叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始[illegible]

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 16 个章节

1. 海蒂(heidi) 000001
2. 海蒂(heidi) 000002
3. 海蒂(heidi) 000003
4. 海蒂(heidi) 000004
5. 海蒂(heidi) 000005
6. 海蒂(heidi) 000006
7. 海蒂(heidi) 000007
8. 海蒂(heidi) 000008
9. 海蒂(heidi) 000009
10. 海蒂(heidi) 000010
11. 海蒂(heidi) 000011
12. 海蒂(heidi) 000012
13. 海蒂(heidi) 000013
14. 海蒂(heidi) 000014

15. 海蒂(heidi) 000015

16. 海蒂(heidi) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海蒂(Heidi)
第1/16页

['haɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

[baɪ]	[dʒəʊ'hænə]	-
by	**JOHANNA**	**SPYRI**
经过	约翰娜	-

作者：约翰娜·施皮里

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]
I	**Up**	**the**	**Mountain**	**to**	**Alm**	**-**	**Uncle**
我	向上	这	山	到	施舍	-	叔叔

我上山去找阿尔姆叔叔

[ˌaɪ 'aɪ]	[æt; ət]	[həʊm]	[wɪð]	['grænfɑːðə(r)]
II	**At**	**Home**	**with**	**Grandfather**
二	在	家	和	祖父

二、与祖父在家

[θriː]	[aʊt]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gəʊts]
III	**Out**	**with**	**the**	**Goats**
三、	出去	和	这	山羊

第三章 放羊

[ˌaɪ 'viː]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['grænmʌðə(r)]
IV	**The**	**Visit**	**to**	**Grandmother**
第四	这	访问	到	祖母

第四章 探望祖母

[viː]	[tuː]	['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[keɪm]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
V	**Two**	**Visits**	**and**	**What**	**Came**	**of**	**Them**
V	二	访问	和	什么	来	的	他们

两次访问及其结果

['sɪksθ]	[ə; eɪ]	[njuː]	['tʃæptə(r)]	[ə'baʊt]	[njuː]	[θɪŋz]
VI	**A**	**New**	**Chapter**	**about**	**New**	**Things**
六年级	一个	新的	章	关于	新的	事物

第六章：关于新事物的新篇章

[sevn]	['frɔilain]	-	[spend]	[æn; ən]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[deɪ]
VII	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**Spends**	**an**	**Uncomfortable**	**Day**
七	弗劳莱因	-	花费	一个	不舒服	天

第七章 罗滕迈尔小姐度过了不愉快的一天

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðeə(r)]	[ɪz]	[greɪt]	[kə'məʊʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[haʊs]
There	**is**	**Great**	**Commotion**	**in**	**the**	**Large**	**House**
那里	是	伟大的	骚动	在	这	大的	房子

大房子里一片混乱

[ɪks]	[her]	['sɛsɪmæn]	[h'iəz]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[njuː]	[tuː; tə]	[hɪm]
IX	**Herr**	**Sesemann**	**Hears**	**of**	**Things**	**that**	**are**	**New**	**to**	**Him**
第九章	先生	塞塞曼	听到	的	事物	那	是	新的	到	他

第九章 塞塞曼先生听到了一些他从未听过的事情

[eks]	[ə'nʌðə(r)]	['grænmʌðə(r)]
X	**Another**	**Grandmother**
X	其他	祖母

另一位祖母

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	['haɪdi]	['geɪnz]	[ɪn]	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	['luːzɪz]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]
XI	**Heidi**	**Gains**	**in**	**One**	**Way**	**and**	**Loses**	**in**	**Another**
十一	海蒂	收益	在	一	方式	和	失败	在	其他

XI 海蒂一方面有所收获，另一方面又有所损失

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	[gəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]
XII	**A**	**Ghost**	**in**	**the**	**House**
十二	一个	鬼	在	这	房子

十二、屋里的鬼魂

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	['iːvnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]
A	**Summer**	**Evening**	**on**	**the**	**Mountain**
一个	夏天	晚上	在	这	山

山间夏夜

[ˌɛksˌaɪ'viː]	['sʌndeɪ]	[belz]
XIV	**Sunday**	**Bells**
十四	星期日	钟声

第十四个星期日钟声

['ɛks'viː]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]
XV	**Preparations**	**for**	**a**	**journey**
十五	准备工作	为了	一个	旅行

十五、出行准备

[ˌɛks'viː'aɪ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtə(r)]
XVI	**A**	**Visitor**
十六	一个	游客

十六、访客

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
XVII	**A**	**Compensation**
十七	一个	赔偿

第十七条 补偿

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	['wɪntə(r)]	[ɪn]	-
XVIII	**Winter**	**in**	**Dorfli**
十八	冬天	在	-

多尔夫利第十八个冬季

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [kən'tɪnjuːz]
The Winter Continues
这 冬天 继续

寒冬依旧。

['eks 'eks] [njuːz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [frendz]
XX News from Distant Friends
xx 消息 从 遥远 朋友们

来自远方朋友的XX消息

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] [laɪf] [went] [ɒn][æt; ət] ['grænd,fɑːðərz]
XXI How Life went on at Grandfather's
二十一 如何 生活 去 在 在 祖父的

二十一、祖父家的生活是如何继续的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
XXII Something Unexpected Happens
二十二 某物 意外 发生

第二十二章 意想不到的事情发生了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] " [gʊd] - [baɪ]
XXIII " Good - bye
二十三 " 好的 - 再见

二十三、“再见”

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
Till We Meet Again
直到 我们 见面 再次

直到我们再次相遇

" [ˌɪntrə'dʌkʃn]
" INTRODUCTION
" 介绍

“介绍

" ['haɪdi] " [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ælps] ,
" Heidi " is a delightful story for children of life in the Alps ,
" 海蒂 " 是 一个 愉快 故事 为了 孩子们 的 生活 在 这 阿尔卑斯山 ,

《海蒂》是一个讲述阿尔卑斯山生活的精彩儿童故事。

[wʌn][ɒv; əv] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] ['ɔːθəres] , [dʒəʊ'hænə] - ,
one of many tales written by the Swiss authoress , Johanna Spyri ,
一 的 许多 故事 书面 经过 这 瑞士 作者 , 约翰娜 - ,

这是瑞士女作家约翰娜·施皮里创作的众多故事之一。

[huː] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['zʊərɪk] [ɪn] - .
who died in her home at Zurich in 1891 .
WHO 死亡 在 她 家 在 苏黎世 在 - .

她于 1891 年在苏黎世的家中去世。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ridər] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [sɪns]
She had been well known to the younger readers of her own country since
她 有 到过 出色地 已知 到 这 年轻 读者 的 她 自己的 国家 自从
- ,
1880 ,
- ,

自1880年以来，她就深受本国年轻读者的喜爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , - , [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] ,
when she published her story , Heimathlos , which ran into three or more editions ,
什么时候 她 已发布 她 故事 , - , 哪个 跑 进入 三 或者 更多的 版本 ,

她发表的小说《赫伊玛特洛斯》出版了三版以上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [steɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,
and which , like her other books , as she states on the title page ,
和 哪个 , 喜欢 她 其他 图书 , 作为 她 各州 在 这 标题 页 ,

正如她在扉页上所说，这本书也像她的其他作品一样，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstər]
was written for those who love children , as well as for the youngsters
曾是 书面 为了 那些 WHO 爱 孩子们 , 作为 出色地 作为 为了 这 年轻人
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

本书既是为喜爱孩子的读者而作，也是为孩子们而作。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ɪz]
Her own sympathy with the instincts and longings of the child's heart is
她 自己的 同情 和 这 本能 和 渴望 的 这 孩子的 心 是
[ʃəʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['haɪdi] .
shown in her picture of Heidi .
所示 在 她 图片 的 海蒂 .

在她为海蒂所作的画作中，她展现了自己对孩子内心本能和渴望的同情。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [swɪs] [tʃaɪld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]
The record of the early life of this Swiss child amid the beauties of
这 记录 的 这 早期的 生活 的 这 瑞士 孩子 之中 这 美女 的
[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] [lʌvd] ['maʊntən] - [həʊm] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eksaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
her passionately loved mountain - home and during her exile in the great
她 热情地 喜爱 山 - 家 和 期间 她 流亡 在 这 伟大的
[taʊn] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['ridər] [ɪn] ['dʒɜːməni]
town has been for many years a favorite book of younger readers in Germany
镇 有 到过 为了 许多 年 一个 最喜欢的 书 的 年轻 读者 在 德国
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
and America .
和 美国 .

这位瑞士女孩在她深爱的山中家园的美景中度过的早年生活，以及她在大城市流放期间的生活记录，多年来一直是德国和美国年轻读者最喜爱的书籍之一。

['mædəm] - , [laɪk] [hæns] ['ændərsən] ,
Madame Spyri , like Hans Andersen ,
夫人 - , 喜欢 汉斯 安徒生 ,

斯皮里夫人就像汉斯·安徒生一样，

[hæd; həd] [baɪ] ['temprəmənt] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [skɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [æn; ən]
had by temperament a peculiar skill in writing the simple histories of an
有 经过 气质 一个 奇特 技能 在 写作 这 简单的 历史 的 一个
['ɪnəs(ə)nt] [wɜːld] .
innocent world .
清白的 世界 .

他天性使他有独特的才能，能写出纯真世界的简朴历史。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [æn; ən] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk]
In all her stories she shows an underlying desire to preserve children alike
在 全部 她 故事 她 演出 一个 潜在的 欲望 到 保存 孩子们 同样
[frɒm; frəm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['friːkwəntli] ['hɪndə(r)] [ðə; ði]
from misunderstanding and the mistaken kindness that frequently hinder the
从 误解 和 这 错误 仁慈 那 频繁地 阻碍 这
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] .
happiness and natural development of their lives and characters .
幸福 和 自然的 发展 的 他们的 生活 和 人物 .

在她的所有故事中，她都表现出一种潜在的愿望，那就是保护孩子们免受误解和错误的善意，因为这些误解和善意常常会阻碍孩子们的幸福和生活及性格的自然发展。

[ðə; ði] [ˈɔːθəres] , [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] , [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The authoress , as we feel in reading her tales , lived among the
这 作者 ， 作为 我们 感觉 在 阅读 她 故事 ， 居住地 之中 这
[siːnz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] ,
scenes and people she describes ,
场景 和 人们 她 描述 ，

从我们阅读她的故事中，我们能感受到这位女作家仿佛就生活在她所描述的场景和人物之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːriz] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈsiːnəri]
and the setting of her stories has the charm of the mountain scenery
和 这 环境 的 她 故事 有 这 魅力 的 这 山 风景
[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈæktəz] .
amid which she places her small actors .
之中 哪个 她 地方 她 小的 演员 .

她故事的背景设定在迷人的山景之中，她将小演员们置于其中。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [wɜːks] , [bɪˈsaɪdz] [ˈhaɪdi] , [wɜː(r); wə(r)] : — [ˌeɪ ˈem] [ˈzɔːnˌtɑːg] ; [ˈɑːθə(r)] [ˌjuː en ˈdiː]
Her chief works , besides Heidi , were : — Am Sonntag ; Arthur und
她 首席 作品 ， 除了 海蒂 ， 是 ： — 是 星期日 ； 亚瑟 和

除了海蒂之外，她的主要作品有：亚瑟和

[ˈskwɪrəl] ; [eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem] [ˈlebən] ; [eɪˈjuːˈɛs] [den] [ˈʃwaɪtsər] [ˈbɜːgən] ; [eɪˈjuːˈɛs] [næ] [ˌjuː en ˈdiː]
Squirrel ; Aus dem Leben ; Aus den Schweizer Bergen ; Aus Nah und
松鼠 ； 澳大利亚 民主 生活 ； 澳大利亚 丹 施韦泽 卑尔根 ； 澳大利亚 不 和

松鼠;生命之源；瑞士卑尔根；奥斯纳和

[fɜːn] ; [eɪˈjuːˈɛs] [ənsɛrəm] , [lænd] ; [kɝnɛli] [wɪrd] - ; [ˈaɪnər] [viːˌoʊˈɛm] [hɔːs]
Fern ; Aus unserem , Lande ; Cornelli wird erzogen ; Einer vom Hause
蕨类 ； 澳大利亚 不塞雷姆 ， 兰德 ； 科内利 wird - ；其中一个 呕吐 豪斯

蕨类; Aus unserem，兰德；科尔内利·维尔德·埃尔佐根；房子

[ˈlɛsə] ; - [gəˈʃɪxtən] [fɜː(r)] [jʌŋ] [ˌjuː en ˈdiː][ælt] ; [ˈkʊrtsə] [gəˈʃɪxtən] , [ˌtuːˈtuː]
Lesa ; 10 Geschichten fur Yung und Alt ; Kurze Geschichten , 2
莱萨 ； - geschichten 毛皮 永 和 另类 ； 库尔兹 geschichten ， 2

莱萨； 10 Geschichten Fur Yung und Alt；库尔兹历史, 2

[vɑːlz] . ; - [ˈkɪndə(r)] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ;
vols . ; Gritli's Kinder , 2 vols . ;
卷 . ； - 幼儿园 ， 2 卷 . ；

卷；《格里特利幼儿园》，2 卷；

- ; [ɪm] - ;
Heimathlos ; Im Tilonethal ;
- ； 我是 - ；

Heimathlos; Im Tilonethal;

[ɪn]
In
在

在

- ; [ˈkaɪnər] [zuː] [klaɪn] [ˈhɛlfər] [zuː] [saɪn] ; [ˈɒŋkəl] [ˈtaɪtəs] ; [ʃlɒs]
Leuchtensa ; Keiner zu Klein Helfer zu sein ; Onkel Titus ; Schloss
- ； 基纳 祖 克莱因 帮手 祖 塞因 ； 翁克尔 提图斯 ； 城堡

洛伊希滕萨； Keiner zu Klein Helfer zu sein；安克尔·提图斯；城堡

[ˈwɪldənˌstaɪn] ; [ˈsiːnə] ; [aɪn] [ˈgəʊld(ə)n] [sprʌk] ; [daɪ] - [ˈmjuːlə] ;
Wildenstein ; Sina ; Ein Goldener Spruch ; Die Hauffer Muhle ;
维尔登斯坦 ； 新浪 ； 一个 金色 斯普鲁奇 ； 死 - 穆勒 ；

威尔登斯坦；新浪； Ein Goldener Spruch；豪弗穆勒；

- , [nɪxt] [fɛɛ'gɛsən] ; [wɒz; wəz] [sɒl] [diːm] [eɪ'juːɛs] [ɪr] ['wɜːrdən] ; [wɒz; wəz]
Verschollen , nicht vergessen ; Was soll deim aus ihr werden ; Was
- , 尼赫特 忘记 ; 曾是 索尔 德姆 澳大利亚 你们 韦尔登 ; 曾是

Verschollen，nicht vergessen；是 soll deim aus ihr werden；曾是

[eɪ'juːɛs] [ɪr] [gə'vɔːrdən] [ɪst] .
aus ihr Geworden ist .
澳大利亚 你们 geworden 是 .

aus ihr Geworden ist.

[em] . [iː] .
M . E .
M . E .

我

['haɪdi]
HEIDI
海蒂

海蒂

['tʃæptə(r)] [ai] . [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l]
CHAPTER I . UP THE MOUNTAIN TO ALM - UNCLE
章 我 . 向上 这 山 到 ALM - 叔叔

第一章 上山去拜访阿尔姆叔叔

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
From the old and pleasantly situated village of Mayenfeld ,
从 这 老的 和 愉快 位于 村庄 的 - ,

从古老而风景宜人的梅恩费尔德村出发，

[ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a footpath winds through green and shady meadows to the foot of the
一个 人行道 风 通过 绿色的 和 阴凉 草地 到 这 脚 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

一条小径蜿蜒穿过绿树成荫的草地，通往山脚。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['haɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli]
which on this side look down from their stern and lofty heights upon the valley
哪个 在 这 边 看 向下 从 他们的 船尾 和 高远 高度 之上 这 谷
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

从这一侧，它们从巍峨高耸的山峰上俯瞰着下方的山谷。

[ðə; ði] [lænd] [grəuz] ['grædʒuəli] ['wɪldə] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'sendz] ,
The land grows gradually wilder as the path ascends ,
这 土地 生长 逐步地 更狂野 作为 这 小路 上升 ,

随着小路向上延伸，地貌逐渐变得荒芜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns]
and the climber has not gone far before he begins to inhale the fragrance
和 这 登山者 有 不是 已消失 远的 前 他 开始 到 吸入 这 香味
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ['maʊntən] - [plɑːnts] ,
of the short grass and sturdy mountain - plants ,
的 这 短的 草 和 结实的 山 - 植物 ,

登山者没走多远，就开始吸入短草和高山植物的芬芳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] [liːdz] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmit] [ə'bʌv] .
for the way is steep and leads directly up to the summits above .
为了 这 方式 是 陡 和 线索 直接地 向上 到 这 峰会 多于 .

因为这条路很陡峭，直接通往上面的山顶。

[ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] [tuː] [ˈfɪɡəz] [mait] [biː; bi] [siːn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊ]
On a clear sunny morning in June two figures might be seen climbing the narrow
在 一个 清除 阳光明媚 早晨 在 六月 二 数据 可能 是 已见 攀登 这 狭窄的
[ˈmaʊntən] [pɑːθ] ;
mountain path ;
山 小路 ;

六月一个晴朗的早晨，可以看到两个人影沿着狭窄的山路向上攀登；

[wʌn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [strɒŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ɡɜːl] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
one , a tall strong - looking girl , the other a child whom she was leading by the
一 , 一个 高的 强的 - 寻找 女孩 , 这 其他 一个 孩子 谁 她 曾是 领导 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一个是身材高挑、看起来很强壮的女孩，另一个是她牵着手的孩子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈɡləʊ] [wɪð] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlə(r)] [kʊd; kəd]
and whose little checks were so aglow with heat that the crimson color could
和 谁 小的 检查 是 所以 闪耀 和 热 那 这 赤红 颜色 可以
[biː; bi] [siːn] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
be seen even through the dark ,
是 已见 甚至 通过 这 黑暗的 ,

它们小小的脸颊因发热而泛起红光，即使在黑暗中也能看到那鲜红的颜色。

[ˈsʌnbɜːnt] [skɪn] .
sunburnt skin .
晒伤 皮肤 .

晒伤的皮肤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,
And this was hardly to be wondered at ,
和 这 曾是 几乎 到 是 想知道 在 ,

这几乎不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [dʒuːn] [sʌn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf]
for in spite of the hot June sun the child was clothed as if to keep off
为了 在 尽管如此 的 这 热的 六月 太阳 这 孩子 曾是 穿着衣服 作为 如果 到 保持 离开
[ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [frɒst] .
the bitterest frost .
这 最苦涩的 霜 .

尽管六月的阳光炙烤着大地，这孩子却穿得像要抵御最严寒的霜冻一样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] , [ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
She did not look more than five years old , if as much ,
她 做过 不是 看 更多的 比 五 年 老的 , 如果 作为 很多 ,

她看起来不超过五岁，甚至可能更年轻。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but what her natural figure was like , it would have been hard to say ,
但 什么 她 自然的 数字 曾是 喜欢 , 它 会 有 到过 难的 到 说 ,

但要说她原本的身材如何，就很难说了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [θriː] [dresɪz] , [wʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
for she had apparently two , if not three dresses , one above the other ,
为了 她 有 显然 二 , 如果 不是 三 连衣裙 , 一 多于 这 其他 ,

因为她显然有两件，甚至三件连衣裙，一件叠在另一件上面。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ə; eɪ] [θɪk] [red] [ˈwʊlən] [ʃɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and over these a thick red woollen shawl wound round about her ,
和 超过 这些 一个 厚的 红色的 羊毛 披肩 伤口 圆形的 关于 她 ,

她身上还裹着一条厚厚的红色羊毛披肩。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] , [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [fiːt]
so that the little body presented a shapeless appearance , as , with its small feet
所以 那 这 小的 身体 呈现 一个 无形 外貌 , 作为 , 和 它是 小的 脚
[ʃɒd] [ɪn] [θɪk] ,
shod in thick ,
鞋子 在 厚的 ,

因此，这小小的身躯显得形状不规则，就像它的小脚穿着厚厚的鞋带一样。

[neɪld] ['maʊntən] - ['ʃuːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [plɒdid] [ɪts] [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
nailed mountain - shoes , it slowly and laboriously plodded its way up in the heat .
钉子 山 - 鞋 , 它 缓慢地 和 费力地 蹒跚而行 它是 方式 向上 在 这 热 .

它穿着钉好的登山鞋，在炎热的天气里缓慢而艰难地向上攀登。

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊərz] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The two must have left the valley a good hour's walk behind them ,
这 二 必须 有 左边 这 谷 一个 好的 小时 走 在后面 他们 ,

两人离开山谷时，应该走了足足一个小时的路。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] [nəʊn] [æz; əz] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [hɑːf] - [wei] [ʌp]
when they came to the hamlet known as Dorfli , which is situated half - way up
什么时候 他们 来了 到 这 村庄 已知 作为 - , 哪个 是 位于 一半 - 方式 向上
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

当他们来到位于半山腰的名为多尔夫利的小村庄时。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['weif,ɛərə] [met] [wɪð] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [sʌm; səm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Here the wayfarers met with greetings from all sides , some calling to them
这里 这 旅行者 遇见 和 问候 从 全部 侧面 , 一些 呼叫 到 他们
[frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] ,
from windows ,
从 视窗 ,

在这里，过路人受到了来自四面八方的问候，有些人还从窗户里向他们喊话。

[sʌm; səm][frɒm; frəm]['əʊpən] [dɔːz] , ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][gɜːl][wɒz; wəz]
some from open doors , others from outside , for the elder girl was
一些 从 打开 门 , 其他的 从 外部 , 为了 这 长老 女孩 曾是
[naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] .
now in her old home .
现在 在 她 老的 家 .

有的从敞开的门里进来，有的从外面进来，因为年纪较大的女孩现在回到了她以前的家。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [pɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] -
She did not , however , pause in her walk to respond to her friends '
她 做过 不是 , 然而 , 暂停 在 她 走 到 回应 到 她 朋友们 -
['welkəmɪŋ] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] ,
welcoming cries and questions ,
欢迎 哭泣 和 问题 ,

然而，她并没有停下脚步回应朋友们的欢迎呼喊和询问。

[bʌt; bət] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv]
but passed on without stopping for a moment until she reached the last of
但 通过了 在 没有 停止 为了 一个 片刻 直到 她 达到 这 最后的 的
[ðə; ði] ['skætəd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] .
the scattered houses of the hamlet .
这 疏散 房屋 的 这 村庄 .

但她一刻也没有停歇，径直走到了村庄里最后一栋零星散落的房屋前。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] : " [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['diːt] ;
Here a voice called to her from the door : " Wait a moment , Dete ;
这里 一个 嗓音 称为 到 她 从 这 门 : " 等待 一个 片刻 , 迪特 ;

这时，门口传来一个声音对她说：“等一下，黛特；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['haɪə(r)] , [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
if you are going up higher , I will come with you .
如果 你 是 去 向上 更高 , 我 将要 来 和 你 .

如果你要往更高的地方去，我会陪你一起去。

" [ðə; ði][gɜːl] [ðʌs] [ə'drest] [stʊd] [stɪl] ,
" The girl thus addressed stood still ,
" 这 女孩 因此 已解决 站立 仍然 ,

“被这样称呼的女孩呆立不动，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] [let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]
and the child immediately let go her hand and seated herself on the
和 这 孩子 立即地 让 去 她 手 和 坐着 她自己 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

孩子立刻松开她的手，坐在了地上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] , ['haɪdi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Are you tired , Heidi ? " asked her companion .
" 是 你 疲劳的 , 海蒂 ? " 问 她 伴侣 .

“海蒂，你累了吗？”她的同伴问道。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [hɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" No , I am hot , " answered the child .
" 不 , 我 是 热的 , " 回答 这 孩子 .

“不，我好热。”孩子回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [naʊ] .
" We shall soon get to the top now .
" 我们 将 很快 得到 到 这 顶部 现在 .

“我们很快就能到达顶峰了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] ['breɪvli] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [lɒŋ] [steps] ,
You must walk bravely on a little longer , and take good long steps ,
你 必须 走 勇敢地 在 一个 小的 更长 , 和 拿 好的 长的 步骤 ,

你必须勇敢地再走一段路，迈着稳健的大步。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] , " [sed] ['diːt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [vɔɪs] .
and in another hour we shall be there , " said Dete in an encouraging voice .
和 在 其他 小时 我们 将 是 那里 , " 说 迪特 在 一个 鼓励 嗓音 .

“再过一个小时我们就到了，”黛特用鼓励的语气说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɔːkt] [ɒn]
They were now joined by a stout , good - natured - looking woman , who walked on
他们 是 现在 加入 经过 一个 肥硕 , 好的 - 自然 - 寻找 女士 , WHO 步行 在
[ə'hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
ahead with her old acquaintance ,
前方 和 她 老的 熟人 ,

这时，一位身材敦实、面容和善的女子加入了他们的行列，她和她的老相识走在了前面。

[ðə; ði] [tuː] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [ænd; ənd]
the two breaking forth at once into lively conversation about everybody and
这 二 打破 前进 在 一次 进入 热闹 对话 关于 大家 和
['evriθɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
everything in Dorfli and its surroundings ,
一切 在 - 和 它是 周围环境 ,

两人立刻兴致勃勃地聊了起来，话题涵盖了多尔夫利及其周边地区的一切人和事。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wɔndə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
while the child wandered behind them .
尽管 这 孩子 漫步 在后面 他们 .

孩子则跟在他们身后。

"	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɒf]	[tuː; tə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	?
"	**And**	**where**	**are**	**you**	**off**	**to**	**with**	**the**	**child**	**?**
"	和	在哪里	是	你	离开	到	和	这	孩子	?

“你带着孩子要去哪里？”

"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['pɑːti]	.
"	**asked**	**the**	**one**	**who**	**had**	**just**	**joined**	**the**	**party**	**.**
"	问	这	一	WHO	有	只是	加入	这	派对	.

“一个刚加入聚会的人问道。”

"	[ai]	[sə'pəʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɪstə(r)]	[left]	?	"
"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**the**	**child**	**your**	**sister**	**left**	**?**	**"**
"	我	认为	它	是	这	孩子	你的	姐姐	左边	?	"

“我猜那是你姐姐留下的孩子吧？”

"	[jes]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['diːt]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Dete**	**.**
"	是的	,	"	回答	迪特	.

“是的，”德特回答道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	['ʌŋk(ə)l]	,	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[steɪ]	.	"
"	**I**	**am**	**taking**	**her**	**up**	**to**	**Uncle**	**,**	**where**	**she**	**must**	**stay**	**.**	**"**
"	我	是	采取	她	向上	到	叔叔	,	在哪里	她	必须	停留	.	"

“我要带她去叔叔家，她必须待在那里。”

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[steɪ]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[wɪð]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	!
"	**The**	**child**	**stay**	**up**	**there**	**with**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**!**
"	这	孩子	停留	向上	那里	和	施舍	-	叔叔	!

“孩子和阿尔姆叔叔待在上面吧！”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['sensɪz]	,	['diːt]	!
You	**must**	**be**	**out**	**of**	**your**	**senses**	**,**	**Dete**	**!**
你	必须	是	出去	的	你的	感官	,	迪特	!

黛特，你一定是疯了！

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
How	**can**	**you**	**think**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
如何	能	你	思考	的	这样的	一个	事物	!

你怎么能想到这种事！

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wɪl]	[suːn]	[send]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[prə'pəʊz(ə)l]	['pækɪŋ]	[ɒf]	[həʊm]	[ə'gen]	!	"
The	**old**	**man**	**,**	**however**	**,**	**will**	**soon**	**send**	**you**	**and**	**your**	**proposal**	**packing**	**off**	**home**	**again**	**!**	**"**
这	老的	男人	,	然而	,	将要	很快	发送	你	和	你的	提议	包装	离开	家	再次	!	"

然而，这位老人家很快就会把你和你的求婚计划一起打发回家！

"	[hiː; hi]	['kænɒt]	['veri]	[wel]	[duː; də]	[ðæt]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	.
"	**He**	**cannot**	**very**	**well**	**do**	**that**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**is**	**her**	**grandfather**	**.**
"	他	不能	非常	出色地	做	那	,	看到	那	他	是	她	祖父	.

“他不太可能那样做，因为他是她的祖父。”

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
He	**must**	**do**	**something**	**for**	**her**	**.**
他	必须	做	某物	为了	她	.

他必须为她做点什么。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I have had the charge of the child till now , and I can tell you ,
我 有 有 这 收费 的 这 孩子 直到 现在 , 和 我 能 告诉 你 ,
['bɑːb(ə)l] ,
Barbel ,
须鲃 ,

我一直负责照顾这个孩子，我可以告诉你，芭贝尔，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]
I am not going to give up the chance which has just fallen to me of
我 是 不是 去 到 给 向上 这 机会 哪个 有 只是 倒下 到 我 的
['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
getting a good place ,
获得 一个 好的 地方 ,

我不会放弃这个难得的机会，这是一个让我找到好地方的机会。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

为了她好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] . "
It is for the grandfather now to do his duty by her . "
它 是 为了 这 祖父 现在 到 做 他的 责任 经过 她 . "

现在轮到祖父尽到他对祖母的责任了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , " [ə'sevəreit] [staʊt]
" That would be all very well if he were like other people , " asseverated stout
" 那 会 是 全部 非常 出色地 如果 他 是 喜欢 其他 人们 , " 断言 肥硕
['bɑːb(ə)l] ['wɔːmli] ,
Barbel warmly ,
须鲃 热情地 ,

“如果他和其他人一样，那倒也很好，”身材魁梧的巴贝尔热情地断言道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
" but you know what he is .
" 但 你 知道 什么 他 是 .

但你知道他是什么样的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] !
And what can he do with a child , especially with one so young !
和 什么 能 他 做 和 一个 孩子 , 尤其 和 一 所以 年轻的 !

他能拿一个孩子怎么办，尤其是一个这么小的孩子！

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
The child cannot possibly live with him .
这 孩子 不能 可能 居住 和 他 .

孩子不可能和他一起生活。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [jɔː'self] ? "
But where are you thinking of going yourself ? "
但 在哪里 是 你 思维 的 去 你自己 ? "

那你自己打算去哪里呢?

" [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] , [weə(r)] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [pleɪs] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['diːt] .
" To Frankfurt , where an extra good place awaits me , " answered Dete .
" 到 法兰克福 , 在哪里 一个 额外的 好的 地方 等待 我 , " 回答 迪特 .

“去法兰克福吧，那里有个特别好的地方等着我，”黛特回答道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
" The people I am going to were down at the Baths last summer ,
" 这 人们 我 是 去 到 是 向下 在 这 浴室 最后的 夏天 ,

“我要去拜访的那些人去年夏天就在巴斯（Baths，指巴斯浴场）附近。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
and it was part of my duty to attend upon their rooms .
和 它 曾是 部分 的 我的 责任 到 出席 之上 他们的 房间 .

照料他们的房间是我的职责之一。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt]
They would have liked then to take me away with them , but I could not
他们 会 有 喜欢 然后 到 拿 我 离开 和 他们 , 但 我 可以 不是
[liːv] .
leave .
离开 .

他们当时很想带我一起走，但我不能离开。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]
Now they are there again and have repeated their offer , and I intend to
现在 他们 是 那里 再次 和 有 重复 他们的 提供 , 和 我 打算 到
[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
go with them ,
去 和 他们 ,

现在他们又来了，再次提出了同样的邀请，我打算跟他们一起去。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ! "
you may make up your mind to that ! "
你 可能 制作 向上 你的 头脑 到 那 ! "

你可以下定决心！

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]
" I am glad I am not the child ! " exclaimed Barbel , with a gesture of
" 我 是 高兴的 我 是 不是 这 孩子 ! " 惊呼 须鲃 , 和 一个 手势 的
['hɒrɪfaɪd] ['pɪti] .
horrified pity .
惊恐万分 遗憾 .

“我真庆幸我不是那个孩子！”芭贝尔惊呼道，脸上带着惊恐和怜悯的神情。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʌp] [ðeə(r)] !
" Not a creature knows anything about the old man up there !
" 不是 一个 生物 知道 任何事物 关于 这 老的 男人 向上 那里 !

没有一个生物知道上面那个老人的事！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['enibɒdi] ,
He will have nothing to do with anybody ,
他 将要 有 没有什么 到 做 和 任何人 ,

他将与任何人断绝关系。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sets] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and never sets his foot inside a church from one year's end to another .
和 绝不 套 他的 脚 里面 一个 教会 从 一 年 结尾 到 其他 .

从一年到另一年，他从未踏入过教堂一步。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
When he does come down once in a while ,
什么时候 他 做 来 向下 一次 在 一个 尽管 ,

当他偶尔下来的时候，

['evribɒdi] [kliə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [stɪk] .
everybody clears out of the way of him and his big stick .
大家 清除 出去 的 这 方式 的 他 和 他的 大的 戳 .

所有人都赶紧让开，躲开他和他的大棍子。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [greɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɪəd] ,
The mere sight of him , with his bushy grey eyebrows and his immense beard ,
这 仅仅 视线 的 他 , 和 他的 茂密的 灰色的 眉毛 和 他的 巨大 胡须 ,
[ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪ'nʌf] .
is alarming enough .
是 令人担忧 足够的 .

光是看到他那浓密的灰眉和巨大的胡须，就足以令人感到不安。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['eni] [əʊld] ['hiːðn] [ɔː(r)] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ə'ləʊn]
He looks like any old heathen or Indian , and few would care to meet him alone
他 看起来 喜欢 任何 老的 异教徒 或者 印度 , 和 很少 会 关心 到 见面 他 独自的
. "
. "
. "

他看起来就像个普通的异教徒或印第安人，很少有人愿意单独和他见面。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['diːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] ,
" Well , and what of that ? " said Dete , in a defiant voice ,
" 出色地 , 和 什么 的 那 ? " 说 迪特 , 在 一个 桀骜不驯 嗓音 ,

“那又怎样？”黛特用挑衅的语气说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" he is the grandfather all the same , and must look after the child .
" 他 是 这 祖父 全部 这 相同的 , 和 必须 看 后 这 孩子 .

“他毕竟是爷爷，必须照顾孩子。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [hɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,
He is not likely to do her any harm , and if he does ,
他 是 不是 可能 到 做 她 任何 伤害 , 和 如果 他 做 ,

他不太可能伤害她，即使他真的伤害了她，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [aɪ] . "
he will be answerable for it , not I . "
他 将要 是 可回答的 为了 它 , 不是 我 . "

他会为此负责，而不是我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɑːb(ə)l] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv]
" I should very much like to know , " continued Barbel , in an inquiring tone of
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 , " 持续 须鲃 , 在 一个 查询 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我很想知道，”巴贝尔继续用询问的语气说道。

" [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
" what the old man has on his conscience that he looks as he does ,
" 什么 这 老的 男人 有 在 他的 良心 那 他 看起来 作为 他 做 ,

“老人良心不安，才让自己看起来如此憔悴。”

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , ['hɑːdli] ['evə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self]
and lives up there on the mountain like a hermit , hardly ever allowing himself
和 生活 向上 那里 在 这 山 喜欢 一个 隐士 , 几乎 曾经 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
to be seen .
到 是 已见 .

他像隐士一样住在山上，几乎从不让人见到他。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] .
All kinds of things are said about him .
全部 种类 的 事物 是 说 关于 他 .

关于他的传言五花八门。

[juː; jʊ] , ['diːt] , [haʊ'evə(r)] ,
You , Dete , however ,
你 , 迪特 , 然而 ,

然而，你，黛特，

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] —
must certainly have learnt a good deal concerning him from your sister —
必须 当然 有 学会了 一个 好的 交易 有关 他 从 你的 姐姐 —
[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] ? "
am I not right ? "
是 我 不是 正确的 ? "

你肯定从你姐姐那里了解到了不少关于他的事——我说得对吗?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai] [hɜːd] ;
" You are right , I did , but I am not going to repeat what I heard ;
" 你 是 正确的 , 我 做过 , 但 我 是 不是 去 到 重复 什么 我 听到 ;

“你说得对，我的确听到了，但我不会复述我听到的内容；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if it should come to his ears I should get into trouble about it .
如果 它 应该 来 到 他的 耳朵 我 应该 得到 进入 麻烦 关于 它 .

如果他听到这件事，我就要倒霉了。

" [naʊ] ['bɑːb(ə)l] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɑːst] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [pə'tɪkjələz]
" Now Barbel had for long past been most anxious to ascertain particulars
" 现在 须粑 有 为了 长的 过去的 到过 最多 焦虑的 到 探明 细节
[ə'baʊt] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
about Alm - Uncle ,
关于 施舍 - 叔叔 ,

“巴贝尔早就非常渴望了解阿尔姆叔叔的详细情况，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]
as she could not understand why he seemed to feel such hatred towards his
作为 她 可以 不是 理解 为什么 他 似乎 到 感觉 这样的 仇恨 向 他的
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
fellow - creatures ,
同伴 - 生物 ,

她无法理解他为何对同类抱有如此深切的仇恨。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [waɪ] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [hɑːf] [ɪn] ['wɪspərz] ,
and insisted on living all alone , or why people spoke about him half in whispers ,
和 坚持 在 活的 全部 独自的 , 或者 为什么 人们 辐 关于 他 一半 在 低语 ,

他坚持独居，不然人们为什么总是低声细语地谈论他?

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
as if afraid to say anything against him , and yet unwilling to take his Part .
作为 如果 害怕的 到 说 任何事物 反对 他 , 和 然而 不情愿 到 拿 他的 部分 .

仿佛害怕说出任何不利于他的话，却又不愿站在他一边。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bɑːb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [kɔːld] [hɪm]
Moreover , Barbel was in ignorance as to why all the people in Dorfli called him
而且 , 须粑 曾是 在 无知 作为 到 为什么 全部 这 人们 在 - 称为 他
[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
Alm - Uncle ,
施舍 - 叔叔 ,

此外，巴贝尔并不知道为什么多尔夫利的所有人都叫他阿尔姆叔叔。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] ['evribɒdi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
for he could not possibly be uncle to everybody living there .
为了 他 可以 不是 可能 是 叔叔 到 大家 活的 那里 .

因为他不可能成为那里所有居民的叔叔。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][əʊld]
As , however , it was the custom , she did like the rest and called the old
作为 , 然而 , 它 曾是 这 风俗 , 她 做过 喜欢 这 休息 和 称为 这 老的
[mæn]['ʌŋk(ə)l] .
man Uncle .
男人 叔叔 .

然而，按照习俗，她也像其他人一样称呼老人为叔叔。

['bɑːb(ə)l][hæd; həd]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
Barbel had only lived in Dorfli since her marriage , which had taken place
须鲃 有 仅有的 居住地 在 - 自从 她 婚姻 , 哪个 有 已采取 地方
[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
not long before .
不是 长的 前 .

芭贝尔结婚后就一直住在多尔夫利，而她的婚姻也才过去不久。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'ləʊ] [ɪn] - ,
Previous to that her home had been below in Prattigau ,
以前的 到 那 她 家 有 到过 以下 在 - ,

在此之前，她的家在普拉蒂高（Prattigau）的下方。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs]
so that she was not well acquainted with all the events that had ever taken place
所以 那 她 曾是 不是 出色地 熟人 和 全部 这 活动 那 有 曾经 已采取 地方
,
,
,

因此，她对曾经发生过的所有事情并不十分了解。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] .
and with all the people who had ever lived in Dorfli and its neighborhood .
和 和 全部 这 人们 WHO 有 曾经 居住地 在 - 和 它是 邻里 .

以及所有曾经居住在多尔夫利及其周边地区的人们。

['diːt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - ,
Dete , on the contrary , had been born in Dorfli ,
迪特 , 在 这 相反 , 有 到过 出生 在 - ,

相反，黛特出生于多尔夫利。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]
and had lived there with her mother until the death of the latter
和 有 居住地 那里 和 她 母亲 直到 这 死亡 的 这 后者
[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
the year before ,
这 年 前 ,

她一直和母亲住在那里，直到母亲在前一年去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [æt; ət] [rægəts] [ænd; ənd]['teɪkən] ['sɜːvɪs] [ɪn]
and had then gone over to the Baths at Ragatz and taken service in
和 有 然后 已消失 超过 到 这 浴室 在 拉加茨 和 已采取 服务 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊ'tel][ðeə(r)][æz; əz] ['tʃeɪmbəmeɪd] .
the large hotel there as chambermaid .
这 大的 酒店 那里 作为 女佣 .

然后她去了拉加茨温泉浴场，在那里的一家大酒店当女佣。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [rægəts] [wɪð] [ðə; ði]
On the morning of this day she had come all the way from Ragatz with the
在 这 早晨 的 这 天 她 有 来 全部 这 方式 从 拉加茨 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

这一天早上，她带着孩子从拉加茨一路赶来。

[ə; eɪ] [frend] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ə; eɪ][heɪ] - [kɑːt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .
a friend having given them a lift in a hay - cart as far as Mayenfeld .
一个 朋友 拥有 给定 他们 一个 举起 在 一个 干草 - 大车 作为 远的 作为 - .

一位朋友用干草车把他们送到了梅恩费尔德。

['bɑːb(ə)l][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ]
Barbel was therefore determined not to lose this good opportunity of satisfying
须粑 曾是 所以 决定 不是 到 失去 这 好的 机会 的 令人满意
[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
her curiosity .
她 好奇心 .

因此，芭贝尔决心不错过这个满足自己好奇心的好机会。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] - [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
She put her arm through Dete's in a confidential sort of way , and said :
她 放 她 手臂 通过 - 在 一个 机密的 种类 的 方式 , 和 说 :

她以一种隐晦的方式挽住黛特的胳膊，说道：

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" I know I can find out the real truth from you ,
" 我 知道 我 能 寻找 出去 这 真实的 真相 从 你 ,

我知道我能从你那里了解到真相，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .
and the meaning of all these tales that are afloat about him .
和 这 意义 的 全部 这些 故事 那 是 漂浮 关于 他 .

以及所有关于他的流传故事的含义。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
I believe you know the whole story .
我 相信 你 知道 这 所有的 故事 .

我相信你已经了解了全部真相。

[naʊ] [duː; də][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Now do just tell me what is wrong with the old man ,
现在 做 只是 告诉 我 什么 是 错误的 和 这 老的 男人 ,

现在你只要告诉我这位老人到底出了什么问题就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌnd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ]
and if he was always shunned as he is now , and was always such
和 如果 他 曾是 总是 被排斥 作为 他 是 现在 , 和 曾是 总是 这样的
[ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] . "
a misanthrope . "
一个 厌世者 . "

如果他一直像现在这样被人排斥，而且一直都是个厌世者的话。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
" How can I possibly tell you whether he was always the same ,
" 如何 能 我 可能 告诉 你 无论 他 曾是 总是 这 相同的 ,

我怎么可能告诉你他是否一直都是同一个人呢？

['siːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
seeing I am only six - and - twenty and he at least seventy years of age
看到 我 是 仅有的 六 - 和 - 二十 和 他 在 至少 七十 年 的 年龄
;
;
;

因为我只有二十六岁，而他至少七十岁了；

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
so you can hardly expect me to know much about his youth .
所以 你 能 几乎 预计 我 到 知道 很多 关于 他的 青年 .

所以你不能指望我对他的青年时代了解很多。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
If I was sure , however ,
如果 我 曾是 当然 , 然而 ,

但如果我能确定的话,

[ðæt] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] - ,
that what I tell you would not go the whole round of Prattigau ,
那 什么 我 告诉 你 会 不是 去 这 所有的 圆形的 的 - ,

我告诉你的事，不会传遍普拉蒂高全境。

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,
I could relate all kinds of things about him ; my mother came from Domleschg ,
我 可以 涉及 全部 种类 的 事物 关于 他 ; 我的 母亲 来了 从 - ,

我可以讲述关于他的各种事情；我母亲来自多姆莱施格，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi] . "
and so did he . "
和 所以 做过 他 . "

他也一样。

" ['nɒns(ə)ns] , ['diːt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [rɪ'plaɪd] ['bɑːb(ə)l] , ['sʌmwɒt] [ə'fendɪd] ,
" Nonsense , Dete , what do you mean ? " replied Barbel , somewhat offended ,
" 废话 , 迪特 , 什么 做 你 意思是 ? " 回复 须粑 , 有些 被冒犯了 ,

“胡说，黛特，你什么意思？”芭贝尔有些生气地回答道。

" ['gɒsɪp] [hæz; həz] [nɒt] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɪtʃ] [ɪn] - [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,
" gossip has not reached such a dreadful pitch in Prattigau as all that ,
" 闲话 有 不是 达到 这样的 一个 可怕 沥青 在 - 作为 全部 那 ,

“普拉蒂高地区的流言蜚语还没有达到那种可怕的程度，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] . "
and I am also quite capable of holding my tongue when it is necessary . "
和 我 是 还 相当 有能力的 的 保持 我的 舌头 什么时候 它 是 必要的 . "

而且，必要时我也完全能够保持沉默。

" ['veri] [wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Very well then , I will tell you — but just wait a moment ,
" 非常 出色地 然后 , 我 将要 告诉 你 — 但 只是 等待 一个 片刻 ,

“好吧，那我就告诉你——不过请稍等片刻。”

" [sed] ['diːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] ,
" said Dete in a warning voice ,
" 说 迪特 在 一个 警告 嗓音 ,

“黛特用警告的语气说道，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and she looked back to make sure that the child was not near enough to
和 她 看起来 后退 到 制作 当然 那 这 孩子 曾是 不是 靠近 足够的 到
[hɪə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ;
hear all she was going to relate ;
听到 全部 她 曾是 去 到 涉及 ;

她回头看了一眼，确保孩子离得不够近，听不到她接下来要讲的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but the child was nowhere to be seen ,
但 这 孩子 曾是 无处 到 是 已见 ,

但孩子却不见踪影。

[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[tɜːnd]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	['fɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəm'pænjənz]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	,
and	**must**	**have**	**turned**	**aside**	**from**	**following**	**her**	**companions**	**some**	**time**	**before**	**,**
和	必须	有	转向	旁边	从	下列的	她	同伴	一些	时间	前	,

她肯定在很久以前就转身离开了同伴们。

[waɪl]	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	['iːgəli]	['ɒkjupaɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	.
while	**these**	**were**	**too**	**eagerly**	**occupied**	**with**	**their**	**conversation**	**to**	**notice**	**it**	**.**
尽管	这些	是	也	急切地	占领	和	他们的	对话	到	注意	它	.

而他们却因为太过热衷于交谈而没有注意到这件事。

['diːt]	[stʊd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
Dete	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**her**	**in**	**all**	**directions**	**.**
迪特	站立	仍然	和	看起来	大约	她	在	全部	方向	.

黛特站在那里，环顾四周。

[ðə; ði]	['fʊtpɑːθ]	[wuːnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,
The	**footpath**	**wound**	**a**	**little**	**here**	**and**	**there**	**,**
这	人行道	伤口	一个	小的	这里	和	那里	,

小路蜿蜒曲折，

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[ˌnevəðə'les]	[biː; bi]	[siːn]	[ə'lɒŋ]	[ɪts]	[həʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	['nɪəli]	[tuː; tə]	-	;	[nəʊ]	[wʌn]	,
but	**could**	**nevertheless**	**be**	**seen**	**along**	**its**	**whole**	**length**	**nearly**	**to**	**Dorfli**	**;**	**no**	**one**	**,**
但	可以	尽管如此	是	已见	沿着	它是	所有的	长度	几乎	到	-	;	不	一	,

但几乎沿着它一直延伸到多尔夫利都能看到；没有人，

[haʊ'evə(r)]	,	[wɒz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	.
however	**,**	**was**	**visible**	**upon**	**it**	**at**	**this**	**moment**	**.**
然而	,	曾是	可见的	之上	它	在	这	片刻	.

然而，此时此刻，它却清晰可见。

"	[ai]	[siː]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['bɑːb(ə)l]	,	"	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	!
"	**I**	**see**	**where**	**she**	**is**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Barbel**	**,**	**"**	**look**	**over**	**there**	**!**
"	我	看	在哪里	她	是	,	"	惊呼	须鲃	,	"	看	超过	那里	!

“我看到她在哪儿了,”巴贝尔惊呼道，“看那边！”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɒt]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fʊtpɑːθ]	.
"	**and**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**spot**	**far**	**away**	**from**	**the**	**footpath**	**.**
"	和	她	尖	到	一个	点	远的	离开	从	这	人行道	.

她指着远离人行道的一个地方。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sləʊp]	['jɒndə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gəʊthɜːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gəʊts]	.
"	**She**	**is**	**climbing**	**up**	**the**	**slope**	**yonder**	**with**	**the**	**goatherd**	**and**	**his**	**goats**	**.**
"	她	是	攀登	向上	这	坡	远处	和	这	牧羊人	和	他的	山羊	.

她正和牧羊人以及他的山羊一起爬上那边的山坡。

[ai]	['wʌndə(r)]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[səʊ]	[leɪt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	['brɪŋɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
I	**wonder**	**why**	**he**	**is**	**so**	**late**	**to**	**-**	**day**	**bringing**	**them**	**up**	**.**
我	想知道	为什么	他	是	所以	晚的	到	-	天	带来	他们	向上	.

我很好奇他为什么今天这么晚才提起这些事。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənz]	[wel]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[naʊ]	[siː]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
It	**happens**	**well**	**,**	**however**	**,**	**for**	**us**	**,**	**for**	**he**	**can**	**now**	**see**	**after**	**the**	**child**	**,**
它	发生	出色地	,	然而	,	为了	我们	,	为了	他	能	现在	看	后	这	孩子	,

但这对我们来说是件好事，因为他现在能照顾好孩子了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] . "
and you can the better tell me your tale . "
和 你 能 这 更好的 告诉 我 你的 故事 . "
这样你才能更好地把你的故事告诉我。

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " [ri'mɑːk] ['diːt] ,
" Oh , as to the looking after , " remarked Dete ,
" 哦 , 作为 到 这 寻找 后 , " 评论 迪特 ,
“哦，至于照顾方面，”黛特说道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [niːd] [nɒt] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" the boy need not put himself out about that ;
" 这 男生 需要 不是 放 他自己 出去 关于 那 ;
“那孩子不必为此费心；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
she is not by any means stupid for her five years ,
她 是 不是 经过 任何 方法 愚蠢的 为了 她 五 年 ,
她虽然只有五岁，但绝不愚蠢。

[ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and knows how to use her eyes .
和 知道 如何 到 使用 她 眼睛 .
她懂得如何运用自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
She notices all that is going on , as I have often had occasion to remark ,
她 通知 全部 那 是 去 在 , 作为 我 有 经常 有 场合 到 评论 ,
正如我经常提到的那样，她注意到了所有发生的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [stænd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and this will stand her in good stead some day ,
和 这 将要 站立 她 在 好的 坚定 一些 天 ,
而这将在将来对她大有裨益。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [gəʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌt] . "
for the old man has nothing beyond his two goats and his hut . "
为了 这 老的 男人 有 没有什么 超过 他的 二 山羊 和 他的 小屋 . "
因为这位老人除了两只山羊和他的小屋之外，一无所有。

" [dɪd] [hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv][mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['bɑːb(ə)l] .
" Did he ever have more ? " asked Barbel .
" 做过 他 曾经 有 更多的 ? " 问 须鲃 .
“他以前有过更多吗？”巴贝尔问道。

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?
“他?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['diːt] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;
I should think so indeed , " replied Dete with animation ;
我 应该 思考 所以 的确 , " 回复 迪特 和 动画片 ;
“我倒也这么认为，”黛特兴致勃勃地回答道；

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnə(r)][wʌns][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɑːrmz][ɪn] - .
" he was owner once of one of the largest farms in Domleschg .
" 他 曾是 所有者 一次 的 一 的 这 最大 农场 在 - .
“他曾经是多姆莱施格最大的农场之一的主人。”

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['eldə(r)]	[ɒv; əv]	[tuː]	['brʌðəz]	;	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	,	['ɔːdəli]	[mæn]
He	**was**	**the**	**elder**	**of**	**two**	**brothers**	**;**	**the**	**younger**	**was**	**a**	**quiet**	**,**	**orderly**	**man**
他	曾是	这	长老	的	二	兄弟	;	这	年轻	曾是	一个	安静的	,	秩序	男人

,
,
,

他是两兄弟中的哥哥；弟弟是个安静、守规矩的人。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[pliːz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[grænd]	['dʒentlmən]	[ænd; ənd]	[gəʊ]
but	**nothing**	**would**	**please**	**the**	**other**	**but**	**to**	**play**	**the**	**grand**	**gentleman**	**and**	**go**
但	没有什么	会	请	这	其他	但	到	玩	这	盛大	绅士	和	去

['draɪvɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['mɪksɪŋ]	[wɪð]	[bæd]	['kʌmpəni]	,
driving	**about**	**the**	**country**	**and**	**mixing**	**with**	**bad**	**company**	**,**
驾驶	关于	这	国家	和	混合	和	坏的	公司	,

但除了扮演一位风度翩翩的绅士，驾车环游全国，与一些不三不四的人混在一起之外，没有什么能取悦对方。

['strendʒər]	[ðæt]	['nəʊbədi]	[njuː]	.
strangers	**that**	**nobody**	**knew**	**.**
陌生人	那	无人	知道	.

谁也不认识的陌生人。

[hiː; hi]	[dræŋk]	[ænd; ənd]	['gæmbl]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
He	**drank**	**and**	**gambled**	**away**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**property**	**,**
他	喝	和	赌博	离开	这	所有的	的	他的	财产	,

他酗酒赌博，输光了所有财产。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðɪs]	[bɪ'keɪm]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ðeɪ]	[daɪd]	,	[wʌn]	['ʃɔːtli]
and	**when**	**this**	**became**	**known**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**father**	**they**	**died**	**,**	**one**	**shortly**
和	什么时候	这	成为	已知	到	他的	母亲	和	父亲	他们	死亡	,	一	不久

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
after	**the**	**other**	**,**
后	这	其他	,

当他的父母得知此事后，不久便相继去世了。

[ɒv; əv]	['sɒrəʊ]	.
of	**sorrow**	**.**
的	悲哀	.

悲伤。

[ðə; ði]	['jʌŋgə]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	['begərɪ]	,	[went]	[ɒf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æŋgə(r)]	,
The	**younger**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**also**	**reduced**	**to**	**beggary**	**,**	**went**	**off**	**in**	**his**	**anger**	**,**
这	年轻	兄弟	,	WHO	曾是	还	减少	到	乞讨	,	去	离开	在	他的	愤怒	,

弟弟也沦落到乞讨的地步，他愤怒地离开了。

[nəʊ]	[wʌn]	[njuː]	['wɪðə(r)]	,	[waɪl]	['ʌŋk(ə)l]	[hɪm'self]	,	['hævɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[naʊ]	[left]	[tuː; tə]	[hɪm]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]
no	**one**	**knew**	**whither**	**,**	**while**	**Uncle**	**himself**	**,**	**having**	**nothing**	**now**	**left**	**to**	**him**	**but**	**his**
不	一	知道	往哪里去	,	尽管	叔叔	他自己	,	拥有	没有什么	现在	左边	到	他	但	他的

[bæd]	[neɪm]	,
bad	**name**	**,**
坏的	姓名	,

谁也不知道他该何去何从，而叔叔自己，如今除了恶名之外，一无所有了。

['ɔːlsəʊ]	[dɪsə'pɪəd]	.
also	**disappeared**	**.**
还	消失	.

也消失了。

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['weərəbaʊts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌʌn'nəʊn]	,
For	**some**	**time**	**his**	**whereabouts**	**were**	**unknown**	**,**
为了	一些	时间	他的	下落	是	未知	,

有一段时间，他的下落不明。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['neɪplz] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
then some one found out that he had gone to Naples as a soldier ;
然后 一些 一 成立 出去 那 他 有 已消失 到 那不勒斯 作为 一个 士兵 ;

后来有人发现他曾以士兵的身份去过那不勒斯；

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
after that nothing more was heard of him for twelve or fifteen years .
后 那 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 为了 十二 或者 十五 年 .

此后十二到十五年间，再也没有他的消息。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ɪn] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ]
At the end of that time he reappeared in Domleschg , bringing with him a young
在 这 结尾 的 那 时间 他 再次出现 在 - , 带来 和 他 一个 年轻的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

在那段时间的尾声，他带着一个小孩再次出现在多姆莱施格。

[huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzˌpiːpl] .
whom he tried to place with some of his kinspeople .
谁 他 尝试 到 地方 和 一些 的 他的 亲属 .

他试图将他安置在自己的一些亲戚家中。

['evri] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Every door , however , was shut in his face ,
每一个 门 , 然而 , 曾是 关闭 在 他的 脸 ,

然而，所有的大门都对他紧闭。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
for no one wished to have any more to do with him .
为了 不 一 希望 到 有 任何 更多的 到 做 和 他 .

因为没有人愿意再和他有任何瓜葛。

[ɪm'bɪtəd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] , [hiː; hi] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn] - [ə'gen] ,
Embittered by this treatment , he vowed never to set foot in Domleschg again ,
愤懑 经过 这 治疗 , 他 发誓 绝不 到 放 脚 在 - 再次 ,

他因受到这样的对待而感到愤慨，发誓再也不踏入多姆莱施格一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] - , [weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and he then came to Dorfli , where he continued to live with his little
和 他 然后 来了 到 - , 在哪里 他 持续 到 居住 和 他的 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

然后他来到多夫利，继续和他的小儿子一起生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graɪsən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [daʊn]
His wife was probably a native of the Grisons , whom he had met down
他的 妻子 曾是 大概 一个 本国的 的 这 格里松 , 谁 他 有 遇见 向下
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他的妻子很可能是格劳宾登州人，他是在那里认识他们的。

[ænd; ənd] [huː] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .
and who died soon after their marriage .
和 WHO 死亡 很快 后 他们的 婚姻 .

他们婚后不久便去世了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'prentɪst] [hɪz; ɪz][sʌn]
He could not have been entirely without money , for he apprenticed his son
他 可以 不是 有 到过 完全 没有 钱 ， 为了 他 学徒 他的 儿子
, [tə'baɪəs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .
, Tobias , to a carpenter .
， 托比亚斯 ， 到 一个 木匠 .

他不可能完全没有钱，因为他让儿子托比亚斯去当木匠学徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [læd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn] - .
He was a steady lad , and kindly received by every one in Dorfli .
他 曾是 一个 稳定的 小伙子 ， 和 亲切地 已收到 经过 每一个 一 在 - .

他是个沉稳的小伙子，深受多尔夫利所有人的喜爱。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The old man was , however , still looked upon with suspicion ,
这 老的 男人 曾是 ， 然而 ， 仍然 看起来 之上 和 怀疑 ，

然而，人们仍然对这位老人抱有怀疑态度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and it was even rumoured that he had been forced to make his
和 它 曾是 甚至 传闻 那 他 有 到过 强制 到 制作 他的
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['neɪplz] ,
escape from Naples ,
逃脱 从 那不勒斯 ，

甚至有传言说他是被迫逃离那不勒斯的。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] ['bædli] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ,
or it might have gone badly with him , for that he had killed a man ,
或者 它 可能 有 已消失 糟糕 和 他 ， 为了 那 他 有 被杀 一个 男人 ，

或者对他来说结果可能很糟糕，因为他杀了一个人。

[nɒt] [ɪn][feə(r)] [faɪt] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [brɔːl] .
not in fair fight , you understand , but in some brawl .
不是 在 公平的 斗争 ， 你 理解 ， 但 在 一些 争吵 .

当然，这不是公平的战斗，而是一场混战。

[wiː; wi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [hɪm] ,
We , however , did not refuse to acknowledge our relationship with him ,
我们 ， 然而 ， 做过 不是 拒绝 到 承认 我们的 关系 和 他 ，

然而，我们并没有否认我们与他的关系。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ['hævɪŋ] [biːn] ['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
my great - grandmother on my mother's side having been sister to his grandmother .
我的 伟大的 - 祖母 在 我的 母亲的 边 拥有 到过 姐姐 到 他的 祖母 .

我母亲那边的曾祖母是他祖母的姐妹。

[səʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] ,
So we called him Uncle ,
所以 我们 称为 他 叔叔 ，

所以我们叫他叔叔。

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [maɪ]['fɑːðə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri] ['fæməli][ɪn]
and as through my father we are also related to nearly every family in
和 作为 通过 我的 父亲 我们 是 还 有关的 到 几乎 每一个 家庭 在
- ,
Dorfli ,
- ，

而且通过我父亲，我们几乎和多尔夫利的每个家庭都有亲戚关系。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ,
he became known all over the place as Uncle ,
他 成为 已知 全部 超过 这 地方 作为 叔叔 ，

他因此被大家亲切地称为叔叔。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɒn]	['evriweə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	.	"
and	**since**	**he**	**went**	**to**	**live**	**on**	**the**	**mountain**	**side**	**he**	**has**	**gone**	**everywhere**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**.**	**"**
和	自从	他	去	到	居住	在	这	山	边	他	有	已消失	到处	经过	这	姓名	的	施舍	-	叔叔	.	"

自从他搬到山上居住后，他就一直用阿尔姆叔叔这个名字。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[tə'baɪəs]	?	"	[ɑːskt]	['bɑːb(ə)l]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['lɪsənɪŋ]	[wɪð]	[diːp]	['ɪntrəst]	.
"	**And**	**what**	**happened**	**to**	**Tobias**	**?**	**"**	**asked**	**Barbel**	**,**	**who**	**was**	**listening**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
"	和	什么	发生	到	托比亚斯	?	"	问	须鲃	,	WHO	曾是	聆听	和	深的	兴趣	.

“托比亚斯后来怎么样了？”巴贝尔问道，他听得津津有味。

"	[weɪt]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[tel]	[juː; jʊ]	['evriθɪŋ]	[æt; ət]	[wʌns]	,
"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**that**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**everything**	**at**	**once**	**,**
"	等待	一个	片刻	,	我	是	未来	到	那	,	但	我	不能	告诉	你	一切	在	一次	,

“稍等片刻，我马上就说到这一点，但我不能一下子把所有事情都告诉你。”

"	[rɪ'plaɪd]	['diːt]	.
"	**replied**	**Dete**	**.**
"	回复	迪特	.

德特回答道。

"	[tə'baɪəs]	[wɒz; wəz]	[tɔːt]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	[ɪn]	[mɛlz]	,
"	**Tobias**	**was**	**taught**	**his**	**trade**	**in**	**Mels**	**,**
"	托比亚斯	曾是	教授	他的	贸易	在	梅尔斯	,

“托比亚斯在梅尔斯学会了他的手艺，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sɜːvd]	[hɪz; ɪz]	[ə'prentɪʃɪp]	[hiː; hi]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	['mærid]	[maɪ]	['sɪstə(r)]	['ædəleɪd]	.
and	**when**	**he**	**had**	**served**	**his**	**apprenticeship**	**he**	**came**	**back**	**to**	**Dorfli**	**and**	**married**	**my**	**sister**	**Adelaide**	**.**
和	什么时候	他	有	服务	他的	学徒制	他	来了	后退	到	-	和	已婚	我的	姐姐	阿德莱德	.

学徒期满后，他回到多夫利，娶了我的妹妹阿德莱德。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
They	**had**	**always**	**been**	**fond**	**of**	**one**	**another**	**,**
他们	有	总是	到过	喜爱	的	一	其他	,

他们一直都很喜欢彼此。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ɒn]	['veri]	[wel]	[tə'geðə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['mærid]	.
and	**they**	**got**	**on**	**very**	**well**	**together**	**after**	**they**	**were**	**married**	**.**
和	他们	得到	在	非常	出色地	一起	后	他们	是	已婚	.

他们婚后相处得非常融洽。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	['hæpinəs]	[dɪd]	[nɒt]	[lɑːst]	[lɒŋ]	.
But	**their**	**happiness**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	他们的	幸福	做过	不是	最后的	长的	.

但他们的幸福并没有持续多久。

[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[met]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	['əʊnli]	[tuː]	[j'iəz]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	['mærɪdʒ]	,
Her	**husband**	**met**	**with**	**his**	**death**	**only**	**two**	**years**	**after**	**their**	**marriage**	**,**
她	丈夫	遇见	和	他的	死亡	仅有的	二	年	后	他们的	婚姻	,

婚后仅两年，她的丈夫就去世了。

[ə; eɪ] [biːm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
a beam falling upon him as he was working , and killing him on the spot .
一个 光束 坠落 之上 他 作为 他 曾是 在职的 , 和 杀 他 在 这 点 .

他在工作时，一根横梁掉下来砸中了他，他当场死亡。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [həʊm] ,
They carried him home ,
他们 携带 他 家 ,

他们把他抬回家了。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəleɪd] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'fɪgəd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]
and when Adelaide saw the poor disfigured body of her husband she
和 什么时候 阿德莱德 锯 这 贫穷的 毁容 身体 的 她 丈夫 她

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [griːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
was so overcome with horror and grief that she fell into a fever from which
曾是 所以 克服 和 恐怖 和 悲伤 那 她 跌倒 进入 一个 发烧 从 哪个

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
she never recovered .
她 绝不 恢复 .

当阿德莱德看到丈夫那可怜的、面目全非的尸体时，她感到无比的恐惧和悲痛，以至于高烧不退，再也没有恢复过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['kjʊəriəs] [ə'tæks] ,
She had always been rather delicate and subject to curious attacks ,
她 有 总是 到过 相当 精美的 和 主题 到 好奇的 攻击 ,

她一直体质比较弱，容易受到一些莫名其妙的攻击。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .
during which no one knew whether she was awake or sleeping .
期间 哪个 不 一 知道 无论 她 曾是 醒 或者 睡眠 .

在此期间，没有人知道她是醒着还是睡着了。

[ænd; ənd][səʊ] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][tə'baɪəs][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
And so two months after Tobias had been carried to the grave , his wife
和 所以 二 几个月 后 托比亚斯 有 到过 携带 到 这 严重 , 他的 妻子

['fɒləʊd] [hɪm] .
followed him .
随后 他 .

托比亚斯被埋葬两个月后，他的妻子也随之去世了。

[ðeə(r)][sæd] [feɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Their sad fate was the talk of everybody far and near ,
他们的 伤心 命运 曾是 这 讲话 的 大家 远的 和 靠近 ,

他们的悲惨遭遇成了远近人茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and both in private and public the general opinion was expressed that it
和 两个都 在 私人的 和 民众 这 一般的 观点 曾是 表达 那 它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɒdləs] [laɪf][hiː; hi]
was a punishment which Uncle had deserved for the godless life he
曾是 一个 惩罚 哪个 叔叔 有 应得的 为了 这 无神论者 生活 他

[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .

无论在私下还是公开场合，人们普遍认为这是叔叔应得的惩罚，因为他过着不信神的生活。

[sʌm; səm] [went] [səʊ][fɑː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Some went so far even as to tell him so to his face .
一些 去 所以 远的 甚至 作为 到 告诉 他 所以 到 他的 脸 .

有些人甚至当面这样告诉他。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [hɪm] [tuː; tə]
Our minister endeavored to awaken his conscience and exhorted him to
我们的 部长 努力 到 觉醒 他的 良心 和 劝勉 他 到
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

我们的牧师努力唤醒他的良知，劝诫他悔改。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [gruː] ['əʊnli][mɔː(r)] ['rɒθfl] [ænd; ənd] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk]
but the old man grew only more wrathful and obdurate and would not speak
但 这 老的 男人 生长 仅有的 更多的 愤怒的 和 顽固的 和 会 不是 说话
[tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] ,
to a soul ,
到 一个 灵魂 ,

但老人却愈发愤怒固执，不肯与任何人交谈。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
and every one did their best to keep out of his way .
和 每一个 一 做过 他们的 最好的 到 保持 出去 的 他的 方式 .

每个人都尽力避开他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]
All at once we heard that he had gone to live up the Alm and did not
全部 在 一次 我们 听到 那 他 有 已消失 到 居住 向上 这 施舍 和 做过 不是
[ɪn'tend] ['evə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,
intend ever to come down again ,
打算 曾经 到 来 向下 再次 ,

我们突然听说他已经上山去阿尔姆山生活，而且不打算再下来了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [led] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [æt; ət] ['enməti]
and since then he has led his solitary life on the mountain side at enmity
和 自从 然后 他 有 引领 他的 孤 生活 在 这 山 边 在 敌意
[wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
with God and man .
和 上帝 和 男人 .

从那时起，他就隐居在山上，与上帝和人类为敌。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] ['ædəˌleɪdz] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ðen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [keə(r)] .
Mother and I took Adelaide's little one , then only a year old , into our care .
母亲 和 我 采取 阿德莱德的 小的 一 , 然后 仅有的 一个 年 老的 , 进入 我们的 关心 .

我和母亲收养了阿德莱德当时只有一岁的孩子。

[wen] ['mʌðə(r)] [daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm]
When mother died last year , and I went down to the Baths to earn some
什么时候 母亲 死亡 最后的 年 , 和 我 去 向下 到 这 浴室 到 赚 一些
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

去年母亲去世后，我去温泉浴场打工挣钱。

[ai] [peɪd] [əʊld] ['ɜːr.səl] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [ə'bʌv] ,
I paid old Ursel , who lives in the village just above ,
我 有薪酬的 老的 厄塞尔 , WHO 生活 在 这 村庄 只是 多于 ,

我付钱给了住在村子上方的老乌尔塞尔。

[tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to keep and look after the child .
到 保持 和 看 后 这 孩子 .

照顾和照料孩子。

[ai] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
I stayed on at the Baths through the winter ,
我 入住 在 在 这 浴室 通过 这 冬天 ,

我在温泉疗养院待到了冬天。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [səʊ] [ænd; ənd] [nɪt] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv]
for as I could sew and knit I had no difficulty in finding plenty of
为了 作为 我 可以 缝 和 针织 我 有 不 困难 在 寻找 很多 的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

由于我会缝纫和编织，所以很容易找到很多工作。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd]
and early in the spring the same family I had waited on before returned
和 早期的 在 这 春天 这 相同的 家庭 我 有 等待 在 前 返回
[frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ,
from Frankfurt ,
从 法兰克福 ,

早春时节，我之前接待过的那家人从法兰克福回来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and again asked me to go back with them .
和 再次 问 我 到 去 后退 和 他们 .

他们再次请求我跟他们一起回去。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
And so we leave the day after to - morrow , and I can assure you ,
和 所以 我们 离开 这 天 后 到 - 明天 , 和 我 能 保证 你 ,

所以，我们后天就出发了，我可以向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
it is an excellent place for me . "
它 是 一个 出色的 地方 为了 我 . "

对我来说，这里是个绝佳的地方。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ʌp] [ðeə(r)] ?
" And you are going to give the child over to the old man up there ?
" 和 你 是 去 到 给 这 孩子 超过 到 这 老的 男人 向上 那里 ?

“你要把孩子交给上面那个老头子吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
It surprises me beyond words that you can think of doing such a thing ,
它 惊喜 我 超过 字 那 你 能 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 ,

你竟然会想到做这种事，真是让我无比震惊。

['diːt] , " [sed] ['bɑːb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
Dete , " said Barbel , in a voice full of reproach .
迪特 , " 说 须鲃 , 在 一个 嗓音 满的 的 责备 .

“黛特,”巴贝尔用充满责备的语气说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ri'tɔːt] ['diːt] .
" What do you mean ? " retorted Dete .
" 什么 做 你 意思是 ? " 反驳 迪特 .

“你什么意思？”黛特反驳道。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" I have done my duty by the child ,
" 我 有 完毕 我的 责任 经过 这 孩子 ,

我已经尽到了对孩子的责任，

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
and what would you have me do with it now ?
和 什么 会 你 有 我 做 和 它 现在 ?

那你现在想让我怎么处置它?

[ai] [ˈkænɒt] [ˈsɜːt(ə)nli] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfræŋkfɜːt] .
I cannot certainly take a child of five years old with me to Frankfurt .
我 不能 当然 拿 一个 孩子 的 五 年 老的 和 我 到 法兰克福 .

我当然不能带一个五岁的孩子去法兰克福。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ˈbɑːb(ə)l] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [hɑːf] [wei] [ʌp]
But where are you going to yourself , Barbel ; we are now half way up
但 在哪里 是 你 去 到 你自己 , 须鲃 ; 我们 是 现在 一半 方式 向上
[ðə; ði] [ɑːm] ? "
the Alm ? "
这 施舍 ? "

巴贝尔，你自己要去哪里呢？我们现在已经爬到阿尔姆山半山腰了。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ai] [ˈwɒntɪd] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɑːb(ə)l] .
" We have just reached the place I wanted , " answered Barbel .
" 我们 有 只是 达到 这 地方 我 通缉 , " 回答 须鲃 .

“我们刚刚到达了我想去的地方，”巴贝尔回答道。

" [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [waɪf] ,
" I had something to say to the goatherd's wife ,
" 我 有 某物 到 说 到 这 - 妻子 ,

“我有话要对牧羊人的妻子说，”

[huː] [dʌz] [sʌm; səm] [ˈspɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
who does some spinning for me in the winter .
WHO 做 一些 旋转 为了 我 在 这 冬天 .

冬天有人帮我纺纱。

[səʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈdiːt] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
So good - bye , Dete , and good luck to you !
所以 好的 - 再见 , 迪特 , 和 好的 运气 到 你 !

再见了，黛特，祝你好运！

" [ˈdiːt] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [waɪl] [ˈbɑːb(ə)l] [went]
" Dete shook hands with her friend and remained standing while Barbel went
" 迪特 摇晃 双手 和 她 朋友 和 剩余 常设 尽管 须鲃 去
[təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
towards a small ,
向 一个 小的 ,

“黛特和她的朋友握了握手，然后站在那里，而芭贝尔则走向一个小……”

[dɑːk] [braʊn] [hʌt] ,
dark brown hut ,
黑暗的 棕色的 小屋 ,

深棕色小屋，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌaɪ ˈtiː]
which stood a few steps away from the path in a hollow that afforded it
哪个 站立 一个 很少 步骤 离开 从 这 小路 在 一个 空洞的 那 提供 它
[sʌm; səm] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪnd] .
some protection from the mountain wind .
一些 保护 从 这 山 风 .

它位于离小路几步远的一个洼地里，可以免受山风的侵袭。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] , [ˈrekənɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
The hut was situated half way up the Alm , reckoning from Dorfli ,
这 小屋 曾是 位于 一半 方式 向上 这 施舍 , 清算 从 - ,

从多尔夫利算起，小屋位于阿尔姆山半山腰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] ,
and it was well that it was provided with some shelter ,
和 它 曾是 出色地 那 它 曾是 假如 和 一些 庇护所 ,

幸好它有遮蔽处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] - [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
for it was so broken - down and dilapidated that even then it must
为了 它 曾是 所以 破碎的 - 向下 和 破旧的 那 甚至 然后 它 必须
[hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
have been very unsafe as a habitation ,
有 到过 非常 不安全 作为 一个 居住地 ,

因为它破败不堪，即使在当时，作为居住场所也一定非常不安全。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , ['evriθɪŋ]
for when the stormy south wind came sweeping over the mountain , everything
为了 什么时候 这 暴风雨 南 风 来了 扫荡 超过 这 山 , 一切
[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
inside it ,
里面 它 ,

当狂风暴雨般的南风席卷群山之时，山中的一切，

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['rɒt(ə)n][əʊld] [biːmz] [kriːk]
doors and windows , shook and rattled , and all the rotten old beams creaked
门 和 视窗 , 摇晃 和 摇晃 , 和 全部 这 烂 老的 光束 嘎吱作响
[ænd; ənd] ['trembld] .
and trembled .
和 颤抖 .

门窗摇晃作响，腐朽的老梁木吱嘎作响，颤抖不已。

[ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [biːn] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði]
On such days as this , had the goatherd's dwelling been standing above on the
在 这样的 天 作为 这 , 有 这 - 住宅 到过 常设 多于 在 这
[ɪk'spəʊzd] ['maʊntən] [saɪd] ,
exposed mountain side ,
裸露 山 边 ,

在这样的日子里，如果牧羊人的住所建在山坡上，暴露在外，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [bləʊn] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
it could not have escaped being blown straight down into the valley without a
它 可以 不是 有 逃脱 存在 吹 直的 向下 进入 这 谷 没有 一个
['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] .
moment's warning .
瞬间 警告 .

它不可能逃脱被狂风直接吹落到山谷中的命运，甚至连一丝预兆都没有。

[hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd]['piːtə(r)] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ,
Here lived Peter , the eleven - year - old boy ,
这里 居住地 彼得 , 这 十一 - 年 - 老的 男生 ,

这里住着十一岁的男孩彼得，

[huː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp]
who every morning went down to Dorfli to fetch his goats and drive them up
WHO 每一个 早晨 去 向下 到 - 到 拿来 他的 山羊 和 驾驶 他们 向上
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
on to the mountain ,
在 到 这 山 ,

他每天早上都会下山到多尔夫利去牵他的山羊，然后把它们赶到山上去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [braʊz] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['maʊntən] [plɑːnts] .
where they were free to browse till evening on the delicious mountain plants .
在哪里 他们 是 自由的 到 浏览 直到 晚上 在 这 可口的 山 植物 .

他们可以自由地漫步到傍晚，尽情享用美味的山地植物。

[ðen] ['piːtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lait] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] ,
Then Peter , with his light - footed animals ,
然后 彼得 , 和 他的 光 - 有脚的 动物 ,

然后彼得带着他轻盈的牲畜，

[wʊd] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] - ,
would go running and leaping down the mountain again till he reached Dorfli ,
会 去 跑步 和 跳跃 向下 这 山 再次 直到 他 达到 - ,

他会再次奔跑跳跃下山，直到到达多尔夫利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
and there he would give a shrill whistle through his fingers ,
和 那里 他 会 给 一个 尖锐 哨 通过 他的 手指 ,

然后他会用手指发出尖锐的哨声，

[ˌweərə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
whereupon all the owners of the goats would come out to fetch home the animals
于是 全部 这 所有者 的 这 山羊 会 来 出去 到 拿来 家 这 动物
[ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
that belonged to them .
那 属于 到 他们 .

于是，所有山羊的主人都会出来把属于自己的牲畜领回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [ræn] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['piːtərz] ['wɪs(ə)l]
It was generally the small boys and girls who ran in answer to Peter's whistle
它 曾是 一般来说 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 跑 在 回答 到 彼得的 哨
,
,
,

通常听到彼得的哨声就会跑开的都是小男孩和小女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [gəʊts] ,
for they were none of them afraid of the gentle goats ,
为了 他们 是 没有任何 的 他们 害怕的 的 这 温和的 山羊 ,

因为他们中没有一个人害怕温顺的山羊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðæt]
and this was the only hour of the day through all the summer months that
和 这 曾是 这 仅有的 小时 的 这 天 通过 全部 这 夏天 几个月 那
['piːtə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,
Peter had any opportunity of seeing his young friends ,
彼得 有 任何 机会 的 看到 他的 年轻的 朋友们 ,

整个夏天，只有这个时候，彼得才有机会见到他的年轻朋友们。

[sɪns] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] .
since the rest of his time was spent alone with the goats .
自从 这 休息 的 他的 时间 曾是 花费 独自的 和 这 山羊 .

因为他其余的时间都独自一人和山羊待在一起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
He had a mother and a blind grandmother at home , it is true ,
他 有 一个 母亲 和 一个 瞎的 祖母 在 家 , 它 是 真的 ,

的确，他家里还有母亲和一位失明的祖母。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
but he was always obliged to start off very early in the morning ,
但 他 曾是 总是 有义务 到 开始 离开 非常 早期的 在 这 早晨 ,

但他总是不得不一大早就出发。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [gɒt] [həʊm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
and only got home late in the evening from Dorfli ,
和 仅有的 得到 家 晚的 在 这 晚上 从 - ,

从多尔夫利到家时已是傍晚时分。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[steɪd]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['tɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	;
for	**he**	**always**	**stayed**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**talking**	**and**	**playing**	**with**	**the**	**other**	**children**	**;**
为了	他	总是	入住	作为	长的	作为	他	可以	说	和	玩耍	和	这	其他	孩子们	；

因为他总是尽可能长时间地待在那里，和其他孩子聊天玩耍；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[taɪm]	[ɪ'nʌf]	[æt; ət]	[həʊm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	,
and	**so**	**he**	**had**	**just**	**time**	**enough**	**at**	**home**	**,**	**and**	**that**	**was**	**all**	**,**
和	所以	他	有	只是	时间	足够的	在	家	，	和	那	曾是	全部	，

所以他只在家待了足够长的时间，仅此而已。

[tuː; tə]	['swɒləʊ]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[bred]	[ænd; ənd]	[mɪlk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,
to	**swallow**	**down**	**his**	**bread**	**and**	**milk**	**in**	**the**	**morning**	**,**
到	吞	向下	他的	面包	和	牛奶	在	这	早晨	，

早上狼吞虎咽地吃下面包和喝下牛奶，

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	[miːl]	,
and	**again**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**get**	**through**	**a**	**similar**	**meal**	**,**
和	再次	在	这	晚上	到	得到	通过	一个	相似的	一顿饭	，

晚上又要吃一顿类似的饭菜，

[laɪ]	[daʊn]	[ɪn]	[bed]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
lie	**down**	**in**	**bed**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
说谎	向下	在	床	和	去	到	睡觉	.

躺到床上睡觉。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊn]	['ɔːlsəʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gəʊthɜːd]	,
His	**father**	**,**	**who**	**had**	**been**	**known**	**also**	**as**	**the**	**goatherd**	**,**
他的	父亲	，	WHO	有	到过	已知	还	作为	这	牧羊人	，

他的父亲，也曾被称为牧羊人，

['hævɪŋ]	[ɜːnd]	[hɪz; ɪz]	['lɪvɪŋ]	[æz; əz]	[sʌtʃ]	[wen]	['jʌŋgə]	,
having	**earned**	**his**	**living**	**as**	**such**	**when**	**younger**	**,**
拥有	获得	他的	活的	作为	这样的	什么时候	年轻	，

他年轻时就以此为生

[hæd; həd]	[biːn]	[ˌæksɪ'dentəli]	[kɪld]	[waɪl]	['kʌtɪŋ]	[wʊd]	[sʌm; səm]	[j'ɪəz]	[bɪ'fɔː(r)]	.
had	**been**	**accidentally**	**killed**	**while**	**cutting**	**wood**	**some**	**years**	**before**	**.**
有	到过	偶然	被杀	尽管	切割	木头	一些	年	前	.

几年前，他在砍柴时意外身亡。

[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	[huːz]	['riːəl]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[bri'gɪtə]	,	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	-	[waɪf]	,
His	**mother**	**,**	**whose**	**real**	**name**	**was**	**Brigitta**	**,**	**was**	**always**	**called**	**the**	**goatherd's**	**wife**	**,**
他的	母亲	，	谁	真实的	姓名	曾是	布里吉塔	，	曾是	总是	称为	这	-	妻子	，

他的母亲，真名叫布里吉塔，总是被称为牧羊人的妻子。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,
for	**the**	**sake**	**of**	**old**	**association**	**,**
为了	这	清酒	的	老的	协会	，

为了维系旧日情谊，

[waɪl]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	['grænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	"	['grænmʌðə(r)]	"	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbəhʊd]	.
while	**the**	**blind**	**grandmother**	**was**	**just**	**"**	**grandmother**	**"**	**to**	**all**	**the**	**old**	**and**	**young**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
尽管	这	瞎的	祖母	曾是	只是	"	祖母	"	到	全部	这	老的	和	年轻的	在	这	邻里	.

而对于邻里所有的老人和年轻人来说，这位失明的老奶奶就是“奶奶”。

['diːt] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri]
Dete had been standing for a good ten minutes looking about her in every
迪特 有 到过 常设 为了 一个 好的 十 分钟 寻找 关于 她 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gəʊts] .
direction for some sign of the children and the goats .
方向 为了 一些 符号 的 这 孩子们 和 这 山羊 .

黛特站在那里足足有十分钟，四处张望，寻找孩子们和山羊的踪迹。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə]
Not a glimpse of them , however , was to be seen , so she climbed to
不是 一个 一瞥 的 他们 , 然而 , 曾是 到 是 已见 , 所以 她 攀登 到
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [spɒt] ,
a higher spot ,
一个 更高 点 ,

然而，她却丝毫没有看到他们的身影，于是便爬到了更高的地方。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləʊpt] [bɪ'niːθ]
whence she could get a fuller view of the mountain as it sloped beneath
何处 她 可以 得到 一个 更丰满 看法 的 这 山 作为 它 倾斜的 下面
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] ,
her to the valley ,
她 到 这 谷 ,

从那里她可以更清楚地看到山体向山谷倾斜的全貌。

[waɪl] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,
while , with ever - increasing anxiety on her face and in her movements ,
尽管 , 和 曾经 - 增加 焦虑 在 她 脸 和 在 她 移动 ,

与此同时，她的脸上和举止中流露出越来越强烈的焦虑，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [sləʊps] .
she continued to scan the surrounding slopes .
她 持续 到 扫描 这 周围 连续下坡 .

她继续环顾周围的山坡。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
Meanwhile the children were climbing up by a far and roundabout way ,
同时 这 孩子们 是 攀登 向上 经过 一个 远的 和 迂回 方式 ,

与此同时，孩子们正绕着一条漫长而曲折的路往上爬。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [njuː] ['meni] [spɒts] [weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] ,
for Peter knew many spots where all kinds of good food ,
为了 彼得 知道 许多 地点 在哪里 全部 种类 的 好的 食物 ,

因为彼得知道很多地方都有各种各样的美食，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [gruː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊts] ,
in the shape of shrubs and plants , grew for his goats ,
在 这 形状 的 灌木 和 植物 , 生长 为了 他的 山羊 ,

长成灌木和植物的形状，是为他的山羊而种植的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['biːt(ə)n]
and he was in the habit of leading his flock aside from the beaten
和 他 曾是 在 这 习惯 的 领导 他的 群 旁边 从 这 被打败
[træk] .
track .
追踪 .

他习惯带领他的羊群偏离常规路线。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪɡ'zɔːstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]
The child , exhausted with the heat and weight of her thick armor of
这 孩子 , 筋疲力尽的 和 这 热 和 重量 的 她 厚的 盔甲 的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

孩子因为身上厚重的衣物和炎热的天气而疲惫不堪。

[pænt] [ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
panted and struggled after him at first with some difficulty .
喘息 和 挣扎 后 他 在 第一的 和 一些 困难 .

她气喘吁吁地追赶他，起初有些吃力。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [fɜːst] ['piːtə(r)] ,
She said nothing , but her little eyes kept watching first Peter ,
她 说 没有什么 , 但 她 小的 眼睛 保留 观看 第一的 彼得 ,

她什么也没说，但她的小眼睛一直盯着彼得看。

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ,
as he sprang nimbly hither and thither on his bare feet ,
作为 他 弹簧 敏捷地 这里 和 那里 在 他的 裸 脚 ,

他赤着脚，敏捷地在空中跳跃穿梭。

[klæd] ['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [lait] ['brɪtʃɪz] ,
clad only in his short light breeches ,
覆膜 仅有的 在 他的 短的 光 马裤 ,

他只穿着一条轻便的短裤，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [slɪm] - [legd] [ɡəʊts] [ðæt] [went] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]
and then the slim - legged goats that went leaping over rocks and shrubs
和 然后 这 苗条的 - 腿 山羊 那 去 跳跃 超过 岩石 和 灌木
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sents] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['ɡreɪtə(r)] [iːz] .
and up the steep ascents with even greater ease .
和 向上 这 陡 上升 和 甚至 更大的 舒适 .

然后是腿细长的山羊，它们能更轻松地跳过岩石和灌木丛，爬上陡峭的山坡。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
All at once she sat herself down on the ground ,
全部 在 一次 她 卫星 她自己 向下 在 这 地面 ,

她突然一屁股坐在地上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡəz] [kʊd; kəd] [muːv] , [bɪ'ɡæn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
and as fast as her little fingers could move , began pulling off her
和 作为 快速地 作为 她 小的 手指 可以 移动 , 开始 拉 离开 她
['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

她用小手飞快地脱掉了自己的鞋子和袜子。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [hɒt] [red] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
This done she rose , unwound the hot red shawl and threw it away ,
这 完毕 她 玫瑰 , 解开 这 热的 红色的 披肩 和 扔 它 离开 ,

做完这一切，她站起身，解开那条滚烫的红色披肩，把它扔到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'duː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] .
and then proceeded to undo her frock .
和 然后 继续 到 撤销 她 连衣裙 .

然后她开始解开连衣裙的扣子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] ,
It was off in a second , but there was still another to unfasten ,
它 曾是 离开 在 一个 第二 , 但 那里 曾是 仍然 其他 到 解开 ,

一秒钟就取下来了，但还有一个扣子要解开。

[fɔː(r); fə(r)] ['diːt] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [frɒk] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['evrideɪ] [wʌn] ,
for Dete had put the Sunday frock on over the everyday one ,
为了 迪特 有 放 这 星期日 连衣裙 在 超过 这 每天 一 ,

因为黛特把星期天的礼服套在了日常的衣服外面。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to save the trouble of carrying it .
到 节省 这 麻烦 的 携带 它 .

为了省去携带的麻烦。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['evrideɪ] [frɒk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Quick as lightning the everyday frock followed the other , and now the child
快的 作为 闪电 这 每天 连衣裙 随后 这 其他 , 和 现在 这 孩子
[stʊd] [ʌp] ,
stood up ,
站立 向上 ,

日常连衣裙像闪电般迅速地跟在另一件后面，孩子站了起来。

[klæd] ['əʊnli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ʃɔːt] - [sliːvd] ['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
clad only in her light short - sleeved under garment , stretching out her little
覆膜 仅有的 在 她 光 短的 - 袖子 在下面 服装 , 伸展 出去 她 小的
[beə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [gliː] .
bare arms with glee .
裸 武器 和 高兴 .

她只穿着一件轻薄的短袖内衣，高兴地伸展着光裸的小胳膊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [hiːp] ,
She put all her clothes together in a tidy little heap ,
她 放 全部 她 衣服 一起 在 一个 整齐的 小的 堆 ,

她把所有衣服整齐地堆放在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] [æz; əz]
and then went jumping and climbing up after Peter and the goats as
和 然后 去 跳 和 攀登 向上 后 彼得 和 这 山羊 作为
['nɪmbli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
nimbly as any one of the party .
敏捷地 作为 任何 一 的 这 派对 .

然后，他像队伍里的任何人一样，敏捷地跳上跳下，追着彼得和山羊们向上爬去。

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'haɪnd]
Peter had taken no heed of what the child was about when she stayed behind
彼得 有 已采取 不 注意 的 什么 这 孩子 曾是 关于 什么时候 她 入住 在后面
,
,
,

当孩子留在家里时，彼得并没有在意她在做什么。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'taɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] ,
but when she ran up to him in her new attire , his face broke into a grin ,
但 什么时候 她 跑 向上 到 他 在 她 新的 服装 , 他的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 ,

但当她穿着新衣服跑向他时，他脸上露出了笑容。

[wɪtʃ] [gruː] [brɔːdə] [stɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv] [kləʊðz]
which grew broader still as he looked back and saw the small heap of clothes
哪个 生长 更广泛 仍然 作为 他 看起来 后退 和 锯 这 小的 堆 的 衣服
['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lying on the ground ,
说谎 在 这 地面 ,

当他回头看到地上那一小堆衣服时，他的目光更加宽广了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .
until his mouth stretched almost from ear to ear ; he said nothing , however .
直到 他的 嘴 拉伸 几乎 从 耳朵 到 耳朵 ; 他 说 没有什么 , 然而 .

他的嘴几乎张到了耳根，但他什么也没说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]
The child , able now to move at her ease , began to enter into
这 孩子 , 有能力的 现在 到 移动 在 她 舒适 , 开始 到 进入 进入
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['piːtə(r)] ,
conversation with Peter ,
对话 和 彼得 ,

孩子现在已经能够自由活动，开始和彼得交谈起来。

[huː] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
who had many questions to answer , for his companion wanted to know
WHO 有 许多 问题 到 回答 , 为了 他的 伴侣 通缉 到 知道
[haʊ] ['meni] [gəʊts] [hiː; hi][hæd; həd] ,
how many goats he had ,
如何 许多 山羊 他 有 ,

他有很多问题要回答，因为他的同伴想知道他有多少只山羊。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
where he was going to with them , and what he had to do
在哪里 他 曾是 去 到 和 他们 , 和 什么 他 有 到 做
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
when he arrived there .
什么时候 他 到达的 那里 .

他要和他们一起去哪里，以及到达那里后他必须做什么。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
At last , after some time ,
在 最后的 , 后 一些 时间 ,

最后，过了一段时间后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['diːt] .
they and the goats approached the hut and came within view of Cousin Dete .
他们 和 这 山羊 接近 这 小屋 和 来了 之内 看法 的 表哥 迪特 .

他们和山羊们靠近了小屋，进入了表妹黛特的视线范围。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz]
Hardly had the latter caught sight of the little company climbing up towards
几乎 有 这 后者 捕捉 视线 的 这 小的 公司 攀登 向上 向
[hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [aʊt] :
her when she shrieked out :
她 什么时候 她 尖叫 出去 :

她刚一看到那群人朝她爬过来，就尖叫起来：

" ['haɪdi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] !
" Heidi , what have you been doing !
" 海蒂 , 什么 有 你 到过 正在做 !

海蒂，你都做了些什么！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
What a sight you have made of yourself !
什么 一个 视线 你 有 制成 的 你自己 !

你把自己弄得多么狼狈啊！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [frɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['ræpə(r)] ?
And where are your two frocks and the red wrapper ?
和 在哪里 是 你的 二 连衣裙 和 这 红色的 包装纸 ?

你的两件连衣裙和那条红色裹布呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ʃuːz] [ai] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [s'tɒkɪŋz] [ai] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
And the new shoes I bought , and the new stockings I knitted for you —
和 这 新的 鞋 我 买 , 和 这 新的 长筒袜 我 针织 为了 你 —
['evriθɪŋ] [gɒn] !
everything gone !
一切 已消失 !

我给你买的新鞋，还有我给你织的新袜子——全都没了！

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] !
not a thing left !
不是 一个 事物 左边 !

什么都没剩下！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['haɪdi] ; [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?
What can you have been thinking of , Heidi ; where are all your clothes ?
什么 能 你 有 到过 思维 的 , 海蒂 ; 在哪里 是 全部 你的 衣服 ?

海蒂，你在想什么呢？你的衣服都去哪儿了？

" [ðə; ði][tʃaɪld] ['kwaɪətli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ,
" The child quietly pointed to a spot below on the mountain side and answered ,
" 这 孩子 悄悄 尖 到 一个 点 以下 在 这 山 边 和 回答 ,
" [daʊn] [ðeə(r)] .
" Down there .
" 向下 那里 .

孩子静静地指着山坡下方的一个地方回答说：“就在那里。”

" ['diːt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" Dete followed the direction of her finger ; she could just distinguish
" 迪特 随后 这 方向 的 她 手指 ; 她 可以 只是 区分
['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
something lying on the ground ,
某物 说谎 在 这 地面 ,

“黛特顺着手指的方向看去，她隐约看到地上有什么东西。”

[wɪð] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [red] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
with a spot of red on the top of it which she had no doubt was the
和 一个 点 的 红色的 在 这 顶部 的 它 哪个 她 有 不 怀疑 曾是 这
['wʊlən] ['ræpə(r)] .
woollen wrapper .
羊毛 包装纸 .

上面有一小块红色，她毫不怀疑那是羊毛裹布。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You good - for - nothing little thing !
" 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 事物 !

你这个没用的小东西！

" [ɪk'skleɪmd] ['diːt] ['æŋgrəli] , " [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə][duː; də]
" exclaimed Dete angrily , " what could have put it into your head to do
" 惊呼 迪特 愤怒地 , " 什么 可以 有 放 它 进入 你的 头 到 做
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“黛特愤怒地喊道：“你到底是怎么想的，才会做出这种事？”

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'dres] [jɔː'self] ?
What made you undress yourself ?
什么 制成 你 脱衣服 你自己 ?

是什么让你脱掉衣服的?

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
What	**do**	**you**	**mean**	**by**	**it**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	经过	它	?	"

你这话是什么意思?

"	[aɪ]	[doʊnt]	[wɒnt]	[ˈeni]	[kləʊðz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
"	**I**	**don't**	**want**	**any**	**clothes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**
"	我	不	想	任何	衣服	,	"	说	这	孩子	,

“我不要衣服,”孩子说。

[nɒt]	[ˈʃəʊɪŋ]	[ˈeni]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[rɪˈpentəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːst]	[diːd]	.
not	**showing**	**any**	**sign**	**of**	**repentance**	**for**	**her**	**past**	**deed**	**.**
不是	显示	任何	符号	的	悔改	为了	她	过去的	契据	.

她丝毫没有对过去的所作所为表示悔意。

"	[juː; jʊ]	[ˈretʃɪd]	,	[ˈθɔːtləs]	[tʃaɪld]	!
"	**You**	**wretched**	**,**	**thoughtless**	**child**	**!**
"	你	可怜	,	轻率	孩子	!

你这个可怜的、没脑子的孩子!

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[sens]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ɔːl]	?	"	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈdiːt]	,	[ˈskəʊldɪŋ]	[ænd; ənd]	[ləˈmentɪŋ]	.
have	**you**	**no**	**sense**	**in**	**you**	**at**	**all**	**?**	**"**	**continued**	**Dete**	**,**	**scolding**	**and**	**lamenting**	**.**
有	你	不	感觉	在	你	在	全部	?	"	持续	迪特	,	责骂	和	哀叹	.

“你一点常识都没有吗？”黛特继续责骂着，叹息道。

"	[huː]	[ɪz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[wei]	[daʊn]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	;	[ɪts]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[hɑːf]	-	[ˈaʊərz]	[wɜːk]	!
"	**Who**	**is**	**going**	**all**	**that**	**way**	**down**	**to**	**fetch**	**them**	**;**	**it's**	**a**	**good**	**half**	**-**	**hour's**	**walk**	**!**
"	WHO	是	去	全部	那	方式	向下	到	拿来	他们	;	它是	一个	好的	一半	-	小时	走	!

“谁会走那么远去取他们呢？那可是要走半个小时的路啊！”

[ˈpiːtə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ɡəʊ]	[ɒf]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ˈkwɪkli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
Peter	**,**	**you**	**go**	**off**	**and**	**fetch**	**them**	**for**	**me**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**can**	**,**
彼得	,	你	去	离开	和	拿来	他们	为了	我	作为	迅速地	作为	你	能	,

彼得，你尽快去把它们拿来给我。

[ænd; ənd]	[doʊnt]	[stænd]	[ðeə(r)]	[ˈɡeɪpɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	!	"
and	**don't**	**stand**	**there**	**gaping**	**at**	**me**	**,**	**as**	**if**	**you**	**were**	**rooted**	**to**	**the**	**ground**	**!**	**"**
和	不	站立	那里	张开的	在	我	,	作为	如果	你	是	根	到	这	地面	!	"

别呆呆地站在那里，像被钉在地上一样，目瞪口呆地看着我！

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɔːlˈredi]	[pɑːst]	[maɪ]	[taɪm]	,	"	[ˈɑːnsə(r)d]	[ˈpiːtə(r)]	[ˈsləʊli]	,
"	**I**	**am**	**already**	**past**	**my**	**time**	**,**	**"**	**answered**	**Peter**	**slowly**	**,**
"	我	是	已经	过去的	我的	时间	,	"	回答	彼得	缓慢地	,

“我已经过了那个年纪了,”彼得缓缓回答道。

[wɪˈðaʊt]	[ˈmuːvɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈstændɪŋ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pˈɒkɪts]	,
without	**moving**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**been**	**standing**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
没有	移动	从	这	点	在哪里	他	有	到过	常设	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插在口袋里，一动不动地站在原地。

[ˈlɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	-	[ˈaʊtbɜːst]	[ɒv; əv]	[dɪsˈmeɪ]	[ænd; ənd]	[ˈæŋɡə(r)]	.
listening	**to**	**Dete's**	**outburst**	**of**	**dismay**	**and**	**anger**	**.**
聆听	到	-	爆发	的	沮丧	和	愤怒	.

听着黛特爆发出的沮丧和愤怒。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][woʊnt] [get] [fɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [kiːp] [ɒn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt]
you won't get far if you only keep on standing there with your eyes staring out
你 惯于 得到 远的 如果 你 仅有的 保持 在 常设 那里 和 你的 眼睛 凝视 出去
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
of your head ,
的 你的 头 ,

如果你只是呆呆地站在那里，眼睛直勾勾地盯着前方，你是走不远的。

" [wɒz; wəz] - [krɒs] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [siː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,
" was Dete's cross reply ; " but see , you shall have something nice ,
" 曾是 - 叉 回复 ; " 但 看 , 你 将 有 某物 好的 ,

“”黛特不耐烦地回答道；“但是你看，你会得到一些好东西的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði]
" and she held out a bright new piece of money to him that sparkled in the
" 和 她 握住 出去 一个 明亮的 新的 片 的 钱 到 他 那 闪闪发光 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

她递给他一张崭新的钞票，在阳光下闪闪发光。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Peter was immediately up and off down the steep mountain side , taking the
彼得 曾是 立即地 向上 和 离开 向下 这 陡 山 边 , 采取 这
[ʃɔːtɪst] [kʌt] ,
shortest cut ,
最短 切 ,

彼得立刻起身，沿着陡峭的山坡向下走，抄近路。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv]
and in an incredibly short space of time had reached the little heap of
和 在 一个 难以置信 短的 空间 的 时间 有 达到 这 小的 堆 的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

在极短的时间内，他就到达了那小堆衣服旁。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
which he gathered up under his arm ,
哪个 他 聚集 向上 在下面 他的 手臂 ,

他把它们夹在腋下，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['diːt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]
and was back again so quickly that even Dete was obliged to give him a
和 曾是 后退 再次 所以 迅速地 那 甚至 迪特 曾是 有义务 到 给 他 一个
[wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['mʌni] .
word of praise as she handed him the promised money .
单词 的 称赞 作为 她 递交 他 这 承诺 钱 .

他很快就回来了，以至于黛特在把承诺的钱交给他时，也不得不称赞他一番。

['piːtə(r)] ['prɒmptli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Peter promptly thrust it into his pocket and his face beamed with delight ,
彼得 及时 推力 它 进入 他的 口袋 和 他的 脸 光束 和 喜 ,

彼得立即把它塞进口袋，脸上露出了欣喜的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] .
for it was not often that he was the happy possessor of such riches .
为了 它 曾是 不是 经常 那 他 曾是 这 快乐的 拥有者 的 这样的 财富 .

因为他很少有机会拥有如此巨额的财富。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ʌŋkəlz] ,
" You can carry the things up for me as far as Uncle's ,
" 你 能 携带 这 事物 向上 为了 我 作为 远的 作为 叔叔的 ,

“你可以帮我把东西搬到叔叔家去。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [went] [ɒn] ['diːt] ,
as you are going the same way , " went on Dete ,
作为 你 是 去 这 相同的 方式 , " 去 在 迪特 ,

“既然你们要走同一条路，”德特继续说道。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
who was preparing to continue her climb up the mountain side ,
WHO 曾是 准备 到 继续 她 爬 向上 这 山 边 ,

她正准备继续攀登山坡，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːp] [ə'sent] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [hʌt] .
which rose in a steep ascent immediately behind the goatherd's hut .
哪个 玫瑰 在 一个 陡 上升 立即地 在后面 这 - 小屋 .

它在牧羊人小屋后面迅速向上延伸。

['piːtə(r)] ['wɪlɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)]
Peter willingly undertook to do this , and followed after her on his bare
彼得 心甘情愿 承担 到 做 这 , 和 随后 后 她 在 他的 裸
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

彼得欣然接受了这个任务，光着脚跟在她身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] - [stɪk] ,
with his left arm round the bundle and the right swinging his goatherd's stick ,
和 他的 左边 手臂 圆形的 这 捆 和 这 正确的 摇摆 他的 - 戳 ,

他左臂搂着包裹，右臂挥舞着牧羊杖。

[waɪl] ['haɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [went] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
while Heidi and the goats went skipping and jumping joyfully beside him .
尽管 海蒂 和 这 山羊 去 跳过 和 跳 欣喜地 旁 他 .

海蒂和山羊们在他身边欢快地蹦蹦跳跳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [klaɪm] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
After a climb of more than three - quarters of an hour they reached the
后 一个 爬 的 更多的 比 三 - 四分之一 的 一个 小时 他们 达到 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ['maʊntən] .
top of the Alm mountain .
顶部 的 这 施舍 山 .

经过四十五分钟的攀登，他们到达了阿尔姆山顶。

['ʌŋkəlz] [hʌt] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ɪk'spəʊzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
Uncle's hut stood on a projection of the rock , exposed indeed to the winds
叔叔的 小屋 站立 在 一个 投影 的 这 岩石 , 裸露 的确 到 这 风
,
,
,

叔叔的小屋建在岩石突出部分，确实饱受风吹雨打。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but where every ray of sun could rest upon it ,
但 在哪里 每一个 射线 的 太阳 可以 休息 之上 它 ,

但就在那里，每一缕阳光都能照射到它上面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] .
and a full view could be had of the valley beneath .
和 一个 满的 看法 可以 是 有 的 这 谷 下面 .

可以饱览下方山谷的全景。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [θriː] [əʊld][fɜː(r)] [triːz] , [wɪð] [lɒŋ] , [θɪk] , [ˌʌn'lɑːpt] ['brɑːntʃɪz] .
Behind the hut stood three old fir trees , with long , thick , unlopped branches .
在后面 这 小屋 站立 三 老的 冷杉 树木 , 和 长的 , 厚的 , 未修剪 分支 .

小屋后面矗立着三棵老杉树，枝干又长又粗，未经修剪。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [rəʊz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntən] ,
Beyond these rose a further wall of mountain ,
超过 这些 玫瑰 一个 更远 墙 的 山 ,

这些山峰之上，又耸立着一道高耸的山墙。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['haɪts] [stɪl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɑːs] [ænd; ənd][plɑːnts] , [ə'bʌv] [wɪtʃ]
the lower heights still overgrown with beautiful grass and plants , above which
这 降低 高度 仍然 长得太茂盛了 和 美丽的 草 和 植物 , 多于 哪个
[wɜː(r); wə(r)]['stəʊniːə] [sləʊps] ,
were stonier slopes ,
是 斯托尼 连续下坡 ,

较低的山坡上仍然长满了美丽的草和植物，而山坡上方则是较为多石的斜坡。

['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [skrʌb] , [ðæt] [led] ['grædʒuəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] , [beə(r)] ['rɒki] ['sʌmit] .
covered only with scrub , that led gradually up to the steep , bare rocky summits .
涵盖 仅有的 和 擦洗 , 那 引领 逐步地 向上 到 这 陡 , 裸 岩石 峰会 .

只长满了灌木丛，逐渐向上延伸到陡峭、光秃秃的岩石山顶。

[ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] , ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]
Against the hut , on the side looking towards the valley , Uncle had put up a
反对 这 小屋 , 在 这 边 寻找 向 这 谷 , 叔叔 有 放 向上 一个
[siːt] .
seat .
座位 .

在小屋面向山谷的一侧，叔叔支起了一把椅子。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Here he was sitting , his pipe in his mouth and his hands on his knees ,
这里 他 曾是 坐着 , 他的 管道 在 他的 嘴 和 他的 双手 在 他的 膝盖 ,

他当时就坐在那里，嘴里叼着烟斗，双手放在膝盖上。

['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['diːt] ['sʌd(ə)nli]
quietly looking out , when the children , the goats and Cousin Dete suddenly
悄悄 寻找 出去 , 什么时候 这 孩子们 , 这 山羊 和 表哥 迪特 突然
['klæmbə] ['ɪntuː] [vjuː] .
clambered into view .
攀爬 进入 看法 .

静静地向外张望，孩子们、山羊和表妹黛特突然爬进了视线。

['haɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [fɜːst] .
Heidi was at the top first .
海蒂 曾是 在 这 顶部 第一的 .

海蒂第一个排在第一位。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] -
She went straight up to the old man , put out her hand , and said , " Good -
她 去 直的 向上 到 这 老的 男人 , 放 出去 她 手 , 和 说 , " 好的 -
['iːvnɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] . "
evening , Grandfather . "
晚上 , 祖父 . "

她径直走到老人面前，伸出手说：“晚上好，爷爷。”

" [səʊ] , [səʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɡrʌfli] ,
" So , so , what is the meaning of this ? " he asked gruffly ,
" 所以 , 所以 , 什么 是 这 意义 的 这 ? " 他 问 粗声粗气地 ,

“所以，所以，这到底是什么意思？”他粗声粗气地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
as he gave the child an abrupt shake of the hand ,
作为 他 给予 这 孩子 一个 突然 摇 的 这 手 ,

他猛地和孩子摇了摇手，

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʊʃi]
and gazed long and scrutinisingly at her from under his bushy
和 凝视 长的 和 仔细地 在 她 从 在下面 他的 茂密的
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

他从浓密的眉毛下，长时间地、仔细地打量着她。

['haɪdi] [stɛərd] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɡeɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Heidi stared steadily back at him in return with unflinching gaze , for the
海蒂 凝视 稳步 后退 在 他 在 返回 和 坚定不移 目光 , 为了 这
['ɡrænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

海蒂目光坚定地回望着他，毫不畏惧，因为那是祖父的目光。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [θɪk] [ɡreɪ] ['aɪbraʊz] [ðæt] [ɡruː] [tə'ɡeðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz]
with his long beard and thick grey eyebrows that grew together over his nose
和 他的 长的 胡须 和 厚的 灰色的 眉毛 那 生长 一起 超过 他的 鼻子
[ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
and looked just like a bush ,
和 看起来 只是 喜欢 一个 衬套 ,

他留着长长的胡须，浓密的灰眉毛长在鼻子上连在一起，看起来就像一丛灌木。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
was such a remarkable appearance , that Heidi was unable to take her
曾是 这样的 一个 卓越 外貌 , 那 海蒂 曾是 无法 到 拿 她
[aɪz] [ɒf] [hɪm] .
eyes off him .
眼睛 离开 他 .

他的外表如此引人注目，以至于海蒂的目光无法从他身上移开。

['miːnwaɪl] ['diːt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [wɪð] ['piːtə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Meanwhile Dete had come up , with Peter after her ,
同时 迪特 有 来 向上 , 和 彼得 后 她 ,

与此同时，黛特跟了上来，彼得紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [naʊ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] .
and the latter now stood still a while to watch what was going on .
和 这 后者 现在 站立 仍然 一个 尽管 到 手表 什么 曾是 去 在 .

后者站了一会儿，静静地观察着眼前发生的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['diːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
" I wish you good - day , Uncle , " said Dete , as she walked towards him ,
" 我 希望 你 好的 - 天 , 叔叔 , " 说 迪特 , 作为 她 步行 向 他 ,

“祝您今天愉快，叔叔，”黛特一边说着，一边朝他走去。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tə'baɪəs][ænd; ənd] ['ædə,leɪdz] [tʃaɪld] .
" and I have brought you Tobias and Adelaide's child .
" 和 我 有 带来 你 托比亚斯 和 阿德莱德的 孩子 .

“我把托比亚斯和阿德莱德的孩子带来了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
You will hardly recognise her , as you have never seen her since she
你 将要 几乎 认出 她 , 作为 你 有 绝不 已见 她 自从 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] . "
was a year old . "
曾是 一个 年 老的 . "

你几乎认不出她了，因为自从她一岁以后你就没见过她了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn]
" And what has the child to do with me up here ? " asked the old man
" 和 什么 有 这 孩子 到 做 和 我 向上 这里 ? " 问 这 老的 男人
['kɜːtli] .
curtly .
简短地 .

“这孩子跟我有什么关系？”老人简短地问道。

" [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['piːtə(r)] , " [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] ,
" You there , " he then called out to Peter , " be off with your goats ,
" 你 那里 , " 他 然后 称为 出去 到 彼得 , " 是 离开 和 你的 山羊 ,

“你，”他接着朝彼得喊道，“带着你的山羊走开。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
you are none too early as it is , and take mine with you .
你 是 没有任何 也 早期的 作为 它 是 , 和 拿 矿 和 你 .

你来得正是时候，也带上我的吧。

" ['piːtə(r)] [əu'bei] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ,
" Peter obeyed on the instant and quickly disappeared ,
" 彼得 服从 在 这 立即的 和 迅速地 消失 ,

彼得立刻遵命，迅速消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
for the old man had given him a look that made him feel that he did not
为了 这 老的 男人 有 给定 他 一个 看 那 制成 他 感觉 那 他 做过 不是
[wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] ['lɒŋgə(r)] .
want to stay any longer .
想 到 停留 任何 更长 .

因为老人给了他一个眼神，让他觉得不想再待下去了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['diːt] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" The child is here to remain with you , " Dete made answer .
" 这 孩子 是 这里 到 保持 和 你 , " 迪特 制成 回答 .

“孩子将留在这里和你们一起生活，”黛特回答道。

" [ai][hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] , [dʌn] [maɪ]['djuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
" I have , I think , done my duty by her for these four years ,
" 我 有 , 我 思考 , 完毕 我的 责任 经过 她 为了 这些 四 年 ,

“我认为，在这四年里，我已经尽到了我对她的责任。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [jɔːz] . "
and now it is time for you to do yours . "
和 现在 它 是 时间 为了 你 到 做 你的 . "

现在轮到你了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" That's it , is it ? " said the old man ,
" 那就是 它 , 是 它 ? " 说 这 老的 男人 ,

“就这样吗？”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as he looked at her with a flash in his eye .
作为 他 看起来 在 她 和 一个 闪光 在 他的 眼睛 .

他看着她时，眼中闪过一丝光芒。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
" And when the child begins to fret and whine after you ,
" 和 什么时候 这 孩子 开始 到 烦恼 和 抱怨 后 你 ,
“当孩子开始在你身后烦躁哭闹时，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðiːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
as is the way with these unreasonable little beings , what am I to do with
作为 是 这 方式 和 这些 不合理 小的 生物 , 什么 是 我 到 做 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðen] ? "
her then ? "
她 然后 ? "
这些不讲道理的小家伙总是这样，那我该拿她怎么办呢？

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , " [ri'tɔːt] ['diːt] .
" That's your affair , " retorted Dete .
" 那就是 你的 事务 , " 反驳 迪特 .
“那是你的事，”黛特反驳道。

" [ai] [nəʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left]
" I know I had to put up with her without complaint when she was left
" 我 知道 我 有 到 放 向上 和 她 没有 抱怨 什么时候 她 曾是 左边
[ɒn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
on my hands as an infant ,
在 我的 双手 作为 一个 婴儿 ,
“我知道，当她还是婴儿时被托付给我照顾，我必须毫无怨言地忍受她。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [self] .
and with enough to do as it was for my mother and self .
和 和 足够的 到 做 作为 它 曾是 为了 我的 母亲 和 自己 .
而且，我和母亲还有很多事情要做。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] ['ɜːnɪŋz] ,
Now I have to go and look after my own earnings ,
现在 我 有 到 去 和 看 后 我的 自己的 收益 ,
现在我得自己想办法赚钱了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ɒv; əv] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and you are the next of kin to the child .
和 你 是 这 下一个 的 亲属 到 这 孩子 .
你是孩子的近亲。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
If you cannot arrange to keep her , do with her as you like .
如果 你 不能 安排 到 保持 她 , 做 和 她 作为 你 喜欢 .
如果你无法安排收养她，那就随你处置吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [hɑːm] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ]
You will be answerable for the result if harm happens to her , though
你 将要 是 可回答的 为了 这 结果 如果 伤害 发生 到 她 , 尽管
[juː; jʊ] [hæv; həv] ['hɑːdli] [niːd] ,
you have hardly need ,
你 有 几乎 需要 ,
如果她受到伤害，你将承担后果，尽管你几乎不需要这样做。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɔːl'redi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] .
I should think , to add to the burden already on your conscience .
我 应该 思考 , 到 添加 到 这 负担 已经 在 你的 良心 .
我觉得，这无疑会加重你良心的负担。

" [naʊ] ['diːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" Now Dete was not quite easy in her own conscience about what she was
" 现在 迪特 曾是 不是 相当 简单的 在 她 自己的 良心 关于 什么 她 曾是
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“黛特对自己的所作所为感到良心不安，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and consequently was feeling hot and irritable , and said more than she
和 最后 曾是 感觉 热的 和 易怒的 , 和 说 更多的 比 她
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
had intended .
有 故意的 .

因此，她感到燥热烦躁，说的话也比她原本想说的要多。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] , ['ʌŋk(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
As she uttered her last words , Uncle rose from his seat .
作为 她 说出 她 最后的 字 , 叔叔 玫瑰 从 他的 座位 .

她念完最后一句话时，叔叔从座位上站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
He looked at her in a way that made her draw back a step or two ,
他 看起来 在 她 在 一个 方式 那 制成 她 画 后退 一个 步 或者 二 ,

他看她的眼神让她不由自主地后退了一两步。

[ðen] [fliŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] :
then flinging out his arm , he said to her in a commanding voice :
然后 投掷 出去 他的 手臂 , 他 说 到 她 在 一个 指挥 嗓音 :

然后他猛地伸出手臂，用命令的语气对她说：

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
" Be off with you this instant ,
" 是 离开 和 你 这 立即的 ,

“你立刻滚开！”

[ænd; ənd] [get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ,
and get back as quickly as you can to the place whence you came ,
和 得到 后退 作为 迅速地 作为 你 能 到 这 地方 何处 你 来了 ,

尽快返回你来的地方。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
and do not let me see your face again in a hurry .
和 做 不是 让 我 看 你的 脸 再次 在 一个 匆忙 .

别让我很快再见到你。

" ['diːt] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [twaɪs] .
" Dete did not wait to be told twice .
" 迪特 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 .

“黛特没等别人说第二遍就行动了。”

" [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,
" Good - bye to you then , and to you too , Heidi , " she called ,
" 好的 - 再见 到 你 然后 , 和 到 你 也 , 海蒂 , " 她 称为 ,

“那么，再见了，也再见了，海蒂，”她喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] [ə; eɪ]
as she turned quickly away and started to descend the mountain at a
作为 她 转向 迅速地 离开 和 开始 到 下降 这 山 在 一个
['rʌnɪŋ] [peɪs] ,
running pace ,
跑步 步伐 ,

她迅速转身，开始小跑着下山。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['slækən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət] - ,
which she did not slacken till she found herself safely again at Dorfli ,
哪个 她 做过 不是 放松 直到 她 成立 她自己 安全 再次 在 - ,

直到她安全返回多尔夫利，她才放松下来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwədz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn]
for some inward agitation drove her forwards as if a steam - engine
为了 一些 向内 搅动 驾驶 她 前进 作为 如果 一个 蒸汽 - 引擎
[wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
was at work inside her .
曾是 在 工作 里面 她 .

某种内在的激动驱使着她向前走去，仿佛她体内有一台蒸汽机在运转。

[ə'gen] ['kwestʃənz] [keɪm] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn]
Again questions came raining down upon her from all sides , for every one
再次 问题 来了 下雨 向下 之上 她 从 全部 侧面 , 为了 每一个 一
[njuː] ['diːt] ,
knew Dete ,
知道 迪特 ,

各种各样的问题再次从四面八方涌来，因为每个人都认识黛特。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
as well as all particulars of the birth and former history of the child ,
作为 出色地 作为 全部 细节 的 这 出生 和 以前的 历史 的 这 孩子 ,

以及孩子的出生详情和既往病史，

[ænd; ənd] [ɔːl] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and all wondered what she had done with it .
和 全部 想知道 什么 她 有 完毕 和 它 .

大家都想知道她把东西放在哪里了。

[frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [keɪm] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] : " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
From every door and window came voices calling : " Where is the child ? "
从 每一个 门 和 窗户 来了 声音 呼叫 : " 在哪里 是 这 孩子 ? "

从各个门窗里传来喊声：“孩子在哪里？”

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['diːt] ? " [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['diːt]
" Where have you left the child , Dete ? " and more and more reluctantly Dete
" 在哪里 有 你 左边 这 孩子 , 迪特 ? " 和 更多的 和 更多的 勉强 迪特
[meɪd] ['ɑːnsə(r)] ,
made answer ,
制成 回答 ,

“黛特，你把孩子放在哪儿了？”黛特越来越不情愿地回答道。

" [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ! "
" Up there with Alm - Uncle ! "
" 向上 那里 和 施舍 - 叔叔 ! "

“和阿尔姆叔叔一样优秀！”

" [wɪð] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] , [hæv; həv] [ai] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [ɔːl'redi] ?
" With Alm - Uncle , have I not told you so already ?
" 和 施舍 - 叔叔 , 有 我 不是 讲述 你 所以 已经 ?

“关于阿尔姆叔叔的事，我不是已经跟你说过了吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɜːl] [ri'prəutʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɜːst] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] ,
" Then the women began to hurl reproaches at her ; first one cried out ,
" 然后 这 女性 开始 到 投 责备 在 她 ; 第一的 一 哭 出去 ,

“然后妇女们开始责备她；第一个喊道，

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" How could you do such a thing !
" 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 !

你怎么能做出这种事！

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" then another , " To think of leaving a helpless little thing up there ,
" 然后 其他 , " 到 思考 的 离开 一个 无助 小的 事物 向上 那里 ,

“然后又说，‘想到要把一个无助的小东西留在那里，’”

" — [waɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] !
" — while again and again came the words , " The poor mite !
" — 尽管 再次 和 再次 来了 这 字 , " 这 贫穷的 螨虫 !

“——与此同时，人们一遍又一遍地说道：‘可怜的小钱！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] !
the poor mite !
这 贫穷的 螨虫 !

可怜的小家伙！

" [pə'sjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] .
" pursuing her as she went along .
" 追求 她 作为 她 去 沿着 .

“一路追着她。”

[ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['diːt] [ræn] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Unable at last to bear it any longer Dete ran forward as fast as she could
无法 在 最后的 到 熊 它 任何 更长 迪特 跑 向前 作为 快速地 作为 她 可以
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
until she was beyond reach of their voices .
直到 她 曾是 超过 抵达 的 他们的 声音 .

黛特再也无法忍受，拼命向前跑，直到跑出他们的声音范围。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
She was far from happy at the thought of what she had done ,
她 曾是 远的 从 快乐的 在 这 想法 的 什么 她 有 完毕 ,

一想到自己所做的事，她就感到非常不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] .
for the child had been left in her care by her dying mother .
为了 这 孩子 有 到过 左边 在 她 关心 经过 她 垂死 母亲 .

因为孩子是她即将离世的母亲托付给她照顾的。

[ʃiː; ʃi] ['kwaiətid] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] ,
She quieted herself , however ,
她 安静 她自己 , 然而 ,

然而，她安静了下来。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld]
with the idea that she would be better able to do something for the child
和 这 主意 那 她 会 是 更好的 有能力的 到 做 某物 为了 这 孩子
[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
if she was earning plenty of money ,
如果 她 曾是 收入 很多 的 钱 ,

她认为，如果自己挣很多钱，就能更好地为孩子做些事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑː(r)]
and it was a relief to her to think that she would soon be far
和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 思考 那 她 会 很快 是 远的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
away from all these people who were making such a fuss about the matter ,
离开 从 全部 这些 人们 WHO 是 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 这 事情 ,

想到自己很快就能远离这些对此事大惊小怪的人，她就松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] ['fɜːðə(r)] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and she rejoiced further still that she was at liberty now to take such a
和 她 欣喜若狂 更远 仍然 那 她 曾是 在 自由 现在 到 拿 这样的 一个
[gʊd] [pleɪs] .
good place .
好的 地方 .

她更加高兴的是，她现在可以自由地去担任这么好的位置。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æt; ət] [həʊm] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)]
AT HOME WITH GRANDFATHER
在 家 和 祖父

在家和爷爷在一起

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['diːt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
As soon as Dete had disappeared the old man went back to his bench ,
作为 很快 作为 迪特 有 消失 这 老的 男人 去 后退 到 他的 长椅 ,

德特一走，老人就回到了他的长椅上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , ['steərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
and there he remained seated , staring on the ground without uttering a sound ,
和 那里 他 剩余 坐着 , 凝视 在 这 地面 没有 发出声音 一个 声音 ,

他仍然坐在那里，目光呆滞地盯着地面，一言不发。

[waɪl] [θɪk] [kɜːrlz][ɒv; əv] [sməʊk] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .
while thick curls of smoke floated upward from his pipe .
尽管 厚的 卷发 的 抽烟 漂浮 向上 从 他的 管道 .

浓浓的烟雾从他的烟斗中缓缓升腾而起。

['haɪdi] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
Heidi , meanwhile , was enjoying herself in her new surroundings ; she looked
海蒂 , 同时 , 曾是 享受 她自己 在 她 新的 周围环境 ; 她 看起来
[ə'baʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃed] ,
about till she found a shed ,
关于 直到 她 成立 一个 棚 ,

与此同时，海蒂很享受她的新环境；她四处张望，直到找到一个棚子。

[bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌt] , [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ; [ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
built against the hut , where the goats were kept ; she peeped in , and saw it
建造 反对 这 小屋 , 在哪里 这 山羊 是 保留 ; 她 偷窥 在 , 和 锯 它
[wɒz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

她往里窥视，发现小屋就在山羊圈旁边，里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
She continued her search and presently came to the fir trees behind the
她 持续 她 搜索 和 目前 来了 到 这 冷杉 树木 在后面 这
[hʌt] .
hut .
小屋 .

她继续寻找，很快就来到了小屋后面的杉树林里。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
A strong breeze was blowing through them ,
一个 强的 微风 曾是 吹 通过 他们 ,

一阵强风吹过，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] , ['haɪdi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
and there was a rushing and roaring in their topmost branches , Heidi stood still and listened .
和 那里 曾是 一个 匆忙 和 咆哮 在 他们的 最顶层 分支 , 海蒂 站立 仍然 和 听着 .

树枝顶端传来一阵呼啸和轰鸣声，海蒂站在那里静静地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
The sound growing fainter , she went on again , to the farther corner of the hut ,
这 声音 生长 较暗 , 她 去 在 再次 , 到 这 更远 角落 的 这 小屋 ,

声音渐渐消失，她继续往前走，来到小屋更远的角落。

[ænd; ənd] [səʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and so round to where her grandfather was sitting .
和 所以 圆形的 到 在哪里 她 祖父 曾是 坐着 .

于是她绕到祖父坐着的地方。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,
Seeing that he was in exactly the same position as when she left him ,
看到 那 他 曾是 在 确切地 这 相同的 位置 作为 什么时候 她 左边 他 ,

看到自己和她离开时处境一模一样，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
she went and placed herself in front of the old man ,
她 去 和 放置 她自己 在 正面 的 这 老的 男人 ,

她走上前去，站在老人面前。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] .
and putting her hands behind her back , stood and gazed at him .
和 推杆 她 双手 在后面 她 后退 , 站立 和 凝视 在 他 .

她将双手背在身后，站着凝视着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
Her grandfather looked up , and as she continued standing there without moving , " What is it you want ?
她 祖父 看起来 向上 , 和 作为 她 持续 常设 那里 没有 移动 , " 什么 是 它 你 想 ?

她的祖父抬起头，而她仍然站在那里一动不动，祖父问道：“你想要什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['haɪdi] .
" I want to see what you have inside the house , " said Heidi .
" 我 想 到 看 什么 你 有 里面 这 房子 , " 说 海蒂 .

“我想看看你家里面有什么，”海蒂说。

" [kʌm] [ðen] !
" Come then !
" 来 然后 !

“那就来吧！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] .
" and the grandfather rose and went before her towards the hut .
" 和 这 祖父 玫瑰 和 去 前 她 向 这 小屋 .

于是爷爷起身，走在她前面，朝小屋走去。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Bring your bundle of clothes in with you , " he bid her as she was
" 带来 你的 捆 的 衣服 在 和 你 , " 他 出价 她 作为 她 曾是
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

“把你的衣服带进来，”他吩咐跟在她身后的她。

" [ai] [ʃænt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .
" I shan't want them any more , " was her prompt answer .
" 我 不会 想 他们 任何 更多的 , " 曾是 她 迅速的 回答 .

“我再也不要它们了，”她立即回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The old man turned and looked searchingly at the child ,
这 老的 男人 转向 和 看起来 仔细地 在 这 孩子 ,

老人转过身，目光探寻地看着孩子。

[huːz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
whose dark eyes were sparkling in delighted anticipation of what she was going
谁 黑暗的 眼睛 是 闪闪发光 在 高兴极了 预期 的 什么 她 曾是 去
[tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd] .
to see inside .
到 看 里面 .

她那双深邃的眼睛闪烁着兴奋的光芒，满心期待着即将看到里面的东西。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She is certainly not wanting in intelligence , " he murmured to himself .
" 她 是 当然 不是 想要 在 智力 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“她的智力肯定不差，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] ?
" And why shall you not want them any more ?
" 和 为什么 将 你 不是 想 他们 任何 更多的 ?

“你为什么不再想要它们了呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'laʊd] .
" he asked aloud .
" 他 问 大声 .

他大声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪn] [lait] [legz] . "
" Because I want to go about like the goats with their thin light legs . "
" 因为 我 想 到 去 关于 喜欢 这 山羊 和 他们的 薄的 光 腿 . "

“因为我想像山羊一样，拥有纤细轻盈的双腿。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " [bʌt; bət] [brɪŋ]
" Well , you can do so if you like , " said her grandfather , " but bring
" 出色地 , 你 能 做 所以 如果 你 喜欢 , " 说 她 祖父 , " 但 带来
[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ,
the things in ,
这 事物 在 ,

“好吧，如果你愿意的话，可以这样做，”她祖父说，“但是要把东西搬进来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
we must put them in the cupboard .
我们 必须 放 他们 在 这 橱柜 .

我们必须把它们放进橱柜里。

" ['haɪdi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .
" Heidi did as she was told .
" 海蒂 做过 作为 她 曾是 讲述 .

海蒂照做了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['haɪdi] [stept] [ˌɪn'saɪd]['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

The old man now opened the door and Heidi stepped inside after him ;

这 老的 男人 现在 打开 这 门 和 海蒂 步 里面 后 他 ;

老人打开门，海蒂跟着他走了进去；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv]

she found herself in a good - sized room , which covered the whole ground floor of

她 成立 她自己 在 一个 好的 - 尺寸 房间 , 哪个 涵盖 这 所有的 地面 地面 的

[ðə; ði] [hʌt] .

the hut .

这 小屋 .

她发现自己身处一个相当大的房间，这个房间占据了小屋的整个底层。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ði]

A table and a chair were the only furniture ; in one corner stood the

一个 桌子 和 一个 椅子 是 这 仅有的 家具 ; 在 一 角落 站立 这

['grændˌfɑːðərz] [bed] ,

grandfather's bed ,

祖父的 床 ,

房间里只有一张桌子和一把椅子；角落里摆放着祖父的床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
in another was the hearth with a large kettle hanging above it ;
在 其他 曾是 这 炉 和 一个 大的 壶 绞刑 多于 它 ;

另一间屋子里是壁炉，壁炉上方悬挂着一个大水壶；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and on the further side was a large door in the wall — this was the
和 在 这 更远 边 曾是 一个 大的 门 在 这 墙 — 这 曾是 这
['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

墙的另一边有一扇大门——这就是橱柜。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , ['ʌðə(r)z]
The grandfather opened it ; inside were his clothes , some hanging up , others
这 祖父 打开 它 ; 里面 是 他的 衣服 , 一些 绞刑 向上 , 其他的
, [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] ,
, a couple of shirts ,
, 一个 夫妻 的 衬衫 ,

祖父打开了盒子；里面是他的衣服，有些挂着，有些是衬衫。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɒks] [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ;
and some socks and handkerchiefs , lying on a shelf ;
和 一些 袜子 和 手帕 , 说谎 在 一个 架子 ;

还有一些袜子和手帕，放在架子上；

[ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃelf] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ɒn]
on a second shelf were some plates and cups and glasses , and on
在 一个 第二 架子 是 一些 盘子 和 杯子 和 眼镜 , 和 在
[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] [stɪl] ,
a higher one still ,
一个 更高 一 仍然 ,

第二层架子上放着一些盘子、杯子和玻璃杯，再往上一层架子上，

[ə; eɪ] [raʊnd] [ləʊf] , [sməʊkt] [miːt] , [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
a round loaf , smoked meat , and cheese ,
一个 圆形的 面包 , 熏制 肉 , 和 奶酪 ,

一个圆面包、熏肉和奶酪，

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]
for everything that Alm - Uncle needed for his food and clothing was
为了 一切 那 施舍 - 叔叔 需要 为了 他的 食物 和 衣服 曾是
[kept] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbəd] .
kept in this cupboard .
保留 在 这 橱柜 .

阿尔姆叔叔所需的食物和衣物都存放在这个柜子里。

['haɪdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn]
Heidi , as soon as it was opened , ran quickly forward and thrust in
海蒂 , 作为 很快 作为 它 曾是 打开 , 跑 迅速地 向前 和 推力 在
[hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
her bundle of clothes ,
她 捆 的 衣服 ,

海蒂一打开门，就迅速跑上前去，把她的那捆衣服塞了进去。

[æz; əz]	[fɑː(r)]	[bæk]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['grændˌfɑːðərz]	[θɪŋz]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	,
as	**far**	**back**	**behind**	**her**	**grandfather's**	**things**	**as**	**possible**	**,**
作为	远的	后退	在后面	她	祖父的	事物	作为	可能的	,

尽可能地躲在她祖父的东西后面，

[səʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[nɒt]	['iːzəli]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ə'gen]	.
so	**that**	**they**	**might**	**not**	**easily**	**be**	**found**	**again**	**.**
所以	那	他们	可能	不是	容易地	是	成立	再次	.

这样他们就不容易再被找到。

[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[lʊkt]	['keəfəli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	,	"	[weə(r)]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[sliːp]	,	['grænfɑːðə(r)]	?	"
She	**then**	**looked**	**carefully**	**round**	**the**	**room**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**am**	**I**	**to**	**sleep**	**,**	**grandfather**	**?**	**"**
她	然后	看起来	小心	圆形的	这	房间	,	和	问	,	"	在哪里	是	我	到	睡觉	,	祖父	?	"

她仔细环顾了一下房间，问道：“爷爷，我晚上睡在哪里呢？”

"	[weər'evə(r)]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
"	**Wherever**	**you**	**like**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	无论	你	喜欢	,	"	他	回答	.

“你想去哪儿都行，”他回答道。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	,
Heidi	**was**	**delighted**	**,**
海蒂	曾是	高兴极了	,

海蒂非常高兴。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ɪg'zæmɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nuk]	[ænd; ənd]	['kɔːnəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[pl'ɛzɑːntəst]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
and	**began**	**at**	**once**	**to**	**examine**	**all**	**the**	**nooks**	**and**	**corners**	**to**	**find**	**out**	**where**	**it**	**would**	**be**	**pleasantest**	**to**	**sleep**	**.**
和	开始	在	一次	到	检查	全部	这	角落	和	角落	到	寻找	出去	在哪里	它	会	是	最令人愉悦的	到	睡觉	.

于是立即开始仔细查看所有角落，找出最适合睡觉的地方。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['grændˌfɑːðərz]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['lædə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	;
In	**the**	**corner**	**near**	**her**	**grandfather's**	**bed**	**she**	**saw**	**a**	**short**	**ladder**	**against**	**the**	**wall**	**;**
在	这	角落	靠近	她	祖父的	床	她	锯	一个	短的	梯子	反对	这	墙	;

在她祖父床边的角落里，她看到墙边放着一个矮梯子；

[ʌp]	[ʃiː; ʃi]	[klaɪmd]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['heɪlɒft]	.
up	**she**	**climbed**	**and**	**found**	**herself**	**in**	**the**	**hayloft**	**.**
向上	她	攀登	和	成立	她自己	在	这	干草阁楼	.

她向上爬，发现自己身处干草阁楼里。

[ðeə(r)]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[freʃ]	[swiːt]	-	['smelɪŋ]	[heɪ]	,
There	**lay**	**a**	**large**	**heap**	**of**	**fresh**	**sweet**	**-**	**smelling**	**hay**	**,**
那里	躺	一个	大的	堆	的	新鲜的	甜的	-	闻起来	干草	,

那里堆着一大堆散发着甜香的新鲜干草。

[waɪl]	[θruː]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['wɪndəʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[raɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['væli]	.
while	**through**	**a**	**round**	**window**	**in**	**the**	**wall**	**she**	**could**	**see**	**right**	**down**	**the**	**valley**	**.**
尽管	通过	一个	圆形的	窗户	在	这	墙	她	可以	看	正确的	向下	这	谷	.

透过墙上的一个圆形窗户，她可以清楚地看到山谷下方。

"	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[sliːp]	[ʌp]	[hɪə(r)]	,	['grænfɑːðə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
"	**I**	**shall**	**sleep**	**up**	**here**	**,**	**grandfather**	**,**	**"**	**she**	**called**	**down**	**to**	**him**	**,**
"	我	将	睡觉	向上	这里	,	祖父	,	"	她	称为	向下	到	他	,

“爷爷，我就睡在这里吧。”她朝楼下喊道。

" [ɪts] ['lʌvli] , [ʌp] [hɪə(r)] .
" It's lovely , up here .
" 它是 迷人的 , 向上 这里 .

这里真美。

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
Come up and see how lovely it is ! "
来 向上 和 看 如何 迷人的 它 是 ! "

上来看看这里有多美吧!

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I know all about it , " he called up in answer .
" 哦 , 我 知道 全部 关于 它 , " 他 称为 向上 在 回答 .

“哦，我全都知道,”他回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bed] ['redi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [ə'gen] ,
" I am getting the bed ready now , " she called down again ,
" 我 是 获得 这 床 准备好 现在 , " 她 称为 向下 再次 ,

“我正在准备床铺,”她又朝楼下喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
as she went busily to and fro at her work ,
作为 她 去 忙碌地 到 和 弗 在 她 工作 ,

她忙碌地在工作场所来回奔波时，

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;
" but I shall want you to bring me up a sheet ;
" 但 我 将 想 你 到 带来 我 向上 一个 床单 ;

但我希望你给我拿一张床单上来；

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɒn] . "
you can't have a bed without a sheet , you want it to lie upon . "
你 不能 有 一个 床 没有 一个 床单 , 你 想 它 到 说谎 之上 . "

没有床单，床就没法用，你得躺在上面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] ,
" All right , " said the grandfather , and presently he went to the cupboard ,
" 全部 正确的 , " 说 这 祖父 , 和 目前 他 去 到 这 橱柜 ,

“好吧,”爷爷说着，随即走向橱柜。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
and after rummaging about inside for a few minutes he drew out a long ,
和 后 翻找 关于 里面 为了 一个 很少 分钟 他 画 出去 一个 长的 ,

在里面翻找了几分钟后，他拉出一根长长的……

[kɔːs] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
coarse piece of stuff , which was all he had to do duty for a sheet .
粗 片 的 东西 , 哪个 曾是 全部 他 有 到 做 责任 为了 一个 床单 .

一块粗糙的东西，这就是他用来做床单的全部东西。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] ,
He carried it up to the loft ,
他 携带 它 向上 到 这 阁楼 ,

他把它搬到了阁楼上。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['haɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] .
where he found Heidi had already made quite a nice bed .
在哪里 他 成立 海蒂 有 已经 制成 相当 一个 好的 床 .

他发现海蒂已经铺好了一张很舒服的床。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pʊt]	[æn; ən]	['ekstrə]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[heɪ]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	,
She	**had**	**put**	**an**	**extra**	**heap**	**of**	**hay**	**at**	**one**	**end**	**for**	**a**	**pillow**	**,**
她	有	放	一个	额外的	堆	的	干草	在	一	结尾	为了	一个	枕头	,

她在床的一端堆了一堆干草当枕头。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	[ə'reɪndʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	,	[wen]	[ɪn]	[bed]	,
and	**had**	**so**	**arranged**	**it**	**that**	**,**	**when**	**in**	**bed**	**,**
和	有	所以	安排	它	那	,	什么时候	在	床	,

并且已经安排妥当，以便在床上时，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['wɪndəʊ]	.
she	**would**	**be**	**able**	**to**	**see**	**comfortably**	**out**	**through**	**the**	**round**	**window**	**.**
她	会	是	有能力的	到	看	舒适地	出去	通过	这	圆形的	窗户	.

她可以透过圆形窗户舒适地向外看去。

"	[ðæt]	[ɪz]	['kæpɪt(ə)l]	,	"	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	;	"	[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]
"	**That**	**is**	**capital**	**,**	**"**	**said**	**her**	**grandfather**	**;**	**"**	**now**	**we**	**must**	**put**	**on**	**the**
"	那	是	首都	,	"	说	她	祖父	;	"	现在	我们	必须	放	在	这

[ʃiːt]	,
sheet	**,**
床单	,

“那就是资本,”她祖父说；“现在我们必须把床单铺好，

[bʌt; bət]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[fɜːst]	,
but	**wait**	**a**	**moment**	**first**	**,**
但	等待	一个	片刻	第一的	,

但请稍等片刻。

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ænd; ənd]	[fetʃt]	[ə'nʌðə(r)]	[lɑːdʒ]	['bʌnd(ə)l]	[ɒv; əv]	[heɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[bed]	[θɪkə]	,
"	**and**	**he**	**went**	**and**	**fetched**	**another**	**large**	**bundle**	**of**	**hay**	**to**	**make**	**the**	**bed**	**thicker**	**,**
"	和	他	去	和	已获取	其他	大的	捆	的	干草	到	制作	这	床	较厚	,

于是他又去拿了一大捆干草，好把床铺得更厚一些。

[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[fiːl]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[flɔː(r)]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	—	"	[ðeə(r)]	,	[naʊ]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪə(r)]
so	**that**	**the**	**child**	**should**	**not**	**feel**	**the**	**hard**	**floor**	**under**	**her**	**—**	**"**	**there**	**,**	**now**	**bring**	**it**	**here**
所以	那	这	孩子	应该	不是	感觉	这	难的	地面	在下面	她	—	"	那里	,	现在	带来	它	这里

.
.
.

这样孩子就不会感觉到身下的坚硬地板——“好了，现在把它拿过来。

"	['haɪdi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[tuː]	['hevi]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['kæri]
"	**Heidi**	**had**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**sheet**	**,**	**but**	**it**	**was**	**almost**	**too**	**heavy**	**for**	**her**	**to**	**carry**
"	海蒂	有	得到	抓住	的	这	床单	,	但	它	曾是	几乎	也	重的	为了	她	到	携带

;
;
;

“海蒂抓住了床单，但床单太重了，她几乎拿不动；

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	,	[haʊ'evə(r)]	,
this	**was**	**a**	**good**	**thing**	**,**	**however**	**,**
这	曾是	一个	好的	事物	,	然而	,

然而，这其实是件好事。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kləʊz]	[θɪk]	[stʌf]	[wʊd]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[stɔːks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[heɪ]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ænd; ənd]	['prɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**the**	**close**	**thick**	**stuff**	**would**	**prevent**	**the**	**sharp**	**stalks**	**of**	**the**	**hay**	**running**	**through**	**and**	**pricking**	**her**	**.**
作为	这	关闭	厚的	东西	会	防止	这	锋利的	茎	的	这	干草	跑步	通过	和	刺	她	.

因为密实的干草可以防止尖锐的干草茎刺伤她。

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] [naʊ] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
The two together now spread the sheet over the bed ,
这 二 一起 现在 传播 这 床单 超过 这 床 ,

两人一起将床单铺在床上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] [brɔːd] , ['haɪdi] ['kwɪkli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌndə(r)]
and where it was too long or too broad , Heidi quickly tucked it in under
和 在哪里 它 曾是 也 长的 或者 也 广阔 , 海蒂 迅速地 塞进去 它 在 在下面
[ðə; ði] [heɪ] .
the hay .
这 干草 .

如果太长或太宽，海蒂会迅速把它塞到干草下面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz]['taɪdi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
It looked now as tidy and comfortable a bed as you could wish for ,
它 看起来 现在 作为 整齐的 和 舒服的 一个 床 作为 你 可以 希望 为了 ,

现在看来，这张床整洁舒适得无可挑剔。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] .
and Heidi stood gazing thoughtfully at her handiwork .
和 海蒂 站立 凝视 深思熟虑 在 她 手工制品 .

海蒂若有所思地凝视着自己的作品。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
" We have forgotten something now , grandfather , " she said after a short silence .
" 我们 有 被遗忘的 某物 现在 , 祖父 , " 她 说 后 一个 短的 沉默 .

“爷爷，我们现在忘记了一件事,”她沉默片刻后说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's that ? " he asked .
" 是什么 那 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [ə; eɪ] ['kʌvəlɪd] ; [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][bed] ,
" A coverlid ; when you get into bed ,
" 一个 床单 ; 什么时候 你 得到 进入 床 ,

“盖上被子；当你上床睡觉时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] . "
you have to creep in between the sheets and the coverlid . "
你 有 到 潜行者 在 之间 这 纸张 和 这 床单 . "

你得蹑手蹑脚地钻进床单和被罩之间。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's the way , is it ?
" 哦 , 那就是 这 方式 , 是 它 ?

“哦，原来是这样啊？”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][nɒt] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌvəlɪd] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
But suppose I have not got a coverlid ? " said the old man .
但 认为 我 有 不是 得到 一个 床单 ? " 说 这 老的 男人 .

“可是如果我没有盖子呢？”老人说。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'səʊlɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
" Well , never mind , grandfather , " said Heidi in a consoling tone of voice ,
" 出色地 , 绝不 头脑 , 祖父 , " 说 海蒂 在 一个 安慰 语气 的 嗓音 ,

“没关系，爷爷,”海蒂安慰地说。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [heɪ] [tuː; tə][pʊt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
" I can take some more hay to put over me ,
" 我 能 拿 一些 更多的 干草 到 放 超过 我 ,

我还可以再拿些干草盖在身上，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmfʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːp] ,
" and she was turning quickly to fetch another armful from the heap ,
" 和 她 曾是 转弯 迅速地 到 拿来 其他 满满的 从 这 堆 ,

她迅速转身，又从那堆东西里抱了一大堆。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
when her grandfather stopped her .
什么时候 她 祖父 停止 她 .

这时她的祖父阻止了她。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Wait a moment , " he said ,
" 等待 一个 片刻 , " 他 说 ,

“等一下,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][bed] .
and he climbed down the ladder again and went towards his bed .
和 他 攀登 向下 这 梯子 再次 和 去 向 他的 床 .

于是他又爬下梯子，走向自己的床。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [θɪk] [sæk] , [meɪd] [ɒv; əv][flæks] ,
He returned to the loft with a large , thick sack , made of flax ,
他 返回 到 这 阁楼 和 一个 大的 , 厚的 解雇 , 制成 的 亚麻 ,

他带着一个又大又厚的亚麻布袋回到了阁楼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] , [ik'skleim] , " [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [heɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
which he threw down , exclaiming , " There , that is better than hay , is it not ?
哪个 他 扔 向下 , 惊呼 , " 那里 , 那 是 更好的 比 干草 , 是 它 不是 ?

他把草扔到地上，喊道：“瞧，这比干草好多了，不是吗？”

" ['haɪdi] [bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mait] ,
" Heidi began tugging away at the sack with all her little might ,
" 海蒂 开始 拉扯 离开 在 这 解雇 和 全部 她 小的 可能 ,

海蒂用尽全力开始拽麻袋。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,
in her efforts to get it smooth and straight ,
在 她 努力 到 得到 它 光滑的 和 直的 ,

为了使头发光滑笔直，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][dʒɒb] .
but her small hands were not fitted for so heavy a job .
但 她 小的 双手 是 不是 适配 为了 所以 重的 一个 工作 .

但她的小手并不适合做这么重的工作。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː]
Her grandfather came to her assistance , and when they had got it
她 祖父 来了 到 她 协助 , 和 什么时候 他们 有 得到 它
['taɪdɪli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
tidily spread over the bed ,
整齐地 传播 超过 这 床 ,

她的祖父来帮忙，当他们把床单整齐地铺在床上后，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['haɪdi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]
it all looked so nice and warm and comfortable that Heidi stood gazing at
它 全部 看起来 所以 好的 和 温暖的 和 舒服的 那 海蒂 站立 凝视 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'laɪt] .
it in delight .
它 在 喜 .

一切看起来都那么美好、温暖、舒适，海蒂高兴地站在那里凝视着它。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kʌvəlɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [lʊks] ['lʌvli] [ˌɔːltə'geðə(r)] !
" That is a splendid coverlid , " she said , " and the bed looks lovely altogether !
" 那 是 一个 灿烂 床单 , " 她 说 , " 和 这 床 看起来 迷人的 共 !
“那是一个漂亮的被罩,”她说，“整张床看起来很漂亮！”

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [get] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] . "
I wish it was night , so that I might get inside it at once . "
我 希望 它 曾是 夜晚 , 所以 那 我 可能 得到 里面 它 在 一次 . "
我希望现在是晚上，这样我就可以立刻进去了。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
" I think we might have something to eat first , " said the grandfather ,
" 我 思考 我们 可能 有 某物 到 吃 第一的 , " 说 这 祖父 ,
“我想我们或许应该先吃点东西,”爷爷说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" what do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为?

" ['haɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][bed] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [els] ;
" Heidi in the excitement of bed - making had forgotten everything else ;
" 海蒂 在 这 激动 的 床 - 制作 有 被遗忘的 一切 别的 ;
“海蒂忙着铺床，兴奋得把其他一切都忘了;

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['terəbli] ['hʌŋgri] ,
but now when she began to think about food she felt terribly hungry ,
但 现在 什么时候 她 开始 到 思考 关于 食物 她 毛毡 可怕 饥饿的 ,
但现在当她开始想到食物时，她就感到非常饥饿。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
for she had had nothing to eat since the piece of bread and little
为了 她 有 有 没有什么 到 吃 自从 这 片 的 面包 和 小的
[kʌp] [ɒv; əv] [θɪn] ['kɒfi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
cup of thin coffee that had been her breakfast early that morning before
杯子 的 薄的 咖啡 那 有 到过 她 早餐 早期的 那 早晨 前
['stɑːtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
starting on her long ,
开始 在 她 长的 ,
因为自从那天早上开始漫长的旅程之前，她吃了一片面包，喝了一小杯淡咖啡作为早餐之后，她就没吃过东西了。

[hɒt] ['dʒɜːni] .
hot journey .
热的 旅行 .
炎热的旅程。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] . "
So she answered without hesitation , " Yes , I think so too . "
所以 她 回答 没有 犹豫 , " 是的 , 我 思考 所以 也 . "
于是她毫不犹豫地回答说：“是的，我也这么认为。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [θɪŋk] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Let us go down then , as we both think alike , " said the old man ,
" 让 我们 去 向下 然后 , 作为 我们 两个都 思考 同样 , " 说 这 老的 男人 ,
“既然我们想法一致，那就让我们下去吧。”老人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
and he followed the child down the ladder .
和 他 随后 这 孩子 向下 这 梯子 .
他跟着孩子下了梯子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [pʊʃt] [ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [ə'saɪd] ,
Then he went up to the hearth , pushed the big kettle aside ,
然后 他 去 向上 到 这 炉 , 推动 这 大的 壶 旁边 ,

然后他走到炉边，把大水壶推到一边。

[ænd; ənd] [druː] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
and drew forward the little one that was hanging on the chain ,
和 画 向前 这 小的 一 那 曾是 绞刑 在 这 链 ,

于是，他把挂在链子上的小家伙拉了过来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [raʊnd] - [t'ɒpt] , [θriː] - [legd] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and seating himself on the round - topped , three - legged stool before the fire ,
和 座位 他自己 在 这 圆形的 - 顶峰 , 三 - 腿 凳子 前 这 火 ,

他坐在火堆前那张圆顶三脚凳上，

[bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] [braɪt] [fleɪm] .
blew it up into a clear bright flame .
吹 它 向上 进入 一个 清除 明亮的 火焰 .

把它炸成了明亮的火焰。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
The kettle soon began to boil ,
这 壶 很快 开始 到 熬 ,

水壶里的水很快就沸腾了。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən] [fɔːk]
and meanwhile the old man held a large piece of cheese on a long iron fork
和 同时 这 老的 男人 握住 一个 大的 片 的 奶酪 在 一个 长的 铁 叉
['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
over the fire ,
超过 这 火 ,

与此同时，老人用一根长铁叉叉着一大块奶酪，放在火上烤着。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['təʊstɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['gəʊldən] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][ɒn]
turning it round and round till it was toasted a nice golden yellow color on
转弯 它 圆形的 和 圆形的 直到 它 曾是 烤过的 一个 好的 金的 黄色的 颜色 在
[iːtʃ] [saɪd] .
each side .
每个 边 .

不停地翻动，直到两面都烤成漂亮的金黄色。

['haɪdi] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Heidi watched all that was going on with eager curiosity .
海蒂 观看 全部 那 曾是 去 在 和 渴望的 好奇心 .

海蒂满怀好奇地观察着周围发生的一切。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Suddenly some new idea seemed to come into her head ,
突然 一些 新的 主意 似乎 到 来 进入 她 头 ,

突然，她脑海中似乎冒出了一个新想法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['gəʊɪŋ] ['bɪzɪli]
for she turned and ran to the cupboard , and then began going busily
为了 她 转向 和 跑 到 这 橱柜 , 和 然后 开始 去 忙碌地
['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
backwards and forwards .
向后 和 前进 .

因为她转身跑到橱柜前，然后开始忙碌地来回走动。

['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[gɒt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dʒʌg]	[ænd; ənd]
Presently	**the**	**grandfather**	**got**	**up**	**and**	**came**	**to**	**the**	**table**	**with**	**a**	**jug**	**and**
目前	这	祖父	得到	向上	和	来了	到	这	桌子	和	一个	水壶	和

[ðə; ði]	[tʃiːz]	,
the	**cheese**	**,**
这	奶酪	,

这时，爷爷起身，端着水罐和奶酪来到桌边。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl'redi]	['taɪdɪli]	[leɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[raʊnd]	[ləʊf]	[ænd; ənd]	[tuː]	[pleɪts]
and	**there**	**he**	**saw**	**it**	**already**	**tidily**	**laid**	**with**	**the**	**round**	**loaf**	**and**	**two**	**plates**
和	那里	他	锯	它	已经	整齐地	铺设	和	这	圆形的	面包	和	二	盘子

[ænd; ənd]	[tuː]	[naɪvz]	[iːtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	[raɪt]	[pleɪs]	;
and	**two**	**knives**	**each**	**in**	**its**	**right**	**place**	**;**
和	二	刀具	每个	在	它是	正确的	地方	;

他看到那里已经摆放得整整齐齐，圆面包、两个盘子和两把刀都放在了合适的位置；

[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɪg'zækt]	[nəʊt]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**Heidi**	**had**	**taken**	**exact**	**note**	**that**	**morning**	**of**	**all**	**that**	**there**	**was**	**in**	**the**
为了	海蒂	有	已采取	精确的	笔记	那	早晨	的	全部	那	那里	曾是	在	这

['kʌbəd]	,
cupboard	**,**
橱柜	,

因为海蒂那天早上已经把橱柜里所有的东西都仔细记了下来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[wɪtʃ]	[θɪŋz]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɒntɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[miːl]	.
and	**she**	**knew**	**which**	**things**	**would**	**be**	**wanted**	**for**	**their**	**meal**	**.**
和	她	知道	哪个	事物	会	是	通缉	为了	他们的	一顿饭	.

她知道他们用餐时需要哪些东西。

"	[ɑː]	,	[ðæts]	[raɪt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	,
"	**Ah**	**,**	**that's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**grandfather**	**,**
"	啊	,	那就是	正确的	,	"	说	这	祖父	,

“啊，没错，”爷爷说。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[aɪ'diəz]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	,
"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**some**	**ideas**	**of**	**your**	**own**	**,**
"	我	是	高兴的	到	看	那	你	有	一些	想法	的	你的	自己的	,

很高兴看到你有一些自己的想法，

"	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ðə; ði]	['təʊstɪd]	[tʃiːz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['leɪə(r)]	[ɒv; əv]	[bred]	,
"	**and**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**laid**	**the**	**toasted**	**cheese**	**on**	**a**	**layer**	**of**	**bread**	**,**
"	和	作为	他	辐	他	铺设	这	烤过的	奶酪	在	一个	层	的	面包	,

“他一边说着，一边把烤好的奶酪放在一片面包上。”

"	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[stɪl]	['sʌmθɪŋ]	['mɪsɪŋ]	.
"	**but**	**there**	**is**	**still**	**something**	**missing**	**.**
"	但	那里	是	仍然	某物	丢失的	.

但似乎还缺少些什么。

"	['haɪdi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dʒʌg]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['stiːmɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn'vaɪtɪŋli]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	['kwɪkli]
"	**Heidi**	**looked**	**at**	**the**	**jug**	**that**	**was**	**steaming**	**away**	**invitingly**	**,**	**and**	**ran**	**quickly**
"	海蒂	看起来	在	这	水壶	那	曾是	蒸煮	离开	热情地	,	和	跑	迅速地

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	.
back	**to**	**the**	**cupboard**	**.**
后退	到	这	橱柜	.

海蒂看着冒着热气的诱人水壶，赶紧跑回橱柜边。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[siː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bəʊl]	[left]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	,
At	**first**	**she**	**could**	**only**	**see**	**a**	**small**	**bowl**	**left**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
在	第一的	她	可以	仅有的	看	一个	小的	碗	左边	在	这	架子	,

起初她只能看到架子上剩下一个小碗，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'pleksəti] ,
but she was not long in perplexity ,
但 她 曾是 不是 长的 在 困惑 ，

但她并没有困惑太久。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['glɑːsɪz] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,
for a moment later she caught sight of two glasses further back ,
为了 一个 片刻 之后 她 捕捉 视线 的 二 眼镜 更远 后退 ，

片刻之后，她瞥见更远处有两个玻璃杯。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊl]
and without an instant's loss of time she returned with these and the bowl
和 没有 一个 即时 损失 的 时间 她 返回 和 这些 和 这 碗
[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and put them down on the table .
和 放 他们 向下 在 这 桌子 .

她立刻拿着这些东西和碗回来，放在桌子上。

" [gʊd] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;
" Good , I see you know how to set about things ;
" 好的 ， 我 看 你 知道 如何 到 放 关于 事物 ；

“很好，看来你知道如何着手做事；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] ?
but what will you do for a seat ?
但 什么 将要 你 做 为了 一个 座位 ？

但为了获得一个座位，你会做出什么事?

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" The grandfather himself was sitting on the only chair in the room .
" 这 祖父 他自己 曾是 坐着 在 这 仅有的 椅子 在 这 房间 .

“爷爷当时就坐在房间里唯一的一把椅子上。”

['haɪdi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [stuːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Heidi flew to the hearth , and dragging the three - legged stool up to the
海蒂 飞翔 到 这 炉 ， 和 拖拽 这 三 - 腿 凳子 向上 到 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ，

海蒂飞奔到壁炉旁，把三脚凳拖到桌子旁，

[sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
sat herself down upon it .
卫星 她自己 向下 之上 它 .

她坐了下来。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ai] [siː] ,
" Well , you have managed to find a seat for yourself , I see ,
" 出色地 ， 你 有 管理 到 寻找 一个 座位 为了 你自己 ， 我 看 ，

“嗯，看来你已经找到座位了。”

['əʊnli]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
only rather a low one I am afraid , " said the grandfather ,
仅有的 相当 一个 低的 一 我 是 害怕的 ， " 说 这 祖父 ，

“恐怕只是个比较低的数字,”祖父说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sæt][ɪn][maɪ]
" but you would not be tall enough to reach the table even if you sat in my
" 但 你 会 不是 是 高的 足够的 到 抵达 这 桌子 甚至 如果 你 卫星 在 我的
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ；

“但即使你坐在我的椅子上，你的身高也不够，够不到桌子；

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
the first thing now , however , is to have something to eat , so come along .
这 第一的 事物 现在 ， 然而 ， 是 到 有 某物 到 吃 ， 所以 来 沿着 .

不过，现在最重要的是吃点东西，一起来吧。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" With that he stood up , filled the bowl with milk , and placing it on the chair ,
" 和 那 他 站立 向上 ， 已填 这 碗 和 牛奶 ， 和 放置 它 在 这 椅子 ，

“说完，他站起身，把碗倒满牛奶，然后放在椅子上，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['haɪdi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [stuːl] ,
pushed it in front of Heidi on her little three - legged stool ,
推动 它 在 正面 的 海蒂 在 她 小的 三 - 腿 凳子 ，

把它推到海蒂面前，放在她的小三脚凳上。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] .
so that she now had a table to herself .
所以 那 她 现在 有 一个 桌子 到 她自己 .

所以她现在独自一人坐了一张桌子。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then he brought her a large slice of bread and a piece of the
然后 他 带来 她 一个 大的 片 的 面包 和 一个 片 的 这
['gəʊldən] [tʃiːz] ,
golden cheese ,
金的 奶酪 ，

然后他给她拿来一大片面包和一块金黄色的奶酪。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .
and told her to eat .
和 讲述 她 到 吃 .

然后叫她吃饭。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]
After which he went and sat down on the corner of the table and began
后 哪个 他 去 和 卫星 向下 在 这 角落 的 这 桌子 和 开始
[hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] .
his own meal .
他的 自己的 一顿饭 .

之后，他走到桌角坐下，开始了自己的用餐。

['haɪdi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd][dræŋk] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti]
Heidi lifted the bowl with both hands and drank without pause till it was empty
海蒂 抬起 这 碗 和 两个都 双手 和 喝 没有 暂停 直到 它 曾是 空的
,
,
,

海蒂双手捧起碗，一口气喝光了碗里的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [hɒt] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
for the thirst of all her long hot journey had returned upon her .
为了 这 口渴 的 全部 她 长的 热的 旅行 有 返回 之上 她 .

漫长炎热的旅途让她再次感到口渴难耐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] — [ɪn][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
Then she drew a deep breath — in the eagerness of her thirst she had not
然后 她 画 一个 深的 气息 — 在 这 渴望 的 她 口渴 她 有 不是
[stɒpt] [tuː; tə] [briːð] — [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊl] .
stopped to breathe — and put down the bowl .
停止 到 呼吸 — 和 放 向下 这 碗 .

然后她深深吸了一口气——由于极度口渴，她甚至没有停下来呼吸——然后放下了碗。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪlk] [naɪs] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" Was the milk nice ? " asked her grandfather .
" 曾是 这 牛奶 好的 ? " 问 她 祖父 .
“牛奶好喝吗？”她爷爷问。

" [ai]['nevə(r)][dræŋk] ['eni] [səʊ] [gʊd] [bɪ'fɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] .
" I never drank any so good before , " answered Heidi .
" 我 绝不 喝 任何 所以 好的 前 , " 回答 海蒂 .
“我以前从来没喝过这么好喝的酒，”海蒂回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ,
" Then you must have some more ,
" 然后 你 必须 有 一些 更多的 ,
“那么你肯定还有一些，”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
" and the old man filled her bowl again to the brim and set it before
" 和 这 老的 男人 已填 她 碗 再次 到 这 帽檐 和 放 它 前
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,
于是，老人又把她的碗盛满，放在孩子面前。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hʌŋgrəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bred] ['hævɪŋ] [fɜːst] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
who was now hungrily beginning her bread having first spread it with the
WHO 曾是 现在 饥饿地 开始 她 面包 拥有 第一的 传播 它 和 这
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,
她现在正狼吞虎咽地吃着涂了奶酪的面包。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['təʊstɪd] [wɒz; wəz] [sɒft] [æz; əz] ['bʌtə(r)] ; [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] ['teɪstɪd] [dɪ'lɪʃəsli] ,
which after being toasted was soft as butter ; the two together tasted deliciously ,
哪个 后 存在 烤过的 曾是 柔软的 作为 黄油 ; 这 二 一起 尝过 美味 ,
烤过之后，它像黄油一样柔软；两者搭配起来味道鲜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒntent] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['iːtɪŋ] ,
and the child looked the picture of content as she sat eating ,
和 这 孩子 看起来 这 图片 的 内容 作为 她 卫星 吃 ,
孩子坐着吃东西，脸上露出满足的表情。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['teɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] [drɑːfts] [ɒv; əv] [mɪlk] .
and at intervals taking further draughts of milk .
和 在 间隔 采取 更远 起草 的 牛奶 .
并时不时地再喝几口牛奶。

[ðə; ði] [miːl] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [ɪn]['ɔːdə(r)]
The meal being over , the grandfather went outside to put the goat - shed in order
这 一顿饭 存在 超过 , 这 祖父 去 外部 到 放 这 山羊 - 棚 在 命令
,
,
,
饭后，爷爷走到外面去整理羊圈。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [hiː; hi] [fɜːst] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and Heidi watched with interest while he first swept it out ,
和 海蒂 观看 和 兴趣 尽管 他 第一的 扫荡 它 出去 ,
海蒂饶有兴致地看着他先把地扫了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [freʃ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] .
and then put fresh straw for the goats to sleep upon .
和 然后 放 新鲜的 稻草 为了 这 山羊 到 睡觉 之上 .
然后铺上新鲜的稻草供山羊睡觉。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wel] - [ʃed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [lɒŋ] [raʊnd]
Then he went to the little well - shed , and there he cut some long round
然后 他 去 到 这 小的 出色地 - 棚 , 和 那里 他 切 一些 长的 圆形的
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

然后他走到小水井棚，在那里砍了一些长长的圆木棍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [bɔːd] ; [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːd] [sʌm; səm] [həʊlz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stɪks]
and a small round board ; in this he bored some holes and stuck the sticks
和 一个 小的 圆形的 木板 ; 在 这 他 无聊的 一些 孔 和 卡住 这 棍子
['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ,

还有一个小圆板；他在圆板上钻了一些孔，然后把木棍插进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ]['mædʒɪk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [dʒʌst] [laɪk]
and there , as if made by magic , was a three - legged stool just like
和 那里 , 作为 如果 制成 经过 魔法 , 曾是 一个 三 - 腿 凳子 只是 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] , ['əʊnli] ['haɪə(r)] .
her grandfather's , only higher .
她 祖父的 , 仅有的 更高 .

仿佛变魔术一般，那里出现了一个三脚凳，和她祖父的凳子一模一样，只是更高一些。

['haɪdi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Heidi stood and looked at it , speechless with astonishment .
海蒂 站立 和 看起来 在 它 , 无言 和 惊讶 .

海蒂站在那里看着它，惊讶得说不出话来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" What do you think that is ? " asked her grandfather .
" 什么 做 你 思考 那 是 ? " 问 她 祖父 .

“你觉得那是什么？”她祖父问道。

" [ɪts] [maɪ] [stuːl] , [ai] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ;
" It's my stool , I know , because it is such a high one ;
" 它是 我的 凳子 , 我 知道 , 因为 它 是 这样的 一个 高的 一 ;

“我知道这是我的凳子，因为它很高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and it was made all of a minute , " said the child ,
和 它 曾是 制成 全部 的 一个 分钟 , " 说 这 孩子 ,

“只用了一分钟就做好了，”孩子说。

[stɪl] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
still lost in wonder and admiration .
仍然 丢失的 在 想知道 和 钦佩 .

仍然沉浸在惊叹和钦佩之中。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
" She understands what she sees , her eyes are in the right place ,
" 她 明白 什么 她 看到 , 她 眼睛 是 在 这 正确的 地方 ,

“她明白自己所看到的，她的眼光很敏锐。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt]
" remarked the grandfather to himself , as he continued his way round the hut
" 评论 这 祖父 到 他自己 , 作为 他 持续 他的 方式 圆形的 这 小屋
,
,
,

“爷爷一边绕着小屋走，一边自言自语道，”

['nɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
knocking in a nail here and there , or making fast some part of the door ,
敲门 在 一个 指甲 这里 和 那里 ，或者 制作 快速地 一些 部分 的 这 门 ，

这里钉钉子，那里钉钉子，或者把门的某个部分固定好。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][neɪlz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][spɒt]
and so with hammer and nails and pieces of wood going from spot
和 所以 和 锤 和 指甲 和 件 的 木头 去 从 点
[tuː; tə][spɒt] ,
to spot ,
到 点 ，

于是，他们拿着锤子、钉子和木块，从一个地方搬到另一个地方。

['mendɪŋ] [ɔː(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [weər'evə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
mending or clearing away wherever work of the kind was needed .
修补 或者 清理 离开 无论 工作 的 这 种类 曾是 需要 .

凡是有需要的地方，都进行修补或清理。

['haɪdi] ['fɒləʊd] [hɪm] [step] [baɪ] [step] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'tentɪvli] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
Heidi followed him step by step , her eyes attentively taking in all that he did ,
海蒂 随后 他 步 经过 步 ， 她 眼睛 认真地 采取 在 全部 那 他 做过 ，

海蒂一步一步地跟在他身后，目光专注地观察着他的一举一动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and everything that she saw was a fresh source of pleasure to her .
和 一切 那 她 锯 曾是 一个 新鲜的 来源 的 乐趣 到 她 .

她所看到的一切都给她带来了新的快乐。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['hæpɪli] [ɒn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
And so the time passed happily on till evening .
和 所以 这 时间 通过了 快乐地 在 直到 晚上 .

就这样，时间愉快地流逝，直到傍晚。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][rɔː(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [θruː] [ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] [triːz] ;
Then the wind began to roar louder than ever through the old fir trees ;
然后 这 风 开始 到 吼 更大声 比 曾经 通过 这 老的 冷杉 树木 ;

随后，狂风在古老的杉树林中呼啸而过，声音比以往任何时候都更加响亮;

['haɪdi] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,
Heidi listened with delight to the sound ,
海蒂 听着 和 喜 到 这 声音 ，

海蒂高兴地听着这声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɑːnst]
and it filled her heart so full of gladness that she skipped and danced
和 它 已填 她 心 所以 满的 的 欢乐 那 她 跳过 和 跳舞
[raʊnd] [ðə; ði][əʊld] [triːz] ,
round the old trees ,
圆形的 这 老的 树木 ，

她心中充满了喜悦，不禁绕着老树蹦蹦跳跳。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as if some unheard of joy had come to her .
作为 如果 一些 闻所未闻 的 喜悦 有 来 到 她 .

仿佛她感受到了前所未有的喜悦。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] .
The grandfather stood and watched her from the shed .
这 祖父 站立 和 观看 她 从 这 棚 .

祖父站在棚子里看着她。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Suddenly a shrill whistle was heard .
突然 一个 尖锐 哨 曾是 听到 .

突然传来一声尖锐的哨声。

['haɪdi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] .
Heidi paused in her dancing , and the grandfather came out .
海蒂 暂停 在 她 跳舞 , 和 这 祖父 来了 出去 .

海蒂停止了跳舞，爷爷走了出来。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð]
Down from the heights above the goats came springing one after another , with
向下 从 这 高度 多于 这 山羊 来了 弹簧 一 后 其他 , 和
['piːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
Peter in their midst .
彼得 在 他们的 中间 .

山羊们从高处一个接一个地跳了下来，彼得就在它们中间。

['haɪdi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flɒk] ,
Heidi sprang forward with a cry of joy and rushed among the flock ,
海蒂 弹簧 向前 和 一个 哭 的 喜悦 和 匆忙 之中 这 群 ,

海蒂欢呼一声，跳了起来，冲进了羊群中。

['griːtɪŋ] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
greeting first one and then another of her old friends of the morning .
问候 第一的 一 和 然后 其他 的 她 老的 朋友们 的 这 早晨 .

早上，她先是和一位老朋友打招呼，然后又和另一位老朋友打招呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] [gəʊts] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
As they neared the hut the goats stood still , and then two of their number ,
作为 他们 接近 这 小屋 这 山羊 站立 仍然 , 和 然后 二 的 他们的 数字 ,

当它们靠近小屋时，山羊们停了下来，然后其中两只……

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendə(r)] ['ænɪmlz] , [wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][wʌn] [braʊn] ,
two beautiful slender animals , one white and one brown ,
二 美丽的 苗条 动物 , 一 白色的 和 一 棕色的 ,

两只漂亮苗条的动物，一只白色，一只棕色。

[ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
ran forward to where the grandfather was standing and began licking his
跑 向前 到 在哪里 这 祖父 曾是 常设 和 开始 舔舐 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

跑到爷爷站着的地方，开始舔自己的手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for he was holding a little salt which he always had ready for his
为了 他 曾是 保持 一个 小的 盐 哪个 他 总是 有 准备好 为了 他的
[gəʊts] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
goats on their return home .
山羊 在 他们的 返回 家 .

因为他手里拿着一点盐，那是他总是为回家的山羊准备的。

['piːtə(r)] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .
Peter disappeared with the remainder of his flock .
彼得 消失 和 这 余 的 他的 群 .

彼得带着其余的羊群消失了。

['haɪdi] ['tendəli] [strəʊkt] [ðə; ði] [tuː] [gəʊts] [ɪn] [tɜːn] ,
Heidi tenderly stroked the two goats in turn ,
海蒂 温柔地 抚摸 这 二 山羊 在 转动 ,

海蒂温柔地依次抚摸着两只山羊。

['rʌnɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
running first to one side of them and then the other ,
跑步 第一的 到 一 边 的 他们 和 然后 这 其他 ,

先跑到他们的一侧，然后跑到另一侧。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
and jumping about in her glee at the pretty little animals .
和 跳 关于 在 她 高兴 在 这 漂亮的 小的 动物 .

她看到这些漂亮的小动物，高兴得跳了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['aʊəz] , ['grænfɑːðə(r)] ?
" Are they ours , grandfather ?
" 是 他们 我们的 , 祖父 ?

“它们是我们的吗，爷爷？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] ['aʊəz] ?
Are they both ours ?
是 他们 两个都 我们的 ?

它们都是我们的吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ?
Are you going to put them in the shed ?
是 你 去 到 放 他们 在 这 棚 ?

你要把它们放在棚子里吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Will they always stay with us ?
将要 他们 总是 停留 和 我们 ?

他们会一直和我们在一起吗?

" ['haɪdiz] ['kwestʃənz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" Heidi's questions came tumbling out one after the other ,
" 海蒂的 问题 来了 翻滚 出去 一 后 这 其他 ,

海蒂的问题一个接一个地抛了出来，

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] "
so that her grandfather had only time to answer each of them with "
所以 那 她 祖父 有 仅有的 时间 到 回答 每个 的 他们 和 "
[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

因此，她的祖父只能来得及对他们每个人回答“是，是”。

" [wen] [ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
" When the goats had finished licking up the salt her grandfather told her
" 什么时候 这 山羊 有 完成的 舔舐 向上 这 盐 她 祖父 讲述 她
[tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] .
to go and fetch her bowl and the bread .
到 去 和 拿来 她 碗 和 这 面包 .

“山羊舔完盐后，爷爷让她去拿碗和面包来。”

['haɪdi] [əu'bei] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [bæk] [ə'gen] .
Heidi obeyed and was soon back again .
海蒂 服从 和 曾是 很快 后退 再次 .

海蒂照做了，很快就回来了。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [milk] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪs(ə)n] ,
The grandfather milked the white goat and filled her basin ,
这 祖父 挤奶 这 白色的 山羊 和 已填 她 盆地 ,

爷爷挤了白山羊的奶，并把盆装满了。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , " [naʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

and then breaking off a piece of bread , " Now eat your supper , " he said ,

和 然后 打破 离开 一个 片 的 面包 , " 现在 吃 你的 晚餐 , " 他 说 ,

然后掰下一块面包，说道：“现在吃晚饭吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

" and then go up to bed .

" 和 然后 去 向上 到 床 .

然后上床睡觉。

['kʌz(ə)n] ['diːt] [left] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl]

Cousin Dete left another little bundle for you with a nightgown and other small

表哥 迪特 左边 其他 小的 捆 为了 你 和 一个 睡衣 和 其他 小的

[θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

things in it ,

事物 在 它 ,

表姐黛特还给你留了个小包裹，里面有件睡衣和其他一些小东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

which you will find at the bottom of the cupboard if you want them .

哪个 你 将要 寻找 在 这 底部 的 这 橱柜 如果 你 想 他们 .

如果你需要的话，可以在橱柜底部找到它们。

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊts] , [səʊ] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [sliːp] [wel] . "

I must go and shut up the goats , so be off and sleep well . "

我 必须 去 和 关闭 向上 这 山羊 , 所以 是 离开 和 睡觉 出色地 . "

我得去把山羊关起来，你快走吧，好好睡一觉。

" [gʊd] - [naɪt] , ['grænfɑːðə(r)] ! [gʊd] - [naɪt] .

" Good - night , grandfather ! good - night .

" 好的 - 夜晚 , 祖父 ! 好的 - 夜晚 .

“晚安，爷爷！晚安。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nems] , ['grænfɑːðə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nems] ?

What are their names , grandfather , what are their names ?

什么 是 他们的 姓名 , 祖父 , 什么 是 他们的 姓名 ?

爷爷，他们叫什么名字？他们叫什么名字？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] .

" she called out as she ran after his retreating figure and the goats .

" 她 称为 出去 作为 她 跑 后 他的 撤退 数字 和 这 山羊 .

她一边追着他离去的背影和山羊一边喊叫。

" [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [ɪz] [nemd] ['lɪt(ə)l] [swɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

" The white one is named Little Swan , and the brown one Little

" 这 白色的 一 是 命名 小的 天鹅 , 和 这 棕色的 一 小的

“白色的那只叫小天鹅，棕色的那只叫小……”

[beə(r)]

Bear

熊

熊

, " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

, " he answered .

, " 他 回答 .

“他回答道。”

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [swɒn] , [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] !

" Good - night , Little Swan , good - night , Little Bear !

" 好的 - 夜晚 , 小的 天鹅 , 好的 - 夜晚 , 小的 熊 !

“晚安，小天鹅，晚安，小熊！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]
" she called again at the top of her voice , for they were already
" 她 称为 再次 在 这 顶部 的 她 嗓音 , 为了 他们 是 已经
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .
inside the shed .
里面 这 棚 .

她再次大声喊道，因为他们已经进了棚子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Then she sat down on the seat and began to eat and drink ,
然后 她 卫星 向下 在 这 座位 和 开始 到 吃 和 喝 ,

然后她坐到座位上，开始吃喝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;
but the wind was so strong that it almost blew her away ;
但 这 风 曾是 所以 强的 那 它 几乎 吹 她 离开 ;

但风力太大了，几乎把她吹走了;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd]
so she made haste and finished her supper and then went indoors and
所以 她 制成 匆忙 和 完成的 她 晚餐 和 然后 去 室内 和
[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
climbed up to her bed ,
攀登 向上 到 她 床 ,

于是她赶紧吃完晚饭，然后进屋爬上床。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['laɪɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['saʊndli] [ə'sliːp] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ]
where she was soon lying as sweetly and soundly asleep as any young
在哪里 她 曾是 很快 说谎 作为 甜蜜地 和 稳固地 睡着了 作为 任何 年轻的
[ˌprɪn'ses] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [sɪlk] .
princess on her couch of silk .
公主 在 她 长椅 的 丝绸 .

她很快就睡着了，像任何一位年轻的公主一样，安然地躺在丝绸沙发上。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] [went]
Not long after , and while it was still twilight , the grandfather also went
不是 长的 后 , 和 尽管 它 曾是 仍然 暮 , 这 祖父 还 去
[tuː; tə] [bed] ,
to bed ,
到 床 ,

不久之后，天色仍暗，祖父也上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
for he was up every morning at sunrise ,
为了 他 曾是 向上 每一个 早晨 在 日出 ,

因为他每天早上日出时分就起床了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)]['djʊərɪŋ]
and the sun came climbing up over the mountains at a very early hour during
和 这 太阳 来了 攀登 向上 超过 这 山脉 在 一个 非常 早期的 小时 期间
[ðiːz] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
these summer months .
这些 夏天 几个月 .

在这些夏季月份里，太阳很早就从群山中升起。

[ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [səʊ] [tem'pestʃuəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [sʌtʃ] [gʌst] [ə'genst]
The wind grew so tempestuous during the night , and blew in such gusts against
这 风 生长 所以 暴风雨般的 期间 这 夜晚 , 和 吹 在 这样的 阵风 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

夜里风势越来越大，狂风呼啸着拍打着墙壁。

[ðæt] [ðə; ði] [hʌt] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [biːmz] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] .
that the hut trembled and the old beams groaned and creaked .
那 这 小屋 颤抖 和 这 老的 光束 呻吟 和 嘎吱作响 .

小屋摇晃起来，老旧的横梁发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [peɪn] ,
It came howling and wailing down the chimney like voices of those in pain ,
它 来了 嚎叫 和 哀嚎 向下 这 烟囱 喜欢 声音 的 那些 在 疼痛 ,

它从烟囱里发出凄厉的嚎叫声和哀嚎声，就像痛苦的呼喊声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] [triːz] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]
and it raged with such fury among the old fir trees that here and there a
和 它 愤怒 和 这样的 愤怒 之中 这 老的 冷杉 树木 那 这里 和 那里 一个
[brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [snæpt] [ænd; ənd] [fel] .
branch was snapped and fell .
分支 曾是 啪啪 和 跌倒 .

狂风怒吼着席卷古老的杉树，不时有树枝折断掉落。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɡɒt] [ʌp] .
In the middle of the night the old man got up .
在 这 中间 的 这 夜晚 这 老的 男人 得到 向上 .

半夜里，老人起床了。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" The child will be frightened , " he murmured half aloud .
" 这 孩子 将要 是 害怕 , " 他 低声说道 一半 大声 .

“孩子会害怕的，”他低声嘟囔着。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bed] .
He mounted the ladder and went and stood by the child's bed .
他 安装 这 梯子 和 去 和 站立 经过 这 孩子的 床 .

他爬上梯子，走到孩子的床边站着。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [fɑːst] - ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ,
Outside the moon was struggling with the dark , fast - driving clouds ,
外部 这 月亮 曾是 挣扎 和 这 黑暗的 , 快速地 - 驾驶 云 ,

外面，月亮正与快速移动的黑暗云层搏斗。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [left] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [swept] ['əʊvə(r)]
which at one moment left it clear and shining , and the next swept over
哪个 在 一 片刻 左边 它 清除 和 灼灼 , 和 这 下一个 扫荡 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

前一刻它还清澈明亮，下一刻就被狂风席卷了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'ɡen] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
and all again was dark .
和 全部 再次 曾是 黑暗的 .

一切再次陷入黑暗。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [streɪt] [ɒn][tuː; tə]
Just now the moonlight was falling through the round window straight on to
只是 现在 这 月光 曾是 坠落 通过 这 圆形的 窗户 直的 在 到
['haɪdiz] [bed] .
Heidi's bed .
海蒂的 床 .

刚才，月光透过圆窗直射到海蒂的床上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['kʌvəlɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi] [wɪð] [sliːp] ,
She lay under the heavy coverlid , her cheeks rosy with sleep ,
她 躺 在下面 这 重的 床单 , 她 脸颊 红润 和 睡觉 ,

她躺在厚厚的被子下，双颊因睡眠而泛红。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piːsfəli] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɑːm] ,

her head peacefully resting on her little round arm ,

她 头 和平地 休息 在 她 小的 圆形的 手臂 ,

她的小脑袋安详地枕在圆圆的小胳膊上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]

and with a happy expression on her baby face as if dreaming of

和 和 一个 快乐的 表达 在 她 婴儿 脸 作为 如果 做梦 的

['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

something pleasant .

某物 令人愉快的 .

她稚嫩的脸上带着幸福的表情，仿佛在做着美好的梦。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ə'gen] [dɪsə'pɪəd]

The old man stood looking down on the sleeping child until the moon again disappeared

这 老的 男人 站立 寻找 向下 在 这 睡眠 孩子 直到 这 月亮 再次 消失

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ,

behind the clouds and he could see no more ,

在后面 这 云 和 他 可以 看 不 更多的 ,

老人站在那里，俯视着熟睡的孩子，直到月亮再次消失在云层后面，他再也看不见了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

then he went back to bed .

然后 他 去 后退 到 床 .

然后他就回床上睡觉了。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts]

OUT WITH THE GOATS

出去 和 这 山羊

赶走山羊

['haɪdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] ;

Heidi was awakened early the next morning by a loud whistle ;

海蒂 曾是 觉醒 早期的 这 下一个 早晨 经过 一个 大声 哨 ;

第二天清晨，海蒂被一声响亮的哨声吵醒了；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] [reɪz] [ɒn]

the sun was shining through the round window and falling in golden rays on

这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 圆形的 窗户 和 坠落 在 金的 射线 在

[hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [heɪ] ,

her bed and on the large heap of hay ,

她 床 和 在 这 大的 堆 的 干草 ,

阳光透过圆窗照射进来，金色的光芒洒在她的床上和一大堆干草上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [siːmd] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [gəʊld]

and as she opened her eyes everything in the loft seemed gleaming with gold

和 作为 她 打开 她 眼睛 一切 在 这 阁楼 似乎 闪闪发光 和 金子

.

:

.

当她睁开眼睛时，阁楼里的一切似乎都在闪耀着金光。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
She looked around her in astonishment and could not imagine for a while
她 看起来 大约 她 在 惊讶 和 可以 不是 想象 为了 一个 尽管
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
where she was .
在哪里 她 曾是 .

她惊讶地环顾四周，一时之间无法想象自己身在何处。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [diːp] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,
But her grandfather's deep voice was now heard outside ,
但 她 祖父的 深的 嗓音 曾是 现在 听到 外部 ,

但现在，她祖父低沉的声音从外面传了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] :
and then Heidi began to recall all that had happened :
和 然后 海蒂 开始 到 记起 全部 那 有 发生 :

然后，海蒂开始回忆起所有发生的事情：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði]
how she had come away from her former home and was now on the
如何 她 有 来 离开 从 她 以前的 家 和 曾是 现在 在 这
['maʊntən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [əʊld] ['ɜːrsələ] .
mountain with her grandfather instead of with old Ursula .
山 和 她 祖父 反而 的 和 老的 乌苏拉 .

她离开了原来的家，现在和祖父一起住在山上，而不是和老乌苏拉在一起。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stəʊn] [def] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [felt] [kəʊld] ,
The latter was nearly stone deaf and always felt cold ,
这 后者 曾是 几乎 石头 聋 和 总是 毛毡 寒冷的 ,

后者几乎完全失聪，而且总是觉得冷。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [deɪ] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
so that she sat all day either by the hearth in the kitchen or by the sitting - room
所以 那 她 卫星 全部 天 任何一个 经过 这 炉 在 这 厨房 或者 经过 这 坐着 - 房间
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

所以她整天要么坐在厨房的壁炉旁，要么坐在客厅的炉子旁。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and Heidi had been obliged to stay close to her ,
和 海蒂 有 到过 有义务 到 停留 关闭 到 她 ,

海蒂不得不待在她身边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] [def] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld]
for the old woman was so deaf that she could not tell where the child
为了 这 老的 女士 曾是 所以 聋 那 她 可以 不是 告诉 在哪里 这 孩子
[wɒz; wəz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
was if out of her sight .
曾是 如果 出去 的 她 视线 .

因为这位老妇人耳聋得很厉害，如果孩子不在她的视线范围内，她就不知道孩子在哪里。

[ænd; ənd] ['haɪdi] , [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
And Heidi , shut up within the four walls , had often longed to be out of
和 海蒂 , 关闭 向上 之内 这 四 墙壁 , 有 经常 渴望 到 是 出去 的
[dɔːz] .
doors .
门 .

而海蒂，被困在四面墙内，常常渴望到户外去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ænd; ənd]
So she felt very happy this morning as she woke up in her new home and
所以 她 毛毡 非常 快乐的 这 早晨 作为 她 觉醒 向上 在 她 新的 家 和
[rɪ'membəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [njuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
remembered all the many new things that she had seen the day before and
记得 全部 这 许多 新的 事物 那 她 有 已见 这 天 前 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] ,
which she would see again that day ,
哪个 她 会 看 再次 那 天 ，

所以今天早上她在新家醒来时感到非常高兴，她想起了昨天看到的许多新鲜事物，以及今天还会再次看到的事物。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪə(r)] [gəʊts] .
and above all she thought with delight of the two dear goats .
和 多于 全部 她 想法 和 喜 的 这 二 亲爱的 山羊 .

她最欣喜的莫过于那两只可爱的山羊。

['haɪdi] [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
Heidi jumped quickly out of bed and a very few minutes sufficed her to
海蒂 跳了起来 迅速地 出去 的 床 和 一个 非常 很少 分钟 足够了 她 到
[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
put on the clothes which she had taken off the night before ,
放 在 这 衣服 哪个 她 有 已采取 离开 这 夜晚 前 ，

海蒂迅速跳下床，只用了几分钟就穿上了昨晚脱下的衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
for there were not many of them .
为了 那里 是 不是 许多 的 他们 .

因为他们人数不多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
Then she climbed down the ladder and ran outside the hut .
然后 她 攀登 向下 这 梯子 和 跑 外部 这 小屋 .

然后她爬下梯子，跑出了小屋。

[ðeə(r)] [stʊd] ['piːtə(r)] [ɔːl'redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ,
There stood Peter already with his flock of goats ,
那里 站立 彼得 已经 和 他的 群 的 山羊 ，

彼得已经带着他的羊群站在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][dʒɔɪn]
and the grandfather was just bringing his two out of the shed to join
和 这 祖父 曾是 只是 带来 他的 二 出去 的 这 棚 到 加入
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

爷爷正带着他的两只狗从棚子里出来，和其他狗会合。

['haɪdi] [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪʃ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] .
Heidi ran forward to wish good - morning to him and the goats .
海蒂 跑 向前 到 希望 好的 - 早晨 到 他 和 这 山羊 .

海蒂跑上前去向他和山羊们问好。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]
" Do you want to go with them on to the mountain ? " asked her
" 做 你 想 到 去 和 他们 在 到 这 山 ? " 问 她
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

“你想和他们一起上山吗？”她祖父问道。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['haɪdi] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
Nothing could have pleased Heidi better , and she jumped for joy in answer .
没有什么 可以 有 高兴 海蒂 更好的 , 和 她 跳了起来 为了 喜悦 在 回答 .

没有什么比这更让海蒂高兴的了，她高兴得跳了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [wɒʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['taɪdi] .
" But you must first wash and make yourself tidy .
" 但 你 必须 第一的 洗 和 制作 你自己 整齐的 .

“但你必须先洗漱干净。”

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃaɪnz] [səʊ] ['braɪtli] [ˌəʊvə'hed] [wɪl] [els] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['dɜːti] ;
The sun that shines so brightly overhead will else laugh at you for being dirty ;
这 太阳 那 闪耀 所以 明亮地 开销 将要 别的 笑 在 你 为了 存在 肮脏的 ;

否则，头顶上那耀眼的太阳会嘲笑你的肮脏；

[siː] , [ai][hæv; həv] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
see , I have put everything ready for you ,
看 , 我 有 放 一切 准备好 为了 你 ,

你看，我已经为你准备好了一切。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
" and her grandfather pointed as he spoke to a large tub full of water ,
" 和 她 祖父 尖 作为 他 辐 到 一个 大的 浴缸 满的 的 水 ,

“她祖父一边说着，一边指着一个装满水的大桶。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
which stood in the sun before the door .
哪个 站立 在 这 太阳 前 这 门 .

它就立在门前的阳光下。

['haɪdi] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['glisən] [wɪð] ['klenlinəs] .
Heidi ran to it and began splashing and rubbing , till she quite glistened with cleanliness .
海蒂 跑 到 它 和 开始 溅起水花 和 擦 , 直到 她 相当 闪闪发光 和 清洁 .

海蒂跑过去，开始泼水、擦洗，直到她浑身闪闪发亮，干净极了。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['miːnwaɪl] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,
The grandfather meanwhile went inside the hut ,
这 祖父 同时 去 里面 这 小屋 ,

与此同时，爷爷走进了小屋。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['piːtə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
calling to Peter to follow him and bring in his wallet .
呼叫 到 彼得 到 跟随 他 和 带来 在 他的 钱包 .

他叫彼得跟着他，把钱包拿进来。

['piːtə(r)] [əu'bei] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['dɪnə(r)] .
Peter obeyed with astonishment , and laid down the little bag which held his meagre dinner .
彼得 服从 和 惊讶 , 和 铺设 向下 这 小的 包 哪个 握住 他的 微薄 晚餐 .

彼得惊讶地照做了，放下了装着他那点可怜晚餐的小袋子。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Open it , " said the old man ,
" 打开 它 , " 说 这 老的 男人 ,

“打开它，”老人说。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəli] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,

and inside it he put a large piece of bread and an equally large piece of cheese ,

和 里面 它 他 放 一个 大的 片 的 面包 和 一个 同样地 大的 片 的 奶酪 ,

他在里面放了一大块面包和一大块奶酪。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈpiːtə(r)][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which made Peter open his eyes ,

哪个 制成 彼得 打开 他的 眼睛 ,

这让彼得睁开了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪnə(r)] .

for each was twice the size of the two portions which he had for his own dinner .

为了 每个 曾是 两次 这 尺寸 的 这 二 部分 哪个 他 有 为了 他的 自己的 晚餐 .

每份的分量都是他自己晚餐所吃两份的两倍。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊl] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,

" There , now there is only the little bowl to add , " continued the grandfather ,

" 那里 , 现在 那里 是 仅有的 这 小的 碗 到 添加 , " 持续 这 祖父 ,

“好了，现在只需要再加个小碗了,”爷爷继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkænɒt] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] ;

" for the child cannot drink her milk as you do from the goat ;

" 为了 这 孩子 不能 喝 她 牛奶 作为 你 做 从 这 山羊 ;

“因为孩子不能像你们从山羊那里喝奶一样喝自己的奶；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .

she is not accustomed to that .

她 是 不是 习惯 到 那 .

她不习惯那样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪlk] [tuː] [ˈbəulful] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

You must milk two bowlfuls for her when she has her dinner ,

你 必须 牛奶 二 满满几碗 为了 她 什么时候 她 有 她 晚餐 ,

她吃晚饭的时候，你得给她挤两碗奶。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ;

for she is going with you and will remain with you till you return this evening ;

为了 她 是 去 和 你 和 将要 保持 和 你 直到 你 返回 这 晚上 ;

因为她要和你一起去，并且会一直陪着你直到今晚你回来。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

but take care she does not fall over any of the rocks , do you hear ?

但 拿 关心 她 做 不是 落下 超过 任何 的 这 岩石 , 做 你 听到 ?

但要小心，别让她摔到石头上，听到了吗?

" [ˈhaɪdi] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .

" Heidi now came running in .

" 海蒂 现在 来了 跑步 在 .

海蒂这时跑了进来。

" [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] ?

" Will the sun laugh at me now , grandfather ?

" 将要 这 太阳 笑 在 我 现在 , 祖父 ?

“爷爷，太阳现在会嘲笑我吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
" she asked anxiously .
" 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kɔːs] ['taʊəl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tʌb] ,
Her grandfather had left a coarse towel hanging up for her near the tub ,
她 祖父 有 左边 一个 粗 毛巾 绞刑 向上 为了 她 靠近 这 浴缸 ,

她祖父给她留了一条粗糙的毛巾，挂在浴缸附近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['θʌrəli] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [nek] ,
and with this she had so thoroughly scrubbed her face , arms , and neck ,
和 和 这 她 有 所以 彻底 擦洗过 她 脸 , 武器 , 和 脖子 ,

她用这个彻底地擦洗了脸、胳膊和脖子。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
for fear of the sun ,
为了 害怕 的 这 太阳 ,

因为害怕阳光，

[ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] .
that as she stood there she was as red all over as a lobster .
那 作为 她 站立 那里 她 曾是 作为 红色的全部 超过 作为 一个 龙虾 .

她站在那里，浑身通红，像只龙虾。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
He gave a little laugh .
他 给予 一个 小的 笑 .

他轻笑了一声。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , there is nothing for him to laugh at now , " he assured her .
" 不 , 那里 是 没有什么 为了 他 到 笑 在 现在 , " 他 保证 她 .

“不，他现在没什么好笑的了，”他向她保证道。

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" But I tell you what — when you come home this evening ,
" 但 我 告诉 你 什么 — 什么时候 你 来 家 这 晚上 ,

但我告诉你——当你今晚回家的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
you will have to get right into the tub , like a fish ,
你 将要 有 到 得到 正确的 进入 这 浴缸 , 喜欢 一个 鱼 ,

你得像鱼一样直接跳进浴缸里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊts] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['dɜːti] .
for if you run about like the goats you will get your feet dirty .
为了 如果 你 跑步 关于 喜欢 这 山羊 你 将要 得到 你的 脚 肮脏的 .

因为如果你像山羊一样到处乱跑，你的脚就会弄脏。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒf] .
Now you can be off .
现在 你 能 是 离开 .

你现在可以走了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['dʒɔɪfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
" She started joyfully for the mountain .
" 她 开始 欣喜地 为了 这 山 .

她兴高采烈地向山上走去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] ;
During the night the wind had blown away all the clouds ;
期间 这 夜晚 这 风 有 吹 离开 全部 这 云 ;

夜里，风把云都吹散了；

[ðə; ði][dɑːk] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
the dark blue sky was spreading overhead ,
这 黑暗的 蓝色的 天空 曾是 传播 开销 ,

深蓝色的天空在头顶蔓延开来。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [mɪdst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in its midst was the bright sun shining down on the green slopes of the
和 在 它是 中间 曾是 这 明亮的 太阳 灼灼 向下 在 这 绿色的 连续下坡 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

而就在它正中央，明媚的阳光洒在山峦翠绿的山坡上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kʌps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]
where the flowers opened their little blue and yellow cups , and looked up to
在哪里 这 花朵 打开 他们的 小的 蓝色的 和 黄色的 杯子 , 和 看起来 向上 到
[hɪm] ['smaɪlɪŋ] .
him smiling .
他 微笑 .

花朵们张开它们蓝色和黄色的小花苞，抬头望着他，露出微笑。

['haɪdi] [went] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Heidi went running hither and thither and shouting with delight ,
海蒂 去 跑步 这里 和 那里 和 喊叫 和 喜 ,

海蒂跑来跑去，高兴地大喊大叫。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [red] ['prɪmrəʊz] ,
for here were whole patches of delicate red primroses ,
为了 这里 是 所有的 补丁 的 精美的 红色的 报春花 ,

因为这里有大片大片的娇嫩红色报春花，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [bluː] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dʒenʃn] ,
and there the blue gleam of the lovely gentian ,
和 那里 这 蓝色的 闪耀 的 这 迷人的 龙胆 ,

那里，美丽的龙胆花闪耀着蓝色的光芒。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['tendə(r)] - [liːvd] ['gəʊldən] ['sɪstəs] .
while above them all laughed and nodded the tender - leaved golden cistus .
尽管 多于 他们 全部 笑了 和 点头 这 投标 - 离开 金的 岩蔷薇 .

而他们头顶上，嫩叶金黄色的岩蔷薇树都笑着点头。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['weɪvɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['flaʊəz] , ['haɪdi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n]
Enchanted with all this waving field of brightly - colored flowers , Heidi forgot even
迷人的 和 全部 这 挥手 场地 的 明亮地 - 有色 花朵 , 海蒂 忘了 甚至
['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] .
Peter and the goats .
彼得 和 这 山羊 .

海蒂被这片色彩缤纷、摇曳生姿的花海迷住了，甚至忘记了彼得和山羊。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
She ran on in front and then off to the side ,
她 跑 在 在 正面 和 然后 离开 到 这 边 ,

她先跑到前面，然后又跑到旁边。

['temptɪd] [fɜːst] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
tempted first one way and then the other ,
受诱惑 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 ,

先是被一种诱惑所吸引，然后又被另一种诱惑所吸引。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [spɒt][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] .
as she caught sight of some bright spot of glowing red or yellow .
作为 她 捕捉 视线 的 一些 明亮的 点 的 发光 红色的 或者 黄色的 .

当她瞥见一些发出红色或黄色光芒的亮点时。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [həʊl] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][pʊt]
And all the while she was plucking whole handfuls of the flowers which she put
和 全部 这 尽管 她 曾是 拔毛 所有的 一把 的 这 花朵 哪个 她 放
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪprən] ,
into her little apron ,
进入 她 小的 围裙 ,

她一边摘着大把大把的花，一边把它们放进她的小围裙里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
for she wanted to take them all home and stick them in the hay ,
为了 她 通缉 到 拿 他们 全部 家 和 戳 他们 在 这 干草 ,

因为她想把它们全都带回家，塞进干草堆里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [medəuz] [ˌaʊt'saɪd] .
so that she might make her bedroom look just like the meadows outside .
所以 那 她 可能 制作 她 卧室 看 只是 喜欢 这 草地 外部 .

这样她就可以把自己的卧室布置得像外面的草地一样。

['piːtə(r)][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ,
Peter had therefore to be on the alert , and his round eyes ,
彼得 有 所以 到 是 在 这 警报 , 和 他的 圆形的 眼睛 ,

因此，彼得必须保持警惕，他那双圆眼睛，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['veri] ['kwɪkli] , [hæd; həd][mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] ['mænɪdʒ] ,
which did not move very quickly , had more work than they could well manage ,
哪个 做过 不是 移动 非常 迅速地 , 有 更多的 工作 比 他们 可以 出色地 管理 ,

进展缓慢，而且工作量超出了他们的处理能力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['haɪdi] ; [ðeɪ] [ræn][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
for the goats were as lively as Heidi ; they ran in all directions ,
为了 这 山羊 是 作为 热闹 作为 海蒂 ; 他们 跑 在 全部 方向 ,

因为山羊们像海蒂一样活泼好动；它们四处奔跑，

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk]
and Peter had to follow whistling and calling and swinging his stick
和 彼得 有 到 跟随 吹口哨 和 呼叫 和 摇摆 他的 戳
[tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌnə,wei] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
to get all the runaways together again .
到 得到 全部 这 逃亡者 一起 再次 .

于是彼得不得不一边吹口哨、喊叫，一边挥舞着棍子，把所有逃跑的孩子重新召集起来。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [naʊ] , ['haɪdi] ?
" Where have you got to now , Heidi ?
" 在哪里 有 你 得到 到 现在 , 海蒂 ?

海蒂，你现在走到哪一步了?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmwɒt] ['krɒsli] .
" he called out somewhat crossly .
" 他 称为 出去 有些 生气 .

他有些恼火地喊道。

" [hɪə(r)] , " [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
" Here , " called back a voice from somewhere .
" 这里 , " 称为 后退 一个 嗓音 从 某处 .

“到了，”一个声音从某个地方传来。

['piːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,
Peter could see no one ,
彼得 可以 看 不 一 ,

彼得一个人也看不见。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] ['θɪkli]
for Heidi was seated on the ground at the foot of a small hill thickly
为了 海蒂 曾是 坐着 在 这 地面 在 这 脚 的 一个 小的 爬坡道 浓密
[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [swiːt] ['smelɪŋ] [prʊ'nelə] ;
overgrown with sweet smelling prunella ;
长得太茂盛了 和 甜的 闻起来 夏枯草 ;

海蒂坐在小山脚下的地上，山上长满了散发着甜香的夏枯草；

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] ,
the whole air seemed filled with its fragrance ,
这 所有的 空气 似乎 已填 和 它是 香味 ,

整个空气中似乎都弥漫着它的香气。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [smelt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .
and Heidi thought she had never smelt anything so delicious .
和 海蒂 想法 她 有 绝不 冶炼 任何事物 所以 可口的 .

海蒂觉得她从未闻过如此美味的香味。

[ʃiː; ʃi][sæt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəz] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [eə(r)] .
She sat surrounded by the flowers , drawing in deep breaths of the scented air .
她 卫星 包围 经过 这 花朵 , 绘画 在 深的 呼吸 的 这 香味 空气 .

她坐在花丛中，深深地吸着芬芳的空气。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] !
" Come along here !
" 来 沿着 这里 !

跟我来！

" [kɔːld] ['piːtə(r)] [ə'gen] .
" called Peter again .
" 称为 彼得 再次 .

“我又给彼得打了个电话。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
" You are not to fall over the rocks ,
" 你 是 不是 到 落下 超过 这 岩石 ,

“你们不可跌倒在岩石上，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
your grandfather gave orders that you were not to do so . "
你的 祖父 给予 订单 那 你 是 不是 到 做 所以 . "

你祖父曾命令你不准这样做。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒks] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] [bæk] .
" Where are the rocks ? " asked Heidi , answering him back .
" 在哪里 是 这 岩石 ? " 问 海蒂 , 回答 他 后退 .

“石头在哪里？”海蒂反问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
But she did not move from her seat ,
但 她 做过 不是 移动 从 她 座位 ,

但她没有离开座位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [siːmd] [s'wiːtər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [breθ]
for the scent of the flowers seemed sweeter to her with every breath
为了 这 香味 的 这 花朵 似乎 更甜 到 她 和 每一个 气息
[ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [wɑːft, wɔft, wæft][ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
of wind that wafted it towards her .
的 风 那 飘散 它 向 她 .

微风拂过，花香似乎更加芬芳，让她觉得更加甜美。

" [ʌp] [ə'bʌv] , [raɪt] [ʌp] [ə'bʌv] .
" Up above , right up above .
" 向上 多于 , 正确的 向上 多于 .

“就在上方，就在上方。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] !
We have a long way to go yet , so come along !
我们 有 一个 长的 方式 到 去 然而 , 所以 来 沿着 !

我们还有很长的路要走，所以快来加入我们吧！

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [sɪts][ænd; ənd] [krəuk] .
And on the topmost peak of all the old bird of prey sits and croaks .
和 在 这 最顶层 顶峰 的 全部 这 老的 鸟 的 猎物 坐着 和 呱呱叫 .

在最高的山峰上，一只古老的猛禽栖息着，发出呱呱的叫声。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" That did it .
" 那 做过 它 .

“就是这样。”

['haɪdi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə]
Heidi immediately sprang to her feet and ran up to
海蒂 立即地 弹簧 到 她 脚 和 跑 向上 到

海蒂立刻跳起来，跑了过去。

['piːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Peter with her apron full of flowers .
彼得 和 她 围裙 满的 的 花朵 .

彼得，她的围裙上挂满了鲜花。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə'gen]
" You have got enough now , " said the boy as they began climbing up again
" 你 有 得到 足够的 现在 , " 说 这 男生 作为 他们 开始 攀登 向上 再次
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“你们够了，”男孩说着，两人又一起往上爬起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['pɪkɪŋ] ,
" You will stay here forever if you go on picking ,
" 你 将要 停留 这里 永远 如果 你 去 在 挑选 ,

“如果你继续采摘，你将永远留在这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and if you gather all the flowers now there will be none for to - morrow .
和 如果 你 收集 全部 这 花朵 现在 那里 将要 是 没有任何 为了 到 - 明天 .

如果你现在把所有的花都摘光了，明天就一朵花也没有了。

" [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn][tuː; tə]['haɪdi] ,
" This last argument seemed a convincing one to Heidi ,
" 这 最后的 争论 似乎 一个 令人信服的 一 到 海蒂 ,

“海蒂觉得最后一个论点很有说服力。”

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm]
and moreover her apron was already so full that there was hardly room
和 而且 她 围裙 曾是 已经 所以 满的 那 那里 曾是 几乎 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['flaʊə(r)] ,
for another flower ,
为了 其他 花 ,

而且她的围裙已经塞得满满的，几乎没有地方再放一朵花了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
and it would never do to leave nothing to pick for another day .
和 它 会 绝不 做 到 离开 没有什么 到 挑选 为了 其他 天 .

绝对不能留下任何东西供以后采摘。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kept] [wɪð] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ɪn][ðeə(r)]
So she now kept with Peter , and the goats also became more orderly in their
所以 她 现在 保留 和 彼得 , 和 这 山羊 还 成为 更多的 秩序 在 他们的
[bɪ'heɪvjə(r)] ,
behavior ,
行为 ,

于是她就一直和彼得在一起，山羊们的行为也变得更加有秩序了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][plɑːnts] [ðeɪ] [lʌvd] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]
for they were beginning to smell the plants they loved that grew on the
为了 他们 是 开始 到 闻 这 植物 他们 喜爱 那 生长 在 这
['haɪə(r)] [sləʊps] [ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm]
higher slopes and clambered up now without pause in their anxiety to reach them
更高 连续下坡 和 攀爬 向上 现在 没有 暂停 在 他们的 焦虑 到 抵达 他们
.
.
.

因为他们开始闻到他们喜爱的、生长在较高山坡上的植物的香味，他们焦急地向上攀爬，一刻也停不下来，想要到达那里。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['piːtə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊts] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [weə(r)]
The spot where Peter generally halted for his goats to pasture and where
这 点 在哪里 彼得 一般来说 停止 为了 他的 山羊 到 牧场 和 在哪里
[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ,
he took up his quarters for the day lay at the foot of the high rocks ,
他 采取 向上 他的 四分之一 为了 这 天 躺 在 这 脚 的 这 高的 岩石 ,

彼得通常停下来让他的山羊吃草，以及他当天居住的地方，都在高耸岩石的脚下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [baɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] ,
which were covered for some distance up by bushes and fir trees ,
哪个 是 涵盖 为了 一些 距离 向上 经过 灌木丛 和 冷杉 树木 ,

向上延伸一段距离，都被灌木和杉树覆盖着。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðeə(r)][beə(r)][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['sʌmit] .
beyond which rose their bare and rugged summits .
超过 哪个 玫瑰 他们的 裸 和 崎岖 峰会 .

其上耸立着光秃秃、崎岖不平的山峰。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [splɪt] ['ɪntuː] [diːp] [kleft] ,
On one side of the mountain the rock was split into deep clefts ,
在 一 边 的 这 山 这 岩石 曾是 分裂 进入 深的 裂隙 ,

山的一侧岩石裂成了深深的裂缝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɔːn] ['piːtə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
and the grandfather had reason to warn Peter of danger .
和 这 祖父 有 原因 到 警告 彼得 的 危险 .

祖父有理由警告彼得有危险。

['hævɪŋ] [klaɪmd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] ,
Having climbed as far as the halting - place ,
拥有 攀登 作为 远的 作为 这 停止 - 地方 ,

爬到休息地后，

['piːtə(r)] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
Peter unslung his wallet and put it carefully in a little hollow of the ground
彼得 解开 他的 钱包 和 放 它 小心 在 一个 小的 空洞的 的 这 地面
,
,
,

彼得取下钱包，小心翼翼地把它放在地上的一个小坑里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː]
for he knew what the wind was like up there and did not want to see
为了 他 知道 什么 这 风 曾是 喜欢 向上 那里 和 做过 不是 想 到 看
[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bɪ'lɒŋɪŋz] [sent] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .
his precious belongings sent rolling down the mountain by a sudden gust .
他的 宝贵的 财物 发送 滚动 向下 这 山 经过 一个 突然 阵风 .

因为他知道山上的风有多大，不想看到自己珍贵的财物被一阵突如其来的狂风吹下山。

[ðen] [biː; bi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [graʊnd] ,
Then be threw himself at full length on the warm ground ,
然后 是 扔 他自己 在 满的 长度 在 这 温暖的 地面 ,

然后他全身扑倒在温暖的地面上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] .
for he was tired after all his exertions .
为了 他 曾是 疲劳的 后 全部 他的 努力 .

因为他劳累过度了。

['haɪdi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [raʊnd]
Heidi meanwhile had unfastened her apron and rolling it carefully round
海蒂 同时 有 解开 她 围裙 和 滚动 它 小心 圆形的
[ðə; ði] ['flaʊəz] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] ['piːtərz] ['wɒlɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɒləʊ] ;
the flowers laid it beside Peter's wallet inside the hollow ;
这 花朵 铺设 它 旁 彼得的 钱包 里面 这 空洞的 ;

与此同时，海蒂解开围裙，小心地把它卷在花丛中，放在彼得钱包旁边的凹槽里；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
she then sat down beside his outstretched figure and looked about her .
她 然后 卫星 向下 旁 他的 伸展 数字 和 看起来 关于 她 .

然后，她在他伸展开的身体旁边坐了下来，环顾四周。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
The valley lay far below bathed in the morning sun .
这 谷 躺 远的 以下 洗澡 在 这 早晨 太阳 .

山谷在清晨的阳光下绵延在下方。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [brɔːd] [snəʊ] - [fiːld] , [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [skaɪ] ,
In front of her rose a broad snow - field , high against the dark - blue sky ,
在 正面 的 她 玫瑰 一个 广阔 雪 - 场地 , 高的 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 天空 ,

在她面前，是一片广阔的雪原，高耸入云，与深蓝色的天空形成鲜明对比。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][beə(r)]
while to the left was a huge pile of rocks on either side of which a bare
尽管 到 这 左边 曾是 一个 巨大的 桩 的 岩石 在 任何一个 边 的 哪个 一个 裸
['lɒfti] [piːk] ,
lofty peak ,
高远 顶峰 ,

而左侧则是一堆巨大的岩石，岩石两侧耸立着一座光秃秃的高山峰。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [bluː] , [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [daʊn] [ə'pɒn] , [hɜː(r); hə(r)] .
that seemed to pierce the blue , looked frowningly down upon , her .
那 似乎 到 刺穿 这 蓝色的 , 看起来 皱着眉头 向下 之上 , 她 .

那目光仿佛刺破了蓝色的天空，皱着眉头俯视着她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,
The child sat without moving , her eyes taking in the whole scene ,
这 孩子 卫星 没有 移动 , 她 眼睛 采取 在 这 所有的 场景 ,

孩子一动不动地坐着，目光贪婪地扫视着眼前的一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] , ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [sɒft] ,
and all around was a great stillness , only broken by soft ,
和 全部 大约 曾是 一个 伟大的 寂静 , 仅有的 破碎的 经过 柔软的 ,

四周一片寂静，只有轻柔的声音打破了这份宁静。

[lait] [pʌfs] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [sweɪd] [ðə; ði] [lait] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊəz] ,
light puffs of wind that swayed the light bells of the blue flowers ,
光 泡芙 的 风 那 摇摆 这 光 铃铛 的 这 蓝色的 花朵 ,

微风轻拂，蓝色花朵的轻盈花朵摇曳生姿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəs] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['nɒdɪŋ] ['merəli] [ɒn]
and the shining gold heads of the cistus , and set them nodding merrily on
和 这 灼灼 金子 头部 的 这 岩蔷薇 , 和 放 他们 点头 兴高采烈地 在
[ðeə(r)] ['slendə(r)] [stemz] .
their slender stems .
他们的 苗条 茎 .

以及闪闪发光的金黄色岩蔷薇花头，并将它们放在纤细的茎上，让它们欢快地摇曳。

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ]
Peter had fallen asleep after his fatigue and the goats were climbing
彼得 有 倒下 睡着了 后 他的 疲劳 和 这 山羊 是 攀登
[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hed] .
about among the bushes overhead .
关于 之中 这 灌木丛 开销 .

彼得疲惫地睡着了，山羊们则在头顶的灌木丛中爬来爬去。

['haɪdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
Heidi had never felt so happy in her life before .
海蒂 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 在 她 生活 前 .

海蒂从未感到如此快乐过。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] , [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
She drank in the golden sunlight , the fresh air , the sweet smell of the flowers ,
她 喝 在 这 金的 阳光 , 这 新鲜的 空气 , 这 甜的 闻 的 这 花朵 ,

她尽情享受着金色的阳光、清新的空气和芬芳的花香。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
and wished for nothing better than to remain there forever .
和 希望 为了 没有什么 更好的 比 到 保持 那里 永远 .

他们最大的愿望就是永远留在那里。

[səʊ] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , [waɪl] [tuː; tə] ['haɪdi] ,
So the time went on , while to Heidi ,
所以 这 时间 去 在 , 尽管 到 海蒂 ,

时间就这样过去了，而对于海蒂来说，

[huː] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'bʌv] ,
who had so often looked up from the valley at the mountains above ,
WHO 有 所以 经常 看起来 向上 从 这 谷 在 这 山脉 多于 ,

他曾多次从山谷抬头眺望上方的群山，

[ðiːz] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
these seemed now to have faces , and to be looking down at her like old friends .
这些 似乎 现在 到 有 面孔 , 和 到 是 寻找 向下 在 她 喜欢 老的 朋友们 .

这些物体现在似乎都长出了脸，像老朋友一样俯视着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [hɑːʃ] [kraɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Suddenly she heard a loud harsh cry overhead and lifting her eyes she saw a bird ,
突然 她 听到 一个 大声 残酷的 哭 开销 和 举重 她 眼睛 她 锯 一个 鸟 ,

突然，她听到头顶传来一声响亮而刺耳的叫声，抬头一看，原来是一只鸟。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [greɪt] , ['spredɪŋ] [wɪŋz] ,
larger than any she had ever seen before , with great , spreading wings ,
更大的 比 任何 她 有 曾经 已见 前 , 和 伟大的 , 传播 翅膀 ,

比她以前见过的任何生物都要大，长着巨大的、可以展开的翅膀。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [waɪd] ['sɝklz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] , ['krəʊkɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [saʊnd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
wheeling round and round in wide circles , and uttering a piercing , croaking kind of sound above her .
惠灵 圆形的 和 圆形的 在 宽的 界 , 和 发出声音 一个 冲孔 , 呱呱叫 种类 的 声音 多于 她 .

它不停地绕着大圈旋转，并在她上方发出刺耳的、沙哑的声音。

" ['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] , [weɪk] [ʌp] ! " [kɔːld] [aʊt] ['haɪdi] .
" Peter , Peter , wake up ! " called out Heidi .
" 彼得 , 彼得 , 唤醒 向上 ! " 称为 出去 海蒂 .

“彼得，彼得，醒醒！”海蒂喊道。

" [siː] , [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][ɪz][ðeə(r)] — [lʊk] , [lʊk] !
" See , the great bird is there — look , look !
" 看 , 这 伟大的 鸟 是 那里 — 看 , 看 !

“看，那只大鸟在那里——看，看！”

" ['piːtə(r)][gɒt] [ʌp] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜːd] ,
" Peter got up on hearing her call , and together they sat and watched the bird ,
" 彼得 得到 向上 在 听力 她 称呼 , 和 一起 他们 卫星 和 观看 这 鸟 ,

彼得听到她的呼唤便起身，两人一起坐着看那只鸟。

[wɪtʃ] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪ] ['maʊntən] - [tɒps] .
which rose higher and higher in the blue air till it disappeared behind the grey mountain - tops .
哪个 玫瑰 更高 和 更高 在 这 蓝色的 空气 直到 它 消失 在后面 这 灰色的 山 - 最高额 .

它越升越高，直到消失在灰色的山峰后面。

" [weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['muːvmənts] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
" Where has it gone to ? " asked Heidi , who had followed the bird's movements with intense interest .
" 在哪里 有 它 已消失 到 ? " 问 海蒂 , WHO 有 随后 这 鸟类 移动 和 激烈的 兴趣 .

“它去哪儿了？”海蒂问道，她一直饶有兴趣地观察着这只鸟的动向。

"	[həʊm]	[tuː; tə]	[ɪts]	[nest]	,	"	[sed]	['piːtə(r)]	.
"	**Home**	**to**	**its**	**nest**	**,**	**"**	**said**	**Peter**	**.**
"	家	到	它是	巢	,	"	说	彼得	.

“回到巢穴,”彼得说。

"	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	[raɪt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	?
"	**Is**	**his**	**home**	**right**	**up**	**there**	**?**
"	是	他的	家	正确的	向上	那里	?

“他的家就在那上面吗？ ”

[əʊ]	,	[haʊ]	[naɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌp]	[səʊ]	[haɪ]	!
Oh	**,**	**how**	**nice**	**to**	**be**	**up**	**so**	**high**	**!**
哦	,	如何	好的	到	是	向上	所以	高的	!

哦，在高处感觉真好！

[waɪ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[meɪk]	[ðæt]	[nɔɪz]	?	"
why	**does**	**he**	**make**	**that**	**noise**	**?**	**"**
为什么	做	他	制作	那	噪音	?	"

他为什么发出那种声音?

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiː; hi]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ɪk'spleɪnd]	['piːtə(r)]	.
"	**Because**	**he**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**explained**	**Peter**	**.**
"	因为	他	不能	帮助	它	,	"	解释	彼得	.

“因为他控制不住自己,”彼得解释道。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[klaɪm]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[siː]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[nest]	[ɪz]	,	"	[prə'pəʊzd]
"	**Let**	**us**	**climb**	**up**	**there**	**and**	**see**	**where**	**his**	**nest**	**is**	**,**	**"**	**proposed**
"	让	我们	爬	向上	那里	和	看	在哪里	他的	巢	是	,	"	建议的

“我们爬上去看看他的巢穴在哪儿吧,”提议道。

['haɪdi]	.
Heidi	**.**
海蒂	.

海蒂。

"	[əʊ]	!	[əʊ]	!	[əʊ]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['piːtə(r)]	,	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'pruːv(ə)l]	[ɒv; əv]	['haɪdiz]	[sə'dʒestʃən]	[bɪ'kʌmɪŋ]
"	**Oh**	**!**	**oh**	**!**	**oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**,**	**his**	**disapproval**	**of**	**Heidi's**	**suggestion**	**becoming**
"	哦	!	哦	!	哦	!	"	惊呼	彼得	,	他的	不赞成	的	海蒂的	建议	成为

[mɔː(r)]	[mɑːkt]	[wɪð]	[iːtʃ]	[ɪˌdʒækju'leɪʃn]	,
more	**marked**	**with**	**each**	**ejaculation**	**,**
更多的	标记	和	每个	射精	,

“哦！哦！哦！”彼得惊呼道，他对海蒂的建议的不满随着每一次射精而愈发明显。

"	[waɪ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[gəʊts]	['kænɒt]	[klaɪm]	[æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz]	[ðæt]	,
"	**why**	**even**	**the**	**goats**	**cannot**	**climb**	**as**	**high**	**as**	**that**	**,**
"	为什么	甚至	这	山羊	不能	爬	作为	高的	作为	那	,

为什么连山羊都爬不到那么高?

[bɪ'saɪdz]	['dɪd(ə)nt]	['ʌŋk(ə)l]	[seɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[fɔːl]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[rɒks]	?
besides	**didn't**	**Uncle**	**say**	**that**	**you**	**were**	**not**	**to**	**fall**	**over**	**the**	**rocks**	**?**
除了	没有	叔叔	说	那	你	是	不是	到	落下	超过	这	岩石	?

再说，叔叔不是说过你不要从石头上掉下去吗?

"	['piːtə(r)]	[naʊ]	[bɪ'gæn]	['sʌd(ə)nli]	['wɪslɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɔːlɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['mænə(r)]	[ðæt]	['haɪdi]
"	**Peter**	**now**	**began**	**suddenly**	**whistling**	**and**	**calling**	**in**	**such**	**a**	**loud**	**manner**	**that**	**Heidi**
"	彼得	现在	开始	突然	吹口哨	和	呼叫	在	这样的	一个	大声	方式	那	海蒂

[kʊd; kəd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['hæpənɪŋ]	;
could	**not**	**think**	**what**	**was**	**happening**	**;**
可以	不是	思考	什么	曾是	发生	;

“彼得突然开始吹口哨、大声喊叫，海蒂根本不知道发生了什么事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊts] ['evɪdəntli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but the goats evidently understood his voice ,
但 这 山羊 显然 理解 他的 嗓音 ,

但山羊们显然听得懂他的声音。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
for one after the other they came springing down the rocks until they were all
为了 一 后 这 其他 他们 来了 弹簧 向下 这 岩石 直到 他们 是 全部
[ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['plætəʊ] ,
assembled on the green plateau ,
组装 在 这 绿色的 高原 ,

他们一个接一个地从岩石上跳下来，直到全部聚集在绿色的高原上。

[sʌm; səm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːsi] [stemz] ,
some continuing to nibble at the juicy stems ,
一些 继续 到 蚕食 在 这 多汁的 茎 ,

有些还在继续啃食多汁的茎秆，

['ʌðə(r)z] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz]
others skipping about here and there or pushing at each other with their horns
其他的 跳过 关于 这里 和 那里 或者 推动 在 每个 其他 和 他们的 角
[fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] .
for pastime .
为了 消遣 .

其他动物则四处蹦蹦跳跳，或者用角互相推搡消磨时间。

['haɪdi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Heidi jumped up and ran in and out among them ,
海蒂 跳了起来 向上 和 跑 在 和 出去 之中 他们 ,

海蒂跳起来，在他们中间跑来跑去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊts] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðɪs]
for it was new to her to see the goats playing together like this
为了 它 曾是 新的 到 她 到 看 这 山羊 玩耍 一起 喜欢 这
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['frɔlik] ;
and her delight was beyond words as she joined in their frolics ;
和 她 喜 曾是 超过 字 作为 她 加入 在 他们的 嬉戏 ;

因为对她来说，看到山羊们这样一起玩耍是件新鲜事，当她加入到它们的嬉戏中时，她的喜悦之情难以言表；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk]
she made personal acquaintance with them all in turn , for they were like
她 制成 个人的 熟人 和 他们 全部 在 转动 , 为了 他们 是 喜欢
['seprət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
separate individuals to her ,
分离 个人 到 她 ,

她依次与他们一一结识，因为在她眼里，他们就像一个个独立的个体。

[iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [gəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
each single goat having a particular way of behavior of its own .
每个 单身的 山羊 拥有 一个 特别的 方式 的 行为 的 它是自己的 .

每只山羊都有自己独特的行为方式。

['miːnwaɪl] ['piːtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['wɒlɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]
Meanwhile Peter had taken the wallet out of the hollow and placed the
同时 彼得 有 已采取 这 钱包 出去 的 这 空洞的 和 放置 这
['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] ,
pieces of bread and cheese on the ground in the shape of a square ,
件 的 面包 和 奶酪 在 这 地面 在 这 形状 的 一个 正方形 ,

与此同时，彼得从凹陷处取出钱包，把面包片和奶酪摆成正方形放在地上。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [tuː] [ɒn] ['haɪdiz] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the larger two on Heidi's side and the smaller on his own ,
这 更大的 二 在 海蒂的 边 和 这 较小的 在 他的 自己的 ，

海蒂那边有两个较大的，较小的一个单独放在他那边。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] .
for he knew exactly which were hers and which his .
为了 他 知道 确切地 哪个 是 她的 和 哪个 他的 .

因为他清楚地知道哪些是她的，哪些是他的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊl] [ænd; ənd] [milk] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [freʃ] [mɪlk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
Then he took the little bowl and milked some delicious fresh milk into it
然后 他 采取 这 小的 碗 和 挤奶 一些 可口的 新鲜的 牛奶 进入 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] ,
from the white goat ,
从 这 白色的 山羊 ，

然后他拿起小碗，从白山羊身上挤了一些美味的新鲜牛奶到碗里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [set][ðə; ði] [bəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] .
and afterwards set the bowl in the middle of the square .
和 然后 放 这 碗 在 这 中间 的 这 正方形 .

然后将碗放在正方形的中央。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['haɪdi] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊts] ,
Now he called Heidi to come , but she wanted more calling than the goats ,
现在 他 称为 海蒂 到 来 ， 但 她 通缉 更多的 呼叫 比 这 山羊 ，

他叫海蒂过来，但她想要的不是山羊，而是更多的呼唤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪpəz] [ænd; ənd] ['laɪvli]
for the child was so excited and amused at the capers and lively
为了 这 孩子 曾是 所以 兴奋的 和 觉得好笑 在 这 刺山柑 和 热闹
[geɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['plei,feləu] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [els] .
games of her new playfellows that she saw and heard nothing else .
游戏 的 她 新的 玩伴们 那 她 锯 和 听到 没有什么 别的 .

因为孩子被新玩伴们的嬉闹和热闹的游戏逗得兴奋不已，所以她什么也看不见，什么也听不见。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,
But Peter knew how to make himself heard ,
但 彼得 知道 如何 到 制作 他自己 听到 ，

但彼得知道如何让自己的声音被听到。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [rɒks] [ə'bʌv] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]
for he shouted till the very rocks above echoed his voice , and at last
为了 他 喊叫 直到 这 非常 岩石 多于 回声 他的 嗓音 ， 和 在 最后的
['haɪdi] [ə'pɪəd] ,
Heidi appeared ,
海蒂 出现 ，

他大声呼喊，直到头顶的岩石都回荡着他的声音，最后海蒂出现了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪ'pɑːst] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] [skɪpɪŋ]
and when she saw the inviting repast spread out upon the ground she went skipping
和 什么时候 她 锯 这 邀请 餐饮 传播 出去 之上 这 地面 她 去 跳过
[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
round it for joy .
圆形的 它 为了 喜悦 .

当她看到地上摆放着诱人的饭菜时，她高兴地围着饭菜蹦蹦跳跳。

" [liːv] [ɒf] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ; " [sɪt] [daʊn] [naʊ]

" Leave off jumping about , it is time for dinner , " said Peter ; " sit down now

" 离开 离开 跳 关于 , 它 是 时间 为了 晚餐 , " 说 彼得 ; " 坐 向下 现在

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .

and begin .

和 开始 .

“别蹦蹦跳跳的了，该吃晚饭了，”彼得说；“现在坐下开始吃饭吧。”

" ['haɪdi] [sæt] [daʊn] .

" Heidi sat down .

" 海蒂 卫星 向下 .

海蒂坐了下来。

" [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

" Is the milk for me ?

" 是 这 牛奶 为了 我 ?

“这牛奶是给我的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

" she asked ,

" 她 问 ,

她问道：“

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl]

giving another look of delight at the beautifully arranged square with the bowl

给予 其他 看 的 喜 在 这 非常漂亮 安排 正方形 和 这 碗

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

as a chief ornament in the centre .

作为 一个 首席 装饰品 在 这 中心 .

再次露出欣喜的表情，欣赏着精心布置的正方形，碗作为中心的主要装饰品。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)]

" Yes , " replied Peter , " and the two large pieces of bread and cheese are

" 是的 , " 回复 彼得 , " 和 这 二 大的 件 的 面包 和 奶酪 是

[jɔːz] ['ɔːlsəʊ] ,

yours also ,

你的 还 ,

“是的，”彼得回答说，“那两大块面包和奶酪也是你的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ðæt] [mɪlk] ,

and when you have drunk up that milk ,

和 什么时候 你 有 醉 向上 那 牛奶 ,

当你喝完牛奶之后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bəʊlfʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [gəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

you are to have another bowlful from the white goat , and then it

你 是 到 有 其他 满碗 从 这 白色的 山羊 , 和 然后 它

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [tɜːn] . "

will be my turn . "

将要 是 我的 转动 . "

你再从白山羊身上舀一碗来，然后就轮到我了。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][get] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [frɒm; frəm] ? " [in'kwaiə] ['haɪdi] .

" And which do you get your milk from ? " inquired Heidi .

" 和 哪个 做 你 得到 你的 牛奶 从 ? " 询问 海蒂 .

“那你从哪里买牛奶呢？”海蒂问道。

" [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [gəʊt] , [ðə; ði]['paɪbɔːld] [wʌn] .

" From my own goat , the piebald one .

" 从 我的 自己的 山羊 , 这 花斑 一 .

“来自我自己的山羊，那只花斑山羊。”

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
But go on now with your dinner , " said Peter ,
但 去 在 现在 和 你的 晚餐 , " 说 彼得 ,

“不过，你们现在可以继续吃饭了，”彼得说。

[ə'gen] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
again reminding her it was time to eat .
再次 提醒 她 它 曾是 时间 到 吃 .

再次提醒她该吃饭了。

['haɪdi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,
Heidi now took up the bowl and drank her milk ,
海蒂 现在 采取 向上 这 碗 和 喝 她 牛奶 ,

海蒂拿起碗，喝起了牛奶。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['empti] ['piːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]
and as soon as she had put it down empty Peter rose and filled it
和 作为 很快 作为 她 有 放 它 向下 空的 彼得 玫瑰 和 已填 它
[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
again for her .
再次 为了 她 .

她刚把空杯子放下，彼得就起身给她重新斟满了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,
Then she broke off a piece of her bread and held out the remainder ,
然后 她 打破 离开 一个 片 的 她 面包 和 握住 出去 这 余 ,

然后她掰下一块面包，把剩下的面包递了过去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['piːtərz] [əʊn] [piːs] ,
which was still larger than Peter's own piece ,
哪个 曾是 仍然 更大的 比 彼得的 自己的 片 ,

但这仍然比彼得自己的那块要大。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [bɪg] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ]
together with the whole big slice of cheese to her companion , saying , " You
一起 和 这 所有的 大的 片 的 奶酪 到 她 伴侣 , 说 , " 你
[kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ,
can have that ,
能 有 那 ,

她把整块大奶酪连同其他东西一起递给她的同伴，说：“你可以吃这个。”

[ai][hæv; həv] ['plenti] .
I have plenty .
我 有 很多 .

我有很多。

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['haɪdi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Peter looked at Heidi , unable to speak for astonishment ,
" 彼得 看起来 在 海蒂 , 无法 到 说话 为了 惊讶 ,

彼得看着海蒂，惊讶得说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [laɪk] [ðæt] [wɪð]
for never in all his life could he have said and done like that with
为了 绝不 在 全部 他的 生活 可以 他 有 说 和 完毕 喜欢 那 和
['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .
anything he had .
任何事物 他 有 .

因为他一生中从未有过那样的言行举止，也从未有过那样拥有的一切。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst]
He hesitated a moment , for he could not believe that Heidi was in earnest
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 为了 他 可以 不是 相信 那 海蒂 曾是 在 认真
;
;
;

他犹豫了片刻，因为他不敢相信海蒂是认真的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [kept] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
but the latter kept on holding out the bread and cheese ,
但 这 后者 保留 在 保持 出去 这 面包 和 奶酪 ,

但后者却一直拿着面包和奶酪。

[ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and as Peter still did not take it , she laid it down on his knees .
和 作为 彼得 仍然 做过 不是 拿 它 , 她 铺设 它 向下 在 他的 膝盖 .

彼得还是不肯接过，她便把礼物放在他膝盖上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [fuːd] ,
He saw then that she really meant it ; he seized the food ,
他 锯 然后 那 她 真的 意思是 它 ; 他 查获 这 食物 ,

他这才明白她是认真的；他一把抢过食物。

[n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ,
nodded his thanks and acceptance of her present ,
点头 他的 谢谢 和 验收 的 她 展示 ,

他点头表示感谢并接受了她的礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['splendɪd] [miːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi]
and then made a more splendid meal than he had known ever since he
和 然后 制成 一个 更多的 灿烂 一顿饭 比 他 有 已知 曾经 自从 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊt] - [hɜːd] .
was a goat - herd .
曾是 一个 山羊 - 一群 .

然后，他做了一顿比他当牧羊人以来吃过的还要丰盛的大餐。

['haɪdi] [ðə; ði] [waɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] .
Heidi the while still continued to watch the goats .
海蒂 这 尽管 仍然 持续 到 手表 这 山羊 .

海蒂继续看着山羊。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðeə(r)] [nems] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me all their names , " she said .
" 告诉 我 全部 他们的 姓名 , " 她 说 .

“告诉我他们所有人的名字,”她说。

['piːtə(r)] [njuː] [ðiːz] [baɪ] [hɑːt] ,
Peter knew these by heart ,
彼得 知道 这些 经过 心 ,

彼得把这些话都背得滚瓜烂熟。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
for having very little else to carry in his head he had no difficulty in
为了 拥有 非常 小的 别的 到 携带 在 他的 头 他 有 不 困难 在
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] .
remembering them .
记住 他们 .

由于他脑子里几乎没有其他东西要记，所以记住它们对他来说毫无困难。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
So he began ,
所以 他 开始 ,

于是他开始了，

['telɪŋ]	['haɪdi]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[iːtʃ]	[gəʊt]	[ɪn]	[tɜːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
telling	**Heidi**	**the**	**name**	**of**	**each**	**goat**	**in**	**turn**	**as**	**he**	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**her**
讲述	海蒂	这	姓名	的	每个	山羊	在	转动	作为	他	尖	它	出去	到	她

.
:
.

他一边指着每只山羊给海蒂看，一边依次告诉她每只山羊的名字。

['haɪdi]	['lɪsnd]	[wɪð]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Heidi	**listened**	**with**	**great**	**attention**	**,**
海蒂	听着	和	伟大的	注意力	,

海蒂全神贯注地听着。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɜː'self]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[gəʊts]	[frɒm; frəm]
and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**could**	**herself**	**distinguish**	**the**	**goats**	**from**
和	它	曾是	不是	长的	前	她	可以	她自己	区分	这	山羊	从

[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	[iːtʃ]	[baɪ]	[neɪm]	,
one	**another**	**and**	**could**	**call**	**each**	**by**	**name**	**,**
一	其他	和	可以	称呼	每个	经过	姓名	,

没过多久，她就能分辨出每只山羊，并能叫出它们的名字了。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	[gəʊt]	[hæd; həd]	[ɪts]	[əʊn]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	['iːzəli]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	;
for	**every**	**goat**	**had**	**its**	**own**	**peculiarities**	**which**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**mistaken**	**;**
为了	每一个	山羊	有	它是自己的		特殊性	哪个	可以	不是	容易地	是	错误	;

每只山羊都有其独特的特点，不容易混淆；

['əʊnli]	[wʌn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðem; ðəm]	['kləʊsli]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['haɪdi]	[dɪd]	.
only	**one**	**had**	**to**	**watch**	**them**	**closely**	**,**	**and**	**this**	**Heidi**	**did**	**.**
仅有的	一	有	到	手表	他们	密切	,	和	这	海蒂	做过	.

只需要一个人密切关注他们，而海蒂就做到了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tɜːk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[hɔːnz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]
There	**was**	**the**	**great**	**Turk**	**with**	**his**	**big**	**horns**	**,**	**who**	**was**	**always**	**wanting**	**to**
那里	曾是	这	伟大的	土耳其人	和	他的	大的	角	,	WHO	曾是	总是	想要	到

[bʌt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	,
butt	**the**	**others**	**,**
屁股	这	其他的	,

还有一个长着大角的土耳其大汉，总是想用角顶撞别人。

[səʊ]	[ðæt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ræn]	[ə'weɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]
so	**that**	**most**	**of**	**them**	**ran**	**away**	**when**	**they**	**saw**	**him**	**coming**	**and**	**would**	**have**
所以	那	最多	的	他们	跑	离开	什么时候	他们	锯	他	未来	和	会	有

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[rʌf]	[kəm'pænjən]	.
nothing	**to**	**do**	**with**	**their**	**rough**	**companion**	**.**
没有什么	到	做	和	他们的	粗糙的	伴侣	.

所以他们中的大多数人一看到他走过来就跑了，不愿与这个粗鲁的同伴有任何瓜葛。

['əʊnli]	['griːnˌfɪntʃ]	,	[ðə; ði]	['slendə(r)]	['nɪmb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[gəʊt]	,	[wɒz; wəz]	[breɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[feɪs]	[hɪm]	,
Only	**Greenfinch**	**,**	**the**	**slender**	**nimble**	**little**	**goat**	**,**	**was**	**brave**	**enough**	**to**	**face**	**him**	**,**
仅有的	绿雀	,	这	苗条	灵活	小的	山羊	,	曾是	勇敢的	足够的	到	脸	他	,

只有身形纤细、动作敏捷的小山羊绿雀才有勇气面对他。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[æt; ət]	[hɪm]	,	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[taɪmz]	[ɪn]	[sək'seʃ(ə)n]	,
and	**would**	**make**	**a**	**rush**	**at**	**him**	**,**	**three**	**or**	**four**	**times**	**in**	**succession**	**,**
和	会	制作	一个	匆忙	在	他	,	三	或者	四	时代	在	演替	,

并会连续三四次向他冲过来，

[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə'dʒɪləti]	[ænd; ənd]	[dek'sterəti]	,
with	**such**	**agility**	**and**	**dexterity**	**,**
和	这样的	敏捷	和	灵巧	,

凭借如此敏捷的身手和灵巧的技巧，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːk] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [stɪl] [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] [nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)]
that the great Turk often stood still quite astounded not venturing to attack her
那 这 伟大的 土耳其人 经常 站立 仍然 相当 震惊 不是 冒险 到 攻击 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

这位伟大的土耳其人常常惊愕不已，不敢再向她发起攻击。

[fɔː(r); fə(r)] ['griːnˌfɪntʃ] [wɒz; wəz] ['frʌntɪŋ] [hɪm] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
for Greenfinch was fronting him , prepared for more warlike action , and
为了 绿雀 曾是 正面 他 , 准备 为了 更多的 好战 行动 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] .
her horns were sharp .
她 角 是 锋利的 .

因为绿雀正对着他，准备采取更激烈的战斗行动，而且她的角很锋利。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['snəʊfleɪk] ,
Then there was little White Snowflake ,
然后 那里 曾是 小的 白色的 雪花 ,

然后，就有了小白雪花。

[huː] [bliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænə(r)] [ðæt] ['haɪdi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
who bleated in such a plaintive and beseeching manner that Heidi already had
WHO 咩咩叫 在 这样的 一个 哀怨 和 恳求 方式 那 海蒂 已经 有
['sevrəl] [taɪmz] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən] [ɪts] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] .
several times run to it and taken its head in her hands to comfort it .
一些 时代 跑步 到 它 和 已采取 它是 头 在 她 双手 到 舒适 它 .

它发出凄厉的叫声，哀求不已，海蒂已经好几次跑过去，捧起它的头来安慰它。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [jʌŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['haɪdi]
Just at this moment the pleading young cry was heard again , and Heidi
只是 在 这 片刻 这 恳求 年轻的 哭 曾是 听到 再次 , 和 海蒂
[dʒʌmpt] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ,
jumped up running and ,
跳了起来 向上 跑步 和 ,

就在这时，那哀求的哭声再次响起，海蒂跳起来跑了起来，

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [nek] , [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ,
putting her arms round the little creature's neck , asked in a sympathetic voice ,
推杆 她 武器 圆形的 这 小的 生物的 脖子 , 问 在 一个 交感神经 嗓音 ,

她将双臂环住小家伙的脖子，用同情的语气问道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] ?
" What is it , little Snowflake ?
" 什么 是 它 , 小的 雪花 ?

“什么事，小雪花？ ”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
Why do you call like that as if in trouble ?
为什么 做 你 称呼 喜欢 那 作为 如果 在 麻烦 ?

你为什么打电话来，好像遇到了什么麻烦似的?

" [ðə; ði] [gəʊt] [prest] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [left] [ɒf] [bliːt] .
" The goat pressed closer to Heidi in a confiding way and left off bleating .
" 这 山羊 按下 更近 到 海蒂 在 一个 倾诉 方式 和 左边 离开 咩咩叫 .

“山羊亲昵地靠近海蒂，停止了咩咩叫。”

['piːtə(r)] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒt]
Peter called out from where he was sitting — for he had not yet got
彼得 称为 出去 从 在哪里 他 曾是 坐着 — 为了 他 有 不是 然而 得到
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
to the end of his bread and cheese ,
到 这 结尾 的 他的 面包 和 奶酪 ,

彼得从他坐着的地方喊了起来——因为他的面包和奶酪还没吃完。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [gəʊt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
" She cries like that because the old goat is not with her ;
" 她 哭泣 喜欢 那 因为 这 老的 山羊 是 不是 和 她 ;

“她那样哭泣是因为老山羊不在她身边；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
she was sold at Mayenfeld the day before yesterday ,
她 曾是 卖 在 - 这 天 前 昨天 ,

她前天在梅恩费尔德被卖掉了。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['eni] [mɔː(r)] . "
and so will not come up the mountain any more . "
和 所以 将要 不是 来 向上 这 山 任何 更多的 . "

所以他以后再也不会上山了。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [gəʊt] ? " [kɔːld] ['haɪdi] [bæk] .
" Who is the old goat ? " called Heidi back .
" WHO 是 这 老的 山羊 ? " 称为 海蒂 后退 .

“那只老山羊是谁？”海蒂回头问道。

" [waɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Why , her mother , of course , " was the answer .
" 为什么 , 她 母亲 , 的 课程 , " 曾是 这 回答 .

“当然是她妈妈啦。” 回答是。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ? " [kɔːld] ['haɪdi] [ə'gen] .
" Where is the grandmother ? " called Heidi again .
" 在哪里 是 这 祖母 ? " 称为 海蒂 再次 .

“奶奶在哪儿？”海蒂又喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] . "
" She has none . "
" 她 有 没有任何 . "

她一个也没有。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ? "
" And the grandfather ? "
" 和 这 祖父 ? "

“那祖父呢？ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] . "
" She has none . "
" 她 有 没有任何 . "

她一个也没有。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['dʒentli]
" Oh , you poor little Snowflake ! " exclaimed Heidi , clasping the animal gently
" 哦 , 你 贫穷的 小的 雪花 ! " 惊呼 海蒂 , 紧握 这 动物 轻轻地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

“哦，你这可怜的小雪花！”海蒂惊呼道，轻轻地把小动物抱在怀里。

" [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] ; [siː] [naʊ] ,
" but do not cry like that any more ; see now ,
" 但 做 不是 哭 喜欢 那 任何 更多的 ; 看 现在 ,

“但是不要再那样哭了；你看，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
I shall come up here with you every day ,
我 将 来 向上 这里 和 你 每一个 天 ,

我以后每天都会陪你来这里。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] ,
so that you will not be alone any more ,
所以 那 你 将要 不是 是 独自的 任何 更多的 ,

这样你就不会再孤单了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and if you want anything you have only to come to me .
和 如果 你 想 任何事物 你 有 仅有的 到 来 到 我 .

如果你想要什么，只需来找我。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [rʌbd] [ɪts] [hed] [kən'tentɪdli] [ə'genst] ['haɪdiz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
" The young animal rubbed its head contentedly against Heidi's shoulder , and no
" 这 年轻的 动物 摩擦 它是 头 心满意足地 反对 海蒂的 肩膀 , 和 不
[lɒŋgə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] ['pleɪntɪv] [bliːt] .
longer gave such plaintive bleats .
更长 给予 这样的 哀怨 咩咩叫 .

“小动物满足地用头蹭着海蒂的肩膀，不再发出哀怨的叫声了。

['piːtə(r)] [naʊ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [dʒɔɪnd] ['haɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] ,
Peter now having finished his meal joined Heidi and the goats ,
彼得 现在 拥有 完成的 他的 一顿饭 加入 海蒂 和 这 山羊 ,

彼得吃完饭后，加入了海蒂和山羊们的行列。

['haɪdi] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðiːz] .
Heidi having by this time found out a great many things about these .
海蒂 拥有 经过 这 时间 成立 出去 一个 伟大的 许多 事物 关于 这些 .

这时，海蒂已经了解了很多关于这些事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][best] - [bɪ'heɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts]
She had decided that by far the handsomest and best - behaved of the goats
她 有 决定 那 经过 远的 这 最英俊的 和 最好的 - 表现 的 这 山羊
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
were undoubtedly the two belonging to her grandfather ;
是 无疑 这 二 属于 到 她 祖父 ;

她认定，所有山羊中最漂亮、最乖巧的无疑是她祖父养的两只；

[ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [went] [ðeə(r)]
they carried themselves with a certain air of distinction and generally went their
他们 携带 他们自己 和 一个 肯定 空气 的 区别 和 一般来说 去 他们的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

他们举止间透着一股与众不同的气质，而且通常都特立独行。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tɜːk] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
and as to the great Turk they treated him with indifference and contempt .
和 作为 到 这 伟大的 土耳其人 他们 治疗 他 和 漠不关心 和 鄙视 .

至于那位伟大的土耳其人，他们却对他冷漠轻蔑。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rɒks] [ə'gen] ,
The goats were now beginning to climb the rocks again ,
这 山羊 是 现在 开始 到 爬 这 岩石 再次 ,

山羊们又开始爬石头了。

[iːtʃ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
each seeking for the plants it liked in its own fashion ,
每个 寻求 为了 这 植物 它 喜欢 在 它是自己的 时尚 ,
它们各自以自己的方式寻找自己喜欢的植物。

[sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [met] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
some jumping over everything they met till they found what they wanted ,
一些 跳 超过 一切 他们 遇见 直到 他们 成立 什么 他们 通缉 ,
他们一路跳过遇到的所有东西，直到找到自己想要的东西。

['ʌðə(r)z] ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [liːvz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
others going more carefully and cropping all the nice leaves by the way ,
其他的 去 更多的 小心 和 裁剪 全部 这 好的 树叶 经过 这 方式 ,
其他人则更仔细地修剪，顺便把所有好看的叶子都剪掉了。

[ðə; ði] [tɜːk] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] .
the Turk still now and then giving the others a poke with his horns .
这 土耳其人 仍然 现在 和 然后 给予 这 其他的 一个 戳 和 他的 角 .
土耳其人时不时还会用角戳戳其他人。

['lɪt(ə)l] [swɒn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ['klæmbə] ['laɪtli] [ʌp] [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Little Swan and Little Bear clambered lightly up and never failed to find the
小的 天鹅 和 小的 熊 攀爬 轻轻 向上 和 绝不 失败的 到 寻找 这
[best] [bʊʃɪz] ,
best bushes ,
最好的 灌木丛 ,
小天鹅和小熊轻盈地爬上去，总能找到最好的灌木丛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] ['greɪsfəli] [pɔɪzd] [ɒn][ðeə(r)] ['prɪti] [legz] , ['delɪkətli] ['nɪb(ə)lɪŋ]
and then they would stand gracefully poised on their pretty legs , delicately nibbling
和 然后 他们 会 站立 优雅地 准备 在 他们的 漂亮的 腿 , 轻柔地 轻咬
[æt; ət][ðə; ði] [liːvz] .
at the leaves .
在 这 树叶 .
然后它们会优雅地用漂亮的腿站立着，轻轻地啃食树叶。

['haɪdi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] .
Heidi stood with her hands behind her back , carefully noting all they did .
海蒂 站立 和 她 双手 在后面 她 后退 , 小心 注意到 全部 他们 做过 .
海蒂双手背在身后，仔细地观察着他们所做的一切。

" ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [θrəʊn] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
" Peter , " she said to the boy who had again thrown himself down on the ground
" 彼得 , " 她 说 到 这 男生 WHO 有 再次 抛掷 他自己 向下 在 这 地面
,
,
,
“彼得，”她对再次倒在地上的男孩说。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] . "
" the prettiest of all the goats are Little Swan and Little Bear . "
" 这 最漂亮的 的 全部 这 山羊 是 小的 天鹅 和 小的 熊 . "
“所有山羊中最漂亮的是小天鹅和小熊。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , I know they are , " was the answer .
" 是的 , 我 知道 他们 是 , " 曾是 这 回答 .
“是的，我知道他们是，”对方回答道。

" [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ['brʌʃɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒʃɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][sɔːlt] ,
" Alm - Uncle brushes them down and washes them and gives them salt ,
" 施舍 - 叔叔 刷子 他们 向下 和 洗涤 他们 和 给予 他们 盐 ,
“阿尔姆叔叔给他们刷毛、洗澡，然后给他们撒盐。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and he has the nicest shed for them .
和 他 有 这 最友善的 棚 为了 他们 .

他给他们准备了最好的棚子。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['piːtə(r)] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊts] .
" All of a sudden Peter leaped to his feet and ran hastily after the goats .
" 全部 的 一个 突然 彼得 跳跃 到 他的 脚 和 跑 草草 后 这 山羊 .

彼得突然跳了起来，急忙追着山羊跑去。

['haɪdi] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Heidi followed him as fast as she could ,
海蒂 随后 他 作为 快速地 作为 她 可以 ,

海蒂以最快的速度跟在他身后。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
for she was too eager to know what had happened to stay behind .
为了 她 曾是 也 渴望的 到 知道 什么 有 发生 到 停留 在后面 .

因为她太想知道发生了什么事，所以无法留下来。

['piːtə(r)] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [tə'wɔːdz] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
Peter dashed through the middle of the flock towards that side of the mountain
彼得 虚线 通过 这 中间 的 这 群 向 那 边 的 这 山
[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [fel] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'ləʊ] ,
where the rocks fell perpendicularly to a great depth below ,
在哪里 这 岩石 跌倒 垂直 到 一个 伟大的 深度 以下 ,

彼得穿过羊群，朝着山的那一侧飞奔而去，那里岩石垂直落下，直坠深渊。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['eni] ['θɔːtləs] [gəʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [nɪə(r)] ,
and where any thoughtless goat , if it went too near ,
和 在哪里 任何 轻率 山羊 , 如果 它 去 也 靠近 ,

任何粗心的山羊，如果它靠得太近，

[mait] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl] [ɪts] [legz] .
might fall over and break all its legs .
可能 落下 超过 和 休息 全部 它是 腿 .

可能会摔倒，摔断所有腿。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['griːnˌfɪntʃ] ['teɪkɪŋ] [liːps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
He had caught sight of the inquisitive Greenfinch taking leaps in that direction ,
他 有 捕捉 视线 的 这 好奇 绿雀 采取 跳跃 在 那 方向 ,

他瞥见那只好奇的绿雀正朝着那个方向跃去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
and he was only just in time ,
和 他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,

他真是及时赶到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
for the animal had already sprung to the edge of the abyss .
为了 这 动物 有 已经 弹簧 到 这 边缘 的 这 深渊 .

因为那只动物已经跃到了深渊边缘。

[ɔːl] ['piːtə(r)][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
All Peter could do was to throw himself down and seize one of her
全部 彼得 可以 做 曾是 到 扔 他自己 向下 和 抢占 一 的 她
[haɪnd] [legz] .
hind legs .
后 腿 .

彼得所能做的就是扑倒在地，抓住她的一条后腿。

['griːnˌfɪntʃ] , [ðʌs] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [bɪ'gæn] [bliːt] ['fjʊəriəsli] ,
Greenfinch , thus taken by surprise , began bleating furiously ,
绿雀 , 因此 已采取 经过 惊喜 , 开始 咩咩叫 愤怒地 ,

绿雀猝不及防，开始狂吠不止。

['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [held] [səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ]
angry at being held so fast and prevented from continuing her voyage
生气的 在 存在 握住 所以 快速地 和 阻止 从 继续 她 航程
[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

她很生气自己被如此迅速地阻止，无法继续她的探索之旅。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [luːs] ,
She struggled to get loose ,
她 挣扎 到 得到 松动的 ,

她挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [in'devə] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːwəd] [ðæt] ['piːtə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['haɪdi] [tuː; tə]
and endeavored so obstinately to leap forward that Peter shouted to Heidi to
和 努力 所以 顽固地 到 飞跃 向前 那 彼得 喊叫 到 海蒂 到
[kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] ,
come and help him ,
来 和 帮助 他 ,

他执意要往前跳，彼得只好喊海蒂来帮他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊts] [leg]
for he could not get up and was afraid of pulling out the goat's leg
为了 他 可以 不是 得到 向上 和 曾是 害怕的 的 拉 出去 这 山羊的 腿
[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

因为他站不起来，又害怕把山羊的腿完全拔出来。

['haɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [bəʊθ] ['piːtə(r)] [ænd; ənd]
Heidi had already run up and she saw at once the danger both Peter and
海蒂 有 已经 跑步 向上 和 她 锯 在 一次 这 危险 两个都 彼得 和
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .
the animal were in .
这 动物 是 在 .

海蒂已经跑了过来，她立刻意识到彼得和那只动物都处于危险之中。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] - ['smelɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['həʊldɪŋ]
She quickly gathered a bunch of sweet - smelling leaves , and then , holding
她 迅速地 聚集 一个 束 的 甜的 - 闻起来 树叶 , 和 然后 , 保持
[ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] - [nəʊz] ,
them under Greenfinch's nose ,
他们 在下面 - 鼻子 ,

她迅速采摘了一把散发着甜香的树叶，然后把它们举到绿雀的鼻子底下，

[sed] ['kəʊksɪŋli] , " [kʌm] , [kʌm] , ['griːnˌfɪntʃ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['nɔːti] !
said coaxingly , " Come , come , Greenfinch , you must not be naughty !
说 哄骗地 , " 来 , 来 , 绿雀 , 你 必须 不是 是 淘气 !

他哄着说：“来吧，来吧，绿雀，你不能淘气！”

[lʊk] , [juː; jʊ] [mait] [fɔːl] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [leg] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv]
Look , you might fall down there and break your leg , and that would give
看 , 你 可能 落下 向下 那里 和 休息 你的 腿 , 和 那 会 给
[juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [peɪn] !
you dreadful pain !
你 可怕 疼痛 !

你看，你可能会从那里摔下去摔断腿，那会让你痛不欲生！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kən'tentɪdli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [aʊt]
" The young animal turned quickly , and began contentedly eating the leaves out
" 这 年轻的 动物 转向 迅速地 , 和 开始 心满意足地 吃 这 树叶 出去
[ɒv; əv] ['haɪdiz] [hænd] .
of Heidi's hand .
的 海蒂的 手 .

“这只小动物迅速转过身，开始津津有味地吃起海蒂手中的树叶来。

['miːnwaɪl] ['piːtə(r)] [gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] ['griːnˌfɪntʃ] [baɪ] [ðə; ði]
Meanwhile Peter got on to his feet again and took hold of Greenfinch by the
同时 彼得 得到 在 到 他的 脚 再次 和 采取 抓住 的 绿雀 经过 这
[bænd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
band round her neck from which her bell was hung ,
乐队 圆形的 她 脖子 从 哪个 她 钟 曾是 悬挂 ,

与此同时，彼得重新站了起来，抓住绿雀脖子上挂着铃铛的带子。

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and Heidi taking hold of her in the same way on the other side ,
和 海蒂 采取 抓住 的 她 在 这 相同的 方式 在 这 其他 边 ,

海蒂也在另一边以同样的方式抓住了她。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
they led the wanderer back to the rest of the flock that had remained
他们 引领 这 流浪者 后退 到 这 休息 的 这 群 那 有 剩余
['piːsfəli] ['fiːdɪŋ] .
peacefully feeding .
和平地 喂养 .

他们把迷路的鸡带回了仍在安静觅食的鸡群中。

['piːtə(r)] , [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [ɪn] ['seɪfti] ,
Peter , now he had his goat in safety ,
彼得 , 现在 他 有 他的 山羊 在 安全 ,

彼得，现在他的山羊安全了。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
lifted his stick in order to give her a good beating as punishment , and
抬起 他的 戳 在 命令 到 给 她 一个 好的 殴打 作为 惩罚 , 和

他举起棍子，准备狠狠地打她一顿作为惩罚，

['griːnˌfɪntʃ] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪə(r)] .
Greenfinch seeing what was coming shrank back in fear .
绿雀 看到 什么 曾是 未来 缩小 后退 在 害怕 .

绿雀预感到即将发生的事情，吓得缩了回去。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [kraɪd] [aʊt] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['piːtə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] ; [siː] [haʊ]
But Heidi cried out , " No , no , Peter , you must not strike her ; see how
但 海蒂 哭 出去 , " 不 , 不 , 彼得 , 你 必须 不是 罢工 她 ; 看 如何
['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! "
frightened she is ! "
害怕 她 是 ! "

但海蒂喊道：“不，不，彼得，你不能打她；你看她多害怕啊！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , " [graul] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
" She deserves it , " growled Peter , and again lifted his stick .
" 她 值得 它 , " 咆哮 彼得 , 和 再次 抬起 他的 戳 .

“她活该，”彼得咆哮道，再次举起了棍子。

[ðen] ['haɪdi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt]
Then Heidi flung herself against him and cried indignantly , " You have no right
然后 海蒂 扔 她自己 反对 他 和 哭 愤慨地 , " 你 有 不 正确的
[tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to touch her ,
到 触碰 她 ,

然后海蒂扑到他身上，愤愤不平地喊道：“你没有权利碰她！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !
it will hurt her , let her alone !
它 将要 伤害 她 , 让 她 独自的 !

那样会伤害她的，别再打扰她了！

" ['piːtə(r)] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] , [huːz] [dɑːk] [aɪz]
" Peter looked with surprise at the commanding little figure , whose dark eyes
" 彼得 看起来 和 惊喜 在 这 指挥 小的 数字 , 谁 黑暗的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] ,
were flashing ,
是 闪烁 ,

彼得惊讶地看着眼前这个身形矮小却气场强大的身影，那双深邃的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [stɪk] [drɒp] .
and reluctantly he let his stick drop .
和 勉强 他 让 他的 戳 降低 .

他恋恋不舍地松开了手中的棍子。

" [wel] [ai] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːz]
" Well I will let her off if you will give me some more of your cheese
" 出色地 我 将要 让 她 离开 如果 你 将要 给 我 一些 更多的 的 你的 奶酪
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“如果你明天再给我一些奶酪，我就放过她。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
for he was determined to have something to make up to him for
为了 他 曾是 决定 到 有 某物 到 制作 向上 到 他 为了
[hɪz; ɪz] [fraɪt] .
his fright .
他的 惊吓 .

因为他决心要做点什么来弥补他受到的惊吓。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ai] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You shall have it all , to - morrow and every day , I do not want it ,
" 你 将 有 它 全部 , 到 - 明天 和 每一个 天 , 我 做 不是 想 它 ,

“你将拥有这一切，明天以及每一天，我不要它。”

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , ['gɪvɪŋ] ['redi] [kən'sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] .
" replied Heidi , giving ready consent to his demand .
" 回复 海蒂 , 给予 准备好 同意 到 他的 要求 .

海蒂回答道，欣然同意了他的要求。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bred] [æz; əz] [wel] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [laɪk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" And I will give you bread as well , a large piece like you had to - day ;
" 和 我 将要 给 你 面包 作为 出色地 , 一个 大的 片 喜欢 你 有 到 - 天 ;

“我还会给你一块面包，一大块，就像你今天吃的那块一样；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə] [biːt] ['griːnˌfɪntʃ] , [ɔː(r)] ['snəʊfleɪk] , [ɔː(r)] ['eni]
but then you must promise never to beat Greenfinch , or Snowflake , or any
但 然后 你 必须 承诺 绝不 到 打 绿雀 , 或者 雪花 , 或者 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊts] . "
of the goats . "
的 这 山羊 . "

但你必须答应我，永远不能打绿雀、雪花或者任何一只山羊。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ai][doʊnt][keə(r)] ,
" All right , " said Peter , " I don't care ,
" 全部 正确的 , " 说 彼得 , " 我 不 关心 ,

“好吧,”彼得说，“我不在乎。”

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːgən] .
" which meant that he would agree to the bargain .
" 哪个 意思是 那 他 会 同意 到 这 便宜货 .

这意味着他会同意这笔交易。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第3/16页

[hiː; hi] [naʊ] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['griːnˌfɪntʃ] , [huː] ['dʒɔɪfəli] [spræŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
He now let go of Greenfinch , who joyfully sprang to join her companions .
他 现在 让 去 的 绿雀 , WHO 欣喜地 弹簧 到 加入 她 同伴 .

他放开了绿雀，绿雀欢快地跳起来加入同伴们的行列。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪmpə'septəbli] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [krept] [ɒn] [tuː; tə] [ɪts] [kləʊz] ,
And thus imperceptibly the day had crept on to its close ,
和 因此 不易察觉地 这 天 有 悄悄地爬 在 到 它是 关闭 ,

就这样，不知不觉中，一天就结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ]
and now the sun was on the point of sinking out of sight behind the high
和 现在 这 太阳 曾是 在 这 观点 的 下沉 出去 的 视线 在后面 这 高的
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

现在，太阳即将落入高山之后，消失在人们的视线中。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [bel] - [ʃeɪpt]
Heidi was again sitting on the ground , silently gazing at the blue bell - shaped
海蒂 曾是 再次 坐着 在 这 地面 , 默默 凝视 在 这 蓝色的 钟 - 形状
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

海蒂又坐在地上，默默地凝视着那些蓝色的钟形花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [lait] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs]
as they glistened in the evening sun , for a golden light lay on the grass
作为 他们 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 , 为了 一个 金的 光 躺 在 这 草
[ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

当它们在夕阳下闪闪发光时，金色的光芒洒在草地和花朵上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gləʊ] .
and the rocks above were beginning to shine and glow .
和 这 岩石 多于 是 开始 到 闪耀 和 辉光 .

上面的岩石开始闪闪发光。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
All at once she sprang to her feet ,
全部 在 一次 她 弹簧 到 她 脚 ,

她突然跳了起来，

" ['piːtə(r)] ! ['piːtə(r)] !
" Peter ! Peter !
" 彼得 ! 彼得 !

“彼得！彼得！”

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
everything is on fire !
一切 是 在 火 !

到处都着火了！

[ɔːl] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !
All the rocks are burning , and the great snow mountain and the sky !
全部 这 岩石 是 燃烧 ， 和 这 伟大的 雪 山 和 这 天空 ！
所有的岩石都在燃烧，巨大的雪山和天空也燃烧起来了！

[əʊ] [lʊk] , [lʊk] !
O look , look !
哦 看 ， 看 ！
哦，快看！

[ðə; ði] [haɪ] [rɒk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [red] [wɪð] [fleɪm] !
the high rock up there is red with flame !
这 高的 岩石 向上 那里 是 红色的 和 火焰 ！
那边的巨石被火焰烧成了红色！

[əʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['faɪəri] [snəʊ] !
O the beautiful , fiery snow !
哦 这 美丽的 ， 火热 雪 ！
啊，美丽而炽热的雪！

[stænd] [ʌp] , ['piːtə(r)] !
Stand up , Peter !
站立 向上 ， 彼得 ！
彼得，站起来！

[siː] , [ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrdz] [nest] !
See , the fire has reached the great bird's nest !
看 ， 这 火 有 达到 这 伟大的 鸟类 巢 ！
看，火势已经蔓延到大鸟巢了！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] !
look at the rocks !
看 在 这 岩石 ！
看这些石头！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] !
look at the fir trees !
看 在 这 冷杉 树木 ！
看那些杉树！

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ! "
Everything , everything is on fire ! "
一切 ， 一切 是 在 火 ！ "
到处都着火了！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['piːtə(r)] [kəm'pəʊzdli] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [hɪz; ɪz] [stɪk] ;
" It is always like that , " said Peter composedly , continuing to peel his stick ;
" 它 是 总是 喜欢 那 ， " 说 彼得 镇定 ， 继续 到 果皮 他的 戳 ；
“总是这样,”彼得镇定地说，一边继续剥着他的木棍；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːəli] ['faɪə(r)] . "
" but it is not really fire . "
" 但 它 是 不是 真的 火 . "
但那并不是真正的火。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [kraɪd] ['haɪdi] ,
" What is it then ? " cried Heidi ,
" 什么 是 它 然后 ？ " 哭 海蒂 ，
“那到底是什么呢？”海蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
as she ran backwards and forwards to look first one side and then the other
作为 她 跑 向后 和 前进 到 看 第一的 一 边 和 然后 这 其他

,
,
,

她来回跑动，先向左看，再向右看，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .
for she felt she could not have enough of such a beautiful sight .
为了 她 毛毡 她 可以 不是 有 足够的 的 这样的 一个 美丽的 视线 .

因为她觉得如此美丽的景色，她永远也看不够。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it , Peter , what is it ?
" 什么 是 它 , 彼得 , 什么 是 它 ?

“彼得，到底是什么事？到底是什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] .
" It gets like that of itself , " explained Peter .
" 它 获得 喜欢 那 的 本身 , " 解释 彼得 .

“它自然而然就变成那样了,”彼得解释说。

" [lʊk] , [lʊk] !
" Look , look !
" 看 , 看 !

“看，看！”

" [kraɪd] ['haɪdi] [ɪn] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] , " [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɔːl] [rəʊz] ['kʌlə(r)] !
" cried Heidi in fresh excitement , " now they have turned all rose color !
" 哭 海蒂 在 新鲜的 激动 , " 现在 他们 有 转向 全部 玫瑰 颜色 !

“海蒂兴奋地喊道，‘现在它们都变成玫瑰色了！’”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] , ['pɔɪntɪd] [rɒks] !
Look at that one covered with snow , and that with the high , pointed rocks !
看 在 那 一 涵盖 和 雪 , 和 那 和 这 高的 , 尖 岩石 !

瞧瞧那座被雪覆盖的山，还有那座有高耸尖石的山！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ? "
What do you call them ? "
什么 做 你 称呼 他们 ? "

你们管它们叫什么？

" ['maʊntənz] [hæv; həv] [nɒt] ['eni] [nems] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Mountains have not any names , " he answered .
" 山脉 有 不是 任何 姓名 , " 他 回答 .

“山是没有名字的,”他回答道。

" [əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [snəʊ] !
" O how beautiful , look at the crimson snow !
" 哦 如何 美丽的 , 看 在 这 赤红 雪 !

“哦，多么美丽啊，看看这绯红的雪！”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['rəʊzɪz] !
And up there on the rocks there are ever so many roses !
和 向上 那里 在 这 岩石 那里 是 曾经 所以 许多 玫瑰 !

岩石上开满了玫瑰！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] !
now they are turning grey !
现在 他们 是 转弯 灰色的 !

现在它们都变灰了!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] !
now all the color has died away !
现在 全部 这 颜色 有 死亡 离开 !

现在所有的色彩都消失了!

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] , ['piːtə(r)] .
it's all gone , Peter .
它是 全部 已消失 , 彼得 .

一切都没了，彼得。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz] [ɪf]
" And Heidi sat down on the ground looking as full of distress as if
" 和 海蒂 卫星 向下 在 这 地面 寻找 作为 满的 的 痛苦 作为 如果
['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
everything had really come to an end .
一切 有 真的 来 到 一个 结尾 .

“海蒂坐在地上，神情痛苦万分，仿佛一切都真的结束了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" It will come again to - morrow , " said Peter .
" 它 将要 来 再次 到 - 明天 , " 说 彼得 .

“明天还会再来,”彼得说。

" [get] [ʌp] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" Get up , we must go home now .
" 得到 向上 , 我们 必须 去 家 现在 .

“起来，我们现在必须回家了。”

" [hiː; hi] ['hwisl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .
" He whistled to his goats and together they all started on their homeward way .
" 他 吹口哨 到 他的 山羊 和 一起 他们 全部 开始 在 他们的 回家 方式 .

他吹了声口哨，叫来了他的山羊，然后他们一起踏上了回家的路。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,
" Is it like that every day ,
" 是 它 喜欢 那 每一个 天 ,

“每天都这样吗？ ”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [ʌp] [hɪə(r)] ?
shall we see it every day when we bring the goats up here ?
将 我们 看 它 每一个 天 什么时候 我们 带来 这 山羊 向上 这里 ?

我们每天把山羊赶到这里的时候都能看到它吗?

" [ɑːskt] ['haɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət] ['piːtərz] [saɪd] ;
" asked Heidi , as she clambered down the mountain at Peter's side ;
" 问 海蒂 , 作为 她 攀爬 向下 这 山 在 彼得的 边 ;

“海蒂一边问，一边跟在彼得身边爬下山去；

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː]
she waited eagerly for his answer , hoping that he would tell her it
她 等待 急切地 为了 他的 回答 , 希望 那 他 会 告诉 她 它
[wɒz; wəz][səʊ] .
was so .
曾是 所以 .

她焦急地等待着他的回答，希望他能告诉她事实如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] [məʊst] [deɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is like that most days , " he replied .
" 它 是 喜欢 那 最多 天 , " 他 回复 .

“大多数时候都是这样,”他回答说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ?
" But will it be like that to - morrow for certain ?
" 但 将要 它 是 喜欢 那 到 - 明天 为了 肯定 ?

但明天一定会是这样吗?

" ['haɪdi] [pə'sistid] .
" Heidi persisted .
" 海蒂 持续 .

海蒂坚持不懈。

" [jes] , [jes] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , " ['piːtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , yes , to - morrow for certain , " Peter assured her in answer .
" 是的 , 是的 , 到 - 明天 为了 肯定 , " 彼得 保证 她 在 回答 .

“是的，是的，明天肯定没问题,”彼得回答她时肯定地说。

['haɪdi] [naʊ] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ,
Heidi now felt quite happy again ,
海蒂 现在 毛毡 相当 快乐的 再次 ,

海蒂现在又感到很开心了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [njuː] [θɔːts]
and her little brain was so full of new impressions and new thoughts
和 她 小的 脑 曾是 所以 满的 的 新的 印象 和 新的 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .
that she did not speak any more until they had reached the hut .
那 她 做过 不是 说话 任何 更多的 直到 他们 有 达到 这 小屋 .

她的小脑袋里充满了新的印象和新的想法，以至于直到他们到达小屋，她才开口说话。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][pʊt] [ʌp]
The grandfather was sitting under the fir trees , where he had also put up
这 祖父 曾是 坐着 在下面 这 冷杉 树木 , 在哪里 他 有 还 放 向上
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,

祖父坐在杉树下，树下他还支起了一把椅子。

['weɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gəʊts] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
waiting as usual for his goats which returned down the mountain on this side .
等待 作为 通常 为了 他的 山羊 哪个 返回 向下 这 山 在 这 边 .

他像往常一样等待着他的山羊从山的这一侧下来。

['haɪdi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [gəʊts] ,
Heidi ran up to him followed by the white and brown goats ,
海蒂 跑 向上 到 他 随后 经过 这 白色的 和 棕色的 山羊 ,

海蒂跑向他，身后跟着白色和棕色的山羊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [stɔːl] .
for they knew their own master and stall .
为了 他们 知道 他们的 自己的 掌握 和 摊位 .

因为他们认得自己的主人和马厩。

['piːtə(r)] [kɔːld] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Peter called out after her , " Come with me again to - morrow !
彼得 称为 出去 后 她 , " 来 和 我 再次 到 - 明天 !

彼得在她身后喊道：“明天再跟我来吧！”

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['haɪdi] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
" For he was anxious for more than one reason that Heidi should go
" 为了 他 曾是 焦虑的 为了 更多的 比 一 原因 那 海蒂 应该 去
[wɪð] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
with him the next day .
和 他 这 下一个 天 .

“因为他有不止一个原因希望海蒂第二天能和他一起去。”

['haɪdi] [ræn] [bæk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [geɪv] ['piːtə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Heidi ran back quickly and gave Peter her hand , promising to go with him ,
海蒂 跑 后退 迅速地 和 给予 彼得 她 手 , 有前途 到 去 和 他 ,

海蒂迅速跑回去，把手递给彼得，答应和他一起走。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)][klɑːsp, klæsp]
and then making her way through the goats she once more clasped
和 然后 制作 她 方式 通过 这 山羊 她 一次 更多的 紧握
['snəʊfleɪk] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
Snowflake round the neck ,
雪花 圆形的 这 脖子 ,

然后她穿过山羊群，再次将雪花抱在脖子上。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , " [sliːp] [wel] , ['snəʊfleɪk] ,
saying in a gentle soothing voice , " Sleep well , Snowflake ,
说 在 一个 温和的 舒缓 嗓音 , " 睡觉 出色地 , 雪花 ,

用温柔舒缓的声音说道：“睡个好觉，小雪花。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
and remember that I shall be with you again to - morrow ,
和 记住 那 我 将 是 和 你 再次 到 - 明天 ,

记住，明天我还会再见到你。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bliːt] [səʊ] ['sædli] ['eni] [mɔː(r)] .
so you must not bleat so sadly any more .
所以 你 必须 不是 咩咩叫 所以 令人遗憾的是 任何 更多的 .

所以你不要再那么悲伤地叫喊了。

" ['snəʊfleɪk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['liːpɪŋ]
" Snowflake gave her a friendly and grateful look , and then went leaping
" 雪花 给予 她 一个 友好的 和 感激的 看 , 和 然后 去 跳跃
['dʒɔɪfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] .
joyfully after the other goats .
欣喜地 后 这 其他 山羊 .

“雪花友好而感激地看了她一眼，然后高兴地跳起来追赶其他山羊。”

['haɪdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] .
Heidi returned to the fir - trees .
海蒂 返回 到 这 冷杉 - 树木 .

海蒂回到了杉树林。

" [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" O grandfather , " she cried , even before she had come up to him , " it was
" 哦 祖父 , " 她 哭 , 甚至 前 她 有 来 向上 到 他 , " 它 曾是
[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
so beautiful .
所以 美丽的 .

“哦，爷爷，”她还没走到他跟前就喊道，“它太美了。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,
The fire , and the roses on the rocks , and the blue and yellow flowers ,
这 火 , 和 这 玫瑰 在 这 岩石 , 和 这 蓝色的 和 黄色的 花朵 ,

篝火，岩石上的玫瑰，还有蓝色和黄色的花朵，

[ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !
and look what I have brought you !
和 看 什么 我 有 带来 你 !

看看我给你带了什么！

" [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprən] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət]
" And opening the apron that held her flowers she shook them all out at
" 和 开幕 这 围裙 那 握住 她 花朵 她 摇晃 他们 全部 出去 在
[hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [fiːt] .
her grandfather's feet .
她 祖父的 脚 .

“她打开装着鲜花的围裙，把鲜花全都抖落在祖父的脚边。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
But the poor flowers , how changed they were !
但 这 贫穷的 花朵 , 如何 已更改 他们 是 !

可怜的花朵们，它们变化多么大啊！

['haɪdi] ['hɑːdli] [njuː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Heidi hardly knew them again .
海蒂 几乎 知道 他们 再次 .

海蒂几乎不再认识他们了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [draɪ] ['bɪts] [ɒv; əv] [heɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [kʌp] [stʊd] ['əʊpən] .
They looked like dry bits of hay , not a single little flower cup stood open .
他们 看起来 喜欢 干燥 比特 的 干草 , 不是 一个 单身的 小的 花 杯子 站立 打开 .

它们看起来像干枯的草屑，没有一朵小花苞盛开。

" [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz]
" O grandfather , what is the matter with them ? " exclaimed Heidi in shocked surprise
" 哦 祖父 , 什么 是 这 事情 和 他们 ? " 惊呼 海蒂 在 震惊 惊喜
,
,
,

“爷爷，他们怎么了？”海蒂惊愕地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [naʊ] ? "
" they were not like that this morning , why do they look so now ? "
" 他们 是 不是 喜欢 那 这 早晨 , 为什么 做 他们 看 所以 现在 ? "

“他们今天早上还不是这样的，为什么现在变成这样了？”

" [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]
" They like to stand out there in the sun and not to be shut up in an
" 他们 喜欢 到 站立 出去 那里 在 这 太阳 和 不是 到 是 关闭 向上 在 一个
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“他们喜欢站在阳光下，而不是被围着围裙关起来。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" said her grandfather .
" 说 她 祖父 .

“她祖父说道。”

" [ðen] [ai] [wɪl] ['nevə(r)]['gæðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" Then I will never gather any more .
" 然后 我 将要 绝不 收集 任何 更多的 .

“那我以后再也不会收集任何东西了。”

[bʌt; bət] , ['grænfɑːðə(r)] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][gəʊ][ɒn] ['krəʊkɪŋ] [səʊ] ?
But , grandfather , why did the great bird go on croaking so ?
但 , 祖父 , 为什么 做过 这 伟大的 鸟 去 在 呱呱叫 所以 ?

但是，爷爷，为什么那只大鸟一直叫个不停呢?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] ['iːgə(r)] [təʊn] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
" she continued in an eager tone of inquiry .
" 她 持续 在 一个 渴望的 语气 的 询问 .

她继续用急切的语气询问道。

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ] [waɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [mɪlk] ;
" Go along now and get into your bath while I go and get some milk ;
" 去 沿着 现在 和 得到 进入 你的 洗澡 尽管 我 去 和 得到 一些 牛奶 ;

“你现在去洗澡吧，我去拿点牛奶；

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
when we are together at supper I will tell you all about it .
什么时候 我们 是 一起 在 晚餐 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

等我们一起吃晚饭的时候，我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

" ['haɪdi] [əu'bei] ,
" Heidi obeyed ,
" 海蒂 服从 ,

海蒂服从了，

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] [bəʊl]
and when later she was sitting on her high stool before her milk bowl
和 什么时候 之后 她 曾是 坐着 在 她 高的 凳子 前 她 牛奶 碗
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her grandfather beside her ,
和 她 祖父 旁 她 ,

后来，当她坐在高高的凳子上，面前是她的牛奶碗，爷爷坐在她旁边时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][gəʊ][ɒn] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd]
she repeated her question , " Why does the great bird go on croaking and
她 重复 她 问题 , " 为什么 做 这 伟大的 鸟 去 在 呱呱叫 和
['skriːmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
screaming down at us ,
尖叫 向下 在 我们 ,

她再次问道：“为什么这只大鸟不停地朝我们呱呱叫、尖叫？ ”

['grænfɑːðə(r)] ? "
grandfather ? "
祖父 ? "

爷爷?

" [hiː; hi][ɪz] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" He is mocking at the people who live down below in the villages ,
" 他 是 嘲讽 在 这 人们 WHO 居住 向下 以下 在 这 村庄 ,

“他是在嘲笑住在山下村庄的人们，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] ['hʌdlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [wʌn]
because they all go huddling and gossiping together , and encourage one
因为 他们 全部 去 抱团取暖 和 八卦 一起 ， 和 鼓励 一
[ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [diːdz] .
another in evil talking and deeds .
其他 在 邪恶的 说 和 契约 .

因为他们都聚在一起闲聊八卦，互相怂恿作恶。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ,
He calls out ,
他 呼叫 出去 ，

他喊道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
' If you would separate and each go your own way and come up here and
- 如果 你 会 分离 和 每个 去 你的 自己的 方式 和 来 向上 这里 和
[lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [ai] [duː; də] ,
live on a height as I do ,
居住 在 一个 高度 作为 我 做 ，

“如果你们各自散去，走自己的路，然后像我一样来到这里，生活在高处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! -
it would be better for you ! '
它 会 是 更好的 为了 你 ！ -

这对你更有利！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
" There was almost a wildness in the old man's voice as he spoke ,
" 那里 曾是 几乎 一个 野性 在 这 老的 男人的 嗓音 作为 他 辐 ，

“老人说话时，声音里几乎带着一种狂野的气息。”

[səʊ] [ðæt] ['haɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
so that Heidi seemed to hear the croaking of the bird again even more distinctly .
所以 那 海蒂 似乎 到 听到 这 呱呱叫 的 这 鸟 再次 甚至 更多的 明显地 .

于是海蒂似乎更加清晰地再次听到了鸟儿的鸣叫声。

" [waɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['eni] [nems] ?
" Why haven't the mountains any names ?
" 为什么 还没有 这 山脉 任何 姓名 ？

为什么山脉没有名字？

" ['haɪdi] [went] [ɒn] .
" Heidi went on .
" 海蒂 去 在 .

海蒂继续说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nems] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
" They have names , " answered her grandfather ,
" 他们 有 姓名 ， " 回答 她 祖父 ，

“他们都有名字，”她祖父回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] [tel]
" and if you can describe one of them to me that I know I will tell
" 和 如果 你 能 描述 一 的 他们 到 我 那 我 知道 我 将要 告诉
[juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] .
you what it is called .
你 什么 它 是 称为 .

“如果你能向我描述其中一个我认识的，我就会告诉你它叫什么名字。”

" [ˈhaɪdi] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [haɪ] [piːks] [səʊ] [ɪɡˈzæktli]
" Heidi then described to him the rocky mountain with the two high peaks so exactly
" 海蒂 然后 描述 到 他 这 岩石 山 和 这 二 高的 高峰 所以 确切地
[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
that the grandfather was delighted .
那 这 祖父 曾是 高兴极了 .

“海蒂随后向他描述了那座有两个高耸山峰的岩石山，描述得非常准确，爷爷非常高兴。”

" [dʒʌst] [səʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [neɪm] .
" Just so , I know it , " and he told her its name .
" 只是 所以 , 我 知道 它 , " 和 他 讲述 她 它是 姓名 .

“我知道，”他告诉她它的名字。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ?
" Did you see any other ?
" 做过 你 看 任何 其他 ?

你还看到其他的吗？

" [ðen] [ˈhaɪdi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [ɡreɪt] [snəʊ] - [fiːld] ,
" Then Heidi told him of the mountain with the great snow - field ,
" 然后 海蒂 讲述 他 的 这 山 和 这 伟大的 雪 - 场地 ,

“然后海蒂告诉他那座有大雪原的山，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ,
and how it had been on fire ,
和 如何 它 有 到过 在 火 ,

以及它当时是如何着火的，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈrəʊzi] - [red] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [kwaɪt]
and had turned rosy - red and then all of a sudden had grown quite
和 有 转向 红润 - 红色的 和 然后 全部 的 一个 突然 有 生长 相当
[peɪl] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
pale again and all the color had disappeared .
苍白 再次 和 全部 这 颜色 有 消失 .

脸色先是变得红润，然后突然又变得苍白，所有的颜色都消失了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [neɪm] .
" I know that one too , " he said , giving her its name .
" 我 知道 那 一 也 , " 他 说 , 给予 她 它是 姓名 .

“我也知道那个，”他一边说着，一边告诉她那个名字。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊts] ?
" So you enjoyed being out with the goats ?
" 所以 你 享受 存在 出去 和 这 山羊 ?

所以你很享受和山羊在一起的时光？

" [ðen] [ˈhaɪdi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
" Then Heidi went on to give him an account of the whole day ,
" 然后 海蒂 去 在 到 给 他 一个 帐户 的 这 所有的 天 ,

然后海蒂继续向他讲述了当天发生的一切，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ,
and of how delightful it had all been ,
和 的 如何 愉快 它 有 全部 到过 ,

以及这一切是多么令人愉快啊！

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [aʊt] [ˈevriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
and particularly described the fire that had burst out everywhere in the evening
和 特别 描述 这 火 那 有 爆裂 出去 到处 在 这 晚上
.
.
.

并特别描述了当晚到处燃起的大火。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

And then nothing would do but her grandfather must tell how it came ,

和 然后 没有什么 会 做 但 她 祖父 必须 告诉 如何 它 来了 ,

然后，她别无选择，只能让祖父讲述事情的来龙去脉。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for Peter knew nothing about it .

为了 彼得 知道 没有什么 关于 它 .

因为彼得对此一无所知。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The grandfather explained to her that it was the sun that did it .

这 祖父 解释 到 她 那 它 曾是 这 太阳 那 做过 它 .

爷爷向她解释说，是太阳造成的。

" [wen] [hiː; hi] [sez] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

" When he says good - night to the mountains he throws his most beautiful colors over them ,

" 什么时候 他 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉 他 投掷 他的 最多 美丽的 颜色 超过 他们 ,

“当他向群山道晚安时，他将最美丽的色彩洒向它们。”

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

so that they may not forget him before he comes again the next day .

所以 那 他们 可能 不是 忘记 他 前 他 来 再次 这 下一个 天 .

以免他们在第二天他再次到来之前忘记他。

" ['haɪdi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

" Heidi was delighted with this explanation ,

" 海蒂 曾是 高兴极了 和 这 解释 ,

海蒂对这个解释非常满意。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [wʌns] [mɔː(r)] [klaɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bɪd] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and could hardly bear to wait for another day to come that she might once more climb up with the goats and see how the sun bid good - night to the mountains .

和 可以 几乎 熊 到 等待 为了 其他 天 到 来 那 她 可能 一次 更多的 爬 向上 和 这 山羊 和 看 如何 这 太阳 出价 好的 - 夜晚 到 这 山脉 .

她迫不及待地盼望着又一天到来，好让她能再次和山羊一起爬上山，看看太阳是如何向群山道晚安的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [fɜːst] ,

But she had to go to bed first ,

但 她 有 到 去 到 床 第一的 ,

但她得先去睡觉。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [heɪ] ,

and all night she slept soundly on her bed of hay ,

和 全部 夜晚 她 睡着了 稳固地 在 她 床 的 干草 ,

她整夜睡在干草床上，睡得很香。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['maʊntənz] [wɪð] [red] ['rəʊzɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

dreaming of nothing but of shining mountains with red roses all over them ,

做梦 的 没有什么 但 的 灼灼 山脉 和 红色的 玫瑰 全部 超过 他们 ,

梦里只有闪闪发光的群山，山上开满了红玫瑰。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊfleɪk] [went] [ˈliːpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .
among which happy little Snowflake went leaping in and out .
之中 哪个 快乐的 小的 雪花 去 跳跃 在 和 出去 .

其中，快乐的小雪花蹦蹦跳跳地进进出出。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðə(r)]
THE VISIT TO GRANDMOTHER
这 访问 到 祖母

探望祖母

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ˈɜːli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,
The next morning the sun came out early as bright as ever ,
这 下一个 早晨 这 太阳 来了 出去 早期的 作为 明亮的 作为 曾经 ,

第二天早晨，太阳像往常一样早早地出来了，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtə(r)] [əˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
and then Peter appeared with the goats ,
和 然后 彼得 出现 和 这 山羊 ,

然后彼得带着山羊出现了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [klaɪmd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [medəuz] ,
and again the two children climbed up together to the high meadows ,
和 再次 这 二 孩子们 攀登 向上 一起 到 这 高的 草地 ,

于是，两个孩子再次一起爬上了高高的草甸。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [tɪl] [ˈhaɪdi] ,
and so it went on day after day till Heidi ,
和 所以 它 去 在 天 后 天 直到 海蒂 ,

就这样，一天又一天，直到海蒂……

[ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðʌs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [wɒz; wəz] [bɜːnt] [braʊn] [wɪð]
passing her life thus among the grass and flowers , was burnt brown with
通过 她 生活 因此 之中 这 草 和 花朵 , 曾是 烧焦的 棕色的 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

她就这样在草木花海中度过了一生，皮肤被太阳晒成了棕色。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevə(r)] [eil] [hɜː(r); hə(r)] .
and grew so strong and healthy that nothing ever ailed her .
和 生长 所以 强的 和 健康 那 没有什么 曾经 生病的 她 .

她变得非常强壮健康，从来没生过病。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː] ,
She was happy too ,
她 曾是 快乐的 也 ,

她也很高兴。

[ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [ˌlaɪtˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and lived from day to day as free and lighthearted as the little
和 居住地 从 天 到 天 作为 自由的 和 轻快 作为 这 小的
[bɜːdz] [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɒrɪst] [triːz] .
birds that make their home among the green forest trees .
鸟类 那 制作 他们的 家 之中 这 绿色的 森林 树木 .

他们像栖息在绿色森林树木间的小鸟一样，自由自在、无忧无虑地过着每一天。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['laʊdə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then the autumn came , and the wind blew louder and stronger , and the

然后 这 秋天 来了 , 和 这 风 吹 更大声 和 更强 , 和 这

['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

grandfather would say sometimes ,

祖父 会 说 有时 ,

秋天来了，风刮得越来越大，越来越猛，爷爷有时会说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , ['haɪdi] ;

" To - day you must stay at home , Heidi ;

" 到 - 天 你 必须 停留 在 家 , 海蒂 ;

“海蒂，今天你必须待在家里；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks]

a sudden gust of the wind would blow a little thing like you over the rocks

一个 突然 阵风 的 这 风 会 吹 一个 小的 事物 喜欢 你 超过 这 岩石

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

into the valley below in a moment .

进入 这 谷 以下 在 一个 片刻 .

一阵突如其来的狂风就能瞬间将像你这样的小东西吹过岩石，落入下面的山谷。

" [wen'evə(r)] ['piːtə(r)] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

" Whenever Peter heard that he must go alone he looked very unhappy ,

" 每当 彼得 听到 那 他 必须 去 独自的 他 看起来 非常 不开心 ,

每当彼得听说他必须独自前往时，他都显得非常不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪshæps][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ə'hed] ,

for he saw nothing but mishaps of all kinds ahead ,

为了 他 锯 没有什么 但 事故 的 全部 种类 前方 ,

因为他看到的只有前方各种各样的不幸。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [dʌl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdi] .

and did not know how he should bear the long dull day without Heidi .

和 做过 不是 知道 如何 他 应该 熊 这 长的 乏味的 天 没有 海蒂 .

他不知道没有海蒂陪伴，该如何熬过这漫长而沉闷的一天。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ,

Then , too , there was the good meal he would miss ,

然后 , 也 , 那里 曾是 这 好的 一顿饭 他 会 错过 ,

此外，他还会错过那顿美味佳肴。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ðæt]

and besides that the goats on these days were so naughty and obstinate that

和 除了 那 这 山羊 在 这些 天 是 所以 淘气 和 顽固 那

[hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

he had twice the usual trouble with them ,

他 有 两次 这 通常 麻烦 和 他们 ,

而且，这几天山羊们格外顽皮倔强，让他比平时费了双倍的力气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['haɪdiz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn]

for they had grown so accustomed to Heidi's presence that they would run in

为了 他们 有 生长 所以 习惯 到 海蒂的 在场 那 他们 会 跑步 在

['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

every direction and refuse to go on unless she was with them .

每一个 方向 和 拒绝 到 去 在 除非 她 曾是 和 他们 .

因为他们已经习惯了海蒂的存在，所以他们会四处奔跑，除非海蒂和他们在一起，否则他们拒绝继续前进。

['haɪdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Heidi was never unhappy , for wherever she was she found something to
海蒂 曾是 绝不 不开心 , 为了 无论 她 曾是 她 成立 某物 到
['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
interest or amuse her .
兴趣 或者 娱乐 她 .

海蒂从不感到不快乐，因为无论身在何处，她总能找到让她感兴趣或开心的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
She liked best , it is true ,
她 喜欢 最好的 , 它 是 真的 ,

她最喜欢，的确如此。

[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['piːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ,
to go out with Peter up to the flowers and the great bird ,
到 去 出去 和 彼得 向上 到 这 花朵 和 这 伟大的 鸟 ,

和彼得一起去看看花丛和那只大鸟，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
where there was so much to be seen ,
在哪里 那里 曾是 所以 很多 到 是 已见 ,

那里有太多值得一看的东西，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [wɪð] [ðeə(r)] ['dɪfrənt]
and so many experiences to go through among the goats with their different
和 所以 许多 经历 到 去 通过 之中 这 山羊 和 他们的 不同的
['kærəktəz] ;
characters ;
人物 ;

在性格各异的山羊中间，会经历许多不同的体验；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd]
but she also found her grandfather's hammering and sawing and
但 她 还 成立 她 祖父的 锤击 和 锯切 和
['kɑːpəntərɪŋ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
carpentering very entertaining ,
木工 非常 娱乐 ,

但她也觉得祖父敲敲打打、锯木头、干木工活儿非常有趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] ['gəʊts] - [mɪlk]
and if it should chance to be the day when the large round goat's - milk
和 如果 它 应该 机会 到 是 这 天 什么时候 这 大的 圆形的 山羊的 - 牛奶
[tʃiːz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
cheese was made she enjoyed beyond measure looking on at this wonderful
奶酪 曾是 制成 她 享受 超过 措施 寻找 在 在 这 精彩的
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

如果碰巧那天是制作那种大圆形山羊奶酪的日子，她会无比享受地观看这精彩的制作过程。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [bæk] ,
and watching her grandfather , as with sleeves rolled back ,
和 观看 她 祖父 , 作为 和 袖子 滚动 后退 ,

她看着祖父，就像卷起袖子一样，

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːmz] .
he stirred the great cauldron with his bare arms .
他 搅拌 这 伟大的 釜 和 他的 裸 武器 .

他用裸露的双臂搅动着大锅。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,

The thing which attracted her most , however ,

这 事物 哪个 吸引 她 最多 , 然而 ,

然而，最吸引她的却是……

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊld][fɜː(r)] [triːz] [ɒn] [ðiːz] ['wɪndi] [deɪz] .

was the waving and roaring of the three old fir trees on these windy days .

曾是 这 挥手 和 咆哮 的 这 三 老的 冷杉 树木 在 这些 刮风 天 .

那是三棵老杉树在这些大风天里摇曳咆哮的声音。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [rɪ'piːtɪdli] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

She would run away repeatedly from whatever she might be doing , to listen to

她 会 跑步 离开 反复 从 任何 她 可能 是 正在做 , 到 听 到

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

她会一次又一次地放下手头的事情，跑去听他们说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [diːp]

for nothing seemed so strange and wonderful to her as the deep

为了 没有什么 似乎 所以 奇怪的 和 精彩的 到 她 作为 这 深的

[mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

mysterious sound in the tops of the trees .

神秘 声音 在 这 最高额 的 这 树木 .

在她看来，没有什么比树梢间传来的深沉神秘的声音更奇特、更美妙的了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

She would stand underneath them and look up , unable to tear herself away ,

她 会 站立 下 他们 和 看 向上 , 无法 到 撕 她自己 离开 ,

她会站在它们下面，抬头仰望，无法将自己从它们身边移开。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [baʊd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [rɔːd] [æz; əz][ðə; ði]

looking and listening while they bowed and swayed and roared as the

寻找 和 聆听 尽管 他们 鞠躬 和 摇摆 和 咆哮 作为 这

['maɪti] [wɪnd] [rʌʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .

mighty wind rushed through them .

强大的 风 匆忙 通过 他们 .

他们一边看着，一边听着，一边鞠躬、摇摆、咆哮，因为狂风呼啸着穿过他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

There was no longer now the warm bright sun that had shone all through the

那里 曾是 不 更长 现在 这 温暖的 明亮的 太阳 那 有 闪耀 全部 通过 这

['sʌmə(r)] ,

summer ,

夏天 ,

曾经照耀整个夏天的温暖明媚的阳光已经消失了。

[səʊ] ['haɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

so Heidi went to the cupboard and got out her shoes and stockings

所以 海蒂 去 到 这 橱柜 和 得到 出去 她 鞋 和 长筒袜

[ænd; ənd] [dres] ,

and dress ,

和 裙子 ,

于是海蒂走到衣柜前，拿出了她的鞋子、袜子和裙子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ['evri] [deɪ] ,

for it was growing colder every day ,

为了 它 曾是 生长 更冷 每一个 天 ,

因为天气一天比一天冷。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪdi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf]
and when Heidi stood under the fir trees the wind blew through her as if
和 什么时候 海蒂 站立 在下面 这 冷杉 树木 这 风 吹 通过 她 作为 如果
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [liːf] ,
she was a thin little leaf ,
她 曾是 一个 薄的 小的 叶子 ,

当海蒂站在杉树下时，风吹过她，仿佛她是一片薄薄的小叶子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['weɪvɪŋ]
but still she felt she could not stay indoors when she heard the branches waving
但 仍然 她 毛毡 她 可以 不是 停留 室内 什么时候 她 听到 这 分支 挥手
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

但是，当她听到外面树枝摇曳的声音时，她还是觉得不能待在室内。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [kəʊld] ,
Then it grew very cold ,
然后 它 生长 非常 寒冷的 ,

随后天气变得非常冷。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [kiːp]
and Peter would come up early in the morning blowing on his fingers to keep
和 彼得 会 来 向上 早期的 在 这 早晨 吹 在 他的 手指 到 保持
[ðem; ðəm] [wɔːm] .
them warm .
他们 温暖的 .

彼得每天清晨都会早早起来，对着手指吹气取暖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [left] [ɒf] ['kʌmɪŋ] ,
But he soon left off coming ,
但 他 很快 左边 离开 未来 ,

但他很快就不再来了。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]
for one night there was a heavy fall of snow and the next morning the
为了 一 夜晚 那里 曾是 一个 重的 落下 的 雪 和 这 下一个 早晨 这
[həʊl] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
whole mountain was covered with it ,
所有的 山 曾是 涵盖 和 它 ,

一夜之间下了很大的雪，第二天早上整座山都被雪覆盖了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and not a single little green leaf was to be seen anywhere upon it .
和 不是 一个 单身的 小的 绿色的 叶子 曾是 到 是 已见 任何地方 之上 它 .

上面连一片绿叶都看不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['piːtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['haɪdi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
There was no Peter that day , and Heidi stood at the little window looking out
那里 曾是 不 彼得 那 天 , 和 海蒂 站立 在 这 小的 窗户 寻找 出去
[ɪn] ['wʌndəmənt] ,
in wonderment ,
在 惊奇 ,

那天彼得不在，海蒂站在小窗户边，惊奇地向外望去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ,
for the snow was beginning again ,
为了 这 雪 曾是 开始 再次 ,

因为雪又开始下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [fleɪks] [kept] ['fɔːlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the thick flakes kept falling till the snow was up to the window ,
和 这 厚的 薄片 保留 坠落 直到 这 雪 曾是 向上 到 这 窗户 ，
厚厚的雪花不停地飘落，直到积雪没过窗户。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [gruː] ['haɪə(r)] ,
and still they continued to fall , and the snow grew higher ,
和 仍然 他们 持续 到 落下 ， 和 这 雪 生长 更高 ，
雪还在不停地下，越积越厚。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['əʊpənd] ,
so that at last the window could not be opened ,
所以 那 在 最后的 这 窗户 可以 不是 是 打开 ，
所以最后窗户打不开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [fɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
and she and her grandfather were shut up fast within the hut .
和 她 和 她 祖父 是 关闭 向上 快速地 之内 这 小屋 .
她和她的祖父被迅速关进了小屋里。

['haɪdi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][ræn][frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Heidi thought this was great fun and ran from one window to the other
海蒂 想法 这 曾是 伟大的 乐趣 和 跑 从 一 窗户 到 这 其他
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,
to see what would happen next ,
到 看 什么 会 发生 下一个 ，
海蒂觉得这太有趣了，她从一个窗户跑到另一个窗户，想看看接下来会发生什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][ðə; ði] [həʊl] [hʌt] ,
and whether the snow was going to cover up the whole hut ,
和 无论 这 雪 曾是 去 到 覆盖 向上 这 所有的 小屋 ，
以及雪是否会将整个小屋掩埋。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ][læmp] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
so that they would have to light a lamp although it was broad daylight .
所以 那 他们 会 有 到 光 一个 灯 虽然 它 曾是 广阔 日光 .
所以即使是白天，他们也得点灯。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [get] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
But things did not get as bad as that , and the next day ,
但 事物 做过 不是 得到 作为 坏的 作为 那 ， 和 这 下一个 天 ，
但事情并没有那么糟糕，第二天，

[ðə; ði] [snəʊ] ['hævɪŋ] [siːst] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ]
the snow having ceased , the grandfather went out and shovelled away the snow
这 雪 拥有 停止 ， 这 祖父 去 出去 和 铲 离开 这 雪
[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
round the house ,
圆形的 这 房子 ，
雪停了之后，爷爷出去把房子周围的雪铲走了。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [greɪt] [hiːps] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntənz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
and threw it into such great heaps that they looked like mountains standing at
和 扔 它 进入 这样的 伟大的 堆积如山 那 他们 看起来 喜欢 山脉 常设 在
['ɪntərvlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [hʌt] .
intervals on either side the hut .
间隔 在 任何一个 边 这 小屋 .
然后把它们堆成一座座小山，像小山一样间隔地耸立在小屋两侧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][dɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel]
And now the windows and door could be opened , and it was well
和 现在 这 视窗 和 门 可以 是 打开 , 和 它 曾是 出色地
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
it was so ,
它 曾是 所以 ,

现在门窗都可以打开了，这样也好。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðeə(r)]
for as Heidi and her grandfather were sitting one afternoon on their
为了 作为 海蒂 和 她 祖父 是 坐着 一 下午 在 他们的
[θriː] - [legd] [st'uːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
three - legged stools before the fire there came a great thump at the door
三 - 腿 凳子 前 这 火 那里 来了 一个 伟大的 扑通 在 这 门
['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
followed by several others ,
随后 经过 一些 其他的 ,

一天下午，海蒂和她的祖父正坐在火炉前的三脚凳上，突然听到一声巨响，紧接着又是几声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
and then the door opened .
和 然后 这 门 打开 .

然后门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;
It was Peter , who had made all that noise knocking the snow off his shoes ;
它 曾是 彼得 , WHO 有 制成 全部 那 噪音 敲门 这 雪 离开 他的 鞋 ;

原来是彼得，他抖落鞋上的雪时发出了那么大的动静；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was still white all over with it ,
他 曾是 仍然 白色的 全部 超过 和 它 ,

他全身仍然泛白，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [diːp] ['snəudrift] ,
for he had had to fight his way through deep snowdrifts ,
为了 他 有 有 到 斗争 他的 方式 通过 深的 雪堆 ,

因为他不得不艰难地穿过厚厚的积雪。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ə'pɒn] [hɪm] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and large lumps of snow that had frozen upon him still clung to his
和 大的 肿块 的 雪 那 有 冷冻 之上 他 仍然 紧紧抓住 到 他的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

大块冻结在他身上的积雪仍然粘在他的衣服上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
He had been determined , however , not to be beaten and to climb up
他 有 到过 决定 , 然而 , 不是 到 是 被打败 和 到 爬 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
to the hut ,
到 这 小屋 ,

但他决心不被打败，一定要爬上小屋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['haɪdi] .
for it was a week now since he had seen Heidi .
为了 它 曾是 一个 星期 现在 自从 他 有 已见 海蒂 .

因为他已经一个星期没见到海蒂了。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
" Good - evening , " he said as he came in ;
" 好的 - 晚上 , " 他 说 作为 他 来了 在 ;

“晚上好,”他边说边走了进来;

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]
then he went and placed himself as near the fire as he could without
然后 他 去 和 放置 他自己 作为 靠近 这 火 作为 他 可以 没有
['seɪɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
saying another word ,
说 其他 单词 ,

然后他一言不发地走到离火堆最近的地方坐下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)] .
but his whole face was beaming with pleasure at finding himself there .
但 他的 所有的 脸 曾是 光芒四射 和 乐趣 在 寻找 他自己 那里 .

但他脸上却洋溢着喜悦，为自己身处此地而感到无比开心。

['haɪdi] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)]
Heidi looked on in astonishment , for Peter was beginning to thaw all over
海蒂 看起来 在 在 惊讶 , 为了 彼得 曾是 开始 到 解冻 全部 超过
[wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] ,
with the warmth ,
和 这 温暖 ,

海蒂惊讶地看着彼得，只见他全身的皮肤都开始在温暖的空气中融化了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] .
so that he had the appearance of a trickling waterfall .
所以 那 他 有 这 外貌 的 一个 涓涓细流 瀑布 .

所以他看起来就像涓涓细流的瀑布。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Well , General , and how goes it with you ? " said the grandfather ,
" 出色地 , 一般的 , 和 如何 去 它 和 你 ? " 说 这 祖父 ,

“将军，您好吗？”爷爷问道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pen]
" now that you have lost your army you will have to turn to your pen
" 现在 那 你 有 丢失的 你的 军队 你 将要 有 到 转动 到 你的 笔
[ænd; ənd]['pens(ə)l] . "
and pencil . "
和 铅笔 . "

“既然你失去了军队，就只能依靠笔和纸了。”

" [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] [ɪ'miːdiətli] , [fʊl]
" Why must he turn to his pen and pencil ? " asked Heidi immediately , full
" 为什么 必须 他 转动 到 他的 笔 和 铅笔 ? " 问 海蒂 立即地 , 满的
[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

“他为什么一定要拿起笔和铅笔呢？”海蒂立刻充满好奇地问道。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
" During the winter he must go to school , " explained her grandfather ,
" 期间 这 冬天 他 必须 去 到 学校 , " 解释 她 祖父 ,

“冬天他必须去上学，”她祖父解释说。

" [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːd] , [ɔːl'ðəʊ] ['juːsf(ə)l]
" and learn how to read and write ; it's a bit hard , although useful
" 和 学习 如何 到 读 和 写 ; 它是 一个 少量 难的 , 虽然 有用

['sʌmtaɪmz] ['ɑːftəwədz] .
sometimes afterwards .
有时 然后 .

“还要学习读写；虽然有点难，但以后有时会很有用。”

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ? "
Am I not right , General ? "
是 我 不是 正确的 , 一般的 ? "

将军，我说的对吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'sent] ['piːtə(r)] .
" Yes , indeed , " assented Peter .
" 是的 , 的确 , " 同意 彼得 .

“是的，的确如此,”彼得赞同道。

['haɪdiz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] ,
Heidi's interest was now thoroughly awakened ,
海蒂的 兴趣 曾是 现在 彻底 觉醒 ,

海蒂的兴趣彻底被激发了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
and she had so many questions to put to Peter about all that was to
和 她 有 所以 许多 问题 到 放 到 彼得 关于 全部 那 曾是 到

[biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət] [skuːl] ,
be done and seen and heard at school ,
是 完毕 和 已见 和 听到 在 学校 ,

她有很多问题想问彼得，关于学校里所有的事情、要做的事情、要看到的东西、要听到的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['θʌrəli] [draɪ] .
and the conversation took so long that Peter had time to get thoroughly dry .
和 这 对话 采取 所以 长的 那 彼得 有 时间 到 得到 彻底 干燥 .

谈话持续了很长时间，以至于彼得有时间彻底把自己晾干。

['piːtə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,
Peter had always great difficulty in putting his thoughts into words ,
彼得 有 总是 伟大的 困难 在 推杆 他的 想法 进入 字 ,

彼得一直很难用语言表达自己的想法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and he found his share of the talk doubly difficult to - day ,
和 他 成立 他的 分享 的 这 讲话 双倍 难的 到 - 天 ,

今天，他发现自己要参与的讨论格外困难。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['haɪdiz] ['kwestʃənz]
for by the time he had an answer ready to one of Heidi's questions
为了 经过 这 时间 他 有 一个 回答 准备好 到 一 的 海蒂的 问题

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
she had already put two or three more to him ,
她 有 已经 放 二 或者 三 更多的 到 他 ,

因为当他准备好回答海蒂的一个问题时，海蒂又问了他两三个问题。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒŋ] ['sentəns] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
and generally such as required a whole long sentence in reply .
和 一般来说 这样的 作为 必需的 一个 所有的 长的 句子 在 回复 .

通常需要用一长串句子来回复。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The grandfather sat without speaking during this conversation ,
这 祖父 卫星 没有 请讲 期间 这 对话 ,

祖父在谈话过程中一直沉默不语。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

only now and then a twitch of amusement at the corners of his mouth

仅有的 现在 和 然后 一个 抽搐 的 娱乐 在 这 角落 的 他的 嘴

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

showed that he was listening .

显示 那 他 曾是 聆听 .

他嘴角偶尔会抽动一丝笑意，表明他正在听。

" [wel] , [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]

" Well , now , General , you have been under fire for some time and

" 出色地 , 现在 , 一般的 , 你 有 到过 在下面 火 为了 一些 时间 和

[mʌst; məst] [wɒnt] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

must want some refreshment ,

必须 想 一些 清爽 ,

“将军，您已经遭受炮火攻击一段时间了，一定想休息一下吧。”

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

come and join us , " he said at last ,

来 和 加入 我们 , " 他 说 在 最后的 ,

“来加入我们吧,”他最后说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and as he spoke he rose and went to fetch the supper out of the

和 作为 他 辐 他 玫瑰 和 去 到 拿来 这 晚餐 出去 的 这

['kʌbəd] ,

cupboard ,

橱柜 ,

他一边说着，一边起身去橱柜里拿晚饭。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [pʊʃt] [ðə; ði] [st'uːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and Heidi pushed the stools to the table .

和 海蒂 推动 这 凳子 到 这 桌子 .

海蒂把凳子推到桌子旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [bentʃ] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There was also now a bench fastened against the wall ,

那里 曾是 还 现在 一个 长椅 系紧 反对 这 墙 ,

现在墙上还固定着一张长凳。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [si:ts] [ɒv; əv]

for as he was no longer alone the grandfather had put up seats of

为了 作为 他 曾是 不 更长 独自的 这 祖父 有 放 向上 座位 的

['veəriəs] [kaɪndz][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

various kinds here and there ,

各种各样的 种类 这里 和 那里 ,

因为爷爷不再孤身一人，所以他在各处都摆放了各种各样的座椅。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tuː] [p'ɜːsənz] ,

long enough to hold two persons ,

长的 足够的 到 抓住 二 人 ,

足够容纳两个人，

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

for Heidi had a way of always keeping close to her grandfather

为了 海蒂 有 一个 方式 的 总是 保持 关闭 到 她 祖父

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

whether he was walking ,

无论 他 曾是 步行 ,

海蒂总是习惯性地跟在爷爷身边，无论他是在走路还是走路。

['sɪtɪŋ]	[ɔː(r)]	['stændɪŋ]	.
sitting	**or**	**standing**	**.**
坐着	或者	常设	.

坐着或站着。

[səʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌmftəb(ə)l]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[θriː]	,
So	**there**	**was**	**comfortable**	**place**	**for**	**them**	**all**	**three**	**,**
所以	那里	曾是	舒服的	地方	为了	他们	全部	三	,

所以他们三个都有了舒适的栖身之处。

[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[raʊnd]	[aɪz]	['veri]	[waɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[piːs]
and	**Peter**	**opened**	**his**	**round**	**eyes**	**very**	**wide**	**when**	**he**	**saw**	**what**	**a**	**large**	**piece**
和	彼得	打开	他的	圆形的	眼睛	非常	宽的	什么时候	他	锯	什么	一个	大的	片

[ɒv; əv]	[miːt]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[geɪv]	[hɪm]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[θɪk]	[slaɪs]	[ɒv; əv]	[bred]	.
of	**meat**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**gave**	**him**	**on**	**his**	**thick**	**slice**	**of**	**bread**	**.**
的	肉	施舍	-	叔叔	给予	他	在	他的	厚的	片	的	面包	.

彼得看到阿尔姆叔叔放在厚厚的面包片上的一大块肉，顿时睁大了圆圆的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	[sɪns]	['piːtə(r)]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	[naɪs]	[tuː; tə]	[iːt]	.
It	**was**	**a**	**long**	**time**	**since**	**Peter**	**had**	**had**	**anything**	**so**	**nice**	**to**	**eat**	**.**
它	曾是	一个	长的	时间	自从	彼得	有	有	任何事物	所以	好的	到	吃	.

彼得已经很久没吃到这么好吃的东西了。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	['piːtə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]
As	**soon**	**as**	**the**	**pleasant**	**meal**	**was**	**over**	**Peter**	**began**	**to**	**get**	**ready**	**for**
作为	很快	作为	这	令人愉快的	一顿饭	曾是	超过	彼得	开始	到	得到	准备好	为了

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[həʊm]	,
returning	**home**	**,**
返回	家	,

愉快的晚餐结束后，彼得立刻开始准备回家。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	['grəʊɪŋ]	[dɑːk]	.
for	**it**	**was**	**already**	**growing**	**dark**	**.**
为了	它	曾是	已经	生长	黑暗的	.

因为天色已经渐渐暗了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[hɪz; ɪz]	"	[gʊd]	-	[naɪt]	"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	['gəʊɪŋ]
He	**had**	**said**	**his**	**"**	**good**	**-**	**night**	**"**	**and**	**his**	**thanks**	**,**	**and**	**was**	**just**	**going**
他	有	说	他的	"	好的	-	夜晚	"	和	他的	谢谢	,	和	曾是	只是	去

[aʊt]	,
out	**,**
出去	,

他道了晚安并表示了感谢，正准备出门。

[wen]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[ə'gen]	[nekst]	['sʌndeɪ]	,	[ðɪs]	[deɪ]	[wiːk]	,
when	**he**	**turned**	**again**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**come**	**again**	**next**	**Sunday**	**,**	**this**	**day**	**week**	**,**
什么时候	他	转向	再次	和	说	,	"	我	将	来	再次	下一个	星期日	,	这	天	星期	,

他转过身来说：“我下周日，也就是这周的今天，还会再来。”

[ænd; ənd]	['grænmʌðə(r)]	[sent]	[wɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**grandmother**	**sent**	**word**	**that**	**she**	**would**	**like**	**you**	**to**	**come**	**and**	**see**	**her**
和	祖母	发送	单词	那	她	会	喜欢	你	到	来	和	看	她

[wʌn]	[deɪ]	.
one	**day**	**.**
一	天	.

奶奶捎信说，她希望你有一天能来看望她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['haɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [peɪ] ['enibɒdi] [ə; eɪ]
" It was quite a new idea to Heidi that she should go and pay anybody a
" 它 曾是 相当 一个 新的 主意 到 海蒂 那 她 应该 去 和 支付 任何人 一个
['vɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

对海蒂来说，去拜访任何人都是一个相当新奇的想法。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
and she could not get it out of her head ;
和 她 可以 不是 得到 它 出去 的 她 头 ;

她始终无法将这件事从脑海中抹去；

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ,
so the first thing she said to her grandfather the next day was ,
所以 这 第一的 事物 她 说 到 她 祖父 这 下一个 天 曾是 ,

所以第二天她对爷爷说的第一句话就是：

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]
" I must go down to see the grandmother to - day ; she will be expecting
" 我 必须 去 向下 到 看 这 祖母 到 - 天 ; 她 将要 是 期待
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“我今天必须去看望祖母；她一定在等我。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" The snow is too deep , " answered the grandfather , trying to put her off .
" 这 雪 是 也 深的 , " 回答 这 祖父 , 尝试 到 放 她 离开 .

“雪太深了，”爷爷回答道，试图让她别继续往前走。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]
But Heidi had made up her mind to go , since the grandmother had
但 海蒂 有 制成 向上 她 头脑 到 去 , 自从 这 祖母 有
[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
sent her that message .
发送 她 那 信息 .

但自从奶奶给她发了那条消息后，海蒂就下定决心要去。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs]
She stuck to her intention and not a day passed but what in the course
她 卡住 到 她 意图 和 不是 一个 天 通过了 但 什么 在 这 课程
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sed] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
of it she said five or six times to her grandfather ,
的 它 她 说 五 或者 六 时代 到 她 祖父 ,

她坚持己见，每天都对祖父说五六遍同样的话。

" [ai] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I must certainly go to - day , the grandmother will be waiting for me .
" 我 必须 当然 去 到 - 天 , 这 祖母 将要 是 等待 为了 我 .

“我今天一定要去，奶奶在等我呢。”

" [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ,
" On the fourth day ,
" 在 这 第四 天 ,

“第四天，

[wen] [wɪð] ['evri] [step] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['kræk(ə)ld] [wɪð] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst]
when with every step one took the ground crackled with frost and the whole vast
什么时候 和 每一个 步 一 采取 这 地面 噼啪作响 和 霜 和 这 所有的 广阔的
[fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æz; əz] [aɪs] ,
field of snow was hard as ice ,
场地 的 雪 曾是 难的 作为 冰 ,

每走一步，地面都会因霜冻而发出噼啪声，整片广袤的雪地都像冰一样坚硬。

['haɪdi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [stuːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
Heidi was sitting on her high stool at dinner with the bright sun shining in
海蒂 曾是 坐着 在 她 高的 凳子 在 晚餐 和 这 明亮的 太阳 灼灼 在
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
upon her through the window ,
之上 她 通过 这 窗户 ,

海蒂坐在高脚凳上吃晚饭，明媚的阳光透过窗户照在她身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , " [ai] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
and again repeated her little speech , " I must certainly go down to see
和 再次 重复 她 小的 演讲 , " 我 必须 当然 去 向下 到 看
[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the grandmother to - day ,
这 祖母 到 - 天 ,

她又重复了一遍刚才那番话：“我今天一定要去看望奶奶。”

[ɔː(r)] [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
or else I shall keep her waiting too long .
或者 别的 我 将 保持 她 等待 也 长的 .

否则我会让她等太久。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] ,
" The grandfather rose from table ,
" 这 祖父 玫瑰 从 桌子 ,

祖父从桌边站了起来，

[klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [sæk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪdiz]
climbed up to the hay - loft and brought down the thick sack that was Heidi's
攀登 向上 到 这 干草 - 阁楼 和 带来 向下 这 厚的 解雇 那 曾是 海蒂的
['kʌvəlɪd] ,
coverlid ,
床单 ,

他爬上干草棚，取下了海蒂的被罩——那是一个厚厚的麻袋。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] !
and said , " Come along then !
和 说 , " 来 沿着 然后 !

然后说：“那就一起来吧！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [skɪpt] [aʊt] ['gliːfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [snəʊ] .
" The child skipped out gleefully after him into the glittering world of snow .
" 这 孩子 跳过 出去 兴高采烈地 后 他 进入 这 闪闪发光 世界 的 雪 .

孩子兴高采烈地跟着他跳进了闪闪发光的雪世界。

[ðə; ði] [əʊld] [fɜː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]
The old fir trees were standing now quite silent , their branches covered with the
这 老的 冷杉 树木 是 常设 现在 相当 沉默的 , 他们的 分支 涵盖 和 这
[waɪt] [snəʊ] ,
white snow ,
白色的 雪 ,

老杉树静静地伫立着，树枝上覆盖着皑皑白雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt]
and they looked so lovely as they glittered and sparkled in the sunlight that
和 他们 看起来 所以 迷人的 作为 他们 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 阳光 那
['haɪdi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
Heidi jumped for joy at the sight and kept on calling out ,
海蒂 跳了起来 为了 喜悦 在 这 视线 和 保留 在 呼叫 出去 ，

它们在阳光下闪闪发光，看起来非常漂亮，海蒂看到后高兴得跳了起来，不停地喊叫。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Come here , come here , grandfather !
" 来 这里 ， 来 这里 ， 祖父 ！

“过来，过来，爷爷！”

[ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] !
The fir trees are all silver and gold !
这 冷杉 树木 是 全部 银 和 金子 ！

这些杉树都是银色和金色的！

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [aʊt] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]
" The grandfather had gone into the shed and he now came out dragging a
" 这 祖父 有 已消失 进入 这 棚 和 他 现在 来了 出去 拖拽 一个
[lɑːdʒ] [hænd] - [sleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ;
large hand - sleigh along with him ;
大的 手 - 雪橇 沿着 和 他 ；

“爷爷走进棚子，现在他拖着一辆大手拉雪橇出来了；

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] ,
inside it was a low seat ,
里面 它 曾是 一个 低的 座位 ，

里面是一个矮矮的座位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the sleigh could be pushed forward and guided by the feet of the
和 这 雪橇 可以 是 推动 向前 和 引导 经过 这 脚 的 这
[wʌn] [huː] [sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl] [ðæt][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
one who sat upon it with the help of a pole that was fastened to the side
一 WHO 卫星 之上 它 和 这 帮助 的 一个 极 那 曾是 系紧 到 这 边
.
.
.

坐在雪橇上的人可以用脚推动雪橇前进，并借助固定在雪橇侧面的杆子来控制雪橇的方向。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [raʊnd] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [baɪ]['haɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [ðeə(r)]
After he had been taken round the fir trees by Heidi that he might see their
后 他 有 到过 已采取 圆形的 这 冷杉 树木 经过 海蒂 那 他 可能 看 他们的
['bjuːti] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
beauty from all sides ,
美丽 从 全部 侧面 ，

海蒂带着他绕着杉树走了一圈，让他从各个角度欣赏它们的优美景色。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] ;
he got into the sleigh and lifted the child on to his lap ;
他 得到 进入 这 雪橇 和 抬起 这 孩子 在 到 他的 膝 ；

他上了雪橇，把孩子抱到腿上；

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ki:p] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
then he wrapped her up in the sack , that she might keep nice and warm ,
然后 他 包装 她 向上 在 这 解雇 ， 那 她 可能 保持 好的 和 温暖的 ，

然后他把她裹进麻袋里，好让她保持温暖。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ['kləʊsli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and put his left arm closely round her ,
和 放 他的 左边 手臂 密切 圆形的 她 ,

他用左臂紧紧地搂住她，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːni] .
for it was necessary to hold her tight during the coming journey .
为了 它 曾是 必要的 到 抓住 她 紧的 期间 这 未来 旅行 .

因为在接下来的旅途中，必须紧紧地抱着她。

[hiː; hi] [naʊ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sleɪ] [ə; eɪ] [pʊʃ]
He now grasped the pole with his right hand and gave the sleigh a push
他 现在 抓住 这 极 和 他的 正确的 手 和 给予 这 雪橇 一个 推
['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [fiːt] .
forward with his two feet .
向前 和 他的 二 脚 .

他右手抓住雪橇杆，双脚蹬地，向前推了推雪橇。

[ðə; ði] [sleɪ] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['haɪdi] [θɔːt] [ðeɪ]
The sleigh shot down the mountain side with such rapidity that Heidi thought they
这 雪橇 射击 向下 这 山 边 和 这样的 快速 那 海蒂 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
were flying through the air like a bird ,
是 飞行 通过 这 空气 喜欢 一个 鸟 ,

雪橇以极快的速度冲下山坡，海蒂以为他们像鸟儿一样在空中飞翔。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and shouted aloud with delight .
和 喊叫 大声 和 喜 .

他高兴地大声喊叫起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['piːtərz] [hʌt] .
Suddenly they came to a standstill , and there they were at Peter's hut .
突然 他们 来了 到 一个 停顿 , 和 那里 他们 是 在 彼得的 小屋 .

他们突然停了下来，发现自己来到了彼得的小屋前。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Her grandfather lifted her out and unwrapped her .
她 祖父 抬起 她 出去 和 拆开 她 .

她的祖父把她抱了出来，解开了裹尸布。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] [gəʊ][ɪn] ,
" There you are , now go in ,
" 那里 你 是 , 现在 去 在 ,

“好了，进去吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] [ə'gen]
and when it begins to grow dark you must start on your way home again
和 什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 你 必须 开始 在 你的 方式 家 再次
.
.
.

天色渐暗时，你就得开始回家了。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" Then he left her and went up the mountain , pulling his sleigh after him .
" 然后 他 左边 她 和 去 向上 这 山 , 拉 他的 雪橇 后 他 .

然后他离开了她，拉着雪橇上了山。

['haɪdi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ðæt] [lʊkt]
Heidi opened the door of the hut and stepped into a tiny room that looked
海蒂 打开 这 门 的 这 小屋 和 步 进入 一个 微小的 房间 那 看起来
['veri] [dɑːk] ,
very dark ,
非常 黑暗的 ，

海蒂打开小屋的门，走进一个看起来很昏暗的小房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃelf] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
with a fireplace and a few dishes on a wooden shelf ; this was the little
和 一个 壁炉 和 一个 很少 菜肴 在 一个 木制的 架子 ； 这 曾是 这 小的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

小厨房里有一个壁炉，木架子上摆放着几套餐具。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [ruːm] ,
She opened another door , and now found herself in another small room ,
她 打开 其他 门 ， 和 现在 成立 她自己 在 其他 小的 房间 ，

她打开另一扇门，发现自己置身于另一个小房间里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɝːdzmənz] [hʌt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ,
for the place was not a herdsman's hut like her grandfather's ,
为了 这 地方 曾是 不是 一个 牧民的 小屋 喜欢 她 祖父的 ，

因为这里不是像她祖父家那样的牧羊人小屋，

[wɪð] [wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]
with one large room on the ground floor and a hay - loft above , but a very
和 一 大的 房间 在 这 地面 地面 和 一个 干草 - 阁楼 多于 ， 但 一个 非常
[əʊld] ['kɒtɪdʒ] ,
old cottage ,
老的 小屋 ，

一楼有一个大房间，楼上有一个干草阁楼，但这是一座非常古老的农舍。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃæbi] .
where everything was narrow and poor and shabby .
在哪里 一切 曾是 狭窄的 和 贫穷的 和 破旧 .

那里的一切都狭窄、贫瘠、破旧。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
A table was close to the door ,
一个 桌子 曾是 关闭 到 这 门 ，

门口附近放着一张桌子，

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪdi] [stept] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ,
and as Heidi stepped in she saw a woman sitting at it ,
和 作为 海蒂 步 在 她 锯 一个 女士 坐着 在 它 ，

海蒂走进去的时候，看到一个女人坐在那里。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [wɪtʃ] ['haɪdi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['piːtərz] .
putting a patch on a waistcoat which Heidi recognised at once as Peter's .
推杆 一个 修补 在 一个 马甲 哪个 海蒂 已确认 在 一次 作为 彼得的 .

海蒂一眼就认出，彼得在一件背心上缝了一块补丁，那件背心是彼得的。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [bent] [wɪð] [eɪdʒ] , ['spɪnɪŋ] .
In the corner sat an old woman , bent with age , spinning .
在 这 角落 卫星 一个 老的 女士 ， 弯曲 和 年龄 ， 旋转 .

角落里坐着一位老妇人，佝偻着身子，正在纺纱。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Heidi was quite sure this was the grandmother , so she went up to the
海蒂 曾是 相当 当然 这 曾是 这 祖母 ，所以 她 去 向上 到 这
['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [sed] ,
spinning - wheel and said ,
旋转 - 车轮 和 说 ，

海蒂很确定这就是奶奶，于是她走到纺车前说：

" [gʊd] - [deɪ] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ; [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
" Good - day , grandmother , I have come at last ; did you think I was a long
" 好的 - 天 ， 祖母 ， 我 有 来 在 最后的 ； 做过 你 思考 我 曾是 一个 长的
[taɪm] ['kʌmɪŋ] ?
time coming ?
时间 未来 ？

“奶奶，您好，我终于来了；您以为我会来很久吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [held]
" The woman raised her head and felt for the hand that the child held
" 这 女士 提高 她 头 和 毛毡 为了 这 手 那 这 孩子 握住
[aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
out to her ,
出去 到 她 ，

“女人抬起头，摸索着寻找孩子向她伸出的手，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)]
and when she found it , she passed her own over it thoughtfully for
和 什么时候 她 成立 它 ， 她 通过了 她 自己的 超过 它 深思熟虑 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
a few seconds ,
一个 很少 秒 ，

当她找到它时，她若有所思地将自己的那张纸放在上面看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [wɪð] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
and then said , " Are you the child who lives up with Alm - Uncle , are
和 然后 说 ， " 是 你 这 孩子 WHO 生活 向上 和 施舍 - 叔叔 ， 是
[juː; jʊ] ['haɪdi] ? "
you Heidi ? "
你 海蒂 ？ "

然后他问道：“你是住在阿尔姆叔叔家的孩子吗？你是海蒂吗？”

" [jes] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] , " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)]
" Yes , yes , " answered Heidi , " I have just come down in the sleigh with grandfather
" 是的 ， 是的 ， " 回答 海蒂 ， " 我 有 只是 来 向下 在 这 雪橇 和 祖父
. "
. "
. "

“是的，是的，”海蒂回答说，“我刚和爷爷一起坐雪橇下来。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 ！

“是否可以！

[waɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːm] !
Why your hands are quite warm !
为什么 你的 双手 是 相当 温暖的 ！

为什么你的手这么暖和！

[bri'gɪtə] , [dɪd] [ɑːm] -
Brigitta , did Alm -
布里吉塔 ， 做过 施舍 -

布里吉塔，做了阿尔姆-

['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Uncle come himself with the child ?
叔叔 来 他自己 和 这 孩子 ?

叔叔亲自带着孩子来的吗?

" ['piːtərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
" Peter's mother had left her work and risen from the table and
" 彼得的 母亲 有 左边 她 工作 和 升起 从 这 桌子 和
[naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haɪdi] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
now stood looking at Heidi with curiosity ,
现在 站立 寻找 在 海蒂 和 好奇心 ,

彼得的母亲放下手中的工作，从桌边站起身来，好奇地看着海蒂。

['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
scanning her from head to foot .
扫描 她 从 头 到 脚 .

从头到脚打量她。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['weðə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] ,
" I do not know , mother , whether Uncle came himself ; it is hardly likely ,
" 我 做 不是 知道 , 母亲 , 无论 叔叔 来了 他自己 ; 它 是 几乎 可能 ,

“母亲，我不知道叔叔是否亲自来了；这不太可能。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɒbəbli] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] .
the child probably makes a mistake .
这 孩子 大概 制作 一个 错误 .

孩子可能犯了错误。

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
" But Heidi looked steadily at the woman , not at all as if in any uncertainty ,
" 但 海蒂 看起来 稳步 在 这 女士 , 不是 在 全部 作为 如果 在 任何 不确定 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“但海蒂目光坚定地看着那个女人，丝毫没有犹豫，说道：

" [ai] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [huː] [ræpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['bedkʌvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" I know quite well who wrapped me in my bedcover and brought me down in the
" 我 知道 相当 出色地 WHO 包装 我 在 我的 床罩 和 带来 我 向下 在 这
[sleɪ] :
sleigh :
雪橇 :

“我很清楚是谁用被子把我裹起来，然后用雪橇把我拉下来的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænfɑːðə(r)] . "
it was grandfather . "
它 曾是 祖父 . "

是祖父。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ðen] [pə'hæps] [ɪn] [wɒt] ['piːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ɑːm] -
" There was some truth then perhaps in what Peter used to tell us of Alm -
" 那里 曾是 一些 真相 然后 也许 在 什么 彼得 用过的 到 告诉 我们 的 施舍 -
['ʌŋk(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
Uncle during the summer ,
叔叔 期间 这 夏天 ,

“那么，彼得夏天时跟我们讲的关于阿尔姆叔叔的事，也许有些道理。”

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , " [sed] ['grænmʌðə(r)] ;
when we thought he must be wrong , " said grandmother ;
什么时候 我们 想法 他 必须 是 错误的 , " 说 祖母 ;

“当我们觉得他一定是错了的时候,”奶奶说；

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ?
" but who would ever have believed that such a thing was possible ?
" 但 WHO 会 曾经 有 相信 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 ?

“但谁又能想到这种事竟然会发生呢？”

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [lɪv; laɪv] [θriː] [wiːks] [ʌp] [ðeə(r)] .
I did not think the child would live three weeks up there .
我 做过 不是 思考 这 孩子 会 居住 三 周 向上 那里 .

我没想到孩子能在那里活过三个星期。

[wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [bri'gɪtə] ?
What is she like , Brigitta ?
什么 是 她 喜欢 , 布里吉塔 ?

布里吉塔，她是什么样的人？

" [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ['haɪdi] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l]
" The latter had so thoroughly examined Heidi on all sides that she was well able
" 这 后者 有 所以 彻底 检查 海蒂 在 全部 侧面 那 她 曾是 出色地有能力的
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
to describe her to her mother .
到 描述 她 到 她 母亲 .

“后者对海蒂进行了全方位的彻底考察，因此能够很好地向她的母亲描述海蒂的性格。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ædəˌleɪdz] ['slendənəs] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] ,
" She has Adelaide's slenderness of figure ,
" 她 有 阿德莱德的 苗条 的 数字 ,

“她拥有阿德莱德那样的苗条身材，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['kɜːli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
but her eyes are dark and her hair curly like her father's
但 她 眼睛 是 黑暗的 和 她 头发 卷曲 喜欢 她 父亲的
[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʌp] [ðeə(r)] :
and the old man's up there :
和 这 老的 男人的 向上 那里 :

但她的眼睛是黑色的，头发像她父亲和上面那位老人一样是卷发：

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] .
she takes after both of them , I think .
她 需要 后 两个都 的 他们 , 我 思考 .

我觉得她长得像他们俩。

" ['haɪdi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] ;
" Heidi meanwhile had not been idle ;
" 海蒂 同时 有 不是 到过 闲置的 ;

“与此同时，海蒂并没有闲着；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
she had made the round of the room and looked carefully at everything
她 有 制成 这 圆形的 的 这 房间 和 看起来 小心 在 一切
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there was to be seen .
那里 曾是 到 是 已见 .

她绕着房间走了一圈，仔细地看了看所有能看到的东西。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['grænmʌðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃʌtəz] [ɪz] ['flæpɪŋ]
All of a sudden she exclaimed , " Grandmother , one of your shutters is flapping
全部 的 一个 突然 她 惊呼 , " 祖母 , 一 的 你的 百叶窗 是 扑
['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ;
backwards and forwards ;
向后 和 前进 ;

她突然惊呼道：“奶奶，您的一扇百叶窗在来回摆动；

['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
grandfather would put a nail in and make it all right in a minute ,
祖父 会 放 一个 指甲 在 和 制作 它 全部 正确的 在 一个 分钟 ,

爷爷钉上一颗钉子，一会儿就能把一切都修好。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnz] [sʌm; səm] [deɪ] ; [lʊk] , [lʊk] ,
or else it will break one of the panes some day ; look , look ,
或者 别的 它 将要 休息 一 的 这 窗格 一些 天 ; 看 , 看 ,

否则总有一天它会打破其中一块玻璃；瞧，瞧，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ['bæŋɪŋ] ! "
how it keeps on banging ! "
如何 它 保持 在 砰砰作响 ! "

它一直在砰砰作响！

" [ɑː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ah , dear child , " said the old woman , " I am not able to see it ,
" 啊 , 亲爱的 孩子 , " 说 这 老的 女士 , " 我 是 不是 有能力的 到 看 它 ,

“啊，亲爱的孩子,”老妇人说，“我看不见它。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
but I can hear that and many other things besides the shutter .
但 我 能 听到 那 和 许多 其他 事物 除了 这 快门 .

但我除了听到快门声之外，还能听到快门声以及其他许多声音。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['rætl] [ænd; ənd] [kri:k] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ,
Everything about the place rattles and creaks when the wind is blowing ,
一切 关于 这 地方 嘎嘎作响 和 吱嘎声 什么时候 这 风 是 吹 ,

风一吹，屋里所有东西都嘎吱作响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪn'saɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [həʊlz] .
and it gets inside through all the cracks and holes .
和 它 获得 里面 通过 全部 这 裂缝 和 孔 .

它会通过所有的缝隙和孔洞进入内部。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
The house is going to pieces , and in the night , when the two others are
这 房子 是 去 到 件 , 和 在 这 夜晚 , 什么时候 这 二 其他的 是
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

房子快要塌了，夜里，当另外两个人睡着后，

[ai] ['ɒf(ə)n] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
I often lie awake in fear and trembling ,
我 经常 说谎 醒 在 害怕 和 发抖 ,

我常常因恐惧和颤抖而彻夜难眠。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪl] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
thinking that the whole place will give way and fall and kill us .
思维 那 这 所有的 地方 将要 给 方式 和 落下 和 杀 我们 .

当时觉得整个地方都会塌陷，把我们都压死。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [mend] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
And there is not a creature to mend anything for us ,
和 那里 是 不是 一个 生物 到 修补 任何事物 为了 我们 ,

而且，没有任何生物可以帮我们修补任何东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [wɜːk] . "
for Peter does not understand such work . "
为了 彼得 做 不是 理解 这样的 工作 . "

因为彼得不理解这样的工作。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [siː] , ['ɡrænmʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɪz] [luːs] .
" But why cannot you see , grandmother , that the shutter is loose .
" 但 为什么 不能 你 看 , 祖母 , 那 这 快门 是 松动的 .

“可是奶奶，您为什么看不出来百叶窗松了呢？”

[lʊk] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɡəʊz] [ə'ɡen] , [siː] , [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] !
Look , there it goes again , see , that one there !
看 , 那里 它 去 再次 , 看 , 那 一 那里 !

看，它又来了，看，就是那个！

" [ænd; ənd] ['haɪdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʃʌtə(r)] .
" And Heidi pointed to the particular shutter .
" 和 海蒂 尖 到 这 特别的 快门 .

“海蒂指着那扇特定的百叶窗。”

" [ə'læs] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] — [ai] [kæn; kən] [siː] , ['nʌθɪŋ] ,
" Alas , child , it is not only that I cannot see — I can see , nothing ,
" 唉 , 孩子 , 它 是 不是 仅有的 那 我 不能 看 — 我 能 看 , 没有什么 ,

“唉，孩子，不只是我看不见——我什么也看不见，

['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
nothing , " said the grandmother in a voice of lamentation .
没有什么 , " 说 这 祖母 在 一个 嗓音 的 哀叹 .

“什么也没有,”奶奶叹息道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" But if I were to go outside and put back the shutter so that you
" 但 如果 我 是 到 去 外部 和 放 后退 这 快门 所以 那 你
[hæd; həd] [mɔː(r)] [lait] ,
had more light ,
有 更多的 光 ,

“但如果我走到外面，把百叶窗重新关上，让光线更充足的话，

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] , ['ɡrænmʌðə(r)] ? "
then you could see , grandmother ? "
然后 你 可以 看 , 祖母 ? "

那您就能看到了，奶奶？

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'ɡen] . "
" No , no , not even then , no one can make it light for me again . "
" 不 , 不 , 不是 甚至 然后 , 不 一 能 制作 它 光 为了 我 再次 . "

“不，不，即使那样也不行了，没有人能再让我轻松一些了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ,
" But if you were to go outside among all the white snow ,
" 但 如果 你 是 到 去 外部 之中 全部 这 白色的 雪 ,

但是，如果你走到户外，置身于皑皑白雪之中，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lait] ; [dʒʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɡrænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai]
then surely you would find it light ; just come with me , grandmother , and I
然后 一定 你 会 寻找 它 光 ; 只是 来 和 我 , 祖母 , 和 我
[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
will show you .
将要 展示 你 .

那么你一定会觉得它很轻松；奶奶，跟我来，我带你去看。

" ['haɪdi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [hænd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,
" Heidi took hold of the old woman's hand to lead her along ,
" 海蒂 采取 抓住 的 这 老的 女性的 手 到 带领 她 沿着 ,

海蒂牵着老妇人的手往前走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for she was beginning to feel quite distressed at the thought of her
为了 她 曾是 开始 到 感觉 相当 苦恼 在 这 想法 的 她
[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [lait] .
being without light .
存在 没有 光 .

因为一想到自己将失去光明，她就开始感到非常痛苦。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] ; [ˈweðə(r)] [ɪn] [snəʊ] [ɔː(r)]
" Let me be , dear child ; it is always dark for me now ; whether in snow or
" 让 我 是 , 亲爱的 孩子 ; 它 是 总是 黑暗的 为了 我 现在 ; 无论 在 雪 或者
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“让我一个人待着吧，亲爱的孩子；现在对我来说永远都是黑暗；无论是在下雪天还是在晴天，

[nəʊ] [lait] [kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [maɪ] [aɪz] . "
no light can penetrate my eyes . "
不 光 能 穿透 我的 眼睛 . "

“任何光线都无法穿透我的眼睛。”

" [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [ˈɡrænmʌðə(r)] , " [sed] [ˈhaɪdi] ,
" But surely it does in summer , grandmother , " said Heidi ,
" 但 一定 它 做 在 夏天 , 祖母 , " 说 海蒂 ,

“但夏天肯定会这样，奶奶，”海蒂说。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
more and more anxious to find some way out of the trouble ,
更多的 和 更多的 焦虑的 到 寻找 一些 方式 出去 的 这 麻烦 ,

越来越急于找到摆脱困境的方法，

" [wen] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
" when the hot sun is shining down again , and he says good - night to the
" 什么时候 这 热的 太阳 是 灼灼 向下 再次 , 和 他 说道 好的 - 夜晚 到 这
[ˈmaʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

“当炽热的太阳再次照耀大地，他向群山道晚安时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] [ʃaɪn] [laɪk] [ɡəʊld] ,
and they all turn on fire , and the yellow flowers shine like gold ,
和 他们 全部 转动 在 火 , 和 这 黄色的 花朵 闪耀 喜欢 金子 ,

它们全都燃烧起来，黄色的花朵闪耀着黄金般的光芒。

[ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əˈɡen] . "
then , you will see , it will be bright and beautiful for you again . "
然后 , 你 将要 看 , 它 将要 是 明亮的 和 美丽的 为了 你 再次 . "

到那时，你就会发现，一切都会再次变得光明美好。

" [ɑː] , [tʃaɪld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒn][ˈfaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəz] [nəʊ][mɔː(r)] ;
" Ah , child , I shall see the mountains on fire or the yellow flowers no more ;
" 啊 , 孩子 , 我 将 看 这 山脉 在 火 或者 这 黄色的 花朵 不 更多的 ;

“啊，孩子，我将再也看不到燃烧的山峦或黄色的花朵了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈɡen] [ɒn] [ɜːθ] , [ˈnevə(r)] .
it will never be light for me again on earth , never .
它 将要 绝不 是 光 为了 我 再次 在 地球 , 绝不 .

此生我将再也感受不到光明，永远不会。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˈhaɪdi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈkraɪɪŋ] .
" At these words Heidi broke into loud crying .
" 在 这些 字 海蒂 打破 进入 大声 哭泣 .

听到这些话，海蒂放声大哭起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['sɒbɪŋ] [aʊt] , " [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
In her distress she kept on sobbing out , " Who can make it light for you
在 她 痛苦 她 保留 在 啜泣 出去 , " WHO 能 制作 它 光 为了 你
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

她痛苦地抽泣着说：“谁能让你再次感到轻松些呢？”

[kæn; kən][nəʊ][wʌn][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Can no one do it ?
能 不 一 做 它 ?

难道没有人能做到吗?

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't there any one who can do it ?
不是 那里 任何 一 WHO 能 做 它 ?

难道没有人能做到吗?

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]
" The grandmother now tried to comfort the child , but it was not easy to
" 这 祖母 现在 尝试 到 舒适 这 孩子 , 但 它 曾是 不是 简单的 到
['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] .
quiet her .
安静的 她 .

“祖母试图安抚孩子，但要让她安静下来并不容易。”

['haɪdi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wiːp] ,
Heidi did not often weep ,
海蒂 做过 不是 经常 哭泣 ,

海蒂不常哭泣，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
but when she did she could not get over her trouble for a long while .
但 什么时候 她 做过 她 可以 不是 得到 超过 她 麻烦 为了 一个 长的 尽管 .

但即便如此，她也很长时间都无法摆脱这种困扰。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [ɔːl] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [griːf] ,
The grandmother had tried all means in her power to allay the child's grief ,
这 祖母 有 尝试 全部 方法 在 她 力量 到 巷 这 孩子的 悲伤 ,

祖母想尽一切办法来减轻孩子的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [səʊ] ['bɪtəli] .
for it went to her heart to hear her sobbing so bitterly .
为了 它 去 到 她 心 到 听到 她 啜泣 所以 苦涩地 .

听到她如此痛哭流涕，她心里也很难过。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] ['haɪdi] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
At last she said , " Come here , dear Heidi , come and let me tell you something .
在 最后的 她 说 , " 来 这里 , 亲爱的 海蒂 , 来 和 让 我 告诉 你 某物 .

最后她说：“来，亲爱的海蒂，来，让我告诉你一些事。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][wʌn][ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [wen] [wʌn][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]
You cannot think how glad one is to hear a kind word when one can no longer
你 不能 思考 如何 高兴的 一 是 到 听到 一个 种类 单词 什么时候 一 能 不 更长
[siː] ,
see ,
看 ,

你无法想象，当一个人双目失明时，听到一句温暖的话语是多么令人欣喜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] .
and it is such a pleasure to me to listen to you while you talk .
和 它 是 这样的 一个 乐趣 到 我 到 听 到 你 尽管 你 讲话 .

听你说话对我来说是一种享受。

[səʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [ʌp] [ðeə(r)] ,
So come and sit beside me and tell me something ; tell me what you do up there ,
所以 来 和 坐 旁 我 和 告诉 我 某物 ; 告诉 我 什么 你 做 向上 那里 ,

过来坐在我旁边，跟我说说你在上面都做些什么吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪz] [hɪm'self] .
and how grandfather occupies himself .
和 如何 祖父 占据 他自己 .

以及爷爷是如何消磨时间的。

[ai] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] [ɪn][əʊld] [deɪz] ;
I knew him very well in old days ;
我 知道 他 非常 出色地 在 老的 天 ;

我以前很了解他；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'sept] [θruː] ['piːtə(r)] ,
but for many years now I have heard nothing of him , except through Peter ,
但 为了 许多 年 现在 我 有 听到 没有什么 的 他 , 除了 通过 彼得 ,

但多年来，除了通过彼得，我再也没有听到过他的消息。

[huː] ['nevə(r)] [sez] [mʌtʃ] .
who never says much .
WHO 绝不 说道 很多 .

他话不多。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ'dɪə][tuː; tə] ['haɪdi] ;
" This was a new and happy idea to Heidi ;
" 这 曾是 一个 新的 和 快乐的 主意 到 海蒂 ;

“这对海蒂来说是一个新颖而令人高兴的想法；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [vɔɪs] , " [weɪt] , ['grænmʌðə(r)] ,
she quickly dried her tears and said in a comforting voice , " Wait , grandmother ,
她 迅速地 干燥 她 眼泪 和 说 在 一个 令人感到安慰 嗓音 , " 等待 , 祖母 ,

她迅速擦干眼泪，用安慰的语气说：“等等，奶奶，

[tɪl] [ai][hæv; həv][təʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lait] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ,
till I have told grandfather everything , he will make it light for you again ,
直到 我 有 讲述 祖父 一切 , 他 将要 制作 它 光 为了 你 再次 ,

等我把一切都告诉爷爷之后，他就会再次为你减轻负担了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] ;
I am sure , and will do something so that the house will not fall ;
我 是 当然 , 和 将要 做 某物 所以 那 这 房子 将要 不是 落下 ;

我确信，并且我会采取措施防止房子倒塌；

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt] ['evriθɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
he will put everything right for you .
他 将要 放 一切 正确的 为了 你 .

他会帮你把一切都安排妥当。

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
" The grandmother was silent ,
" 这 祖母 曾是 沉默的 ,

祖母沉默不语。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð]
and Heidi now began to give her a lively description of her life with
和 海蒂 现在 开始 到 给 她 一个 热闹 描述 的 她 生活 和
[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
the grandfather ,
这 祖父 ,

于是，海蒂开始生动地向她描述自己和祖父一起生活的日子。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
and of the days she spent on the mountain with the goats ,
和 的 这 天 她 花费 在 这 山 和 这 山羊 ,

以及她在山上与山羊一起度过的那些日子，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
and then went on to tell her of what she did now during the winter ,
和 然后 去 在 到 告诉 她 的 什么 她 做过 现在 期间 这 冬天 ,

然后又告诉她自己冬天都在做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [siːts]
and how her grandfather was able to make all sorts of things , seats
和 如何 她 祖父 曾是 有能力的 到 制作 全部 排序 的 事物 , 座位
[ænd; ənd] [st'uːlz] ,
and stools ,
和 凳子 ,

以及她祖父是如何制作各种各样的东西，比如座椅和凳子。

[ænd; ənd] [m'eɪndʒəz] [weə(r)] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] ,
and mangers where the hay was put for Little Swan and Little Bear ,
和 经理们 在哪里 这 干草 曾是 放 为了 小的 天鹅 和 小的 熊 ,

还有存放小天鹅和小熊干草的马槽，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [njuː] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
besides a new large water - tub for her to bathe in when the summer
除了 一个 新的 大的 水 - 浴缸 为了 她 到 洗澡 在 什么时候 这 夏天
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

除了给她准备了一个新的大浴缸，供她在夏天洗澡之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [mɪlk] - [bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] ,
and a new milk - bowl and spoon ,
和 一个 新的 牛奶 - 碗 和 勺子 ,

还有一个新的牛奶碗和勺子，

[ænd; ənd] ['haɪdi] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and Heidi grew more and more animated as she enumerated all the beautiful
和 海蒂 生长 更多的 和 更多的 动画 作为 她 列举 全部 这 美丽的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['mædʒɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ;
things which were made so magically out of pieces of wood ;
事物 哪个 是 制成 所以 神奇地 出去 的 件 的 木头 ;

海蒂一边列举着用木头神奇地制作出来的各种漂亮东西，一边变得越来越兴奋；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] ,
she then told the grandmother how she stood by him and watched all he did ,
她 然后 讲述 这 祖母 如何 她 站立 经过 他 和 观看 全部 他 做过 ,

然后她告诉祖母，她是如何一直陪伴在他身边，看着他所做的一切的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [hɜː'self] .
and how she hoped some day to be able to make the same herself .
和 如何 她 希望 一些 天 到 是 有能力的 到 制作 这 相同的 她自己 .

她希望有朝一日自己也能做到同样的事情。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , ['əʊnli][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
The grandmother listened with the greatest attention , only from time to time
这 祖母 听着 和 这 最 注意力 , 仅有的 从 时间 到 时间
[ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
addressing her daughter ,
解决 她 女儿 ,

祖母全神贯注地听着，只是偶尔跟女儿说几句话。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [bri'gɪtə] ?
" Do you hear that , Brigitta ?
" 做 你 听到 那 , 布里吉塔 ?

“布里吉塔，你听到了吗？”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ?
Do you hear what she is saying about Uncle ?
做 你 听到 什么 她 是 说 关于 叔叔 ?

你听到她说的关于叔叔的事了吗?

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" The conversation was all at once interrupted by a heavy thump on the door ,
" 这 对话 曾是 全部 在 一次 中断 经过 一个 重的 扑通 在 这 门 ,

谈话突然被一声沉重的敲门声打断了。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɑːtʃt] ['piːtə(r)] , [huː] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and in marched Peter , who stood stock - still , opening his eyes with astonishment ,
和 在 行军 彼得 , WHO 站立 库存 - 仍然 , 开幕 他的 眼睛 和 惊讶 ,

彼得走了进来，他愣在原地，惊讶地睁大了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪdi] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
when he caught sight of Heidi ; then his face beamed with smiles as she called
什么时候 他 捕捉 视线 的 海蒂 ; 然后 他的 脸 光束 和 微笑 作为 她 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当他看到海蒂时，海蒂喊了一声，他的脸上顿时绽放出灿烂的笑容。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['piːtə(r)] . "
" Good - evening , Peter . "
" 好的 - 晚上 , 彼得 . "

“晚上好，彼得。”

" [wɒt] , [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɔːl'redi] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪn]
" What , is the boy back from school already ? " exclaimed the grandmother in
" 什么 , 是 这 男生 后退 从 学校 已经 ? " 惊呼 这 祖母 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“什么？孩子已经放学回家了？”奶奶惊讶地喊道。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːs] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I have not known an afternoon pass so quickly as this one for years .
" 我 有 不是 已知 一个 下午 经过 所以 迅速地 作为 这 一 为了 年 .

“我已经很多年没有经历过如此短暂的下午了。”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['getɪŋ] [ɒn] , ['piːtə(r)] ? "
How is the reading getting on , Peter ? "
如何 是 这 阅读 获得 在 , 彼得 ? "

彼得，你的阅读进展如何?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [wɒz; wəz] ['piːtərz] ['ɑːnsə(r)] .
" Just the same , " was Peter's answer .
" 只是 这 相同的 , " 曾是 彼得的 回答 .

“正是如此，”彼得回答道。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
The old woman gave a little sigh .
这 老的 女士 给予 一个 小的 叹 .

老妇人轻轻叹了口气。

" [ɑː] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Ah , well , " she said ,
" 啊 , 出色地 , " 她 说 ,

“啊，好吧,”她说。

" [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" I hoped you would have something different to tell me by this time ,
" 我 希望 你 会 有 某物 不同的 到 告诉 我 经过 这 时间 ,

“我原本希望你这个时候能告诉我一些不同的事情。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ðɪs] ['februəri] . "
as you are going to be twelve years old this February . "
作为 你 是 去 到 是 十二 年 老的 这 二月 . "

你二月份就满十二岁了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt]
" What was it that you hoped he would have to tell you ? " asked
" 什么 曾是 它 那 你 希望 他 会 有 到 告诉 你 ? " 问

“你希望他告诉你什么？”

['haɪdi] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] .
Heidi , interested in all the grandmother said .
海蒂 , 感兴趣的 在 全部 这 祖母 说 .

海蒂对奶奶说的一切都很感兴趣。

" [ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] [naʊ] ,
" I mean that he ought to have learnt to read a bit by now ,
" 我 意思是 那 他 应该 到 有 学会了 到 读 一个 少量 经过 现在 ,

我的意思是，他现在应该已经学会读一些书了。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
" continued the grandmother .
" 持续 这 祖母 .

“奶奶继续说道。”

" [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪz][æn; ən][əʊld] [preə(r)] - [bʊk] ,
" Up there on the shelf is an old prayer - book ,
" 向上 那里 在 这 架子 是 一个 老的 祷告 - 书 ,

“书架上放着一本旧祈祷书，

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
with beautiful songs in it which I have not heard for a long time and
和 美丽的 歌曲 在 它 哪个 我 有 不是 听到 为了 一个 长的 时间 和
['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
cannot now remember to repeat to myself ,
不能 现在 记住 到 重复 到 我 ,

里面有一些很美的歌，我已经很久没听过了，现在也想不起来了，没办法自己哼唱。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] ['piːtə(r)] [wʊd] [suːn] [lɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv]
and I hoped that Peter would soon learn enough to be able to read one of
和 我 希望 那 彼得 会 很快 学习 足够的 到 是 有能力的 到 读 一 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] ;
them to me sometimes ;
他们 到 我 有时 ;

我希望彼得很快就能学到足够的知识，有时可以给我读其中的一本书；

[bʌt; bət][hiː; hi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] . "
but he finds it too difficult . "
但 他 发现 它 也 难的 . "

但他觉得太难了。

" [ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [lait] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [dɑːk][tuː; tə] [siː] , " [sed] [ˈpiːtərz] [ˈmʌðə(r)] ,
" I must get a light , it is getting too dark to see , " said Peter's mother ,
" 我 必须 得到 一个 光 , 它 是 获得 也 黑暗的 到 看 , " 说 彼得的 母亲 ,

“我得找个灯，天太黑了，看不见了。”彼得的母亲说道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɪzi] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] .
who was still busy mending his waistcoat .
WHO 曾是 仍然 忙碌的 修补 他的 马甲 .

他还在忙着缝补他的马甲。

" [ai] [fiːl] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [hæd; həd] [gɒn] [ai] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] .
" I feel too as if the afternoon had gone I hardly know how .
" 我 感觉 也 作为 如果 这 下午 有 已消失 我 几乎 知道 如何 .

“我也觉得下午的时间过得飞快，我都不知道是怎么过去的。”

" [ˈhaɪdi] [naʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
" Heidi now jumped up from her low chair ,
" 海蒂 现在 跳了起来 向上 从 她 低的 椅子 ,

海蒂猛地从矮椅上跳了起来，

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] ,
and holding out her hand hastily to the grandmother said , " Good - night ,
和 保持 出去 她 手 草草 到 这 祖母 说 , " 好的 - 夜晚 ,
[ˈgrænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

她急忙向奶奶伸出手说：“晚安，奶奶。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
if it is getting dark I must go home at once ,
如果 它 是 获得 黑暗的 我 必须 去 家 在 一次 ,

天色渐暗，我必须立刻回家。

" [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)]
" and bidding good - bye to Peter and his mother she went towards the door
" 和 投标 好的 - 再见 到 彼得 和 他的 母亲 她 去 向 这 门
.
.
.

她向彼得和他的母亲道别，然后走向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] , " [weɪt] , [weɪt] , [ˈhaɪdi] ;
But the grandmother called out in an anxious voice , " Wait , wait , Heidi ;
但 这 祖母 称为 出去 在 一个 焦虑的 嗓音 , " 等待 , 等待 , 海蒂 ;

但奶奶焦急地喊道：“等等，等等，海蒂；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gəʊ] [əˈləʊn] [laɪk] [ðæt] , [ˈpiːtə(r)][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ;
you must not go alone like that , Peter must go with you ;
你 必须 不是 去 独自的 喜欢 那 , 彼得 必须 去 和 你 ;

你不能独自一人去，彼得必须和你一起去；

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈpiːtə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] ,
and take care of the child , Peter , that she does not fall ,
和 拿 关心 的 这 孩子 , 彼得 , 那 她 做 不是 落下 ,

彼得，你要照看好孩子，别让她摔倒。

[ænd; ənd][doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['frəʊz(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ]
and don't let her stand still for fear she should get frozen , do you
和 不 让 她 站立 仍然 为了 害怕 她 应该 得到 冷冻 , 做 你
[hɪə(r)] ?
hear ?
听到 ?

别让她一动不动，免得她被冻住，听到了吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt] ['eniθɪŋ] [wɔːm] [tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ? "
Has she got anything warm to put around her throat ? "
有 她 得到 任何事物 温暖的 到 放 大约 她 喉 ? "

她有没有什么保暖的东西可以围在脖子上?

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] , " [kɔːld] [bæk] ['haɪdi] ,
" I have not anything to put on , " called back Heidi ,
" 我 有 不是 任何事物 到 放 在 , " 称为 后退 海蒂 ,

“我没有衣服穿,”海蒂回应道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kəʊld] ,
" but I am sure I shall not be cold ,
" 但 我 是 当然 我 将 不是 是 寒冷的 ,

但我确信我不会感到寒冷，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['piːtə(r)]
" and with that she ran outside and went off at such a pace that Peter
" 和 和 那 她 跑 外部 和 去 离开 在 这样的 一个 步伐 那 彼得
[hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
had difficulty in overtaking her .
有 困难 在 超车 她 .

“说完，她就跑了出去，跑得飞快，彼得很难追上她。”

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [stɪl] [ɪn] [dɪ'stres] , [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [rʌn] ['ɑːftə(r)]
The grandmother , still in distress , called out to her daughter , " Run after
这 祖母 , 仍然 在 痛苦 , 称为 出去 到 她 女儿 , " 跑步 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

祖母仍然惊魂未定，她朝女儿喊道：“快去追她！”

[bri'gɪtə] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ;
Brigitta ; the child will be frozen to death on such a night as this ;
布里吉塔 ; 这 孩子 将要 是 冷冻 到 死亡 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ;

布里吉塔；在这样的夜晚，孩子会被冻死的；

[teɪk] [maɪ] [ʃɔːl] , [rʌn] ['kwɪkli] !
take my shawl , run quickly !
拿 我的 披肩 , 跑步 迅速地 !

拿着我的披肩，快跑！

" [bri'gɪtə] [ræn] [aʊt] .
" Brigitta ran out .
" 布里吉塔 跑 出去 .

布里吉塔跑出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)]
But the children had taken but a few steps before they saw the grandfather
但 这 孩子们 有 已采取 但 一个 很少 步骤 前 他们 锯 这 祖父
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
coming down to meet them ,
未来 向下 到 见面 他们 ,

孩子们刚走了几步，就看到爷爷走下来迎接他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] .
and in another minute his long strides had brought him to their side .
和 在 其他 分钟 他的 长的 步幅 有 带来 他 到 他们的 边 .

又过了一会儿，他迈着大步来到了他们身边。

" [ðæts] [raɪt] , ['haɪdi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
" That's right , Heidi ; you have kept your word , " said the grandfather ,
" 那就是 正确的 , 海蒂 ; 你 有 保留 你的 单词 , " 说 这 祖父 ,

“没错，海蒂，你信守了承诺，”爷爷说。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [sæk] ['fɜːmli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
and then wrapping the sack firmly round her he lifted her in his arms
和 然后 包装 这 解雇 牢牢 圆形的 她 他 抬起 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
and strode off with her up the mountain .
和 大步走 离开 和 她 向上 这 山 .

然后他把麻袋紧紧地裹在她身上，把她抱起来，大步朝山上走去。

[bri'gɪtə] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də][ɔːl] [ðɪs] ,
Brigitta was just in time to see him do all this ,
布里吉塔 曾是 只是 在 时间 到 看 他 做 全部 这 ,

布里吉塔正好赶上目睹了他做这一切。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð] ['piːtə(r)] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]
and on her return to the hut with Peter expressed her astonishment
和 在 她 返回 到 这 小屋 和 彼得 表达 她 惊讶
[tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
to the grandmother .
到 这 祖母 .

她和彼得回到小屋后，向奶奶表达了她的惊讶之情。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] ,
The latter was equally surprised , and kept on saying ,
这 后者 曾是 同样地 惊讶 , 和 保留 在 说 ,

后者同样感到惊讶，并不停地说：

" [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
" God be thanked that he is good to the child , God be thanked !
" 上帝 是 谢谢 那 他 是 好的 到 这 孩子 , 上帝 是 谢谢 !

感谢上帝，他善待了这个孩子，感谢上帝！

[wɪl] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ]['wʌndə(r)] !
Will he let her come to me again , I wonder !
将要 他 让 她 来 到 我 再次 , 我 想知道 !

我不知道他还会让她再来找我吗！

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
the child has done me so much good .
这 孩子 有 完毕 我 所以 很多 好的 .

这个孩子帮了我很多忙。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['merəli] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] !
What a loving little heart it is , and how merrily she tells her tale !
什么 一个 爱 小的 心 它 是 , 和 如何 兴高采烈地 她 讲述 她 故事 !

这是一颗多么可爱的小心脏啊，她讲故事讲得多么欢快啊！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
" And she continued to dwell with delight on the thought of the child until she
" 和 她 持续 到 住 和 喜 在 这 想法 的 这 孩子 直到 她
[went] [tuː; tə][bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

“她一直沉浸在对孩子的喜悦中，直到上床睡觉。”

[stɪl]	['seɪɪŋ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	"	[ɪf]	['əʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	!
still	**saying**	**now**	**and**	**again**	**,**	**"**	**If**	**only**	**she**	**will**	**come**	**again**	**!**
仍然	说	现在	和	再次	,	"	如果	仅有的	她	将要	来	再次	!

时不时还会说：“但愿她能再来一次！”

[naʊ]	[ai]	[hæv; həv]	['riːəli]	['sʌmθɪŋ]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[teɪk]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	.
Now	**I**	**have**	**really**	**something**	**left**	**in**	**the**	**world**	**to**	**take**	**pleasure**	**in**	**.**
现在	我	有	真的	某物	左边	在	这	世界	到	拿	乐趣	在	.

现在，我在这世上真的又有了可以享受的事物。

"	[ænd; ənd]	[bri'gɪtə]	[ə'griːd]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[sed]	,
"	**And**	**Brigitta**	**agreed**	**with**	**all**	**her**	**mother**	**said**	**,**
"	和	布里吉塔	同意	和	全部	她	母亲	说	,

布里吉塔同意她母亲所说的一切。

[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[nˈɒdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[ə'pruːv(ə)l]	[iːtʃ]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['grænmʌðə(r)]	[spəʊk]	,	['seɪɪŋ]	,
and	**Peter**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**approval**	**each**	**time**	**his**	**grandmother**	**spoke**	**,**	**saying**	**,**
和	彼得	点头	他的	头	在	赞同	每个	时间	他的	祖母	辐	,	说	,

每当奶奶说话时，彼得都会点头表示赞同，说道：

[wɪð]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[smaɪl]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	"	[ai]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[səʊ]	!
with	**a**	**broad**	**smile**	**of**	**satisfaction**	**,**	**"**	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**
和	一个	广阔	微笑	的	满意	,	"	我	讲述	你	所以	!

他露出满意的笑容，说道：“我早就告诉过你了！”

"	['miːnwaɪl]	['haɪdi]	[wɒz; wəz]	['tʃætərɪŋ]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌɪn'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sæk]	;	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	,
"	**Meanwhile**	**Heidi**	**was**	**chattering**	**away**	**to**	**her**	**grandfather**	**from**	**inside**	**her**	**sack**	**;**	**her**	**voice**	**,**
"	同时	海蒂	曾是	喋喋不休	离开	到	她	祖父	从	里面	她	解雇	;	她	嗓音	,

“与此同时，海蒂在麻袋里叽叽喳喳地跟爷爷说话；她的声音，

[haʊ'evə(r)]	,	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[riːtʃ]	[hɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	['meni]	[θɪk]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræp]	,
however	**,**	**could**	**not**	**reach**	**him**	**through**	**the**	**many**	**thick**	**folds**	**of**	**her**	**wrap**	**,**
然而	,	可以	不是	抵达	他	通过	这	许多	厚的	折叠	的	她	裹	,

然而，她却无法透过厚厚的裹布够到他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,
and	**as**	**therefore**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**understand**	**a**	**word**	**she**	**was**	**saying**	**,**
和	作为	所以	它	曾是	不可能的	到	理解	一个	单词	她	曾是	说	,

因此，根本无法听懂她说的任何一个字。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[weɪt]	[tɪl]	[wiː; wi]	[get]	[həʊm]	,
he	**called**	**to**	**her**	**,**	**"**	**Wait**	**till**	**we**	**get**	**home**	**,**
他	称为	到	她	,	"	等待	直到	我们	得到	家	,

他朝她喊道：“等我们到家再说。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**then**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	然后	你	能	告诉	我	全部	关于	它	.

然后你就可以把所有事情都告诉我了。

"	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[gɒt]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[hʌt]	[ðæn; ðən]	['haɪdi]	,	['hævɪŋ]	[biːn]	[rɪ'liːst]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌvərɪŋ]	,
"	**They**	**had**	**no**	**sooner**	**got**	**inside**	**the**	**hut**	**than**	**Heidi**	**,**	**having**	**been**	**released**	**from**	**her**	**covering**	**,**
"	他们	有	不	很快	得到	里面	这	小屋	比	海蒂	,	拥有	到过	发布	从	她	覆盖	,

“他们刚进到小屋里，海蒂就被解开了被子，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['grænfɑːðə(r)] ,
at once began what she had to say , " Grandfather ,
在 一次 开始 什么 她 有 到 说 , " 祖父 ,

她立刻开始说话了，“爷爷，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] ['græn,mʌðərz] ['ʃʌtə(r)] ,
to - morrow we must take the hammer and the long nails and fasten grandmother's shutter ,
到 - 明天 我们 必须 拿 这 锤 和 这 长的 指甲 和 系 祖母的 快门 ,

明天我们必须拿起锤子和长钉子，把奶奶家的百叶窗钉好。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [neɪlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
and drive in a lot more nails in other places ,
和 驾驶 在 一个 很多 更多的 指甲 在 其他 地方 ,

并在其他地方钉入更多钉子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃeɪks] [ænd; ənd] ['rætl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "
for her house shakes and rattles all over . "
为了 她 房子 奶昔 和 嘎嘎作响 全部 超过 . "

她的房子摇摇晃晃，到处发出嘎嘎声。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] , [mʌst; məst] [wiː; wi] ?
" We must , must we ?
" 我们 必须 , 必须 我们 ?

我们必须，我们必须吗？

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
who told you that ? " asked her grandfather .
WHO 讲述 你 那 ? " 问 她 祖父 .

“谁告诉你的？”她祖父问道。

" ['nəʊbədi] [təʊld] [,em 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ,
" Nobody told me , but I know it for all that , " replied Heidi ,
" 无人 讲述 我 , 但 我 知道 它 为了 全部 那 , " 回复 海蒂 ,

“虽然没人告诉我，但我自己知道，”海蒂回答说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['kænɒt] [sliːp] ,
" for everything is giving way , and when the grandmother cannot sleep ,
" 为了 一切 是 给予 方式 , 和 什么时候 这 祖母 不能 睡觉 ,

“因为一切都在消逝，当祖母无法入睡时，

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
she lies trembling for fear at the noise ,
她 谎言 发抖 为了 害怕 在 这 噪音 ,

她躺在地上，因害怕噪音而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
for she thinks that every minute the house will fall down on their heads ;
为了 她 思考 那 每一个 分钟 这 房子 将要 落下 向下 在 他们的 头部 ;

因为她觉得每一分钟房子都会倒塌在他们头上；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naʊ] [ɪz] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
and everything now is dark for grandmother ,
和 一切 现在 是 黑暗的 为了 祖母 ,

现在，奶奶的一切都陷入了黑暗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [,aɪ 'tiː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
and she does not think any one can make it light for her again ,
和 她 做 不是 思考 任何 一 能 制作 它 光 为了 她 再次 ,

她认为没有人能再让她轻松一些了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] .
but you will be able to , I am sure , grandfather .
但 你 将要 是 有能力的 到 , 我 是 当然 , 祖父 .

但我相信您一定能做到，爷爷。

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Think how dreadful it is for her to be always in the dark ,
思考 如何 可怕 它 是 为了 她 到 是 总是 在 这 黑暗的 ,

想想她总是身处黑暗之中是多么可怕，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [help]
and then to be frightened at what may happen , and nobody can help
和 然后 到 是 害怕 在 什么 可能 发生 , 和 无人 能 帮助
[hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] .
her but you .
她 但 你 .

然后她会害怕可能发生的事情，而除了你之外，没有人能帮她。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] , [woʊnt][wiː; wi] ,
To - morrow we must go and help her ; we will , won't we ,
到 - 明天 我们 必须 去 和 帮助 她 ; 我们 将要 , 惯于 我们 ,
['grænfɑːðə(r)] ?
grandfather ?
祖父 ?

明天我们必须去帮助她，对吧，爷爷？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['trʌstfʊl]
" The child was clinging to the old man and looking up at him in trustful
" 这 孩子 曾是 依恋 到 这 老的 男人 和 寻找 向上 在 他 在 值得信赖的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

孩子紧紧地抱着老人，仰望着他，眼神中充满了信任和信赖。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['haɪdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]
The grandfather looked down at Heidi for a while without speaking , and
这 祖父 看起来 向下 在 海蒂 为了 一个 尽管 没有 请讲 , 和
[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

爷爷低头看了海蒂一会儿，没说话，然后说道：

" [jes] , ['haɪdi] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən]
" Yes , Heidi , we will do something to stop the rattling , at least we can
" 是的 , 海蒂 , 我们 将要 做 某物 到 停止 这 嘎嘎作响 , 在 至少 我们 能
[duː; də] [ðæt] ;
do that ;
做 那 ;

“是的，海蒂，我们会采取措施制止这种嘎嘎作响的声音，至少我们能做到这一点；

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
we will go down about it to - morrow !
我们 将要 去 向下 关于 它 到 - 明天 !

我们明天会去谈谈这件事！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] ['skɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]
" The child went skipping round the room for joy , crying out , " We shall go
" 这 孩子 去 跳过 圆形的 这 房间 为了 喜悦 , 哭泣 出去 , " 我们 将 去
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
to - morrow !
到 - 明天 !

孩子高兴地在房间里蹦蹦跳跳，喊着：“我们明天就去！”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	!
we	**shall**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
我们	将	去	到	-	明天	!

我们明天就去！

"	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	.
"	**The**	**grandfather**	**kept**	**his**	**promise**	**.**
"	这	祖父	保留	他的	承诺	.

爷爷信守了他的承诺。

[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[sleɪ]	[aʊt]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[deɪ]	,
On	**the**	**following**	**afternoon**	**he**	**brought**	**the**	**sleigh**	**out**	**again**	**,**	**and**	**as**	**on**	**the**	**previous**	**day**	**,**
在	这	下列的	下午	他	带来	这	雪橇	出去	再次	,	和	作为	在	这	以前的	天	,

第二天下午，他又把雪橇拉了出来，和前一天一样，

[hiː; hi]	[set]	['haɪdi]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['grænˌmʌðərz]	[hʌt]	[ænd; ənd]	[sed]	,
he	**set**	**Heidi**	**down**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**grandmother's**	**hut**	**and**	**said**	**,**
他	放	海蒂	向下	在	这	门	的	这	祖母的	小屋	和	说	,

他把海蒂放在奶奶的小屋门口，说道：

"	[gəʊ]	[ɪn]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[grəuz]	[dɑːk]	,	[kʌm]	[aʊt]	[ə'gen]	.
"	**Go**	**in**	**now**	**,**	**and**	**when**	**it**	**grows**	**dark**	**,**	**come**	**out**	**again**	**.**
"	去	在	现在	,	和	什么时候	它	生长	黑暗的	,	来	出去	再次	.

现在进去，等天黑了再出来。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	[sæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sleɪ]	[ænd; ənd]	[went]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
"	**Then**	**he**	**put**	**the**	**sack**	**in**	**the**	**sleigh**	**and**	**went**	**round**	**the**	**house**	**.**
"	然后	他	放	这	解雇	在	这	雪橇	和	去	圆形的	这	房子	.

然后他把麻袋放在雪橇上，绕着房子走了一圈。

['haɪdi]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[sprʌŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wen]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[kɔːld]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	,
Heidi	**had**	**hardly**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**sprung**	**into**	**the**	**room**	**when**	**the**	**grandmother**	**called**	**out**	**from**	**her**	**corner**	**,**
海蒂	有	几乎	打开	这	门	和	弹簧	进入	这	房间	什么时候	这	祖母	称为	出去	从	她	角落	,

海蒂刚打开门就跳进了房间，这时奶奶从角落里喊了起来。

"	[ɪts]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ə'gen]	!
"	**It's**	**the**	**child**	**again**	**!**
"	它是	这	孩子	再次	!

“又是那个孩子！”

[hɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['kɒmz]	!
here	**she**	**comes**	**!**
这里	她	来	!

她来了！

"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪ'laɪt]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ðə; ði]	[θred]	[drɒp]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	,
"	**and**	**in**	**her**	**delight**	**she**	**let**	**the**	**thread**	**drop**	**from**	**her**	**fingers**	**,**
"	和	在	她	喜	她	让	这	线	降低	从	她	手指	,

她欣喜若狂，任由线从指间滑落。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wiːl]	[stʊd]	[stɪl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[aʊt]	[bəuθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[ɪn]	['welkəm]	.
and	**the**	**wheel**	**stood**	**still**	**as**	**she**	**stretched**	**out**	**both**	**her**	**hands**	**in**	**welcome**	**.**
和	这	车轮	站立	仍然	作为	她	拉伸	出去	两个都	她	双手	在	欢迎	.

她伸出双手表示欢迎，车轮也随之停了下来。

['haɪdi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
Heidi ran to her , and then quickly drew the little stool close up to the
海蒂 跑 到 她 , 和 然后 迅速地 画 这 小的 凳子 关闭 向上 到 这
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

海蒂跑到她身边，然后迅速把小凳子拉到老妇人跟前。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
and seating herself upon it , began to tell and ask her all kinds of
和 座位 她自己 之上 它 , 开始 到 告诉 和 问 她 全部 种类 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

她坐在上面，开始跟她讲各种各样的事情，问她各种各样的问题。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] [bləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
All at once came the sound of heavy blows against the wall of the hut and
全部 在 一次 来了 这 声音 的 重的 打击 反对 这 墙 的 这 小屋 和
[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
the grandmother gave such a start of alarm that she nearly upset the spinning -
这 祖母 给予 这样的 一个 开始 的 警报 那 她 几乎 沮丧的 这 旋转 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

突然间，小屋的墙壁传来沉重的撞击声，奶奶吓了一跳，差点把纺车碰翻了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [ɑː] , [maɪ] [gɒd] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
and cried in a trembling voice , " Ah , my God , now it is coming ,
和 哭 在 一个 发抖 嗓音 , " 啊 , 我的 上帝 , 现在 它 是 未来 ,

她颤抖着声音喊道：“啊，我的上帝，它要来了！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !
the house is going to fall upon us !
这 房子 是 去 到 落下 之上 我们 !

房子要塌了！

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] , " [nəʊ] , [nəʊ] ,
" But Heidi caught her by the arm , and said soothingly , " No , no ,
" 但 海蒂 捕捉 她 经过 这 手臂 , 和 说 舒缓地 , " 不 , 不 ,
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

“但海蒂抓住了她的胳膊，轻声安慰道：‘不，不，奶奶，’”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ]
do not be frightened , it is only grandfather with his hammer ; he is mending
做 不是 是 害怕 , 它 是 仅有的 祖父 和 他的 锤 ; 他 是 修补
[ʌp] ['evriθɪŋ] ,
up everything ,
向上 一切 ,

别害怕，那只是爷爷拿着锤子在修东西；他正在修缮一切。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "
so that you shan't have such fear and trouble . "
所以 那 你 不会 有 这样的 害怕 和 麻烦 . "

这样你就不会有这样的恐惧和烦恼了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible ! is it really possible !
" 是 它 可能的 ! 是 它 真的 可能的 !

“这有可能吗！这真的有可能吗！”

[səʊ]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[gɒd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[fə'gɒtn]	[ˌjuː 'es]	!
so	**the**	**dear**	**God**	**has**	**not**	**forgotten**	**us**	**!**
所以	这	亲爱的	上帝	有	不是	被遗忘的	我们	！

看来亲爱的上帝并没有忘记我们！

"	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	.
"	**exclaimed**	**the**	**grandmother**	**.**
"	惊呼	这	祖母	.

“奶奶惊呼道。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	[bri'gɪtə]	,	[wɒt]	[ðæt]	[nɔɪz]	[ɪz]	?
"	**Do**	**you**	**hear**	**,**	**Brigitta**	**,**	**what**	**that**	**noise**	**is**	**?**
"	做	你	听到	，	布里吉塔	，	什么	那	噪音	是	？

布里吉塔，你听到那是什么声音了吗?

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[sez]	?
Did	**you**	**hear**	**what**	**the**	**child**	**says**	**?**
做过	你	听到	什么	这	孩子	说道	？

你听到孩子说什么了吗?

[naʊ]	,	[æz; əz]	[ai]	['lɪs(ə)n]	,	[ai]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['hæmə(r)]	;	[gəʊ]	[ˌaʊt'saɪd]	,
Now	**,**	**as**	**I**	**listen**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**it**	**is**	**a**	**hammer**	**;**	**go**	**outside**	**,**
现在	，	作为	我	听	，	我	能	告诉	它	是	一个	锤	；	去	外部	，

现在我仔细听，能听出来是锤子的声音；出去看看。

[bri'gɪtə]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	,
Brigitta	**,**	**and**	**if**	**it**	**is**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**,**
布里吉塔	，	和	如果	它	是	施舍	-	叔叔	，

布里吉塔，如果是阿尔姆叔叔的话，

[tel]	[hɪm]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[ˌɪn'saɪd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ai]	[meɪ]	[θæŋk]	[hɪm]	.
tell	**him**	**he**	**must**	**come**	**inside**	**a**	**moment**	**that**	**I**	**may**	**thank**	**him**	**.**
告诉	他	他	必须	来	里面	一个	片刻	那	我	可能	感谢	他	.

告诉他，他必须进来一会儿，我好向他道谢。

"	[bri'gɪtə]	[went]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ɒv; əv]	['fɑːsnɪŋ]	[sʌm; səm]	['hevi]
"	**Brigitta**	**went**	**outside**	**and**	**found**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**in**	**the**	**act**	**of**	**fastening**	**some**	**heavy**
"	布里吉塔	去	外部	和	成立	施舍	-	叔叔	在	这	行为	的	紧固	一些	重的

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[njuː]	[wʊd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
pieces	**of**	**new**	**wood**	**along**	**the**	**wall**	**.**
件	的	新的	木头	沿着	这	墙	.

布里吉塔走到外面，发现阿尔姆叔叔正在沿着墙壁固定一些沉重的新木头。

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[gʊd]	-	['iːvnɪŋ]	,	['ʌŋk(ə)l]	,
She	**stepped**	**up**	**to**	**him**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Uncle**	**,**
她	步	向上	到	他	和	说	，	"	好的	-	晚上	，	叔叔	，

她走到他面前说：“晚上好，叔叔。”

['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['duːɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	['sɜːvɪs]	,
mother	**and**	**I**	**have**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**doing**	**us**	**such**	**a**	**kind**	**service**	**,**
母亲	和	我	有	到	感谢	你	为了	正在做	我们	这样的	一个	种类	服务	，

我和母亲非常感谢您为我们提供的如此周到的服务。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[hɜː'self]	[haʊ]	['greɪtf(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	;
and	**she**	**would**	**like**	**to**	**tell**	**you**	**herself**	**how**	**grateful**	**she**	**is**	**;**
和	她	会	喜欢	到	告诉	你	她自己	如何	感激的	她	是	；

她想亲自告诉您她有多么感激；

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[huː]	[els]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;
I	**do**	**not**	**know**	**who**	**else**	**would**	**have**	**done**	**it**	**for**	**us**	**;**
我	做	不是	知道	WHO	别的	会	有	完毕	它	为了	我们	；

我不知道还有谁会为我们做这件事；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — "
we shall not forget your kindness , for I am sure — "
我们 将 不是 忘记 你的 仁慈 , 为了 我 是 当然 — "
我们绝不会忘记您的恩情，因为我确信——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" That will do , " said the old man , interrupting her .
" 那 将要 做 , " 说 这 老的 男人 , 打断 她 .
“这样就可以了，”老人打断她说道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" I know what you think of Alm - Uncle without your telling me .
" 我 知道 什么 你 思考 的 施舍 - 叔叔 没有 你的 讲述 我 .
“不用你告诉我，我也能知道你对阿尔姆叔叔的看法。”

[gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ə'gen] , [ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [weə(r)] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɪz] ['wɒntɪd] .
Go indoors again , I can find out for myself where the mending is wanted .
去 室内 再次 , 我 能 寻找 出去 为了 我 在哪里 这 修补 是 通缉 .
我再进屋去，自己看看哪里需要修补。

" [bri'gɪtə] [əu'bei] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
" Brigitta obeyed on the spot ,
" 布里吉塔 服从 在 这 点 ,
布里吉塔当场服从了命令。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [meɪd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keə(r)][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz]
for Uncle had a way with him that made few people care to oppose his
为了 叔叔 有 一个 方式 和 他 那 制成 很少 人们 关心 到 反对 他的
[wɪl] .
will .
将要 .
因为叔叔有办法让他不至于违背叔叔的意愿。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['nɒkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He went on knocking with his hammer all round the house ,
他 去 在 敲门 和 他的 锤 全部 圆形的 这 房子 ,
他拿着锤子绕着房子敲了个遍，

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hæməd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ,
and then mounted the narrow steps to the roof , and hammered away there ,
和 然后 安装 这 狭窄的 步骤 到 这 屋顶 , 和 锤击 离开 那里 ,
然后他爬上通往屋顶的狭窄台阶，在那里开始锤击。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [neɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
until he had used up all the nails he had brought with him .
直到 他 有 用过的 向上 全部 这 指甲 他 有 带来 和 他 .
直到他用完了所有带来的钉子。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
Meanwhile it had been growing dark ,
同时 它 有 到过 生长 黑暗的 ,
与此同时，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [sleɪ]
and he had hardly come down from the roof and dragged the sleigh
和 他 有 几乎 来 向下 从 这 屋顶 和 拖拽 这 雪橇
[aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [wen] ['haɪdi] [ə'pɪəd] [ˌaʊt'saɪd] .
out from behind the goat - shed when Heidi appeared outside .
出去 从 在后面 这 山羊 - 棚 什么时候 海蒂 出现 外部 .
他刚从屋顶下来，把雪橇从羊棚后面拖出来，海蒂就出现在外面。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [hiː; hi]
The grandfather wrapped her up and took her in his arms as he
这 祖父 包装 她 向上 和 采取 她 在 他的 武器 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
had done the day before ,
有 完毕 这 天 前 ，

爷爷像前一天一样，把她裹起来抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [sleɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
for although he had to drag the sleigh up the mountain after him ,
为了 虽然 他 有 到 拖 这 雪橇 向上 这 山 后 他 ，

尽管他不得不拖着雪橇上山，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪŋz] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd]
he feared that if the child sat in it alone her wrappings would fall off and
他 害怕 那 如果 这 孩子 卫星 在 它 独自的 她 包装 会 落下 离开 和
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['frəʊz(ə)n] ,
that she would be nearly if not quite frozen ,
那 她 会 是 几乎 如果 不是 相当 冷冻 ，

他担心如果孩子独自坐在里面，裹在身上的东西会掉下来，她会被冻得几乎冻僵，甚至完全冻僵。

[səʊ] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
so he carried her warm and safe in his arms .
所以 他 携带 她 温暖的 和 安全的 在 他的 武器 .

于是他把她温暖而安全地抱在怀里。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [went] [baɪ] .
So the winter went by .
所以 这 冬天 去 经过 .

就这样，冬天过去了。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪləs] [laɪf] ,
After many years of joyless life ,
后 许多 年 的 悒 生活 ，

经历了多年毫无乐趣的生活后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第4/16页

[ðə; ði]	[blaɪnd]	['grænmʌðə(r)]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['hæpi]	;
the	**blind**	**grandmother**	**had**	**at**	**last**	**found**	**something**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**;**
这	瞎的	祖母	有	在	最后的	成立	某物	到	制作	她	快乐的	;

这位失明的老奶奶终于找到了让她快乐的事情；

[hɜː(r); hə(r)]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[pɑːst]	[ɪn]	['wɪərinəs]	[ænd; ənd]	['dɑːknəs]	,
her	**days**	**were**	**no**	**longer**	**passed**	**in**	**weariness**	**and**	**darkness**	**,**
她	天	是	不	更长	通过了	在	疲劳	和	黑暗	,

她的日子不再是在疲惫和黑暗中度过的，

[wʌn]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['pleʒə(r)]	[ɔː(r)]	[tʃeɪndʒ]	,
one	**like**	**the**	**other**	**without**	**pleasure**	**or**	**change**	**,**
一	喜欢	这	其他	没有	乐趣	或者	改变	,

彼此之间毫无乐趣和变化，千篇一律。

[fɔː(r); fə(r)]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	['fɔːwəd]	.
for	**now**	**she**	**had**	**always**	**something**	**to**	**which**	**she**	**could**	**look**	**forward**	**.**
为了	现在	她	有	总是	某物	到	哪个	她	可以	看	向前	.

因为她现在总有值得期待的事情。

[ʃiː; ʃi]	['lɪsnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['trɪpɪŋ]	['fʊtstep]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[deɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
She	**listened**	**for**	**the**	**little**	**tripping**	**footstep**	**as**	**soon**	**as**	**day**	**had**	**come**	**,**
她	听着	为了	这	小的	绊倒	脚步	作为	很快	作为	天	有	来	,

天一亮，她就开始侧耳倾听那轻微的脚步声。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[ðeə(r)]	,
and	**when**	**she**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**and**	**knew**	**the**	**child**	**was**	**really**	**there**	**,**
和	什么时候	她	听到	这	门	打开	和	知道	这	孩子	曾是	真的	那里	,

当她听到门打开的声音，知道孩子真的在那里时，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kɔːl]	[aʊt]	,	"	[gɒd]	[biː; bi]	[θæŋkt]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ə'gen]	!
she	**would**	**call**	**out**	**,**	**"**	**God**	**be**	**thanked**	**,**	**she**	**has**	**come**	**again**	**!**
她	会	称呼	出去	,	"	上帝	是	谢谢	,	她	有	来	再次	!

她会喊道：“感谢上帝，她又来了！”

"	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[wʊd]	[sɪt]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]
"	**And**	**Heidi**	**would**	**sit**	**by**	**her**	**and**	**talk**	**and**	**tell**	**her**	**everything**	**she**
"	和	海蒂	会	坐	经过	她	和	讲话	和	告诉	她	一切	她

[njuː]	[ɪn]	[səʊ]	['laɪvli]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	['nevə(r)]	['nəʊtɪst]	[haʊ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[went]
knew	**in**	**so**	**lively**	**a**	**manner**	**that**	**the**	**grandmother**	**never**	**noticed**	**how**	**the**	**time**	**went**
知道	在	所以	热闹	一个	方式	那	这	祖母	绝不	注意到	如何	这	时间	去

[baɪ]	,
by	**,**
经过	,

“海蒂会坐在她旁边，和她聊天，用生动有趣的方式告诉她自己所知道的一切，以至于祖母从未注意到时间的流逝。”

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[naʊ]	[æz; əz]	['fɔːməli]	[ɑːskt]	[bri'gɪtə]	,	"	['ɪz(ə)nt]	[ðə; ði]	[deɪ]	[dʌn]	[jet]	?
and	**never**	**now**	**as**	**formerly**	**asked**	**Brigitta**	**,**	**"**	**Isn't**	**the**	**day**	**done**	**yet**	**?**
和	绝不	现在	作为	以前	问	布里吉塔	,	"	不是	这	天	完毕	然而	?

布里吉塔再也不会像以前那样问：“今天还没结束吗？”

"	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒn]	['liːvɪŋ]	,	[wʊd]	[ɪk'skleɪm]	,
"	**but**	**as**	**the**	**child**	**shut**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**on**	**leaving**	**,**	**would**	**exclaim**	**,**
"	但	作为	这	孩子	关闭	这	门	在后面	她	在	离开	,	会	惊叹	,

“但当孩子关上门离开时，她会惊呼：

" [haʊ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz] [siːmd] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bri'gɪtə] ?
" How short the afternoon has seemed ; don't you think so , Brigitta ?
" 如何 短的 这 下午 有 似乎 ; 不 你 思考 所以 , 布里吉塔 ?

“下午的时间似乎很短暂，你不觉得吗，布里吉塔？”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [ai][duː; də] [ɪn'diːd] ;
" And this one would answer , " I do indeed ;
" 和 这 一 会 回答 , " 我 做 的确 ;

而这个人会回答说：“我确实如此；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .
it seems as if I had only just cleared away the mid - day meal .
它 似乎 作为 如果 我 有 仅有的 只是 已清除 离开 这 中 - 天 一顿饭 .

感觉我好像才刚吃完午饭。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , " [preɪ] [gɒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
" And the grandmother would continue , " Pray God the child is not taken from
" 和 这 祖母 会 继续 , " 祈祷 上帝 这 孩子 是 不是 已采取 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“然后祖母会继续说，‘向上帝祈祷，不要把孩子从我身边带走，’”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] !
and that Alm - Uncle continues to let her come !
和 那 施舍 - 叔叔 继续 到 让 她 来 !

而阿尔姆叔叔竟然还让她来！

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [bri'gɪtə] ?
Does she look well and strong , Brigitta ?
做 她 看 出色地 和 强的 , 布里吉塔 ?

布里吉塔，她看起来气色好吗？身体强壮吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][æn; ən]
" And the latter would answer , " She looks as bright and rosy as an
" 和 这 后者 会 回答 , " 她 看起来 作为 明亮的 和 红润 作为 一个
['æp(ə)l] .
apple .
苹果 .

后者会回答说：“她看起来像苹果一样红润明亮。”

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,
" And Heidi had also grown very fond of the old grandmother ,
" 和 海蒂 有 还 生长 非常 喜爱 的 这 老的 祖母 ,

海蒂也渐渐喜欢上了这位老奶奶，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lait]
and when at last she knew for certain that no one could make it light
和 什么时候 在 最后的 她 知道 为了 肯定 那 不 一 可以 制作 它 光
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
for her again ,
为了 她 再次 ,

当她最终确信没有人能再让她轻松一些时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] ;
she was overcome with sorrow ;
她 曾是 克服 和 悲哀 ;

她悲痛欲绝；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [mʌtʃ] [les] [wen]
but the grandmother told her again that she felt the darkness much less when
但 这 祖母 讲述 她 再次 那 她 毛毡 这 黑暗 很多 较少的什么时候
['haɪdi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Heidi was with her ,
海蒂 曾是 和 她 ,

但祖母再次告诉她，海蒂和她在一起时，她感觉到的黑暗就少了很多。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [faɪn] ['wɪntərz] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sleɪ] .
and so every fine winter's day the child came travelling down in her sleigh .
和 所以 每一个 美好的 冬天的 天 这 孩子 来了 旅行 向下 在 她 雪橇 .

因此，每逢晴朗的冬日，孩子都会驾着雪橇下来。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , ['nevə(r)] ['reɪzɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
The grandfather always took her , never raising any objection ,
这 祖父 总是 采取 她 , 绝不 提高 任何 异议 ,

爷爷总是带她去，从来没有提出过任何异议。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ]
indeed he always carried the hammer and sundry other things down in the sleigh
的确 他 总是 携带 这 锤 和 杂项 其他 事物 向下 在 这 雪橇
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

事实上，他总是带着锤子和其他一些杂物一起坐雪橇下去。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ][hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['kɒtɪdʒ]
and many an afternoon was spent by him in making the goatherd's cottage
和 许多 一个 下午 曾是 花费 经过 他 在 制作 这 - 小屋
[saʊnd] [ænd; ənd] [taɪt] .
sound and tight .
声音 和 紧的 .

他花了许多个下午的时间来修缮牧羊人的小屋，使之坚固密闭。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It no longer groaned and rattled the whole night through , and the
它 不 更长 呻吟 和 摇晃 这 所有的 夜晚 通过 , 和 这
['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

它不再整夜发出呻吟和嘎嘎作响的声音，祖母也不再那么焦虑了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɪntəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] ,
who for many winters had not been able to sleep in peace as she did now ,
WHO 为了 许多 冬天 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 在 和平 作为 她 做过 现在 ,

她已经很多个冬天无法像现在这样安然入睡了。

[sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
said she should never forget what the Uncle had done for her .
说 她 应该 绝不 忘记 什么 这 叔叔 有 完毕 为了 她 .

她说她永远不应该忘记叔叔为她所做的一切。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [tuː] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
V . TWO VISITS AND WHAT CAME OF THEM
V . 二 访问 和 什么 来了 的 他们

五、两次拜访及其结果

['kwɪkli]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['kwɪkli]	[ðə; ði]	[braɪt]	[glæd]	['sʌmə(r)]	,
Quickly	**the**	**winter**	**passed**	**,**	**and**	**still**	**more**	**quickly**	**the**	**bright**	**glad**	**summer**	**,**
迅速地	这	冬天	通过了	,	和	仍然	更多的	迅速地	这	明亮的	高兴的	夏天	,

冬天很快就过去了，明媚快乐的夏天来得更快。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə'nʌðə(r)]	['wɪntə(r)]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[kləʊz]	.
and	**now**	**another**	**winter**	**was**	**drawing**	**to**	**its**	**close**	**.**
和	现在	其他	冬天	曾是	绘画	到	它是	关闭	.

又一个冬天即将结束。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[æz; əz]	[lait]	-	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɝdz]	,
Heidi	**was**	**still**	**as**	**light**	**-**	**hearted**	**and**	**happy**	**as**	**the**	**birds**	**,**
海蒂	曾是	仍然	作为	光	-	心地	和	快乐的	作为	这	鸟类	,

海蒂依然像鸟儿一样无忧无虑、快乐无比。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	[wɪð]	[mɔː(r)]	[dɪ'laɪt]	[iːtʃ]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[sprɪŋ]	,
and	**looked**	**forward**	**with**	**more**	**delight**	**each**	**day**	**to**	**the**	**coming**	**spring**	**,**
和	看起来	向前	和	更多的	喜	每个	天	到	这	未来	春天	,

每天都更加欣喜地期盼着春天的到来。

[wen]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[saʊθ]	[wɪnd]	[wʊd]	[rɔː(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[triːz]	[ænd; ənd]	[bləʊ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[snəʊ]	,
when	**the**	**warm**	**south**	**wind**	**would**	**roar**	**through**	**the**	**fir**	**trees**	**and**	**blow**	**away**	**the**	**snow**	**,**
什么时候	这	温暖的	南	风	会	吼	通过	这	冷杉	树木	和	吹	离开	这	雪	,

当温暖的南风呼啸着穿过杉树林，吹走积雪时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[sʌn]	[wʊd]	[ɪn'taɪs]	[ðə; ði]	[bluː]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	[hedz]	,
and	**the**	**warm**	**sun**	**would**	**entice**	**the**	**blue**	**and**	**yellow**	**flowers**	**to**	**show**	**their**	**heads**	**,**
和	这	温暖的	太阳	会	诱惑	这	蓝色的	和	黄色的	花朵	到	展示	他们的	头部	,

温暖的阳光会吸引蓝色和黄色的花朵绽放。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[deɪz]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'gen]	,
and	**the**	**long**	**days**	**out**	**on**	**the**	**mountain**	**would**	**come**	**again**	**,**
和	这	长的	天	出去	在	这	山	会	来	再次	,

漫长的山上跋涉的日子还会再次到来。

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['haɪdi]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	.
which	**seemed**	**to**	**Heidi**	**the**	**greatest**	**joy**	**that**	**the**	**earth**	**could**	**give**	**.**
哪个	似乎	到	海蒂	这	最	喜悦	那	这	地球	可以	给	.

在海蒂看来，这是大地所能给予的最美好的快乐。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[eɪtθ]	[jɪə(r)]	;
Heidi	**was**	**now**	**in**	**her**	**eighth**	**year**	**;**
海蒂	曾是	现在	在	她	第八	年	;

海蒂当时八岁了；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːnt]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	['juːsf(ə)l]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	;
she	**had**	**learnt**	**all**	**kinds**	**of**	**useful**	**things**	**from**	**her**	**grandfather**	**;**
她	有	学会了	全部	种类	的	有用	事物	从	她	祖父	;

她从祖父那里学到了各种各样有用的东西；

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[gəʊts]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	,
she	**knew**	**how**	**to**	**look**	**after**	**the**	**goats**	**as**	**well**	**as**	**any**	**one**	**,**
她	知道	如何	到	看	后	这	山羊	作为	出色地	作为	任何	一	,

她照料山羊的本事不输任何人。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ænd; ənd][beə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [tuː] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] ,

and Little Swan and Bear would follow her like two faithful dogs ,

和 小的 天鹅 和 熊 会 跟随 她 喜欢 二 忠实 狗 ,

小天鹅和小熊会像两只忠犬一样跟着她。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bliːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and give a loud bleat of pleasure when they heard her voice .

和 给 一个 大声 咩咩叫 的 乐趣 什么时候 他们 听到 她 嗓音 .

听到她的声音，它们都发出响亮的欢快叫声。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['wɪntə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Twice during the course of this last winter Peter had brought up a message

两次 期间 这 课程 的 这 最后的 冬天 彼得 有 带来 向上 一个 信息

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [æt; ət] - ,

from the schoolmaster at Dorfli ,

从 这 校长 在 - ,

在去年冬天，彼得曾两次带来多夫利学校校长的消息。

[huː] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] ['haɪdi] [tuː; tə] [skuːl] ,

who sent word to Alm - Uncle that he ought to send Heidi to school ,

WHO 发送 单词 到 施舍 - 叔叔 那 他 应该 到 发送 海蒂 到 学校 ,

谁派人告诉阿尔姆叔叔，他应该送海蒂去上学?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði]

as she was over the usual age , and ought indeed to have gone the

作为 她 曾是 超过 这 通常 年龄 , 和 应该 的确 到 有 已消失 这

['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

winter before .

冬天 前 .

因为她年纪大了，而且确实应该在前一个冬天就去世了。

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət] [həʊm]

Uncle had sent word back each time that the schoolmaster would find him at home

叔叔 有 发送 单词 后退 每个 时间 那 这 校长 会 寻找 他 在 家

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

if he had anything he wished to say to him ,

如果 他 有 任何事物 他 希望 到 说 到 他 ,

叔叔每次都捎信回来，说如果校长有什么话要跟他说，就到他家来找他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [send] ['haɪdi] [tuː; tə] [skuːl] ,

but that he did not intend to send Heidi to school ,

但 那 他 做过 不是 打算 到 发送 海蒂 到 学校 ,

但他并不打算送海蒂去上学。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] ['feɪθfəli] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

and Peter had faithfully delivered his message .

和 彼得 有 忠实 发表 他的 信息 .

彼得忠实地传达了他的信息。

[wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [sʌn] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When the March sun had melted the snow on the mountain side and the

什么时候 这 行进 太阳 有 融化 这 雪 在 这 山 边 和 这

['snəudrɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

snowdrops were peeping out all over the valley ,

雪花莲 是 偷窥 出去 全部 超过 这 谷 ,

三月的阳光融化了山坡上的积雪，雪滴花在山谷中竞相绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen]
and the fir trees had shaken off their burden of snow and were again
和 这 冷杉 树木 有 摇晃 离开 他们的 负担 的 雪 和 是 再次
['merəli] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
merrily waving their branches in the air ,
兴高采烈地 挥手 他们的 分支 在 这 空气 ，

杉树抖落了身上的积雪，又欢快地摇曳着枝条。

['haɪdi] [ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] - [ʃed] [ðen] [tuː; tə]
Heidi ran backwards and forwards with delight first to the goat - shed then to
海蒂 跑 向后 和 前进 和 喜 第一的 到 这 山羊 - 棚 然后 到
[ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] ,
the fir - trees ,
这 冷杉 - 树木 ，

海蒂高兴地来回跑，先是跑到羊圈，然后又跑到杉树林。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] - [dɔː(r)] ,
and then to the hut - door ,
和 然后 到 这 小屋 - 门 ，

然后走到小屋门口，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] [ðeə(r)]
in order to let her grandfather know how much larger a piece of green there
在 命令 到 让 她 祖父 知道 如何 很多 更大的 一个 片 的 绿色的 那里
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
was under the trees ,
曾是 在下面 这 树木 ，

为了让爷爷知道树下的绿地面积有多大，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,
and then would run off to look again ,
和 然后 会 跑步 离开 到 看 再次 ，

然后又会跑开再去看一遍，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['bjuːtɪf(ə)l]
for she could hardly wait till everything was green and the full beautiful
为了 她 可以 几乎 等待 直到 一切 曾是 绿色的 和 这 满的 美丽的
['sʌmə(r)] [hæd; həd] [kləʊðd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
summer had clothed the mountain with grass and flowers .
夏天 有 穿着衣服 这 山 和 草 和 花朵 .

她迫不及待地想要看到万物复苏，美丽的盛夏将山峦装点成一片青草鲜花盛开的景象。

[æz; əz] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['sʌni] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,
As Heidi was thus running about one sunny March morning ,
作为 海蒂 曾是 因此 跑步 关于 一 阳光明媚 行进 早晨 ，

就在海蒂在一个阳光明媚的三月早晨四处奔跑的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [trɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [æt; ət]
and had just jumped over the water - trough for the tenth time at
和 有 只是 跳了起来 超过 这 水 - 槽 为了 这 第十 时间 在
[liːst] ,
least ,
至少 ，

而且这至少是它第十次跳过水槽了。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ['bækwədz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fraɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
she nearly fell backwards into it with fright , for there in front of her ,
她 几乎 跌倒 向后 进入 它 和 惊吓 ， 为了 那里 在 正面 的 她 ，

她吓得差点向后跌倒，因为在她面前，

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [stʊd] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [drest] [ɪn] [blæk] .

looking gravely at her , stood an old gentleman dressed in black .

寻找 严重地 在 她 , 站立 一个 老的 绅士 穿着 在 黑色的 .

一位身穿黑衣的老绅士神情严肃地看着她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['stɑːtld] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,

When he saw how startled she was , he said in a kind voice ,

什么时候 他 锯 如何 惊慌 她 曾是 , 他 说 在 一个 种类 嗓音 ,

看到她如此惊愕，他温和地说：

" [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

" Don't be afraid of me , for I am very fond of children .

" 不 是 害怕的 的 我 , 为了 我 是 非常 喜爱 的 孩子们 .

“不要害怕我，因为我非常喜欢孩子。”

[ʃeɪk] [hændz] !

Shake hands !

摇 双手 !

握手！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['haɪdi] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? "

You must be the Heidi I have heard of ; where is your grandfather ? "

你 必须 是 这 海蒂 我 有 听到 的 ; 在哪里 是 你的 祖父 ? "

你一定是听说过的海蒂吧？你的祖父在哪里？

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [raʊnd] ['wʊdn] [spuːn] , " ['haɪdi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,

" He is sitting by the table , making round wooden spoons , " Heidi informed him ,

" 他 是 坐着 经过 这 桌子 , 制作 圆形的 木制的 勺子 , " 海蒂 知情的 他 ,

“他正坐在桌旁，制作圆木勺，”海蒂告诉他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

as she opened the door .

作为 她 打开 这 门 .

她打开了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːstə(r)][frɒm; frəm] - [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]

He was the old village pastor from Dorfli who had been a neighbor of

他 曾是 这 老的 村庄 牧师 从 - WHO 有 到过 一个 邻居 的

['ʌŋkəlz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Uncle's when he lived down there ,

叔叔的 什么时候 他 居住地 向下 那里 ,

他是多尔夫利村的老牧师，以前住在那儿的时候是叔叔的邻居。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] .

and had known him well .

和 有 已知 他 出色地 .

而且我跟他很熟。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

He stepped inside the hut , and going up to the old man ,

他 步 里面 这 小屋 , 和 去 向上 到 这 老的 男人 ,

他走进小屋，走到老人面前，

[huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [sed] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['neɪbə(r)] .

who was bending over his work , said , " Good - morning , neighbor .

WHO 曾是 弯曲 超过 他的 工作 , 说 , " 好的 - 早晨 , 邻居 .

一个正弯腰干活的人说：“早上好，邻居。”

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [ɪn]
" The grandfather looked up in surprise , and then rising said , " Good - morning " in
" 这 祖父 看起来 向上 在 惊喜 , 和 然后 上升 说 , " 好的 - 早晨 " 在
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

爷爷惊讶地抬起头，然后起身回应道：“早上好。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
He pushed his chair towards the visitor as he continued ,
他 推动 他的 椅子 向 这 游客 作为 他 持续 ,

他一边说着，一边把椅子推向来访者。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd][ə; eɪ] ['wʊdn] [siːt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" If you do not mind a wooden seat there is one for you .
" 如果 你 做 不是 头脑 一个 木制的 座位 那里 是 一 为了 你 .

“如果您不介意木头椅子，这里有一个适合您的。”

" [ðə; ði]['pɑːstə(r)][sæt] [daʊn] .
" The pastor sat down .
" 这 牧师 卫星 向下 .

牧师坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a long time since I have seen you , neighbor , " he said .
" 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 已见 你 , 邻居 , " 他 说 .

“好久不见了，邻居，”他说。

" [ɔː(r)][ai][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Or I you , " was the answer .
" 或者 我 你 , " 曾是 这 回答 .

“或者我，你，”答案是。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" I have come to - day to talk over something with you , " continued the
" 我 有 来 到 - 天 到 讲话 超过 某物 和 你 , " 持续 这
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

“我今天来是想和你们谈谈一些事情，”牧师继续说道。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
" I think you know already what it is that has brought me here ,
" 我 思考 你 知道 已经 什么 它 是 那 有 带来 我 这里 ,

我想你已经知道是什么把我带到这里来了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" and as he spoke he looked towards the child who was standing at the
" 和 作为 他 辐 他 看起来 向 这 孩子 WHO 曾是 常设 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

“他一边说着，一边看向站在门口的孩子。”

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
gazing with interest and surprise at the stranger .
凝视 和 兴趣 和 惊喜 在 这 陌生人 .

他饶有兴致又惊讶地打量着这位陌生人。

" ['haɪdi] , [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊts] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" Heidi , go off to the goats , " said her grandfather .
" 海蒂 , 去 离开 到 这 山羊 , " 说 她 祖父 .

“海蒂，去照看山羊吧。”她的祖父说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai] [kʌm] .
" You take them a little salt and stay with them till I come .
" 你 拿 他们 一个 小的 盐 和 停留 和 他们 直到 我 来 .

你稍微收敛一点，然后陪着他们直到我来。

" ['haɪdi] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" Heidi vanished on the spot .
" 海蒂 消失了 在 这 点 .

海蒂当场消失了。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli]
" The child ought to have been at school a year ago , and most certainly
" 这 孩子 应该 到 有 到过 在 学校 一个 年 前 , 和 最多 当然
[ðɪs] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,
this last winter ,
这 最后的 冬天 ,

“这孩子一年前就应该上学了，当然，去年冬天也肯定应该上学了。”

" [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] .
" said the pastor .
" 说 这 牧师 .

牧师说道。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sent] [juː; jʊ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" The schoolmaster sent you word about it , but you gave him no answer .
" 这 校长 发送 你 单词 关于 它 , 但 你 给予 他 不 回答 .

“校长派人告诉你这件事，但你没有给他答复。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['neɪbə(r)] ? "
What are you thinking of doing with the child , neighbor ? "
什么 是 你 思维 的 正在做 和 这 孩子 , 邻居 ? "

邻居，你打算怎么处置这个孩子？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I am thinking of not sending her to school , " was the answer .
" 我 是 思维 的 不是 发送 她 到 学校 , " 曾是 这 回答 .

“我正在考虑不送她去上学，”对方回答道。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [sə'praɪzd] , [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
The visitor , surprised , looked across at the old man ,
这 游客 , 惊讶 , 看起来 穿过 在 这 老的 男人 ,

来访者有些惊讶，看向那位老人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]
who was sitting on his bench with his arms crossed and a determined
WHO 曾是 坐着 在 他的 长椅 和 他的 武器 交叉 和 一个 决定
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] .
expression about his whole person .
表达 关于 他的 所有的 人 .

他坐在长椅上，双臂交叉抱在胸前，整个人神情坚定。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp] [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How are you going to let her grow up then ? " he asked .
" 如何 是 你 去 到 让 她 生长 向上 然后 ? " 他 问 .

“那你打算怎么让她长大呢？”他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd]
" I am going to let her grow up and be happy among the goats and
" 我 是 去 到 让 她 生长 向上 和 是 快乐的 之中 这 山羊 和
[bɝdz] ;
birds ;
鸟类 ;

“我要让她长大，让她在山羊和鸟儿中间快乐地生活；

[wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l] . "
with them she is safe , and will learn nothing evil . "
和 他们 她 是 安全的 , 和 将要 学习 没有什么 邪恶的 . "

她和他们在一起很安全，也不会学到任何邪恶的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
" But the child is not a goat or a bird , she is a human being .
" 但 这 孩子 是 不是 一个 山羊 或者 一个 鸟 , 她 是 一个 人类 存在 .

“但这个孩子不是山羊，也不是鸟，她是一个人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [nəʊ]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
If she learns no evil from these comrades of hers ,
如果 她 学习 不 邪恶的 从 这些 同志们 的 她的 ,

如果她不从这些同伴身上学到任何邪恶的东西，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ɪn]
she will at the same time learn nothing ; but she ought not to grow up in
她 将要 在 这 相同的 时间 学习 没有什么 ; 但 她 应该 不是 到 生长 向上 在
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

她同时可能什么也学不到；但她不应该在无知中长大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .
and it is time she began her lessons .
和 它 是 时间 她 开始 她 课程 .

她该开始上课了。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I have come now that you may have leisure to think over it ,
我 有 来 现在 那 你 可能 有 闲暇 到 思考 超过 它 ,

我现在来是为了让你有时间仔细考虑一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
and to arrange about it during the summer .
和 到 安排 关于 它 期间 这 夏天 .

并在夏季期间安排好相关事宜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['wɪntə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] ;
This is the last winter that she must be allowed to run wild ;
这 是 这 最后的 冬天 那 她 必须 是 允许 到 跑步 荒野 ;

这是她最后一次可以自由自在地度过冬天了；

[nekst]['wɪntə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] ['regjələli] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] . "
next winter she must come regularly to school every day . "
下一个 冬天 她 必须 来 经常 到 学校 每一个 天 . "

明年冬天她必须每天都来上学。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [kɑːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" She will do no such thing , " said the old man with calm determination .
" 她 将要 做 不 这样的 事物 , " 说 这 老的 男人 和 冷静的 决心 .

“她绝不会那样做,”老人平静而坚定地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] ['riːz(ə)n] ,
" Do you mean that by no persuasion can you be brought to see reason ,
" 做 你 意思是 那 经过 不 劝说 能 你 是 带来 到 看 原因 ,

你的意思是，无论怎么劝说，你都无法理解道理吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɪk] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)]
and that you intend to stick obstinately to your decision ? " said the pastor
和 那 你 打算 到 戳 顽固地 到 你的 决定 ? " 说 这 牧师
, ['ɡrəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['æŋɡri] .
, growing somewhat angry .
, 生长 有些 生气的 .

“你打算固执己见，坚持你的决定吗？”牧师有些生气地问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [lɜːnt] [mʌtʃ]
" You have been about the world , and must have seen and learnt much
" 你 有 到过 关于 这 世界 , 和 必须 有 已见 和 学会了 很多
,
,
,

“你周游世界，一定见识过很多，也学到了很多东西。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [sens] , ['neɪbə(r)] . "
and I should have given you credit for more sense , neighbor . "
和 我 应该 有 给定 你 信用 为了 更多的 感觉 , 邻居 . "

我真应该早点意识到你比我明智，邻居。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Indeed , " replied the old man ,
" 的确 , " 回复 这 老的 男人 ,

“的确如此，”老人回答道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and there was a tone in his voice that betrayed a growing irritation on his
和 那里 曾是 一个 语气 在 他的 嗓音 那 背叛 一个 生长 刺激 在 他的
[pɑːt] [tuː] ,
part too ,
部分 也 ,

而且，他的语气中也透露出他越来越恼火。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['wɜːði] ['pɑːstə(r)] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [nekst] ['wɪntə(r)]
" and does the worthy pastor really mean that he would wish me next winter
" 和 做 这 值得 牧师 真的 意思是 那 他 会 希望 我 下一个 冬天
[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [aɪs] - [kəʊld]
to send a young child like that some miles down the mountain on ice - cold
到 发送 一个 年轻的 孩子 喜欢 那 一些 英里 向下 这 山 在 冰 - 寒冷的
['mɔːnɪŋz] [θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
mornings through storm and snow ,
早晨 通过 风暴 和 雪 ,

“这位德高望重的牧师难道真的希望我明年冬天让这样一个孩子在冰冷的清晨，冒着暴风雪，下山走几英里吗？”

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] ,
and let her return at night when the wind is raging ,
和 让 她 返回 在 夜晚 什么时候 这 风 是 愤怒 ,

让她在夜里狂风大作的时候回来。

[wen] ['iːv(ə)n] [wʌn] [laɪk] [ɑː'selvz] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
when even one like ourselves would run a risk of being blown down by it and
什么时候 甚至 一 喜欢 我们自己 会 跑步 一个 风险 的 存在 吹 向下 经过 它 和
['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ?
buried in the snow ?
埋葬 在 这 雪 ?

即使像我们这样的人，也有可能被吹倒并埋在雪里？

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] , ['ædəleɪd] ?
And perhaps he may not have forgotten the child's mother , Adelaide ?
和 也许 他 可能 不是 有 被遗忘的 这 孩子的 母亲 , 阿德莱德 ?

或许他并没有忘记孩子的母亲阿德莱德？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][fɪts] .
She was a sleep - walker , and had fits .
她 曾是 一个 睡觉 - 沃克 , 和 有 适合 .

她有梦游症，还会癫痫发作。

[mait] [nɒt][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːt] [hɜː'self]
Might not the child be attacked in the same way if obliged to over - exert herself
可能 不是 这 孩子 是 遭到攻击 在 这 相同的 方式 如果 有义务 到 超过 - 发挥 她自己
?
?
?

如果强迫孩子过度劳累，会不会也受到同样的攻击?

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋks] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ?
And some one thinks they can come and force me to send her ?
和 一些 一 思考 他们 能 来 和 力量 我 到 发送 她 ?

竟然有人以为他们可以来强迫我把她送走?

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I will go before all the courts of justice in the country ,
我 将要 去 前 全部 这 法院 的 正义 在 这 国家 ,

我将到全国所有法院出庭受审。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "
and then we shall see who will force me to do it ! "
和 然后 我们 将 看 WHO 将要 力量 我 到 做 它 ! "

到时候咱们就看看谁能逼我这么做!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" You are quite right , neighbor , " said the pastor in a friendly tone of voice .
" 你 是 相当 正确的 , 邻居 , " 说 这 牧师 在 一个 友好的 语气 的 嗓音 .

“邻居，您说得完全正确，”牧师友好地说道。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [skuːl] [frɒm; frəm]
" I see it would have been impossible to send the child to school from
" 我 看 它 会 有 到过 不可能的 到 发送 这 孩子 到 学校 从
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我明白从这里送孩子去上学是不可能的。”

[bʌt; bət][ai] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
But I perceive that the child is dear to you ;
但 我 感知 那 这 孩子 是 亲爱的 到 你 ;

但我看得出你很疼爱这个孩子；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
for her sake do what you ought to have done long ago :
为了 她 清酒 做 什么 你 应该 到 有 完毕 长的 前 :

为了她，去做你早就应该做的事吧：

[kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['feləu'men] .
come down into Dorfli and live again among your fellowmen .
来 向下 进入 - 和 居住 再次 之中 你的 同胞们 .

下到多夫利去，和你的同胞们重新生活吧。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [liːd] , [ə'ləʊn] ,
What sort of a life is this you lead , alone ,
什么 种类 的 一个 生活 是 这 你 带领 , 独自的 ,

你独自一人过着怎样的生活?

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [θɔːts] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] !
and with bitter thoughts towards God and man !
和 和 苦的 想法 向 上帝 和 男人 !

心中充满了对上帝和人类的怨恨！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [huː] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
If anything were to happen to you up here who would there be to help you ?
如果 任何事物 是 到 发生 到 你 向上 这里 WHO 会 那里 是 到 帮助 你 ?

如果你在这里出了什么事，谁会来帮你?

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
I cannot think but what you must be half - frozen to death in this hut in the winter ,
我 不能 思考 但 什么 你 必须 是 一半 - 冷冻 到 死亡 在 这 小屋 在 这 冬天 ,

我只能想到，你冬天待在这间小屋里，肯定都快冻死了。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and I do not know how the child lives through it ! "
和 我 做 不是 知道 如何 这 孩子 生活 通过 它 ! "

我不知道孩子是怎么熬过来的！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [jʌŋ] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" The child has young blood in her veins and a good roof over her head ,
" 这 孩子 有 年轻的 血 在 她 静脉 和 一个 好的 屋顶 超过 她 头 ,

“这孩子血液里流淌着年轻的因子，而且有遮风挡雨的家。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [tel] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [wʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
and let me further tell the pastor , that I know where wood is to be found ,
和 让 我 更远 告诉 这 牧师 , 那 我 知道 在哪里 木头 是 到 是 成立 ,

我还要告诉牧师，我知道哪里能找到木头。

[ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and when is the proper time to fetch it ;
和 什么时候 是 这 恰当的 时间 到 拿来 它 ;

那么，什么时候才是取回它的最佳时机呢?

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] [wʊd] - [ʃed] ;
the pastor can go and look inside my wood - shed ;
这 牧师 能 去 和 看 里面 我的 木头 - 棚 ;

牧师可以去看看我的柴房;

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [hʌt] [ðə; ði] [həʊl] ['wɪntə(r)] [θruː] .
the fire is never out in my hut the whole winter through .
这 火 是 绝不 出去 在 我的 小屋 这 所有的 冬天 通过 .

整个冬天，我小屋里的火从来不会熄灭。

[æz; əz] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [θɔːts] ;
As to going to live below that is far from my thoughts ;
作为 到 去 到 居住 以下 那 是 远的 从 我的 想法 ;

至于搬到下面去住，我根本没想过;

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [ðem; ðəm] ;
the people despise me and I them ;
这 人们 鄙视 我 和 我 他们 ;

人民藐视我，我也藐视他们;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [əˈpɑːt] . "
it is therefore best for all of us that we live apart . "
它 是 所以 最好的 为了 全部 的 我们 那 我们 居住 除 . "

因此，对我们所有人来说，分开居住是最好的选择。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [læk] ,
" No , no , it is not best for you ; I know what it is you lack ,
" 不 , 不 , 它 是 不是 最好的 为了 你 ; 我 知道 什么 它 是 你 缺少 ,

“不，不，这对你来说不是最好的；我知道你缺少什么，

" [sed] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɪn][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [vɔɪs] .
" said the pastor in an earnest voice .
" 说 这 牧师 在 一个 认真 嗓音 .

牧师用恳切的语气说道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [dɪsˈlaɪk] ,
" As to the people down there looking on you with dislike ,
" 作为 到 这 人们 向下 那里 寻找 在 你 和 不喜欢 ,

至于那些在下面用厌恶的目光看着你的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
it is not as bad as you think .
它 是 不是 作为 坏的 作为 你 思考 .

情况没有你想的那么糟糕。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈneɪbə(r)] ; [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð] [gɒd] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Believe me , neighbor ; seek to make your peace with God , pray for
相信 我 , 邻居 ; 寻找 到 制作 你的 和平 和 上帝 , 祈祷 为了
[fəˈgɪvnəs] [weə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
forgiveness where you need it ,
饶恕 在哪里 你 需要 它 ,

相信我，邻居；要努力与上帝和好，在你需要的时候祈求宽恕。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ,
and then come and see how differently people will look upon you ,
和 然后 来 和 看 如何 不同 人们 将要 看 之上 你 ,

然后你就会发现人们对你的看法会有多么不同。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] .
and how happy you may yet be .
和 如何 快乐的 你 可能 然而 是 .

你未来可能会多么幸福啊。

" [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn]
" The pastor had risen and stood holding out his hand to the old man
" 这 牧师 有 升起 和 站立 保持 出去 他的 手 到 这 老的 男人
[æz; əz][hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈɜːnɪstnəs] ,
as he added with renewed earnestness ,
作为 他 额外 和 更新 认真 ,

牧师站起身来，向老人伸出手，语气更加恳切地说道：

" [ai] [wɪl] [ˈweɪdʒə(r)] , [ˈneɪbə(r)] , [ðæt] [nekst][ˈwɪntə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,
" I will wager , neighbor , that next winter you will be down among us again ,
" 我 将要 赌注 , 邻居 , 那 下一个 冬天 你 将要 是 向下 之中 我们 再次 ,

“我敢打赌，邻居，明年冬天你还会来我们这里过冬。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] [ˈneɪbəz] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
and we shall be good neighbors as of old .
和 我们 将 是 好的 邻居 作为 的 老的 .

我们将像以往一样做好邻居。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [griːvd] [ɪf] ['eni] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ;

I should be very grieved if any pressure had to be put upon you ;

我 应该 是 非常 伤心 如果 任何 压力 有 到 是 放 之上 你 ;

如果必须对你施加任何压力，我会感到非常难过；

[gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]

give me your hand and promise me that you will come and live with us

给 我 你的 手 和 承诺 我 那 你 将要 来 和 居住 和 我们

[ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .

again and become reconciled to God and man .

再次 和 变得 和解 到 上帝 和 男人 .

把你的手给我，答应我你会回来和我们一起生活，与神和人和好。

" [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ,

" Alm - Uncle gave the pastor his hand and answered him calmly and firmly ,

" 施舍 - 叔叔 给予 这 牧师 他的 手 和 回答 他 平静地 和 牢牢 ,

“阿尔姆叔叔向牧师伸出手，平静而坚定地回答了他。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ] [ˌem 'iː] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

" You mean well by me I know , but as to that which you wish me to

" 你 意思是 出色地 经过 我 我 知道 , 但 作为 到 那 哪个 你 希望 我 到

[duː; də] ,

do ,

做 ,

我知道你是好意，但至于你想让我做的事，

[ai] [seɪ] [naʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] ,

I say now what I shall continue to say ,

我 说 现在 什么 我 将 继续 到 说 ,

我现在说的话，我以后还会继续说下去。

[ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [skuːl] [nɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . "

that I will not send the child to school nor come and live among you . "

那 我 将要 不是 发送 这 孩子 到 学校 也不 来 和 居住 之中 你 . "

我不会送孩子去上学，也不会来你们中间居住。

" [ðen] [gɒd] [help] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,

" Then God help you ! " said the pastor ,

" 然后 上帝 帮助 你 ! " 说 这 牧师 ,

“那上帝保佑你！”牧师说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

and he turned sadly away and left the hut and went down the

和 他 转向 令人遗憾的是 离开 和 左边 这 小屋 和 去 向下 这

['maʊntən] .

mountain .

山 .

他悲伤地转身离开了小屋，下山去了。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .

Alm - Uncle was out of humor .

施舍 - 叔叔 曾是 出去 的 幽默 .

阿尔姆叔叔没了兴致。

[wen] ['haɪdi] [sed] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , " [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)]

When Heidi said as usual that afternoon , " Can we go down to grandmother

什么时候 海蒂 说 作为 通常 那 下午 , " 能 我们 去 向下 到 祖母

[naʊ] ?

now ?

现在 ?

那天下午，海蒂像往常一样说：“我们现在可以下楼去看奶奶了吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] .
" he answered , " Not to - day .
" 他 回答 , " 不是 到 - 天 .

他回答说：“今天不行。”

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
" He did not speak again the whole of that day ,
" 他 做过 不是 说话 再次 这 所有的 的 那 天 ,

“那天他一言不发。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['haɪdi] [ə'gen] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and the following morning when Heidi again asked the same question , he replied ,
和 这 下列的 早晨 什么时候 海蒂 再次 问 这 相同的 问题 , 他 回复 ,
" [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
" We will see .
" 我们 将要 看 .

第二天早上，当海蒂再次问起同样的问题时，他回答说：“我们走着瞧。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bəʊlz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] ,
" But before the dinner bowls had been cleared away another visitor arrived ,
" 但 前 这 晚餐 碗 有 到过 已清除 离开 其他 游客 到达的 ,

“但晚餐的碗碟还没收走，另一位客人就到了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['diːt] .
and this time it was Cousin Dete .
和 这 时间 它 曾是 表哥 迪特 .

这次是表妹黛特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['feðəd] [hæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
She had a fine feathered hat on her head ,
她 有 一个 美好的 羽毛 帽子 在 她 头 ,

她头上戴着一顶精致的羽毛帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [skɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and a long trailing skirt to her dress which swept the floor ,
和 一个 长的 尾随 裙子 到 她 裙子 哪个 扫荡 这 地面 ,

她的连衣裙裙摆很长，拖曳在地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [hʌt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
and on the floor of a goatherd's hut there are all sorts of things that
和 在 这 地面 的 一个 - 小屋 那里 是 全部 排序 的 事物 那
[duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dres] .
do not belong to a dress .
做 不是 属于 到 一个 裙子 .

在牧羊人的小屋地板上，散落着各种各样不属于裙子的东西。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The grandfather looked her up and down without uttering a word .
这 祖父 看起来 她 向上 和 向下 没有 发出声音 一个 单词 .

祖父上下打量了她一番，一言不发。

[bʌt; bət] ['diːt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['eɪmiəb(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət]
But Dete was prepared with an exceedingly amiable speech and began at
但 迪特 曾是 准备 和 一个 非常 可亲 演讲 和 开始 在
[wʌns] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
once to praise the looks of the child .
一次 到 称赞 这 看起来 的 这 孩子 .

但黛特早有准备，她用极其亲切的语气开始赞美孩子的容貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ]
She was looking so
她 曾是 寻找 所以

她看起来那么

[wel] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
well she should hardly have known her again ,
出色地 她 应该 几乎 有 已知 她 再次 ，
她本不该再认识她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]
and it was evident that she had been happy and well - cared for
和 它 曾是 明显 那 她 有 到过 快乐的 和 出色地 - 关心 为了
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
with her grandfather ;
和 她 祖父 ;
很明显，她在祖父家过得很幸福，也得到了很好的照顾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ə'gen] ,
but she had never lost sight of the idea of taking the child back again ,
但 她 有 绝不 丢失的 视线 的 这 主意 的 采取 这 孩子 后退 再次 ，
但她始终没有放弃把孩子带回去的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
for she well understood that the little one must be much in his way ,
为了 她 出色地 理解 那 这 小的 一 必须 是 很多 在 他的 方式 ，
因为她很清楚，这孩子肯定会给他添很多麻烦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .
but she had not been able to do it at first .
但 她 有 不是 到过 有能力的 到 做 它 在 第一的 .
但她一开始没能做到。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]
Day and night , however , she had thought over the means of placing the
天 和 夜晚 ， 然而 ， 她 有 想法 超过 这 方法 的 放置 这
[tʃaɪld] ['sʌmweə(r)] ,
child somewhere ,
孩子 某处 ，
然而，她日夜都在思考如何安置这个孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and that was why she had come to - day ,
和 那 曾是 为什么 她 有 来 到 - 天 ，
这就是她今天来的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
for she had just heard of something that would be a lucky chance for
为了 她 有 只是 听到 的 某物 那 会 是 一个 幸运的 机会 为了
['haɪdi] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [æm'bɪʃəs] [həʊps] .
Heidi beyond her most ambitious hopes .
海蒂 超过 她 最多 雄心勃勃 希望 .
因为她刚刚听说了一件对海蒂来说将是千载难逢的幸运事，甚至超过了她最雄心勃勃的愿望。

[sʌm; səm] [ɪ'mensli] ['welθi] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] ,
Some immensely wealthy relatives of the people she was serving ,
一些 非常 富裕 亲属 的 这 人们 她 曾是 服务 ，
她所服务的人的一些极其富有的亲戚，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [haʊs] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['fræŋkfɜːt] , [hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
who had the most splendid house almost in Frankfurt , had an only daughter ,
WHO 有 这 最多 灿烂 房子 几乎 在 法兰克福 ， 有 一个 仅有的 女儿 ，
在法兰克福附近拥有一座极其豪华住宅的人，只有一个女儿。

[jʌŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld]
young and an invalid , who was always obliged to go about in a wheeled
年轻的 和 一个 无效的 ， WHO 曾是 总是 有义务 到 去 关于 在 一个 带轮子的
[tʃeə(r)] ;
chair ;
椅子 ;

年轻且体弱多病，总是不得不坐着轮椅出行；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
she was therefore very much alone and had no one to share her
她 曾是 所以 非常 很多 独自的 和 有 不 一 到 分享 她
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

因此，她非常孤独，没有人和她一起学习。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [felt] [dʌl] .
and so the little girl felt dull .
和 所以 这 小的 女孩 毛毡 乏味的 .

于是小女孩感到很无聊。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] - ['mɪstrəs] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]
Her father had spoken to Dete's mistress about finding a companion for
她 父亲 有 说 到 - 情妇 关于 寻找 一个 伴侣 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她父亲曾和黛特的情妇谈过为她找个伴侣的事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ]
and her mistress was anxious to help in the matter , as she felt so
和 她 情妇 曾是 焦虑的 到 帮助 在 这 事情 , 作为 她 毛毡 所以
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
sympathetic about it .
交感神经 关于 它 .

她的女主人对此深表同情，并急于提供帮助。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , ['sɪmp(ə)l] -
The lady - housekeeper had described the sort of child they wanted , simple -
这 女士 - 管家 有 描述 这 种类 的 孩子 他们 通缉 , 简单的 -
['maɪndɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪlt] ,
minded and unspoilt ,
有思想 和 未受破坏的 ,

那位女管家曾描述过他们想要的那种孩子：头脑简单，未经世事。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
and not like most of the children that one saw now - a - days .
和 不是 喜欢 最多 的 这 孩子们 那 一 锯 现在 - 一个 - 天 .

不像现在大多数孩子那样。

['diːt] [hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['haɪdi] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə]
Dete had thought at once of Heidi and had gone off without delay to
迪特 有 想法 在 一次 的 海蒂 和 有 已消失 离开 没有 延迟 到
[siː] [ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] ,
see the lady - housekeeper ,
看 这 女士 - 管家 ,

黛特立刻想到了海蒂，并立即去找了女管家。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['diːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['haɪdi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and after Dete had given her a description of Heidi , she had

和 后 迪特 有 给定 她 一个 描述 的 海蒂 , 她 有

[ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

immediately agreed to take her .

立即地 同意 到 拿 她 .

黛特向她描述了海蒂的外貌后，她立即同意收留她。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['haɪdi]

And no one could tell what good fortune there might not be in store for Heidi

和 不 一 可以 告诉 什么 好的 财富 那里 可能 不是 是 在 店铺 为了 海蒂

,

,

,

谁也无法预料海蒂未来会遇到怎样的好运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

for if she was once with these people and they took a fancy to her

为了 如果 她 曾是 一次 和 这些 人们 和 他们 采取 一个 想要 到 她

,

,

,

因为如果她曾经和这些人在一起，而他们对她有好感，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] — [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] ,

and anything happened to their own daughter — one could never tell ,

和 任何事物 发生 到 他们的 自己的 女儿 — 一 可以 绝不 告诉 ,

至于他们的女儿是否出了什么事——谁也说不准。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][səʊ] ['wiːkli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

the child was so weakly — and they did not feel they could live without a

这 孩子 曾是 所以 弱 — 和 他们 做过 不是 感觉 他们 可以 居住 没有 一个

[tʃaɪld] ,

child ,

孩子 ,

孩子身体非常虚弱——他们觉得没有孩子就活不下去了。

[waɪ] [ðen] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [lʌk] —

why then the most unheard of luck —

为什么 然后 这 最多 闻所未闻 的 运气 —

那么，为何会发生如此匪夷所思的好运——

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ? " [brəʊk] [ɪn][ɑːm] -

" Have you nearly finished what you had to say ? " broke in Alm -

" 有 你 几乎 完成的 什么 你 有 到 说 ? " 打破 在 施舍 -

“你快说完了吗？”阿尔姆插话道。

['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] ['ʌnintə'rʌptidli] [səʊ][fɑː(r)] .

Uncle , who had allowed her to talk on uninterruptedly so far .

叔叔 , WHO 有 允许 她 到 讲话 在 不间断地 所以 远的 .

叔叔一直让她畅所欲言，没有打断她。

" [ɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['diːt] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

" Ugh ! " exclaimed Dete , throwing up her head in disgust ,

" 啊 ! " 惊呼 迪特 , 投掷 向上 她 头 在 厌恶 ,

“呃！”黛特厌恶地抬起头，惊呼道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mætə(r)] ;

" one would think I had been talking to you about the most ordinary matter ;

" 一 会 思考 我 有 到过 说 到 你 关于 这 最多 普通的 事情 ;

“你会以为我一直在跟你谈论一件最普通的事情；

[waɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] - [huː] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [gɒd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
why there is not one person in all Prattigau who would not thank God if I were to
为什么 那里 是 不是 一 人 在 全部 - WHO 会 不是 感谢 上帝 如果 我 是 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] . "
bring them such a piece of news as I am bringing you . "
带来 他们 这样的 一个 片 的 消息 作为 我 是 带来 你 . "

为什么普拉蒂高县的每个人都会感谢上帝，如果我把这样的消息带给他们呢？

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" You may take your news to anybody you like , I will have nothing to do
" 你 可能 拿 你的 消息 到 任何人 你 喜欢 , 我 将要 有 没有什么 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

“你可以把你的消息告诉任何人，这与我无关。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['diːt] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
" But now Dete leaped up from her seat like a rocket and cried ,
" 但 现在 迪特 跳跃 向上 从 她 座位 喜欢 一个 火箭 和 哭 ,

“但黛特突然像火箭一样从座位上跳了起来，哭了起来，

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If that is all you have to say about it ,
" 如果 那 是 全部 你 有 到 说 关于 它 ,

“如果你对此只有这些要说的，

[waɪ] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
why then I will give you a bit of my mind .
为什么 然后 我 将要 给 你 一个 少量 的 我的 头脑 .

那么，我就跟你说说我的想法吧。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [naʊ] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] [ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let]
The child is now eight years old and knows nothing , and you will not let
这 孩子 是 现在 八 年 老的 和 知道 没有什么 , 和 你 将要 不是 让
[hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] .
her learn .
她 学习 .

孩子现在八岁了，什么都不懂，你却不让她学习。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [skuːl] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [daʊn] [ɪn] - ,
You will not send her to church or school , as I was told down in Dorfli ,
你 将要 不是 发送 她 到 教会 或者 学校 , 作为 我 曾是 讲述 向下 在 - ,

我在多尔夫利的时候听说，你们不会送她去教堂或学校。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
and she is my own sister's child .
和 她 是 我的 自己的 姐妹 孩子 .

她是我亲姐姐的孩子。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I am responsible for what happens to her ,
我 是 负责任的 为了 什么 发生 到 她 ,

我要为她的遭遇负责。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ɒfəz]
and when there is such a good opening for a child , as this which offers
和 什么时候 那里 是 这样的 一个 好的 开幕 为了 一个 孩子 , 作为 这 哪个 优惠
[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] ,
for Heidi ,
为了 海蒂 ,

当有这样一个对孩子来说如此好的机会出现时，就像海蒂所经历的那样，

['əʊnli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪʃɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]
only a person who cares for nobody and never wishes good to any one
仅有的 一个 人 WHO 关心 为了 无人 和 绝不 愿望 好的 到 任何 一
[wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɒt] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
would think of not jumping at it .
会 思考 的 不是 跳 在 它 .

只有冷酷无情、从不希望任何人好的人才会不抓住这个机会。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ;
But I am not going to give in , and that I tell you ;
但 我 是 不是 去 到 给 在 , 和 那 我 告诉 你 ;

但我不会屈服，这一点我告诉你；

[ai][hæv; həv] ['evribɒdi] [ɪn] - [ɒn][maɪ][saɪd] ;
I have everybody in Dorfli on my side ;
我 有 大家 在 - 在 我的 边 ;

多尔夫利的所有人都站在我这边；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪ][pɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
there is not one person there who will not take my part against you ;
那里 是 不是 一 人 那里 WHO 将要 不是 拿 我的 部分 反对 你 ;

那里没有一个人会站在我这边反对你；

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɔːt] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]
and I advise you to think well before bringing it into court , if that is your
和 我 建议 你 到 思考 出色地 前 带来 它 进入 法庭 , 如果 那 是 你的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

我建议你三思而后行，如果你打算将此事诉诸法庭的话；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
there are certain things which might be brought up against you which you would
那里 是 肯定 事物 哪个 可能 是 带来 向上 反对 你 哪个 你 会
[nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ,
not care to hear ,
不是 关心 到 听到 ,

有些事情可能会被提起，而你肯定不想听到这些事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɔː] - [kɔːts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [reɪkt] [ʌp]
for when one has to do with law - courts there is a great deal raked up
为了 什么时候 一 有 到 做 和 法律 - 法院 那里 是 一个 伟大的 交易 耙过的 向上
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] . "
that had been forgotten . "
那 有 到过 被遗忘的 . "

因为一旦涉及到法庭，就会翻出许多早已被遗忘的往事。

" [biː; bi]['saɪlənt] ! " ['θʌndə] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Be silent ! " thundered the Uncle , and his eyes flashed with anger .
" 是 沉默的 ! " 雷鸣 这 叔叔 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和 愤怒 .

“都给我闭嘴！”叔叔怒吼道，眼中闪过一丝怒火。

" [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Go and be done with you !
" 去 和 是 完毕 和 你 !

滚开！

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] ['feðə(r)] ,
and never let me see you again with your hat and feather ,
和 绝不 让 我 看 你 再次 和 你的 帽子 和 羽毛 ,

永远别让我再看到你戴着帽子、背着羽毛的样子！

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[wɜːdz]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʌŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð]	[tə'deɪ]	!
and	**such**	**words**	**on**	**your**	**tongue**	**as**	**you**	**come**	**with**	**today**	**!**
和	这样的	字	在	你的	舌头	作为	你	来	和	今天	!

你今天竟然说出这样的话!

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[strəʊd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hʌt]	.
"	**And**	**with**	**that**	**he**	**strode**	**out**	**of**	**the**	**hut**	**.**
"	和	和	那	他	大步走	出去	的	这	小屋	.

“说完，他大步走出了小屋。”

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	['grænfɑːðə(r)]	['æŋgri]	,	"	[sed]	['haɪdi]	,
"	**You**	**have**	**made**	**grandfather**	**angry**	**,**	**"**	**said**	**Heidi**	**,**
"	你	有	制成	祖父	生气的	,	"	说	海蒂	,

“你惹爷爷生气了,”海蒂说。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[aɪz]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðem; ðəm]
and	**her**	**dark**	**eyes**	**had**	**anything**	**but**	**a**	**friendly**	**expression**	**in**	**them**
和	她	黑暗的	眼睛	有	任何事物	但	一个	友好的	表达	在	他们

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['diːt]	.
as	**she**	**looked**	**at**	**Dete**	**.**
作为	她	看起来	在	迪特	.

她看着黛特时，那双深邃的眼睛里丝毫没有友善的表情。

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	;	[kʌm]	[naʊ]	,	"	[sed]	['diːt]	['hʌrɪdli]	,
"	**He**	**will**	**soon**	**be**	**all**	**right**	**again**	**;**	**come**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Dete**	**hurriedly**	**,**
"	他	将要	很快	是	全部	正确的	再次	;	来	现在	,	"	说	迪特	匆匆	,

“他很快就会好起来的；快来吧,”黛特急忙说道。

"	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[kləʊðz]	[ɑː(r); ə(r)]	.	"
"	**and**	**show**	**me**	**where**	**your**	**clothes**	**are**	**.**	**"**
"	和	展示	我	在哪里	你的	衣服	是	.	"

“告诉我你的衣服在哪里。”

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	['kʌmɪŋ]	,	"	[sed]	['haɪdi]	.
"	**I**	**am**	**not**	**coming**	**,**	**"**	**said**	**Heidi**	**.**
"	我	是	不是	未来	,	"	说	海蒂	.

“我不去,”海蒂说。

"	['nɒns(ə)ns]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['diːt]	;	[ðen]	['ɔːltərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[təʊn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[hɑːf]	-	['kəʊksɪŋ]	,	[hɑːf]	-
"	**Nonsense**	**,**	**"**	**continued**	**Dete**	**;**	**then**	**altering**	**her**	**tone**	**to**	**one**	**half**	**-**	**coaxing**	**,**	**half**	**-**
"	废话	,	"	持续	迪特	;	然后	改变	她	语气	到	一	一半	-	哄骗	,	一半	-

[krɒs]	,
cross	**,**
叉	,

“胡说,”黛特继续说道；然后她改变了语气，半是哄劝半是责备,

"	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[ˌʌndə'stænd]	['eni]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	;
"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**any**	**better**	**than**	**your**	**grandfather**	**;**
"	来	,	来	,	你	做	不是	理解	任何	更好的	比	你的	祖父	;

“来吧，来吧，你并不比你爷爷更懂事;

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ɒv; əv]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[driːmd]	[ɒv; əv]	.
you	**will**	**have**	**all**	**sorts**	**of**	**good**	**things**	**that**	**you**	**never**	**dreamed**	**of**	**.**
你	将要	有	全部	排序	的	好的	事物	那	你	绝不	梦见	的	.

你将拥有各种各样你从未梦想过的美好事物。

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kʌbəd]	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[aʊt]	['haɪdiz]	[θɪŋz]	[rəʊld]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ɪn]
"	**Then**	**she**	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**and**	**taking**	**out**	**Heidi's**	**things**	**rolled**	**them**	**up**	**in**
"	然后	她	去	到	这	橱柜	和	采取	出去	海蒂的	事物	滚动	他们	向上	在

[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	.
a	**bundle**	**.**
一个	捆	.

然后她走到橱柜前，拿出海蒂的东西，把它们卷成一捆。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃæbi] [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" Come along now , there's your hat ; it is very shabby but will do for
" 来 沿着 现在 , 有 你的 帽子 ; 它 是 非常 破旧 但 将要 做 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
the present ;
这 展示 ;

“来吧，你的帽子在那儿；虽然很破旧，但暂时还能用；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ɒf] . "
put it on and let us make haste off . "
放 它 在 和 让 我们 制作 匆忙 离开 . "

穿上它，我们赶紧走吧。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] ['haɪdi] .
" I am not coming , " repeated Heidi .
" 我 是 不是 未来 , " 重复 海蒂 .

“我不去，”海蒂重复道。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ;
" Don't be so stupid and obstinate , like a goat ;
" 不 是 所以 愚蠢的 和 顽固 , 喜欢 一个 山羊 ;

“别像山羊一样愚蠢固执；

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
I suppose it's from the goats you have learnt to be so .
我 认为 它是 从 这 山羊 你 有 学会了 到 是 所以 .

我想你是从山羊那里学会了这样。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi]
Listen to me : you saw your grandfather was angry and heard what he
听 到 我 : 你 锯 你的 祖父 曾是 生气的 和 听到 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

听我说：你看到你爷爷生气了，也听到了他说的话，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['evə(r)] [ə'gen] ;
that he did not wish to see us ever again ;
那 他 做过 不是 希望 到 看 我们 曾经 再次 ;

他不想再见到我们；

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [hɪm]
he wants you now to go away with me and you must not make him
他 想要 你 现在 到 去 离开 和 我 和 你 必须 不是 制作 他
['æŋgɹɪe] [stɪl] .
angrier still .
更愤怒 仍然 .

他现在想让你跟我一起走，你千万不能再惹他生气了。

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['fræŋkfɜːt] ,
You can't think how nice it is at Frankfurt ,
你 不能 思考 如何 好的 它 是 在 法兰克福 ,

你无法想象法兰克福有多好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
and what a lot of things you will see ,
和 什么 一个 很多 的 事物 你 将要 看 ,

你会看到很多东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;
and if you do not like it you can come back again ;
和 如果 你 做 不是 喜欢 它 你 能 来 后退 再次 ;

如果你不喜欢，可以再来一次；

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
your grandfather will be in a good temper again by that time . "
你的 祖父 将要 是 在 一个 好的 脾气 再次 经过 那 时间 . "

到那时，你爷爷的脾气就会好起来的。

" [kæn; kən][aɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [həʊm] [ə'gen] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt]
" Can I return at once and be back home again here this evening ? " asked
" 能 我 返回 在 一次 和 是 后退 家 再次 这里 这 晚上 ? " 问
['haɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

海蒂问道：“我能马上回去，今晚就能回到家吗？”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
" What are you talking about , come along now !
" 什么 是 你 说 关于 , 来 沿着 现在 !

你在说什么？快跟我来！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
I tell you that you can come back here when you like .
我 告诉 你 那 你 能 来 后退 这里 什么时候 你 喜欢 .

我告诉你，你随时都可以再来这里。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - , [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi]
To - day we shall go as far as Mayenfeld , and early to - morrow we
到 - 天 我们 将 去 作为 远的 作为 - , 和 早期的 到 - 明天 我们
[ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
shall start in the train ,
将 开始 在 这 火车 ,

今天我们将到达梅恩费尔德，明天一早我们将乘火车出发。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] [ɪn][nəʊ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that will bring you home again in no time when you wish it ,
和 那 将要 带来 你 家 再次 在 不 时间 什么时候 你 希望 它 ,

这样，无论何时你想回家，它都能很快把你送回家。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .
for it goes as fast as the wind .
为了 它 去 作为 快速地 作为 这 风 .

因为它的速度和风一样快。

" ['diːt] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
" Dete had now got the bundle under her arm and the child by the hand
" 迪特 有 现在 得到 这 捆 在下面 她 手臂 和 这 孩子 经过 这 手
,
,
,

“黛特现在腋下夹着包裹，牵着孩子的手，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tə'geðə(r)] .
and so they went down the mountain together .
和 所以 他们 去 向下 这 山 一起 .

于是他们一起下了山。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [aʊt] ,
As it was still too early in the year to take his goats out ,
作为 它 曾是 仍然 也 早期的 在 这 年 到 拿 他的 山羊 出去 ,

由于现在离年底还早，不适合带他的山羊出去，

['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [stəʊl]
Peter continued to go to school at Dorfli , but now and again he stole
彼得 持续 到 去 到 学校 在 - , 但 现在 和 再次 他 偷窃
[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
a holiday ,
一个 假期 ,

彼得继续在多夫利上学，但他时不时会偷懒休假。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
for he could see no use in learning to read ,
为了 他 可以 看 不 使用 在 学习 到 读 ,

因为他觉得学习阅读没有任何用处。

[waɪl] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [staʊt] [stɪks] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
while to wander about a bit and look for stout sticks which might be
尽管 到 漫步 关于 一个 少量 和 看 为了 肥硕 棍子 哪个 可能 是
['wɒntɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .
wanted some day he thought a far better employment .
通缉 一些 天 他 想法 一个 远的 更好的 就业 .

他认为，四处走走，找些结实的木棍，说不定哪天就用得上了，这才是更好的选择。

[æz; əz] ['di:t] [ænd; ənd] ['haɪdi] [nɪə] [ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [hʌt] [ðeɪ] [met] ['piːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
As Dete and Heidi neared the grandmother's hut they met Peter coming round the
作为 迪特 和 海蒂 接近 这 祖母的 小屋 他们 遇见 彼得 未来 圆形的 这
['kɔːnə(r)] ;
corner ;
角落 ;

当黛特和海蒂快要走到奶奶的小屋附近时，她们遇到了正从拐角处走出来的彼得；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [wel] [ri'wɔ:did] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leibə] ,
he had evidently been well rewarded that day for his labors ,
他 有 显然 到过 出色地 奖励 那 天 为了 他的 劳动 ,

显然，他当天的辛勤劳动得到了丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [θɪk] ['heɪz(ə)l] [stɪks] [ɒn][hɪz; ɪz]
for he was carrying an immense bundle of long thick hazel sticks on his
为了 他 曾是 携带 一个 巨大 捆 的 长的 厚的 榛 棍子 在 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

因为他肩上扛着一大捆又长又粗的榛树枝。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] ; [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]
He stood still and stared at the two approaching figures ; as they came up
他 站立 仍然 和 凝视 在 这 二 接近 数据 ; 作为 他们 来了 向上
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他站在那里，盯着走近的两个身影；当他们走到他跟前时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['haɪdi] ? "
he exclaimed , " Where are you going , Heidi ? "
他 惊呼 , " 在哪里 是 你 去 , 海蒂 ? "

他惊呼道：“海蒂，你要去哪里？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] [wɪð] ['di:t] ,
" I am only just going over to Frankfurt for a little visit with Dete ,
" 我 是 仅有的 只是 去 超过 到 法兰克福 为了 一个 小的 访问 和 迪特 ,

“我只是去法兰克福和黛特短暂见面一下。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst] [rʌn] [ɪn][tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]
" she replied ; " but I must first run in to grandmother , she will be expecting
" 她 回复 ; " 但 我 必须 第一的 跑步 在 到 祖母 , 她 将要 是 期待
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

她回答说：“但我得先去看看奶奶，她一定在等我。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ,
" No , no , you must not stop to talk ; it is already too late ,
" 不 , 不 , 你 必须 不是 停止 到 讲话 ; 它 是 已经 也 晚的 ,

“不，不，你不能停下来说话；已经太晚了。”

" [sed] ['diːt] , ['həʊldɪŋ] ['haɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [fɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" said Dete , holding Heidi , who was struggling to get away , fast by the hand .
" 说 迪特 , 保持 海蒂 , WHO 曾是 挣扎 到 得到 离开 , 快速地 经过 这 手 .

“黛特一边说着，一边紧紧抓住海蒂的手，海蒂拼命想挣脱。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] ,
" You can go in when you come back , you must come along now ,
" 你 能 去 在 什么时候 你 来 后退 , 你 必须 来 沿着 现在 ,

“你回来的时候可以进去，你现在必须跟我来。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" and she pulled the child on with her ,
" 和 她 拉 这 孩子 在 和 她 ,

她拉着孩子往前走。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ɪn] ['haɪdi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ðæt]
fearing that if she let her go in Heidi might take it into her head again that
害怕 那 如果 她 让 她 去 在 海蒂 可能 拿 它 进入 她 头 再次 那
[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,
she did not wish to come ,
她 做过 不是 希望 到 来 ,

她担心如果放她进去，海蒂可能会再次想当然地认为她不想来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [mait] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .
and that the grandmother might stand by her .
和 那 这 祖母 可能 站立 经过 她 .

祖母可能会支持她。

['piːtə(r)][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks]
Peter ran into the hut and banged against the table with his bundle of sticks
彼得 跑 进入 这 小屋 和 砰的一声 反对 这 桌子 和 他的 捆 的 棍子
[wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊk] ,
with such violence that everything in the room shook ,
和 这样的 暴力 那 一切 在 这 房间 摇晃 ,

彼得冲进小屋，用手里的木棍猛击桌子，力道之大，以至于房间里的所有东西都震动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [liːpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] -
and his grandmother leaped up with a cry of alarm from her spinning -
和 他的 祖母 跳跃 向上 和 一个 哭 的 警报 从 她 旋转 -
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他的祖母惊叫一声，从纺车旁跳了起来。

['piːtə(r)][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmhaʊ] .
Peter had felt that he must give vent to his feelings somehow .
彼得 有 毛毡 那 他 必须 给 发泄 到 他的 情怀 不知何故 .

彼得觉得他必须想办法发泄自己的情绪。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What is the matter ?

" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [əʊld] ['wʊmən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

What is the matter ? " cried the frightened old woman , while his mother ,

什么 是 这 事情 ? " 哭 这 害怕 老的 女士 , 尽管 他的 母亲 ,

"出什么事了？"受惊的老妇人喊道，而他的母亲，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] , [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

who had also started up from her seat at the shock , said in her

WHO 有 还 开始 向上 从 她 座位 在 这 震惊 , 说 在 她

['juːʒuəl]['peɪʃ(ə)nt]['mænə(r)] ,

usual patient manner ,

通常 病人 方式 ,

她也因震惊而从座位上站了起来，用她一贯耐心的语气说道:

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtə(r)] ?

" What is it , Peter ?

" 什么 是 它 , 彼得 ?

"什么事，彼得？"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['rʌfli] ? "

why do you behave so roughly ? "

为什么 做 你 表现 所以 大致 ? "

你为什么态度如此粗鲁?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['haɪdi] [ə'weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] .

" Because she is taking Heidi away , " explained Peter .

" 因为 她 是 采取 海蒂 离开 , " 解释 彼得 .

"因为她要把海蒂带走,"彼得解释说。

" [huː] ?

" Who ?

" WHO ?

"WHO?

[huː] ?

who ?

WHO ?

WHO?

[weə(r)] [tuː; tə] , ['piːtə(r)] , [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd]

where to , Peter , where to ? " asked the grandmother , growing still more agitated

在哪里 到 , 彼得 , 在哪里 到 ? " 问 这 祖母 , 生长 仍然 更多的 激动

;

;

;

"彼得，去哪儿？去哪儿？"奶奶越来越激动地问道；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

but even as she spoke she guessed what had happened ,

但 甚至 作为 她 辐 她 猜对了 什么 有 发生 ,

但即便在说话的过程中，她也猜到了发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [bri'gɪtə] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['diːt] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

for Brigitta had told her shortly before that she had seen Dete going up

为了 布里吉塔 有 讲述 她 不久 前 那 她 有 已见 迪特 去 向上

[tuː; tə] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] .

to Alm - Uncle .

到 施舍 - 叔叔 .

因为布里吉塔不久前告诉她，她看到黛特走向阿尔姆叔叔。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [wɪð] ['tremblɪŋ] [hændz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
The old woman rose hastily and with trembling hands opened the window and
这 老的 女士 玫瑰 草草 和 和 发抖 双手 打开 这 窗户 和
[kɔːld] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋli] ,
called out beseechingly ,
称为 出去 恳求地 ,

老妇人急忙起身，颤抖着双手打开窗户，哀求道：

" ['diːt] , ['diːt] , [duː; də] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] !
" Dete , Dete , do not take the child away from us !
" 迪特 , 迪特 , 做 不是 拿 这 孩子 离开 从 我们 !

“黛特，黛特，不要把孩子从我们身边带走！”

[duː; də] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
do not take her away !
做 不是 拿 她 离开 !

不要带走她！

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
" The two who were hastening down the mountain heard her voice , and
" 这 二 WHO 是 加速 向下 这 山 听到 她 嗓音 , 和
['diːt] ['evɪdəntli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Dete evidently caught the words ,
迪特 显然 捕捉 这 字 ,

“那两个急匆匆下山的人听到了她的声音，黛特显然也听到了她说的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] ['haɪdiz] [hænd][mɔː(r)] ['fɜːmli] .
for she grasped Heidi's hand more firmly .
为了 她 抓住 海蒂的 手 更多的 牢牢 .

因为她更紧地握住了海蒂的手。

['haɪdi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get] [friː] , ['kraɪɪŋ] , " ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]
Heidi struggled to get free , crying , " Grandmother is calling , I must go to
海蒂 挣扎 到 得到 自由的 , 哭泣 , " 祖母 是 呼叫 , 我 必须 去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

海蒂挣扎着想要挣脱，哭着说：“奶奶在叫我，我得去找她。”

" [bʌt; bət] ['diːt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['kwaiətid] [hɜː(r); hə(r)]
" But Dete had no intention of letting the child go , and quieted her
" 但 迪特 有 不 意图 的 出租 这 孩子 去 , 和 安静 她
[æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
as best she could ;
作为 最好的 她 可以 ;

“但黛特没有打算放走孩子，她尽力安抚孩子；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
they must make haste now , she said ,
他们 必须 制作 匆忙 现在 , 她 说 ,

“他们现在必须抓紧时间了,”她说。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt]
or they would be too late and not able to go on the next day to Frankfurt
或者 他们 会 是 也 晚的 和 不是 有能力的 到 去 在 这 下一个 天 到 法兰克福
,
,
,

否则他们就来不及了，无法第二天前往法兰克福。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [siː] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and there the child would see how delightful it was ,
和 那里 这 孩子 会 看 如何 愉快 它 曾是 ,

在那里，孩子就会明白它有多么令人愉悦。

[ænd; ənd] ['diːt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðeə(r)] .
and Dete was sure would not wish to go back when she was once there .
和 迪特 曾是 当然 会 不是 希望 到 去 后退 什么时候 她 曾是 一次 那里 .

黛特确信，她一旦去过那里，就再也不想回去了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['haɪdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
But if Heidi wanted to return home she could do so at once ,
但 如果 海蒂 通缉 到 返回 家 她 可以 做 所以 在 一次 ,

但如果海蒂想回家，她可以立刻回去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bæk] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] .
and then she could take something she liked back to grandmother .
和 然后 她 可以 拿 某物 她 喜欢 后退 到 祖母 .

然后她就可以把喜欢的东西带回去给奶奶了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['haɪdi] ,
This was a new idea to Heidi ,
这 曾是 一个 新的 主意 到 海蒂 ,

这对海蒂来说是个新想法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['diːt] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and it pleased her so much that Dete had no longer any difficulty in
和 它 高兴 她 所以 很多 那 迪特 有 不 更长 任何 困难 在
['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] .
getting her along .
获得 她 沿着 .

这让她非常高兴，以至于黛特再也很容易就能和她相处了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , ['haɪdi] [ɑːskt] , " [wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
After a few minutes ' silence , Heidi asked , " What could I take back to her ?
后 一个 很少 分钟 - 沉默 , 海蒂 问 , " 什么 可以 我 拿 后退 到 她 ?
"
"
"

沉默了几分钟后，海蒂问道：“我能带些什么回去给她呢？”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['diːt] ; " [ə; eɪ] [sɒft] [rəʊl] [ɒv; əv] [waɪt]
" We must think of something nice , " answered Dete ; " a soft roll of white
" 我们 必须 思考 的 某物 好的 , " 回答 迪特 ; " 一个 柔软的 卷 的 白色的
[bred] ;
bread ;
面包 ;

“我们得想些好东西，”黛特回答说；“一个松软的白面包卷；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [iːt] [ðə; ði] [hɑːd] , [blæk]
she would enjoy that , for now she is old she can hardly eat the hard , black
她 会 享受 那 , 为了 现在 她 是 老的 她 能 几乎 吃 这 难的 , 黑色的
[bred] . "
bread . "
面包 . "

她会很乐意的，因为她现在年纪大了，几乎吃不下那种又硬又黑的面包了。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['piːtə(r)] , ['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɑːd] ,
" No , she always gives it back to Peter , telling him it is too hard ,
" 不 , 她 总是 给予 它 后退 到 彼得 , 讲述 他 它 是 也 难的 ,

“不，她总是把东西还给彼得，告诉他太难了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [ə'fɜːrm] ['haɪdi] .
for I have seen her do it myself , " affirmed Heidi .
为了 我 有 已见 她 做 它 我 , " 确认 海蒂 .

“因为我亲眼见过她这样做,”海蒂肯定地说。

" [duː; də][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [suːn] [frɒm; frəm]
" Do let us make haste , for then perhaps we can get back soon from
" 做 让 我们 制作 匆忙 , 为了 然后 也许 我们 能 得到 后退 很快 从
['fræŋkfɜːt] ,
Frankfurt ,
法兰克福 ,

“我们还是快点吧，这样或许就能尽快从法兰克福回来。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] .
and I shall be able to give her the white bread to - day .
和 我 将 是 有能力的 到 给 她 这 白色的 面包 到 - 天 .

今天我就能给她白面包了。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['diːt] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" And Heidi started off running so fast that Dete with the bundle under her
" 和 海蒂 开始 离开 跑步 所以 快速地 那 迪特 和 这 捆 在下面 她
[ɑːm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
arm could scarcely keep up with her .
手臂 可以 几乎 保持 向上 和 她 .

“海蒂跑得飞快，以至于抱着包裹的黛特几乎跟不上她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But she was glad , nevertheless , to get along so quickly , for they were
但 她 曾是 高兴的 , 尽管如此 , 到 得到 沿着 所以 迅速地 , 为了 他们 是
[n'iəɪŋ] - ,
nearing Dorfli ,
临近 - ,

不过，她还是很高兴行程进展得这么快，因为他们快到多夫利了。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wʊd] ['prɒbəbli] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mait] [pʊt]
where her friends would probably talk and question in a way that might put
在哪里 她 朋友们 会 大概 讲话 和 问题 在 一个 方式 那 可能 放
['ʌðə(r)][aɪ'diəz]['ɪntuː] ['haɪdiz] [hed] .
other ideas into Heidi's head .
其他 想法 进入 海蒂的 头 .

她的朋友们可能会在那里谈论和提问，这可能会让海蒂产生其他想法。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] ['haɪdi] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
So she went on straight ahead through the village , holding Heidi tightly by the hand ,
所以 她 去 在 直的 前方 通过 这 村庄 , 保持 海蒂 紧紧 经过 这 手 ,

于是她牵着海蒂的手，径直穿过村庄。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]
so that they might all see that it was on the child's account she was hurrying
所以 那 他们 可能 全部 看 那 它 曾是 在 这 孩子的 帐户 她 曾是 匆忙
[ə'lɒŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] .
along at such a rate .
沿着 在 这样的 一个 速度 .

这样他们就能明白，她之所以走得这么快，都是因为孩子。

[tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] " [ai] [kænt] [stɒp]
To all their questions and remarks she made answer as she passed " I can't stop
到 全部 他们的 问题 和 评论 她 制成 回答 作为 她 通过了 " 我 不能 停止
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

对于他们提出的所有问题和评论，她边走边回答说：“我现在不能停下来。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
as you see ,
作为 你 看 ,

如你所见，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][gəʊ] . "
I must make haste with the child as we have yet some way to go . "
我 必须 制作 匆忙 和 这 孩子 作为 我们 有 然而 一些 方式 到 去 . "

我得赶紧带着孩子走，因为我们还有一段路要走。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ? "
" Are you taking her away ? "
" 是 你 采取 她 离开 ? "

你要把她带走吗?

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ? "
" Is she running away from Alm - Uncle ? "
" 是 她 跑步 离开 从 施舍 - 叔叔 ? "

她是不是在躲着阿尔姆叔叔?

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! "
" It's a wonder she is still alive ! "
" 它是 一个 想知道 她 是 仍然 活 ! "

“她居然还活着，真是个奇迹！”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !
" But what rosy cheeks she has !
" 但 什么 红润 脸颊 她 有 !

“但她脸颊多么红润啊！”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
" Such were the words which rang out on all sides ,
" 这样的 是 这 字 哪个 响铃 出去 在 全部 侧面 ,

“四面八方都传来了这样的声音。”

[ænd; ənd] ['diːt] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [gɪv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt]
and Dete was thankful that she had not to stop and give any distinct
和 迪特 曾是 感恩 那 她 有 不是 到 停止 和 给 任何 清楚的
['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
answers to them ,
答案 到 他们 ,

黛特很庆幸自己不必停下来给他们任何明确的答复。

[waɪl] ['haɪdi] ['hʌrid] ['iːgəli] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
while Heidi hurried eagerly forward without saying a word .
尽管 海蒂 慌忙 急切地 向前 没有 说 一个 单词 .

海蒂一言不发，急切地向前走去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['fɪəsə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)]
From that day forward Alm - Uncle looked fiercer and more forbidding than ever
从 那 天 向前 施舍 - 叔叔 看起来 更凶猛 和 更多的 禁止 比 曾经
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] - .
when he came down and passed through Dorfli .
什么时候 他 来了 向下 和 通过了 通过 - .

从那天起，每当阿尔姆叔叔下山经过多尔夫利时，他的神情都比以往更加凶狠、更加令人畏惧。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
He spoke to no one ,
他 辐 到 不 一 ,

他没有和任何人说话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sʌtʃ] [æn; ən]['əʊgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn]
and looked such an ogre as he came along with his pack of cheeses on
和 看起来 这样的 一个 食人魔 作为 他 来了 沿着 和 他的 盒 的 奶酪 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他背着一包奶酪走过来，看起来就像个怪物。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['fraʊnɪŋ] ['aɪbraʊz] ,
his immense stick in his hand , and his thick , frowning eyebrows ,
他的 巨大 戳 在 他的 手 , 和 他的 厚的 , 皱眉 眉毛 ,

他手里拿着一根巨大的棍子，浓密的眉毛紧锁着。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kɔːl] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [teɪk] [keə(r)] !
that the women would call to their little ones , " Take care !
那 这 女性 会 称呼 到 他们的 小的 一个 , " 拿 关心 !

妇女们会呼唤她们的孩子们：“照顾好自己！”

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːm] - ['ʌŋkəlz] [wei] [ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] !
get out of Alm - Uncle's way or he may hurt you !
得到 出去 的 施舍 - 叔叔的 方式 或者 他 可能 伤害 你 !

快躲开阿尔姆叔叔，否则他会伤害你！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
" The old man took no notice of anybody as he strode through the village on
" 这 老的 男人 采取 不 注意 的 任何人 作为 他 大步走 通过 这 村庄 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
his way to the valley below ,
他的 方式 到 这 谷 以下 ,

“老人大步穿过村庄，径直走向山谷，全然不顾周围的人。”

[weə(r)] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bɔːt] [wɒt] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
where he sold his cheeses and bought what bread and meat he wanted
在哪里 他 卖 他的 奶酪 和 买 什么 面包 和 肉 他 通缉
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

他在那里卖掉了自己的奶酪，然后买了自己想要的面包和肉。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
After he had passed the villagers all crowded together looking after him ,
后 他 有 通过了 这 村民们 全部 挤 一起 寻找 后 他 ,

他走过之后，村民们都围拢过来，目送他离开。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪldə] [hiː; hi] [lʊkt]
and each had something to say about him ; how much wilder he looked
和 每个 有 某物 到 说 关于 他 ; 如何 很多 更狂野 他 看起来
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

每个人都对他有话说；比如他看起来比平时狂野得多，

[haʊ] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['ɛniˌbɑːdiz] ['griːtɪŋ] ,
how now he would not even respond to anybody's greeting ,
如何 现在 他 会 不是 甚至 回应 到 任何人的 问候 ,

现在他甚至对任何人的问候都不予回应了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ]
while they all agreed that it was a great mercy the child had got away
尽管 他们 全部 同意 那 它 曾是 一个 伟大的 怜悯 这 孩子 有 得到 离开
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

虽然他们都一致认为孩子能从他身边逃脱是一件非常幸运的事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd]
and had they not all noticed how the child had hurried along as if afraid
和 有 他们 不是 全部 注意到 如何 这 孩子 有 慌忙 沿着 作为 如果 害怕的
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?
that her grandfather might be following to take her back ?
那 她 祖父 可能 是 下列的 到 拿 她 后退 ?

难道他们都没有注意到，那个孩子走得匆匆忙忙，好像害怕爷爷会跟着她把她带回去似的?

['əʊnli][ðə; ði][blaɪnd] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] ,
Only the blind grandmother would have nothing to say against him ,
仅有的 这 瞎的 祖母 会 有 没有什么 到 说 反对 他 ,

只有那位失明的老奶奶不会对他有任何异议。

[ænd; ənd][təʊld] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and told those who came to her to bring her work ,
和 讲述 那些 WHO 来了 到 她 到 带来 她 工作 ,

她告诉那些来找她的人，让他们把工作带给她。

[ɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] , [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
or take away what she had spun , how kind and thoughtful he had been
或者 拿 离开 什么 她 有 旋转 , 如何 种类 和 周到 他 有 到过
[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
with the child ,
和 这 孩子 ,

或者搬开她所说的，他对待孩子是多么的善良体贴，

[haʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
how good to her and her daughter ,
如何 好的 到 她 和 她 女儿 ,

对她和她女儿真好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]
and how many afternoons he had spent mending the house which , but
和 如何 许多 下午 他 有 花费 修补 这 房子 哪个 , 但
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] ,
for his help ,
为了 他的 帮助 ,

他花了多少个下午修缮房子，要不是他的帮助，房子早就塌了。

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
would certainly by this time have fallen down over their heads .
会 当然 经过 这 时间 有 倒下 向下 超过 他们的 头部 .

此时肯定已经倒塌在他们头上了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ɪn] - ;
And all this was repeated down in Dorfli ;
和 全部 这 曾是 重复 向下 在 - ;

这一切在多夫利也同样上演；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə]
but most of the people who heard it said that grandmother was too old to
但 最多 的 这 人们 WHO 听到 它 说 那 祖母 曾是 也 老的 到
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

但大多数听到的人都说奶奶年纪太大，听不懂了。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['raɪtli] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ;
and very likely had not heard rightly what was said ;
和 非常 可能 有 不是 听到 没错 什么 曾是 说 ;

很可能没有听清对方说的话；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [def] .
as she was blind she was probably also deaf .
作为 她 曾是 瞎的 她 曾是 大概 还 聋 .

由于她双目失明，所以她很可能也耳聋了。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [went] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] ,
Alm - Uncle went no more now to the grandmother's house ,
施舍 - 叔叔 去 不 更多的 现在 到 这 祖母的 房子 ,

阿尔姆叔叔再也不去奶奶家了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [seɪf] ,
and it was well that he had made it so safe ,
和 它 曾是 出色地 那 他 有 制成 它 所以 安全的 ,

他把这里布置得这么安全真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for it was not touched again for a long time .
为了 它 曾是 不是 感动 再次 为了 一个 长的 时间 .

因为很长一段时间它都没有再被触碰过。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [ə'gen] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][blaɪnd] ['wʊmən] ,
The days were sad again now for the old blind woman ,
这 天 是 伤心 再次 现在 为了 这 老的 瞎的 女士 ,

对于这位年迈的盲妇来说，日子又变得悲伤起来。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [pɑːst] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːmə(r)] [kəm'pleɪnɪŋli] , " [ə'læs] !
and not one passed but what she would murmur complainingly , " Alas !
和 不是 一 通过了 但 什么 她 会 低语 抱怨地 , " 唉 !

没有一个人通过，她只会低声抱怨道：“唉！”

[ɔːl]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
all our happiness and pleasure have gone with the child ,
全部 我们的 幸福 和 乐趣 有 已消失 和 这 孩子 ,

我们所有的幸福和快乐都随着孩子的离世而消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] !
and now the days are so long and dreary !
和 现在 这 天 是 所以 长的 和 凄凉 !

现在日子真是漫长又阴沉！

[preɪ] [gɒd] , [ai] [siː] ['haɪdi] [ə'gen] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] !
Pray God , I see Heidi again once more before I die !
祈祷 上帝 , 我 看 海蒂 再次 一次 更多的 前 我 死 !

向上帝祈祷，让我死前还能再见海蒂一面！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ]	[njuː]	['tʃæptə(r)]	[ə'baʊt]	[njuː]	[θɪŋz]
A	**NEW**	**CHAPTER**	**ABOUT**	**NEW**	**THINGS**
一个	新的	章	关于	新的	事物

关于新事物的新篇章

[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	[æt; ət]	['fræŋkfɜːt]	,	['klara]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[her]	['sɛsɪmæn]	,
In	**her**	**home**	**at**	**Frankfurt**	**,**	**Clara**	**,**	**the**	**little**	**daughter**	**of**	**Herr**	**Sesemann**	**,**
在	她	家	在	法兰克福	,	克拉拉	,	这	小的	女儿	的	先生	塞塞曼	,

在法兰克福的家中，塞塞曼先生的小女儿克拉拉，

[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	[kaʊtʃ]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[deɪ]	,
was	**lying**	**on**	**the**	**invalid**	**couch**	**on**	**which**	**she**	**spent**	**her**	**whole**	**day**	**,**
曾是	说谎	在	这	无效的	长椅	在	哪个	她	花费	她	所有的	天	,

她躺在她整天都待着的那张病号沙发上。

['biːɪŋ]	[wiːld]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ruːm]	.
being	**wheeled**	**in**	**it**	**from**	**room**	**to**	**room**	**.**
存在	带轮子的	在	它	从	房间	到	房间	.

被人用轮椅从一个房间推到另一个房间。

[dʒʌst]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[nəʊn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,	[weə(r)]	,
Just	**now**	**she**	**was**	**in**	**what**	**was**	**known**	**as**	**the**	**study**	**,**	**where**	**,**
只是	现在	她	曾是	在	什么	曾是	已知	作为	这	学习	,	在哪里	,

刚才她还在书房里，在那里，

[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['veəriəs]	[θɪŋz]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['laɪɪŋ]	[ə'baʊt]	,
to	**judge**	**by**	**the**	**various**	**things**	**standing**	**and**	**lying**	**about**	**,**
到	法官	经过	这	各种各样的	事物	常设	和	说谎	关于	,

根据周围摆放的各种物品来判断，

[wɪtʃ]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kəʊzi]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['fæməli]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['sɪtɪŋ]	.
which	**added**	**to**	**the**	**cosy**	**appearance**	**of**	**the**	**room**	**,**	**the**	**family**	**was**	**fond**	**of**	**sitting**	**.**
哪个	额外	到	这	舒适	外貌	的	这	房间	,	这	家庭	曾是	喜爱	的	坐着	.

这更增添了房间的温馨感，一家人都很喜欢坐在这里。

[ə; eɪ]	['hænsəm]	['bʊkkeɪs]	[wɪð]	[glɑːs]	[dɔːz]	[ɪk'spleɪnd]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,
A	**handsome**	**bookcase**	**with**	**glass**	**doors**	**explained**	**why**	**it**	**was**	**called**	**the**	**study**	**,**
一个	英俊的	书柜	和	玻璃	门	解释	为什么	它	曾是	称为	这	学习	,

一个漂亮的玻璃门书柜解释了为什么这里被称为书房。

[ænd; ənd]	[hɪə(r)]	['evɪdəntli]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	['lesnz]	.
and	**here**	**evidently**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**accustomed**	**to**	**have**	**her**	**lessons**	**.**
和	这里	显然	这	小的	女孩	曾是	习惯	到	有	她	课程	.

显然，这个小女孩习惯在这里上课。

['klærəz]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[wɒz; wəz]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[peɪl]	,
Clara's	**little**	**face**	**was**	**thin**	**and**	**pale**	**,**
克拉拉的	小的	脸	曾是	薄的	和	苍白	,

克拉拉的小脸又瘦又白，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[sɒft]	[bluː]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɪkst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klɒk]	,
and	**at**	**this**	**moment**	**her**	**two**	**soft**	**blue**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**clock**	**,**
和	在	这	片刻	她	二	柔软的	蓝色的	眼睛	是	固定的	在	这	钟	,

此刻，她那双柔和的蓝眼睛正盯着时钟。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent]
which seemed to her to go very slowly this day , and with a slight accent
哪个 似乎 到 她 到 去 非常 缓慢地 这 天 , 和 和 一个 轻微 口音
[ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
of impatience ,
的 不耐烦 ,

她觉得今天的进度非常慢，语气中带着一丝不耐烦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [reə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [jet] , ['frɔilain]
which was very rare with her , she asked , " Isn't it time yet , Fraulein
哪个 曾是 非常 稀有的 和 她 , 她 问 , " 不是 它 时间 然而 , 弗劳莱因
- ?
Rottenmeier ?
- ?

她很少这样问：“罗滕迈尔小姐，时间到了吗？”

" [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" This lady was sitting very upright at a small work - table , busy with her
" 这 女士 曾是 坐着 非常 直立 在 一个 小的 工作 - 桌子 , 忙碌的 和 她
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

这位女士端坐在小工作台前，正忙着刺绣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [luːs] ['gɑːmənt] ,
She had on a mysterious - looking loose garment ,
她 有 在 一个 神秘 - 寻找 松动的 服装 ,

她穿着一件看起来很神秘的宽松衣服，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒlə(r)][ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [keɪp] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'lemnəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
a large collar or shoulder - cape that gave a certain solemnity to her
一个 大的 衣领 或者 肩膀 - 岬 那 给予 一个 肯定 严肃 到 她
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

宽大的衣领或披肩使她的外表显得庄重肃穆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] [dəʊm] - [ʃeɪpt] [hed] [dres] .
which was enhanced by a very lofty dome - shaped head dress .
哪个 曾是 增强型 经过 一个 非常 高远 穹顶 - 形状 头 裙子 .

而高耸的圆顶形头饰则更增添了这种效果。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [pɑːst] , [sɪns] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [daɪd] ,
For many years past , since the mistress of the house had died ,
为了 许多 年 过去的 , 自从 这 情妇 的 这 房子 有 死亡 ,

多年来，自从女主人去世后，

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd]
the housekeeping and the superintendence of the servants had
这 家政 和 这 督察 的 这 仆人 有
[biːn] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] [her] ['sɛsɪmæn] [tuː; tə] ['frɔilain] - .
been entrusted by Herr Sesemann to Fraulein Rottenmeier .
到过 受托 经过 先生 塞塞曼 到 弗劳莱因 - .

塞塞曼先生将家务和仆人管理工作委托给了罗滕迈尔小姐。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ]
He himself was often away from home , and he left her in sole charge
他 他自己 曾是 经常 离开 从 家 , 和 他 左边 她 在 唯一 收费
,
,
,

他自己经常不在家，把她一个人留在家里。

[wɪð]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃn]	['əʊnli]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ɔːl]	['mætəz]	,
with	**the**	**condition**	**only**	**that**	**his**	**little**	**daughter**	**should**	**have**	**a**	**voice**	**in**	**all**	**matters**	**,**
和	这	状况	仅有的	那	他的	小的	女儿	应该	有	一个	嗓音	在	全部	事情	,

唯一的条件是，他的小女儿在所有事情上都应该有发言权。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʌn]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪʃ]	.
and	**that**	**nothing**	**should**	**be**	**done**	**against**	**her**	**wish**	**.**
和	那	没有什么	应该	是	完毕	反对	她	希望	.

任何事都不能违背她的意愿。

[æz; əz]	['klara]	[wɒz; wəz]	['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	['kwestʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	,
As	**Clara**	**was**	**putting**	**her**	**impatient**	**question**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
作为	克拉拉	曾是	推杆	她	不耐烦	问题	为了	这	第二	时间	,

克拉拉第二次不耐烦地提出问题时，

['di:t]	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːmə(r)]	[in'kwaiə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Dete	**and**	**Heidi**	**arrived**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**	**the**	**former**	**inquired**	**of**	**the**
迪特	和	海蒂	到达的	在	这	正面	门	,	和	这	以前的	询问	的	这

['kəʊtʃmən]	,
coachman	**,**
马车夫	,

黛特和海蒂来到前门，黛特向马车夫询问：

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[gɒt]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bɒks]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[siː]	['frɔilain]
who	**had**	**just**	**got**	**down**	**from**	**his**	**box**	**,**	**if**	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**see**	**Fraulein**
WHO	有	只是	得到	向下	从	他的	盒子	,	如果	它	曾是	也	晚的	到	看	弗劳莱因

-	.
Rottenmeier	**.**
-	.

他刚从箱子里下来，如果已经太晚见不到罗滕迈尔小姐了。

"	[ðæts]	[nɒt]	[maɪ]	['bɪznəs]	,	"	['grʌmbld]	[ðə; ði]	['kəʊtʃmən]	;	"	[rɪŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]
"	**That's**	**not**	**my**	**business**	**,**	**"**	**grumbled**	**the**	**coachman**	**;**	**"**	**ring**	**the**	**bell**	**in**	**the**	**hall**
"	那就是	不是	我的	商业	,	"	咕哝	这	马车夫	;	"	戒指	这	钟	在	这	大厅

[fɔː(r); fə(r)]	[sɪ'bætʃən]	.
for	**Sebastian**	**.**
为了	塞巴斯蒂安	.

“那不关我的事，”马车夫咕哝道，“去大厅里给塞巴斯蒂安按铃吧。”

"	['di:t]	[dɪd]	[səʊ]	,	[ænd; ənd]	[sɪ'bætʃən]	[keɪm]	[ˌdaʊn'steəz]	;	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'stɒnɪʃt]	[wen]	[hiː; hi]
"	**Dete**	**did**	**so**	**,**	**and**	**Sebastian**	**came**	**downstairs**	**;**	**he**	**looked**	**astonished**	**when**	**he**
"	迪特	做过	所以	,	和	塞巴斯蒂安	来了	楼下	;	他	看起来	惊讶	什么时候	他

[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	,
saw	**her**	**,**
锯	她	,

“黛特照做了，塞巴斯蒂安下了楼；他看到她时显得很惊讶，

['əʊpənɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['nɪəli]	[æz; əz]	[bɪg]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[raʊnd]	['bʌtnz]	[ɒn]
opening	**his**	**eyes**	**till**	**they**	**were**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**the**	**large**	**round**	**buttons**	**on**
开幕	他的	眼睛	直到	他们	是	几乎	作为	大的	作为	这	大的	圆形的	按钮	在

[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	.
his	**coat**	**.**
他的	外套	.

他睁开眼睛，直到眼睛几乎和外套上的大圆纽扣一样大。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[leɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	['frɔilain]	-	?
"	**Is**	**it**	**too**	**late**	**for**	**me**	**to**	**see**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**?**
"	是	它	也	晚的	为了	我	到	看	弗劳莱因	-	?

“我现在去看望罗滕迈尔小姐还来得及吗？”

" ['di:t] [ɑːskt] [ə'gen] .
" Dete asked again .
" 迪特 问 再次 .

黛特又问了一遍。

" [ðæts] [nɒt] [maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ; " [rɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd]
" That's not my business , " answered the man ; " ring that other bell for the maid
" 那就是 不是 我的 商业 , " 回答 这 男人 ; " 戒指 那 其他 钟 为了 这 女佣
[tɪnɛt] ,
Tinette ,
蒂内特 ,

“那不关我的事，”那人回答说，“去给女仆蒂内特按另一个铃。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['eni] ['fɑːðə(r)] [sɪ'bætʃən] [dɪsə'pɪəd] .
" and without troubling himself any farther Sebastian disappeared .
" 和 没有 令人不安的 他自己 任何 更远 塞巴斯蒂安 消失 .

“然后，塞巴斯蒂安不再费心思，消失了。”

['di:t] [ræŋ] [ə'gen] .
Dete rang again .
迪特 响铃 再次 .

黛特又响了。

[ðɪs] [taɪm] [tɪnɛt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [waɪt] [kæp] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
This time Tinette appeared with a spotless white cap perched on the top of her
这 时间 蒂内特 出现 和 一个 一尘不染 白色的 帽 栖息 在 这 顶部 的 她
[hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .
head and a mocking expression of face .
头 和 一个 嘲讽 表达 的 脸 .

这一次，蒂内特头上戴着一顶洁白的帽子，脸上带着嘲讽的表情。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
" she called from the top of the stairs .
" 她 称为 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

她从楼梯顶上喊道。

['di:t] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
Dete repeated her question .
迪特 重复 她 问题 .

黛特重复了她的问题。

[tɪnɛt] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['diːt] , " [kʌm]
Tinette disappeared , but soon came back and called down again to Dete , " Come
蒂内特 消失 , 但 很快 来了 后退 和 称为 向下 再次 到 迪特 , " 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

蒂内特消失了，但很快又回来了，再次朝黛特喊道：“上来吧，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
she is expecting you .
她 是 期待 你 .

她正在等你。

" ['diːt] [ænd; ənd] ['haɪdi] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [tɪnɛt] ['fɒləʊɪŋ] .
" Dete and Heidi went upstairs and into the study , Tinette following .
" 迪特 和 海蒂 去 楼上 和 进入 这 学习 , 蒂内特 下列的 .

“黛特和海蒂上楼进了书房，蒂内特跟了上去。

['diːt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [pə'laɪtli] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['haɪdi] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Dete remained standing politely near the door , still holding Heidi tightly by the hand ,
迪特 剩余 常设 礼貌地 靠近 这 门 , 仍然 保持 海蒂 紧紧 经过 这 手 ,

黛特依然礼貌地站在门口，紧紧地牵着海蒂的手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][duː; də]
for she did not know what the child might take it into her head to do
为了 她 做过 不是 知道 什么 这 孩子 可能 拿 它 进入 她 头 到 做
[ə'mɪd] [ðiːz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] .
amid these new surroundings .
之中 这些 新的 周围环境 .

因为她不知道孩子在这种新环境中会做出什么事来。

['frɔilain] - [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]
Fraulein Rottenmeier rose slowly and went up to the little new companion for
弗劳莱因 - 玫瑰 缓慢地 和 去 向上 到 这 小的 新的 伴侣 为了
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the daughter of the house ,
这 女儿 的 这 房子 ,

罗滕迈尔小姐缓缓起身，走到这家的女儿新来的小伙伴身边。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] .
to see what she was like .
到 看 什么 她 曾是 喜欢 .

想看看她是什么样的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
She did not seem very pleased with her appearance .
她 做过 不是 似乎 非常 高兴 和 她 外貌 .

她似乎对自己的外表不太满意。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['wʊlən] [frɒk] ,
Heidi was dressed in her plain little woollen frock ,
海蒂 曾是 穿着 在 她 清楚的 小的 羊毛 连衣裙 ,

海蒂穿着她那件朴素的小羊毛连衣裙，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [strɔː] [wʌn] [bent] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] .
and her hat was an old straw one bent out of shape .
和 她 帽子 曾是 一个 老的 稻草 一 弯曲 出去 的 形状 .

她的帽子是一顶旧草帽，已经变形了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['ɪnəsntli] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The child looked innocently out from beneath it ,
这 孩子 看起来 天真地 出去 从 下面 它 ,

孩子从树下天真无邪地向外张望，

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] ['taʊərɪŋ] [hed] [dres] .
gazing with unconcealed astonishment at the lady's towering head dress .
凝视 和 未隐藏的 惊讶 在 这 女士的 参天 头 裙子 .

她毫不掩饰地惊叹于这位女士高耸的头饰。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['frɔilain] - , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
" What is your name ? " asked Fraulein Rottenmeier , after scrutinisingly examining
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 弗劳莱因 - , 后 仔细地 检查
[ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
the child for some minutes ,
这 孩子 为了 一些 分钟 ,

“你叫什么名字？”罗滕迈尔小姐仔细打量了孩子几分钟后问道。

[waɪl] ['haɪdi] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪdi] .
while Heidi in return kept her eyes steadily fixed upon the lady .
尽管 海蒂 在 返回 保留 她 眼睛 稳步 固定的 之上 这 女士 .

而海蒂的目光则始终紧紧地盯着那位女士。

" ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
" Heidi , " she answered in a clear , ringing voice .
" 海蒂 , " 她 回答 在 一个 清除 , 铃声 嗓音 .

“海蒂,”她用清晰洪亮的声音回答道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[ðæts] [nəʊ] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪsnd] [ðæt] .
that's no Christian name for a child ; you were not christened that .
那就是 不 基督教 姓名 为了 一个 孩子 ; 你 是 不是 受洗 那 .

那不是个适合孩子的基督教名字；你受洗时也没有用这个名字。

[wɒt] [neɪm] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] ?
What name did they give you when you were baptized ?
什么 姓名 做过 他们 给 你 什么时候 你 是 受洗 ?

你受洗时他们给你取了什么名字?

" [kən'tɪnjuːd] ['frɔilain] - .
" continued Fraulein Rottenmeier .
" 持续 弗劳莱因 - .

“罗滕迈尔小姐继续说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" I do not remember , " replied Heidi .
" 我 做 不是 记住 , " 回复 海蒂 .

“我不记得了,”海蒂回答说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" What a way to answer ! " said the lady , shaking her head .
" 什么 一个 方式 到 回答 ! " 说 这 女士 , 摇晃 她 头 .

“真是个糟糕的回答！”那位女士摇着头说。

" ['diːt] , [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɔː(r)]['əʊnli] ['sɔːsi] ? "
" Dete , is the child a simpleton or only saucy ? "
" 迪特 , 是 这 孩子 一个 傻瓜 或者 仅有的 风骚的 ? "

“黛特，这孩子是傻子还是只是调皮捣蛋？”

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" If the lady will allow me , I will speak for the child ,
" 如果 这 女士 将要 允许 我 , 我 将要 说话 为了 这 孩子 ,

“如果这位女士允许的话，我将为孩子说话。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['strendʒər] , " [sed] ['diːt] ,
for she is very unaccustomed to strangers , " said Dete ,
为了 她 是 非常 不习惯 到 陌生人 , " 说 迪特 ,

“因为她很不习惯和陌生人相处,”黛特说。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['haɪdi] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]
who had given Heidi a silent poke for making such an unsuitable
WHO 有 给定 海蒂 一个 沉默的 戳 为了 制作 这样的 一个 不合适
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

谁曾默默地戳了戳海蒂，责怪她给出了如此不恰当的回答。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['stjuːpɪd][nɔː(r)] [jet] ['sɔːsi] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['iːv(ə)n] ;
" She is certainly not stupid nor yet saucy , she does not know what it means even ;
" 她 是 当然 不是 愚蠢的 也不 然而 风骚的 , 她 做 不是 知道 什么 它 方法 甚至 ;

“她当然不愚蠢，也不放肆，她甚至不知道那是什么意思；

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
she speaks exactly as she thinks .
她 说话 确切地 作为 她 思考 .

她说话直截了当，想到什么就说什么。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]
To - day she is for the first time in a gentleman's house and she does not
到 - 天 她 是 为了 这 第一的 时间 在 一个 绅士的 房子 和 她 做 不是
[nəʊ] [ɡʊd] ['mænəz] ;
know good manners ;
知道 好的 礼仪 ;

今天她第一次来到一位绅士的家中，却不懂礼仪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
but she is docile and very willing to learn ,
但 她 是 温顺 和 非常 愿意的 到 学习 ,

但她性格温顺，而且非常乐于学习。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] ['kaɪndli] [meɪk] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
if the lady will kindly make excuses for her .
如果 这 女士 将要 亲切地 制作 借口 为了 她 .

如果这位女士能好心替她道个歉就好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['ædəleɪd] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] . "
She was christened Adelaide , after her mother , my sister , who is now dead . "
她 曾是 受洗 阿德莱德 , 后 她 母亲 , 我的 姐姐 , WHO 是 现在 死的 . "

她受洗时取名为阿德莱德，取自她母亲的名字，也就是我的姐姐，她姐姐现在已经去世了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [prə'naʊns] , " [ri'mɑːk] ['frɔilain] - .
" Well , that's a name that one can pronounce , " remarked Fraulein Rottenmeier .
" 出色地 , 那就是 一个 姓名 那 一 能 发音 , " 评论 弗劳莱因 - .

“嗯，这名字倒是挺好念的，”罗滕迈尔小姐说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['diːt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
" But I must tell you , Dete , that I am astonished to see so young a child
" 但 我 必须 告诉 你 , 迪特 , 那 我 是 惊讶 到 看 所以 年轻的 一个 孩子
.
.
.

“但是，黛特，我必须告诉你，看到这么小的孩子，我感到非常惊讶。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
I told you that I wanted a companion of the same age as the young lady
我 讲述 你 那 我 通缉 一个 伴侣 的 这 相同的 年龄 作为 这 年轻的 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

我告诉过你，我想要一个和这家女主人年龄相仿的伴侣。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
one who could share her lessons , and all her other occupations .
一 WHO 可以 分享 她 课程 , 和 全部 她 其他 职业 .

一个可以分享她的经验和所有其他职业的人。

['frɔilain] ['klara] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] [twelv] ; [wɒt] [eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? "
Fraulein Clara is now over twelve ; what age is this child ? "
弗劳莱因 克拉拉 是 现在 超过 十二 ; 什么 年龄 是 这 孩子 ? "

克拉拉小姐现在已经十二岁多了；这个孩子多大了？

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['diːt] [ə'gen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['fluːənt]['mænə(r)] ,
" If the lady will allow me , " began Dete again , in her usual fluent manner ,
" 如果 这 女士 将要 允许 我 , " 开始 迪特 再次 , 在 她 通常 流利 方式 ,

“如果这位女士允许的话,”黛特再次开口，语气一如既往地流畅。

" [ai][maɪ'self][hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə]
" I myself had lost count of her exact age ; she is certainly a little younger
" 我 我 有 丢失的 数数 的 她 精确的 年龄 ; 她 是 当然 一个 小的 年轻
,
,
,

“我自己已经记不清她的确切年龄了；她肯定比实际年龄小一些。”

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] ; [ai] ['kænɒt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ten] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] . "
but not much ; I cannot say precisely , but I think she is ten , or thereabouts . "
但 不是 很多 ; 我 不能 说 恰恰 , 但 我 思考 她 是 十 , 或者 大约 . "

但也不大；我不能确定，但我认为她十岁左右。

" ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [eɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['haɪdi] .
" Grandfather told me I was eight , " put in Heidi .
" 祖父 讲述 我 我 曾是 八 , " 放 在 海蒂 .

“爷爷告诉我我当时八岁,”海蒂说道。

['diːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pəʊk] ,
Dete gave her another poke ,
迪特 给予 她 其他 戳 ,

黛特又戳了她一下，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
but as the child had not the least idea why she did so she was not at
但 作为 这 孩子 有 不是 这 至少 主意 为什么 她 做过 所以 她 曾是 不是 在
[ɔːl] [kən'fjuːzd] .
all confused .
全部 使困惑 .

但由于孩子完全不知道自己为什么这样做，所以她一点也不感到困惑。

" [wɒt] — ['əʊnli] [eɪt] ! " [kraɪd] ['frɔilain] - ['æŋgrəli] .
" What — only eight ! " cried Fraulein Rottenmeier angrily .
" 什么 — 仅有的 八 ! " 哭 弗劳莱因 - 愤怒地 .

“什么——才八个！”罗滕迈尔小姐愤怒地喊道。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː] [jʌŋ] !
" Four years too young !
" 四 年 也 年轻的 !

“太小了！

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
Of what use is such a child !
的 什么 使用 是 这样的 一个 孩子 !

这样的孩子有什么用呢！

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] ?
And what have you learnt ?
和 什么 有 你 学会了 ?

你学到了什么？

[wɒt] [bʊks] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ? "
What books did you have to learn from ? "
什么 图书 做过 你 有 到 学习 从 ? "

你当时都从哪些书里学习?

" [nʌn] , " [sed] ['haɪdi] .
" None , " said Heidi .
" 没有任何 , " 说 海蒂 .

“没有，”海蒂说。

" [haʊ] ? [wɒt] ?
" How ? what ?
" 如何 ? 什么 ?

“怎么回事？什么事？”

[haʊ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .
How then did you learn to read ? " continued the lady .
如何 然后 做过 你 学习 到 读 ? " 持续 这 女士 .

“那么，你是如何学会阅读的呢？”这位女士继续问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)]['piːtə(r)]['aɪðə(r)] , " ['haɪdi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I have never learnt to read , or Peter either , " Heidi informed her .
" 我 有 绝不 学会了 到 读 , 或者 彼得 任何一个 , " 海蒂 知情的 她 .

“我从来没学过读书，彼得也没学过，”海蒂告诉她。

" ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
" Mercy upon us !
" 怜悯 之上 我们 !

“怜悯我们吧！”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] !
you do not know how to read !
你 做 不是 知道 如何 到 读 !

你根本不识字！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['frɔilain] - , ['greɪtli] ['hɒrɪfaɪd] .
Is it really so ? " exclaimed Fraulein Rottenmeier , greatly horrified .
是 它 真的 所以 ? " 惊呼 弗劳莱因 - , 非常 惊恐万分 .

“真是这样吗？”罗滕迈尔小姐惊恐地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ?
" Is it possible — not able to read ?
" 是 它 可能的 — 不是 有能力的 到 读 ?

“有可能吗——不识字？”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [ðen] ? "
What have you learnt then ? "
什么 有 你 学会了 然后 ? "

那你学到了什么？

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['haɪdi] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['truːθflnəs] .
" Nothing , " said Heidi with unflinching truthfulness .
" 没有什么 , " 说 海蒂 和 坚定不移 真实性 .

“没什么，”海蒂毫不掩饰地说道。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] ['diːt] ,
" Young woman , " said the lady to Dete ,
" 年轻的 女士 , " 说 这 女士 到 迪特 ,

“年轻女子，”那位女士对黛特说。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒk] ,
after having paused for a minute or two to recover from her shock ,
后 拥有 暂停 为了 一个 分钟 或者 二 到 恢复 从 她 震惊 ,

她停顿了一两分钟，从震惊中缓过神来。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pænjən] [juː; jʊ] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ;
" this is not at all the sort of companion you led me to suppose ;
" 这 是 不是 在 全部 这 种类 的 伴侣 你 引领 我 到 认为 ;

“这与你让我以为的那种同伴完全不一样；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ?
how could you think of bringing me a child like this ?
如何 可以 你 思考 的 带来 我 一个 孩子 喜欢 这 ?

你怎么能想到要给我生这样一个孩子?

" [bʌt; bət] ['diːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [səʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːmli] ,
" But Dete was not to be put down so easily , and answered warmly ,
" 但 迪特 曾是 不是 到 是 放 向下 所以 容易地 , 和 回答 热情地 ,

但黛特并没有轻易被打倒，她热情地回答道：

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ;
" If the lady will allow me , the child is exactly what I thought she required ;
" 如果 这 女士 将要 允许 我 , 这 孩子 是 确切地 什么 我 想法 她 必需的 ;

“如果这位女士允许的话，这个孩子正是我认为她所需要的；

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
the lady described what she wished for , a child unlike all other children ,
这 女士 描述 什么 她 希望 为了 , 一个 孩子 与此不同 全部 其他 孩子们 ,

这位女士描述了她想要的孩子，一个与众不同的孩子。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][suːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ai] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]
and I could find no other to suit , for the greater number I know are
和 我 可以 寻找 不 其他 到 套装 , 为了 这 更大的 数字 我 知道 是
[nɒt][pɪ'kjuːliə(r)] ,
not peculiar ,
不是 奇特 ,

我找不到其他合适的，因为我认识的大多数人并不特殊。

[bʌt; bət][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
but one very much the same as the other ,
但 一 非常 很多 这 相同的 作为 这 其他 ,

但它们之间却非常相似。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
and I thought this child seemed as if made for the place .
和 我 想法 这 孩子 似乎 作为 如果 制成 为了 这 地方 .

我觉得这孩子好像天生就适合这个地方。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
But I must go now , for my mistress will be waiting for me ;
但 我 必须 去 现在 , 为了 我的 情妇 将要 是 等待 为了 我 ;

但我现在必须走了，因为我的女主人还在等我；

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [pə'mɪt] [ai] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] .
if the lady will permit I will come again soon and see how she is getting on .
如果 这 女士 将要 允许 我 将要 来 再次 很快 和 看 如何 她 是 获得 在 .

如果这位女士允许的话，我会尽快再来，看看她的情况如何。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ['diːt] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] .
" And with a bow Dete quickly left the room and ran downstairs .
" 和 和 一个 弓 迪特 迅速地 左边 这 房间 和 跑 楼下 .

“黛特鞠了一躬，迅速离开房间，跑下楼去。”

['frɔilain] - [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪkən] [ə'bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)] ['diːt]
Fraulein Rottenmeier stood for a moment taken aback and then ran after Dete
弗劳莱因 - 站立 为了 一个 片刻 已采取 背 和 然后 跑 后 迪特
.
.
.

罗滕迈尔小姐愣了一下，然后追着黛特跑了过去。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɒp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'baʊt]
If the child was to stop she had many things yet to say and ask about
如果 这 孩子 曾是 到 停止 她 有 许多 事物 然而 到 说 和 问 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

如果孩子停下来，她还有很多话想说，还有很多关于她的事情想问。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] , ['diːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː]
and there the child was , and what was more , Dete , as she plainly saw
和 那里 这 孩子 曾是 ， 和 什么 曾是 更多的 ， 迪特 ， 作为 她 显然 锯
,
,
，

孩子就在那里，而且，黛特也清楚地看到了，

[ment] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .
meant to leave her there .
意思是 到 离开 她 那里 .

本来打算把她留在那里。

['haɪdi] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] .
Heidi remained by the door where she had been standing since she first came in .
海蒂 剩余 经过 这 门 在哪里 她 有 到过 常设 自从 她 第一的 来了 在 .

海蒂仍然站在门口，从她进来时就一直站在那里。

['klara] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə]
Clara had looked on during the interview without speaking ; now she beckoned to
克拉拉 有 看起来 在 期间 这 面试 没有 请讲 ； 现在 她 招手 到
['haɪdi] [ænd; ənd] [sed] ,
Heidi and said ,
海蒂 和 说 ，

克拉拉在采访过程中一直默默地看着，现在她向海蒂招了招手，说道：

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

" ['haɪdi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Heidi went up to her .
" 海蒂 去 向上 到 她 .

海蒂走上前去。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [kɔːld] ['haɪdi] [ɔː(r)] ['ædəleɪd] ? " [ɑːskt] ['klara] .
" Would you rather be called Heidi or Adelaide ? " asked Clara .
" 会 你 相当 是 称为 海蒂 或者 阿德莱德 ? " 问 克拉拉 .

“你希望别人叫你海蒂还是阿德莱德？”克拉拉问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['haɪdi] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .
" I am never called anything but Heidi , " was the child's prompt answer .
" 我 是 绝不 称为 任何事物 但 海蒂 , " 曾是 这 孩子的 迅速的 回答 .

“我从未被人叫过别的名字，只叫我海蒂，”孩子立刻回答道。

" [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [sed] ['klara] , " [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] .
" Then I shall always call you by that name , " said Clara , " it suits you .
" 然后 我 将 总是 称呼 你 经过 那 姓名 , " 说 克拉拉 , " 它 西装 你 .

“那我以后就一直这么叫你了，”克拉拉说，“这名字很适合你。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ]
I have never heard it before , but neither have I ever seen a child like you
我 有 绝不 听到 它 前 , 但 两者都不 有 我 曾经 已见 一个 孩子 喜欢 你
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我以前从未听过这种说法，也从未见过像你这样的孩子。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ʃɔːt] ['kɜːli] [heə(r)] ? "
Have you always had that short curly hair ? "
有 你 总是 有 那 短的 卷曲 头发 ? "

你一直都是这种短卷发吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['haɪdi] .
" Yes , I think so , " said Heidi .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 海蒂 .

“是的，我也这么认为,”海蒂说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] ? " [went] [ɒn] ['klara] .
" Are you pleased to come to Frankfurt ? " went on Clara .
" 是 你 高兴 到 来 到 法兰克福 ? " 去 在 克拉拉 .

“你很高兴来法兰克福吗？”克拉拉继续问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ləʊf] ,
" No , but I shall go home to - morrow and take grandmother a white loaf ,
" 不 , 但 我 将 去 家 到 - 明天 和 拿 祖母 一个 白色的 面包 ,
" [ɪk'spleɪnd] ['haɪdi] .
" explained Heidi .
" 解释 海蒂 .

“不，但我明天要回家给奶奶带个白面包,”海蒂解释说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klara] .
" Well , you are a funny child ! " exclaimed Clara .
" 出色地 , 你 是 一个 有趣的 孩子 ! " 惊呼 克拉拉 .

“哎呀，你真是个有趣的孩子！”克拉拉惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]
" You were expressly sent for to come here and to remain with me
" 你 是 明确地 发送 为了 到 来 这里 和 到 保持 和 我
[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [maɪ] ['lesnz] ;
and share my lessons ;
和 分享 我的 课程 ;

“你被特意派来这里，和我在一起，学习我的课程；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kænɒt] [riːd] , ['sʌmθɪŋ] [njuː]
there will be some fun about them now as you cannot read , something new
那里 将要 是 一些 乐趣 关于 他们 现在 作为 你 不能 读 , 某物 新的
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

现在你没法看书了，这倒也挺有意思的，可以做点新事了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [dʌl] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs]
for often they are dreadfully dull , and I think the morning will never pass
为了 经常 他们 是 极其糟糕 乏味的 , 和 我 思考 这 早晨 将要 绝不 经过
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

因为它们常常非常无聊，我觉得早晨永远不会过去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['tjuːtə(r)] ['kɒmz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] ,
You know my tutor comes every morning at about ten o'clock ,
你 知道 我的 导师 来 每一个 早晨 在 关于 十 点钟 ,

你知道我的家庭教师每天早上十点左右来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [wɪð] ['lesnz] [tɪl] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
and then we go on with lessons till two , and it does seem such a long
和 然后 我们 去 在 和 课程 直到 二 , 和 它 做 似乎 这样的 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

然后我们继续上课到两点，感觉时间过得好漫长。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Sometimes he takes up the book and holds it close up to his face ,
有时 他 需要 向上 这 书 和 持有 它 关闭 向上 到 他的 脸 ,

有时他会拿起书，凑近脸部仔细端详。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ,
as if he was very short - sighted ,
作为 如果 他 曾是 非常 短的 - 目击者 ,

就好像他近视很严重一样，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [səʊ] ['dredfəli] [tuː; tə] [geɪp] ,
but I know it's only because he wants so dreadfully to gape ,
但 我 知道 它是 仅有的 因为 他 想要 所以 极其糟糕 到 张开 ,

但我知道那只是因为他太想张开嘴巴了。

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and Fraulein Rottenmeier takes her large handkerchief out also now and then
和 弗劳莱因 - 需要 她 大的 手帕 出去 还 现在 和 然后
[ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and covers her face with it ,
和 封面 她 脸 和 它 ,

罗滕迈尔小姐也时不时地拿出她的大手帕，蒙住脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,
as if she was moved by what we had been reading ,
作为 如果 她 曾是 已搬 经过 什么 我们 有 到过 阅读 ,

仿佛她被我们读的内容所感动了一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [geɪp] [tuː] .
but that is only because she is longing to gape too .
但 那 是 仅有的 因为 她 是 渴望 到 张开 也 .

但那只是因为她也渴望张开双眼。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self]['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [geɪp] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [maɪ'self] ,
And I myself often want to gape , but I am obliged to stop myself ,
和 我 我 经常 想 到 张开 , 但 我 是 有义务 到 停止 我 ,

我本人也常常想张大嘴巴看，但我必须克制自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['frɔilain] - [siːz] [ˌem 'iː] ['geɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fetʃɪz]
for if Fraulein Rottenmeier sees me gaping she runs off at once and fetches
为了 如果 弗劳莱因 - 看到 我 张开的 她 跑步 离开 在 一次 和 获取
[ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [sez] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dəʊs] ,
the cod - liver oil and says I must have a dose ,
这 鳕鱼 - 肝 油 和 说道 我 必须 有 一个 剂量 ,

如果罗滕迈尔小姐看到我目瞪口呆，她会立刻跑去拿鱼肝油，说我必须服用一剂。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [wiːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] ,
as I am getting weak again , and the cod - liver oil is horrible ,
作为 我 是 获得 虚弱的 再次 , 和 这 鳕鱼 - 肝 油 是 可怕 ,

我的身体又开始虚弱了，而且鱼肝油的味道太难闻了。

[səʊ][ai][duː; də][maɪ] [best] [nɒt] [tuː; tə] [geɪp] .
so I do my best not to gape .
所以 我 做 我的 最好的 不是 到 张开 .

所以我尽量不让自己目瞪口呆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] ,
But now it will be much more amusing ,
但 现在 它 将要 是 很多 更多的 有趣 ,

但现在会更有趣得多。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .
for I shall be able to lie and listen while you learn to read .
为了 我 将 是 有能力的 到 说谎 和 听 尽管 你 学习 到 读 .

因为我可以躺着听你学习阅读。

" [ˈhaɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈdaʊtfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
" Heidi shook her head doubtfully when she heard of learning to read .
" 海蒂 摇晃 她 头 怀疑地 什么时候 她 听到 的 学习 到 读 .

“海蒂听到学习阅读这件事，怀疑地摇了摇头。”

" [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈhaɪdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , [ˈevribɒdi] [mʌst; məst] ,
" Oh , nonsense , Heidi , of course you must learn to read , everybody must ,
" 哦 , 废话 , 海蒂 , 的 课程 你 必须 学习 到 读 , 大家 必须 ,

“哦，胡说，海蒂，你当然要学习阅读，每个人都必须学习阅读。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈtjuːtə(r)][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈevriθɪŋ]
and my tutor is very kind , and never cross , and he will explain everything
和 我的 导师 是 非常 种类 , 和 绝不 叉 , 和 他 将要 解释 一切
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我的导师人很好，从不生气，他会把所有事情都解释清楚。

[bʌt; bət][maɪnd] , [wen] [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
But mind , when he explains anything to you , you won't be able to
但 头脑 , 什么时候 他 解释 任何事物 到 你 , 你 惯于 是 有能力的 到
[ˌʌndəˈstænd] ;
understand ;
理解 ;

但是你要明白，当他向你解释任何事情时，你都无法理解；

[bʌt; bət][doʊnt][ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,
but don't ask any questions ,
但 不 问 任何 问题 ,

但不要问任何问题。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [les] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
or else he will go on explaining and you will understand less than ever .
或者 别的 他 将要 去 在 解释 和 你 将要 理解 较少的 比 曾经 .

否则他会继续解释，而你反而会更加不明白。

[ˈleɪtə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [mɔː(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [jɔːˈself] ,
Later when you have learnt more and know about things yourself ,
之后 什么时候 你 有 学会了 更多的 和 知道 关于 事物 你自己 ,

以后当你学习更多、自己了解更多事情之后，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
then you will begin to understand what he meant .
然后 你 将要 开始 到 理解 什么 他 意思是 .

那时你就会开始明白他的意思了。

"	['frɔilain]	-	[naʊ]	[keɪm]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'teɪk]	['diːt]	,
"	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**now**	**came**	**back**	**into**	**the**	**room**	**;**	**she**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**overtake**	**Dete**	**,**
"	弗劳莱因	-	现在	来了	后退	进入	这	房间	；	她	有	不是	到过	有能力的	到	超过	迪特	，

“罗滕迈尔小姐这时又回到了房间里；她没能追上黛特，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	['veri]	[mʌtʃ]	[pʊt]	[aʊt]	;
and	**was**	**evidently**	**very**	**much**	**put**	**out**	**;**
和	曾是	显然	非常	很多	放	出去	；

显然他非常生气；

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['ɪntuː]	[mɔː(r)]	['diːteɪlz]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,
for	**she**	**had**	**wanted**	**to**	**go**	**into**	**more**	**details**	**concerning**	**the**	**child**	**,**
为了	她	有	通缉	到	去	进入	更多的	细节	有关	这	孩子	，

因为她想了解更多关于这个孩子的信息。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	['diːt]	[haʊ]	[ˌmɪs'liːdɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	,
and	**to**	**convince**	**Dete**	**how**	**misleading**	**she**	**had**	**been**	**,**
和	到	说服	迪特	如何	误导性的	她	有	到过	，

为了让黛特明白她之前是多么误导人，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʌn'fɪt]	['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[fɔː(r); fə(r)]	['klara]	;
and	**how**	**unfit**	**Heidi**	**was**	**as**	**a**	**companion**	**for**	**Clara**	**;**
和	如何	不合格	海蒂	曾是	作为	一个	伴侣	为了	克拉拉	；

海蒂多么不适合做克拉拉的伴侣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第5/16页

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
she really did not know what to be about , or how to undo the mischief ,
她 真的 做过 不是 知道 什么 到 是 关于 , 或者 如何 到 撤销 这 恶作剧 ,

她真的不知道该怎么办，也不知道该如何弥补造成的损失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l]
and it made her all the more angry that she herself was responsible
和 它 制成 她 全部 这 更多的 生气的 那 她 她自己 曾是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

而这件事的起因正是她自己，这让她更加愤怒。

['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə] ['haɪdi] ['biːɪŋ] [fetʃt] .
having consented to Heidi being fetched .
拥有 同意 到 海蒂 存在 已获取 .

已同意将海蒂接走。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌdi]
She ran backwards and forwards in a state of agitation between the study
她 跑 向后 和 前进 在 一个 状态 的 搅动 之间 这 学习
[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and the dining - room ,
和 这 用餐 - 房间 ,

她焦躁不安地在书房和餐厅之间来回奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [sɪ'bætʃən] ,
and then began scolding Sebastian ,
和 然后 开始 责骂 塞巴斯蒂安 ,

然后开始训斥塞巴斯蒂安，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] [siː]
who was standing looking at the table he had just finished laying to see
WHO 曾是 常设 寻找 在 这 桌子 他 有 只是 完成的 躺下 到 看
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
that nothing was missing .
那 没有什么 曾是 丢失的 .

他站在那里，看着自己刚刚摆好的桌子，确认没有遗漏任何东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ; [meɪk] [heɪst] ,
" You can finish your thoughts to - morrow morning ; make haste ,
" 你 能 结束 你的 想法 到 - 明天 早晨 ; 制作 匆忙 ,

“你可以把想法留到明天早上再想；抓紧时间。”

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔːl] .
or we shall get no dinner to - day at all .
或者 我们 将 得到 不 晚餐 到 - 天 在 全部 .

否则我们今天就没晚饭吃了。

" [ðen] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tɪnɛt] ,
" Then hurrying out she called Tinette ,
" 然后 匆忙 出去 她 称为 蒂内特 ,

然后她匆匆跑出去，给蒂内特打了个电话。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['trɪpɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːv(ə)n]
but in such an ill - tempered voice that the maid came tripping forward with even
但 在 这样的 一个 患病的 - 淬火 嗓音 那 这 女佣 来了 绊倒 向前 和 甚至
[mɔː(r)] ['mɪnsɪŋ] [steps] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
more mincing steps than usual ,
更多的 绞碎 步骤 比 通常 ,

但她说话的语气非常不耐烦，以至于女仆踉跄着向前走去，脚步比平时更加蹒跚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [pɜːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['frɔilain] - [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][skəʊld]
but she looked so pert that even Fraulein Rottenmeier did not venture to scold
但 她 看起来 所以 活泼 那 甚至 弗劳莱因 - 做过 不是 风险投资 到 骂
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但她看起来如此伶俐，就连罗滕迈尔小姐也不敢责备她。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'prest] ['æŋgə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] .
which only made her suppressed anger the greater .
哪个 仅有的 制成 她 被抑制 愤怒 这 更大的 .

这只会让她压抑的愤怒更加强烈。

" [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" See that the room is prepared for the little girl who has just arrived ,
" 看 那 这 房间 是 准备 为了 这 小的 女孩 WHO 有 只是 到达的 ,

“请确保房间已为刚到的小女孩准备好。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl] .
" said the lady , with a violent effort at self - control .
" 说 这 女士 , 和 一个 暴力 努力 在 自己 - 控制 .

“那位女士说道，她竭力克制着自己。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wɒnts] ['dʌstɪŋ] . "
" Everything is ready ; it only wants dusting . "
" 一切 是 准备好 ; 它 仅有的 想要 除尘 . "

“一切就绪，只差除尘了。”

" [ɪts] [wɜːθ] [maɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] [tɪnɛt] ['mɒkɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" It's worth my troubling about , " said Tinette mockingly as she turned away .
" 它是 值得 我的 令人不安的 关于 , " 说 蒂内特 嘲讽地 作为 她 转向 离开 .

“这事儿值得我费心，”蒂内特嘲讽地说着，转身离开了。

['miːnwaɪl] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
Meanwhile Sebastian had flung open the folding doors leading into the dining - room
同时 塞巴斯蒂安 有 扔 打开 这 折叠式的 门 领导 进入 这 用餐 - 房间
[wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] ,
with rather more noise than he need ,
和 相当 更多的 噪音 比 他 需要 ,

与此同时，塞巴斯蒂安猛地推开了通往餐厅的折叠门，发出的声响比他需要的要大得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['fjʊəriəs] ,
for he was feeling furious ,
为了 他 曾是 感觉 狂怒 ,

因为他当时非常愤怒。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][deə(r)]['ɑːnsə(r)] [bæk] [wen] ['frɔilain] - [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ;
although he did not dare answer back when Fraulein Rottenmeier spoke to him ;
虽然 他 做过 不是 敢 回答 后退 什么时候 弗劳莱因 - 辐 到 他 ;

虽然当罗滕迈尔小姐和他说话时，他不敢反驳；

[hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['klærəz] [tʃeə(r)][tuː; tə] [wiːl] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
he then went up to Clara's chair to wheel her into the next room .
他 然后 去 向上 到 克拉拉的 椅子 到 车轮 她 进入 这 下一个 房间 .

然后他走到克拉拉的椅子旁，把她推到隔壁房间。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
As he was arranging the handle at the back preparatory to doing so ,
作为 他 曾是 安排 这 处理 在 这 后退 预备 到 正在做 所以 ，

当他准备将把手移到后面时，

['haɪdi] [went] [nɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Heidi went near and stood staring at him .
海蒂 去 靠近 和 站立 凝视 在 他 .

海蒂走近他，站在那里盯着他看。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [graul] [aʊt] , " [wel] ,
Seeing her eyes fixed upon him , he suddenly growled out , " Well ,
看到 她 眼睛 固定的 之上 他 ， 他 突然 咆哮 出去 ， " 出色地 ，

看到她的目光紧紧盯着他，他突然低声说道：“好吧，

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [laɪk] [ðæt] ?
what is there in me to stare at like that ?
什么 是 那里 在 我 到 盯 在 喜欢 那 ?

我有什么理由那样盯着看呢?

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] ['frɔilain]
" which he would certainly not have done if he had been aware that Fraulein
" 哪个 他 会 当然 不是 有 完毕 如果 他 有 到过 意识到的 那 弗劳莱因

- [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
Rottenmeier was just then entering the room .
- 曾是 只是 然后 进入 这 房间 .

如果他当时知道罗滕迈尔小姐正要进屋，他肯定不会这么做。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [laɪk] ['piːtə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] .
" You look so like Peter , " answered Heidi .
" 你 看 所以 喜欢 彼得 ， " 回答 海蒂 .

“你长得真像彼得,”海蒂回答道。

[ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .
The lady - housekeeper clasped her hands in horror .
这 女士 - 管家 紧握 她 双手 在 恐怖 .

女管家惊恐地抱住了双手。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !
" Is it possible !
" 是 它 可能的 !

“是否可以!

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [hɑːf] - [ə'laʊd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" she stammered half - aloud , " she is now addressing the servant as if he
" 她 结结巴巴 一半 - 大声 ， " 她 是 现在 解决 这 仆人 作为 如果 他

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] !
were a friend !
是 一个 朋友 !

她结结巴巴地说：“她现在竟然把仆人当朋友一样对待！”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I never could have imagined such a child !
我 绝不 可以 有 想象 这样的 一个 孩子 !

我做梦都想不到会有这样的孩子!

" [sɪ'bætʃən] [wiːld] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] ['klara] [ɒn][tuː; tə]
" Sebastian wheeled the couch into the dining - room and helped Clara on to
" 塞巴斯蒂安 带轮子的 这 长椅 进入 这 用餐 - 房间 和 帮助 克拉拉 在 到

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

塞巴斯蒂安把沙发推到餐厅里，扶着克拉拉坐到椅子上。

['frɔilain] - [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]['haɪdi]
Fraulein Rottenmeier took the seat beside her and made a sign to Heidi
弗劳莱因 - 采取 这 座位 旁 她 和 制成 一个 符号 到 海蒂
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] .
to take the one opposite .
到 拿 这 一 对面的 .

罗滕迈尔小姐在她旁边坐下，并示意海蒂坐到对面的座位上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θriː] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
They were the only three at table ,
他们 是 这 仅有的 三 在 桌子 ,

桌上只有他们三个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə]
and as they sat far apart there was plenty of room for Sebastian to
和 作为 他们 卫星 远的 除 那里 曾是 很多 的 房间 为了 塞巴斯蒂安 到
[hænd][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] .
hand his dishes .
手 他的 菜肴 .

由于他们坐得相距甚远，塞巴斯蒂安有足够的空间递盘子。

[bɪ'saɪd] ['haɪdiz] [pleɪt] [leɪ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [rəʊl] ,
Beside Heidi's plate lay a nice white roll ,
旁 海蒂的 盘子 躺 一个 好的 白色的 卷 ,

海蒂的盘子旁边放着一个漂亮的白面包卷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and her eyes lighted up with pleasure as she saw it .
和 她 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 她 锯 它 .

她看到后，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] ['haɪdi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
The resemblance which Heidi had noticed had evidently awakened in her a
这 相似 哪个 海蒂 有 注意到 有 显然 觉醒 在 她 一个
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [tə'wɔːdz] [sɪ'bætʃən] ,
feeling of confidence towards Sebastian ,
感觉 的 信心 向 塞巴斯蒂安 ,

海蒂注意到两人长相相似，这显然唤起了她对塞巴斯蒂安的信任感。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]
for she sat as still as a mouse and without moving until he came up
为了 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 和 没有 移动 直到 他 来了 向上
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;
to her side and handed her the dish of fish ;
到 她 边 和 递交 她 这 盘子 的 鱼 ;

她像老鼠一样一动不动地坐着，直到他走到她身边，递给她那盘鱼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [kæn; kən][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
then she looked at the roll and asked , " Can I have it ?
然后 她 看起来 在 这 卷 和 问 , " 能 我 有 它 ?

然后她看了看那卷纸，问道：“我可以要吗？”

" [sɪ'bætʃən] [n'ɒdɪd] ,
" Sebastian nodded ,
" 塞巴斯蒂安 点头 ,

塞巴斯蒂安点了点头，

['θrəʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[glɑːns]	[æt; ət]	['frɔilain]	-	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[ɪ'fekt]	[ðɪs]	[rɪ'kwest]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
throwing	**a**	**side**	**glance**	**at**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**to**	**see**	**what**	**effect**	**this**	**request**	**would**	**have**	**upon**	**her**	**.**
投掷	一个	边	瞥一眼	在	弗劳莱因	-	到	看	什么	影响	这	要求	会	有	之上	她	.

他侧目瞥了一眼罗滕迈尔小姐，想看看这个请求会对她产生什么影响。

['haɪdi]	[ɪ'miːdiətli]	[siːzd]	[ðə; ði]	[rəʊl]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	.
Heidi	**immediately**	**seized**	**the**	**roll**	**and**	**put**	**it**	**in**	**her**	**pocket**	**.**
海蒂	立即地	查获	这	卷	和	放	它	在	她	口袋	.

海蒂立刻抓起那卷纸，放进口袋里。

[sɪ'bæstiənz]	[feɪs]	[bɪ'keɪm]	[kən'vʌls]	,
Sebastian's	**face**	**became**	**convulsed**	**,**
塞巴斯蒂安的	脸	成为	抽搐	,

塞巴斯蒂安的脸抽搐了一下，

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'kʌm]	[wɪð]	['ɪnwəd]	['lɑːftə(r)]	[bʌt; bət]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[tuː]	[wel]	[tuː; tə]	[lɑːf]	[ə'laʊd]	.
he	**was**	**overcome**	**with**	**inward**	**laughter**	**but**	**knew**	**his**	**place**	**too**	**well**	**to**	**laugh**	**aloud**	**.**
他	曾是	克服	和	向内	笑声	但	知道	他的	地方	也	出色地	到	笑	大声	.

他内心忍不住想笑，但他太清楚自己的身份，所以没有笑出声来。

[mjuːt]	[ænd; ənd]	['məʊʃnləs]	[hiː; hi]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[bɪ'saɪd]	['haɪdi]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hɪz; ɪz]	['djuːti]	[tuː; tə]	[spiːk]	,
Mute	**and**	**motionless**	**he**	**still**	**remained**	**standing**	**beside**	**Heidi**	**;**	**it**	**was**	**not**	**his**	**duty**	**to**	**speak**	**,**
沉默的	和	静止不动	他	仍然	剩余	常设	旁	海蒂	;	它	曾是	不是	他的	责任	到	说话	,

他一言不发，纹丝不动地站在海蒂身边；他没有义务说话，

[nɔː(r)]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'weɪ]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɜː'self]	.
nor	**to**	**move**	**away**	**until**	**she**	**had**	**helped**	**herself**	**.**
也不	到	移动	离开	直到	她	有	帮助	她自己	.

她甚至没有离开，直到她自己拿好了东西。

['haɪdi]	[lʊkt]	['wʌndrɪŋli]	[æt; ət]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔː(r)]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	,
Heidi	**looked**	**wonderingly**	**at**	**him**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**
海蒂	看起来	惊奇地	在	他	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	说	,

海蒂疑惑地看了他一两分钟，然后说道：

"	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[tuː; tə]	[iːt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[tuː]	?
"	**Am**	**I**	**to**	**eat**	**some**	**of**	**that**	**too**	**?**
"	是	我	到	吃	一些	的	那	也	?

“我也可以吃一些吗？”

"	[sɪ'bætʃən]	[n'ɒdɪd]	[ə'gen]	.
"	**Sebastian**	**nodded**	**again**	**.**
"	塞巴斯蒂安	点头	再次	.

塞巴斯蒂安再次点了点头。

"	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[ðen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	['kɑːmli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[pleɪt]	.
"	**Give**	**me**	**some**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**calmly**	**at**	**her**	**plate**	**.**
"	给	我	一些	然后	,	"	她	说	,	寻找	平静地	在	她	盘子	.

“那就给我一些吧，”她平静地看着自己的盘子说道。

[æt; ət]	[ðɪs]	[sɪ'bæstiənz]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	[bɪ'keɪm]	['daʊtf(ə)l]	,
At	**this**	**Sebastian's**	**command**	**of**	**his**	**countenance**	**became**	**doubtful**	**,**
在	这	塞巴斯蒂安的	命令	的	他的	面容	成为	疑	,

这时，塞巴斯蒂安的表情开始变得难以控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [sə'spɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and the dish began to tremble suspiciously in his hands .
和 这 盘子 开始 到 颤抖 可疑地 在 他的 双手 .

盘子在他手中开始可疑地颤抖起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,
" You can put the dish on the table and come back presently ,
" 你 能 放 这 盘子 在 这 桌子 和 来 后退 目前 ,

“你可以把菜放在桌上，一会儿再回来。”

" [sed] ['frɔilain] - [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .
" said Fraulein Rottenmeier with a severe expression of face .
" 说 弗劳莱因 - 和 一个 严重 表达 的 脸 .

“罗滕迈尔小姐面色严肃地说。”

[sɪ'bætʃən] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Sebastian disappeared on the spot .
塞巴斯蒂安 消失 在 这 点 .

塞巴斯蒂安当场消失了。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ædəleɪd] , [ai] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [ruːlz]
" As for you , Adelaide , I see I shall have to teach you the first rules
" 作为 为了 你 , 阿德莱德 , 我 看 我 将 有 到 教 你 这 第一的 规则
[ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] ,
of behavior ,
的 行为 ,

“至于你，阿德莱德，看来我得教你一些基本的礼仪规则了。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" continued the lady - housekeeper with a sigh .
" 持续 这 女士 - 管家 和 一个 叹 .

“女管家叹了口气，继续说道。”

" [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [æt; ət]['teɪb(ə)l]
" I will begin by explaining to you how you are to conduct yourself at table
" 我 将要 开始 经过 解释 到 你 如何 你 是 到 执行 你自己 在 桌子
,
,
,

“我先向你们解释一下在餐桌上应该如何举止得体。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] ['haɪdi] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
" and she went on to give Heidi minute instructions as to all she was to
" 和 她 去 在 到 给 海蒂 分钟 指示 作为 到 全部 她 曾是 到
[duː; də] .
do .
做 .

然后她详细地指示海蒂她应该做的一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And now , " she continued ,
" 和 现在 , " 她 持续 ,

“而现在，”她继续说道，

" [ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" I must make you particularly understand that you are not to speak to
" 我 必须 制作 你 特别 理解 那 你 是 不是 到 说话 到
[sɪ'bætʃən] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
Sebastian at table ,
塞巴斯蒂安 在 桌子 ,

我必须特别强调一点，你不准在餐桌上和塞巴斯蒂安说话。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ,
or at any other time , unless you have an order to give him ,
或者 在 任何 其他 时间 , 除非 你 有 一个 命令 到 给 他 ,

或者在其他任何时间，除非你有命令要给他。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] ;
or a necessary question to put to him ;
或者 一个 必要的 问题 到 放 到 他 ;

或者必须向他提出的问题；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn]
and then you are not to address him as if he was some one
和 然后 你 是 不是 到 地址 他 作为 如果 他 曾是 一些 一
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
belonging to you .
属于 到 你 .

而且你也不应该像对待自己的亲属一样称呼他。

['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] !
Never let me hear you speak to him in that way again !
绝不 让 我 听到 你 说话 到 他 在 那 方式 再次 !

你以后绝对不许再让我听到你那样跟他说话！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [tɪnɛt] ,
It is the same with Tinette ,
它 是 这 相同的 和 蒂内特 ,

Tinette的情况也是如此。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] ['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] .
and for myself you are to address me as you hear others doing .
和 为了 我 你 是 到 地址 我 作为 你 听到 其他的 正在做 .

至于我，你们要像对待其他人那样称呼我。

['klara] [mʌst; məst] [hɜː'self] [dɪ'saɪd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] . "
Clara must herself decide what you are to call her . "
克拉拉 必须 她自己 决定 什么 你 是 到 称呼 她 . "

克拉拉必须自己决定你该如何称呼她。

" [waɪ] , ['klara] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [pʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Why , Clara , of course , " put the latter .
" 为什么 , 克拉拉 , 的 课程 , " 放 这 后者 .

“当然啦，克拉拉，”后者说道。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bɪ'heɪvjə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
Then followed a long list of rules as to general behavior , getting up and
然后 随后 一个 长的 列表 的 规则 作为 到 一般的 行为 , 获得 向上 和
['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
going to bed ,
去 到 床 ,

然后是一长串关于一般行为规范、起床和睡觉时间的规定。

['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] ['taɪdi] ,
going in and out of the room , shutting the doors , keeping everything tidy ,
去 在 和 出去 的 这 房间 , 关闭 这 门 , 保持 一切 整齐的 ,

进出房间，关上门，保持一切整洁，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['haɪdiz] [aɪz] ['grædʒuəli] [kləʊzd] ,
during the course of which Heidi's eyes gradually closed ,
期间 这 课程 的 哪个 海蒂的 眼睛 逐步地 关闭 ,

在此过程中，海蒂的眼睛渐渐闭上了。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌp]	[bɪ'fɔː(r)]	[faɪv]	[ə'klɑːk]	[ðæt]	['mɔːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	.
for	**she**	**had**	**been**	**up**	**before**	**five**	**o'clock**	**that**	**morning**	**and**	**had**	**had**	**a**	**long**	**journey**	**.**
为了	她	有	到过	向上	前	五	点钟	那	早晨	和	有	有	一个	长的	旅行	.

因为她那天早上五点前就起床了，而且经历了一段漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi]	[lent]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[fel]	[fɑːst]	[ə'sliːp]	.
She	**leant**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	跌倒	快速地	睡着了	.

她向后靠在椅子上，很快就睡着了。

['frɔilain]	-	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːməˌnaɪzɪŋ]	[sed]	,
Fraulein	**Rottenmeier**	**having**	**at**	**last**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**her**	**sermonizing**	**said**	**,**
弗劳莱因	-	拥有	在	最后的	来	到	这	结尾	的	她	布道	说	,

罗滕迈尔小姐终于结束了她的布道，说道：

"	[naʊ]	[rɪ'membə(r)]	[wɒt]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	,	['ædəleɪd]	!
"	**Now**	**remember**	**what**	**I**	**have**	**said**	**,**	**Adelaide**	**!**
"	现在	记住	什么	我	有	说	,	阿德莱德	!

“现在记住我说过的话，阿德莱德！”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	?	"
Have	**you**	**understood**	**it**	**all**	**?**	**"**
有	你	理解	它	全部	?	"

你都明白了吗?

"	['haɪdi]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə'sliːp]	[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	"	[sed]	['klara]	,
"	**Heidi**	**has**	**been**	**asleep**	**for**	**ever**	**so**	**long**	**,**	**"**	**said**	**Clara**	**,**
"	海蒂	有	到过	睡着了	为了	曾经	所以	长的	,	"	说	克拉拉	,

“海蒂已经睡了很久很久了,”克拉拉说。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['rɪp(ə)lɪŋ]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ə'mjuːzmənt]	,
her	**face**	**rippling**	**all**	**over**	**with**	**amusement**	**,**
她	脸	涟漪	全部	超过	和	娱乐	,

她脸上洋溢着愉悦的笑容，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌentə'teɪnɪŋ]	['dɪnə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[taɪm]	.
for	**she**	**had**	**not**	**had**	**such**	**an**	**entertaining**	**dinner**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
为了	她	有	不是	有	这样的	一个	娱乐	晚餐	为了	一个	长的	时间	.

因为她很久没有吃过这么美味的晚餐了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['riːəli]	[ˌɪnsə'pɔːtəbl]	[wɒt]	[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[θruː]	[wɪð]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	,
"	**It**	**is**	**really**	**insupportable**	**what**	**one**	**has**	**to**	**go**	**through**	**with**	**this**	**child**	**,**
"	它	是	真的	站不住脚的	什么	一	有	到	去	通过	和	这	孩子	,

“照顾这个孩子真的让人难以忍受。”

"	[ɪk'skleɪmd]	['frɔilain]	-	,	[ɪn]	[greɪt]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
"	**exclaimed**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**,**	**in**	**great**	**indignation**	**,**
"	惊呼	弗劳莱因	-	,	在	伟大的	愤慨	,

“罗滕迈尔小姐义愤填膺地喊道,”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]	[səʊ]	['vaɪələntli]	[ðæt]	[tɪnɛt]	[ænd; ənd]	[sɪ'bætʃən]	[bəʊθ]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	['nɪəli]	['tʌmblɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	;
and	**she**	**rang**	**the**	**bell**	**so**	**violently**	**that**	**Tinette**	**and**	**Sebastian**	**both**	**came**	**running**	**in**	**and**	**nearly**	**tumbling**	**over**	**one**	**another**	**;**
和	她	响铃	这	钟	所以	暴力	那	蒂内特	和	塞巴斯蒂安	两个都	来了	跑步	在	和	几乎	翻滚	超过	一	其他	;

她用力地按响了门铃，蒂内特和塞巴斯蒂安都跑了进来，差点摔倒在地；

[bʌt; bət][nəʊ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪk] ['haɪdi] ,
but no noise was sufficient to wake Heidi ,
但 不 噪音 曾是 充足的 到 唤醒 海蒂 ,

但是，无论发出什么声音，都无法吵醒海蒂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [get]
and it was with difficulty they could rouse her sufficiently to get
和 它 曾是 和 困难 他们 可以 唤醒 她 足够 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
her along to her bedroom ,
她 沿着 到 她 卧室 ,

他们费了好大劲才把她叫醒，让她回到卧室。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ðen] [θruː] ['klærəz]
to reach which she had to pass first through the study , then through Clara's
到 抵达 哪个 她 有 到 经过 第一的 通过 这 学习 , 然后 通过 克拉拉的
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

她必须先穿过书房，再穿过克拉拉的卧室才能到达那里。

[ðen] [θruː] ['frɔilain] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
then through Fraulein Rottenmeier's sitting - room ,
然后 通过 弗劳莱因 - 坐着 - 房间 ,

然后穿过罗滕迈尔小姐的起居室，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
till she came to the corner room that had been set apart for her .
直到 她 来了 到 这 角落 房间 那 有 到过 放 除 为了 她 .

直到她来到专门为她准备的角落房间。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['frɔilain] - [spend] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [deɪ]
FRAULEIN ROTTENMEIER SPENDS AN UNCOMFORTABLE DAY
弗劳莱因 - 花费 一个 不舒服 天

罗滕迈尔小姐度过了不愉快的一天

[wen] ['haɪdi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
When Heidi opened her eyes on her first morning in Frankfurt she could not
什么时候 海蒂 打开 她 眼睛 在 她 第一的 早晨 在 法兰克福 她 可以 不是
[θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
think where she was .
思考 在哪里 她 曾是 .

海蒂在法兰克福的第一个早晨睁开眼睛时，一时想不起自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she rubbed them and looked about her .
然后 她 摩擦 他们 和 看起来 关于 她 .

然后她揉了揉眼睛，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [bed] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
She was sitting up in a high white bed , on one side of a large ,
她 曾是 坐着 向上 在 一个 高的 白色的 床 , 在 一 边 的 一个 大的 ,

她坐在一张高高的白色床上，床的一侧是一个大……

[waɪd] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['veri] , ['veri] [lɒŋ] [waɪt] ['kɜːtənz] ;
wide room , into which the light was falling through very , very long white curtains ;
宽的 房间 , 进入 哪个 这 光 曾是 坠落 通过 非常 , 非常 长的 白色的 窗帘 ;

宽敞的房间，阳光透过非常非常长的白色窗帘照射进来；

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [tuː] [tʃeəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] ,
near the window stood two chairs covered with large flowers ,
靠近 这 窗户 站立 二 椅子 涵盖 和 大的 花朵 ,

窗边摆放着两把椅子，上面覆盖着大朵鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊəz] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and then came a sofa with the same flowers , in front of which was a
和 然后 来了 一个 沙发 和 这 相同的 花朵 , 在 正面 的 哪个 曾是 一个
[raʊnd] ['teɪb(ə)l] ;
round table ;
圆形的 桌子 ;

然后摆放了一张沙发，上面也装饰着同样的花朵，沙发前面是一张圆桌；

[ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒʃstænd] ,
in the corner was a washstand ,
在 这 角落 曾是 一个 洗手台 ,

角落里放着一个洗漱台。

[wɪð] [θɪŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['haɪdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .
with things upon it that Heidi had never seen in her life before .
和 事物 之上 它 那 海蒂 有 绝不 已见 在 她 生活 前 .

上面摆放着海蒂一生中从未见过的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['fræŋkfɜːt] ;
But now all at once she remembered that she was in Frankfurt ;
但 现在 全部 在 一次 她 记得 那 她 曾是 在 法兰克福 ;

但她突然想起自己身在法兰克福；

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
everything that had happened the day before came back to her ,
一切 那 有 发生 这 天 前 来了 后退 到 她 ,

前一天发生的一切都涌上心头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
and finally she recalled clearly the instructions that had been given her
和 最后 她 召回 清楚地 这 指示 那 有 到过 给定 她
[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] ,
by the lady - housekeeper ,
经过 这 女士 - 管家 ,

最后，她清楚地记起了女管家给她的嘱咐。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
as far as she had heard them .
作为 远的 作为 她 有 听到 他们 .

据她所知。

['haɪdi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] ;
Heidi jumped out of bed and dressed herself ;
海蒂 跳了起来 出去 的 床 和 穿着 她自己 ;

海蒂跳下床，自己穿好衣服；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][fɜːst][tuː; tə][wʌn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
then she ran first to one window and then another ;
然后 她 跑 第一的 到 一 窗户 和 然后 其他 ;

然后她先跑到一扇窗户前，然后又跑到另一扇窗户前；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ;
she wanted to see the sky and country outside ;
她 通缉 到 看 这 天空 和 国家 外部 ;

她想看看外面的天空和风景；

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [greɪt] ['kɜːtənz] .
she felt like a bird in a cage behind those great curtains .
她 毛毡 喜欢 一个 鸟 在 一个 笼 在后面 那些 伟大的 窗帘 .
她觉得自己就像一只被困在笼子里的鸟，被关在那巨大的帷幔后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] ,
But they were too heavy for her to put aside ,
但 他们 是 也 重的 为了 她 到 放 旁边 ,
但它们太重了，她无法放下。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
so she crept underneath them to get to the window .
所以 她 悄悄地爬 下 他们 到 得到 到 这 窗户 .
于是她从他们身下爬过去，来到了窗户边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [get][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv]
But these again were so high that she could only just get her head above
但 这些 再次 是 所以 高的 那 她 可以 仅有的 只是 得到 她 头 多于
[ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] .
the sill to peer out .
这 窗台 到 同伴 出去 .
但这些窗户又太高了，她只能勉强把头伸出窗台向外看。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
Even then she could not see what she longed for .
甚至 然后 她 可以 不是 看 什么 她 渴望 为了 .
即使到了那时，她也看不清自己渴望的是什么。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
In vain she went first to one and then the other of the windows — she could
在 徒劳 她 去 第一的 到 一 和 然后 这 其他 的 这 视窗 — 她 可以
[siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
see nothing but walls and windows and again walls and windows .
看 没有什么 但 墙壁 和 视窗 和 再次 墙壁 和 视窗 .
她徒劳地先走到一扇窗户前，然后又走到另一扇窗户前——她看到的只有墙壁和窗户，还是墙壁和窗户。

['haɪdi] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Heidi felt quite frightened .
海蒂 毛毡 相当 害怕 .
海蒂感到非常害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,
It was still early ,
它 曾是 仍然 早期的 ,
时间还早。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː]
for Heidi was accustomed to get up early and run out at once to see
为了 海蒂 曾是 习惯 到 得到 向上 早期的 和 跑步 出去 在 一次 到 看
[haʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
how everything was looking ,
如何 一切 曾是 寻找 ,
因为海蒂习惯于早起，然后立刻跑出去看看一切进展如何。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
if the sky was blue and if the sun was already above the mountains ,
如果 这 天空 曾是 蓝色的 和 如果 这 太阳 曾是 已经 多于 这 山脉 ,
如果天空湛蓝，太阳已经升到山巅之上，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] .
or if the fir trees were waving and the flowers had opened their eyes .
或者 如果 这 冷杉 树木 是 挥手 和 这 花朵 有 打开 他们的 眼睛 .
或者，如果杉树在摇曳，花朵睁开了眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [faindz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] [braɪt] [njuː] [keɪdʒ] , [dɑːts] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

As a bird , when it first finds itself in its bright new cage , darts hither and thither ,

作为 一个 鸟 , 什么时候 它 第一的 发现 本身 在 它是 明亮的 新的 笼 , 飞镖 这里 和 那里 ,

就像鸟儿初次置身于明亮的新笼子里时，会四处乱窜一样，

['traɪɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [get] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][flai] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ,

trying the bars in turn to see if it cannot get through them and fly again into the open ,

尝试 这 酒吧 在 转动 到 看 如果 它 不能 得到 通过 他们 和 飞 再次 进入 这 打开 ,

依次尝试穿过栅栏，看看它是否无法穿过栅栏再次飞到开阔地带。

[səʊ] ['haɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

so Heidi continued to run backwards and forwards ,

所以 海蒂 持续 到 跑步 向后 和 前进 ,

于是海蒂继续来回跑动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

trying to open first one and then the other of the windows ,

尝试 到 打开 第一的 一 和 然后 这 其他 的 这 视窗 ,

尝试先打开其中一个窗口，然后再打开另一个窗口。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

for she felt she could not bear to see nothing but walls and windows ,

为了 她 毛毡 她 可以 不是 熊 到 看 没有什么 但 墙壁 和 视窗 ,

因为她觉得她无法忍受看到的只有墙壁和窗户。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

and somewhere outside there must be the green grass ,

和 某处 外部 那里 必须 是 这 绿色的 草 ,

外面某个地方一定有绿草。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ʌn'meltɪd] [snoʊz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] , [wɪtʃ] ['haɪdi] [səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .

and the last unmelted snows on the mountain slopes , which Heidi so longed to see .

和 这 最后的 未熔化的 雪 在 这 山 连续下坡 , 哪个 海蒂 所以 渴望 到 看 .

还有山坡上最后未融化的积雪，那是海蒂一直渴望看到的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [traɪ] [wɒt] ['haɪdi] [wʊd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ,

But the windows remained immovable , try what Heidi would to open them ,

但 这 视窗 剩余 不可移动的 , 尝试 什么 海蒂 会 到 打开 他们 ,

但窗户纹丝不动，海蒂想打开它们试试也无济于事。

['iːv(ə)n] [in'devə] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][ʌp] ;

even endeavoring to push her little fingers under them to lift them up ;

甚至 努力 到 推 她 小的 手指 在下面 他们 到 举起 他们 向上 ;

甚至还试图用她的小手指把它们伸到下面去，把它们抬起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [nəʊ] [juːz] .

but it was all no use .

但 它 曾是 全部 不 使用 .

但这一切都无济于事。

[wen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['haɪdi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp]
When after a while Heidi saw that her efforts were fruitless , she gave up
什么时候 后 一个 尽管 海蒂 锯 那 她 努力 是 徒劳无功 , 她 给予 向上
['traɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ,

过了一段时间，海蒂发现自己的努力毫无成效，便放弃了尝试。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
and began to think whether she would not go out and round the house till she
和 开始 到 思考 无论 她 会 不是 去 出去 和 圆形的 这 房子 直到 她
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] ,
came to the grass ,
来了 到 这 草 ,

她开始琢磨着，要不就绕着房子走一圈，直到走到草地上去吧。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [stəʊnz] [ɪn] [frʌnt]
but then she remembered that the night before she had only seen stones in front
但 然后 她 记得 那 这 夜晚 前 她 有 仅有的 已见 石头 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

但她随即想起，前一天晚上她只看到房子前面有石头。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
At that moment a knock came to the door ,
在 那 片刻 一个 敲 来了 到 这 门 ,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [tɪnɛt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sed] , " ['brekfəst] [ɪz]
and immediately after Tinette put her head inside and said , " Breakfast is
和 立即地 后 蒂内特 放 她 头 里面 和 说 , " 早餐 是
['redi] .
ready .
准备好 .

蒂内特随即把头伸进屋里说：“早餐准备好了。”

" ['haɪdi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [səʊ] ['wɜːdɪd] [ment] ,
" Heidi had no idea what an invitation so worded meant ,
" 海蒂 有 不 主意 什么 一个 邀请 所以 措辞 意思是 ,

海蒂完全不明白这样措辞的邀请函意味着什么。

[ænd; ənd] - [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eni] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn] ['haɪdiz] [pɑːt] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)]
and Tinette's face did not encourage any questioning on Heidi's part , but rather
和 - 脸 做过 不是 鼓励 任何 提问 在 海蒂的 部分 , 但 相当
[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
the reverse .
这 撤销 .

蒂内特的表情并没有让海蒂产生任何疑问，反而恰恰相反。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
Heidi was sharp enough to read its expression , and acted accordingly .
海蒂 曾是 锋利的 足够的 到 读 它是 表达 , 和 行动 因此 .

海蒂眼尖，看出了它的表情，并采取了相应的行动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
So she drew the little stool out from under the table ,
所以 她 画 这 小的 凳子 出去 从 在下面 这 桌子 ,

于是她从桌子底下拉出了小凳子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
put it in the corner and sat down upon it ,
放 它 在 这 角落 和 卫星 向下 之上 它 ,

他把桌子放在角落里，然后坐在上面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and there silently awaited what would happen next .
和 那里 默默 等待中 什么 会 发生 下一个 .

于是，他们静静地等待着接下来会发生什么。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['frɔilain] -
Shortly after , with a good deal of rustling and bustling Fraulein Rottenmeier
不久 后 , 和 一个 好的 交易 的 沙沙声 和 繁华 弗劳莱因 -
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

不久之后，伴随着一阵窸窣声和熙熙攘攘，罗滕迈尔小姐出现了。

[huː] [ə'gen] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['haɪdi] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)]
who again seemed very much put out and called to Heidi , " What is the matter
WHO 再次 似乎 非常 很多 放 出去 和 称为 到 海蒂 , " 什么 是 这 事情
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

他似乎又一次非常生气，冲着海蒂喊道：“你怎么了？”

['ædəlhaɪd] ?
Adelheid ?
阿德尔海德 ?

阿德尔海德?

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['brekfəst] [ɪz] ?
Don't you understand what breakfast is ?
不 你 理解 什么 早餐 是 ?

你难道不明白早餐是什么吗?

[kʌm] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [wʌns] !
Come along at once !
来 沿着 在 一次 !

快来!

" ['haɪdi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] .
" Heidi had no difficulty in understanding now and followed at once .
" 海蒂 有 不 困难 在 理解 现在 和 随后 在 一次 .

“海蒂现在理解起来毫无困难，立刻就明白了。”

['klara] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['haɪdi] [ə; eɪ]
Clara had been some time at the breakfast table and she gave Heidi a
克拉拉 有 到过 一些 时间 在 这 早餐 桌子 和 她 给予 海蒂 一个
['kaɪndli] ['griːtɪŋ] ,
kindly greeting ,
亲切地 问候 ,

克拉拉在餐桌旁待了一会儿，她友好地向海蒂问好。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
her face looking considerably more cheerful than usual ,
她 脸 寻找 相当 更多的 快乐 比 通常 ,

她的脸色看起来比平时好多了，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [njuː] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
for she looked forward to all kinds of new things happening again that day .
为了 她 看起来 向前 到 全部 种类 的 新的 事物 发生 再次 那 天 .

因为她期待着那天会再次发生各种各样的新鲜事。

['brekfəst]	[pɑːst]	[ɒf]	['kwaɪətli]	;	['haɪdi]	[et; eɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bred]	[ænd; ənd]	['bʌtə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	[kə'rekt]	['mænə(r)]	,
Breakfast	**passed**	**off**	**quietly**	**;**	**Heidi**	**ate**	**her**	**bread**	**and**	**butter**	**in**	**a**	**perfectly**	**correct**	**manner**	**,**
早餐	通过了	离开	悄悄	;	海蒂	吃	她	面包	和	黄油	在	一个	完美	正确的	方式	,

早餐平静地过去了；海蒂吃面包和黄油的姿势非常得体。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[miːl]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['klara]	[wiːld]	[bæk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,
and	**when**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**and**	**Clara**	**wheeled**	**back**	**into**	**the**	**study**	**,**
和	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	和	克拉拉	带轮子的	后退	进入	这	学习	,

饭后，克拉拉推着轮椅回到书房。

['frɔilain]	-	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[wɪð]	['klara]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['tjuːtə(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'raɪv]	[ænd; ənd]	['lesnz]	[bɪ'gɪn]	.
Fraulein	**Rottenmeier**	**told**	**her**	**to**	**follow**	**and**	**remain**	**with**	**Clara**	**until**	**the**	**tutor**	**should**	**arrive**	**and**	**lessons**	**begin**	**.**
弗劳莱因	-	讲述	她	到	跟随	和	保持	和	克拉拉	直到	这	导师	应该	到达	和	课程	开始	.

罗滕迈尔小姐告诉她跟着克拉拉，直到家庭教师到来开始上课为止。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[ə'gen]	,	['haɪdi]	[ɑːskt]	,	"	[haʊ]	[kæn; kən]	[wʌn]	[siː]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[hɪə(r)]	,
As	**soon**	**as**	**the**	**children**	**were**	**alone**	**again**	**,**	**Heidi**	**asked**	**,**	**"**	**How**	**can**	**one**	**see**	**out**	**from**	**here**	**,**
作为	很快	作为	这	孩子们	是	独自的	再次	,	海蒂	问	,	"	如何	能	一	看	出去	从	这里	,

孩子们再次独处后，海蒂问道：“从这里怎么能看到外面呢？”

[ænd; ənd]	[lʊk]	[raɪt]	[daʊn]	[ɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	?	"
and	**look**	**right**	**down**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**?**	**"**
和	看	正确的	向下	在	到	这	地面	?	"

然后低头看向地面？

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['əʊpən]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['klara]	[ə'mjuːzd]	.
"	**You**	**must**	**open**	**the**	**window**	**and**	**look**	**out**	**,**	**"**	**replied**	**Clara**	**amused**	**.**
"	你	必须	打开	这	窗户	和	看	出去	,	"	回复	克拉拉	觉得好笑	.

“你一定要打开窗户往外看看，”克拉拉笑着回答道。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[woʊnt]	['əʊpən]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	['haɪdi]	['sædli]	.
"	**But**	**the**	**windows**	**won't**	**open**	**,**	**"**	**responded**	**Heidi**	**sadly**	**.**
"	但	这	视窗	惯于	打开	,	"	回应	海蒂	令人遗憾的是	.

“可是窗户打不开，”海蒂伤心地回答道。

"	[jes]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	,	"	['klara]	[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**they**	**will**	**,**	**"**	**Clara**	**assured**	**her**	**.**
"	是的	,	他们	将要	,	"	克拉拉	保证	她	.

“是的，他们会的，”克拉拉向她保证道。

"	[juː; jʊ]	['kænɒt]	['əʊpən]	[ðem; ðəm]	,	[nɔː(r)]	[ai]	['aɪðə(r)]	,
"	**You**	**cannot**	**open**	**them**	**,**	**nor**	**I**	**either**	**,**
"	你	不能	打开	他们	,	也不	我	任何一个	,

你打不开它们，我也打不开。

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[sɪ'bætʃən]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɑːsk]	[hɪm]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[wʌn]	.
but	**when**	**you**	**see**	**Sebastian**	**you**	**can**	**ask**	**him**	**to**	**open**	**one**	**.**
但	什么时候	你	看	塞巴斯蒂安	你	能	问	他	到	打开	一	.

但是当你见到塞巴斯蒂安时，你可以请他帮你开一个。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[rɪˈliːf]	[tuː; tə]	[ˈhaɪdi]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ˈəʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[aʊt]	,
"	**It**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**Heidi**	**to**	**know**	**that**	**the**	**windows**	**could**	**be**	**opened**	**and**	**that**	**one**	**could**	**look**	**out**	**,**
"	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	海蒂	到	知道	那	这	视窗	可以	是	打开	和	那	一	可以	看	出去	,

“得知窗户可以打开，可以向外看，海蒂感到非常欣慰。”

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	[ˈprɪz(ə)n]	.
for	**she**	**still**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**was**	**shut**	**up**	**in**	**prison**	**.**
为了	她	仍然	毛毡	作为	如果	她	曾是	关闭	向上	在	监狱	.

因为她仍然感觉自己仿佛被关在监狱里。

[ˈklara]	[naʊ]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkwestʃənz]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	,
Clara	**now**	**began**	**to**	**ask**	**her**	**questions**	**about**	**her**	**home**	**,**
克拉拉	现在	开始	到	问	她	问题	关于	她	家	,

克拉拉开始问她一些关于她家的问题，

[ænd; ənd]	[ˈhaɪdi]	[wɒz; wəz]	[dɪˈlaɪtɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡəʊts]	,
and	**Heidi**	**was**	**delighted**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**the**	**mountain**	**and**	**the**	**goats**	**,**
和	海蒂	曾是	高兴极了	到	告诉	她	全部	关于	这	山	和	这	山羊	,

海蒂很高兴地向她讲述了这座山和山羊的故事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈflaʊəri]	[medəuz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**the**	**flowery**	**meadows**	**which**	**were**	**so**	**dear**	**to**	**her**	**.**
和	这	如花	草地	哪个	是	所以	亲爱的	到	她	.

还有她无比珍爱的繁花似锦的草地。

[ˈmiːnwaɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtjuːtə(r)]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	;	[ˈfrɔilain]	-	,	[haʊˈevə(r)]	,
Meanwhile	**her**	**tutor**	**had**	**arrived**	**;**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**,**	**however**	**,**
同时	她	导师	有	到达的	;	弗劳莱因	-	,	然而	,

与此同时，她的家庭教师到了；然而，罗滕迈尔小姐

[dɪd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[hɪm]	[streɪt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[bʌt; bət]	[druː]	[hɪm]	[fɜːst]	[əˈsaɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
did	**not**	**bring**	**him**	**straight**	**into**	**the**	**study**	**but**	**drew**	**him**	**first**	**aside**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
做过	不是	带来	他	直的	进入	这	学习	但	画	他	第一的	旁边	进入	这	用餐	-	房间	,

没有直接把他带进书房，而是先把他拉到餐厅里。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[pɔː]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtrʌb(ə)lz]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspleɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ˈɔːkwəd]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[pleɪst]	,
where	**she**	**poured**	**forth**	**her**	**troubles**	**and**	**explained**	**to**	**him**	**the**	**awkward**	**position**	**in**	**which**	**she**	**was**	**placed**	**,**
在哪里	她	倾倒	前进	她	麻烦	和	解释	到	他	这	尴尬的	位置	在	哪个	她	曾是	放置	,

她向他倾诉了自己的烦恼，并解释了自己所处的尴尬境地。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[kʌm]	[əˈbaʊt]	.
and	**how**	**it**	**had**	**all**	**come**	**about**	**.**
和	如何	它	有	全部	来	关于	.

以及这一切是如何发生的。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [tuː; tə] [her] [ˈsɛsɪmæn] [tuː; tə] [tel]
It appeared that she had written some time back to Herr Sesemann to tell
它 出现 那 她 有 书面 一些 时间 后退 到 先生 塞塞曼 到 告诉
[hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
him that his daughter very much wished to have a companion ,
他 那 他的 女儿 非常 很多 希望 到 有 一个 伴侣 ,

看来她之前曾写信给塞塞曼先生，告诉他他的女儿非常希望有个伴侣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [haʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] ,
and had added how desirable she thought it herself ,
和 有 额外 如何 理想 她 想法 它 她自己 ,

她还补充说，她自己也觉得这很可取。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] [ˈklara] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] [ænd; ənd][æn; ən]
as it would be a spur to Clara at her lessons and an
作为 它 会 是 一个 刺 到 克拉拉 在 她 课程 和 一个
[əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪtaɪm] .
amusement for her in her playtime .
娱乐 为了 她 在 她 游戏时间 .

因为这既能激励克拉拉认真上课，又能给她玩耍带来乐趣。

[ˈfrɔilain] - [hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
Fraulein Rottenmeier had privately wished for this arrangement on her own
弗劳莱因 - 有 私下 希望 为了 这 安排 在 她 自己的
[bɪˈhɑːf] ,
behalf ,
代表 ,

罗滕迈尔小姐私下里希望做出这样的安排。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːl]
as it would relieve her from having always to entertain the sick girl
作为 它 会 缓解 她 从 拥有 总是 到 招待 这 生病的 女孩
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

这样可以减轻她独自一人照顾生病女孩的负担。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which she felt at times was too much for her .
哪个 她 毛毡 在 时代 曾是 也 很多 为了 她 .

她有时觉得这让她不堪重负。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
The father had answered that he was quite willing to let his daughter
这 父亲 有 回答 那 他 曾是 相当 愿意的 到 让 他的 女儿
[hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
have a companion ,
有 一个 伴侣 ,

父亲回答说，他非常乐意让女儿有个伴。

[prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
provided she was treated in every way like his own child ,
假如 她 曾是 治疗 在 每一个 方式 喜欢 他的 自己的 孩子 ,

前提是她被像对待亲生女儿一样对待。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [tʃaɪld] [ˈtɔːmentid] [ɔː(r)] [pʊt] [əˈpɒn] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
as he would not have any child tormented or put upon , " which was a very
作为 他 会 不是 有 任何 孩子 饱受折磨 或者 放 之上 , " 哪个 曾是 一个 非常
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [rɪˈmɑːk] ,
unnecessary remark ,
不必要 评论 ,

因为他不会让任何孩子受到折磨或欺负，“这番话完全没有必要”。

" [pʊt] [ɪn] ['frɔilain] - , " [fɔː(r); fə(r)] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['tɔːment] ['tʃɪldrən] !

" put in Fraulein Rottenmeier , " for who wants to torment children !

" 放 在 弗劳莱因 - , " 为了 WHO 想要 到 折磨 孩子们 !

“把罗滕迈尔小姐放进去，因为谁想折磨孩子呢！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] ['dredfəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

" But now she went on to explain how dreadfully she had been taken in about the child ,

" 但 现在 她 去 在 到 解释 如何 极其糟糕 她 有 到过 已采取 在 关于 这 孩子 ,

但她接着解释了自己是如何被蒙骗，被骗得团团转，最终酿成孩子悲剧的。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪlti] ,

and related all the unimaginable things of which she had already been guilty ,

和 有关的 全部 这 难以想象 事物 的 哪个 她 有 已经 到过 有罪的 ,

她把她已经犯下的所有难以想象的罪行都一一列举了出来。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ə; eɪ] [biː] [siː] ,

so that not only would he have to begin with teaching her the A B C ,

所以 那 不是 仅有的 会 他 有 到 开始 和 教学 她 这 一个 B C ,

这样一来，他不仅要从教她字母表开始，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['deɪli] [laɪf] .

but would have to start with the most rudimentary instruction as regarded everything to do with daily life .

但 会 有 到 开始 和 这 最多 基本的 操作说明 作为 认为 一切 到 做 和 日常的 生活 .

但必须从最基本的日常生活指导开始。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

She could see only one way out of this disastrous state of affairs ,

她 可以 看 仅有的 一 方式 出去 的 这 灾难性的 状态 的 事务 ,

她认为摆脱这种灾难性局面的唯一办法就是……

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [lɜːn] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['klara] ,

and that was for the tutor to declare that it was impossible for the two to learn together without detriment to Clara ,

和 那 曾是 为了 这 导师 到 宣布 那 它 曾是 不可能的 为了 这 二 到 学习 一起 没有 损害 到 克拉拉 ,

于是，家庭教师宣布，两人一起学习会对克拉拉造成不利影响，这是不可能实现的。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

who was so far ahead of the other ;

WHO 曾是 所以 远的 前方 的 这 其他 ;

谁领先于其他人；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vælɪd] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that would be a valid excuse for getting rid of the child ,

那 会 是 一个 有效的 原谅 为了 获得 摆脱 的 这 孩子 ,

那将是一个合理的抛弃孩子的借口。

[ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] [ə'gen] ,

and Herr Sesemann would be sure to agree to the child being sent home again ,

和 先生 塞塞曼 会 是 当然 到 同意 到 这 孩子 存在 发送 家 再次 ,

塞塞曼先生肯定会同意把孩子送回家。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	[nɒt]	[duː; də]	[ðɪs]	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈɔːdə(r)]	,
but	**she**	**dared**	**not**	**do**	**this**	**without**	**his**	**order**	**,**
但	她	敢于	不是	做	这	没有	他的	命令	，

但没有他的命令，她不敢这样做。

[sɪns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[əˈweə(r)]	[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[kəmˈpænjən]	[hæd; həd]	[əˈraɪvd]	.
since	**he**	**was**	**aware**	**that**	**by**	**this**	**time**	**the**	**companion**	**had**	**arrived**	**.**
自从	他	曾是	意识到的	那	经过	这	时间	这	伴侣	有	到达的	.

因为他知道这时同伴已经到了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈtjuːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːʃəs]	[mæn]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈpɑːʃ(ə)l]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ˈmætəz]	.
But	**the**	**tutor**	**was**	**a**	**cautious**	**man**	**and**	**not**	**inclined**	**to**	**take**	**a**	**partial**	**view**	**of**	**matters**	**.**
但	这	导师	曾是	一个	谨慎	男人	和	不是	倾斜	到	拿	一个	部分的	看法	的	事情	.

但这位导师为人谨慎，不愿对事情采取偏袒的态度。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kɑːm]	[ˈfrɔilain]	-	,
He	**tried**	**to**	**calm**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**,**
他	尝试	到	冷静的	弗劳莱因	-	，

他试图安抚罗滕迈尔小姐，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	[ðæt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ˈbækwəd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈprɒbəbli]	[ədˈvɑːnst]	[ɪn]	[ˈʌðə(r)z]	,
and	**gave**	**it**	**as**	**his**	**opinion**	**that**	**if**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**backward**	**in**	**some**	**things**	**she**	**was**	**probably**	**advanced**	**in**	**others**	**,**
和	给予	它	作为	他的	观点	那	如果	这	小的	女孩	曾是	落后	在	一些	事物	她	曾是	大概	先进的	在	其他的	，

他认为，如果这个小女孩在某些方面比较落后，那么她在其他方面可能就比较先进。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈregjələ(r)]	[ˈtiːtʃɪŋ]	[wʊd]	[suːn]	[set]	[ðə; ði]	[ˈbæləns]	[raɪt]	.
and	**a**	**little**	**regular**	**teaching**	**would**	**soon**	**set**	**the**	**balance**	**right**	**.**
和	一个	小的	常规的	教学	会	很快	放	这	平衡	正确的	.

稍加定期指导，很快就能纠正这种失衡状态。

[wen]	[ˈfrɔilain]	-	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[səˈpɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
When	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**support**	**her**	**,**
什么时候	弗劳莱因	-	锯	那	他	曾是	不是	准备好	到	支持	她	，

当罗滕迈尔小姐发现他还没有准备好支持她时，

[ænd; ənd]	[ˈevɪdəntli]	[kwaɪt]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[ˌʌndəˈteɪk]	[ˈtiːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈælfəbet]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈəʊpənd]	[ðə; ði]	[ˈstʌdi]	[dɔː(r)]	,
and	**evidently**	**quite**	**ready**	**to**	**undertake**	**teaching**	**the**	**alphabet**	**,**	**she**	**opened**	**the**	**study**	**door**	**,**
和	显然	相当	准备好	到	承担	教学	这	字母	，	她	打开	这	学习	门	，

她显然已经做好了教字母的准备，于是打开了书房的门。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkwɪkli]	[ʃʌt]	[əˈgen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[θruː]	,
which	**she**	**quickly**	**shut**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**,**
哪个	她	迅速地	关闭	再次	作为	很快	作为	他	有	已消失	通过	，

他进去之后，她立刻又把门关上了。

[rɪˈmeɪnɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)]	[saɪd]	[hɜːˈself]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈhɒrə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	[biː]	[siː]	.
remaining	**on**	**the**	**other**	**side**	**herself**	**,**	**for**	**she**	**had**	**a**	**perfect**	**horror**	**of**	**the**	**A**	**B**	**C**	**.**
其余的	在	这	其他	边	她自己	，	为了	她	有	一个	完美的	恐怖	的	这	一个	B	C	.

她自己则留在另一边，因为她对ABC感到无比恐惧。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
She	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
她	步行	向上	和	向下	这	用餐	-	房间	,

她在餐厅里来回踱步，

['θɪŋkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[maɪnd]	[haʊ]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[tuː; tə]	[ə'dres]	['ædəleɪd]	.
thinking	**over**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**how**	**the**	**servants**	**were**	**to**	**be**	**told**	**to**	**address**	**Adelaide**	**.**
思维	超过	在	她	自己的	头脑	如何	这	仆人	是	到	是	讲述	到	地址	阿德莱德	.

她心里琢磨着该如何吩咐仆人们称呼阿德莱德。

[ðə; ði]	['fɑːðə(r)]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['triːtɪd]	[ɪg'zæktli]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['dɔːtə(r)]	,
The	**father**	**had**	**written**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**treated**	**exactly**	**like**	**his**	**own**	**daughter**	**,**
这	父亲	有	书面	那	她	曾是	到	是	治疗	确切地	喜欢	他的	自己的	女儿	,

父亲曾写道，她要像对待自己的亲生女儿一样对待。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʊd]	[ɪ'speʃəli]	[rɪ'fɜː(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnd]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːvənts]	.
and	**this**	**would**	**especially**	**refer**	**,**	**she**	**imagined**	**,**	**to**	**the**	**servants**	**.**
和	这	会	尤其	参考	,	她	想象	,	到	这	仆人	.

她想，这尤其指的是仆人。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'laʊd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[lɒŋ]	['ɪntəv(ə)l]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
She	**was**	**not**	**allowed**	**,**	**however**	**,**	**a**	**very**	**long**	**interval**	**of**	**time**	**for**	**consideration**	**,**
她	曾是	不是	允许	,	然而	,	一个	非常	长的	间隔	的	时间	为了	考虑	,

然而，她并没有被允许获得很长的考虑时间。

[fɔː(r); fə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[kræʃ]	[wɒz; wəz]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	,
for	**suddenly**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**frightful**	**crash**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**study**	**,**
为了	突然	这	声音	的	一个	可怕	碰撞	曾是	听到	在	这	学习	,

突然，书房里传来一声可怕的巨响。

['fɒləʊd]	[baɪ]	['fræntɪk]	[kraɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪ'bætʃən]	.
followed	**by**	**frantic**	**cries**	**for**	**Sebastian**	**.**
随后	经过	疯狂的	哭泣	为了	塞巴斯蒂安	.

随后是呼喊塞巴斯蒂安的急切呼喊声。

[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
She	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	匆忙	进入	这	房间	.

她冲进了房间。

[ðeə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[leɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	[hiːp]	,	[bʊks]	,	['eksəsaɪz]	-	[bʊks]	,	['ɪŋkˌstænd]	,
There	**on**	**the**	**floor**	**lay**	**in**	**a**	**confused**	**heap**	**,**	**books**	**,**	**exercise**	**-**	**books**	**,**	**inkstand**	**,**
那里	在	这	地面	躺	在	一个	使困惑	堆	,	图书	,	锻炼	-	图书	,	墨水台	,

地板上杂乱地堆放着书籍、练习本和墨水瓶。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	-	[klɒθ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	,
and	**other**	**articles**	**with**	**the**	**table**	**-**	**cloth**	**on**	**the**	**top**	**,**
和	其他	文章	和	这	桌子	-	布	在	这	顶部	,

以及其他上面铺着桌布的物品，

[waɪl] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːm] [ɒv; əv] [ɪŋk] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
while from beneath them a dark stream of ink was flowing all across the
尽管 从 下面 他们 一个 黑暗的 溪流 的 墨水 曾是 流动 全部 穿过 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

而从他们脚下，一股黑色的墨水流淌到地板上。

['haɪdi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Heidi had disappeared .
海蒂 有 消失 .

海蒂失踪了。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɔilain] - , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
" Here's a state of things ! " exclaimed Fraulein Rottenmeier , wringing her hands
" 这里是 一个 状态 的 事物 ! " 惊呼 弗劳莱因 - , 拧干 她 双手
.
.
.

“真是乱成这样！”罗滕迈尔小姐一边搓着手一边惊呼道。

" ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [bʊks] , [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , ['evriθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] !
" Table - cloth , books , work - basket , everything lying in the ink !
" 桌子 - 布 , 图书 , 工作 - 篮子 , 一切 说谎 在 这 墨水 !

“桌布、书籍、工作篮，所有东西都浸泡在墨水里！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃaɪld] , [ai] [sə'pəʊz] !
It was that unfortunate child , I suppose !
它 曾是 那 不幸 孩子 , 我 认为 !

我想，一定是那个不幸的孩子！

" [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hævək] [ɪn] [dɪ'stres] ;
" The tutor was standing looking down at the havoc in distress ;
" 这 导师 曾是 常设 寻找 向下 在 这 混乱 在 痛苦 ;

“导师站在那里，忧心忡忡地看着眼前的惨状；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli] [wʌn] [vjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs]
there was certainly only one view to be taken of such a matter as this
那里 曾是 当然 仅有的 一 看法 到 是 已采取 的 这样的 一个 事情 作为 这
[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [wʌn] .
and that an unfavorable one .
和 那 一个 不利 一 .

对于这类事情，显然只有一种看法，那就是不利的看法。

['klara] ['miːnwaɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [ɪn]
Clara meanwhile appeared to find pleasure in such an unusual event and in
克拉拉 同时 出现 到 寻找 乐趣 在 这样的 一个 异常 事件 和 在
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
watching the results .
观看 这 结果 .

与此同时，克拉拉似乎从这件不同寻常的事情中找到了乐趣，并且很享受观看比赛结果的过程。

" [jes] , ['haɪdi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] ;
" Yes , Heidi did it , " she explained , " but quite by accident ;
" 是的 , 海蒂 做过 它 , " 她 解释 , " 但 相当 经过 事故 ;

“是的，海蒂做的，”她解释说，“但完全是偶然的；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ;
she must on no account be punished ;
她 必须 在 不 帐户 是 受到惩罚 ;

她绝不能受到惩罚；

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['vaɪələnt]	[heɪst]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[drægd]	[ðə; ði]	['teɪblklɒθ]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
she	**jumped**	**up**	**in**	**such**	**violent**	**haste**	**to**	**get**	**away**	**that**	**she**	**dragged**	**the**	**tablecloth**	**along**	**with**	**her**	**,**
她	跳了起来	向上	在	这样的	暴力	匆忙	到	得到	离开	那	她	拖拽	这	桌布	沿着	和	她	，

她慌忙起身逃跑，动作之猛烈，以至于把桌布都拖了出去。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['evriθɪŋ]	[went]	['əʊvə(r)]	.
and	**so**	**everything**	**went**	**over**	**.**
和	所以	一切	去	超过	.

于是一切都结束了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['nʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	['viːək(ə)lz]	['pɑːsɪŋ]	,	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[ɒf]	[laɪk]	[ðæt] ;
There	**were**	**a**	**number**	**of**	**vehicles**	**passing**	**,**	**that**	**is**	**why**	**she**	**rushed**	**off**	**like**	**that ;**
那里	是	一个	数字	的	车辆	通过	，	那	是	为什么	她	匆忙	离开	喜欢	那 ；

当时有很多车辆经过，所以她才那样匆匆离开；

[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	[siːn]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	.	"
perhaps	**she**	**has**	**never**	**seen**	**a**	**carriage**	**.**	**"**
也许	她	有	绝不	已见	一个	运输	.	"

也许她从未见过马车。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[æz; əz]	[ai]	[sed]	?
"	**Is**	**it**	**not**	**as**	**I**	**said**	**?**
"	是	它	不是	作为	我	说	?

难道不是像我说的那样吗?

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	['nəʊʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]	!
She	**has**	**not**	**the**	**smallest**	**notion**	**about**	**anything**	**!**
她	有	不是	这	最小	概念	关于	任何事物	!

她对任何事都一窍不通!

[nɒt]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[sɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['lesnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
not	**the**	**slightest**	**idea**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**sit**	**still**	**and**	**listen**	**while**	**her**	**lessons**	**are**	**going**	**on**	**.**
不是	这	丝毫	主意	那	她	应该	到	坐	仍然	和	听	尽管	她	课程	是	去	在	.

她丝毫没有意识到自己应该安静地坐着听课。

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[huː]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[ɔːl]	[ðɪs]	['trʌb(ə)l]	?
But	**where**	**is**	**the**	**child**	**who**	**has**	**caused**	**all**	**this**	**trouble**	**?**
但	在哪里	是	这	孩子	WHO	有	导致	全部	这	麻烦	?

但是，那个惹出这一切麻烦的孩子在哪里呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɒt]	[rʌn]	[ə'weɪ]	!
Surely	**she**	**has**	**not**	**run**	**away**	**!**
一定	她	有	不是	跑步	离开	!

她肯定没有逃跑!

[wɒt]	[wʊd]	[her]	['sɛsɪmæn]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
What	**would**	**Herr**	**Sesemann**	**say**	**to**	**me**	**?**
什么	会	先生	塞塞曼	说	到	我	?

塞塞曼先生会对我说什么?

"	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steəz] .
"	**She**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**down**	**the**	**stairs .**
"	她	跑	出去	的	这	房间	和	向下	这	楼梯 .

她跑出房间，下了楼。

[ðeə(r)]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[dɔː(r)]	-	[wei]	,	[wɒz; wəz]	['haɪdi]	,
There	,	at	the	bottom	,	standing	in	the	open	door	-	way	,	was	Heidi	,
那里	,	在	这	底部	,	常设	在	这	打开	门	-	方式	,	曾是	海蒂	,

海蒂就站在最下面敞开的门口。

['lʊkɪŋ]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
looking	in	amazement	up	and	down	the	street	.
寻找	在	惊愕	向上	和	向下	这	街道	.

惊奇地上下打量着街道。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?
"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ðæt]	?	"	[kɔːld]	['frɔilain]	-	.
What	are	you	thinking	of	to	run	away	like	that	?	"	called	Fraulein	Rottenmeier	.
什么	是	你	思维	的	到	跑步	离开	喜欢	那	?	"	称为	弗劳莱因	-	.

“你打算这样逃跑吗?”罗滕迈尔小姐问道。

"	[ai]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[triːz]	,	[bʌt; bət]	[ai]	['kænɒt]	[siː]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	,
"	I	heard	the	sound	of	the	fir	trees	,	but	I	cannot	see	where	they	are	,
"	我	听到	这	声音	的	这	冷杉	树木	,	但	我	不能	看	在哪里	他们	是	,

我听到了杉树的沙沙声，但我看不到它们在哪里。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ai]	['kænɒt]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	['eni]	[mɔː(r)]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['haɪdi]	,
and	now	I	cannot	hear	them	any	more	,	"	answered	Heidi	,
和	现在	我	不能	听到	他们	任何	更多的	,	"	回答	海蒂	,

“现在我再也听不见他们的声音了,”海蒂回答道。

['lʊkɪŋ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪdli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[wens]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːsɪŋ]	['kærɪdʒɪz]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
looking	disappointedly	in	the	direction	whence	the	noise	of	the	passing	carriages	had	reached	her	,
寻找	失望地	在	这	方向	何处	这	噪音	的	这	通过	马车	有	达到	她	,

她失望地望向马车驶过的声音传来的方向,

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['haɪdi]	[hæd; həd]	[siːmd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['bləʊɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[wɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	,
and	which	to	Heidi	had	seemed	like	the	blowing	of	the	south	wind	in	the	trees	,
和	哪个	到	海蒂	有	似乎	喜欢	这	吹	的	这	南	风	在	这	树木	,

在海蒂看来，那声音就像南风吹拂树梢。

[səʊ]	[ðæt]	[ɪn]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rʌʃt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
so	that	in	great	joy	of	heart	she	had	rushed	out	to	look	at	them	.
所以	那	在	伟大的	喜悦	的	心	她	有	匆忙	出去	到	看	在	他们	.

所以她满心欢喜地冲出去看他们。

"	[fɜː(r)]	[triːz]	!
"	Fir	trees	!
"	冷杉	树木	!

杉树!

[duː; də]	[juː; jʊ]	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wʊd]	?
do	you	suppose	we	are	in	a	wood	?
做	你	认为	我们	是	在	一个	木头	?

你觉得我们现在是在树林里吗?

[wɒt] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What ridiculous ideas are these ?
什么 荒谬的 想法 是 这些 ?

这些想法简直荒谬至极！

[kʌm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] !
Come upstairs and see the mischief you have done !
来 楼上 和 看 这 恶作剧 你 有 完毕 !

上楼来看看你都干了些什么！

" ['haɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['frɔilain] - [ˌʌp'steəz] ;
" Heidi turned and followed Fraulein Rottenmeier upstairs ;
" 海蒂 转向 和 随后 弗劳莱因 - 楼上 ;

海蒂转身跟着罗滕迈尔小姐上了楼；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
she was quite astonished to see the disaster she had caused ,
她 曾是 相当 惊讶 到 看 这 灾难 她 有 导致 ,

她对自己造成的灾难感到非常震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
for in her joy and haste to get to the fir trees she had been
为了 在 她 喜悦 和 匆忙 到 得到 到 这 冷杉 树木 她 有 到过
[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drægd] ['evriθɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
unaware of having dragged everything after her .
不知情 的 拥有 拖拽 一切 后 她 .

因为她一心想着快点到杉树那里去，却没意识到自己把所有东西都拖了过来。

" [ai][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" I excuse you doing this as it is the first time ,
" 我 原谅 你 正在做 这 作为 它 是 这 第一的 时间 ,

“我原谅你这样做，因为这是你第一次。”

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['frɔilain]
but do not let me know you doing it a second time , " said Fraulein
但 做 不是 让 我 知道 你 正在做 它 一个 第二 时间 , " 说 弗劳莱因
- ,
Rottenmeier ,
- ,

“但是，别让我知道你第二次这么做了，”罗滕迈尔小姐说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
pointing to the floor .
指向 到 这 地面 .

指着地板。

" ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'tend] .
" During your lesson time you are to sit still and attend .
" 期间 你的 课 时间 你 是 到 坐 仍然 和 出席 .

“上课期间，你们要安静地坐着认真听讲。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] .
If you cannot do this I shall have to tie you to your chair .
如果 你 不能 做 这 我 将 有 到 领带 你 到 你的 椅子 .

如果你做不到，我就只能把你绑在椅子上了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , " [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [muːv] [ə'gen] ,
" Yes , " replied Heidi , " but I will certainly not move again ,
" 是的 , " 回复 海蒂 , " 但 我 将要 当然 不是 移动 再次 ,

“是的，”海蒂回答说，“但我肯定不会再搬家了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] .
" for now she understood that it was a rule to sit still while she was being taught .
" 为了 现在 她 理解 那 它 曾是 一个 规则 到 坐 仍然 尽管 她 曾是 存在 教授 .

“因为她现在明白了，上课时必须保持安静。”

[sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] [tɪnɛt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['brəʊkən]['ɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ə'gen] ;
Sebastian and Tinette were now sent for to clear up the broken articles and put things in order again ;
塞巴斯蒂安 和 蒂内特 是 现在 发送 为了 到 清除 向上 这 破碎的 文章 和 放 事物 在 命令 再次 ;

现在，塞巴斯蒂安和蒂内特被叫来清理破损的物品，并把东西重新整理好；

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [left] ,
the tutor said good - morning and left ,
这 导师 说 好的 - 早晨 和 左边 ,

家教道了声早安就离开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['lesnz] [ðæt] [deɪ] ;
as it was impossible to do any more lessons that day ;
作为 它 曾是 不可能的 到 做 任何 更多的 课程 那 天 ;

因为那天已经不可能再上课了；

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
there had been certainly no time for gaping this morning .
那里 有 到过 当然 不 时间 为了 张开的 这 早晨 .

今天早上肯定没有时间发呆。

['klara] [hæd; həd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] ,
Clara had to rest for a certain time during the afternoon , and during this interval ,
克拉拉 有 到 休息 为了 一个 肯定 时间 期间 这 下午 , 和 期间 这 间隔 ,

克拉拉下午需要休息一段时间，在这段时间里，

[æz; əz] ['frɔilain] - [ɪn'fɔːmd] ['haɪdi] , [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
as Fraulein Rottenmeier informed Heidi , the latter might amuse herself as she liked .
作为 弗劳莱因 - 知情的 海蒂 , 这 后者 可能 娱乐 她自己 作为 她 喜欢 .

正如罗滕迈尔小姐告诉海蒂的那样，海蒂可以随心所欲地玩耍。

[wen] ['klara] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
When Clara had been placed on her couch after dinner ,
什么时候 克拉拉 有 到过 放置 在 她 长椅 后 晚餐 ,

晚饭后，克拉拉被安置在沙发上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] - ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and the lady - housekeeper had retired to her room ,
和 这 女士 - 管家 有 退休 到 她 房间 ,

女管家已经回房休息了。

['haɪdi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Heidi knew that her time had come to choose her own occupation .
海蒂 知道 那 她 时间 有 来 到 选择 她 自己的 职业 .

海蒂知道，她该选择自己的职业了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
It was just what she was longing for ,
它 曾是 只是 什么 她 曾是 渴望 为了 ,

这正是她一直渴望的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][duː; də] ;
as there was something she had made up her mind to do ;
作为 那里 曾是 某物 她 有 制成 向上 她 头脑 到 做 ;

因为她已经下定决心要做某件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm][help][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
but she would require some help for its accomplishment ,
但 她 会 要求 一些 帮助 为了 它是 成就 ,

但她需要一些帮助才能完成这件事。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
and in view of this she took her stand in the hall in front of the dining -
和 在 看法 的 这 她 采取 她 站立 在 这 大厅 在 正面 的 这 用餐 -
[ruːm] [dɔː(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
room door in order to intercept the person she wanted .
房间 门 在 命令 到 截距 这 人 她 通缉 .

因此，她站在餐厅门口的走廊里，准备拦截她想见的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌp] [keɪm] [sɪ'bætʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [tiː]
In a few minutes up came Sebastian from the kitchen with a tray of silver tea
在 一个 很少 分钟 向上 来了 塞巴斯蒂安 从 这 厨房 和 一个 托盘 的 银 茶
- [θɪŋz] ,
- things ,
- 事物 ,

几分钟后，塞巴斯蒂安端着一盘银质茶具从厨房走了出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kʌbəd] .
which he had to put away in the dining - room cupboard .
哪个 他 有 到 放 离开 在 这 用餐 - 房间 橱柜 .

他不得不把这些东西收进餐厅的橱柜里。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [steəz] ['haɪdi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
As he reached the top stairs Heidi went up to him and addressed him in the
作为 他 达到 这 顶部 楼梯 海蒂 去 向上 到 他 和 已解决 他 在 这
['fɔːm(ə)l]['mænə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][juːz][baɪ] ['frɔilain] - .
formal manner she had been ordered to use by Fraulein Rottenmeier .
正式的 方式 她 有 到过 订购 到 使用 经过 弗劳莱因 - .

当他走到楼梯顶端时，海蒂走上前去，用罗滕迈尔小姐命令她使用的正式方式与他交谈。

[sɪ'bætʃən] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmwɒt] ['kɜːtli] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [mɪs]
Sebastian looked surprised and said somewhat curtly , " What is it you want , miss
塞巴斯蒂安 看起来 惊讶 和 说 有些 简短地 , " 什么 是 它 你 想 , 错过
? "
? "
? "

塞巴斯蒂安看起来很惊讶，语气有些生硬地问道：“小姐，你想要什么？”

" [ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] [laɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I only wished to ask you something , but it is nothing bad like this morning ,
" 我 仅有的 希望 到 问 你 某物 , 但 它 是 没有什么 坏的 喜欢 这 早晨 ,

我只是想问你件事，但跟今天早上发生的事完全不一样。

" [sed] ['haɪdi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] ,
" said Heidi , anxious to conciliate him ,
" 说 海蒂 , 焦虑的 到 和解 他 ,

“海蒂急于安抚他，说道，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] ['tempə(r)] ,
for she saw that Sebastian was rather in a cross temper ,
为了 她 锯 那 塞巴斯蒂安 曾是 相当 在 一个 叉 脾气 ,

因为她看出塞巴斯蒂安心情有些烦躁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spɪlt] [ɒn]
and quite thought that it was on account of the ink she had spilt on
和 相当 想法 那 它 曾是 在 帐户 的 这 墨水 她 有 洒了 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

她当时很确定这是因为她把墨水洒在了地板上。

" [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt]
" Indeed , and why , I should first like to know , do you address me like that
" 的确 , 和 为什么 , 我 应该 第一的 喜欢 到 知道 , 做 你 地址 我 喜欢 那
?
?
?

“的确如此，而且，我首先想知道的是，你为什么这样称呼我？”

" [rɪ'plaɪd] [sɪ'bætʃən] , ['evɪdəntli] [stɪl] [pʊt] [aʊt] .
" replied Sebastian , evidently still put out .
" 回复 塞巴斯蒂安 , 显然 仍然 放 出去 .

“塞巴斯蒂安回答道，显然他还在生气。”

" ['frɔilain] - [təʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['haɪdi] .
" Fraulein Rottenmeier told me always to speak to you like that , " said Heidi .
" 弗劳莱因 - 讲述 我 总是 到 说话 到 你 喜欢 那 , " 说 海蒂 .

“罗滕迈尔小姐告诉我，一定要这样跟你说话,”海蒂说。

[ðen] [sɪ'bætʃən] [lɑːft] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ['haɪdi] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ]
Then Sebastian laughed , which very much astonished Heidi , who had seen nothing
然后 塞巴斯蒂安 笑了 , 哪个 非常 很多 惊讶 海蒂 , WHO 有 已见 没有什么
[ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
amusing in the conversation ,
有趣 在 这 对话 ,

然后塞巴斯蒂安笑了，这让海蒂非常惊讶，因为她觉得这段对话一点也不好笑。

[bʌt; bət] [sɪ'bætʃən] , [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['əʊnli] [əu'bei] ['ɔːdərs] , ['ædɪd]
but Sebastian , now he understood that the child was only obeying orders , added
但 塞巴斯蒂安 , 现在 他 理解 那 这 孩子 曾是 仅有的 服从 订单 , 额外
[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] ,
in a friendly voice ,
在 一个 友好的 嗓音 ,

但塞巴斯蒂安现在明白孩子只是在服从命令，便友好地补充道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [mɪs] ['wɒnts] ?
" What is it then that miss wants ?
" 什么 是 它 然后 那 错过 想要 ?

那么，小姐究竟想要什么呢？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['haɪdiz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It was now Heidi's turn to be a little put out , and she said ,
" 它 曾是 现在 海蒂的 转动 到 是 一个 小的 放 出去 , 和 她 说 ,

“现在轮到海蒂有点不高兴了，她说，

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [mɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪdi] . "
" My name is not miss , it is Heidi . "
" 我的 姓名 是 不是 错过 , 它 是 海蒂 . "

“我不是小姐，我叫海蒂。”

" [kwaɪt] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdi][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] , " [ɪkˈspleɪnd] [sɪˈbætʃən] .
" Quite so , but the same lady has ordered me to call you miss , " explained Sebastian .
" 相当 所以 , 但 这 相同的 女士 有 订购 我 到 称呼 你 错过 , " 解释 塞巴斯蒂安 .

“正是如此，但那位女士命令我称呼你为小姐,”塞巴斯蒂安解释道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" Has she ?
" 有 她 ?

是吗?

[əʊ] , [ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [səʊ] , " [sed] [ˈhaɪdi] [səbˈmɪsɪvli] ,
oh , then I must be called so , " said Heidi submissively ,
哦 , 然后 我 必须 是 称为 所以 , " 说 海蒂 拱手 ,

“哦，那我就得这么叫了,”海蒂顺从地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˈfrɔilain] - [sed] [wɒz; wəz] [lɔː] .
for she had already noticed that whatever Fraulein Rottenmeier said was law .
为了 她 有 已经 注意到 那 任何 弗劳莱因 - 说 曾是 法律 .

因为她早已注意到，罗滕迈尔小姐说的任何话都具有法律效力。

" [ðen] [naʊ] [ai][hæv; həv] [θriː] [nems] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Then now I have three names , " she added with a sigh .
" 然后 现在 我 有 三 姓名 , " 她 额外 和 一个 叹 .

“那我现在就有三个名字了,”她叹了口气补充道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk] ?
" What was it little miss wished to ask ?
" 什么 曾是 它 小的 错过 希望 到 问 ?

“小小姐想问什么来着？”

" [sed] [sɪˈbætʃən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] .
" said Sebastian as he went on into the dining - room to put away his silver .
" 说 塞巴斯蒂安 作为 他 去 在 进入 这 用餐 - 房间 到 放 离开 他的 银 .

“塞巴斯蒂安一边说着，一边走进餐厅去收拾他的银器。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [biː; bi] [ˈəʊpənd] ? "
" How can a window be opened ? "
" 如何 能 一个 窗户 是 打开 ? "

如何打开窗户？

" [waɪ] , [laɪk] [ðæt] !
" Why , like that !
" 为什么 , 喜欢 那 !

“为什么，就这样！”

" [ænd; ənd] [sɪˈbætʃən] [flʌŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈwɪndəʊz] .
" and Sebastian flung up one of the large windows .
" 和 塞巴斯蒂安 扔 向上 一 的 这 大的 视窗 .

“然后塞巴斯蒂安猛地推开了一扇大窗户。”

[ˈhaɪdi] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [aʊt] ,
Heidi ran to it , but she was not tall enough to see out ,
海蒂 跑 到 它 , 但 她 曾是 不是 高的 足够的 到 看 出去 ,

海蒂跑了过去，但她个子太矮，看不到外面。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪl] .
for her head only reached the sill .
为了 她 头 仅有的 达到 这 窗台 .

因为她的头只到窗台。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [mɪs] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'ləʊ] ,
" There , now miss can look out and see what is going on below ,
" 那里 , 现在 错过 能 看 出去 和 看 什么 是 去 在 以下 ,

“好了，现在小姐可以往外看看下面发生了什么事了。”

" [sed] [sɪ'bætʃən] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [stuːl] [tuː; tə][stænd][ɒn] .
" said Sebastian as he brought her a high wooden stool to stand on .
" 说 塞巴斯蒂安 作为 他 带来 她 一个 高的 木制的 凳子 到 站立 在 .

“塞巴斯蒂安说着，拿来一个高高的木凳让她站着。”

['haɪdi] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
Heidi climbed up , and at last , as she thought ,
海蒂 攀登 向上 , 和 在 最后的 , 作为 她 想法 ,

海蒂爬了上去，最后，正如她所想的那样，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
was going to see what she had been longing for .
曾是 去 到 看 什么 她 有 到过 渴望 为了 .

她终于要去看她一直渴望的东西了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
But she drew back her head with a look of great disappointment on her
但 她 画 后退 她 头 和 一个 看 的 伟大的 失望 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

但她却向后仰去，脸上带着极大的失望。

" [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['stəʊni] [striːts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɔːnfəli] ;
" Why , there is nothing outside but the stony streets , " she said mournfully ;
" 为什么 , 那里 是 没有什么 外部 但 这 石质的 街道 , " 她 说 悲伤地 ;

“外面除了石头街道什么也没有,”她悲伤地说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [went] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [siː]
" but if I went right round to the other side of the house what should I see
" 但 如果 我 去 正确的 圆形的 到 这 其他 边 的 这 房子 什么 应该 我 看
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

“但如果我绕到房子的另一边，我会看到什么呢? ”

[sɪ'bætʃən] ? "
Sebastian ? "
塞巴斯蒂安 ? "

塞巴斯蒂安?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Nothing but what you see here , " he told her .
" 没有什么 但 什么 你 看 这里 , " 他 讲述 她 .

“只有你在这里看到的这些,”他告诉她。

" [ðen] [weə(r)] [kæn; kən][ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['væli] ? "
" Then where can I go to see right away over the whole valley ? "
" 然后 在哪里 能 我 去 到 看 正确的 离开 超过 这 所有的 谷 ? "

“那么，我该去哪里才能立刻俯瞰整个山谷呢? ”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
" You would have to climb to the top of a high tower , a church tower ,
" 你 会 有 到 爬 到 这 顶部 的 一个 高的 塔 , 一个 教会 塔 ,

“你必须爬到一座高塔的顶端，比如教堂的塔楼，

[laɪk] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][bɔːl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
like that one over there with the gold ball above it .
喜欢 那 一 超过 那里 和 这 金子 球 多于 它 .

就像那边那个上面有个金球的。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [raɪt] [ə'weɪ] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] .
From there you can see right away ever so far .
从 那里 你 能 看 正确的 离开 曾经 所以 远的 .

从那里你可以立刻看到很远的地方。

" ['haɪdi] [klaɪmd] [daʊn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Heidi climbed down quickly from her stool , ran to the door ,
" 海蒂 攀登 向下 迅速地 从 她 凳子 , 跑 到 这 门 ,

海蒂迅速从凳子上爬下来，跑到门口。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
down the steps and out into the street .
向下 这 步骤 和 出去 进入 这 街道 .

走下台阶，来到街上。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Things were not , however , quite so easy as she thought .
事物 是 不是 , 然而 , 相当 所以 简单的 作为 她 想法 .

然而，事情并没有她想象的那么简单。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]
Looking from the window the tower had appeared so close that she imagined
寻找 从 这 窗户 这 塔 有 出现 所以 关闭 那 她 想象
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
she had only to run over the road to reach it .
她 有 仅有的 到 跑步 超过 这 路 到 抵达 它 .

从窗户望出去，那座塔看起来离她很近，她觉得只要跑过马路就能到达那里。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
But now , although she ran along the whole length of the street ,
但 现在 , 虽然 她 跑 沿着 这 所有的 长度 的 这 街道 ,

但是现在，尽管她沿着整条街跑了很久，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
she still did not get any nearer to it , and indeed soon lost sight of it
她 仍然 做过 不是 得到 任何 更近 到 它 , 和 的确 很快 丢失的 视线 的 它
[ˌɔːltə'geðə(r)] ;
altogether ;
共 ;

她仍然没有靠近它，而且很快就完全看不见它了；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]['taʊə(r)] .
she turned down another street , and went on and on , but still no tower .
她 转向 向下 其他 街道 , 和 去 在 和 在 , 但 仍然 不 塔 .

她拐进另一条街，一直往前走，但还是没有看到塔楼。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
She passed a great many people ,
她 通过了 一个 伟大的 许多 人们 ,

她超越了很多人，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[siːmd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hʌri]	[ðæt]	['haɪdi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪtʃ]	[wei]	[tuː; tə]	[gəʊ]	.
but	**they**	**all**	**seemed**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**that**	**Heidi**	**thought**	**they**	**had**	**not**	**time**	**to**	**tell**	**her**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
但	他们	全部	似乎	在	这样的	一个	匆忙	那	海蒂	想法	他们	有	不是	时间	到	告诉	她	哪个	方式	到	去	.

但他们似乎都很着急，海蒂觉得他们没时间告诉她该往哪走。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	['kɔːnəs]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['stændɪŋ]	,
Then	**suddenly**	**at**	**one**	**of**	**the**	**street**	**corners**	**she**	**saw**	**a**	**boy**	**standing**	**,**
然后	突然	在	一	的	这	街道	角落	她	锯	一个	男生	常设	,

突然，她看到街角站着一个男孩，

['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[hænd]	-	['ɔːgən]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fʌni]	-	['lʊkɪŋ]	['ænɪm(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	.
carrying	**a**	**hand**	**-**	**organ**	**on**	**his**	**back**	**and**	**a**	**funny**	**-**	**looking**	**animal**	**on**	**his**	**arm**	**.**
携带	一个	手	-	器官	在	他的	后退	和	一个	有趣的	-	寻找	动物	在	他的	手臂	.

他背上背着一个手风琴，胳膊上驮着一个长相滑稽的小动物。

['haɪdi]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[sed]	,
Heidi	**ran**	**up**	**to**	**him**	**and**	**said**	**,**
海蒂	跑	向上	到	他	和	说	,

海蒂跑到他跟前说：

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[bɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	?	"
"	**Where**	**is**	**the**	**tower**	**with**	**the**	**gold**	**ball**	**on**	**the**	**top**	**?**	**"**
"	在哪里	是	这	塔	和	这	金子	球	在	这	顶部	?	"

“顶端有金球的塔在哪里？”

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道。”他回答道。

"	[huː]	[kæn; kən]	[ai]	[ɑːsk]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	?
"	**Who**	**can**	**I**	**ask**	**to**	**show**	**me**	**?**
"	WHO	能	我	问	到	展示	我	?

“我可以请谁来指点我呢？”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ə'gen]	.
"	**she**	**asked**	**again**	**.**
"	她	问	再次	.

她又问了一遍。

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	.	"
"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['eni]	['ʌðə(r)]	[tʃɜːtʃ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['taʊə(r)]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**any**	**other**	**church**	**with**	**a**	**high**	**tower**	**?**	**"**
"	做	你	知道	任何	其他	教会	和	一个	高的	塔	?	"

你知道还有哪些教堂有高塔吗？

"	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	[wʌn]	.	"
"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**one**	**.**	**"**
"	是的	,	我	知道	一	.	"

“是的，我认识一个。”

"	[kʌm]	[ðen]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Come**	**then**	**and**	**show**	**it**	**me**	**.**	**"**
"	来	然后	和	展示	它	我	.	"

“那就过来给我看看。”

" [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][fɜːst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

" Show me first what you will give me for it ,

" 展示 我 第一的 什么 你 将要 给 我 为了 它 ,

“先让我看看你能给我什么报酬。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

" and the boy held out his hand as he spoke .

" 和 这 男生 握住 出去 他的 手 作为 他 辐 .

男孩一边说话一边伸出手。

['haɪdi] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ]

Heidi searched about in her pockets and presently drew out a card on which

海蒂 搜索 关于 在 她 口袋 和 目前 画 出去 一个 卡片 在 哪个

[wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['ɡɑːlənd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['rəʊzɪz] ;

was painted a garland of beautiful red roses ;

曾是 绘 一个 花环 的 美丽的 红色的 玫瑰 ;

海蒂在口袋里翻找了一番，很快就掏出一张卡片，上面画着一串美丽的红玫瑰花环；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

she looked at it first for a moment or two ,

她 看起来 在 它 第一的 为了 一个 片刻 或者 二 ,

她先看了看，看了一两分钟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;

for she felt rather sorry to part with it ;

为了 她 毛毡 相当 对不起 到 部分 和 它 ;

因为她觉得很舍不得它；

['klara] [hæd; həd]['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ðen] ,

Clara had only that morning made her a present of it — but then ,

克拉拉 有 仅有的 那 早晨 制成 她 一个 展示 的 它 — 但 然后 ,

克拉拉那天早上才把这个礼物送给她——但是，

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [ɡriːn] [sləʊps] !

to look down into the valley and see all the lovely green slopes !

到 看 向下 进入 这 谷 和 看 全部 这 迷人的 绿色的 连续下坡 !

俯瞰山谷，可以看到美丽的绿色山坡！

" [ðeə(r)] , " [sed] ['haɪdi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ?

" There , " said Heidi , holding out the card , " would you like to have that ?

" 那里 , " 说 海蒂 , 保持 出去 这 卡片 , " 会 你 喜欢 到 有 那 ?

“喏，”海蒂说着，递出卡片，“你想要吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The boy drew back his hand and shook his head .

" 这 男生 画 后退 他的 手 和 摇晃 他的 头 .

男孩缩回手，摇了摇头。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] ,

" What would you like then ? " asked Heidi ,

" 什么 会 你 喜欢 然后 ? " 问 海蒂 ,

“那你想要什么呢？”海蒂问道。

[nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

not sorry to put the card back in her pocket .

不是 对不起 到 放 这 卡片 后退 在 她 口袋 .

她毫不后悔地把卡放回口袋。

" ['mʌni] . "

" Money . "

" 钱 . "

“钱。”

" [ai][hæv; həv] [nʌn] , [bʌt; bət] ['klara] [hæz; həz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ;
" I have none , but Clara has ; I am sure she will give me some ;
" 我 有 没有任何 , 但 克拉拉 有 ; 我 是 当然 她 将要 给 我 一些 ;

我没有，但克拉拉有；我相信她会给我一些；

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
how much do you want ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" ['tʌpəns] . "
" Twopence . "
" 两便士 . "

“两便士。”

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] .
" Come along then .
" 来 沿着 然后 .

“那就一起来吧。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
" They started off together along the street ,
" 他们 开始 离开 一起 沿着 这 街道 ,

他们一起沿着街道走着，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] ['haɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
and on the way Heidi asked her companion what he was carrying on his back ;
和 在 这 方式 海蒂 问 她 伴侣 什么 他 曾是 携带 在 他的 后退 ;

途中，海蒂问她的同伴背上背着的是什么；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [pleɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
it was a hand - organ , he told her , which played beautiful music when he turned the handle .
它 曾是 一个 手 - 器官 , 他 讲述 她 , 哪个 玩 美丽的 音乐 什么时候 他 转向 这 处理 .

他告诉她，那是一台手摇风琴，转动把手就能演奏出美妙的音乐。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] ;
All at once they found themselves in front of an old church with a high tower ;
全部 在 一次 他们 成立 他们自己 在 正面 的 一个 老的 教会 和 一个 高的 塔 ;

他们突然发现自己站在一座有高塔的古老教堂前；

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
the boy stood still , and said , " There it is . "
这 男生 站立 仍然 , 和 说 , " 那里 它 是 . "

男孩站在那里，说道：“就是这里。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ˌɪn'saɪd] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] [kləʊzd] [dɔːz] .
" But how shall I get inside ? " asked Heidi , looking at the fast closed doors .
" 但 如何 将 我 得到 里面 ? " 问 海蒂 , 寻找 在 这 快速地 关闭 门 .

“可是我该怎么进去呢？”海蒂看着迅速关上的大门问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I don't know , " was the answer .
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

“我不知道。”他回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] ? "
" Do you think that I can ring as they do for Sebastian ? "
" 做 你 思考 那 我 能 戒指 作为 他们 做 为了 塞巴斯蒂安 ? "

“你觉得我能像他们为塞巴斯蒂安那样打电话吗？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['haɪdi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pʊld]
" Heidi had by this time caught sight of a bell in the wall which she now pulled
" 海蒂 有 经过 这 时间 捕捉 视线 的 一个 钟 在 这 墙 哪个 她 现在 拉
[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .
with all her might .
和 全部 她 可能 .

“这时，海蒂看到了墙上的一个铃铛，她使出浑身解数去拉铃铛。”

" [ɪf] [ai][gəʊ] [ʌp] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,
" If I go up you must stay down here , for I do not know the way back ,
" 如果 我 去 向上 你 必须 停留 向下 这里 , 为了 我 做 不是 知道 这 方式 后退 ,

“如果我上去，你必须留在这里，因为我不知道回去的路。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] . "
and you will have to show me . "
和 你 将要 有 到 展示 我 . "

你得拿出证据来。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
" What will you give me then for that ? "
" 什么 将要 你 给 我 然后 为了 那 ? "

“那你打算给我什么作为补偿？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? "
" What do you want me to give you ? "
" 什么 做 你 想 我 到 给 你 ? "

你想让我给你什么？

" [ə'nʌðə(r)] ['tʌpəns] .
" Another twopence .
" 其他 两便士 .

再加两便士。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] ['tɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi]
" They heard the key turning inside , and then some one pulled open the heavy
" 他们 听到 这 钥匙 转弯 里面 , 和 然后 一些 一 拉 打开 这 重的
[kriːk] [dɔː(r)] ;
creaking door ;
嘎吱作响 门 ;

他们听到里面有钥匙转动的声音，然后有人拉开了吱呀作响的沉重大门；

[æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [lʊkt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['æŋgə(r)]
an old man came out and at first looked with surprise and then in anger
一个 老的 男人 来了 出去 和 在 第一的 看起来 和 惊喜 和 然后 在 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
at the children ,
在 这 孩子们 ,

一位老人走了出来，起初他惊讶地看着孩子们，然后怒气冲冲地看着他们。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	['skəʊldɪŋ]	[ðem; ðəm]	:	"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	['rɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[laɪk]	[ðɪs]	?	
as	**he**	**began**	**scolding**	**them**	**:**	**"**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**ringing**	**me**	**down**	**like**	**this**	**?**	
作为	他	开始	责骂	他们	:	"	什么	做	你	意思是	经过	铃声	我	向下	喜欢	这	?	

他开始斥责他们：“你们这样打电话给我是什么意思？”

[kænt]	[juː; jʊ]	[riːd]	[wɒt]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bel]	,
Can't	**you**	**read**	**what**	**is**	**written**	**over**	**the**	**bell**	**,**
不能	你	读	什么	是	书面	超过	这	钟	,

你难道看不懂钟上的字吗?

-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	-	?
'	**For**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**go**	**up**	**the**	**tower**	**'**	**?**
-	为了	那些	WHO	希望	到	去	向上	这	塔	-	?

“对于那些想要登上塔楼的人来说”?

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sed]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['pɔɪntɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	[æt; ət]	['haɪdi]
"	**The**	**boy**	**said**	**nothing**	**but**	**pointed**	**his**	**finger**	**at**	**Heidi**
"	这	男生	说	没有什么	但	尖	他的	手指	在	海蒂

.
.
.

男孩一言不发，只是用手指着海蒂。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	,	"	[bʌt; bət]	[ai]	[duː; də]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	. "
The	**latter**	**answered**	**,**	**"**	**But**	**I**	**do**	**want**	**to**	**go**	**up**	**the**	**tower**	**. "**
这	后者	回答	,	"	但	我	做	想	到	去	向上	这	塔	. "

后者回答说：“但我确实想上塔。”

"	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ʌp]	[ðeə(r)]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn] .
"	**What**	**do**	**you**	**want**	**up**	**there**	**?**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man .**
"	什么	做	你	想	向上	那里	?	"	说	这	老的	男人 .

“你想在上面做什么？”老人问道。

"	[hæz; həz]	['sʌmbədi]	[sent]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Has**	**somebody**	**sent**	**you**	**?**	**"**
"	有	某人	发送	你	?	"

“有人派你来的吗？”

"	[nəʊ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['haɪdi]	,	"	[ai]	['əʊnli]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[lʊk]	[daʊn]	. "
"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Heidi**	**,**	**"**	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**go**	**up**	**that**	**I**	**might**	**look**	**down**	**. "**
"	不	,	"	回复	海蒂	,	"	我	仅有的	通缉	到	去	向上	那	我	可能	看	向下	. "

“不，”海蒂回答说，“我只是想上去看看下面。”

"	[get]	[ə'lɒŋ]	[həʊm]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[dəʊnt]	[traɪ]	[ðɪs]	[trɪk]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	[ə'gen] ,
"	**Get**	**along**	**home**	**with**	**you**	**and**	**don't**	**try**	**this**	**trick**	**on**	**me**	**again ,**
"	得到	沿着	家	和	你	和	不	尝试	这	诡计	在	我	再次 ,

“你给我老老实实回家去，别再对我耍这种花招了。”

[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɒt]	[kʌm]	[ɒf]	[səʊ]	['iːzəli]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,
or	**you**	**may**	**not**	**come**	**off**	**so**	**easily**	**a**	**second**	**time**	**,**
或者	你	可能	不是	来	离开	所以	容易地	一个	第二	时间	,

或者你第二次可能不会那么容易脱身了。

"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)] .
"	**and**	**with**	**that**	**he**	**turned**	**and**	**was**	**about**	**to**	**shut**	**the**	**door .**
"	和	和	那	他	转向	和	曾是	关于	到	关闭	这	门 .

说完，他转身准备关门。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ʌp] , [dʒʌst] [wʌns] .
But Heidi took hold of his coat and said beseechingly , " Let me go up , just once .
但 海蒂 采取 抓住 的 他的 外套 和 说 恳求地 , " 让 我 去 向上 , 只是 一次 .

但海蒂抓住他的外套，恳求道：“让我上去一次吧。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ;
" He looked around , and his mood changed as he saw her pleading eyes ;
" 他 看起来 大约 , 和 他的 情绪 已更改 作为 他 锯 她 恳求 眼睛 ;

他环顾四周，看到她恳求的眼神，心情顿时变了；

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
he took hold of her hand and said kindly , " Well , if you really wish it so much ,
他 采取 抓住 的 她 手 和 说 亲切地 , " 出色地 , 如果 你 真的 希望 它 所以 很多 ,

他握住她的手，温和地说：“好吧，如果你真的那么希望如此，

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
I will take you .
我 将要 拿 你 .

我带你去。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" The boy sat down on the church steps to show that he was content to wait where he was .
" 这 男生 卫星 向下 在 这 教会 步骤 到 展示 那 他 曾是 内容 到 等待 在哪里 他 曾是 .

“男孩坐在教堂台阶上，表示他愿意待在原地等待。

[hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['haɪdi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['meni] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ;
Hand in hand with the old man Heidi went up the many steps of the tower ;
手 在 手 和 这 老的 男人 海蒂 去 向上 这 许多 步骤 的 这 塔 ;

海蒂和老人手牵着手，拾级而上，登上了塔楼的许多台阶；

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tɒp] ,
they became smaller and smaller as they neared the top ,
他们 成为 较小的 和 较小的 作为 他们 接近 这 顶部 ,

随着它们接近顶部，它们变得越来越小。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [wʌn] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn] ,
and at last came one very narrow one ,
和 在 最后的 来了 一 非常 狭窄的 一 ,

最后出现了一条非常窄的通道，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klaɪm] .
and there they were at the end of their climb .
和 那里 他们 是 在 这 结尾 的 他们的 爬 .

他们终于到达了攀登的终点。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['lɪftɪd] ['haɪdi] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
The old man lifted Heidi up that she might look out of the open window .
这 老的 男人 抬起 海蒂 向上 那 她 可能 看 出去 的 这 打开 窗户 .

老人把海蒂抱起来，让她可以看看敞开的窗户外面。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" There , now you can look down , " he said .
" 那里 , 现在 你 能 看 向下 , " 他 说 .

“好了，现在你可以往下看了，”他说。

['haɪdi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ruːfs] , ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] ;
Heidi saw beneath her a sea of roofs , towers , and chimney - pots ;
海蒂 锯 下面 她 一个 海 的 屋顶 , 塔楼 , 和 烟囱 - 锅 ;

海蒂看到脚下是一片屋顶、塔楼和烟囱的海洋；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] ,
she quickly drew back her head and said in a sad , disappointed voice ,
她 迅速地 画 后退 她 头 和 说 在 一个 伤心 , 失望的 嗓音 ,

她迅速缩回头，用悲伤失望的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai] [θɔːt] . "
" It is not at all what I thought . "
" 它 是 不是 在 全部 什么 我 想法 . "

“这完全出乎我的意料。”

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vjuː] !
" You see now , a child like you does not understand anything about a view !
" 你 看 现在 , 一个 孩子 喜欢 你 做 不是 理解 任何事物 关于 一个 看法 !

你看，像你这样的孩子根本不懂什么是风景！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bel] [ə'gen] !
Come along down and don't go ringing at my bell again !
来 沿着 向下 和 不 去 铃声 在 我的 钟 再次 !

下来吧，别再按我的门铃了！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəweɪ] .
" He lifted her down and went on before her down the narrow stairway .
" 他 抬起 她 向下 和 去 在 前 她 向下 这 狭窄的 楼梯 .

他把她抱下来，然后走在她前面，沿着狭窄的楼梯往下走。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['waɪdə(r)] [stʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] -
To the left of the turn where it grew wider stood the door of the tower -
到 这 左边 的 这 转动 在哪里 它 生长 更广泛 站立 这 门 的 这 塔 -
['kiːpərz] [ruːm] ,
keeper's room ,
守门员 房间 ,

在道路变宽的转弯处左侧，矗立着守塔人的房间门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ræn] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] .
and the landing ran out beside it to the edge of the steep slanting roof .
和 这 降落 跑 出去 旁 它 到 这 边缘 的 这 陡 斜 屋顶 .

平台一直延伸到旁边陡峭倾斜屋顶的边缘。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,
At the far end of this was a large basket ,
在 这 远的 结尾 的 这 曾是 一个 大的 篮子 ,

尽头是一个大篮子，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kæt] , [ðæt] [snɑːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
in front of which sat a big grey cat , that snarled as it saw them ,
在 正面 的 哪个 卫星 一个 大的 灰色的 猫 , 那 纠缠 作为 它 锯 他们 ,

在他们面前蹲着一只灰色的大猫，看到他们就龇牙咧嘴地咆哮起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð]
for she wished to warn the passers - by that they were not to meddle with
为了 她 希望 到 警告 这 过路人 - 经过 那 他们 是 不是 到 插手 和
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
her family .
她 家庭 .

因为她想警告路人不要打扰她的家人。

['haɪdi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
Heidi stood still and looked at her in astonishment ,
海蒂 站立 仍然 和 看起来 在 她 在 惊讶 ,

海蒂呆立原地，惊讶地看着她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][kæt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl]
for she had never seen such a monster cat before ; there were whole
为了 她 有 绝不 已见 这样的 一个 怪物 猫 前 ; 那里 是 所有的
['ɑːmiz] [ɒv; əv] [maɪs] ,
armies of mice ,
军队 的 小鼠 ,

因为她以前从未见过如此可怕的猫；还有成群的老鼠，

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] ,
however , in the old tower ,
然而 , 在 这 老的 塔 ,

然而，在古塔里，

[səʊ][ðə; ði][kæt][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)]
so the cat had no difficulty in catching half a dozen for her dinner
所以 这 猫 有 不 困难 在 捕捉 一半 一个 打 为了 她 晚餐
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

所以这只猫每天都能毫不费力地抓到六只猎物作为晚餐。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['siːɪŋ] ['haɪdi] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sed] ,
The old man seeing Heidi so struck with admiration said ,
这 老的 男人 看到 海蒂 所以 击 和 钦佩 说 ,

老人看到海蒂如此钦佩，说道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] ; [kʌm] ,
" She will not hurt you while I am near ; come ,
" 她 将要 不是 伤害 你 尽管 我 是 靠近 ; 来 ,

“只要我在身边，她就不会伤害你；来吧，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] .
you can have a peep at the kittens .
你 能 有 一个 窥视 在 这 小猫 .

你可以看看小猫咪们。

" ['haɪdi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" Heidi went up to the basket and broke out into expressions of delight .
" 海蒂 去 向上 到 这 篮子 和 打破 出去 进入 表达式 的 喜 .

海蒂走到篮子前，脸上露出了欣喜的表情。

" [əʊ] , [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Oh , the sweet little things !
" 哦 , 这 甜的 小的 事物 !

“哦，这些可爱的小东西！”

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['kɪtnz] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] ,
the darling kittens , " she kept on saying ,
这 亲爱的 小猫 , " 她 保留 在 说 ,

“那些可爱的小猫咪，”她不停地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [səʊ] [æz; əz] ,
as she jumped from side to side of the basket so as ,
作为 她 跳了起来 从 边 到 边 的 这 篮子 所以 作为 ,

她从篮筐的一侧跳到另一侧，

[nɒt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊl] ['gæmbəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt]
not to lose any of the droll gambols of the seven or eight little kittens that
不是 到 失去 任何 的 这 滑稽 嬉戏 的 这 七 或者 八 小的 小猫 那
[wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
were scrambling and rolling and falling over one another .
是 争抢 和 滚动 和 坠落 超过 一 其他 .

不要错过七八只小猫咪嬉戏打闹、翻滚摔跤的滑稽场面。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Would you like to have one ? " said the old man , who enjoyed watching the
" 会 你 喜欢 到 有 一 ? " 说 这 老的 男人 , WHO 享受 观看 这
[tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] .
child's pleasure .
孩子的 乐趣 .

“你想吃一个吗？”老人问道，他很享受看到孩子高兴的样子。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [tuː; tə] [kiːp] ? " [sed] ['haɪdi] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" For myself to keep ? " said Heidi excitedly ,
" 为了 我 到 保持 ? " 说 海蒂 兴奋地 ,

“留给自己吗？”海蒂兴奋地说。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːz] .
who could hardly believe such happiness was to be hers .
WHO 可以 几乎 相信 这样的 幸福 曾是 到 是 她的 .

她简直不敢相信自己会拥有如此幸福。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
" Yes , of course , more than one if you like — in short ,
" 是的 , 的 课程 , 更多的 比 一 如果 你 喜欢 — 在 短的 ,

“是的，当然可以不止一个——简而言之，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
you can take away the whole lot if you have room for them ,
你 能 拿 离开 这 所有的 很多 如果 你 有 房间 为了 他们 ,

如果你有地方放，你可以把所有东西都搬走。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" for the old man was only too glad to think he could get rid of his
" 为了 这 老的 男人 曾是 仅有的 也 高兴的 到 思考 他 可以 得到 摆脱 的 他的
['kɪtnz] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
kittens without more trouble .
小猫 没有 更多的 麻烦 .

“因为老人非常高兴能毫不费力地摆脱他的小猫们。”

['haɪdi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
Heidi could hardly contain herself for joy .
海蒂 可以 几乎 包含 她自己 为了 喜悦 .

海蒂欣喜若狂，几乎难以自持。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
There would be plenty of room for them in the large house ,
那里 会 是 很多 的 房间 为了 他们 在 这 大的 房子 ,

那栋大房子里有足够的空间容纳他们。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['klara] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt]
and then how astonished and delighted Clara would be when she saw the sweet
和 然后 如何 惊讶 和 高兴极了 克拉拉 会 是 什么时候 她 锯 这 甜的
['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
little kittens .
小的 小猫 .

当克拉拉看到那些可爱的小猫咪时，她该是多么惊讶和高兴啊！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] ,
" But how can I take them with me ? " asked Heidi ,
" 但 如何 能 我 拿 他们 和 我 ? " 问 海蒂 ,

“可是我怎么能把它们带走呢？”海蒂问道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and was going quickly to see how many she could carry away in her
和 曾是 去 迅速地 到 看 如何 许多 她 可以 携带 离开 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她快速走着，看看自己手里能抱走多少个。

[wen] [ðə; ði][əʊld][kæt] [spræŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][fɪə(r)] .
when the old cat sprang at her so fiercely that she shrank back in fear .
什么时候 这 老的 猫 弹簧 在 她 所以 激烈地 那 她 缩小 后退 在 害怕 .

那只老猫猛地扑向她，凶狠得她吓得往后缩。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I will take them for you if you will tell me where , " said the old man ,
" 我 将要 拿 他们 为了 你 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 , " 说 这 老的 男人 ,

“如果你告诉我它们在哪里，我就帮你带走它们，”老人说。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði][kæt][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,
stroking the cat to quiet her ,
抚摸 这 猫 到 安静的 她 ,

轻抚猫咪让她安静下来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
for she was an old friend of his that had lived with him in the
为了 她 曾是 一个 老的 朋友 的 他的 那 有 居住地 和 他 在 这
['taʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
tower for many years .
塔 为了 许多 年 .

因为她是他的老朋友，曾与他一起在塔楼里生活多年。

" [tuː; tə] [her] - , [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld][dɔːgz] [hed] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)]
" To Herr Sesemann's , the big house where there is a gold dog's head on the door
" 到 先生 - , 这 大的 房子 在哪里 那里 是 一个 金子 狗的 头 在 这 门
,
,
,

“去塞塞曼先生家，就是那栋门上挂着金狗头的大房子，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪdi] .
with a ring in its mouth , " explained Heidi .
和 一个 戒指 在 它是 嘴 , " 解释 海蒂 .

“它嘴里叼着一个戒指，”海蒂解释道。

[sʌtʃ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Such full directions as these were not really needed by the old man ,
这样的 满的 方向 作为 这些 是 不是 真的 需要 经过 这 老的 男人 ,

老人其实并不需要这么详细的指示。

[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[jɪə(r)]	[ænd; ənd]	[njuː]	['evri]	[haʊs]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	,
who	**had**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**tower**	**for**	**many**	**a**	**long**	**year**	**and**	**knew**	**every**	**house**	**far**	**and**	**near**	**,**
WHO	有	有	收费	的	这	塔	为了	许多	一个	长的	年	和	知道	每一个	房子	远的	和	靠近	,

他长期掌管这座塔楼，对附近每家每户都了如指掌。

[ænd; ənd]	[mɔːr'əʊvə(r)]	[sɪ'bætʃən]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə'kweɪntəns]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	.
and	**moreover**	**Sebastian**	**was**	**an**	**acquaintance**	**of**	**his**	**.**
和	而且	塞巴斯蒂安	曾是	一个	熟人	的	他的	.

而且塞巴斯蒂安还是他的熟人。

"	[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[bʌt; bət]	[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]
"	**I**	**know**	**the**	**house**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**when**	**shall**	**I**	**bring**	**them**
"	我	知道	这	房子	,	"	他	说	,	"	但	什么时候	将	我	带来	他们

,
,
,

“我知道那房子，”他说，“但我什么时候带他们过去呢？”

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[ɑːsk]	[fɔː(r); fə(r)]	?	—	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	.
and	**who**	**shall**	**I**	**ask**	**for**	**?**	**—**	**you**	**are**	**not**	**one**	**of**	**the**	**family**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
和	WHO	将	我	问	为了	?	—	你	是	不是	一	的	这	家庭	,	我	是	当然	.

"
"
"

那我该找谁呢？——我敢肯定，你不是我们家的人。

"	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	['klara]	[wɪl]	[biː; bi]	[səʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[wen]	[ai]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	['kɪtnz]	.
"	**No**	**,**	**but**	**Clara**	**will**	**be**	**so**	**delighted**	**when**	**I**	**take**	**her**	**the**	**kittens**	**.**
"	不	,	但	克拉拉	将要	是	所以	高兴极了	什么时候	我	拿	她	这	小猫	.

“不，但我把小猫带给克拉拉时，她一定会非常高兴的。”

"	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[wɪʃt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ˌdaʊn'steəz]	,
"	**The**	**old**	**man**	**wished**	**now**	**to**	**go**	**downstairs**	**,**
"	这	老的	男人	希望	现在	到	去	楼下	,

“老人现在想下楼了。”

[bʌt; bət]	['haɪdi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[teə(r); tɪə]	[hɜː'self]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzɪŋ]	['spektək(ə)l]	.
but	**Heidi**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**tear**	**herself**	**away**	**from**	**the**	**amusing**	**spectacle**	**:**
但	海蒂	做过	不是	知道	如何	到	撕	她自己	离开	从	这	有趣	奇观	.

但海蒂却不知如何才能从这有趣的景象中抽身而出。

"	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[dʒʌst]	[teɪk]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	!
"	**If**	**I**	**could**	**just**	**take**	**one**	**or**	**two**	**away**	**with**	**me**	**!**
"	如果	我	可以	只是	拿	一	或者	二	离开	和	我	!

“如果我能带走一两个就好了！”

[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	['klara]	,	[meɪ]	[ai]	?	"
one	**for**	**myself**	**and**	**one**	**for**	**Clara**	**,**	**may**	**I**	**?**	**"**
一	为了	我	和	一	为了	克拉拉	,	可能	我	?	"

我可以给自己留一份，给克拉拉留一份吗？

"	[wel]	,	[weɪt]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,
"	**Well**	**,**	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**
"	出色地	,	等待	一个	片刻	,	"	说	这	男人	,

“等等，”那人说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[ðə; ði]	[kæt]	['kɔːʃəsli]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
and	**he**	**drew**	**the**	**cat**	**cautiously**	**away**	**into**	**his**	**room**	**,**
和	他	画	这	猫	谨慎地	离开	进入	他的	房间	,

他小心翼翼地把猫带回了房间。

[ænd; ənd]	['liːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bəʊl]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
and	**leaving**	**her**	**by**	**a**	**bowl**	**of**	**food**	**came**	**out**	**again**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
和	离开	她	经过	一个	碗	的	食物	来了	出去	再次	和	关闭	这	门	.

他把她留在碗里，然后又出来关上了门。

"	[naʊ]	[teɪk]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
"	**Now**	**take**	**two**	**of**	**them**	**.**
"	现在	拿	二	的	他们	.

“现在拿走其中两个。”

"	['haɪdiz]	[aɪz]	[ʃɒn]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	.
"	**Heidi's**	**eyes**	**shone**	**with**	**delight**	**.**
"	海蒂的	眼睛	闪耀	和	喜	.

海蒂的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['kɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[straɪpt]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['jeləʊ]	,
She	**picked**	**up**	**a**	**white**	**kitten**	**and**	**another**	**striped**	**white**	**and**	**yellow**	**,**
她	挑选	向上	一个	白色的	小猫	和	其他	有条纹的	白色的	和	黄色的	,

她抱起了一只白色小猫和另一只白黄相间的条纹小猫。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[left]	['pɒkɪt]	.
and	**put**	**one**	**in**	**the**	**right**	**,**	**the**	**other**	**in**	**the**	**left**	**pocket**	**.**
和	放	一	在	这	正确的	,	这	其他	在	这	左边	口袋	.

把一个放进右边的口袋，另一个放进左边的口袋。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ˌdaʊn'steəz]	.
Then	**she**	**went**	**downstairs**	**.**
然后	她	去	楼下	.

然后她下楼了。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['sɪtɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[steps]	,
The	**boy**	**was**	**still**	**sitting**	**outside**	**on**	**the**	**steps**	**,**
这	男生	曾是	仍然	坐着	外部	在	这	步骤	,

男孩仍然坐在外面的台阶上。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,
and	**as**	**the**	**old**	**man**	**shut**	**the**	**door**	**of**	**the**	**church**	**behind**	**them**	**,**
和	作为	这	老的	男人	关闭	这	门	的	这	教会	在后面	他们	,

老人关上教堂的大门，离开了他们。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wɪtʃ]	[ɪz]	['aʊə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[her]	-	[haʊs]	?	"
she	**said**	**,**	**"**	**Which**	**is**	**our**	**way**	**to**	**Herr**	**Sesemann's**	**house**	**?**	**"**
她	说	,	"	哪个	是	我们的	方式	到	先生	-	房子	?	"

她问道：“去塞塞曼先生家该走哪条路？”

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɑːnsə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道。”他回答道。

['haɪdi]	[bɪ'gæn]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[steps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	,
Heidi	**began**	**a**	**description**	**of**	**the**	**front**	**door**	**and**	**the**	**steps**	**and**	**the**	**windows**	**,**
海蒂	开始	一个	描述	的	这	正面	门	和	这	步骤	和	这	视窗	,

海蒂开始描述前门、台阶和窗户，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	['əʊnli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['eni]	[ðə; ði]	['waɪzə(r)]	.
but	**the**	**boy**	**only**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**was**	**not**	**any**	**the**	**wiser**	**.**
但	这	男生	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	曾是	不是	任何	这	更明智	.

但男孩只是摇了摇头，仍然一头雾水。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪdi] , " [frɒm; frəm] [wʌn] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ,
" Well , look here , " continued Heidi , " from one window you can see a very ,
" 出色地 , 看 这里 , " 持续 海蒂 , " 从 一 窗户 你 能 看 一个 非常 ,

“你看这里,”海蒂继续说道，“从一扇窗户你可以看到一个非常……”

['veri] [lɑːdʒ] [greɪ] [haʊs] ,
very large grey house ,
非常 大的 灰色的 房子 ,

非常大的灰色房子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [rʌnz] [laɪk] [ðɪs] — " [ænd; ənd] ['haɪdi] [druː] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
and the roof runs like this — " and Heidi drew a zigzag line in the air with her forefinger .
和 这 屋顶 跑步 喜欢 这 — " 和 海蒂 画 一个 之字形 线 在 这 空气 和 她 食指 .

屋顶的走向是这样的——”海蒂用食指在空中画了一条之字形线。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
With this the boy jumped up ,
和 这 这 男生 跳了起来 向上 ,

男孩随即跳了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪmələ(r)] ['lændmɑːrks] .
he was evidently in the habit of guiding himself by similar landmarks .
他 曾是 显然 在 这 习惯 的 指导 他自己 经过 相似的 地标 .

他显然有利用类似地标来辨别方向的习惯。

[hiː; hi] [ræn] [streɪt] [ɒf] [wɪð] ['haɪdi] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
He ran straight off with Heidi after him ,
他 跑 直的 离开 和 海蒂 后 他 ,

他径直跑开了，海蒂紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɔːgz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] .
and in a very short time they had reached the door with the large dog's head for the knocker .
和 在 一个 非常 短的 时间 他们 有 达到 这 门 和 这 大的 狗的 头 为了 这 敲击器 .

很快，他们就用大狗头做门环，来到了门口。

['haɪdi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Heidi rang the bell .
海蒂 响铃 这 钟 .

海蒂按响了门铃。

[sɪ'bætʃən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪdi] , " [meɪk] [heɪst] !
Sebastian opened it quickly , and when he saw it was Heidi , " Make haste !
塞巴斯蒂安 打开 它 迅速地 , 和 什么时候 他 锯 它 曾是 海蒂 , " 制作 匆忙 !

塞巴斯蒂安迅速打开了它，当他看到是海蒂时，“快点！”

[meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌrid] [vɔɪs] .
make haste , " he cried in a hurried voice .
制作 匆忙 , " 他 哭 在 一个 慌忙 嗓音 .

“快点！”他急切地喊道。

['haɪdi] [spræŋ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Heidi sprang hastily in and Sebastian shut the door after her , leaving the boy ,
海蒂 弹簧 草草 在 和 塞巴斯蒂安 关闭 这 门 后 她 , 离开 这 男生 ,

海蒂急忙跳了进去，塞巴斯蒂安在她身后关上了门，留下男孩独自一人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] , ['stændɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] .
whom he had not noticed , standing in wonder on the steps .
谁 他 有 不是 注意到 , 常设 在 想知道 在 这 步骤 .

他没有注意到，那个人正惊奇地站在台阶上。

" [meɪk] [heɪst] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [sɪ'bætʃən] [ə'gen] ; " [gəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" Make haste , little miss , " said Sebastian again ; " go straight into the dining - room ,
" 制作 匆忙 , 小的 错过 , " 说 塞巴斯蒂安 再次 ; " 去 直的 进入 这 用餐 - 房间 ,

“快点，小小姐,”塞巴斯蒂安又说，“直接去餐厅。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ; ['frɔilain] - [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['kænən] .
they are already at table ; Fraulein Rottenmeier looks like a loaded cannon .
他们 是 已经 在 桌子 ; 弗劳莱因 - 看起来 喜欢 一个 已加载 大炮 .

她们已经坐在桌旁了；罗滕迈尔小姐看起来像一门上了膛的大炮。

[wɒt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [rʌn] [ɒf] [laɪk] [ðæt] ?
What could make the little miss run off like that ?
什么 可以 制作 这 小的 错过 跑步 离开 喜欢 那 ?

是什么原因让这个小姑娘突然跑开了?

" ['haɪdi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Heidi walked into the room .
" 海蒂 步行 进入 这 房间 .

海蒂走进了房间。

[ðə; ði]['leɪdi] ['haʊskiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] , ['klara] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]
The lady housekeeper did not look up , Clara did not speak ; there was an
这 女士 管家 做过 不是 看 向上 , 克拉拉 做过 不是 说话 ; 那里 曾是 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
uncomfortable silence .
不舒服 沉默 .

女管家没有抬头，克拉拉也没有说话；一阵令人尴尬的沉默笼罩着房间。

[sɪ'bætʃən] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd]
Sebastian pushed her chair up for her , and when she was seated
塞巴斯蒂安 推动 她 椅子 向上 为了 她 , 和 什么时候 她 曾是 坐着
['frɔilain] - ,
Fraulein Rottenmeier ,
弗劳莱因 - ,

塞巴斯蒂安帮她把椅子拉了过来，罗滕迈尔小姐坐下后，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['kaʊntənəns] , ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] : " [ai] [wɪl] [spiːk]
with a severe countenance , sternly and solemnly addressed her : " I will speak
和 一个 严重 面容 , 严厉地 和 庄严地 已解决 她 : " 我 将要 说话
[wɪð] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ,
with you afterwards ,
和 你 然后 ,

他面色严肃，语气严厉而庄重地对她说：“我稍后会和你谈谈。”

['ædəlhaɪd] , ['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [wɪl] [ai] [naʊ] [seɪ] ,
Adelheid , only this much will I now say ,
阿德尔海德 , 仅有的 这 很多 将要 我 现在 说 ,

阿德尔海德，我现在只能说这么多了。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'mænəli] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbl] [wei] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
that you behaved in a most unmannerly and reprehensible way by running out of
那 你 表现 在 一个 最多 没礼貌 和 应受谴责的 方式 经过 跑步 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,
the house as you did ,
这 房子 作为 你 做过 ,

你那样跑出家门的行为极其没有礼貌，令人不齿。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
without asking permission , without any one knowing a word about it ;
没有 问 允许 , 没有 任何 一 会心 一个 单词 关于 它 ;

未经许可，且无人知晓；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ; [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)]
and then to go wandering about till this hour ; I never heard of such behavior
和 然后 到 去 漫游 关于 直到 这 小时 ; 我 绝不 听到 的 这样的 行为
[bɪ'fɔː(r)] . "
before . "
前 . "

然后还一直游荡到现在；我以前从未听说过这种行为。

" [mi'aʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [bæk] .
" Miau ! " came the answer back .
" 喵 ! " 来了 这 回答 后退 .

“喵！”对方回应道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tempə(r)] ; [wɪð] [reɪzd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
This was too much for the lady's temper ; with raised voice she exclaimed ,
这 曾是 也 很多 为了 这 女士的 脾气 ; 和 提高 嗓音 她 惊呼 ,

这彻底激怒了这位女士，她提高嗓门喊道：

" [juː; jʊ][deə(r)] , ['ædəlhaɪd] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæd][bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" You dare , Adelheid , after your bad behavior , to answer me as if it
" 你 敢 , 阿德尔海德 , 后 你的 坏的 行为 , 到 回答 我 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ? "
were a joke ? "
是 一个 开玩笑 ? "

“阿德尔海德，你行为恶劣之后，竟敢像开玩笑一样回答我？”

" [ai][dɪd] [nɒt] — " [bɪ'gæn] ['haɪdi] — " [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !
" I did not — " began Heidi — " Miau ! miau !
" 我 做过 不是 — " 开始 海蒂 — " 喵 ! 喵 !

“我没有——”海蒂刚开口——“喵！喵！”

" [sɪ'bætʃən] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Sebastian almost dropped his dish and rushed out of the room .
" 塞巴斯蒂安 几乎 掉落 他的 盘子 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

塞巴斯蒂安差点把盘子掉在地上，然后冲出了房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " ['frɔilain] - [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
" That will do , " Fraulein Rottenmeier tried to say , but her voice was
" 那 将要 做 , " 弗劳莱因 - 尝试 到 说 , 但 她 嗓音 曾是
['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
almost stifled with anger .
几乎 窒息 和 愤怒 .

“这样就可以了，”罗滕迈尔小姐试图说道，但她的声音几乎被愤怒压抑住了。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Get up and leave the room .
" 得到 向上 和 离开 这 房间 .

“起来，离开房间。”

" ['haɪdi] [stʊd] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Heidi stood up frightened , and again made an attempt to explain .
" 海蒂 站立 向上 害怕 , 和 再次 制成 一个 试图 到 解释 .

海蒂惊恐地站起身，再次试图解释。

" [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] — "
" I really did not — "
" 我 真的 做过 不是 — "

“我真的没有——”

" [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] ! "
" Miau ! miau ! miau ! "
" 喵 ! 喵 ! 喵 ! "

“喵！喵！喵！”

" [bʌt; bət] , ['haɪdi] , " [naʊ] [pʊt] [ɪn] ['klara] , " [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks]
" But , Heidi , " now put in Clara , " when you see that it makes
" 但 , 海蒂 , " 现在 放 在 克拉拉 , " 什么时候 你 看 那 它 制作

“但是，海蒂，”克拉拉插话道，“当你看到它使

['frɔilain] - ['æŋgri] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [mi'aʊ] ? "
Fraulein Rottenmeier angry , why do you keep on saying miau ? "
弗劳莱因 - 生气的 , 为什么 做 你 保持 在 说 喵 ? "

罗滕迈尔小姐生气了，你为什么一直叫“喵”？

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ai] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɪtnz] , " ['haɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
" It isn't I , it's the kittens , " Heidi was at last given time to say .
" 它 不是 我 , 它是 这 小猫 , " 海蒂 曾是 在 最后的 给定 时间 到 说 .

“不是我，是小猫咪们，”海蒂终于有机会开口说道。

" [haʊ] ! [wɒt] !
" How ! what !
" 如何 ! 什么 !

“怎么会！什么！

['kɪtnz] ! " [ʃriːk] ['frɔilain] - .
kittens ! " shrieked Fraulein Rottenmeier .
小猫 ! " 尖叫 弗劳莱因 - .

“小猫咪！”罗滕迈尔小姐尖叫道。

" [sɪ'bætʃən] !
" Sebastian !
" 塞巴斯蒂安 !

“塞巴斯蒂安！”

[tɪnɛt] !
Tinette !
蒂内特 !

蒂内特！

[faɪnd][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Find the horrid little things !
寻找 这 可怕的 小的 事物 !

找出那些讨厌的小东西！

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
take them away !
拿 他们 离开 !

把他们带走！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" And she rose and fled into the study and locked the door ,
" 和 她 玫瑰 和 逃亡 进入 这 学习 和 已锁定 这 门 ,

于是她起身逃进书房，把门锁上了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
so as to make sure that she was safe from the kittens ,
所以 作为 到 制作 当然 那 她 曾是 安全的 从 这 小猫 ,

为了确保她不会受到小猫的伤害，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
which to her were the most horrible things in creation .
哪个 到 她 是 这 最多 可怕 事物 在 创建 .

在她看来，那是世间最可怕的事物。

[sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)]

Sebastian was obliged to wait a few minutes outside the door to get over

塞巴斯蒂安 曾是 有义务 到 等待 一个 很少 分钟 外部 这 门 到 得到 超过

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .

his laughter before he went into the room again .

他的 笑声 前 他 去 进入 这 房间 再次 .

塞巴斯蒂安不得不站在门外等了几分钟，平复了一下笑声，才重新走进房间。

[hiː; hi][hæd; həd] , [waɪl] ['sɜːvɪŋ] ['haɪdi] , [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt]

He had , while serving Heidi , caught sight of a little kitten's head peeping out

他 有 , 尽管 服务 海蒂 , 捕捉 视线 的 一个 小的 小猫的 头 偷窥 出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

of her pocket ,

的 她 口袋 ,

他当时正在服侍海蒂，无意间瞥见一只小猫的脑袋从她的口袋里探了出来。

[ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

and guessing the scene that would follow ,

和 猜测 这 场景 那 会 跟随 ,

并猜测接下来会发生什么，

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli]

had been so overcome with amusement at the first miaus that he had hardly

有 到过 所以 克服 和 娱乐 在 这 第一的 - 那 他 有 几乎

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

been able to finish handing the dishes .

到过 有能力的 到 结束 处理 这 菜肴 .

听到第一声喵叫，他忍不住笑了起来，几乎没能把盘子递完。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'strest] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [hæd; həd] [siːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli]

The lady's distressed cries for help had ceased before he had sufficiently

这 女士的 苦恼 哭泣 为了 帮助 有 停止 前 他 有 足够

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

regained his composure to go back into the dining - room .

恢复 他的 镇定 到 去 后退 进入 这 用餐 - 房间 .

在他还没来得及恢复镇定、回到餐厅之前，那位女士痛苦的求救声就已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ðeə(r)] [naʊ] , ['klara] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɒn]

It was all peace and quietness there now , Clara had the kittens on

它 曾是 全部 和平 和 寂静 那里 现在 , 克拉拉 有 这 小猫 在

[hɜː(r); hə(r)][læp] ,

her lap ,

她 膝 ,

那里现在一片宁静祥和，克拉拉把小猫们抱在腿上。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and Heidi was kneeling beside her , both laughing and playing with the

和 海蒂 曾是 跪着 旁 她 , 两个都 笑 和 玩耍 和 这

['taɪni] , ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

tiny , graceful little animals .

微小的 , 优美 小的 动物 .

海蒂跪在她旁边，和她一起笑着，和这些娇小优雅的小动物玩耍。

" [sɪ'bætʃən] , " [ɪk'skleɪmd] ['klara] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es] ;

" Sebastian , " exclaimed Clara as he came in , " you must help us ;

" 塞巴斯蒂安 , " 惊呼 克拉拉 作为 他 来了 在 , " 你 必须 帮助 我们 ;

“塞巴斯蒂安，”克拉拉在他进来时喊道，“你一定要帮助我们；

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [weə(r)] ['frɔilain] - [wɪl] [nɒt][spaɪ]
you must find a bed for the kittens where Fraulein Rottenmeier will not spy
你 必须 寻找 一个 床 为了 这 小猫 在哪里 弗劳莱因 - 将要 不是 间谍
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ，

你必须为小猫们找一个床，确保罗滕迈尔小姐看不到它们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ;
for she is so afraid of them that she will send them away at once ;
为了 她 是 所以 害怕的 的 他们 那 她 将要 发送 他们 离开 在 一次 ；

因为她非常害怕他们，所以她要立刻把他们赶走；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [aʊt] [wen'evə(r)] [wiː; wi]
but we want to keep them , and have them out whenever we
但 我们 想 到 保持 他们 ， 和 有 他们 出去 每当 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .
are alone .
是 独自的 .

但我们想保留它们，并在独处时把它们拿出来。

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] ? "
Where can you put them ? "
在哪里 能 你 放 他们 ？ "

可以把它们放在哪里呢?

" [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'bætʃən] ['wɪlɪŋli] .
" I will see to that , " answered Sebastian willingly .
" 我 将要 看 到 那 ， " 回答 塞巴斯蒂安 心甘情愿 .

“我会照办的，”塞巴斯蒂安欣然回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第6/16页

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz]
" I will make a bed in a basket and put it in some place where the lady is
" 我 将要 制作 一个 床 在 一个 篮子 和 放 它 在 一些 地方 在哪里 这 女士 是
[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] ;
not likely to go ;
不是 可能 到 去 ;

“我会在篮子里做一张床，然后把它放在那位女士不太可能去的地方；

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
you leave it to me .
你 离开 它 到 我 .

交给我吧。

" [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] , ['snɪg(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [waɪl] ,
" He set about the work at once , sniggling to himself the while ,
" 他 放 关于 这 工作 在 一次 , 窃笑 到 他自己 这 尽管 ,

他立刻开始工作，一边工作一边偷笑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gest] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['rʌmpəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] ,
for he guessed there would be a further rumpus about this some day ,
为了 他 猜对了 那里 会 是 一个 更远 喧闹 关于 这 一些 天 ,

因为他预感到将来有一天这件事还会再次引起轩然大波。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['frɔilain]
and Sebastian was not without a certain pleasure in the thought of Fraulein
和 塞巴斯蒂安 曾是 不是 没有 一个 肯定 乐趣 在 这 想法 的 弗劳莱因
- ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .
Rottenmeier being a little disturbed .
- 存在 一个 小的 不安 .

塞巴斯蒂安一想到罗滕迈尔小姐有些心神不宁，心中便涌起一丝愉悦。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Not until some time had elapsed , and it was nearing the hour for
不是 直到 一些 时间 有 过去 , 和 它 曾是 临近 这 小时 为了
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
going to bed ,
去 到 床 ,

直到过了一段时间，快到睡觉时间的时候，

[dɪd] ['frɔilain] - ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [kɔːl] [θruː] ,
did Fraulein Rottenmeier venture to open the door a crack and call through ,
做过 弗劳莱因 - 风险投资 到 打开 这 门 一个 裂缝 和 称呼 通过 ,

罗滕迈尔小姐是否冒险将门打开一条缝，从里面喊了一声？

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] , [sɪ'bætʃən] ?
" Have you taken those dreadful little animals away , Sebastian ?
" 有 你 已采取 那些 可怕 小的 动物 离开 , 塞巴斯蒂安 ?

“塞巴斯蒂安，你把那些可怕的小动物带走了吗？”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;
" He assured her twice that he had done so ;
" 他 保证 她 两次 那 他 有 完毕 所以 ;

他两次向她保证他已经这样做了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
he had been hanging about the room in anticipation of this question ,
他 有 到过 绞刑 关于 这 房间 在 预期 的 这 问题 ,

他一直在房间里徘徊，就是在等这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtnz] [frɒm; frəm] ['klærəz] [læp][ænd; ənd]
and now quickly and quietly caught up the kittens from Clara's lap and
和 现在 迅速地 和 悄悄 捕捉 向上 这 小猫 从 克拉拉的 膝 和
[dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
disappeared with them .
消失 和 他们 .

然后，她迅速而安静地从克拉拉的腿上抱起小猫，带着它们消失了。

[ðə; ði] ['kæstɪˌgeɪtəri] ['sɜːmən] [wɪtʃ] ['frɔilain] - [hæd; həd] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi]
The castigatory sermon which Fraulein Rottenmeier had held in reserve for Heidi
这 惩罚性的 讲道 哪个 弗劳莱因 - 有 握住 在 预订 为了 海蒂
[wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
was put off till the following day ,
曾是 放 离开 直到 这 下列的 天 ,

罗滕迈尔小姐原本打算对海蒂进行严厉的训诫，但这次推迟到了第二天。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɒv; əv]
as she felt too exhausted now after all the emotions she had gone through of
作为 她 毛毡 也 筋疲力尽的 现在 后 全部 这 情绪 她 有 已消失 通过 的
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,

经历了种种烦躁情绪后，她现在感到筋疲力尽。

['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [fraɪt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['haɪdi] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] .
anger , and fright , of which Heidi had unconsciously been the cause .
愤怒 , 和 惊吓 , 的 哪个 海蒂 有 不知不觉 到过 这 原因 .

愤怒和恐惧，而海蒂却在不知不觉中成了这些情绪的起因。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] ['fɒləʊɪŋ] ,
She retired without speaking , Clara and Heidi following ,
她 退休 没有 请讲 , 克拉拉 和 海蒂 下列的 ,

她一言不发地退场了，克拉拉和海蒂随后也退场了。

['hæpi] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æt; ət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
happy in their minds at knowing that the kittens were lying in a comfortable
快乐的 在 他们的 思想 在 会心 那 这 小猫 是 说谎 在 一个 舒服的
[bed] .
bed .
床 .

想到小猫们正躺在舒适的床上，他们心里就感到很开心。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs]
THERE IS GREAT COMMOTION IN THE LARGE HOUSE
那里 是 伟大的 骚动 在 这 大的 房子

大房子里一片混乱

[sɪ'bætʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [ðə; ði]['tjuːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen]
Sebastian had just shown the tutor into the study on the following morning when
塞巴斯蒂安 有 只是 所示 这 导师 进入 这 学习 在 这 下列的 早晨 什么时候
[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
there came another and very loud ring at the bell ,
那里 来了 其他 和 非常 大声 戒指 在 这 钟 ,

第二天早上，塞巴斯蒂安刚把家庭教师领进书房，门铃就又响了起来，而且声音非常大。

[wɪtʃ] [sɪ'bætʃən] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
which Sebastian ran quickly to answer .
哪个 塞巴斯蒂安 跑 迅速地 到 回答 .

塞巴斯蒂安迅速跑去回答。

" ['əʊnli] [her] ['sɛsɪmæn] [rɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Only Herr Sesemann rings like that , " he said to himself ; " he must have
" 仅有的 先生 塞塞曼 戒指 喜欢 那 , " 他 说 到 他自己 ; " 他 必须 有
[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
returned home unexpectedly .
返回 家 不料 .

“只有塞塞曼先生的电话铃声才会是那样的,”他自言自语道；“他一定是意外地回到了家。”

" [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" He pulled open the door ,
" 他 拉 打开 这 门 ,

他猛地拉开门，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən]
and there in front of him he saw a ragged little boy carrying a hand - organ
和 那里 在 正面 的 他 他 锯 一个 破烂不堪 小的 男生 携带 一个 手 - 器官
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

他看到眼前站着一个衣衫褴褛的小男孩，背上背着一个手风琴。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [sɪ'bætʃən] ['æŋgrəli] .
" What's the meaning of this ? " said Sebastian angrily .
" 是什么 这 意义 的 这 ? " 说 塞巴斯蒂安 愤怒地 .

“这是什么意思？”塞巴斯蒂安愤怒地问道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [belz] [laɪk] [ðæt] !
" I'll teach you to ring bells like that !
" 患病的 教 你 到 戒指 铃铛 喜欢 那 !

“我会让你学会这样敲钟！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? "
What do you want here ? "
什么 做 你 想 这里 ? "

你来这里想干什么？

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['klara] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I want to see Clara , " the boy answered .
" 我 想 到 看 克拉拉 , " 这 男生 回答 .

“我想见克拉拉,”男孩回答道。

" [juː; jʊ] ['dɜːti] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]
" You dirty , good - for - nothing little rascal , can't you be polite enough to say
" 你 肮脏的 , 好的 - 为了 - 没有什么 小的 恶棍 , 不能 你 是 有礼貌的 足够的 到 说
- [mɪs] ['klara] - ?
' Miss Clara ' ?
- 错过 克拉拉 - ?

“你这个肮脏、没用的无赖小家伙，你就不能礼貌地说一声‘克拉拉小姐’吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [kən'tɪnjuːd] [sɪ'bætʃən] ['rʌfli] .
What do you want with her ? " continued Sebastian roughly .
什么 做 你 想 和 她 ? " 持续 塞巴斯蒂安 大致 .

“你想对她做什么？”塞巴斯蒂安粗声粗气地问道。

" [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['fɔːpens] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" She owes me fourpence , " explained the boy .
" 她 欠款 我 四便士 , " 解释 这 男生 .

“她欠我四便士,”男孩解释道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
" You must be out of your mind !
" 你 必须 是 出去 的 你的 头脑 !

你一定是疯了！

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? "
And how do you know that any young lady of that name lives here ? "
和 如何 做 你 知道 那 任何 年轻的 女士 的 那 姓名 生活 这里 ? "

你怎么知道这里有个叫这个名字的年轻女子呢?

" [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ˌem 'iː] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ,
" She owes me twopence for showing her the way there ,
" 她 欠款 我 两便士 为了 显示 她 这 方式 那里 ,

“她欠我两便士，因为我给她带了路。”

[ænd; ənd] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [bæk] . "
and twopence for showing her the way back . "
和 两便士 为了 显示 她 这 方式 后退 . "

还有两便士作为给她指路的报酬。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] !
" See what a pack of lies you are telling !
" 看 什么 一个 盒 的 谎言 你 是 讲述 !

“看看你说的都是些什么谎言！”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] , ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [wɔːk] ;
The young lady never goes out , cannot even walk ;
这 年轻的 女士 绝不 去 出去 , 不能 甚至 走 ;

这位年轻女士从不出门，甚至不能走路；

[biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [help]
be off and get back to where you came from , before I have to help
是 离开 和 得到 后退 到 在哪里 你 来了 从 , 前 我 有 到 帮助
[juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
you along .
你 沿着 .

赶紧滚回你来的地方，免得我还要扶你走。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
" But the boy was not to be frightened away ; he remained standing ,
" 但 这 男生 曾是 不是 到 是 害怕 离开 ; 他 剩余 常设 ,

但男孩并没有被吓跑，他仍然站着，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [vɔɪs] , " [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and said in a determined voice , " But I saw her in the street ,
和 说 在 一个 决定 嗓音 , " 但 我 锯 她 在 这 街道 ,

他语气坚定地说：“但我在街上看到了她，

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃɔːt] , ['kɜːli] [blæk] [heə(r)] ,
and can describe her to you ; she has short , curly black hair ,
和 能 描述 她 到 你 ; 她 有 短的 , 卷曲 黑色的 头发 ,
[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] ,
and black eyes ,
和 黑色的 眼睛 ,

我可以向你描述她：她有一头黑色短卷发和黑色的眼睛。

[ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [kwaɪt] [laɪk] [wiː; wi][duː; də] . "
and wears a brown dress , and does not talk quite like we do . "
和 穿着 一个 棕色的 裙子 , 和 做 不是 讲话 相当 喜欢 我们 做 . "

她穿着棕色连衣裙，说话方式也和我们不太一样。

" [əʊ'həʊ] ! " [θɔːt] [sɪ'bætʃən] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæz; həz] ['evɪdəntli]
" Oho ! " thought Sebastian , laughing to himself , " the little miss has evidently
" 哦 ! " 想法 塞巴斯蒂安 , 笑 到 他自己 , " 这 小的 错过 有 显然
[biːn] [ʌp] [tuː; tə][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .
been up to more mischief .
到过 向上 到 更多的 恶作剧 .

“哦吼！”塞巴斯蒂安心想，笑着说，“这个小姑娘显然又惹出什么麻烦了。”

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] ,
" Then , drawing the boy inside he said aloud , " I understand now ,
" 然后 , 绘画 这 男生 里面 他 说 大声 , " 我 理解 现在 ,

然后，他把男孩拉进屋里，大声说道：“我现在明白了，

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɪn] .
come with me and wait outside the door till I tell you to go in .
来 和 我 和 等待 外部 这 门 直到 我 告诉 你 到 去 在 .

跟我来，在门外等着，等我叫你进去。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgən] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] ;
Be sure you begin playing your organ the instant you get inside the room ;
是 当然 你 开始 玩耍 你的 器官 这 立即的 你 得到 里面 这 房间 ;

一进房间就立刻开始弹奏管风琴；

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
the lady is very fond of music .
这 女士 是 非常 喜爱 的 音乐 .

这位女士非常喜欢音乐。

" [sɪ'bætʃən] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kʌm] [ɪn] . "
" Sebastian knocked at the study door , and a voice said , " Come in . "
" 塞巴斯蒂安 敲门 在 这 学习 门 , 和 一个 嗓音 说 , " 来 在 . "

塞巴斯蒂安敲了敲书房的门，一个声音说：“进来。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['klara] [hɜː'self] , "
" There is a boy outside who says he must speak to Miss Clara herself , "
" 那里 是 一个 男生 外部 WHO 说道 他 必须 说话 到 错过 克拉拉 她自己 , "
[sɪ'bætʃən] [ə'naʊnst] .
Sebastian announced .
塞巴斯蒂安 宣布 .

“外面有个男孩说他必须亲自见克拉拉小姐，”塞巴斯蒂安宣布道。

['klara] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] .
Clara was delighted at such an extraordinary and unexpected message .
克拉拉 曾是 高兴极了 在 这样的 一个 非凡的 和 意外 信息 .

克拉拉对这条非同寻常且出乎意料的消息感到非常高兴。

" [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['klara] ; " [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] ,
" Let him come in at once , " replied Clara ; " he must come in ,
" 让 他 来 在 在 一次 , " 回复 克拉拉 ; " 他 必须 来 在 ,

“让他立刻进来，”克拉拉回答说；“他必须进来。”

[mʌst; məst]	[hiː; hi]	[nɒt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['tjuːtə(r)]	,
must	**he**	**not**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**tutor**	**,**
必须	他	不是	,	"	她	额外	,	转弯	到	她	导师	,

“难道不应该吗？”她一边说着，一边转向她的家庭教师。

"	[ɪf]	[hiː; hi]	['wɪʃɪz]	[səʊ]	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	?
"	**if**	**he**	**wishes**	**so**	**particularly**	**to**	**see**	**me**	**?**
"	如果	他	愿望	所以	特别	到	看	我	?

“如果他特别想见我的话？”

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**The**	**boy**	**was**	**already**	**inside**	**the**	**room**	**,**
"	这	男生	曾是	已经	里面	这	房间	,

男孩当时已经在房间里了，

[ænd; ənd]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪ'bæstiənz]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ɪ'miːdiətli]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[hɪz; ɪz]	['ɔːgən]	.
and	**according**	**to**	**Sebastian's**	**directions**	**immediately**	**began**	**to**	**play**	**his**	**organ**	**.**
和	根据	到	塞巴斯蒂安的	方向	立即地	开始	到	玩	他的	器官	.

他按照塞巴斯蒂安的指示，立即开始弹奏管风琴。

['frɔilain]	-	,	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	[biː]	[siː]	,	[hæd; həd]	[rɪ'taɪəd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
Fraulein	**Rottenmeier**	**,**	**wishing**	**to**	**escape**	**the**	**A**	**B**	**C**	**,**	**had**	**retired**	**with**	**her**
弗劳莱因	-	,	祝	到	逃脱	这	一个	B	C	,	有	退休	和	她

[wɜːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
work	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
工作	到	这	用餐	-	房间	.

罗滕迈尔小姐想逃离ABC，便带着她的工作去了餐厅。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	.
All	**at**	**once**	**she**	**stopped**	**and**	**listened**	**.**
全部	在	一次	她	停止	和	听着	.

她突然停下脚步，侧耳倾听。

[dɪd]	[ðəʊz]	[saʊndz]	[kʌm]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	?
Did	**those**	**sounds**	**come**	**up**	**from**	**the**	**street**	**?**
做过	那些	声音	来	向上	从	这	街道	?

那些声音是从街上传来的吗?

[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[siːmd]	[səʊ]	[nɪə(r)]	!
And	**yet**	**they**	**seemed**	**so**	**near**	**!**
和	然而	他们	似乎	所以	靠近	!

然而，他们看起来却如此亲近!

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɔːgən]	['pleɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	?
But	**how**	**could**	**there**	**be**	**an**	**organ**	**playing**	**in**	**the**	**study**	**?**
但	如何	可以	那里	是	一个	器官	玩耍	在	这	学习	?

但书房里怎么可能有管风琴在演奏呢?

[ænd; ənd]	[jet]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	.
And	**yet**	**—**	**it**	**surely**	**was**	**so**	**.**
和	然而	—	它	一定	曾是	所以	.

然而——事实的确如此。

[ʃiː; ʃi]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[tɔː(r)]	['əʊpən]	[ðə; ði]
She	**rushed**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**long**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**tore**	**open**	**the**
她	匆忙	到	这	其他	结尾	的	这	长的	用餐	-	房间	和	撕裂	打开	这

[dɔː(r)]	.
door	**.**
门	.

她冲到长长的餐厅另一头，一把拉开门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She could hardly believe her eyes .
她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
There , in the middle of the study ,
那里 , 在 这 中间 的 这 学习 ,

就在研究进行到一半的时候，

[stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['mænə(r)] .
stood a ragged boy turning away at his organ in the most energetic manner .
站立 一个 破烂不堪 男生 转弯 离开 在 他的 器官 在 这 最多 精力充沛 方式 .

一个衣衫褴褛的男孩正以最饱满的热情转身弹奏着他的风琴。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɒt]
The tutor appeared to be making efforts to speak , but his voice could not
这 导师 出现 到 是 制作 努力 到 说话 , 但 他的 嗓音 可以 不是
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

这位家教似乎想说话，但却听不到他的声音。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Both children were listening delightedly to the music .
两个都 孩子们 是 聆听 欣喜地 到 这 音乐 .

两个孩子都兴高采烈地听着音乐。

" [liːv] [ɒf] !
" Leave off !
" 离开 离开 !

“别说了！ ”

[liːv] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] !
leave off at once !
离开 离开 在 一次 !

立即停止！

" [skriːmd] ['frɔilain] - .
" screamed Fraulein Rottenmeier .
" 尖叫 弗劳莱因 - .

“罗滕迈尔小姐尖叫道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
But her voice was drowned by the music .
但 她 嗓音 曾是 溺水 经过 这 音乐 .

但她的声音被音乐声淹没了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She was making a dash for the boy ,
她 曾是 制作 一个 短跑 为了 这 男生 ,

她朝那个男孩飞奔而去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
when she saw something on the ground crawling towards her feet — a dreadful
什么时候 她 锯 某物 在 这 地面 爬行 向 她 脚 — 一个 可怕
[dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ə; eɪ] ['tɔːtəs] .
dark object — a tortoise .
黑暗的 目的 — 一个 龟 .

当她看到地上有什么东西正朝她的脚爬过来——一个可怕的黑色物体——一只乌龟。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	['haɪə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	['meni]	[lɒŋ]	[j'ɪəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,
At	**this**	**sight**	**she**	**jumped**	**higher**	**than**	**she**	**had**	**for**	**many**	**long**	**years**	**before**	**,**
在	这	视线	她	跳了起来	更高	比	她	有	为了	许多	长的	年	前	，

看到这一幕，她跳得比多年来都要高。

['ʃriːkɪŋ]	[wɪð]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[mait]	,	"	[sɪ'bætʃən]	!	[sɪ'bætʃən]	!
shrieking	**with**	**all**	**her**	**might**	**,**	**"**	**Sebastian**	**!**	**Sebastian**	**!**
尖叫	和	全部	她	可能	，	"	塞巴斯蒂安	！	塞巴斯蒂安	！

她用尽全力尖叫道：“塞巴斯蒂安！塞巴斯蒂安！”

"	[ðə; ði]	['ɔːgən]	-	['pleɪə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[stɒpt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[taɪm]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]
"	**The**	**organ**	**-**	**player**	**suddenly**	**stopped**	**,**	**for**	**this**	**time**	**her**	**voice**	**had**	**risen**
"	这	器官	-	玩家	突然	停止	，	为了	这	时间	她	嗓音	有	升起

[laʊdə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
louder	**than**	**the**	**music**	**.**
更大声	比	这	音乐	.

“管风琴演奏者突然停了下来，因为这一次她的声音比音乐还要大。”

[sɪ'bætʃən]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[bent]	['dʌb(ə)l]	[wɪð]	['lɑːftə(r)]	,
Sebastian	**was**	**standing**	**outside**	**bent**	**double**	**with**	**laughter**	**,**
塞巴斯蒂安	曾是	常设	外部	弯曲	双倍的	和	笑声	，

塞巴斯蒂安站在外面，弯着腰大笑。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['piːpɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	.
for	**he**	**had**	**been**	**peeping**	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
为了	他	有	到过	偷窥	到	看	什么	曾是	去	在	.

因为他一直在偷看发生了什么事。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	['entəd]	[ðə; ði]	[ruːm]	['frɔilain]	-	[hæd; həd]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
By	**the**	**time**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**had**	**sunk**	**into**	**a**	**chair**	**.**
经过	这	时间	他	进入	这	房间	弗劳莱因	-	有	沉没	进入	一个	椅子	.

当他走进房间时，罗滕迈尔小姐已经瘫坐在椅子上了。

"	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[aʊt]	,	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['ænɪm(ə)l]	!
"	**Take**	**them**	**all**	**out**	**,**	**boy**	**and**	**animal**	**!**
"	拿	他们	全部	出去	，	男生	和	动物	！

“把他们全都带出去，小子和畜生！”

[get]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[wʌns]	!
Get	**them**	**away**	**at**	**once**	**!**
得到	他们	离开	在	一次	！

立刻把他们弄走！

"	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːnd]	[hɪm]	.
"	**she**	**commanded**	**him**	**.**
"	她	命令	他	.

她命令他。

[sɪ'bætʃən]	['pɒld]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'weɪ]	,	[ðə; ði]	['lætə(r)]	['hævɪŋ]	['kwɪkli]	[kɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tɔːtəs]	,
Sebastian	**pulled**	**the**	**boy**	**away**	**,**	**the**	**latter**	**having**	**quickly**	**caught**	**up**	**the**	**tortoise**	**,**
塞巴斯蒂安	拉	这	男生	离开	，	这	后者	拥有	迅速地	捕捉	向上	这	龟	，

塞巴斯蒂安把男孩拉开，男孩很快追上了乌龟。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[hɪm]	[ˌaʊt'saɪd]	[hiː; hi]	[pʊt]	['sʌmθɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
and	**when**	**he**	**had**	**got**	**him**	**outside**	**he**	**put**	**something**	**into**	**his**	**hand**	**.**
和	什么时候	他	有	得到	他	外部	他	放	某物	进入	他的	手	.

他把那人带到外面后，把什么东西放在他手里。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːpens] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈklara] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔːpens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" There is the fourpence from Miss Clara , and another fourpence for the
" 那里 是 这 四便士 从 错过 克拉拉 , 和 其他 四便士 为了 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“克拉拉小姐给了我四便士，音乐费也给了我四便士。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] !
You did it all quite right !
你 做过 它 全部 相当 正确的 !

你做得非常出色！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] .
" and with that he shut the front door upon him .
" 和 和 那 他 关闭 这 正面 门 之上 他 .

“说完，他就把前门关上了。”

[ˈkwaɪətnəs] [rein] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ˈlesnz] [bɪˈgæn] [wʌns] [mɔː(r)] ;
Quietness reigned again in the study , and lessons began once more ;
寂静 统治 再次 在 这 学习 , 和 课程 开始 一次 更多的 ;

书房里再次恢复了平静，课程又开始了；

[ˈfrɔilain] - [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪn][ˈɔːdə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Fraulein Rottenmeier now took up her station in the study in order by her
弗劳莱因 - 现在 采取 向上 她 车站 在 这 学习 在 命令 经过 她
[ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈgəuiŋ] - [ɒn] .
presence to prevent any further dreadful goings - on .
在场 到 防止 任何 更远 可怕 行进 - 在 .

罗滕迈尔小姐现在在书房里站定，她的出现是为了防止任何可怕的事情再次发生。

[bʌt; bət] [suːn] [əˈnʌðə(r)] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪˈbætʃən] [əˈgen] [stept] [ɪn] ,
But soon another knock came to the door , and Sebastian again stepped in ,
但 很快 其他 敲 来了 到 这 门 , 和 塞巴斯蒂安 再次 步 在 ,

但很快又有人敲门，塞巴斯蒂安再次走了进去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [wɪð] [ˈɔːdərs] [ðæt]
this time to say that some one had brought a large basket with orders that
这 时间 到 说 那 一些 一 有 带来 一个 大的 篮子 和 订单 那
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɪs] [ˈklara] .
it was to be given at once to Miss Clara .
它 曾是 到 是 给定 在 一次 到 错过 克拉拉 .

这次是为了说明有人带来了一个大篮子，并吩咐要立刻交给克拉拉小姐。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? " [sed] [ˈklara] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" For me ? " said Clara in astonishment , her curiosity very much excited ,
" 为了 我 ? " 说 克拉拉 在 惊讶 , 她 好奇心 非常 很多 兴奋的 ,

“对我来说？”克拉拉惊讶地问道，她的好奇心被彻底激发了。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] .
" bring it in at once that I may see what it is like .
" 带来 它 在 在 一次 那 我 可能 看 什么 它 是 喜欢 .

“立刻拿进来，让我看看它长什么样。”

" [sɪˈbætʃən] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʌvəd] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] .
" Sebastian carried in a large covered basket and retired .
" 塞巴斯蒂安 携带 在 一个 大的 涵盖 篮子 和 退休 .

塞巴斯蒂安提着一个带盖的大篮子回来了。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlesnz] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [fɜːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɪz] [ˌʌnˈpækt] ,
" I think the lessons had better be finished first before the basket is unpacked ,
" 我 思考 这 课程 有 更好的 是 完成的 第一的 前 这 篮子 是 拆开包装 ,

我认为最好先把课程学完，再打开篮子。

" [sed] ['frɔilain] - .
" said Fraulein Rottenmeier .
" 说 弗劳莱因 - .

罗滕迈尔小姐说道。

['klara] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɑːst] ['lɒŋɪŋ] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]
Clara could not conceive what was in it , and cast longing glances towards it
克拉拉 可以 不是 构想 什么 曾是 在 它 , 和 投掷 渴望 眼神 向 它
.
:
.

克拉拉无法想象里面装的是什么，她渴望地望着它。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [sed]
In the middle of one of her declensions she suddenly broke off and said
在 这 中间 的 一 的 她 词尾变化 她 突然 打破 离开 和 说
[tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] ,
to the tutor ,
到 这 导师 ,

在她一次语调转变的过程中，她突然停了下来，对家庭教师说：

" ['meiənt] [ai] [dʒʌst] [gɪv] [wʌn] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ɒn] ? "
" Mayn't I just give one peep inside to see what is in it before I go on ? "
" 可能不会 我 只是 给 一 窥视 里面 到 看 什么 是 在 它 前 我 去 在 ? "

“我能不能在继续前进之前，先往里看一眼，看看里面是什么？”

" [ɒn] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn]
" On some considerations I am for it , on others against it , " he began in
" 在 一些 考虑因素 我 是 为了 它 , 在 其他的 反对 它 , " 他 开始 在
['ɑːnsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

“从某些方面来说我赞成，从另一些方面来说我反对，”他回答道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" for it ,
" 为了 它 ,

为此，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] — " [bʌt; bət]
on the ground that if your whole attention is directed to the basket — " but
在 这 地面 那 如果 你的 所有的 注意力 是 指导 到 这 篮子 — " 但
[ðə; ði] [spiːtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
the speech remained unfinished .
这 演讲 剩余 未完成 .

理由是，如果你的全部注意力都集中在篮筐上——”但演讲并未结束。

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wʌn] , [tuː] ,
The cover of the basket was loose , and at this moment one , two ,
这 覆盖 的 这 篮子 曾是 松动的 , 和 在 这 片刻 一 , 二 ,

篮子的盖子是松的，就在这时，一、二，

[θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔː(r)] ,
three , and then two more ,
三 , 和 然后 二 更多的 ,

三个，然后又两个，

[ænd; ənd] [ə'gen] [mɔː(r)] ['kɪtnz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ]
and again more kittens came suddenly tumbling on to the floor and racing
和 再次 更多的 小猫 来了 突然 翻滚 在 到 这 地面 和 赛车
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
about the room in every direction ,
关于 这 房间 在 每一个 方向 ，

又有更多的小猫突然跌跌撞撞地来到地板上，在房间里四处乱窜。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm]
and with such indescribable rapidity that it seemed as if the whole room
和 和 这样的 无法形容 快速 那 它 似乎 作为 如果 这 所有的 房间
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
was full of them .
曾是 满的 的 他们 .

速度之快令人难以置信，仿佛整个房间都挤满了它们。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tuːtərz] [buːts] , [bɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [klaɪmd] [ʌp] ['frɔilain]
They jumped over the tutor's boots , bit at his trousers , climbed up Fraulein
他们 跳了起来 超过 这 导师的 靴子 ， 少量 在 他的 裤子 ， 攀登 向上 弗劳莱因
- [dres] ,
Rottenmeier's dress ,
- 裙子 ，

它们跳过了家庭教师的靴子，咬了他的裤子，爬上了罗滕迈尔小姐的裙子。

[rəʊld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [spræŋ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə] ['klærəz] [kaʊtʃ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ,
rolled about her feet , sprang up on to Clara's couch , scratching , scrambling ,
滚动 关于 她 脚 ， 弹簧 向上 在 到 克拉拉的 长椅 ， 抓挠 ， 争抢 ，
[ænd; ənd] [mjuː] :
and mewing :
和 舌尖轻触 :

她翻来覆去地打滚，跳到克拉拉的沙发上，一边抓挠，一边爬来爬去，一边喵喵叫:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
it was a sad scene of confusion .
它 曾是 一个 伤心 场景 的 困惑 .

这是一幅令人悲伤的混乱景象。

['klara] , ['miːnwaɪl] , [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]['gæmbəl] , [kept] [ɒn] [ik'skleim] , " [əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
Clara , meanwhile , pleased with their gambols , kept on exclaiming , " Oh , the dear little
克拉拉 ， 同时 ， 高兴 和 他们的 嬉戏 ， 保留 在 惊呼 ， " 哦 ， 这 亲爱的 小的
[θɪŋz] !
things !
事物 !

与此同时，克拉拉对他们的嬉戏感到高兴，不停地惊呼：“哦，这些可爱的小家伙们！”

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
how pretty they are !
如何 漂亮的 他们 是 !

它们真漂亮！

[lʊk] , ['haɪdi] , [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ; [lʊk] , [lʊk] , [æt; ət] [ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Look , Heidi , at this one ; look , look , at that one over there !
看 ， 海蒂 ， 在 这 一 ； 看 ， 看 ， 在 那 一 超过 那里 ！

海蒂，你看这个；你看，你看，那边那个！

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [kept] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [fɜːst] ['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)]
" And Heidi in her delight kept running after them first into one corner
" 和 海蒂 在 她 喜 保留 跑步 后 他们 第一的 进入 一 角落
[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and then into the other .
和 然后 进入 这 其他 .

“海蒂高兴极了，不停地追着他们跑，先是跑进一个角落，然后又跑进另一个角落。”

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [stʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

The tutor stood up by the table not knowing what to do ,

这 导师 站立 向上 经过 这 桌子 不是 会心 什么 到 做 ,

家教站在桌旁，不知所措。

['lɪftɪŋ] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

lifting first his right foot and then his left to get it away from the

举重 第一的 他的 正确的 脚 和 然后 他的 左边 到 得到 它 离开 从 这

['skræmblɪŋ] ,

scrambling ,

争抢 ,

他先抬起右脚，然后抬起左脚，以便摆脱混乱的局面。

['skrætʃɪŋ] ['kɪtnz] .

scratching kittens .

抓挠 小猫 .

抓挠小猫。

['frɔilain] - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [ɔːl] , [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɒz; wəz]

Fraulein Rottenmeier was unable at first to speak at all , so overcome was

弗劳莱因 - 曾是 无法 在 第一的 到 说话 在 全部 , 所以 克服 曾是

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

she with horror ,

她 和 恐怖 ,

罗滕迈尔小姐起初完全说不出话来，她惊恐万分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and she did not dare rise from her chair for fear that all the dreadful

和 她 做过 不是 敢 上升 从 她 椅子 为了 害怕 那 全部 这 可怕

['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

little animals should jump upon her at once .

小的 动物 应该 跳 之上 她 在 一次 .

她不敢从椅子上站起来，生怕所有可怕的小动物一下子跳到她身上。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl] ['laʊdli] , " [tɪnɛt] !

At last she found voice to call loudly , " Tinette !

在 最后的 她 成立 嗓音 到 称呼 高声 , " 蒂内特 !

她终于鼓起勇气大声喊道：“蒂内特！”

[tɪnɛt] !

Tinette !

蒂内特 !

蒂内特！

[sɪ'bætʃən] !

Sebastian !

塞巴斯蒂安 !

塞巴斯蒂安！

[sɪ'bætʃən] !

Sebastian !

塞巴斯蒂安 !

塞巴斯蒂安！

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

" They came in answer to her summons and gathered up the kittens ,

" 他们 来了 在 回答 到 她 传票 和 聚集 向上 这 小猫 ,

“他们应召而来，把小猫们都带了回来，

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf]
by degrees they got them all inside the basket again and then carried them off
经过 学位 他们 得到 他们 全部 里面 这 篮子 再次 和 然后 携带 他们 离开
[tuː; tə] [pʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
to put with the other two .
到 放 和 这 其他 二 .
他们一点一点地把它们全部放回篮子里，然后把它们搬走，和另外两个篮子放在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪpɪŋ] .
To - day again there had been no opportunity for gaping .
到 - 天 再次 那里 有 到过 不 机会 为了 张开的 .
今天依然没有机会张大嘴巴。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['frɔilain] - [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Late that evening , when Fraulein Rottenmeier had somewhat recovered from the
晚的 那 晚上 , 什么时候 弗劳莱因 - 有 有些 恢复 从 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
excitement of the morning ,
激动 的 这 早晨 ,
那天晚上晚些时候，当罗滕迈尔小姐从上午的兴奋中稍稍恢复过来时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
she sent for the two servants , and examined them closely concerning the
她 发送 为了 这 二 仆人 , 和 检查 他们 密切 有关 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
events of the morning .
活动 的 这 早晨 .
她叫来两个仆人，仔细询问他们早上发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
And then it came out that Heidi was at the bottom of them ,
和 然后 它 来了 出去 那 海蒂 曾是 在 这 底部 的 他们 ,
后来真相大白，海蒂竟然是他们中最底层的。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
everything being the result of her excursion of the day before .
一切 存在 这 结果 的 她 短途旅行 的 这 天 前 .
这一切都是她前一天外出游览的结果。

['frɔilain] - [sæt] [peɪl] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə]
Fraulein Rottenmeier sat pale with indignation and did not know at first how to
弗劳莱因 - 卫星 苍白 和 愤慨 和 做过 不是 知道 在 第一的 如何 到
[ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] .
express her anger .
表达 她 愤怒 .
罗滕迈尔小姐脸色苍白，满脸愤慨，一时不知如何表达自己的愤怒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [tɪnɛt] [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
Then she made a sign to Tinette and Sebastian to withdraw , and turning
然后 她 制成 一个 符号 到 蒂内特 和 塞巴斯蒂安 到 提取 , 和 转弯
[tuː; tə] ['haɪdi] ,
to Heidi ,
到 海蒂 ,
然后她示意蒂内特和塞巴斯蒂安退出去，转身对海蒂说：

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['klærəz] [kaʊtʃ] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv] [wɒt] [sɪn] [ʃiː; ʃi]
who was standing by Clara's couch , quite unable to understand of what sin she
WHO 曾是 常设 经过 克拉拉的 长椅 , 相当 无法 到 理解 的 什么 罪 她
[hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] ,
had been guilty ,
有 到过 有罪的 ,
她站在克拉拉的沙发旁，完全不明白自己犯了什么罪。

[bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [vɔɪs] , —
began in a severe voice , —
开始 在 一个 严重 嗓音 , —

说话的语气十分严厉——

" [ˈædəleɪd] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pəˈhæps] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] [tuː; tə]
" Adelaide , I know of only one punishment which will perhaps make you alive to
" 阿德莱德 , 我 知道 的 仅有的 一 惩罚 哪个 将要 也许 制作 你 活 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪl] [kənˈdʌkt] ,
your ill conduct ,
你的 患病的 执行 ,

“阿德莱德，我知道只有一种惩罚或许能让你意识到自己的不当行为。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːˈbeəriən] ,
for you are an utter little barbarian ,
为了 你 是 一个 说出 小的 野蛮人 ,

你简直是个十足的小野蛮人！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [teɪm] [juː; jʊ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv]
but we will see if we cannot tame you so that you shall not be guilty of
但 我们 将要 看 如果 我们 不能 驯服 你 所以 那 你 将 不是 是 有罪的 的
[sʌtʃ] [diːdz] [əˈgen] ,
such deeds again ,
这样的 契约 再次 ,

但我们会看看能否驯服你，让你不再犯下此类罪行。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈselə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [blæk] [ˈbiːt(ə)lz] .
by putting you in a dark cellar with the rats and black beetles .
经过 推杆 你 在 一个 黑暗的 地窖 和 这 老鼠 和 黑色的 甲虫 .

把你关进一个黑暗的地窖，里面有老鼠和黑甲虫。

" [ˈhaɪdi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] ,
" Heidi listened in silence and surprise to her sentence ,
" 海蒂 听着 在 沉默 和 惊喜 到 她 句子 ,

海蒂沉默而惊讶地听着她的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈselə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] ;
for she had never seen a cellar such as was now described ;
为了 她 有 绝不 已见 一个 地窖 这样的 作为 曾是 现在 描述 ;

因为她从未见过像现在所描述的那样的地窖；

[ðə; ði] [pleɪs] [nəʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændˌfɑːðərz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈselə(r)] ,
the place known at her grandfather's as the cellar ,
这 地方 已知 在 她 祖父的 作为 这 地窖 ,

在她祖父家，那个地方被称为地窖。

[weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [meɪd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
where the fresh made cheeses and the new milk were kept , was a
在哪里 这 新鲜的 制成 奶酪 和 这 新的 牛奶 是 保留 , 曾是 一个
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] ;
pleasant and inviting place ;
令人愉快的 和 邀请 地方 ;

存放新鲜奶酪和鲜牛奶的地方，是一个令人愉悦且充满吸引力的地方；

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ræts] [ænd; ənd] [blæk] [ˈbiːt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
neither did she know at all what rats and black beetles were like .
两者都不 做过 她 知道 在 全部 什么 老鼠 和 黑色的 甲虫 是 喜欢 .

她也完全不知道老鼠和黑甲虫是什么样子的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈklara] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] .
But now Clara interrupted in great distress .
但 现在 克拉拉 中断 在 伟大的 痛苦 .

这时，克拉拉惊恐地打断了她。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['frɔilain] - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [pə'pɑː] ['kɒmz] ;
" No , no , Fraulein Rottenmeier , you must wait till papa comes ;
" 不 , 不 , 弗劳莱因 - , 你 必须 等待 直到 爸爸 来 ;

“不，不，罗滕迈尔小姐，你必须等到爸爸回来；

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] ,
he has written to say that he will soon be home ,
他 有 书面 到 说 那 他 将要 很快 是 家 ,

他来信说他很快就会回家。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
and then I will tell him everything ,
和 然后 我 将要 告诉 他 一切 ,

然后我会把一切都告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['haɪdi] .
and he will say what is to be done with Heidi .
和 他 将要 说 什么 是 到 是 完毕 和 海蒂 .

他会说该如何处置海蒂。

" ['frɔilain] - [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
" Fraulein Rottenmeier could not do anything against this superior authority ,
" 弗劳莱因 - 可以 不是 做 任何事物 反对 这 优越的 权威 ,

“罗滕迈尔小姐无法对抗这种凌驾于权威之上的权力。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] ['veri] ['ʃɔːtli] .
especially as the father was really expected very shortly .
尤其 作为 这 父亲 曾是 真的 预期的 非常 不久 .

尤其是因为父亲真的很快就要出生了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['klara] ,
She rose and said with some displeasure , " As you will , Clara ,
她 玫瑰 和 说 和 一些 不满 , " 作为 你 将要 , 克拉拉 ,

她站起身，有些不悦地说：“如你所愿，克拉拉。”

[bʌt; bət][ai] [tuː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [her] ['sɛsɪmæn] .
but I too shall have something to say to Herr Sesemann .
但 我 也 将 有 某物 到 说 到 先生 塞塞曼 .

但我也有话要对塞塞曼先生说。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" And with that she left the room .
" 和 和 那 她 左边 这 房间 .

说完，她就离开了房间。

[tuː] [deɪz] [naʊ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] .
Two days now went by without further disturbance .
二 天 现在 去 经过 没有 更远 干扰 .

两天过去了，没有再发生任何异常情况。

['frɔilain] - , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekwə'nɪməti] ;
Fraulein Rottenmeier , however , could not recover her equanimity ;
弗劳莱因 - , 然而 , 可以 不是 恢复 她 平静 ;

然而，罗滕迈尔小姐却无法恢复平静；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [rɪ'maɪndid] [baɪ] ['haɪdiz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [hæd; həd]
she was perpetually reminded by Heidi's presence of the deception that had
她 曾是 永恒地 提醒 经过 海蒂的 在场 的 这 欺骗 那 有
[biːn] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
been played upon her ,
到过 玩 之上 她 ,

海蒂的存在总是让她想起自己曾遭受的欺骗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and it seemed to her that ever since the child had come into the
和 它 似乎 到 她 那 曾经 自从 这 孩子 有 来 进入 这
[haʊs] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːrvi] ,
house everything had been topsy - turvy ,
房子 一切 有 到过 颠倒 - 颠簸 ,

在她看来，自从孩子来到这个家后，一切都变得颠倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)] [əˈgen] .
and she could not bring things into proper order again .
和 她 可以 不是 带来 事物 进入 恰当的 命令 再次 .

她再也无法把一切恢复正常了。

[ˈklara] [hæd; həd] [grəʊn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] [ˈhevi] [ˈdjʊərɪŋ]
Clara had grown much more cheerful ; she no longer found time hang heavy during
克拉拉 有 生长 很多 更多的 快乐 ; 她 不 更长 成立 时间 悬挂 重的 期间
[ðə; ði][ˈles(ə)n] [ˈaʊəz] ,
the lesson hours ,
这 课 小时 ,

克拉拉变得开朗多了；上课时她不再感到心情沉重了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪdi] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] .
for Heidi was continually making a diversion of some kind or other .
为了 海蒂 曾是 持续 制作 一个 导流 的 一些 种类 或者 其他 .

因为海蒂总是忙着做这样那样的事情来转移注意力。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒʌmbld] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn]
She jumbled all her letters up together and seemed quite unable to learn
她 错杂 全部 她 信件 向上 一起 和 似乎 相当 无法 到 学习
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把所有的字母都混在一起，似乎完全记不住。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [ʃeɪps] ,
and when the tutor tried to draw her attention to their different shapes ,
和 什么时候 这 导师 尝试 到 画 她 注意力 到 他们的 不同的 形状 ,

当老师试图让她注意它们不同的形状时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔːn] ,
and to help her by showing her that this was like a little horn ,
和 到 帮助 她 经过 显示 她 那 这 曾是 喜欢 一个 小的 喇叭 ,

为了帮助她，我向她展示了这就像一个小号角，

[ɔː(r)] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːrdz] [bɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [vɔɪs] ,
or that like a bird's bill , she would suddenly exclaim in a joyful voice ,
或者 那 喜欢 一个 鸟类 账单 , 她 会 突然 惊叹 在 一个 快乐 嗓音 ,

或者像鸟儿的喙一样，她会突然发出欢快的叫声，

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gəʊt] ! "
" That is a goat ! "
" 那 是 一个 山羊 ! "

“那是一只山羊！”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] !
" That is a bird of prey !
" 那 是 一个 鸟 的 猎物 !

“那是一只猛禽！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtuːtərz] [dɪskɹˈɪpʃənz] [səˈdʒestid] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
" For the tutor's descriptions suggested all kinds of pictures to her mind ,
" 为了 这 导师的 描述 建议 全部 种类 的 图片 到 她 头脑 ,

“因为老师的描述在她脑海中浮现出各种各样的画面，

[bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
but left her still incapable of the alphabet .
但 左边 她 仍然 无法 的 这 字母 .

但仍然让她不识字。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ['haɪdi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [wɪð] ['klara] ,
In the later afternoons Heidi always sat with Clara ,
在 这 之后 下午 海蒂 总是 卫星 和 克拉拉 ,

每天下午晚些时候，海蒂总是和克拉拉坐在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['lætə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and then she would give the latter many and long descriptions of the
和 然后 她 会 给 这 后者 许多 和 长的 描述 的 这
['maʊntən] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
mountain and of her life upon it ,
山 和 的 她 生活 之上 它 ,

然后她会向后者详细描述这座山以及她在山上的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
and the burning longing to return would become so overpowering that she always
和 这 燃烧 渴望 到 返回 会 变得 所以 压倒性的 那 她 总是
['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
finished with the words ,
完成的 和 这 字 ,

而那份想要回去的强烈渴望变得如此难以抑制，以至于她总是以这样的话结束：

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] !
" Now I must go home !
" 现在 我 必须 去 家 !

“我现在必须回家了！”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ] !
to - morrow I must really go !
到 - 明天 我 必须 真的 去 !

明天我真的必须走了！

" [bʌt; bət] ['klara] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] ,
" But Clara would try to quiet her ,
" 但 克拉拉 会 尝试 到 安静的 她 ,

但克拉拉会试图让她安静下来，

[ænd; ənd] [tel] ['haɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
and tell Heidi that she must wait till her father returned ,
和 告诉 海蒂 那 她 必须 等待 直到 她 父亲 返回 ,

并告诉海蒂，她必须等到她父亲回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and then they would see what was to be done .
和 然后 他们 会 看 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后他们就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['haɪdi] [geɪv] [ɪn] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [siːmd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd]
And if Heidi gave in each time and seemed quickly to regain her good
和 如果 海蒂 给予 在 每个 时间 和 似乎 迅速地 到 恢复 她 好的
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

而如果海蒂每次都妥协，并且似乎很快就能恢复好心情，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈevri] [deɪ]
it was because of a secret delight she had in the thought that every day
它 曾是 因为 的 一个 秘密 喜 她 有 在 这 想法 那 每一个 天
[ˈædɪd] [tuː] [mɔː(r)] [waɪt] [rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænmʌðə(r)] ;
added two more white rolls to the number she was collecting for grandmother ;
额外 二 更多的 白色的 卷 到 这 数字 她 曾是 收集 为了 祖母 ;

这是因为她内心深处有一种难以言喻的喜悦，那就是每天都能为奶奶收集到更多的白面包卷；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][rəʊl] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd]
for she always pocketed the roll placed beside her plate at dinner and
为了 她 总是 口袋 这 卷 放置 旁 她 盘子 在 晚餐 和
[ˈsʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

因为她总是把晚餐和夜宵时放在盘子旁边的面包卷揣进口袋里。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
feeling that she could not bear to eat them ,
感觉 那 她 可以 不是 熊 到 吃 他们 ,

她觉得她无法忍受吃它们，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ˈgrænmʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [iːt] [ðə; ði] [blæk]
knowing that grandmother had no white bread and could hardly eat the black
会心 那 祖母 有 不 白色的 面包 和 可以 几乎 吃 这 黑色的
[bred] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] .
bread which was so hard .
面包 哪个 曾是 所以 难的 .

知道奶奶没有白面包，而且黑面包又硬又难吃。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ˈhaɪdi] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [əˈləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz]
After dinner Heidi had to sit alone in her room for a couple of hours
后 晚餐 海蒂 有 到 坐 独自的 在 她 房间 为了 一个 夫妻 的 小时
,
,
,

晚饭后，海蒂不得不独自在房间里待上几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [rʌn] [əˈbaʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət] [ˈfræŋkfɜːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
for she understood now that she might not run about outside at Frankfurt as she
为了 她 理解 现在 那 她 可能 不是 跑步 关于 外部 在 法兰克福 作为 她
[dɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
did on the mountain ,
做过 在 这 山 ,

因为她现在明白，在法兰克福她可能无法像在山上那样自由奔跑玩耍了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and so she did not attempt it .
和 所以 她 做过 不是 试图 它 .

所以她没有尝试。

[ˈeni] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɪˈbætʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
Any conversation with Sebastian in the dining - room was also forbidden her ,
任何 对话 和 塞巴斯蒂安 在 这 用餐 - 房间 曾是 还 禁止 她 ,
[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [tɪnɛt] ,
and as to Tinette ,
和 作为 到 蒂内特 ,

她也被禁止在餐厅里与塞巴斯蒂安交谈，至于蒂内特，

[ʃiː; ʃi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
she kept out of her way , and never thought of speaking to her ,
她 保留 出去 的 她 方式 , 和 绝不 想法 的 请讲 到 她 ,

她尽量避开她，也从未想过要和她说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

for Heidi was quite aware that the maid looked scornfully at her and

为了 海蒂 曾是 相当 意识到的 那 这 女佣 看起来 轻蔑地 在 她 和

['ɔːlweɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .

always spoke to her in a mocking voice .

总是 辐 到 她 在 一个 嘲讽 嗓音 .

因为海蒂很清楚，女仆总是用轻蔑的眼神看着她，总是用嘲讽的语气和她说话。

[səʊ] ['haɪdi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [haʊ]

So Heidi had plenty of time from day to day to sit and picture how

所以 海蒂 有 很多 的 时间 从 天 到 天 到 坐 和 图片 如何

['evriθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɡriːn] ,

everything at home was now turning green ,

一切 在 家 曾是 现在 转弯 绿色的 ,

所以海蒂每天都有很多时间坐下来，想象着家里的一切是如何变成绿色的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

and how the yellow flowers were shining in the sun ,

和 如何 这 黄色的 花朵 是 灼灼 在 这 太阳 ,

阳光下，黄色的花朵闪闪发光。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ,

and how all around lay bright in the warm sunshine , the snow and the rocks ,

和 如何 全部 大约 躺 明亮的 在 这 温暖的 阳光 , 这 雪 和 这 岩石 ,

周围的一切都沐浴在温暖的阳光下，白雪皑皑，岩石嶙峋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] ['væli] ,

and the whole wide valley ,

和 这 所有的 宽的 谷 ,

以及整个宽阔的山谷，

[ænd; ənd] ['haɪdi] [æt; ət] [taɪmz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and Heidi at times could hardly contain herself for the longing to be

和 海蒂 在 时代 可以 几乎 包含 她自己 为了 这 渴望 到 是

[bæk] [həʊm] [ə'ɡen] .

back home again .

后退 家 再次 .

海蒂有时几乎无法抑制自己想要回家的渴望。

[ænd; ənd] ['di:t] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡəʊ] [həʊm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

And Dete had told her that she could go home whenever she liked .

和 迪特 有 讲述 她 那 她 可以 去 家 每当 她 喜欢 .

黛特告诉她，她随时都可以回家。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['haɪdi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,

So it came about one day that Heidi felt she could not bear it any longer ,

所以 它 来了 关于 一 天 那 海蒂 毛毡 她 可以 不是 熊 它 任何 更长 ,

有一天，海蒂觉得她再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɔːl] [ðə; ði][rəʊlz] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] ,

and in haste she tied all the rolls up in her red shawl ,

和 在 匆忙 她 系 全部 这 卷 向上 在 她 红色的 披肩 ,

她匆忙地用红色披肩把所有的卷饼都包了起来。

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

put on her straw hat , and went downstairs .

放 在 她 稻草 帽子 , 和 去 楼下 .

她戴上草帽，下了楼。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['frɔilain] - [hɜː'self] , [dʒʌst]
But just as she reached the hall - door she met Fraulein Rottenmeier herself , just
但 只是 作为 她 达到 这 大厅 - 门 她 遇见 弗劳莱因 - 她自己 , 只是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
returning from a walk ,
返回 从 一个 走 ,

但就在她走到大厅门口时，她碰巧遇到了刚散步回来的罗滕迈尔小姐本人。

[wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['haɪdiz] ['dʒɜːni] .
which put a stop to Heidi's journey .
哪个 放 一个 停止 到 海蒂的 旅行 .

这终止了海蒂的旅程。

['frɔilain] - [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ]
Fraulein Rottenmeier stood still a moment , looking at her from top to toe
弗劳莱因 - 站立 仍然 一个 片刻 , 寻找 在 她 从 顶部 到 脚趾

[ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
in blank astonishment ,
在 空白的 惊讶 ,

罗滕迈尔小姐愣在原地，茫然地从头到脚打量着她，一时不知所措。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] [red] ['bʌnd(ə)l] .
her eye resting particularly on the red bundle .
她 眼睛 休息 特别 在 这 红色的 捆 .

她的目光特别停留在那个红色的包裹上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , —
Then she broke out , —
然后 她 打破 出去 , —

然后她爆发了——

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [drest] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What have you dressed yourself like that for ?
" 什么 有 你 穿着 你自己 喜欢 那 为了 ?

你为什么穿成这样?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What do you mean by this ?
什么 做 你 意思是 经过 这 ?

你这话是什么意思?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ?
Have I not strictly forbidden you to go running about in the streets ?
有 我 不是 严格 禁止 你 到 去 跑步 关于 在 这 街道 ?

我不是严禁你们在大街上乱跑吗?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
And here you are ready to start off again , and going out looking like a
和 这里 你 是 准备好 到 开始 离开 再次 , 和 去 出去 寻找 喜欢 一个

['begə(r)] . "
beggar . "
乞丐 . "

而你现在又准备重新开始了，却看起来像个乞丐一样出门。

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] ['haɪdi] , ['fraɪt(ə)nd] .
" I was not going to run about , I was going home , " said Heidi , frightened .
" 我 曾是 不是 去 到 跑步 关于 , 我 曾是 去 家 , " 说 海蒂 , 害怕 .

“我没打算到处乱跑，我要回家，”海蒂害怕地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" What are you talking about !
" 什么 是 你 说 关于 !

“你在说什么!

['gəʊɪŋ] [həʊm] !
Going home !
去 家 !

回家！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['frɔilain] - , [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['raɪzɪŋ] .
You want to go home ? " exclaimed Fraulein Rottenmeier , her anger rising .
你 想 到 去 家 ? " 惊呼 弗劳莱因 - , 她 愤怒 上升 .

“你想回家吗？”罗滕迈尔小姐怒吼道，怒火中烧。

" [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] !
" To run away like that !
" 到 跑步 离开 喜欢 那 !

“就这样逃跑！”

[wɒt] [wʊd] [her] ['sɛsɪmæn] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] !
What would Herr Sesemann say if he knew !
什么 会 先生 塞塞曼 说 如果 他 知道 !

如果塞塞曼先生知道了，他会怎么说呢！

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] !
Take care that he never hears of this !
拿 关心 那 他 绝不 听到 的 这 !

千万别让他知道这件事！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !
And what is the matter with his house , I should like to know !
和 什么 是 这 事情 和 他的 房子 , 我 应该 喜欢 到 知道 !

我想知道他的房子到底出了什么问题！

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [biːn] ['betə(r)] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] ?
Have you not been better treated than you deserved ?
有 你 不是 到过 更好的 治疗 比 你 应得的 ?

你难道没有受到比你应得的更好的待遇吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Have you wanted for a thing ?
有 你 通缉 为了 一个 事物 ?

你想要什么东西？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
Have you ever in your life before had such a house to live in ,
有 你 曾经 在 你的 生活 前 有 这样的 一个 房子 到 居住 在 ,

你以前住过这样的房子吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ?
such a table , or so many to wait upon you ?
这样的 一个 桌子 , 或者 所以 许多 到 等待 之上 你 ?

这样一张桌子，还是这么多人来伺候你？

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" No , " replied Heidi .
" 不 , " 回复 海蒂 .

“不，”海蒂回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] [ɪn'diːd] !
" I should think not indeed !
" 我 应该 思考 不是 的确 !

我想应该不是这样吧！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪd; ɪɡ'zɑːspəreɪtɪd]['leɪdi] .
" continued the exasperated lady .
" 持续 这 恼怒 女士 .

“这位恼怒的女士继续说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [wɒnt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]
" You have everything you can possibly want here , and you are an
" 你 有 一切 你 能 可能 想 这里 , 和 你 是 一个
[ʌn'ɡreɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
ungrateful little thing ;
忘恩负义 小的 事物 ;

“你在这里拥有你想要的一切，但你却是个不知感恩的小东西；

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
it's because you are too well off and comfortable that you have nothing to
它是 因为 你 是 也 出色地 离开 和 舒服的 那 你 有 没有什么 到
[duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] ['nɔːti] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nekst] !
do but think what naughty thing you can do next !
做 但 思考 什么 淘气 事物 你 能 做 下一个 !

这是因为你生活太富裕、太安逸，所以除了想着接下来可以做什么坏事之外，你无事可做！

" [ðen] ['haɪdiz] ['fiːlɪŋz] [ɡɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]
" Then Heidi's feelings got the better of her , and she poured forth her
" 然后 海蒂的 情怀 得到 这 更好的 的 她 , 和 她 倾倒 前进 她
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“后来海蒂的情绪战胜了理智，她倾诉了自己的烦恼。”

" [ɪn'diːd] [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] ,
" Indeed I only want to go home ,
" 的确 我 仅有的 想 到 去 家 ,

“我只想回家。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] ['snəʊfleɪk] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'ɡen] ,
for if I stay so long away Snowflake will begin crying again ,
为了 如果 我 停留 所以 长的 离开 雪花 将要 开始 哭泣 再次 ,

如果我离开太久，雪花又会开始哭了。

[ænd; ənd] ['ɡrænmʌðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɡriːnˌfɪntʃ] [wɪl] [ɡet] ['biːt(ə)n] ,
and grandmother is waiting for me , and Greenfinch will get beaten ,
和 祖母 是 等待 为了 我 , 和 绿雀 将要 得到 被打败 ,

奶奶在等我，绿雀会被打的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] ['piːtə(r)] ['eni] [tʃiːz] ,
because I am not there to give Peter any cheese ,
因为 我 是 不是 那里 到 给 彼得 任何 奶酪 ,

因为我去那里不是为了给彼得送奶酪。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sez] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ;
and I can never see how the sun says good - night to the mountains ;
和 我 能 绝不 看 如何 这 太阳 说道 好的 - 夜晚 到 这 山脉 ;

我永远也看不到太阳是如何向群山道晚安的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flai]['əʊvə(r)] ['fræŋkfɜːt] [hiː; hi] [wʊd] [krəʊk] [laʊdə]
and if the great bird were to fly over Frankfurt he would croak louder
和 如果 这 伟大的 鸟 是 到 飞 超过 法兰克福 他 会 发牢骚 更大声
[ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['hʌdlɪŋ] [ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bæd] [θɪŋz] ,
than ever about people huddling all together and teaching each other bad things ,
比 曾经 关于 人们 抱团取暖 全部 一起 和 教学 每个 其他 坏的 事物 ,

如果那只大鸟飞过法兰克福，它会比以往任何时候都更加大声地鸣叫，谴责人们聚集在一起，互相传授坏事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . "
and not going to live up on the rocks , where it is so much better . "
和 不是 去 到 居住 向上 在 这 岩石 , 在哪里 它 是 所以 很多 更好的 . "

而且我也不想住在岩石上，那里明明好得多。”

" [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] !
" Heaven have mercy on us , the child is out of her mind !
" 天堂 有 怜悯 在 我们 , 这 孩子 是 出去 的 她 头脑 !

老天保佑我们，这孩子疯了！

" [kraɪd] [ˈfrɔilain] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [ˈterə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
" cried Fraulein Rottenmeier , and she turned in terror and went quickly up the steps ,
" 哭 弗劳莱因 - , 和 她 转向 在 恐怖 和 去 迅速地 向上 这 步骤 ,

“！”罗滕迈尔小姐惊叫一声，然后惊恐地转身，迅速跑上台阶。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [sɪˈbætʃən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌri] .
running violently against Sebastian in her hurry .
跑步 暴力 反对 塞巴斯蒂安 在 她 匆忙 .

她匆忙之中猛烈地撞向了塞巴斯蒂安。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] [hɪm] ,
" Go and bring that unhappy little creature in at once , " she ordered him ,
" 去 和 带来 那 不开心 小的 生物 在 在 一次 , " 她 订购 他 ,

“立刻把那个可怜的小家伙带进来，”她命令道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌmpt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .
putting her hand to her forehead which she had bumped against his .
推杆 她 手 到 她 前额 哪个 她 有 撞 反对 他的 .

她用手捂住额头，刚才她的手碰到了他的额头。

[sɪˈbætʃən] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
Sebastian did as he was told , rubbing his own head as he went ,
塞巴斯蒂安 做过 作为 他 曾是 讲述 , 擦 他的 自己的 头 作为 他 去 ,

塞巴斯蒂安照做了，一边走一边揉着自己的头。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈhɑːdə(r)] [bləʊ] .
for he had received a still harder blow .
为了 他 有 已收到 一个 仍然 更难 吹 .

因为他遭受了更沉重的打击。

[ˈhaɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈfleɪm] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈɪnwəd] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Heidi had not moved , she stood with her eyes aflame and trembling all over with inward agitation .
海蒂 有 不是 已搬 , 她 站立 和 她 眼睛 燃烧 和 发抖 全部 超过 和 向内 搅动 .

海蒂一动不动地站在那里，双眼怒火中烧，全身因内心的激动而颤抖。

" [wɒt] , [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] ? " [sed] [sɪˈbætʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ;
" What , got into trouble again ? " said Sebastian in a cheerful voice ;
" 什么 , 得到 进入 麻烦 再次 ? " 说 塞巴斯蒂安 在 一个 快乐 嗓音 ;

“怎么，又惹麻烦了？”塞巴斯蒂安兴高采烈地问道；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [æt; ət] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
but when he looked more closely at Heidi and saw that she did not move ,
但 什么时候 他 看起来 更多的 密切 在 海蒂 和 锯 那 她 做过 不是 移动 ,

但当他仔细观察海蒂，发现她一动不动时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət]
he put his hand kindly on her shoulder , and said , trying to comfort
他 放 他的 手 亲切地 在 她 肩膀 , 和 说 , 尝试 到 舒适
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他和蔼地把手放在她的肩膀上，试图安慰她，说道：

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] ; [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ,
" There , there , don't take it to heart so much ; keep up your spirits ,
" 那里 , 那里 , 不 拿 它 到 心 所以 很多 ; 保持 向上 你的 烈酒 ,

“好了好了，别太放在心上；振作起来。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] !
that is the great thing !
那 是 这 伟大的 事物 !

那真是太棒了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][let][hɜː(r); hə(r)] ['bʊli] [juː; jʊ] .
She has nearly made a hole in my head , but don't you let her bully you .
她 有 几乎 制成 一个 洞 在 我的 头 , 但 不 你 让 她 欺负 你 .

她差点把我脑袋打穿，但你别让她欺负你。

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['haɪdi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] , " [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ;
" Then seeing that Heidi still did not stir , " We must go ;
" 然后 看到 那 海蒂 仍然 做过 不是 搅拌 , " 我们 必须 去 ;

“见海蒂仍然一动不动，我们就走吧；

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
she ordered me to take you in .
她 订购 我 到 拿 你 在 .

她命令我把你带走。

" ['haɪdi] [naʊ] [bɪ'gæn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['krɔːlɪŋ] [step] , ['veri] [ˌʌn'laɪk]
" Heidi now began mounting the stairs , but with a slow , crawling step , very unlike
" 海蒂 现在 开始 安装 这 楼梯 , 但 和 一个 慢的 , 爬行 步 , 非常 与此不同
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['mænə(r)] .
her usual manner .
她 通常 方式 .

“海蒂开始爬楼梯，但她迈着缓慢的、爬行的步伐，这与她平时的举止截然不同。

[sɪ'bætʃən] [felt] [kwaɪt] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sebastian felt quite sad as he watched her ,
塞巴斯蒂安 毛毡 相当 伤心 作为 他 观看 她 ,

塞巴斯蒂安看着她，感到十分难过。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
and as he followed her up he kept trying to encourage her .
和 作为 他 随后 她 向上 他 保留 尝试 到 鼓励 她 .

他一路尾随她，不断鼓励她。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] !
" Don't you give in !
" 不 你 给 在 !

你不要屈服！

[dəʊnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] !
don't let her make you unhappy !
不 让 她 制作 你 不开心 !

别让她让你不开心！

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
You keep up your courage !
你 保持 向上 你的 勇气 !

你继续保持勇气!

[waɪ] [wɪv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [mɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][kraɪd] [wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Why we've got such a sensible little miss that she has never cried once since she
为什么 我们已经 得到 这样的 一个 明智的 小的 错过 那 她 有 绝不 哭 一次 自从 她
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ;
was here ;
曾是 这里 ;

为什么我们家的小姑娘这么懂事，自从来到这里就没哭过一次；

['meni] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][kraɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
many at that age cry a good dozen times a day .
许多 在 那 年龄 哭 一个 好的 打 时代 一个 天 .

很多这个年龄段的人一天会哭十几次。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] ;
The kittens are enjoying themselves very much up in their home ;
这 小猫 是 享受 他们自己 非常 很多 向上 在 他们的 家 ;

小猫们在它们的新家过得很开心；

[ðeɪ] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][mæd]
they jump about all over the place and behave as if they were little mad
他们 跳 关于 全部 超过 这 地方 和 表现 作为 如果 他们 是 小的 疯狂的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

它们到处乱跳，行为举止就像一群疯子。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [wen] ['frɔilain] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
Later we will go up and see them , when Fraulein is out of the way ,
之后 我们 将要 去 向上 和 看 他们 , 什么时候 弗劳莱因 是 出去 的 这 方式 ,

等小姐不在的时候，我们再上去看他们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
shall we ?
将 我们 ?

我们可以?

" ['haɪdi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [ə'sent] ,
" Heidi gave a little nod of assent ,
" 海蒂 给予 一个 小的 点头 的 同意 ,

海蒂轻轻点了点头，表示同意。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [sɪ'bæstiənz] [hɑːt] ,
but in such a joyless manner that it went to Sebastian's heart ,
但 在 这样的 一个 悄 方式 那 它 去 到 塞巴斯蒂安的 心 ,

但这种毫无喜悦的情绪却深深触动了塞巴斯蒂安的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and he followed her with sympathetic eyes as she crept away to her
和 他 随后 她 和 交感神经 眼睛 作为 她 悄悄地爬 离开 到 她
[ruːm] .
room .
房间 .

他带着同情的目光，目送她悄悄溜回房间。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['frɔilain] - [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
At supper that evening Fraulein Rottenmeier did not speak ,
在 晚餐 那 晚上 弗劳莱因 - 做过 不是 说话 ,

当晚的晚餐上，罗滕迈尔小姐一句话也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːst] ['wɒtʃfl] [lʊks] [tə'wɔːdz] ['haɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]

but she cast watchful looks towards Heidi as if expecting her at any minute

但 她 投掷 警惕 看起来 向 海蒂 作为 如果 期待 她 在 任何 分钟

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ;

to break out in some extraordinary way ;

到 休息 出去 在 一些 非凡的 方式 ;

但她时刻警惕地看着海蒂，仿佛随时准备看到她做出什么惊人之举；

[bʌt; bət] ['haɪdi] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] ;

but Heidi sat without moving or eating ;

但 海蒂 卫星 没有 移动 或者 吃 ;

但海蒂却一动不动地坐着，也不吃东西；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['heɪstɪli] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

all that she did was to hastily hide her roll in her pocket .

全部 那 她 做过 曾是 到 草草 隐藏 她 卷 在 她 口袋 .

她只是匆忙地把面包卷藏进了口袋里。

[wen] [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['frɔilain] - [druː] [hɪm] ['praɪvətli] [ə'saɪd] ,

When the tutor arrived next morning , Fraulein Rottenmeier drew him privately aside ,

什么时候 这 导师 到达的 下一个 早晨 , 弗劳莱因 - 画 他 私下 旁边 ,

第二天早上家庭教师到来时，罗滕迈尔小姐把他单独拉到一边。

[ænd; ənd] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː]

and confided her fear to him that the change of air and the new

和 坦白 她 害怕 到 他 那 这 改变 的 空气 和 这 新的

[məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['haɪdiz] [hed] ;

mode of life and unaccustomed surroundings had turned Heidi's head ;

模式 的 生活 和 不习惯 周围环境 有 转向 海蒂的 头 ;

她向他倾诉了自己的担忧，认为空气的变化、新的生活方式和不习惯的环境让海蒂的头变了；

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['haɪdiz] [streɪndʒ]

then she told him of the incident of the day before , and of Heidi's strange

然后 她 讲述 他 的 这 事件 的 这 天 前 , 和 的 海蒂的 奇怪的

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

然后她把前一天发生的事情，以及海蒂奇怪的说话方式告诉了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ə'lɑːm] ;

But the tutor assured her she need not be in alarm ;

但 这 导师 保证 她 她 需要 不是 是 在 警报 ;

但家庭教师向她保证，她不必惊慌；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] ,

he had already become aware that the child was somewhat eccentric ,

他 有 已经 变得 意识到的 那 这 孩子 曾是 有些 偏心 ,

他早已意识到这孩子有些古怪。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] , [wɪð]

but otherwise quite right in her mind , and he was sure that , with

但 否则 相当 正确的 在 她 头脑 , 和 他 曾是 当然 那 , 和

['keəf(ə)l] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

careful treatment and education ,

小心 治疗 和 教育 ,

但她的思想其他方面都很正常，他确信，只要给予悉心的治疗和教育，

[ðə; ði] [raɪt] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ]
the right balance would be restored , and it was this he was striving
这 正确的 平衡 会 是 恢复 , 和 它 曾是 这 他 曾是 努力
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

他努力追求的就是恢复适当的平衡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːd] ,
He was the more convinced of this by what he now heard ,
他 曾是 这 更多的 确信 的 这 经过 什么 他 现在 听到 ,

他听到这些话后更加确信这一点。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
and by the fact that he had so far failed to teach her the alphabet ,
和 经过 这 事实 那 他 有 所以 远的 失败的 到 教 她 这 字母 ,

以及他至今未能教会她字母表的事实，

['haɪdi] ['siːmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
Heidi seeming unable to understand the letters .
海蒂 似乎 无法 到 理解 这 信件 .

海蒂似乎看不懂这些信。

['frɔilain] - [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
Fraulein Rottenmeier was considerably relieved by his words , and released the
弗劳莱因 - 曾是 相当 松了口气 经过 他的 字 , 和 发布 这
['tjuːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
tutor to his work .
导师 到 他的 工作 .

罗滕迈尔小姐听了他的话，如释重负，便让这位家庭教师继续工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['haɪdiz] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [deɪ]
In the course of the afternoon the remembrance of Heidi's appearance the day
在 这 课程 的 这 下午 这 纪念 的 海蒂的 外貌 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

整个下午，人们都在回忆海蒂前一天的出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
as she was starting out on her travels , suddenly returned to the lady ,
作为 她 曾是 开始 出去 在 她 旅行 , 突然 返回 到 这 女士 ,

当她开始旅行时，突然又回到了那位女士身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kləʊðɪŋ] [wɪð]
and she made up her mind that she would supplement the child's clothing with
和 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 补充 这 孩子的 衣服 和
['veəriəs] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm] ['klærəz] ['wɔːdrəʊb] ,
various garments from Clara's wardrobe ,
各种各样的 服装 从 克拉拉的 衣柜 ,

于是她决定从克拉拉的衣橱里挑选一些衣服来给孩子添置新衣。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] [wen] [her] ['sɛsɪmæn] [rɪ'tɜːnd] .
so as to give her a decent appearance when Herr Sesemann returned .
所以 作为 到 给 她 一个 体面的 外貌 什么时候 先生 塞塞曼 返回 .

以便当塞塞曼先生回来时，她能有一个体面的形象。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klara] ,
She confided her intention to Clara ,
她 坦白 她 意图 到 克拉拉 ,

她把自己的意图告诉了克拉拉。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] [hæts] [tuː; tə] ['haɪdi] ;
who was quite willing to make over any number of dresses and hats to Heidi ;
WHO 曾是 相当 愿意的 到 制作 超过 任何 数字 的 连衣裙 和 帽子 到 海蒂 ;

他非常乐意为海蒂改造各种各样的裙子和帽子；

[səʊ][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [wɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
so the lady went upstairs to overhaul the child's belongings and see what was to be kept and what thrown away .
所以 这 女士 去 楼上 到 大修 这 孩子的 财物 和 看 什么 曾是 到 是 保留 和 什么 抛掷 离开 .

于是，这位女士上楼去整理孩子的物品，看看哪些东西要保留，哪些东西要扔掉。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [haʊ'evə(r)] ,
She returned , however ,
她 返回 , 然而 ,

然而，她回来了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
in the course of a few minutes with an expression of horror upon her face .
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 和 一个 表达 的 恐怖 之上 她 脸 .

短短几分钟内，她脸上就露出了惊恐的表情。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['ædəleɪd] , [ðæt] [ai][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəʊb] !
" What is this , Adelaide , that I find in your wardrobe !
" 什么 是 这 , 阿德莱德 , 那 我 寻找 在 你的 衣柜 !

“阿德莱德，我在你的衣柜里发现了什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] !
" I never heard of any one doing such a thing before !
" 我 绝不 听到 的 任何 一 正在做 这样的 一个 事物 前 !

“我以前从未听说过有人这样做！”

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , ['ædəleɪd] ,
In a cupboard meant for clothes , Adelaide ,
在 一个 橱柜 意思是 为了 衣服 , 阿德莱德 ,

在阿德莱德一个用来放衣服的橱柜里，

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][rəʊlz] !
what do I see at the bottom but a heap of rolls !
什么 做 我 看 在 这 底部 但 一个 堆 的 卷 !

我往下看，看到了什么？一堆面包卷！

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['klara] , [bred] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] !
Will you believe it , Clara , bread in a wardrobe !
将要 你 相信 它 , 克拉拉 , 面包 在 一个 衣柜 !

克拉拉，你相信吗？衣柜里竟然有面包！

[ə; eɪ] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv] [bred] !
a whole pile of bread !
一个 所有的 桩 的 面包 !

一大堆面包！

[tɪnɛt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Tinette , " she called to that young woman , who was in the dining - room ,
蒂内特 , " 她 称为 到 那 年轻的 女士 , WHO 曾是 在 这 用餐 - 房间 ,

“蒂内特，”她朝餐厅里的那个年轻女子喊道。

" [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [rəʊlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ædəˌleɪdz] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
" go upstairs and take away all those rolls out of Adelaide's cupboard and the
" 去 楼上 和 拿 离开 全部 那些 卷 出去 的 阿德莱德的 橱柜 和 这
[əʊld] [strɔː] [hæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
old straw hat on the table . "
老的 稻草 帽子 在 这 桌子 . "

“上楼去，把阿德莱德橱柜里的面包卷都拿走，还有桌子上的那顶旧草帽。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [skriːmd] ['haɪdi] .
" No ! no ! " screamed Heidi .
" 不 ! 不 ! " 尖叫 海蒂 .

“不！不！”海蒂尖叫道。

" [ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,
" I must keep the hat , and the rolls are for grandmother ,
" 我 必须 保持 这 帽子 , 和 这 卷 是 为了 祖母 ,

“我必须留着这顶帽子，面包卷是给奶奶的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [tɪnɛt] [wen] ['frɔilain] - [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]
" and she was rushing to stop Tinette when Fraulein Rottenmeier took hold of
" 和 她 曾是 匆忙 到 停止 蒂内特 什么时候 弗劳莱因 - 采取 抓住 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她正要阻止蒂内特时，罗滕迈尔小姐抓住了她。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] [hɪə(r)] ,
" You will stop here ,
" 你 将要 停止 这里 ,

你将止步于此，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
and all that bread and rubbish shall be taken to the place they belong to
和 全部 那 面包 和 垃圾 将 是 已采取 到 这 地方 他们 属于 到
,
,
,

所有这些面包和垃圾都要送到它们所属的地方。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]
" she said in a determined tone as she kept her hand on the child to
" 她 说 在 一个 决定 语气 作为 她 保留 她 手 在 这 孩子 到
[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .
prevent her running forward .
防止 她 跑步 向前 .

她语气坚定地说着，同时用手按住孩子，阻止她向前跑。

[ðen] ['haɪdi] [ɪn][dɪ'speə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] ['klærəz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [fɪt]
Then Heidi in despair flung herself down on Clara's couch and broke into a wild fit
然后 海蒂 在 绝望 扔 她自己 向下 在 克拉拉的 长椅 和 打破 进入 一个 荒野 合身
[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
of weeping ,
的 哭泣 ,

然后，海蒂绝望地扑倒在克拉拉的沙发上，放声痛哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['evri] ['mɪnɪt] ,
her crying becoming louder and more full of distress , every minute ,
她 哭泣 成为 更大声 和 更多的 满的 的 痛苦 , 每一个 分钟 ,
她的哭声越来越大，越来越痛苦，每一分钟都是如此。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , " [naʊ] ['græn,mʌðərz] - [bred] [ɪz][ɔːl] [gɒn] !
while she kept on sobbing out at intervals , " Now grandmother's ' bread is all gone !
尽管 她 保留 在 啜泣 出去 在 间隔 , " 现在 祖母的 - 面包 是 全部 已消失 !
她一边抽泣一边不时说道：“奶奶的面包都没了！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
They were all for grandmother , and now they are taken away , and
他们 是 全部 为了 祖母 , 和 现在 他们 是 已采取 离开 , 和
['grænmʌðə(r)] [woʊnt][hæv; həv][wʌn] ,
grandmother won't have one ,
祖母 惯于 有 一 ,
这些东西都是给奶奶的，现在都被拿走了，奶奶一个也没有了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
" and she wept as if her heart would break .
" 和 她 哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭得好像心都要碎了一样。

['frɔilain] - [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Fraulein Rottenmeier ran out of the room .
弗劳莱因 - 跑 出去 的 这 房间 .
罗滕迈尔小姐跑出了房间。

['klara] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kraɪɪŋ] .
Clara was distressed and alarmed at the child's crying .
克拉拉 曾是 苦恼 和 惊慌 在 这 孩子的 哭泣 .
孩子的哭声让克拉拉感到不安和惊恐。

" ['haɪdi] , ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [im'plɔːriŋli] , " [preɪ] [duː; də] [nɒt] [kraɪ][səʊ] !
" Heidi , Heidi , " she said imploringly , " pray do not cry so !
" 海蒂 , 海蒂 , " 她 说 恳求地 , " 祈祷 做 不是 哭 所以 !
“海蒂，海蒂，”她恳求道，“求求你别哭了！”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][,em 'iː] ; [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] ; [lʊk] [naʊ] ,
listen to me ; don't be so unhappy ; look now ,
听 到 我 ; 不 是 所以 不开心 ; 看 现在 ,
听我说，别这么难过；你看，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [rəʊlz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
I promise you that you shall have just as many rolls , or more ,
我 承诺 你 那 你 将 有 只是 作为 许多 卷 , 或者 更多的 ,
我保证你将会得到同样多甚至更多的面包卷。

[ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] ;
all fresh and new to take to grandmother when you go home ;
全部 新鲜的 和 新的 到 拿 到 祖母 什么时候 你 去 家 ;
回家时带些新鲜的东西给奶奶；

[jɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][ænd; ənd] [steɪl] [baɪ] [ðen] .
yours would have been hard and stale by then .
你的 会 有 到过 难的 和 陈旧 经过 然后 .
到那时，你的那份肯定已经又硬又干了。

[kʌm] , ['haɪdi] , [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] !
Come , Heidi , do not cry any more !
来 , 海蒂 , 做 不是 哭 任何 更多的 !
海蒂，别哭了！

" ['haɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
" Heidi could not get over her sobs for a long time ;
" 海蒂 可以 不是 得到 超过 她 啜泣 为了 一个 长的 时间 ;

海蒂长时间都止不住哭泣;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt]
she would never have been able to leave off crying at all if it had not
她 会 绝不 有 到过 有能力的 到 离开 离开 哭泣 在 全部 如果 它 有 不是
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['klærəz] ['prɒmɪs] ,
been for Clara's promise ,
到过 为了 克拉拉的 承诺 ,

如果不是克拉拉的承诺，她永远也止不住哭泣。

[wɪtʃ] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
which comforted her .
哪个 安慰 她 .

这让她感到安慰。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['klara] ,
But to make sure that she could depend upon it she kept on saying to Clara ,
但 到 制作 当然 那 她 可以 依赖 之上 它 她 保留 在 说 到 克拉拉 ,

但为了确保她能依赖它，她不断地对克拉拉说：

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grædʒuəli] [səb'saɪdɪŋ] [sɒbz] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz]
her voice broken with her gradually subsiding sobs , " Will you give me as
她 嗓音 破碎的 和 她 逐步地 消退 啜泣 , " 将要 你 给 我 作为
['meni] ,
many ,
许多 ,

她声音哽咽，抽泣声渐渐平息，“你会给我那么多吗？”

[kwaɪt] [æz; əz] ['meni] , [æz; əz] [ai] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] ?
quite as many , as I had , for grandmother ?
相当 作为 许多 , 作为 我 有 , 为了 祖母 ?

像我给祖母生的那么多吗?

" [ænd; ənd] ['klara] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['meni] ,
" And Clara assured her each time that she would give her as many ,
" 和 克拉拉 保证 她 每个 时间 那 她 会 给 她 作为 许多 ,

克拉拉每次都向她保证，她会给她尽可能多的东西。

" [ɔː(r)] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['əʊnli] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
" or more , " she added , " only be happy again .
" 或者 更多的 , " 她 额外 , " 仅有的 是 快乐的 再次 .

“或者更确切地说,”她补充道，“只是再次感到快乐。”

" ['haɪdi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] ,
" Heidi appeared at supper with her eyes red with weeping ,
" 海蒂 出现 在 晚餐 和 她 眼睛 红色的 和 哭泣 ,

“海蒂来吃晚饭时，双眼通红，显然是哭过的。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
and when she saw her roll she could not suppress a sob .
和 什么时候 她 锯 她 卷 她 可以 不是 压制 一个 哭泣 .

当她看到自己的卷子时，她忍不住抽泣起来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt]
But she made an effort to control herself , for she knew she must sit
但 她 制成 一个 努力 到 控制 她自己 , 为了 她 知道 她 必须 坐
['kwaɪətli] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
quietly at table .
悄悄 在 桌子 .

但她努力克制自己，因为她知道自己必须安静地坐在桌旁。

[wen'evə(r)] [sɪ'bætʃən] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
Whenever Sebastian could catch her eye this evening he made all sorts of
每当 塞巴斯蒂安 可以 抓住 她 眼睛 这 晚上 他 制成 全部 排序 的
[streɪndʒ] [saɪnz] ,
strange signs ,
奇怪的 标志 ,
今晚，每当塞巴斯蒂安有机会和她目光接触时，他都会做出各种奇怪的手势。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːz] ,
pointing to his own head and then to hers ,
指向 到 他的 自己的 头 和 然后 到 她的 ,
他指了指自己的头，又指了指她的头，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɒdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʌn'hæpi] !
and giving little nods as much as to say , " Don't you be unhappy !
和 给予 小的 点头 作为 很多 作为 到 说 , " 不 你 是 不开心 !
并轻轻点头，仿佛在说：“别难过！”

[ai] [hæv; həv] [ɡɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I have got it all safe for you .
我 有 得到 它 全部安全的 为了 你 .
我已经为你妥善保管好了。

" [wen] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [strɔː] [hæt]
" When Heidi was going to get into bed that night she found her old straw hat
" 什么时候 海蒂 曾是 去 到 得到 进入 床 那 夜晚 她 成立 她 老的 稻草 帽子
['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] .
lying under the counterpane .
说谎 在下面 这 床罩 .
“那天晚上，海蒂准备上床睡觉时，发现她的旧草帽躺在床罩下面。”

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,
She snatched it up with delight , made it more out of shape still in her joy ,
她 抢夺 它 向上 和 喜 , 制成 它 更多的 出去 的 形状 仍然 在 她 喜悦 ,
她欣喜若狂地一把抓起它，高兴得更加抓不住了，反而把它弄得更变形了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and then , after wrapping a handkerchief round it ,
和 然后 , 后 包装 一个 手帕 圆形的 它 ,
然后，用手帕把它包起来，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌbəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
she stuck it in a corner of the cupboard as far back as she could .
她 卡住 它 在 一个 角落 的 这 橱柜 作为 远的 后退 作为 她 可以 .
她把它塞到橱柜最里面的角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪ'bætʃən] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
It was Sebastian who had hidden it there for her ;
它 曾是 塞巴斯蒂安 WHO 有 隐 它 那里 为了 她 ;
是塞巴斯蒂安帮她藏在那里的；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wen] [tɪnɛt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
he had been in the dining - room when Tinette was called ,
他 有 到过 在 这 用餐 - 房间 什么时候 蒂内特 曾是 称为 ,
蒂内特被叫来的时候，他正在餐厅里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərz] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .
and had heard all that went on with the child and the latter's loud weeping .
和 有 听到 全部 那 去 在 和 这 孩子 和 这 后者的 大声 哭泣 .
他听到了孩子身上发生的一切，以及孩子放声大哭的声音。

[səʊ][hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɪnɛt] ,

So he followed Tinette ,

所以 他 随后 蒂内特 ,

于是他跟着蒂内特走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪdiz] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][hæt] ,

and when she came out of Heidi's room carrying the rolls and the hat ,

和 什么时候 她 来了 出去 的 海蒂的 房间 携带 这 卷 和 这 帽子 ,

当她拿着面包卷和帽子从海蒂的房间里出来时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] .

he caught up the hat and said , " I will see to this old thing .

他 捕捉 向上 这 帽子 和 说 , " 我 将要 看 到 这 老的 事物 .

他捡起帽子说：“我会好好照看这件旧东西的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] ,

" He was genuinely glad to have been able to save it for Heidi ,

" 他 曾是 真的 高兴的 到 有 到过 有能力的 到 节省 它 为了 海蒂 ,

“他真心很高兴能把它留给海蒂。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

and that was the meaning of his encouraging signs to her at

和 那 曾是 这 意义 的 他的 鼓励 标志 到 她 在

['sʌpə(r)] .

supper .

晚餐 .

这就是他在晚餐时向她示意鼓励的含义。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[her] ['sɛsɪmæn] [h'iəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm]

HERR SESEMANN HEARS OF THINGS WHICH ARE NEW TO HIM

先生 塞塞曼 听到 的 事物 哪个 是 新的 到 他

塞塞曼先生听到了一些他从未听说过的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

A few days after these events there was great commotion and much running up

一个 很少 天 后 这些 活动 那里 曾是 伟大的 骚动 和 很多 跑步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [ɪn] [her] - [haʊs] .

and down stairs in Herr Sesemann's house .

和 向下 楼梯 在 先生 - 房子 .

这些事件发生几天后，塞塞曼先生的家中一片混乱，人们在楼梯上跑上跑下。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] ,

The master had just returned ,

这 掌握 有 只是 返回 ,

师父刚回来。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] [tɪnɛt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['pækɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and Sebastian and Tinette were busy carrying up one package after another

和 塞巴斯蒂安 和 蒂内特 是 忙碌的 携带 向上 一 包裹 后 其他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

from the carriage ,

从 这 运输 ,

塞巴斯蒂安和蒂内特忙着从马车上搬下一个又一个包裹。

[fɔː(r); fə(r)]	[her]	['sɛsɪmæn]	['ɔːlweɪz]	[brɔːt]	[bæk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['prɪti]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.
for	**Herr**	**Sesemann**	**always**	**brought**	**back**	**a**	**lot**	**of**	**pretty**	**things**	**for**	**his**	**home**	**.**
为了	先生	塞塞曼	总是	带来	后退	一个	很多	的	漂亮的	事物	为了	他的	家	.

因为塞塞曼先生总是会带回很多漂亮的东西装饰他的家。

[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[nɒt]	['weɪtɪd]	[tuː; tə]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtə(r)]	.
He	**himself**	**had**	**not**	**waited**	**to**	**do**	**anything**	**before**	**going**	**in**	**to**	**see**	**his**	**daughter**	**.**
他	他自己	有	不是	等待	到	做	任何事物	前	去	在	到	看	他的	女儿	.

他自己什么都没做就进去看望女儿了。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	[tə'geðə(r)]
Heidi	**was**	**sitting**	**beside**	**her**	**,**	**for**	**it**	**was**	**late**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**two**	**were**	**always**	**together**
海蒂	曾是	坐着	旁	她	,	为了	它	曾是	晚的	下午	,	什么时候	这	二	是	总是	一起

.	
.	
.	

海蒂坐在她旁边，因为当时已是傍晚，两人总是形影不离。

['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	['griːtɪd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[wɪð]	[wɔːm]	[ə'fekʃn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['diːpli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
Father	**and**	**daughter**	**greeted**	**each**	**other**	**with**	**warm**	**affection**	**,**	**for**	**they**	**were**	**deeply**	**attached**	**to**	**one**	**another**	**.**
父亲	和	女儿	问候	每个	其他	和	温暖的	感情	,	为了	他们	是	深	随附的	到	一	其他	.

父女俩热情地互相问候，因为他们彼此感情深厚。

[ðen]	[hiː; hi]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	['haɪdi]	,	[huː]	[hæd; həd]	['stəʊlən]	[ə'weɪ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	,
Then	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**Heidi**	**,**	**who**	**had**	**stolen**	**away**	**into**	**the**	**corner**	**,**
然后	他	握住	出去	他的	手	到	海蒂	,	WHO	有	被盗	离开	进入	这	角落	,

然后他向躲到角落里的海蒂伸出了手。

[ænd; ənd]	[sed]	['kaɪndli]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[swɪs]	[gɜːl]	;
and	**said**	**kindly**	**to**	**her**	**,**	**"**	**And**	**this**	**is**	**our**	**little**	**Swiss**	**girl**	**;**
和	说	亲切地	到	她	,	"	和	这	是	我们的	小的	瑞士	女孩	;

然后和蔼地对她说：“这是我们的小瑞士姑娘；

[kʌm]	[ænd; ənd]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	!
come	**and**	**shake**	**hands**	**with**	**me**	**!**
来	和	摇	双手	和	我	!

过来和我握手！

[ðæts]	[raɪt]	!
That's	**right**	**!**
那就是	正确的	!

这是正确的！

[naʊ]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['klara]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[gʊd]	[frendz]	[wɪð]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	,
Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**are**	**Clara**	**and**	**you**	**good**	**friends**	**with**	**one**	**another**	**,**
现在	,	告诉	我	,	是	克拉拉	和	你	好的	朋友们	和	一	其他	,

现在告诉我，你和克拉拉是好朋友吗？

[ɔː(r)]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[get]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	['kwɒrəl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[kraɪ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
or	**do**	**you**	**get**	**angry**	**and**	**quarrel**	**,**	**and**	**then**	**cry**	**and**	**make**	**it**	**up**	**,**
或者	做	你	得到	生气的	和	争吵	,	和	然后	哭	和	制作	它	向上	,

还是你们会生气争吵，然后哭着和好？

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒ(ə)n] ? "
and then start quarreling again on the next occasion ? "
和 然后 开始 争吵 再次 在 这 下一个 场合 ? "

然后下次又开始争吵?

" [nəʊ] , ['klara] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] .
" No , Clara is always kind to me , " answered Heidi .
" 不 , 克拉拉 是 总是 种类 到 我 , " 回答 海蒂 .

“不，克拉拉一直对我很好，”海蒂回答道。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] , " [pʊt] [ɪn] ['klara] ['kwɪkli] , " [hæz; həz] [nɒt] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] . "
" And Heidi , " put in Clara quickly , " has not once tried to quarrel . "
" 和 海蒂 , " 放 在 克拉拉 迅速地 , " 有 不是 一次 尝试 到 争吵 . "

“而海蒂，”克拉拉赶紧插嘴道，“一次也没有想过要吵架。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" That's all right , I am glad to hear it , " said her father ,
" 那就是 全部 正确的 , 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 她 父亲 ,

“那太好了，我很高兴听到这个消息，”她父亲说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
as he rose from his chair .
作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 .

他从椅子上站了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['klara] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] ;
" But you must excuse me , Clara , for I want my dinner ;
" 但 你 必须 原谅 我 , 克拉拉 , 为了 我 想 我的 晚餐 ;

“但是，克拉拉，请原谅我，我想吃晚饭了；

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] .
I have had nothing to eat all day .
我 有 有 没有什么 到 吃 全部 天 .

我今天一整天都没吃东西。

['ɑːftəwədz] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Afterwards I will show you all the things I have brought home with me .
然后 我 将要 展示 你 全部 这 事物 我 有 带来 家 和 我 .

之后我会给你们看看我带回家的所有东西。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['frɔilain] - [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
" He found Fraulein Rottenmeier in the dining - room superintending the preparation
" 他 成立 弗劳莱因 - 在 这 用餐 - 房间 监督 这 准备
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːl] ,
for his meal ,
为了 他的 一顿饭 ,

“他发现罗滕迈尔小姐正在餐厅里监督准备他的饭菜，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
and when he had taken his place she sat down opposite to him ,
和 什么时候 他 有 已采取 他的 地方 她 卫星 向下 对面的 到 他 ,

他坐下后，她便在他对面坐了下来。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['evri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][bæd] [njuːz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
looking the every embodiment of bad news , so that he turned to her
寻找 这 每一个 实施例 的 坏的 消息 , 所以 那 他 转向 到 她
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他一副凶神恶煞的样子，于是转过身对她说：

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ɪk'spekt] , ['frɔilain] - ?
" What am I to expect , Fraulein Rottenmeier ?
" 什么 是 我 到 预计 , 弗劳莱因 - ?

“我该期待些什么呢，罗滕迈尔小姐？”

[juː; jʊ] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kwaɪt] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
You greet me with an expression of countenance that quite frightens me .
你 迎接 我 和 一个 表达 的 面容 那 相当 吓唬 我 .

你面带的表情让我感到害怕。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

['klara] [siːm] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
Clara seems cheerful enough . "
克拉拉 似乎 快乐 足够的 . "

克拉拉看起来挺开朗的。

" [her] ['sɛsɪmæn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ]
" Herr Sesemann , " began the lady in a solemn voice , " it is a matter which
" 先生 塞塞曼 , " 开始 这 女士 在 一个 庄严 嗓音 , " 它 是 一个 事情 哪个
[kən'sɜːnz] ['klara] ;
concerns Clara ;
担忧 克拉拉 ;

“塞塞曼先生，”那位女士用庄重的语气说道，“这件事与克拉拉有关；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fraɪtfəli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] . "
we have been frightfully imposed upon . "
我们 有 到过 可怕地 强加 之上 . "

我们受到了可怕的欺骗。

" [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [her] ['sɛsɪmæn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Indeed , in what way ? " asked Herr Sesemann as he went on calmly drinking his
" 的确 , 在 什么 方式 ? " 问 先生 塞塞曼 作为 他 去 在 平静地 喝 他的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“真的吗？怎么回事？”塞塞曼先生一边平静地喝着酒，一边问道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] ,
" We had decided , as you remember , to get a companion for Clara ,
" 我们 有 决定 , 作为 你 记住 , 到 得到 一个 伴侣 为了 克拉拉 ,

“你还记得吧，我们当时决定给克拉拉找个伴儿。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
and as I knew how anxious you were to have only those who were
和 作为 我 知道 如何 焦虑的 你 是 到 有 仅有的 那些 WHO 是
[wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [brɔːt] [ʌp] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
well - behaved and nicely brought up about her ,
出色地 - 表现 和 很好 带来 向上 关于 她 ,

而且我知道你很希望只有那些举止得体、教养良好的人才能接近她，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪs] [gɜːl] ,
I thought I would look for a little Swiss girl ,
我 想法 我 会 看 为了 一个 小的 瑞士 女孩 ,

我想找个瑞士小女孩，

[æz; əz][ai] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] ,
as I hoped to find such a one as I have often read about ,
作为 我 希望 到 寻找 这样的 一个 一 作为 我 有 经常 读 关于 ,

我一直希望能找到像我经常在书里读到的那样的那种人，

[huː] , [bɔːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [eə(r)] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] [wɪˈðaʊt]
who , born as it were of the mountain air , lives and moves without
WHO , 出生 作为 它 是 的 这 山 空气 , 生活 和 移动 没有
[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
touching the earth . "
接触 这 地球 . "

它仿佛诞生于山间空气，生活行动都不触及大地。

" [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [swɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd]
" Still I think even a Swiss child would have to touch the earth if she wanted
" 仍然 我 思考 甚至 一个 瑞士 孩子 会 有 到 触碰 这 地球 如果 她 通缉
[tuː; tə][gəʊ] [ˈeniweə(r)] ,
to go anywhere ,
到 去 任何地方 ,

“但我认为，即使是瑞士的孩子，如果想去任何地方，也必须先触摸大地。”

" [riˈmɑːk] [her] [ˈsɛsɪmæn] , " [ˈʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [wɪŋz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
" remarked Herr Sesemann , " otherwise they would have been given wings instead of
" 评论 先生 塞塞曼 , " 否则 他们 会 有 到过 给定 翅膀 反而 的
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

“否则他们就会长出翅膀而不是脚了，”塞塞曼先生说道。

" [ɑː] , [her] [ˈsɛsɪmæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfrɔilain] - .
" Ah , Herr Sesemann , you know what I mean , " continued Fraulein Rottenmeier .
" 啊 , 先生 塞塞曼 , 你 知道 什么 我 意思是 , " 持续 弗劳莱因 - .

“啊，塞塞曼先生，您明白我的意思，”罗滕迈尔小姐继续说道。

" [ai] [miːn] [wʌn][səʊ][æt; ət] [həʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,
" I mean one so at home among the living creatures of the high ,
" 我 意思是 一 所以 在 家 之中 这 活的 生物 的 这 高的 ,

“我是指一个如此自在地融入高等生物之中的人，

[pjʊə(r)] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [sʌm; səm][ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)]
pure mountain regions , that she would be like some idealistic being from another
纯的 山 地区 , 那 她 会 是 喜欢 一些 理想主义 存在 从 其他
[wɜːld] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] . "
world among us . "
世界 之中 我们 . "

纯净的山区，她就像是来自另一个世界的理想化身，与我们同在。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ˈklara] [duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaɪdiəˈlɪstɪk] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,
" And what could Clara do with such an idealistic being as you describe ,
" 和 什么 可以 克拉拉 做 和 这样的 一个 理想主义 存在 作为 你 描述 ,
[ˈfrɔilain] - . "
Fraulein Rottenmeier . "
弗劳莱因 - . "

“克拉拉能拿你描述的那种理想主义的人——罗滕迈尔小姐——做什么呢？”

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈdʒəʊkɪŋ] , [her] [ˈsɛsɪmæn] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [wʌn][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" I am not joking , Herr Sesemann , the matter is a more serious one than you
" 我 是 不是 开玩笑 , 先生 塞塞曼 , 这 事情 是 一个 更多的 严肃的 一 比 你
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

“塞塞曼先生，我不是在开玩笑，这件事比您想象的要严重得多；

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈʃɒkɪŋli] , [dɪsˈgreɪsfəli] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] . "
I have been shockingly , disgracefully imposed upon . "
我 有 到过 令人震惊地 , 可耻地 强加 之上 . "

我受到了令人震惊、可耻的欺骗。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] ?
what is there shocking and disgraceful ?
什么 是 那里 令人震惊 和 可耻 ?

有什么令人震惊和耻辱的事情?

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ri'mɑ:k] [her] ['sɛsɪmæn] ['kwaɪətli] .
I see nothing shocking in the child , " remarked Herr Sesemann quietly .
我 看 没有什么 令人震惊 在 这 孩子 , " 评论 先生 塞塞曼 悄悄 .

“我看不出这孩子有什么令人震惊的地方,”塞塞曼先生平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,
" If you only knew of one thing she has done ,
" 如果 你 仅有的 知道 的 一 事物 她 有 完毕 ,

“如果你只知道她做过的一件事,

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː]
if you only knew of the kind of people and animals she has brought into
如果 你 仅有的 知道 的 这 种类 的 人们 和 动物 她 有 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] !
the house during your absence !
这 房子 期间 你的 缺席 !

如果你知道在你不在家的时候，她把什么样的人和动物带进了家里就好了!

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] . "
The tutor can tell you more about that . "
这 导师 能 告诉 你 更多的 关于 那 . "

家教可以告诉你更多相关信息。

" ['ænɪmlz] ?
" Animals ?
" 动物 ?

“动物?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['ænɪmlz] , ['frɔilain]
what am I to understand by animals , Fraulein
什么 是 我 到 理解 经过 动物 , 弗劳莱因

弗劳莱因小姐，我该如何理解动物呢?

- ? "
Rottenmeier ? "
- ? "

罗滕迈尔?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][pɑːst]
" It is past understanding ; the whole behavior of the child would be past
" 它 是 过去的 理解 ; 这 所有的 行为 的 这 孩子 会 是 过去的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

“这已经超出了理解范围；孩子的整个行为都超出了理解范围。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] .
if it were not that at times she is evidently not in her right mind .
如果 它 是 不是 那 在 时代 她 是 显然 不是 在 她 正确的 头脑 .

如果不是因为她有时明显神志不清的话。

" [her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld] [hɪm] [ʌp] [tɪl]
" Herr Sesemann had attached very little importance to what was told him up till
" 先生 塞塞曼 有 随附的 非常 小的 重要性 到 什么 曾是 讲述 他 向上 直到
[naʊ] — [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd] !
now — but not in her right mind !
现在 — 但 不是 在 她 正确的 头脑 !

“塞塞曼先生之前对别人告诉他的事情不太重视——但她神志清醒的时候可不是这样！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] .
that was more serious and might be prejudicial to his own child .
那 曾是 更多的 严肃的 和 可能 是 有偏见的 到 他的 自己的 孩子 .

那件事更严重，可能会对他自己的孩子造成不利影响。

[her] ['sɛsɪmæn] [lʊkt] ['veri] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]
Herr Sesemann looked very narrowly at the lady opposite to assure himself that the
先生 塞塞曼 看起来 非常 勉强 在 这 女士 对面的 到 保证 他自己 那 这
['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
mental aberration was not on her side .
精神的 像差 曾是 不是 在 她 边 .

塞塞曼先生仔细地打量着对面的女士，以确保精神错乱的不是她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
At that moment the door opened and the tutor was announced .
在 那 片刻 这 门 打开 和 这 导师 曾是 宣布 .

这时，门开了，有人宣布家教来了。

" [ɑː] ! [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [her] ['sɛsɪmæn] ,
" Ah ! here is some one , " exclaimed Herr Sesemann ,
" 啊 ! 这里 是 一些 一 , " 惊呼 先生 塞塞曼 ,

“啊！这个人来了！”塞塞曼先生惊呼道。

" [huː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" who will help to clear up matters for me .
" WHO 将要 帮助 到 清除 向上 事情 为了 我 .

谁能帮我把事情弄清楚?

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] .
Take a seat , " he continued , as he held out his hand to the tutor .
拿 一个 座位 , " 他 持续 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 这 导师 .

“请坐,”他一边说着，一边向导师伸出手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪð] [ˌem 'iː] — [nəʊ] ['serəməni] , [ai] [preɪ] !
" You will drink a cup of coffee with me — no ceremony , I pray !
" 你 将要 喝 一个 杯子 的 咖啡 和 我 — 不 仪式 , 我 祈祷 !

“请你陪我喝杯咖啡——无需任何仪式，我恳求你！”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
And now tell me ,
和 现在 告诉 我 ,

现在告诉我,

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [maɪ]
what is the matter with this child that has come to be a companion to my
什么 是 这 事情 和 这 孩子 那 有 来 到 是 一个 伴侣 到 我的
['dɔːtə(r)] ?
daughter ?
女儿 ?

这个和我女儿形影不离的孩子到底是怎么回事?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ai] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
What is this strange thing I hear about her bringing animals into the house ,
什么 是 这 奇怪的 事物 我 听到 关于 她 带来 动物 进入 这 房子 ,

我听说她把动物带回家，这到底是怎么回事?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['sensɪz] ?

and is she in her right senses ?

和 是 她 在 她 正确的 感官 ?

她神志清醒吗?

" [ðə; ði]['tjuːtə(r)] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [her] -

" The tutor felt he must begin with expressing his pleasure at Herr Sesemann's

" 这 导师 毛毡 他 必须 开始 和 表达 他的 乐趣 在 先生 -

[rɪ'tɜːn] ,

return ,

返回 ,

“这位导师觉得他必须首先表达对塞塞曼先生归来的喜悦之情。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] ['welkəm] ,

and with explaining that he had come in on purpose to give him welcome ,

和 和 解释 那 他 有 来 在 在 目的 到 给 他 欢迎 ,

并解释说他是特意进来欢迎他的。

[bʌt; bət] [her] ['sɛsɪmæn] [begd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]

but Herr Sesemann begged him to explain without delay the meaning of all he

但 先生 塞塞曼 乞求 他 到 解释 没有 延迟 这 意义 的 全部 他

[hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['haɪdi] .

had heard about Heidi .

有 听到 关于 海蒂 .

但塞塞曼先生恳求他立即解释他所听到的关于海蒂的一切的含义。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] .

The tutor started in his usual style .

这 导师 开始 在 他的 通常 风格 .

老师像往常一样开始授课。

" [ɪf] [ai][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɜːst][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ,

" If I must give my opinion about this little girl , I should like first to state that ,

" 如果 我 必须 给 我的 观点 关于 这 小的 女孩 , 我 应该 喜欢 第一的 到 状态 那 ,

“如果我必须对这个小女孩发表意见，我首先想说的是，

[ɪf] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

if on one side ,

如果 在 一 边 ,

如果在一侧，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

there is a lack of development which has been caused by the more or less

那里 是 一个 缺少 的 发展 哪个 有 到过 导致 经过 这 更多的 或者 较少的

['keələs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

careless way in which she has been brought up ,

粗心 方式 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 ,

她发育迟缓，这是由于她成长过程中或多或少缺乏关爱所致。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [nɪ'ɡlekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wen] [jʌŋ] ,

or rather , by the neglect of her education , when young ,

或者 相当 , 经过 这 忽视 的 她 教育 , 什么时候 年轻的 ,

或者更确切地说，是由于她年轻时忽视了教育，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and by the solitary life she has led on the mountain ,

和 经过 这 孤 生活 她 有 引领 在 这 山 ,

以及她在山上过着的独居生活，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

which is not wholly to be condemned ; on the contrary ,

哪个 是 不是 完全 到 是 谴责 ; 在 这 相反 ,

这并非完全应该受到谴责；相反，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
such a life has undoubtedly some advantages in it ,
这样的 一个 生活 有 无疑 一些 优势 在 它 ,

这样的生活方式无疑有一些优势。

[ɪf] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'step] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [taɪm] — "
if not allowed to overstep a certain limit of time — "
如果 不是 允许 到 超越 一个 肯定 限制 的 时间 — "

如果不允许超过一定的时间限制——”

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [her] ['sɛsɪmæn] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [mɔː(r)]
" My good friend , " interrupted Herr Sesemann , " you are giving yourself more
" 我的 好的 朋友 , " 中断 先生 塞塞曼 , " 你 是 给予 你自己 更多的
['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [niːd] .
trouble than you need .
麻烦 比 你 需要 .

“我的好朋友,”塞塞曼先生打断道，“你给自己找了太多不必要的麻烦。”

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ə'lɑːm] [baɪ] ['eni] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi]
I only want to know if the child has caused you alarm by any animals she
我 仅有的 想 到 知道 如果 这 孩子 有 导致 你 警报 经过 任何 动物 她
[hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
has brought into the house ,
有 带来 进入 这 房子 ,

我只想知道，这个孩子有没有带动物回家，让您感到担忧。

[ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [kəm'pænjən]
and what your opinion is altogether as to her being a fit companion
和 什么 你的 观点 是 共 作为 到 她 存在 一个 合身 伴侣
[ɔː(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
or not for my daughter ? "
或者 不是 为了 我的 女儿 ? "

你觉得她是否适合陪伴我的女儿?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I should not like in any way to prejudice you against her ,
" 我 应该 不是 喜欢 在 任何 方式 到 偏见 你 反对 她 ,

“我绝不想以任何方式让你对她产生偏见。”

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tjuːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ;
" began the tutor once more ;
" 开始 这 导师 一次 更多的 ;

“老师再次开口说道;

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
" for if on the one hand there is a certain inexperience of the ways of
" 为了 如果 在 这 一 手 那里 是 一个 肯定 缺乏经验 的 这 方式 的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

“因为一方面，如果对社会运作方式缺乏一定的经验，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə]
owing to the uncivilised life she led up to the time of her removal to
欠款 到 这 野蛮 生活 她 引领 向上 到 这 时间 的 她 移动 到
['fræŋkfɜːt] ,
Frankfurt ,
法兰克福 ,

由于她在迁居法兰克福之前过着野蛮的生活，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] , ['teɪkən][ɒn][ðə; ði]
on the other hand she is endowed with certain good qualities , and , taken on the
在 这 其他 手 她 是 捐赠 和 肯定 好的 品质 ， 和 ， 已采取 在 这
[həʊl] — "
whole — "
所有的 — "

另一方面，她也具备一些优秀的品质，总的来说——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [jɔː'self] ,
" Excuse me , my dear sir , do not disturb yourself ,
" 原谅 我 ， 我的 亲爱的 先生 ， 做 不是 打扰 你自己 ，

“打扰一下，先生，请不要打扰您。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] — [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː] ,
but I must — I think my daughter will be wanting me ,
但 我 必须 — 我 思考 我的 女儿 将要 是 想要 我 ，

但我必须——我想我的女儿会想念我。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [her] ['sɛsɪmæn] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
" and with that Herr Sesemann quickly left the room and took care not to
" 和 和 那 先生 塞塞曼 迅速地 左边 这 房间 和 采取 关心 不是 到
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

“说完，塞塞曼先生迅速离开了房间，并且再也没有回来。”

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
He sat himself down beside his daughter in the study , and then turning to
他 卫星 他自己 向下 旁 他的 女儿 在 这 学习 ， 和 然后 转弯 到
['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ，

他坐在书房里女儿海蒂旁边，然后转向她。

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , " ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen]
who had risen , " Little one , will you fetch me , " he began , and then
WHO 有 升起 ， " 小的 一 ， 将要 你 拿来 我 ， " 他 开始 ， 和 然后
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ，

他站起身来，开口说道：“小家伙，你去帮我拿东西好吗？”然后停顿了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
for he could not think what to ask for ,
为了 他 可以 不是 思考 什么 到 问 为了 ，

因为他不知道自己该请求什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but he wanted to get the child out of the room for a little while ,
但 他 通缉 到 得到 这 孩子 出去 的 这 房间 为了 一个 小的 尽管 ，

但他想暂时把孩子带出房间。

" [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
" fetch me a glass of water . "
" 拿来 我 一个 玻璃 的 水 . "

“给我拿杯水来。”

" [freʃ] ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] .
" Fresh water ? " asked Heidi .
" 新鲜的 水 ? " 问 海蒂 .

“淡水？”海蒂问道。

" [jes] — [jes] — [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes — Yes — as fresh as you can get it , " he answered .
" 是的 — 是的 — 作为 新鲜的 作为 你 能 得到 它 , " 他 回答 .

“是的——是的——越新鲜越好，”他回答道。

['haɪdi] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
Heidi disappeared on the spot .
海蒂 消失 在 这 点 .

海蒂当场消失了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['klara] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And now , my dear little Clara , " he said ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的 小的 克拉拉 , " 他 说 ,

“现在，我亲爱的小克拉拉，”他说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , " ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz]
drawing his chair nearer and laying her hand in his , " answer my questions
绘画 他的 椅子 更近 和 躺下 她 手 在 他的 , " 回答 我的 问题
['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] :
clearly and intelligibly :
清楚地 和 清晰地 :

他把椅子拉近，把她的手放在他的手上，“请清楚地回答我的问题：”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
what kind of animals has your little companion brought into the house ,
什么 种类 的 动物 有 你的 小的 伴侣 带来 进入 这 房子 ,

你家的小家伙把哪些动物带回家了？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] ['frɔilain] - [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [maɪnd]
and why does Fraulein Rottenmeier think that she is not always in her right mind
和 为什么 做 弗劳莱因 - 思考 那 她 是 不是 总是 在 她 正确的 头脑
?
?
?

为什么罗滕迈尔小姐认为自己有时神志不清？

" ['klara] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Clara had no difficulty in answering .
" 克拉拉 有 不 困难 在 回答 .

克拉拉回答起来毫无困难。

[ðə; ði] [ə'lɑːmd] ['leɪdi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] ['haɪdiz] [waɪld]['mænə(r)][ɒv; əv]
The alarmed lady had spoken to her also about Heidi's wild manner of
这 惊慌 女士 有 说 到 她 还 关于 海蒂的 荒野 方式 的
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,

那位惊慌失措的女士也曾跟她谈起过海蒂古怪的说话方式。

[bʌt; bət] ['klara] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but Clara had not been able to put a meaning to it .
但 克拉拉 有 不是 到过 有能力的 到 放 一个 意义 到 它 .

但克拉拉一直无法理解它的含义。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
She told her father everything about the tortoise and the kittens ,
她 讲述 她 父亲 一切 关于 这 龟 和 这 小猫 ,

她把关于乌龟和小猫的一切都告诉了她父亲。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] ['haɪdi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] ['frɔilain] - [hæd; həd]
and explained to him what Heidi had said the day Fraulein Rottenmeier had
和 解释 到 他 什么 海蒂 有 说 这 天 弗劳莱因 - 有
[biːn] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
been put in such a fright .
到过 放 在 这样的 一个 惊吓 .

然后向他解释了海蒂在罗滕迈尔小姐受到惊吓的那天说了些什么。

[her] ['sɛsɪmæn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] .
Herr Sesemann laughed heartily at her recital .
先生 塞塞曼 笑了 衷心地 在 她 独奏会 .

塞塞曼先生听完她的演奏后开怀大笑。

" [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [həʊm] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" So you do not want me to send the child home again , " he asked ,
" 所以 你 做 不是 想 我 到 发送 这 孩子 家 再次 , " 他 问 ,

“所以你不想让我再把孩子送回家,”他问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] ? "
" you are not tired of having her here ? "
" 你 是 不是 疲劳的 的 拥有 她 这里 ? "

你不觉得她待在这里很烦吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " ['klara] [ɪk'skleɪmd] , " [pliːz] [duː; də] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" Oh , no , no , " Clara exclaimed , " please do not send her away .
" 哦 , 不 , 不 , " 克拉拉 惊呼 , " 请 做 不是 发送 她 离开 .

“哦,不,不,”克拉拉惊呼道,“请不要把她送走。”

[taɪm] [hæz; həz] [pɑːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [sɪns] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]
Time has passed much more quickly since Heidi was here , for something fresh
时间 有 通过了 很多 更多的 迅速地 自从 海蒂 曾是 这里 , 为了 某物 新鲜的
['hæpənz] ['evri] [deɪ] ,
happens every day ,
发生 每一个 天 ,

海蒂离开后,时间过得飞快,因为每天都有新鲜事发生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [dʌl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
and it used to be so dull , and she has always so much to tell me
和 它 用过的 到 是 所以 乏味的 , 和 她 有 总是 所以 很多 到 告诉 我
. "
. "
. "

以前的日子很无聊,而她总是有很多话要跟我说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kʌmz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .
" That's all right then — and here comes your little friend .
" 那就是 全部 正确的 然后 — 和 这里 来 你的 小的 朋友 .

“那没关系——你的小伙伴来了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ?
Have you brought me some nice fresh water ?
有 你 带来 我 一些 好的 新鲜的 水 ?

你给我带了干净的饮用水吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz] ['haɪdi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] .
" he asked as Heidi handed him a glass .
" 他 问 作为 海蒂 递交 他 一个 玻璃 .

“他一边问,一边接过海蒂递给他的一杯酒。”

" [jes] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pʌmp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] .
" Yes , fresh from the pump , " answered Heidi .
" 是的 , 新鲜的 从 这 泵 , " 回答 海蒂 .

“是的,刚从泵里取出来的,”海蒂回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ? " [sed] ['klara] .
" You did not go yourself to the pump ? " said Clara .
" 你 做过 不是 去 你自己 到 这 泵 ? " 说 克拉拉 .

“你没亲自去加油站吗？”克拉拉问道。

" [jes] [ai][dɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [freʃ] .
" Yes I did ; it is quite fresh .
" 是的 我 做过 ; 它 是 相当 新鲜的 .

“是的，我做了；它很新鲜。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
I had to go a long way ,
我 有 到 去 一个 长的 方式 ,

我必须走很远的路，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pʌmp] ;
for there were such a lot of people at the first pump ;
为了 那里 是 这样的 一个 很多 的 人们 在 这 第一的 泵 ;

因为第一个加油站前人山人海；

[səʊ][ai] [went] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æt; ət][ðə; ði]
so I went further down the street , but there were just as many at the
所以 我 去 更远 向下 这 街道 , 但 那里 是 只是 作为 许多 在 这
['sekənd] [pʌmp] ,
second pump ,
第二 泵 ,

于是我继续往前走，但第二个加油站也挤满了人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,
but I was able to get some water at the one in the next street ,
但 我 曾是 有能力的 到 得到 一些 水 在 这 一 在 这 下一个 街道 ,

但我从隔壁街的卖水处买到了一些水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz]
and the gentleman with the white hair asked me to give his kind regards
和 这 绅士 和 这 白色的 头发 问 我 到 给 他的 种类 问候
[tuː; tə] [her] ['sɛsɪmæn] . "
to Herr Sesemann . "
到 先生 塞塞曼 . "

那位白发先生让我代他向塞塞曼先生问好。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [her] ['sɛsɪmæn] ['lɑːfɪŋ] , "
" You have had quite a successful expedition , " said Herr Sesemann laughing , "
" 你 有 有 相当 一个 成功的 远征 , " 说 先生 塞塞曼 笑 , "
[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] ? "
and who was the gentleman ? "
和 WHO 曾是 这 绅士 ? "

“你们的探险非常成功，”塞塞曼先生笑着说，“那位先生是谁呢？ ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
" He was passing , and when he saw me he stood still and said ,
" 他 曾是 通过 , 和 什么时候 他 锯 我 他 站立 仍然 和 说 ,

“他路过时，看到我后就停了下来，说道：

- [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ;
' As you have a glass will you give me a drink ;
- 作为 你 有 一个 玻璃 将要 你 给 我 一个 喝 ;

“既然你有杯子，能不能也给我倒一杯？ ”

[tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? -
to whom are you taking the water ? '
到 谁 是 你 采取 这 水 ? -

你要把水送给谁？

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] , - [tuː; tə] [her] ['sɛsɪmæn] , - [hiː; hi] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] ,
and when I said , ' To Herr Sesemann , ' he laughed very much ,
和 什么时候 我 说 , - 到 先生 塞塞曼 , - 他 笑了 非常 很多 ,

当我说“致塞塞曼先生”时，他哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
and then he gave me that message for you ,
和 然后 他 给予 我 那 信息 为了 你 ,

然后他把那句话转告给我了，让我转达给你。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
and also said he hoped you would enjoy the water . "
和 还 说 他 希望 你 会 享受 这 水 . "

他还说，希望你们能喜欢玩水。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] ,
" Oh , and who was it , I wonder ,
" 哦 , 和 WHO 曾是 它 , 我 想知道 ,

“哦，我很好奇是谁呢？”

[huː] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [gʊd] ['wɪʃɪz] — [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] , " [sed] [her] ['sɛsɪmæn]
who sent me such good wishes — tell me what he was like , " said Herr Sesemann
WHO 发送 我 这样的 好的 愿望 — 告诉 我 什么 他 曾是 喜欢 , " 说 先生 塞塞曼
.
:
.

“给我送来如此美好祝福的人——告诉我他是什么样的人,”塞塞曼先生说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [lɑːft] ,
" He was kind and laughed ,
" 他 曾是 种类 和 笑了 ,

他很友善，总是笑笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
and he had a thick gold chain and a gold thing hanging from it
和 他 有 一个 厚的 金子 链 和 一个 金子 事物 绞刑 从 它
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [stəʊn] ,
with a large red stone ,
和 一个 大的 红色的 石头 ,

他戴着一条粗金链子，链子上挂着一个镶嵌着大红宝石的金饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] . "
and a horse's head at the top of his stick . "
和 一个 马匹 头 在 这 顶部 的 他的 戳 . "

他的手杖顶端是一个马头。

" [ɪts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] — [maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['klara] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" It's the doctor — my old friend the doctor , " exclaimed Clara and her
" 它是 这 医生 — 我的 老的 朋友 这 医生 , " 惊呼 克拉拉 和 她
['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
father at the same moment ,
父亲 在 这 相同的 片刻 ,

“是医生——我的老朋友医生！”克拉拉和她父亲同时惊呼道。

[ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

and Herr Sesemann smiled to himself at the thought of what his friend's

和 先生 塞塞曼 微笑 到 他自己 在 这 想法 的 什么 他的 朋友们

[ə'pɪnjən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]

opinion must have been of this new way of satisfying his thirst for

观点 必须 有 到过 的 这 新的 方式 的 令人满意 他的 口渴 为了

['wɔːtə(r)] .

water .

水 .

塞塞曼先生想到他的朋友对这种新的解渴方式会有什么看法，不禁暗自笑了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [her] ['sɛsɪmæn] [ænd; ənd] ['frɔilain] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['set(ə)lɪŋ]

That evening when Herr Sesemann and Fraulein Rottenmeier were alone , settling

那 晚上 什么时候 先生 塞塞曼 和 弗劳莱因 - 是 独自的 , 安顿

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] ,

the household affairs ,

这 家庭 事务 ,

那天晚上，当塞塞曼先生和罗滕迈尔小姐单独在一起处理家务时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['haɪdi] ;

he informed her that he intended to keep Heidi ;

他 知情的 她 那 他 故意的 到 保持 海蒂 ;

他告诉她，他打算留下海蒂；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

he found the child in a perfectly right state of mind ,

他 成立 这 孩子 在 一个 完美 正确的 状态 的 头脑 ,

他发现孩子精神状态完全正常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and his daughter liked her as a companion .

和 他的 女儿 喜欢 她 作为 一个 伴侣 .

他的女儿也很喜欢她，把她当作玩伴。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['leɪɪŋ] [stres] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

" I desire , therefore , " he continued , laying stress upon his words ,

" 我 欲望 , 所以 , " 他 持续 , 躺下 压力 之上 他的 字 ,

“因此，我希望,”他继续说道，语气强调道，“

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] ['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

" that the child shall be in every way kindly treated ,

" 那 这 孩子 将 是 在 每一个 方式 亲切地 治疗 ,

“孩子应受到各方面的善待，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [kraɪmz] .

and that her peculiarities shall not be looked upon as crimes .

和 那 她 特殊性 将 不是 是 看起来 之上 作为 犯罪 .

她的怪癖不应被视为犯罪。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ai][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt]

If you find her too much for you alone , I can hold out a prospect

如果 你 寻找 她 也 很多 为了 你 独自的 , 我 能 抓住 出去 一个 前景

[ɒv; əv] [help] ,

of help ,

的 帮助 ,

如果你觉得她一个人应付不来，我可以提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːtli] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

for I am shortly expecting my mother here on a long visit , and she ,

为了 我 是 不久 期待 我的 母亲 这里 在 一个 长的 访问 , 和 她 ,

因为我母亲不久就要来这里进行长时间的探望，而她，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪð] ['enibɒdi] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] . "
as you know , can get on with anybody , whatever they may be like . "
作为 你 知道 , 能 得到 在 和 任何人 , 任何 他们 可能 是 喜欢 . "

如你所知，我能和任何人相处融洽，无论他们是什么样的人。

" [əʊ] [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['frɔilain] - ,
" O yes , I know , " replied Fraulein Rottenmeier ,
" 哦 是的 , 我 知道 , " 回复 弗劳莱因 - ,

“哦，是的，我知道，”罗滕迈尔小姐回答道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [help] .
but there was no tone of relief in her voice as she thought of the coming help .
但 那里 曾是 不 语气 的 宽慰 在 她 嗓音 作为 她 想法 的 这 未来 帮助 .

但想到即将到来的帮助，她的语气中并没有一丝如释重负的神情。

[her] ['sɛsɪmæn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ;
Herr Sesemann was only home for a short time ;
先生 塞塞曼 曾是 仅有的 家 为了 一个 短的 时间 ;

塞塞曼先生只在家待了很短一段时间；

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['kʌmfətɪŋ] ['klara] ,
he left for Paris again before the fortnight was over , comforting Clara ,
他 左边 为了 巴黎 再次 前 这 两星期 曾是 超过 , 令人感到安慰 克拉拉 ,

两周还没结束，他就再次启程前往巴黎，临行前安慰了克拉拉。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [səʊ] [suːn] ,
who could not bear that he should go from her again so soon ,
WHO 可以 不是 熊 那 他 应该 去 从 她 再次 所以 很快 ,

谁也无法忍受这么快又要离开她，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [ə'raɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] .
with the prospect of her grandmother's arrival , which was to take place in a few days ' time .
和 这 前景 的 她 祖母的 到达 , 哪个 曾是 到 拿 地方 在 一个 很少 天 - 时间 .

她满心期待着祖母的到来，祖母将在几天后到来。

[her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['əʊnli][dʒʌst] [gɒn] [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [fraʊ] ['sɛsɪmæn] ,
Herr Sesemann had indeed only just gone when a letter came from Frau Sesemann ,
先生 塞塞曼 有 的确 仅有的 只是 已消失 什么时候 一个 信 来了 从 弗劳 塞塞曼 ,

塞塞曼先生刚走不久，就收到了塞塞曼夫人的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
announcing her arrival on the following day , and stating the hour when she might be expected ,
宣布 她 到达 在 这 下列的 天 , 和 声明 这 小时 什么时候 她 可能 是 预期的 ,

宣布她将于次日抵达，并说明预计到达时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
in order that a carriage should be sent to meet her at the station .
在 命令 那 一个 运输 应该 是 发送 到 见面 她 在 这 车站 .

以便派一辆马车到车站接她。

['klara]	[wɒz; wəz]	[ˌəʊvə'dʒɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænmʌðə(r)]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]
Clara	**was**	**overjoyed**	**,**	**and**	**talked**	**so**	**much**	**about**	**her**	**grandmother**	**that**	**evening**
克拉拉	曾是	欣喜若狂	,	和	谈话	所以	很多	关于	她	祖母	那	晚上

,
,
,

克拉拉欣喜若狂，那天晚上她一直在谈论她的祖母。

[ðæt]	['haɪdi]	[bɪ'gæn]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	"	['grændˌmɑːmə]	,
that	**Heidi**	**began**	**also**	**to**	**call**	**her**	**"**	**grandmamma**	**,**
那	海蒂	开始	还	到	称呼	她	"	奶奶	,

海蒂也开始称呼她为“奶奶”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第7/16页

"	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[dɪs'pleʒə(r)]	[frɒm; frəm]	['frɔilain]	-
"	**which**	**brought**	**down**	**on**	**her**	**a**	**look**	**of**	**displeasure**	**from**	**Fraulein**	**Rottenmeier**
"	哪个	带来	向下	在	她	一个	看	的	不满	从	弗劳莱因	-

;
;
;

“这引起了罗滕迈尔小姐的不满表情；

[ðɪs]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[hæd; həd]	[nəʊ]	[pə'tɪkjələ(r)]	[ɪ'fekt]	[ɒn]	['haɪdi]	,
this	**,**	**however**	**,**	**had**	**no**	**particular**	**effect**	**on**	**Heidi**
这	,	然而	,	有	不	特别的	影响	在	海蒂

然而，这件事对海蒂并没有什么特别的影响。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[naʊ]	[tuː; tə]	['biːɪŋ]	[kən'tɪnjuəli]	[ɪn]	[ðæt]	['leɪdiz]	[blæk]	[bʊks]	.
for	**she**	**was**	**accustomed**	**now**	**to**	**being**	**continually**	**in**	**that**	**lady's**	**black**	**books**	**.**
为了	她	曾是	习惯	现在	到	存在	持续	在	那	女士的	黑色的	图书	.

因为她现在已经习惯了不断出现在那位女士的黑名单上。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ðæt]	[naɪt]	,	['frɔilain]	-
But	**as**	**she**	**was**	**going**	**to**	**her**	**room**	**that**	**night**	**,**	**Fraulein**	**Rottenmeier**
但	作为	她	曾是	去	到	她	房间	那	夜晚	,	弗劳莱因	-

[ˌweɪ'leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
waylaid	**her**	**,**
伏击	她	,

但那天晚上，当她回房间时，罗滕迈尔小姐拦住了她。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
and	**drawing**	**her**	**into**	**her**	**own**	**,**
和	绘画	她	进入	她	自己的	,

并将她拉入她自己的世界，

[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[strɪkt]	[ɪn'dʒʌŋkʃnz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[fraʊ]	['sɛsɪmæn]
gave	**her**	**strict**	**injunctions**	**as**	**to**	**how**	**she**	**was**	**to**	**address**	**Frau**	**Sesemann**
给予	她	严格的	禁令	作为	到	如何	她	曾是	到	地址	弗劳	塞塞曼

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	;
when	**she**	**arrived**	**;**
什么时候	她	到达的	;

明确规定了她到达后应该如何称呼塞塞曼夫人；

[ɒn]	[nəʊ]	[ə'kaʊnt]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	"	['grændˌmɑːmə]	,	"	[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	"
on	**no**	**account**	**was**	**she**	**to**	**call**	**her**	**"**	**grandmamma**	**,**	**"**	**but**	**always**	**to**	**say**	**"**
在	不	帐户	曾是	她	到	称呼	她	"	奶奶	,	"	但	总是	到	说	"

['mædəm]	"	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
madam	**"**	**to**	**her**	**.**
女士	"	到	她	.

她绝对不能叫她“奶奶”，而要一直叫她“夫人”。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[pə'plekst]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]
"	**Do**	**you**	**understand**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**a**	**perplexed**	**expression**	**on**
"	做	你	理解	?	"	说	这	女士	,	作为	她	锯	一个	困惑	表达	在

['haɪdiz]	[feɪs]	.
Heidi's	**face**	**.**
海蒂的	脸	.

“你明白吗？”那位女士看到海蒂脸上困惑的表情，便问道。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
The latter had not understood ,
这 后者 有 不是 理解 ,

后者并不明白。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
but seeing the severe expression of the lady's face she did not ask for more
但 看到 这 严重 表达 的 这 女士的 脸 她 做过 不是 问 为了 更多的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

但看到那位女士严肃的表情，她便没有再追问。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'nʌðə(r)] ['grænmʌðə(r)]
CHAPTER X . ANOTHER GRANDMOTHER
章 X . 其他 祖母

第十章 另一位祖母

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
There was much expectation and preparation about the house on the following
那里 曾是 很多 期待 和 准备 关于 这 房子 在 这 下列的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

大家对第二天晚上在房子里的安排充满了期待和准备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [huːz]
and it was easy to see that the lady who was coming was one whose
和 它 曾是 简单的 到 看 那 这 女士 WHO 曾是 未来 曾是 一 谁
[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] ,
opinion was highly thought of ,
观点 曾是 高度 想法 的 ,

不难看出，这位即将到来的女士是一位备受重视的人物。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and for whom everybody had a great respect .
和 为了 谁 大家 有 一个 伟大的 尊重 .

每个人都对他非常尊敬。

[tɪnɛt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [kæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Tinette had a new white cap on her head ,
蒂内特 有 一个 新的 白色的 帽 在 她 头 ,

蒂内特头上戴着一顶新的白色帽子。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn]
and Sebastian collected all the footstools he could find and placed them in
和 塞巴斯蒂安 集 全部 这 脚凳 他 可以 寻找 和 放置 他们 在
[kən'viːniənt] [spɒts] ,
convenient spots ,
方便的 地点 ,

塞巴斯蒂安收集了他能找到的所有脚凳，并将它们放置在合适的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [mait] [faɪnd] [wʌn] ['redi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [sɪt] .
so that the lady might find one ready to her feet whenever she chose to sit .
所以 那 这 女士 可能 寻找 一 准备好 到 她 脚 每当 她 选择 到 坐 .

这样，当这位女士想坐下时，就能随时找到人站起来。

['frɔilain] - [went] [ə'baʊt] [sə'veɪɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
Fraulein Rottenmeier went about surveying everything , very upright and dignified ,
弗劳莱因 - 去 关于 测量 一切 , 非常 直立 和 凝重 ,

罗滕迈尔小姐端庄而端庄地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
as if to show that though a rival power was expected ,
作为 如果 到 展示 那 尽管 一个 竞争对手 力量 曾是 预期的 ,

仿佛是为了表明，尽管人们预料到会出现一个竞争对手，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
her own authority was not going to be extinguished .
她 自己的 权威 曾是 不是 去 到 是 熄灭 .

她的权威不会被抹杀。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
And now the carriage came driving up to the door ,
和 现在 这 运输 来了 驾驶 向上 到 这 门 ,

这时，马车驶到了门口。

[ænd; ənd] [tɪnɛt] [ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
and Tinette and Sebastian ran down the steps ,
和 蒂内特 和 塞巴斯蒂安 跑 向下 这 步骤 ,

蒂内特和塞巴斯蒂安跑下了台阶。

['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['steɪtli] [step] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
followed with a slower and more stately step by the lady , who advanced to
随后 和 一个 慢点 和 更多的 庄严 步 经过 这 女士 , WHO 先进的 到
[griːt] [ðə; ði] [gest] .
greet the guest .
迎接 这 客人 .

随后，那位女士迈着更缓慢、更庄重的步伐上前迎接客人。

['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl]
Heidi had been sent up to her room and ordered to remain there until
海蒂 有 到过 发送 向上 到 她 房间 和 订购 到 保持 那里 直到
[kɔːld] [daʊn] ,
called down ,
称为 向下 ,

海蒂被送回房间，并被命令待在那里直到被叫下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['klara] [ə'ləʊn] [fɜːst] .
as the grandmother would certainly like to see Clara alone first .
作为 这 祖母 会 当然 喜欢 到 看 克拉拉 独自的 第一的 .

祖母肯定希望先单独见克拉拉。

['haɪdi] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
Heidi sat herself down in a corner and repeated her instructions over to
海蒂 卫星 她自己 向下 在 一个 角落 和 重复 她 指示 超过 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

海蒂在角落里坐了下来，一遍遍地默念着她的指示。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tɪnɛt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] ,
She had not to wait long before Tinette put her head in and said abruptly ,
她 有 不是 到 等待 长的 前 蒂内特 放 她 头 在 和 说 突然 ,

她没等多久，蒂内特就把头探进来，突然说道：

" [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
" Go downstairs into the study .
" 去 楼下 进入 这 学习 .

“下楼去书房。”

" ['haɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk] ['frɔilain] - [ə'gen] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
" Heidi had not dared to ask Fraulein Rottenmeier again how she was to
" 海蒂 有 不是 敢于 到 问 弗劳莱因 - 再次 如何 她 曾是 到
[ə'dres] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] :
address the grandmother :
地址 这 祖母 :

海蒂再也不敢问罗滕迈尔小姐该如何称呼祖母了：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [pə'hæps] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
she thought the lady had perhaps made a mistake ,
她 想法 这 女士 有 也许 制成 一个 错误 ,

她认为那位女士或许弄错了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn] [kɔːld] [baɪ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [raɪt] [neɪm] .
for she had never heard any one called by other than their right name .
为了 她 有 绝不 听到 任何 一 称为 经过 其他 比 他们的 正确的 姓名 .

因为她从未听过有人被叫过名字以外的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [seɪ] , " [ɑː] , [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði]
As she opened the study door she heard a kind voice say , " Ah , here comes the
作为 她 打开 这 学习 门 她 听到 一个 种类 嗓音 说 , " 啊 , 这里 来 这
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

她打开书房的门，听到一个和蔼的声音说：“啊，孩子来了！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Come along in and let me have a good look at you .
来 沿着 在 和 让 我 有 一个 好的 看 在 你 .

进来让我好好看看你。

" ['haɪdi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [vɔɪs] , "
" Heidi walked up to her and said very distinctly in her clear voice , "
" 海蒂 步行 向上 到 她 和 说 非常 明显地 在 她 清除 嗓音 , "
[gʊd] - ['iːvnɪŋ] ,
Good - evening ,
好的 - 晚上 ,

海蒂走到她面前，用她清晰的声音非常明确地说：“晚上好，

" [ænd; ənd] [ðen] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
" and then wishing to follow her instructions called her what would be
" 和 然后 祝 到 跟随 她 指示 称为 她 什么 会 是
[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] " ['mɪsɪz] . ['mædəm] . "
in English " Mrs . Madam . "
在 英语 " 太太 . 女士 . "

然后，为了遵照她的指示，称呼她为“夫人”或“女士”。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Well ! " said the grandmother , laughing ,
" 出色地 ! " 说 这 祖母 , 笑 ,

“好啊！”奶奶笑着说。

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ðeɪ] [ə'dres] ['piːp(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ? "
" is that how they address people in your home on the mountain ? "
" 是 那 如何 他们 地址 人们 在 你的 家 在 这 山 ? "

“你们山上的老家都这么称呼人吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ['greɪvli] , " [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "
" No , " replied Heidi gravely , " I never knew any one with that name before . "
" 不 , " 回复 海蒂 严重地 , " 我 绝不 知道 任何 一 和 那 姓名 前 . "

“不，”海蒂严肃地回答说，“我以前从来没认识过叫这个名字的人。”

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['haɪdiz] [tʃiːk] .
" Nor I either , " laughed the grandmother again as she patted Heidi's cheek .
" 也不 我 任何一个 , " 笑了 这 祖母 再次 作为 她 轻拍 海蒂的 脸颊 .

“我也是，”奶奶笑着拍了拍海蒂的脸颊。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系！

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['grændˌmɑːmə] ; [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ðæt] [neɪm] ,
when I am with the children I am always grandmamma ; you won't forget that name ,
什么时候 我 是 和 这 孩子们 我 是 总是 奶奶 ; 你 惯于 忘记 那 姓名 ,

当我和孩子们在一起时，我永远都是奶奶；你们不会忘记这个称呼的。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['haɪdi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , " [ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] . "
" No , no , " Heidi assured her , " I often used to say it at home . "
" 不 , 不 , " 海蒂 保证 她 , " 我 经常 用过的 到 说 它 在 家 . "

“不，不，”海蒂向她保证，“我以前在家经常这么说。”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
" I understand , " said the grandmother , with a cheerful little nod of the head .
" 我 理解 , " 说 这 祖母 , 和 一个 快乐 小的 点头 的 这 头 .

“我明白了，”奶奶说着，愉快地点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] ['haɪdi] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [nɒd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Then she looked more closely at Heidi , giving another nod from time to time ,
然后 她 看起来 更多的 密切 在 海蒂 , 给予 其他 点头 从 时间 到 时间 ,

然后她更仔细地看了看海蒂，不时地点点头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['stedi] , ['sɪəriəs] [aɪz] ,
and the child looked back at her with steady , serious eyes ,
和 这 孩子 看起来 后退 在 她 和 稳定的 , 严肃的 眼睛 ,

孩子用沉稳严肃的眼神回望着她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðæt] [pliːzd] ['haɪdi] ,
for there was something kind and warm - hearted about this new - comer that pleased Heidi ,
为了 那里 曾是 某物 种类 和 温暖的 - 心地 关于 这 新的 - 角 那 高兴 海蒂 ,

因为这位新来者身上有一种善良热情的气质，这让海蒂很喜欢。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and indeed everything to do with the grandmother attracted her ,
和 的确 一切 到 做 和 这 祖母 吸引 她 ,

事实上，所有与祖母有关的事物都深深吸引着她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] .
so that she could not turn her eyes away .
所以 那 她 可以 不是 转动 她 眼睛 离开 .

所以她无法移开视线。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[waɪt]	[heə(r)]	,
She	**had**	**such**	**beautiful**	**white**	**hair**	**,**
她	有	这样的	美丽的	白色的	头发	,

她有一头非常漂亮的白发，

[ænd; ənd]	[tuː]	[lɒŋ]	[leɪs]	[endz]	[hʌŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæp]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[weɪvd]
and	**two**	**long**	**lace**	**ends**	**hung**	**down**	**from**	**the**	**cap**	**on**	**her**	**head**	**and**	**waved**
和	二	长的	蕾丝	结束	悬挂	向下	从	这	帽	在	她	头	和	挥手

['dʒentli]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	['evri]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	,
gently	**about**	**her**	**face**	**every**	**time**	**she**	**moved**	**,**
轻轻地	关于	她	脸	每一个	时间	她	已搬	,

她头上的帽子垂下两条长长的蕾丝边，随着她的一举一动，在她脸庞周围轻轻摇曳。

[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[sɒft]	[briːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bləʊɪŋ]	[raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[wɪtʃ]	[geɪv]	['haɪdi]	[ə; eɪ]
as	**if**	**a**	**soft**	**breeze**	**were**	**blowing**	**round**	**her**	**,**	**which**	**gave**	**Heidi**	**a**
作为	如果	一个	柔软的	微风	是	吹	圆形的	她	,	哪个	给予	海蒂	一个

[pɪ'kjuːliə(r)]	
peculiar	
奇特	

['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	.
feeling	**of**	**pleasure**	**.**
感觉	的	乐趣	.

仿佛有一阵微风吹拂着她，这让海蒂感到一种奇特的愉悦。

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	,	[tʃaɪld]	?
"	**And**	**what**	**is**	**your**	**name**	**,**	**child**	**?**
"	和	什么	是	你的	姓名	,	孩子	?

“孩子，你叫什么名字？”

"	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[naʊ]	[ɑːskt]	.
"	**the**	**grandmother**	**now**	**asked**	**.**
"	这	祖母	现在	问	.

奶奶问道。

"	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlweɪz]	[kɔːld]	['haɪdi]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[naʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['ædəleɪd]	,
"	**I**	**am**	**always**	**called**	**Heidi**	**;**	**but**	**as**	**I**	**am**	**now**	**to**	**be**	**called**	**Adelaide**	**,**
"	我	是	总是	称为	海蒂	;	但	作为	我	是	现在	到	是	称为	阿德莱德	,

“我一直都被人叫做海蒂；但既然我现在要被叫做阿德莱德了，

[ai]	[wɪl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[keə(r)]	—	"	['haɪdi]	[stɒpt]	[ʃɔːt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['gɪlti]
I	**will**	**try**	**and**	**take**	**care**	**—**	**"**	**Heidi**	**stopped**	**short**	**,**	**for**	**she**	**felt**	**a**	**little**	**guilty**
我	将要	尝试	和	拿	关心	—	"	海蒂	停止	短的	,	为了	她	毛毡	一个	小的	有罪的

;
;
;

“我会尽量照顾好——”海蒂突然停了下来，因为她感到有些内疚；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[grəʊn]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[neɪm]	;
she	**had**	**not**	**yet**	**grown**	**accustomed**	**to**	**this**	**name**	**;**
她	有	不是	然而	生长	习惯	到	这	姓名	;

她还不习惯这个名字；

[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[rɪ'spɒnd]	[wen]	['frɔilain]	-	['sʌd(ə)nli]	[ə'drest]	[hɜː(r); hə(r)]
she	**continued**	**not**	**to**	**respond**	**when**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**suddenly**	**addressed**	**her**
她	持续	不是	到	回应	什么时候	弗劳莱因	-	突然	已解决	她

[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
by	**it**	**,**
经过	它	,

当罗滕迈尔小姐突然用这个称呼她时，她仍然没有回应。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	['entərɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**the**	**lady**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**entering**	**the**	**room**	**.**
和	这	女士	曾是	在	这	片刻	进入	这	房间	.

这时，那位女士正走进房间。

"	[fraʊ]	['sɛsɪmæn]	[wɪl]	[nəʊ]	[daʊt]	[ə'griː]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]
"	**Frau**	**Sesemann**	**will**	**no**	**doubt**	**agree**	**with**	**me**	**,**	**"**	**she**	**interrupted**
"	弗劳	塞塞曼	将要	不	怀疑	同意	和	我	,	"	她	中断

,
,
,

“塞塞曼夫人肯定会同意我的看法，”她打断道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [ˈiːzəli] ,
" that it was necessary to choose a name that could be pronounced easily ,
" 那 它 曾是 必要的 到 选择 一个 姓名 那 可以 是 发音 容易地 ,

“因此，有必要选择一个容易发音的名字。”

[ɪf] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] . "
if only for the sake of the servants . "
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 这 仆人 . "

哪怕仅仅是为了仆人们。

" [maɪ] [ˈwɜːði] - , " [rɪˈplaɪd] [fraʊ] [ˈsɛsɪmæn] ,
" My worthy Rottenmeier , " replied Frau Sesemann ,
" 我的 值得 - , " 回复 弗劳 塞塞曼 ,

“我可敬的罗滕迈尔，”塞斯曼夫人回答道，

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪz] [kɔːld] - [ˈhaɪdi] - [ænd; ənd][hæz; həz] [ɡrəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ,
" if a person is called ' Heidi ' and has grown accustomed to that name ,
" 如果 一个 人 是 称为 - 海蒂 - 和 有 生长 习惯 到 那 姓名 ,

“如果一个人名叫‘海蒂’，并且已经习惯了这个名字，

[ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
I call her by the same , and so let it be .
我 称呼 她 经过 这 相同的 , 和 所以 让 它 是 .

我一直都这么称呼她，就这么定了。

" [ˈfrɔilain] - [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuəli]
" Fraulein Rottenmeier was always very much annoyed that the old lady continually
" 弗劳莱因 - 曾是 总是 非常 很多 恼怒 那 这 老的 女士 持续
[əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːneɪm] [ˈəʊnli] ;
addressed her by her surname only ;
已解决 她 经过 她 姓 仅有的 ;

“罗滕迈尔小姐一直很恼火，因为那位老太太总是只叫她姓氏；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈmaɪndɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [went] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but it was no use minding , for the grandmother always went her own
但 它 曾是 不 使用 介意 , 为了 这 祖母 总是 去 她 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,

但管它也没用，因为奶奶总是我行我素。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and so there was no help for it .
和 所以 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

所以，对此没有任何办法。

[mɔːrˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [əʊld][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪv]
Moreover the grandmother was a keen old lady , and had all her five
而且 这 祖母 曾是 一个 敏锐的 老的 女士 , 和 有 全部 她 五
[wɪts] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
wits about her ,
智慧 关于 她 ,

此外，这位祖母是一位思维敏捷的老太太，头脑非常清醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she knew what was going on in the house as soon as she entered it .
和 她 知道 什么 曾是 去 在 在 这 房子 作为 很快 作为 她 进入 它 .

她一进门就知道屋里发生了什么事。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈklara] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
When on the following day Clara lay down as usual on her couch after dinner ,
什么时候 在 这 下列的 天 克拉拉 躺 向下 作为 通常 在 她 长椅 后 晚餐 ,

第二天，克拉拉像往常一样晚饭后躺在沙发上。

[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]	[kləʊzd]
the	**grandmother**	**sat**	**down**	**beside**	**her**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**closed**
这	祖母	卫星	向下	旁	她	为了	一个	很少	分钟	和	关闭

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
her	**eyes**	**,**
她	眼睛	，

祖母在她身边坐了几分钟，闭上了眼睛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[ʌp]	[ə'gen]	[æz; əz]	['laɪvli]	[æz; əz]	['evə(r)]	,	[ænd; ənd]	[trɔt]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]
then	**she**	**got**	**up**	**again**	**as**	**lively**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**trotted**	**off**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**
然后	她	得到	向上	再次	作为	热闹	作为	曾经	，	和	小跑	离开	进入	这	用餐	-	房间

.
.
.

然后她又像往常一样精神抖擞地站了起来，小跑着进了餐厅。

[nəʊ]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	.
No	**one**	**was**	**there**	**.**
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'sliːp]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	,
"	**She**	**is**	**asleep**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	她	是	睡着了	，	我	认为	，	"	她	说	到	她自己	，

“她大概睡着了吧，”她自言自语道。

[ænd; ənd]	[ðen]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['frɔilain]	-	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[nɒk]	[æt; ət]
and	**then**	**going**	**up**	**to**	**Fraulein**	**Rottenmeier's**	**room**	**she**	**gave**	**a**	**loud**	**knock**	**at**
和	然后	去	向上	到	弗劳莱因	-	房间	她	给予	一个	大声	敲	在

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
the	**door**	**.**
这	门	.

然后她来到罗滕迈尔小姐的房间，用力敲了敲门。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]	[ðen]	['frɔilain]	-	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]
She	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**opened**	**the**	**door**	**and**
她	等待	一个	很少	分钟	和	然后	弗劳莱因	-	打开	这	门	和

[druː]	[bæk]	[ɪn]	[sə'praɪz]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['vɪzɪt]	.
drew	**back**	**in**	**surprise**	**at**	**this**	**unexpected**	**visit**	**.**
画	后退	在	惊喜	在	这	意外	访问	.

她等了几分钟，然后罗滕迈尔小姐打开了门，对这不速之客感到惊讶，往后退了一步。

"	[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['duːɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	?
"	**Where**	**is**	**the**	**child**	**,**	**and**	**what**	**is**	**she**	**doing**	**all**	**this**	**time**	**?**
"	在哪里	是	这	孩子	，	和	什么	是	她	正在做	全部	这	时间	？

“孩子在哪里？她这段时间都在做什么？”

[ðæt]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	,	"	[sed]	[fraʊ]	['sɛsɪmæn]	.
That	**is**	**what**	**I**	**came**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**said**	**Frau**	**Sesemann**	**.**
那	是	什么	我	来了	到	问	，	"	说	弗劳	塞塞曼	.

“我就是来问这个问题的，”塞塞曼夫人说道。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
"	**She**	**is**	**sitting**	**in**	**her**	**room**	**,**
"	她	是	坐着	在	她	房间	，

她正坐在房间里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪm'plɔɪ] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] ['juːsf(ə)l] ;
where she could well employ herself if she had the least idea of making herself useful ;
在哪里 她 可以 出色地 采用 她自己 如果 她 有 这 至少 主意 的 制作 她自己 有用 ;

如果她哪怕有一点点想让自己变得有用的想法，她完全可以去某个地方工作；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , [fraʊ] ['sɛsɪmæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪ'mædʒɪnz] [ænd; ənd] [dʌz] ,
but you have no idea , Frau Sesemann , of the out - of - the - way things this child imagines and does ,
但 你 有 不 主意 , 弗劳 塞塞曼 , 的 这 出去 - 的 - 这 - 方式 事物 这 孩子 想象 和 做 ,

但塞塞曼夫人，您根本无法想象这个孩子会做出哪些不同寻常的事情。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'piːt] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] . "
things which I could hardly repeat in good society . "
事物 哪个 我 可以 几乎 重复 在 好的 社会 . "

这些事我很难在正式场合说出口。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld] ,
" I should do the same if I had to sit in there like that child ,
" 我 应该 做 这 相同的 如果 我 有 到 坐 在 那里 喜欢 那 孩子 ,

“如果我像那个孩子一样坐在那里，我也应该这样做。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][dɪd] ,
I can tell you ; I doubt if you would then like to repeat what I did ,
我 能 告诉 你 ; 我 怀疑 如果 你 会 然后 喜欢 到 重复 什么 我 做过 ,

我可以告诉你，我怀疑你是否愿意重蹈我的覆辙。

[ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] !
in good society !
在 好的 社会 !

在良好的社会中！

[gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
Go and fetch the child and bring her to my room ;
去 和 拿来 这 孩子 和 带来 她 到 我的 房间 ;

去把孩子接过来，带到我的房间来；

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [bʊks] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "
I have some pretty books with me that I should like to give her . "
我 有 一些 漂亮的 图书 和 我 那 我 应该 喜欢 到 给 她 . "

我带了几本很漂亮的书，想送给她。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [sed] ['frɔilain] - [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
" That is just the misfortune , " said Fraulein Rottenmeier with a despairing gesture ,
" 那 是 只是 这 不幸 , " 说 弗劳莱因 - 和 一个 绝望 手势 ,

“真是不幸啊，”罗滕迈尔小姐绝望地做了个手势说道。

" [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" what use are books to her ?
" 什么 使用 是 图书 到 她 ?

书对她有什么用呢？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][biː][siː]['iːv(ə)n] ,
She has not been able to learn her A B C even ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 学习 她 一个 B C 甚至 ,

她甚至连字母表都学不会。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ;
all the long time she has been here ;
全部 这 长的 时间 她 有 到过 这里 ;

她在这里的这么长时间；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
it is quite impossible to get the least idea of it into her head ,
它 是 相当 不可能的 到 得到 这 至少 主意 的 它 进入 她 头 ,

根本不可能让她明白哪怕一丝一毫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtjuːtə(r)] [hɪmˈself] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;
and that the tutor himself will tell you ;
和 那 这 导师 他自己 将要 告诉 你 ;

导师本人会告诉你；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtiːtʃɪŋ]
if he had not the patience of an angel he would have given up teaching
如果 他 有 不是 这 耐心 的 一个 天使 他 会 有 给定 向上 教学
[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] . "
her long ago . "
她 长的 前 . "

如果他没有天使般的耐心，他早就放弃教她了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , " [sed] [fraʊ] [ˈsɛsɪmæn] ,
" That is very strange , " said Frau Sesemann ,
" 那 是 非常 奇怪的 , " 说 弗劳 塞塞曼 ,

“这很奇怪,”塞塞曼夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]
" she does not look to me like a child who would be unable to learn her
" 她 做 不是 看 到 我 喜欢 一个 孩子 WHO 会 是 无法 到 学习 她
[ˈælfəbet] .
alphabet .
字母 .

“在我看来，她不像是一个学不会字母的孩子。”

[haʊˈevə(r)] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
However , bring her now to me ,
然而 , 带来 她 现在 到 我 ,

但是，现在就把她带到我这里来。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [əˈmjuːz] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] .
she can at least amuse herself with the pictures in the books .
她 能 在 至少 娱乐 她自己 和 这 图片 在 这 图书 .

她至少可以看看书里的图片自娱自乐。

" [ˈfrɔilain] - [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [rɪˈmɑːrks] ,
" Fraulein Rottenmeier was prepared with some further remarks ,
" 弗劳莱因 - 曾是 准备 和 一些 更远 评论 ,

“罗滕迈尔小姐还准备了一些补充说明，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɡɒn] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but the grandmother had turned away and gone quickly towards her own
但 这 祖母 有 转向 离开 和 已消失 迅速地 向 她 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

但奶奶已经转身，迅速地朝自己的房间走去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] ['haɪdiz] [ˌɪnkə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]
She was surprised at what she had been told about Heidi's incapacity for
她 曾是 惊讶 在 什么 她 有 到过 讲述 关于 海蒂的 无能力 为了
['lɜːnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

她对之前听到的关于海蒂学习能力不足的说法感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] , [nɒt] [baɪ][ɪn'kwaɪəriz][frɒm; frəm]
and determined to find out more concerning this matter , not by inquiries from
和 决定 到 寻找 出去 更多的 有关 这 事情 , 不是 经过 查询 从
[ðə; ði]['tjuːtə(r)] ,
the tutor ,
这 导师 ,

并决心自行了解更多有关此事的信息，而不是通过导师的询问。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [hɪm] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;
however , although she esteemed him highly for his uprightness of character ;
然而 , 虽然 她 尊敬的 他 高度 为了 他的 正直 的 特点 ;

然而，尽管她非常敬重他正直的品格；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [drɔːn]
she had always a friendly greeting for him , but always avoided being drawn
她 有 总是 一个 友好的 问候 为了 他 , 但 总是 避免 存在 绘制
['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
into conversation with him ,
进入 对话 和 他 ,

她总是友好地向他问好，但总是避免与他交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [tɔːk] ['sʌmwɒt] ['wɪərisəm] .
for she found his style of talk somewhat wearisome .
为了 她 成立 他的 风格 的 讲话 有些 令人厌倦的 .

因为她觉得他的说话方式有点令人厌烦。

['haɪdi] [naʊ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Heidi now appeared and gazed with open - eyed delight and wonder at the
海蒂 现在 出现 和 凝视 和 打开 - 眼睛 喜 和 想知道 在 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk]
beautiful colored pictures in the books which the grandmother gave her to look
美丽的 有色 图片 在 这 图书 哪个 这 祖母 给予 她 到 看
[æt; ət] .
at .
在 .

海蒂这时出现了，她睁大眼睛，满怀喜悦和惊奇地凝视着奶奶给她看的书里美丽的彩色图画。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]
All of a sudden , as the latter turned over one of the pages to a fresh
全部 的 一个 突然 , 作为 这 后者 转向 超过 一 的 这 页面 到 一个 新鲜的
['pɪktʃə(r)] ,
picture ,
图片 ,

突然，当后者翻到下一页，看到一张新的图片时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .
the child gave a cry .
这 孩子 给予 一个 哭 .

孩子哭了一声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] ,
For a moment or two she looked at it with brightening eyes ,
为了 一个 片刻 或者 二 她 看起来 在 它 和 提亮 眼睛 ,

她目光闪亮地看了它一会儿，

[ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒbz] .
then the tears began to fall , and at last she burst into sobs .
然后 这 眼泪 开始 到 落下 ， 和 在 最后的 她 爆裂 进入 啜泣 .

然后眼泪开始落下，最后她放声痛哭。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [griːn] ['pɑːstʃə(r)] , [fʊl]
The grandmother looked at the picture — it represented a green pasture , full
这 祖母 看起来 在 这 图片 — 它 代表 一个 绿色的 牧场 ， 满的
[ɒv; əv] [jʌŋ] ['ænɪmlz] ,
of young animals ,
的 年轻的 动物 ，

奶奶看着那幅画——画的是一片绿色的牧场，上面有很多小动物。

[sʌm; səm] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
some grazing and others nibbling at the shrubs .
一些 放牧 和 其他的 轻咬 在 这 灌木 .

有的在吃草，有的在啃灌木。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
In the middle was a shepherd leaning upon his staff and looking on at his
在 这 中间 曾是 一个 牧羊人 倾斜 之上 他的 职员 和 寻找 在 在 他的
['hæpi] [flɒk] .
happy flock .
快乐的 群 .

画面中央是一位牧羊人，他拄着牧杖，望着他快乐的羊群。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['gəʊldən] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ]
The whole scene was bathed in golden light , for the sun was just sinking
这 所有的 场景 曾是 洗澡 在 金的 光 ， 为了 这 太阳 曾是 只是 下沉
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
below the horizon .
以下 这 地平线 .

整个场景笼罩在金色的光芒中，因为太阳正缓缓沉入地平线以下。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] ['haɪdiz] .
The grandmother laid her hand kindly On Heidi's .
这 祖母 铺设 她 手 亲切地 在 海蒂的 .

祖母温柔地把手放在海蒂的手上。

" [doʊnt] [kraɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [doʊnt] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ]
" Don't cry , dear child , don't cry , " she said , " the picture has reminded you
" 不 哭 ， 亲爱的 孩子 ， 不 哭 ， " 她 说 ， " 这 图片 有 提醒 你
[pə'hæps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
perhaps of something .
也许 的 某物 .

“别哭，亲爱的孩子，别哭，”她说，“这幅画或许让你想起了什么。”

[bʌt; bət] [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
But see , there is a beautiful tale to the picture which I will tell you this evening
但 看 ， 那里 是 一个 美丽的 故事 到 这 图片 哪个 我 将要 告诉 你 这 晚上
.
:
.

但是，这幅画背后有一个美丽的故事，我今晚会讲给你们听。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [naɪs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ə'gen]
And there are other nice tales of all kinds to read and to tell again
和 那里 是 其他 好的 故事 的 全部 种类 到 读 和 到 告诉 再次
.
:
.

还有许多其他精彩纷呈的故事值得阅读和讲述。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ,
But now we must have a little talk together ,
但 现在 我们 必须 有 一个 小的 讲话 一起 ,

但现在我们必须好好谈谈。

[səʊ][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
so dry your tears and come and stand in front of me ,
所以 干燥 你的 眼泪 和 来 和 站立 在 正面 的 我 ,

所以擦干眼泪，到我面前来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] — [ðeə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ə'gen] .
so that I may see you well — there , now we are happy again .
所以 那 我 可能 看 你 出色地 — 那里 , 现在 我们 是 快乐的 再次 .

这样我才能看到你安然无恙——好了，现在我们又开心了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .
" But it was some little time before Heidi could overcome her sobs .
" 但 它 曾是 一些 小的 时间 前 海蒂 可以 克服 她 啜泣 .

“但海蒂过了好一会儿才止住哭泣。”

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] , ['seɪɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə]
The grandmother gave her time to recover herself , saying cheering words to
这 祖母 给予 她 时间 到 恢复 她自己 , 说 欢呼 字 到
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
her now and then ,
她 现在 和 然后 ,

祖母给了她时间慢慢恢复，不时地对她说些鼓励的话。

" [ðeə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
" There , it's all right now , and we are quite happy again .
" 那里 , 它是 全部 正确的 现在 , 和 我们 是 相当 快乐的 再次 .

“现在一切都好了，我们又很开心了。”

" [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" When at last she saw that Heidi was growing calmer , she said ,
" 什么时候 在 最后的 她 锯 那 海蒂 曾是 生长 更平静 , 她 说 ,

“当她终于看到海蒂平静下来时，她说：”

" [naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" Now I want you to tell me something .
" 现在 我 想 你 到 告诉 我 某物 .

现在我想让你告诉我一件事。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] - [taɪm] ; [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
How are you getting on in your school - time ; do you like your lessons ,
如何 是 你 获得 在 在 你的 学校 - 时间 ; 做 你 喜欢 你的 课程 ,

你在学校过得怎么样？你喜欢你的课程吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [lɜːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? "
and have you learnt a great deal ? "
和 有 你 学会了 一个 伟大的 交易 ? "

你学到了很多东西吗？

" [əʊ][nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , ['saɪɪŋ] , " [bʌt; bət][ai] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" O no ! " replied Heidi , sighing , " but I knew beforehand that it was not
" 哦 不 ! " 回复 海蒂 , 叹息 , " 但 我 知道 预先 那 它 曾是 不是
['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] . "
possible to learn . "
可能的 到 学习 . "

“哦，不！”海蒂叹了口气回答说，“但我事先就知道不可能学会。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ? "
" What is it you think impossible to learn ? "
" 什么 是 它 你 思考 不可能的 到 学习 ? "

你认为有什么是不可能学会的?

" [waɪ] , [tuː; tə] [riːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] . "
" Why , to read , it is too difficult . "
" 为什么 , 到 读 , 它 是 也 难的 . "

“为什么读书这么难呢? ”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说! ”

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
and who told you that ? "
和 WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的?

" [ˈpiːtə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Peter told me , and he knew all about it ,
" 彼得 讲述 我 , 和 他 知道 全部 关于 它 ,

“彼得告诉我了,他完全了解这件事。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
for he had tried and tried and could not learn it . "
为了 他 有 尝试 和 尝试 和 可以 不是 学习 它 . "

因为他尝试了很多次,但始终学不会。

" [ˈpiːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɒd] [bɔɪ] [ðen] !
" Peter must be a very odd boy then !
" 彼得 必须 是 一个 非常 奇怪的 男生 然后 !

“那彼得一定是个非常古怪的孩子! ”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ˈhaɪdi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ][baɪ] [wɒt] [ˈpiːtə(r)] [sez] , [wiː; wi][mʌst; məst]
But listen , Heidi , we must not always go by what Peter says , we must
但 听 , 海蒂 , 我们 必须 不是 总是 去 经过 什么 彼得 说道 , 我们 必须
[traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] .
try for ourselves .
尝试 为了 我们自己 .

但是,海蒂,听着,我们不能总是听彼得的话,我们必须自己去尝试。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] [wen] [hiː; hi]
I am certain that you did not give all your attention to the tutor when he
我 是 肯定 那 你 做过 不是 给 全部 你的 注意力 到 这 导师 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] . "
was trying to teach you your letters . "
曾是 尝试 到 教 你 你的 信件 . "

我确信你当初老师教你认字的时候,你并没有全神贯注地听讲。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,
" It's of no use ,
" 它是 的 不 使用 ,

“没用,

" [sed] [ˈhaɪdi] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
" said Heidi in the tone of one who was ready to endure what could not be
" 说 海蒂 在 这 语气 的 一 WHO 曾是 准备好 到 忍受 什么 可以 不是 是
[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

“海蒂用一种做好承受无法治愈之苦的准备的语气说道。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .

" Listen to what I have to say , " continued the grandmother .

" 听 到 什么 我 有 到 说 , " 持续 这 祖母 .

“听我说，”奶奶继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ælfəbet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [wɒt]

" You have not been able to learn your alphabet because you believed what

" 你 有 不是 到过 有能力的 到 学习 你的 字母 因为 你 相信 什么

['piːtə(r)] [sed] ;

Peter said ;

彼得 说 ;

“你之所以没能学会字母表，是因为你相信了彼得所说的话；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

but now you must believe what I tell you — and I tell you that you

但 现在 你 必须 相信 什么 我 告诉 你 — 和 我 告诉 你 那 你

[kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

can learn to read in a very little while ,

能 学习 到 读 在 一个 非常 小的 尽管 ,

但现在你必须相信我告诉你的话——我告诉你，你很快就能学会阅读。

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] ['piːtə(r)] .

as many other children do , who are made like you and not like Peter .

作为 许多 其他 孩子们 做 , WHO 是 制成 喜欢 你 和 不是 喜欢 彼得 .

就像其他许多孩子一样，他们和你一样，而不是像彼得一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd]

And now hear what comes after — you see that picture with the shepherd and

和 现在 听到 什么 来 后 — 你 看 那 图片 和 这 牧羊人 和

[ðə; ði] ['ænɪmlz] — [wel] ,

the animals — well ,

这 动物 — 出色地 ,

现在听听接下来的内容——你们看到那张牧羊人和动物的图片了吗？——嗯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]

as soon as you are able to read you shall have that book for

作为 很快 作为 你 是 有能力的 到 读 你 将 有 那 书 为了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

your own ,

你的 自己的 ,

等你具备阅读能力后，你就可以拥有那本书了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]

and then you will know all about the sheep and the goats , and what the

和 然后 你 将要 知道 全部 关于 这 羊 和 这 山羊 , 和 什么 这

['ʃepəd] [dɪd] ,

shepherd did ,

牧羊人 做过 ,

然后你就会了解绵羊和山羊的一切，以及牧羊人所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and the wonderful things that happened to him ,

和 这 精彩的 事物 那 发生 到 他 ,

以及发生在他身上的那些美好的事情，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] .

just as if some one were telling you the whole tale .

只是 作为 如果 一些 一 是 讲述 你 这 所有的 故事 .

就好像有人在给你讲述整个故事一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will like to hear about all that , won't you ?
你 将要 喜欢 到 听到 关于 全部 那 , 惯于 你 ?

你很想听听这些，对吧?

" ['haɪdi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [naʊ]
" Heidi had listened with eager attention to the grandmother's words and now
" 海蒂 有 听着 和 渴望的 注意力 到 这 祖母的 字 和 现在
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
with a sigh exclaimed ,
和 一个 叹 惊呼 ,

海蒂认真地听着奶奶的话，然后叹了口气，说道：

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [riːd] [naʊ] ! "
" Oh , if only I could read now ! "
" 哦 , 如果 仅有的 我 可以 读 现在 ! "

“唉，要是我现在能读书就好了！”

" [,aɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ;
" It won't take you long now to learn , that I can see ;
" 它 惯于 拿 你 长的 现在 到 学习 , 那 我 能 看 ;

“你很快就会明白，我看得出来；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['klara] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪð] [juː; jʊ] .
and now we must go down to Clara ; bring the books with you .
和 现在 我们 必须 去 向下 到 克拉拉 ; 带来 这 图书 和 你 .

现在我们必须去克拉拉那里；把书带上。

" [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .
" And hand in hand the two returned to the study .
" 和 手 在 手 这 二 返回 到 这 学习 .

于是两人手牵手回到了书房。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['haɪdi] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
Since the day when Heidi had so longed to go home ,
自从 这 天 什么时候 海蒂 有 所以 渴望 到 去 家 ,

自从海蒂无比渴望回家的那天起，

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps]
and Fraulein Rottenmeier had met her and scolded her on the steps
和 弗劳莱因 - 有 遇见 她 和 责骂 她 在 这 步骤
,
,
,

罗滕迈尔小姐在台阶上遇见了她，并斥责了她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rʌn]
and told her how wicked and ungrateful she was to try and run
和 讲述 她 如何 邪恶 和 忘恩负义 她 曾是 到 尝试 和 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后告诉她，她想逃跑是多么邪恶和忘恩负义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [her] ['sɛsɪmæn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
and what a good thing it was that Herr Sesemann knew nothing about it ,
和 什么 一个 好的 事物 它 曾是 那 先生 塞塞曼 知道 没有什么 关于 它 ,

幸好塞塞曼先生对此事一无所知。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
a change had come over the child .
一个 改变 有 来 超过 这 孩子 .

孩子变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]
She had at last understood that day that she could not go home when she wished
她 有 在 最后的 理解 那 天 那 她 可以 不是 去 家 什么时候 她 希望
[æz; əz] ['diːt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
as Dete had told her ,
作为 迪特 有 讲述 她 ，

那天她终于明白，她不能像黛特告诉她的那样，想回家就回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn] ['fræŋkfɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
but that she would have to stay on in Frankfurt for a long ,
但 那 她 会 有 到 停留 在 在 法兰克福 为了 一个 长的 ，

但她必须在法兰克福待很长时间。

[lɒŋ] [taɪm] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
long time , perhaps for ever .
长的 时间 ， 也许 为了 曾经 .

很久很久，或许永远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [her] ['sɛsɪmæn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɒv; əv]
She had also understood that Herr Sesemann would think it ungrateful of
她 有 还 理解 那 先生 塞塞曼 会 思考 它 忘恩负义 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ,
her if she wished to leave ,
她 如果 她 希望 到 离开 ，

她也明白，如果她想离开，塞塞曼先生会认为她忘恩负义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['klara] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and she believed that the grandmother and Clara would think the same .
和 她 相信 那 这 祖母 和 克拉拉 会 思考 这 相同的 .

她相信祖母和克拉拉也会这么想。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,
So there was nobody to whom she dared confide her longing to go home ,
所以 那里 曾是 无人 到 谁 她 敢于 信任 她 渴望 到 去 家 ，

所以，她不敢向任何人倾诉自己想回家的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]
for she would not for the world have given the grandmother , who was
为了 她 会 不是 为了 这 世界 有 给定 这 祖母 ， WHO 曾是
[səʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
so kind to her ,
所以 种类 到 她 ，

因为她无论如何也不会放弃对她如此仁慈的祖母。

['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['frɔilain] - [hæd; həd]
any reason for being as angry with her as Fraulein Rottenmeier had
任何 原因 为了 存在 作为 生气的 和 她 作为 弗劳莱因 - 有
[biːn] .
been .
到过 .

没有理由像罗滕迈尔小姐那样对她生气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [gruː] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] ;
But the weight of trouble on the little heart grew heavier and heavier ;
但 这 重量 的 麻烦 在 这 小的 心 生长 较重 和 较重 ；

但是，这颗幼小的心灵却承受着越来越沉重的负担；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)] .
she could no longer eat her food , and every day she grew a little paler .
她 可以 不 更长 吃 她 食物 ， 和 每一个 天 她 生长 一个 小的 肤色较浅 .

她已经吃不下东西了，而且一天比一天脸色苍白。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] ,
She lay awake for long hours at night ,
她 躺 醒 为了 长的 小时 在 夜晚 ,

她夜里常常辗转反侧，难以入眠。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'raʊnd]
for as soon as she was alone and everything was still around
为了 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 和 一切 曾是 仍然 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

因为当她独自一人，周围一片寂静时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [rəʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)]
the picture of the mountain with its sunshine and flowers rose vividly before
这 图片 的 这 山 和 它是 阳光 和 花朵 玫瑰 生动地 前
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
her eyes ;
她 眼睛 ;

阳光照耀下鲜花盛开的山峦景象在她眼前栩栩如生地浮现出来；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]
and when at last she fell asleep it was to dream of the rocks and
和 什么时候 在 最后的 她 跌倒 睡着了 它 曾是 到 梦 的 这 岩石 和
[ðə; ði] [snəʊ] - [fiːld] ['tɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lait] ,
the snow - field turning crimson in the evening light ,
这 雪 - 场地 转弯 赤红 在 这 晚上 光 ,

最后她睡着了，梦见了夕阳下岩石和雪原渐渐变成深红色。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː'self] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd]
and waking in the morning she would think herself back at the hut and
和 醒来 在 这 早晨 她 会 思考 她自己 后退 在 这 小屋 和
[prɪ'peə(r)][tuː; tə] [rʌn] ['dʒɔɪfəli] [aʊt] ['ɪntuː] — [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
prepare to run joyfully out into — the sun — and then — there was her
准备 到 跑步 欣喜地 出去 进入 — 这 太阳 — 和 然后 — 那里 曾是 她
[lɑːdʒ] [bed] ,
large bed ,
大的 床 ,

每天早上醒来，她都会想象自己回到小屋，然后兴高采烈地跑出去沐浴阳光，接着，她就会回到自己的大床上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['fræŋkfɜːt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and here she was in Frankfurt far , far away from home .
和 这里 她 曾是 在 法兰克福 远的 , 远的 离开 从 家 .

她此刻身处法兰克福，离家非常非常远。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wiːp] [lɒŋ]
And Heidi would often lay her face down on the pillow and weep long
和 海蒂 会 经常 躺 她 脸 向下 在 这 枕头 和 哭泣 长的
[ænd; ənd]['kwaɪətli][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [mait] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and quietly so that no one might hear her .
和 悄悄 所以 那 不 一 可能 听到 她 .

海蒂常常把脸埋在枕头上，悄悄地、长时间地哭泣，以免被人听到。

['haɪdiz] [ʌn'hæpinəs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] ['nəʊtɪs] .
Heidi's unhappiness did not escape the grandmother's notice .
海蒂的 不快乐 做过 不是 逃脱 这 祖母的 注意 .

海蒂的不开心并没有逃过奶奶的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [let] [sʌm; səm] [deɪz] [gəʊ] [baɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
She let some days go by to see if the child grew brighter and lost her
她 让 一些 天 去 经过 到 看 如果 这 孩子 生长 更亮 和 丢失的 她
[daʊn] - [kɑːst] [ə'pɪərəns] .
down - cast appearance .
向下 - 投掷 外貌 .

她等了几天，看看孩子是否变得开朗一些，不再愁眉苦脸的。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mætəz] [dɪd] [nɒt] [mend] ,
But as matters did not mend ,
但 作为 事情 做过 不是 修补 ,

但事情并未好转，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['meni] ['mɔːnɪŋz] ['haɪdi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
and she saw that many mornings Heidi had evidently been crying before she came
和 她 锯 那 许多 早晨 海蒂 有 显然 到过 哭泣 前 她 来了
[ˌdaʊn'steəz] ,
downstairs ,
楼下 ,

她看到，很多个早晨，海蒂下楼之前显然都哭过。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə]
she took her again into her room one day , and drawing the child to
她 采取 她 再次 进入 她 房间 一 天 , 和 绘画 这 孩子 到
[hɜː(r); hə(r)] [sed] ,
her said ,
她 说 ,

有一天，她又把孩子带回房间，一边把孩子拉到身边一边说：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['haɪdi] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" Now tell me , Heidi , what is the matter ; are you in trouble ?
" 现在 告诉 我 , 海蒂 , 什么 是 这 事情 ; 是 你 在 麻烦 ?

“海蒂，告诉我，到底发生了什么事？你遇到麻烦了吗？”

" [bʌt; bət] ['haɪdi] , [ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]
" But Heidi , afraid if she told the truth that the grandmother would think her
" 但 海蒂 , 害怕的 如果 她 讲述 这 真相 那 这 祖母 会 思考 她
[ʌn'greɪtf(ə)l] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

“但是海蒂害怕如果她说出真相，奶奶会觉得她忘恩负义，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] , " [kænt] [tel] [juː; jʊ] .
and would then leave off being so kind to her , answered , " can't tell you .
和 会 然后 离开 离开 存在 所以 种类 到 她 , 回答 , " 不能 告诉 你 .
"
"
"

然后，他不再对她那么和蔼，而是回答说：“我不能告诉你。”

" [wel] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] ['klara] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , could you tell Clara about it ? "
" 出色地 , 可以 你 告诉 克拉拉 关于 它 ? "

“那你能把这件事告诉克拉拉吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [tel] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['haɪdi] [ɪn] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ] [təʊn] ,
" Oh , no , I cannot tell any one , " said Heidi in so positive a tone ,
" 哦 , 不 , 我 不能 告诉 任何 一 , " 说 海蒂 在 所以 积极的 一个 语气 ,

“哦，不，我不能告诉任何人，”海蒂用非常肯定的语气说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and with a look of such trouble on her face ,
和 和 一个 看 的 这样的 麻烦 在 她 脸 ,

她脸上带着如此忧虑的神情，

[ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
that the grandmother felt full of pity for the child .
那 这 祖母 毛毡 满的 的 遗憾 为了 这 孩子 .

祖母对这个孩子充满了怜悯。

" [ðen] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] :
" Then , dear child , let me tell you what to do :
" 然后 , 亲爱的 孩子 , 让 我 告诉 你 什么 到 做 :

“那么，亲爱的孩子，让我告诉你该怎么做：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
you know that when we are in great trouble , and cannot speak about it
你 知道 那 什么时候 我们 是 在 伟大的 麻烦 , 和 不能 说话 关于 它
[tuː; tə] ['enibɒdi] ,
to anybody ,
到 任何人 ,

你知道，当我们遇到很大的麻烦，却又无法跟任何人倾诉时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [preɪ] [hɪm] [tuː; tə] [help] ,
we must turn to God and pray Him to help ,
我们 必须 转动 到 上帝 和 祈祷 他 到 帮助 ,

我们必须转向神，祈求他的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['evri] [keə(r)] , [ðæt] [ə'pres] [ˌjuː 'es] .
for He can deliver us from every care , that oppresses us .
为了 他 能 递送 我们 从 每一个 关心 , 那 压迫者 我们 .

因为祂能救我们脱离一切压迫我们的忧虑。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ?
You understand that , do you not ?
你 理解 那 , 做 你 不是 ?

你明白这一点，对吧？

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
You say your prayers every evening to the dear God in Heaven ,
你 说 你的 祈祷 每一个 晚上 到 这 亲爱的 上帝 在 天堂 ,

你每天晚上都向天上的上帝祈祷，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
and thank Him for all He has done for you ,
和 感谢 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 你 ,

感谢祂为你所做的一切，

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
and pray Him to keep you from all evil , do you not ? "
和 祈祷 他 到 保持 你 从 全部 邪恶的 , 做 你 不是 ? "

你们难道不祈求祂保佑你们远离一切邪恶吗？

" [nəʊ] , [ai] ['nevə(r)] [seɪ] ['eni] [preə(r)z] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] .
" No , I never say any prayers , " answered Heidi .
" 不 , 我 绝不 说 任何 祈祷 , " 回答 海蒂 .

“不，我从不祈祷，”海蒂回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [preɪ] , ['haɪdi] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "
" Have you never been taught to pray , Heidi ; do you not know even what it means ? "
" 有 你 绝不 到过 教授 到 祈祷 , 海蒂 ; 做 你 不是 知道 甚至 什么 它 方法 ? "

“海蒂，你从来没学过祷告吗？你甚至不知道祷告是什么意思吗？”

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [preə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" I used to say prayers with the first grandmother , but that is a long time ago ,
" 我 用过的 到 说 祈祷 和 这 第一的 祖母 , 但 那 是 一个 长的 时间 前 ,

“我以前经常和老奶奶一起祈祷，但那是很久以前的事了。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] . "
and I have forgotten them . "
和 我 有 被遗忘的 他们 . "

我已经把它们忘了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['haɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] ,
" That is the reason , Heidi , that you are so unhappy ,
" 那 是 这 原因 , 海蒂 , 那 你 是 所以 不开心 ,

“这就是你如此不快乐的原因，海蒂。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
because you know no one who can help you .
因为 你 知道 不 一 WHO 能 帮助 你 .

因为你身边没有可以帮助你的人。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [griːf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Think what a comfort it is when the heart is heavy with grief to be able at any moment to go and tell everything to God ,
思考 什么 一个 舒适 它 是 什么时候 这 心 是 重的 和 悲伤 到 是 有能力的 在 任何 片刻 到 去 和 告诉 一切 到 上帝 ,

想想看，当内心充满悲痛时，能够随时向上帝倾诉一切，是多么大的安慰啊！

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .
and pray Him for the help that no one else can give us .
和 祈祷 他 为了 这 帮助 那 不 一 别的 能 给 我们 .

并向他祈求其他人无法给予我们的帮助。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ə'gen] .
And He can help us and give us everything that will make us happy again .
和 他 能 帮助 我们 和 给 我们 一切 那 将要 制作 我们 快乐的 再次 .

祂可以帮助我们，赐予我们一切能让我们再次快乐的东西。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['haɪdiz] [aɪz] .
" A sudden gleam of joy came into Heidi's eyes .
" 一个 突然 闪耀 的 喜悦 来了 进入 海蒂的 眼睛 .

海蒂的眼中突然闪过一丝喜悦的光芒。

" [meɪ] [ai] [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ? "
" May I tell Him everything , everything ? "
" 可能 我 告诉 他 一切 , 一切 ? "

我可以把一切都告诉他吗？

" [jes] , ['evriθɪŋ] , ['haɪdi] , ['evriθɪŋ] .
" Yes , everything , Heidi , everything .
" 是的 , 一切 , 海蒂 , 一切 .

“是的，海蒂，所有的一切。”

"	[ˈhaɪdi]	[druː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[əˈweɪ]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈɡrænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈhəʊldɪŋ]	[əˈfekʃənətli]	[bɪˈtwiːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
"	**Heidi**	**drew**	**her**	**hand**	**away**	**,**	**which**	**the**	**grandmother**	**was**	**holding**	**affectionately**	**between**	**her**	**own**	**,**
"	海蒂	画	她	手	离开	,	哪个	这	祖母	曾是	保持	亲切地	之间	她	自己的	,

海蒂抽回了祖母正亲切地握着她手的手。

[ænd; ənd]	[sed]	[ˈkwɪkli]	,	"	[meɪ]	[ai]	[ɡəʊ]	?	"
and	**said**	**quickly**	**,**	**"**	**May**	**I**	**go**	**?**	**"**
和	说	迅速地	,	"	可能	我	去	?	"

他迅速说道：“我可以走了吗？ ”

"	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈɑːnsə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˈhaɪdi]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ˈɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	,
"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**and**	**Heidi**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**into**	**her**	**own**	**,**
"	是的	,	的	课程	,	"	曾是	这	回答	,	和	海蒂	跑	出去	的	这	房间	进入	她	自己的	,

“是的，当然,”海蒂回答道，然后跑出了房间，回到了自己的房间。

[ænd; ənd]	[ˈsɪtɪŋ]	[hɜːˈself]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	,
and	**sitting**	**herself**	**on**	**a**	**stool**	**,**
和	坐着	她自己	在	一个	凳子	,

她自己坐在凳子上，

[ˈfəʊldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[təˈɡeðə(r)]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[ɡɒd]	[əˈbaʊt]	[ˈevriθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[sæd]	[ænd; ənd]	[ʌnˈhæpi]	,
folded	**her**	**hands**	**together**	**and**	**told**	**God**	**about**	**everything**	**that**	**was**	**making**	**her**	**so**	**sad**	**and**	**unhappy**	**,**
折叠	她	双手	一起	和	讲述	上帝	关于	一切	那	曾是	制作	她	所以	伤心	和	不开心	,

她双手合十，向上帝倾诉所有让她感到悲伤和不快乐的事情。

[ænd; ənd]	[beɡd]	[hɪm]	[ˈɜːnɪstli]	[tuː; tə]	[help]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɡəʊ]	[həʊm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɡrænfɑːðə(r)]	.
and	**begged**	**Him**	**earnestly**	**to**	**help**	**her**	**and**	**to**	**let**	**her**	**go**	**home**	**to**	**her**	**grandfather**	**.**
和	乞求	他	切实	到	帮助	她	和	到	让	她	去	家	到	她	祖父	.

她恳切地祈求上帝帮助她，让她回家和祖父团聚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ˈɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈtjuːtə(r)]	[ɑːskt]	[fraʊ]	-	[pəˈmɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈɪntəvjuː]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
It	**was**	**about**	**a**	**week**	**after**	**this**	**that**	**the**	**tutor**	**asked**	**Frau**	**Sesemann's**	**permission**	**for**	**an**	**interview**	**with**	**her**	**,**
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	那	这	导师	问	弗劳	-	允许	为了	一个	面试	和	她	,

大约一周后，这位导师征得了塞塞曼夫人的同意，希望对她进行采访。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪnˈfɔːm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪˈmɑːkəb(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	.
as	**he**	**wished**	**to**	**inform**	**her**	**of**	**a**	**remarkable**	**thing**	**that**	**had**	**come**	**to**	**pass**	**.**
作为	他	希望	到	通知	她	的	一个	卓越	事物	那	有	来	到	经过	.

他想告诉她一件非凡的事情。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
So	**she**	**invited**	**him**	**to**	**her**	**room**	**,**
所以	她	受邀	他	到	她	房间	,

于是她邀请他到她的房间去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]
and as he entered she held out her hand in greeting , and pushing a
和 作为 他 进入 她 握住 出去 她 手 在 问候 , 和 推动 一个
[tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
chair towards him ,
椅子 向 他 ,

他进来时，她伸出手向他问好，并推了一把椅子给他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I am pleased to see you , " she said ,
" 我 是 高兴 到 看 你 , " 她 说 ,

“见到你我很高兴，”她说。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [bæd] , [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , [ai]
" pray sit down and tell me what brings you here ; nothing bad , no complaints , I
" 祈祷 坐 向下 和 告诉 我 什么 带来 你 这里 ; 没有什么 坏的 , 不 投诉 , 我
[həʊp] ? "
hope ? "
希望 ? "

“请坐下，告诉我你来这里的原因；希望没什么不好的事，也没什么抱怨吧？”

" [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['tjuːtə(r)] .
" Quite the reverse , " began the tutor .
" 相当 这 撤销 , " 开始 这 导师 .

“恰恰相反，”家教说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
" Something has happened that I had given up hoping for , and which
" 某物 有 发生 那 我 有 给定 向上 希望 为了 , 和 哪个
[nəʊ][wʌn] ,
no one ,
不 一 ,

“发生了一件我早已放弃希望，而且无人预料到的事，

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
knowing what has gone before , could have guessed , for , according to all
会心 什么 有 已消失 前 , 可以 有 猜对了 , 为了 , 根据 到 全部
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

鉴于之前发生的一切，我本可以猜到，因为，根据所有人的预期，

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
that which has taken place could only be looked upon as a miracle ,
那 哪个 有 已采取 地方 可以 仅有的 是 看起来 之上 作为 一个 奇迹 ,

所发生的事情只能被视为一个奇迹。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)]
and yet it really has come to pass and in the most extraordinary manner
和 然而 它 真的 有 来 到 经过 和 在 这 最多 非凡的 方式
,
,
,

然而，这件事真的发生了，而且是以最非同寻常的方式发生的。

[kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] — "
quite contrary to all that one could anticipate — "
相当 相反 到 全部 那 一 可以 预料 — "

与人们所能预料的一切都截然相反——

" [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] ['haɪdi] ['riːəli] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][lɑːst] ? " [pʊt] [ɪn] [fraʊ]
" Has the child Heidi really learnt to read at last ? " put in Frau
" 有 这 孩子 海蒂 真的 学会了 到 读 在 最后的 ? " 放 在 弗劳

“海蒂这孩子真的终于学会读书了吗？”弗劳问道。

['sɛsɪmæn] .
Sesemann .
塞塞曼 .

塞塞曼。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The tutor looked at the lady in speechless astonishment .
这 导师 看起来 在 这 女士 在 无言 惊讶 .

家庭教师目瞪口呆地看着这位女士。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
At last he spoke again .
在 最后的 他 辐 再次 .

他终于再次开口说话了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['truːli] ['mɑːvələs] ,
" It is indeed truly marvellous ,
" 它 是 的确 真的 奇妙 ,

“这真是太奇妙了！”

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][biː][siː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl]
not only because she never seemed able to learn her A B C even after all
不是 仅有的 因为 她 绝不 似乎 有能力的 到 学习 她 一个 B C 甚至 后 全部
[maɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
my full explanations ,
我的 满的 解释 ,

不仅仅是因为即使我详细解释，她似乎也始终无法学会字母表，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
and after spending unusual pains upon her , but because now she has
和 后 开支 异常 疼痛 之上 她 , 但 因为 现在 她 有
[lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['ræpɪdli] ,
learnt it so rapidly ,
学会了 它 所以 快速 ,

尽管花费了大量精力在她身上，但因为她现在学得如此之快，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði]
just after I had made up my mind to make no further attempts at the
只是 后 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 制作 不 更远 尝试 在 这
[ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
impossible but to put the letters as they were before her without any
不可能的 但 到 放 这 信件 作为 他们 是 前 她 没有 任何
[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
dissertation on their origin and meaning ,
论文 在 他们的 起源 和 意义 ,

就在我下定决心不再尝试去做不可能的事，而是把信件原原本本放在她面前，不去探究它们的来龙去脉和含义之后，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] [lɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
and now she has as you might say learnt her letters over night ,
和 现在 她 有 作为 你 可能 说 学会了 她 信件 超过 夜晚 ,

现在，可以说她一夜之间就学会了所有字母。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [riːd] [kə'rektli] , [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] [bɪ'gɪnəz] .
and started at once to read correctly , quite unlike most beginners .
和 开始 在 一次 到 读 正确 , 相当 与此不同 最多 初学者 .

他立刻开始正确阅读，这与大多数初学者截然不同。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	[ə'stɒnɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gest]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ʌn'laɪkli]	[θɪŋ]	.	"
And	**it**	**is**	**almost**	**as**	**astonishing**	**to**	**me**	**that**	**you**	**should**	**have**	**guessed**	**such**	**an**	**unlikely**	**thing**	**.**	**"**
和	它	是	几乎	作为	惊人	到	我	那	你	应该	有	猜对了	这样的	一个	不太可能	事物	.	"

令我几乎同样惊讶的是，你竟然能猜到这样一件不太可能的事。

"	['meni]	[ʌn'laɪkli]	[θɪŋz]	['hæpən]	[ɪn]	[laɪf]	,	"	[sed]	[fraʊ]	['sɛsɪmæn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[smaɪl]	.
"	**Many**	**unlikely**	**things**	**happen**	**in**	**life**	**,**	**"**	**said**	**Frau**	**Sesemann**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**.**
"	许多	不太可能	事物	发生	在	生活	,	"	说	弗劳	塞塞曼	和	一个	高兴	微笑	.

“生活中会发生很多意想不到的事情,”塞塞曼夫人笑着说。

"	[tuː]	[θɪŋz]	['kʌmɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[meɪ]	[prə'djuːs]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[rɪ'zʌlt]	,	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,
"	**Two**	**things**	**coming**	**together**	**may**	**produce**	**a**	**happy**	**result**	**,**	**as**	**for**	**instance**	**,**
"	二	事物	未来	一起	可能	生产	一个	快乐的	结果	,	作为	为了	实例	,

“两件事结合起来可能会产生令人欣喜的结果，例如，

[ə; eɪ]	[freʃ]	[ziːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɜːnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['meθəd]	[ɒv; əv]	['tiːtʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[dʌz]	['eni]	[hɑːm]	.
a	**fresh**	**zeal**	**for**	**learning**	**and**	**a**	**new**	**method**	**of**	**teaching**	**,**	**and**	**neither**	**does**	**any**	**harm**	**.**
一个	新鲜的	热情	为了	学习	和	一个	新的	方法	的	教学	,	和	两者都不	做	任何	伤害	.

对学习的热情焕然一新，教学方法也变得新颖，这两者都无害。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[rɪ'dʒɔɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæz; həz]	[meɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːt]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	['prəʊgres]	.
We	**can**	**but**	**rejoice**	**that**	**the**	**child**	**has**	**made**	**such**	**a**	**good**	**start**	**and**	**hope**	**for**	**her**	**future**	**progress**	**.**
我们	能	但	麾	那	这	孩子	有	制成	这样的	一个	好的	开始	和	希望	为了	她	未来	进步	.

我们只能为孩子取得如此良好的开端而感到高兴，并希望她未来能够取得更大的进步。

"	['ɑːftə(r)]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tjuːtə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	.
"	**After**	**parting**	**with**	**the**	**tutor**	**she**	**went**	**down**	**to**	**the**	**study**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**the**	**good**	**news**	**.**
"	后	离别	和	这	导师	她	去	向下	到	这	学习	到	制作	当然	的	这	好的	消息	.

“和家庭教师告别后，她下楼到书房去确认这个好消息。”

[ðeə(r)]	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	[wɒz; wəz]	['haɪdi]	,	['sɪtɪŋ]	[bɪ'saɪd]	['klara]	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
There	**sure**	**enough**	**was**	**Heidi**	**,**	**sitting**	**beside**	**Clara**	**and**	**reading**	**aloud**	**to**	**her**	**,**
那里	当然	足够的	曾是	海蒂	,	坐着	旁	克拉拉	和	阅读	大声	到	她	,

果然，海蒂就坐在克拉拉旁边，正在给她朗读。

['evɪdəntli]	[hɜː'self]	['veri]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	,
evidently	**herself**	**very**	**much**	**surprised**	**,**
显然	她自己	非常	很多	惊讶	,

她本人显然非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈəʊpən]
and growing more and more delighted with the new world that was now open
和 生长 更多的 和 更多的 高兴极了 和 这 新的 世界 那 曾是 现在 打开
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ˈlɛtəz] [gruː] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz]
to her as the black letters grew alive and turned into men and things
到 她 作为 这 黑色的 信件 生长 活 和 转向 进入 男人 和 事物
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] .
and exciting stories .
和 激动人心 故事 .

随着黑色字母活了过来，变成了人、物和激动人心的故事，她对眼前展现的新世界越来越感到欣喜。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ˈhaɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn]
That same evening Heidi found the large book with the beautiful pictures lying on
那 相同的 晚上 海蒂 成立 这 大的 书 和 这 美丽的 图片 说谎 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,
her plate when she took her place at table ,
她 盘子 什么时候 她 采取 她 地方 在 桌子 ,

当晚，海蒂在餐桌旁落座时，发现那本精美的大画册放在她的盘子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] , [ðə; ði][ˈlætə(r)] [nˈɒdɪd] [ˈkaɪndli]
and when she looked questioningly at the grandmother , the latter nodded kindly
和 什么时候 她 看起来 质疑地 在 这 祖母 , 这 后者 点头 亲切地
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
to her and said ,
到 她 和 说 ,

当她疑惑地看向祖母时，祖母和蔼地点了点头，说道：

" [jes] , [ɪts] [jɔːz] [naʊ] . "
" Yes , it's yours now . "
" 是的 , 它是 你的 现在 . "

“是的，现在是你的了。”

" [maɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːlweɪz] ?
" Mine , to keep always ?
" 矿 , 到 保持 总是 ?

“我的，永远留着吗？”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] ? " [sed] , [ˈhaɪdi] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] .
even when I go home ? " said , Heidi , blushing with pleasure .
甚至 什么时候 我 去 家 ? " 说 , 海蒂 , 脸红 和 乐趣 .

“即使我回家的时候也是如此吗？”海蒂说着，脸颊泛红，满脸喜悦。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , " [ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Yes , of course , yours for ever , " the grandmother assured her .
" 是的 , 的 课程 , 你的 为了 曾经 , " 这 祖母 保证 她 .

“是的，当然，永远都是你的，”祖母向她保证道。

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" To - morrow we will begin to read it . "
" 到 - 明天 我们 将要 开始 到 读 它 . "

“明天我们开始读这本书。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [jet] , [ˈhaɪdi] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , " [pʊt][ɪn] [ˈklara] .
" But you are not going home yet , Heidi , not for years , " put in Clara .
" 但 你 是 不是 去 家 然而 , 海蒂 , 不是 为了 年 , " 放 在 克拉拉 .

“但是你现在还不能回家，海蒂，至少几年内不能，”克拉拉插嘴道。

" [wen] [ˈgrænmʌðə(r)] [gəʊz] [əˈweɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" When grandmother goes away , I shall want you to stay on with me .
" 什么时候 祖母 去 离开 , 我 将 想 你 到 停留 在 和 我 .

“奶奶去世后，我希望你能留下来陪我。”

"	[wen]	,
"	**When**	**,**
"	什么时候	,

“什么时候，

['haɪdi]	[went]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	[ðæt]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]
Heidi	**went**	**to**	**her**	**room**	**that**	**night**	**she**	**had**	**another**	**look**	**at**	**her**	**book**
海蒂	去	到	她	房间	那	夜晚	她	有	其他	看	在	她	书

[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	,
before	**going**	**to**	**bed**	**,**
前	去	到	床	,

那天晚上，海蒂回到房间，睡前又看了一眼她的书。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[deɪ]	[fɔːθ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːf]	['pleʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]
and	**from**	**that**	**day**	**forth**	**her**	**chief**	**pleasure**	**was**	**to**	**read**	**the**	**tales**
和	从	那	天	前进	她	首席	乐趣	曾是	到	读	这	故事

[wɪtʃ]	[bɪ'lɒŋd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɪktʃəz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	.
which	**belonged**	**to**	**the**	**beautiful**	**pictures**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
哪个	属于	到	这	美丽的	图片	超过	和	超过	再次	.

从那天起，她最大的乐趣就是一遍又一遍地阅读那些美丽图画背后的故事。

[ɪf]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[sed]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['sɪtɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
If	**the**	**grandmother**	**said**	**,**	**as**	**they**	**were**	**sitting**	**together**	**in**	**the**	**evening**	**,**
如果	这	祖母	说	,	作为	他们	是	坐着	一起	在	这	晚上	,

如果奶奶在晚上和她们坐在一起时说，

"	[naʊ]	['haɪdi]	[wɪl]	[riːd]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,	"	['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]
"	**Now**	**Heidi**	**will**	**read**	**aloud**	**to**	**us**	**,**	**"**	**Heidi**	**was**	**delighted**
"	现在	海蒂	将要	读	大声	到	我们	,	"	海蒂	曾是	高兴极了

,
,
,

“现在海蒂要给我们朗读了，”海蒂高兴极了。

[fɔː(r); fə(r)]	['riːdɪŋ]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[naʊ]	,
for	**reading**	**was**	**no**	**trouble**	**to**	**her**	**now**	**,**
为了	阅读	曾是	不	麻烦	到	她	现在	,

现在对她来说，读书已经完全不成问题了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ðə; ði]	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[siːnz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]
and	**when**	**she**	**read**	**the**	**tales**	**aloud**	**the**	**scenes**	**seemed**	**to**	**grow**	**more**	**beautiful**
和	什么时候	她	读	这	故事	大声	这	场景	似乎	到	生长	更多的	美丽的

[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkt]	,
and	**distinct**	**,**
和	清楚的	,

当她大声朗读这些故事时，故事中的场景似乎变得更加美丽、更加清晰。

[ænd; ənd]	[ðen]	['grænmʌðə(r)]	[wʊd]	[ɪk'spleɪn]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	[mɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[stɪl]	.
and	**then**	**grandmother**	**would**	**explain**	**and**	**tell**	**her**	**more**	**about**	**them**	**still**	**.**
和	然后	祖母	会	解释	和	告诉	她	更多的	关于	他们	仍然	.

然后奶奶会向她解释，并告诉她更多关于这些事的事情。

[stɪl]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[best]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃepəd]	['liːnɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[stɑːf]
Still	**the**	**picture**	**she**	**liked**	**best**	**was**	**the**	**one**	**of**	**the**	**shepherd**	**leaning**	**on**	**his**	**staff**
仍然	这	图片	她	喜欢	最好的	曾是	这	一	的	这	牧羊人	倾斜	在	他的	职员

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[flɒk]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	['pɑːstʃə(r)]	,
with	**his**	**flock**	**around**	**him**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**green**	**pasture**	**,**
和	他的	群	大约	他	在	这	中间	的	这	绿色的	牧场	,

不过，她最喜欢的照片还是牧羊人倚着牧羊杖，羊群围绕在他身边，置身于绿色的牧场之中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃiːp]
for he was now at home and happy , following his father's sheep
为了 他 曾是 现在 在 家 和 快乐的 , 下列的 他的 父亲的 羊
[ænd; ənd] [gəʊts] .
and goats .
和 山羊 .

因为他现在回到了家，过得很开心，跟着父亲的羊群和山羊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Then came the picture where he was seen far away from his father's house ,
然后 来了 这 图片 在哪里 他 曾是 已见 远的 离开 从 他的 父亲的 房子 ,

随后出现了一张他远离父亲家的照片。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swaɪn] ,
obliged to look after the swine ,
有义务 到 看 后 这 猪 ,

有义务照看猪群，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
and he had grown pale and thin from the husks which were all
和 他 有 生长 苍白 和 薄的 从 这 谷壳 哪个 是 全部
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
he had to eat .
他 有 到 吃 .

他因为只能吃谷壳而变得面色苍白、骨瘦如柴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [les] [braɪt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd]
Even the sun seemed here to be less bright and everything looked grey and
甚至 这 太阳 似乎 这里 到 是 较少的 明亮的 和 一切 看起来 灰色的 和
['mɪsti] .
misty .
蒙蒙 .

就连太阳似乎也黯淡无光，一切都显得灰蒙蒙的，雾气弥漫。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['pɪktʃə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] :
But there was the third picture still to this tale :
但 那里 曾是 这 第三 图片 仍然 到 这 故事 :

但这个故事还有第三张剧照：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs]
here was the old father with outstretched arms running to meet and embrace
这里 曾是 这 老的 父亲 和 伸展 武器 跑步 到 见面 和 拥抱
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [sʌn] ,
his returning and repentant son ,
他的 返回 和 悔改的 儿子 ,

只见老父亲张开双臂，奔跑着去迎接并拥抱归来悔改的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['tɪmɪdli] , [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd]
who was advancing timidly , worn out and emaciated and clad in a ragged
WHO 曾是 前进 胆怯地 , 磨损 出去 和 瘦弱 和 覆膜 在 一个 破烂不堪
[kəʊt] .
coat .
外套 .

他畏畏缩缩地向前走去，疲惫不堪，骨瘦如柴，身穿一件破烂的外套。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪdiz] ['feɪvərɪt] [teɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə'laʊd]
That was Heidi's favorite tale , which she read over and over again , aloud
那 曾是 海蒂的 最喜欢的 故事 , 哪个 她 读 超过 和 超过 再次 , 大声
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɜː'self] ,
and to herself ,
和 到 她自己 ,

那是海蒂最喜欢的故事，她一遍又一遍地读，有时大声朗读，有时默读。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and she was never tired of hearing the grandmother explain it to her
和 她 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 这 祖母 解释 它 到 她
[ænd; ənd] ['klara] .
and Clara .
和 克拉拉 .

她永远听不腻奶奶给她和克拉拉讲解这件事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'saɪdz] ,
But there were other tales in the book besides ,
但 那里 是 其他 故事 在 这 书 除了 ,

但书中还有其他故事，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli]
and what with reading and looking at the pictures the days passed quickly
和 什么 和 阅读 和 寻找 在 这 图片 这 天 通过了 迅速地
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

因为读书和看画，时间过得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
and the time drew near for the grandmother to return home .
和 这 时间 画 靠近 为了 这 祖母 到 返回 家 .

奶奶回家的日子越来越近了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

['haɪdi] ['geɪnz] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

HEIDI GAINS IN ONE WAY AND LOSES IN ANOTHER

海蒂 收益 在 一 方式 和 失败 在 其他

海蒂一方面有所收获，另一方面又有所损失。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
Every afternoon during her visit the grandmother went and sat down for
每一个 下午 期间 她 访问 这 祖母 去 和 卫星 向下 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'saɪd] ['klara] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
a few minutes beside Clara after dinner ,
一个 很少 分钟 旁 克拉拉 后 晚餐 ,

奶奶来访期间，每天下午晚饭后，都会走到克拉拉身边坐下，陪她待一会儿。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['frɔilain] - , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
when the latter was resting , and Fraulein Rottenmeier , probably for the
什么时候 这 后者 曾是 休息 , 和 弗劳莱因 - , 大概 为了 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] ,
same reason ,
相同的 原因 ,

当后者休息时，罗滕迈尔小姐可能也是出于同样的原因。

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [sə'fais] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
had disappeared inside her room ; but five minutes sufficed her , and
有 消失 里面 她 房间 ; 但 五 分钟 足够了 她 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] ,
then she was up again ,
然后 她 曾是 向上 再次 ,

她消失在房间里；但五分钟后，她又起来了。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
and Heidi was sent for to her room ,
和 海蒂 曾是 发送 为了 到 她 房间 ,

海蒂被叫回房间去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
and there she would talk to the child and employ and amuse her in
和 那里 她 会 讲话 到 这 孩子 和 采用 和 娱乐 她 在
[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [weɪz] .
all sorts of ways .
全部 排序 的 方式 .

在那里，她会和孩子说话，用各种方式招待她、逗她开心。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['prɪti] [dɒlz] ,
The grandmother had a lot of pretty dolls ,
这 祖母 有 一个 很多 的 漂亮的 娃娃 ,

奶奶有很多漂亮的娃娃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] ['haɪdi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [dresɪz] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and she showed Heidi how to make dresses and pinafores for them ,
和 她 显示 海蒂 如何 到 制作 连衣裙 和 围裙 为了 他们 ,

她教海蒂如何给她们做连衣裙和围裙。

[səʊ] [ðæt] ['haɪdi] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz]
so that Heidi learnt how to sew and to make all sorts of beautiful clothes
所以 那 海蒂 学会了 如何 到 缝 和 到 制作 全部 排序 的 美丽的 衣服
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ðæt] ['grænmʌðə(r)]
for the little people out of a wonderful collection of pieces that grandmother
为了 这 小的 人们 出去 的 一个 精彩的 收藏 的 件 那 祖母
[hæd; həd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] .
had by her of every describable and lovely color .
有 经过 她 的 每一个 可描述的 和 迷人的 颜色 .

于是，海蒂学会了缝纫，并用奶奶收藏的各种各样、色彩缤纷的布料，为小朋友们缝制了各种漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænmʌðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ə'laʊd] ,
And then grandmother liked to hear her read aloud ,
和 然后 祖母 喜欢 到 听到 她 读 大声 ,

奶奶喜欢听她朗读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] ['haɪdi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðə; ði] ['fɒndə(r)] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and the oftener Heidi read her tales the fonder she grew of them .
和 这 更频繁 海蒂 读 她 故事 这 更爱 她 生长 的 他们 .

海蒂越读她的故事，就越喜欢这些故事。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
She entered into the lives of all the people she read about so that they became
她 进入 进入 这 生活 的 全部 这 人们 她 读 关于 所以 那 他们 成为
[laɪk] [dɪə(r)] [frendz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
like dear friends to her ,
喜欢 亲爱的 朋友们 到 她 ,

她走进了她所读到的所有人物的生活，以至于他们都成了她的挚友。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and it delighted her more and more to be with them .
和 它 高兴极了 她 更多的 和 更多的 到 是 和 他们 .

和他们在一起，她越来越感到高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] ['haɪdi] ['nevə(r)] [lʊkt] ['riːəli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]
But still Heidi never looked really happy , and her bright eyes were no
但 仍然 海蒂 绝不 看起来 真的 快乐的 , 和 她 明亮的 眼睛 是 不
[lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
longer to be seen .
更长 到 是 已见 .

但海蒂看起来始终不太开心，她明亮的眼睛也消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] ['vɪzɪt] .
It was the last week of the grandmother's visit .
它 曾是 这 最后的 星期 的 这 祖母的 访问 .

这是祖母来访的最后一周。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['haɪdi] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
She called Heidi into her room as usual one day after dinner ,
她 称为 海蒂 进入 她 房间 作为 通常 一 天 后 晚餐 ,

一天晚饭后，她像往常一样把海蒂叫到她的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
and the child came with her book under her arm .
和 这 孩子 来了 和 她 书 在下面 她 手臂 .

孩子腋下夹着书走了过来。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] ,
The grandmother called her to come close , and then laying the book aside ,
这 祖母 称为 她 到 来 关闭 , 和 然后 躺下 这 书 旁边 ,

祖母叫她过来，然后把书放到一边。

[sed] , " [naʊ] , [tʃaɪld] , [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hæpi] ?
said , " Now , child , tell me why you are not happy ?
说 , " 现在 , 孩子 , 告诉 我 为什么 你 是 不是 快乐的 ?

他说：“孩子，现在告诉我你为什么不开心？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] ?
Have you still the same trouble at heart ?
有 你 仍然 这 相同的 麻烦 在 心 ?

你心中是否依然萦绕着同样的烦恼?

" ['haɪdi] [n'ɒdɪd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" Heidi nodded in reply .
" 海蒂 点头 在 回复 .

海蒂点头回应。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [gɒd] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Have you told God about it ? "
" 有 你 讲述 上帝 关于 它 ? "

你跟上帝说过这件事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [preɪ] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
" And do you pray every day that He will make things right and that you
" 和 做 你 祈祷 每一个 天 那 他 将要 制作 事物 正确的 和 那 你
[meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ? "
may be happy again ? "
可能 是 快乐的 再次 ? "

“你是否每天都祈祷祂能拨乱反正，让你重获幸福？”

"	[nəʊ]	,	[ai]	[hæv; həv]	[left]	[ɒf]	[preŋ]	.	"
"	**No**	**,**	**I**	**have**	**left**	**off**	**praying**	**.**	**"**
"	不	,	我	有	左边	离开	祈祷	.	"

“不，我已经停止祈祷了。”

"	[duː; də]	[nɒt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	,	[ˈhaɪdi]	!
"	**Do**	**not**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**Heidi**	**!**
"	做	不是	告诉	我	那	,	海蒂	!

“别告诉我这个，海蒂！”

[waɪ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[left]	[ɒf]	[preŋ]	?	"
Why	**have**	**you**	**left**	**off**	**praying**	**?**	**"**
为什么	有	你	左边	离开	祈祷	?	"

你为什么停止祷告了?

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	,	[gɒd]	[dʌz]	[nɒt]	[ˈlɪs(ə)n]	,	"	[ˈhaɪdi]	[went]	[ɒn]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	[vɔɪs]	,
"	**It**	**is**	**of**	**no**	**use**	**,**	**God**	**does**	**not**	**listen**	**,**	**"**	**Heidi**	**went**	**on**	**in**	**an**	**agitated**	**voice**	**,**
"	它	是	的	不	使用	,	上帝	做	不是	听	,	"	海蒂	去	在	在	一个	激动	嗓音	,

“没用的，上帝不会听的，”海蒂激动地说道。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[ˌʌndəˈstænd]	[ðæt]	[wen]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[ˈmeni]	,
"	**and**	**I**	**can**	**understand**	**that**	**when**	**there**	**are**	**so**	**many**	**,**
"	和	我	能	理解	那	什么时候	那里	是	所以	许多	,

“我能理解，当数量如此之多时，

[ˈmeni]	[ˈpiːp(ə)l]	[ɪn]	[ˈfræŋkfɜːt]	[preŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ˈevri]	[ˈiːvnɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˈkænɒt]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,
many	**people**	**in**	**Frankfurt**	**praying**	**to**	**Him**	**every**	**evening**	**that**	**He**	**cannot**	**attend**	**to**	**them**	**all**	**,**
许多	人们	在	法兰克福	祈祷	到	他	每一个	晚上	那	他	不能	出席	到	他们	全部	,

法兰克福有许多人每天晚上都向他祈祷，说他无法照顾到所有人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[hæz; həz]	[nɒt]	[hɜːd]	[wɒt]	[ai]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm]	.	"
and	**He**	**certainly**	**has**	**not**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**to**	**Him**	**.**	**"**
和	他	当然	有	不是	听到	什么	我	说	到	他	.	"

他肯定没有听到我对他说的话。

"	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[səʊ]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ˈhaɪdi]	?	"
"	**And**	**why**	**are**	**you**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**Heidi**	**?**	**"**
"	和	为什么	是	你	所以	当然	的	那	,	海蒂	?	"

“海蒂，你为什么这么肯定？”

"	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ai]	[hæv; həv]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	[ˈevri]	[deɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	,
"	**Because**	**I**	**have**	**prayed**	**for**	**the**	**same**	**thing**	**every**	**day**	**for**	**weeks**	**,**
"	因为	我	有	祈祷	为了	这	相同的	事物	每一个	天	为了	周	,

“因为我已经连续几周每天都为同一件事祈祷，

[ænd; ənd]	[jet]	[gɒd]	[hæz; həz]	[nɒt]	[dʌn]	[wɒt]	[ai]	[ɑːskt]	.	"
and	**yet**	**God**	**has**	**not**	**done**	**what**	**I**	**asked**	**.**	**"**
和	然而	上帝	有	不是	完毕	什么	我	问	.	"

然而，上帝并没有满足我的祈求。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɒŋ]	,	[ˈhaɪdi]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[laɪk]	[ðæt]	.
"	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**Heidi**	**;**	**you**	**must**	**not**	**think**	**of**	**Him**	**like**	**that**	**.**
"	你	是	错误的	,	海蒂	;	你	必须	不是	思考	的	他	喜欢	那	.

“海蒂，你错了；你不应该那样想他。”

[gɒd]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈfɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	,
God	**is**	**a**	**good**	**father**	**to**	**us**	**all**	**,**
上帝	是	一个	好的	父亲	到	我们	全部	,

上帝是我们所有人的好父亲。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and knows better than we do what is good for us .
和 知道 更好的 比 我们 做 什么 是 好的 为了 我们 .

它比我们更清楚什么对我们有益。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv]
If we ask Him for something that is not good for us , He does not give
如果 我们 问 他 为了 某物 那 是 不是 好的 为了 我们 , 他 做 不是 给
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果我们向他祈求对我们无益的东西，他不会赐予我们。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [stɪl] ,
but something better still ,
但 某物 更好的 仍然 ,

但还有更好的选择，

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [luːz]
if only we will continue to pray earnestly and do not run away and lose
如果 仅有的 我们 将要 继续 到 祈祷 切实 和 做 不是 跑步 离开 和 失去
['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
our trust in Him .
我们的 相信 在 他 .

只要我们继续恳切祷告，不逃避，不失去对祂的信任。

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst]
God did not think what you have been praying for was good for you just
上帝 做过 不是 思考 什么 你 有 到过 祈祷 为了 曾是 好的 为了 你 只是
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

上帝认为你一直以来祈求的事情现在对你并没有好处；

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] ,
but be sure He heard you ,
但 是 当然 他 听到 你 ,

但请相信祂听到了你的祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
for He can hear and see every one at the same time ,
为了 他 能 听到 和 看 每一个 一 在 这 相同的 时间 ,

因为祂能同时听到和看到每一个人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
because He is a God and not a human being like you and me .
因为 他 是 一个 上帝 和 不是 一个 人类 存在 喜欢 你 和 我 .

因为祂是神，而不是像你我一样的人类。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]
And because He thought it was better for you not to have at
和 因为 他 想法 它 曾是 更好的 为了 你 不是 到 有 在
[wʌns] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
once what you wanted ,
一次 什么 你 通缉 ,

因为祂认为，你最好不要立刻得到你想要的，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [jes] , ['haɪdi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ,
He said to Himself : Yes , Heidi shall have what she asks for ,
他 说 到 他本人 : 是的 , 海蒂 将 有 什么 她 问 为了 ,

他自言自语道：是的，海蒂想要什么就给她什么吧。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] .
but not until the right time comes , so that she may be quite happy .
但 不是 直到 这 正确的 时间 来 ，所以 那 她 可能 是 相当 快乐的 .

但要等到合适的时机到来，让她能够真正快乐。

[ɪf] [ai] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [naʊ] ,
If I do what she wants now ,
如果 我 做 什么 她 想要 现在 ，

如果我现在按她说的做，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]
and then one day she sees that it would have been better for her not
和 然后 一 天 她 看到 那 它 会 有 到过 更好的 为了 她 不是
[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
to have had her own way ,
到 有 有 她 自己的 方式 ，

然后有一天她意识到，当初不按自己的意愿行事或许对她更好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [ɪf] ['əʊnli] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] !
she will cry and say , ' If only God had not given me what I asked for !
她 将要 哭 和 说 ，- 如果 仅有的 上帝 有 不是 给定 我 什么 我 问 为了 ！

她会哭着说：“如果上帝没有给我我所祈求的就好了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ai] [ɪk'spektɪd] ! -
it is not so good as I expected ! '
它 是 不是 所以 好的 作为 我 预期的 ！ -

它不如我预期的那么好！

[ænd; ənd] [waɪl] [gɒd] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
And while God is watching over you ,
和 尽管 上帝 是 观看 超过 你 ，

上帝在守护着你，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [hɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [preŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['evri]
and looking to see if you will trust Him and go on praying to Him every
和 寻找 到 看 如果 你 将要 相信 他 和 去 在 祈祷 到 他 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ，

并看看你是否愿意信赖他，是否愿意每天坚持向他祷告。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf]
and turn to Him for everything you want , you run away and leave off
和 转动 到 他 为了 一切 你 想 ，你 跑步 离开 和 离开 离开
['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ,
saying your prayers ,
说 你的 祈祷 ，

你向他祈求一切你想要的东西，你却逃避他，不再祷告。

[ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
and forget all about Him .
和 忘记 全部 关于 他 .

把他忘得一干二净。

[ænd; ənd] [wen] [gɒd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [njuː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [preɪ]
And when God no longer hears the voice of one He knew among those who pray
和 什么时候 上帝 不 更长 听到 这 嗓音 的 一 他 知道 之中 那些 WHO 祈祷
[tuː; tə] [hɪm] ,
to Him ,
到 他 ，

当上帝不再听到祂所认识的、向祂祈祷的人的声音时，

[hiː; hi]	[lets]	[ðæt]	['pɜːs(ə)n]	[gəʊ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[wei]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[lɜːn]	[haʊ]	['fuːlɪʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	.
He	**lets**	**that**	**person**	**go**	**his**	**own**	**way**	**,**	**that**	**he**	**may**	**learn**	**how**	**foolish**	**he**	**is**	**.**
他	让我们	那	人	去	他的	自己的	方式	,	那	他	可能	学习	如何	愚蠢	他	是	.

他放任那个人走，好让他明白自己有多愚蠢。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðɪs]	[wʌn]	[gets]	['ɪntuː]	['trʌb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,	-	[seɪv]	[ˌem 'iː]	,	[gɒd]	,
And	**then**	**this**	**one**	**gets**	**into**	**trouble**	**,**	**and**	**cries**	**,**	**'**	**Save**	**me**	**,**	**God**	**,**
和	然后	这	一	获得	进入	麻烦	,	和	哭泣	,	-	节省	我	,	上帝	,

然后这个人遇到了麻烦，哭着说：“上帝啊，救救我！”

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	,	-	[ænd; ənd]	[gɒd]	[sez]	,
for	**there**	**is**	**none**	**other**	**to**	**help**	**me**	**,**	**'**	**and**	**God**	**says**	**,**
为了	那里	是	没有任何	其他	到	帮助	我	,	-	和	上帝	说道	,

因为没有其他人可以帮助我了,”上帝说。

-	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	;	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[ræn]	[ə'weɪ]	.	-
'	**Why**	**did**	**you**	**go**	**from**	**Me**	**;**	**I**	**could**	**not**	**help**	**you**	**when**	**you**	**ran**	**away**	**.**	**'**
-	为什么	做过	你	去	从	我	;	我	可以	不是	帮助	你	什么时候	你	跑	离开	.	-

“你为什么离开我？你逃跑的时候，我帮不了你。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[griːv]	[gɒd]	,	[wʊd]	[juː; jʊ]	['haɪdi]	,
And	**you**	**would**	**not**	**like**	**to**	**grieve**	**God**	**,**	**would**	**you**	**Heidi**	**,**
和	你	会	不是	喜欢	到	悲伤	上帝	,	会	你	海蒂	,

海蒂，你不想让上帝伤心吧？

[wen]	[hiː; hi]	['əʊnli]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
when	**He**	**only**	**wants**	**to**	**be**	**kind**	**to**	**you**	**?**
什么时候	他	仅有的	想要	到	是	种类	到	你	?

祂只是想善待你吗？

[səʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[hɪm]	[tuː; tə]	[fə'gɪv]	[juː; jʊ]	,
So	**will**	**you**	**not**	**go**	**and**	**ask**	**Him**	**to**	**forgive**	**you**	**,**
所以	将要	你	不是	去	和	问	他	到	原谅	你	,

所以你难道不去请求他的原谅吗？

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[preɪ]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[trʌst]	[hɪm]	,
and	**continue**	**to**	**pray**	**and**	**to**	**trust**	**Him**	**,**
和	继续	到	祈祷	和	到	相信	他	,

继续祷告并信靠祂，

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[meɪk]	['evriθɪŋ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['hæpi]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
for	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**He**	**will**	**make**	**everything**	**right**	**and**	**happy**	**for**	**you**	**,**
为了	你	可能	是	当然	那	他	将要	制作	一切	正确的	和	快乐的	为了	你	,

你可以确信，祂会使一切都好起来，使你幸福。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[glæd]	[ænd; ənd]	[ˌlaɪt'hɑːtɪd]	[ə'gen]	.
and	**then**	**you**	**will**	**be**	**glad**	**and**	**lighthearted**	**again**	**.**
和	然后	你	将要	是	高兴的	和	轻快	再次	.

然后你就会再次感到快乐和轻松。

"	['haɪdi]	[hæd; həd]	['pɜːfɪkt]	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[wɜːd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
"	**Heidi**	**had**	**perfect**	**confidence**	**in**	**the**	**grandmother**	**,**	**and**	**every**	**word**	**she**	**said**	**sunk**	**into**	**her**	**heart**	**.**
"	海蒂	有	完美的	信心	在	这	祖母	,	和	每一个	单词	她	说	沉没	进入	她	心	.

“海蒂对祖母充满信心，祖母说的每一句话都深深地印在了她的心里。”

" [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
" I will go at once and ask God to forgive me ,
" 我 将要 去 在 一次 和 问 上帝 到 原谅 我 ,

“我马上就去向上帝祈求宽恕。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'pentəntli] .
and I will never forget Him again , " she replied repentantly .
和 我 将要 绝不 忘记 他 再次 , " 她 回复 悔恨地 .

“我再也不会忘记他了，”她悔恨地回答道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['ædɪd] , " [dəʊnt][biː; bi]
" That is right , dear child , " and anxious to cheer her , added , " Don't be
" 那 是 正确的 , 亲爱的 孩子 , " 和 焦虑的 到 欢呼 她 , 额外 , " 不 是
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

“没错，亲爱的孩子，”为了安慰她，又补充道，“别难过，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
for He will do everything you wish in good time .
为了 他 将要 做 一切 你 希望 在 好的 时间 .

因为祂会在适当的时候满足你的一切愿望。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)]
" And Heidi ran away and prayed that she might always remember
" 和 海蒂 跑 离开 和 祈祷 那 她 可能 总是 记住

于是海蒂逃走了，她祈祷自己能永远记住这一切。

[gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
God , and that He would go on thinking about her .
上帝 , 和 那 他 会 去 在 思维 关于 她 .

上帝，祂会一直想着她。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['grænˌmʌðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] — [ə; eɪ][sæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['klara] [ænd; ənd]
The day came for grandmother's departure — a sad one for Clara and
这 天 来了 为了 祖母的 离开 — 一个 伤心 一 为了 克拉拉 和
['haɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

奶奶离开的日子到了——这对克拉拉和海蒂来说是一个悲伤的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]
But the grandmother was determined to make it as much like a holiday
但 这 祖母 曾是 决定 到 制作 它 作为 很多 喜欢 一个 假期
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [məʊp] ,
as possible and not to let them mope ,
作为 可能的 和 不是 到 让 他们 忧郁 ,

但祖母决心尽可能让这一天像个假期，不让他们闷闷不乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
and she kept them so lively and amused that they had no time to think
和 她 保留 他们 所以 热闹 和 觉得好笑 那 他们 有 不 时间 到 思考
[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [drəʊv] [ə'weɪ] .
about their sorrow at her going until she really drove away .
关于 他们的 悲哀 在 她 去 直到 她 真的 驾驶 离开 .

她让大家玩得非常开心，以至于大家根本没有时间去想她即将离开的悲伤，直到她真的开车离开了。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] [ðæt] ['haɪdi] [ænd; ənd] ['klara] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

Then the house seemed so silent and empty that Heidi and Clara did not know

然后 这 房子 似乎 所以 沉默的 和 空的 那 海蒂 和 克拉拉 做过 不是 知道

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəm'selvz] ,

what to do with themselves ,

什么 到 做 和 他们自己 ,

房子里一片寂静，空荡荡的，海蒂和克拉拉不知道该如何打发时间。

[ænd; ənd][sæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [laɪk] [tuː] [lɒst] ['tʃɪldrən] .

and sat during the remainder of the day like two lost children .

和 卫星 期间 这 余 的 这 天 喜欢 二 丢失的 孩子们 .

剩下的时间里，他们像两个迷路的孩子一样坐着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] ,

The next day , when the hour came for Clara and Heidi to be together ,

这 下一个 天 , 什么时候 这 小时 来了 为了 克拉拉 和 海蒂 到 是 一起 ,

第二天，当克拉拉和海蒂相聚的时刻到来时，

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɒn] ['riːdɪŋ]

the latter walked in with her book and proposed that she should go on reading

这 后者 步行 在 和 她 书 和 建议的 那 她 应该 去 在 阅读

[ə'laʊd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['klara] ,

aloud every afternoon to Clara ,

大声 每一个 下午 到 克拉拉 ,

后者拿着书走了进来，提议她应该每天下午都给克拉拉朗读。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

if the latter liked it .

如果 这 后者 喜欢 它 .

如果后者喜欢的话。

['klara] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

Clara agreed , and thought anyhow it would be nice for that day ,

克拉拉 同意 , 和 想法 无论如何 它 会 是 好的 为了 那 天 ,

克拉拉同意了，心想无论如何，那天这样做也挺好的。

[səʊ] ['haɪdi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ɪn'θjuːziæzəm] .

so Heidi began with her usual enthusiasm .

所以 海蒂 开始 和 她 通常 热情 .

于是，海蒂像往常一样热情地开始了她的演讲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ,

But the reading did not last long ,

但 这 阅读 做过 不是 最后的 长的 ,

但阅读并没有持续很久。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

for Heidi had hardly begun a tale about a dying grandmother before she cried

为了 海蒂 有 几乎 开始 一个 故事 关于 一个 垂死 祖母 前 她 哭

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

海蒂刚开始讲述一位垂死祖母的故事，就突然尖叫起来。

" [əʊ] ! [ðen] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ded] ! " [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ;

" O ! then grandmother is dead ! " and burst into tears ;

" 哦 ! 然后 祖母 是 死的 ! " 和 爆裂 进入 眼泪 ;

“哦！那奶奶就去世了！”然后嚎啕大哭；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒz; wəz][səʊ]['riːəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][kwaɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

for everything she read was so real to her that she quite thought it

为了 一切 她 读 曾是 所以 真实的 到 她 那 她 相当 想法 它

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ,

was the grandmother at home who had died ,

曾是 这 祖母 在 家 WHO 有 死亡 ,

她读到的一切都那么真实，以至于她真的以为去世的是家里的祖母。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [ik'skleim] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ɪn'kriːst] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

and she kept on exclaiming as her sobs increased , " She is dead ,

和 她 保留 在 惊呼 作为 她 啜泣 增加 , " 她 是 死的 ,

她一边抽泣一边不停地喊道：“她死了！”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and I shall never see her again , and she never had one of the

和 我 将 绝不 看 她 再次 , 和 她 绝不 有 一 的 这

[waɪt] [rəʊlz] !

white rolls !

白色的 卷 !

我再也见不到她了，而且她也从来没吃过白面包卷！

" ['klara] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['haɪdi] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]

" Clara did all she could to explain to Heidi that the story was about quite a

" 克拉拉 做过 全部 她 可以 到 解释 到 海蒂 那 这 故事 曾是 关于 相当 一个

['dɪfrənt] ['grænmʌðə(r)] ;

different grandmother ;

不同的 祖母 ;

克拉拉竭尽所能地向海蒂解释，这个故事讲的是另一个完全不同的祖母的故事；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['haɪdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but even when at last she had been able to convince Heidi of this ,

但 甚至 什么时候 在 最后的 她 有 到过 有能力的 到 说服 海蒂 的 这 ,

但即便最终她成功说服了海蒂这一点，

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [ˌɪnkən'səʊləbli] ,

the latter continued to weep inconsolably ,

这 后者 持续 到 哭泣 悲痛欲绝 ,

后者继续痛哭不已，无法安抚。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,

for now she had awakened to the thought that perhaps the grandmother ,

为了 现在 她 有 觉醒 到 这 想法 那 也许 这 祖母 ,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

and even the grandfather also ,

和 甚至 这 祖父 还 ,

她现在终于意识到，或许祖母，甚至祖父，

[mait] [daɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

might die while she was so far away ,

可能 死 尽管 她 曾是 所以 远的 离开 ,

她可能在远方死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['evriθɪŋ]

and that if she did not go home for a long time she would find everything

和 那 如果 她 做过 不是 去 家 为了 一个 长的 时间 她 会 寻找 一切

[ðeə(r)] [ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] [ded] ,

there all silent and dead ,

那里 全部 沉默的 和 死的 ,

如果她长时间不回家，她会发现那里的一切都将变得寂静无声，死气沉沉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
and there she would be all alone ,
和 那里 她 会 是 全部 独自的 ，

她将孤身一人待在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eni] [mɔː(r)] .
and would never be able to see the dear ones she loved any more .
和 会 绝不 是 有能力的 到 看 这 亲爱的 一个 她 喜爱 任何 更多的 .

她再也无法见到她所爱的亲人了。

['frɔilain] - [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['klara] [ɪk'spleɪnd]
Fraulein Rottenmeier had meanwhile come into the room , and Clara explained
弗劳莱因 - 有 同时 来 进入 这 房间 , 和 克拉拉 解释
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to her what had happened .
到 她 什么 有 发生 .

这时，罗滕迈尔小姐走进了房间，克拉拉向她解释了发生的事情。

[æz; əz] ['haɪdi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ]
As Heidi continued her weeping , the lady , who was evidently getting
作为 海蒂 持续 她 哭泣 , 这 女士 , WHO 曾是 显然 获得
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
impatient with her ,
不耐烦 和 她 ,

海蒂继续哭泣，那位女士显然对她越来越不耐烦了。

[went] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪdi] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [naʊ] , ['ædəleɪd] ,
went up to Heidi and said with decision , " Now , Adelaide ,
去 向上 到 海蒂 和 说 和 决定 , " 现在 , 阿德莱德 ,

他走到海蒂面前，果断地说：“现在，阿德莱德，

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['kɔːzləs] [ˌlæmən'teɪʃn] .
that is enough of all this causeless lamentation .
那 是 足够的 的 全部 这 无因 哀叹 .

够了，别再无谓地哀叹了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
I will tell you once for all ,
我 将要 告诉 你 一次 为了 全部 ,

我最后再告诉你一遍，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [siːnz] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] ,
if there are any more scenes like this while you are reading ,
如果 那里 是 任何 更多的 场景 喜欢 这 尽管 你 是 阅读 ,

如果你在阅读过程中还遇到类似的场景，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall take the book away from you and shall not let you have it again .
我 将 拿 这 书 离开 从 你 和 将 不是 让 你 有 它 再次 .

我会把这本书从你手里拿走，以后再也不会让你拥有它。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒn] ['haɪdi] , [huː] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Her words had immediate effect on Heidi , who turned pale with fear .
" 她 字 有 即时 影响 在 海蒂 , WHO 转向 苍白 和 害怕 .

“她的话立刻对海蒂产生了影响，海蒂吓得脸色苍白。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [greɪt] ['treʒə(r)] .
The book was her one great treasure .
这 书 曾是 她 一 伟大的 宝藏 .

这本书是她最珍贵的宝物。

[ʃiː; ʃi]	['kwɪkli]	[draɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	[sw'ɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɒbz]	[æz; əz]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,
She	**quickly**	**dried**	**her**	**tears**	**and**	**swallowed**	**her**	**sobs**	**as**	**best**	**she**	**could**	**,**
她	迅速地	干燥	她	眼泪	和	吞咽	她	啜泣	作为	最好的	她	可以	，

她迅速擦干眼泪，尽力压抑住抽泣声。

[səʊ]	[ðæt]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɜːd]	.
so	**that**	**no**	**further**	**sound**	**of**	**them**	**should**	**be**	**heard**	**.**
所以	那	不	更远	声音	的	他们	应该	是	听到	.

这样就不会再听到他们的声音了。

[ðə; ði]	[θret]	[dɪd]	[ɪts]	[wɜːk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdi]	['nevə(r)]	[kraɪd]	[ə'laʊd]	[ə'gen]	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	['riːdɪŋ]
The	**threat**	**did**	**its**	**work**	**,**	**for**	**Heidi**	**never**	**cried**	**aloud**	**again**	**whatever**	**she**	**might**	**be**	**reading**
这	威胁	做过	它是	工作	，	为了	海蒂	绝不	哭	大声	再次	任何	她	可能	是	阅读

,	
,	
，	

威胁起了作用，因为海蒂无论读什么书，再也没有大声哭过。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[bæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
but	**she**	**had**	**often**	**to**	**struggle**	**hard**	**to**	**keep**	**back**	**her**	**tears**	**,**
但	她	有	经常	到	斗争	难的	到	保持	后退	她	眼泪	，

但她常常不得不努力克制自己，才能不让眼泪流下来。

[səʊ]	[ðæt]	['klara]	[wʊd]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[seɪ]	,
so	**that**	**Clara**	**would**	**look**	**at**	**her**	**and**	**say**	**,**
所以	那	克拉拉	会	看	在	她	和	说	，

这样克拉拉就会看着她说：

"	[wɒt]	['feɪsɪz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['meɪkɪŋ]	,	['haɪdi]	,	[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	['eniθɪŋ]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**What**	**faces**	**you**	**are**	**making**	**,**	**Heidi**	**,**	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**like**	**it**	**!**
"	什么	面孔	你	是	制作	，	海蒂	，	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	！

“海蒂，你这是什么表情啊，我从来没见过！”

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[meɪd]	[nəʊ]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'fend]	['frɔilain]	-	,	[ænd; ənd]
"	**But**	**the**	**faces**	**made**	**no**	**noise**	**and**	**did**	**not**	**offend**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**,**	**and**
"	但	这	面孔	制成	不	噪音	和	做过	不是	得罪	弗劳莱因	-	，	和

['haɪdi]	,
Heidi	**,**
海蒂	，

“但是这些面孔没有发出任何声音，也没有冒犯罗滕迈尔小姐和海蒂，

['hævɪŋ]	[ˌəʊvə'kʌm]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɪt]	[ɒv; əv]	[dɪ'speərɪŋ]	['mɪzəri]	,	[wʊd]	[gəʊ]	['kwaɪətli]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]
having	**overcome**	**her**	**fit**	**of**	**despairing**	**misery**	**,**	**would**	**go**	**quietly**	**on**	**for**	**a**	**while**
拥有	克服	她	合身	的	绝望	苦难	，	会	去	悄悄	在	为了	一个	尽管

,	
,	
，	

她从极度绝望的痛苦中恢复过来后，会安静地继续待一会儿。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[wʌn]	[pə'siːvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɒrəʊ]	.
and	**no**	**one**	**perceived**	**her**	**sorrow**	**.**
和	不	一	感知	她	悲哀	.

没有人察觉到她的悲伤。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[lɒst]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	['æpɪtaɪt]	,
But	**she**	**lost**	**all**	**her**	**appetite**	**,**
但	她	丢失的	全部	她	食欲	，

但她完全失去了食欲。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[səʊ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[θɪn]	[ðæt]	[sɪ'bætʃən]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ʌn'hæpi]	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**looked**	**so**	**pale**	**and**	**thin**	**that**	**Sebastian**	**was**	**quite**	**unhappy**	**when**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**,**
和	看起来	所以	苍白	和	薄的	那	塞巴斯蒂安	曾是	相当	不开心	什么时候	他	看起来	在	她	,

她脸色苍白，身形消瘦，塞巴斯蒂安看着她时感到非常难过。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪs]	['dɪʃɪz]	[hiː; hi]	['hændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
and	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**her**	**refusing**	**all**	**the**	**nice**	**dishes**	**he**	**handed**	**her**	**.**
和	可以	不是	熊	到	看	她	拒绝	全部	这	好的	菜肴	他	递交	她	.

他实在不忍心看到她拒绝他递给她的所有美味佳肴。

[hiː; hi]	[wʊd]	['wɪspə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌmtaɪmz]	,	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	,	['fɑːðəli]	['mænə(r)]	,	"	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l] ;
He	**would**	**whisper**	**to**	**her**	**sometimes**	**,**	**in**	**quite**	**a**	**kind**	**,**	**fatherly**	**manner**	**,**	**"**	**Take**	**a**	**little ;**
他	会	耳语	到	她	有时	,	在	相当	一个	种类	,	父爱	方式	,	"	拿	一个	小的 ;

他有时会用一种非常和蔼、慈父般的语气对她低声说：“吃一点；

[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	[haʊ]	[naɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	!
you	**don't**	**know**	**how**	**nice**	**it**	**is**	**!**
你	不	知道	如何	好的	它	是	!

你不知道它有多棒！

[ðeə(r)]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	['spuːnfʊl]	,	[naʊ]	[ə'nʌðə(r)] .
There	**,**	**a**	**good**	**spoonful**	**,**	**now**	**another .**
那里	,	一个	好的	一勺	,	现在	其他 .

来，一大勺，再来一勺。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	[juːz]	,	['haɪdi]	['hɑːdli]	[et; eɪt]	['eniθɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl] ,
"	**But**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**,**	**Heidi**	**hardly**	**ate**	**anything**	**at**	**all ,**
"	但	它	曾是	的	不	使用	,	海蒂	几乎	吃	任何事物	在	全部 ,

但这并没有什么用，海蒂几乎什么都没吃。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[daʊn]	[æt; ət]	[naɪt]	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[həʊm]	[wʊd]	[raɪz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**laid**	**her**	**head**	**down**	**at**	**night**	**the**	**picture**	**of**	**home**	**would**	**rise**	**before**	**her**	**eyes**	**,**
和	作为	很快	作为	她	铺设	她	头	向下	在	夜晚	这	图片	的	家	会	上升	前	她	眼睛	,

每天晚上，只要她躺下睡觉，家的景象就会浮现在眼前。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[wiːp]	,	['beriɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['kraɪɪŋ]	[mait]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɜːd] .
and	**she**	**would**	**weep**	**,**	**burying**	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillow**	**that**	**her**	**crying**	**might**	**not**	**be**	**heard .**
和	她	会	哭泣	,	埋葬	她	脸	在	这	枕头	那	她	哭泣	可能	不是	是	听到 .

她会哭泣，把脸埋在枕头里，生怕自己的哭声被人听到。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[wiːks]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
And	**so**	**many**	**weeks**	**passed**	**away**	**.**
和	所以	许多	周	通过了	离开	.

就这样，好几个星期过去了。

['haɪdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] ,
Heidi did not know it is was winter or summer ,
海蒂 做过 不是 知道 它 是 曾是 冬天 或者 夏天 ,

海蒂不知道现在是冬天还是夏天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ʃəʊd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ,
for the walls and windows she looked out upon showed no change ,
为了 这 墙壁 和 视窗 她 看起来 出去 之上 显示 不 改变 ,

她向外望去，墙壁和窗户看起来没有任何变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['klara] [wɒz; wəz]
and she never went beyond the house except on rare occasions when Clara was
和 她 绝不 去 超过 这 房子 除了 在 稀有的 场合 什么时候 克拉拉 曾是
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,
well enough to drive out ,
出色地 足够的 到 驾驶 出去 ,

除了克拉拉身体状况允许开车外出的极少数情况外，她从不出门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['əʊnli] [went] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
and then they only went a very little way ,
和 然后 他们 仅有的 去 一个 非常 小的 方式 ,

然后他们只走了很短一小段路。

[æz; əz] ['klara] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
as Clara could not bear the movement for long .
作为 克拉拉 可以 不是 熊 这 移动 为了 长的 .

因为克拉拉无法长时间忍受这种颠簸。

[səʊ] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [sɔː] [mɔː(r)] [faɪn] [striːts] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz]
So that on these occasions they generally only saw more fine streets and large houses
所以 那 在 这些 场合 他们 一般来说 仅有的 锯 更多的 美好的 街道 和 大的 房屋
[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;
and crowds of people ;
和 人群 的 人们 ;

因此，在这些场合，他们通常看到的只是更漂亮的街道、更大的房子和熙熙攘攘的人群；

[ðeɪ] ['seldəm] [gɒt] ['eniweə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [fɜː(r)] [triːz]
they seldom got anywhere beyond them , and grass and flowers , fir trees
他们 很少 得到 任何地方 超过 他们 , 和 草 和 花朵 , 冷杉 树木
[ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
and mountains ,
和 山脉 ,

它们很少能到达更远的地方，只有青草、鲜花、杉树和群山。

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
were still far away .
是 仍然 远的 离开 .

距离还很远。

['haɪdiz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gruː] ['deɪli] [strɒŋgə(r)] ,
Heidi's longing for the old familiar and beautiful things grew daily stronger ,
海蒂的 渴望 为了 这 老的 熟悉的 和 美丽的 事物 生长 日常的 更强 ,

海蒂对过去那些熟悉而美好的事物的思念与日俱增。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
so that now only to read a word that recalled them to her
所以 那 现在 仅有的 到 读 一个 单词 那 召回 他们 到 她
[rɪ'membrəns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
remembrance brought her to the verge of tears ,
纪念 带来 她 到 这 边缘 的 眼泪 ,

所以现在，只要读到某个让她想起他们的字眼，就会让她热泪盈眶。

[wɪtʃ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [səˈprest] .
which with difficulty she suppressed .
哪个 和 困难 她 被抑制 .

她费尽周折才压制住这种情绪。

[səʊ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [pɑːst] ,
So the autumn and winter passed ,
所以 这 秋天 和 冬天 通过了 ,

就这样，秋天和冬天过去了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈhaʊzɪz]
and again the sun came shining down on the white walls of the opposite houses
和 再次 这 太阳 来了 灼灼 向下 在 这 白色的 墙壁 的 这 对面的 房屋
,
,
,

阳光再次洒在对面房屋的白色墙壁上。

[ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtə(r)]
and Heidi would think to herself that now the time had come for Peter
和 海蒂 会 思考 到 她自己 那 现在 这 时间 有 来 为了 彼得
[tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
to go out again with the goats ,
到 去 出去 再次 和 这 山羊 ,

海蒂心想，现在彼得该再次带着山羊出去了。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
to where the golden flowers of the cistus were glowing in the sunlight ,
到 在哪里 这 金的 花朵 的 这 岩蔷薇 是 发光 在 这 阳光 ,

阳光照耀下，金黄色的岩蔷薇花朵熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɒks] [əˈraʊnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [ˈsʌnset] .
and all the rocks around turned to fire at sunset .
和 全部 这 岩石 大约 转向 到 火 在 日落 .

日落时分，周围的岩石都变成了火焰。

[ˈhaɪdi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈləʊnli] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
Heidi would go and sit in a corner of her lonely room and put her
海蒂 会 去 和 坐 在 一个 角落 的 她 孤独 房间 和 放 她
[hændz][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt]
hands up to her eyes that she might not see the sun shining on the opposite
双手 向上 到 她 眼睛 那 她 可能 不是 看 这 太阳 灼灼 在 这 对面的
[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

海蒂会走到她那间孤寂房间的角落里坐下，用手捂住眼睛，以免看到阳光照在对面的墙上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] ,
and then she would remain without moving ,
和 然后 她 会 保持 没有 移动 ,

然后她就一动不动地站在那里。

[ˈbætlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈterəb(ə)l] [ˈhəʊmsɪknəs] [ʌnˈtɪl] [ˈklara] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen]
battling silently with her terrible homesickness until Clara sent for her again
战斗 默默 和 她 糟糕的 思乡之情 直到 克拉拉 发送 为了 她 再次
.
.
.

她默默地与强烈的思乡之情作斗争，直到克拉拉再次把她接走。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ]	[gəʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]
A	**GHOST**	**IN**	**THE**	**HOUSE**
一个	鬼	在	这	房子

房子里有鬼

[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[pɑːst]	['frɔilain]	-	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'baʊt]	['rɑːðə(r)]	['saɪləntli]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[lɒst]	[ɪn]	[θɔːt]
For	**some**	**days**	**past**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**had**	**gone**	**about**	**rather**	**silently**	**and**	**as**	**if**	**lost**	**in**	**thought**
为了	一些	天	过去的	弗劳莱因	-	有	已消失	关于	相当	默默	和	作为	如果	丢失的	在	想法

.
.
.

近几天来，罗滕迈尔小姐一直沉默不语，仿佛陷入了沉思。

[æz; əz]	['twaɪlaɪt]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	[frɒm; frəm]	[ruːm]	[tuː; tə]	[ruːm]	,	[ɔː(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['kɔːrɪdɔːrz]	,
As	**twilight**	**fell**	**,**	**and**	**she**	**passed**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**or**	**along**	**the**	**long**	**corridors**	**,**
作为	暮	跌倒	,	和	她	通过了	从	房间	到	房间	,	或者	沿着	这	长的	走廊	,

暮色降临，她穿梭于各个房间，或沿着长长的走廊前行，

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['kɔːʃəsli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['kɔːnəs]
she	**was**	**seen**	**to**	**look**	**cautiously**	**behind**	**her**	**,**	**and**	**into**	**the**	**dark**	**corners**
她	曾是	已见	到	看	谨慎地	在后面	她	,	和	进入	这	黑暗的	角落

,
,
,

人们看到她谨慎地向身后望去，看向黑暗的角落。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[wɒz; wəz]	['kʌmɪŋ]	['saɪləntli]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[mait]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[ə; eɪ]	[pʊl]
as	**if**	**she**	**thought**	**some**	**one**	**was**	**coming**	**silently**	**behind**	**her**	**and**	**might**	**unexpectedly**	**give**	**her**	**dress**	**a**	**pull**
作为	如果	她	想法	一些	一	曾是	未来	默默	在后面	她	和	可能	不料	给	她	裙子	一个	拉

.
.
.

仿佛她觉得有人正悄悄地从她身后走过来，可能会突然拽一下她的裙子。

[nɔː(r)]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Nor	**would**	**she**	**now**	**go**	**alone**	**into**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**house**	**.**
也不	会	她	现在	去	独自的	进入	一些	部分	的	这	房子	.

她现在也不敢独自进入房子的某些区域了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	['ʌpə(r)]	[flɔː(r)]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[grænd]	[gest]	-	['tʃeɪmbəz]	[wɜː(r); wə(r)]	,
If	**she**	**visited**	**the**	**upper**	**floor**	**where**	**the**	**grand**	**guest**	**-**	**chambers**	**were**	**,**
如果	她	到访	这	上	地面	在哪里	这	盛大	客人	-	房间	是	,

如果她去了楼上，那里有豪华的客房，

[ɔː(r)]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[mɪ'stɪəriəs]	['kaʊns(ə)l]	-	['tʃeɪmbə(r)]	,	[weə(r)]	['evri]	['fʊtstep]	['ekəud]
or	**had**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**large**	**mysterious**	**council**	**-**	**chamber**	**,**	**where**	**every**	**footstep**	**echoed**
或者	有	到	去	向下	进入	这	大的	神秘	理事会	-	房间	,	在哪里	每一个	脚步	回声

,
,
,

或者不得不下到那间神秘的大会议室，那里每一步都会发出回声。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['senətəz] [wɪð] [ðeə(r)][bɪɡ] [waɪt] ['kɒləz] [lʊkt] [daʊn] [səʊ] ['sɒləmli] [ænd; ənd]
and the old senators with their big white collars looked down so solemnly and
和 这 老的 参议员 和 他们的 大的 白色的 项圈 看起来 向下 所以 庄严地 和
[ɪm'ʊvəbli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [freɪmz] ,
immovably from their frames ,
不可移动地 从 他们的 框架 ,

那些戴着白色大衣领的老参议员们，从他们的镜框里庄严肃穆、纹丝不动地俯视着我们。

[ʃiː; ʃi] ['regjələli] [kɔːld] [tɪnɛt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [keɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
she regularly called Tinette to accompany her , in case , as she said ,
她 经常 称为 蒂内特 到 陪伴 她 , 在 案件 , 作为 她 说 ,

她经常打电话给蒂内特，让她陪自己一起去，以防万一，正如她所说，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
there might be something to carry up or down .
那里 可能 是 某物 到 携带 向上 或者 向下 .

可能需要携带一些东西上去或下去。

[tɪnɛt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [dɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ˌʌp'steəz] [ɔː(r)] [daʊn]
Tinette on her side did exactly the same ; if she had business upstairs or down
蒂内特 在 她 边 做过 确切地 这 相同的 ; 如果 她 有 商业 楼上 或者 向下
,
,
,

蒂内特那边也做了同样的事情；如果她有事要上楼或下楼，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ,
she called Sebastian to accompany her ,
她 称为 塞巴斯蒂安 到 陪伴 她 ,

她叫塞巴斯蒂安陪她一起去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and there was always something he must help her with which she
和 那里 曾是 总是 某物 他 必须 帮助 她 和 哪个 她
[kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ə'ləʊn] .
could not carry alone .
可以 不是 携带 独自的 .

总有一些她独自无法承担的事情，他必须帮助她。

[mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [stɪl] , [sɪ'bætʃən] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [sent] ['ɪntuː][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [rʊmz; ruːmz] ,
More curious still , Sebastian , also , if sent into one of the more distant rooms ,
更多的 好奇的 仍然 , 塞巴斯蒂安 , 还 , 如果 发送 进入 一 的 这 更多的 遥远 房间 ,
更令人好奇的是，如果把塞巴斯蒂安送到比较远的房间里，他也会有什么反应?

['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒɒn][tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [hɪm][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
always called John to go with him in case he should want his assistance in bringing
总是 称为 约翰 到 去 和 他 在 案件 他 应该 想 他的 协助 在 带来
[wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
what was required .
什么 曾是 必需的 .

他总是打电话给约翰，让他陪同自己，以防需要他帮忙取所需物品。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['redɪli] [əu'bei] , [ɔː'l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ,
And John readily obeyed , although there was never anything to carry ,
和 约翰 容易 服从 , 虽然 那里 曾是 绝不 任何事物 到 携带 ,

约翰欣然服从，尽管他根本没有什么东西要背。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] [ɡɒn] [ə'ləʊn] ;
and either might well have gone alone ;
和 任何一个 可能 出色地 有 已消失 独自的 ;

他们两人很可能都是独自前往的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
but he did not know how soon he might want to ask Sebastian to do the
但 他 做过 不是 知道 如何 很快 他 可能 想 到 问 塞巴斯蒂安 到 做 这
[seɪm] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
same service for him .
相同的 服务 为了 他 .

但他不知道自己何时会想请塞巴斯蒂安为他做同样的事。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ˌʌp'steəz] , [ðə; ði] [kʊk] ,
And while these things were going on upstairs , the cook ,
和 尽管 这些 事物 是 去 在 楼上 , 这 厨师 ,

楼上发生这些事情的时候，厨师

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
who had been in the house for years ,
WHO 有 到过 在 这 房子 为了 年 ,

他们已经在房子里住了多年，

[wʊd] [stænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɒts][ænd; ənd]['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ,
would stand shaking her head over her pots and kettles , and sighing ,
会 站立 摇晃 她 头 超过 她 锅 和 水壶 , 和 叹息 ,

她会站在那里，对着锅碗瓢盆摇头叹息。

" [ðæt] ['evə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" That ever I should live to know such a thing .
" 那 曾经 我 应该 居住 到 知道 这样的 一个 事物 .

“我竟然有幸亲眼见证了这样的事情。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [her] -
" For something very strange and mysterious was going on in Herr Sesemann's
" 为了 某物 非常 奇怪的 和 神秘 曾是 去 在 在 先生 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“塞塞曼先生的家中发生了一些非常奇怪和神秘的事情。”

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [waɪd]
Every morning , when the servants went downstairs , they found the front door wide
每一个 早晨 , 什么时候 这 仆人 去 楼下 , 他们 成立 这 正面 门 宽的
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

每天早上，仆人们下楼时，都会发现前门大开着。

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
although nobody could be seen far or near to account for it .
虽然 无人 可以 是 已见 远的 或者 靠近 到 帐户 为了 它 .

虽然无论远近都找不到任何人来解释这件事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt]
During the first few days that this happened every room and corner was searched
期间 这 第一的 很少 天 那 这 发生 每一个 房间 和 角落 曾是 搜索
[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ,
in great alarm ,
在 伟大的 警报 ,

事发后的头几天，每个房间、每个角落都被惊慌地搜查了一遍。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ,
to see if anything had been stolen ,
到 看 如果 任何事物 有 到过 被盗 ,

查看是否有物品被盗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
for the general idea was that a thief had been hiding in the house
为了 这 一般的 主意 曾是 那 一个 贼 有 到过 隐藏 在 这 房子
[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] ;
and had gone off in the night with the stolen goods ;
和 有 已消失 离开 在 这 夜晚 和 这 被盗 商品 ;

总的来说，故事讲述的是一个小偷藏在房子里，趁着夜色带着赃物逃走了；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts]
but not a thing in the house had been touched , everything was safe in its
但 不是 一个 事物 在 这 房子 有 到过 感动 , 一切 曾是 安全的 在 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

但屋里的一切都完好无损，所有东西都安全地放在原位。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['dʌbli] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] ,
The door was doubly locked at night ,
这 门 曾是 双倍 已锁定 在 夜晚 ,

晚上门会锁上两道锁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] ['wʊdn] [bɑː(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ;
and for further security the wooden bar was fastened across it ;
和 为了 更远 安全 这 木制的 酒吧 曾是 系紧 穿过 它 ;

为了更加安全，还在上面加装了一根木条；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] — [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [stʊd] ['əʊpən] .
but it was no good — next morning the door again stood open .
但 它 曾是 不 好的 — 下一个 早晨 这 门 再次 站立 打开 .

但这样做并没有用——第二天早上，门又敞开着。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [gɒt] [ʌp] ['ekstrə] ['ɜːli] ,
The servants in their fear and excitement got up extra early ,
这 仆人 在 他们的 害怕 和 激动 得到 向上 额外的 早期的 ,

仆人们又惊又喜，起得格外早。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['ɜːli] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz]
but not so early but what the door had been opened before they got downstairs
但 不是 所以 早期的 但 什么 这 门 有 到过 打开 前 他们 得到 楼下
,
,
,

但时间并不早，而是在他们下楼之前门就已经开了。

[ɔːl'ðəʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ræpt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,
although everything and everybody around were still wrapped in slumber ,
虽然 一切 和 大家 大约 是 仍然 包装 在 睡眠 ,

虽然周围的一切人和事都还沉浸在沉睡之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɔːl][fɑːst] [ʃʌt] .
and the doors and windows of the adjoining houses all fast shut .
和 这 门 和 视窗 的 这 相邻的 房屋 全部快速地 关闭 .

隔壁房屋的门窗都紧紧地关上了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] ['frɔilain] - ,
At last , after a great deal of persuasion from Fraulein Rottenmeier ,
在 最后的 , 后 一个 伟大的 交易 的 劝说 从 弗劳莱因 - ,

最后，在罗滕迈尔小姐的百般劝说下，

[sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][dʒɒn] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
Sebastian and John plucked up courage and agreed to sit up one night in the
塞巴斯蒂安 和 约翰 拨弦 向上 勇气 和 同意 到 坐 向上 一 夜晚 在 这
[ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd]
room next to the large council - chamber and to watch and see what would
房间 下一个 到 这 大的 理事会 - 房间 和 到 手表 和 看 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

塞巴斯蒂安和约翰鼓起勇气，决定在一个晚上坐在大议事厅隔壁的房间里，观察将会发生什么。

['frɔilain] - [lʊkt] [ʌp] ['sevrəl] ['wepənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
Fraulein Rottenmeier looked up several weapons belonging to the master ,
弗劳莱因 - 看起来 向上 一些 武器 属于 到 这 掌握 ,

罗滕迈尔小姐查阅了大师的几件武器，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [sɪ'bætʃən] ,
and gave these and a bottle of spirits to Sebastian ,
和 给予 这些 和 一个 瓶子 的 烈酒 到 塞巴斯蒂安 ,

然后把这些东西和一瓶烈酒给了塞巴斯蒂安。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [mait] [nɒt] [feɪnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] .
so that their courage might not faint if it came to a fight .
所以 那 他们的 勇气 可能 不是 头晕的 如果 它 来了 到 一个 斗争 .

这样，即使真的发生战斗，他们的勇气也不会丧失。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
On the appointed night the two sat down and began at once to take some
在 这 任命 夜晚 这 二 卫星 向下 和 开始 在 一次 到 拿 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] ['kɔːdiəl] ,
of the strengthening cordial ,
的 这 强化 亲切 ,

到了约定的晚上，两人坐下，立刻开始服用一些提神的饮料。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['sliːpi] ,
which at first made them very talkative and then very sleepy ,
哪个 在 第一的 制成 他们 非常 健谈 和 然后 非常 困 ,

这让他们一开始非常健谈，然后又变得非常困倦。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
so that they leant back in their seats and became silent .
所以 那 他们 倾斜 后退 在 他们的 座位 和 成为 沉默的 .

于是他们向后靠在座位上，沉默不语。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [strʌk] , [sɪ'bætʃən] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː]
As midnight struck , Sebastian roused himself and called to his companion , who
作为 午夜 击 , 塞巴斯蒂安 唤醒 他自己 和 称为 到 他的 伴侣 , WHO
, [haʊ'evə(r)] ,
, however ,
, 然而 ,

午夜时分，塞巴斯蒂安起身呼唤他的同伴，然而，他的同伴却……

[wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪk] ,
was not easy to wake ,
曾是 不是 简单的 到 唤醒 ,

叫醒并不容易，

[ænd; ənd] [kept] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]
and kept rolling his head first to one side and then the other and
和 保留 滚动 他的 头 第一的 到 一 边 和 然后 这 其他 和
[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
continuing to sleep .
继续 到 睡觉 .

他不停地把头转向一边，然后再转向另一边，继续睡觉。

[sɪ'bætʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
Sebastian began to listen more attentively , for he was wide awake now .
塞巴斯蒂安 开始 到 听 更多的 认真地 , 为了 他 曾是 宽的 醒 现在 .

塞巴斯蒂安开始更加认真地听，因为他现在已经完全清醒了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɔːl] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Everything was still as a mouse , all sound had died away from the
一切 曾是 仍然 作为 一个 老鼠 , 全部 声音 有 死亡 离开 从 这
[striːts] ['iːv(ə)n] .
streets even .
街道 甚至 .

一切都静得出奇，就连街上的声音也消失得无影无踪。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]
He did not feel inclined to go to sleep again , for the stillness was
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 去 到 睡觉 再次 , 为了 这 寂静 曾是
['gəʊstli] [tuː; tə] [hɪm] ,
ghostly to him ,
幽灵般的 到 他 ,

他不想再睡了，因为周围的寂静让他感觉像鬼屋一般。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [naʊ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [raʊz] [dʒɒn] ,
and he was afraid now to raise his voice to rouse John ,
和 他 曾是 害怕的 现在 到 增加 他的 嗓音 到 唤醒 约翰 ,

他现在不敢大声呼喊去叫醒约翰了。

[səʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɜː(r)] .
so he shook him gently to make him stir .
所以 他 摇晃 他 轻轻地 到 制作 他 搅拌 .

于是他轻轻摇晃他，让他动起来。

[æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [wʌn] [strʌk] , [dʒɒn] [wɜːk] [ʌp] ,
At last , as one struck , John work up ,
在 最后的 , 作为 一 击 , 约翰 工作 向上 ,

最后，当有人击中目标时，约翰振作起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
and came back to the consciousness of why he was sitting in a chair
和 来了 后退 到 这 意识 的 为什么 他 曾是 坐着 在 一个 椅子
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .
instead of lying in his bed .
反而 的 说谎 在 他的 床 .

然后他回过神来，意识到自己为什么会坐在椅子上而不是躺在床上。

[hiː; hi] [naʊ] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] ,
He now got up with a great show of courage and said , " Come ,
他 现在 得到 向上 和 一个 伟大的 展示 的 勇气 和 说 , " 来 ,

他鼓起勇气站了起来，说道：“来吧，

[sɪ'bætʃən] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi]
Sebastian , we must go outside and see what is going on ; you need not be
塞巴斯蒂安 ， 我们 必须 去 外部 和 看 什么 是 去 在 ； 你 需要 不是 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ，

塞巴斯蒂安，我们必须出去看看发生了什么事；你不用害怕。

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
just follow me .
只是 跟随 我 .

跟着我来。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" Whereupon he opened the door wide and stepped into the hall .
" 于是 他 打开 这 门 宽的 和 步 进入 这 大厅 .

于是他把门完全打开，走进了大厅。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [bluː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [frʌnt] [dɔː(r)]
Just as he did so a sudden gust of air blew through the open front door
只是 作为 他 做过 所以 一个 突然 阵风 的 空气 吹 通过 这 打开 正面 门
[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [dʒɒn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and put out the light which John held in his hand .
和 放 出去 这 光 哪个 约翰 握住 在 他的 手 .

就在这时，一阵强风吹过敞开的前门，吹灭了约翰手中的灯。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [sɪ'bætʃən] , [huːm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk]
He started back , almost overturning Sebastian , whom he clutched and pulled back
他 开始 后退 ， 几乎 推翻 塞巴斯蒂安 ， 谁 他 紧握 和 拉 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ，

他猛地后退，差点把塞巴斯蒂安撞倒，他一把抓住塞巴斯蒂安，把他拉回了房间。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and then shutting the door quickly he turned the key as far as he could
和 然后 关闭 这 门 迅速地 他 转向 这 钥匙 作为 远的 作为 他 可以
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
make it go .
制作 它 去 .

然后他迅速关上门，把钥匙拧到极限位置。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [ə'gen] .
Then he pulled out his matches and lighted his candle again .
然后 他 拉 出去 他的 比赛 和 照明 他的 蜡烛 再次 .

然后他拿出火柴，再次点燃了蜡烛。

[sɪ'bætʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd]
Sebastian , in the suddenness of the affair , did not know exactly what had
塞巴斯蒂安 ， 在 这 突然 的 这 事务 ， 做过 不是 知道 确切地 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ，

由于事情发生得太突然，塞巴斯蒂安并不清楚究竟发生了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [briːz] [bɪ'haɪnd] [dʒɒnz] [brɔːd]
for he had not seen the open door or felt the breeze behind John's broad
为了 他 有 不是 已见 这 打开 门 或者 毛毡 这 微风 在后面 约翰的 广阔
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

因为他既没有看到敞开的门，也没有感觉到约翰宽阔的身影背后吹来的微风。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
But now , as he saw the latter in the light , he gave a cry of alarm ,
但 现在 , 作为 他 锯 这 后者 在 这 光 , 他 给予 一个 哭 的 警报 ,

但现在，当他在光线下看到后者时，他惊叫了一声。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .
for John was trembling all over and as white as a ghost .
为了 约翰 曾是 发抖 全部 超过 和 作为 白色的 作为 一个 鬼 .

约翰浑身颤抖，脸色苍白如鬼。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [ˌaʊt'saɪd] ? " [ɑːskt] [sɪ'bætʃən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
What did you see , outside ? " asked Sebastian sympathetically .
什么 做过 你 看 , 外部 ? " 问 塞巴斯蒂安 同情地 .

“你在外面看到了什么? ”塞巴斯蒂安同情地问道。

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['pɑːtli] ['əʊpən] , " [gɑːspt] [dʒɒn] ,
" The door partly open , " gasped John ,
" 这 门 部分 打开 , " 倒吸一口气 约翰 ,

“门半开着,”约翰喘着气说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][steps] — [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
" and a white figure standing at the top of the steps — there it stood ,
" 和 一个 白色的 数字 常设 在 这 顶部 的 这 步骤 — 那里 它 站立 ,

“台阶顶端站着一个白色的身影——它就站在那里，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .
and then all in a minute it disappeared .
和 然后 全部 在 一个 分钟 它 消失 .

然后，短短一分钟之内，它就消失了。

" [sɪ'bætʃən] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
" Sebastian felt his blood run cold .
" 塞巴斯蒂安 毛毡 他的 血 跑步 寒冷的 .

塞巴斯蒂安感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [muːv] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði]
The two sat down close to one another and did not dare move again till the
这 二 卫星 向下 关闭 到 一 其他 和 做过 不是 敢 移动 再次 直到 这
['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ə'gen] .
morning broke and the streets began to be alive again .
早晨 打破 和 这 街道 开始 到 是 活 再次 .

两人并排坐下，直到天亮，街道再次热闹起来，才敢动弹。

[ðen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Then they left the room together , shut the front door ,
然后 他们 左边 这 房间 一起 , 关闭 这 正面 门 ,

然后他们一起离开了房间，关上了前门。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] ['frɔilain] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
and went upstairs to tell Fraulein Rottenmeier of their experience .
和 去 楼上 到 告诉 弗劳莱因 - 的 他们的 经验 .

然后上楼去告诉罗滕迈尔小姐他们的经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第8/16页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
She was quite ready to receive them ,
她 曾是 相当 准备好 到 收到 他们 ,

她已经做好了接待他们的准备。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
for she had not been able to sleep at all in the anxiety of waiting to
为了 她 有 不是 到过 有能力的 到 睡觉 在 全部 在 这 焦虑 的 等待 到
[hɪə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] .
hear their report .
听到 他们的 报告 .

因为焦急地等待他们的报告，她一直无法入睡。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
They had no sooner given her details of the night's experience than she
他们 有 不 很快 给定 她 细节 的 这 夜晚 经验 比 她
[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [her] ['sɛsɪmæn] ,
sat down and wrote straight off to Herr Sesemann ,
卫星 向下 和 写道 直的 离开 到 先生 塞塞曼 ,

他们刚把当晚的经历细节告诉她，她就立刻坐下来给塞塞曼先生写信。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
who had never received such a letter before in his life .
WHO 有 绝不 已收到 这样的 一个 信 前 在 他的 生活 .

他一生中从未收到过这样的信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [wɪð] [fɪə(r)] ,
She could hardly write , she told him , for her fingers were stiff with fear ,
她 可以 几乎 写 , 她 讲述 他 , 为了 她 手指 是 僵硬的 和 害怕 ,

她告诉他，她几乎无法写字，因为恐惧让她的手指僵硬。

[ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] [mʌst; məst] [pliːz] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ,
and Herr Sesemann must please arrange to come back at once ,
和 先生 塞塞曼 必须 请 安排 到 来 后退 在 一次 ,

请塞塞曼先生立即安排返回。

[fɔː(r); fə(r)] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] .
for dreadful and unaccountable things were taking place at home .
为了 可怕 和 无法解释 事物 是 采取 地方 在 家 .

因为家中发生了可怕且无法解释的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Then she entered into particulars of all that had happened ,
然后 她 进入 进入 细节 的 全部 那 有 发生 ,

然后她详细地讲述了所有发生的事情，

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
of how the door was found standing open every morning ,
的 如何 这 门 曾是 成立 常设 打开 每一个 早晨 ,

每天早上都会发现门敞开着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈnəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnprəˈtektɪd] [steɪt]
and how nobody in the house now felt sure of their life in this unprotected state
和 如何 无人 在 这 房子 现在 毛毡 当然 的 他们的 生活 在 这 未受保护 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

而屋里没有人能在这种缺乏保护的情况下感到生命安全有保障。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [mait] [ˈfɒləʊ] [ɒn] [ðiːz]
and how it was impossible to tell what terrible results might follow on these
和 如何 它 曾是 不可能的 到 告诉 什么 糟糕的 结果 可能 跟随 在 这些
[mɪˈstɪəriəs] [ˈ duː ɪŋz] .
mysterious doings .
神秘 行为 .

而且，谁也无法预料这些神秘事件会带来怎样的可怕后果。

[her] [ˈsɛsɪmæn] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə]
Herr Sesemann answered that it was quite impossible for him to arrange to
先生 塞塞曼 回答 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 安排 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
leave his business and return home at once .
离开 他的 商业 和 返回 家 在 一次 .

塞塞曼先生回答说，他完全不可能安排离开公司，立刻回家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [gəʊst] [teɪl] ,
He was very much astonished at this ghost tale ,
他 曾是 非常 很多 惊讶 在 这 鬼 故事 ,

他对这个鬼故事感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [həʊpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
but hoped by this time the ghost had disappeared .
但 希望 经过 这 时间 这 鬼 有 消失 .

但愿此时鬼魂已经消失了。

[ɪf] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
If , however , it still continued to disturb the household ,
如果 , 然而 , 它 仍然 持续 到 打扰 这 家庭 ,

然而，如果它仍然继续扰乱家庭生活，

[wʊd] [ˈfrɔilain] - [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
would Fraulein Rottenmeier write to the grandmother and ask her if she
会 弗劳莱因 - 写 到 这 祖母 和 问 她 如果 她
[kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ;
could come and do something ;
可以 来 和 做 某物 ;

罗滕迈尔小姐会写信给祖母，问她是否可以来做点什么吗?

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ,
she , he was sure ,
她 , 他 曾是 当然 ,

他确信，她

[wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈventʃə(r)]
would soon find out a way to deal with the ghost so that it would not venture
会 很快 寻找 出去 一个 方式 到 交易 和 这 鬼 所以 那 它 会 不是 风险投资
[əˈgen] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
again to haunt his house .
再次 到 出没 他的 房子 .

他很快就会找到对付鬼魂的方法，这样它就不会再来他家闹鬼了。

['frɔilain] - [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ;
Fraulein Rottenmeier was not pleased with the tone of this letter ;
弗劳莱因 - 曾是 不是 高兴 和 这 语气 的 这 信 ;

罗滕迈尔小姐对这封信的语气很不满意；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] .
she did not think the matter was treated seriously enough .
她 做过 不是 思考 这 事情 曾是 治疗 严重地 足够的 .

她认为这件事没有得到足够的重视。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [fraʊ] ['sɛsɪmæn] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ]
She wrote off without delay to Frau Sesemann , but got no more satisfactory reply
她 写道 离开 没有 延迟 到 弗劳 塞塞曼 , 但 得到 不 更多的 令人满意的 回复
[frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,
from that quarter ,
从 那 四分之一 ,

她立即给塞塞曼夫人写了信，但没有收到令人满意的回复。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'fensɪv] .
and some remarks in the letter she considered were quite offensive .
和 一些 评论 在 这 信 她 经过考虑的 是 相当 进攻 .

她认为信中的一些言论相当冒犯人。

[fraʊ] ['sɛsɪmæn] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'gen] [frɒm; frəm]
Frau Sesemann wrote that she did not feel inclined to take the journey again from
弗劳 塞塞曼 写道 那 她 做过 不是 感觉 倾斜 到 拿 这 旅行 再次 从
['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [gəʊsts] .
Holstein to Frankfurt because Rottenmeier fancied she saw ghosts .
荷斯坦 到 法兰克福 因为 - 幻想 她 锯 鬼魂 .

塞塞曼夫人写道，她不想再从霍尔斯坦前往法兰克福，因为罗滕迈尔幻想自己看到了鬼魂。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There had never been a ghost in the house since she had known it ,
那里 有 绝不 到过 一个 鬼 在 这 房子 自从 她 有 已知 它 ,

自从她认识这栋房子以来，就从未发生过鬼魂事件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] ,
and if there was one now it must be a live one ,
和 如果 那里 曾是 一 现在 它 必须 是 一个 居住 一 ,

如果现在真的有一只，那它一定是活的。

[wɪð] [wɪtʃ] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] ;
with which Rottenmeier ought to be able to deal ;
和 哪个 - 应该 到 是 有能力的 到 交易 ;

罗滕迈尔应该能够处理这种情况；

[ɪf] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
if not she had better send for the watchman to help her .
如果 不是 她 有 更好的 发送 为了 这 守望者 到 帮助 她 .

如果不行，她最好叫守夜人来帮忙。

['frɔilain] - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] ['eni] [mɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ]
Fraulein Rottenmeier , however , was determined not to pass any more days in a
弗劳莱因 - , 然而 , 曾是 决定 不是 到 经过 任何 更多的 天 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
state of fear ,
状态 的 害怕 ,

然而，罗滕迈尔小姐决心不再在恐惧中度过任何一天。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
and she knew the right course to pursue .
和 她 知道 这 正确的 课程 到 追求 .

她知道应该走哪条正确的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌæpə'riʃən] ,
She had as yet said nothing to the children of the ghostly apparitions ,
她 有 作为 然而 说 没有什么 到 这 孩子们 的 这 幽灵般的 幻影 ,

她还没有跟那些幽灵般的孩子们说一句话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
for she knew if she did that the children would not remain alone for a single
为了 她 知道 如果 她 做过 那 这 孩子们 会 不是 保持 独自的 为了 一个 单身的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因为她知道，如果她那样做，孩子们就不会有片刻的独处时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [ɪn'teɪl] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
and that might entail discomfort for herself .
和 那 可能 包含 不适 为了 她自己 .

这可能会让她自己感到不舒服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
But now she walked straight off into the study ,
但 现在 她 步行 直的 离开 进入 这 学习 ,

但现在她径直走进了书房。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [təʊld][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
and there in a low mysterious voice told the two children everything that had
和 那里 在 一个 低的 神秘 嗓音 讲述 这 二 孩子们 一切 那 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

然后，一个低沉神秘的声音把发生的一切都告诉了两个孩子。

['klara] [ɪ'miːdiətli] [skriːmd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ə'ləʊn] ,
Clara immediately screamed out that she could not remain another minute alone ,
克拉拉 立即地 尖叫 出去 那 她 可以 不是 保持 其他 分钟 独自的 ,
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] ,
her father must come home ,
她 父亲 必须 来 家 ,

克拉拉立刻尖叫起来，说她一分钟都不能再一个人待着了，她爸爸必须回家！

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [mʌst; məst] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
and Fraulein Rottenmeier must sleep in her room at night ,
和 弗劳莱因 - 必须 睡觉 在 她 房间 在 夜晚 ,

罗滕迈尔小姐晚上必须睡在自己的房间里。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [tuː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [baɪ] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [mait] [duː; də]
and Heidi too must not be left by herself , for the ghost might do
和 海蒂 也 必须 不是 是 左边 经过 她自己 , 为了 这 鬼 可能 做
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
something to her .
某物 到 她 .

也不能让海蒂单独待着，因为鬼魂可能会对她做什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [sliːp] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ]
She insisted that they should all sleep together in one room and keep a light burning
她 坚持 那 他们 应该 全部 睡觉 一起 在 一 房间 和 保持 一个 光 燃烧
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

她坚持要他们所有人睡在一个房间里，并且整夜点着灯。

[ænd; ənd] [tɪnɛt] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
and Tinette had better be in the next room ,
和 蒂内特 有 更好的 是 在 这 下一个 房间 ,

蒂内特最好待在隔壁房间。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] [dʒɒn] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and Sebastian and John come upstairs and spend the night in the hall ,
和 塞巴斯蒂安 和 约翰 来 楼上 和 花费 这 夜晚 在 这 大厅 ,

塞巴斯蒂安和约翰上楼来，在走廊里过夜。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gəʊst] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)]
so that they might call out and frighten the ghost the instant they saw it appear
所以 那 他们 可能 称呼 出去 和 吓唬 这 鬼 这 立即的 他们 锯 它 出现
[ɒn] [ðə; ði] [steps] .
on the steps .
在 这 步骤 .

这样，当他们看到鬼魂出现在台阶上时，就可以立刻大声呼喊，吓唬它。

['klara] , [ɪn] [ʃɔːt] , [gruː] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['frɔilain] - [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Clara , in short , grew very excited , and Fraulein Rottenmeier had great difficulty in
克拉拉 , 在 短的 , 生长 非常 兴奋的 , 和 弗劳莱因 - 有 伟大的 困难 在
['kwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
quieting her .
安静 她 .

总之，克拉拉变得非常激动，罗滕迈尔小姐费了好大劲才让她安静下来。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
She promised to write at once to her father ,
她 承诺 到 写 在 一次 到 她 父亲 ,

她答应马上给父亲写信。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn]
and to have her bed put in her room and not to be left alone
和 到 有 她 床 放 在 她 房间 和 不是 到 是 左边 独自的
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

并要求将她的床放在她的房间里，而且一刻也不能让她独自待着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [bʌt; bət] [ɪf] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
They could not all sleep in the same room , but if Heidi was frightened ,
他们 可以 不是 全部 睡觉 在 这 相同的 房间 , 但 如果 海蒂 曾是 害怕 ,

他们不可能都睡在同一个房间里，但如果海蒂害怕的话，

[waɪ] [tɪnɛt] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
why Tinette must go into her room .
为什么 蒂内特 必须 去 进入 她 房间 .

为什么蒂内特必须回房间去。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [tɪnɛt] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
But Heidi was far more frightened of Tinette than of ghosts ,
但 海蒂 曾是 远的 更多的 害怕 的 蒂内特 比 的 鬼魂 ,

但海蒂害怕蒂内特远胜于害怕鬼魂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,
of which the child had never before heard ,
的 哪个 这 孩子 有 绝不 前 听到 ,

这是孩子以前从未听说过的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [gəʊst] ,
so she assured the others she did not mind the ghost ,
所以 她 保证 这 其他的 她 做过 不是 头脑 这 鬼 ,

所以她向其他人保证她并不介意鬼魂。

[ænd; ənd]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[biː; bi]	[ə'ləʊn]	[æt; ət]	[naɪt]	.
and	**would**	**rather**	**be**	**alone**	**at**	**night**	**.**
和	会	相当	是	独自的	在	夜晚	.

晚上他宁愿独自一人。

['frɔilain]	-	[naʊ]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'nʌðə(r)]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[her]	['sɛsɪmæn]	,
Fraulein	**Rottenmeier**	**now**	**sat**	**down**	**to**	**write**	**another**	**letter**	**to**	**Herr**	**Sesemann**	**,**
弗劳莱因	-	现在	卫星	向下	到	写	其他	信	到	先生	塞塞曼	,

罗滕迈尔小姐坐下来，准备给塞塞曼先生写另一封信。

['steɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[səʊ]
stating	**that**	**these**	**unaccountable**	**things**	**that**	**were**	**going**	**on**	**in**	**the**	**house**	**had**	**so**
声明	那	这些	无法解释	事物	那	是	去	在	在	这	房子	有	所以

[ə'fektɪd]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtərz]	['delɪkət]	[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːst]	['kɒnsɪkwənsɪz]	[mait]	[biː; bi]
affected	**his**	**daughter's**	**delicate**	**constitution**	**that**	**the**	**worst**	**consequences**	**might**	**be**
做作的	他的	女儿的	精美的	宪法	那	这	最差	结果	可能	是

[ɪk'spektɪd]	.
expected	**.**
预期的	.

他表示，家中发生的这些无法解释的事情已经严重影响了他女儿娇弱的体质，可能会造成最严重的后果。

[ˌepɪ'leptɪk]	[fɪts]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	[vɪtəs]	[dɑːns]	['ɒf(ə)n]	[keɪm]	[ɒn]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[keɪsɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	,
Epileptic	**fits**	**and**	**St**	**.**	**Vitus's**	**dance**	**often**	**came**	**on**	**suddenly**	**in**	**cases**	**like**	**this**	**,**
癫痫	适合	和	英石	.	维图斯的	舞蹈	经常	来了	在	突然	在	案例	喜欢	这	,

在这种情况下，癫痫发作和圣维特斯之舞往往会突然发生。

[ænd; ənd]	['klara]	[wɒz; wəz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'tækt]	[baɪ]	['aɪðə(r)]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**Clara**	**was**	**liable**	**to**	**be**	**attacked**	**by**	**either**	**if**	**the**	**cause**	**of**	**the**
和	克拉拉	曾是	容易	到	是	遭到攻击	经过	任何一个	如果	这	原因	的	这

['dʒen(ə)rəl]	[ə'lɑːm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[rɪ'muːvd]	.
general	**alarm**	**was**	**not**	**removed**	**.**
一般的	警报	曾是	不是	已移除	.

如果引起普遍恐慌的原因不消除，克拉拉很可能受到其中任何一人的攻击。

[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[sək'sesf(ə)l]	,
The	**letter**	**was**	**successful**	**,**
这	信	曾是	成功的	,

这封信很成功。

[ænd; ənd]	[tuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[her]	['sɛsɪmæn]	[stʊd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ræŋ]	[ðə; ði]	[bel]
and	**two**	**days**	**later**	**Herr**	**Sesemann**	**stood**	**at**	**his**	**front**	**door**	**and**	**rang**	**the**	**bell**
和	二	天	之后	先生	塞塞曼	站立	在	他的	正面	门	和	响铃	这	钟

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ðæt]	['evribɒdi]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
in	**such**	**a**	**manner**	**that**	**everybody**	**came**	**rushing**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**house**
在	这样的	一个	方式	那	大家	来了	匆忙	从	全部	部分	的	这	房子

[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[ə'frait]	[æt; ət]	['evribɒdi]	[els]	,
and	**stood**	**looking**	**affrighted**	**at**	**everybody**	**else**	**,**
和	站立	寻找	惊恐	在	大家	别的	,

两天后，塞塞曼先生站在前门，用一种吓人的方式按响了门铃，屋里所有人都从四面八方冲了出来，惊恐地看着其他人。

[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[wɒz; wəz]	['impjudəntli]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɪts]	['iːv(ə)l]	[trɪks]	[ɪn]	['deɪlaɪt]	.
convinced	**that**	**the**	**ghost**	**was**	**impudently**	**beginning**	**its**	**evil**	**tricks**	**in**	**daylight**	**.**
确信	那	这	鬼	曾是	厚颜无耻地	开始	它是	邪恶的	技巧	在	日光	.

确信这鬼魂竟厚颜无耻地在光天化日之下开始作恶。

[sɪ'bætʃən]	[pi:p]	['kɔːʃəsli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	-	[kləʊzd]	['ʃʌtə(r)]	;
Sebastian	**peeped**	**cautiously**	**through**	**a**	**half**	**-**	**closed**	**shutter**	**;**
塞巴斯蒂安	偷窥	谨慎地	通过	一个	一半	-	关闭	快门	;

塞巴斯蒂安小心翼翼地透过半开的百叶窗向外窥视；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
as he did so there came another violent ring at the bell ,
作为 他 做过 所以 那里 来了 其他 暴力 戒指 在 这 钟 ，

就在这时，门铃又猛烈地响了起来。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [pʊl]
which it was impossible to mistake for anything but a very hard pull
哪个 它 曾是 不可能的 到 错误 为了 任何事物 但 一个 非常 难的 拉
[frɒm; frəm][ə; eɪ][nɒn] - ['gəʊstli] [hænd] .
from a non - ghostly hand .
从 一个 非 - 幽灵般的 手 .

这绝对不可能被误认为是来自一只非幽灵之手的猛烈拉扯。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [pel] - ['mel] [aʊt]
And Sebastian recognised whose hand it was , and rushing pell - mell out
和 塞巴斯蒂安 已确认 谁 手 它 曾是 ， 和 匆忙 佩尔 - 梅尔 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ，

塞巴斯蒂安认出了那是谁的手，便慌慌张张地冲出了房间。

[fel] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [ˌdaʊn'steəz] ,
fell heels over head downstairs ,
跌倒 高跟鞋 超过 头 楼下 ，

从楼梯上摔下来，脚后跟着头着地。

[bʌt; bət] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .
but picked himself up at the bottom and flung open the street door .
但 挑选 他自己 向上 在 这 底部 和 扔 打开 这 街道 门 .

但他从谷底爬了起来，猛地推开了街上的门。

[her] ['sɛsɪmæn] ['griːtɪd] [hɪm] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ['ɪntuː]
Herr Sesemann greeted him abruptly and went up without a moment's delay into
先生 塞塞曼 问候 他 突然 和 去 向上 没有 一个 瞬间 延迟 进入
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ruːm] .
his daughter's room .
他的 女儿的 房间 .

塞塞曼先生突然向他打招呼，然后立即上楼去了他女儿的房间。

['klara] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Clara greeted him with a cry of joy ,
克拉拉 问候 他 和 一个 哭 的 喜悦 ，

克拉拉欢呼着迎接他，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
and seeing her so lively and apparently as well as ever , his face
和 看到 她 所以 热闹 和 显然 作为 出色地 作为 曾经 ， 他的 脸
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ，

看到她如此精神矍铄，而且看起来一如既往地健康，他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [pɑːst] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd]
and the frown of anxiety passed gradually away from it as he heard
和 这 皱眉 的 焦虑 通过了 逐步地 离开 从 它 作为 他 听到
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [əʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
from his daughter's own lips that she had nothing the matter with her ,
从 他的 女儿的 自己的 嘴唇 那 她 有 没有什么 这 事情 和 她 ，

当他亲耳听到女儿说她没事时，脸上的焦虑表情渐渐消散了。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ə'baʊt]
and moreover was so delighted to see him that she was quite glad about
和 而且 曾是 所以 高兴极了 到 看 他 那 她 曾是 相当 高兴的 关于
[ðə; ði] [gəʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,

而且她见到他非常高兴，甚至对鬼魂的存在感到欣慰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .
as it was the cause of bringing him home again .
作为 它 曾是 这 原因 的 带来 他 家 再次 .

因为正是这件事让他得以回家。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['frɔilain]
" And how is the ghost getting on ? " he asked , turning to Fraulein
" 和 如何 是 这 鬼 获得 在 ? " 他 问 , 转弯 到 弗劳莱因

“那鬼魂过得怎么样了？”他转向弗劳莱因问道。

- , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
Rottenmeier , with a twinkle of amusement in his eye .
- , 和 一个 闪烁 的 娱乐 在 他的 眼睛 .

罗滕迈尔眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['leɪdi] .
" It is no joke , I assure you , " replied that lady .
" 它 是 不 开玩笑 , 我 保证 你 , " 回复 那 女士 .

“我向你保证，这不是开玩笑，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [jɔː'self] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [her] ['sɛsɪmæn] ;
" You will not laugh yourself to - morrow morning , Herr Sesemann ;
" 你 将要 不是 笑 你自己 到 - 明天 早晨 , 先生 塞塞曼 ;

“塞塞曼先生，明天早上您就不会笑得出来了；

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pɔɪnts] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]
what is going on in the house points to some terrible thing that has taken place
什么 是 去 在 在 这 房子 积分 到 一些 糟糕的 事物 那 有 已采取 地方
[ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [biːn] [kən'siːld] . "
in the past and been concealed . "
在 这 过去的 和 到过 暗 . "

房子里发生的事情表明，过去发生过一些可怕的事情，而且一直被掩盖着。

" [wel] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" Well , I know nothing about that , " said the master of the house ,
" 出色地 , 我 知道 没有什么 关于 那 , " 说 这 掌握 的 这 房子 ,

“嗯，我对此一无所知，”主人说道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] ['wɜːðɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
" but I must beg you not to bring suspicion on my worthy ancestors .
" 但 我 必须 求 你 不是 到 带来 怀疑 在 我的 值得 祖先 .

“但我恳求你们不要让我的先祖蒙受怀疑。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][kɔːl] [sɪ'bætʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And now will you kindly call Sebastian into the dining - room ,
和 现在 将要 你 亲切地 称呼 塞巴斯蒂安 进入 这 用餐 - 房间 ,

现在请您把塞巴斯蒂安叫到餐厅来。

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] .
as I wish to speak to him alone .
作为 我 希望 到 说话 到 他 独自的 .

我想单独和他谈谈。

" [her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] ['frɔilain] -
" Herr Sesemann had been quite aware that Sebastian and Fraulein Rottenmeier
" 先生 塞塞曼 有 到过 相当 意识到的 那 塞巴斯蒂安 和 弗劳莱因 -
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] ,
were not on the best of terms ,
是 不是 在 这 最好的 的 条款 ,

“塞塞曼先生很清楚塞巴斯蒂安和罗滕迈尔小姐关系并不好。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [skeə(r)] .
and he had his ideas about this scare .
和 他 有 他的 想法 关于 这 吓 .

他对这场恐慌有自己的看法。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [sɪ'bætʃən] [ə'pɪəd] ,
" Come here , lad , " he said as Sebastian appeared ,
" 来 这里 , 小伙子 , " 他 说 作为 塞巴斯蒂安 出现 ,

“过来，小伙子，”他边说边说，这时塞巴斯蒂安出现了。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [gəʊsts] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔː'self]
" and tell me frankly — have you been playing at ghosts to amuse yourself
" 和 告诉 我 坦率地说 — 有 你 到过 玩耍 在 鬼魂 到 娱乐 你自己
[æt; ət] ['frɔilain] - [ɪk'spens] ? "
at Fraulein Rottenmeier's expense ? "
在 弗劳莱因 - 费用 ? "

“坦白告诉我——你是不是在扮演鬼魂来取乐，以此来捉弄罗滕迈尔小姐？”

" [nəʊ] , [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] ; [preɪ] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;
" No , on my honor , sir ; pray , do not think it ;
" 不 , 在 我的 荣誉 , 先生 ; 祈祷 , 做 不是 思考 它 ;

“不，先生，以我的荣誉起誓；请您不要这样想；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɪ'bætʃən] [wɪð]
I am very uncomfortable about the matter myself , " answered Sebastian with
我 是 非常 不舒服 关于 这 事情 我 , " 回答 塞巴斯蒂安 和
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['truːθflnəs] .
unmistakable truthfulness .
毋庸置疑 真实性 .

“我自己也对这件事感到非常不自在，”塞巴斯蒂安毫不掩饰地坦诚回答道。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ,
" Well , if that is so ,
" 出色地 , 如果 那 是 所以 ,

“嗯，如果真是那样的话，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [gəʊsts] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
I will show you and John to - morrow morning how ghosts look in the daylight .
我 将要 展示 你 和 约翰 到 - 明天 早晨 如何 鬼魂 看 在 这 日光 .

明天早上我会带你和约翰看看鬼魂在日光下的样子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [sɪ'bætʃən] , [ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [læd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
You ought to be ashamed of yourself , Sebastian , a great strong lad like you ,
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 塞巴斯蒂安 , 一个 伟大的 强的 小伙子 喜欢 你 ,

塞巴斯蒂安，你应该感到羞愧，你可是个如此强壮的小伙子啊！

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊst] !
to run away from a ghost !
到 跑步 离开 从 一个 鬼 !

逃离鬼魂！

[bʌt; bət] [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [frend] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;
But now go and take a message to my old friend the doctor ;
但 现在 去 和 拿 一个 信息 到 我的 老的 朋友 这 医生 ;

现在你去给我的老朋友医生带个口信吧；

[gɪv] [hɪm][maɪ][kaɪnd] [rɪ'ɡɑːdz] ,
give him my kind regards ,
给 他 我的 种类 问候 ,

请代我向他问好。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ;
and ask him if he will come to me to - night at nine o'clock without fail ;
和 问 他 如果 他 将要 来 到 我 到 - 夜晚 在 九 点钟 没有 失败 ;

并问他今晚九点能否准时来找我；

[ai][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .
I have come by express from Paris to consult him .
我 有 来 经过 表达 从 巴黎 到 咨询 他 .

我从巴黎乘快车前来拜访他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , [səʊ][bæd][ə; eɪ] [keɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
I shall want him to spend the night here , so bad a case is it ;
我 将 想 他 到 花费 这 夜晚 这里 , 所以 坏的 一个 案件 是 它 ;

情况非常糟糕，我希望他今晚留在这里过夜；

[səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'kɔːdɪŋli] .
so he will arrange accordingly .
所以 他 将要 安排 因此 .

所以他会做出相应的安排。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [sɪ'bætʃən] , " [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" Yes , sir , " replied Sebastian , " I will see to the matter as you wish .
" 是的 , 先生 , " 回复 塞巴斯蒂安 , " 我 将要 看 到 这 事情 作为 你 希望 .

“是的，先生，”塞巴斯蒂安回答说，“我会按照您的意愿处理这件事。”

" [ðen] [her] ['sɛsɪmæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['klara] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]
" Then Herr Sesemann returned to Clara , and begged her to have no
" 然后 先生 塞塞曼 返回 到 克拉拉 , 和 乞求 她 到 有 不
[mɔː(r)][fɪə(r)] ,
more fear ,
更多的 害怕 ,

“然后塞塞曼先生回到克拉拉身边，恳求她不要再害怕了。”

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as he would soon find out all about the ghost and put an end to it .
作为 他 会 很快 寻找 出去 全部 关于 这 鬼 和 放 一个 结尾 到 它 .

他很快就会发现关于鬼魂的一切，并终结它。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['frɔilain]
Punctually at nine o'clock , after the children had gone to bed and Fraulein
准时 在 九 点钟 , 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 和 弗劳莱因
- [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,
Rottenmeier had retired ,
- 有 退休 ,

九点整，孩子们都睡下之后，罗滕迈尔小姐也休息了，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] .
the doctor arrived .
这 医生 到达的 .

医生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] , ['kaɪndli] [aɪz] .
He was a grey - haired man with a fresh face , and two bright , kindly eyes .
他 曾是 一个 灰色的 - 头发 男人 和 一个 新鲜的 脸 , 和 二 明亮的 , 亲切地 眼睛 .

他是一位头发花白但面容清秀、双眼明亮和善的老人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
He looked anxious as he walked in , but , on catching sight of his patient ,
他 看起来 焦虑的 作为 他 步行 在 , 但 , 在 捕捉 视线 的 他的 病人 ,

他走进来时显得很焦虑，但当他看到病人时，

[bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
burst out laughing and clapped him on the shoulder .
爆裂 出去 笑 和 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

他哈哈大笑，拍了拍他的肩膀。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [naɪt] . "
" you look pretty bad for a person that I am to sit up with all night . "
" 你 看 漂亮的 坏的 为了 一个 人 那 我 是 到 坐 向上 和 全部 夜晚 . "

“你看上去状态不太好，我今晚可不想跟你熬夜。”

" ['peɪʃ(ə)ns] , [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [her] ['sɛsɪmæn] ,
" Patience , friend , " answered Herr Sesemann ,
" 耐心 , 朋友 , " 回答 先生 塞塞曼 ,

“耐心点，朋友，”塞塞曼先生回答道。

" [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [wen] [wiː; wi]
" the one you have to sit up for will look a good deal worse when we
" 这 一 你 有 到 坐 向上 为了 将要 看 一个 好的 交易 更糟 什么时候 我们
[hæv; həv] [wʌns] [kɔːt] [hɪm] . "
have once caught him . "
有 一次 捕捉 他 . "

“你现在最担心的那个人，等我们把他抓住之后，看起来会更糟糕。”

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi]
" So there is a sick person in the house , and one that has first to be
" 所以 那里 是 一个 生病的 人 在 这 房子 , 和 一 那 有 第一的 到 是
[kɔːt] ? "
caught ? "
捕捉 ? "

“所以家里有个病人，而且首先要找到病人？”

" [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dɒktə(r)] !
" Much worse than that , doctor !
" 很多 更糟 比 那 , 医生 !

“比那糟糕得多，医生！”

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
a ghost in the house !
一个 鬼 在 这 房子 !

房子里有鬼！

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['hɔːntɪd] !
My house is haunted !
我的 房子 是 闹鬼的 !

我家闹鬼！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .

" The doctor laughed aloud .

" 这 医生 笑了 大声 .

医生大笑起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['sɪmpəθi] , ['dɒktə(r)] !

" That's a nice way of showing sympathy , doctor !

" 那就是 一个 好的 方式 的 显示 同情 , 医生 !

“医生，这真是表达同情的好方法！”

" [kən'tɪnjuːd] [her] , ['sɛsɪmæn] .

" continued Herr , Sesemann .

" 持续 先生 , 塞塞曼 .

“塞塞曼先生继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [maɪ] [frend] - ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

" It's a pity my friend Rottenmeier cannot hear you .

" 它是 一个 遗憾 我的 朋友 - 不能 听到 你 .

“很遗憾我的朋友罗滕迈尔听不到你的话。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][əʊld]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

She is firmly convinced that some old member of the family is wandering about the

她 是 牢牢 确信 那 一些 老的 成员 的 这 家庭 是 漫游 关于 这

[haʊs] ['duːɪŋ] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] . "

house doing penance for some awful crime he committed . "

房子 正在做 忏悔 为了 一些 可怕 犯罪 他 坚定的 . "

她坚信，家族中某个年迈的成员正在房子里游荡，为他犯下的可怕罪行赎罪。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd]

" How did she become acquainted with him ? " asked the doctor , still very much amused

" 如何 做过 她 变得 熟人 和 他 ? " 问 这 医生 , 仍然 非常 很多 觉得好笑

.

.

.

“她是怎么认识他的？”医生问道，仍然觉得很有趣。

[səʊ] [her] ['sɛsɪmæn] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['naɪtli] ['əʊpənd] [baɪ]

So Herr Sesemann recounted to him how the front door was nightly opened by

所以 先生 塞塞曼 叙述 到 他 如何 这 正面 门 曾是 每晚 打开 经过

['sʌmbədi] ,

somebody ,

某人 ,

于是，塞塞曼先生向他讲述了每天晚上有人打开前门的情景。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

according to the testimony of the combined household , and he had

根据 到 这 见证 的 这 合并 家庭 , 和 他 有

['ðeəfɔː(r)] [prə'vaɪdɪd] [tuː] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvəz] ,

therefore provided two loaded revolvers ,

所以 假如 二 已加载 左轮手枪 ,

根据全家人的证词，他因此提供了两把装满子弹的左轮手枪。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ;

so as to be prepared for anything that happened ;

所以 作为 到 是 准备 为了 任何事物 那 发生 ;

以便为可能发生的任何事情做好准备；

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ɡɒt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]
for either the whole thing was a joke got up by some friend of the
为了 任何一个 这 所有的 事物 曾是 一个 开玩笑 得到 向上 经过 一些 朋友 的 这
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

要么整件事都是某个仆人的朋友编造的玩笑，

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ]
just to alarm the household while he was away — and in that case a
只是 到 警报 这 家庭 尽管 他 曾是 离开 — 和 在 那 案件 一个
['pɪst(ə)l]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fraɪt] — [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː]
pistol fired into the air would procure him a wholesome fright — or else it
手枪 被解雇 进入 这 空气 会 采购 他 一个 健康 惊吓 — 或者 别的 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
was a thief ,
曾是 一个 贼 ,

只是为了在他不在家的时候吓唬吓唬家人——在这种情况下，朝空中鸣枪就能让他吓一跳——否则就是小偷来了。

[huː] , [baɪ] ['liːdɪŋ] ['evribɒdi] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡəʊst] ,
who , by leading everybody at first to think there was a ghost ,
WHO , 经过 领导 大家 在 第一的 到 思考 那里 曾是 一个 鬼 ,

他一开始让所有人都以为有鬼魂出没，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [stiːl] ,
made it safe for himself when he came later to steal ,
制成 它 安全的 为了 他自己 什么时候 他 来了 之后 到 偷 ,

他后来来行窃时，确保了自己的安全。

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ,
as no one would venture to run out if they heard him ,
作为 不 一 会 风险投资 到 跑步 出去 如果 他们 听到 他 ,

因为如果有人听到他的声音，就不会冒险跑出去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['wepən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] .
and in that case too a good weapon would not be amiss .
和 在 那 案件 也 一个 好的 武器 会 不是 是 错误 .

在这种情况下，一把好武器也必不可少。

[ðə; ði] [tuː] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'bætʃən]
The two took up their quarters for the night in the same room in which Sebastian
这 二 采取 向上 他们的 四分之一 为了 这 夜晚 在 这 相同的 房间 在 哪个 塞巴斯蒂安
[ænd; ənd][dʒɒn][hæd; həd] [kept] [wɒtʃ] .
and John had kept watch .
和 约翰 有 保留 手表 .

两人当晚住进了塞巴斯蒂安和约翰之前守夜的那间房间。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
A bottle of wine was placed on the table ,
一个 瓶子 的 葡萄酒 曾是 放置 在 这 桌子 ,

桌上放着一瓶葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt]
for a little refreshment would be welcome from time to time if the night
为了 一个 小的 清爽 会 是 欢迎 从 时间 到 时间 如果 这 夜晚
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
was to be passed sitting up .
曾是 到 是 通过了 坐着 向上 .

如果要熬夜的话，时不时地来点茶点也是不错的选择。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] ['kænd(ə)ls] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn]
Beside it lay the two revolvers , and two good - sized candles had also been
旁 它 躺 这 二 左轮手枪 , 和 二 好的 - 尺寸 蜡烛 有 还 到过
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

旁边放着两把左轮手枪，还点燃了两根粗大的蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['sɛsɪmæn] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɪn] ['eni] [hɑːf] [lait] .
for Herr Sesemann was determined not to wait for ghosts in any half light .
为了 先生 塞塞曼 曾是 决定 不是 到 等待 为了 鬼魂 在 任何 一半 光 .

因为塞塞曼先生决心不在任何昏暗的光线下等待幽灵出现。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [kləʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lait] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
The door was shut close to prevent the light being seen in the hall outside ,
这 门 曾是 关闭 关闭 到 防止 这 光 存在 已见 在 这 大厅 外部 ,

门关得很紧，是为了防止外面走廊里的光线透进来。

[wɪtʃ] [mait] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gəʊst] .
which might frighten away the ghost .
哪个 可能 吓唬 离开 这 鬼 .

这或许能吓走鬼魂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [sæt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeəz] [ænd; ənd]
And now the two gentlemen sat comfortably back in the arm - chairs and
和 现在 这 二 先生们 卫星 舒适地 后退 在 这 手臂 - 椅子 和
[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
began talking of all sorts of things ,
开始 说 的 全部 排序 的 事物 ,

于是，两位先生舒服地靠在扶手椅上，开始闲聊起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] ,
now and then pausing to take a good draught of wine ,
现在 和 然后 暂停 到 拿 一个 好的 草稿 的 葡萄酒 ,

时不时停下来，痛饮一口葡萄酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] .
and so twelve o'clock struck before they were aware .
和 所以 十二 点钟 击 前 他们 是 意识到的 .

不知不觉中，十二点钟就到了。

" [ðə; ði] [gəʊst] [hæz; həz] [gɒt] [sent] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed]
" The ghost has got scent of us and is keeping away to - night , " said
" 这 鬼 有 得到 香味 的 我们 和 是 保持 离开 到 - 夜晚 , " 说
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

“鬼魂闻到了我们的气味，今晚躲得远远的,”医生说。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frend]
" Wait a bit , it does not generally appear before one o'clock , " answered his friend
" 等待 一个 少量 , 它 做 不是 一般来说 出现 前 一 点钟 , " 回答 他的 朋友
.
.
.

“再等等，一般来说，一点钟之前是不会出现的,”他的朋友回答道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .
They started talking again .
他们 开始 说 再次 .

他们又开始交谈起来。

[wʌn]	[ə'klɑːk]	[strʌk]	.
One	**o'clock**	**struck**	**.**
一	点钟	击	.

一点钟到了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[nɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ˌaʊt'saɪd]	.
There	**was**	**not**	**a**	**sound**	**about**	**the**	**house**	**,**	**nor**	**in**	**the**	**street**	**outside**	**.**
那里	曾是	不是	一个	声音	关于	这	房子	,	也不	在	这	街道	外部	.

屋内一片寂静，外面的街道上也静悄悄的。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgə(r)]	.
Suddenly	**the**	**doctor**	**lifted**	**his**	**finger**	**.**
突然	这	医生	抬起	他的	手指	.

医生突然抬起了一根手指。

"	[hʌʃ]	!	['sɛsɪmæn]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	['sʌmθɪŋ]	?
"	**Hush**	**!**	**Sesemann**	**,**	**don't**	**you**	**hear**	**something**	**?**
"	嘘	!	塞塞曼	,	不	你	听到	某物	?

“嘘！塞塞曼，你没听到什么吗？”

"	[ðeɪ]	[bəuθ]	['lɪsnd]	,
"	**They**	**both**	**listened**	**,**
"	他们	两个都	听着	,

他们俩都听了，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[bɑː(r)]	['sɒftli]	[pʊʃt]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːnd]	[ɪn]
and	**they**	**distinctly**	**heard**	**the**	**bar**	**softly**	**pushed**	**aside**	**and**	**then**	**the**	**key**	**turned**	**in**
和	他们	明显地	听到	这	酒吧	轻轻	推动	旁边	和	然后	这	钥匙	转向	在

[ðə; ði]	[lɒk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	.
the	**lock**	**and**	**the**	**door**	**opened**	**.**
这	锁	和	这	门	打开	.

他们清楚地听到吧台被轻轻推开，然后钥匙在锁孔里转动，门开了。

[her]	['sɛsɪmæn]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'vɒlvə(r)]	.
Herr	**Sesemann**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**for**	**his**	**revolver**	**.**
先生	塞塞曼	放	出去	他的	手	为了	他的	左轮手枪	.

塞塞曼先生伸出手去摸他的左轮手枪。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[ə'freɪd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ʌp]	.
"	**You**	**are**	**not**	**afraid**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**as**	**he**	**stood**	**up**	**.**
"	你	是	不是	害怕的	,	是	你	?	"	说	这	医生	作为	他	站立	向上	.

“你不害怕吧？”医生站起身来说道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betə(r)]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pri'kɔːʃənz]	,	"	['wɪspəd]	[her]	['sɛsɪmæn]	,
"	**It**	**is**	**better**	**to**	**take**	**precautions**	**,**	**"**	**whispered**	**Herr**	**Sesemann**	**,**
"	它	是	更好的	到	拿	防范措施	,	"	低声说道	先生	塞塞曼	,

“最好还是采取预防措施，”塞塞曼先生低声说道。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,	[hiː; hi]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,
and	**seizing**	**one**	**of**	**the**	**lights**	**in**	**his**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**doctor**	**,**
和	抓住	一	的	这	灯	在	他的	其他	手	,	他	随后	这	医生	,

他另一只手里拿着一个灯，跟着医生走了。

[huː]	,	[ɑːmd]	[ɪn]	[laɪk]	['mænə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lait]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɒlvə(r)]	,	[went]	['sɒftli]	[ɒn]	[ɪn]	[frʌnt]	.
who	**,**	**armed**	**in**	**like**	**manner**	**with**	**a**	**light**	**and**	**a**	**revolver**	**,**	**went**	**softly**	**on**	**in**	**front**	**.**
WHO	,	武装	在	喜欢	方式	和	一个	光	和	一个	左轮手枪	,	去	轻轻	在	在	正面	.

他同样携带了手电筒和左轮手枪，悄悄地走在前面。

[ðeɪ]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
They	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**.**
他们	步	进入	这	大厅	.

他们走进了大厅。

[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	[wɒz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[θruː]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[fel]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['fɪgə(r)]
The	**moonlight**	**was**	**shining**	**in**	**through**	**the**	**open**	**door**	**and**	**fell**	**on**	**a**	**white**	**figure**
这	月光	曾是	灼灼	在	通过	这	打开	门	和	跌倒	在	一个	白色的	数字

['stændɪŋ]	['məʊʃnləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːweɪ]	.
standing	**motionless**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
常设	静止不动	在	这	门口	.

月光透过敞开的门照进来，落在门口一动不动地站着的白色身影上。

"	[huː]	[ɪz]	[ðeə(r)]	?	"	['θʌndə]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['ekəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
"	**Who**	**is**	**there**	**?**	**"**	**thundered**	**the**	**doctor**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**echoed**	**through**	**the**	**hall**	**,**
"	WHO	是	那里	?	"	雷鸣	这	医生	在	一个	嗓音	那	回声	通过	这	大厅	,

“谁在那里？”医生厉声问道，声音在走廊里回荡。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[əd'vɑːnst]	[wɪð]	[laɪts]	[ænd; ənd]	['wepənz]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['fɪgə(r)]	.
as	**the**	**two**	**men**	**advanced**	**with**	**lights**	**and**	**weapons**	**towards**	**the**	**figure**	**.**
作为	这	二	男人	先进的	和	灯	和	武器	向	这	数字	.

两名男子手持灯光和武器，向那个人影逼近。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[kraɪ]	.
It	**turned**	**and**	**gave**	**a**	**low**	**cry**	**.**
它	转向	和	给予	一个	低的	哭	.

它转过身，发出了一声低沉的叫声。

[ðeə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	['naɪtgaʊn]	[stʊd]	['haɪdi]	,	[wɪð]	[beə(r)]	[fiːt]	,
There	**in**	**her**	**little**	**white**	**nightgown**	**stood**	**Heidi**	**,**	**with**	**bare**	**feet**	**,**
那里	在	她	小的	白色的	睡衣	站立	海蒂	,	和	裸	脚	,

海蒂穿着白色睡衣，光着脚站在那里。

['steərɪŋ]	[wɪð]	[waɪld]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'vɔlvəz]	,
staring	**with**	**wild**	**eyes**	**at**	**the**	**lights**	**and**	**the**	**revolvers**	**,**
凝视	和	荒野	眼睛	在	这	灯	和	这	左轮手枪	,

他眼神狂乱地盯着灯光和左轮手枪，

[ænd; ənd]	[tremblɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
and	**trembling**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**like**	**a**	**leaf**	**in**	**the**	**wind**	**.**
和	发抖	从	头	到	脚	喜欢	一个	叶子	在	这	风	.

浑身颤抖，像风中的一片树叶。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[lʊkt]	[æz; əz]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[sə'praɪz]	.
The	**two**	**men**	**looked**	**as**	**one**	**another**	**in**	**surprise**	**.**
这	二	男人	看起来	作为	一	其他	在	惊喜	.

两人惊讶地对视了一眼。

"	[waɪ]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtə(r)]	-	['kæriə(r)]	,	['sɛsɪmæn]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
"	**Why**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**your**	**little**	**water**	**-**	**carrier**	**,**	**Sesemann**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	为什么	,	我	相信	它	是	你的	小的	水	-	载体	,	塞塞曼	,	"	说	这	医生	.

“我想，这一定是你的小水罐子塞塞曼，”医生说。

"	[tʃaɪld]	,	[wɒt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	?	"	[sed]	[her]	['sɛsɪmæn]	.
"	**Child**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**"**	**said**	**Herr**	**Sesemann**	**.**
"	孩子	,	什么	做	这	意思是	?	"	说	先生	塞塞曼	.

“孩子，这是什么意思？”塞塞曼先生问道。

"	[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	?
"	**What**	**did**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做过	你	想	?

你想要什么？

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[daʊn]	[hɪə(r)]	?
why	**did**	**you**	**come**	**down**	**here**	**?**
为什么	做过	你	来	向下	这里	?

你为什么会来这里？

" [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hɜːd] ,

" White with terror , and hardly able to make her voice heard ,

" 白色的 和 恐怖 , 和 几乎 有能力的 到 制作 她 嗓音 听到 ,

她吓得脸色苍白，几乎发不出声音。

['haɪdi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Heidi answered , " I don't know .

海蒂 回答 , " 我 不 知道 .

海蒂回答说：“我不知道。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .

" But now the doctor stepped forward .

" 但 现在 这 医生 步 向前 .

但现在医生站了出来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , ['sɛsɪmæn] ; [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)]

" This is a matter for me to see to , Sesemann ; go back to your chair

" 这 是 一个 事情 为了 我 到 看 到 , 塞塞曼 ; 去 后退 到 你的 椅子

.

.

.

“塞塞曼，这是我该处理的事情；你回到你的座位上去吧。”

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .

I must take the child upstairs to her bed .

我 必须 拿 这 孩子 楼上 到 她 床 .

我必须带孩子上楼去睡觉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði]

" And with that he put down his revolver and gently taking the child by the

" 和 和 那 他 放 向下 他的 左轮手枪 和 轻轻地 采取 这 孩子 经过 这

[hænd][led][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .

hand led her upstairs .

手 引领 她 楼上 .

“说完，他放下左轮手枪，轻轻地牵着孩子的手，领着她上了楼。”

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

" Don't be frightened , " he said as they went up side by side ,

" 不 是 害怕 , " 他 说 作为 他们 去 向上 边 经过 边 ,

“别害怕,”他边说边和他们并肩往上走。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli][dʒʌst][gəʊ]['kwaɪətli] .

" it's nothing to be frightened about ; it's all right , only just go quietly .

" 它是 没有什么 到 是 害怕 关于 ; 它是 全部 正确的 , 仅有的 只是 去 悄悄 .

“没什么好害怕的；没事的，安静地走就好。”

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['haɪdiz] [ruːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

" On reaching Heidi's room the doctor put the candle down on the table ,

" 在 到达 海蒂的 房间 这 医生 放 这 蜡烛 向下 在 这 桌子 ,

“医生到达海蒂的房间后，把蜡烛放在桌子上。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['haɪdi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌvəd]

and taking Heidi up in his arms laid her on the bed and carefully covered

和 采取 海蒂 向上 在 他的 武器 铺设 她 在 这 床 和 小心 涵盖

[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .

her over .

她 超过 .

他把海蒂抱起来，放在床上，小心翼翼地给她盖好被子。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈhaɪdi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈkwaɪətə(r)]
Then he sat down beside her and waited until Heidi had grown quieter
然后 他 卫星 向下 旁 她 和 等待 直到 海蒂 有 生长 更安静
[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈtrembld] [səʊ] [ˈvaɪələntli] .
and no longer trembled so violently .
和 不 更长 颤抖 所以 暴力 .

然后他坐在她旁边，等着海蒂安静下来，不再剧烈颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] , " [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ]
He took her hand and said in a kind , soothing voice , " There , now you
他 采取 她 手 和 说 在 一个 种类 , 舒缓 嗓音 , " 那里 , 现在 你
[fiːl] [ˈbetə(r)] ,
feel better ,
感觉 更好的 ,

他握住她的手，用温柔、舒缓的声音说：“好了，现在你感觉好些了吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] ? "
and now tell me where you were wanting to go to ? "
和 现在 告诉 我 在哪里 你 是 想要 到 去 到 ? "

现在告诉我，你想去哪里？

" [ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [ˈeniweə(r)] , " [sed] [ˈhaɪdi] .
" I did not want to go anywhere , " said Heidi .
" 我 做过 不是 想 到 去 任何地方 , " 说 海蒂 .

“我哪儿也不想去，”海蒂说。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] , [bʌt; bət][ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)] . "
" I did not know I went downstairs , but all at once I was there . "
" 我 做过 不是 知道 我 去 楼下 , 但 全部 在 一次 我 曾是 那里 . "

“我不知道自己下楼了，但突然间我就到了那里。”

" [ai] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] ,
" I see , and had you been dreaming ,
" 我 看 , 和 有 你 到过 做梦 ,

“我明白了，如果你是在做梦的话，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ? "
so that you seemed to see and hear something very distinctly ? "
所以 那 你 似乎 到 看 和 听到 某物 非常 明显地 ? "

所以你似乎非常清楚地看到和听到了什么？

" [jes] , [ai] [driːm] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
" Yes , I dream every night , and always about the same things .
" 是的 , 我 梦 每一个 夜晚 , 和 总是 关于 这 相同的 事物 .

“是的，我每晚都会做梦，而且总是梦到同样的事情。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðə(r)]
I think I am back with the grandfather
我 思考 我 是 后退 和 这 祖父

我想我又回到爷爷身边了。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and I hear the sound in the fir trees outside ,
和 我 听到 这 声音 在 这 冷杉 树木 外部 ,

我听到外面杉树上传来的声音，

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [səʊ] [ˈbraɪtli] ,
and I see the stars shining so brightly ,
和 我 看 这 明星 灼灼 所以 明亮地 ,

我看到星星闪闪发光，非常明亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
and then I open the door quickly and run out , and it is all so beautiful !
和 然后 我 打开 这 门 迅速地 和 跑步 出去 , 和 它 是 全部 所以 美丽的 !

然后我迅速打开门跑了出去，一切都太美好了！

[bʌt; bət] [wen] [ai] [weɪk] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] .
But when I wake I am still in Frankfurt .
但 什么时候 我 唤醒 我 是 仍然 在 法兰克福 .

但我醒来时，我仍然身在法兰克福。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] ['strʌg(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [sɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" And Heidi struggled as she spoke to keep back the sobs which seemed to
" 和 海蒂 挣扎 作为 她 辐 到 保持 后退 这 啜泣 哪个 似乎 到
[tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
choke her .
呛 她 .

“海蒂一边说话一边努力抑制住哽咽，那哽咽声似乎让她窒息。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][peɪn] ['eniweə(r)] ?
" And have you no pain anywhere ?
" 和 有 你 不 疼痛 任何地方 ?

你身上没有哪里疼痛吗?

[nəʊ][peɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)] [bæk] ? "
no pain in your head or back ? "
不 疼痛 在 你的 头 或者 后退 ? "

你头和背都不疼吗?

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [weɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] . "
" No , only a feeling as if there were a great stone weighing on me here . "
" 不 , 仅有的 一个 感觉 作为 如果 那里 是 一个 伟大的 石头 称重 在 我 这里 . "

“不，只是感觉好像有一块巨石压在我身上。”

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] . "
" As if you had eaten something that would not go down . "
" 作为 如果 你 有 吃 某物 那 会 不是 去 向下 . "

“就好像你吃了什么东西怎么也咽不下去一样。”

" [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] [ðæt] ; ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [æz; əz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] . "
" No , not like that ; something heavy as if I wanted to cry very much . "
" 不 , 不是 喜欢 那 ; 某物 重的 作为 如果 我 通缉 到 哭 非常 很多 . "

“不，不是那种感觉；感觉很沉重，好像我很想哭。”

" [ai] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ? "
" I see , and then do you have a good cry ? "
" 我 看 , 和 然后 做 你 有 一个 好的 哭 ? "

“我明白了，那你有没有好好哭一场? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai] ['mʌsnt] ; ['frɔilain] - [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] . "
" Oh , no , I mustn't ; Fraulein Rottenmeier forbade me to cry . "
" 哦 , 不 , 我 不得 ; 弗劳莱因 - 禁止 我 到 哭 . "

“哦，不，我不能哭；罗滕迈尔小姐不许我哭。”

" [səʊ][juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" So you swallow it all down , I suppose ?
" 所以 你 吞 它 全部 向下 , 我 认为 ?

所以，我想你只能把这一切都吞下去了吧?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [hɪə(r)][ɪn]
Are you happy here in
是 你 快乐的 这里 在

你在这里开心吗?

['fræŋkfɜːt] ? "
Frankfurt ? "
法兰克福 ? "

法兰克福?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [laɪk] " [nəʊ] . "
" Yes , " was the low answer ; but it sounded more like " No . "
" 是的 , " 曾是 这 低的 回答 ; 但 它 听起来 更多的 喜欢 " 不 . "

“是的,”回答很轻柔；但听起来更像是“不”。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? "
" And where did you live with your grandfather ? "
" 和 在哪里 做过 你 居住 和 你的 祖父 ? "

你和祖父住在哪里?

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] . "
" Up on the mountain . "
" 向上 在 这 山 . "

“在山顶上。”

" [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; ['rɑːðə(r)] [dʌl] [æt; ət] [taɪmz] , [eɪ] ? "
" That wasn't very amusing ; rather dull at times , eh ? "
" 那 不是 非常 有趣 ; 相当 乏味的 在 时代 , 嗯 ? "

“那可真没什么意思，有时候还挺无聊的，是吧? ”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] !
" No , no , it was beautiful , beautiful !
" 不 , 不 , 它 曾是 美丽的 , 美丽的 !

“不，不，它太美了，太美了！”

" ['haɪdi] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi]
" Heidi could go no further ; the remembrance of the past , the excitement she
" 海蒂 可以 去 不 更远 ; 这 纪念 的 这 过去的 , 这 激动 她
[hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [θruː] ,
had just gone through ,
有 只是 已消失 通过 ,

海蒂再也走不动了；过去的种种回忆，以及她刚刚经历的兴奋，都让她难以自持。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sə'prest] ['wiːpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [streŋθ] ; [ðə; ði]
the long suppressed weeping , were too much for the child's strength ; the
这 长的 被抑制 哭泣 , 是 也 很多 为了 这 孩子的 力量 ; 这
[tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [fɑːst] ,
tears began to fall fast ,
眼泪 开始 到 落下 快速地 ,

长久以来压抑的哭泣，最终还是超过了孩子的体力；泪水开始止不住地流下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] .
and she broke into violent weeping .
和 她 打破 进入 暴力 哭泣 .

她随即放声痛哭。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kaɪndli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
The doctor stood up and laid her head kindly down on the pillow .
这 医生 站立 向上 和 铺设 她 头 亲切地 向下 在 这 枕头 .

医生站起身，温柔地将头放在枕头上。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [gəʊ][ɒn] ['kraɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;
" There , there , go on crying , it will do you good , and then go to sleep ;
" 那里 , 那里 , 去 在 哭泣 , 它 将要 做 你 好的 , 和 然后 去 到 睡觉 ;

“好了好了，哭吧，哭完对你有好处，然后去睡觉吧;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
it will be all right to - morrow .
它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 .

明天一切都会好起来的。

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [her] [ˈsɛsɪmæn] ;
" Then he left the room and went downstairs to Herr Sesemann ;
" 然后 他 左边 这 房间 和 去 楼下 到 先生 塞塞曼 ;

然后他离开了房间，下楼去找塞塞曼先生；

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmtʃeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ˈsɛsɪmæn] ,
when he was once more sitting in the armchair opposite his friend , " Sesemann ,
什么时候 他 曾是 一次 更多的 坐着 在 这 扶手椅 对面的 他的 朋友 , " 塞塞曼 ,

当他再次坐在朋友塞塞曼对面的扶手椅上时，

" [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [sliːp] - [ˈwɔːkə(r)] ;
" he said , " let me first tell you that your little charge is a sleep - walker ;
" 他 说 , " 让 我 第一的 告诉 你 那 你的 小的 收费 是 一个 睡觉 - 沃克 ;

他说："首先让我告诉你，你照顾的这个小家伙是个梦游者；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] [huː] [hæz; həz] [ˈnaɪtli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]
she is the ghost who has nightly opened the front door and put your
她 是 这 鬼 WHO 有 每晚 打开 这 正面 门 和 放 你的
[ˈhaʊshəʊld] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfiːvə(r)] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
household into this fever of alarm .
家庭 进入 这 发烧 的 警报 .

她就是那个每晚打开前门，让你们全家陷入恐慌的幽灵。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [ˈhəʊmsɪknəs] ,
Secondly , the child is consumed with homesickness ,
第二 , 这 孩子 是 消耗 和 思乡之情 ,

其次，孩子非常想家。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [biː; bi]
to such an extent that she is nearly a skeleton already , and soon will be
到 这样的 一个 程度 那 她 是 几乎 一个 骨骼 已经 , 和 很快 将要 是
[kwaɪt] [wʌn] ;
quite one ;
相当 一 ;

她现在几乎只剩下一副骨架了，很快就会完全变成一副骨架；

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
something must be done at once .
某物 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈtrʌb(ə)l] , [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvə(r)] - [ɪkˈsaɪtɪd] [nɜːvz] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn]
For the first trouble , due to her over - excited nerves , there is but one
为了 这 第一的 麻烦 , 到期的 到 她 超过 - 兴奋的 神经 , 那里 是 但 一
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

对于她因过度紧张而导致的第一个问题，只有一个解决办法：

[tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntən] [eə(r)] ;
to send her back to her native mountain air ;
到 发送 她 后退 到 她 本国的 山 空气 ;

送她回到故乡的山间空气中；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][bʌt; bət][wʌn][kjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and for the second trouble there is also but one cure , and that the
和 为了 这 第二 麻烦 那里 是 还 但 一 治愈 , 和 那 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

对于第二个问题，也只有一个解决办法，那就是同样的办法。

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ; [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ]
So to - morrow the child must start for home ; there you have my
所以 到 - 明天 这 孩子 必须 开始 为了 家 ; 那里 你 有 我的
[prɪ'skrɪpʃn] .
prescription .
处方 .

所以，明天孩子就得回家了；这就是我的建议。

" [her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
" Herr Sesemann had arisen and now paced up and down the room in the
" 先生 塞塞曼 有 出现 和 现在 踱步 向上 和 向下 这 房间 在 这
['greɪtɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
greatest state of concern .
最 状态 的 忧虑 .

“塞塞曼先生已经起身，神情十分担忧地在房间里来回踱步。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)][ænd; ənd] [ɪl] !
" he exclaimed , " the child a sleep - walker and ill !
" 他 惊呼 , " 这 孩子 一个 睡觉 - 沃克 和 患病的 !

他惊呼道：“这孩子是个梦游者，而且生病了！”

[həʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] !
Home - sick , and grown emaciated in my house !
家 - 生病的 , 和 生长 瘦弱 在 我的 房子 !

想家了，在家都瘦骨嶙峋了！

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
All this has taken place in my house and no one seen or known anything about
全部 这 有 已采取 地方 在 我的 房子 和 不 一 已见 或者 已知 任何事物 关于
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

这一切都发生在我家，竟然没有人看到或知道！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] ,
And you mean , doctor , that the child who came here happy and healthy ,
和 你 意思是 , 医生 , 那 这 孩子 WHO 来了 这里 快乐的 和 健康 ,

医生，您的意思是说，那个来的时候健康快乐的孩子，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] ?
I am to send back to her grandfather a miserable little skeleton ?
我 是 到 发送 后退 到 她 祖父 一个 悲惨的 小的 骨骼 ?

我要把一具可怜的小骷髅送回她爷爷那里吗？

[ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I can't do it ; you cannot dream of my doing such a thing !
我 不能 做 它 ; 你 不能 梦 的 我的 正在做 这样的 一个 事物 !

我做不到；你做梦都想不到我会做这种事！

[teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hænd] , [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Take the child in hand , do with her what you will , and make her
拿 这 孩子 在 手 ， 做 和 她 什么 你 将要 ， 和 制作 她
[həʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
whole and sound ,
所有的 和 声音 ，

把孩子带走，随你处置，让她恢复健康强壮。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] . "
and then she shall go home ; but you must do something first . "
和 然后 她 将 去 家 ； 但 你 必须 做 某物 第一的 . "

然后她就可以回家了；但你必须先做点什么。

" ['sɛsɪmæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !
" Sesemann , " replied the doctor , " consider what you are doing !
" 塞塞曼 , " 回复 这 医生 , " 考虑 什么 你 是 正在做 ！

“塞塞曼,”医生回答说，“想想你在做什么！”

[ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] [wɪð] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] .
This illness of the child's is not one to be cured with pills and powders .
这 疾病 的 这 孩子的 是 不是 一 到 是 治愈 和 药片 和 粉末 .

这种孩子的病不是靠药丸和药粉就能治好的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
The child has not a tough constitution ,
这 孩子 有 不是 一个 艰难的 宪法 ，

这孩子体质不够强壮。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] ,
but if you send her back at once she may recover in the mountain air ,
但 如果 你 发送 她 后退 在 一次 她 可能 恢复 在 这 山 空气 ，

但如果你立刻把她送回去，她或许能在山里的空气中恢复过来。

[ɪf] [nɒt] — [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ɪl] [ðæn; ðən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ?
if not — you would rather she went back ill than not at all ?
如果 不是 — 你 会 相当 她 去 后退 患病的 比 不是 在 全部 ?

否则——你宁愿她带病回去，也不愿她根本不回去?

" [her] ['sɛsɪmæn] [stʊd] [stɪl] ; [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪm] .
" Herr Sesemann stood still ; the doctor's words were a shock to him .
" 先生 塞塞曼 站立 仍然 ; 这 医生的 字 是 一个 震惊 到 他 .

“塞塞曼先生愣住了；医生的话让他震惊不已。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , ['dɒktə(r)] ,
" If you put it so , doctor ,
" 如果 你 放 它 所以 , 医生 ,

“如果你这么说的话，医生，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['əʊnli] [wʌn] [wei] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [æt; ət]
there is assuredly only one way — and the thing must be seen to at
那里 是 当然 仅有的 一 方式 — 和 这 事物 必须 是 已见 到 在
[wʌns] .
once .
一次 .

肯定只有一条路——而且这件事必须立即着手处理。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]
" And then he and the doctor walked up and down for a while
" 和 然后 他 和 这 医生 步行 向上 和 向下 为了 一个 尽管
[ə'reɪndʒɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
arranging what to do ,
安排 什么 到 做 ,

然后他和医生来回走了好一会儿，商量该怎么办。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ]
after which the doctor said good - bye , for some time had passed since they
后 哪个 这 医生 说 好的 - 再见 , 为了 一些 时间 有 通过了 自从 他们
[fɜːst] [sæt] [daʊn] [təˈɡeðə(r)] ,
first sat down together ,
第一的 卫星 向下 一起 ,

随后医生道别，因为距离他们第一次坐下来交谈已经过去了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [hɪmˈself] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [lait]
and as the master himself opened the hall door this time the morning light
和 作为 这 掌握 他自己 打开 这 大厅 门 这 时间 这 早晨 光
[ʃɒn] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
shone down through it into the house .
闪耀 向下 通过 它 进入 这 房子 .

这一次，主人亲自打开了大厅的门，晨光透过门照进了屋里。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋ]
A SUMMER EVENING
一个 夏天 晚上

夏日的夜晚

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]
ON THE MOUNTAIN
在 这 山

在山上

[her] [ˈsɛsɪmæn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Herr Sesemann , a good deal irritated and excited ,
先生 塞塞曼 , 一个 好的 交易 受刺激 和 兴奋的 ,

塞塞曼先生，既恼火又激动，

[went] [ˈkwɪkli] [ˌʌpˈsteəz] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfrɔilain] - [ruːm] ,
went quickly upstairs and along the passage to Fraulein Rottenmeier's room ,
去 迅速地 楼上 和 沿着 这 通道 到 弗劳莱因 - 房间 ,

她迅速上楼，沿着走廊来到罗滕迈尔小姐的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɡeɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [laʊd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi]
and there gave such an unusually loud knock at the door that the lady
和 那里 给予 这样的 一个 异常地 大声 敲 在 这 门 那 这 女士
[əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
awoke from sleep with a cry of alarm .
醒来 从 睡觉 和 一个 哭 的 警报 .

这时，有人用异常响亮的敲门声惊醒了这位女士，她惊叫了一声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd]
She heard the master of the house calling to her from the other side
她 听到 这 掌握 的 这 房子 呼叫 到 她 从 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
of the door ,
的 这 门 ,

她听到屋子的主人在门外叫她，

" [pliːz] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
" Please make haste and come down to me in the dining - room ;
" 请 制作 匆忙 和 来 向下 到 我 在 这 用餐 - 房间 ;

请快点到餐厅来见我；

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['dʒɜːni]	[æt; ət]	[wʌns]	.
we	**must**	**make**	**ready**	**for**	**a**	**journey**	**at**	**once**	**.**
我们	必须	制作	准备好	为了	一个	旅行	在	一次	.

我们必须立即做好出行准备。

"	['frɔilain]	-	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[klɒk]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[hɑːf]	-	[pɑːst]	[fɔː(r)]	;
"	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**looked**	**at**	**her**	**clock**	**:**	**it**	**was**	**just**	**half**	**-**	**past**	**four**	**;**
"	弗劳莱因	-	看起来	在	她	钟	:	它	曾是	只是	一半	-	过去的	四	;

“罗滕迈尔小姐看了看钟：才四点半；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[gɒt]	[ʌp]	[səʊ]	['ɜːli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
she	**had**	**never**	**got**	**up**	**so**	**early**	**before**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	有	绝不	得到	向上	所以	早期的	前	在	她	生活	.

她这辈子从来没有起得这么早过。

[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	?
What	**could**	**have**	**happened**	**?**
什么	可以	有	发生	?

究竟发生了什么?

[wɒt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[həʊld]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wei]	,
What	**with**	**her**	**curiosity**	**and**	**excitement**	**she**	**took**	**hold**	**of**	**everything**	**the**	**wrong**	**way**	**,**
什么	和	她	好奇心	和	激动	她	采取	抓住	的	一切	这	错误的	方式	,

由于好奇和兴奋，她把所有事情都搞错了方向。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[mɔː(r)]	[heɪst]	[les]	[spiːd]	,
and	**it**	**was**	**a**	**case**	**with**	**her**	**of**	**more**	**haste**	**less**	**speed**	**,**
和	它	曾是	一个	案件	和	她	的	更多的	匆忙	较少的	速度	,

对她来说，情况就是欲速则不达。

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ɒn]	['sɜːtʃɪŋ]	['evriweə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['gɑːmənts]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pʊt]	[ɒn]	.
for	**she**	**kept**	**on**	**searching**	**everywhere**	**for**	**garments**	**which**	**she**	**had**	**already**	**put**	**on**	**.**
为了	她	保留	在	搜索	到处	为了	服装	哪个	她	有	已经	放	在	.

因为她到处寻找她已经穿上的衣服。

['miːnwaɪl]	[her]	['sɛsɪmæn]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒn]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	[rʌŋ]	[ðə; ði]	[belz]	[ɪn]	[tɜːn]	[wɪtʃ]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sevrəl]	['sɜːvənts]	-	[rʊmz; ruːmz]	,
Meanwhile	**Herr**	**Sesemann**	**had**	**gone**	**on**	**farther**	**and**	**rung**	**the**	**bells**	**in**	**turn**	**which**	**communicated**	**with**	**the**	**several**	**servants**	**'**	**rooms**	**,**
同时	先生	塞塞曼	有	已消失	在	更远	和	梯子	这	铃铛	在	转动	哪个	沟通	和	这	一些	仆人	-	房间	,

与此同时，塞塞曼先生走得更远，依次摇响了通往各个仆人房间的铃铛。

['kɔːzɪŋ]	['fraɪt(ə)nd]	['fɪgəz]	[tuː; tə]	[liːp]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[bed]	,
causing	**frightened**	**figures**	**to**	**leap**	**out**	**of**	**bed**	**,**
导致	害怕	数据	到	飞跃	出去	的	床	,

吓得人从床上跳了起来，

[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gəʊst]	[hæd; həd]	[ə'tækt]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.
convinced	**that**	**the**	**ghost**	**had**	**attacked**	**the**	**master**	**and**	**that**	**he**	**was**	**calling**	**for**	**help**	**.**
确信	那	这	鬼	有	遭到攻击	这	掌握	和	那	他	曾是	呼叫	为了	帮助	.

确信是鬼魂袭击了主人，而主人正在呼救。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
One by one they made their appearance in the dining - room ,
一 经过 一 他们 制成 他们的 外貌 在 这 用餐 - 房间 ,

他们一个接一个地出现在餐厅里，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [feɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] ,
each with a more terrified face than the last ,
每个 和 一个 更多的 恐惧 脸 比 这 最后的 ,

每个人脸上的恐惧表情都比前一个更加强烈。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ]
and were astonished to see their master walking up and down , looking
和 是 惊讶 到 看 他们的 掌握 步行 向上 和 向下 , 寻找
[wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
well and cheerful ,
出色地 和 快乐 ,

他们惊讶地看到他们的主人来回走动，看起来精神矍铄，心情愉快。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and with no appearance of having had an encounter with a ghost .
和 和 不 外貌 的 拥有 有 一个 遇到 和 一个 鬼 .

而且看起来完全不像遇到过鬼魂。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['redi] ;
John was sent off without delay to get the horses and carriage ready ;
约翰 曾是 发送 离开 没有 延迟 到 得到 这 马匹 和 运输 准备好 ;

约翰立即被派去准备马匹和马车；

[tɪnɛt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [weɪk] ['haɪdi] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
Tinette was ordered to wake Heidi and get her dressed for a journey
蒂内特 曾是 订购 到 唤醒 海蒂 和 得到 她 穿着 为了 一个 旅行
;
;
;

蒂内特奉命叫醒海蒂，帮她穿好衣服准备出行；

[sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['diːt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [brɪŋ]
Sebastian was hurried off to the house where Dete was in service to bring
塞巴斯蒂安 曾是 慌忙 离开 到 这 房子 在哪里 迪特 曾是 在 服务 到 带来
[ðə; ði] ['lætə(r)] [raʊnd] .
the latter round .
这 后者 圆形的 .

塞巴斯蒂安匆匆赶到黛特打工的房子，去把黛特带回来。

[ðen] ['frɔilain] - , ['hævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [keɪm] [daʊn] ,
Then Fraulein Rottenmeier , having at last accomplished her toilet , came down ,
然后 弗劳莱因 - , 拥有 在 最后的 完成 她 洗手间 , 来了 向下 ,

这时，罗滕迈尔小姐终于梳洗完毕，走了下来。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [wel] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn]
with everything well adjusted about her except her cap , which was put on
和 一切 出色地 调整 关于 她 除了 她 帽 , 哪个 曾是 放 在
[haɪnd] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
hind side before .
后 边 前 .

除了帽子之前戴在了后面之外，她身上其他一切都很合适。

[her] ['sɛsɪmæn] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['flʌrid] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'weɪkənɪŋ] [hiː; hi]
Herr Sesemann put down her flurried appearance to the early awakening he
先生 塞塞曼 放 向下 她 慌 外貌 到 这 早期的 唤醒 他
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
had caused her ,
有 导致 她 ,

塞塞曼先生将她慌乱的神情归咎于他让她早早醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .
and began without delay to give her directions .
和 开始 没有 延迟 到 给 她 方向 .

他立即开始给她下达指示。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ] [trʌŋk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ]
She was to get out a trunk at once and pack up all the things belonging
她 曾是 到 得到 出去 一个 树干 在 一次 和 盒 向上 全部 这 事物 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv] ['haɪdi] ,
to the Swiss child — for so he usually spoke of Heidi ,
到 这 瑞士 孩子 — 为了 所以 他 通常 辐 的 海蒂 ,

她要立刻拿出一个箱子，把所有属于那个瑞士孩子的东西都打包好——因为他通常就是这么称呼海蒂的。

['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['klærəz] [kləʊðz]
being unaccustomed to her name — and a good part of Clara's clothes
存在 不习惯 到 她 姓名 — 和 一个 好的 部分 的 克拉拉的 衣服
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

由于不习惯她的名字——以及克拉拉的大部分衣服——

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [teɪk] [həʊm] ['prɒpə(r)] [ə'pærəl] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
so that the child might take home proper apparel ; but everything was to be
所以 那 这 孩子 可能 拿 家 恰当的 服饰 ; 但 一切 曾是 到 是
[dʌn] [ɪ'miːdiətli] ,
done immediately ,
完毕 立即地 ,

以便孩子能带回合适的衣服；但这一切都必须立即进行。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
as there was no time for consideration .
作为 那里 曾是 不 时间 为了 考虑 .

因为没有时间考虑。

['frɔilain] - [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]
Fraulein Rottenmeier stood as if rooted to the spot and stared in astonishment
弗劳莱因 - 站立 作为 如果 根 到 这 点 和 凝视 在 惊讶
[æt; ət] [her] ['sɛsɪmæn] .
at Herr Sesemann .
在 先生 塞塞曼 .

罗滕迈尔小姐呆立原地，惊讶地盯着塞塞曼先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['gəʊstli]
She had quite expected a long and private account of some terrible ghostly
她 有 相当 预期的 一个 长的 和 私人的 帐户 的 一些 糟糕的 幽灵般的
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
experience of his during the night ,
经验 的 他的 期间 这 夜晚 ,

她原本以为他会详细地、私下地讲述当晚他遇到的可怕的灵异事件。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
which she would have enjoyed hearing about in the broad daylight .
哪个 她 会 有 享受 听力 关于 在 这 广阔 日光 .

她本想在光天化日之下听到这些话。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	[prə'zeɪɪk]	[ænd; ənd]	['trʌb(ə)lsəm]	[də'rekʃ(ə)nz]	,
Instead	**of**	**this**	**there**	**were**	**these**	**prosaic**	**and**	**troublesome**	**directions**	**,**
反而	的	这	那里	是	这些	平淡无奇	和	麻烦的	方向	,

取而代之的是这些平淡无奇又令人烦恼的指示。

[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]
which	**were**	**so**	**unexpected**	**that**	**she**	**took**	**some**	**time**	**to**	**get**	**over**	**her**
哪个	是	所以	意外	那	她	采取	一些	时间	到	得到	超过	她

[sə'praɪz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,
surprise	**and**	**disappointment**	**,**
惊喜	和	失望	,

这些事情太出乎她的意料，以至于她花了一段时间才从惊讶和失望中缓过来。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	['stændɪŋ]	[ə'weɪtɪŋ]	['fɜːðə(r)]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
and	**continued**	**standing**	**awaiting**	**further**	**explanation**	**.**
和	持续	常设	等待中	更远	解释	.

并继续站着等待进一步解释。

[bʌt; bət]	[her]	['sɛsɪmæn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌeksplə'neɪʃnz]	[ænd; ənd]	[left]
But	**Herr**	**Sesemann**	**had**	**no**	**thought**	**or**	**time**	**for**	**explanations**	**and**	**left**
但	先生	塞塞曼	有	不	想法	或者	时间	为了	解释	和	左边

[hɜː(r); hə(r)]	['stændɪŋ]	[ðeə(r)]	[waɪl]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['klara]	.
her	**standing**	**there**	**while**	**he**	**went**	**to**	**speak**	**to**	**Clara**	**.**
她	常设	那里	尽管	他	去	到	说话	到	克拉拉	.

但塞塞曼先生没有考虑也没有时间解释，就把她留在那里，自己去和克拉拉说话了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	,	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]	[kə'məʊʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[dɪ'stɜːbd]	[hɜː(r); hə(r)]
As	**he**	**anticipated**	**,**	**the**	**unusual**	**commotion**	**in**	**the**	**house**	**had**	**disturbed**	**her**
作为	他	预期	,	这	异常	骚动	在	这	房子	有	不安	她

,
,
,

正如他预料的那样，屋里异常的骚动惊扰了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['laɪɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
and	**she**	**was**	**lying**	**and**	**listening**	**and**	**wondering**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	她	曾是	说谎	和	聆听	和	好奇	什么	有	发生	.

她躺在那里，一边听着，一边想知道发生了什么事。

[səʊ]	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːd]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]
So	**he**	**sat**	**down**	**and**	**told**	**her**	**everything**	**that**	**had**	**occurred**	**during**	**the**
所以	他	卫星	向下	和	讲述	她	一切	那	有	发生	期间	这

[pɑːst]	[naɪt]	,
past	**night**	**,**
过去的	夜晚	,

于是他坐下来，把昨晚发生的一切都告诉了她。

[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['vɜːdɪkt]	[ænd; ənd]	[prə'naʊnst]	['haɪdi]
and	**explained**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**given**	**his**	**verdict**	**and**	**pronounced**	**Heidi**
和	解释	那	这	医生	有	给定	他的	判决	和	发音	海蒂

[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['haɪli]	[strʌŋ]	[steɪt]	,
to	**be**	**in**	**a**	**very**	**highly**	**strung**	**state**	**,**
到	是	在	一个	非常	高度	串	状态	,

并解释说，医生已经做出了诊断，宣布海蒂处于高度紧张状态。

[səʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['naɪtli]	['wɒndərɪŋz]	[mait]	['grædʒuəli]	[liːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]
so	**that**	**her**	**nightly**	**wanderings**	**might**	**gradually**	**lead**	**her**	**farther**	**and**	**farther**
所以	那	她	每晚	漫游	可能	逐步地	带领	她	更远	和	更远

,
,
,

这样，她夜间的游荡就能逐渐将她带得越来越远。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
perhaps even on to the roof , which of course would be very dangerous for her .
也许 甚至 在 到 这 屋顶 , 哪个 的 课程 会 是 非常 危险的 为了 她 .

甚至可能爬上屋顶，这对她来说当然非常危险。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
And so they had decided to send her home at once ,
和 所以 他们 有 决定 到 发送 她 家 在 一次 ,

于是他们决定立即送她回家。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
as he did not like to take the responsibility of her remaining ,
作为 他 做过 不是 喜欢 到 拿 这 责任 的 她 其余的 ,

因为他不愿意承担她留下的责任，

[ænd; ənd] ['klara] [wʊd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
and Clara would see for herself that it was the only thing to do .
和 克拉拉 会 看 为了 她自己 那 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

克拉拉会亲眼看到，这是唯一的办法。

['klara] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,
Clara was very much distressed ,
克拉拉 曾是 非常 很多 苦恼 ,

克拉拉非常沮丧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['haɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and at first made all kinds of suggestions for keeping Heidi with her ;
和 在 第一的 制成 全部 种类 的 建议 为了 保持 海蒂 和 她 ;

起初，她提出了各种各样的建议，想方设法让海蒂留在她身边；

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
but her father was firm , and promised her ,
但 她 父亲 曾是 公司 , 和 承诺 她 ,

但她父亲态度坚决，并向她保证：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fʌs] ,
if she would be reasonable and make no further fuss ,
如果 她 会 是 合理的 和 制作 不 更远 大惊小怪 ,

如果她能讲道理，不再闹腾的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] [nekst] ['sʌmə(r)] .
that he would take her to Switzerland next summer .
那 他 会 拿 她 到 瑞士 下一个 夏天 .

他表示明年夏天会带她去瑞士。

[səʊ] ['klara] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
So Clara gave in to the inevitable ,
所以 克拉拉 给予 在 到 这 不可避免的 ,

于是克拉拉最终还是屈服于不可避免的命运。

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] ,
only stipulating that the box might be brought into her room to be packed ,
仅有的 规定 那 这 盒子 可能 是 带来 进入 她 房间 到 是 包装 ,

只规定箱子可以拿到她的房间里打包。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
so that she might add whatever she liked ,
所以 那 她 可能 添加 任何 她 喜欢 ,

这样她就可以随心所欲地添加任何东西了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['aʊtfɪt]
and her father was only too pleased to let her provide a nice outfit
和 她 父亲 曾是 仅有的 也 高兴 到 让 她 提供 一个 好的 全套服装
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .
for the child .
为了 这 孩子 .

她的父亲非常乐意让她给孩子买一套漂亮的衣服。

['miːnwaɪl] ['diːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Meanwhile Dete had arrived and was waiting in the hall ,
同时 迪特 有 到达的 和 曾是 等待 在 这 大厅 ,

与此同时，黛特已经到达，正在大厅里等候。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
wondering what extraordinary event had come to pass for her to be
好奇 什么 非凡的 事件 有 来 到 经过 为了 她 到 是
[sent] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] .
sent for at such an unusual hour .
发送 为了 在 这样的 一个 异常 小时 .

她很想知道究竟发生了什么非同寻常的事情，才会在这么不寻常的时间被叫去。

[her] ['sɛsɪmæn] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['haɪdi] [wɒz; wəz][ɪn] ,
Herr Sesemann informed her of the state Heidi was in ,
先生 塞塞曼 知情的 她 的 这 状态 海蒂 曾是 在 ,

塞塞曼先生向她说明了海蒂的状况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and that he wished her that very day to take her home .
和 那 他 希望 她 那 非常 天 到 拿 她 家 .

他希望她当天就能带她回家。

['diːt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Dete was greatly disappointed , for she had not expected such a piece of
迪特 曾是 非常 失望的 , 为了 她 有 不是 预期的 这样的 一个 片 的
[njuːz] .
news .
消息 .

黛特非常失望，因为她没想到会听到这样的消息。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['ʌŋkəlz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
She remembered Uncle's last words , that he never wished to set eyes on her
她 记得 叔叔的 最后的 字 , 那 他 绝不 希望 到 放 眼睛 在 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她记得叔叔临终前说的话，他说他再也不想见到她了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] ,
and it seemed to her that to take back the child to him ,
和 它 似乎 到 她 那 到 拿 后退 这 孩子 到 他 ,

她觉得应该把孩子送回给他。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
after having left it with him once and then taken it away again ,
后 拥有 左边 它 和 他 一次 和 然后 已采取 它 离开 再次 ,

我曾把东西留给他一次，然后又拿了回去。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [ɔː(r)] [waɪz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
was not a safe or wise thing for her to do .
曾是 不是 一个 安全的 或者 明智的 事物 为了 她 到 做 .

对她来说，这样做既不安全也不明智。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [her] ['sɛsɪmæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
So she excused herself to Herr Sesemann with her usual flow of words ;
所以 她 已原谅 她自己 到 先生 塞塞曼 和 她 通常 流动 的 字 ;

于是，她用惯常的语速向塞塞曼先生告辞了；

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to - day and to - morrow it would be quite impossible for her to
到 - 天 和 到 - 明天 它 会 是 相当 不可能的 为了 她 到
[teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
take the journey ,
拿 这 旅行 ,

今天和明天她根本不可能出行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [ɒn] ['eni]
and there was so much to do that she doubted if she could get off on any
和 那里 曾是 所以 很多 到 做 那 她 怀疑 如果 她 可以 得到 离开 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .
of the following days .
的 这 下列的 天 .

要做的事情太多了，她怀疑接下来的几天能不能抽出时间。

[her] ['sɛsɪmæn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ]
Herr Sesemann understood that she was unwilling to go at all , and so
先生 塞塞曼 理解 那 她 曾是 不情愿 到 去 在 全部 , 和 所以
[dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
dismissed her .
解雇 她 .

塞塞曼先生明白她根本不想去，于是打发她走了。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] :
Then he sent for Sebastian and told him to make ready to start :
然后 他 发送 为了 塞巴斯蒂安 和 讲述 他 到 制作 准备好 到 开始 :

然后他派人去叫塞巴斯蒂安，让他准备出发：

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bɑːl] [ðæt] [deɪ] ,
he was to travel with the child as far as Basle that day ,
他 曾是 到 旅行 和 这 孩子 作为 远的 作为 巴塞尔 那 天 ,

他当天要带着孩子前往巴塞尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and the next day take her home .
和 这 下一个 天 拿 她 家 .

第二天带她回家。

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]
He would give him a letter to carry to the grandfather , which would explain
他 会 给 他 一个 信 到 携带 到 这 祖父 , 哪个 会 解释
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他会给他一封信，让他带给祖父，信里会解释一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜːn] .
and he himself could come back by return .
和 他 他自己 可以 来 后退 经过 返回 .

他自己也可以返回。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,
" But there is one thing in particular which I wish you to look after ,
" 但 那里 是 一 事物 在 特别的 哪个 我 希望 你 到 看 后 ,

但有一件事我特别希望你注意，

" [sed] [her] ['sɛsɪmæn] [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] .

" said Herr Sesemann in conclusion , " and be sure you attend to what I say .

" 说 先生 塞塞曼 在 结论 , " 和 是 当然 你 出席 到 什么 我 说 .

“塞塞曼先生最后说道：“你们一定要认真听我说的话。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel][ɪn] [bɑːl] ,

I know the people of this hotel in Basle ,

我 知道 这 人们 的 这 酒店 在 巴塞尔 ,

我认识这家巴塞尔酒店的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [kɑːd] .

the name of which I give you on this card .

这 姓名 的 哪个 我 给 你 在 这 卡片 .

我把名字写在这张卡片上给你。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

They will see to providing rooms for the child and you .

他们 将要 看 到 提供 房间 为了 这 孩子 和 你 .

他们会安排好你和孩子住的房间。

[wen] [ðeə(r)] ,

When there ,

什么时候 那里 ,

到了那里之后，

[gəʊ][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɜːmli]

go at once into the child's room and see that the windows are all firmly

去 在 一次 进入 这 孩子的 房间 和 看 那 这 视窗 是 全部 牢牢

['fɑːsənd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['əʊpənd] .

fastened so that they cannot be easily opened .

系紧 所以 那 他们 不能 是 容易地 打开 .

立即进入孩子的房间，查看所有窗户是否都牢固地锁上了，不易打开。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [bed] , [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

After the child is in bed , lock the door of her room on the outside ,

后 这 孩子 是 在 床 , 锁 这 门 的 她 房间 在 这 外部 ,

孩子睡下后，从外面锁上她的房门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [mait] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

for the child walks in her sleep and might run into danger in a strange

为了 这 孩子 散步 在 她 睡觉 和 可能 跑步 进入 危险 在 一个 奇怪的

[haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['wɒndərɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

house if she went wandering downstairs and tried to open the front door ;

房子 如果 她 去 漫游 楼下 和 尝试 到 打开 这 正面 门 ;

因为孩子会在梦中行走，如果她在陌生的房子里迷路下楼并试图打开前门，可能会遇到危险；

[səʊ][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

so you understand ? "

所以 你 理解 ? "

你明白了吗?

" [əʊ] ! [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɪ'bætʃən] ,

" Oh ! then that was it ? " exclaimed Sebastian ,

" 哦 ! 然后 那 曾是 它 ? " 惊呼 塞巴斯蒂安 ,

“哦！原来如此？”塞巴斯蒂安惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['gəʊstli] [ˌvizi'teiʃən] .

for now a light was thrown on the ghostly visitations .

为了 现在 一个 光 曾是 抛掷 在 这 幽灵般的 探访 .

现在，这些闹鬼事件的真相终于揭开了。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
" Yes , that was it !
" 是的 , 那 曾是 它 !

“没错，就是这样！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [dʒɒn][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
and you are a coward , and you may tell John he is the same ,
和 你 是 一个 懦夫 , 和 你 可能 告诉 约翰 他 是 这 相同的 ,

你是个懦夫，你也可以告诉约翰他也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['idiəts] .
and the whole household a pack of idiots .
和 这 所有的 家庭 一个 盒 的 白痴 .

全家人都是一群白痴。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [her] ['sɛsɪmæn] [went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
" And with this Herr Sesemann went off to his study to write a letter to
" 和 和 这 先生 塞塞曼 去 离开 到 他的 学习 到 写 一个 信 到
[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] .
Alm - Uncle .
施舍 - 叔叔 .

“说完这些，塞塞曼先生就回书房去给阿尔姆叔叔写信了。”

[sɪ'bætʃən] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .
Sebastian remained standing , feeling rather foolish .
塞巴斯蒂安 剩余 常设 , 感觉 相当 愚蠢 .

塞巴斯蒂安仍然站在那里，觉得自己很愚蠢。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][nɒt] [let] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒn][dræg][ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" If only I had not let that fool of a John drag me back into the room ,
" 如果 仅有的 我 有 不是 让 那 傻子 的 一个 约翰 拖 我 后退 进入 这 房间 ,

“如果我当初没有让那个傻瓜约翰把我拖回房间就好了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪgə(r)] ,
and had gone after the little white figure ,
和 有 已消失 后 这 小的 白色的 数字 ,

于是他便追着那个小白人走了过去。

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sɜːt(ə)nli] [ɪf] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
which I should do certainly if I saw it now ! " he kept on saying to himself ;
哪个 我 应该 做 当然 如果 我 锯 它 现在 ! " 他 保留 在 说 到 他自己 ;

“如果我现在看到它，我肯定会这么做！”他不停地自言自语道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
but just now every corner of the room was clearly visible in the daylight .
但 只是 现在 每一个 角落 的 这 房间 曾是 清楚地 可见的 在 这 日光 .

但刚才，房间的每个角落在日光下都清晰可见。

['miːnwaɪl] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪk'spektəntli] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒk] ['weɪtɪŋ]
Meanwhile Heidi was standing expectantly dressed in her Sunday frock waiting
同时 海蒂 曾是 常设 满怀期待地 穿着 在 她 星期日 连衣裙 等待
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ,
to see what would happen next ,
到 看 什么 会 发生 下一个 ,

与此同时，海蒂穿着周日礼服，满怀期待地站在那里，等着看接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)] [tɪnɛt] [hæd; həd]['əʊnli] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
for Tinette had only woke her up with a shake and put on her
为了 蒂内特 有 仅有的 觉醒 她 向上 和 一个 摇 和 放 在 她
[kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
clothes without a word of explanation .
衣服 没有 一个 单词 的 解释 .

蒂内特只是摇醒了她，然后一言不发地穿上了衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɪnɛt] [tuː; tə]
The little uneducated child was far too much beneath her for Tinette to
这 小的 未受过教育 孩子 曾是 远的 也 很多 下面 她 为了 蒂内特 到

[spiːk] [tuː; tə] .
speak to .
说话 到 .

蒂内特觉得那个没受过教育的小孩配不上她，根本不想跟他说话。

[her] ['sɛsɪmæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] ; ['brekfəst] [wɒz; wəz] [naʊ]
Herr Sesemann went back to the dining - room with the letter ; breakfast was now
先生 塞塞曼 去 后退 到 这 用餐 - 房间 和 这 信 ; 早餐 曾是 现在

['redi] ,
ready ,
准备好 ,

塞塞曼先生拿着信回到了餐厅；早餐已经准备好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
and he asked , " Where is the child ?
和 他 问 , " 在哪里 是 这 孩子 ?

他问道："孩子在哪里？"

" ['haɪdi] [wɒz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] [tuː; tə] [seɪ] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ]
" Heidi was fetched , and as she walked up to him to say " Good - morning
" 海蒂 曾是 已获取 , 和 作为 她 步行 向上 到 他 到 说 " 好的 - 早晨

'
'
'

"海蒂被叫了过来，当她走到他面前说'早上好'时，

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ]
" he looked inquiringly into her face and said , " Well , what do you say
" 他 看起来 询问地 进入 她 脸 和 说 , " 出色地 , 什么 做 你 说

[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

他探寻地看着她的脸说："那么，你对此有何看法？"

['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
little one ?
小的 一 ?

小家伙?

" ['haɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Heidi looked at him in perplexity .
" 海蒂 看起来 在 他 在 困惑 .

海蒂困惑地看着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] , " [lɑːft] [her]
" Why , you don't know anything about it , I see , " laughed Herr
" 为什么 , 你 不 知道 任何事物 关于 它 , 我 看 , " 笑了 先生

"哎呀，看来你对此一无所知啊,"赫尔笑着说。

['sɛsɪmæn] .
Sesemann .
塞塞曼 .

塞塞曼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tə'deɪ] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] . "
" You are going home today , going at once . "
" 你 是 去 家 今天 , 去 在 一次 . "

"你今天就回家，马上就走。"

" [həʊm] , " [m'ɜːməd] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ;
" Home , " murmured Heidi in a low voice , turning pale ;
" 家 , " 低声说道 海蒂 在 一个 低的 嗓音 , 转弯 苍白 ;

“家,”海蒂低声喃喃道，脸色变得苍白；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] .
she was so overcome that for a moment or two she could hardly breathe .
她 曾是 所以 克服 那 为了 一个 片刻 或者 二 她 可以 几乎 呼吸 .

她情绪激动，一时之间几乎无法呼吸。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Don't you want to hear more about it ? "
" 不 你 想 到 听到 更多的 关于 它 ? "

“你不想多了解一些吗？”

" [əʊ] , [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] ['rəʊzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Oh , yes , yes ! " exclaimed Heidi , her face now rosy with delight .
" 哦 , 是的 , 是的 ! " 惊呼 海蒂 , 她 脸 现在 红润 和 喜 .

“哦，是的，是的！”海蒂惊呼道，脸上洋溢着喜悦的红晕。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ,
" All right , then ,
" 全部 正确的 , 然后 ,

“好吧，那么……”

" [sed] [her] ['sɛsɪmæn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][duː; də]
" said Herr Sesemann as he sat down and made her a sign to do
" 说 先生 塞塞曼 作为 他 卫星 向下 和 制成 她 一个 符号 到 做
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“塞塞曼先生说着，坐了下来，并向她做了个手势，示意她也这样做。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" but now make a good breakfast , and then off you go in the carriage .
" 但 现在 制作 一个 好的 早餐 , 和 然后 离开 你 去 在 这 运输 .

“不过现在，好好享用一顿早餐，然后坐马车出发吧。”

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
" But Heidi could not swallow a morsel though she tried to do what she
" 但 海蒂 可以 不是 吞 一个 小块 尽管 她 尝试 到 做 什么 她
[wɒz; wəz][təʊld] ;
was told ;
曾是 讲述 ;

“但是海蒂虽然努力按照吩咐去做，却一口也咽不下去；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk]
she was in such a state of excitement that she hardly knew if she was awake
她 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 那 她 几乎 知道 如果 她 曾是 醒
[ɔː(r)] ['driːmɪŋ] ,
or dreaming ,
或者 做梦 ,

她兴奋极了，几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [æt; ət]
or if she would again open her eyes to find herself in her nightgown at
或者 如果 她 会 再次 打开 她 眼睛 到 寻找 她自己 在 她 睡衣 在
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

或者她会不会再次睁开眼睛，发现自己穿着睡衣站在前门。

" [tel] [sɪ'bætʃən] [tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] , " [her] ['sɛsɪmæn] [kɔːld] [aʊt]
" Tell Sebastian to take plenty of provisions with him , " Herr Sesemann called out
" 告诉 塞巴斯蒂安 到 拿 很多 的 条款 和 他 , " 先生 塞塞曼 称为 出去
[tuː; tə] ['frɔilain] - ,
to Fraulein Rottenmeier ,
到 弗劳莱因 - ,

“告诉塞巴斯蒂安带足食物，”塞塞曼先生对罗滕迈尔小姐喊道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kænt] [iːt] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]
who just then came into the room ; " the child can't eat anything now , which is quite
WHO 只是 然后 来了 进入 这 房间 ; " 这 孩子 不能 吃 任何事物 现在 , 哪个 是 相当
['nætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

这时，有人走进房间；“孩子现在什么都吃不下，这很正常。”

[naʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['klara] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kʌmz] [raʊnd] ,
Now run up to Clara and stay with her till the carriage comes round ,
现在 跑步 向上 到 克拉拉 和 停留 和 她 直到 这 运输 来 圆形的 ,

现在快跑到克拉拉身边，陪着她直到马车过来。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['haɪdi] .
" he added kindly , turning to Heidi .
" 他 额外 亲切地 , 转弯 到 海蒂 .

他友好地补充道，然后转向海蒂。

['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'steəz] .
Heidi had been longing for this , and ran quickly upstairs .
海蒂 有 到过 渴望 为了 这 , 和 跑 迅速地 楼上 .

海蒂一直盼望着这一刻，她迅速跑上楼去。

[æn; ən] [ɪ'mens] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
An immense trunk was standing open in the middle of the room .
一个 巨大 树干 曾是 常设 打开 在 这 中间 的 这 房间 .

房间中央敞开着一个巨大的箱子。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['haɪdi] , " [kraɪd] ['klara] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ;
" Come along , Heidi , " cried Clara , as she entered ;
" 来 沿着 , 海蒂 , " 哭 克拉拉 , 作为 她 进入 ;

“跟我来，海蒂，”克拉拉一边喊着一边走了进来；

" [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] [pliːzd] ?
" see all the things I have had put in for you — aren't you pleased ?
" 看 全部 这 事物 我 有 有 放 在 为了 你 — 不是 你 高兴 ?

“看看我为你准备的一切——你不满意吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] , [dresɪz] [ænd; ənd]['eɪprənz][ænd; ənd]
" And she ran over a list of things , dresses and aprons and
" 和 她 跑 超过 一个 列表 的 事物 , 连衣裙 和 围裙 和
[h'ændkətʃˌiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

“然后她列了一张清单，上面写着：裙子、围裙、手帕等等，

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .
and all kinds of working materials .
和 全部 种类 的 在职的 材料 .

以及各种加工材料。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
" And look here , " she added , as she triumphantly held up a basket .
" 和 看 这里 , " 她 额外 , 作为 她 凯旋而归 握住 向上 一个 篮子 .

“瞧瞧这个，”她得意地举起一个篮子说道。

['haɪdi] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [twelv]
Heidi peeped in and jumped for joy , for inside it were twelve
海蒂 偷窥 在 和 跳了起来 为了 喜悦 ， 为了 里面 它 是 十二
['bjuːtɪf(ə)l] [raʊnd] [waɪt] [rəʊlz] ,
beautiful round white rolls ,
美丽的 圆形的 白色的 卷 ，

海蒂往里窥视了一眼，高兴得跳了起来，因为里面是十二个漂亮的白色圆形面包卷。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
all for grandmother .
全部 为了 祖母 .

一切都是为了奶奶。

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
In their delight the children forgot that the time had come for them to
在 他们的 喜 这 孩子们 忘了 那 这 时间 有 来 为了 他们 到
['seprət] ,
separate ,
分离 ，

孩子们沉浸在喜悦中，忘记了他们即将分别的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][hɪə(r)] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm]
and when some one called out , " The carriage is here , " there was no time
和 什么时候 一些 一 称为 出去 ， " 这 运输 是 这里 ， " 那里 曾是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['griːvɪŋ] .
for grieving .
为了 悲伤 .

当有人喊道：“马车来了！”时，人们没有时间悲伤。

['haɪdi] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bʊk] ;
Heidi ran to her room to fetch her darling book ;
海蒂 跑 到 她 房间 到 拿来 她 亲爱的 书 ;

海蒂跑回房间去拿她心爱的书;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [pækt] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,
she knew no one could have packed that , as it lay under her pillow ,
她 知道 不 一 可以 有 包装 那 ， 作为 它 躺 在下面 她 枕头 ，

她知道那东西不可能被人打包，因为它就放在她的枕头底下。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
for Heidi had kept it by her night and day .
为了 海蒂 有 保留 它 经过 她 夜晚 和 天 .

因为海蒂日夜都把它放在身边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði][rəʊlz] .
This was put in the basket with the rolls .
这 曾是 放 在 这 篮子 和 这 卷 .

它被放进了装有面包卷的篮子里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['treʒə(r)] ,
Then she opened her wardrobe to look for another treasure ,
然后 她 打开 她 衣柜 到 看 为了 其他 宝藏 ，

然后她打开衣橱，寻找另一件宝贝。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] —
which perhaps no one would have thought of packing — and she was right —
哪个 也许 不 一 会 有 想法 的 包装 — 和 她 曾是 正确的 —
[ðə; ði][əʊld] [red] [ʃɔːl] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
the old red shawl had been left behind ,
这 老的 红色的 披肩 有 到过 左边 在后面 ，

也许没人会想到要把那条旧红披肩带走——她说的没错——它被落下了。

['frɔilain] - [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Fraulein Rottenmeier not considering it worth putting in with the other things .
弗劳莱因 - 不是 考虑 它 值得 推杆 在 和 这 其他 事物 .
罗滕迈尔小姐认为它不值得和其他东西放在一起。

['haɪdi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
Heidi wrapped it round something else which she laid on the top of the basket ,
海蒂 包装 它 圆形的 某物 别的 哪个 她 铺设 在 这 顶部 的 这 篮子 ,
海蒂把它缠在别的东西上，然后把别的东西放在篮子上面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] .
so that the red package was quite conspicuous .
所以 那 这 红色的 包裹 曾是 相当 显眼的 .
因此，那个红色包裹非常显眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hæt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then she put on her pretty hat and left the room .
然后 她 放 在 她 漂亮的 帽子 和 左边 这 房间 .
然后她戴上漂亮的帽子，离开了房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] ,
The children could not spend much time over their farewells ,
这 孩子们 可以 不是 花费 很多 时间 超过 他们的 告别 ,
孩子们没能花太多时间告别。

[fɔː(r); fə(r)] [her] ['sɛsɪmæn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['haɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
for Herr Sesemann was waiting to put Heidi in the carriage .
为了 先生 塞塞曼 曾是 等待 到 放 海蒂 在 这 运输 .
因为塞塞曼先生正等着把海蒂放进马车里。

['frɔilain] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]
Fraulein Rottenmeier was waiting at the top of the stairs to say good - bye
弗劳莱因 - 曾是 等待 在 这 顶部 的 这 楼梯 到 说 好的 - 再见
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .
罗滕迈尔小姐在楼梯顶上等着和她道别。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [red] ['bʌnd(ə)l] ,
When she caught sight of the strange little red bundle ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 这 奇怪的 小的 红色的 捆 ,
当她看到那个奇怪的小红包裹时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
she took it out of the basket and threw it on the ground .
她 采取 它 出去 的 这 篮子 和 扔 它 在 这 地面 .
她把它从篮子里拿出来，扔在了地上。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ædəleɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] .
" No , no , Adelaide , " she exclaimed , " you cannot leave the house with that thing .
" 不 , 不 , 阿德莱德 , " 她 惊呼 , " 你 不能 离开 这 房子 和 那 事物 .
“不，不，阿德莱德，”她惊呼道，“你不能带着那东西出门。”

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
What can you possibly want with it !
什么 能 你 可能 想 和 它 !
你还能想要它做什么呢！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" And then she said good - bye to the child .
" 和 然后 她 说 好的 - 再见 到 这 孩子 .
然后她向孩子道别。

['haɪdi]	[dɪd]	[nɒt]	[deə(r)]	[teɪk]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bʌnd(ə)l]	,
Heidi	**did**	**not**	**dare**	**take**	**up**	**her**	**little**	**bundle**	**,**
海蒂	做过	不是	敢	拿	向上	她	小的	捆	,

海蒂不敢抱起她的小包裹，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[æn; ən]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[lʊk]	,
but	**she**	**gave**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**an**	**imploring**	**look**	**,**
但	她	给予	这	掌握	的	这	房子	一个	恳求	看	,

但她用恳求的眼神看着这家的主人。

[æz; əz]	[ɪf]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪtɪst]	['treʒə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['teɪkən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**if**	**her**	**greatest**	**treasure**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**her**	**.**
作为	如果	她	最	宝藏	有	到过	已采取	从	她	.

仿佛她最珍贵的宝物被夺走了。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	"	[sed]	[her]	['sɛsɪmæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'saɪdɪd]	[vɔɪs]
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Sesemann**	**in**	**a**	**very**	**decided**	**voice**
"	不	,	不	,	"	说	先生	塞塞曼	在	一个	非常	决定	嗓音

,	
,	
,	

“不，不，”塞塞曼先生非常肯定地说。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[həʊm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɒt'evə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[laɪks]	,	['kɪtnz]	[ænd; ənd]	['tɔːrtəsəz]
"	**the**	**child**	**shall**	**take**	**home**	**with**	**her**	**whatever**	**she**	**likes**	**,**	**kittens**	**and**	**tortoises**
"	这	孩子	将	拿	家	和	她	任何	她	点赞	,	小猫	和	陆龟

,	
,	
,	

“孩子可以把她喜欢的任何东西带回家，小猫和乌龟都可以。”

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[hɜː(r); hə(r)]	;	[wiː; wi]	[niːd]	[nɒt]	[pʊt]	[ɑː'selvz]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	['frɔilain]	
if	**it**	**pleases**	**her**	**;**	**we**	**need**	**not**	**put**	**ourselves**	**out**	**about**	**that**	**,**	**Fraulein**	
如果	它	请	她	;	我们	需要	不是	放	我们自己	出去	关于	那	,	弗劳莱因	

-	.
Rottenmeier	**.**
-	.

如果她喜欢，我们就不必为此费心了，罗滕迈尔小姐。

"	['haɪdi]	['kwɪkli]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɜː(r); hə(r)]	['bʌnd(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	['grætɪtjuːd]
"	**Heidi**	**quickly**	**picked**	**up**	**her**	**bundle**	**,**	**with**	**a**	**look**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**
"	海蒂	迅速地	挑选	向上	她	捆	,	和	一个	看	的	喜悦	和	感激

.	
.	
.	

海蒂迅速抱起她的包裹，脸上带着喜悦和感激的表情。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔː(r)]	,
As	**she**	**stood**	**by**	**the**	**carriage**	**door**	**,**
作为	她	站立	经过	这	运输	门	,

她站在马车门旁，

[her]	['sɛsɪmæn]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sed]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'membə(r)]
Herr	**Sesemann**	**gave**	**her**	**his**	**hand**	**and**	**said**	**he**	**hoped**	**she**	**would**	**remember**
先生	塞塞曼	给予	她	他的	手	和	说	他	希望	她	会	记住

[hɪm]	[ænd; ənd]	['klara]	.
him	**and**	**Clara**	**.**
他	和	克拉拉	.

塞塞曼先生向她伸出手，说他希望她能记住他和克拉拉。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['dʒɜːni]	,	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[θæŋkt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]
He	**wished**	**her**	**a**	**happy**	**journey**	**,**	**and**	**Heidi**	**thanked**	**him**	**for**	**all**
他	希望	她	一个	快乐的	旅行	,	和	海蒂	谢谢	他	为了	全部

[hɪz; ɪz]	['kaɪndnəs]	,
his	**kindness**	**,**
他的	仁慈	,

他祝她旅途愉快，海蒂感谢他的一切好意。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [pliːz] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
and added , " And please say good - bye to the doctor for me and
和 额外 , " 和 请 说 好的 - 再见 到 这 医生 为了 我 和
[gɪv] [hɪm] ['meni] , ['meni] [θæŋks] .
give him many , many thanks .
给 他 许多 , 许多 谢谢 .

并补充道：“请代我向医生道别，并向他表达万分感谢。”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt]
" For she had not forgotten that he had said to her the night
" 为了 她 有 不是 被遗忘的 那 他 有 说 到 她 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

因为她没有忘记他前一天晚上对她说过的话，

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' It will be all right to - morrow ,
- 它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 ,

“明天一切都会好起来的。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [di'vain] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)]
' and she rightly divined that he had helped to make it so for
- 和 她 没错 神谕 那 他 有 帮助 到 制作 它 所以 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她正确地推断出，是他帮助她实现了这个目标。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Heidi was now lifted into the carriage , and then the basket and the
海蒂 曾是 现在 抬起 进入 这 运输 , 和 然后 这 篮子 和 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ,
provisions were put in ,
条款 是 放 在 ,

海蒂被抱进马车，然后篮子和食物也被放了进去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪ'bætʃən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and finally Sebastian took his place .
和 最后 塞巴斯蒂安 采取 他的 地方 .

最后，塞巴斯蒂安接替了他的位置。

[ðen] [her] ['sɛsɪmæn] [kɔːld] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Then Herr Sesemann called out once more , " A pleasant journey to you ,
然后 先生 塞塞曼 称为 出去 一次 更多的 , " 一个 令人愉快的 旅行 到 你 ,

然后塞塞曼先生再次说道：“祝您旅途愉快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] .
" and the carriage rolled away .
" 和 这 运输 滚动 离开 .

于是，马车缓缓驶离。

['haɪdi] [wɒz; wəz] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] ['taɪtli] [ɒn]
Heidi was soon sitting in the railway carriage , holding her basket tightly on
海蒂 曾是 很快 坐着 在 这 铁路 运输 , 保持 她 篮子 紧紧 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ;
her lap ;
她 膝 ;

海蒂很快就坐在火车车厢里，紧紧地抱着她的篮子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
she would not let it out of her hands for a moment ,
她 会 不是 让 它 出去 的 她 双手 为了 一个 片刻 ，

她一刻也不肯让它离开自己的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ,
for it contained the delicious rolls for grandmother ; so she must keep it carefully ,
为了 它 包含 这 可口的 卷 为了 祖母 ； 所以 她 必须 保持 它 小心 ，

因为里面装着给奶奶的美味面包卷；所以她必须好好保管。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [piːp] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and even peep inside it from time to time to enjoy the sight of them .
和 甚至 窥视 里面 它 从 时间 到 时间 到 享受 这 视线 的 他们 .

甚至还会时不时地往里窥视一番，欣赏一下里面的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;
For many hours she sat as still as a mouse ;
为了 许多 小时 她 卫星 作为 仍然 作为 一个 老鼠 ；

她一动不动地坐了好几个小时，像老鼠一样；

[ˈəʊnli] [naʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ,
only now was she beginning to realize that she was going home to the grandfather ,
仅有的 现在 曾是 她 开始 到 意识到 那 她 曾是 去 家 到 这 祖父 ，

直到这时她才开始意识到，她要回家见爷爷了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] ,
the mountain , the grandmother , and Peter ,
这 山 ， 这 祖母 ， 和 彼得 ，

山、祖母和彼得

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [rəʊz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
and pictures of all she was going to see again rose one by one before her eyes ;
和 图片 的 全部 她 曾是 去 到 看 再次 玫瑰 一 经过 一 前 她 眼睛 ；

她眼前浮现出一幅幅她即将再次看到的景象；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˈʌðə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
she thought of how everything would look at home , but this brought other thoughts to her mind ,
她 想法 的 如何 一切 会 看 在 家 ， 但 这 带来 其他 想法 到 她 头脑 ，

她想象着家里的一切会是什么样子，但这又让她想到了其他事情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] , " [sɪˈbætʃən] ,
and all of a sudden she said anxiously , " Sebastian ,
和 全部 的 一个 突然 她 说 焦虑地 ， " 塞巴斯蒂安 ，

她突然焦急地说：“塞巴斯蒂安，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][nɒt] [ded] ? "

are you sure that grandmother on the mountain is not dead ? "

是 你 当然 那 祖母 在 这 山 是 不是 死的 ? "

你确定山上的奶奶没死吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [sɪ'bætʃən] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [nɒt] ;

" No , no , " said Sebastian , wishing to soothe her , " we will hope not ;

" 不 , 不 , " 说 塞巴斯蒂安 , 祝 到 舒缓 她 , " 我们 将要 希望 不是 ;

“不，不,”塞巴斯蒂安说，想要安慰她，“我们希望不会;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [stɪl] .

she is sure to be alive still .

她 是 当然 到 是 活 仍然 .

她肯定还活着。

" [ðen] ['haɪdi] [fel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ə'gen] .

" Then Heidi fell back on her own thoughts again .

" 然后 海蒂 跌倒 后退 在 她 自己的 想法 再次 .

然后海蒂又陷入了自己的思绪中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

Now and then she looked inside the basket ,

现在 和 然后 她 看起来 里面 这 篮子 ,

她时不时地往篮子里看一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][məʊst][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði][rəʊlz] [aʊt] [ɒn]

for the thing she looked forward to most was laying all the rolls out on

为了 这 事物 她 看起来 向前 到 最多 曾是 躺下 全部 这 卷 出去 在

['grænˌmʌðərz] ['teɪb(ə)l] .

grandmother's table .

祖母的 桌子 .

她最期待的事情就是把所有的面包卷都摆在奶奶的桌子上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] ,

After a long silence she spoke again ,

后 一个 长的 沉默 她 辐 再次 ,

沉默良久后，她再次开口说道:

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] ! "

" If only we could know for certain that grandmother is alive ! "

" 如果 仅有的 我们 可以 知道 为了 肯定 那 祖母 是 活 ! "

“要是我们能确定奶奶还活着就好了！”

" [jes] , [jes] , " [sed] [sɪ'bætʃən] , [hɑːf] [ə'sliːp] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] ,

" Yes , yes , " said Sebastian , half asleep ; " she is sure to be alive ,

" 是的 , 是的 , " 说 塞巴斯蒂安 , 一半 睡着了 ; " 她 是 当然 到 是 活 ,

“是的，是的,”塞巴斯蒂安半睡半醒地说，“她肯定还活着。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .

there is no reason why she should be dead .

那里 是 不 原因 为什么 她 应该 是 死的 .

她没有任何理由死去。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sliːp] [fel] [ɒn] ['haɪdi] [tuː] ,

" After a while sleep fell on Heidi too ,

" 后 一个 尽管 睡觉 跌倒 在 海蒂 也 ,

过了一会儿，海蒂也睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and after her disturbed night and early rising she slept so soundly that she
和 后 她 不安 夜晚 和 早期的 上升 她 睡着了 所以 稳固地 那 她
[dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [sɪ'bætʃən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
did not wake till Sebastian shook her by the arm and called to her ,
做过 不是 唤醒 直到 塞巴斯蒂安 摇晃 她 经过 这 手臂 和 称为 到 她 ,
她一夜辗转难眠，早早起床，但睡得却很沉，直到塞巴斯蒂安摇醒她的胳膊并呼唤她，她才醒过来。

" [weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] !
" Wake up , wake up !
" 唤醒 向上 , 唤醒 向上 !
“醒醒，醒醒！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [də'rektli] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [bɑːl] !
we shall have to get out directly ; we are just in Basle !
我们 将 有 到 得到 出去 直接地 ; 我们 是 只是 在 巴塞尔 !
我们必须立即离开；我们现在就在巴塞尔！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" There was a further railway journey of many hours the next day .
" 那里 曾是 一个 更远 铁路 旅行 的 许多 小时 这 下一个 天 .
第二天还要乘坐火车行驶数小时。

['haɪdi] [ə'gen] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
Heidi again sat with her basket on her knee ,
海蒂 再次 卫星 和 她 篮子 在 她 膝盖 ,
海蒂又把篮子放在膝盖上坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'bætʃən] [ɒn] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
for she would not have given it up to Sebastian on any consideration ;
为了 她 会 不是 有 给定 它 向上 到 塞巴斯蒂安 在 任何 考虑 ;
因为她无论如何也不会把它交给塞巴斯蒂安；

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
to - day she never even opened her mouth , for her excitement ,
到 - 天 她 绝不 甚至 打开 她 嘴 , 为了 她 激动 ,
今天她激动得一句话都没说。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪð] ['evri] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːtʃləs] .
which increased with every mile of the journey , kept her speechless .
哪个 增加 和 每一个 英里 的 这 旅行 , 保留 她 无言 .
随着旅程的推进，这种感觉愈发强烈，让她哑口无言。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['haɪdi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , " - .
All of a sudden , before Heidi expected it , a voice called out , " Mayenfeld .
全部 的 一个 突然 , 前 海蒂 预期的 它 , 一个 嗓音 称为 出去 , " - .
突然，在海蒂预料到之前，一个声音喊道：“梅恩菲尔德。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
" She and Sebastian both jumped up , the latter also taken by surprise .
" 她 和 塞巴斯蒂安 两个都 跳了起来 向上 , 这 后者 还 已采取 经过 惊喜 .
她和塞巴斯蒂安都跳了起来，后者也感到十分意外。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪð] ['haɪdiz] [trʌŋk] ,
In another minute they were both standing on the platform with Heidi's trunk ,
在 其他 分钟 他们 是 两个都 常设 在 这 平台 和 海蒂的 树干 ,
又过了一会儿，他们俩就站在站台上，手里拿着海蒂的箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
and the train was steaming away down the valley .
和 这 火车 曾是 蒸煮 离开 向下 这 谷 .
火车正沿着山谷缓缓驶去。

[sɪ'bætʃən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gretfəli] ,
Sebastian looked after it regretfully ,
塞巴斯蒂安 看起来 后 它 遗憾的是 ,

塞巴斯蒂安遗憾地照看着它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['iːzɪə] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪərisəm] [klaɪm] [ɒn] [fʊt]
for he preferred the easier mode of travelling to a wearisome climb on foot
为了 他 首选 这 更轻松 模式 的 旅行 到 一个 令人厌倦的 爬 在 脚
,
,
,

因为他宁愿选择更轻松的旅行方式，也不愿徒步跋涉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'tiːg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri]
especially as there was danger no doubt as well as fatigue in a country
尤其 作为 那里 曾是 危险 不 怀疑 作为 出色地 作为 疲劳 在 一个 国家
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

尤其是在这样一个国家，毫无疑问存在危险，而且人们也感到疲惫不堪。

[weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'bæstiənz] [aɪ'dɪə] , ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf]
where , according to Sebastian's idea , everything and everybody were half
在哪里 , 根据 到 塞巴斯蒂安的 主意 , 一切 和 大家 是 一半
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

按照塞巴斯蒂安的说法，那里的一切人和事都带有半野蛮的色彩。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜːs(ə)n]
He therefore looked cautiously to either side to see who was a likely person
他 所以 看起来 谨慎地 到 任何一个 边 到 看 WHO 曾是 一个 可能 人
[tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] - .
to ask the safest way to Dorfli .
到 问 这 最安全 方式 到 - .

因此，他谨慎地向两边张望，看看谁最有可能询问前往多尔夫利的最安全路线。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Just outside the station he saw a shabby - looking little cart and horse which a
只是 外部 这 车站 他 锯 一个 破旧 - 寻找 小的 大车 和 马 哪个 一个
[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [wɪð] ['hevi] [sæks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ]
broad - shouldered man was loading with heavy sacks that had been brought by
广阔 - 肩部 男人 曾是 加载中 和 重的 麻袋 那 有 到过 带来 经过
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

刚出车站，他就看到一辆破旧的小马车，车上坐着一个肩膀宽阔的男人，他正在往车上装火车运来的沉重麻袋。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
so he went up to him and asked which was the safest way to get to
所以 他 去 向上 到 他 和 问 哪个 曾是 这 最安全 方式 到 得到 到
- .
Dorfli .
- .

于是他走上前去问他，去多夫利最安全的路线是什么。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'plaɪ] .
" All the roads about here are safe , " was the curt reply .
" 全部 这 道路 关于 这里 是 安全的 , " 曾是 这 简短 回复 .

“这附近的道路都很安全。”对方简短地回答道。

[səʊ] [sɪ'bætʃən] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
So Sebastian altered his question and asked which was the best way to avoid
所以 塞巴斯蒂安 已修改 他的 问题 和 问 哪个 曾是 这 最好的 方式 到 避免
['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
falling over the precipice ,
坠落 超过 这 悬崖 ,

于是塞巴斯蒂安改变了问题，问道：避免坠入悬崖的最佳方法是什么?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][bɒks][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] - .
and also how a box could be conveyed to Dorfli .
和 还 如何 一个 盒子 可以 是 传递 到 - .

以及如何将箱子运送到多尔夫利。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks] , [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The man looked at the box , weighing it with his eye ,
这 男人 看起来 在 这 盒子 , 称重 它 和 他的 眼睛 ,

那人打量着盒子，用眼睛掂量着它的重量。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌvɒlən'tiəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑːt] ,
and then volunteered if it was not too heavy to take it on his own cart ,
和 然后 自愿 如果 它 曾是 不是 也 重的 到 拿 它 在 他的 自己的 大车 ,

然后他主动提出，如果不太重的话，他可以自己用手推车把它运走。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] - .
as he was driving to Dorfli .
作为 他 曾是 驾驶 到 - .

他当时正开车前往多尔夫利。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
After some little interchange of words it was finally agreed that the man
后 一些 小的 交汇处 的 字 它 曾是 最后 同意 那 这 男人
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][tuː; tə] - ,
should take both the child and the box to Dorfli ,
应该 拿 两个都 这 孩子 和 这 盒子 到 - ,

经过一番简短的交谈，最终达成一致，由这名男子带着孩子和箱子一起去多尔夫利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [ɒn] [wɪð] ['haɪdi] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
and there find some one who could be sent on with Heidi up the mountain .
和 那里 寻找 一些 一 WHO 可以 是 发送 在 和 海蒂 向上 这 山 .

然后在那里找到可以和海蒂一起上山的人。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][baɪ][maɪ'self] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [wel] [frɒm; frəm] - , " [pʊt] [ɪn] ['haɪdi] ,
" I can go by myself , I know the way well from Dorfli , " put in Heidi ,
" 我 能 去 经过 我 , 我 知道 这 方式 出色地 从 - , " 放 在 海蒂 ,

“我可以自己去，我对从多夫利出发的路很熟悉，”海蒂说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
who had been listening attentively to the conversation .
WHO 有 到过 聆听 认真地 到 这 对话 .

他一直在认真地听着谈话。

[sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['maʊntən] ['klaɪmɪŋ] .
Sebastian was greatly relieved at not having to do any mountain climbing .
塞巴斯蒂安 曾是 非常 松了口气 在 不是 拥有 到 做 任何 山 攀登 .

塞巴斯蒂安不用去爬山，感到非常欣慰。

[hiː; hi] [druː] ['haɪdi] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɪk] [rəʊld] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)]
He drew Heidi aside and gave her a thick rolled parcel , and a letter
他 画 海蒂 旁边 和 给予 她 一个 厚的 滚动 包裹 , 和 一个 信
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ;
for her grandfather ;
为了 她 祖父 ;

他把海蒂拉到一边，递给她一个厚厚的卷起来的包裹，还有一封给她祖父的信；

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] [her] ['sɛsɪmæn] ,
the parcel , he told her , was a present from Herr Sesemann ,
这 包裹 , 他 讲述 她 , 曾是 一个 展示 从 先生 塞塞曼 ,

他告诉她，包裹是塞塞曼先生送的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊlz]
and she must put it at the bottom of her basket under the rolls
和 她 必须 放 它 在 这 底部 的 她 篮子 在下面 这 卷
[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and be very careful not to lose it ,
和 是 非常 小心 不是 到 失去 它 ,

她必须把它放在篮子底部的面包卷下面，并且要非常小心，不要弄丢了。

[æz; əz] [her] ['sɛsɪmæn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [vekst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
as Herr Sesemann would be very vexed if she did ,
作为 先生 塞塞曼 会 是 非常 烦恼 如果 她 做过 ,

如果她那样做，塞塞曼先生会非常生气。

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
and never be the same to her again ;
和 绝不 是 这 相同的 到 她 再次 ;

她再也不会像以前那样看待她了;

[səʊ]['lɪt(ə)l] [mɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
so little miss was to think well of what he said .
所以 小的 错过 曾是 到 思考 出色地 的 什么 他 说 .

所以小姑娘应该好好想想他说的话。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['haɪdi] ['kɒnfɪdəntli] ,
" I shall be sure not to lose it , " said Heidi confidently ,
" 我 将 是 当然 不是 到 失去 它 , " 说 海蒂 自信地 ,

“我一定不会弄丢它的，”海蒂自信地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and she at once put the roll and the letter at the bottom of her
和 她 在 一次 放 这 卷 和 这 信 在 这 底部 的 她
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

她立刻把纸卷和信放在篮子的最底部。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] ,
The trunk meanwhile had been hoisted into the cart ,
这 树干 同时 有 到过 吊起 进入 这 大车 ,

与此同时，行李箱已被吊装到马车上。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪ'bætʃən] ['lɪftɪd] ['haɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ænd; ənd]
and now Sebastian lifted Heidi and her basket on to the high seat and
和 现在 塞巴斯蒂安 抬起 海蒂 和 她 篮子 在 到 这 高的 座位 和
[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
shook hands with her ;
摇晃 双手 和 她 ;

然后，塞巴斯蒂安把海蒂和她的篮子抱到高高的座位上，和她握了握手;

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
he then made signs to her to keep her eye on the basket ,
他 然后 制成 标志 到 她 到 保持 她 眼睛 在 这 篮子 ,

然后他向她示意，让她注意篮筐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə]
for the driver was standing near and Sebastian thought it better to
为了 这 司机 曾是 常设 靠近 和 塞巴斯蒂安 想法 它 更好的 到
[biː; bi]['keəf(ə)l] ,
be careful ,
是 小心 ，

因为司机就站在附近，塞巴斯蒂安觉得小心点比较好。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['seɪfli]
especially as he knew that he ought himself to have seen the child safely
尤其 作为 他 知道 那 他 应该 他自己 到 有 已见 这 孩子 安全
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
to her journey's end .
到 她 旅程 结尾 .

尤其是因为他知道自己应该亲自护送孩子安全到达目的地。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [naʊ] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['haɪdi] ,
The driver now swung himself up beside Heidi ,
这 司机 现在 摇摆 他自己 向上 旁 海蒂 ，

司机这时摇摇晃晃地坐到了海蒂身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [waɪl] [sɪ'bætʃən] ,
and the cart rolled away in the direction of the mountains , while Sebastian ,
和 这 大车 滚动 离开 在 这 方向 的 这 山脉 ， 尽管 塞巴斯蒂安 ，

于是，马车朝着山的方向滚走了，而塞巴斯蒂安，

[glæd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ]['taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
glad of having no tiring and dangerous journey on foot before him ,
高兴的 的 拥有 不 令人疲惫 和 危险的 旅行 在 脚 前 他 ，

他庆幸自己不必经历漫长而危险的徒步旅程。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [treɪn] .
sat down in the station and awaited the return train .
卫星 向下 在 这 车站 和 等待中 这 返回 火车 .

在车站坐下，等待返程列车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪlə(r)][æt; ət] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊm]
The driver of the car was the miller at Dorfli and was taking home
这 司机 的 这 车 曾是 这 磨坊主 在 - 和 曾是 采取 家
[hɪz; ɪz] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
his sacks of flour .
他的 麻袋 的 面粉 .

开车的是多尔夫利的磨坊主，他正开车把面粉袋运回家。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['haɪdi] , [bʌt; bət] [laɪk] ['evribɒdi] [ɪn] - [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
He had never seen Heidi , but like everybody in Dorfli knew all about her .
他 有 绝不 已见 海蒂 ， 但 喜欢 大家 在 - 知道 全部 关于 她 .

他从未见过海蒂，但和多尔夫利镇上的每个人一样，对她了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
He had known her parents ,
他 有 已知 她 父母 ，

他认识她的父母。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]
and felt sure at once that this was the child of whom he had heard so
和 毛毡 当然 在 一次 那 这 曾是 这 孩子 的 谁 他 有 听到 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他立刻确信，这就是他久闻其名的那个孩子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
He began to wonder why she had come back ,
他 开始 到 想知道 为什么 她 有 来 后退 ,

他开始纳闷她为什么回来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and as they drove along he entered into conversation with her .
和 作为 他们 驾驶 沿着 他 进入 进入 对话 和 她 .

他们开车行驶途中，他开始和她攀谈起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
" You are the child who lived with your grandfather , Alm - Uncle , are
" 你 是 这 孩子 WHO 居住地 和 你的 祖父 , 施舍 - 叔叔 , 是
[juː; jʊ][nɒt] ? "
you not ? "
你 不是 ? "

“你就是和你爷爷阿尔姆叔叔一起生活的孩子，对吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [wel] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [səʊ] [suːn] ? "
" Didn't they treat you well down there that you have come back so soon ? "
" 没有 他们 对待 你 出色地 向下 那里 那 你 有 来 后退 所以 很快 ? "

“他们在那儿对你不好吗？你才这么快就回来了？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ; ['evriθɪŋ] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
" Yes , it was not that ; everything in Frankfurt is as nice as it could be .
" 是的 , 它 曾是 不是 那 ; 一切 在 法兰克福 是 作为 好的 作为 它 可以 是 .
"
"
"

“是的，并非如此；法兰克福的一切都非常美好。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ? "
" Then why are you running home again ? "
" 然后 为什么 是 你 跑步 家 再次 ? "

“那你为什么又要跑回家呢？”

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [her] ['sɛsɪmæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [ɔː(r)] [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] . "
" Only because Herr Sesemann gave me leave , or else I should not have come . "
" 仅有的 因为 先生 塞塞曼 给予 我 离开 , 或者 别的 我 应该 不是 有 来 . "

“只是因为塞塞曼先生准许我来，否则我就不会来了。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] ,
" If they were willing to let you stay ,
" 如果 他们 是 愿意的 到 让 你 停留 ,

如果他们愿意让你留下，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] ? "
why did you not remain where you were better off than at home ? "
为什么 做过 你 不是 保持 在哪里 你 是 更好的 离开 比 在 家 ? "

你为什么不留在比家里更好的地方呢？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
" Because I would a thousand times rather be with grandfather on the mountain
" 因为 我 会 一个 千 时代 相当 是 和 祖父 在 这 山
[ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
than anywhere else in the world . "
比 任何地方 别的 在 这 世界 . "

“因为我宁愿和爷爷一起待在山上，也不愿待在世界上的任何其他地方。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [pə'hæps] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ðeə(r)] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ;
" You will think differently perhaps when you get back there , " grumbled the miller ;
" 你 将要 思考 不同 也许 什么时候 你 得到 后退 那里 , " 咕哝 这 磨坊主 ;

“等你回到那里，或许就会有不同的想法了，”磨坊主抱怨道；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪts] [streɪndʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt]
and then to himself , " It's strange of her , for she must know what
和 然后 到 他自己 , " 它是 奇怪的 的 她 , 为了 她 必须 知道 什么
[ɪts] [laɪk] .
it's like .
它是 喜欢 .

然后他自言自语道：“她很奇怪，因为她肯定知道那种感觉。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" He began whistling and said no more ,
" 他 开始 吹口哨 和 说 不 更多的 ,

他开始吹口哨，一句话也没再说。

[waɪl] ['haɪdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
while Heidi looked around her and began to tremble with excitement ,
尽管 海蒂 看起来 大约 她 和 开始 到 颤抖 和 激动 ,

海蒂环顾四周，激动得浑身颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evri] [triː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
for she knew every tree along the way ,
为了 她 知道 每一个 树 沿着 这 方式 ,

因为她认识沿途的每一棵树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒægɪd] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and there overhead were the high jagged peaks of the mountain looking down
和 那里 开销 是 这 高的 锯齿状 高峰 的 这 山 寻找 向下
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [əʊld] [frendz] .
on her like old friends .
在 她 喜欢 老的 朋友们 .

头顶上，高耸险峻的山峰像老朋友一样俯视着她。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [n'ɒdɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gruː] ['evri] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [waɪld] [wɪð]
And Heidi nodded back to them , and grew every moment more wild with
和 海蒂 点头 后退 到 他们 , 和 生长 每一个 片刻 更多的 荒野 和
[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ,
her joy and longing ,
她 喜悦 和 渴望 ,

海蒂朝他们点了点头，喜悦和渴望之情愈发浓烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第9/16页

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

feeling as if she must jump down from the cart and run with all her

感觉 作为 如果 她 必须 跳 向下 从 这 大车 和 跑步 和 全部 她

[mait] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .

might till she reached the top .

可能 直到 她 达到 这 顶部 .

她感觉自己必须从车上跳下来，拼尽全力跑到顶端。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] , [ɔːl'ðəʊ] ['ɪnwədli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

But she sat quite still and did not move , although inwardly in such agitation .

但 她 卫星 相当 仍然 和 做过 不是 移动 , 虽然 内心 在 这样的 搅动 .

但她却一动不动地坐着，尽管内心十分激动。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː] - .

The clock was striking five as they drove into Dorfli .

这 钟 曾是 引人注目 五 作为 他们 驾驶 进入 - .

他们开车驶入多尔夫利时，时钟敲了五点。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɑːt] ,

A crowd of women and children immediately surrounded the cart ,

一个 人群 的 女性 和 孩子们 立即地 包围 这 大车 ,

一群妇女和儿童立即围住了手推车，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]

for the box and the child arriving with the miller had excited the

为了 这 盒子 和 这 孩子 抵达 和 这 磨坊主 有 兴奋的 这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

curiosity of everybody in the neighborhood ,

好奇心 的 大家 在 这 邻里 ,

那个箱子和磨坊主带来的孩子引起了附近所有人的好奇心。

[ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]

inquisitive to know whence they came and whither they were going and

好奇 到 知道 何处 他们 来了 和 往哪里去 他们 是 去 和

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

to whom they belonged .

到 谁 他们 属于 .

好奇地想知道他们从哪里来，要到哪里去，以及他们属于谁。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪlə(r)] ['lɪftɪd] ['haɪdi] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [send]

As the miller lifted Heidi down , she said hastily , " Thank you , grandfather will send

作为 这 磨坊主 抬起 海蒂 向下 , 她 说 草草 , " 感谢 你 , 祖父 将要 发送

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] ,

for the trunk ,

为了 这 树干 ,

磨坊主把海蒂抱下来时，她急忙说道：“谢谢，爷爷会让人去取箱子的。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɒf] ,

" and was just going to run off ,

" 和 曾是 只是 去 到 跑步 离开 ,

“然后就准备跑掉了。”

[wen] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

when first one and then another of the bystanders caught hold of her ,

什么时候第一的 一 和 然后 其他 的 这 旁观者 捕捉 抓住 的 她 ,

当旁观者们先是一个，然后又一个抓住她时，

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
each one having a different question to put to her .
每个 一 拥有 一个 不同的 问题 到 放 到 她 .

每个人都想问她一个不同的问题。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But Heidi pushed her way through them with such an expression of
但 海蒂 推动 她 方式 通过 他们 和 这样的 一个 表达 的
[dɪ'stres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
distress on her face that they were forced to let her go .
痛苦 在 她 脸 那 他们 是 强制 到 让 她 去 .

但海蒂脸上带着极度痛苦的表情，硬生生地挤了过去，他们只好放她走了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
" You see , " they said to one another , " how frightened she is , and no wonder ,
" 你 看 , " 他们 说 到 一 其他 , " 如何 害怕 她 是 , 和 不 想知道 ,

“你看，”他们彼此说道，“她有多害怕啊，难怪。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
" and then they went on to talk of Alm - Uncle ,
" 和 然后 他们 去 在 到 讲话 的 施舍 - 叔叔 ,

然后他们又开始谈论阿尔姆叔叔，

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
how much worse he had grown that last year ,
如何 很多 更糟 他 有 生长 那 最后的 年 ,

他比去年恶化了多少？

['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] ['evribɒdi]
never speaking a word and looking as if he would like to kill everybody
绝不 请讲 一个 单词 和 寻找 作为 如果 他 会 喜欢 到 杀 大家
[hiː; hi] [met] ,
he met ,
他 遇见 ,

他一言不发，一副恨不得杀了所有遇到的人的样子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['eniweə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [rʌn]
and if the child had anywhere else to go to she certainly would not run
和 如果 这 孩子 有 任何地方 别的 到 去 到 她 当然 会 不是 跑步
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['drægənz] [den] .
back to the old dragon's den .
后退 到 这 老的 龙的 丹 .

如果孩子有别的地方可去，她肯定不会跑回那个老恶龙的巢穴。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
But here the miller interrupted them , saying he knew more about it than
但 这里 这 磨坊主 中断 他们 , 说 他 知道 更多的 关于 它 比
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

但磨坊主打断了他们，说他比他们更了解情况。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and began telling them how a kind gentleman had brought her to
和 开始 讲述 他们 如何 一个 种类 绅士 有 带来 她 到
- [ænd; ənd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
Mayenfeld and seen her off ,
- 和 已见 她 离开 ,

然后她开始讲述一位好心的绅士如何把她送到梅恩费尔德并送她离开，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz][feə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɑːɡənɪŋ] , [ænd; ənd]['ekstrə] ['mʌni]
and had given him his fare without any bargaining , and extra money
和 有 给定 他 他的 票价 没有 任何 讨价还价 , 和 额外的 钱
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ; [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
for himself ; what was more ,
为了 他自己 ; 什么 曾是 更多的 ,

而且，他不仅付给他车费，没有讨价还价，还额外给了他一些钱；不仅如此，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [weə(r)]
the child had assured him that she had had everything she wanted where
这 孩子 有 保证 他 那 她 有 有 一切 她 通缉 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,
she had been ,
她 有 到过 ,

孩子向他保证，她在之前待的地方已经拥有了她想要的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] .
and that it was her own wish to return to her grandfather .
和 那 它 曾是 她 自己的 希望 到 返回 到 她 祖父 .

回到祖父身边是她自己的愿望。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] - ,
This information caused great surprise and was soon repeated all over Dorfli ,
这 信息 导致 伟大的 惊喜 和 曾是 很快 重复 全部 超过 - ,

这条消息引起了极大的惊讶，并很快在多尔夫利传开。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ]
and that evening there was not a house in the place in which the astounding
和 那 晚上 那里 曾是 不是 一个 房子 在 这 地方 在 哪个 这 惊人
[njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌst] ,
news was not discussed ,
消息 曾是 不是 讨论 ,

当晚，当地无家家户户都在讨论这则令人震惊的消息。

[ɒv; əv] [haʊ] ['haɪdi] [hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [həʊm] [tuː; tə]
of how Heidi had of her own accord given up a luxurious home to
的 如何 海蒂 有 的 她 自己的 符合 给定 向上 一个 豪华 家 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] .
return to her grandfather .
返回 到 她 祖父 .

讲述了海蒂如何自愿放弃豪华住宅，回到祖父身边的故事。

['haɪdi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [frɒm; frəm] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
Heidi climbed up the steep path from Dorfli as quickly as she could ;
海蒂 攀登 向上 这 陡 小路 从 - 作为 迅速地 作为 她 可以 ;

海蒂以最快的速度爬上了从多尔夫利出发的陡峭小路；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
she was obliged , however , to pause now and again to take breath ,
她 曾是 有义务 , 然而 , 到 暂停 现在 和 再次 到 拿 气息 ,

然而，她不得不时不时停下来喘口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['hevi] ,
for the basket she carried was rather heavy ,
为了 这 篮子 她 携带 曾是 相当 重的 ,

因为她提着的篮子很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɡɒt] ['stiːpə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði][tɒp] .
and the way got steeper as she drew nearer the top .
和 这 方式 得到 更陡峭 作为 她 画 更近 这 顶部 .

随着她越来越接近山顶，路也变得越来越陡峭。

[wʌn] [θɔːt] [ə'ləʊn] [fɪld] ['haɪdiz] [maɪnd] ,
One thought alone filled Heidi's mind ,
一 想法 独自的 已填 海蒂的 头脑 ，

海蒂的脑海里只剩下一个念头：

" [wʊd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
" Would she find the grandmother sitting in her usual corner by the spinning -
" 会 她 寻找 这 祖母 坐着 在 她 通常 角落 经过 这 旋转 -
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ，

她会发现奶奶像往常一样坐在纺车旁的角落里吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'laɪv] ?
was she still alive ?
曾是 她 仍然 活 ？

她还活着吗？

" [æt; ət][lɑːst] ['haɪdi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" At last Heidi caught sight of the grandmother's house in the hollow of the
" 在 最后的 海蒂 捕捉 视线 的 这 祖母的 房子 在 这 空洞的 的 这
['maʊntən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ;
mountain and her heart began to beat ;
山 和 她 心 开始 到 打 ；

“海蒂终于看到了山洞里祖母的房子，她的心跳开始加速；

[ʃiː; ʃi][ræn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] —
she ran faster and faster and her heart beat louder and louder —
她 跑 快点 和 快点 和 她 心 打 更大声 和 更大声 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and now she had reached the house ,
和 现在 她 有 达到 这 房子 ，

她跑得越来越快，心跳也越来越剧烈——现在她终于到达了房子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
but she trembled so she could hardly open the door — and then she was
但 她 颤抖 所以 她 可以 几乎 打开 这 门 — 和 然后 她 曾是
['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
standing inside ,
常设 里面 ，

但她浑身颤抖，几乎无法打开门——然后她就站在了里面。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['breθləsnəs] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
unable in her breathlessness to utter a sound .
无法 在 她 呼吸困难 到 说出 一个 声音 .

她气喘吁吁，发不出任何声音。

" [ɑː] , [maɪ] [gɒd] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" Ah , my God ! " cried a voice from the corner ,
" 啊 ， 我的 上帝 ！ " 哭 一个 嗓音 从 这 角落 ，

“啊，我的天哪！”角落里传来一个喊声。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['haɪdi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ;
" that was how Heidi used to run in ;
" 那 曾是 如何 海蒂 用过的 到 跑步 在 ；

“海蒂以前就是这样跑进来的；

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !
if only I could have her with me once again !
如果 仅有的 我 可以 有 她 和 我 一次 再次 ！

如果她能再次回到我身边该多好啊！

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "
Who is there ? "
WHO 是 那里 ? "

谁在那里?

" [ɪts] [ai] , [ai] , ['grænmʌðə(r)] ,
" It's I , I , grandmother ,
" 它是 我 , 我 , 祖母 ,

是我，是我，奶奶，

" [kraɪd] ['haɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]
" cried Heidi as she ran and flung herself on her knees beside the old woman
" 哭 海蒂 作为 她 跑 和 扔 她自己 在 她 膝盖 旁 这 老的 女士
,
,
,

“海蒂一边喊着，一边跑过去，跪倒在老妇人身边。”

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and seizing her hands , clung to her , unable to speak for joy .
和 抓住 她 双手 , 紧紧抓住 到 她 , 无法 到 说话 为了 喜悦 .

他紧紧抓住她的双手，搂着她，高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ]
And the grandmother herself could not say a word for some time , so
和 这 祖母 她自己 可以 不是 说 一个 单词 为了 一些 时间 , 所以
[ˌʌnɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæpinəs] ;
unexpected was this happiness ;
意外 曾是 这 幸福 ;

而奶奶本人也一时语塞，说不出话来，因为这幸福来得太突然了；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [strəʊkt] ['haɪdiz] ['kɜːli] [heə(r)] ,
but at last she put out her hand and stroked Heidi's curly hair ,
但 在 最后的 她 放 出去 她 手 和 抚摸 海蒂的 卷曲 头发 ,

但最后她还是伸出手，抚摸着海蒂的卷发。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
and said , " Yes , yes , that is her hair , and her voice ;
和 说 , " 是的 , 是的 , 那 是 她 头发 , 和 她 嗓音 ;

他说：“是的，是的，那是她的头发，也是她的声音；

[θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['grɑːntɪd] [maɪ] [preə(r)] !
thank God that He has granted my prayer !
感谢 上帝 那 他 有 的确 我的 祷告 !

感谢上帝，祂应允了我的祈祷！

" [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [ɒn][tuː; tə] ['haɪdiz] [hænd] .
" And tears of joy fell from the blind eyes on to Heidi's hand .
" 和 眼泪 的 喜悦 跌倒 从 这 瞎的 眼睛 在 到 海蒂的 手 .

“盲人的眼中流淌出喜悦的泪水，滴落在海蒂的手上。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , ['haɪdi] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Is it really you , Heidi ; have you really come back to me ? "
" 是 它 真的 你 , 海蒂 ; 有 你 真的 来 后退 到 我 ? "

“真的是你吗，海蒂？你真的回来了？”

" [jes] , ['grænmʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
" Yes , grandmother , I am really here , " answered Heidi in a reassuring voice .
" 是的 , 祖母 , 我 是 真的 这里 , " 回答 海蒂 在 一个 令人安心 嗓音 .

“是的，奶奶，我真的在这里，”海蒂用令人安心的语气回答道。

"	[duː; də]	[nɒt]	[kraɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[hæv; həv]	['riːəli]	[kʌm]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['nevə(r)]	['gəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	,
"	**Do**	**not**	**cry**	**,**	**for**	**I**	**have**	**really**	**come**	**back**	**and**	**I**	**am**	**never**	**going**	**away**	**again**	**,**
"	做	不是	哭	,	为了	我	有	真的	来	后退	和	我	是	绝不	去	离开	再次	,

不要哭，因为我真的回来了，我再也不会离开了。

[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,
and	**I**	**shall**	**come**	**every**	**day**	**to**	**see**	**you**	**,**
和	我	将	来	每一个	天	到	看	你	,

我会每天都来看你，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔː(r)]	[hɑːd]	[bred]	[tuː; tə]	[iːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[deɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[lʊk]	,	[lʊk]	!
and	**you**	**won't**	**have**	**any**	**more**	**hard**	**bread**	**to**	**eat**	**for**	**some**	**days**	**,**	**for**	**look**	**,**	**look**	**!**
和	你	惯于	有	任何	更多的	难的	面包	到	吃	为了	一些	天	,	为了	看	,	看	!

你看，你看！接下来的几天你都没硬面包可吃了！

"	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[rəʊlz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːskɪt]	[ænd; ənd]	[paɪld]	[ðə; ði]	[həʊl]	[twelv]	[ʌp]	[ɒn]	['grænˌmʌðərz]	[læp]	.
"	**And**	**Heidi**	**took**	**the**	**rolls**	**from**	**the**	**basket**	**and**	**piled**	**the**	**whole**	**twelve**	**up**	**on**	**grandmother's**	**lap**	**.**
"	和	海蒂	采取	这	卷	从	这	篮子	和	堆积	这	所有的	十二	向上	在	祖母的	膝	.

“海蒂从篮子里拿出面包卷，把十二个面包卷全都堆在奶奶的腿上。

"	[ɑː]	,	[tʃaɪld]	!
"	**Ah**	**,**	**child**	**!**
"	啊	,	孩子	!

“啊，孩子！”

[tʃaɪld]	!
child	**!**
孩子	!

孩子！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	!
what	**a**	**blessing**	**you**	**bring**	**with**	**you**	**!**
什么	一个	祝福	你	带来	和	你	!

你真是给我们带来了一份福气！

"	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[ɪk'skleɪmd]	,
"	**the**	**old**	**woman**	**exclaimed**	**,**
"	这	老的	女士	惊呼	,

老妇人惊呼道：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ænd; ənd]	[siːmd]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊlz]	.
as	**she**	**felt**	**and**	**seemed**	**never**	**to**	**come**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rolls**	**.**
作为	她	毛毡	和	似乎	绝不	到	来	到	这	结尾	的	这	卷	.

她感觉自己好像永远也做不完这卷面包。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['blesɪŋ]	,	['haɪdi]	,
"	**But**	**you**	**yourself**	**are**	**the**	**greatest**	**blessing**	**,**	**Heidi**	**,**
"	但	你	你自己	是	这	最	祝福	,	海蒂	,

“但你本身就是最大的福气，海蒂，

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [heə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)]

" and again she touched the child's hair and passed her hand over

" 和 再次 她 感动 这 孩子的 头发 和 通过了 她 手 超过

[hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tʃiːks] ,

her hot cheeks ,

她 热的 脸颊 ，

她又一次抚摸了孩子的头发，并用手抚过她滚烫的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] , " [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

and said , " Say something , child , that I may hear your voice .

和 说 ， " 说 某物 ， 孩子 ， 那 我 可能 听到 你的 嗓音 .

他说："孩子，说句话吧，让我能听到你的声音。"

" [ðen] ['haɪdi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ,

" Then Heidi told her how unhappy she had been ,

" 然后 海蒂 讲述 她 如何 不开心 她 有 到过 ，

然后海蒂告诉她自己有多么不开心，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [mait] [daɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)]

thinking that the grandmother might die while she was away and would never

思维 那 这 祖母 可能 死 尽管 她 曾是 离开 和 会 绝不

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [rəʊlz] ,

have her white rolls ,

有 她 白色的 卷 ，

想到奶奶可能会在她外出期间去世，再也吃不到她心爱的白面包卷了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and that then she would never , never see her again .

和 那 然后 她 会 绝不 ， 绝不 看 她 再次 .

然后她就再也见不到她了。

['piːtərz] ['mʌðə(r)] [naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

Peter's mother now came in and stood for a moment overcome with

彼得的 母亲 现在 来了 在 和 站立 为了 一个 片刻 克服 和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment .

惊讶 .

彼得的母亲走了进来，愣在那里，一时语塞，震惊不已。

" [waɪ] , [ɪts] ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

" Why , it's Heidi , " she exclaimed , " and yet can it be ?

" 为什么 ， 它是 海蒂 ， " 她 惊呼 ， " 和 然而 能 它 是 ?

"哎呀，是海蒂啊！"她惊呼道，"可是怎么可能呢？"

" ['haɪdi] [stʊd] [ʌp] ,

" Heidi stood up ,

" 海蒂 站立 向上 ，

海蒂站了起来，

[ænd; ənd] [bri'gɪtə] [naʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres]

and Brigitta now could not say enough in her admiration of the child's dress

和 布里吉塔 现在 可以 不是 说 足够的 在 她 钦佩 的 这 孩子的 裙子

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ;

and appearance ;

和 外貌 ；

布里吉塔现在对孩子的穿着打扮和外貌赞不绝口；

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ik'skleim] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , " ['grænmʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
she walked round her , exclaiming all the while , " Grandmother , if you could
她 步行 圆形的 她 , 惊呼 全部 这 尽管 , " 祖母 , 如果 你 可以
['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
only see her ,
仅有的 看 她 ,

她绕着她走了一圈，一边走一边喊道：“奶奶，如果您能看到她就好了。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [frɒk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
and see what a pretty frock she has on ; you would hardly know her again
和 看 什么 一个 漂亮的 连衣裙 她 有 在 ; 你 会 几乎 知道 她 再次
.
.
.

瞧她穿的裙子多漂亮啊；你简直认不出她了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː] , [ai] [sə'pəʊz] ?
And the hat with the feather in it is yours too , I suppose ?
和 这 帽子 和 这 羽毛 在 它 是 你的 也 , 我 认为 ?

那顶插着羽毛的帽子也是你的吧?

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Put it on that I may see how you look in it ? "
放 它 在 那 我 可能 看 如何 你 看 在 它 ? "

穿上它让我看看你穿起来是什么样子?

" [nəʊ] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ['fɜːmli] .
" No , I would rather not , " replied Heidi firmly .
" 不 , 我 会 相当 不是 , " 回复 海蒂 牢牢 .

“不，我宁愿不去。”海蒂坚定地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [stɪl]
" You can have it if you like ; I do not want it ; I have my own still
" 你 能 有 它 如果 你 喜欢 ; 我 做 不是 想 它 ; 我 有 我的 自己的 仍然
.
.
.

“如果你喜欢，你可以拿走；我不要；我自己有酿酒设备。”

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʌn'dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld]
" And Heidi so saying undid her red bundle and took out her own old
" 和 海蒂 所以 说 撤销 她 红色的 捆 和 采取 出去 她 自己的 老的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“海蒂说着，解开了她的红色包裹，拿出了她自己的旧帽子。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['bætəd] [stɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
which had become a little more battered still during the journey .
哪个 有 变得 一个 小的 更多的 伤痕累累 仍然 期间 这 旅行 .

旅途中，它又变得更加破旧了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['haɪdi] ;
But this was no trouble to Heidi ;
但 这 曾是 不 麻烦 到 海蒂 ;

但这并没有给海蒂带来任何麻烦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['diːt] [ðæt]
she had not forgotten how her grandfather had called out to Dete that
她 有 不是 被遗忘的 如何 她 祖父 有 称为 出去 到 迪特 那
[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['feðər] [ə'ɡen] ,
he never wished to see her and her hat and feathers again ,
他 绝不 希望 到 看 她 和 她 帽子 和 羽毛 再次 ，

她没有忘记祖父曾对黛特喊道，他再也不想见到她、她的帽子和羽毛了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['æŋkʃəsli] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][hæt] ,
and this was the reason she had so anxiously preserved her old hat ,
和 这 曾是 这 原因 她 有 所以 焦虑地 保存完好 她 老的 帽子 ，

这就是她如此珍视那顶旧帽子的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)]
for she had never ceased to think about going home to her grandfather
为了 她 有 绝不 停止 到 思考 关于 去 家 到 她 祖父
.
:
.

因为她从未停止过想念回家见爷爷的日子。

[bʌt; bət] [bri'ɡɪtə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
But Brigitta told her not to be so foolish as to give it away ;
但 布里吉塔 讲述 她 不是 到 是 所以 愚蠢 作为 到 给 它 离开 ；

但布里吉塔告诉她不要那么傻，把它送人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt] ;
she would not think of taking such a beautiful hat ;
她 会 不是 思考 的 采取 这样的 一个 美丽的 帽子 ；

她绝不会想到要拿走这么漂亮的帽子；

[ɪf] ['haɪdi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [mait] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz]
if Heidi did not want to wear it she might sell it to the schoolmaster's
如果 海蒂 做过 不是 想 到 穿 它 她 可能 卖 它 到 这 教师的
['dɔːtə(r)] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
daughter in Dorfli and get a good deal of money for it .
女儿 在 - 和 得到 一个 好的 交易 的 钱 为了 它 .

如果海蒂不想穿这件衣服，她可以把它卖给多尔夫利镇的校长女儿，换取一大笔钱。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][hæt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
But Heidi stuck to her intention and hid the hat quietly in a corner
但 海蒂 卡住 到 她 意图 和 隐藏 这 帽子 悄悄 在 一个 角落
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɡrænˌmʌðərz] [tʃeə(r)] .
behind the grandmother's chair .
在后面 这 祖母的 椅子 .

但海蒂坚持了自己的主意，悄悄地把帽子藏在了奶奶椅子后面的角落里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [red] [ʃɔːl] [ɒn]['əʊvə(r)]
Then she took off her pretty dress and put her red shawl on over
然后 她 采取 离开 她 漂亮的 裙子 和 放 她 红色的 披肩 在 超过
[hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - ['petɪkəʊt] ,
her under - petticoat ,
她 在下面 - 衬裙 ，

然后她脱下漂亮的连衣裙，把红色披肩披在衬裙外面。

[wɪtʃ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hænd] .
which left her arms bare ; and now she clasped the old woman's hand .
哪个 左边 她 武器 裸 ； 和 现在 她 紧握 这 老的 女性的 手 .

这让她露出了双臂；现在，她紧紧握住了老妇人的手。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]
" I must go home to grandfather , " she said , " but to - morrow I shall
" 我 必须 去 家 到 祖父 , " 她 说 , " 但 到 - 明天 我 将
[kʌm] [ə'gen] .
come again .
来 再次 .

“我必须回家去看望爷爷，”她说，“但我明天还会再来。”

[gʊd] - [naɪt] , ['grænmʌðə(r)] . "
Good - night , grandmother . "
好的 - 夜晚 , 祖母 . "

晚安，奶奶。

" [jes] , [kʌm] [ə'gen] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , " [begd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
" Yes , come again , be sure you come again tomorrow , " begged the grandmother ,
" 是的 , 来 再次 , 是 当然 你 来 再次 明天 , " 乞求 这 祖母 ,

“是的，请再来，明天一定要再来，”奶奶恳求道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] ['haɪdiz] [hændz][ɪn] [hɜːz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
as she pressed Heidi's hands in hers , unwilling to let her go .
作为 她 按下 海蒂的 双手 在 她的 , 不情愿 到 让 她 去 .

她紧紧握住海蒂的手，不愿放开她。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [ɒf] [ðæt] ['prɪti] [dres] ? " [ɑːskt] [bri'gɪtə] .
" Why have you taken off that pretty dress ? " asked Brigitta .
" 为什么 有 你 已采取 离开 那 漂亮的 裙子 ? " 问 布里吉塔 .

“你为什么脱掉那件漂亮的裙子？”布里吉塔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [els] [pə'hæps]
" Because I would rather go home to grandfather as I am or else perhaps
" 因为 我 会 相当 去 家 到 祖父 作为 我 是 或者 别的 也许
[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
he would not know me ;
他 会 不是 知道 我 ;

“因为我宁愿以现在的样子回家见爷爷，否则他可能就认不出我了；

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [dɪd][æt; ət][fɜːst] .
you hardly did at first .
你 几乎 做过 在 第一的 .

起初你几乎没做到。

" [bri'gɪtə] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sed] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]
" Brigitta went with her to the door , and there said in rather a mysterious
" 布里吉塔 去 和 她 到 这 门 , 和 那里 说 在 相当 一个 神秘
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

布里吉塔陪她走到门口，用一种颇为神秘的声音说道：

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kept] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dres] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ;
" You might have kept on your dress , he would have known you all right ;
" 你 可能 有 保留 在 你的 裙子 , 他 会 有 已知 你 全部 正确的 ;

“你就算穿着裙子，他也能认出你来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] ,
but you must be careful ,
但 你 必须 是 小心 ,

但你必须小心。

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)]
for Peter tells me that Alm - Uncle is always now in a bad temper and never
为了 彼得 讲述 我 那 施舍 - 叔叔 是 总是 现在 在 一个 坏的 脾气 和 绝不
[spiːks] .
speaks .
说话 .

彼得告诉我，阿尔姆叔叔现在总是脾气很坏，一句话也不说。

" ['haɪdi] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
" Heidi bid her good - night and continued her way up the mountain ,
" 海蒂 出价 她 好的 - 夜晚 和 持续 她 方式 向上 这 山 ,
[hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her basket on her arm .
她 篮子 在 她 手臂 .

海蒂向她道了晚安，然后继续往山上走去，胳膊上挎着篮子。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [stiːp] [griːn] [sləʊps] [ʃɒn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ,
All around her the steep green slopes shone bright in the evening sun ,
全部 大约 她 这 陡 绿色的 连续下坡 闪耀 明亮的 在 这 晚上 太阳 ,

她周围陡峭的绿色山坡在夕阳的照耀下闪闪发光。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['gliːmɪŋ] [snəʊ] - [fiːld] [ʌp] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
and soon the great gleaming snow - field up above came in sight .
和 很快 这 伟大的 闪闪发光 雪 - 场地 向上 多于 来了 在 视线 .

很快，上方那片闪闪发光的大雪原就映入眼帘。

['haɪdi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Heidi was obliged to keep on pausing to look behind her ,
海蒂 曾是 有义务 到 保持 在 暂停 到 看 在后面 她 ,

海蒂不得不时不时停下来回头看。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [piːks] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] .
for the higher peaks were behind her as she climbed .
为了 这 更高 高峰 是 在后面 她 作为 她 攀登 .

当她攀登时，更高的山峰已在她身后。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɔːm] [red] [gləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
Suddenly a warm red glow fell on the grass at her feet ;
突然 一个 温暖的 红色的 辉光 跌倒 在 这 草 在 她 脚 ;

突然，一道温暖的红光落在了她脚边的草地上；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
she looked back again — she had not remembered how splendid it was ,
她 看起来 后退 再次 — 她 有 不是 记得 如何 灿烂 它 曾是 ,

她再次回头望去——她已经忘记了那里有多么壮丽。

[nɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː]
nor seen anything to compare to it in her dreams — for there the two
也不 已见 任何事物 到 比较 到 它 在 她 梦境 — 为了 那里 这 二
[haɪ] ['maʊntən] [piːk] [rəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [tuː] [greɪt] [fleɪmz] ,
high mountain peeks rose into the air like two great flames ,
高的 山 偷窥 玫瑰 进入 这 空气 喜欢 二 伟大的 火焰 ,

她在梦中也从未见过与之媲美的景象——因为那里两座高耸的山峰像两团巨大的火焰般直插云霄。

[ðə; ði] [həʊl] [snəʊ] - [fiːld] [hæd; həd] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd]['rəʊzi] - ['kʌləd] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ɪn]
the whole snow - field had turned crimson , and rosy - colored clouds floated in
这 所有的 雪 - 场地 有 转向 赤红 , 和 红润 - 有色 云 漂浮 在
[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
the sky above .
这 天空 多于 .

整个雪原都变成了深红色，玫瑰色的云朵在天空中飘荡。

[ðə; ði] [grɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪdz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊld] , [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
The grass upon the mountain sides had turned to gold , the rocks were all
这 草 之上 这 山 侧面 有 转向 到 金子 , 这 岩石 是 全部
[ə'gləʊ] ,
aglow ,
闪耀 ,

山坡上的草都变成了金色，岩石也闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['gəʊldən] [mɪst] .
and the whole valley was bathed in golden mist .
和 这 所有的 谷 曾是 洗澡 在 金的 薄雾 .

整个山谷笼罩在金色的薄雾之中。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['haɪdi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['splendə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn]
And as Heidi stood gazing around her at all this splendor the tears ran
和 作为 海蒂 站立 凝视 大约 她 在 全部 这 辉煌 这 眼泪 跑
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
down her cheeks for very delight and happiness ,
向下 她 脸颊 为了 非常 喜 和 幸福 ,

海蒂站在那里，环顾四周，欣赏着这壮丽的景色，喜悦和幸福让她热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
and impulsively she put her hands together , and lifting her eyes to
和 冲动地 她 放 她 双手 一起 , 和 举重 她 眼睛 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她情不自禁地双手合十，抬头望向天空。

[θæŋkt] [gɒd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [θæŋkt] [hɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ]
thanked God aloud for having brought her home , thanked Him that everything
谢谢 上帝 大声 为了 拥有 带来 她 家 , 谢谢 他 那 一切
[wɒz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] ,
was as beautiful as ever ,
曾是 作为 美丽的 作为 曾经 ,

她大声感谢上帝把她带回家，感谢上帝让一切都和以前一样美好。

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜːz] [ə'gen]
more beautiful even than she had thought , and that it was all hers again
更多的 美丽的 甚至 比 她 有 想法 , 和 那 它 曾是 全部 她的 再次
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

比她想象的还要美丽，而且这一切又一次属于她了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]
And she was so overflowing with joy and thankfulness that she could not
和 她 曾是 所以 溢出 和 喜悦 和 感恩 那 她 可以 不是
[faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [ɪ'nʌf] .
find words to thank Him enough .
寻找 字 到 感谢 他 足够的 .

她心中充满了喜悦和感激，找不到合适的词语来表达对祂的感谢。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] .
Not until the glory began to fade could she tear herself away .
不是 直到 这 荣耀 开始 到 褪色 可以 她 撕 她自己 离开 .

直到荣耀开始消逝，她才舍得离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒps]
Then she ran on so quickly that in a very little while she caught sight of the tops
然后 她 跑 在 所以 迅速地 那 在 一个 非常 小的 尽管 她 捕捉 视线 的 这 最高额
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] [ruːf] ,
of the fir trees above the hut roof ,
的 这 冷杉 树木 多于 这 小屋 屋顶 ,

然后她跑得飞快，没过多久就看到了小屋屋顶上方杉树的树梢。

[ðen] [ðə; ði] [ruːf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [hʌt] ,
then the roof itself , and at last the whole hut ,
然后 这 屋顶 本身 , 和 在 最后的 这 所有的 小屋 ,

然后是屋顶，最后是整个小屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['grænfɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ɪn][əʊld] [deɪz] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
and there was grandfather sitting as in old days smoking his pipe ,
和 那里 曾是 祖父 坐着 作为 在 老的 天 吸烟 他的 管道 ,

爷爷像过去那样坐在那里抽着烟斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and she could see the fir trees waving in the wind .
和 她 可以 看 这 冷杉 树木 挥手 在 这 风 .

她可以看到杉树在风中摇曳。

['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [went] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [taɪm]
Quicker and quicker went her little feet , and before Alm - Uncle had time
更快 和 更快 去 她 小的 脚 , 和 前 施舍 - 叔叔 有 时间
[tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
to see who was coming ,
到 看 WHO 曾是 未来 ,

她的双脚越走越快，还没等阿尔姆叔叔看清是谁来了，

['haɪdi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [θrəʊn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Heidi had rushed up to him , thrown down her basket and flung her
海蒂 有 匆忙 向上 到 他 , 抛掷 向下 她 篮子 和 扔 她
[ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms round his neck ,
武器 圆形的 他的 脖子 ,

海蒂冲到他跟前，扔下篮子，搂住他的脖子。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] " ['grænfɑːðə(r)] !
unable in the excitement of seeing him again to say more than " Grandfather !
无法 在 这 激动 的 看到 他 再次 到 说 更多的 比 " 祖父 !
['grænfɑːðə(r)] ! ['grænfɑːðə(r)] !
grandfather ! grandfather !
祖父 ! 祖父 !

再次见到他，激动得说不出话来，只能喊着：“爷爷！爷爷！爷爷！”

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" over and over again .
" 超过 和 超过 再次 .

“反复。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [hɪm'self] [sed] ['nʌθɪŋ] .
And the old man himself said nothing .
和 这 老的 男人 他自己 说 没有什么 .

而老人本人却一句话也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] ,
For the first time for many years his eyes were wet ,
为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 他的 眼睛 是 湿的 ,

多年来，他第一次眼眶湿润了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .
and he had to pass his hand across them .
和 他 有 到 经过 他的 手 穿过 他们 .

他不得不伸手去摸它们。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'luːs] ['haɪdiz] [ɑːmz] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,
Then he unloosed Heidi's arms , put her on his knee ,
然后 他 解开 海蒂的 武器 , 放 她 在 他的 膝盖 ,

然后他松开了海蒂的手臂，把她放在自己的膝盖上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk]
and after looking at her for a moment , " So you have come back
和 后 寻找 在 她 为了 一个 片刻 , " 所以 你 有 来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

他看了她一会儿，然后说：“所以你回到我身边了。”

['haɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
Heidi , " he said , " how is that ?
海蒂 , " 他 说 , " 如何 是 那 ?

“海蒂,”他说，“那怎么样? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['leɪdi] .
You don't look much of a grand lady .
你 不 看 很多 的 一个 盛大 女士 .

你看上去不太像个贵妇人。

[dɪd] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] [ə'weɪ] ? "
Did they send you away ? "
做过 他们 发送 你 离开 ? "

他们把你赶走了吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['haɪdi] ['iːgəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ; [ðeɪ]
" Oh , no , grandfather , " said Heidi eagerly , " you must not think that ; they
" 哦 , 不 , 祖父 , " 说 海蒂 急切地 , " 你 必须 不是 思考 那 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][kaɪnd] — ['klara] ,
were all so kind — Clara ,
是 全部 所以 种类 — 克拉拉 ,

“哦，不，爷爷，”海蒂急切地说，“您千万不能这么想；他们都非常善良——克拉拉，

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] , [ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] .
and grandmamma , and Herr Sesemann .
和 奶奶 , 和 先生 塞塞曼 .

还有奶奶，以及塞塞曼先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['grænfɑːðə(r)] ,
But you see , grandfather ,
但 你 看 , 祖父 ,

但是您看，爷爷，

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][maɪ'self] [tɪl] [ai] [gɒt] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I did not know how to bear myself till I got home again to you .
我 做过 不是 知道 如何 到 熊 我 直到 我 得到 家 再次 到 你 .

直到回到你身边，我才知道该如何面对这一切。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] ;
I used to think I should die , for I felt as if I could not breathe ;
我 用过的 到 思考 我 应该 死 , 为了 我 毛毡 作为 如果 我 可以 不是 呼吸 ;

我以前总觉得我会死，因为我感觉自己无法呼吸；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
but I never said anything because it would have been ungrateful .
但 我 绝不 说 任何事物 因为 它 会 有 到过 忘恩负义 .

但我什么也没说，因为那样太忘恩负义了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːli] [her] ['sɛsɪmæn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ai]
And then suddenly one morning quite early Herr Sesemann said to me — but I
和 然后 突然 一 早晨 相当 早期的 先生 塞塞曼 说 到 我 — 但 我
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['duːɪŋ] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] — "
think it was partly the doctor's doing — but perhaps it's all in the letter — "
思考 它 曾是 部分 这 医生的 正在做 — 但 也许 它是 全部 在 这 信 — "
[ænd; ənd]['haɪdi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði][rəʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['hændɪd]
and Heidi jumped down and fetched the roll and the letter and handed
和 海蒂 跳了起来 向下 和 已获取 这 卷 和 这 信 和 递交
[ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
them both to her grandfather .
他们 两个都 到 她 祖父 .

然后突然有一天清晨，塞塞曼先生对我说——但我认为这部分是医生的安排——但也许一切都在信里——”海蒂跳下楼，拿来卷轴和信，把它们都递给了她的祖父。

" [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd]
" That belongs to you , " said the latter , laying the roll down on the bench beside
" 那 属于 到 你 , " 说 这 后者 , 躺下 这 卷 向下 在 这 长椅 旁
[hɪm] .
him .
他 .

“那是你的，”后者说着，把卷饼放在身旁的凳子上。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Then he opened the letter , read it through and without a word put it in
然后 他 打开 这 信 , 读 它 通过 和 没有 一个 单词 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

然后他打开信，通读了一遍，一言不发地把它放进了口袋。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [drɪŋk] [mɪlk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['haɪdi] ?
" Do you think you can still drink milk with me , Heidi ?
" 做 你 思考 你 能 仍然 喝 牛奶 和 我 , 海蒂 ?

海蒂，你觉得你还能和我一起喝牛奶吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
" he asked , taking the child by the hand to go into the hut .
" 他 问 , 采取 这 孩子 经过 这 手 到 去 进入 这 小屋 .

他牵着孩子的手走进小屋，问道。

" [bʌt; bət] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" But bring your money with you ;
" 但 带来 你的 钱 和 你 ;

但请带上你的钱；

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
you can buy a bed and bedclothes and dresses for a couple of
你 能 买 一个 床 和 床上用品 和 连衣裙 为了 一个 夫妻 的
[j'iəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
years with it . "
年 和 它 . "

你可以用这笔钱买床、床上用品和衣服，够穿好几年了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" I am sure I do not want it , " replied Heidi .
" 我 是 当然 我 做 不是 想 它 , " 回复 海蒂 .

“我肯定不想要它,”海蒂回答道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bed] [ɔːl'redi] ,
" I have got a bed already ,
" 我 有 得到 一个 床 已经 ,

我已经有床了，

[ænd; ənd] ['klara] [hæz; həz] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪn][maɪ][bɒks] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [wɒnt]
and Clara has put such a lot of clothes in my box that I shall never want
和 克拉拉 有 放 这样的 一个 很多 的 衣服 在 我的 盒子 那 我 将 绝不 想
['eni] [mɔː(r)] . "
any more . "
任何 更多的 . "

克拉拉往我的箱子里放了好多衣服，我以后再也不用愁衣服穿不了了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ;
" Take it and put it in the cupboard ;
" 拿 它 和 放 它 在 这 橱柜 ;

“把它拿去放进橱柜里；

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .
you will want it some day I have no doubt .
你 将要 想 它 一些 天 我 有 不 怀疑 .

我毫不怀疑，你总有一天会想要它的。

" ['haɪdi] [əu'bei] [ænd; ənd] [skɪpt] ['hæpɪli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ʃiː; ʃi]
" Heidi obeyed and skipped happily after her grandfather into the house ; she
" 海蒂 服从 和 跳过 快乐地 后 她 祖父 进入 这 房子 ; 她
[ræn]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
ran into all the corners ,
跑 进入 全部 这 角落 ,

海蒂听话地跟着爷爷蹦蹦跳跳地进了屋；她跑遍了屋子的每个角落。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'gen] ,
delighted to see everything again ,
高兴极了 到 看 一切 再次 ,

很高兴再次见到这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [kɔːld]
and then went up the ladder — but there she came to a pause and called
和 然后 去 向上 这 梯子 — 但 那里 她 来了 到 一个 暂停 和 称为
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
down in a tone of surprise and distress ,
向下 在 一个 语气 的 惊喜 和 痛苦 ,

然后她爬上了梯子——但她停了下来，用惊讶和惊恐的语气向下喊道：

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [maɪ] ['bɛdz] [gɒn] . "
" Oh , grandfather , my bed's gone . "
" 哦 , 祖父 , 我的 床的 已消失 . "

“哦，爷爷，我的床没了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" We can soon make it up again , " he answered her from below .
" 我们 能 很快 制作 它 向上 再次 , " 他 回答 她 从 以下 .

“我们很快就能和好如初,”他从下面回答她。

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]

" I did not know that you were coming back ; come along now and have

" 我 做过 不是 知道 那 你 是 未来 后退 ; 来 沿着 现在 和 有

[jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] .

your milk .

你的 牛奶 .

“我不知道你会回来；快来喝牛奶吧。”

" ['haɪdi] [keɪm] [daʊn] , [sæt] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

" Heidi came down , sat herself on her high stool in the old place ,

" 海蒂 来了 向下 , 卫星 她自己 在 她 高的 凳子 在 这 老的 地方 ,

海蒂走了下来，坐在她以前坐的高脚凳上，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ['iːgəli] ,

and then taking up her bowl drank her milk eagerly ,

和 然后 采取 向上 她 碗 喝 她 牛奶 急切地 ,

然后她拿起碗，津津有味地喝起了牛奶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] ['eniθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt]

as if she had never come across anything so delicious , and as she put

作为 如果 她 有 绝不 来 穿过 任何事物 所以 可口的 , 和 作为 她 放

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] ,

down her bowl ,

向下 她 碗 ,

仿佛她从未尝过如此美味的东西，当她放下碗时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['aʊə(r)] [mɪlk] [teɪsts] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['grænfɑːðə(r)] .

she exclaimed , " Our milk tastes nicer than anything else in the world , grandfather .

她 惊呼 , " 我们的 牛奶 口味 更漂亮 比 任何事物 别的 在 这 世界 , 祖父 .

她惊呼道：“爷爷，我们的牛奶比世界上任何东西都好喝。”

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

" A shrill whistle was heard outside .

" 一个 尖锐 哨 曾是 听到 外部 .

外面传来一声尖锐的哨声。

['haɪdi] [dɑːtɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Heidi darted out like a flash of lightning .

海蒂 飞镖 出去 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

海蒂像闪电一样冲了出去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊts] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] ['piːtə(r)][ɪn]

There were the goats leaping and springing among the rocks , with Peter in

那里 是 这 山羊 跳跃 和 弹簧 之中 这 岩石 , 和 彼得 在

[ðeə(r)] [mɪdst] .

their midst .

他们的 中间 .

山羊在岩石间跳跃嬉戏，彼得就在它们中间。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪdi] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [geɪzd]

When he caught sight of Heidi he stood still with astonishment and gazed

什么时候 他 捕捉 视线 的 海蒂 他 站立 仍然 和 惊讶 和 凝视

['spiːtʃləsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

speechlessly at her .

无言 在 她 .

当他看到海蒂时，他惊讶地愣在原地，一时说不出话来地凝视着她。

['haɪdi] [kɔːld] [aʊt] , " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['piːtə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊts] .

Heidi called out , " Good - evening , Peter , " and then ran in among the goats .

海蒂 称为 出去 , " 好的 - 晚上 , 彼得 , " 和 然后 跑 在 之中 这 山羊 .

海蒂喊道：“晚上好，彼得”，然后跑进了山羊群中。

" ['lɪt(ə)l] [swɒn] !
" Little Swan !
" 小的 天鹅 !

“小天鹅！”

['lɪt(ə)l] [beə(r)] !
Little Bear !
小的 熊 !

小熊!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
do you know me again ?
做 你 知道 我 再次 ?

你还记得我吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] ,
" And the animals evidently recognized her voice at once ,
" 和 这 动物 显然 认可 她 嗓音 在 一次 ,

“动物们显然立刻就认出了她的声音。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bliːt] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf]
for they began rubbing their heads against her and bleating loudly as if
为了 他们 开始 擦 他们的 头部 反对 她 和 咩咩叫 高声 作为 如果
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

因为它们开始用头蹭她，并大声咩咩叫，好像很高兴似的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊts] [baɪ] [neɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and as she called the other goats by name one after the other ,
和 作为 她 称为 这 其他 山羊 经过 姓名 一 后 这 其他 ,

她一边叫着其他山羊的名字，一边说：

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['skæmpə] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd]
they all came scampering towards her helter - skelter and crowding round
他们 全部 来了 四处奔跑 向 她 杂乱 - 滑梯 和 拥挤 圆形的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他们都慌慌张张地朝她跑来，围在她身边。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['griːnˌfɪntʃ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The impatient Greenfinch sprang into the air and over two of her
这 不耐烦 绿雀 弹簧 进入 这 空气 和 超过 二 的 她
[kəm'pænjənz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['nɪərə(r)] ,
companions in order to get nearer ,
同伴 在 命令 到 得到 更近 ,

那只性急的绿雀跃到空中，越过两只同伴，以便更靠近目标。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['snəʊfleɪk] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn]
and even the shy little Snowflake butted the Great Turk out of her way in
和 甚至 这 害羞的 小的 雪花 对接 这 伟大的 土耳其人 出去 的 她 方式 在
[kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mænə(r)] ,
quite a determined manner ,
相当 一个 决定 方式 ,

就连害羞的小雪花也十分坚定地用头撞开了挡在她面前的大土耳其人。

[wɪtʃ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bəʊldnəs] ,
which left him standing taken aback by her boldness ,
哪个 左边 他 常设 已采取 背 经过 她 大胆 ,

她的大胆让他震惊不已，站在那里不知所措。

[ænd; ənd]	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[huː]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	.
and	**lifting**	**his**	**beard**	**in**	**the**	**air**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**You**	**see**	**who**	**I**	**am**	**.**
和	举重	他的	胡须	在	这	空气	作为	很多	作为	到	说	,	你	看	WHO	我	是	.

他扬起胡须，仿佛在说：“你们看清我是谁了。”

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	['biːɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[frendz]	[ə'gen]	;
Heidi	**was**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**with**	**delight**	**at**	**being**	**among**	**all**	**her**	**old**	**friends**	**again**	**;**
海蒂	曾是	出去	的	她	头脑	和	喜	在	存在	之中	全部	她	老的	朋友们	再次	;

海蒂重聚老朋友们，高兴得简直要疯了；

[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['snəʊfleɪk]	,	[strəʊkt]	[ðə; ði]	[əb'strepərəs]	['griːnˌfɪntʃ]	,
she	**flung**	**her**	**arms**	**round**	**the**	**pretty**	**little**	**Snowflake**	**,**	**stroked**	**the**	**obstreperous**	**Greenfinch**	**,**
她	扔	她	武器	圆形的	这	漂亮的	小的	雪花	,	抚摸	这	喧闹的	绿雀	,

她搂住漂亮的小雪花，抚摸着吵闹的绿雀，

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[wɒz; wəz]	[θrʌst]	[æt; ət]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[saɪdz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ə'fekʃənət]	[ænd; ənd]	[kən'faɪdɪŋ]	[gəʊts]	;
while	**she**	**herself**	**was**	**thrust**	**at**	**from**	**all**	**sides**	**by**	**the**	**affectionate**	**and**	**confiding**	**goats**	**;**
尽管	她	她自己	曾是	推力	在	从	全部	侧面	经过	这	亲热	和	倾诉	山羊	;

而她自己则被一群亲切又信任她的山羊从四面八方推来推去；

[ænd; ənd]	[səʊ]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[gɒt]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['stændɪŋ]	,
and	**so**	**at**	**last**	**she**	**got**	**near**	**to**	**where**	**Peter**	**was**	**still**	**standing**	**,**
和	所以	在	最后的	她	得到	靠近	到	在哪里	彼得	曾是	仍然	常设	,

于是，她终于走到了彼得仍然站着的地方附近。

[nɒt]	['hævɪŋ]	[jet]	[gɒt]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sə'praɪz]	.
not	**having**	**yet**	**got**	**over**	**his**	**surprise**	**.**
不是	拥有	然而	得到	超过	他的	惊喜	.

他还没从震惊中回过神来。

"	[kʌm]	[daʊn]	,	['piːtə(r)]	,	"	[kraɪd]	['haɪdi]	,	"	[ænd; ənd]	[seɪ]	[gʊd]	-	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**Come**	**down**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**cried**	**Heidi**	**,**	**"**	**and**	**say**	**good**	**-**	**evening**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	来	向下	,	彼得	,	"	哭	海蒂	,	"	和	说	好的	-	晚上	到	我	.	"

“彼得，下来吧，”海蒂喊道，“跟我说声晚上好。”

"	[səʊ]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bæk]	[ə'gen]	?
"	**So**	**you**	**are**	**back**	**again**	**?**
"	所以	你	是	后退	再次	?

“所以你又回来了？”

"	[hiː; hi]	[faʊnd]	[wɜːdz]	[tuː; tə]	[seɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	,
"	**he**	**found**	**words**	**to**	**say**	**at**	**last**	**,**
"	他	成立	字	到	说	在	最后的	,

他终于找到了合适的词语来表达自己。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ræn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tʊk]	['haɪdiz]	[hænd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['həʊldɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	['griːtɪŋ]	,
and	**now**	**ran**	**down**	**and**	**took**	**Heidi's**	**hand**	**which**	**she**	**was**	**holding**	**out**	**in**	**greeting**	**,**
和	现在	跑	向下	和	采取	海蒂的	手	哪个	她	曾是	保持	出去	在	问候	,

然后她跑下楼，握住了海蒂伸出来打招呼的手。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

and immediately put the same question to her which he had been in

和 立即地 放 这 相同的 问题 到 她 哪个 他 有 到过 在

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the habit of doing in the old days when they returned home in the evening ,

这 习惯 的 正在做 在 这 老的 天 什么时候 他们 返回 家 在 这 晚上 ,

他立刻问了她一个和以前每天晚上回家时一样的问题。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

" Will you come out with me again to - morrow ? "

" 将要 你 来 出去 和 我 再次 到 - 明天 ? "

“你明天还会跟我出去吗？”

" [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst]

" Not to - morrow , but the day after perhaps , for to - morrow I must

" 不是 到 - 明天 , 但 这 天 后 也许 , 为了 到 - 明天 我 必须

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] . "

go down to grandmother . "

去 向下 到 祖母 . "

“不是明天，也许是后天，因为明天我必须去看望祖母。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] , " [sed] ['piːtə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [biːmd] [wɪð]

" I am glad you are back , " said Peter , while his whole face beamed with

" 我 是 高兴的 你 是 后退 , " 说 彼得 , 尽管 他的 所有的 脸 光束 和

['pleʒə(r)] ,

pleasure ,

乐趣 ,

“我很高兴你回来了,”彼得说着，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] ;

and then he prepared to go on with his goats ;

和 然后 他 准备 到 去 在 和 他的 山羊 ;

然后他准备带着他的山羊继续赶路；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen]

but he never had had so much trouble with them before , for when

但 他 绝不 有 有 所以 很多 麻烦 和 他们 前 , 为了 什么时候

[æt; ət][lɑːst] ,

at last ,

在 最后的 ,

但他以前从未遇到过这么多麻烦，因为当最后，

[baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [θrets] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

by coaxing and threats , he had got them all together ,

经过 哄骗 和 威胁 , 他 有 得到 他们 全部 一起 ,

他用哄骗和威胁把他们都召集到了一起。

[ænd; ənd]['haɪdi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][ɑːm]['əʊvə(r)]['aɪðə(r)] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and Heidi had gone off with an arm over either head of her

和 海蒂 有 已消失 离开 和 一个 手臂 超过 任何一个 头 的 她

['grændˌfɑːðərz] [tuː] ,

grandfather's two ,

祖父的 二 ,

海蒂一只胳膊搭在她祖父两个孩子的头上，走了。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the whole flock suddenly turned and ran after her .

这 所有的 群 突然 转向 和 跑 后 她 .

整个羊群突然转身追着她跑去。

['haɪdi] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Heidi had to go inside the stall with her two and shut the door ,
海蒂 有 到 去 里面 这 摊位 和 她 二 和 关闭 这 门 ,

海蒂不得不带着她的两个孩子走进隔间，然后关上门。

[ɔː(r)]['piːtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .
or Peter would never have got home that night .
或者 彼得 会 绝不 有 得到 家 那 夜晚 .

否则彼得那天晚上就回不了家了。

[wen] ['haɪdi] [went] [ˌɪn'dɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
When Heidi went indoors after this she found her bed already made up for her ;
什么时候 海蒂 去 室内 后 这 她 成立 她 床 已经 制成 向上 为了 她 ;

海蒂随后回到屋里，发现床铺已经为她铺好了；

[ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smelt] [dɪ'lɪʃəsli] ,
the hay had been piled high for it and smelt deliciously ,
这 干草 有 到过 堆积 高的 为了 它 和 冶炼 美味 ,

为它堆放的干草很高，散发着诱人的香味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [gɒt] [ɪn] ,
for it had only just been got in ,
为了 它 有 仅有的 只是 到过 得到 在 ,

因为它才刚刚运进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['keəfəli] [spred] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] .
and the grandfather had carefully spread and tucked in the clean sheets .
和 这 祖父 有 小心 传播 和 塞进去 在 这 干净的 纸张 .

祖父仔细地铺好干净的床单，并掖好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [ðæt] ['haɪdi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,
It was with a happy heart that Heidi lay down in it that night ,
它 曾是 和 一个 快乐的 心 那 海蒂 躺 向下 在 它 那 夜晚 ,

那天晚上，海蒂怀着愉悦的心情躺在了床上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz]['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [pɑːst] .
and her sleep was sounder than it had been for a whole year past .
和 她 睡觉 曾是 探鱼器 比 它 有 到过 为了 一个 所有的 年 过去的 .

她的睡眠质量比过去一年都要好。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['haɪdi] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] ,
The grandfather got up at least ten times during the night and mounted the ladder to see if Heidi was all right and showing no signs of restlessness ,
这 祖父 得到 向上 在 至少 十 时代 期间 这 夜晚 和 安装 这 梯子 到 看 如果 海蒂 曾是 全部 正确的 和 显示 不 标志 的 躁动不安 ,

爷爷夜里至少起来十次，爬上梯子查看海蒂是否安好，是否出现烦躁不安的迹象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] ['braɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and to feel that the hay he had stuffed into the round window was keeping the moon from shining too brightly upon her .
和 到 感觉 那 这 干草 他 有 填充 进入 这 圆形的 窗户 曾是 保持 这 月亮 从 灼灼 也 明亮地 之上 她 .

他觉得塞进圆窗里的干草挡住了月光，使她无法沐浴在明亮的月光下。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [naʊ] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,
But Heidi did not stir ; she had no need now to wander about ,
但 海蒂 做过 不是 搅拌 ; 她 有 不 需要 现在 到 漫步 关于 ,

但海蒂一动不动；她现在没有必要四处走动了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;
for the great burning longing of her heart was satisfied ;
为了 这 伟大的 燃烧 渴望 的 她 心 曾是 使满意 ;

因为她心中那份强烈的渴望得到了满足；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
she had seen the high mountains and rocks alight in the evening glow ,
她 有 已见 这 高的 山脉 和 岩石 点燃 在 这 晚上 辉光 ,

她曾看到高耸的山峰和岩石在夕阳的映照下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]
she had heard the wind in the fir trees , she was at home again on the
她 有 听到 这 风 在 这 冷杉 树木 , 她 曾是 在 家 再次 在 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

她听到了风吹过杉树的声音，她又回到了山上的家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['sʌndeɪ] [belz]
SUNDAY BELLS
星期日 铃铛

星期日钟声

['haɪdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fɜː(r)] [triːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
Heidi was standing under the waving fir trees waiting for her grandfather ,
海蒂 曾是 常设 在下面 这 挥手 冷杉 树木 等待 为了 她 祖父 ,

海蒂站在摇曳的杉树下，等着她的祖父。

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['grænˌmʌðərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə] -
who was going down with her to grandmother's , and then on to Dorfli
WHO 曾是 去 向下 和 她 到 祖母的 , 和 然后 在 到 -
[tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
to fetch her box .
到 拿来 她 盒子 .

谁要和她一起去奶奶家，然后再去多夫利取她的箱子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bred]
She was longing to know how grandmother had enjoyed her white bread
她 曾是 渴望 到 知道 如何 祖母 有 享受 她 白色的 面包
[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
and impatient to see and hear her again ;
和 不耐烦 到 看 和 听到 她 再次 ;

她很想知道奶奶吃白面包的感受，也迫不及待地想再次见到奶奶、听到奶奶的声音；

[bʌt; bət][nəʊ] [taɪm] [siːmd] ['wɪəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
but no time seemed weary to her now ,
但 不 时间 似乎 厌倦 到 她 现在 ,

但现在她似乎感觉不到时间的流逝。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
for she could not listen long enough to the familiar voice of the trees ,
为了 她 可以 不是 听 长的 足够的 到 这 熟悉的 嗓音 的 这 树木 ,

因为她无法长时间聆听树木那熟悉的声音，

[ɔː(r)] [drɪŋk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrəns] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
or drink in too much of the fragrance wafted to her from the
或者 喝 在 也 很多 的 这 香味 飘散 到 她 从 这
[griːn] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['hedɪd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
green pastures where the golden - headed flowers were glowing in the sun ,
绿色的 牧场 在哪里 这 金的 - 标题 花朵 是 发光 在 这 太阳 ，

或者，她吸入了太多从绿色牧场飘来的香气，那里金色的花朵在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['veri] [fiːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
a very feast to her eyes .
一个 非常 盛宴 到 她 眼睛 .

对她来说，这简直是一场视觉盛宴。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
The grandfather came out , gave a look round , and then called to her in
这 祖父 来了 出去 ， 给予 一个 看 圆形的 ， 和 然后 称为 到 她 在
[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
a cheerful voice ,
一个 快乐 嗓音 ，

爷爷走了出来，环顾四周，然后用欢快的语气喊她。

" [wel] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] .
" Well , now we can be off .
" 出色地 ， 现在 我们 能 是 离开 .

“好了，现在我们可以走了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] ['evriθɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi]
" It was Saturday , a day when Alm - Uncle made everything clean and tidy
" 它 曾是 周六 ， 一个 天 什么时候 施舍 - 叔叔 制成 一切 干净的 和 整齐的
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;
inside and outside the house ;
里面 和 外部 这 房子 ；

“那天是星期六，阿尔姆叔叔把房子里里外外都打扫得干干净净；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
he had devoted his morning to this work so as to be able to
他 有 奉献 他的 早晨 到 这 工作 所以 作为 到 是 有能力的 到
[ə'kʌmpəni] ['haɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
accompany Heidi in the afternoon ,
陪伴 海蒂 在 这 下午 ，

他上午都用来做这项工作，以便下午能陪伴海蒂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː]
and the whole place was now as spick and span as he liked to see
和 这 所有的 地方 曾是 现在 作为 斯皮克 和 跨度 作为 他 喜欢 到 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

整个地方现在一尘不染，正如他所希望的那样。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['græn,mʌðərz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn][ɪn] .
They parted at the grandmother's cottage and Heidi ran in .
他们 分手了 在 这 祖母的 小屋 和 海蒂 跑 在 .

他们在祖母的小屋里告别，海蒂跑了进去。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The grandmother had heard her steps approaching and greeted her
这 祖母 有 听到 她 步骤 接近 和 问候 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
as she crossed the threshold ,
作为 她 交叉 这 临界点 ，

祖母听到她的脚步声，在她跨过门槛时上前迎接。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
" Is it you , child ?
" 是 它 你 , 孩子 ?

“是你吗，孩子？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] ?
Have you come again ?
有 你 来 再次 ?

你又来了?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [ˈhaɪdiz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Then she took hold of Heidi's hand and held it fast in her own ,
" 然后 她 采取 抓住 的 海蒂的 手 和 握住 它 快速地 在 她 自己的 ,

然后她抓住海蒂的手，紧紧地握在自己的手中。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .
for she still seemed to fear that the child might be torn from her again .
为了 她 仍然 似乎 到 害怕 那 这 孩子 可能 是 撕裂 从 她 再次 .

因为她似乎仍然担心孩子会再次被夺走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈhaɪdi] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [waɪt] [bred] ,
And now she had to tell Heidi how much she had enjoyed the white bread ,
和 现在 她 有 到 告诉 海蒂 如何 很多 她 有 享受 这 白色的 面包 ,

现在她得告诉海蒂她有多喜欢那白面包了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːlˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and how much stronger she felt already for having been able to eat it ,
和 如何 很多 更强 她 毛毡 已经 为了 拥有 到过 有能力的 到 吃 它 ,

她感觉自己因为能够吃下它而变得更加强壮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpiːtərz] [ˈmʌðə(r)] [went] [ɒn][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [iːt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
and then Peter's mother went on and said she was sure that if her mother could eat like that for a week she would get back some of her strength ,
和 然后 彼得的 母亲 去 在 和 说 她 曾是 当然 那 如果 她 母亲 可以 吃 喜欢 那 为了 一个 星期 她 会 得到 后退 一些 的 她 力量 ,

然后彼得的母亲接着说，她确信如果她母亲能这样吃一个星期，就能恢复一些体力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] ,
but she was so afraid of coming to the end of the rolls ,
但 她 曾是 所以 害怕的 的 未来 到 这 结尾 的 这 卷 ,

但她却非常害怕用完所有卷轴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli] [ˈiːt(ə)n] [wʌn] [æz; əz] [jet] .
that she had only eaten one as yet .
那 她 有 仅有的 吃 一 作为 然而 .

她目前只吃过一个。

[ˈhaɪdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [briˈgɪtə] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Heidi listened to all Brigitta said , and sat thinking for a while .
海蒂 听着 到 全部 布里吉塔 说 , 和 卫星 思维 为了 一个 尽管 .

海蒂听完了布里吉塔说的所有话，然后坐着思考了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .
Then she suddenly thought of a way .
然后 她 突然 想法 的 一个 方式 .

然后她突然想到了一个办法。

" [ai] [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] , " [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['klara]
" I know , grandmother , what I will do , " she said eagerly , " I will write to Clara
" 我 知道 , 祖母 , 什么 我 将要 做 , " 她 说 急切地 , " 我 将要 写 到 克拉拉

,
,
,

“我知道了，奶奶，我该怎么做，”她急切地说，“我会给克拉拉写信。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['meni] [rəʊlz] [ə'gen] ,
and she will send me as many rolls again ,
和 她 将要 发送 我 作为 许多 卷 再次 ,

她还会再给我寄同样多的卷纸。

[ɪf] [nɒt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ,
if not twice as many as you have already ,
如果 不是 两次 作为 许多 作为 你 有 已经 ,

如果不是比你现在拥有的数量翻倍的话，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
for I had ever such a large heap in the wardrobe ,
为了 我 有 曾经 这样的 一个 大的 堆 在 这 衣柜 ,

因为我的衣柜里曾经堆过这么一大堆衣服，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz] ['meni] [bæk]
and when they were all taken away she promised to give me as many back
和 什么时候 他们 是 全部 已采取 离开 她 承诺 到 给 我 作为 许多 后退

,
,
,

当它们都被带走后，她承诺会把尽可能多的东西还给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
and she would do so I am sure . "
和 她 会 做 所以 我 是 当然 . "

我确信她会这么做。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [bri'gɪtə] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [wʊd] [get] [hɑːd] [ænd; ənd] [steɪl]
" That is a good idea , " said Brigitta ; " but then , they would get hard and stale
" 那 是 一个 好的 主意 , " 说 布里吉塔 ; " 但 然后 , 他们 会 得到 难的 和 陈旧

.
.
.

“那是个好主意，”布里吉塔说；“但是那样的话，它们就会变硬变干。”

[ðə; ði]['beɪkə(r)][ɪn] - [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊlz] ,
The baker in Dorfli makes the white rolls ,
这 面包师 在 - 制作 这 白色的 卷 ,

多尔夫利的面包师制作白面包卷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —
and if we could get some of those he has over now and then —
和 如果 我们 可以 得到 一些 的 那些 他 有 超过 现在 和 然后 —

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bred] .
but I can only just manage to pay for the black bread .
但 我 能 仅有的 只是 管理 到 支付 为了 这 黑色的 面包 .

如果我们能时不时地弄到一些他有的面包就好了——但我只能勉强买得起黑面包。

" [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [braɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['haɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
" A further bright thought came to Heidi , and with a look of joy ,
" 一个 更远 明亮的 想法 来了 到 海蒂 , 和 和 一个 看 的 喜悦 ,

海蒂脑海中又闪过一个绝妙的主意，她脸上露出了喜悦的表情，

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['gliːfəli] ,
" Oh , I have lots of money , grandmother , " she cried gleefully ,
" 哦 , 我 有 很多 的 钱 , 祖母 , " 她 哭 兴高采烈地 ,

“哦，奶奶，我有很多钱！”她高兴地喊道。

[skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də]
skipping about the room in her delight , " and I know now what I will do
跳过 关于 这 房间 在 她 喜 , " 和 我 知道 现在 什么 我 将要 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

她高兴地在房间里蹦蹦跳跳，“我现在知道该怎么处理它了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] [rəʊl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
You must have a fresh white roll every day , and two on Sunday ,
你 必须 有 一个 新鲜的 白色的 卷 每一个 天 , 和 二 在 星期日 ,

你每天都必须吃一个新鲜的白面包卷，星期天要吃两个。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] - . "
and Peter can bring them up from Dorfli . "
和 彼得 能 带来 他们 向上 从 - . "

彼得可以把他们从多夫利带过来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [tʃaɪld] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , " [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ;
" No , no , child ! " answered the grandmother , " I cannot let you do that ;
" 不 , 不 , 孩子 ! " 回答 这 祖母 , " 我 不能 让 你 做 那 ;

“不，不，孩子！”奶奶回答说，“我不能让你这样做；

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
the money was not given to you for that purpose ; you must give it
这 钱 曾是 不是 给定 到 你 为了 那 目的 ; 你 必须 给 它
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
to your grandfather ,
到 你的 祖父 ,

这笔钱不是给你用来做这件事的；你必须把它交给你的祖父。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
and he will tell you how you are to spend it .
和 他 将要 告诉 你 如何 你 是 到 花费 它 .

他会告诉你该如何花掉这笔钱。

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hindəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" But Heidi was not to be hindered in her kind intentions , and she
" 但 海蒂 曾是 不是 到 是 受阻 在 她 种类 意图 , 和 她
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] ,
continued to jump about ,
持续 到 跳 关于 ,

但海蒂的善意并未因此而动摇，她继续蹦蹦跳跳的。

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , " [naʊ] ,
saying over and over again in a tone of exultation , " Now ,
说 超过 和 超过 再次 在 一个 语气 的 大喜 , " 现在 ,

他用兴奋的语气一遍又一遍地说：“现在，

['grænmʌðə(r)] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [grəʊ] [kwaɪt] [strɒŋ] [ə'gen] —
grandmother can have a roll every day and will grow quite strong again —
祖母 能 有 一个 卷 每一个 天 和 将要 生长 相当 强的 再次 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

奶奶每天吃一个面包卷，身体就会恢复得很强壮——而且，

[əʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Oh , grandmother , " she suddenly exclaimed with an increase of jubilation in her voice ,
哦 , 祖母 , " 她 突然 惊呼 和 一个 增加 的 欢腾 在 她 嗓音 ,

“哦，奶奶！”她突然兴奋地叫道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [strɒŋ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [grəʊ] [lait] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" if you get strong everything will grow light again for you ;
" 如果 你 得到 强的 一切 将要 生长 光 再次 为了 你 ;

“如果你变得强大，一切都会再次变得轻松；

[pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .
perhaps it's only because you are weak that it is dark .
也许 它是 仅有的 因为 你 是 虚弱的 那 它 是 黑暗的 .

或许只是因为你的软弱，所以才会感到黑暗。

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['pleʒə(r)] .
" The grandmother said nothing , she did not wish to spoil the child's pleasure .
" 这 祖母 说 没有什么 , 她 做过 不是 希望 到 剧透 这 孩子的 乐趣 .

“祖母什么也没说，她不想破坏孩子的快乐。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪdi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [sɒŋ] [bʊk] ,
As she went jumping about Heidi suddenly caught sight of the grandmother's song book ,
作为 她 去 跳 关于 海蒂 突然 捕捉 视线 的 这 祖母的 歌曲 书 ,

海蒂蹦蹦跳跳的时候，突然看到了奶奶的歌本。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , " ['grænmʌðə(r)] , [ai] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [naʊ] ,
and another happy idea struck her , " Grandmother , I can also read now ,
和 其他 快乐的 主意 击 她 , " 祖母 , 我 能 还 读 现在 ,

她又灵光一闪，“奶奶，我现在也会读书了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɪmz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [bʊk] ? "
would you like me to read you one of your hymns from your old book ? "
会 你 喜欢 我 到 读 你 一 的 你的 赞美诗 从 你的 老的 书 ? "

你想让我从你那本旧书里读一首赞美诗吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [riːd] , [tʃaɪld] , ['riːəli] ?
" Oh , yes , " said the grandmother , surprised and delighted ; " but can you really read , child , really ?
" 哦 , 是的 , " 说 这 祖母 , 惊讶 和 高兴极了 ; " 但 能 你 真的 读 , 孩子 , 真的 ?

“哦，是的,”奶奶又惊又喜地说；“但是孩子，你真的会读书吗? ”

" ['haɪdi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" Heidi had climbed on to a chair and had already lifted down the book ,
" 海蒂 有 攀登 在 到 一个 椅子 和 有 已经 抬起 向下 这 书 ,

海蒂爬上椅子，已经把书拿了下来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
bringing a cloud of dust with it ,
带来 一个 云 的 灰尘 和 它 ,

扬起一阵尘土，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [leɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for it had lain untouched on the shelf for a long time .
为了 它 有 莱恩 未受触碰 在 这 架子 为了 一个 长的 时间 .

因为它在架子上一直无人问津。

['haɪdi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sæt] [hɜːˈself] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,
Heidi wiped it , sat herself down on a stool beside the old woman ,
海蒂 擦拭 它 , 卫星 她自己 向下 在 一个 凳子 旁 这 老的 女士 ,

海蒂擦了擦手，然后在老妇人旁边的凳子上坐了下来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
and asked her which hymn she should read .
和 问 她 哪个 圣歌 她 应该 读 .

然后问她应该读哪首赞美诗。

" [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [tʃaɪld] , [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" What you like , child , what you like ,
" 什么 你 喜欢 , 孩子 , 什么 你 喜欢 ,

“孩子，你喜欢什么就做什么，你喜欢什么就做什么。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['iːgə(r)] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" and the grandmother pushed her spinning - wheel aside and sat in eager expectation waiting for Heidi to begin .
" 和 这 祖母 推动 她 旋转 - 车轮 旁边 和 卫星 在 渴望的 期待 等待 为了 海蒂 到 开始 .

于是，奶奶把纺车推到一边，满怀期待地坐着，等着海蒂开始纺纱。

['haɪdi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [aʊt] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜːˈself] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Heidi turned over the leaves and read a line out softly to herself here and there .
海蒂 转向 超过 这 树叶 和 读 一个 线 出去 轻轻 到 她自己 这里 和 那里 .

海蒂翻开书页，时不时地轻声念出一行字。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说道：

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] , ['grænmʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Here is one about the sun , grandmother , I will read you that .
" 这里 是 一 关于 这 太阳 , 祖母 , 我 将要 读 你 那 .

“奶奶，这里有一个关于太阳的故事，我来读给您听。”

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [bɪ'gæn] , ['riːdɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , —
" And Heidi began , reading with more and more warmth of expression as she went on , —
" 和 海蒂 开始 , 阅读 和 更多的 和 更多的 温暖 的 表达 作为 她 去 在 , —

“海蒂开始朗读，读着读着，语气越来越热情，——

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [breɪks] ,
The morning breaks ,
这 早晨 休息 ,

晨曦初露，

[ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt]
And warm and bright
和 温暖的 和 明亮的

温暖明亮

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[laɪz]	[stɪl]
The	**earth**	**lies**	**still**
这	地球	谎言	仍然

大地静止不动

[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[lait]	—
In	**the**	**golden**	**light**	**—**
在	这	金的	光	—

在金色的光芒中——

[fɔː(r); fə(r)]	[dɔːn]	[hæz; həz]	['skætəd]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ɒv; əv]	[naɪt]	.
For	**Dawn**	**has**	**scattered**	**the**	**clouds**	**of**	**night**	**.**
为了	黎明	有	疏散	这	云	的	夜晚	.

黎明驱散了黑夜的阴霾。

[gɑːdz]	['hændiwɜːk]
God's	**handiwork**
神的	手工制品

上帝的杰作

[ɪz]	[siːn]	[ə'raʊnd]	,
Is	**seen**	**around**	**,**
是	已见	大约	,

随处可见，

[θɪŋz]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[smɔːl]
Things	**great**	**and**	**small**
事物	伟大的	和	小的

大事小事

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]	[ə'baʊnd]	—
To	**His**	**praise**	**abound**	**—**
到	他的	称赞	盛产	—

赞美他，要满溢——

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[nɒt]	[faʊnd]	?
Where	**are**	**the**	**signs**	**of**	**His**	**love**	**not**	**found**	**?**
在哪里	是	这	标志	的	他的	爱	不是	成立	?

哪里找不到祂爱的迹象?

[ɔːl]	[θɪŋz]	[mʌst; məst]	[pɑːs]	,
All	**things**	**must**	**pass**	**,**
全部	事物	必须	经过	,

万物皆会消逝。

[bʌt; bət]	[gɒd]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]
But	**God**	**shall**	**still**
但	上帝	将	仍然

但上帝仍然会

[wɪð]	['stedfɑːst]	['paʊə(r)]
With	**steadfast**	**power**
和	坚定不移	力量

凭借坚定的力量

[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[fʊl'fɪl]	—
His	**will**	**fulfil**	**—**
他的	将要	实现	—

他的旨意必将实现——

[ʃʊə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'ʃeɪkən]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
Sure	**and**	**unshaken**	**is**	**His**	**will**	**.**
当然	和	坚定不移	是	他的	将要	.

祂的旨意坚定不移。

[hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs]
His saving grace
他的 保存 优雅

他的救赎恩典

[wɪl] ['nevə(r)] [feɪl] ,
Will never fail ,
将要 绝不 失败 ,

永远不会失败，

[ðəʊ] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)]
Though grief and fear
尽管 悲伤 和 害怕

尽管悲伤和恐惧

[ðə; ði] [hɑːt] [ə'seɪl] —
The heart assail —
这 心 攻击 —

心脏遭受攻击——

['or] [laɪfs] [waɪld] ['siːz] [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
O'er life's wild seas He will prevail .
超过 生活的 荒野 海域 他 将要 占上风 .

他必能战胜人生的狂野之海。

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz]
Joy shall be ours
喜悦 将 是 我们的

我们将拥有喜乐

[ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [blest] ,
In that garden blest ,
在 那 花园 祝福 ,

在那片蒙福的花园里，

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [stɔːm]
Where after storm
在哪里 后 风暴

暴风雨过后

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [rest] —
We find our rest —
我们 寻找 我们的 休息 —

我们找到了安息——

[ai] [weɪt] [ɪn] [piːs] — [gɑːdz] [taɪm] [ɪz] [best] .
I wait in peace — God's time is best .
我 等待 在 和平 — 神的 时间 是 最好的 .

我平静地等待——上帝的安排总是最好的。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [sæt] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ][ɒn]
The grandmother sat with folded hands and a look of indescribable joy on
这 祖母 卫星 和 折叠 双手 和 一个 看 的 无法形容 喜悦 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

祖母双手合十，脸上带着难以言喻的喜悦表情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['haɪdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
such as Heidi had never seen there before ,
这样的 作为 海蒂 有 绝不 已见 那里 前 ,

比如海蒂以前从未去过那里。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
although at the same time the tears were running down her cheeks .
虽然 在 这 相同的 时间 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 .

尽管与此同时，她的眼泪却顺着脸颊流了下来。

[æz; əz] ['haɪdi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'gen] , [tʃaɪld] , [dʒʌst]
As Heidi finished , she implored her , saying , " Read it once again , child , just
作为 海蒂 完成的 , 她 恳求 她 , 说 , " 读 它 一次 再次 , 孩子 , 只是
[wʌns] [ə'gen] .
once again .
一次 再次 .

海蒂读完后，恳求道：“孩子，再读一遍，就再读一遍。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz][æz; əz][ðə; ði]
" And the child began again , with as much pleasure in the verses as the
" 和 这 孩子 开始 再次 , 和 作为 很多 乐趣 在 这 诗句 作为 这
['grænmʌðə(r)] , —
grandmother , —
祖母 , —

于是孩子又开始吟诵起来，和祖母一样，他吟诵诗歌时也充满了喜悦。

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz]
Joy shall be ours
喜悦 将 是 我们的

我们将拥有喜乐

[ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] [blest] ,
In that garden blest ,
在 那 花园 祝福 ,

在那片蒙福的花园里，

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [stɔːm]
Where after storm
在哪里 后 风暴

暴风雨过后

[wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [rest] —
We find our rest —
我们 寻找 我们的 休息 —

我们找到了安息——

[ai] [weɪt] [ɪn] [piːs] — [gɑːdz] [taɪm] [ɪz] [best] .
I wait in peace — God's time is best .
我 等待 在 和平 — 神的 时间 是 最好的 .

我平静地等待——上帝的安排总是最好的。

" [ɑː] , ['haɪdi] , [ðæt] [brɪŋz] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] !
" Ah , Heidi , that brings light to the heart !
" 啊 , 海蒂 , 那 带来 光 到 这 心 !

“啊，海蒂，这真是令人心旷神怡！”

[wɒt] ['kʌmfət] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] !
What comfort you have brought me !
什么 舒适 你 有 带来 我 !

你给我带来了多么大的安慰啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kept] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][glæd] [wɜːdz] , [waɪl] ['haɪdi] [biːmd] [wɪð]
" And the old woman kept on repeating the glad words , while Heidi beamed with
" 和 这 老的 女士 保留 在 重复 这 高兴的 字 , 尽管 海蒂 光束 和
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

老妇人不停地重复着高兴的话，海蒂也满脸幸福。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[əˈweɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɡrænˌmʌðərz]	[feɪs]	,
and	**she**	**could**	**not**	**take**	**her**	**eyes**	**away**	**from**	**the**	**grandmother's**	**face**	**,**
和	她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	从	这	祖母的	脸	,

她的目光无法从祖母的脸上移开。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈnevə(r)]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðæt]	[bɪˈfɔː(r)]	.
which	**had**	**never**	**looked**	**like**	**that**	**before**	**.**
哪个	有	绝不	看起来	喜欢	那	前	.

以前从未见过这种样子。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[lɒŋɡə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈtrʌbld]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	,
It	**had**	**no**	**longer**	**the**	**old**	**troubled**	**expression**	**,**
它	有	不	更长	这	老的	麻烦	表达	,

它不再像以前那样神情忧虑了。

[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[əˈlaɪt]	[wɪð]	[piːs]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːlˈredi]	[ˈlʊkɪŋ]	[wɪð]
but	**was**	**alight**	**with**	**peace**	**and**	**joy**	**as**	**if**	**she**	**were**	**already**	**looking**	**with**
但	曾是	点燃	和	和平	和	喜悦	作为	如果	她	是	已经	寻找	和

[klɪə(r)]	[njuː]	[aɪz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɡɑːd(ə)n]	[ɔː(r)]	[ˈpærədaɪs]	.
clear	**new**	**eyes**	**into**	**the**	**garden**	**or**	**Paradise**	**.**
清除	新的	眼睛	进入	这	花园	或者	天堂	.

但她却充满了平静和喜悦，仿佛已经用清澈的双眼凝视着花园或天堂。

[sʌm; səm]	[wʌn]	[naʊ]	[nɒkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪdi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]
Some	**one**	**now**	**knocked**	**at**	**the**	**window**	**and**	**Heidi**	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**her**
一些	一	现在	敲门	在	这	窗户	和	海蒂	看起来	向上	和	锯	她

[ˈɡrænfɑːðə(r)]	[ˈbekənɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	[wɪð]	[hɪm]	.
grandfather	**beckoning**	**her**	**to**	**come**	**home**	**with**	**him**	**.**
祖父	招手	她	到	来	家	和	他	.

这时有人敲窗户，海蒂抬头一看，发现是爷爷在招手让她跟他回家。

[ʃiː; ʃi]	[ˈprɒmɪst]	[ðə; ði]	[ˈɡrænmʌðə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˈliːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
She	**promised**	**the**	**grandmother**	**before**	**leaving**	**her**	**that**	**she**	**would**	**be**	**with**	**her**
她	承诺	这	祖母	前	离开	她	那	她	会	是	和	她

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

她临走前向奶奶承诺，第二天一定会来看她。

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[aʊt]	[wɪð]	[ˈpiːtə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈəʊnli]	[spend]	[hɑːf]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**even**	**if**	**she**	**went**	**out**	**with**	**Peter**	**she**	**would**	**only**	**spend**	**half**	**the**	**day**	**with**	**him**	**,**
和	甚至	如果	她	去	出去	和	彼得	她	会	仅有的	花费	一半	这	天	和	他	,

即使她和彼得出去，也只会和他待半天。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ˈhæpi]	[əˈɡen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
for	**the**	**thought**	**that**	**she**	**might**	**make**	**it**	**light**	**and**	**happy**	**again**	**for**	**the**
为了	这	想法	那	她	可能	制作	它	光	和	快乐的	再次	为了	这

[ˈɡrænmʌðə(r)]	[ɡeɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtɪst]	[ˈpleʒə(r)]	,
grandmother	**gave**	**her**	**the**	**greatest**	**pleasure**	**,**
祖母	给予	她	这	最	乐趣	,

想到自己或许能让祖母重新感到轻松快乐，这让她感到无比欣慰。

[ˈɡreɪtə(r)]	[ˈiːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ˈbiːɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsʌni]	[ˈmaʊntən]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ˈflaʊəz]	[ænd; ənd]	[ɡəʊts]	.
greater	**even**	**than**	**being**	**out**	**on**	**the**	**sunny**	**mountain**	**with**	**the**	**flowers**	**and**	**goats**	**.**
更大的	甚至	比	存在	出去	在	这	阳光明媚	山	和	这	花朵	和	山羊	.

甚至比在阳光明媚的山上与鲜花和山羊为伴还要美好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [bri'ɡɪtə] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɒk] [ænd; ənd][hæt][ʃiː; ʃi]
As she was going out Brigitta ran to her with the frock and hat she
作为 她 曾是 去 出去 布里吉塔 跑 到 她 和 这 连衣裙 和 帽子 她
[hæd; həd] [left] .
had left .
有 左边 .

当她要出门时，布里吉塔拿着她留下的连衣裙和帽子跑向她。

['haɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [dres] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Heidi put the dress over her arm , for , as she thought to herself ,
海蒂 放 这 裙子 超过 她 手臂 , 为了 , 作为 她 想法 到 她自己 ,

海蒂把裙子搭在胳膊上，心想：

[ðə; ði] ['ɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]
the grandfather had seen that before , but she obstinately refused to take back
这 祖父 有 已见 那 前 , 但 她 顽固地 拒绝 到 拿 后退
[ðə; ði][hæt] ;
the hat ;
这 帽子 ;

爷爷以前见过那顶帽子，但她固执地拒绝归还。

[bri'ɡɪtə] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'ɡen] .
Brigitta could keep it , for she should never put it on her head again .
布里吉塔 可以 保持 它 , 为了 她 应该 绝不 放 它 在 她 头 再次 .

布里吉塔可以留着它，因为她以后再也不该把它戴在头上了。

['haɪdi] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [' duː ɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel]
Heidi was so full of her morning's doings that she began at once to tell
海蒂 曾是 所以 满的 的 她 早晨 行为 那 她 开始 在 一次 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] :
her grandfather all about them :
她 祖父 全部 关于 他们 :

海蒂对早上发生的事情兴奋不已，立刻开始向爷爷讲述这一切：

[haʊ] [ðə; ði] [waɪt] [bred] [kʊd; kəd][biː; bi] [fetʃt] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
how the white bread could be fetched every day from Dorfli if there was
如何 这 白色的 面包 可以 是 已获取 每一个 天 从 - 如果 那里 曾是
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
money for it ,
钱 为了 它 ,

如果有钱的话，每天可以从多尔夫利买白面包吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɡrəʊn] [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] ,
and how the grandmother had all at once grown stronger and happier ,
和 如何 这 祖母 有 全部 在 一次 生长 更强 和 更快乐 ,

奶奶一下子变得强壮又快乐起来，

[ænd; ənd] [lait] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and light had come to her .
和 光 有 来 到 她 .

她迎来了光明。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] .
Then she returned to the subject of the rolls .
然后 她 返回 到 这 主题 的 这 卷 .

然后她又回到了卷轴的话题上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [woʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['grænfɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]
" If the grandmother won't take the money , grandfather , will you give it all to
" 如果 这 祖母 惯于 拿 这 钱 , 祖父 , 将要 你 给 它 全部 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果奶奶不肯收这笔钱，爷爷，您能把钱都给我吗？”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ðen] [gɪv] ['piːtə(r)] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][rəʊl][ænd; ənd] [tuː] [ɒn]
and I can then give Peter enough every day to buy a roll and two on
和 我 能 然后 给 彼得 足够的 每一个 天 到 买 一个 卷 和 二 在
['sʌndeɪ] ? "
Sunday ? "
星期日 ? "

这样我每天就能给彼得足够的钱，让他买一卷面包，星期天还能买两卷吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
" But how about the bed ? " said her grandfather .
" 但 如何 关于 这 床 ? " 说 她 祖父 .

“可是床呢？”她祖父问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [bed] ,
" It would be nice for you to have a proper bed ,
" 它 会 是 好的 为了 你 到 有 一个 恰当的 床 ,

“如果你能有一张像样的床就好了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bred] .
and there would then be plenty for the bread .
和 那里 会 然后 是 很多 为了 这 面包 .

这样一来，面包就有足够的钱了。

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
" But Heidi gave her grandfather no peace till he consented to do what
" 但 海蒂 给予 她 祖父 不 和平 直到 他 同意 到 做 什么
[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ;
she wanted ;
她 通缉 ;

“但海蒂一直纠缠着她的祖父，直到他同意做她想做的事；

[ʃiː; ʃi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
she slept a great deal better , she said ,
她 睡着了 一个 伟大的 交易 更好的 , 她 说 ,

她说，她的睡眠质量大大改善了。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [heɪ] [ðæn; ðən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['piləu] [bed][ɪn] ['fræŋkfɜːt] .
on her bed of hay than on her fine pillowed bed in Frankfurt .
在 她 床 的 干草 比 在 她 美好的 枕头 床 在 法兰克福 .

比起法兰克福铺着柔软枕头的舒适大床，她更喜欢睡在干草床上。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [jɔːz] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
So at last he said , " The money is yours , do what you like with it ;
所以 在 最后的 他 说 , " 这 钱 是 你的 , 做 什么 你 喜欢 和 它 ;

最后他说：“这笔钱是你的，你想怎么花就怎么花；

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
you can buy bread for grandmother for years to come with it .
你 能 买 面包 为了 祖母 为了 年 到 来 和 它 .

有了它，你就可以给奶奶买好几年的面包了。

" ['haɪdi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] ['eni]
" Heidi shouted for joy at the thought that grandmother would never need any
" 海蒂 喊叫 为了 喜悦 在 这 想法 那 祖母 会 绝不 需要 任何
[mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [hɑːd] [blæk] [bred] ,
more to eat hard black bread ,
更多的 到 吃 难的 黑色的 面包 ,

“想到奶奶再也不用吃又硬又黑的面包了，海蒂高兴得大叫起来。”

[ænd; ənd] " [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] !
and " Oh , grandfather !
和 " 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evriθɪŋ] [ɪz] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
" she said , " everything is happier now than it has ever been in our lives
" 她 说 , " 一切 是 更快乐 现在 比 它 有 曾经 到过 在 我们的 生活
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

她说：“现在一切都比我们以往的生活更加幸福！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [hænd][æz; əz] [lait]
" and she sang and skipped along , holding her grandfather's hand as light
" 和 她 唱 和 跳过 沿着 , 保持 她 祖父的 手 作为 光
- [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
- hearted as a bird .
- 心地 作为 一个 鸟 .

“她一边唱歌一边蹦蹦跳跳，牵着爷爷的手，像小鸟一样轻快快乐。”

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [gɒd][hæd; həd][let][ˌem 'iː] [kʌm] [æt; ət]
But all at once she grew quiet and said , " If God had let me come at
但 全部 在 一次 她 生长 安静的 和 说 , " 如果 上帝 有 让 我 来 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但她突然安静下来，说道：“如果上帝让我立刻就来，

[æz; əz][ai] [preɪd] , [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ,
as I prayed , then everything would have been different ,
作为 我 祈祷 , 然后 一切 会 有 到过 不同的 ,

如果我当时祈祷，一切都会不一样了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ,
I should only have had a little bread to bring to grandmother ,
我 应该 仅有的 有 有 一个 小的 面包 到 带来 到 祖母 ,

我本应该只带一点面包给奶奶。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]
and I should not have been able to read , which is such a comfort to
和 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 读 , 哪个 是 这样的 一个 舒适 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我本不应该识字，这让她感到非常欣慰；

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ;
but God has arranged it all so much better than I knew how to ;
但 上帝 有 安排 它 全部 所以 很多 更好的 比 我 知道 如何 到 ;

但上帝安排得比我想象的要好得多；

['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

everything has happened just as the other grandmother said it would .

一切 有 发生 只是 作为 这 其他 祖母 说 它 会 .

一切都像另一位祖母所说的那样发生了。

[əʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ai] [preɪd] [ænd; ənd] [wept]

how glad I am that God did not let me have at once all I prayed and wept

如何 高兴的 我 是 那 上帝 做过 不是 让 我 有 在 一次 全部 我 祈祷 和 哭泣

[fɔː(r); fə(r)] !

for !

为了 !

我多么庆幸上帝没有让我一下子得到我祈祷和哭泣所求的一切！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θæŋk]

And now I shall always pray to God as she told me , and always thank

和 现在 我 将 总是 祈祷 到 上帝 作为 她 讲述 我 , 和 总是 感谢

[hɪm] ,

Him ,

他 ,

现在我将永远按照她告诉我的那样向上帝祈祷，永远感谢他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and when He does not do anything I ask for I shall think to myself ,

和 什么时候 他 做 不是 做 任何事物 我 问 为了 我 将 思考 到 我 ,

当祂没有满足我的任何请求时，我会想：

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['fræŋkfɜːt] :

It's just like it was in Frankfurt :

它是 只是 喜欢 它 曾是 在 法兰克福 :

跟在法兰克福时一模一样：

[gɒd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [stɪl] .

God , I am sure , is going to do something better still .

上帝 , 我 是 当然 , 是 去 到 做 某物 更好的 仍然 .

我相信，上帝还会做出更好的安排。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] ['evri] [deɪ] , [woʊnt][wiː; wi] , ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [hɪm] [ə'gen] ,

So we will pray every day , won't we , grandfather , and never forget Him again ,

所以 我们 将要 祈祷 每一个 天 , 惯于 我们 , 祖父 , 和 绝不 忘记 他 再次 ,

所以我们会每天祈祷，对吗，爷爷，并且永远不会再忘记他。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [fə'get] [ˌjuː 'es] . "

or else He may forget us . "

或者 别的 他 可能 忘记 我们 . "

否则祂可能会忘记我们。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [dʌz] [fə'get] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

" And supposing one does forget Him ? " said the grandfather in a low voice .

" 和 假如 一 做 忘记 他 ? " 说 这 祖父 在 一个 低的 嗓音 .

“如果一个人真的忘记了他呢？”祖父低声说道。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [lets] [ˌjuː 'es] [ðen] [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] ,

" Then everything goes wrong , for God lets us then go where we like ,

" 然后 一切 去 错误的 , 为了 上帝 让我们 我们 然后 去 在哪里 我们 喜欢 ,

“然后一切都会出错，因为上帝会让我们随心所欲地去任何地方。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and when we get poor and miserable and begin to cry about it
和 什么时候 我们 得到 贫穷的 和 悲惨的 和 开始 到 哭 关于 它
[nəʊ] [wʌn] ['piti] [ˌjuː 'es] ,
no one pities us ,
不 一 可惜 我们 ，

当我们变得贫穷悲惨，开始为此哭泣时，没有人会同情我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [səʊ] [gɒd] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
but they say , You ran away from God , and so God , who could have
但 他们 说 ， 你 跑 离开 从 上帝 ， 和 所以 上帝 ， WHO 可以 有
[helpt] [juː; jʊ] ,
helped you ,
帮助 你 ，

但他们说，你逃离了上帝，那么上帝，本来可以帮助你的，

[left] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː'self] . "
left you to yourself . "
左边 你 到 你自己 . "

“把你一个人留下了。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['haɪdi] ; [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ? "
" That is true , Heidi ; where did you learn that ? "
" 那 是 真的 ， 海蒂 ； 在哪里 做过 你 学习 那 ？ "

“没错，海蒂；你是从哪里学来的？”

" [frɒm; frəm] ['grændˌmɑːmə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" From grandmamma ; she explained it all to me .
" 从 奶奶 ； 她 解释 它 全部 到 我 .

“奶奶给我解释的。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
" The grandfather walked on for a little while without speaking , then he said ,
" 这 祖父 步行 在 为了 一个 小的 尽管 没有 请讲 ， 然后 他 说 ，

爷爷默默地走了一会儿，然后说道：

[æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] : " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɪz] [səʊ] ,
as if following his own train of thought : " And if it once is so ,
作为 如果 下列的 他的 自己的 火车 的 想法 ： " 和 如果 它 一次 是 所以 ，

仿佛顺着他自己的思路说道：“如果事情真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɔːlweɪz] ; [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɒtn] ,
it is so always ; no one can go back , and he whom God has forgotten ,
它 是 所以 总是 ； 不 一 能 去 后退 ， 和 他 谁 上帝 有 被遗忘的 ，

一直以来都是如此；没有人能够回头，被上帝遗忘的人，

[ɪz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . "
is forgotten for ever . "
是 被遗忘的 为了 曾经 . "

永远被遗忘了。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['grænfɑːðə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] ,
" Oh , no , grandfather , we can go back , for grandmamma told me so ,
" 哦 ， 不 ， 祖父 ， 我们 能 去 后退 ， 为了 奶奶 讲述 我 所以 ，

“哦，不，爷爷，我们可以回去，因为奶奶告诉我可以回去。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ɪn] [maɪ] [bʊk] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt]
and so it was in the beautiful tale in my book — but you have not
和 所以 它 曾是 在 这 美丽的 故事 在 我的 书 — 但 你 有 不是
[hɜːd] [ðæt] [jet] ;
heard that yet ;
听到 那 然而 ；

我的书中那个美丽的故事就是这样的——但你还没有听过这个故事；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [həʊm] [də'rektli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
but we shall be home directly now , and then I will read it you ,
但 我们 将 是 家 直接地 现在 ， 和 然后 我 将要 读 它 你 ，

但我们现在就到家了，到时候我会读给你听。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and you will see how beautiful it is .
和 你 将要 看 如何 美丽的 它 是 .

你会看到它有多美。

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ['haɪdi] ['strʌg(ə)ld] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent]
" And in her eagerness Heidi struggled faster and faster up the steep ascent
" 和 在 她 渴望 海蒂 挣扎 快点 和 快点 向上 这 陡 上升
,
,
,

“海蒂急切地向上攀登，速度越来越快，越来越快。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)]
and they were no sooner at the top than she let go her
和 他们 是 不 很快 在 这 顶部 比 她 让 去 她
['grændˌfɑːðərz] [hænd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
grandfather's hand and ran into the hut .
祖父的 手 和 跑 进入 这 小屋 .

他们刚到山顶，她就松开了爷爷的手，跑进了小屋。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [slʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]
The grandfather slung the basket off his shoulders in which he had brought up
这 祖父 吊着 这 篮子 离开 他的 肩膀 在 哪个 他 有 带来 向上
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [æz; əz]
a part of the contents of the trunk which was too heavy to carry up as
一个 部分 的 这 内容 的 这 树干 哪个 曾是 也 重的 到 携带 向上 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

爷爷把篮子从肩上卸下来，篮子里装着箱子里的一部分东西，因为箱子太重，他扛不上去。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .
Then he sat down on his seat and began thinking .
然后 他 卫星 向下 在 他的 座位 和 开始 思维 .

然后他坐回座位上，开始思考。

['haɪdi] [suːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Heidi soon came running out with her book under her arm .
海蒂 很快 来了 跑步 出去 和 她 书 在下面 她 手臂 .

海蒂很快便抱着书跑了出来。

" [ðæts] [raɪt] , ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]
" That's right , grandfather , " she exclaimed as she saw he had already taken
" 那就是 正确的 , 祖父 , " 她 惊呼 作为 她 锯 他 有 已经 已采取
[hɪz; ɪz] [siːt] ,
his seat ,
他的 座位 ,

“没错，爷爷，”她看到他已经坐下后，脱口而出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['əʊpən][æt; ət]
and in a second she was beside him and had her book open at
和 在 一个 第二 她 曾是 旁 他 和 有 她 书 打开 在
[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [teɪl] ,
the particular tale ,
这 特别的 故事 ,

一眨眼的功夫，她就到了他身边，书也翻到了那个故事页。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [ˈəʊpən][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðeə(r)]
for she had read it so often that the leaves fell open at it of their
为了 她 有 读 它 所以 经常 那 这 树叶 跌倒 打开 在 它 的 他们的
[əʊn] [əˈkɔːd] .
own accord .
自己的 符合 .

因为她读过太多遍，以至于书页都自动散开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] [ˈhaɪdi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi]
And now in a sympathetic voice Heidi began to read of the son when he
和 现在 在 一个 交感神经 嗓音 海蒂 开始 到 读 的 这 儿子 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [həʊm] ,
was happily at home ,
曾是 快乐地 在 家 ,

于是，海蒂用充满同情的语气开始朗读儿子在家快乐时光的描写。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [flˈɒks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]
and went out into the fields with his father's flocks , and was dressed in
和 去 出去 进入 这 字段 和 他的 父亲的 羊群 , 和 曾是 穿着 在
[ə; eɪ] [faɪn] [kləʊk] ,
a fine cloak ,
一个 美好的 披风 ,

他披着一件华丽的斗篷，和父亲的羊群一起到田野里去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃɛpərdz] [stɑːf] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
and stood leaning on his shepherd's staff watching as the sun went down ,
和 站立 倾斜 在 他的 牧羊人的 职员 观看 作为 这 太阳 去 向下 ,

他倚着牧羊杖站在那里，看着夕阳西下。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
just as he was to be seen in the picture .
只是 作为 他 曾是 到 是 已见 在 这 图片 .

正如照片中他的样子一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈmʌni]
But then all at once he wanted to have his own goods and money
但 然后 全部 在 一次 他 通缉 到 有 他的 自己的 商品 和 钱
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] ,
and to be his own master ,
和 到 是 他的 自己的 掌握 ,

但突然间，他想要拥有自己的财产和金钱，想要做自己的主人。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] ,
and so he asked his father to give him his portion ,
和 所以 他 问 他的 父亲 到 给 他 他的 部分 ,

于是他请求父亲把他的那份给他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] .
and he left his home and went and wasted all his substance .
和 他 左边 他的 家 和 去 和 浪费 全部 他的 物质 .

于是他离开了家，到处挥霍自己的财产。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [hiː; hi][ˈhaɪəd] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] [huː]
And when he had nothing left he hired himself out to a master who
和 什么时候 他 有 没有什么 左边 他 雇用 他自己 出去 到 一个 掌握 WHO
[hæd; həd][nəʊ] [flˈɒks] [ænd; ənd] [ˈfiːldz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
had no flocks and fields like his father ,
有 不 羊群 和 字段 喜欢 他的 父亲 ,

当他一无所有时，他便去服侍一个没有羊群和田地的主人，不像他父亲那样。

[bʌt; bət]['əʊnli] [swaɪn] [tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] ,
but only swine to keep ; and so he was obliged to watch these ,
但 仅有的 猪 到 保持 ; 和 所以 他 曾是 有义务 到 手表 这些 ,

但他只能养猪；因此他不得不照看这些猪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][rægz][tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʌsks] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [æz; əz]
and he only had rags to wear and a few husks to eat such as
和 他 仅有的 有 破布 到 穿 和 一个 很少 谷壳 到 吃 这样的 作为
[ðə; ði] [swaɪn] [fed] [ə'pɒn] .
the swine fed upon .
这 猪 美联储 之上 .

他身上只有破烂的衣服穿，只有一些猪吃的谷壳可以吃。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['hæpi] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['kaɪndli]
And then he thought of his old happy life at home and of how kindly
和 然后 他 想法 的 他的 老的 快乐的 生活 在 家 和 的 如何 亲切地
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
his father had treated him and how ungrateful he had been ,
他的 父亲 有 治疗 他 和 如何 忘恩负义 他 有 到过 ,

然后他想起了以前在家里的幸福生活，想起了父亲对他的慈爱，以及自己曾经的忘恩负义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
and he wept for sorrow and longing .
和 他 哭泣 为了 悲哀 和 渴望 .

他因悲伤和思念而哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
And he thought to himself , " I will arise and go to my father ,
和 他 想法 到 他自己 , " 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 ,

他心想：“我要起来，到我父亲那里去。”

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , - ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] ;
and will say to him , ' Father , I am not worthy to be called thy son ;
和 将要 说 到 他 , - 父亲 , 我 是 不是 值得 到 是 称为 你的 儿子 ;

并会对他说：‘父亲，我不配称为你的儿子；

[meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðaɪ] ['haɪəd] ['sɜːvənts] . -
make me as one of thy hired servants . '
制作 我 作为 一 的 你的 雇用 仆人 . -

让我成为你雇佣的仆人之一吧。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] . . .
" And when he was yet a great way off his father saw him . . .
" 和 什么时候 他 曾是 然而 一个 伟大的 方式 离开 他的 父亲 锯 他 . . .

“当他离家很远的时候，他父亲看见了他……”

[hɪə(r)] ['haɪdi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
Here Heidi paused in her reading .
这里 海蒂 暂停 在 她 阅读 .

海蒂读到这里停了下来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənz] [naʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ?
" What do you think happens now , grandfather ?
" 什么 做 你 思考 发生 现在 , 祖父 ?

“爷爷，您觉得接下来会发生什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] ['æŋgri][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
" Do you think the father is still angry and will say to him ,
" 做 你 思考 这 父亲 是 仍然 生气的 和 将要 说 到 他 ,

你认为父亲还会生气并对他说吗?

- [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! -
' I told you so ! '
- 我 讲述 你 所以 ! -

“我早就告诉过你了！”

[wel] , ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] .
Well , listen now to what comes next .
出色地 , 听 现在 到 什么 来 下一个 .

好，现在请听接下来的内容。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]
" His father saw him , and had compassion , and ran , and fell on his
" 他的 父亲 锯 他 , 和 有 同情 , 和 跑 , 和 跌倒 在 他的
[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
neck and kissed him .
脖子 和 亲吻 他 .

“他父亲看见他，就动了怜悯之心，跑过去，扑到他脖子上亲吻他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ]
And the son said to him , " Father , I have sinned against heaven and in thy
和 这 儿子 说 到 他 , " 父亲 , 我 有 罪过 反对 天堂 和 在 你的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

儿子对他说：“父亲，我得罪了天，也得罪了你，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .
and am no more worthy to be called thy son .
和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 .

我已经不再配被称为你的儿子了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , " [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [best] [rəʊb] , [ænd; ənd] [pʊt]
" But the father said to his servants , " Bring forth the best robe , and put
" 但 这 父亲 说 到 他的 仆人 , " 带来 前进 这 最好的 长袍 , 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] ;
it on him ;
它 在 他 ;

“但父亲对仆人说：‘把最好的袍子拿出来，给他穿上；

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] :
and put a ring on his hand and shoes on his feet :
和 放 一个 戒指 在 他的 手 和 鞋 在 他的 脚 :

并给他戴上戒指，给他穿上鞋子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)][ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi]
and bring hither the fatted calf and kill it ; and let us eat and be
和 带来 这里 这 肥胖 小牛 和 杀 它 ; 和 让 我们 吃 和 是
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

请把肥牛犊牵来宰杀，让我们吃喝玩乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ɪz]
for this my son was dead and is alive again ; he was lost and is
为了 这 我的 儿子 曾是 死的 和 是 活 再次 ; 他 曾是 丢失的 和 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

为此，我的儿子死了又活了；他迷失了又被找到了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] .
" And they began to be merry .
" 和 他们 开始 到 是 欢乐 .

于是他们开始欢笑起来。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['haɪdi] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd]
" Isn't that a beautiful tale , grandfather , " said Heidi , as the latter continued
" 不是 那 一个 美丽的 故事 , 祖父 , " 说 海蒂 , 作为 这 后者 持续
[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
to sit without speaking ,
到 坐 没有 请讲 ,

“爷爷，这真是个美丽的故事啊，”海蒂说道，而爷爷仍然一言不发地坐在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'spres] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
for she had expected him to express pleasure and astonishment .
为了 她 有 预期的 他 到 表达 乐趣 和 惊讶 .

因为她原本期望他会表现出喜悦和惊讶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['haɪdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" You are right , Heidi ; it is a beautiful tale , " he replied ,
" 你 是 正确的 , 海蒂 ; 它 是 一个 美丽的 故事 , " 他 回复 ,

“你说得对，海蒂，这真是一个美丽的故事，”他回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['haɪdi] [gruː] ['saɪlənt] [hɜː'self] [ænd; ənd]
but he looked so grave as he said it that Heidi grew silent herself and
但 他 看起来 所以 严重 作为 他 说 它 那 海蒂 生长 沉默的 她自己 和
[sæt] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəz] .
sat looking quietly at her pictures .
卫星 寻找 悄悄 在 她 图片 .

但他说话时神情严肃，海蒂也沉默不语，静静地看着自己的照片。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['dʒentli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
Presently she pushed her book gently in front of him and said ,
目前 她 推动 她 书 轻轻地 在 正面 的 他 和 说 ,

她轻轻地把书推到他面前，说道：

" [siː] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ,
" See how happy he is there ,
" 看 如何 快乐的 他 是 那里 ,

“你看他在那儿多开心啊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['prɒdɪg(ə)l] ,
" and she pointed with her finger to the figure of the returned prodigal ,
" 和 她 尖 和 她 手指 到 这 数字 的 这 返回 浪子 ,

她用手指着那个归来的浪子，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][klæd][ɪn] [freʃ] ['reɪmənt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz]
who was standing by his father clad in fresh raiment as one of his own sons
WHO 曾是 常设 经过 他的 父亲 覆膜 在 新鲜的 服饰 作为 一 的 他的 自己的 儿子们
[ə'gen] .
again .
再次 .

他身着崭新的衣裳，站在父亲身边，仿佛又变回了亲生儿子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['haɪdi] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
A few hours later , as Heidi lay fast asleep in her bed ,
一个 很少 小时 之后 , 作为 海蒂 躺 快速地 睡着了 在 她 床 ,

几个小时后，海蒂躺在床上熟睡时，

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [læmp] [daʊn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [səʊ]
the grandfather went up the ladder and put his lamp down near her bed so
这 祖父 去 向上 这 梯子 和 放 他的 灯 向下 靠近 她 床 所以
[ðæt] [ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
that the light fell on the sleeping child .
那 这 光 跌倒 在 这 睡眠 孩子 .

爷爷爬上梯子，把灯放在她床边，让灯光照在熟睡的孩子身上。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fəʊldɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['seɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Her hands were still folded as if she had fallen asleep saying her
她 双手 是 仍然 折叠 作为 如果 她 有 倒下 睡着了 说 她
[preə(r)z] ,
prayers ,
祈祷 ,

她的双手仍然交叉放在胸前，仿佛念着祷告睡着了一样。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [trʌst] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
an expression of peace and trust lay on the little face ,
一个 表达 的 和平 和 相信 躺 在 这 小的 脸 ,

小脸上洋溢着和平与信任的神情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
and something in it seemed to appeal to the grandfather ,
和 某物 在 它 似乎 到 上诉 到 这 祖父 ,

而其中某些东西似乎很吸引这位祖父。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
for he stood a long time gazing down at her without speaking .
为了 他 站立 一个 长的 时间 凝视 向下 在 她 没有 请讲 .

他站在那里，长时间低头凝视着她，一言不发。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tuː] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , "
At last he too folded his hands , and with bowed head said in a low voice , "
在 最后的 他 也 折叠 他的 双手 , 和 和 鞠躬 头 说 在 一个 低的 嗓音 , "
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

最后，他也双手合十，低着头，轻声说道：“父亲，

[ai] [hæv; həv] [sin] [ə'genst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi]
I have sinned against heaven and before thee and am not worthy to be
我 有 罪过 反对 天堂 和 前 你 和 是 不是 值得 到 是
[kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] .
called thy son .
称为 你的 儿子 .

我得罪了上天，也得罪了你，我不配称为你的儿子。

" [ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃiːks] .
" And two large tears rolled down the old man's cheeks .
" 和 二 大的 眼泪 滚动 向下 这 老的 男人的 脸颊 .

“两颗大泪珠顺着老人的脸颊滚落下来。”

[ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [ˈkwaɪətli] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Early the next morning he stood in front of his hut and gazed quietly around him .
早期的 这 下一个 早晨 他 站立 在 正面 的 他的 小屋 和 凝视 悄悄 大约 他 .

第二天一大早，他站在自己的小屋前，静静地环顾四周。

[ðə; ði] [freʃ] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɒn] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [ˈvæli] .
The fresh bright morning sun lay on mountain and valley .
这 新鲜的 明亮的 早晨 太阳 躺 在 山 和 谷 .

清晨明媚的阳光洒在山谷间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːli] [belz] [ræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] ,
The sound of a few early bells rang up from the valley ,
这 声音 的 一个 很少 早期的 铃铛 响铃 向上 从 这 谷 ,

山谷里传来几声清晨的钟声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .
and the birds were singing their morning song in the fir trees .
和 这 鸟类 是 歌唱 他们的 早晨 歌曲 在 这 冷杉 树木 .

鸟儿们在杉树上唱着晨歌。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] , " [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ˈhaɪdi] !
He stepped back into the hut and called up , " Come along , Heidi !
他 步 后退 进入 这 小屋 和 称为 向上 , " 来 沿着 , 海蒂 !

他退回小屋里，喊道：“来吧，海蒂！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] !
the sun is up !
这 太阳 是 向上 !

太阳升起来了！

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] [frɒk] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [təˈɡeðə(r)] !
Put on your best frock , for we are going to church together !
放 在 你的 最好的 连衣裙 , 为了 我们 是 去 到 教会 一起 !

穿上你最漂亮的裙子，因为我们要一起去教堂！

" [ˈhaɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɡetɪŋ] [ˈredi] ;
" Heidi was not long getting ready ;
" 海蒂 曾是 不是 长的 获得 准备好 ;

海蒂很快就准备好了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsʌmənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
it was such an unusual summons from her grandfather that she must make haste .
它 曾是 这样的 一个 异常 传票 从 她 祖父 那 她 必须 制作 匆忙 .

这是祖父发出的非常不寻常的召见，她必须抓紧时间。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] [ˈfræŋkfɜːt] [dres] [ænd; ənd] [suːn] [went] [daʊn] ,
She put on her smart Frankfurt dress and soon went down ,
她 放 在 她 聪明的 法兰克福 裙子 和 很快 去 向下 ,

她穿上漂亮的法兰克福连衣裙，很快就下楼了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ˈɡeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
but when she saw her grandfather she stood still , gazing at him in astonishment .
但 什么时候 她 锯 她 祖父 她 站立 仍然 , 凝视 在 他 在 惊讶 .

但当她看到祖父时，她呆立不动，惊讶地凝视着他。

" [waɪ] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Why , grandfather !
" 为什么 , 祖父 !

“爷爷，您好！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
" she exclaimed , " I never saw you look like that before !
" 她 惊呼 , " 我 绝不 锯 你 看 喜欢 那 前 !

她惊呼道：“我以前从没见过你这副模样！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] !
and the coat with the silver buttons !
和 这 外套 和 这 银 按钮 !

还有那件带银色纽扣的外套！

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [naɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sʌndeɪ] [kəʊt] !
Oh , you do look nice in your Sunday coat !
哦 , 你 做 看 好的 在 你的 星期日 外套 !

哦，你穿周日外套真好看！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ; [naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] !
" The old man smiled and replied , " And you too ; now come along !
" 这 老的 男人 微笑 和 回复 , " 和 你 也 ; 现在 来 沿着 !

老人笑着回答说：“你也一样；现在跟我来吧！”

" [hiː; hi] [tʊk] ['haɪdiz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
" He took Heidi's hand in his and together they walked down the mountain side .
" 他 采取 海蒂的 手 在 他的 和 一起 他们 步行 向下 这 山 边 .

他牵起海蒂的手，两人一起走下山坡。

[ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [naʊ] , ['saʊndɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][æz; əz]
The bells were ringing in every direction now , sounding louder and fuller as
这 铃铛 是 铃声 在 每一个 方向 现在 , 听起来 更大声 和 更丰满 作为
[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['væli] ,
they neared the valley ,
他们 接近 这 谷 ,

钟声从四面八方传来，越靠近山谷，声音就越响亮、越浑厚。

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
and Heidi listened to them with delight .
和 海蒂 听着 到 他们 和 喜 .

海蒂听得津津有味。

" [hɑːk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Hark at them , grandfather !
" 听着 在 他们 , 祖父 !

“爷爷，听听他们的声音！”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] !
it's like a great festival !
它是 喜欢 一个 伟大的 节日 !

简直就像一场盛大的节日！

" [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen]
" The congregation had already assembled and the singing had begun when
" 这 会众 有 已经 组装 和 这 歌唱 有 开始 什么时候
['haɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] - [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]
Heidi and her grandfather entered the church at Dorfli and sat down at
海蒂 和 她 祖父 进入 这 教会 在 - 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“当海蒂和她的祖父走进多夫利教堂，坐在后面时，会众已经聚集在一起，开始唱歌了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]
But before the hymn was over every one was nudging his neighbor and
但 前 这 圣歌 曾是 超过 每一个 一 曾是 轻推 他的 邻居 和
['wɪspərɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
whispering , " Do you see ?
耳语 , " 做 你 看 ?

但赞美诗还没唱完，每个人都推了推邻座，低声说：“你看到了吗？”

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] !
Alm - Uncle is in church !
施舍 - 叔叔 是 在 教会 !

Alm叔叔在教堂！

" [suːn] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [njuː] [ɒv; əv][ɑːm] - ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns] ,
" Soon everybody in the church knew of Alm - Uncle's presence ,
" 很快 大家 在 这 教会 知道 的 施舍 - 叔叔的 在场 ,

“很快，教堂里所有人都知道了阿尔姆叔叔的到来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒst] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn]
and the women kept on turning round to look and quite lost their place in
和 这 女性 保留 在 转弯 圆形的 到 看 和 相当 丢失的 他们的 地方 在
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
the singing .
这 歌唱 .

女人们不停地回头张望，完全忘记了唱歌。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'tentɪv] [wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [bɪ'gæn] ,
But everybody became more attentive when the sermon began ,
但 大家 成为 更多的 细心 什么时候 这 讲道 开始 ,

但布道开始时，大家都更加专注了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ðəʊz] ['prez(ə)nt]
for the preacher spoke with such warmth and thankfulness that those present
为了 这 牧师 辐 和 这样的 温暖 和 感恩 那 那些 展示
[felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
felt the effect of his words ,
毛毡 这 影响 的 他的 字 ,

因为牧师的讲话充满热情和感恩之情，在场的所有人都被他的话语所感动。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
as if some great joy had come to them all .
作为 如果 一些 伟大的 喜悦 有 来 到 他们 全部 .

仿佛他们都迎来了莫大的喜悦。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] ['haɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
At the close of the service Alm - Uncle took Heidi by the hand ,
在 这 关闭 的 这 服务 施舍 - 叔叔 采取 海蒂 经过 这 手 ,

仪式结束时，阿尔姆叔叔牵起了海蒂的手。

[ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] ;
and on leaving the church made his way towards the pastor's house ;
和 在 离开 这 教会 制成 他的 方式 向 这 牧师的 房子 ;

离开教堂后，他径直走向牧师的家；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
the rest of the congregation looked curiously after him ,
这 休息 的 这 会众 看起来 奇怪的是 后 他 ,

其他教友都好奇地看着他。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] , [wɪtʃ]
some even following to see whether he went inside the pastor's house , which
一些 甚至 下列的 到 看 无论 他 去 里面 这 牧师的 房子 , 哪个
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

甚至有人尾随他，想看看他是否进了牧师的房子，而他也确实进去了。

[ðen] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] ,
Then they collected in groups and talked over this strange event ,
然后 他们 集 在 团体 和 谈话 超过 这 奇怪的 事件 ,

然后他们三五成群地聚在一起，讨论这件奇怪的事情。

['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['pæstərz] [dɔː(r)] ,
keeping their eyes on the pastor's door ,
保持 他们的 眼睛 在 这 牧师的 门 ,

他们一直盯着牧师的房门，

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] ,
watching to see whether Alm - Uncle came out looking angry and quarrelsome ,
观看 到 看 无论 施舍 - 叔叔 来了 出去 寻找 生气的 和 爱争吵的 ,

观察阿尔姆叔叔出来时是否一脸怒气，一副要吵架的样子。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wʌn] ,
or as if the interview had been a peaceful one ,
或者 作为 如果 这 面试 有 到过 一个 和平 一 ,

或者就好像这次面谈进行得很顺利一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒt]
for they could not imagine what had brought the old man down , and what
为了 他们 可以 不是 想象 什么 有 带来 这 老的 男人 向下 , 和 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .
it all meant .
它 全部 意思是 .

因为他们无法想象是什么让老人倒下，以及这一切意味着什么。

[sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] ,
Some , however ,
一些 , 然而 ,

然而，有些人

[ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [njuː] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
adopted a new tone and expressed their opinion that Alm - Uncle was not so
已采用 一个 新的 语气 和 表达 他们的 观点 那 施舍 - 叔叔 曾是 不是 所以
[bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
bad after all as they thought ,
坏的 后 全部 作为 他们 想法 ,

他们换了一种语气，表示他们的看法是，阿尔姆叔叔其实并没有他们想象的那么坏。

" [fɔː(r); fə(r)] [siː] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" for see how carefully he took the little one by the hand .
" 为了 看 如何 小心 他 采取 这 小的 一 经过 这 手 .

“你看他多么小心翼翼地牵着小孩子的手。”

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
" And others responded and said they had always thought people had
" 和 其他的 回应 和 说 他们 有 总是 想法 人们 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
exaggerated about him ,
夸张的 关于 他 ,

“其他人也回应说，他们一直认为人们对他的评价有些夸大其词。”

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['daʊnraɪt] [bæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
that if he was so downright bad he would be afraid to go inside the
那 如果 他 曾是 所以 彻头彻尾 坏的 他 会 是 害怕的 到 去 里面 这
['pæstərz] [haʊs] .
pastor's house .
牧师的 房子 .

如果他真的那么坏，他应该不敢进牧师的房子。

[ðen] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , " [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] ?
Then the miller put in his word , " Did I not tell you so from the first ?
然后 这 磨坊主 放 在 他的 单词 , " 做过 我 不是 告诉 你 所以 从 这 第一的 ?

磨坊主接着说：“我难道一开始就没告诉过你吗？”

[wɒt] [tʃaɪld] [ɪz] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt]
What child is there who would run away from where she had plenty to eat
什么 孩子 是 那里 WHO 会 跑步 离开 从 在哪里 她 有 很多 到 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
and drink and everything of the best ,
和 喝 和 一切 的 这 最好的 ,

哪个孩子会离开自己吃饱喝足、拥有一切美好事物的地方呢？

[həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
home to a grandfather who was cruel and unkind , and of whom she
家 到 一个 祖父 WHO 曾是 残忍的 和 不友善 , 和 的 谁 她
[wɒz; wəz] [ə'freɪd] ?
was afraid ?
曾是 害怕的 ?

回到家乡后，她要面对一个残忍无情、令她恐惧的祖父？

" [ænd; ənd][səʊ] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['frendli] [tə'wɔːdz] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] ,
" And so everybody began to feel quite friendly towards Alm - Uncle ,
" 和 所以 大家 开始 到 感觉 相当 友好的 向 施舍 - 叔叔 ,

于是，大家都开始对阿尔姆叔叔感到很友好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ]['piːtə(r)]
and the women now came up and related all they had been told by Peter
和 这 女性 现在 来了 向上 和 有关的 全部 他们 有 到过 讲述 经过 彼得
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
and his grandmother ,
和 他的 祖母 ,

于是，女人们走了过来，把彼得和他的祖母告诉她们的一切都告诉了她们。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [huːm] [ðeɪ]
and finally they all stood there like people waiting for an old friend whom they
和 最后 他们 全部 站立 那里 喜欢 人们 等待 为了 一个 老的 朋友 谁 他们
[hæd; həd] [lɒŋ] [mɪst] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
had long missed from among their number .
有 长的 错过 从 之中 他们的 数字 .

最后，他们都站在那里，就像在等待一位久违的老朋友一样。

['miːnwaɪl] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstərz] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]
Meanwhile Alm - Uncle had gone into the pastor's house and knocked at the
同时 施舍 - 叔叔 有 已消失 进入 这 牧师的 房子 和 敲门 在 这
['stʌdi] [dɔː(r)] .
study door .
学习 门 .

与此同时，阿尔姆叔叔走进了牧师的家，敲响了书房的门。

[ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] , [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː]
The latter came out and greeted him , not as if he was surprised to see
这 后者 来了 出去 和 问候 他 , 不是 作为 如果 他 曾是 惊讶 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

后者走了出来，向他打招呼，看起来并不像见到他时感到意外的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] ;
but as if he had quite expected to see him there ;
但 作为 如果 他 有 相当 预期的 到 看 他 那里 ;

但就好像他早就预料到会在那里见到他一样；

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [tʃɜːtʃ] .
he probably had caught sight of the old man in church .
他 大概 有 捕捉 视线 的 这 老的 男人 在 教会 .

他很可能是在教堂里看到了那位老人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə]
He shook hands warmly with him , and Alm - Uncle was unable at first to
他 摇晃 双手 热情地 和 他 , 和 施舍 - 叔叔 曾是 无法 在 第一的 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他热情地和他握手，阿尔姆叔叔一时说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
for he had not expected such a friendly reception .
为了 他 有 不是 预期的 这样的 一个 友好的 接待 .

因为他没想到会受到如此友好的接待。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ,
At last he collected himself and said , " I have come to ask you ,
在 最后的 他 集 他自己 和 说 , " 我 有 来 到 问 你 ,

他终于镇定下来，说道：“我来是想问你，

['pɑːstə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ,
pastor , to forget the words I spoke to you when you called on me ,
牧师 , 到 忘记 这 字 我 辐 到 你 什么时候 你 称为 在 我 ,

牧师，你竟忘记了我当初呼唤你时对你说过的话吗？

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [əʊ] [ˌem 'iː] [ɪl] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['ɒbstɪnətli]
and to beg you not to owe me ill - will for having been so obstinately
和 到 求 你 不是 到 欠 我 患病的 - 将要 为了 拥有 到过 所以 顽固地
[set] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] .
set against your well - meant advice .
放 反对 你的 出色地 - 意思是 建议 .

并恳请您不要因为我固执地不听从您好心的建议而对我怀有怨恨。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
You were right , and I was wrong ,
你 是 正确的 , 和 我 曾是 错误的 ,

你是对的，我错了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]
but I have now made up my mind to follow your advice and to find
但 我 有 现在 制成 向上 我的 头脑 到 跟随 你的 建议 和 到 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
a place for myself at Dorfli for the winter ,
一个 地方 为了 我 在 - 为了 这 冬天 ,

但我已经下定决心听从你的建议，在多夫利找个地方过冬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

for the child is not strong enough to stand the bitter cold up on the mountain .

为了 这 孩子 是 不是 强的 足够的 到 站立 这 苦的 寒冷的 向上 在 这 山 .

因为孩子身体不够强壮，无法承受山上的严寒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

And if the people down here look askance at me ,

和 如果 这 人们 向下 这里 看 斜视 在 我 ,

如果这里的人们用异样的眼光看我，

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ,

as at a person not to be trusted , I know it is my own fault ,

作为 在 一个 人 不是 到 是 可信 , 我 知道 它 是 我的 自己的 过错 ,

作为一个不可信任的人，我知道这是我自己的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [nɒt] [duː; də][səʊ] .

and you will , I am sure , not do so .

和 你 将要 , 我 是 当然 , 不是 做 所以 .

我相信你不会这么做。

" [ðə; ði] ['pæstərz] ['kaɪndli] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

" The pastor's kindly eyes shone with pleasure .

" 这 牧师的 亲切地 眼睛 闪耀 和 乐趣 .

牧师慈祥的眼神中闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " ['neɪbə(r)] ,

He pressed the old man's hand in his , and said with emotion , " Neighbor ,

他 按下 这 老的 男人的 手 在 他的 , 和 说 和 情感 , " 邻居 ,

他紧紧握住老人的手，动情地说：“邻居，

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [tʃɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ri'dʒɔis] .

you went into the right church before you came to mine ; I am greatly rejoiced .

你 去 进入 这 正确的 教会 前 你 来了 到 矿 ; 我 是 非常 欣喜若狂 .

你先去了正确的教会，然后才来到我的教会；我为此感到非常高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

You will not repent coming to live with us again ;

你 将要 不是 悔改 未来 到 居住 和 我们 再次 ;

你不会后悔再次和我们一起生活；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]

as for myself you will always be welcome as a dear friend and

作为 为了 我 你 将要 总是 是 欢迎 作为 一个 亲爱的 朋友 和

['neɪbə(r)] ,

neighbor ,

邻居 ,

至于我，你永远都是我亲爱的朋友和邻居，我非常欢迎你。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['spendɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

and I look forward to our spending many a pleasant winter evening together ,

和 我 看 向前 到 我们的 开支 许多 一个 令人愉快的 冬天 晚上 一起 ,

我期待着我们能一起度过许多美好的冬夜。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

for I shall prize your companionship ,

为了 我 将 奖 你的 友谊 ,

因为我将珍惜与你的陪伴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [naɪs] [frendz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and we will find some nice friends too for the little one .

和 我们 将要 寻找 一些 好的 朋友们 也 为了 这 小的 一 .

我们也会为孩子找一些好朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɜːli] [hed] [ænd; ənd] [tʊk]
" And the pastor laid his hand kindly on the child's curly head and took
" 和 这 牧师 铺设 他的 手 亲切地 在 这 孩子的 卷曲 头 和 采取

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
her by the hand as he walked to the door with the old man .
她 经过 这 手 作为 他 步行 到 这 门 和 这 老的 男人 .

“牧师和蔼地把手放在孩子卷曲的头上，牵着她的手，和老人一起走向门口。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
He did not say good - bye to him till they were standing outside ,
他 做过 不是 说 好的 - 再见 到 他 直到 他们 是 常设 外部 ,

直到他们站在外面，他才和他道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第10/16页

[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['stændɪŋ]	[ə'baʊt]	[sɔː]	[hɪm]	[ʃeɪk]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	['pɑːtɪŋ]	[rɪ'lʌktəntli]
so	**that**	**all**	**the**	**people**	**standing**	**about**	**saw**	**him**	**shake**	**hands**	**as**	**if**	**parting**	**reluctantly**
所以	那	全部	这	人们	常设	关于	锯	他	摇	双手	作为	如果	离别	勉强

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[best]	[frend]	.
from	**his**	**best**	**friend**	**.**
从	他的	最好的	朋友	.

因此，周围所有的人都看到他与最好的朋友握手，仿佛依依不舍地告别。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[hæd; həd]	['hɑːdli]	[ʃʌt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[naʊ]	[keɪm]
The	**door**	**had**	**hardly**	**shut**	**behind**	**him**	**before**	**the**	**whole**	**congregation**	**now**	**came**
这	门	有	几乎	关闭	在后面	他	前	这	所有的	会众	现在	来了

['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[griːt]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	,
forward	**to**	**greet**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**,**
向前	到	迎接	施舍	-	叔叔	,

他身后的门还没来得及关上，全体教众就都上前去迎接阿尔姆叔叔。

['evri]	[wʌn]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð]	[hɪm]	,
every	**one**	**striving**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**,**
每一个	一	努力	到	是	这	第一的	到	摇	双手	和	他	,

每个人都争先恐后地想第一个和他握手。

[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	[held]	[aʊt]	[ðæt]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]
and	**so**	**many**	**were**	**held**	**out**	**that**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**did**	**not**	**know**	**with**	**which**	**to**	**begin**
和	所以	许多	是	握住	出去	那	施舍	-	叔叔	做过	不是	知道	和	哪个	到	开始

;
;
;

摆出来的东西太多了，阿尔姆叔叔都不知道从何说起；

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[ə'gen]	,
and	**some**	**said**	**,**	**"**	**We**	**are**	**so**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**among**	**us**	**again**	**,**
和	一些	说	,	"	我们	是	所以	高兴	到	看	你	之中	我们	再次	,

有些人说：“我们很高兴再次见到你，

"	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	,	"	[ai]	[hæv; həv]	[lɒŋ]	[biːn]	['wɪʃɪŋ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tɔːk]	[tə'geðə(r)]
"	**and**	**another**	**,**	**"**	**I**	**have**	**long**	**been**	**wishing**	**we**	**could**	**have**	**a**	**talk**	**together**
"	和	其他	,	"	我	有	长的	到过	祝	我们	可以	有	一个	讲话	一起

[ə'gen]	,
again	**,**
再次	,

还有人说：“我一直希望我们能再次坐下来谈谈。”

"	[ænd; ənd]	['griːtɪŋz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[kaɪndz]	['ekəud]	[frɒm; frəm]	['evri]	[saɪd]	,
"	**and**	**greetings**	**of**	**all**	**kinds**	**echoed**	**from**	**every**	**side**	**,**
"	和	问候	的	全部	种类	回声	从	每一个	边	,

四周回荡着各种各样的问候声。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
and	**when**	**Alm**	**-**	**Uncle**	**told**	**them**	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**returning**	**to**	**his**
和	什么时候	施舍	-	叔叔	讲述	他们	他	曾是	思维	的	返回	到	他的

[əʊld]	['kwɔːtəz]	[ɪn]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	,
old	**quarters**	**in**	**Dorfli**	**for**	**the**	**winter**	**,**
老的	四分之一	在	-	为了	这	冬天	,

当阿尔姆叔叔告诉他们他正考虑冬天回多尔夫利的老住处时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
there was such a general chorus of pleasure that any one would have thought
那里 曾是 这样的 一个 一般的 合唱 的 乐趣 那 任何 一 会 有 想法
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] - ,
he was the most beloved person in all Dorfli ,
他 曾是 这 最多 心爱 人 在 全部 - ,

现场一片欢呼声，任何人都会以为他是多尔夫利最受欢迎的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and that they had hardly known how to live without him .
和 那 他们 有 几乎 已知 如何 到 居住 没有 他 .

他们几乎不知道没有他该怎么生活。

[məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ænd; ənd] ['haɪdi] [sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Most of his friends accompanied him and Heidi some way up the mountain ,
最多 的 他的 朋友们 伴随 他 和 海蒂 一些 方式 向上 这 山 ,

他的大部分朋友陪着他和海蒂上了山一段路，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [nekst] [keɪm]
and each as they bid him good - bye made him promise that when he next came
和 每个 作为 他们 出价 他 好的 - 再见 制成 他 承诺 那 什么时候 他 下一个 来了
[daʊn] [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] .
down he would without fail come and call .
向下 他 会 没有 失败 来 和 称呼 .

临别时，每个人都让他答应，下次下来的时候一定要来拜访他。

[æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æt; ət] [lɑːst] [stʊd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'triːtɪŋ]
As the old man at last stood alone with the child , watching their retreating
作为 这 老的 男人 在 最后的 站立 独自的 和 这 孩子 , 观看 他们的 撤退
['fɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

最后，老人独自一人和孩子站在那里，望着他们渐渐远去的背影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ɪnə(r)] ['sʌnʃaɪn]
there was a light upon his face as if reflected from some inner sunshine
那里 曾是 一个 光 之上 他的 脸 作为 如果 反映 从 一些 内 阳光
[ɒv; əv] [hɑːt] .
of heart .
的 心 .

他脸上洋溢着光芒，仿佛是从他内心深处的阳光中反射出来的。

['haɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] ['stedi] [aɪz] , [sed] , " ['grænfɑːðə(r)] ,
Heidi , looking up at him with her clear steady eyes , said , " Grandfather ,
海蒂 , 寻找 向上 在 他 和 她 清除 稳定的 眼睛 , 说 , " 祖父 ,

海蒂抬起头，用她清澈而坚定的眼睛望着他，说道：“爷爷，

[juː; jʊ] [lʊk] [naɪsə] [ænd; ənd] [naɪsə] [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . "
you look nicer and nicer to - day , I never saw you quite like that before . "
你 看 更漂亮 和 更漂亮 到 - 天 , 我 绝不 锯 你 相当 喜欢 那 前 . "

你今天看起来越来越漂亮了，我以前从没见过你这么漂亮。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Do you think so ? " he answered with a smile .
" 做 你 思考 所以 ? " 他 回答 和 一个 微笑 .

“你觉得呢？”他笑着回答。

" [wel] , [jes] , ['haɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] [hæd; həd] [θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] ;
" Well , yes , Heidi , I am happier to - day than I deserve , happier than I had thought possible ;
" 出色地 , 是的 , 海蒂 , 我 是 更快乐 到 - 天 比 我 应得 , 更快乐 比 我 有 想法 可能的 ;

“嗯，是的，海蒂，我今天比我应得的还要快乐，比我想象的还要快乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] !
it is good to be at peace with God and man !
它 是 好的 到 是 在 和平 和 上帝 和 男人 !

与神和人和平相处真好！

[gɒd] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hʌt] .
God was good to me when He sent you to my hut .
上帝 曾是 好的 到 我 什么时候 他 发送 你 到 我的 小屋 .

上帝派你到我的小屋来，这对我真是太好了。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['piːtərz] [həʊm] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ɪn] .
" When they reached Peter's home the grandfather opened the door and walked straight in .
" 什么时候 他们 达到 彼得的 家 这 祖父 打开 这 门 和 步行 直的 在 .

“当他们到达彼得家时，祖父打开门径直走了进去。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - morning , grandmother , " he said .
" 好的 - 早晨 , 祖母 , " 他 说 .

“奶奶，早上好。”他说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][mɔː(r)] ['pætʃɪŋ] , [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [kʌm] . "
" I think we shall have to do some more patching , up before the autumn winds come . "
" 我 思考 我们 将 有 到 做 一些 更多的 修补 , 向上 前 这 秋天 风 来 . "

“我想我们得在秋风来临之前再做一些修补工作。”

" [dɪə(r)] [gɒd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ʌŋk(ə)l] !
" Dear God , if it is not Uncle !
" 亲爱的 上帝 , 如果 它 是 不是 叔叔 !

“老天爷啊，这不是叔叔吗！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] .
" cried the grandmother in pleased surprise .
" 哭 这 祖母 在 高兴 惊喜 .

“奶奶惊喜地叫道。”

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
" That I should live to see such a thing !
" 那 我 应该 居住 到 看 这样的 一个 事物 !

“我竟然有生之年能亲眼目睹这样的事情！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and now I can thank you for all that you have done for me .
和 现在 我 能 感谢 你 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 我 .

现在我可以感谢你为我所做的一切。

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] !
May God reward you !
可能 上帝 报酬 你 !

愿上帝保佑你！

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] !
may God reward you !
可能 上帝 报酬 你 !

愿上帝保佑你！

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊk]
" She stretched out a trembling hand to him , and when the grandfather shook
" 她 拉伸 出去 一个 发抖 手 到 他 , 和 什么时候 这 祖父 摇晃
[ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] ,
it warmly ,
它 热情地 ,

她颤抖着伸出手去，爷爷热情地握住了她的手，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]
she went on , still holding his , " And I have something on my heart I want to
她 去 在 , 仍然 保持 他的 , " 和 我 有 某物 在 我的 心 我 想 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她一边握着他的手，一边继续说道：“我心里有话想说。”

[ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
a prayer to make to you !
一个 祷告 到 制作 到 你 !

向你祈祷！

[ɪf] [ai][hæv; həv] ['ɪndʒəd] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] ,
If I have injured you in any way ,
如果 我 有 受伤 你 在 任何 方式 ,

如果我以任何方式伤害了你，

[duː; də][nɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
do not punish me by sending the child away again before I lie under the grass .
做 不是 惩治 我 经过 发送 这 孩子 离开 再次 前 我 说谎 在下面 这 草 .

在我躺在草皮下之前，请不要再次把孩子送走来惩罚我。

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , you do not know what that child is to me !
哦 , 你 做 不是 知道 什么 那 孩子 是 到 我 !

哦，你不知道那个孩子对我来说有多重要！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" and she clasped the child to her ,
" 和 她 紧握 这 孩子 到 她 ,

她把孩子紧紧抱在怀里。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][stænd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
for Heidi had already taken her usual stand close to the grandmother .
为了 海蒂 有 已经 已采取 她 通常 站立 关闭 到 这 祖母 .

因为海蒂已经像往常一样站在祖母身边了。

" [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] ,
" Have no fear , grandmother , " said Uncle in a reassuring voice ,
" 有 不 害怕 , 祖母 , " 说 叔叔 在 一个 令人安心 嗓音 ,

“奶奶，别害怕,”叔叔用安慰的语气说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pʌnɪʃ] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][maɪ'self][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .
" I shall not punish either you or myself by doing so .
" 我 将 不是 惩治 任何一个 你 或者 我 经过 正在做 所以 .

“我不会因此惩罚你或我自己。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

We are all together now , and pray God we may continue so for long .

我们 是 全部 一起 现在 , 和 祈祷 上帝 我们 可能 继续 所以 为了 长的 .

我们现在都在一起，祈求上帝让我们能够长久地在一起。

" [bri'gɪtə] [naʊ] [druː] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ə'saɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

" Brigitta now drew the Uncle aside towards a corner of the room and showed

" 布里吉塔 现在 画 这 叔叔 旁边 向 一个 角落 的 这 房间 和 显示

[hɪm][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] ,

him the hat with the feathers ,

他 这 帽子 和 这 羽毛 ,

“布里吉塔把叔叔拉到房间角落，给他看了那顶带羽毛的帽子。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] ,

explaining to him how it came there ,

解释 到 他 如何 它 来了 那里 ,

向他解释它是怎么到那儿的，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and adding that of course she could not take such a thing from a child .

和 添加 那 的 课程 她 可以 不是 拿 这样的 一个 事物 从 一个 孩子 .

她还补充说，她当然不能从孩子那里拿走这样的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['haɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns]

But the grandfather looked towards Heidi without any displeasure of countenance

但 这 祖父 看起来 向 海蒂 没有 任何 不满 的 面容

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][hæt][ɪz] [hɜːz] ,

and said , " The hat is hers ,

和 说 , " 这 帽子 是 她的 ,

但爷爷面无不悦地看着海蒂说：“帽子是她的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

and if she does not wish to wear it any more she has a right to say so

和 如果 她 做 不是 希望 到 穿 它 任何 更多的 她 有 一个 正确的 到 说 所以

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and to give it to you ,

和 到 给 它 到 你 ,

如果她不想再戴了，她有权提出并把衣服送给你。

[səʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] .

so take it , pray .

所以 拿 它 , 祈祷 .

所以，收下它，祈祷吧。

" [bri'gɪtə] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

" Brigitta was highly delighted at this .

" 布里吉塔 曾是 高度 高兴极了 在 这 .

布里吉塔对此非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] !

" It is well worth more than ten shillings !

" 它 是 出色地 值得 更多的 比 十 先令 !

“它绝对值十先令以上！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

" she said as she held it up for further admiration .

" 她 说 作为 她 握住 它 向上 为了 更远 钦佩 .

“她说着，举起它仔细欣赏了一番。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['haɪdi] [hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] !

" And what a blessing Heidi has brought home with her from Frankfurt !

" 和 什么 一个 祝福 海蒂 有 带来 家 和 她 从 法兰克福 !

“海蒂从法兰克福带回来的真是个宝贝！”

[ai]	[hæv; həv]	[θɔːt]	['sʌmtaɪmz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[send]	['piːtə(r)]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	;
I	**have**	**thought**	**sometimes**	**that**	**it**	**might**	**be**	**good**	**to**	**send**	**Peter**	**there**	**for**	**a**	**little**	**while**	**;**
我	有	想法	有时	那	它	可能	是	好的	到	发送	彼得	那里	为了	一个	小的	尽管	;

我有时觉得，或许应该把彼得送到那里去待一段时间；

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	['ʌŋk(ə)l]	?
what	**do**	**you**	**think**	**,**	**Uncle**	**?**
什么	做	你	思考	,	叔叔	?

叔叔，您觉得怎么样？

"	[ə; eɪ]	['meri]	[lʊk]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['grændˌfɑːðərz]	[aɪ]	.
"	**A**	**merry**	**look**	**came**	**into**	**the**	**grandfather's**	**eye**	**.**
"	一个	欢乐	看	来了	进入	这	祖父的	眼睛	.

爷爷眼中露出了喜悦的神色。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː; də]	['piːtə(r)]	[nəʊ]	[hɑːm]	,
He	**thought**	**it**	**would**	**do**	**Peter**	**no**	**harm**	**,**
他	想法	它	会	做	彼得	不	伤害	,

他认为这样做不会对彼得造成任何伤害。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[weɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[bɪ'fɔː(r)]	['stɑrtɪŋ]	.
but	**he**	**had**	**better**	**wait**	**for**	**a**	**good**	**opportunity**	**before**	**starting**	**.**
但	他	有	更好的	等待	为了	一个	好的	机会	前	开始	.

但他最好还是等待一个合适的时机再开始。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hɪm'self]	[rʌʃt]	[ɪn]	,	['evɪdəntli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['hʌri]	,
At	**this**	**moment**	**the**	**subject**	**of**	**their**	**conversation**	**himself**	**rushed**	**in**	**,**	**evidently**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**,**
在	这	片刻	这	主题	的	他们的	对话	他自己	匆忙	在	,	显然	在	一个	伟大的	匆忙	,

这时，他们谈话的对象本人匆匆走了进来，显然非常着急。

['nɒkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[heɪst]	,	[səʊ]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	['rætld]	.
knocking	**his**	**head**	**violently**	**against**	**the**	**door**	**in**	**his**	**haste**	**,**	**so**	**that**	**everything**	**in**	**the**	**room**	**rattled**	**.**
敲门	他的	头	暴力	反对	这	门	在	他的	匆忙	,	所以	那	一切	在	这	房间	摇晃	.

他慌乱之中用头猛烈地撞向门，以至于房间里的所有东西都嘎嘎作响。

['gɑːspɪŋ]	[ænd; ənd]	['breθləs]	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[held]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	.
Gasping	**and**	**breathless**	**he**	**stood**	**still**	**after**	**this**	**and**	**held**	**out**	**a**	**letter**	**.**
喘息	和	喘不过气	他	站立	仍然	后	这	和	握住	出去	一个	信	.

他气喘吁吁地站在那里，递出一封信。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[greɪt]	[ɪ'vent]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['hæpənd]	[bɪ'fɔː(r)]	;
This	**was**	**another**	**great**	**event**	**,**	**for**	**such**	**a**	**thing**	**had**	**never**	**happened**	**before**	**;**
这	曾是	其他	伟大的	事件	,	为了	这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	;

这是又一件大事，因为以前从未发生过这样的事；

[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'drest]	[tuː; tə]	['haɪdi]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'lɪvəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pəʊst]	-	['ɒfɪs]	[ɪn]	-	.
the	**letter**	**was**	**addressed**	**to**	**Heidi**	**and**	**had**	**been**	**delivered**	**at**	**the**	**post**	**-**	**office**	**in**	**Dorfli**	**.**
这	信	曾是	已解决	到	海蒂	和	有	到过	发表	在	这	邮政	-	办公室	在	-	.

这封信是写给海蒂的，已经送到了多尔夫利的邮局。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
They all sat down round the table to hear what was in it ,
他们 全部 卫星 向下 圆形的 这 桌子 到 听到 什么 曾是 在 它 ，

他们都围坐在桌旁，听听里面写了些什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
for Heidi opened it at once and read it without hesitation .
为了 海蒂 打开 它 在 一次 和 读 它 没有 犹豫 .

海蒂立刻打开它，毫不犹豫地读了起来。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['klara] .
The letter was from Clara .
这 信 曾是 从 克拉拉 .

信是克拉拉寄来的。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dʌl] [sɪns] ['haɪdi] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
The latter wrote that the house had been so dull since Heidi left that she did not
这 后者 写道 那 这 房子 有 到过 所以 乏味的 自从 海蒂 左边 那 她 做过 不是
[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [hɜː'self] ,
know how to bear herself ,
知道 如何 到 熊 她自己 ，

后者写道，自从海蒂离开后，房子里就一直很沉闷，她都不知道该如何忍受自己。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
and she had at last persuaded her father to take her to the
和 她 有 在 最后的 被说服 她 父亲 到 拿 她 到 这
[bɑːθs] [æt; ət] [rægəts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] ;
baths at Ragatz in the coming autumn ;
浴室 在 拉加茨 在 这 未来 秋天 ；

她终于说服了父亲，让他带她去拉加茨的温泉浴场，时间是秋天；

['grændˌmɑːmə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,
grandmamma had arranged to join them there ,
奶奶 有 安排 到 加入 他们 那里 ，

奶奶已经安排好要到那里和他们会合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
and they both were looking forward to paying her and her
和 他们 两个都 是 寻找 向前 到 付费 她 和 她
['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
grandfather a visit .
祖父 一个 访问 .

他们俩都很期待去拜访她和她的祖父。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [sent] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['haɪdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)]
And grandmamma sent a further message to Heidi which was that the latter
和 奶奶 发送 一个 更远 信息 到 海蒂 哪个 曾是 那 这 后者
[hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
had done quite right to take the rolls to the grandmother ,
有 完毕 相当 正确的 到 拿 这 卷 到 这 祖母 ，

奶奶又给海蒂捎了个口信，说她把面包卷带给奶奶的做法完全正确。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ]
and so that she might not have to eat them dry , she was sending
和 所以 那 她 可能 不是 有 到 吃 他们 干燥 ， 她 曾是 发送
[sʌm; səm] ['kɒfi] ,
some coffee ,
一些 咖啡 ，

为了不让她只能吃干巴巴的，她送了一些咖啡过来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ɪts] [wei] ,

which was already on its way ,

哪个 曾是 已经 在 它是 方式 ,

它已经在路上了，

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [həʊpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðæt] ['haɪdi]

and grandmamma hoped when she came to the Alm in the autumn that Heidi

和 奶奶 希望 什么时候 她 来了 到 这 施舍 在 这 秋天 那 海蒂

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

would take her to see her old friend .

会 拿 她 到 看 她 老的 朋友 .

奶奶希望秋天来到阿尔姆时，海蒂能带她去见见她的老朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [njuːz] ,

There were exclamations of pleasure and astonishment on hearing all this news ,

那里 是 感叹词 的 乐趣 和 惊讶 在 听力 全部 这 消息 ,

听到这些消息，人们纷纷发出惊喜和惊讶的感叹声。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]

and so much to talk and ask about that even the grandfather did not notice

和 所以 很多 到 讲话 和 问 关于 那 甚至 这 祖父 做过 不是 注意

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ;

how the time was passing ;

如何 这 时间 曾是 通过 ;

有太多事情要谈要问，以至于连爷爷都没有注意到时间是如何流逝的；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ,

there was general delight at the thought of the coming days ,

那里 曾是 一般的 喜 在 这 想法 的 这 未来 天 ,

想到即将到来的日子，大家普遍感到欣喜。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ,

and even more at the meeting which had taken place on this one ,

和 甚至 更多的 在 这 会议 哪个 有 已采取 地方 在 这 一 ,

尤其是在这次会议上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

and the grandmother spoke and said ,

和 这 祖母 辐 和 说 ,

奶奶开口说道：

" [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [wen] [æn; ən][əʊld] [frend] ['kɒmz] [ænd; ənd] [griːt] [juː 'es][æz; əz]

" The happiest of all things is when an old friend comes and greets us as

" 这 最快乐 的 全部 事物 是 什么时候 一个 老的 朋友 来 和 问候 我们 作为

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;

in former times ;

在 以前的 时代 ;

“最幸福的事莫过于老朋友像以前一样来和我们打招呼；

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

the heart is comforted with the assurance that some day everything that we have

这 心 是 安慰 和 这 保证 那 一些 天 一切 那 我们 有

[lʌvd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] . — [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ə'gen] ,

loved will be given back to us . — You will come soon again ,

喜爱 将要 是 给定 后退 到 我们 . — 你 将要 来 很快 再次 ,

心中充满慰藉，因为我们相信，总有一天，我们所爱的一切都会回到我们身边。——你会很快回来的。

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

uncle , and you child , to - morrow ?

叔叔 , 和 你 孩子 , 到 - 明天 ?

叔叔，还有你，孩子，明天呢？

" [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd]['haɪdi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθfəli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
" The old man and Heidi promised her faithfully to do so ;
" 这 老的 男人 和 海蒂 承诺 她 忠实 到 做 所以 ;

“老人和海蒂向她郑重承诺会这样做；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði]
then it was time to break up the party , and these two went back up the
然后 它 曾是 时间 到 休息 向上 这 派对 , 和 这些 二 去 后退 向上 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

然后到了散会的时候，这两个人就返回了山上。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['griːtɪd] [wɪð] [belz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
As they had been greeted with bells when they made their journey down in the
作为 他们 有 到过 问候 和 铃铛 什么时候 他们 制成 他们的 旅行 向下 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

就像他们早上下山时听到的铃声一样，

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tʃaɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]
so now they were accompanied by the peaceful evening chimes as they climbed
所以 现在 他们 是 伴随 经过 这 和平 晚上 编钟 作为 他们 攀登
[tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
to the hut ,
到 这 小屋 ,

于是，伴着宁静的晚钟声，他们爬上了小屋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [lait]
which had quite a Sunday - like appearance as it stood bathed in the light
哪个 有 相当 一个 星期日 - 喜欢 外貌 作为 它 站立 洗澡 在 这 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .
of the low evening sun .
的 这 低的 晚上 太阳 .

在傍晚低垂的夕阳照耀下，它显得颇有星期天的氛围。

[bʌt; bət] [wen] ['grændˌmɑːmə] ['kɒmz] [nekst] ['ɔːtəm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [freʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
But when grandmamma comes next autumn there will be many fresh joys and
但 什么时候 奶奶 来 下一个 秋天 那里 将要 是 许多 新鲜的 喜悦 和
[sə'praiziz] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ;
surprises both for Heidi and grandmother ;
惊喜 两个都 为了 海蒂 和 祖母 ;

但是，明年秋天奶奶来的时候，海蒂和奶奶都会有很多新的快乐和惊喜；

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [bed] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] , [fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)]
without doubt a proper bed will be put up in the hay - loft , for wherever
没有 怀疑 一个 恰当的 床 将要 是 放 向上 在 这 干草 - 阁楼 , 为了 无论
['grændˌmɑːmə] [steps] [ɪn] ,
grandmamma steps in ,
奶奶 步骤 在 ,

毫无疑问，无论奶奶走到哪里，干草棚里都会给她搭一张像样的床。

[ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [suːn] [ɪn] [raɪt] ['ɔːdə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .
there everything is soon in right order , outside and in .
那里 一切 是 很快 在 正确的 命令 , 外部 和 在 .

那里的一切很快都井然有序，里里外外都是如此。

['tʃæptə(r)] [ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni]

PREPARATIONS FOR A JOURNEY

准备工作 为了 一个 旅行

旅程准备

[ðə; ði][kaɪnd][ˈdɒktə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈhaɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [həʊm]
The kind doctor who had given the order that Heidi was to be sent home
这 种类 医生 WHO 有 给定 这 命令 那 海蒂 曾是 到 是 发送 家
[wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːts] [təˈwɔːdz] [her] - [haʊs] .
was walking along one of the broad streets towards Herr Sesemann's house .
曾是 步行 沿着 一 的 这 广阔 街道 向 先生 - 房子 .

那位下令让海蒂回家的善良医生正沿着一条宽阔的街道走向塞塞曼先生的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [sepˈtembə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It was a sunny September morning ,
它 曾是 一个 阳光明媚 九月 早晨 ,

那是一个阳光明媚的九月早晨。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevribɒdi] [mʌst; məst] [rɪˈdʒɔɪs]
so full of light and sweetness that it seemed as if everybody must rejoice
所以 满的 的 光 和 甜味 那 它 似乎 作为 如果 大家 必须 麾
.
.
.

那里充满了光明和甜蜜，仿佛每个人都应该为此感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns]
But the doctor walked with his eyes fastened to the ground and did not once
但 这 医生 步行 和 他的 眼睛 系紧 到 这 地面 和 做过 不是 一次
[lɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [əˈbʌv] [hɪm] .
lift them to the blue sky above him .
举起 他们 到 这 蓝色的 天空 多于 他 .

但医生走路时眼睛始终盯着地面，一次也没有抬头看看头顶的蓝天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈfɔːməli] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
There was an expression of sadness on his face , formerly so cheerful ,
那里 曾是 一个 表达 的 悲伤 在 他的 脸 , 以前 所以 快乐 ,

他脸上露出悲伤的神情，而他以前总是那么开朗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɡɹˈeɪɚ] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and his hair had grown greyer since the spring .
和 他的 头发 有 生长 灰蒙蒙的 自从 这 春天 .

自春天以来，他的头发变得更加灰白了。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [deθ] ,
The doctor had had an only daughter , who , after his wife's death ,
这 医生 有 有 一个 仅有的 女儿 , WHO , 后 他的 妻子的 死亡 ,

这位医生只有一个女儿，妻子去世后，女儿……

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən] ,
had been his sole and constant companion ,
有 到过 他的 唯一 和 持续的 伴侣 ,

一直是他唯一且始终如一的伴侣，

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] [deθ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
but only a few months previously death had deprived him of his dear child ,
但 仅有的 一个 很少 几个月 之前 死亡 有 被剥夺的 他 的 他的 亲爱的 孩子 ,

但就在几个月前，死神夺走了他心爱的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəri] [mæn] [sɪns] .
and he had never been the same bright and cheery man since .
和 他 有 绝不 到过 这 相同的 明亮的 和 欢快的 男人 自从 .

从那以后，他就再也不是以前那个开朗阳光的人了。

[sɪ'bætʃən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [hɪm] , ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl]
Sebastian opened the door to him , greeting him with every mark of respectful
塞巴斯蒂安 打开 这 门 到 他 , 问候 他 和 每一个 标记 的 尊重
[sə'vɪləti] ,
civility ,
礼貌 ,

塞巴斯蒂安为他打开了门，以彬彬有礼的姿态迎接了他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
for the doctor was not only the most cherished friend of the master
为了 这 医生 曾是 不是 仅有的 这 最多 珍爱 朋友 的 这 掌握
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and his daughter ,
和 他的 女儿 ,

因为这位医生不仅是主人和他女儿最珍爱的朋友，

[bʌt; bət][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] .
but had by his kindness won the hearts of the whole household .
但 有 经过 他的 仁慈 韩元 这 心 的 这 所有的 家庭 .

但他以善良赢得了全家人的心。

" ['evriθɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [sɪ'bætʃən] ?
" Everything as usual , Sebastian ?
" 一切 作为 通常 , 塞巴斯蒂安 ?

“一切都和往常一样吗，塞巴斯蒂安？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][priː'siːd, pri-] [sɪ'bætʃən] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" asked the doctor in his pleasant voice as he preceded Sebastian up the stairs .
" 问 这 医生 在 他的 令人愉快的 嗓音 作为 他 之前 塞巴斯蒂安 向上 这 楼梯 .

“医生用他那和蔼可亲的声音问道，同时走在塞巴斯蒂安前面上了楼。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['dɒktə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [her] ['sɛsɪmæn] [æz; əz]
" I am glad you have come , doctor , " exclaimed Herr Sesemann as
" 我 是 高兴的 你 有 来 , 医生 , " 惊呼 先生 塞塞曼 作为

“医生，您来了真是太好了！”塞塞曼先生惊呼道。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['entəd] .
the latter entered .
这 后者 进入 .

后者进入。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
" We must really have another talk over this
" 我们 必须 真的 有 其他 讲话 超过 这

我们真的应该再就此事谈谈。

[swɪs] ['dʒɜːni] ; [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]
Swiss journey ; do you still adhere to your decision , even though
瑞士 旅行 ; 做 你 仍然 粘着 到 你的 决定 , 甚至 尽管

瑞士之旅；即使如此，你仍然坚持你的决定吗？

['klara] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [helθ] ? "
Clara is decidedly improving in health ? "
克拉拉 是 绝对地 改善 在 健康 ? "

克拉拉的健康状况明显好转了吗？

" [maɪ][dɪə(r)] ['sɛsɪmæn] , [ai]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] !
" My dear Sesemann , I never knew such a man as you !
" 我的 亲爱的 塞塞曼 , 我 绝不 知道 这样的 一个 男人 作为 你 !

“我亲爱的塞塞曼，我从未见过像你这样的人！”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

" said the doctor as he sat down beside his friend .

" 说 这 医生 作为 他 卫星 向下 旁 他的 朋友 .

“医生说着，在他朋友旁边坐了下来。”

" [ai] ['riːəli] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ;

" I really wish your mother was here ;

" 我 真的 希望 你的 母亲 曾是 这里 ;

“我真希望你妈妈在这里；

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [pʊt]

everything would be clear and straightforward then and she would soon put

一切 会 是 清除 和 直截了当 然后 和 她 会 很快 放

[θɪŋz] [ɪn] [raɪt] [treɪn] .

things in right train .

事物 在 正确的 火车 .

到那时一切都会变得清晰明了，她很快就能把事情安排妥当。

[juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] ['jestədeɪ] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

You sent for me three times yesterday only to ask me the same question ,

你 发送 为了 我 三 时代 昨天 仅有的 到 问 我 这 相同的 问题 ,

你昨天三次叫我过去，都只是为了问我同一个问题。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . "

though you know what I think . "

尽管 你 知道 什么 我 思考 . "

虽然你知道我的想法。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

" Yes , I know , it's enough to make you out of patience with me ; but you

" 是的 , 我 知道 , 它是 足够的 到 制作 你 出去 的 耐心 和 我 ; 但 你

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] ,

must understand ,

必须 理解 ,

“是的，我知道，这足以让你对我失去耐心；但你必须明白，

[dɪə(r)] [frend] " — [ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [im'plɔːriŋli] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz]

dear friend " — and Herr Sesemann laid his hand imploringly on the doctor's

亲爱的 朋友 " — 和 先生 塞塞曼 铺设 他的 手 恳求地 在 这 医生的

['ʃəʊldə(r)] — " [ðæt] [ai] [fiːl] [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒt] [ai][hæv; həv]

shoulder — " that I feel I have not the courage to refuse the child what I have

肩膀 — " 那 我 感觉 我 有 不是 这 勇气 到 拒绝 这 孩子 什么 我 有

[biːn] ['prɒmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

been promising her all along ,

到过 有前途 她 全部 沿着 ,

“亲爱的朋友”——塞塞曼先生恳求地把手放在医生的肩膀上——“我觉得我没有勇气拒绝孩子，拒绝我一直以来对她许下的承诺。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪ]

and for months now she has been living on the thought of it day

和 为了 几个月 现在 她 有 到过 活的 在 这 想法 的 它 天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and night .

和 夜晚 .

几个月来，她日夜都在想着这件事。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst][bæd] [ə'tæk] [səʊ] ['peɪʃntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
She bore this last bad attack so patiently because she was buoyed up with the
她 钻孔 这 最后的 坏的 攻击 所以 耐心 因为 她 曾是 振奋 向上 和 这
[həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swɪs] ['dʒɜːni] ,
hope that she should soon start on her Swiss journey ,
希望 那 她 应该 很快 开始 在 她 瑞士 旅行 ,

她之所以能如此耐心地忍受最后一次严重的病痛，是因为她心中充满希望，相信自己很快就能开始她的瑞士之旅。

[ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['haɪdi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst][ai] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld]
and see her friend Heidi again ; and now must I tell the poor child
和 看 她 朋友 海蒂 再次 ; 和 现在 必须 我 告诉 这 贫穷的 孩子
,
,
,

她还能再见到她的朋友海蒂；而现在我不得不告诉这个可怜的孩子，

[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][səʊ] ['meni] ['pleʒəz] ,
who has to give up so many pleasures ,
WHO 有 到 给 向上 所以 许多 快乐 ,

谁不得不放弃那么多乐趣?

[ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['kænsld] ?
that this visit she has so long looked forward to must also be cancelled ?
那 这 访问 她 有 所以 长的 看起来 向前 到 必须 还 是 取消 ?

难道她期待已久的这次访问也要取消了吗?

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
I really have not the courage to do it . "
我 真的 有 不是 这 勇气 到 做 它 . "

我真的没有勇气去做这件事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɛsɪmæn] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð]
" You must make up your mind to it , Sesemann , " said the doctor with
" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 塞塞曼 , " 说 这 医生 和
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

“你必须下定决心，塞塞曼，”医生权威地说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]
and as his friend continued silent and dejected he went on after a pause
和 作为 他的 朋友 持续 沉默的 和 垂头丧气 他 去 在 后 一个 暂停
,
,
,

他的朋友依然沉默沮丧，他停顿了一下，然后继续说道：

" [kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][stændz] .
" Consider yourself how the matter stands .
" 考虑 你自己 如何 这 事情 站立 .

你自己想想事情的现状吧。

['klara] [hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Clara has not had such a bad summer as this last one for years .
克拉拉 有 不是 有 这样的 一个 坏的 夏天 作为 这 最后的 一 为了 年 .

克拉拉已经好几年没经历过像今年夏天这么糟糕的事情了。

['əʊnli][ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
Only the worst results would follow from the fatigue of such a journey ,
仅有的 这 最差 结果 会 跟随 从 这 疲劳 的 这样的 一个 旅行 ,

这样的旅途疲劳只会导致最糟糕的后果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and it is out of the question for her .
和 它 是 出去 的 这 问题 为了 她 .

对她来说，这是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn][sepˈtembə(r)] ,
And then we are already in September ,
和 然后 我们 是 已经 在 九月 ,

转眼间就到了九月。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ænd; ənd] [faɪn] [ʌp] [ðeə(r)] ,
and although it may still be warm and fine up there ,
和 虽然 它 可能 仍然 是 温暖的 和 美好的 向上 那里 ,

虽然山上可能仍然温暖晴朗，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [kəʊld] .
it may just as likely be already very cold .
它 可能 只是 作为 可能 是 已经 非常 寒冷的 .

很可能已经很冷了。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʃɔːt] ,
The days too are growing short ,
这 天 也 是 生长 短的 ,

白昼也渐渐缩短了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈklara] [ˈkænɒt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [tuː]
and as Clara cannot spend the night up there she would only have a two
和 作为 克拉拉 不能 花费 这 夜晚 向上 那里 她 会 仅有的 有 一个 二
[ˈaʊəz] - [ˈvɪzɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
hours ' visit at the outside .
小时 - 访问 在 这 外部 .

由于克拉拉不能在上面过夜，她只能在外面待两个小时。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [rægəts] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊəz] ,
The journey from Ragatz would take hours ,
这 旅行 从 拉加茨 会 拿 小时 ,

从拉加茨出发需要几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
for she would have to be carried up the mountain in a chair .
为了 她 会 有 到 是 携带 向上 这 山 在 一个 椅子 .

因为她需要用椅子被抬上山。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˈsɛsɪmæn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
In short , Sesemann , it is impossible .
在 短的 , 塞塞曼 , 它 是 不可能的 .

总之，塞塞曼，这是不可能的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈklara] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [tʃaɪld] ,
But I will go in with you and talk to Clara ; she is a reasonable child ,
但 我 将要 去 在 和 你 和 讲话 到 克拉拉 ; 她 是 一个 合理的 孩子 ,

但我会和你一起进去和克拉拉谈谈；她是个懂事的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] .
and I will tell her what my plans are .
和 我 将要 告诉 她 什么 我的 计划 是 .

我会告诉她我的计划。

[nekst] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːθs] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)]
Next May she shall be taken to the baths and stay there for the cure
下一个 可能 她 将 是 已采取 到 这 浴室 和 停留 那里 为了 这 治愈
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [hɒt] ['weðə(r)] .
until it is quite hot weather .
直到 它 是 相当 热的 天气 .

明年五月，她将被送到温泉疗养，并在那里接受治疗，直到天气非常炎热为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
Then she can be carried up the mountain from time to time ,
然后 她 能 是 携带 向上 这 山 从 时间 到 时间 ,

这样她就可以不时地被抬上山。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][strɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and when she is stronger she will enjoy these excursions far more than she would
和 什么时候 她 是 更强 她 将要 享受 这些 短途旅行 远的 更多的 比 她 会
[naʊ] .
now .
现在 .

等她身体更强壮一些，她一定会比现在更享受这些旅行。

[ˌʌndə'stænd] , ['sɛsɪmæn] ,
Understand , Sesemann ,
理解 , 塞塞曼 ,

明白了，塞塞曼。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði]
that if we want to give the child a chance of recovery we must use the
那 如果 我们 想 到 给 这 孩子 一个 机会 的 恢复 我们 必须 使用 这
['ʌtməʊst][keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] .
utmost care and watchfulness .
极致 关心 和 警惕 .

如果我们想给孩子一个康复的机会，就必须格外小心谨慎。

" [her] ['sɛsɪmæn] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][sæd][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv]
" Herr Sesemann , who had listened to the doctor in sad and submissive
" 先生 塞塞曼 , WHO 有 听着 到 这 医生 在 伤心 和 顺从者
['saɪləns] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] .
silence , now suddenly jumped up .
沉默 , 现在 突然 跳了起来 向上 .

“塞塞曼先生一直默默地听着医生的话，悲伤而顺从，现在突然跳了起来。”

" ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː]['truːli] : [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Doctor , " he said , " tell me truly : have you really any hope of her
" 医生 , " 他 说 , " 告诉 我 真的 : 有 你 真的 任何 希望 的 她
['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ?
final recovery ?
最终的 恢复 ?

“医生,”他说，“请你如实告诉我：你真的还有希望她最终康复吗？ ”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" The doctor shrugged his shoulders .
" 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .

医生耸了耸肩。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" Very little , " he replied quietly .
" 非常 小的 , " 他 回复 悄悄 .

“很少,”他平静地回答道。

" [bʌt; bət] , [frend] , [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

" But , friend , think of my trouble .

" 但 , 朋友 , 思考 的 我的 麻烦 .

“但是，朋友，想想我的困难吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

You have still a beloved child to look for you and greet you on your

你 有 仍然 一个 心爱 孩子 到 看 为了 你 和 迎接 你 在 你的

[rɪ'tɜːn] [həʊm] .

return home .

返回 家 .

你还有一个心爱的孩子，会在你回家时等着你，迎接你。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒlətri]

You do not come back to an empty house and sit down to a solitary

你 做 不是 来 后退 到 一个 空的 房子 和 坐 向下 到 一个 孤

[miːl] .

meal .

一顿饭 .

你不会回到空荡荡的房子，然后独自一人坐下来吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [tuː] .

And the child is happy and comfortable at home too .

和 这 孩子 是 快乐的 和 舒服的 在 家 也 .

孩子在家也很开心舒适。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

If there is much that she has to give up ,

如果 那里 是 很多 那 她 有 到 给 向上 ,

如果她必须放弃很多东西，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

she has on the other hand many advantages .

她 有 在 这 其他 手 许多 优势 .

另一方面，她也拥有许多优势。

[nəʊ] , ['sɛsɪmæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] — [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði]

No , Sesemann , you are not so greatly to be pitied — you have still the

不 , 塞塞曼 , 你 是 不是 所以 非常 到 是 可怜的 — 你 有 仍然 这

['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] .

happiness of being together .

幸福 的 存在 一起 .

不，塞塞曼，你没那么值得同情——你们仍然拥有在一起的幸福。

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ləʊnli] [haʊs] !

Think of my lonely house !

思考 的 我的 孤独 房子 !

想想我那孤零零的房子吧！

" [her] ['sɛsɪmæn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt]

" Herr Sesemann was now striding up and down the room as was his habit

" 先生 塞塞曼 曾是 现在 大步走 向上 和 向下 这 房间 作为 曾是 他的 习惯

[wen] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [θɔːt] .

when deeply engaged in thought .

什么时候 深 已订婚的 在 想法 .

“塞塞曼先生现在正像往常一样在房间里来回踱步，因为他沉思时总是这样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]
Suddenly he came to a pause beside his friend and laid his hand on his
突然 他 来了 到 一个 暂停 旁 他的 朋友 和 铺设 他的 手 在 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他突然停在朋友身边，把手放在朋友的肩膀上。

" ['dɒktə(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ; [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ;
" Doctor , I have an idea ; I cannot bear to see you look as you do ;
" 医生 , 我 有 一个 主意 ; 我 不能 熊 到 看 你 看 作为 你 做 ;

“医生，我有个主意；我实在不忍心看到你现在这副样子；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
you are no longer the same man .
你 是 不 更长 这 相同的 男人 .

你已经不是以前的你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
You must be taken out of yourself for a while , and what do you
你 必须 是 已采取 出去 的 你自己 为了 一个 尽管 , 和 什么 做 你
[θɪŋk] [ai] [prə'pəʊz] ?
think I propose ?
思考 我 提出 ?

你必须暂时放下自我，你觉得我有什么建议?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] ['haɪdi] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['aʊə(r)] [neɪm] .
That you shall take the journey and go and pay Heidi a visit in our name .
那 你 将 拿 这 旅行 和 去 和 支付 海蒂 一个 访问 在 我们的 姓名 .

你要代表我们踏上旅程，去拜访海蒂。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk]
" The doctor was taken aback at this sudden proposal and wanted to make
" 这 医生 曾是 已采取 背 在 这 突然 提议 和 通缉 到 制作
[əb'dʒekʃnz] ,
objections ,
反对意见 ,

医生对这个突如其来的提议感到惊讶，并想要提出反对意见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but his friend gave him no time to say anything .
但 他的 朋友 给予 他 不 时间 到 说 任何事物 .

但他的朋友根本没给他说话的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
He was so delighted with his idea ,
他 曾是 所以 高兴极了 和 他的 主意 ,

他对自己的想法非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɪm]['ɪntuː]['klærəz] [ruːm] .
that he seized the doctor by the arm and drew him into Clara's room .
那 他 查获 这 医生 经过 这 手臂 和 画 他 进入 克拉拉的 房间 .

他抓住医生的胳膊，把他拉进了克拉拉的房间。

[ðə; ði][kaɪnd]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['klara] ,
The kind doctor was always a welcome visitor to Clara ,
这 种类 医生 曾是 总是 一个 欢迎 游客 到 克拉拉 ,

这位和蔼的医生总是克拉拉家欢迎的访客。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
for he generally had something amusing to tell her .
为了 他 一般来说 有 某物 有趣 到 告诉 她 .

因为他总能跟她讲些有趣的事。

['leɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['greɪvə(r)] ,
Lately , it is true , he had been graver ,
最近 , 它 是 真的 , 他 有 到过 刻刀 ,

最近，他的确变得更加严肃了。

[bʌt; bət] ['klara] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][hɪz; ɪz]
but Clara knew the reason why and would have given much to see him his
但 克拉拉 知道 这 原因 为什么 和 会 有 给定 很多 到 看 他 他的
[əʊld] ['laɪvli] [self] [ə'gen] .
old lively self again .
老的 热闹 自己 再次 .

但克拉拉知道其中的原因，她多么希望他能恢复到以前活泼的样子。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
She held out her hand to him as he came up to her ;
她 握住 出去 她 手 到 他 作为 他 来了 向上 到 她 ;

他走近她时，她向他伸出了手；

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
he took a seat beside her , and her father also drew up his chair ,
他 采取 一个 座位 旁 她 , 和 她 父亲 还 画 向上 他的 椅子 ,

他挨着她坐下，她父亲也拉过椅子坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['klærəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs]
and taking Clara's hand in his began to talk to her of the Swiss
和 采取 克拉拉的 手 在 他的 开始 到 讲话 到 她 的 这 瑞士
['dʒɜːni] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
journey and how he himself had looked forward to it .
旅行 和 如何 他 他自己 有 看起来 向前 到 它 .

他握住克拉拉的手，开始和她谈论瑞士之旅，以及他自己是多么期待这次旅行。

[hiː; hi] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ]
He passed as quickly as he could over the main point that it was now
他 通过了 作为 迅速地 作为 他 可以 超过 这 主要的 观点 那 它 曾是 现在
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
impossible for her to undertake it ,
不可能的 为了 她 到 承担 它 ,

他尽可能快地略过了她现在已经不可能承担这件事的关键点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] ;
for he dreaded the tears that would follow ;
为了 他 令人恐惧的 这 眼泪 那 会 跟随 ;

因为他害怕随之而来的泪水；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] ,
but he went on without pause to tell her of his new plan ,
但 他 去 在 没有 暂停 到 告诉 她 的 他的 新的 计划 ,

但他却毫不犹豫地继续向她讲述他的新计划。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and dwelt on the great benefit it would be to his friend if he could
和 居住 在 这 伟大的 益处 它 会 是 到 他的 朋友 如果 他 可以
[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] .
be persuaded to take this holiday .
是 被说服 到 拿 这 假期 .

他反复强调，如果能说服他的朋友去度假，那对朋友来说将是多么大的好处。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,
The tears were indeed swimming in the blue eyes ,
这 眼泪 是 的确 游泳 在 这 蓝色的 眼睛 ,

那双蓝色的眼睛里确实充满了泪水。

[ɔːl'ðəʊ] ['klara] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ,
although Clara struggled to keep them down for her father's sake ,
虽然 克拉拉 挣扎 到 保持 他们 向下 为了 她 父亲的 清酒 ,

尽管克拉拉为了父亲竭力阻止他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
but it was a bitter disappointment to give up the journey ,
但 它 曾是 一个 苦的 失望 到 给 向上 这 旅行 ,

但放弃这次旅行令人无比失望。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ləʊnli]
the thought of which had been her only joy and solace during the lonely
这 想法 的 哪个 有 到过 她 仅有的 喜悦 和 慰藉 期间 这 孤独
['aʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɪlnəs] .
hours of her long illness .
小时 的 她 长的 疾病 .

在她漫长而孤独的病痛时光里，想到这件事是她唯一的快乐和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,
She knew , however ,
她 知道 , 然而 ,

然而，她知道，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n]
that her father would never refuse her a thing unless he was certain
那 她 父亲 会 绝不 拒绝 她 一个 事物 除非 他 曾是 肯定
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that it would be harmful for her .
那 它 会 是 有害 为了 她 .

她父亲绝不会拒绝她做任何事，除非他确信那件事会对她有害。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]
So she swallowed her tears as well as she could and turned her
所以 她 吞咽 她 眼泪 作为 出色地 作为 她 可以 和 转向 她
[θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [həʊp] [stɪl] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
thoughts to the one hope still left her .
想法 到 这 一 希望 仍然 左边 她 .

于是她强忍住泪水，将注意力转移到她仅存的希望上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd][ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] , —
Taking the doctor's hand and stroking it , she said pleadingly , —
采取 这 医生的 手 和 抚摸 它 , 她 说 恳求地 , —

她握住医生的手，轻轻抚摸着，恳求道：

" [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['haɪdi] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" Dear doctor , you will go and see Heidi , won't you ?
" 亲爱的 医生 , 你 将要 去 和 看 海蒂 , 惯于 你 ?

“医生，您会去看望海蒂，对吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ʌp]
and then you can come and tell me all about it , what it is like up
和 然后 你 能 来 和 告诉 我 全部 关于 它 , 什么 它 是 喜欢 向上
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后你就可以过来跟我说说那里的情况了，那里到底是什么样的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['haɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [duː; də][ɔːl] [deɪ] .
and what Heidi and the grandfather , and Peter and the goats do all day .
和 什么 海蒂 和 这 祖父 , 和 彼得 和 这 山羊 做 全部 天 .

还有海蒂和爷爷，以及彼得和山羊们整天都在做什么。

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][səʊ] [wel] !
I know them all so well !
我 知道 他们 全部 所以 出色地 !

我跟他们都非常了解！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['haɪdi] ;
And then you can take what I want to send to Heidi ;
和 然后 你 能 拿 什么 我 想 到 发送 到 海蒂 ;

然后你可以把我想寄给海蒂的东西拿走；

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
I have thought about it all , and also something for the grandmother .
我 有 想法 关于 它 全部 , 和 还 某物 为了 这 祖母 .

我都考虑过了，也想好了给奶奶的礼物。

[duː; də] [preɪ] [gəʊ] , [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Do pray go , dear doctor , and I will take as much cod liver oil as you like .
做 祈祷 去 , 亲爱的 医生 , 和 我 将要 拿 作为 很多 鳕鱼 肝 油 作为 你 喜欢 .

请您放心，亲爱的医生，我会服用您建议的鱼肝油剂量。

" ['weðə(r)] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Whether this promise finally decided the doctor it is impossible to say ,
" 无论 这 承诺 最后 决定 这 医生 它 是 不可能的 到 说 ,

“这个承诺是否最终促使医生下定决心，我们无从得知。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , —
but it is certain that he smiled and said , —
但 它 是 肯定 那 他 微笑 和 说 , —

但可以肯定的是，他面带微笑地说：

" [ðen] [ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ] , ['klara] ,
" Then I must certainly go , Clara ,
" 然后 我 必须 当然 去 , 克拉拉 ,

“那我肯定得走了，克拉拉。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [get] [æz; əz] [plʌmp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
for you will then get as plump and strong as your father
为了 你 将要 然后 得到 作为 丰满 和 强的 作为 你的 父亲

这样你就会像你父亲一样丰满强壮。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I wish to see you .
和 我 希望 到 看 你 .

我希望见到你。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [stɑːt] ? "
And have you decided when I am to start ? "
和 有 你 决定 什么时候 我 是 到 开始 ? "

你们决定好我什么时候开始工作了吗？

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — ['ɜːli] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['klara] .
" To - morrow morning — early if possible , " replied Clara .
" 到 - 明天 早晨 — 早期的 如果 可能的 , " 回复 克拉拉 .

“明天早上——最好是早点，”克拉拉回答道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [her] ['sɛsɪmæn] ;
" Yes , she is right , " put in Herr Sesemann ;
" 是的 , 她 是 正确的 , " 放 在 先生 塞塞曼 ;

“是的，她是对的，”塞塞曼先生说道；

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ;
" the sun is shining and the sky is blue , and there is no time to be lost ;
" 这 太阳 是 灼灼 和 这 天空 是 蓝色的 , 和 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ;

“阳光灿烂，天空湛蓝，时间紧迫，不容浪费；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
it is a pity to miss a single one of these days on the mountain .
它 是 一个 遗憾 到 错过 一个 单身的 一 的 这些 天 在 这 山 .

错过在山上的每一天都是一种遗憾。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
" The doctor could not help laughing .
" 这 医生 可以 不是 帮助 笑 .

医生忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][nekst][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] ; [wel] ,
" You will be reproaching me next for not being there already ; well ,
" 你 将要 是 责备 我 下一个 为了 不是 存在 那里 已经 ; 出色地 ,

“接下来你肯定会责怪我还没到那儿；好吧，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] .
I must go and make arrangements for getting off .
我 必须 去 和 制作 安排 为了 获得 离开 .

我必须去安排一下下车的事宜。

" [bʌt; bət] ['klara] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['endləs] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" But Clara would not let him go until she had given him endless messages for
" 但 克拉拉 会 不是 让 他 去 直到 她 有 给定 他 无尽的 消息 为了
['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

但克拉拉不肯放他走，直到她把海蒂的讯息一股脑儿地转达给他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]
and had explained all he was to look at so as to give her
和 有 解释 全部 他 曾是 到 看 在 所以 作为 到 给 她
[æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
an exact description on his return .
一个 精确的 描述 在 他的 返回 .

并向她解释了他需要观察的所有内容，以便回来后能给她提供准确的描述。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [raʊnd] ['leɪtə(r)] ,
Her presents she would send round later ,
她 礼物 她 会 发送 圆形的 之后 ,

她之后会把礼物寄出去。

[æz; əz] ['frɔilain] - [mʌst; məst] [fɜːst] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
as Fraulein Rottenmeier must first help her to pack them up ;
作为 弗劳莱因 - 必须 第一的 帮助 她 到 盒 他们 向上 ;

罗滕迈尔小姐必须先帮她把东西打包好；

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

at that moment she was out on one of her excursions into the town which

在 那 片刻 她 曾是 出去 在 一 的 她 短途旅行 进入 这 镇 哪个

['ɔːlweɪz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

always kept her engaged for some time .

总是 保留 她 已订婚的 为了 一些 时间 .

当时她正在镇上进行她惯常的短途旅行，每次旅行都会让她消磨一段时间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['klærəz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ;

The doctor promised to obey Clara's directions in every particular ;

这 医生 承诺 到 服从 克拉拉的 方向 在 每一个 特别的 ；

医生承诺会完全遵照克拉拉的指示；

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

he would start some time during the following day if not the first thing in the

他 会 开始 一些 时间 期间 这 下列的 天 如果 不是 这 第一的 事物 在 这

['mɔːnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ，

如果不是第二天一大早，他也会开始工作，那也会在第二天某个时间开始。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi]

and would bring back a faithful account of his experiences and of all he

和 会 带来 后退 一个 忠实 帐户 的 他的 经历 和 的 全部 他

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .

saw and heard .

锯 和 听到 .

他会如实记录自己的经历以及所见所闻。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ]

The servants of a household have a curious faculty of divining what is going

这 仆人 的 一个 家庭 有 一个 好奇的 学院 的 占卜 什么 是 去

[ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [təʊld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

on before they are actually told about anything .

在 前 他们 是 实际上 讲述 关于 任何事物 .

家里的仆人有一种奇特的本领，能在别人正式告诉他们之前就猜到发生了什么事。

[sɪ'bætʃən] [ænd; ənd] [tɪnɛt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

Sebastian and Tinette must have possessed this faculty in a high degree ,

塞巴斯蒂安 和 蒂内特 必须 有 拥有 这 学院 在 一个 高的 程度 ，

塞巴斯蒂安和蒂内特一定具备很强的这种能力。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [tɪnɛt] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

for even as the doctor was going downstairs , Tinette , who had been

为了 甚至 作为 这 医生 曾是 去 楼下 ， 蒂内特 ， WHO 有 到过

[rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['entəd] ['klærəz] [ruːm] .

rung for , entered Clara's room .

梯子 为了 ， 进入 克拉拉的 房间 .

就在医生下楼的时候，被叫来的蒂内特走进了克拉拉的房间。

" [teɪk] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [keɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

" Take that box and bring it back filled with the soft cakes which we have

" 拿 那 盒子 和 带来 它 后退 已填 和 这 柔软的 蛋糕 哪个 我们 有

[wɪð] ['kɒfi] ,

with coffee ,

和 咖啡 ，

“把那个盒子拿回来，装满我们配咖啡吃的那种软蛋糕。”

" [sed] ['klara] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
" said Clara , pointing to a box which had been brought long before in preparation
" 说 克拉拉 , 指向 到 一个 盒子 哪个 有 到过 带来 长的 前 在 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
for this .
为了 这 .

克拉拉指着一个很久以前就为此事准备的盒子说道。

[tɪnɛt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [ɪn]
Tinette took it up , and carried it out , dangling it contemptuously in
蒂内特 采取 它 向上 , 和 携带 它 出去 , 悬挂 它 轻蔑地 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

蒂内特拿起它，拿着它走了出去，轻蔑地在手里晃来晃去。

" ['hɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]
" Hardly worth the trouble I should have thought , " she said pertly as she left the
" 几乎 值得 这 麻烦 我 应该 有 想法 , " 她 说 活泼地 作为 她 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我觉得这根本不值得费这个劲，”她一边轻佻地说道，一边离开了房间。

[æz; əz] [sɪ'bætʃən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
As Sebastian opened the door for the doctor he said with a bow ,
作为 塞巴斯蒂安 打开 这 门 为了 这 医生 他 说 和 一个 弓 ,

塞巴斯蒂安为医生打开门时，鞠了一躬说道：

" [wɪl] [ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [maɪ] ['griːtɪŋz] ? "
" Will the Herr Doctor be so kind as to give the little miss my greetings ? "
" 将要 这 先生 医生 是 所以 种类 作为 到 给 这 小的 错过 我的 问候 ? "

“医生先生能否代我向这位小小姐问好？”

" [ai] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðen] [ɔːl'redi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
" I see , " said the doctor , " you know then already that I am off on a journey .
" 我 看 , " 说 这 医生 , " 你 知道 然后 已经 那 我 是 离开 在 一个 旅行 .

“我明白了，”医生说，“那你已经知道我要去旅行了。”

" [sɪ'bætʃən] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l] [kɒf] .
" Sebastian hesitated and gave an awkward little cough .
" 塞巴斯蒂安 犹豫了一下 和 给予 一个 尴尬的 小的 咳嗽 .

塞巴斯蒂安犹豫了一下，尴尬地轻咳了一声。

" [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][hæv; həv] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] .
" I am — I have — I hardly know myself .
" 我 是 — 我 有 — 我 几乎 知道 我 .

“我是——我有——我几乎不了解我自己。”

[əʊ] [jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] ; [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt]
O yes , I remember ; I happened to pass through the dining - room and caught
哦 是的 , 我 记住 ; 我 发生 到 经过 通过 这 用餐 - 房间 和 捕捉
['lɪt(ə)l] [mɪsɪz] [neɪm] ,
little miss's name ,
小的 小姐 姓名 ,

哦，是的，我记得；我碰巧路过餐厅，听到了小小姐的名字。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] — "
and I put two and two together — and so I thought — "
和 我 放 二 和 二 一起 — 和 所以 我 想法 — "

我把这两件事联系起来——于是我想——”

" [ai] [siː] , [ai] [siː] , " [smaɪld] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I see , I see , " smiled the doctor ,
" 我 看 , 我 看 , " 微笑 这 医生 ,

“我明白了，我明白了，”医生笑着说。

" [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋks] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
" one can find out a great many thinks by thinking .
" 一 能 寻找 出去 一个 伟大的 许多 思考 经过 思维 .

“通过思考，人们可以发现很多事情。”

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɪ'bætʃən] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]
Good - bye till I see you again , Sebastian , I will be sure and give your
好的 - 再见 直到 我 看 你 再次 , 塞巴斯蒂安 , 我 将要 是 当然 和 给 你的
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

再见了，塞巴斯蒂安，我一定会转达你的消息。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['heisən] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒbstək(ə)l] ;
" The doctor was hastening off when he met with a sudden obstacle ;
" 这 医生 曾是 加速 离开 什么时候 他 遇见 和 一个 突然 障碍 ;

医生正匆匆赶路，却突然遇到了阻碍；

[ðə; ði]['vaɪələnt] [wɪnd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['frɔilain] - [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ['eni]
the violent wind had prevented Fraulein Rottenmeier prosecuting her walk any
这 暴力 风 有 阻止 弗劳莱因 - 起诉 她 走 任何
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

狂风阻挡了罗滕迈尔小姐继续前行的脚步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and she was just returning and had reached the door as he was
和 她 曾是 只是 返回 和 有 达到 这 门 作为 他 曾是
['kʌmɪŋ] [aʊt] .
coming out .
未来 出去 .

她刚回到家，走到门口时，他正好出来。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ] [bləʊn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The white shawl she wore was so blown out by the wind that she looked like a
这 白色的 披肩 她 穿着 曾是 所以 吹 出去 经过 这 风 那 她 看起来 喜欢 一个
[ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] .
ship in full sail .
船 在 满的 帆 .

她身上披着的白色披肩被风吹得四处飘扬，看起来像一艘扬帆远航的船。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] ['frɔilain] - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [i'vins] [pɪ'kjuːliə(r)]
The doctor drew back , but Fraulein Rottenmeier had always evinced peculiar
这 医生 画 后退 , 但 弗劳莱因 - 有 总是 表现出 奇特
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
appreciation and respect for this man ,
欣赏 和 尊重 为了 这 男人 ,

医生退后了一步，但罗滕迈尔小姐一直以来都对这个人表现出一种特殊的欣赏和尊重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [druː] [bæk] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .
and she also drew back with exaggerated politeness to let him pass .
和 她 还 画 后退 和 夸张的 礼貌 到 让 他 经过 .

她还极尽礼貌地后退，让他过去。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)]
The two stood for a few seconds , each anxious to make way for
这 二 站立 为了 一个 很少 秒 , 每个 焦虑的 到 制作 方式 为了
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

两人对峙了几秒钟，都急于给对方让路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sent] ['frɔilain] - ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz]
but a sudden gust of wind sent Fraulein Rottenmeier flying with all her sails
但 一个 突然 阵风 的 风 发送 弗劳莱因 - 飞行 和 全部 她 帆
['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑːmz] ,
almost into the doctor's arms ,
几乎 进入 这 医生的 武器 ,

但一阵突如其来的狂风将罗滕迈尔小姐的船连同所有的帆一起吹了出去，几乎撞到了医生的怀里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hændz]
and she had to pause and recover herself before she could shake hands
和 她 有 到 暂停 和 恢复 她自己 前 她 可以 摇 双手
[wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'kɔːrəm] .
with the doctor with becoming decorum .
和 这 医生 和 成为 礼仪 .

她不得不停下来平复心情，然后才能以应有的礼仪与医生握手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ɪn][səʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,
She was put out at having been forced to enter in so undignified a manner ,
她 曾是 放 出去 在 拥有 到过 强制 到 进入 在 所以 有失尊严 一个 方式 ,

她因被迫以如此有失尊严的方式进入而感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['smuːðɪŋ] ['piːpəlz] ['rʌfld] ['feðər] ,
but the doctor had a way of smoothing people's ruffled feathers ,
但 这 医生 有 一个 方式 的 平滑 人们的 褶皱的 羽毛 ,

但这位医生有办法安抚人们的情绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][kəm'pəʊʒə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd]
and she was soon listening with her usual composure while he informed
和 她 曾是 很快 聆听 和 她 通常 镇定 尽管 他 知情的
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] ,
her of his intended journey ,
她 的 他的 故意的 旅行 ,

于是，当他向她讲述他的行程安排时，她像往常一样平静地听着。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [kən'sɪliətəri] [vɔɪs] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːslz] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi]
begging her in his most conciliatory voice to pack up the parcels for Heidi
乞讨 她 在 他的 最多 和解 嗓音 到 盒 向上 这 包裹 为了 海蒂
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] .
as she alone knew how to pack .
作为 她 独自的 知道 如何 到 盒 .

他用最和解的语气恳求她帮海蒂打包包裹，因为只有她才知道如何打包。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
And then he took his leave .
和 然后 他 采取 他的 离开 .

然后他就告辞了。

['klara]	[kwaɪt]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['tʌs(ə)l]	[wɪð]	['frɔilain]	-	[bɪ'fɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]
Clara	**quite**	**expected**	**to**	**have**	**a**	**long**	**tussle**	**with**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**before**	**she**
克拉拉	相当	预期的	到	有	一个	长的	争执	和	弗劳莱因	-	前	她

[wʊd]	[get]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[tuː; tə]	[kən'sent]	[tuː; tə]	['sendɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]
would	**get**	**the**	**latter**	**to**	**consent**	**to**	**sending**	**all**	**the**	**things**	**that**	**she**	**had**	**collected**
会	得到	这	后者	到	同意	到	发送	全部	这	事物	那	她	有	集

[æz; əz]	['prez(ə)nts]	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdi]	.
as	**presents**	**for**	**Heidi**	**.**
作为	礼物	为了	海蒂	.

克拉拉早就预料到，她要和罗滕迈尔小姐进行一番长时间的争论，才能让后者同意把她收集的所有东西作为礼物送给海蒂。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['frɔilain]	-	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]
But	**this**	**time**	**she**	**was**	**mistaken**	**,**	**for**	**Fraulein**	**Rottenmeier**	**was**	**in**	**a**	**more**
但	这	时间	她	曾是	错误	,	为了	弗劳莱因	-	曾是	在	一个	更多的

[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[gʊd]	['tempə(r)]	.
than	**usually**	**good**	**temper**	**.**
比	通常	好的	脾气	.

但这一次她错了，因为罗滕迈尔小姐的心情比平时要好得多。

[ʃiː; ʃi]	[klɪəd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	['teɪb(ə)l]	[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[spred]	[aʊt]
She	**cleared**	**the**	**large**	**table**	**so**	**that**	**all**	**the**	**things**	**for**	**Heidi**	**could**	**be**	**spread**	**out**
她	已清除	这	大的	桌子	所以	那	全部	这	事物	为了	海蒂	可以	是	传播	出去

[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[pækt]	['ʌndə(r)]	['klærəz]	[əʊn]	[aɪz]	.
upon	**it**	**and**	**packed**	**under**	**Clara's**	**own**	**eyes**	**.**
之上	它	和	包装	在下面	克拉拉的	自己的	眼睛	.

她把大桌子收拾干净，以便把海蒂的所有东西都摊在桌子上，并在克拉拉的注视下打包好。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lait]	[dʒɒb]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nts]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ʃeɪps]	[ænd; ənd]	['saɪzɪz]
It	**was**	**no**	**light**	**job**	**,**	**for**	**the**	**presents**	**were**	**of**	**all**	**shapes**	**and**	**sizes**
它	曾是	不	光	工作	,	为了	这	礼物	是	的	全部	形状	和	尺寸

.
:
.

这项工作并不轻松，因为礼物形状各异，大小不一。

[fɜːst]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɔːm]	[kləʊk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hʊd]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]
First	**there**	**was**	**the**	**little**	**warm**	**cloak**	**with**	**a**	**hood**	**,**	**which**	**had**	**been**	**designed**	**by**
第一的	那里	曾是	这	小的	温暖的	披风	和	一个	兜帽	,	哪个	有	到过	设计	经过

['klara]	[hɜː'self]	,
Clara	**herself**	**,**
克拉拉	她自己	,

首先是一件带帽子的保暖小斗篷，这是克拉拉自己设计的。

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[ðæt]	['haɪdi]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['wɪntə(r)]	[mait]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[siː]
in	**order**	**that**	**Heidi**	**during**	**the**	**coming**	**winter**	**might**	**be**	**able**	**to**	**go**	**and**	**see**
在	命令	那	海蒂	期间	这	未来	冬天	可能	是	有能力的	到	去	和	看

['grænmʌðə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	,
grandmother	**when**	**she**	**liked**	**,**
祖母	什么时候	她	喜欢	,

以便海蒂在即将到来的冬天里能够随时去看望祖母，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[tɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ræpt]	[ʌp]
and	**not**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**her**	**grandfather**	**could**	**take**	**her**	**wrapped**	**up**
和	不是	有	到	等待	直到	她	祖父	可以	拿	她	包装	向上

[ɪn]	[ə; eɪ]	[sæk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	['friːzɪŋ]	.
in	**a**	**sack**	**to**	**keep**	**her**	**from**	**freezing**	**.**
在	一个	解雇	到	保持	她	从	冷冻	.

不用等到爷爷把她裹在麻袋里，以免她冻死。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[wɔːm]	[ʃɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	,
Then	**came**	**a**	**thick**	**warm**	**shawl**	**for**	**the**	**grandmother**	**,**
然后	来了	一个	厚的	温暖的	披肩	为了	这	祖母	,

然后，有人拿来一条厚厚的保暖披肩给奶奶。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ræp]	[hɜː'self]	[wel]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[fiːl]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]
in	**which**	**she**	**could**	**wrap**	**herself**	**well**	**up**	**and**	**not**	**feel**	**the**	**cold**	**when**	**the**	**wind**	**came**
在	哪个	她	可以	裹	她自己	出色地	向上	和	不是	感觉	这	寒冷的	什么时候	这	风	来了

['swiːpɪŋ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['terəb(ə)l]	[gʌst]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
sweeping	**in**	**such**	**terrible**	**gusts**	**round**	**the**	**house**	**.**
扫荡	在	这样的	糟糕的	阵风	圆形的	这	房子	.

她可以把自己裹得严严实实，当狂风呼啸着吹过房子时，她也不会感到寒冷。

[ðə; ði]	[nekst]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[bɒks]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[keɪks]	;	[ðiːz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlsəʊ]
The	**next**	**object**	**was**	**the**	**large**	**box**	**full**	**of**	**cakes**	**;**	**these**	**were**	**also**
这	下一个	目的	曾是	这	大的	盒子	满的	的	蛋糕	;	这些	是	还

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	,
for	**the**	**grandmother**	**,**
为了	这	祖母	,

接下来要介绍的是一大箱蛋糕；这些蛋糕也是给奶奶的。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɒfi]	[bɪ'saɪdz]	[bred]	.
that	**she**	**might**	**have**	**something**	**to**	**eat**	**with**	**her**	**coffee**	**besides**	**bread**	**.**
那	她	可能	有	某物	到	吃	和	她	咖啡	除了	面包	.

她或许除了面包之外，还会吃点东西配咖啡。

[æn; ən]	[ɪ'mens]	['sɒsɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɑːtɪk(ə)l]	;	[ðɪs]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə'rɪdʒənəli]	[ɪn'tendɪd]
An	**immense**	**sausage**	**was**	**the**	**next**	**article**	**;**	**this**	**had**	**been**	**originally**	**intended**
一个	巨大	香肠	曾是	这	下一个	文章	;	这	有	到过	起初	故意的

[fɔː(r); fə(r)]	['piːtə(r)]	,
for	**Peter**	**,**
为了	彼得	,

接下来是一根巨大的香肠；这原本是为彼得准备的。

[huː]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bred]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	,	[bʌt; bət]	['klara]	[hæd; həd]	['ɔːltəd]
who	**never**	**had**	**anything**	**but**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**but**	**Clara**	**had**	**altered**
WHO	绝不	有	任何事物	但	面包	和	奶酪	,	但	克拉拉	有	已修改

[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	,
her	**mind**	**,**
她	头脑	,

她以前除了面包和奶酪什么都没有，但克拉拉改变了主意。

['fɪrɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'laɪt]	[hiː; hi]	[mait]	[iːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ʌp]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm'self]
fearing	**that**	**in**	**his**	**delight**	**he**	**might**	**eat**	**it**	**all**	**up**	**at**	**once**	**and**	**make**	**himself**
害怕	那	在	他的	喜	他	可能	吃	它	全部	向上	在	一次	和	制作	他自己

[ɪl]	.
ill	**.**
患病的	.

担心他会因为太过高兴而一次性全部吃掉，导致生病。

[səʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[bri'gɪtə]	,
So	**she**	**arranged**	**to**	**send**	**it**	**to**	**Brigitta**	**,**
所以	她	安排	到	发送	它	到	布里吉塔	,

于是她安排将信寄给布里吉塔。

[huː]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[gɪv]	['piːtə(r)]
who	**could**	**take**	**some**	**for**	**herself**	**and**	**the**	**grandmother**	**and**	**give**	**Peter**
WHO	可以	拿	一些	为了	她自己	和	这	祖母	和	给	彼得

[hɪz; ɪz]	['pɔːʃ(ə)n]	[aʊt]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	.
his	**portion**	**out**	**by**	**degrees**	**.**
他的	部分	出去	经过	学位	.

她可以给自己和祖母留一些，然后分批把彼得的那份分给他。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
A packet of tobacco was a present for grandfather ,
一个 包 的 烟草 曾是 一个 展示 为了 祖父 ，

送给爷爷的礼物是一包烟草。

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
who was fond of his pipe as he sat resting in the evening .
WHO 曾是 喜爱 的 他的 管道 作为 他 卫星 休息 在 这 晚上 .

他喜欢在傍晚休息时叼着烟斗。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [bægz] , [ænd; ənd] ['pɑːslz] , [ænd; ənd] ['bɒksɪz] ,
Finally there was a whole lot of mysterious little bags , and parcels , and boxes ,
最后 那里 曾是 一个 所有的 很多 的 神秘 小的 包 ， 和 包裹 ， 和 盒子 ，

最后还有一大堆神秘的小袋子、包裹和盒子。

[wɪtʃ] ['klara] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ,
which Clara had had especial pleasure in collecting ,
哪个 克拉拉 有 有 特别的 乐趣 在 收集 ，

克拉拉尤其喜欢收集这些东西。

[æz; əz] [iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
as each was to be a joyful surprise for Heidi as she opened it .
作为 每个 曾是 到 是 一个 快乐 惊喜 为了 海蒂 作为 她 打开 它 .

每一件礼物都会给海蒂带来惊喜。

[ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,
The work came to an end at last ,
这 工作 来了 到 一个 结尾 在 最后的 ，

这项工作终于结束了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] .
and an imposing - looking package lay on the floor ready for transport .
和 一个 气势磅礴 - 寻找 包裹 躺 在 这 地面 准备好 为了 运输 .

一个看起来很大的包裹放在地上，准备运输。

['frɔilain] - [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['pækɪŋ] .
Fraulein Rottenmeier looked at it with satisfaction , lost in the consideration of the art of packing .
弗劳莱因 - 看起来 在 它 和 满意 ，丢失的 在 这 考虑 的 这 艺术 的 包装 .

罗滕迈尔小姐满意地看着它，沉浸在包装艺术的思考中。

['klara] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Clara eyed it too with pleasure ,
克拉拉 眼睛 它 也 和 乐趣 ，

克拉拉也饶有兴致地看着它。

['pɪktʃərɪŋ] ['haɪdiz] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd][dʒʌmps][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɑːs(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
picturing Heidi's exclamations and jumps of joy and surprise when the huge parcel arrived at the hut .
想象 海蒂的 感叹词 和 跳跃 的 喜悦 和 惊喜 什么时候 这 巨大的 包裹 到达的 在 这 小屋 .

想象一下，当巨大的包裹送到小屋时，海蒂发出惊叹声，高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪ'bætʃən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
And now Sebastian came in , and lifting the package on to his shoulder ,
和 现在 塞巴斯蒂安 来了 在 ， 和 举重 这 包裹 在 到 他的 肩膀 ，

这时，塞巴斯蒂安走了进来，把包裹扛在肩上。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
carried it off to be forwarded at once to the doctor's house .
携带 它 离开 到 是 转发 在 一次 到 这 医生的 房子 .

把它带走，立即送往医生家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]
A VISITOR
一个 游客

访客

[ðə; ði] ['ɜːli] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [leɪ] ['rəʊzi] [red] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
The early light of morning lay rosy red upon the mountains ,
这 早期的 光 的 早晨 躺 红润 红色的 之上 这 山脉 ,

清晨的阳光将群山染成一片玫瑰红，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['rʌsl] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd][set][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['brɑːntʃɪz]
and a fresh breeze rustled through the fir trees and set their ancient branches
和 一个 新鲜的 微风 沙沙作响 通过 这 冷杉 树木 和 放 他们的 古老的 分支
['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
waving to and fro .
挥手 到 和 弗 .

一阵清风吹过杉树，吹动着古老的枝干，随风摇曳。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'wəʊk] ['haɪdi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The sound awoke Heidi and she opened her eyes .
这 声音 醒来 海蒂 和 她 打开 她 眼睛 .

声音惊醒了海蒂，她睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['ɔːlweɪz] [stɜːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
The roaring in the trees always stirred a strong emotion within her and
这 咆哮 在 这 树木 总是 搅拌 一个 强的 情感 之内 她 和
[siːmd] [tuː; tə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
seemed to drew her irresistibly to them .
似乎 到 画 她 无法抗拒地 到 他们 .

树林中传来的轰鸣声总是能激起她内心强烈的情感，似乎有一种不可抗拒的吸引力，将她吸引到那里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
So she jumped out of bed and dressed herself as quickly as she could ,
所以 她 跳了起来 出去 的 床 和 穿着 她自己 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

于是她跳下床，以最快的速度穿好衣服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
but it took her some time even then ,
但 它 采取 她 一些 时间 甚至 然后 ,

但即便如此，她也花了一段时间才做到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .
for she was careful now to be always clean and tidy .
为了 她 曾是 小心 现在 到 是 总是 干净的 和 整齐的 .

因为她现在很注意保持干净整洁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lædə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left]
When she went down her ladder she found her grandfather had already left
什么时候 她 去 向下 她 梯子 她 成立 她 祖父 有 已经 左边
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

当她顺着梯子下来时，发现爷爷已经离开了小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

He was standing outside looking at the sky and examining the landscape

他 曾是 常设 外部 寻找 在 这 天空 和 检查 这 景观

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

as he did every morning ,

作为 他 做过 每一个 早晨 ，

他像往常一样站在外面，望着天空，观察着周围的景色。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

to see what sort of weather it was going to be .

到 看 什么 种类 的 天气 它 曾是 去 到 是 .

看看天气会怎么样。

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd]

Little pink clouds were floating over the sky , that was growing brighter and

小的 粉色的 云 是 漂浮的 超过 这 天空 ， 那 曾是 生长 更亮 和

['bluːə(r)] [wɪð] ['evri] ['mɪnɪt] ,

bluer with every minute ,

更蓝 和 每一个 分钟 ，

天空中飘着朵朵粉红色的小云，天空也随着时间推移变得越来越明亮、越来越蓝。

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [gəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

while the heights and the meadow lands were turning gold under the rising

尽管 这 高度 和 这 草地 土地 是 转弯 金子 在下面 这 上升

[sʌn] ,

sun ,

太阳 ，

当太阳升起，山峰和草地都染上了金色的光芒时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [piːks] .

which was just appearing above the topmost peaks .

哪个 曾是 只是 出现 多于 这 最顶层 高峰 .

它刚刚出现在最高峰的上方。

" [əʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

" O how beautiful !

" 哦 如何 美丽的 ！

“哦，多么美丽啊！”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

how beautiful !

如何 美丽的 ！

真漂亮！

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['haɪdi] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

Good - morning , grandfather ! " cried Heidi , running out .

好的 - 早晨 ， 祖父 ！ " 哭 海蒂 ， 跑步 出去 .

“爷爷早上好！”海蒂一边喊着一边跑了出去。

" [wɒt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ɔːl'redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

" What , you are awake already , are you ?

" 什么 ， 你 是 醒 已经 ， 是 你 ？

“什么？你已经醒了？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

" he answered , giving her a morning greeting .

" 他 回答 ， 给予 她 一个 早晨 问候 .

他回答道，并向她问好。

[ðen] ['haɪdi] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

Then Heidi ran round to the fir trees to enjoy the sound she loved so well ,

然后 海蒂 跑 圆形的 到 这 冷杉 树木 到 享受 这 声音 她 喜爱 所以 出色地 ，

然后海蒂跑到杉树旁，去欣赏她最喜欢的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [freʃ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ʃiː; ʃi]
and with every fresh gust of wind which came roaring through their branches she
和 和 每一个 新鲜的 阵风 的 风 哪个 来了 咆哮 通过 他们的 分支 她
[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
gave a fresh jump and cry of delight .
给予 一个 新鲜的 跳 和 哭 的 喜 .

每当一阵清风吹过树枝，她都会欢呼雀跃，跳起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [gəʊts] ; [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [brʌʃt]
Meanwhile the grandfather had gone to milk the goats ; this done he brushed
同时 这 祖父 有 已消失 到 牛奶 这 山羊 ; 这 完毕 他 刷过
[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ,
and washed them ,
和 洗过 他们 ,

与此同时，爷爷去挤羊奶了；挤完奶后，他给羊刷毛、洗澡。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['maʊntən] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃed] .
ready for their mountain excursion , and brought them out of their shed .
准备好 为了 他们的 山 短途旅行 , 和 带来 他们 出去 的 他们的 棚 .

他们准备好了登山远足的装备，并把它们从棚子里带了出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['haɪdi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
As soon as Heidi caught sight of her two friends she ran and embraced
作为 很快 作为 海蒂 捕捉 视线 的 她 二 朋友们 她 跑 和 拥抱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

海蒂一看到她的两个朋友，就跑过去拥抱了她们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bliːt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and they bleated in return ,
和 他们 咩咩叫 在 返回 ,

它们也咩咩叫着回应。

[waɪl] [ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst]
while they vied with each other in showing their affection by poking their heads against
尽管 他们 竞争 和 每个 其他 在 显示 他们的 感情 经过 戳 他们的 头部 反对
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [get] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
her and trying which could get nearest her ,
她 和 尝试 哪个 可以 得到 最近的 她 ,

它们互相攀比着表达爱意，把头凑到她身边，看谁能离她最近。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
so that she was almost crushed between them .
所以 那 她 曾是 几乎 碎 之间 他们 .

她差点被他们夹在中间。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
But Heidi was not afraid of them ,
但 海蒂 曾是 不是 害怕的 的 他们 ,

但海蒂并不害怕他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [geɪv] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] [θrʌst] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] ,
and when the lively Little Bear gave rather too violent a thrust , she only said ,
和 什么时候 这 热闹 小的 熊 给予 相当 也 暴力 一个 推力 , 她 仅有的 说 ,

当活泼的小熊用力过猛地扑过来时，她只是说：

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] [beə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːk] ,
" No , Little Bear , you are pushing like the Great Turk ,
" 不 , 小的 熊 , 你 是 推动 喜欢 这 伟大的 土耳其人 ,

“不，小熊，你像个土耳其大帝一样用力推。”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rʌf]
" and Little Bear immediately drew back his head and left off his rough
" 和 小的 熊 立即地 画 后退 他的 头 和 左边 离开 他的 粗糙的
[ə'tenʃən] ,
attentions ,
注意 ,

小熊立刻缩回了头，停止了粗鲁的行为。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [swɒn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
while Little Swan lifted her head and put on an expression as much as
尽管 小的 天鹅 抬起 她 头 和 放 在 一个 表达 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

小天鹅抬起头，脸上露出一种仿佛在说：

" [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [tɜːk] .
" No one shall ever accuse me of behaving like the Great Turk .
" 不 一 将 曾经 控 我 的 行为 喜欢 这 伟大的 土耳其人 .

“任何人都不应指责我的行为像大土耳其人一样。”

" [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [swɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [braʊn] [beə(r)] .
" For White Swan was a rather more distinguished person than Brown Bear .
" 为了 白色的 天鹅 曾是 一个 相当 更多的 杰出的 人 比 棕色的 熊 .

“因为白天鹅比棕熊要杰出得多。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['piːtərz] ['wɪs(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['liːpɪŋ]
And now Peter's whistle was heard and all the goats came along , leaping
和 现在 彼得的 哨 曾是 听到 和 全部 这 山羊 来了 沿着 , 跳跃
[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ,
and springing ,
和 弹簧 ,

这时，彼得的哨声响起，所有的山羊都跟着来了，又蹦又跳。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ,
and Heidi soon found herself surrounded by the whole flock ,
和 海蒂 很快 成立 她自己 包围 经过 这 所有的 群 ,

海蒂很快发现自己被整个羊群包围了。

[pʊʃt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðeə(r)] [əb'strepərəs] ['griːtɪŋz] ,
pushed this way and that by their obstreperous greetings ,
推动 这 方式 和 那 经过 他们的 喧闹的 问候 ,

他们喧闹的问候声推来推去，

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] ['snəʊfleɪk] [wɒz; wəz]
but at last she managed to get through them to where Snowflake was
但 在 最后的 她 管理 到 得到 通过 他们 到 在哪里 雪花 曾是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

但最终她还是设法穿过人群，来到了雪花站立的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊt] [hæd; həd] [ɪn] [veɪn] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
for the young goat had in vain striven to reach her .
为了 这 年轻的 山羊 有 在 徒劳 努力 到 抵达 她 .

因为那只小山羊徒劳地努力想要接近她。

['piːtə(r)] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [trə'mendəs] ['wɪs(ə)l] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd]
Peter now gave a last tremendous whistle , in order to startle the goats and
彼得 现在 给予 一个 最后的 巨大的 哨 , 在 命令 到 惊吓 这 山羊 和
[draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
drive them off ,
驾驶 他们 离开 ,

彼得最后吹了一声响亮的口哨，想吓走山羊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['haɪdi] .
for he wanted to get near himself to say something to Heidi .
为了 他 通缉 到 得到 靠近 他自己 到 说 某物 到 海蒂 .

因为他想靠近海蒂，跟她说些什么。

[ðə; ði] [gəʊts] [spræŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The goats sprang aside and he came up to her .
这 山羊 弹簧 旁边 和 他 来了 向上 到 她 .

山羊们跳到一边，他走到她跟前。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Can you come out with me to - day ? " he asked , evidently unwilling to
" 能 你 来 出去 和 我 到 - 天 ? " 他 问 , 显然 不情愿 到
[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːz] .
hear her refuse .
听到 她 拒绝 .

“你今天能跟我出去吗？”他问道，显然不愿听到她拒绝。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] ['kænɒt] , ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I am afraid I cannot , Peter , " she answered .
" 我 是 害怕的 我 不能 , 彼得 , " 她 回答 .

“恐怕我不能，彼得，”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi]
" I am expecting them every minute from Frankfurt , and I must be
" 我 是 期待 他们 每一个 分钟 从 法兰克福 , 和 我 必须 是
[æt; ət] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . "
at home when they come . "
在 家 什么时候 他们 来 . "

“我每时每刻都在等他们从法兰克福赶来，他们来的时候我必须在家。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [naʊ] , " ['grʌmbld] ['piːtə(r)] .
" You have said the same thing for days now , " grumbled Peter .
" 你 有 说 这 相同的 事物 为了 天 现在 , " 咕哝 彼得 .

“你已经连续几天这么说了,”彼得抱怨道。

" [ai][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" I must continue to say it till they come , " replied Heidi .
" 我 必须 继续 到 说 它 直到 他们 来 , " 回复 海蒂 .

“我必须一直说下去，直到他们来为止,”海蒂回答说。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ?
" How can you think , Peter , that I would be away when they came ?
" 如何 能 你 思考 , 彼得 , 那 我 会 是 离开 什么时候 他们 来了 ?

彼得，你怎么会认为他们来的时候我不在呢?

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
As if I could do such a thing ? "
作为 如果 我 可以 做 这样的 一个 事物 ? "

好像我能做出这种事似的?

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [vɔɪs] .
" They would find Uncle at home , " he answered with a snarling voice .
" 他们 会 寻找 叔叔 在 家 , " 他 回答 和 一个 咆哮 嗓音 .

“他们会在家找到叔叔的,”他恶狠狠地回答道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
But at this moment the grandfather's stentorian voice was heard .
但 在 这 片刻 这 祖父的 洪亮的 嗓音 曾是 听到 .

但就在这时，传来了祖父洪亮的声音。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] [nɒt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] ?
" Why is the army not marching forward ?
" 为什么 是 这 军队 不是 行军 向前 ?

为什么军队不向前推进?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ?
Is it the field - marshal who is missing or some of the troops ?
是 它 这 场地 - 元帅 WHO 是 丢失的 或者 一些 的 这 军队 ?

是元帅失踪了，还是部分士兵失踪了?

" [ˌweərə'pɒn] ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Whereupon Peter turned and went off , swinging his stick round so that it
" 于是 彼得 转向 和 去 离开 , 摇摆 他的 戳 圆形的 所以 那 它
['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
whistled through the air ,
吹口哨 通过 这 空气 ,

于是彼得转身离开，挥舞着他的棍子，棍子在空中发出呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fʊl] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and the goats , who understood the signal , started at full trot for their
和 这 山羊 , WHO 理解 这 信号 , 开始 在 满的 小跑 为了 他们的
['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] ,
mountain pasture ,
山 牧场 ,

山羊们听懂了信号，便全速小跑着向山上的牧场跑去。

['piːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
Peter following in their wake .
彼得 下列的 在 他们的 唤醒 .

彼得紧随其后。

[sɪns] ['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Since Heidi had been back with her grandfather things came now and then
自从 海蒂 有 到过 后退 和 她 祖父 事物 来了 现在 和 然后
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
into her mind of which she had never thought in former days .
进入 她 头脑 的 哪个 她 有 绝不 想法 在 以前的 天 .

自从海蒂回到爷爷身边后，她时不时会想起一些以前从未想过的事情。

[səʊ] [naʊ] , [wɪð] [greɪt] [ɪg'zɜːʃn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ɪn]['ɔːdə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
So now , with great exertion , she put her bed in order every morning ,
所以 现在 , 和 伟大的 用力 , 她 放 她 床 在 命令 每一个 早晨 ,

所以现在，她每天早上都要费尽心思整理床铺。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd] [flæt] .
patting and stroking it till she had got it perfectly smooth and flat .
轻拍 和 抚摸 它 直到 她 有 得到 它 完美 光滑的 和 平坦的 .

她轻轻拍打抚摸，直到它变得完全光滑平整。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] , [pʊt] [iːtʃ] [tʃeə(r)] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
Then she went about the room downstairs , put each chair back in its place ,
然后 她 去 关于 这 房间 楼下 , 放 每个 椅子 后退 在 它是 地方 ,

然后她下楼，把房间里的每把椅子都放回原位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] .
and if she found anything lying about she put it in the cupboard .
和 如果 她 成立 任何事物 说谎 关于 她 放 它 在 这 橱柜 .

如果她发现有什么东西散落在周围，她就会把它放进橱柜里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] , [klaɪmd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
After that she fetched a duster , climbed on a chair ,
后 那 她 已获取 一个 除尘器 , 攀登 在 一个 椅子 ,

之后她拿了块掸子，爬上椅子，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'gen] .
and rubbed the table till it shone again .
和 摩擦 这 桌子 直到 它 闪耀 再次 .

然后擦拭桌子，直到它再次闪闪发亮。

[wen] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [raʊnd] [wel] [pliːzd] [ænd; ənd] [seɪ]
When the grandfather came in later he would look round well pleased and say
什么时候 这 祖父 来了 在 之后 他 会 看 圆形的 出色地 高兴 和 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

爷爷晚些时候进来时，会环顾四周，脸上露出满意的笑容，然后自言自语道：

" [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌndeɪ] ['evri] [deɪ] [naʊ] ; ['haɪdi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" We look like Sunday every day now ; Heidi did not go abroad for nothing .
" 我们 看 喜欢 星期日 每一个 天 现在 ; 海蒂 做过 不是 去 国外 为了 没有什么 .

“我们现在每天都像星期天一样；海蒂出国可不是白来的。”

" ['ɑːftə(r)]['piːtə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]
" After Peter had departed and she and her grandfather had
" 后 彼得 有 已离开 和 她 和 她 祖父 有
['brekfəst] ,
breakfasted ,
早餐 ,

彼得离开后，她和祖父吃过早餐，

['haɪdi] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
Heidi began her daily work as usual , but she did not get on with it very
海蒂 开始 她 日常的 工作 作为 通常 , 但 她 做过 不是 得到 在 和 它 非常
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

海蒂像往常一样开始一天的工作，但她进展得并不快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It was so lovely out of doors to - day ,
它 曾是 所以 迷人的 出去 的 门 到 - 天 ,

今天户外的天气真好！

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
and every minute something happened to interrupt her in her work .
和 每一个 分钟 某物 发生 到 打断 她 在 她 工作 .

每隔一分钟就会发生一些事情打断她的工作。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ɒv; əv] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
Now it was a bright beam of sun shining cheerfully through the open window ,
现在 它 曾是 一个 明亮的 光束 的 太阳 灼灼 愉快地 通过 这 打开 窗户 ,

现在，一束明媚的阳光透过敞开的窗户，欢快地照进来。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [aʊt] , ['haɪdi] , [kʌm] [aʊt] !
and seeming to say , " Come out , Heidi , come out !
和 似乎 到 说 , " 来 出去 , 海蒂 , 来 出去 !

仿佛在说：“出来吧，海蒂，出来吧！”

" ['haɪdi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .
" Heidi felt she could not stay indoors , and she ran out in answer to the call .
" 海蒂 毛毡 她 可以 不是 停留 室内 , 和 她 跑 出去 在 回答 到 这 称呼 .

“海蒂觉得她不能待在室内，于是她跑出去回应召唤。”

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntənz]

The sunlight lay sparkling on everything around the hut and on all the mountains

这 阳光 躺 闪闪发光 在 一切 大约 这 小屋 和 在 全部 这 山脉

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

and far away along the valley ,

和 远的 离开 沿着 这 谷 ,

阳光洒在小屋周围的一切、群山以及远处的山谷上，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [sləʊp] [lʊkt] [səʊ]['gəʊldən][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

and the grass slope looked so golden and inviting that she was obliged to

和 这 草 坡 看起来 所以 金的 和 邀请 那 她 曾是 有义务 到

[sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

sit down for a few minutes and look about her .

坐 向下 为了 一个 很少 分钟 和 看 关于 她 .

草坡看起来金灿灿的，非常诱人，她忍不住坐下来欣赏了一会儿周围的景色。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Then she suddenly remembered that her stool was left standing in the middle

然后 她 突然 记得 那 她 凳子 曾是 左边 常设 在 这 中间

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rʌbd] ,

of the floor and that the table had not been rubbed ,

的 这 地面 和 那 这 桌子 有 不是 到过 摩擦 ,

她突然想起自己的凳子还立在地板中央，而且桌子也没有擦拭过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

and she jumped up and ran inside again .

和 她 跳了起来 向上 和 跑 里面 再次 .

她跳起来又跑回了屋里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)][əʊld] [sɒŋ] ;

But it was not long before the fir trees began their old song ;

但 它 曾是 不是 长的 前 这 冷杉 树木 开始 他们的 老的 歌曲 ;

但没过多久，杉树就开始唱起它们古老的歌谣；

['haɪdi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz]

Heidi felt it in all her limbs , and again the desire to run outside was

海蒂 毛毡 它 在 全部 她 四肢 , 和 再次 这 欲望 到 跑步 外部 曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

irresistible ,

无法抗拒 ,

海蒂感到四肢都湿润了，再次涌起的想要跑出去的冲动难以抑制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz]

and she was off to play and leap to the tune of the waving branches

和 她 曾是 离开 到 玩 和 飞跃 到 这 调 的 这 挥手 分支

.

.

.

于是她就跑去玩耍，随着摇曳的树枝跳跃起来。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ʃed] ,

The grandfather , who was busy in his work - shed ,

这 祖父 , WHO 曾是 忙碌的 在 他的 工作 - 棚 ,

祖父当时正在他的工作棚里忙碌着，

[stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gæmbəl] .

stepped out from time to time smiling to watch her at her gambols .

步 出去 从 时间 到 时间 微笑 到 手表 她 在 她 嬉戏 .

他时不时走出去，面带微笑地看着她嬉戏玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [wen] ['haɪdi]
He had just gone back to his work on one of these occasions when Heidi
他 有 只是 已消失 后退 到 他的 工作 在 一 的 这些 场合 什么时候 海蒂
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

其中一次，他刚回到工作岗位，海蒂就喊住了他。

" ['grænfɑːðə(r)] ! ['grænfɑːðə(r)] !
" Grandfather ! grandfather !
" 祖父 ! 祖父 !

“爷爷！爷爷！”

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来！

" [hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" He stepped quickly out , almost afraid something had happened to the child ,
" 他 步 迅速地 出去 , 几乎 害怕的 某物 有 发生 到 这 孩子 ,

他迅速走了出去，几乎是担心孩子出了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] [dɪ'sendɪd] , ['kraɪɪŋ] , "
but he saw her running towards where the mountain path descended , crying , "
但 他 锯 她 跑步 向 在哪里 这 山 小路 下降 , 哭泣 , "
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They are coming !
他们 是 未来 !

但他看见她朝着山路向下跑去，哭着说：“他们来了！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
they are coming !
他们 是 未来 !

他们来了！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
and the doctor is in front of them !
和 这 医生 是 在 正面 的 他们 !

医生就在他们面前！

" ['haɪdi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]
" Heidi rushed forward to welcome her old friend , who held out his hands in
" 海蒂 匆忙 向前 到 欢迎 她 老的 朋友 , WHO 握住 出去 他的 双手 在
['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
greeting to her .
问候 到 她 .

海蒂冲上前去迎接她的老朋友，老朋友也向她伸出手来打招呼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ,
When she came up to him she clung to his outstretched arm ,
什么时候 她 来了 向上 到 他 她 紧紧抓住 到 他的 伸展 手臂 ,

她走到他跟前，紧紧抓住他伸出的手臂。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]
and exclaimed in the joy of her heart , " Good - morning , doctor , and
和 惊呼 在 这 喜悦 的 她 心 , " 好的 - 早晨 , 医生 , 和
[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] . "
thank you ever so many times . "
感谢 你 曾经 所以 许多 时代 . "

她由衷地高兴地喊道：“早上好，医生，非常感谢您。”

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] !
" God bless you , child !
" 上帝 保佑 你 , 孩子 !

上帝保佑你，孩子！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
what have you got to thank me for ? " asked the doctor , smiling .
什么 有 你 得到 到 感谢 我 为了 ? " 问 这 医生 , 微笑 .

“你该谢我什么呢？”医生笑着问道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spleɪnd] .
" For being at home again with grandfather , " the child explained .
" 为了 存在 在 家 再次 和 祖父 , " 这 孩子 解释 .

“因为又能和爷爷一起回家了，”孩子解释说。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] ['braitən] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'krɒs]
The doctor's face brightened as if a sudden ray of sunshine had passed across
这 医生的 脸 明亮 作为 如果 一个 突然 射线 的 阳光 有 通过了 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

医生的脸瞬间明亮起来，仿佛一道阳光突然照耀在他脸上；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .
he had not expected such a reception as this .
他 有 不是 预期的 这样的 一个 接待 作为 这 .

他没想到会受到这样的欢迎。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt]
Lost in the sense of his loneliness he had climbed the mountain without
丢失的 在 这 感觉 的 他的 孤独 他 有 攀登 这 山 没有
['hiːdɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
heeding how beautiful it was on every side ,
听从 如何 美丽的 它 曾是 在 每一个 边 ,

他沉浸在孤独之中，攀登这座山峰时丝毫没有注意到周围美丽的景色。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [hiː; hi] [gɒt] .
and how more and more beautiful it became the higher he got .
和 如何 更多的 和 更多的 美丽的 它 成为 这 更高 他 得到 .

他爬得越高，景色就越美丽。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] ['haɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ]
He had quite thought that Heidi would have forgotten him ; she had seen so
他 有 相当 想法 那 海蒂 会 有 被遗忘的 他 ; 她 有 已见 所以
['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] ,
little of him ,
小的 的 他 ,

他原本以为海蒂会把他忘了；她很少见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [wʌn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and he had felt rather like one bearing a message of disappointment ,
和 他 有 毛毡 相当 喜欢 一 轴承 一个 信息 的 失望 ,

他觉得自己就像一个带来失望消息的人。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
anticipating no great show of favor , coming as he did without the expected
预期 不 伟大的 展示 的 偏爱 , 未来 作为 他 做过 没有 这 预期的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

他预料到不会得到什么特别的优待，因为他来的时候身边也没有预期的朋友。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['haɪdi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]
But instead , here was Heidi , her eyes dancing for joy , and full of
但 反而 , 这里 曾是 海蒂 , 她 眼睛 跳舞 为了 喜悦 , 和 满的 的
['ɡrætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
gratitude and affection ,
感激 和 感情 ,

但眼前的却是海蒂，她双眼闪烁着喜悦的光芒，充满了感激和爱意。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] .
clinging to the arm of her kind friend .
依恋 到 这 手臂 的 她 种类 朋友 .

她紧紧地挽着善良朋友的胳膊。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪð] ['fɑːðəli] ['tendənəs] .
He took her by the hand with fatherly tenderness .
他 采取 她 经过 这 手 和 父爱 压痛 .

他像父亲般温柔地牵起她的手。

" [teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] , ['haɪdi] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Take me now to your grandfather , Heidi , and show me where you live .
" 拿 我 现在 到 你的 祖父 , 海蒂 , 和 展示 我 在哪里 你 居住 .

“海蒂，现在带我去见你的祖父，并告诉我你住在哪里。”

" [bʌt; bət] ['haɪdi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɡeɪz] .
" But Heidi still remained standing , looking down the path with a questioning gaze .
" 但 海蒂 仍然 剩余 常设 , 寻找 向下 这 小路 和 一个 提问 目光 .

“但海蒂仍然站在那里，带着疑问的目光望着小路。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['klara] [ænd; ənd] ['ɡrænmʌðə(r)] ?
" Where are Clara and grandmother ?
" 在哪里 是 克拉拉 和 祖母 ?

克拉拉和奶奶在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[naʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['sɒri] [ə'baʊt] [æz; əz][ai]
now I have to tell you something which you will be as sorry about as I
现在 我 有 到 告诉 你 某物 哪个 你 将要 是 作为 对不起 关于 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

现在我必须告诉你一件事，你会和我一样感到后悔的。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" answered the doctor .
" 回答 这 医生 .

“医生回答道。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['haɪdi] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'ləʊn] .
" You see , Heidi , I have come alone .
" 你 看 , 海蒂 , 我 有 来 独自的 .

“你看，海蒂，我是独自一人来的。”

['klara] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [steɪd]
Clara was very ill and could not travel , and so the grandmother stayed
克拉拉 曾是 非常 患病的 和 可以 不是 旅行 ， 和 所以 这 祖母 入住
[bɪ'haɪnd] [tuː] .
behind too .
在后面 也 .

克拉拉病得很重，无法出行，所以祖母也留了下来。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [grəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
But next spring , when the days grow warm and long again , they are coming
但 下一个 春天 , 什么时候 这 天 生长 温暖的 和 长的 再次 , 他们 是 未来
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
here for certain .
这里 为了 肯定 .

但明年春天，当天气再次转暖、白昼再次变长时，他们一定会来到这里。

" ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] ;
" Heidi was greatly concerned ;
" 海蒂 曾是 非常 担心的 ;

海蒂非常担心；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
she could not at first bring herself to believe that what she had for so
她 可以 不是 在 第一的 带来 她自己 到 相信 那 什么 她 有 为了 所以
[lɒŋ] [biːn] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
long been picturing to herself was not going to happen after all .
长的 到过 想象 到 她自己 曾是 不是 去 到 发生 后 全部 .

她一开始无法相信，自己长久以来一直在想象的事情最终不会发生。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
She stood motionless for a second or two , overcome by the unexpected
她 站立 静止不动 为了 一个 第二 或者 二 , 克服 经过 这 意外
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她愣在那里一两秒钟，被这突如其来的失望彻底击垮了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
The doctor said nothing further ; all around lay the silence ,
这 医生 说 没有什么 更远 ; 全部 大约 躺 这 沉默 ,

医生没有再说什么，四周一片寂静。

['əʊnli][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .
only the sighing of the fir trees could be heard from where they stood .
仅有的 这 叹息 的 这 冷杉 树木 可以 是 听到 从 在哪里 他们 站立 .

他们站的地方只能听到杉树的叹息声。

[ðen] ['haɪdi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
Then Heidi suddenly remembered why she had run down there , and that the
然后 海蒂 突然 记得 为什么 她 有 跑步 向下 那里 , 和 那 这
['dɒktə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .
doctor had really come .
医生 有 真的 来 .

然后海蒂突然想起了她为什么跑下去，以及医生真的来了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]
She lifted her eyes and saw the sad expression in his as he looked down
她 抬起 她 眼睛 和 锯 这 伤心 表达 在 他的 作为 他 看起来 向下
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ;
at her ;
在 她 ;

她抬起头，看到他低头看着她时，眼中满是悲伤的神情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['fræŋkfɜːt] .
she had never seen him with that look on his face when she was in Frankfurt .
她 有 绝不 已见 他 和 那 看 在 他的 脸 什么时候 她 曾是 在 法兰克福 .

她在法兰克福的时候，从未见过他脸上露出那种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] ['haɪdiz] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ʌn'hæpi] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['dɒktə(r)] .
It went to Heidi's heart ; she could not bear to see anybody unhappy , especially her dear doctor .
它 去 到 海蒂的 心 ; 她 可以 不是 熊 到 看 任何人 不开心 , 尤其 她 亲爱的 医生 .

这深深触动了海蒂的心；她不忍心看到任何人不开心，尤其是她亲爱的医生。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klara] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,
No doubt it was because Clara and grandmother could not come ,
不 怀疑 它 曾是 因为 克拉拉 和 祖母 可以 不是 来 ,

毫无疑问，这是因为克拉拉和祖母无法前来。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [best][ʃiː; ʃi] [mait] [kən'səʊl] [hɪm] .
and so she began to think how best she might console him .
和 所以 她 开始 到 思考 如何 最好的 她 可能 安慰 他 .

于是她开始思考怎样才能最好地安慰他。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ,
" Oh , it won't be very long to wait for spring ,
" 哦 , 它 惯于 是 非常 长的 到 等待 为了 春天 ,

“哦，春天很快就要来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
and then they will be sure to come , " she said in a reassuring voice .
和 然后 他们 将要 是 当然 到 来 , " 她 说 在 一个 令人安心 嗓音 .

“他们一定会来的，”她用令人安心的语气说道。

" [taɪm] ['pɑːsɪz] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Time passes very quickly with us ,
" 时间 通过 非常 迅速地 和 我们 ,

“在我们这里，时间过得很快。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
and then they will be able to stay longer when they are here ,
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 停留 更长 什么时候 他们 是 这里 ,

这样他们就能在这里待更长时间了。

[ænd; ənd] ['klara] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [ðæt] .
and Clara will be pleased at that .
和 克拉拉 将要 是 高兴 在 那 .

克拉拉会为此感到高兴。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['grænfɑːðə(r)] .
Now let us go and find grandfather .
现在 让 我们 去 和 寻找 祖父 .

现在我们去找爷爷吧。

" [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
" Hand in hand with her friend she climbed up to the hut .
" 手 在 手 和 她 朋友 她 攀登 向上 到 这 小屋 .

她和朋友手牵手爬上了小屋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hæpi] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)]
She was so anxious to make the doctor happy again that she began once more
她 曾是 所以 焦虑的 到 制作 这 医生 快乐的 再次 那 她 开始 一次 更多的
[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli]
assuring him that the winter passed so quickly on the mountain that it was hardly
保证 他 那 这 冬天 通过了 所以 迅速地 在 这 山 那 它 曾是 几乎
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ,
to be taken account of ,
到 是 已采取 帐户 的 ,

她急于让医生高兴起来，于是再次向他保证，山上的冬天过得很快，几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that summer would be back again before they knew it ,
和 那 夏天 会 是 后退 再次 前 他们 知道 它 ,

而夏天很快就会再次到来，他们还没反应过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and she became so convinced of the truth of her own words that she
和 她 成为 所以 确信 的 这 真相 的 她 自己的 字 那 她
[kɔːld] [aʊt] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
called out quite cheerfully to her grandfather as they approached ,
称为 出去 相当 愉快地 到 她 祖父 作为 他们 接近 ,

她对自己所说的话深信不疑，于是当他们走近时，她兴高采烈地向祖父喊话。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
" They have not come to - day , but they will be here in a very short time .
" 他们 有 不是 来 到 - 天 , 但 他们 将要 是 这里 在 一个 非常 短的 时间 .

“他们今天还没来，但很快就会到了。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
" The doctor was no stranger to the grandfather ,
" 这 医生 曾是 不 陌生人 到 这 祖父 ,

这位医生和这位祖父并不陌生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
for the child had talked to him so much about her friend .
为了 这 孩子 有 谈话 到 他 所以 很多 关于 她 朋友 .

因为孩子曾多次跟他谈起她的朋友。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
The old man held out his hand to his guest in friendly greeting .
这 老的 男人 握住 出去 他的 手 到 他的 客人 在 友好的 问候 .

老人友好地向客人伸出手致意。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Then the two men sat down in front of the hut ,
然后 这 二 男人 卫星 向下 在 正面 的 这 小屋 ,

然后，两人在小屋前坐了下来。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː] ,
and Heidi had her little place too ,
和 海蒂 有 她 小的 地方 也 ,

海蒂也有自己的小窝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
for the doctor beckoned her to come and sit beside him .
为了 这 医生 招手 她 到 来 和 坐 旁 他 .

医生示意她过来坐在他旁边。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld]['ʌŋk(ə)l] [haʊ] [her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,
The doctor told Uncle how Herr Sesemann had insisted on his taking this journey ,
这 医生 讲述 叔叔 如何 先生 塞塞曼 有 坚持 在 他的 采取 这 旅行 ,

医生告诉叔叔，塞塞曼先生坚持要他去旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt]
and he felt himself it would do him good as he had not been quite
和 他 毛毡 他自己 它 会 做 他 好的 作为 他 有 不是 到过 相当
[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
the thing for a long time .
这 事物 为了 一个 长的 时间 .

他觉得这对自己有好处，因为他已经很久没有达到理想状态了。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['haɪdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]
Then he whispered to Heidi that there was something being brought up the
然后 他 低声说道 到 海蒂 那 那里 曾是 某物 存在 带来 向上 这
['maʊntən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ,
mountain which had travelled with him from Frankfurt ,
山 哪个 有 旅行 和 他 从 法兰克福 ,

然后他悄悄告诉海蒂，有一样东西正被抬上山来，那东西是他从法兰克福带来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] .
and which would give her even more pleasure than seeing the old doctor .
和 哪个 会 给 她 甚至 更多的 乐趣 比 看到 这 老的 医生 .

而且，这甚至比见到老医生更能让她感到快乐。

['haɪdi] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Heidi got into a great state of excitement on hearing this , wondering what it
海蒂 得到 进入 一个 伟大的 状态 的 激动 在 听力 这 , 好奇 什么 它
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

海蒂听到这话兴奋极了，想知道那会是什么。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [spend] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪz]
The old man urged the doctor to spend as many of the beautiful autumn days
这 老的 男人 敦促 这 医生 到 花费 作为 许多 的 这 美丽的 秋天 天
[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
on the mountain as he could ,
在 这 山 作为 他 可以 ,

老人恳请医生尽可能多地在山上度过美好的秋日时光。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [hɪm]
and at least to come up whenever it was fine ; he could not offer him
和 在 至少 到 来 向上 每当 它 曾是 美好的 ; 他 可以 不是 提供 他
[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
a lodging ,
一个 住宿 ,

至少在天气好的时候可以上来；他无法为他提供住处。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] ; [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
as he had no place to put him ; he advised the doctor , however ,
作为 他 有 不 地方 到 放 他 ; 他 建议 这 医生 , 然而 ,

因为他没有地方安置他；但他还是建议医生：

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rægəts] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - ,
not to go back to Ragatz , but to stay at Dorfli ,
不是 到 去 后退 到 拉加茨 , 但 到 停留 在 - ,

不回拉加茨，而是留在多夫利。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] [ɪn] .
where there was a clean tidy little inn .
在哪里 那里 曾是 一个 干净的 整齐的 小的 客栈 .

那里有一家干净整洁的小旅馆。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ʌp]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wʊd]	[duː; də]	[hɪm]	[nəʊ]	[end]	[ɒv; əv]	[gʊd] ,
Then	**the**	**doctor**	**could**	**come**	**up**	**every**	**morning**	**,**	**which**	**would**	**do**	**him**	**no**	**end**	**of**	**good ,**
然后	这	医生	可以	来	向上	每一个	早晨	,	哪个	会	做	他	不	结尾	的	好的 ,

这样医生就可以每天早上上来，这对他的健康大有裨益。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[laɪkt]	,	[hiː; hi]	,	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)] ,
and	**if**	**he**	**liked**	**,**	**he**	**,**	**the**	**grandfather ,**
和	如果	他	喜欢	,	他	,	这	祖父 ,

如果他愿意，他，也就是祖父，

[wʊd]	[ækt]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	[tuː; tə]	['eni]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	.
would	**act**	**as**	**his**	**guide**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**mountains**	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**.**
会	行为	作为	他的	指导	到	任何	部分	的	这	山脉	他	会	喜欢	到	看	.

他会担任他的向导，带他游览他想去的任何山区。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðɪs]	[prə'pəʊz(ə)l]	,
The	**doctor**	**was**	**delighted**	**with**	**this**	**proposal**	**,**
这	医生	曾是	高兴极了	和	这	提议	,

医生对这个提议非常高兴。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['set(ə)ld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[sə'dʒestid]	.
and	**it**	**was**	**settled**	**that**	**it**	**should**	**be**	**as**	**the**	**grandfather**	**suggested**	**.**
和	它	曾是	定居	那	它	应该	是	作为	这	祖父	建议	.

最终决定按照祖父的建议去做。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	['klaɪmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[nuːn] .
Meanwhile	**the**	**sun**	**had**	**been**	**climbing**	**up**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**it**	**was**	**now**	**noon .**
同时	这	太阳	有	到过	攀登	向上	这	天空	,	和	它	曾是	现在	中午 .

与此同时，太阳已经逐渐升高，现在已经是正午了。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[triːz]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	.
The	**wind**	**had**	**sunk**	**and**	**the**	**fir**	**trees**	**stood**	**motionless**	**.**
这	风	有	沉没	和	这	冷杉	树木	站立	静止不动	.

风停了，杉树静止不动。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['wʌndəfəli]	[wɔːm]	[ænd; ənd]	[maɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[haɪt]	,
The	**air**	**was**	**still**	**wonderfully**	**warm**	**and**	**mild**	**for**	**that**	**height**	**,**
这	空气	曾是	仍然	太棒了	温暖的	和	温和的	为了	那	高度	,

虽然海拔很高，但空气依然温暖宜人。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['freʃnəs]	[wɒz; wəz]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
while	**a**	**delicious**	**freshness**	**was**	**mingled**	**with**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**sun**	**.**
尽管	一个	可口的	新鲜	曾是	混合	和	这	温暖	的	这	太阳	.

清爽的滋味与温暖的阳光交织在一起。

[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[naʊ]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[ˌɪn'dɔːz] ,
Alm	**-**	**Uncle**	**now**	**rose**	**and**	**went**	**indoors ,**
施舍	-	叔叔	现在	玫瑰	和	去	室内 ,

阿姆叔叔起身进了屋。

[rɪ'tɜːnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['teɪb(ə)l]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siːt]	.
returning	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**with**	**a**	**table**	**which**	**he**	**placed**	**in**	**front**	**of**	**the**	**seat**	**.**
返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	桌子	哪个	他	放置	在	正面	的	这	座位	.

几分钟后，他拿着一张桌子回来，放在座位前面。

" [ðeə(r)] , ['haɪdi] , [naʊ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , "
" There , Heidi , now run in and bring us what we want for the table , "
" 那里 , 海蒂 , 现在 跑步 在 和 带来 我们 什么 我们 想 为了 这 桌子 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“海蒂，快进去把我们要的东西拿来，”他说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][faindz][ˌjuː 'es] ; [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pleɪn] ,
" The doctor must take us as he finds us ; if the food is plain ,
" 这 医生 必须 拿 我们 作为 他 发现 我们 ; 如果 这 食物 是 清楚的 ,

“医生必须按照我们目前的状况来诊治；如果食物清淡，

[hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['plez(ə)nt] . "
he will acknowledge that the dining - room is pleasant . "
他 将要 承认 那 这 用餐 - 房间 是 令人愉快的 . "

他会承认餐厅环境宜人。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn]
" I should think so indeed , " replied the doctor as he looked down over the sun
" 我 应该 思考 所以 的确 , " 回复 这 医生 作为 他 看起来 向下 超过 这 太阳
- [lɪt] ['væli] ,
- lit valley ,
- 点燃 谷 ,

“我倒也这么认为，”医生一边说着，一边俯瞰着阳光普照的山谷。

" [ænd; ənd][ai] [ək'sept] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [teɪst] [gʊd] [ʌp] [hɪə(r)] .
" and I accept the kind invitation ; everything must taste good up here .
" 和 我 接受 这 种类 邀请 ; 一切 必须 品尝 好的 向上 这里 .

“我接受这份盛情邀请；这里的一切一定都很美味。”

" ['haɪdi] [ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
" Heidi ran backwards and forwards as busy as a bee and brought out
" 海蒂 跑 向后 和 前进 作为 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 和 带来 出去
['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
everything she could find in the cupboard ,
一切 她 可以 寻找 在 这 橱柜 ,

海蒂像蜜蜂一样忙碌地来回跑动，把橱柜里能找到的所有东西都拿了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə]
for she did not know how to be pleased enough that she could help to
为了 她 做过 不是 知道 如何 到 是 高兴 足够的 那 她 可以 帮助 到
[ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
entertain the doctor .
招待 这 医生 .

因为她不知道如何才能感到足够高兴，从而让医生开心起来。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
The grandfather meanwhile had been preparing the meal ,
这 祖父 同时 有 到过 准备 这 一顿饭 ,

与此同时，爷爷正在准备饭菜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [dʒʌg][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [braʊn] ['təʊstɪd]
and now appeared with a steaming jug of milk and golden - brown toasted
和 现在 出现 和 一个 蒸煮 水壶 的 牛奶 和 金的 - 棕色的 烤过的
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .

然后，他端着一壶热气腾腾的牛奶和金黄色的烤奶酪出现了。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] [θɪn] ['slaɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
Then he cut some thin slices from the meat he had cured himself in the
然后 他 切 一些 薄的 切片 从 这 肉 他 有 治愈 他自己 在 这
[pjʊə(r)][eə(r)] ,
pure air ,
纯的 空气 ,

然后他从自己用纯净空气腌制的肉上切下几片薄片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]
and the doctor enjoyed his dinner better than he had for a whole
和 这 医生 享受 他的 晚餐 更好的 比 他 有 为了 一个 所有的
[jɪə(r)] [pɑːst] .
year past .
年 过去的 .

医生吃得比过去一年都开心。

" ['aʊə(r)] ['klara] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Our Clara must certainly come up here , " he said ,
" 我们的 克拉拉 必须 当然 来 向上 这里 , " 他 说 ,

“我们的克拉拉一定要上来,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ,
" it would make her quite a different person ,
" 它 会 制作 她 相当 一个 不同的 人 ,

“那会让她变成完全不同的人,”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ,
and if she ate for any length of time as I have to - day ,
和 如果 她 吃 为了 任何 长度 的 时间 作为 我 有 到 - 天 ,

如果她像我今天这样长时间进食,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ['plʌmpə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
she would grow plumper than any one has ever known her before .
她 会 生长 丰满 比 任何 一 有 曾经 已知 她 前 .

她会变得比以前任何人见过的都要丰满。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ]
" As he spoke a man was seen coming up the path carrying a large package
" 作为 他 辐 一个 男人 曾是 已见 未来 向上 这 小路 携带 一个 大的 包裹
[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
on his back .
在 他的 后退 .

“他说话的时候，有人看到一个男人背着一个大包裹沿着小路走来。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)]
When he reached the hut he threw it on the ground and drew in two or
什么时候 他 达到 这 小屋 他 扔 它 在 这 地面 和 画 在 二 或者
[θriː] [gʊd] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] .
three good breaths of the mountain air .
三 好的 呼吸 的 这 山 空气 .

他到达小屋后，把它扔在地上，深深地吸了两三口山间空气。

" [ɑː] , [hɪrz] [wɒt] ['trævld] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['raɪzɪŋ] ,
" Ah , here's what travelled with me from Frankfurt , " said the doctor , rising ,
" 啊 , 这里是 什么 旅行 和 我 从 法兰克福 , " 说 这 医生 , 上升 ,

“啊，这是我从法兰克福带来的,”医生说着站了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪdi] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn]
and he went up to the package and began undoing it , Heidi looking on in
和 他 去 向上 到 这 包裹 和 开始 撤销 它 ， 海蒂 寻找 在 在
[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
great expectation .
伟大的 期待 .

他走到包裹前，开始拆开它，海蒂满怀期待地看着。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['hevi] ['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] , " [ðeə(r)] , [tʃaɪld] , "
After he had released it from its heavy outer covering , " There , child , "
后 他 有 发布 它 从 它是 重的 外 覆盖 ， " 那里 ， 孩子 ， "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ，

他剥去它厚重的外皮后说：“孩子，给你。”

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˌʌn'pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [jɔː'self] .
" now you can go on unpacking your treasures yourself .
" 现在 你 能 去 在 拆包 你的 宝藏 你自己 .

现在你可以自己继续打开你的宝贝们了。

" ['haɪdi] [ʌn'dɪd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'spleɪd] ;
" Heidi undid her presents one by one until they were all displayed ;
" 海蒂 撤销 她 礼物 一 经过 一 直到 他们 是 全部 显示 ；

海蒂把她的礼物一个个拆开，直到全部展示出来；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
she could not speak the while for wonder and delight .
她 可以 不是 说话 这 尽管 为了 想知道 和 喜 .

她激动得说不出话来。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɒks][tuː; tə]
Not till the doctor went up to her again and opened the large box to
不是 直到 这 医生 去 向上 到 她 再次 和 打开 这 大的 盒子 到
[ʃəʊ] ['haɪdi] [ðə; ði] [keɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
show Heidi the cakes that were for the grandmother to eat with her
展示 海蒂 这 蛋糕 那 是 为了 这 祖母 到 吃 和 她
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ，

直到医生再次走到她面前，打开大盒子，向海蒂展示给奶奶配咖啡吃的蛋糕时，她才反应过来。

[dɪd][ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ik'skleim] ,
did she at last give a cry of joy , exclaiming ,
做过 她 在 最后的 给 一个 哭 的 喜悦 ， 惊呼 ，

她终于发出了一声喜悦的呼喊，喊道：

" [naʊ] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
" Now grandmother will have nice things to eat ,
" 现在 祖母 将要 有 好的 事物 到 吃 ，

现在奶奶可以吃到好吃的了，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pæk] ['evriθɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv]
" and she wanted to pack everything up again and start at once to give
" 和 她 通缉 到 盒 一切 向上 再次 和 开始 在 一次 到 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
them to her .
他们 到 她 .

她想把所有东西重新打包好，马上把它们交给她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]
But the grandfather said he should walk down with the doctor that evening and
但 这 祖父 说 他 应该 走 向下 和 这 医生 那 晚上 和
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] .
she could go with them and take the things .
她 可以 去 和 他们 和 拿 这 事物 .

但爷爷说他当晚应该和医生一起下去，医生可以和他们一起去，把东西带走。

['haɪdi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Heidi now found the packet of tobacco which she ran and gave to her
海蒂 现在 成立 这 包 的 烟草 哪个 她 跑 和 给予 到 她
['grænfɑːðə(r)] ;
grandfather ;
祖父 ;

海蒂找到了那包烟草，她跑过去把它给了爷爷；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [sʌm; səm] ,
he was so pleased with it that he immediately filled his pipe with some ,
他 曾是 所以 高兴 和 它 那 他 立即地 已填 他的 管道 和 一些 ,

他非常满意，立刻就往烟斗里装了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
and the two men then sat down together again ,
和 这 二 男人 然后 卫星 向下 一起 再次 ,

于是两人又坐了下来。

[ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [paɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the smoke curling up from their pipes as they talked of all kinds of things ,
这 抽烟 冰壶 向上 从 他们的 管道 作为 他们 谈话 的 全部 种类 的 事物 ,

他们一边谈论着各种各样的事情，一边从烟斗里袅袅升起烟雾。

[waɪl] ['haɪdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts]
while Heidi continued to examine first one and then another of her presents
尽管 海蒂 持续 到 检查 第一的 一 和 然后 其他 的 她 礼物
.
.
.

海蒂继续仔细查看她的礼物，先是一个，然后是另一个。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Suddenly she ran up to them ,
突然 她 跑 向上 到 他们 ,

她突然跑向他们，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
and standing in front of the doctor waited till there was a pause in the
和 常设 在 正面 的 这 医生 等待 直到 那里 曾是 一个 暂停 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

我站在医生面前，等到谈话出现停顿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [nəʊ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]
and then said , " No , the other thing has not given me more pleasure than
和 然后 说 , " 不 , 这 其他 事物 有 不是 给定 我 更多的 乐趣 比
['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
seeing you , doctor .
看到 你 , 医生 .

然后他说：“不，没有其他事情能比见到您更让我高兴，医生。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] ,
" The two men could not help laughing ,
" 这 二 男人 可以 不是 帮助 笑 ,

两人忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the doctor answered that he should never have thought it .
和 这 医生 回答 那 他 应该 绝不 有 想法 它 .

医生回答说，他根本不应该那样想。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [rəʊz] ,
As the sun began to sink behind the mountains the doctor rose ,
作为 这 太阳 开始 到 下沉 在后面 这 山脉 这 医生 玫瑰 ,

太阳开始西沉，落入群山之后，医生起身了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwɔːtəz] .
thinking it was time to return to Dorfli and seek for quarters .
思维 它 曾是 时间 到 返回 到 - 和 寻找 为了 四分之一 .

当时觉得是时候返回多尔夫利找个住处了。

[ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ˈkærid] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈsɒsɪdʒ] ,
The grandfather carried the cakes and the shawl and the large sausage ,
这 祖父 携带 这 蛋糕 和 这 披肩 和 这 大的 香肠 ,

爷爷拿着蛋糕、披肩和那根大香肠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [tʊk] [ˈhaɪdiz] [hænd] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
and the doctor took Heidi's hand , so they all three started down the mountain .
和 这 医生 采取 海蒂的 手 , 所以 他们 全部 三 开始 向下 这 山 .

医生牵起海蒂的手，于是他们三人开始下山。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈpiːtərz] [həʊm] [ˈhaɪdi] [bɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɡʊd] - [baɪ] ;
Arrived at Peter's home Heidi bid the others good - bye ;
到达的 在 彼得的 家 海蒂 出价 这 其他的 好的 - 再见 ;

到达彼得家后，海蒂向其他人道别；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ˈɡrænˌmʌðərz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ,
she was to wait at grandmother's till her grandfather ,
她 曾是 到 等待 在 祖母的 直到 她 祖父 ,

她要在奶奶家等到爷爷。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
who was going on to Dorfli with his guest , returned to fetch her .
WHO 曾是 去 在 到 - 和 他的 客人 , 返回 到 拿来 她 .

正要带着客人去多夫利的他，返回去接她。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
As the doctor shook hands with her she asked ,
作为 这 医生 摇晃 双手 和 她 她 问 ,

医生和她握手时，她问道：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊts] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ?
" Would you like to come out with the goats to - morrow morning ?
" 会 你 喜欢 到 来 出去 和 这 山羊 到 - 明天 早晨 ?

“你明天早上想和山羊一起出来吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈɡreɪtə(r)] [triːt] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɪm] .
" for she could think of no greater treat to offer him .
" 为了 她 可以 思考 的 不 更大的 对待 到 提供 他 .

因为她想不出还有什么比这更好的款待他了。

" [əˈɡriːd] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɡəʊ] [təˈɡeðə(r)] ,
" Agreed ! " answered the doctor , " we will go together ,
" 同意 ! " 回答 这 医生 , " 我们 将要 去 一起 ,

“同意！”医生回答说，“我们一起去。”

" ['haɪdi] [naʊ] [ræn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [fɜːst] , [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] ,
" Heidi now ran in to the grandmother ; she first , with some effort ,
" 海蒂 现在 跑 在 到 这 祖母 ; 她 第一的 , 和 一些 努力 ,

海蒂这时撞到了奶奶；她费了好大劲，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [keɪks] ;
managed to carry in the box of cakes ;
管理 到 携带 在 这 盒子 的 蛋糕 ;

设法把那盒蛋糕搬了进来；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
then she ran out again and brought in the sausage — for her grandfather
然后 她 跑 出去 再次 和 带来 在 这 香肠 — 为了 她 祖父
[hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['prez(ə)nts] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
had put the presents down by the door — and then a third time for the
有 放 这 礼物 向下 经过 这 门 — 和 然后 一个 第三 时间 为了 这
[ʃɔːl] .
shawl .
披肩 .

然后她又跑出去拿了香肠——因为她的祖父把礼物放在了门口——然后她又第三次跑出去拿了披肩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
She had placed them as close as she could to the grandmother ,
她 有 放置 他们 作为 关闭 作为 她 可以 到 这 祖母 ,

她尽可能地把它们放在离祖母最近的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz]
so that the latter might be able to feel them and understand what was
所以 那 这 后者 可能 是 有能力的 到 感觉 他们 和 理解 什么 曾是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

这样，后者或许就能感受到它们，并了解那里发生了什么。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [niːz] .
The shawl she laid over the old woman's knees .
这 披肩 她 铺设 超过 这 老的 女性的 膝盖 .

她把披肩搭在老妇人的膝盖上。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] , [frɒm; frəm] ['klara] [ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] ,
" They are all from Frankfurt , from Clara and grandmamma ,
" 他们 是 全部 从 法兰克福 , 从 克拉拉 和 奶奶 ,

“它们都来自法兰克福，来自克拉拉和祖母那里，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [bri'gɪtə] ,
" she explained to the astonished grandmother and Brigitta ,
" 她 解释 到 这 惊讶 祖母 和 布里吉塔 ,

她向惊讶的祖母和布里吉塔解释道：

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['drægɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
the latter having watched her dragging in all the heavy things , unable to
这 后者 拥有 观看 她 拖拽 在 全部 这 重的 事物 , 无法 到
[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
imagine what was happening .
想象 什么 曾是 发生 .

后者看着她拖着所有重物进来，无法想象发生了什么事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪks] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] ?
" And you are very pleased with the cakes , aren't you , grandmother ?
" 和 你 是 非常 高兴 和 这 蛋糕 , 不是 你 , 祖母 ?

“奶奶，您很喜欢这些蛋糕，对吧？”

[teɪst]	[haʊ]	[sɒft]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	!	"	[sed]	['haɪdi]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	,
taste	**how**	**soft**	**they**	**are**	**!**	**"**	**said**	**Heidi**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
品尝	如何	柔软的	他们	是	！	"	说	海蒂	超过	和	超过	再次	，

“尝尝它们有多软！”海蒂一遍又一遍地说。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	,	"	[jes]	,	[jes]	,	['haɪdi]	,	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[səʊ]	!
to	**which**	**the**	**grandmother**	**continued**	**to**	**answer**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Heidi**	**,**	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**
到	哪个	这	祖母	持续	到	回答	，	"	是的	，	是的	，	海蒂	，	我	应该	思考	所以	！

奶奶继续回答说：“是的，是的，海蒂，我也这么认为！”

[wɒt]	[kaɪnd]	['piːp(ə)l]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	!
what	**kind**	**people**	**they**	**must**	**be**	**!**
什么	种类	人们	他们	必须	是	！

他们一定是很好的人！

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pɑːs]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːm]	[θɪk]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ diː 'diː]	,
"	**And**	**then**	**she**	**would**	**pass**	**her**	**hand**	**over**	**the**	**warm**	**thick**	**shawl**	**and**	**add**	**,**
"	和	然后	她	会	经过	她	手	超过	这	温暖的	厚的	披肩	和	添加	，

然后她会用手拂过那条温暖厚实的披肩，补充道：

"	[ðɪs]	[wɪl]	[biː; bi]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəʊld]	['wɪntə(r)]	!
"	**This**	**will**	**be**	**beautiful**	**for**	**the**	**cold**	**winter**	**!**
"	这	将要	是	美丽的	为了	这	寒冷的	冬天	！

“这在寒冷的冬天会很漂亮！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第11/16页

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] .
I never thought I should ever have such a splendid thing as this to put on .
我 绝不 想法 我 应该 曾经 有 这样的 一个 灿烂 事物 作为 这 到 放 在 .

我从没想过自己有一天会拥有这么一件华丽的衣物。

" ['haɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
" Heidi could not help feeling some surprise at the grandmother seeming to take
" 海蒂 可以 不是 帮助 感觉 一些 惊喜 在 这 祖母 似乎 到 拿
[mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪks] .
more pleasure in the shawl than the cakes .
更多的 乐趣 在 这 披肩 比 这 蛋糕 .

海蒂不禁感到惊讶，因为奶奶似乎更喜欢披肩而不是蛋糕。

['miːnwaɪl] [bri'gɪtə] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː]
Meanwhile Brigitta stood gazing at the sausage with almost an expression of awe
同时 布里吉塔 站立 凝视 在 这 香肠 和 几乎 一个 表达 的 敬畏
.
.
.

与此同时，布里吉塔站在那里，目不转睛地盯着香肠，脸上几乎带着敬畏的表情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ['sɒsɪdʒ] , [mʌtʃ] [les] [əʊnd] [wʌn]
She had hardly in her life seen such a monster sausage , much less owned one
她 有 几乎 在 她 生活 已见 这样的 一个 怪物 香肠 , 很多 较少的 拥有 一
,
,
,

她这辈子几乎没见过这么大的香肠，更别说拥有过一根了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and she could scarcely believe her eyes .
和 她 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['daʊtfəli] , " [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
She shook her head and said doubtfully , " I must ask Uncle what it is
她 摇晃 她 头 和 说 怀疑地 , " 我 必须 问 叔叔 什么 它 是
[ment] [fɔː(r); fə(r)] ,
meant for ,
意思是 为了 ,

她摇了摇头，疑惑地说：“我得问问叔叔这是做什么用的。”

" [bʌt; bət] ['haɪdi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
" But Heidi answered without hesitation , " It is meant for eating , not for
" 但 海蒂 回答 没有 犹豫 , " 它 是 意思是 为了 吃 , 不是 为了
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“但海蒂毫不犹豫地回答说：‘它是用来吃的，不是用来做其他任何事的。’”

" ['piːtə(r)] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Peter came tumbling in at this minute .
" 彼得 来了 翻滚 在 在 这 分钟 .

“彼得这时跌跌撞撞地走了进来。”

" [ˈʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt]
" Uncle is just behind me , he is coming — " he began , and then stopped short
" 叔叔 是 只是 在后面 我 , 他 是 未来 — " 他 开始 , 和 然后 停止 短的
,
,
,

“叔叔就在我身后，他来了——”他刚开口，就戛然而止了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒ] ,
for his eye had caught sight of the sausage ,
为了 他的 眼睛 有 捕捉 视线 的 这 香肠 ,

因为他的目光被香肠吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
and he was too much taken aback to say more .
和 他 曾是 也 很多 已采取 背 到 说 更多的 .

他太过震惊，说不出更多话来。

[bʌt; bət] [ˈhaɪdi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][səʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ]
But Heidi understood that her grandfather was near and so said good - bye
但 海蒂 理解 那 她 祖父 曾是 靠近 和 所以 说 好的 - 再见
[tuː; tə] [ˈgrænmʌðə(r)] .
to grandmother .
到 祖母 .

但海蒂知道爷爷就在附近，于是向奶奶道别。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [ˈnevə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]
The old man now never passed the door without going in to wish the old woman
这 老的 男人 现在 绝不 通过了 这 门 没有 去 在 到 希望 这 老的 女士
[gʊd] - [deɪ] ,
good - day ,
好的 - 天 ,

现在，老人每次路过那扇门，都会进去向老太太问好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]
and she liked to hear his footstep approaching , for he always had a
和 她 喜欢 到 听到 他的 脚步 接近 , 为了 他 总是 有 一个
[ˈtʃɪəri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
cheery word for her .
欢快的 单词 为了 她 .

她喜欢听见他的脚步声越来越近，因为他总是对她说些鼓励的话。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp] [wɪð]
But to - day it was growing late for Heidi , who was always up with
但 到 - 天 它 曾是 生长 晚的 为了 海蒂 , WHO 曾是 总是 向上 和
[ðə; ði] [lɑːk] ,
the lark ,
这 云雀 ,

但今天对海蒂来说时间已经不早了，她总是早起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈnevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed][ˈɑːftə(r)] [ˈaʊəz] ;
and the grandfather would never let her go to bed after hours ;
和 这 祖父 会 绝不 让 她 去 到 床 后 小时 ;

祖父从来不让她在深夜睡觉；

[səʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][ˈəʊnli] [kɔːld] [gʊd] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd]
so this evening he only called good - night through the open door and started
所以 这 晚上 他 仅有的 称为 好的 - 夜晚 通过 这 打开 门 和 开始
[həʊm] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
home at once with the child ,
家 在 一次 和 这 孩子 ,

所以今天晚上他只是在敞开的门外说了声晚安，就带着孩子立刻回家了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[klaɪmd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['stɑːlɪt]	[skaɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['piːsf(ə)l]	['dwelɪŋ]	.
and	**the**	**two**	**climbed**	**under**	**the**	**starlit**	**sky**	**back**	**to**	**their**	**peaceful**	**dwelling**	**.**
和	这	二	攀登	在下面	这	星光	天空	后退	到	他们的	和平	住宅	.

于是，两人在星空下爬回了他们宁静的住所。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XVII**	**.**
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ]	[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
A	**COMPENSATION**
一个	赔偿

补偿

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[klaɪmd]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	-	[wɪð]	['piːtə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊts]	.
The	**next**	**morning**	**the**	**doctor**	**climbed**	**up**	**from**	**Dorfli**	**with**	**Peter**	**and**	**the**	**goats**	**.**
这	下一个	早晨	这	医生	攀登	向上	从	-	和	彼得	和	这	山羊	.

第二天早上，医生带着彼得和山羊从多夫利爬了上来。

[ðə; ði]	['kaɪndli]	['dʒentlmən]	[traɪd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	['entə(r)]	['ɪntuː]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,
The	**kindly**	**gentleman**	**tried**	**now**	**and**	**then**	**to**	**enter**	**into**	**conversation**	**with**	**the**	**boy**	**,**
这	亲切地	绅士	尝试	现在	和	然后	到	进入	进入	对话	和	这	男生	,

这位和蔼的先生时不时地试图和男孩搭讪。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempts]	[feɪld]	,
but	**his**	**attempts**	**failed**	**,**
但	他的	尝试	失败的	,

但他的尝试失败了。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[get]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['piːtə(r)]	[ɪn]	['ɑːnsə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kwestʃənz]	.
for	**he**	**could**	**hardly**	**get**	**a**	**word**	**out**	**of**	**Peter**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**questions**	**.**
为了	他	可以	几乎	得到	一个	单词	出去	的	彼得	在	回答	到	他的	问题	.

因为他几乎无法从彼得那里得到一个字的回答。

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['iːzəli]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
Peter	**was**	**not**	**easily**	**persuaded**	**to**	**talk**	**.**
彼得	曾是	不是	容易地	被说服	到	讲话	.

彼得并不容易被说服开口说话。

[səʊ]	[ðə; ði]	['pɑːti]	['saɪləntli]	[meɪd]	[ðeə(r)]	[wei]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌt]	,
So	**the**	**party**	**silently**	**made**	**their**	**way**	**up**	**to**	**the**	**hut**	**,**
所以	这	派对	默默	制成	他们的	方式	向上	到	这	小屋	,

于是，一行人默默地向小屋走去。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[faʊnd]	['haɪdi]	[ə'weɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	[gəʊts]	,
where	**they**	**found**	**Heidi**	**awaiting**	**them**	**with**	**her**	**two**	**goats**	**,**
在哪里	他们	成立	海蒂	等待中	他们	和	她	二	山羊	,

他们发现海蒂正带着她的两只山羊在那里等着他们。

[ɔːl]	[θriː]	[æz; əz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['laɪvli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	.
all	**three**	**as**	**fresh**	**and**	**lively**	**as**	**the**	**morning**	**sun**	**among**	**the**	**mountains**	**.**
全部	三	作为	新鲜的	和	热闹	作为	这	早晨	太阳	之中	这	山脉	.

这三者都像群山间的晨曦般清新活泼。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['piːtə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Are you coming to - day ? " said Peter , repeating the words with which he
" 是 你 未来 到 - 天 ? " 说 彼得 , 重复 这 字 和 哪个 他
['deɪli] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
daily greeted her ,
日常的 问候 她 ,

“你今天来吗？”彼得问道，重复着他每天都用来问候她的话。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [ɪn] ['sʌmənz] .
either in question or in summons .
任何一个 在 问题 或者 在 传票 .

无论是在质询中还是在传票中。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" Of course I am , if the doctor is coming too , " replied Heidi .
" 的 课程 我 是 , 如果 这 医生 是 未来 也 , " 回复 海蒂 .

“当然，如果医生也一起来的话，”海蒂回答说。

['piːtə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
Peter cast a sidelong glance at the doctor .
彼得 投掷 一个 横 瞥一眼 在 这 医生 .

彼得斜眼看了医生一眼。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bæg] ,
The grandfather now came out with the dinner bag ,
这 祖父 现在 来了 出去 和 这 晚餐 包 ,

爷爷拿着晚餐袋走了出来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ænd; ənd]
and after bidding good - day to the doctor he went up to Peter and
和 后 投标 好的 - 天 到 这 医生 他 去 向上 到 彼得 和
[slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nek] .
slung it over his neck .
吊着 它 超过 他的 脖子 .

向医生道别后，他走到彼得跟前，把包搭在彼得的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['heviə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [miːt]
It was heavier than usual , for Alm - Uncle had added some meat
它 曾是 较重 比 通常 , 为了 施舍 - 叔叔 有 额外 一些 肉
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

比平时重一些，因为阿尔姆叔叔今天加了一些肉。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]
as he thought the doctor might like to have his lunch out and eat it
作为 他 想法 这 医生 可能 喜欢 到 有 他的 午餐 出去 和 吃 它
[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .
when the children did .
什么时候 这 孩子们 做过 .

因为他觉得医生可能想和孩子们一起在外面吃午饭。

['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
Peter gave a grin , for he felt sure there was something more than
彼得 给予 一个 咧嘴笑 , 为了 他 毛毡 当然 那里 曾是 某物 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
ordinary in it .
普通的 在 它 .

彼得咧嘴一笑，因为他确信这其中必有蹊跷。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'gæn] .
And so the ascent began .
和 所以 这 上升 开始 .

于是，攀登开始了。

[ðə; ði] [gəʊts] [æz; əz]['juːʒuəl] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'raʊnd] ['haɪdi] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst]
The goats as usual came thronging around Heidi , each trying to be nearest
这 山羊 作为 通常 来了 熙熙攘攘 大约 海蒂 , 每个 尝试 到 是 最近的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

山羊们像往常一样围着海蒂，每只都想离她最近。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] ,
until at last she stood still and said ,
直到 在 最后的 她 站立 仍然 和 说 ,

最后她停下脚步，说道：

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ,
" Now you must go on in front and behave properly ,
" 现在 你 必须 去 在 在 正面 和 表现 适当地 ,

现在你必须走到前面去，举止得体。

[ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
and not keep on turning back and pushing and poking me ,
和 不是 保持 在 转弯 后退 和 推动 和 戳 我 ,

不要再回头推搡我、戳我了，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
for I want to talk to the doctor ,
为了 我 想 到 讲话 到 这 医生 ,

因为我想和医生谈谈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['snəʊfleɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" and she gave Snowflake a little pat on the back and told her to be
" 和 她 给予 雪花 一个 小的 拍 在 这 后退 和 讲述 她 到 是
[gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
good and obedient .
好的 和 听话 .

她轻轻拍了拍雪花的背，告诉她要乖乖听话。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
By degrees she managed to make her way out from among them and
经过 学位 她 管理 到 制作 她 方式 出去 从 之中 他们 和
[dʒɔɪnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
joined the doctor ,
加入 这 医生 ,

她逐渐摆脱了他们，加入了医生的行列。

[huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who took her by the hand .
WHO 采取 她 经过 这 手 .

谁牵起了她的手。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
He had no difficulty now in conversing with his companion ,
他 有 不 困难 现在 在 对话 和 他的 伴侣 ,

他现在和同伴交谈毫无困难。

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
for Heidi had a great deal to say about the goats and their peculiarities
为了 海蒂 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 山羊 和 他们的 特殊性
,
,
,

因为海蒂对山羊及其怪癖有很多话要说，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜdz] ,
and about the flowers and the rocks and the birds ,
和 关于 这 花朵 和 这 岩石 和 这 鸟类 ,

还有关于花草、岩石和鸟类的故事，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['klæmbə] [ɒn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] .
and so they clambered on and reached their resting - place before they were aware .
和 所以 他们 攀爬 在 和 达到 他们的 休息 - 地方 前 他们 是 意识到的 .

于是，他们继续向上攀爬，不知不觉就到达了休息的地方。

['piːtə(r)] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌn'frendli] ['glɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp]
Peter had sent a good many unfriendly glances towards the doctor on the way up
彼得 有 发送 一个 好的 许多 不友好 眼神 向 这 医生 在 这 方式 向上
,
,
,

彼得在上山的路上多次不友善地瞥了医生一眼。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
which might have quite alarmed the latter if he had happened to notice them ,
哪个 可能 有 相当 惊慌 这 后者 如果 他 有 发生 到 注意 他们 ,

如果后者碰巧注意到这些，可能会感到非常惊慌。

[wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
which , fortunately , he did not .
哪个 , 幸运的是 , 他 做过 不是 .

幸好，他并没有这样做。

['haɪdi] [naʊ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Heidi now led her friend to her favorite spot where she was accustomed to sit and enjoy the beauty around her ;
海蒂 现在 引领 她 朋友 到 她 最喜欢的 点 在哪里 她 曾是 习惯 到 坐 和 享受 这 美丽 大约 她 ;

海蒂带着她的朋友来到她最喜欢的地方，她习惯坐在那里欣赏周围的美景；

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [grɑːs] .
the doctor followed her example and took his seat beside her on the warm grass .
这 医生 随后 她 例子 和 采取 他的 座位 旁 她 在 这 温暖的 草 .

医生效仿她，在她身旁温暖的草地上坐了下来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] [griːn] ['væli] [hʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Over the heights and over the far green valley hung the golden glory of the
超过 这 高度 和 超过 这 远的 绿色的 谷 悬挂 这 金的 荣耀 的 这
['ɔːtəm] [deɪ] .
autumn day .
秋天 天 .

山巅之上，远方翠绿的山谷之上，笼罩着秋日金色的光辉。

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [fiːld] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,
The great snow - field sparkled in the bright sunlight ,
这 伟大的 雪 - 场地 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 ,

阳光灿烂，大片雪原闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪ] ['rɒki] [piːks] [rəʊz] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['mædʒəsti] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː]
and the two grey rocky peaks rose in their ancient majesty against the dark blue
和 这 二 灰色的 岩石 高峰 玫瑰 在 他们的 古老的 威严 反对 这 黑暗的 蓝色的
[skaɪ] .
sky .
天空 .

两座灰色的岩峰巍峨耸立，在深蓝色的天空映衬下，显得古老而雄伟。

[ə; eɪ] [sɒft] , [lait] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [bluː] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
A soft , light morning breeze blew deliciously across the mountain ,
一个 柔软的 , 光 早晨 微风 吹 美味 穿过 这 山 ,

清晨，微风轻拂山峦，令人心旷神怡。

['dʒentli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['bluːbelz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərz] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
gently stirring the bluebells that still remained of the summer's wealth of flowers ,
轻轻地 搅拌 这 蓝铃花 那 仍然 剩余 的 这 夏季 财富 的 花朵 ,

轻轻拨弄着夏日繁花盛开后残存的蓝铃花，

[ðeə(r)]['slendə(r)] [hedz] ['nɒdɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
their slender heads nodding cheerfully in the sunshine .
他们的 苗条 头部 点头 愉快地 在 这 阳光 .

它们纤细的脑袋在阳光下欢快地点头。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [waɪd] ['sɝklz] ,
Overhead the great bird was flying round and round in wide circles ,
开销 这 伟大的 鸟 曾是 飞行 圆形的 和 圆形的 在 宽的 界 ,

那只大鸟在空中盘旋，画着大大的圆圈。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] ;
but to - day he made no sound ;
但 到 - 天 他 制成 不 声音 ;

但今天他一声不吭；

[pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [wɪŋz] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)] .
poised on his large wings he floated contentedly in the blue ether .
准备 在 他的 大的 翅膀 他 漂浮 心满意足地 在 这 蓝色的 醚 .

他展开巨大的翅膀，心满意足地漂浮在蔚蓝的天空中。

['haɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
Heidi looked about her first at one thing and then at another .
海蒂 看起来 关于 她 第一的 在 一 事物 和 然后 在 其他 .

海蒂先是环顾四周，看了看这个，然后又看了看那个。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['hæpi] [bɜːd] — ['evriθɪŋ]
The waving flowers , the blue sky , the bright sunshine , the happy bird — everything
这 挥手 花朵 , 这 蓝色的 天空 , 这 明亮的 阳光 , 这 快乐的 鸟 — 一切
[wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
was so beautiful !
曾是 所以 美丽的 !

摇曳的花朵，蔚蓝的天空，明媚的阳光，欢快的鸟儿——一切都如此美丽！

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
so beautiful !
所以 美丽的 !

如此美丽!

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Her eyes were alight with joy .
她 眼睛 是 点燃 和 喜悦 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]
And now she turned to her friend to see if he too were enjoying
和 现在 她 转向 到 她 朋友 到 看 如果 他 也 是 享受
[ðə; ði] ['bjuːti] .
the beauty .
这 美丽 .

现在她转向她的朋友，看看他是否也在欣赏这美景。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] ['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The doctor had been sitting thoughtfully gazing around him .
这 医生 有 到过 坐着 深思熟虑 凝视 大约 他 .

医生一直若有所思地坐着，目光环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi][met][hɜː(r); hə(r)][glæd] [braɪt] [aɪz] , " [jes] , ['haɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
As he met her glad bright eyes , " Yes , Heidi , " he responded ,
作为 他 遇见 她 高兴的 明亮的 眼睛 , " 是的 , 海蒂 , " 他 回应 ,

当他与她明亮欣喜的眼神相遇时，他回答道：“是的，海蒂。”

" [aɪ] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ][sæd] [hɑːt] [ʌp][hɪə(r)] ,
" I see how lovely it all is , but tell me — if one brings a sad heart up here ,
" 我 看 如何 迷人的 它 全部 是 , 但 告诉 我 — 如果 一 带来 一个 伤心 心 向上 这里 ,

“我看到这里的一切多么美好，但是告诉我——如果有人带着一颗悲伤的心来到这里，

[haʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hiːld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] ? "
how may it be healed so that it can rejoice in all this beauty ? "
如何 可能 它 是 已治愈 所以 那 它 能 麾 在 全部 这 美丽 ? "

它该如何才能痊愈，从而能够欣喜地欣赏这一切美好呢?

" [əʊ] , [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] , " [nəʊ][wʌn][ɪz][sæd][ʌp][hɪə(r)] , ['əʊnli][ɪn]
" Oh , but , " exclaimed Heidi , " no one is sad up here , only in
" 哦 , 但 , " 惊呼 海蒂 , " 不 一 是 伤心 向上 这里 , 仅有的 在

“哦，但是,”海蒂惊呼道，“这里没有人难过，只有在……”

['fræŋkfɜːt] .
Frankfurt .
法兰克福 .

法兰克福。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" The doctor smiled and then growing serious again he continued ,
" 这 医生 微笑 和 然后 生长 严肃的 再次 他 持续 ,

医生笑了笑，然后又变得严肃起来，继续说道：

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['sædnəs] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['fræŋkfɜːt] ;
" But supposing one is not able to leave all the sadness behind at Frankfurt ;
" 但 假如 一 是 不是 有能力的 到 离开 全部 这 悲伤 在后面 在 法兰克福 ;

“但是假设一个人无法将所有的悲伤都留在法兰克福；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðen] ? "
can you tell me anything that will help then ? "
能 你 告诉 我 任何事物 那 将要 帮助 然后 ? "

那么，您能告诉我一些有用的信息吗?

" [wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,

" When you do not know what more to do you must go and tell everything to God ,

" 什么时候 你 做 不是 知道 什么 更多的 到 做 你 必须 去 和 告诉 一切 到 上帝 ,

当你不知道该怎么办的时候，你必须把一切都告诉上帝。

" ['ɑːnsə(r)d] ['haɪdi] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" answered Heidi with decision .

" 回答 海蒂 和 决定 .

海蒂果断地回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['haɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

" Ah , that is a good thought of yours , Heidi , " said the doctor .

" 啊 , 那 是 一个 好的 想法 的 你的 , 海蒂 , " 说 这 医生 .

“啊，你的想法真不错，海蒂，”医生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

" But if it is God Himself who has sent the trouble ,

" 但 如果 它 是 上帝 他本人 WHO 有 发送 这 麻烦 ,

但如果这场灾难是上帝亲自降下的，

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ?

what can we say to Him then ?

什么 能 我们 说 到 他 然后 ?

那我们还能对祂说什么呢?

" ['haɪdi] [sæt] ['pɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ;

" Heidi sat pondering for a while ;

" 海蒂 卫星 沉思 为了 一个 尽管 ;

海蒂坐着沉思了一会儿;

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] [help] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['trʌb(ə)l] .

she was sure in her heart that God could help out of every trouble .

她 曾是 当然 在 她 心 那 上帝 可以 帮助 出去 的 每一个 麻烦 .

她内心深信上帝能够帮助她摆脱一切困境。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

She thought over her own experiences and then found her answer .

她 想法 超过 她 自己的 经历 和 然后 成立 她 回答 .

她回顾了自己的经历，然后找到了答案。

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] :

" Then you must wait , " she said , " and keep on saying to yourself :

" 然后 你 必须 等待 , " 她 说 , " 和 保持 在 说 到 你自己 :

“那么你就只能等待，”她说，“并不断地对自己说:”

[gɒd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

God certainly knows of some happiness for us which He is going to bring out of the trouble ,

上帝 当然 知道 的 一些 幸福 为了 我们 哪个 他 是 去 到 带来 出去 的 这 麻烦 ,

上帝当然知道祂会从困境中带给我们一些幸福。

['əʊnli] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

only we must have patience and not run away .

仅有的 我们 必须 有 耐心 和 不是 跑步 离开 .

我们只需要保持耐心，不要逃避。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] ['klɪəli] [ɑː'selvz] [ðæt] [gɒd]
And then all at once something happens and we see clearly ourselves that God
和 然后 全部 在 一次 某物 发生 和 我们 看 清楚地 我们自己 那 上帝
[hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ;
has had some good thought in His mind all along ;
有 有 一些 好的 想法 在 他的 头脑 全部 沿着 ;

然后突然间，发生了一件事，我们清楚地看到，上帝一直以来都有着美好的打算；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] ['dredfəli]
but because we cannot see things beforehand , and only know how dreadfully
但 因为 我们 不能 看 事物 预先 , 和 仅有的 知道 如何 极其糟糕
['mɪzrəbl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
miserable we are ,
悲惨的 我们 是 ,

但因为我们无法预知未来，只知道自己有多么痛苦，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] . "
we think it is always going to be so . "
我们 思考 它 是 总是 去 到 是 所以 . "

我们认为情况一直都会如此。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" That is a beautiful faith , child , and be sure you hold it fast , " replied the
" 那 是 一个 美丽的 信仰 , 孩子 , 和 是 当然 你 抓住 它 快速地 , " 回复 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“孩子，那是一种美好的信仰，你一定要坚定不移地坚持下去。”医生回答说。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['maʊntənz]
Then he sat on a while in silence , looking at the great overshadowing mountains
然后 他 卫星 在 一个 尽管 在 沉默 , 寻找 在 这 伟大的 遮蔽 山脉
[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ,
and the green ,
和 这 绿色的 ,

然后他默默地坐了一会儿，望着巍峨耸立、绿意盎然的群山。

['sʌnlɪt] ['væli] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] , —
sunlit valley below before he spoke again , —
阳光照射 谷 以下 前 他 辐 再次 , —

他再次开口之前，阳光照耀着下方的山谷——

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['haɪdi] ,
" Can you understand , Heidi ,
" 能 你 理解 , 海蒂 ,

“海蒂，你能听懂吗？”

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [sɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [fiːl]
that a man may sit here with such a shadow over his eyes that he cannot feel
那 一个 男人 可能 坐 这里 和 这样的 一个 阴影 超过 他的 眼睛 那 他 不能 感觉
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
and enjoy the beauty around him ,
和 享受 这 美丽 大约 他 ,

一个人坐在这里，双眼笼罩着阴影，以至于无法感受和欣赏周围的美景。

[waɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊz] ['dʌbli] [sæd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ?
while the heart grows doubly sad knowing how beautiful it could be ?
尽管 这 心 生长 双倍 伤心 会心 如何 美丽的 它 可以 是 ?

想到自己原本可以多么美丽，心中岂不是更加悲伤？

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Can you understand that ?
能 你 理解 那 ?

你能明白吗?

" [ə; eɪ] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [jʌŋ] ['hæpi] [hɑːt] .
" A pain shot through the child's young happy heart .
" 一个 疼痛 射击 通过 这 孩子的 年轻的 快乐的 心 .

一阵剧痛划破了孩子幼小而快乐的心灵。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
The shadow over the eyes brought to her remembrance the grandmother ,
这 阴影 超过 这 眼睛 带来 到 她 纪念 这 祖母 ,

眼上的阴影让她想起了祖母。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌp] [hɪə(r)] .
who would never again be able to see the sunlight and the beauty up here .
WHO 会 绝不 再次 是 有能力的 到 看 这 阳光 和 这 美丽 向上 这里 .

他们将再也无法看到这里的阳光和美景。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['haɪdiz] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'wəʊk] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
This was Heidi's great sorrow , which re - awoke each time she thought about the
这 曾是 海蒂的 伟大的 悲哀 , 哪个 关于 - 醒来 每个 时间 她 想法 关于 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

这是海蒂最大的悲伤，每当她想起黑暗，这种悲伤就会再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]
She did not speak for a few minutes , for her happiness was
她 做过 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 , 为了 她 幸福 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] .
interrupted by this sudden pang .
中断 经过 这 突然 疼痛 .

她沉默了几分钟，因为这突如其来的剧痛打断了她的喜悦。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
Then in a grave voice she said , —
然后 在 一个 严重 嗓音 她 说 , —

然后她用严肃的声音说道：

" [jes] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I can understand it .
" 是的 , 我 能 理解 它 .

“是的，我能理解。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn][ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] [hɪmz] ,
And I know this , that then one must say one of grandmother's hymns ,
和 我 知道 这 , 那 然后 一 必须 说 一 的 祖母的 赞美诗 ,

我知道，那时就必须唱一首祖母的赞美诗。

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
which bring the light back a little ,
哪个 带来 这 光 后退 一个 小的 ,

这让光线稍微回来了一些。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .
and often make it so bright for her that she is quite happy again .
和 经常 制作 它 所以 明亮的 为了 她 那 她 是 相当 快乐的 再次 .

而且常常把光线调得很亮，让她再次感到快乐。

['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] . "
Grandmother herself told me this . "
祖母 她自己 讲述 我 这 . "

这是奶奶亲口告诉我的。

" [wɪtʃ] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['haɪdi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Which hymns are they , Heidi ? " asked the doctor .
" 哪个 赞美诗 是 他们 , 海蒂 ? " 问 这 医生 .

“海蒂，是哪几首赞美诗呢？”医生问道。

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,
" I only know the one about the sun and the beautiful garden ,
" 我 仅有的 知道 这 一 关于 这 太阳 和 这 美丽的 花园 ,

我只知道一个关于太阳和美丽花园的故事，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪts] [wɪð]
and some of the verses of the long one , which are favorites with
和 一些 的 这 诗句 的 这 长的 一 , 哪个 是 收藏夹 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

还有那首长诗中的一些诗句，那是她最喜欢的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)]
and she always likes me to read them to her two or three times over
和 她 总是 点赞 我 到 读 他们 到 她 二 或者 三 时代 超过
,
,
,

她总是喜欢我把这些书读给她听两三遍。

" [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] .
" replied Heidi .
" 回复 海蒂 .

海蒂回答道。

" [wel] , [seɪ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ,
" Well , say the verses to me then , I should like to hear them too ,
" 出色地 , 说 这 诗句 到 我 然后 , 我 应该 喜欢 到 听到 他们 也 ,

“那你就把诗句念给我听吧，我也想听听。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [ʌp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betə(r)] .
" and the doctor sat up in order to listen better .
" 和 这 医生 卫星 向上 在 命令 到 听 更好的 .

医生坐直身子，以便更好地倾听。

['haɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Heidi put her hands together and sat collecting her thoughts for a
海蒂 放 她 双手 一起 和 卫星 收集 她 想法 为了 一个
['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] :
second or two :
第二 或者 二 :

海蒂双手合十，坐了一会儿，整理了一下思绪：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [sez] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
" Shall I begin at the verse that grandmother says gives her a feeling of
" 将 我 开始 在 这 诗 那 祖母 说道 给予 她 一个 感觉 的
[həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ?
hope and confidence ?
希望 和 信心 ?

“我是否应该从奶奶说让她感到充满希望和信心的那首诗开始呢？”

"	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[n'ɒdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sent]	,	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[bɪ'gæn]	,	—
"	**The**	**doctor**	**nodded**	**his**	**assent**	**,**	**and**	**Heidi**	**began**	**,**	**—**
"	这	医生	点头	他的	同意	,	和	海蒂	开始	,	—

医生点头表示同意，海蒂便开始说道——

[let]	[nɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[biː; bi]	['trʌbld]
Let	**not**	**your**	**heart**	**be**	**troubled**
让	不是	你的	心	是	麻烦

不要让你们的心忧愁。

[nɔː(r)]	[fɪə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	[dɪs'meɪ]	,
Nor	**fear**	**your**	**soul**	**dismay**	**,**
也不	害怕	你的	灵魂	沮丧	,

不要害怕你灵魂的沮丧，

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[dɪ'fendə(r)]
There	**is**	**a**	**wise**	**Defender**
那里	是	一个	明智的	防守队员

有一位睿智的守护者

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[steɪ]	.
And	**He**	**will**	**be**	**your**	**stay**	**.**
和	他	将要	是	你的	停留	.

祂将与你同在。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[feɪld]	,	[hiː; hi]	['kɒŋkəz]	,
Where	**you**	**have**	**failed**	**,**	**He**	**conquers**	**,**
在哪里	你	有	失败的	,	他	征服者	,

你失败的地方，他必得胜。

[siː]	,	[haʊ]	[ðə; ði]	['fəʊmən]	[flaɪz]	!
See	**,**	**how**	**the**	**foeman**	**flies**	**!**
看	,	如何	这	敌人	苍蝇	!

瞧瞧，敌人是怎么飞的！

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
And	**all**	**your**	**tribulation**
和	全部	你的	苦难

以及你所有的苦难

[ɪz]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[glæd]	[sə'praɪz]	.
Is	**turned**	**to**	**glad**	**surprise**	**.**
是	转向	到	高兴的	惊喜	.

转为惊喜。

[ɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['siːmɪθ]
If	**for**	**a**	**while**	**it**	**seemeth**
如果	为了	一个	尽管	它	似乎

如果一段时间内看起来

[hɪz; ɪz]	['mɜːsi]	[ɪz]	[wɪð'drɔːn]	,
His	**mercy**	**is**	**withdrawn**	**,**
他的	怜悯	是	撤回	,

他的仁慈已然收回。

[ðæt]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kɛrɛθ]
That	**He**	**no**	**longer**	**careth**
那	他	不	更长	卡雷斯

他不再在乎

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['wɒndərɪŋ]	[tʃaɪld]	[fə'lɔːn]	,
For	**His**	**wandering**	**child**	**forlorn**	**,**
为了	他的	漫游	孩子	绝望	,

为了祂那迷失的孤儿，

[daʊt] [nɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Doubt not His great compassion ,
怀疑 不是 他的 伟大的 同情 ,

不要怀疑祂的伟大慈悲，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)]['taɪə(r)] ,
His love can never tire ,
他的 爱 能 绝不 胎 ,

他的爱永不疲倦，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [weɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns]
To those who wait in patience
到 那些 WHO 等待 在 耐心

致那些耐心等待的人

[hiː; hi] [gɪvz] [ðeə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
He gives their heart's desire .
他 给予 他们的 心脏的 欲望 .

他满足了他们心中的愿望。

['haɪdi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] .
Heidi suddenly paused ; she was not sure if the doctor was still listening .
海蒂 突然 暂停 ; 她 曾是 不是 当然 如果 这 医生 曾是 仍然 聆听 .

海蒂突然停了下来；她不确定医生是否还在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He was sitting motionless with his hand before his eyes .
他 曾是 坐着 静止不动 和 他的 手 前 他的 眼睛 .

他一动不动地坐着，手捂着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]
She thought he had fallen asleep ; when he awoke , if he wanted to hear
她 想法 他 有 倒下 睡着了 ; 什么时候 他 醒来 , 如果 他 通缉 到 听到
[mɔː(r)] ['vɜːrsəz] ,
more verses ,
更多的 诗句 ,

她以为他睡着了；等他醒来，如果他想听更多诗歌，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] .
she would go on .
她 会 去 在 .

她会继续下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ['eniweə(r)] .
There was no sound anywhere .
那里 曾是 不 声音 任何地方 .

四周一片寂静。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'sliːp] .
The doctor sat in silence , but he was certainly not asleep .
这 医生 卫星 在 沉默 , 但 他 曾是 当然 不是 睡着了 .

医生静静地坐着，但他显然没有睡着。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːst] [taɪm] :
His thoughts had carried him back to a long past time :
他的 想法 有 携带 他 后退 到 一个 长的 过去的 时间 :

他的思绪回到了很久以前：

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] ;
he saw himself as a little boy standing by his dear mother's chair ;
他 锯 他自己 作为 一个 小的 男生 常设 经过 他的 亲爱的 母亲的 椅子 ;

他仿佛看到自己还是个小男孩，站在亲爱的母亲的椅子旁；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['vɜːrsəz][tuː; tə]
she had her arm round his neck and was saying the very verses to
她 有 她 手臂 圆形的 他的 脖子 和 曾是 说 这 非常 诗句 到
[hɪm] [ðæt] ['haɪdi] [hæd; həd][dʒʌst] [ri'sait] — [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]
him that Heidi had just recited — words which he had not heard now for
他 那 海蒂 有 只是 背诵 — 字 哪个 他 有 不是 听到 现在 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

她用手臂搂着他的脖子，对他说着海蒂刚才背诵的诗句——这些话他已经很多年没听过了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
He could hear his mother's voice and see her loving eyes resting upon him ,
他 可以 听到 他的 母亲的 嗓音 和 看 她 爱 眼睛 休息 之上 他 ,

他能听到母亲的声音，看到她慈爱的目光注视着他。

[ænd; ənd][æz; əz] ['haɪdi] [siːst] [ðə; ði][əʊld][dɪə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]
and as Heidi ceased the old dear voice seemed to be saying other things to
和 作为 海蒂 停止 这 老的 亲爱的 嗓音 似乎 到 是 说 其他 事物 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;

海蒂的声音渐渐消失，那熟悉的声音似乎又在对他说着别的话；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɪm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
and the words he heard again must have carried him far , far away ,
和 这 字 他 听到 再次 必须 有 携带 他 远的 , 远的 离开 ,

他再次听到的那些话语，一定把他带到了遥远的彼岸。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɜːd] [ɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
for it was a long time before he stirred or took his hand from his
为了 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 搅拌 或者 采取 他的 手 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

过了很久他才动弹，才把手从眼睛上拿开。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [hiː; hi] [met] ['haɪdiz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm] .
When at last he roused himself he met Heidi's eyes looking wonderingly at him .
什么时候 在 最后的 他 唤醒 他自己 他 遇见 海蒂的 眼睛 寻找 惊奇地 在 他 .

当他终于回过神来时，他与海蒂充满惊奇地看着他的目光相遇了。

" ['haɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm]
" Heidi , " he said , taking the child's hand in his , " that was a beautiful hymn
" 海蒂 , " 他 说 , 采取 这 孩子的 手 在 他的 , " 那 曾是 一个 美丽的 圣歌
[ɒv; əv] [jɔːz] ,
of yours ,
的 你的 ,

“海蒂，”他握住孩子的手说，“你唱的那首赞美诗真美。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" and there was a happier ring in his voice as he spoke .
" 和 那里 曾是 一个 更快乐 戒指 在 他的 嗓音 作为 他 辐 .

“他说话时声音里带着一丝喜悦。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" We will come out here together another day , and you will let me hear it
" 我们 将要 来 出去 这里 一起 其他 天 , 和 你 将要 让 我 听到 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们改天再一起来这里，你也要让我再听一遍。”

" ['piːtə(r)] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] .
" Peter meanwhile had had enough to do in giving vent to his anger .
" 彼得 同时 有 有 足够的 到 做 在 给予 发泄 到 他的 愤怒 .

“与此同时，彼得已经发泄够了他的愤怒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
It was now some days since Heidi had been out with him ,
它 曾是 现在 一些 天 自从 海蒂 有 到过 出去 和 他 ,

海蒂已经好几天没和他一起出去了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld]
and when at last she did come , there she sat the whole time beside the old
和 什么时候 在 最后的 她 做过 来 , 那里 她 卫星 这 所有的 时间 旁 这 老的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

她终于来了，就一直坐在老先生旁边。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Peter could not get a word with her .
和 彼得 可以 不是 得到 一个 单词 和 她 .

彼得根本联系不上她。

[hiː; hi] [ɡɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] ,
He got into a terrible temper ,
他 得到 进入 一个 糟糕的 脾气 ,

他勃然大怒，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [sʌm; səm] [wei] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and at last went and stood some way back behind the doctor ,
和 在 最后的 去 和 站立 一些 方式 后退 在后面 这 医生 ,

最后，他走到医生身后一段距离的地方站了起来。

[weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [meɪd] [ɪ'mædʒɪnəri] [hɪts]
where the latter could not see him , and doubling his fist made imaginary hits
在哪里 这 后者 可以 不是 看 他 , 和 翻倍 他的 拳头 制成 假想 点击量
[æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .
at the enemy .
在 这 敌人 .

在敌人看不见他的地方，他双拳紧握，假装击打敌人。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['dʌbld] [bəʊθ] [fɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋɡə(r)] ['haɪdi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
Presently he doubled both fists , and the longer Heidi stayed beside the gentleman
目前 他 双倍 两个都 拳头 , 和 这 更长 海蒂 入住 旁 这 绅士
,
,
,

他随即双拳紧握，海蒂在绅士身边待得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the more fiercely did he threaten with them .
这 更多的 激烈地 做过 他 威胁 和 他们 .

他越是凶狠地威胁他们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [njuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Meanwhile the sun had risen to the height which Peter knew pointed to the
同时 这 太阳 有 升起 到 这 高度 哪个 彼得 知道 尖 到 这
['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] .
dinner hour .
晚餐 小时 .

与此同时，太阳已经升到了彼得认为的晚餐时间。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪts] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
All of a sudden he called at the top of his voice , " It's dinner time .
全部 的 一个 突然 他 称为 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , " 它是 晚餐 时间 .

他突然大声喊道：“吃饭时间到了。”

" ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bæg][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] [iːt] [hɪz; ɪz]
" Heidi was rising to fetch the dinner bag so that the doctor might eat his
" 海蒂 曾是 上升 到 拿来 这 晚餐 包 所以 那 这 医生 可能 吃 他的
[weə(r)] [hiː; hi][sæt] .
where he sat .
在哪里 他 卫星 .

海蒂起身去拿晚餐袋，这样医生就可以坐在那里吃饭了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [æt; ət][ɔːl] ,
But he stopped her , telling her he was not hungry at all ,
但 他 停止 她 , 讲述 她 他 曾是 不是 饥饿的 在 全部 ,

但他阻止了她，告诉她他一点也不饿。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]
and only cared for a glass of milk , as he wanted to climb up a
和 仅有的 关心 为了 一个 玻璃 的 牛奶 , 作为 他 通缉 到 爬 向上 一个
['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .
little higher .
小的 更高 .

他只想要一杯牛奶，因为他想再往上爬一点。

[ðen] ['haɪdi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [mɪlk] ,
Then Heidi found that she also was not hungry and only wanted milk ,
然后 海蒂 成立 那 她 还 曾是 不是 饥饿的 和 仅有的 通缉 牛奶 ,

后来海蒂发现自己也不饿，只想喝牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and she should like , she said ,
和 她 应该 喜欢 , 她 说 ,

她说，她应该会喜欢。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mɒs] - ['kʌvəd] [rɒk] [weə(r)] ['griːnˌfɪntʃ] [hæd; həd]
to take the doctor up to the large moss - covered rock where Greenfinch had
到 拿 这 医生 向上 到 这 大的 苔藓 - 涵盖 岩石 在哪里 绿雀 有
['nɪəli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜː'self] .
nearly jumped down and killed herself .
几乎 跳了起来 向下 和 被杀 她自己 .

带医生到那块长满青苔的大石头旁，格林芬奇差点从那里跳下去自杀。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,
So she ran and explained matters to Peter ,
所以 她 跑 和 解释 事情 到 彼得 ,

于是她跑去向彼得解释了事情经过。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .
telling him to go and get milk for the two .
讲述 他 到 去 和 得到 牛奶 为了 这 二 .

让他去给两个人买牛奶。

['piːtə(r)] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Peter seemed hardly to understand .
彼得 似乎 几乎 到 理解 .

彼得似乎很难理解。

" [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæg] [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who is going to eat what is in the bag then ? " he asked .
" WHO 是 去 到 吃 什么 是 在 这 包 然后 ? " 他 问 .

“那谁来吃袋子里的东西呢？”他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈəʊnli][fɜːst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
" You can have it , " she answered , " only first make haste and get the
" 你 能 有 它 , " 她 回答 , " 仅有的 第一的 制作 匆忙 和 得到 这
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

“你可以拿去,”她回答说，“不过你得先赶紧去拿牛奶。”

" [ˈpiːtə(r)][hæd; həd] [ˈseldəm] [pəˈfɔːmd] [ˈeni] [tɑːsk][mɔː(r)] [ˈprɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Peter had seldom performed any task more promptly , for he thought of
" 彼得 有 很少 执行 任何 任务 更多的 及时 , 为了 他 想法 的
[ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] ,
the bag and its contents ,
这 包 和 它是 内容 ,

彼得很少如此迅速地完成一项任务，因为他一直在想着那个袋子和里面的东西。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
which now belonged to him .
哪个 现在 属于 到 他 .

现在这都属于他了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd]
As soon as the other two were sitting quietly drinking their milk , he opened
作为 很快 作为 这 其他 二 是 坐着 悄悄 喝 他们的 牛奶 , 他 打开
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

等另外两人安静地坐着喝牛奶时，他就打开了牛奶瓶。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈtrembld] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ,
and quite trembled for joy at the sight of the meat ,
和 相当 颤抖 为了 喜悦 在 这 视线 的 这 肉 ,

看到肉，她高兴得浑身颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ]
and he was just putting his hand in to draw it out when something
和 他 曾是 只是 推杆 他的 手 在 到 画 它 出去 什么时候 某物
[siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .
seemed to hold him back .
似乎 到 抓住 他 后退 .

他正要把手伸进去把它掏出来时，似乎有什么东西阻止了他。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəns] [sməʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [wɪð]
His conscience smote him at the remembrance of how he had stood with
他的 良心 猛击 他 在 这 纪念 的 如何 他 有 站立 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʌbld] [fɪsts] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
his doubled fists behind the doctor ,
他的 双倍 拳头 在后面 这 医生 ,

一想到自己当时双手紧握双拳站在医生身后，他的良心就备受谴责。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊl] [gʊd] [ˈdɪnə(r)] .
who was now giving up to him his whole good dinner .
WHO 曾是 现在 给予 向上 到 他 他的 所有的 好的 晚餐 .

他现在要把自己精心准备的晚餐全部让给他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
He felt as if he could not now enjoy it .
他 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 现在 享受 它 .

他感觉自己现在无法享受这一切了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
But all at once he jumped up and ran back to the spot where he had
但 全部 在 一次 他 跳了起来 向上 和 跑 后退 到 这 点 在哪里 他 有
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
stood before ,
站立 前 ,

但他突然跳起来，跑回了之前站立的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni]
and there held up his open hands as a sign that he had no longer any
和 那里 握住 向上 他的 打开 双手 作为 一个 符号 那 他 有 不 更长 任何
[wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɪsts] ,
wish to use them as fists ,
希望 到 使用 他们 作为 拳头 ,

他举起张开的双手，表示他不再想用它们当拳头。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːst]
and kept them up until he felt he had made amends for his past
和 保留 他们 向上 直到 他 毛毡 他 有 制成 修改 为了 他的 过去的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

他一直熬夜，直到觉得自己已经弥补了过去的过错。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)]
Then he rushed back and sat down to the double enjoyment of a clear
然后 他 匆忙 后退 和 卫星 向下 到 这 双倍的 享受 的 一个 清除
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] .
conscience and an unusually satisfying meal .
良心 和 一个 异常地 令人满意 一顿饭 .

然后他匆匆赶回去，坐下来享受着双重的快乐：既心安理得，又享用了一顿格外美味的晚餐。

['haɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [klaɪmd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
Heidi and the doctor climbed and talked for a long while ,
海蒂 和 这 医生 攀登 和 谈话 为了 一个 长的 尽管 ,

海蒂和医生爬上去，聊了很久。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,
until the latter said it was time for him to be going back ,
直到 这 后者 说 它 曾是 时间 为了 他 到 是 去 后退 ,

直到后者说他该回去了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['haɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] .
and no doubt Heidi would like to go and be with her goats .
和 不 怀疑 海蒂 会 喜欢 到 去 和 是 和 她 山羊 .

毫无疑问，海蒂也想去和她的山羊们待在一起。

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
But Heidi would not hear of this ,
但 海蒂 会 不是 听到 的 这 ,

但海蒂绝对不会接受这种说法。

[æz; əz] [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'ləʊn]
as then the doctor would have to go the whole way down the mountain alone
作为 然后 这 医生 会 有 到 去 这 所有的 方式 向下 这 山 独自的
.
.
.

这样一来，医生就得独自一人走完下山的路了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [hʌt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
She insisted on accompanying him as far as the grandfather's hut , or even a
她 坚持 在 随同 他 作为 远的 作为 这 祖父的 小屋 ， 或者 甚至 一个
['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
little further .
小的 更远 .

她坚持要陪他走到爷爷的小屋，甚至还要走得更远一些。

[ʃiː; ʃi] [kept] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
She kept hold of her friend's hand all the time ,
她 保留 抓住 的 她 朋友们 手 全部 这 时间 ，

她一直牵着朋友的手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and the whole way she entertained him with accounts of this thing and that ,
和 这 所有的 方式 她 娱乐 他 和 账户 的 这 事物 和 那 ，

她一路都在给他讲各种各样的故事，逗他开心。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [fiːd] ,
showing him the spots where the goats loved best to feed ,
显示 他 这 地点 在哪里 这 山羊 喜爱 最好的 到 喂养 ，

带他去山羊最喜欢觅食的地方，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz] [gruː] [ɪn] ['greɪtɪst] [ə'bʌndəns] .
and others where in summer the flowers of all colors grew in greatest abundance .
和 其他的 在哪里 在 夏天 这 花朵 的 全部 颜色 生长 在 最 丰富 .

还有一些地方，到了夏天，各种颜色的鲜花竞相绽放，美不胜收。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [raɪt] [nems] ,
She could give them all their right names ,
她 可以 给 他们 全部 他们的 正确的 姓名 ，

她可以给他们所有人起正确的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .
for her grandfather had taught her these during the summer months .
为了 她 祖父 有 教授 她 这些 期间 这 夏天 几个月 .

因为她的祖父在暑假期间教过她这些。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ;
But at last the doctor insisted on her going back ;
但 在 最后的 这 医生 坚持 在 她 去 后退 ；

但最终医生坚持让她回去；

[səʊ] [ðeɪ] [bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,
so they bid each other good - night and the doctor continued his descent ,
所以 他们 出价 每个 其他 好的 - 夜晚 和 这 医生 持续 他的 下降 ，

于是他们互道晚安，医生继续下山。

['tɜːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
turning now and again to look back ,
转弯 现在 和 再次 到 看 后退 ，

时不时地回头看看，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ['haɪdi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and each time he saw Heidi standing on the same spot and waving her
和 每个 时间 他 锯 海蒂 常设 在 这 相同的 点 和 挥手 她
[hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
hand to him .
手 到 他 .

每次他都看到海蒂站在原地，向他挥手。

['iːv(ə)n][səʊ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
Even so in the old days had his own dear little daughter watched him when he
甚至 所以 在 这 老的 天 有 他的 自己的 亲爱的 小的 女儿 观看 他 什么时候 他
[went] [frɒm; frəm] [həʊm] .
went from home .
去 从 家 .

即便如此，在过去，他外出时也会有他心爱的小女儿照看他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['ɔːtəm] [mʌnθ] .
It was a bright sunny autumn month .
它 曾是 一个 明亮的 阳光明媚 秋天 月 .

这是一个阳光明媚的秋月。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] ['əʊvə(r)]
The doctor came up to the hut every morning , and thence made excursions over
这 医生 来了 向上 到 这 小屋 每一个 早晨 , 和 因此 制成 短途旅行 超过
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

医生每天早上都会来到小屋，然后从那里出发去山上远足。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [ə'sents] ,
Alm - Uncle accompanied him on some of his higher ascents ,
施舍 - 叔叔 伴随 他 在 一些 的 他的 更高 上升 ,

阿尔姆叔叔陪同他攀登了一些更高的山峰。

[wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜːbd]
when they climbed up to the ancient storm - beaten fir trees and often disturbed
什么时候 他们 攀登 向上 到 这 古老的 风暴 - 被打败 冷杉 树木 和 经常 不安
[ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [wɪtʃ] [rəʊz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][ɪts] [nest] ,
the great bird which rose startled from its nest ,
这 伟大的 鸟 哪个 玫瑰 惊慌 从 它是 巢 ,

当他们爬上饱经风霜的古老冷杉树时，常常惊扰了从巢穴中惊醒的大鸟。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] , ['veri] [nɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
with the whirl of wings and croakings , very near their heads .
和 这 旋转 的 翅膀 和 呱呱叫声 , 非常 靠近 他们的 头部 .

翅膀扇动的声音和蛙鸣声就在它们头顶附近。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
The doctor found great pleasure in his companion's conversation ,
这 医生 成立 伟大的 乐趣 在 他的 同伴的 对话 ,

医生从同伴的谈话中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði]
and was astonished at his knowledge of the plants that grew on the
和 曾是 惊讶 在 他的 知识 的 这 植物 那 生长 在 这
['maʊntən] :
mountain :
山 :

他对山上生长的植物了如指掌，这令他感到惊讶：

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
he knew the uses of them all ,
他 知道 这 用途 的 他们 全部 ,

他知道它们所有的用途。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌærə'mætɪk][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sentɪd] ['niːd(ə)lz] ,
from the aromatic fir trees and the dark pines with their scented needles ,
从 这 芳香 冷杉 树木 和 这 黑暗的 松树 和 他们的 香味 针 ,

从芳香的冷杉树和针叶散发香味的深色松树，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːli] [mɒs] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
to the curly moss that sprang up everywhere about the roots of the trees and
到 这 卷曲 苔藓 那 弹簧 向上 到处 关于 这 根 的 这 树木 和
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [plɑːnt][ænd; ənd][t'aɪniəst]['flaʊə(r)] .
the smallest plant and tiniest flower .
这 最小 植物 和 最小的 花 .

从树根周围到最小的植物和最小的花朵上到处生长的卷曲苔藓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [vɜːst] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
He was as well versed also in the ways of the animals , great and small ,
他 曾是 作为 出色地 精通 还 在 这 方式 的 这 动物 , 伟大的 和 小的 ,

他对各种大小动物的习性也同样十分了解。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dwelə(r)z] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]
and had many amusing anecdotes to tell of these dwellers in caves and
和 有 许多 有趣 轶事 到 告诉 的 这些 居民 在 洞穴 和
[həʊlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .
holes and in the tops of the fir trees .
孔 和 在 这 最高额 的 这 冷杉 树木 .

他讲了许多关于居住在洞穴、树洞和杉树顶上的居民的有趣轶事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
And so the time passed pleasantly and quickly for the doctor ,
和 所以 这 时间 通过了 愉快 和 迅速地 为了 这 医生 ,

于是，对医生来说，时间过得既愉快又迅速。

[huː] ['seldəm] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
who seldom said good - bye to the old man at the end of the day without
WHO 很少 说 好的 - 再见 到 这 老的 男人 在 这 结尾 的 这 天 没有
['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

每天结束时，他很少会不加一句“再见”就跟老人道别。

" [ai]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" I never leave you , friend , without having learnt something new from you .
" 我 绝不 离开 你 , 朋友 , 没有 拥有 学会了 某物 新的 从 你 .

“朋友，我每次离开你的时候，都会从你身上学到一些新东西。”

" [ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ə'gen]
" On some of the very finest days , however , the doctor would wander out again
" 在 一些 的 这 非常 最好的 天 , 然而 , 这 医生 会 漫步 出去 再次
[wɪð] ['haɪdi] ,
with Heidi ,
和 海蒂 ,

“然而，在一些最美好的日子里，医生又会和海蒂一起出去散步。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,
and then the two would sit together as on the first day ,
和 然后 这 二 会 坐 一起 作为 在 这 第一的 天 ,

然后两人会像第一天那样坐在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and the child would repeat her hymns and tell the doctor things which she
和 这 孩子 会 重复 她 赞美诗 和 告诉 这 医生 事物 哪个 她
[ə'ləʊn] [njuː] .
alone knew .
独自的 知道 .

孩子会重复唱赞美诗，还会告诉医生一些只有她自己知道的事情。

['piːtə(r)][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Peter sat at a little distance from them ,
彼得 卫星 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

彼得坐在离他们稍远的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][nəʊ]['æŋgri] ['pæntəmaɪm] .
but he was now quite reconciled in spirit and gave vent to no angry pantomime .
但 他 曾是 现在 相当 和解 在 精神 和 给予 发泄 到 不 生气的 哑剧 .

但他现在精神上已经完全释怀，没有表现出任何愤怒的表情。

[sep'tembə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,
September had drawn to its close ,
九月 有 绘制 到 它是 关闭 ,

九月已接近尾声。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'pɪəd] ['lʊkɪŋ] [les] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and now one morning the doctor appeared looking less cheerful than usual .
和 现在 一 早晨 这 医生 出现 寻找 较少的 快乐 比 通常 .

一天早上，医生出现了，但看起来不如往常那么高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] ,
It was his last day , he said , as he must return to Frankfurt ,
它 曾是 他的 最后的 天 , 他 说 , 作为 他 必须 返回 到 法兰克福 ,

他说，这是他最后一天上班，因为他必须返回法兰克福。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ,
but he was grieved at having to say good - bye to the mountain ,
但 他 曾是 伤心 在 拥有 到 说 好的 - 再见 到 这 山 ,

但他很伤心不得不和这座山说再见。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [həʊm] .
which he had begun to feel quite like home .
哪个 他 有 开始 到 感觉 相当 喜欢 家 .

他开始觉得那里就像家一样。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['greɪtli] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
Alm - Uncle , on his side , greatly regretted the departure of his guest ,
施舍 - 叔叔 , 在 他的 边 , 非常 后悔 这 离开 的 他的 客人 ,

阿尔姆叔叔则对客人的离开深感惋惜。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd] [biːn] [naʊ] [ə'kʌstəmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] ['seprət] .
and Heidi had been now accustomed for so long to see her good friend every day that she could hardly believe the time had suddenly come to separate .
和 海蒂 有 到过 现在 习惯 为了 所以 长的 到 看 她 好的 朋友 每一个 天 那 她 可以 几乎 相信 这 时间 有 突然 来 到 分离 .

海蒂已经习惯了每天都能见到她的好朋友，以至于她很难相信突然间就要分离了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [daʊt] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] ,
She looked up at him in doubt , taken by surprise , but there was no help ,
她 看起来 向上 在 他 在 怀疑 , 已采取 经过 惊喜 , 但 那里 曾是 不 帮助 ,

她疑惑地抬头看着他，一时不知所措，但却无济于事。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] .
he must go .
他 必须 去 .

他必须走。

[səʊ]	[hiː; hi]	[bɪd]	[ˌfeə'wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	[ðæt]	['haɪdi]	[mait]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːn]	[wei]	,
So	**he**	**bid**	**farewell**	**to**	**the**	**old**	**man**	**and**	**asked**	**that**	**Heidi**	**might**	**go**	**with**	**him**	**part**	**of**	**the**	**return**	**way**	**,**
所以	他	出价	告别	到	这	老的	男人	和	问	那	海蒂	可能	去	和	他	部分	的	这	返回	方式	,

于是他向老人告别，并请求海蒂陪他走一段回程的路。

[ænd; ənd]	['haɪdi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɪð]	[hɪm]	,
and	**Heidi**	**took**	**his**	**hand**	**and**	**went**	**down**	**the**	**mountain**	**with**	**him**	**,**
和	海蒂	采取	他的	手	和	去	向下	这	山	和	他	,

海蒂牵着他的手，和他一起下了山。

[stɪl]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[grɑːsp]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	.
still	**unable**	**to**	**grasp**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**was**	**going**	**for**	**good**	**.**
仍然	无法	到	抓牢	这	主意	那	他	曾是	去	为了	好的	.

仍然无法接受他要永远离开的事实。

['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[stʊd]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	['kɜːli]	[hed]	[sed]	,
After	**some**	**distance**	**the**	**doctor**	**stood**	**still**	**,**	**and**	**passing**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**child's**	**curly**	**head**	**said**	**,**
后	一些	距离	这	医生	站立	仍然	,	和	通过	他的	手	超过	这	孩子的	卷曲	头	说	,

走了一段路后，医生停了下来，用手抚摸着孩子卷曲的头发，说道：

"	[naʊ]	,	['haɪdi]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	!
"	**Now**	**,**	**Heidi**	**,**	**you**	**must**	**go**	**back**	**,**	**and**	**I**	**must**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**!**
"	现在	,	海蒂	,	你	必须	去	后退	,	和	我	必须	说	好的	-	再见	!

“海蒂，你现在必须回去了，我也必须跟你道别了！”

[ɪf]	['əʊnli]	[ai]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['fræŋkfɜːt]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[juː; jʊ]	[ðeə(r)]	!
If	**only**	**I**	**could**	**take**	**you**	**with**	**me**	**to**	**Frankfurt**	**and**	**keep**	**you**	**there**	**!**
如果	仅有的	我	可以	拿	你	和	我	到	法兰克福	和	保持	你	那里	!

如果我能带你去法兰克福，把你留在那儿就好了！

"	[ðə; ði]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	['fræŋkfɜːt]	[rəʊz]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[aɪz]	,	[ɪts]	[rəʊz]
"	**The**	**picture**	**of**	**Frankfurt**	**rose**	**before**	**the**	**child's**	**eyes**	**,**	**its**	**rows**
"	这	图片	的	法兰克福	玫瑰	前	这	孩子的	眼睛	,	它是	行

法兰克福的景象浮现在孩子的眼前，它的一排排建筑映入眼帘

[ɒv; əv]	['endləs]	['haʊzɪz]	,	[ɪts]	[hɑːd]	[striːts]	,	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]
of	**endless**	**houses**	**,**	**its**	**hard**	**streets**	**,**	**and**	**even**	**the**	**vision**	**of**
的	无尽的	房屋	,	它是	难的	街道	,	和	甚至	这	想象	的

无尽的房屋，坚硬的街道，甚至还有这样的景象

['frɔilain]	-	[ænd; ənd]	[tɪnet]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	['hezɪteɪtɪŋli]	,
Fraulein	**Rottenmeier**	**and**	**Tinette**	**,**	**and**	**she**	**answered**	**hesitatingly**	**,**
弗劳莱因	-	和	蒂内特	,	和	她	回答	犹豫地	,

罗滕迈尔小姐和蒂内特，她犹豫地回答道：

"	[ai]	[wʊd]	['rɑːðə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	.	"
"	**I**	**would**	**rather**	**that**	**you**	**came**	**back**	**to**	**us**	**.**	**"**
"	我	会	相当	那	你	来了	后退	到	我们	.	"

“我宁愿你回到我们身边。”

"	[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[raɪt]	,	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['betə(r)]	.
"	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**right**	**,**	**that**	**would**	**be**	**better**	**.**
"	是的	,	你	是	正确的	,	那	会	是	更好的	.

“是的，你说得对，那样会更好。”

[bʌt; bət]	[naʊ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['haɪdi]	.
But	**now**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**Heidi**	**.**
但	现在	好的	-	再见	,	海蒂	.

但现在，再见了，海蒂。

"	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	;
"	**The**	**child**	**put**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**;**
"	这	孩子	放	她	手	在	他的	和	看起来	向上	在	他	;

孩子把手放在他的手上，抬头看着他；

[ðə; ði]	[kaɪnd]	[aɪz]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæd; həd]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
the	**kind**	**eyes**	**looking**	**down**	**on**	**her**	**had**	**tears**	**in**	**them**	**.**
这	种类	眼睛	寻找	向下	在	她	有	眼泪	在	他们	.

那双俯视着她的温柔眼睛里噙满了泪水。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[tɔː(r)]	[hɪm'self]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	['kwɪkli]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sent]	.
Then	**the**	**doctor**	**tore**	**himself**	**away**	**and**	**quickly**	**continued**	**his**	**descent**	**.**
然后	这	医生	撕裂	他自己	离开	和	迅速地	持续	他的	下降	.

然后医生挣脱开来，迅速继续下山。

['haɪdi]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	['muːvɪŋ]	.
Heidi	**remained**	**standing**	**without**	**moving**	**.**
海蒂	剩余	常设	没有	移动	.

海蒂一动不动地站在那里。

[ðə; ði]	['frendli]	[aɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[hæd; həd]	[gɒn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
The	**friendly**	**eyes**	**with**	**the**	**tears**	**in**	**them**	**had**	**gone**	**to**	**her**	**heart**	**.**
这	友好的	眼睛	和	这	眼泪	在	他们	有	已消失	到	她	心	.

那双带着泪水的友善眼睛深深打动了她。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːst]	['ɪntuː]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	['rʌnɪŋ]	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]
All	**at**	**once**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**and**	**started**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**she**	**could**
全部	在	一次	她	爆裂	进入	眼泪	和	开始	跑步	作为	快速地	作为	她	可以
['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtɪŋ]	['fɪgə(r)]	,										
after	**the**	**departing**	**figure**	**,**										
后	这	离开	数字	,										

她突然嚎啕大哭起来，拼命地追着离去的背影跑去。

['kɔːlɪŋ]	[aʊt]	[ɪn]	['brəʊkən]	[təʊnz]	:	"	['dɒktə(r)]	!	['dɒktə(r)] !
calling	**out**	**in**	**broken**	**tones**	**:**	**"**	**Doctor**	**!**	**doctor !**
呼叫	出去	在	破碎的	音调	:	"	医生	!	医生 !

他用断断续续的声音喊道：“医生！ 医生！ ”

"	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[riːtʃt]	[hɪm] .
"	**He**	**turned**	**round**	**and**	**waited**	**till**	**the**	**child**	**reached**	**him .**
"	他	转向	圆形的	和	等待	直到	这	孩子	达到	他 .

他转过身，等着孩子走到他跟前。

[ðə; ði]	[tɪəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['striːmɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sɒb]	[aʊt]	:
The	**tears**	**were**	**streaming**	**down**	**her**	**face**	**and**	**she**	**sobbed**	**out**	**:**
这	眼泪	是	流媒体	向下	她	脸	和	她	啜泣	出去	:

泪水顺着她的脸颊流淌，她呜咽着：

"	[ai]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['fræŋkfɜːt]	[wɪð]	[juː; jʊ]	,	[naʊ]	[æt; ət]	[wʌns] ,
"	**I**	**will**	**come**	**to**	**Frankfurt**	**with**	**you**	**,**	**now**	**at**	**once ,**
"	我	将要	来	到	法兰克福	和	你	,	现在	在	一次 ,

“我马上就跟你一起去法兰克福。”

[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	[steɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,
and	**I**	**will**	**stay**	**with**	**you**	**as**	**long**	**as**	**you**	**like**	**,**
和	我	将要	停留	和	你	作为	长的	作为	你	喜欢	,

只要你愿意，我就会一直陪着你。

['əʊnli][ai][mʌst; məst][dʒʌst] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['grænfɑːðə(r)] .
only I must just run back and tell grandfather .
仅有的 我 必须 只是 跑步 后退 和 告诉 祖父 .

我只需要跑回去告诉爷爷就行了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
" The doctor laid his hand on her and tried to calm her excitement .
" 这 医生 铺设 他的 手 在 她 和 尝试 到 冷静的 她 激动 .

医生把手放在她身上，试图安抚她激动的情绪。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , " [nɒt] [naʊ] ;
" No , no , dear child , " he said kindly , " not now ;
" 不 , 不 , 亲爱的 孩子 , " 他 说 亲切地 , " 不是 现在 ;

“不，不，亲爱的孩子，”他和蔼地说，“现在还不是时候；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] , [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ]
you must stay for the present under the fir trees , or I should have you
你 必须 停留 为了 这 展示 在下面 这 冷杉 树木 , 或者 我 应该 有 你
[ɪl] [ə'gen] .
ill again .
患病的 再次 .

你现在必须待在杉树下，否则我会让你再次生病。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
But hear now what I have to ask you .
但 听到 现在 什么 我 有 到 问 你 .

但现在我要问你一个问题。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
If I am ever ill and alone , will you come then and stay with me ?
如果 我 是 曾经 患病的 和 独自的 , 将要 你 来 然后 和 停留 和 我 ?

如果我生病孤身一人，你愿意来陪我吗?

[meɪ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][keə(r)]
May I know that there would then be some one to look after me and care
可能 我 知道 那 那里 会 然后 是 一些 一 到 看 后 我 和 关心
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
for me ? "
为了 我 ? "

请问届时会有人照顾我、关爱我吗?

" [jes] , [jes] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" Yes , yes , I will come the very day you send for me ,
" 是的 , 是的 , 我 将要 来 这 非常 天 你 发送 为了 我 ,

“好的，好的，您派人来接我，我当天就到。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ,
and I love you nearly as much as grandfather , " replied Heidi ,
和 我 爱 你 几乎 作为 很多 作为 祖父 , " 回复 海蒂 ,

“我爱你几乎和爱爷爷一样多，”海蒂回答说。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [gɒt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
who had not yet got over her distress .
WHO 有 不是 然而 得到 超过 她 痛苦 .

她尚未从悲伤中走出来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And so the doctor again bid her good - bye and started on his way ,
和 所以 这 医生 再次 出价 她 好的 - 再见 和 开始 在 他的 方式 ,

于是医生再次向她道别，然后启程离开了。

[waɪl] ['haɪdi] [rɪ'meɪnd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
while Heidi remained looking after him and waving her hand as long as
尽管 海蒂 剩余 寻找 后 他 和 挥手 她 手 作为 长的 作为
[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
a speck of him could be seen .
一个 斑点 的 他 可以 是 已见 .

海蒂一直守着他，只要还能看到他的一丝身影，她就挥着手看着他。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
As the doctor turned for the last time and looked back at the waving
作为 这 医生 转向 为了 这 最后的 时间 和 看起来 后退 在 这 挥手
['haɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['maʊntən] ,
Heidi and the sunny mountain ,
海蒂 和 这 阳光明媚 山 ,

医生最后一次转身，回头望向挥手的海蒂和阳光普照的山峦。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd]
he said to himself , " It is good to be up there , good for body and
他 说 到 他自己 , " 它 是 好的 到 是 向上 那里 , 好的 为了 身体 和
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他自言自语道：“待在高处真好，对身心都有好处。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [mait] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] .
and a man might learn how to be happy once more .
和 一个 男人 可能 学习 如何 到 是 快乐的 一次 更多的 .

一个人或许会重新学会如何快乐。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

['wɪntə(r)] [ɪn] -
WINTER IN DORFLI
冬天 在 -

多尔夫利的冬天

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] ['lev(ə)l] [wɪð]
The snow was lying so high around the hut that the windows looked level with
这 雪 曾是 说谎 所以 高的 大约 这 小屋 那 这 视窗 看起来 等级 和
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

小屋周围的积雪很高，窗户看起来几乎与地面齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
and the door had entirely disappeared from view .
和 这 门 有 完全 消失 从 看法 .

门已经完全消失在视线中了。

[ɪf] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['piːtə(r)]
If Alm - Uncle had been up there he would have had to do what Peter
如果 施舍 - 叔叔 有 到过 向上 那里 他 会 有 有 到 做 什么 彼得
[dɪd] ['deɪli] ,
did daily ,
做过 日常的 ,

如果阿尔姆叔叔当时在那里，他就得像彼得每天做的那样做事了。

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [snəʊ] [fel] ['evri] [naɪt] .
for fresh snow fell every night .
为了 新鲜的 雪 跌倒 每一个 夜晚 .

每晚都下新雪。

['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
Peter had to get out of the window of the sitting - room every morning ,
彼得 有 到 得到 出去 的 这 窗户 的 这 坐着 - 房间 每一个 早晨 ,

彼得每天早上都必须从客厅的窗户出去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
and if the frost had not been very hard during the night ,
和 如果 这 霜 有 不是 到过 非常 难的 期间 这 夜晚 ,

如果夜间霜冻不是很严重的话，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]
he immediately sank up to his shoulders almost in the snow and had to
他 立即地 沉没 向上 到 他的 肩膀 几乎 在 这 雪 和 有 到
['strʌg(ə)l] [wɪð] [hændz] ,
struggle with hands ,
斗争 和 双手 ,

他立刻陷进了齐肩深的雪里，不得不双手挣扎着脱困。

[fiːt] , [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .
feet , and head to extricate himself .
脚 , 和 头 到 解脱 他自己 .

他用脚和头挣脱出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bruːm] ,
Then his mother handed him the large broom ,
然后 他的 母亲 递交 他 这 大的 扫帚 ,

然后他母亲递给他那把大扫帚。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and with this he worked hard to make a way to the door .
和 和 这 他 工作 难的 到 制作 一个 方式 到 这 门 .

于是他努力地想办法走到门口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [snəʊ] [wel] [ə'weɪ] ,
He had to be careful to dig the snow well away ,
他 有 到 是 小心 到 挖 这 雪 出色地 离开 ,

他必须小心翼翼地把积雪挖开，远离人群。

[ɔː(r)] [els] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [həʊl] [sɒft] [mæs] [wʊd] [fɔːl] [ˌɪn'saɪd]
or else as soon as the door was opened the whole soft mass would fall inside
或者 别的 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 这 所有的 柔软的 大量的 会 落下 里面
,
,
,

否则，门一打开，整个软体就会掉进去。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
or , if the frost was severe enough ,
或者 , 如果 这 霜 曾是 严重 足够的 ,

或者，如果霜冻足够严重的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]
it would have made such a wall of ice in front of the house that no one
它 会 有 制成 这样的 一个 墙 的 冰 在 正面 的 这 房子 那 不 一
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] ,
could have gone in or out ,
可以 有 已消失 在 或者 出去 ,

它会在房子前面形成一道巨大的冰墙，使任何人都无法进出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)][tuː; tə] [kriːp] [θruː] .
for the window was only big enough for Peter to creep through .
为了 这 窗户 曾是 仅有的 大的 足够的 为了 彼得 到 潜行者 通过 .
因为窗户只够彼得爬进去。

[ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] [frəʊz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈsʌmtaɪmz] ,
The fresh snow froze like this in the night sometimes ,
这 新鲜的 雪 冻住了 喜欢 这 在 这 夜晚 有时 ,
有时，新雪会在夜里冻成这样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈpiːtə(r)] ,
and this was an enjoyable time for Peter ,
和 这 曾是 一个 令人愉悦 时间 为了 彼得 ,
对彼得来说，这是一段愉快的时光。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] , [smuːð] , [ˈfrəʊz(ə)n] [ɡraʊnd]
for he would get through the window on to the hard , smooth , frozen ground
为了 他 会 得到 通过 这 窗户 在 到 这 难的 , 光滑的 , 冷冻 地面
,
,
,
因为他会从窗户掉到坚硬、光滑、冰冻的地面上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [hænd] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [sleɪ] ,
and his mother would hand him out the little sleigh ,
和 他的 母亲 会 手 他 出去 这 小的 雪橇 ,
他的母亲会把小雪橇递给他，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [tuː; tə] - [əˈlɒŋ] [ˈeni] [ruːt] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,
and he could then make his descent to Dorfli along any route he chose ,
和 他 可以 然后 制作 他的 下降 到 - 沿着 任何 路线 他 选择 ,
然后他可以选择任何一条路线下山前往多夫利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [waɪd] , [ʌnˈbrəʊkən] [sleɪ] [rəʊd] .
for the whole mountain was nothing but one wide , unbroken sleigh road .
为了 这 所有的 山 曾是 没有什么 但 一 宽的 , 未破 雪橇 路 .
因为整座山就是一条宽阔、畅通无阻的雪橇道。

[ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]
Alm - Uncle had kept his word and was not spending the winter in his old
施舍 - 叔叔 有 保留 他的 单词 和 曾是 不是 开支 这 冬天 在 他的 老的
[həʊm] .
home .
家 .
阿尔姆叔叔信守诺言，没有在老家过冬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][fɔːl] ,
As soon as the first snow began to fall ,
作为 很快 作为 这 第一的 雪 开始 到 落下 ,
第一场雪刚开始下的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɡɒn] [daʊn] [tuː; tə]
he had shut up the hut and the outside buildings and gone down to
他 有 关闭 向上 这 小屋 和 这 外部 建筑物 和 已消失 向下 到
- [wɪð] [ˈhaɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊts] .
Dorfli with Heidi and the goats .
- 和 海蒂 和 这 山羊 .
他关上了小屋和外面的建筑物，然后带着海蒂和山羊们去了多尔夫利。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [hɑːf] - [ˈruːɪnd] [ˈbɪldɪŋ] ,
Near the church was a straggling half - ruined building ,
靠近 这 教会 曾是 一个 零散的 一半 - 毁坏 建筑 ,
教堂附近有一座摇摇欲坠、半毁的建筑，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒnsɪkwəns]	.
which	**had**	**once**	**been**	**the**	**house**	**of**	**a**	**person**	**of**	**consequence**	**.**
哪个	有	一次	到过	这	房子	的	一个	人	的	结果	.

这里曾经是一位重要人物的住所。

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['səʊldʒə(r)]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	;
A	**distinguished**	**soldier**	**had**	**lived**	**there**	**at**	**one**	**time**	**;**
一个	杰出的	士兵	有	居住地	那里	在	一	时间	;

一位功勋卓著的军人曾居住在那里；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	[speɪn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[pə'fɔːmd]	['meni]	[breɪv]	[diːdz]
he	**had**	**taken**	**service**	**in**	**Spain**	**and**	**had**	**there**	**performed**	**many**	**brave**	**deeds**
他	有	已采取	服务	在	西班牙	和	有	那里	执行	许多	勇敢的	契约
[ænd; ənd]	['gæðəd]	[mʌtʃ]	['treʒə(r)]	.								
and	**gathered**	**much**	**treasure**	**.**								
和	聚集	很多	宝藏	.								

他曾在西班牙服役，在那里立下了许多英勇事迹，并积累了大量财富。

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnd]	[həʊm]	[tuː; tə]	-	[hiː; hi]	[spent]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['buːti]	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]
When	**he**	**returned**	**home**	**to**	**Dorfli**	**he**	**spent**	**part**	**of**	**his**	**booty**	**in**	**building**	**a**	**fine**
什么时候	他	返回	家	到	-	他	花费	部分	的	他的	赃物	在	建筑	一个	美好的
[haʊs]	,														
house	**,**														
房子	,														

他回到多夫利老家后，用部分战利品建造了一座漂亮的房子。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
with	**the**	**intention**	**of**	**living**	**in**	**it**	**.**
和	这	意图	的	活的	在	它	.

打算居住在其中。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[tuː]	[lɒŋ]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	['bʌs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɑːmz]
But	**he**	**had**	**been**	**too**	**long**	**accustomed**	**to**	**the**	**noise**	**and**	**bustle**	**of**	**arms**
但	他	有	到过	也	长的	习惯	到	这	噪音	和	忙碌	的	武器
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	['kʌntri]	[laɪf]	,			
and	**the**	**world**	**to**	**care**	**for**	**a**	**quiet**	**country**	**life**	**,**			
和	这	世界	到	关心	为了	一个	安静的	国家	生活	,			

但他早已习惯了军营和世俗的喧嚣，无法适应宁静的乡村生活。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[suːn]	[went]	[ɒf]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[dɪd]	[nɒt]	[rɪ'tɜːn]	.
and	**he**	**soon**	**went**	**off**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**did**	**not**	**return**	**.**
和	他	很快	去	离开	再次	,	和	这	时间	做过	不是	返回	.

他很快又离开了，这次却再也没有回来。

[wen]	['ɑːftə(r)]	['meni]	[lɒŋ]	[j'iəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	,
When	**after**	**many**	**long**	**years**	**it**	**seemed**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**
什么时候	后	许多	长的	年	它	似乎	肯定	那	他	曾是	死的	,

多年以后，当人们确信他已经去世时，

[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['relətɪv]	[tʊk]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['fɔːlən]
a	**distant**	**relative**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**house**	**,**	**but**	**it**	**had**	**already**	**fallen**
一个	遥远	相对的	采取	拥有	的	这	房子	,	但	它	有	已经	倒下
['ɪntuː]	[ˌdɪsrɪ'peə(r)]	,											
into	**disrepair**	**,**											
进入	失修	,											

一位远房亲戚接管了这栋房子，但房子当时已经年久失修。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ˌriː'bɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**rebuild**	**it**	**.**
和	他	有	不	希望	到	重建	它	.

他根本不想重建它。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [let] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rent] ,
So it was let to poor people , who paid but a small rent ,
所以 它 曾是 让 到 贫穷的 人们 , WHO 有薪酬的 但 一个 小的 租 ,

所以房子租给了穷人，他们只需要支付少量租金。

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
and when any part of the building fell it was allowed to remain .
和 什么时候 任何 部分 的 这 建筑 跌倒 它 曾是 允许 到 保持 .

建筑物任何部分倒塌后，都允许保留下来。

[ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
This had now gone on for many years .
这 有 现在 已消失 在 为了 许多 年 .

这种情况已经持续多年了。

[æz; əz] [lɒŋ] [əˈgəʊ][æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [təˈbaɪəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈrentɪd]
As long ago as when his son Tobias was a child Alm - Uncle had rented
作为 长的 前 作为 什么时候 他的 儿子 托比亚斯 曾是 一个 孩子 施舍 - 叔叔 有 租来的
[ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [əʊld] [pleɪs] .
the tumble - down old place .
这 翻滚 - 向下 老的 地方 .

早在儿子托比亚斯还是个孩子的时候，阿尔姆叔叔就租下了那间破旧的老房子。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [ˈempti] ,
Since then it had stood empty ,
自从 然后 它 有 站立 空的 ,

此后它一直空置着。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][stɒp] [ʌp]
for no one could stay in it who had not some idea of how to stop up
为了 不 一 可以 停留 在 它 WHO 有 不是 一些 主意 的 如何 到 停止 向上
[ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd][gæps][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhæbɪtəb(ə)l] .
the holes and gaps and make it habitable .
这 孔 和 差距 和 制作 它 适宜居住 .

因为没有人能够住在里面，除非他知道如何堵住洞口和缝隙，使之适宜居住。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [bluː] [ˈɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
Otherwise the wind and rain and snow blew into the rooms ,
否则 这 风 和 雨 和 雪 吹 进入 这 房间 ,

否则，风雨雪就会吹进房间。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [əˈlaɪt] ,
so that it was impossible even to keep a candle alight ,
所以 那 它 曾是 不可能的 甚至 到 保持 一个 蜡烛 点燃 ,

因此，甚至连点燃一支蜡烛都做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld]
and the indwellers would have been frozen to death during the long cold
和 这 室内居民 会 有 到过 冷冻 到 死亡 期间 这 长的 寒冷的
[wˈɪntəz] .
winters .
冬天 .

而居住在其中的人们会在漫长寒冷的冬季被冻死。

[ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [ˈmætəz] .
Alm - Uncle , however , knew how to mend matters .
施舍 - 叔叔 , 然而 , 知道 如何 到 修补 事情 .

然而，阿尔姆叔叔知道如何化解这些事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɪn] - ,
As soon as he made up his mind to spend the winter in Dorfli ,
作为 很快 作为 他 制成 向上 他的 头脑 到 花费 这 冬天 在 - ,

他一旦决定在多尔夫利过冬，

[hiː; hi] ['rentɪd] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
he rented the old place and worked during the autumn to get it sound
他 租来的 这 老的 地方 和 工作 期间 这 秋天 到 得到 它 声音
[ænd; ənd] [taɪt] .
and tight .
和 紧的 .

他租下了那栋旧房子，并在秋季进行了修缮，使其坚固耐用。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] ['haɪdi] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
In the middle of October he and Heidi took up their residence there .
在 这 中间 的 十月 他 和 海蒂 采取 向上 他们的 住宅 那里 .

10月中旬，他和海蒂在那里安家落户。

[ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [wʌn] [keɪm] [fɜːst] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [wɪð]
On approaching the house from the back one came first into an open space with
在 接近 这 房子 从 这 后退 一 来了 第一的 进入 一个 打开 空间 和
[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
a wall on either side ,
一个 墙 在 任何一个 边 ,

从房子后方接近时，首先会进入一个两侧有墙的空地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn]['ruːɪnz] .
of which one was half in ruins .
的 哪个 一 曾是 一半 在 废墟 .

其中一栋已经半毁了。

[ə'bʌv] [ðɪs] [rəʊz][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wɪndəʊ] ['θɪkli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] ,
Above this rose the arch of an old window thickly overgrown with ivy ,
多于 这 玫瑰 这 拱 的 一个 老的 窗户 浓密 长得太茂盛了 和 常春藤 ,

在其上方，耸立着一扇古老窗户的拱形结构，上面爬满了茂密的常春藤。

[wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊmd] [ruːf] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [pɑːt]
which spread over the remains of a domed roof that had evidently been part
哪个 传播 超过 这 遗迹 的 一个 圆顶 屋顶 那 有 显然 到过 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .
of a chapel .
的 一个 教堂 .

它蔓延在圆顶屋顶的遗迹上，显然该圆顶屋顶曾是小教堂的一部分。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] [keɪm] [nekst] , [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən] , [wɪ'ðaʊt] [dɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
A large hall came next , which lay open , without doors , to the square outside .
一个 大的 大厅 来了 下一个 , 哪个 躺 打开 , 没有 门 , 到 这 正方形 外部 .

接下来是一个大厅，大厅敞开着，没有门，直接通向外面的广场。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [rɪ'meɪnd] ,
Here also walls and roof only partially remained ,
这里 还 墙壁 和 屋顶 仅有的 部分 剩余 ,

这里也只剩下部分墙壁和屋顶了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɔːl] [æt; ət] ['eni]
and indeed what was left of the roof looked as if it might fall at any
和 的确 什么 曾是 左边 的 这 屋顶 看起来 作为 如果 它 可能 落下 在 任何
['mɪnɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [staʊt] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
minute had it not been for two stout pillars that supported it .
分钟 有 它 不是 到过 为了 二 肥硕 柱子 那 有 它 .

事实上，如果不是两根粗壮的柱子支撑着，剩下的屋顶看起来随时都可能坍塌。

[ɑːm]	-	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[hɪə(r)]	[pʊt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['wʊdn]	[pɑː'tɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kʌvəd]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɪð]
Alm	**-**	**Uncle**	**had**	**here**	**put**	**up**	**a**	**wooden**	**partition**	**and**	**covered**	**the**	**floor**	**with**
施舍	-	叔叔	有	这里	放	向上	一个	木制的	分割	和	涵盖	这	地面	和

[strɔː]	,
straw	**,**
稻草	,

阿尔姆叔叔在这里搭起了一道木隔断，并在地上铺了一层稻草。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[gəʊts]	-	[haʊs]	.
for	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**goats**	**'**	**house**	**.**
为了	这	曾是	到	是	这	山羊	-	房子	.

因为这里将用作山羊的家。

['endləs]	[p'æsɪdʒɪz]	[led]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	,
Endless	**passages**	**led**	**from**	**this**	**,**
无尽的	段落	引领	从	这	,

由此衍生出无数篇章，

[θruː]	[ðə; ði]	[rents]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊd]
through	**the**	**rents**	**of**	**which**	**the**	**sky**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fields**	**and**	**the**	**road**
通过	这	租金	的	哪个	这	天空	作为	出色地	作为	这	字段	和	这	路

[ˌaʊt'saɪd]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	;
outside	**could**	**be**	**seen**	**at**	**intervals**	**;**
外部	可以	是	已见	在	间隔	;

透过裂缝，可以不时地看到天空、田野和外面的道路；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[lɑːst]	[wʌn]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[əʊk]	[dɔː(r)]	[ðæt]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ðæt]	[stɪl]	[stʊd]
but	**at**	**last**	**one**	**came**	**to**	**a**	**stout**	**oak**	**door**	**that**	**led**	**into**	**a**	**room**	**that**	**still**	**stood**
但	在	最后的	一	来了	到	一个	肥硕	橡木	门	那	引领	进入	一个	房间	那	仍然	站立

[ɪn'tækt]	.
intact	**.**
完好无损的	.

但最终，人们来到了一扇厚重的橡木门前，门后是一个仍然完好无损的房间。

[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['weɪnskətɪŋ]	[rɪ'meɪnd]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['evə(r)]	,
Here	**the**	**walls**	**and**	**the**	**dark**	**wainscoting**	**remained**	**as**	**good**	**as**	**ever**	**,**
这里	这	墙壁	和	这	黑暗的	护墙板	剩余	作为	好的	作为	曾经	,

这里的墙壁和深色护墙板依然完好如初。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[stəʊv]	['riːtʃɪŋ]	['nɪəli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,
and	**in**	**the**	**corner**	**was**	**an**	**immense**	**stove**	**reaching**	**nearly**	**to**	**the**	**ceiling**	**,**
和	在	这	角落	曾是	一个	巨大	火炉	到达	几乎	到	这	天花板	,

角落里有一个巨大的炉子，几乎顶到了天花板。

[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[taɪlz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]	[lɑːdʒ]	['pɪktʃəz]	[ɪn]	[bluː]	.
on	**the**	**white**	**tiles**	**of**	**which**	**were**	**painted**	**large**	**pictures**	**in**	**blue**	**.**
在	这	白色的	瓷砖	的	哪个	是	绘	大的	图片	在	蓝色的	.

白色瓷砖上绘有蓝色的大图案。

[ðiːz]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[əʊld]	['kɑːslz]	[sə'raʊndɪd]	[wɪð]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	['hʌntsmən]	['raɪdɪŋ]	[aʊt]	[wɪð]
These	**represented**	**old**	**castles**	**surrounded**	**with**	**trees**	**,**	**and**	**huntsmen**	**riding**	**out**	**with**
这些	代表	老的	城堡	包围	和	树木	,	和	猎人	骑术	出去	和

[ðeə(r)]	[haʊndz]	;
their	**hounds**	**;**
他们的	猎犬	;

这些图案描绘了被树木环绕的古老城堡，以及骑马带着猎犬的猎人；

[ɔː(r)]	[els]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[leɪk]	[siːn]	,	[wɪð]	[brɔːd]	[əʊk]	[triːz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['fɪʃɪŋ]	.
or	**else**	**a**	**quiet**	**lake**	**scene**	**,**	**with**	**broad**	**oak**	**trees**	**and**	**a**	**man**	**fishing**	**.**
或者	别的	一个	安静的	湖	场景	,	和	广阔	橡木	树木	和	一个	男人	钓鱼	.

或者，也可以是一幅宁静的湖景，有高大的橡树和一个垂钓者。

[ə; eɪ] [siːt] [ræn][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [səʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [wʌnz] [iːz] [ænd; ənd] ['stʌdi]
A seat ran all round the stove so that one could sit at one's ease and study
一个 座位 跑 全部 圆形的 这 火炉 所以 那 一 可以 坐 在 一个人的 舒适 和 学习
[ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
the pictures .
这 图片 .

炉子周围设有一圈座椅，方便人们舒适地坐着欣赏画作。

[ðiːz] [ə'træktɪd] ['haɪdiz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
These attracted Heidi's attention at once ,
这些 吸引 海蒂的 注意力 在 一次 ,

这些立刻吸引了海蒂的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd]
and she had no sooner arrived with her grandfather than she ran and
和 她 有 不 很快 到达的 和 她 祖父 比 她 跑 和
['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
seated herself and began to examine them .
坐着 她自己 和 开始 到 检查 他们 .

她和祖父刚一到，她就跑过去坐下，开始仔细查看它们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɜː'self] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , ['sʌmθɪŋ] [els]
But when she had gradually worked herself round to the back , something else
但 什么时候 她 有 逐步地 工作 她自己 圆形的 到 这 后退 , 某物 别的
[daɪ'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
diverted her attention .
改道 她 注意力 .

但当她慢慢地绕到队伍后面时，另一件事分散了她的注意力。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r)] [plæŋks] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]
In the large space between the stove and the wall four planks had been put
在 这 大的 空间 之间 这 火炉 和 这 墙 四 木板 有 到过 放
[tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] ;
together as if to make a large receptacle for apples ;
一起 作为 如果 到 制作 一个 大的 容器 为了 苹果 ;

炉子和墙壁之间的大空间里，四块木板拼在一起，好像是要做一个放苹果的大容器；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['æplz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['haɪdi] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti]
there were no apples , however , inside , but something Heidi had no difficulty
那里 是 不 苹果 , 然而 , 里面 , 但 某物 海蒂 有 不 困难
[ɪn] ['rekəgnaɪz] ,
in recognising ,
在 识别 ,

然而，里面并没有苹果，但海蒂一眼就认出了什么东西。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [bed] , [wɪð] [ɪts] [heɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,
for it was her very own bed , with its hay mattress and sheets ,
为了 它 曾是 她 非常 自己的 床 , 和 它是 干草 床垫 和 纸张 ,

因为那是她自己的床，铺着干草床垫和床单。

[ænd; ənd] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvəlɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] .
and sack for a coverlid , just as she had it up at the hut .
和 解雇 为了 一个 床单 , 只是 作为 她 有 它 向上 在 这 小屋 .

用麻袋做盖布，就像她在小屋里做的那样。

['haɪdi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]
Heidi clapped her hands for joy and exclaimed , " O grandfather , this is my
海蒂 鼓掌 她 双手 为了 喜悦 和 惊呼 , " 哦 祖父 , 这 是 我的
[ruːm] , [haʊ] [naɪs] !
room , how nice !
房间 , 如何 好的 !

海蒂高兴地拍手，惊呼道：“哦，爷爷，这是我的房间，真好！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ? "
But where are you going to sleep ? "
但 在哪里 是 你 去 到 睡觉 ? "

但你晚上睡哪儿呢?

" [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [friːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Your room must be near the stove or you will freeze , " he replied ,
" 你的 房间 必须 是 靠近 这 火炉 或者 你 将要 冻结 , " 他 回复 ,

“你的房间必须靠近炉灶，否则你会冻僵的，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] [tuː] .
" but you can come and see mine too .
" 但 你 能 来 和 看 矿 也 .

“不过你也可以来看看我的。”

" ['haɪdi] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Heidi got down and skipped across the large room after her grandfather ,
" 海蒂 得到 向下 和 跳过 穿过 这 大的 房间 后 她 祖父 ,

海蒂下了床，蹦蹦跳跳地跟在爷爷身后穿过大房间。

[huː] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
who opened a door at the farther end leading into a smaller one which was
WHO 打开 一个 门 在 这 更远 结尾 领导 进入 一个 较小的 一 哪个 曾是
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .
to be his bedroom .
到 是 他的 卧室 .

他打开了尽头的一扇门，通往一扇较小的门，那扇门将作为他的卧室。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
Then came another door .
然后 来了 其他 门 .

然后，又出现了一扇门。

['haɪdi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [stʊd] [ə'meɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm]
Heidi pushed it open and stood amazed , for here was an immense room
海蒂 推动 它 打开 和 站立 惊叹 , 为了 这里 曾是 一个 巨大 房间
[laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
like a kitchen ,
喜欢 一个 厨房 ,

海蒂推开门，惊讶地发现这里竟然是一个巨大的房间，像个厨房一样。

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['haɪdi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
larger than anything of the kind that Heidi had seen before .
更大的 比 任何事物 的 这 种类 那 海蒂 有 已见 前 .

比海蒂以前见过的任何同类物体都要大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi]
There was still plenty of work for the grandfather before this room could be
那里 曾是 仍然 很多 的 工作 为了 这 祖父 前 这 房间 可以 是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

在这间房间完工之前，爷爷还有很多工作要做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd]
for there were holes and cracks in the walls through which the wind
为了 那里 是 孔 和 裂缝 在 这 墙壁 通过 哪个 这 风
['hwisl] ,
whistled ,
吹口哨 ,

因为墙壁上有洞和裂缝，风会从中呼啸而过。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[neɪld]	[ʌp]	[səʊ]	['meni]	[njuː]	[plæŋks]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]
and	**yet**	**he**	**had**	**already**	**nailed**	**up**	**so**	**many**	**new**	**planks**	**that**	**it**	**looked**	**as**	**if**
和	然而	他	有	已经	钉子	向上	所以	许多	新的	木板	那	它	看起来	作为	如果

[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[smɔːl]	['kʌbədz]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[ʌp]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
a	**lot**	**of**	**small**	**cupboards**	**had**	**been**	**set**	**up**	**round**	**the**	**room**	**.**
一个	很多	的	小的	橱柜	有	到过	放	向上	圆形的	这	房间	.

然而，他已经钉上了许多新木板，看起来就像在房间里设置了很多小橱柜。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[meɪd]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[əʊld]	[dɔː(r)]	[seɪf]	[wɪð]	['meni]	[skruːz]	[ænd; ənd]	[neɪlz]	,
He	**had**	**,**	**however**	**,**	**made**	**the**	**large**	**old**	**door**	**safe**	**with**	**many**	**screws**	**and**	**nails**	**,**
他	有	，	然而	，	制成	这	大的	老的	门	安全的	和	许多	螺丝	和	指甲	，

然而，他用许多螺丝和钉子把那扇又大又旧的门加固了。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prə'tekʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	[eə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['veri]	['nesəsəri]	,
as	**a**	**protection**	**against**	**the**	**outside**	**air**	**,**	**and**	**this**	**was**	**very**	**necessary**	**,**
作为	一个	保护	反对	这	外部	空气	，	和	这	曾是	非常	必要的	，

作为抵御外界空气的屏障，这一点非常必要。

[fɔː(r); fə(r)]	[dʒʌst]	[bɪ'jɒnd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ɒv; əv]	['ruːɪnd]	['bɪldɪŋz]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[wɪð]	[tɔːl]	[wiːdz]	,
for	**just**	**beyond**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ruined**	**buildings**	**overgrown**	**with**	**tall**	**weeds**	**,**
为了	只是	超过	曾是	一个	大量的	的	毁坏	建筑物	长得太茂盛了	和	高的	杂草	，

再往前走一点，就是一大片杂草丛生的废墟建筑。

[wɪtʃ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	['endləs]	['biːt(ə)lz]	[ænd; ənd]	['lɪzədz]	.
which	**made**	**a**	**dwelling**	**-**	**place**	**for**	**endless**	**beetles**	**and**	**lizards**	**.**
哪个	制成	一个	住宅	-	地方	为了	无尽的	甲虫	和	蜥蜴	.

这里成了无数甲虫和蜥蜴的栖息地。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	['veri]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	[həʊm]	,
Heidi	**was**	**very**	**delighted**	**with**	**her**	**new**	**home**	**,**
海蒂	曾是	非常	高兴极了	和	她	新的	家	，

海蒂对她的新家非常满意。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['evri]	[nʊk]	[ænd; ənd]	['kɔːnə(r)]	[səʊ]
and	**by**	**the**	**morning**	**after**	**their**	**arrival**	**she**	**knew**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**so**
和	经过	这	早晨	后	他们的	到达	她	知道	每一个	角落	和	角落	所以

['θʌrəli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	['piːtə(r)]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ʃəʊ]	[hɪm]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]
thoroughly	**that**	**she**	**could**	**take**	**Peter**	**over**	**it**	**and**	**show**	**him**	**all**	**that**	**was**	**to**
彻底	那	她	可以	拿	彼得	超过	它	和	展示	他	全部	那	曾是	到

[biː; bi]	[siːn]	;
be	**seen**	**;**
是	已见	；

到了他们到达后的第二天早上，她对这里的每一个角落都了如指掌，可以带着彼得四处参观，向他展示所有值得一看的地方；

[ɪn'diːd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[hɪm]	[gəʊ]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪg'zæmɪnd]	['evri]	['sɪŋg(ə)l]	['wʌndəf(ə)l]	[θɪŋ]
indeed	**she**	**would**	**not**	**let**	**him**	**go**	**till**	**he**	**had**	**examined**	**every**	**single**	**wonderful**	**thing**
的确	她	会	不是	让	他	去	直到	他	有	检查	每一个	单身的	精彩的	事物

[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
contained	**in**	**it**	**.**
包含	在	它	.

事实上，她非得让他仔细查看里面每一件奇妙的东西才肯放他走。

['haɪdi]	[slept]	['saʊndli]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stəʊv]	;
Heidi	**slept**	**soundly**	**in**	**her**	**corner**	**by**	**the**	**stove**	**;**
海蒂	睡着了	稳固地	在	她	角落	经过	这	火炉	；

海蒂在炉子旁的角落里睡得很香；

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]
but every morning when she first awoke she still thought she was on the mountain
但 每一个 早晨 什么时候 她 第一的 醒来 她 仍然 想法 她 曾是 在 这 山
,
,
,

但是每天早上醒来，她仍然以为自己身处山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
and that she must run outside at once to see if the fir trees were so
和 那 她 必须 跑步 外部 在 一次 到 看 如果 这 冷杉 树木 是 所以
['kwaɪət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [snəʊ] .
quiet because their branches were weighed down with the thick snow .
安静的 因为 他们的 分支 是 称重 向下 和 这 厚的 雪 .

她必须立刻跑到外面去看看，是不是因为树枝被厚厚的积雪压得沉甸甸的，所以才让杉树如此安静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
She had to look about her for some minutes before she felt quite sure
她 有 到 看 关于 她 为了 一些 分钟 前 她 毛毡 相当 当然
[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
where she was ,
在哪里 她 曾是 ,

她环顾四周好一会儿，才确定自己身在何处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and a certain sensation of trouble and oppression would come over her
和 一个 肯定 感觉 的 麻烦 和 压迫 会 来 超过 她
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
as she grew aware that she was not at home in the hut .
作为 她 生长 意识到的 那 她 曾是 不是 在 家 在 这 小屋 .

当她意识到自己身处小屋之外的陌生环境时，一种不安和压抑的感觉便会涌上心头。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
But then she would hear her grandfather's voice outside , attending to the
但 然后 她 会 听到 她 祖父的 嗓音 外部 , 参加 到 这
[gəʊts] ,
goats ,
山羊 ,

但随后她就会听到爷爷在外面照看山羊的声音。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [laʊd] [bliːt] ,
and these would give one or two loud bleats ,
和 这些 会 给 一 或者 二 大声 咩咩叫 ,

它们会发出一两声响亮的咩叫声，

[æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as if calling to her to make haste and go to them ,
作为 如果 呼叫 到 她 到 制作 匆忙 和 去 到 他们 ,

仿佛在呼唤她赶紧过去。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [həʊm] ,
and then Heidi was happy again , for she knew she was still at home ,
和 然后 海蒂 曾是 快乐的 再次 , 为了 她 知道 她 曾是 仍然 在 家 ,

海蒂又高兴起来，因为她知道自己还在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] ['glædli] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz]
and she would jump gladly out of bed and run out to the animals as
和 她 会 跳 乐意 出去 的 床 和 跑步 出去 到 这 动物 作为
['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
quickly as she could .
迅速地 作为 她 可以 .

她会兴高采烈地从床上跳起来，以最快的速度跑到动物们身边。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
On the fourth morning , as soon as she saw her grandfather , she said ,
在 这 第四 早晨 , 作为 很快 作为 她 锯 她 祖父 , 她 说 ,

第四天早上，她一见到祖父就说：

" [aɪ][mʌst; məst][ɡəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['ɡrænmʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [səʊ] [lɒŋ] .
" I must go up to see grandmother to - day ; she ought not to be alone so long .
" 我 必须 去 向上 到 看 祖母 到 - 天 ; 她 应该 不是 到 是 独自的 所以 长的 .

“我今天必须去看望祖母；她不应该一个人待这么久。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [ðɪs] .
" But the grandfather would not agree to this .
" 但 这 祖父 会 不是 同意 到 这 .

但祖父不会同意的。

" ['naɪðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [nɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɡəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Neither to - day nor to - morrow can you go , " he said ;
" 两者都不 到 - 天 也不 到 - 明天 能 你 去 , " 他 说 ;

“今天和明天你都不能去，”他说；

" [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['kʌvəd] ['fæðəm] - [diːp] [ɪn] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ;
" the mountain is covered fathom - deep in snow , and the snow is still falling ;
" 这 山 是 涵盖 捉摸 - 深的 在 雪 , 和 这 雪 是 仍然 坠落 ;

“山上积雪深达一寻，雪还在下；

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['piːtə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɡet] [ə'lɒŋ] .
the sturdy Peter can hardly get along .
这 结实的 彼得 能 几乎 得到 沿着 .

体格健壮的彼得很难与人相处。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['smʌðə] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
A little creature like you would soon be smothered by it ,
一个 小的 生物 喜欢 你 会 很快 是 窒息 经过 它 ,

像你这样的小家伙很快就会被它闷死。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ɡen] .
and we should not be able to find you again .
和 我们 应该 不是 是 有能力的 到 寻找 你 再次 .

我们应该再也找不到你了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [snəʊ] .
Wait a bit till it freezes , then you will be able to walk over the hard snow .
等待 一个 少量 直到 它 冰冻 , 然后 你 将要 是 有能力的 到 走 超过 这 难的 雪 .

等雪结冰后，你就可以在坚硬的雪地上行走了。

" ['haɪdi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
" Heidi did not like the thought of having to wait ,
" 海蒂 做过 不是 喜欢 这 想法 的 拥有 到 等待 ,

海蒂不喜欢等待的想法，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
but the days were so busy that she hardly knew how they went by .
但 这 天 是 所以 忙碌的 那 她 几乎 知道 如何 他们 去 经过 .

但日子过得太忙了，她几乎不知道时间是怎么过去的。

['haɪdi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] - ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Heidi now went to school in Dorfli every morning and afternoon ,
海蒂 现在 去 到 学校 在 - 每一个 早晨 和 下午 ,

海蒂现在每天早晚都去多尔夫利上学。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and eagerly set to work to learn all that was taught her .
和 急切地 放 到 工作 到 学习 全部 那 曾是 教授 她 .

她如饥似渴地学习所学到的一切。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɔː] ['piːtə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .
She hardly ever saw Peter there , for as a rule he was absent .
她 几乎 曾经 锯 彼得 那里 , 为了 作为 一个 规则 他 曾是 缺席的 .

她几乎没在那里见过彼得，因为他通常都不在。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [mæn] [huː] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The teacher was an easy - going man who merely remarked now and then ,
这 老师 曾是 一个 简单的 - 去 男人 WHO 仅仅 评论 现在 和 然后 ,

这位老师性格随和，只是偶尔说几句。

" ['piːtə(r)] [ɪz] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" Peter is not turning up to - day again , it seems ,
" 彼得 是 不是 转弯 向上 到 - 天 再次 , 它 似乎 ,

看来彼得今天又不会来了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] ['kænɒt] [get]
but there is a lot of snow up on the mountain and I daresay he cannot get
但 那里 是 一个 很多 的 雪 向上 在 这 山 和 我 敢说 他 不能 得到
['əlɒŋ] .
along .
沿着 .

但是山上积雪很厚，我敢说他肯定过不了山。

" ['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" Peter , however ,
" 彼得 , 然而 ,

“然而，彼得

['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [skuːl]
always seemed able to make his way through the snow in the evening when school
总是 似乎 有能力的 到 制作 他的 方式 通过 这 雪 在 这 晚上 什么时候 学校
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

放学后的傍晚，他似乎总能想办法穿过雪地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [peɪd] ['haɪdi] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and he then generally paid Heidi a visit .
和 他 然后 一般来说 有薪酬的 海蒂 一个 访问 .

然后他通常会去拜访海蒂。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['braɪtli] ['əʊvə(r)]
At last , after some days , the sun again appeared and shone brightly over
在 最后的 , 后 一些 天 , 这 太阳 再次 出现 和 闪耀 明亮地 超过
[ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
the white ground ,
这 白色的 地面 ,

几天后，太阳终于再次出现，灿烂地照耀着白色的地面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
but he went to bed again behind the mountains at a very early hour ,
但 他 去 到 床 再次 在后面 这 山脉 在 一个 非常 早期的 小时 ,

但他很早就回到山后睡觉了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [wen]

as if he did not find such pleasure in looking down on the earth as when

作为 如果 他 做过 不是 寻找 这样的 乐趣 在 寻找 向下 在 这 地球 作为 什么时候

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] .

everything was green and flowery .

一切 曾是 绿色的 和 如花 .

仿佛他不再像以前那样，从俯瞰大地时感受到绿意盎然、繁花似锦的景象了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

But then the moon came out clear and large and lit up the great white

但 然后 这 月亮 来了 出去 清除 和 大的 和 点燃 向上 这 伟大的 白色的

['snəʊfiːld] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

snowfield all through the night ,

雪地 全部 通过 这 夜晚 ,

但随后月亮又大又亮，整夜照亮了广袤的白色雪原。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] ['glisən] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

and the next morning the whole mountain glistened and sparkled like a huge

和 这 下一个 早晨 这 所有的 山 闪闪发光 和 闪闪发光 喜欢 一个 巨大的

['krɪst(ə)l] .

crystal .

水晶 .

第二天早上，整座山像巨大的水晶一样闪闪发光。

[wen] ['piːtə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,

When Peter got out of his window as usual , he was taken by surprise ,

什么时候 彼得 得到 出去 的 他的 窗户 作为 通常 , 他 曾是 已采取 经过 惊喜 ,

彼得像往常一样从窗户爬出来时，却被眼前的一幕吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [ænd; ənd]

for instead of sinking into the soft snow he fell on the hard ground and

为了 反而 的 下沉 进入 这 柔软的 雪 他 跌倒 在 这 难的 地面 和

[went] ['slaɪdɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp]

went sliding some way down the mountain side like a sleigh before he could stop

去 滑动 一些 方式 向下 这 山 边 喜欢 一个 雪橇 前 他 可以 停止

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

因为他没有陷进柔软的雪里，而是摔倒在坚硬的地面上，像雪橇一样顺着山坡滑了一段距离才停下来。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɒn]

He picked himself up and tested the hardness of the ground by stamping on

他 挑选 他自己 向上 和 测试 这 硬度 的 这 地面 经过 冲压 在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

it and trying with all his might to dig his heels into it ,

它 和 尝试 和 全部 他的 可能 到 挖 他的 高跟鞋 进入 它 ,

他站起身来，用脚踩了踩地面，试探地面的硬度，使出浑身解数想把脚后跟扎进土里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l]['splɪntə(r)][ɒv; əv][aɪs] ;

but even then he could not break off a single little splinter of ice ;

但 甚至 然后 他 可以 不是 休息 离开 一个 单身的 小的 碎片 的 冰 ;

但即便如此，他也无法敲碎一小块冰片；

[ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] .

the Alm was frozen hard as iron .

这 施舍 曾是 冷冻 难的 作为 铁 .

阿尔姆冻得像铁一样硬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

This was just what Peter had been hoping for ,

这 曾是 只是 什么 彼得 有 到过 希望 为了 ,

这正是彼得一直期盼的。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['haɪdi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
as he knew now that Heidi would be able to come up to them .
作为 他 知道 现在 那 海蒂 会 是 有能力的 到 来 向上 到 他们 .

他现在知道海蒂可以走近他们了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɡɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
He quickly got back into the house ,
他 迅速地 得到 后退 进入 这 房子 ,

他迅速回到了屋里。

[sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
swallowed the milk which his mother had put ready for him ,
吞咽 这 牛奶 哪个 他的 母亲 有 放 准备好 为了 他 ,

他喝下了母亲为他准备好的牛奶。

[θrʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə]
thrust a piece of bread in his pocket , and said , " I must be off to
推力 一个 片 的 面包 在 他的 口袋 , 和 说 , " 我 必须 是 离开 到
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

他把一块面包塞进口袋，说道：“我得去上学了。”

" [ðæts] [raɪt] , [ɡəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɡrænmʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" That's right , go and learn all you can , " said the grandmother encouragingly .
" 那就是 正确的 , 去 和 学习 全部 你 能 , " 说 这 祖母 令人鼓舞的是 .

“没错，去尽可能多地学习吧，”奶奶鼓励道。

['piːtə(r)] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'ɡen] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði]
Peter crept through the window again — the door was quite blocked by the
彼得 悄悄地爬 通过 这 窗户 再次 — 这 门 曾是 相当 已屏蔽 经过 这
['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] — ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sleɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
frozen snow outside — pulling his little sleigh after him ,
冷冻 雪 外部 — 拉 他的 小的 雪橇 后 他 ,

彼得再次从窗户爬了进去——外面的门被冻雪堵住了——拉着他的小雪橇跟了进去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
and in another minute was shooting down the mountain .
和 在 其他 分钟 曾是 射击 向下 这 山 .

又过了一分钟，他便从山上飞驰而下。

[hiː; hi] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] - , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][də'rekt]
He went like lightning , and when he reached Dorfli , which stood on the direct
他 去 喜欢 闪电 , 和 什么时候 他 达到 - , 哪个 站立 在 这 直接的
[rəʊd] [tuː; tə] - ,
road to Mayenfeld ,
路 到 - ,

他飞快地赶路，到达多尔夫利时，多尔夫利就位于通往迈恩费尔德的直路上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡəʊ][ɒn] ['fɜːðə(r)] ,
he made up his mind to go on further ,
他 制成 向上 他的 头脑 到 去 在 更远 ,

他下定决心继续前进。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ]
for he was sure he could not stop his rapid descent without hurting
为了 他 曾是 当然 他 可以 不是 停止 他的 迅速的 下降 没有 受伤
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [tuː] .
himself and the sleigh too .
他自己 和 这 雪橇 也 .

因为他确信，如果他继续快速下滑，就会伤到自己和雪橇。

[səʊ] [daʊn] [hiː; hi] [stɪl] [went] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,
So down he still went till he reached the level ground ,
所以 向下 他 仍然 去 直到 他 达到 这 等级 地面 ,
于是他继续往下走，直到走到平地上。

[weə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
where the sleigh came to a pause of its own accord .
在哪里 这 雪橇 来了 到 一个 暂停 的 它是自己的 符合 .
雪橇自行停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Then he got out and looked round .
然后 他 得到 出去 和 看起来 圆形的 .
然后他下了车，环顾四周。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [daʊn] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm]
The impetus with which he had made his journey down had carried him
这 动力 和 哪个 他 有 制成 他的 旅行 向下 有 携带 他
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'jɒnd] - .
some little way beyond Mayenfeld .
一些 小的 方式 超过 - .
他一路疾驰而下的劲头，让他已经远远超过了梅恩费尔德。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,
He bethought himself that it was too late to get to school now ,
他 思考 他自己 那 它 曾是 也 晚的 到 得到 到 学校 现在 ,
他心想现在去学校已经太晚了。

[æz; əz] ['lesnz] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
as lessons would already have begun ,
作为 课程 会 已经 有 开始 ,
因为课程已经开始了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] - .
and it would take him a good hour to walk back to Dorfli .
和 它 会 拿 他 一个 好的 小时 到 走 后退 到 - .
他要花整整一个小时才能走回多尔夫利。

[səʊ][hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
So he might take his time about returning , which he did ,
所以 他 可能 拿 他的 时间 关于 返回 , 哪个 他 做过 ,
所以他可能会慢慢地回来，而他也确实这么做了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] - [dʒʌst][æz; əz] ['haɪdi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
and reached Dorfli just as Heidi had got home from school and was
和 达到 - 只是 作为 海蒂 有 得到 家 从 学校 和 曾是
['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
sitting at dinner with her grandfather .
坐着 在 晚餐 和 她 祖父 .
到达多尔夫利时，海蒂刚放学回家，正和爷爷一起吃晚饭。

['piːtə(r)] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə]
Peter walked in , and as on this occasion he had something particular to
彼得 步行 在 , 和 作为 在 这 场合 他 有 某物 特别的 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] ,
communicate ,
交流 ,
彼得走了进来，这一次他似乎有特别的事情要说。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ik'skleim] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

he began without a pause , exclaiming as he stood still in the middle of the room ,

他 开始 没有 一个 暂停 , 惊呼 作为 他 站立 仍然 在 这 中间 的 这 房间 ,

他没有丝毫停顿，站在房间中央，大声说道：

" [ʃiːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

" She's got it now . "

" 她是 得到 它 现在 . "

“她现在明白了。”

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Got it ?

" 得到 它 ?

“知道了?

[wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] .

what ? " asked the Uncle .

什么 ? " 问 这 叔叔 .

“什么？”叔叔问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [saʊnd] [kwaɪt] ['wɔːlaɪk] , ['dʒen(ə)rəl] . "

" Your words sound quite warlike , general . "

" 你的 字 声音 相当 好战 , 一般的 . "

“将军，您这番话听起来颇具战争色彩。”

" [ðə; ði] [frɒst] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːtə(r)] .

" The frost , " explained Peter .

" 这 霜 , " 解释 彼得 .

“是霜冻,”彼得解释道。

" [əʊ] ! [ðen] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['grænmʌðə(r)] ! " [sed] ['haɪdi] ['dʒɔɪfəli] ,

" Oh ! then now I can go and see grandmother ! " said Heidi joyfully ,

" 哦 ! 然后 现在 我 能 去 和 看 祖母 ! " 说 海蒂 欣喜地 ,

“哦！那我现在就可以去看奶奶了！”海蒂高兴地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] ['piːtərz] [wɜːdz] [æt; ət] [wʌns] .

for she had understood Peter's words at once .

为了 她 有 理解 彼得的 字 在 一次 .

因为她立刻就明白了彼得的话。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [skuːl] [ðen] ?

" But why were you not at school then ?

" 但 为什么 是 你 不是 在 学校 然后 ?

“但你当时为什么没去上学？”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

You could have come down in the sleigh , " she added reproachfully ,

你 可以 有 来 向下 在 这 雪橇 , " 她 额外 责备地 ,

“你本来可以坐雪橇下来的,”她责备地补充道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['haɪdiz] [aɪ'dɪəz] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .

for it did not agree with Heidi's ideas of good behavior to stay away when it was possible to be there .

为了 它 做过 不是 同意 和 海蒂的 想法 的 好的 行为 到 停留 离开 什么时候 它 曾是 可能的 到 是 那里 .

因为海蒂认为，如果可以待在那里，就应该远离那里，这与她良好的行为观念不符。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ɒn] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , " [ˈpiːtə(r)] [rɪˈplaɪd] .
" It carried me on too far and I was too late , " Peter replied .
" 它 携带 我 在 也 远的 和 我 曾是 也 晚的 , " 彼得 回复 .

“它把我带得太远了，我来晚了,”彼得回答说。

" [ai][kɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , " [ænd; ənd] [diˈzəːtə(r)] [get] [ðeə(r)] [ɪəz]
" I call that being a deserter , " said the Uncle , " and deserters get their ears
" 我 称呼 那 存在 一个 逃兵 , " 说 这 叔叔 , " 和 逃兵 得到 他们的 耳朵
[ˈpɒld] ,
pulled ,
拉 ,

“我管这叫逃兵,”叔叔说，“逃兵会被揪耳朵。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
as you know .
作为 你 知道 .

如你所知。

" [ˈpiːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [əˈlɑːm] ,
" Peter gave a tug to his cap in alarm ,
" 彼得 给予 一个 拖船 到 他的 帽 在 警报 ,

彼得惊恐地拽了拽帽子，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [æz; əz][ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] .
for there was no one of whom he stood in so much awe as Alm - Uncle .
为了 那里 曾是 不 一 的 谁 他 站立 在 所以 很多 敬畏 作为 施舍 - 叔叔 .

因为在他心中，没有人比阿尔姆叔叔更令他敬畏。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈliːdə(r)] [laɪk] [jɔːˈself] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʌbli] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
" And an army leader like yourself ought to be doubly ashamed of running
" 和 一个 军队 领导者 喜欢 你自己 应该 到 是 双倍 羞愧 的 跑步
[əˈweɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ɑːm] - [ˈʌŋk(ə)l] .
away , " continued Alm - Uncle .
离开 , " 持续 施舍 - 叔叔 .

“像你这样的军队指挥官，逃跑就更应该感到羞耻了,”阿尔姆叔叔继续说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gəʊts] [ɪf] [wʌn] [went] [ɒf] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)]
" What would you think of your goats if one went off this way and another
" 什么 会 你 思考 的 你的 山羊 如果 一 去 离开 这 方式 和 其他
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“如果你的山羊一只往这边走，另一只往那边走，你会怎么想？”

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
and refused to follow and do what was good for them ?
和 拒绝 到 跟随 和 做 什么 曾是 好的 为了 他们 ?

并且拒绝服从，拒绝做对他们有益的事?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ? "
What would you do then ? "
什么 会 你 做 然后 ? "

那你当时会怎么做?

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] [ˈprɒmptli] .
" I should beat them , " said Peter promptly .
" 我 应该 打 他们 , " 说 彼得 及时 .

“我应该打败他们,”彼得立刻说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðiːz] [ʌn'ruːli] [gəʊts] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]
" And if a boy behaved like these unruly goats , and he got a beating
" 和 如果 一个 男生 表现 喜欢 这些 不羁 山羊 , 和 他 得到 一个 殴打
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

“如果一个男孩像这些桀骜不驯的山羊一样胡闹，结果被打了一顿，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? "
what would you say then ? "
什么 会 你 说 然后 ? "

那你当时会怎么说呢?

" [sɜːv] [hɪm] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Serve him right , " was the answer .
" 服务 他 正确的 , " 曾是 这 回答 .

“活该。” 对方回答道。

" [gʊd] , [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] :
" Good , then understand this :
" 好的 , 然后 理解 这 :

“很好，那么请理解这一点：

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪ] ['kæri] [juː; jʊ][pɑːst][ðə; ði] [skuːl] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
next time you let your sleigh carry you past the school when you ought to be
下一个 时间 你 让 你的 雪橇 携带 你 过去的 这 学校 什么时候 你 应该 到 是
[ˌɪn'saɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
inside at your lessons ,
里面 在 你的 课程 ,

下次当你本该在教室里上课却让雪橇载着你经过学校时，

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
come on to me afterwards and receive what you deserve .
来 在 到 我 然后 和 收到 什么 你 应得 .

事后来找我，我会给你应得的。

" ['piːtə(r)] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" Peter now understood the drift of the old man's questions and that he
" 彼得 现在 理解 这 漂移 的 这 老的 男人的 问题 和 那 他
[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [gəʊts] ,
was the boy who behaved like the unruly goats ,
曾是 这 男生 WHO 表现 喜欢 这 不羁 山羊 ,

“彼得现在明白了老人提问的用意，也明白了自己就是那个像顽劣的山羊一样的孩子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['fɪəfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]
and he looked somewhat fearfully towards the corner to see if anything
和 他 看起来 有些 恐惧地 向 这 角落 到 看 如果 任何事物
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
happened to be there such as he used himself on such occasions for the
发生 到 是 那里 这样的 作为 他 用过的 他自己 在 这样的 场合 为了 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .
punishment of his animals .
惩罚 的 他的 动物 .

他有些害怕地看向角落，看看那里是否有什么他平时用来惩罚动物的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , " [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
But now the grandfather suddenly said in a cheerful voice , " Come and sit down
但 现在 这 祖父 突然 说 在 一个 快乐 嗓音 , " 来 和 坐 向下
[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,
and have something ,
和 有 某物 ,

但现在爷爷突然用欢快的语气说：“来，坐下吃点东西吧。”

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈhaɪdi] [ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

and afterwards Heidi shall go with you .

和 然后 海蒂 将 去 和 你 .

之后海蒂会和你一起走。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌpə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .

Bring her back this evening and you will find supper waiting for you here .

带来 她 后退 这 晚上 和 你 将要 寻找 晚餐 等待 为了 你 这里 .

今晚带她回来，这里会为你准备好晚餐。

" [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [set] [ˈpiːtə(r)] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

" This unexpected turn of conversation set Peter grinning all over with delight .

" 这 意外 转动 的 对话 放 彼得 咧嘴笑 全部 超过 和 喜 .

“这出乎意料的谈话转折让彼得欣喜若狂，脸上露出了灿烂的笑容。”

[hiː; hi] [əʊˈbei] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈhaɪdi] .

He obeyed without hesitation and took his seat beside Heidi .

他 服从 没有 犹豫 和 采取 他的 座位 旁 海蒂 .

他毫不犹豫地服从命令，在海蒂旁边坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [ˈeni] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

But the child could not eat any more in her excitement at the thought of

但 这 孩子 可以 不是 吃 任何 更多的 在 她 激动 在 这 想法 的

[ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈɡrænmʌðə(r)] .

going to see grandmother .

去 到 看 祖母 .

但一想到要去看望奶奶，孩子就兴奋得吃不下饭了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [ænd; ənd] [ˈtəʊstɪd] [tʃiːz] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt]

She pushed the potatoes and toasted cheese which still stood on her plate

她 推动 这 土豆 和 烤过的 奶酪 哪个 仍然 站立 在 她 盘子

[təˈwɔːdz] [hɪm] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] ,

towards him while Uncle was filling his plate from the other side ,

向 他 尽管 叔叔 曾是 填充 他的 盘子 从 这 其他 边 ,

她把盘子里剩下的土豆和烤奶酪推向他，而叔叔则在另一边往自己的盘子里盛东西。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

so that he had quite a pile of food in front of him ,

所以 那 他 有 相当 一个 桩 的 食物 在 正面 的 他 ,

所以他面前堆了一大堆食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈtækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [læk] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .

but he attacked it without any lack of courage .

但 他 遭到攻击 它 没有 任何 缺少 的 勇气 .

但他毫不怯懦地发起了进攻。

[ˈhaɪdi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːm] [kləʊk] [ˈklara] [hæd; həd] [sent]

Heidi ran to the cupboard and brought out the warm cloak Clara had sent

海蒂 跑 到 这 橱柜 和 带来 出去 这 温暖的 披风 克拉拉 有 发送

[hɜː(r); hə(r)] ;

her ;

她 ;

海蒂跑到橱柜前，拿出克拉拉送给她的那件暖和的斗篷；

[wɪð] [ðɪs] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

with this on and the hood drawn over her head , she was all ready for

和 这 在 和 这 兜帽 绘制 超过 她 头 , 她 曾是 全部 准备好 为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] .

her journey .

她 旅行 .

穿上这身行头，戴上兜帽，她就做好了启程的准备。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['maʊθfʊl] [hæd; həd]
She stood waiting beside Peter , and as soon as his last mouthful had
她 站立 等待 旁 彼得 ， 和 作为 很快 作为 他的 最后的 一口气 有
[dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
disappeared she said ,
消失 她 说 ，

她站在彼得身边等着，等他吃完最后一口饭后，她说道：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
" Come along now .
" 来 沿着 现在 .

“现在跟我来。”

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ['haɪdi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['piːtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
" As the two walked together Heidi had much to tell Peter of her two
" 作为 这 二 步行 一起 海蒂 有 很多 到 告诉 彼得 的 她 二
[gəʊts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [stɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
goats that had been so unhappy the first day in their new stall that they would not
山羊 那 有 到过 所以 不开心 这 第一的 天 在 他们的 新的 摊位 那 他们 会 不是
[iːt] ['eniθɪŋ] ,
eat anything ,
吃 任何事物 ，

“两人并肩而行时，海蒂有很多话要跟彼得说，她的两只山羊在新羊圈里的第一天非常不开心，什么都不肯吃。”

[bʌt; bət] [stʊd] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bliːt] .
but stood hanging their heads , not even rousing themselves to bleat .
但 站立 绞刑 他们的 头部 ， 不是 甚至 振奋人心的 他们自己 到 咩咩叫 .

但它们却低着头站在那里，连叫声都懒得发出。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And when she asked her grandfather the reason of this ,
和 什么时候 她 问 她 祖父 这 原因 的 这 ，

当她问爷爷原因时，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['fræŋkfɜːt] ,
he told her it was with them as with her in Frankfurt ,
他 讲述 她 它 曾是 和 他们 作为 和 她 在 法兰克福 ，

他告诉她，和他们在法兰克福时一样，她也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]
for it was the first time in their lives they had come down from
为了 它 曾是 这 第一的 时间 在 他们的 生活 他们 有 来 向下 从
[ðə; ði] ['maʊntən] .
the mountain .
这 山 .

因为这是他们有生以来第一次下山。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , ['piːtə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , "
" And you don't know what that is , Peter , unless you have felt it yourself , "
" 和 你 不 知道 什么 那 是 ， 彼得 ， 除非 你 有 毛毡 它 你自己 ， "
['ædɪd] ['haɪdi] .
added Heidi .
额外 海蒂 .

“彼得，除非你自己亲身感受过，否则你不会知道那是什么，”海蒂补充道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
The children had nearly reached their destination before Peter opened his mouth ;
这 孩子们 有 几乎 达到 他们的 目的地 前 彼得 打开 他的 嘴 ；

孩子们几乎到达目的地时，彼得才开口说话；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]
he appeared to be so sunk in thought that he hardly heard what was said
他 出现 到 是 所以 沉没 在 想法 那 他 几乎 听到 什么 曾是 说
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他似乎陷入了沉思，几乎没听到别人跟他说的话。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌlən]
As they neared home , however , he stood still and said in a somewhat sullen
作为 他们 接近 家 , 然而 , 他 站立 仍然 和 说 在 一个 有些 忧郁
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然而，当他们快到家时，他停了下来，用略带闷闷不乐的声音说道：

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [get] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['θret(ə)nd] .
" I had rather go to school even than get what Uncle threatened .
" 我 有 相当 去 到 学校 甚至 比 得到 什么 叔叔 威胁 .

“我宁愿去上学，也不愿承受叔叔威胁我的话。”

" ['haɪdi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" Heidi was of the same mind , and encouraged him in his good intention .
" 海蒂 曾是 的 这 相同的 头脑 , 和 鼓励 他 在 他的 好的 意图 .

海蒂也持同样的观点，并鼓励他坚持自己的良好意愿。

[ðeɪ] [faʊnd] [bri'gɪtə] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ['nɪtɪŋ] ,
They found Brigitta sitting alone knitting ,
他们 成立 布里吉塔 坐着 独自的 针织 ,

他们发现布里吉塔独自一人坐在那里织毛衣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
for the grandmother was not very well and had to stay the day in
为了 这 祖母 曾是 不是 非常 出色地 和 有 到 停留 这 天 在
[bed] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
bed on account of the cold .
床 在 帐户 的 这 寒冷的 .

因为奶奶身体不太好，着凉了，不得不卧床休息一天。

['haɪdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɪst] [ðə; ði][əʊld] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Heidi had never before missed the old figure in her place in the corner ,
海蒂 有 绝不 前 错过 这 老的 数字 在 她 地方 在 这 角落 ,

海蒂以前从未怀念过角落里那个取代她位置的老人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
and she ran quickly into the next room .
和 她 跑 迅速地 进入 这 下一个 房间 .

她迅速跑进了隔壁房间。

[ðeə(r)] [leɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['pɔːli; 'pʊəli] ['kʌvəd] [bed] , [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There lay grandmother on her little poorly covered bed , wrapped up in her
那里 躺 祖母 在 她 小的 差 涵盖 床 , 包装 向上 在 她
[wɔːm] [greɪ] [ʃɔːl] .
warm grey shawl .
温暖的 灰色的 披肩 .

奶奶躺在她那张简陋的小床上，身上裹着一条温暖的灰色披肩。

" [θæŋk] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['haɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;
" Thank God , " she exclaimed as Heidi came running in ;
" 感谢 上帝 , " 她 惊呼 作为 海蒂 来了 跑步 在 ;

“感谢上帝，”海蒂跑进来时，她惊呼道；

[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[fɪə(r)]	[æt; ət]	[hɑːt]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]
the	**poor**	**old**	**woman**	**had**	**had**	**a**	**secret**	**fear**	**at**	**heart**	**all**	**through**	**the**
这	贫穷的	老的	女士	有	有	一个	秘密	害怕	在	心	全部	通过	这

['ɔːtəm]	,
autumn	**,**
秋天	,

整个秋天，这位可怜的老妇人心中都藏着一个秘密的恐惧。

[ɪ'speʃəli]	[ɪf]	['haɪdi]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
especially	**if**	**Heidi**	**was**	**absent**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**,**
尤其	如果	海蒂	曾是	缺席的	为了	任何	长度	的	时间	,

尤其是如果海蒂长时间不在的话。

[fɔː(r); fə(r)]	['piːtə(r)]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['dʒentlmən]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]
for	**Peter**	**had**	**told**	**her**	**of**	**a**	**strange**	**gentleman**	**who**	**had**	**come**
为了	彼得	有	讲述	她	的	一个	奇怪的	绅士	WHO	有	来

[frɒm; frəm]	['fræŋkfɜːt]	,
from	**Frankfurt**	**,**
从	法兰克福	,

因为彼得曾告诉她，有个来自法兰克福的奇怪绅士。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[gɒn]	[aʊt]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['haɪdi]	,
and	**who**	**had**	**gone**	**out**	**with**	**them**	**and**	**always**	**talked**	**to**	**Heidi**	**,**
和	WHO	有	已消失	出去	和	他们	和	总是	谈话	到	海蒂	,

还有那些和他们一起出去玩，并且总是和海蒂说话的人，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	.
and	**she**	**had**	**felt**	**sure**	**he**	**had**	**come**	**to**	**take**	**her**	**away**	**again**	**.**
和	她	有	毛毡	当然	他	有	来	到	拿	她	离开	再次	.

她确信他又是来带走她的。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ɒf]	[ə'ləʊn]	,
Even	**when**	**she**	**heard**	**he**	**had**	**gone**	**off**	**alone**	**,**
甚至	什么时候	她	听到	他	有	已消失	离开	独自的	,

即使她听说他独自离开了，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'dɪə]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mesɪndʒə(r)]	[wʊd]	[biː; bi]	[sent]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	['fræŋkfɜːt]
she	**still**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**a**	**messenger**	**would**	**be**	**sent**	**over**	**from**	**Frankfurt**
她	仍然	有	一个	主意	那	一个	信使	会	是	发送	超过	从	法兰克福

[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
to	**fetch**	**the**	**child**	**.**
到	拿来	这	孩子	.

她仍然认为会有人从法兰克福派信使来接孩子。

['haɪdi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[sed]	,	"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['veri]	[ɪl]	,
Heidi	**went**	**up**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Are**	**you**	**very**	**ill**	**,**
海蒂	去	向上	到	这	边	的	这	床	和	说	,	"	是	你	非常	患病的	,

['grænmʌðə(r)]	?	"
grandmother	**?**	**"**
祖母	?	"

海蒂走到床边，问道：“奶奶，您病得很重吗？”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[tʃaɪld]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	[əʊld]	['wʊmən]	[ˌriːə'ʃʊərɪŋli]	,	['pɑːsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**child**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**old**	**woman**	**reassuringly**	**,**	**passing**	**her**	**hand**
"	不	,	不	,	孩子	,	"	回答	这	老的	女士	令人安心	,	通过	她	手

['lʌvɪŋli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[tʃaɪldz]	[hed]	,
lovingly	**over**	**the**	**child's**	**head**	**,**
深情地	超过	这	孩子的	头	,

“不，不，孩子，”老妇人安慰地回答，同时慈爱地抚摸着孩子的头。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [bəʊnz] [ə; eɪ][bɪt] . "
" It's only the frost that has got into my bones a bit . "
" 它是 仅有的 这 霜 那 有 得到 进入 我的 骨头 一个 少量 . "

“只是有点冻透了。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ðen] [də'rektli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [wɔːm] [ə'gen] ? "
" Shall you be quite well then directly it turns warm again ? "
" 将 你 是 相当 出色地 然后 直接地 它 转弯 温暖的 再次 ? "

“那之后天气马上又暖和起来的时候，你感觉会好些吗？”

" [jes] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['spɪnɪŋ] ;
" Yes , God willing , or even before that , for I want to get back to my spinning ;
" 是的 , 上帝 愿意的 , 或者 甚至 前 那 , 为了 我 想 到 得到 后退 到 我的 旋转 ;

“是的，如果上帝保佑，或者甚至在那之前，因为我想回去纺纱；

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ,
I thought perhaps I should do a little to - day ,
我 想法 也许 我 应该 做 一个 小的 到 - 天 ,

我想今天或许应该做点什么，

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
but to - morrow I am sure to be all right again .
但 到 - 明天 我 是 当然 到 是 全部 正确的 再次 .

但我明天肯定会没事的。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] .
" The old woman had detected that Heidi was frightened and was anxious to set her mind at ease .
" 这 老的 女士 有 检测到 那 海蒂 曾是 害怕 和 曾是 焦虑的 到 放 她 头脑 在 舒适 .

“老妇人察觉到海蒂很害怕，急于让她安心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第12/16页

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˈkʌmfət] [ˈhaɪdi] , [huː] [hæd; həd][ɪn] [truːθ] [biːn] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] ,
Her words comforted Heidi , who had in truth been greatly distressed ,
她 字 安慰 海蒂 , WHO 有 在 真相 到过 非常 苦恼 ,
她的话语安慰了海蒂，海蒂其实一直非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [ɪl] [ɪn] [bed] .
for she had never before seen the grandmother ill in bed .
为了 她 有 绝不 前 已见 这 祖母 患病的 在 床 .
因为她以前从未见过奶奶卧病在床的样子。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈsɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
She now looked at the old woman seriously for a minute or two ,
她 现在 看起来 在 这 老的 女士 严重地 为了 一个 分钟 或者 二 ,
她认真地看了老妇人一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ɪn] [ˈfræŋkfɜːt] [ˈevribɒdi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ;
and then said , " In Frankfurt everybody puts on a shawl to go out walking ;
和 然后 说 , " 在 法兰克福 大家 放置 在 一个 披肩 到 去 出去 步行 ;
然后又说：“在法兰克福，每个人出门散步时都会披上披肩；

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ɪn][bed] , [ˈɡrænmʌðə(r)] ? "
did you think it was to be worn in bed , grandmother ? "
做过 你 思考 它 曾是 到 是 磨损 在 床 , 祖母 ? "
奶奶，您以为这是睡觉时穿的吗?

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself][frɒm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] ,
" I put it on , dear child , to keep myself from freezing ,
" 我 放 它 在 , 亲爱的 孩子 , 到 保持 我 从 冷冻 ,
“我穿上它，亲爱的孩子，是为了防止自己冻僵。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbedkləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [θɪk] , "
and I am so pleased with it , for my bedclothes are not very thick , "
和 我 是 所以 高兴 和 它 , 为了 我的 床上用品 是 不是 非常 厚的 , "
[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
she answered .
她 回答 .
“我非常满意，因为我的床单不是很厚,”她回答说。

" [bʌt; bət] , [ˈɡrænmʌðə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈhaɪdi] , " [jɔː(r); jə(r)][bed][ɪz][nɒt] [raɪt] ,
" But , grandmother , " continued Heidi , " your bed is not right ,
" 但 , 祖母 , " 持续 海蒂 , " 你的 床 是 不是 正确的 ,
“可是，奶奶,”海蒂继续说道，“您的床不对劲。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌʌpˈhɪl] . "
because it goes downhill at your head instead of uphill . "
因为 它 去 下坡 在 你的 头 反而 的 上坡 . "
因为坡度是向下而不是向上。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I know it , child , I can feel it ,
" 我 知道 它 , 孩子 , 我 能 感觉 它 ,
“我知道，孩子，我能感觉到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænmʌðə(r)] [pʊt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [flæt] [ˈpɪləʊ] ,
" and the grandmother put up her hand to the thin flat pillow ,
" 和 这 祖母 放 向上 她 手 到 这 薄的 平坦的 枕头 ,
奶奶把手伸向那薄薄的枕头，

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[bɔːd]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː'self]	[mɔː(r)]	['kʌmftəb(ə)l]	;
which	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**board**	**under**	**her**	**head**	**,**	**to**	**make**	**herself**	**more**	**comfortable**	**;**
哪个	曾是	小的	更多的	比	一个	木板	在下面	她	头	,	到	制作	她自己	更多的	舒服的	;

那不过是她枕在头下的一块木板，让她坐得更舒服些；

"	[ðə; ði]	['pɪləʊ]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['veri]	[θɪk]	,
"	**the**	**pillow**	**was**	**never**	**very**	**thick**	**,**
"	这	枕头	曾是	绝不	非常	厚的	,

枕头一直都不厚，

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[leɪn]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[grəʊn]	[kwaɪt]	[flæt]	.	"
and	**I**	**have**	**lain**	**on**	**it**	**now**	**for**	**so**	**many**	**years**	**that**	**it**	**has**	**grown**	**quite**	**flat**	**.**	**"**
和	我	有	莱恩	在	它	现在	为了	所以	许多	年	那	它	有	生长	相当	平坦的	.	"

我已经在上面躺了这么多年，它已经变得很平了。

"	[əʊ]	,	[ɪf]	['əʊnli]	[ai]	[hæd; həd]	[ɑːskt]	['klara]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[maɪ]	['fræŋkfɜːt]	[bed]	,
"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**I**	**had**	**asked**	**Clara**	**to**	**let**	**me**	**take**	**away**	**my**	**Frankfurt**	**bed**	**,**
"	哦	,	如果	仅有的	我	有	问	克拉拉	到	让	我	拿	离开	我的	法兰克福	床	,

“哦，如果我当初请求克拉拉让我把我的法兰克福床搬走就好了。”

"	[sed]	['haɪdi]	.
"	**said**	**Heidi**	**.**
"	说	海蒂	.

“海蒂说道。”

"	[ai]	[hæd; həd]	[θriː]	[lɑːdʒ]	['piləuz]	,	[wʌn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	['hɑːdli]	[sliːp]	,
"	**I**	**had**	**three**	**large**	**pillows**	**,**	**one**	**above**	**the**	**other**	**,**	**so**	**that**	**I**	**could**	**hardly**	**sleep**	**,**
"	我	有	三	大的	枕头	,	一	多于	这	其他	,	所以	那	我	可以	几乎	睡觉	,

“我用了三个大枕头，一个叠在另一个上面，结果几乎睡不着觉。”

[ænd; ənd]	[ai]	[juːst]	[tuː; tə]	[slɪp]	[daʊn]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[flæt]	[pleɪs]	,
and	**I**	**used**	**to**	**slip**	**down**	**to**	**try**	**and**	**find**	**a**	**flat**	**place**	**,**
和	我	用过的	到	滑	向下	到	尝试	和	寻找	一个	平坦的	地方	,

我以前常常偷偷溜下去，想找个平坦的地方躺下。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pʊl]	[maɪ'self]	[ʌp]	[ə'gen]	,
and	**then**	**I**	**had**	**to**	**pull**	**myself**	**up**	**again**	**,**
和	然后	我	有	到	拉	我	向上	再次	,

然后我不得不重新振作起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['prɒpə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ðeə(r)]	[laɪk]	[ðæt]	.
because	**it**	**was**	**proper**	**to**	**sleep**	**there**	**like**	**that**	**.**
因为	它	曾是	恰当的	到	睡觉	那里	喜欢	那	.

因为那样睡在那里很合适。

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[sliːp]	[laɪk]	[ðæt]	,	['grænmʌðə(r)]	?	"
Could	**you**	**sleep**	**like**	**that**	**,**	**grandmother**	**?**	**"**
可以	你	睡觉	喜欢	那	,	祖母	?	"

奶奶，您能那样睡着吗?

"	[əʊ]	,	[jes]	!
"	**Oh**	**,**	**yes**	**!**
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðə; ði] ['piləuz] [kiːp] [wʌn] [wɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [briːð] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [haɪ] ,
the pillows keep one warm , and it is easier to breathe when the head is high ,
这 枕头 保持 一 温暖的 ， 和 它 是 更轻松 到 呼吸 什么时候 这 头 是 高的 ，

枕头能保暖，而且头部抬高时呼吸也更顺畅。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
" answered the grandmother ,
" 回答 这 祖母 ,

“奶奶回答道，”

['wɪərəli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['restɪŋ]
wearily raising her head as she spoke as if trying to find a higher resting
疲劳 提高 她 头 作为 她 辐 作为 如果 尝试 到 寻找 一个 更高 休息
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 .

她疲惫地抬起头，仿佛想找个更高的地方休息。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" But we will not talk about that ,
" 但 我们 将要 不是 讲话 关于 那 ,

但我们不会谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðə(r)][əʊld] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
for I have so much that other old sick people are without for which I
为了 我 有 所以 很多 那 其他 老的 生病的 人们 是 没有 为了 哪个 我
[θæŋk] [gɒd] ;
thank God ;
感谢 上帝 ;

因为我拥有很多其他年老体弱的人所没有的东西，为此我感谢上帝；

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][naɪs] [bred] [ai][get] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːm] [ræp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts]
there is the nice bread I get every day , and this warm wrap , and your visits
那里 是 这 好的 面包 我 得到 每一个 天 , 和 这 温暖的 裹 , 和 你的 访问
, ['haɪdi] .
, Heidi .
, 海蒂 .

每天都能吃到美味的面包，还有这温暖的裹布，以及你的探望，海蒂。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Will you read me something to - day ?
将要 你 读 我 某物 到 - 天 ?

今天你能给我读点东西吗？

" ['haɪdi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [hɪm] [bʊk] .
" Heidi ran into the next room to fetch the hymn book .
" 海蒂 跑 进入 这 下一个 房间 到 拿来 这 圣歌 书 .

海蒂跑到隔壁房间去拿赞美诗集。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hɪmz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Then she picked out the favorite hymns one after another ,
然后 她 挑选 出去 这 最喜欢的 赞美诗 一 后 其他 ,

然后她一首接一首地挑选出她最喜欢的赞美诗。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [hɑːt] [naʊ] ,
for she knew them all by heart now ,
为了 她 知道 他们 全部 经过 心 现在 ,

因为她现在对他们的名字都了如指掌了。

[æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .
as pleased as the grandmother to hear them again after so many days .
作为 高兴 作为 这 祖母 到 听到 他们 再次 后 所以 许多 天 .

时隔多天再次听到他们的声音，我和奶奶一样高兴。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [leɪ] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [piːs] [stəʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːn] ,
The grandmother lay with folded hands , while a smile of peace stole over the worn ,
这 祖母 躺 和 折叠 双手 , 尽管 一个 微笑 的 和平 偷窃 超过 这 磨损 ,

祖母双手合十躺着，一丝安详的微笑掠过她疲惫的脸庞。

['trʌbld] [feɪs] , [laɪk] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [gʊd] [njuːz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] .
troubled face , like one to whom good news has been brought .
麻烦 脸 , 喜欢 一 到 谁 好的 消息 有 到过 带来 .

一脸忧虑，仿佛收到了好消息。

['sʌd(ə)nli] ['haɪdi] [pɔːzd] .
Suddenly Heidi paused .
突然 海蒂 暂停 .

海蒂突然停了下来。

" ['grænmʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [ɔːl'redi] ? "
" Grandmother , are you feeling quite well again already ? "
" 祖母 , 是 你 感觉 相当 出色地 再次 已经 ? "

“奶奶，您感觉好些了吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] , [ai][hæv; həv] [grəʊn] ['betə(r)] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Yes , child , I have grown better while listening to you ; read it to the end .
" 是的 , 孩子 , 我 有 生长 更好的 尽管 聆听 到 你 ; 读 它 到 这 结尾 .

“是的，孩子，听了你的话，我进步了很多；请读完它。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [riːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] : —
" The child read on , and when she came to the last words : —
" 这 孩子 读 在 , 和 什么时候 她 来了 到 这 最后的 字 : —

孩子继续读下去，读到最后几个字时：——

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kləuziz] [raʊnd] , [ðə; ði][səʊl] [grəuz] ['klɪərə(r)] ,
As the eyes grow dim , and darkness Closes round , the soul grows clearer ,
作为 这 眼睛 生长 暗淡 , 和 黑暗 关闭 圆形的 , 这 灵魂 生长 更清晰 ,

当双眼渐渐昏花，黑暗笼罩大地，灵魂却愈发清澈。

[siːz] [ðə; ði][gəʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] , ['glædli] [fiːlz] [ɪts] [həʊm] [ɪz]['nɪərə(r)] .
Sees the goal to which it travels , Gladly feels its home is nearer .
看到 这 目标 到 哪个 它 旅行 , 乐意 感觉 它是 家 是 更近 .

看到自己要去的目的地，欣喜地感到家更近了。

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" the grandmother repeated them once or twice to herself ,
" 这 祖母 重复 他们 一次 或者 两次 到 她自己 ,

祖母一遍又一遍地自言自语道

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hæpi] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
with a look of happy expectation on her face .
和 一个 看 的 快乐的 期待 在 她 脸 .

她脸上带着欣喜的期待表情。

[ænd; ənd]['haɪdi] [tʊk] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ,
And Heidi took equal pleasure in them ,
和 海蒂 采取 平等的 乐趣 在 他们 ,

海蒂也同样喜欢它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

for the picture of the beautiful sunny day of her return home rose before her eyes ,

为了 这 图片 的 这 美丽的 阳光明媚 天 的 她 返回 家 玫瑰 前 她 眼睛 ，

她眼前浮现出回家时阳光明媚的美丽景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , " ['grænmʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and she exclaimed joyfully , " Grandmother , I know exactly what it is like to go home .

和 她 惊呼 欣喜地 ，" 祖母 ，我 知道 确切地 什么 它 是 喜欢 到 去 家 .

她高兴地喊道：“奶奶，我完全明白回家是什么感觉了。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ['haɪdiz] [wɜːdz] ,

" The old woman did not answer , but she had heard Heidi's words ,

" 这 老的 女士 做过 不是 回答 ， 但 她 有 听到 海蒂的 字 ，

老妇人没有回答，但她听到了海蒂的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and the expression that had made the child think she was better remained on her face .

和 这 表达 那 有 制成 这 孩子 思考 她 曾是 更好的 剩余 在 她 脸 .

孩子脸上依然带着那种让她觉得自己高人一等的表情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['haɪdi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ;

A little later Heidi said , " It is growing dark and I must go home ;

一个 小的 之后 海蒂 说 ，" 它 是 生长 黑暗的 和 我 必须 去 家 ；

过了一会儿，海蒂说：“天色渐暗，我得回家了；

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

I am glad to think , that you are quite well again .

我 是 高兴的 到 思考 ， 那 你 是 相当 出色地 再次 .

得知你身体已经完全康复，我感到很欣慰。

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

" The grandmother took the child's hand in hers and held it closely .

" 这 祖母 采取 这 孩子的 手 在 她的 和 握住 它 密切 .

祖母握住孩子的手，紧紧地握着。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] ;

" Yes , " she said , " I feel quite happy again ;

" 是的 ，" 她 说 ，" 我 感觉 相当 快乐的 再次 ；

“是的，”她说，“我又感到很开心了；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

even if I have to go on lying here , I am content .

甚至 如果 我 有 到 去 在 说谎 这里 ，我 是 内容 .

即使我只能继续躺在这里，我也心满意足了。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ə'ləʊn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

No one knows what it is to lie here alone day after day ,

不 一 知道 什么 它 是 到 说谎 这里 独自的 天 后 天 ，

没有人知道日复一日独自躺在这里的滋味。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

in silence and darkness , without hearing a voice or seeing a ray of light .

在 沉默 和 黑暗 ， 没有 听力 一个 嗓音 或者 看到 一个 射线 的 光 .

在寂静和黑暗中，听不到任何声音，也看不到一丝光线。

[sæd] [θɔːts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
Sad thoughts come over me ,
伤心 想法 来 超过 我 ,

悲伤的情绪涌上心头。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)][æz; əz] [ɪf]
and I do not feel sometimes as if I could bear it any longer or as if
和 我 做 不是 感觉 有时 作为 如果 我 可以 熊 它 任何 更长 或者 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [lait] [ə'gen] .
it could ever be light again .
它 可以 曾经 是 光 再次 .

有时我觉得自己再也无法忍受，也觉得生活再也无法重归轻松。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But when you come and read those words to me ,
但 什么时候 你 来 和 读 那些 字 到 我 ,

但是当你来把这些话读给我听的时候，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [wʌns] [mɔː(r)] .
then I am comforted and my heart rejoices once more .
然后 我 是 安慰 和 我的 心 欢欣鼓舞 一次 更多的 .

于是我感到安慰，我的心再次欢欣鼓舞。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
" Then she let the child go , and Heidi ran into the next room ,
" 然后 她 让 这 孩子 去 , 和 海蒂 跑 进入 这 下一个 房间 ,

然后她放开了孩子，海蒂跑进了隔壁房间。

[ænd; ənd][bɪd]['piːtə(r)] [kʌm] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] .
and bid Peter come quickly , for it had now grown quite dark .
和 出价 彼得 来 迅速地 , 为了 它 有 现在 生长 相当 黑暗的 .

并催促彼得快点来，因为天已经很黑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ]
But when they got outside they found the moon shining down on the white snow
但 什么时候 他们 得到 外部 他们 成立 这 月亮 灼灼 向下 在 这 白色的 雪
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .
and everything as clear as in the daylight .
和 一切 作为 清除 作为 在 这 日光 .

但当他们走到外面时，发现月光洒在白雪上，一切都像白天一样清晰。

['piːtə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [pʊt] ['haɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [gaɪd]
Peter got his sleigh , put Heidi at the back , he himself sitting in front to guide
彼得 得到 他的 雪橇 , 放 海蒂 在 这 后退 , 他 他自己 坐着 在 正面 到 指导
,
,
,

彼得弄来雪橇，让海蒂坐在后面，自己坐在前面掌舵。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ðeɪ] [ʃɒt] [laɪk] [tuː] [bɜdz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
and down the mountain they shot like two birds darting through the air .
和 向下 这 山 他们 射击 喜欢 二 鸟类 飞镖 通过 这 空气 .

他们像两只飞鸟一样冲下山坡。

[wen] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
When Heidi was lying that night on her high bed of hay she thought of the
什么时候 海蒂 曾是 说谎 那 夜晚 在 她 高的 床 的 干草 她 想法 的 这
['grænmʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ['pɪləʊ] ,
grandmother on her low pillow ,
祖母 在 她 低的 枕头 ,

那天晚上，海蒂躺在高高的干草床上，想起了躺在低矮枕头上的祖母。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [ə'wəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and of all she had said about the light and comfort that awoke in her
和 的 全部 她 有 说 关于 这 光 和 舒适 那 醒来 在 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪmz] ,
when she heard the hymns ,
什么时候 她 听到 这 赞美诗 ，

她曾多次谈到，当她听到赞美诗时，心中涌起的光明和慰藉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,
and she thought : if I could read to her every day ,
和 她 想法 : 如果 我 可以 读 到 她 每一个 天 ，

她心想：如果我能每天给她读书，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] .
then I should go on making her better .
然后 我 应该 去 在 制作 她 更好的 .

那我应该继续让她变得更好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [nɒt] [tuː] ,
But she knew that it would be a week , if not two ,
但 她 知道 那 它 会 是 一个 星期 ，如果 不是 二 ，

但她知道，至少要一个星期，甚至两个星期。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'gen] .
before she would be able to go up the mountain again .
前 她 会 是 有能力的 到 去 向上 这 山 再次 .

在那之前，她还不能再次登上那座山。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['haɪdi] ,
This was a thought of great trouble to Heidi ,
这 曾是 一个 想法 的 伟大的 麻烦 到 海蒂 ，

这让海蒂非常担忧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]
and she tried hard to think of some way which would enable the grandmother
和 她 尝试 难的 到 思考 的 一些 方式 哪个 会 使能够 这 祖母
[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [deɪ] .
to hear the words she loved every day .
到 听到 这 字 她 喜爱 每一个 天 .

她努力想办法，让奶奶每天都能听到她最爱听的话。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
Suddenly an idea struck her ,
突然 一个 主意 击 她 ，

她突然灵光一闪，想到了一个主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and she was so delighted with it that she could hardly bear to wait for
和 她 曾是 所以 高兴极了 和 它 那 她 可以 几乎 熊 到 等待 为了
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

她对此欣喜若狂，几乎等不及天亮。

[səʊ] ['iːgə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .
so eager was she to begin carrying out her plan .
所以 渴望的 曾是 她 到 开始 携带 出去 她 计划 .

她迫不及待地想要开始实施她的计划。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
All at once she sat upright in her bed ,
全部 在 一次 她 卫星 直立 在 她 床 ，

她突然在床上坐了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn]
for she had been so busy with her thoughts that she had forgotten
为了 她 有 到过 所以 忙碌的 和 她 想法 那 她 有 被遗忘的
[tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
to say her prayers ,
到 说 她 祈祷 ,

因为她一直沉浸在自己的思绪中，以至于忘记了祷告。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
and she never now finished her day without saying them .
和 她 绝不 现在 完成的 她 天 没有 说 他们 .

她现在每天结束前都会把这些话说出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
When she had prayed with all her heart for herself , her grandfather
什么时候 她 有 祈祷 和 全部 她 心 为了 她自己 , 她 祖父
[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ,
and grandmother ,
和 祖母 ,

当她全心全意地为自己、祖父和祖母祈祷后，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sɒft] [heɪ] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [tɪl]
she lay back again on the warm soft hay and slept soundly and peacefully till
她 躺 后退 再次 在 这 温暖的 柔软的 干草 和 睡着了 稳固地 和 和平地 直到
['mɔːnɪŋ] [brəʊk] .
morning broke .
早晨 打破 .

她再次躺回温暖柔软的干草上，睡得香甜安稳，直到天亮。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kən'tɪnjuːz]
THE WINTER CONTINUES
这 冬天 继续

冬季仍在继续

['piːtə(r)] [ə'raɪvd] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
Peter arrived punctually at school the following day .
彼得 到达的 准时 在 学校 这 下列的 天 .

第二天，彼得准时到校。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
He had brought his dinner with him ,
他 有 带来 他的 晚餐 和 他 ,

他自带了晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['regjələli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
for all the children who lived at a distance regularly seated themselves at
为了 全部 这 孩子们 WHO 居住地 在 一个 距离 经常 坐着 他们自己 在
[mɪd] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,
mid - day on the tables ,
中 - 天 在 这 表格 ,

所有住在远方的孩子们都会在中午时分坐在桌旁。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
and resting their feet firmly on the benches ,
和 休息 他们的 脚 牢牢 在 这 长椅 ,

他们将双脚稳稳地放在长凳上，

[spred] [aʊt] [ðeə(r)] [miːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [səʊ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,
spread out their meal on their knees and so ate their dinner ,
传播 出去 他们的 一顿饭 在 他们的 膝盖 和 所以 吃 他们的 晚餐 ,

他们把饭菜摊在膝盖上，然后吃了晚饭。

[waɪl] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [went] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
while those living in Dorfli went home for theirs .
尽管 那些 活的 在 - 去 家 为了 他们的 .

而住在多尔夫利的人们则回家了。

[tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [skuːl] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Till one o'clock they might all do as they liked , and then school began again .
直到 一 点钟 他们 可能 全部 做 作为 他们 喜欢 , 和 然后 学校 开始 再次 .

下午一点之前，他们可以做任何他们想做的事情，然后学校又开始上课了。

[wen] ['piːtə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [skuːl] ,
When Peter had finished his lessons on the days he attended school ,
什么时候 彼得 有 完成的 他的 课程 在 这 天 他 参加 学校 ,

彼得上学日的课程结束后，

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] [siː] ['haɪdi] .
he went over to Uncle's to see Heidi .
他 去 超过 到 叔叔的 到 看 海蒂 .

他去叔叔家看望海蒂。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
When he walked into the large room at Uncle's to - day ,
什么时候 他 步行 进入 这 大的 房间 在 叔叔的 到 - 天 ,

今天他走进叔叔家的大房间时，

['haɪdi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Heidi immediately rushed forward and took hold of him ,
海蒂 立即地 匆忙 向前 和 采取 抓住 的 他 ,

海蒂立刻冲上前去，一把抓住他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
for it was for Peter she had been waiting .
为了 它 曾是 为了 彼得 她 有 到过 等待 .

因为她一直在等的是彼得。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] .
" I've thought of something , Peter , " she said hastily .
" 我已经 想法 的 某物 , 彼得 , " 她 说 草草 .

“彼得，我想到一件事了，”她急忙说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" You must learn to read , " she informed him .
" 你 必须 学习 到 读 , " 她 知情的 他 .

“你必须学会阅读，”她告诉他。

" [ai] [hæv; həv] [lɜːnt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I have learnt , " was the answer .
" 我 有 学会了 , " 曾是 这 回答 .

“我已经学会了，”他回答道。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , yes , but I mean so that you can really make use of it ,
" 是的 , 是的 , 但 我 意思是 所以 那 你 能 真的 制作 使用 的 它 ,

“是的，是的，但我的意思是这样你才能真正利用它。”

"	[kən'tɪnjuːd]	['haɪdi]	['iːɡəli]	.
"	**continued**	**Heidi**	**eagerly**	**.**
"	持续	海蒂	急切地	.

海蒂急切地继续说道。

"	[ai]	['nevə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	,	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[prɒmpt]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**I**	**never**	**shall**	**,**	**"**	**was**	**the**	**prompt**	**reply**	**.**
"	我	绝不	将	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“我绝不会，”对方立即回答道。

"	['nəʊbədi]	[bɪ'liːvz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[lɜːn]	,	[nɔː(r)]	[ai]	['aɪðə(r)]	[naʊ]	,
"	**Nobody**	**believes**	**that**	**you**	**cannot**	**learn**	**,**	**nor**	**I**	**either**	**now**	**,**
"	无人	相信	那	你	不能	学习	,	也不	我	任何一个	现在	,

“没有人相信你不能学习，我现在也不这么认为。”

"	[sed]	['haɪdi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[dɪ'saɪdɪd]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	.
"	**said**	**Heidi**	**in**	**a**	**very**	**decided**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	说	海蒂	在	一个	非常	决定	语气	的	嗓音	.

“海蒂语气坚定地说。”

"	['ɡrænd,mɑːmə]	[ɪn]	['fræŋkfɜːt]	[sed]	[lɒŋ]	[ə'ɡəʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[truː]	,
"	**Grandmamma**	**in**	**Frankfurt**	**said**	**long**	**ago**	**that**	**it**	**was**	**not**	**true**	**,**
"	奶奶	在	法兰克福	说	长的	前	那	它	曾是	不是	真的	,

“住在法兰克福的奶奶很久以前就说过，那不是真的。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	.
and	**she**	**told**	**me**	**not**	**to**	**believe**	**you**	**.**
和	她	讲述	我	不是	到	相信	你	.

她告诉我不要相信你。

"	['piːtə(r)]	[lʊkt]	['rɑːðə(r)]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[piːs]	[ɒv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
"	**Peter**	**looked**	**rather**	**taken**	**aback**	**at**	**this**	**piece**	**of**	**intelligence**	**.**
"	彼得	看起来	相当	已采取	背	在	这	片	的	智力	.

彼得对这条情报显得颇为惊讶。

"	[ai]	[wɪl]	[suːn]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[riːd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ai]	[nəʊ]	[haʊ]	,	"	[kən'tɪnjuːd]	['haɪdi]	.
"	**I**	**will**	**soon**	**teach**	**you**	**to**	**read**	**,**	**for**	**I**	**know**	**how**	**,**	**"**	**continued**	**Heidi**	**.**
"	我	将要	很快	教	你	到	读	,	为了	我	知道	如何	,	"	持续	海蒂	.

“我很快就会教你读书，因为我会读，”海蒂继续说道。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[æt; ət]	[wʌns]	,
"	**You**	**must**	**learn**	**at**	**once**	**,**
"	你	必须	学习	在	一次	,

你必须立刻学会，

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[riːd]	[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[hɪmz]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə]	['ɡrænmʌðə(r)]	.	"
and	**then**	**you**	**can**	**read**	**one**	**or**	**two**	**hymns**	**every**	**day**	**to**	**grandmother**	**.**	**"**
和	然后	你	能	读	一	或者	二	赞美诗	每一个	天	到	祖母	.	"

然后你就可以每天给奶奶读一两首赞美诗了。

"	[əʊ]	,	[ai]	[dəʊnt]	[keə(r)]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	['ɡrʌmbld]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**about**	**that**	**,**	**"**	**he**	**grumbled**	**in**	**reply**	**.**
"	哦	,	我	不	关心	关于	那	,	"	他	咕哝	在	回复	.

“哦，我不在乎，”他咕哝着回答道。

[ðɪs]	[hɑːd]	-	[hɑːtɪd]	[wei]	[ɒv; əv]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'ɡriː]	[tuː; tə]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[kaɪnd]	,
This	**hard**	**-**	**hearted**	**way**	**of**	**refusing**	**to**	**agree**	**to**	**what**	**was**	**right**	**and**	**kind**	**,**
这	难的	-	心地	方式	的	拒绝	到	同意	到	什么	曾是	正确的	和	种类	,

这种铁石心肠、拒绝接受正确和善良之事的态度，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɒt]	['haɪdi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[hɑːt]	,	[ə'raʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋɡə(r)]	.
and	**to**	**what**	**Heidi**	**had**	**so**	**much**	**at**	**heart**	**,**	**aroused**	**her**	**anger**	**.**
和	到	什么	海蒂	有	所以	很多	在	心	,	被唤醒	她	愤怒	.

而这件事，正是海蒂一直耿耿于怀的，也激起了她的愤怒。

[wɪð]	['flæʃɪŋ]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	[sed]	['θretnɪŋli]	,
With	**flashing**	**eyes**	**she**	**stood**	**facing**	**the**	**boy**	**and**	**said**	**threateningly**	**,**
和	闪烁	眼睛	她	站立	面向	这	男生	和	说	威胁地	,

她目光锐利地站在男孩面前，威胁道：

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[lɜːn]	[æz; əz]	[ai]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	,	[ai]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[wɪl]	['hæpən] ;
"	**If**	**you**	**won't**	**learn**	**as**	**I**	**want**	**you**	**to**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**will**	**happen ;**
"	如果	你	惯于	学习	作为	我	想	你	到	,	我	将要	告诉	你	什么	将要	发生 ;

“如果你不按我希望的方式学习，我会告诉你将会发生什么；

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	['sendɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['fræŋkfɜːt]	,
you	**know**	**your**	**mother**	**has**	**often**	**spoken**	**of**	**sending**	**you**	**to**	**Frankfurt**	**,**
你	知道	你的	母亲	有	经常	说	的	发送	你	到	法兰克福	,

你知道你母亲经常说要送你去法兰克福，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[lɜːn]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[θɪŋz]	,
that	**you**	**may**	**learn**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**,**
那	你	可能	学习	一个	很多	的	事物	,

你可能会学到很多东西，

[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðeə(r)]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[skuːl]	;
and	**I**	**know**	**where**	**the**	**boys**	**there**	**have**	**to**	**go**	**to**	**school**	**;**
和	我	知道	在哪里	这	男孩们	那里	有	到	去	到	学校	;

我知道那里的男孩们要去哪里上学；

['klara]	['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[greɪt]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wen]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['draɪvɪŋ]	[tə'geðə(r)]	.
Clara	**pointed**	**out**	**the**	**great**	**house**	**to**	**me**	**when**	**we**	**were**	**driving**	**together**	**.**
克拉拉	尖	出去	这	伟大的	房子	到	我	什么时候	我们	是	驾驶	一起	.

我们一起开车的时候，克拉拉指给我看那栋大房子。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[doʊnt]	['əʊnli]	[gəʊ]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔɪz]	,
And	**they**	**don't**	**only**	**go**	**when**	**they**	**are**	**boys**	**,**
和	他们	不	仅有的	去	什么时候	他们	是	男孩们	,

而且他们不只在男孩子的时候才去，

[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	['lesnz]	[stɪl]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[grəʊn]	[men]	.
but	**have**	**more**	**lessons**	**still**	**when**	**they**	**are**	**grown**	**men**	**.**
但	有	更多的	课程	仍然	什么时候	他们	是	生长	男人	.

但当他们长大成人后，还需要学习更多。

[ai]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[maɪ'self]	,
I	**have**	**seen**	**them**	**myself**	**,**
我	有	已见	他们	我	,

我亲眼见过。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['əʊnli]	[wʌn]	[kaɪnd]	['tiːtʃə(r)]	[laɪk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	.
and	**you**	**mustn't**	**think**	**they**	**have**	**only**	**one**	**kind**	**teacher**	**like**	**we**	**have**	**.**
和	你	不得	思考	他们	有	仅有的	一	种类	老师	喜欢	我们	有	.

你千万别以为他们那里只有像我们这里一样的一种老师。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['evə(r)]	[səʊ]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm] ,
There	**are**	**ever**	**so**	**many**	**of**	**them**	**,**	**all**	**in**	**the**	**school**	**at**	**the**	**same**	**time ,**
那里	是	曾经	所以	许多	的	他们	,	全部	在	这	学校	在	这	相同的	时间 ,

他们人山人海，全都同时在学校里。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[drest]	[ɪn]	[blæk]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ] ,
and	**they**	**are**	**all**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**going**	**to**	**church ,**
和	他们	是	全部	穿着	在	黑色的	,	作为	如果	他们	是	去	到	教会 ,

他们都穿着黑色衣服，就像要去教堂一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] [blæk] [hæts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] — " [ænd; ənd]['haɪdi] [held] [aʊt]
and have black hats on their heads as high as that — " and Heidi held out
和 有 黑色的 帽子 在 他们的 头部 作为 高的 作为 那 — " 和 海蒂 握住 出去
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
her hand to show their height from the floor .
她 手 到 展示 他们的 高度 从 这 地面 .

她们头上戴着那么高的黑色帽子——"海蒂伸出手，比划着她们从地面到地面的高度。

['piːtə(r)] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Peter felt a cold shudder run down his back .
彼得 毛毡 一个 寒冷的 不寒而栗 跑步 向下 他的 后退 .

彼得感到一阵寒意顺着后背传来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['haɪdi] [wɪð]
" And you will have to go in among all those gentlemen , " continued Heidi with
" 和 你 将要 有 到 去 在 之中 全部 那些 先生们 , " 持续 海蒂 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
increasing animation ,
增加 动画片 ,

"你还得和那些先生们一起进去呢，"海蒂越说越激动。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]
" and when it comes to your turn you won't be able to read and
" 和 什么时候 它 来 到 你的 转动 你 惯于 是 有能力的 到 读 和
[wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] .
will make mistakes in your spelling .
将要 制作 错误 在 你的 拼写 .

"轮到你的时候，你就会看不懂字，拼写也会出错。"

[ðen] [jʊl] [siː] [haʊ] [ðel] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tɪnɛt] ,
Then you'll see how they'll make fun of you ; even worse than Tinette ,
然后 你会 看 如何 他们会 制作 乐趣 的 你 ; 甚至 更糟 比 蒂内特 ,

到那时你就会明白他们会怎么嘲笑你了；甚至比嘲笑蒂内特还要过分。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['skɔːnf(ə)l] . "
and you ought to have seen what she was like when she was scornful . "
和 你 应该 到 有 已见 什么 她 曾是 喜欢 什么时候 她 曾是 轻蔑的 . "

你应该看看她轻蔑的样子。

" [wel] , [aɪl] [lɜːn] [ðen] , " [sed] ['piːtə(r)] , [hɑːf] ['sɒrəʊfəli] [ænd; ənd][hɑːf]['æŋgrəli] .
" Well , I'll learn then , " said Peter , half sorrowfully and half angrily .
" 出色地 , 患病的 学习 然后 , " 说 彼得 , 一半 悲伤地 和 一半 愤怒地 .

"好吧，那我以后会学的。"彼得半是悲伤半是愤怒地说。

['haɪdi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['mɔlifai] .
Heidi was instantly mollified .
海蒂 曾是 即刻 柔和的 .

海蒂顿时平静下来。

" [ðæts] [raɪt] , [ðen] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪəfəli] ,
" That's right , then we'll begin at once , " she said cheerfully ,
" 那就是 正确的 , 然后 出色地 开始 在 一次 , " 她 说 愉快地 ,

"没错，那我们马上开始，"她兴高采烈地说。

[ænd; ənd] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['drægɪŋ] ['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
and went busily to work on the spot , dragging Peter to the table and
和 去 忙碌地 到 工作 在 这 点 , 拖拽 彼得 到 这 桌子 和
['fetʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
fetching her books .
获取 她 图书 .

她立刻忙着开始工作，把彼得拉到桌边，然后拿来她的书。

[ə'mʌŋ]	['ʌðə(r)]	['prez(ə)nts]	['klara]	[hæd; həd]	[sent]	['haɪdi]	[ə; eɪ]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'saɪdɪd]	,
Among	**other**	**presents**	**Clara**	**had**	**sent**	**Heidi**	**a**	**book**	**which**	**the**	**latter**	**had**	**decided**	**,**
之中	其他	礼物	克拉拉	有	发送	海蒂	一个	书	哪个	这	后者	有	决定	,

克拉拉送给海蒂的礼物中，除了其他礼物外，还有一本书，这是海蒂自己决定要买的。

[ɪn]	[bed]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[wʊd]	[sɜːv]	['kæpɪt(ə)li]	[fɔː(r); fə(r)]	['tiːtʃɪŋ]	['piːtə(r)]	,
in	**bed**	**the**	**night**	**before**	**,**	**would**	**serve**	**capitally**	**for**	**teaching**	**Peter**	**,**
在	床	这	夜晚	前	,	会	服务	资本	为了	教学	彼得	,

前一天晚上躺在床上，对教导彼得来说将是极好的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ə; eɪ]	[biː]	[siː]	[bʊk]	[wɪð]	['raɪmɪŋ]	[laɪnz]	.
for	**it**	**was**	**an**	**A**	**B**	**C**	**book**	**with**	**rhyming**	**lines**	**.**
为了	它	曾是	一个	一个	B	C	书	和	押韵	线条	.

因为这是一本有韵文的字母书。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[tuː]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[hedz]	[bent]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
And	**now**	**the**	**two**	**sat**	**together**	**at**	**the**	**table**	**with**	**their**	**heads**	**bent**	**over**	**the**	**book**	**,**
和	现在	这	二	卫星	一起	在	这	桌子	和	他们的	头部	弯曲	超过	这	书	,

现在，两人并肩坐在桌旁，低头看着书。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
for	**the**	**lesson**	**had**	**begun**	**.**
为了	这	课	有	开始	.

因为课程已经开始了。

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[spel]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['sentəns]	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[taɪmz]	['əʊvə(r)]	,
Peter	**was**	**made**	**to**	**spell**	**out**	**the**	**first**	**sentence**	**two**	**or**	**three**	**times**	**over**	**,**
彼得	曾是	制成	到	拼写	出去	这	第一的	句子	二	或者	三	时代	超过	,

彼得被要求把第一句话拼读两三遍，

[fɔː(r); fə(r)]	['haɪdi]	[wɪʃt]	[hɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[kə'rekt]	[ænd; ənd]	['fluːənt]	.
for	**Heidi**	**wished**	**him**	**to**	**get**	**it**	**correct**	**and**	**fluent**	**.**
为了	海蒂	希望	他	到	得到	它	正确的	和	流利	.

海蒂希望他能说得正确流畅。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[siːm]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	,
At	**last**	**she**	**said**	**,**	**"**	**You**	**don't**	**seem**	**able**	**to**	**get**	**it**	**right**	**,**
在	最后的	她	说	,	"	你	不	似乎	有能力的	到	得到	它	正确的	,

最后她说：“你似乎总是做不好这件事。”

[bʌt; bət]	[ai]	[wɪl]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wʌns]	;
but	**I**	**will**	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**you**	**once**	**;**
但	我	将要	读	它	大声	到	你	一次	;

但我会为你朗读一遍；

[wen]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzɪə]	.
when	**you**	**know**	**what**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**you**	**will**	**find**	**it**	**easier**	**.**
什么时候	你	知道	什么	它	应该	到	是	你	将要	寻找	它	更轻松	.

当你明白它应该是什么样时，你会发现它更容易做到。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[aʊt]	:	—
"	**And**	**she**	**read**	**out**	**:**	**—**
"	和	她	读	出去	:	—

她念道：——

[ə; eɪ][biː][siː][mʌst; məst][biː; bi] [lɜːnt] [tuː; tə] - [deɪ]
A B C must be learnt to - day
一个 B C 必须 是 学会了 到 - 天

今天必须学会ABC

[ɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] .
Or the judge will call you up to pay .
或者 这 法官 将要 称呼 你 向上 到 支付 .

否则法官会传唤你来交代。

" [aɪ] [ʃænt] [gəʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] ['ɒbstɪnətli] .
" I shan't go , " said Peter obstinately .
" 我 不会 去 , " 说 彼得 顽固地 .

“我不去,”彼得固执地说。

" [gəʊ] [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] .
" Go where ? " asked Heidi .
" 去 在哪里 ? " 问 海蒂 .

“去哪儿？”海蒂问。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Before the judge , " he answered .
" 前 这 法官 , " 他 回答 .

“在法官面前,”他回答道。

" [wel] [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðiːz] [θriː] ['letəz] , [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə]
" Well then make haste and learn these three letters , then you won't have to
" 出色地 然后 制作 匆忙 和 学习 这些 三 信件 , 然后 你 惯于 有 到
[gəʊ] .
go .
去 .

“那你就赶紧记住这三个字母，这样你就不用去了。”

" ['piːtə(r)] [went] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['letəz] [səʊ] ['meni] [taɪmz]
" Peter went at his task again and repeated the three letters so many times
" 彼得 去 在 他的 任务 再次 和 重复 这 三 信件 所以 许多 时代
[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , —
and with such determination that she said at last , —
和 和 这样的 决心 那 她 说 在 最后的 , —

彼得又开始做他的任务，一遍又一遍地重复那三个字母，语气如此坚定，以至于她最后说道：——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðəʊz] [θriː] [naʊ] .
" You must know those three now .
" 你 必须 知道 那些 三 现在 .

你现在一定认识这三个人了。

" ['siːɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [vɜːs] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
" Seeing what an effect the first two lines of verse had had upon him ,
" 看到 什么 一个 影响 这 第一的 二 线条 的 诗 有 有 之上 他 ,

“看到前两行诗对他产生了如此大的影响，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lesnz] .
she thought she would prepare the ground a little for the following lessons .
她 想法 她 会 准备 这 地面 一个 小的 为了 这 下列的 课程 .

她想为接下来的课程做一些准备工作。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['sentənsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Wait , and I will read you some of the next sentences , " she continued ,
" 等待 , 和 我 将要 读 你 一些 的 这 下一个 句子 , " 她 持续 ,

“稍等，我来读接下来的几句话,”她继续说道。

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[wɒt]	[els]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	.
"	**then**	**you**	**will**	**see**	**what**	**else**	**there**	**is**	**to**	**expect**	**.**
"	然后	你	将要	看	什么	别的	那里	是	到	预计	.

然后你就会知道还有哪些事情值得期待了。

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[sləʊ]	[vɔɪs]	:	—
"	**And**	**she**	**began**	**in**	**a**	**clear**	**slow**	**voice**	**:**	**—**
"	和	她	开始	在	一个	清除	慢的	嗓音	:	—

她用清晰而缓慢的声音开始说道：——

[diː]	[iː]	[ef]	[dʒiː]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[wɪð]	[iːz]
D	**E**	**F**	**G**	**must**	**run**	**with**	**ease**
D	E	F	G	必须	跑步	和	舒适

DEFG 必须轻松运行

[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[ðæt]	[dʌz]	[nɒt]	[pliːz]	.
Or	**something**	**will**	**follow**	**that**	**does**	**not**	**please**	**.**
或者	某物	将要	跟随	那	做	不是	请	.

或者接下来会发生一些令人不快的事情。

[ʃʊd; ʃəd]	[eɪtʃ]	[ai]	[dʒeɪ]	[keɪ]	[biː; bi]	[naʊ]	[fə'gɒt]
Should	**H**	**I**	**J**	**K**	**be**	**now**	**forgot**
应该	H	我	J	K	是	现在	忘了

现在应该忘记HIJK吗？

[dɪs'greɪs]	[ɪz]	[jɔːz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
Disgrace	**is**	**yours**	**upon**	**the**	**spot**	**.**
耻辱	是	你的	之上	这	点	.

你当场蒙羞。

[ænd; ənd]	[ðen]	[el]	[em]	[mʌst; məst]	['fɒləʊ]	[æt; ət]	[wʌns]
And	**then**	**L**	**M**	**must**	**follow**	**at**	**once**
和	然后	L	M	必须	跟随	在	一次

然后LM必须立即跟进

[ɔː(r)]	['pʌnɪʃt]	[jʊl]	[biː; bi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sɒri]	[dʌns]	.
Or	**punished**	**you'll**	**be**	**for**	**a**	**sorry**	**dunce**	**.**
或者	受到惩罚	你会	是	为了	一个	对不起	笨蛋	.

否则你将因自己的愚蠢而受到惩罚。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[njuː]	[wɒt]	[nekst]	[ə'weɪtɪd]	[juː; jʊ]
If	**you**	**knew**	**what**	**next**	**awaited**	**you**
如果	你	知道	什么	下一个	等待中	你

如果你知道接下来会发生什么……

[jʊd]	[heɪst]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[en]	[əʊ]	[piː]	[kjuː]	.
You'd	**haste**	**to**	**learn**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**.**
你会	匆忙	到	学习	N	哦	P	问	.

你会急于学习 NOP Q。

[naʊ]	[ɑː(r)]	[es]	[tiː]	[biː; bi]	[kwɪk]	[ə'baʊt]
Now	**R**	**S**	**T**	**be**	**quick**	**about**
现在	拉	S	T	是	快的	关于

现在RST要快点

[ɔː(r)]	[wɜːs]	[wɪl]	['fɒləʊ]	[ðeəz; ðəz]	['lɪt(ə)l]	[daʊt]	.
Or	**worse**	**will**	**follow**	**there's**	**little**	**doubt**	**.**
或者	更糟	将要	跟随	有	小的	怀疑	.

否则，更糟糕的情况还会发生，这一点几乎毋庸置疑。

['haɪdi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
Heidi paused , for Peter was so quiet that she looked to see what he
海蒂 暂停 , 为了 彼得 曾是 所以 安静的 那 她 看起来 到 看 什么 他
[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

海蒂停顿了一下，因为彼得非常安静，她便转头去看他在做什么。

[ðiːz] ['meni] ['siːkrət] [θrets] [ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [hæd; həd][səʊ] [ə'fektɪd]
These many secret threats and hints of dreadful punishments had so affected
这些 许多 秘密 威胁 和 提示 的 可怕 惩罚 有 所以 做作的
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['haɪdi] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] .
him that he sat as if petrified and stared at Heidi with horror - stricken eyes .
他 那 他 卫星 作为 如果 石化 和 凝视 在 海蒂 和 恐怖 - 受打击的 眼睛 .

这些秘密的威胁和可怕的惩罚暗示让他深受打击，他像被石化了一样呆坐在那里，惊恐地盯着海蒂。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)]
Her kind heart was moved at once , and she said , wishing to reassure
她 种类 心 曾是 已搬 在 一次 , 和 她 说 , 祝 到 保证
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她善良的心立刻被感动了，为了安慰他，她说：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , ['piːtə(r)] ; [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
" You need not be afraid , Peter ; come here to me every evening ,
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 彼得 ; 来 这里 到 我 每一个 晚上 ,

“彼得，你不必害怕；每天晚上都来我这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [nəʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
and if you learn as you have to - day you will at last know all your
和 如果 你 学习 作为 你 有 到 - 天 你 将要 在 最后的 知道 全部 你的
['letəz] ,
letters ,
信件 ,

如果你像今天这样学习，最终你就能掌握所有的字母。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [woʊnt] [kʌm] .
and the other things won't come .
和 这 其他 事物 惯于 来 .

其他东西都不会来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['regjələli] , [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [skuːl]
But you must come regularly , not now and then as you do to school
但 你 必须 来 经常 , 不是 现在 和 然后 作为 你 做 到 学校
;
;
;

但是你必须定期来，不能像去学校那样偶尔来；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
even if it snows it won't hurt you .
甚至 如果 它 雪 它 惯于 伤害 你 .

即使下雪也不会伤害你。

" ['piːtə(r)] ['prɒmɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt]
" Peter promised , for the trepidation he had been in had made him quite
" 彼得 承诺 , 为了 这 忐忑不安 他 有 到过 在 有 制成 他 相当
[teɪm] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] .
tame and docile .
驯服 和 温顺 .

彼得答应了，因为他之前的恐惧让他变得非常温顺。

['lesnz]	['biːɪŋ]	['fɪnɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[deɪ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[went]	[həʊm]	.
Lessons	**being**	**finished**	**for**	**this**	**day**	**he**	**now**	**went**	**home**	**.**
课程	存在	完成的	为了	这	天	他	现在	去	家	.

今天的课程结束了，他回家了。

['piːtə(r)]	[əu'bei]	['haɪdiz]	[ɪn'strʌkʃənz]	['pʌŋktʃuəli]	,	[ænd; ənd]	['evri]	['iːvnɪŋ]	[went]	['dɪlɪdʒəntli]	[tuː; tə]
Peter	**obeyed**	**Heidi's**	**instructions**	**punctually**	**,**	**and**	**every**	**evening**	**went**	**diligently**	**to**
彼得	服从	海蒂的	指示	准时	,	和	每一个	晚上	去	勤勉地	到

[wɜːk]	[tuː; tə]	[lɜːn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['lɛtəz]	,
work	**to**	**learn**	**the**	**following**	**letters**	**,**
工作	到	学习	这	下列的	信件	,

彼得一丝不苟地遵照海蒂的指示，每天晚上都认真学习以下字母：

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['sentənsɪz]	['θʌrəli]	[tuː; tə]	[hɑːt]	.
taking	**the**	**sentences**	**thoroughly**	**to**	**heart**	**.**
采取	这	句子	彻底	到	心	.

认真理解并牢记这些话。

[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	['friːkwəntli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	['sməʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[waɪl]
The	**grandfather**	**was**	**frequently**	**in**	**the**	**room**	**smoking**	**his**	**pipe**	**comfortably**	**while**
这	祖父	曾是	频繁地	在	这	房间	吸烟	他的	管道	舒适地	尽管

[ðə; ði]	['les(ə)n]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ɒn]	,
the	**lesson**	**was**	**going**	**on**	**,**
这	课	曾是	去	在	,

上课的时候，爷爷经常在房间里舒舒服服地抽着烟斗。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[twɪtʃt]	[ə'keɪʒnəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˌoʊvər'teɪkən]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]
and	**his**	**face**	**twitched**	**occasionally**	**as**	**if**	**he**	**was**	**overtaken**	**with**	**a**	**sudden**
和	他的	脸	抽搐	偶尔	作为	如果	他	曾是	被超越	和	一个	突然

[fɪt]	[ɒv; əv]	['merimənt]	.
fit	**of**	**merriment**	**.**
合身	的	欢乐	.

他的脸偶尔会抽搐一下，好像突然高兴起来似的。

['piːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[tuː; tə]	['sʌpə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪg'zɜːʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Peter	**was**	**often**	**invited**	**to**	**stay**	**to**	**supper**	**after**	**the**	**great**	**exertion**	**he**	**had**
彼得	曾是	经常	受邀	到	停留	到	晚餐	后	这	伟大的	用力	他	有

[gɒn]	[θruː]	,
gone	**through**	**,**
已消失	通过	,

彼得常常因为辛苦劳作而受邀留下来吃晚饭。

[wɪtʃ]	['rɪtʃli]	['kɑːmpenseɪtɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌfəd]	[wɪð]
which	**richly**	**compensated**	**him**	**for**	**the**	**anguish**	**of**	**mind**	**he**	**had**	**suffered**	**with**
哪个	丰富	补偿	他	为了	这	痛苦	的	头脑	他	有	遭受	和

[ðə; ði]	['sentəns]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
the	**sentence**	**for**	**the**	**day**	**.**
这	句子	为了	这	天	.

这足以补偿他因当天的判决而遭受的精神痛苦。

[səʊ]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	['riːəli]	[meɪd]	['prəʊgres]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['lɛtəz]	;
So	**the**	**winter**	**went**	**by**	**,**	**and**	**Peter**	**really**	**made**	**progress**	**with**	**his**	**letters**	**;**
所以	这	冬天	去	经过	,	和	彼得	真的	制成	进步	和	他的	信件	;

就这样，冬天过去了，彼得的信件写得越来越好；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[went]	[θruː]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[faɪt]	[iːtʃ]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sentənsɪz]	.
but	**he**	**went**	**through**	**a**	**terrible**	**fight**	**each**	**day**	**with**	**the**	**sentences**	**.**
但	他	去	通过	一个	糟糕的	斗争	每个	天	和	这	句子	.

但他每天都要与这些判决进行一场可怕的斗争。

[hiː; hi][hæd; hæd][gɒt][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][juː] . ['haɪdi] [riːd] [aʊt] : —
He had got at last to U . Heidi read out : —
他 有 得到 在 最后的 到 U . 海蒂 读 出去 : —

他终于到了U。海蒂念道：——

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][juː][fɔː(r); fə(r)][viː] ,
And if you put the U for V ,
和 如果 你 放 这 U 为了 V ,

如果你把U替换成V，

[jʊl] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .
You'll go where you would not like to be .
你会 去 在哪里 你 会 不是 喜欢 到 是 .

你会去到你不想去的地方。

['piːtə(r)] [graul] , " [jes] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [gəʊ] !
Peter growled , " Yes , but I shan't go !
彼得 咆哮 , " 是的 , 但 我 不会 去 !

彼得咆哮道：“是的，但我不会去！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [ðæt] [deɪ] ,
" But he was very diligent that day ,
" 但 他 曾是 非常 勤奋 那 天 ,

但他那天非常勤奋，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siːz] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)]
as if under the impression that some one would seize him suddenly by the collar
作为 如果 在下面 这 印象 那 一些 一 会 抢占 他 突然 经过 这 衣领
[ænd; ənd][dræg][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] .
and drag him where he would rather not go .
和 拖 他 在哪里 他 会 相当 不是 去 .

仿佛他一直觉得会有人突然揪住他的衣领，把他拖到他不想去的地方。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['haɪdi] [riːd] : —
The next evening Heidi read : —
这 下一个 晚上 海蒂 读 : —

第二天晚上，海蒂读到：——

[ɪf] [juː; jʊ]['fɔːltə(r)][æt; ət]['dʌbljuː] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
If you falter at W , worst of all ,
如果 你 犹豫不决 在 W , 最差 的 全部 ,

如果你在W点失败了，那将是最糟糕的情况。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Look at the stick against the wall .
看 在 这 戳 反对 这 墙 .

看看靠在墙上的那根棍子。

['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] ['skɔːnfəli] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] . "
Peter looked at the wall and said scornfully , " There isn't one . "
彼得 看起来 在 这 墙 和 说 轻蔑地 , " 那里 不是 一 . "

彼得看着墙壁，轻蔑地说：“根本没有。”

" [jes] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] .
" Yes , but do you know what grandfather has in his box ? " asked Heidi .
" 是的 , 但 做 你 知道 什么 祖父 有 在 他的 盒子 ? " 问 海蒂 .

“是的，但是你知道爷爷的盒子里装的是什么吗？”海蒂问道。

" [ə; eɪ] [stɪk] [æz; əz] [θɪk] ['ɔːlməʊst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [aʊt] ,
" A stick as thick almost as your arm , and if he took that out ,
" 一个 戳 作为 厚的 几乎 作为 你的 手臂 , 和 如果 他 采取 那 出去 ,

“一根几乎和你手臂一样粗的棍子，如果他把那根棍子拿出来，

[juː; jʊ] [mait] [wel] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
you might well say , look at the stick on the wall .
你 可能 出色地 说 , 看 在 这 戳 在 这 墙 .

你或许会说，看看墙上的那根棍子。

" ['piːtə(r)] [njuː] [ðæt] [θɪk] ['heɪz(ə)l] [stɪk] ,
" Peter knew that thick hazel stick ,
" 彼得 知道 那 厚的 榛 戳 ,

彼得认出了那根粗壮的榛树枝，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʌbljuː][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]
and immediately bent his head over the W and struggled to master
和 立即地 弯曲 他的 头 超过 这 W 和 挣扎 到 掌握
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他立刻低下头，努力学习写出W形。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [ræn] : —
Another day the lines ran : —
其他 天 这 线条 跑 : —

又一天，线路运行如下：——

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði][eks][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ]
Then comes the X for you to say
然后 来 这 X 为了 你 到 说

然后就是让你打 X 的地方。

[ɔː(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [jʊl] [get][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Or be sure you'll get no food to - day .
或者 是 当然 你会 得到 不 食物 到 - 天 .

否则你今天就别想吃到东西了。

['piːtə(r)] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]
Peter looked towards the cupboard where the bread and cheese were kept
彼得 看起来 向 这 橱柜 在哪里 这 面包 和 奶酪 是 保留
[ænd; ənd] [sed] ['krɒsli] ,
and said crossly ,
和 说 生气 ,

彼得看了看放着面包和奶酪的橱柜，生气地说：

" [ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði][eks] . "
" I never said that I should forget the X . "
" 我 绝不 说 那 我 应该 忘记 这 X . "

“我从没说过我应该忘记X。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][nekst] ,
" That's all right ; if you don't forget it we can go on to learn the next ,
" 那就是 全部 正确的 ; 如果 你 不 忘记 它 我们 能 去 在 到 学习 这 下一个 ,

“没关系；只要你不忘记，我们就可以继续学习下一个了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]
and then you will only have one more , " replied Heidi , anxious to encourage
和 然后 你 将要 仅有的 有 一 更多的 , " 回复 海蒂 , 焦虑的 到 鼓励
[hɪm] .
him .
他 .

“然后你就只剩下一个了，”海蒂急切地鼓励他回答道。

['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [wen] ['haɪdi] [went] [ɒn][ænd; ənd] [riːd] : —
Peter did not quite understand , but when Heidi went on and read : —
彼得 做过 不是 相当 理解 , 但 什么时候 海蒂 去 在 和 读 : —

彼得不太明白，但当海蒂继续读下去时：——

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][stɒp][æt; ət][waɪ] ,
And should you make a stop at Y ,
和 应该 你 制作 一个 停止 在 是 ,

如果您在Y站停留，

[ðel] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][kraɪ] , [faɪ] , [faɪ] .
They'll point at you and cry , Fie , fie .
他们会 观点 在 你 和 哭 , 菲 , 菲 .

他们会指着你大喊：“呸，呸！”

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [wɪð] [tɔːl] [blæk] [hæts][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
All the gentlemen in Frankfurt with tall black hats on their heads ,
全部 这 先生们 在 法兰克福 和 高的 黑色的 帽子 在 他们的 头部 ,

法兰克福所有头戴高黑色礼帽的绅士们

[ænd; ənd] [skɔːn] [ænd; ənd] ['mɒkəri] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,
and scorn and mockery in their faces rose up before his mind's eye ,
和 轻蔑 和 嘲讽 在 他们的 面孔 玫瑰 向上 前 他的 心灵的 眼睛 ,

他脑海中浮现出他们脸上的蔑视和嘲笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði][waɪ] ,
and he threw himself with energy on the Y ,
和 他 扔 他自己 和 活力 在 这 是 ,

他精力充沛地扑向Y形障碍物，

[nɒt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt]
not letting it go till at last he knew it so thoroughly that he could see what
不是 出租 它 去 直到 在 最后的 他 知道 它 所以 彻底 那 他 可以 看 什么
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
it was like even when he shut his eyes .
它 曾是 喜欢 甚至 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 .

他始终没有放弃，直到最终彻底了解了它，即使闭上眼睛也能想象出它的样子。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɒfti] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
He arrived on the following day in a somewhat lofty frame of mind ,
他 到达的 在 这 下列的 天 在 一个 有些 高远 框架 的 头脑 ,

第二天他带着几分傲慢的心态到达了目的地。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][wʌn]['letə(r)][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['əʊvə(r)] ,
for there was now only one letter to struggle over ,
为了 那里 曾是 现在 仅有的 一 信 到 斗争 超过 ,

因为现在只剩下一封信需要争论了，

[ænd; ənd] [wen] ['haɪdi] [bɪ'gæn][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] : —
and when Heidi began the lesson with reading aloud : —
和 什么时候 海蒂 开始 这 课 和 阅读 大声 : —

当海蒂开始朗读课程时：——

[meɪk] [heɪst] [wɪð] [zed] , [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [sləʊ]
Make haste with Z , if you're too slow
制作 匆忙 和 Z , 如果 你是 也 慢的

如果你太慢，就用 Z 加快速度。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [jʊl] [gəʊ] .
Off to the Hottentots you'll go .
离开 到 这 霍屯督人 你会 去 .

你要去霍屯督人那里了。

['piːtə(r)] [riˈmɑːk] ['skɔːnfəli] , " [ai][deə(r)] [seɪ] , [wen] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l]
Peter remarked scornfully , " I dare say , when no one knows even where such people
彼得 评论 轻蔑地 , " 我 敢 说 , 什么时候 不 一 知道 甚至 在哪里 这样的 人们
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

彼得轻蔑地说：“我敢说，连这样的人住在哪里都无人知晓。”

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , " ['grænfɑːðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" I assure you , Peter , " replied Heidi , " grandfather knows all about them .
" 我 保证 你 , 彼得 , " 回复 海蒂 , " 祖父 知道 全部 关于 他们 .

“我向你保证，彼得，”海蒂回答说，“爷爷对他们的事了如指掌。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd]
Wait a second
等待 一个 第二

稍等片刻

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði]
and I will run and ask him , for he is only over the way with the
和 我 将要 跑步 和 问 他 , 为了 他 是 仅有的 超过 这 方式 和 这
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

我会跑过去问他，因为他和牧师就在路对面。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
" And she rose and ran to the door to put her words into action ,
" 和 她 玫瑰 和 跑 到 这 门 到 放 她 字 进入 行动 ,

于是她起身跑到门口，要将她的话付诸行动。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ægəni] , —
but Peter cried out in a voice of agony , —
但 彼得 哭 出去 在 一个 嗓音 的 痛苦 , —

但彼得却发出痛苦的喊叫声，——

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)]
" for he already saw himself being carried off by Alm - Uncle and the pastor
" 为了 他 已经 锯 他自己 存在 携带 离开 经过 施舍 - 叔叔 和 这 牧师
[ænd; ənd] [sent] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ,
and sent straight away to the Hottentots ,
和 发送 直的 离开 到 这 霍屯督人 ,

“因为他已经预见到自己会被阿尔姆叔叔和牧师带走，直接送到霍屯督人那里去。”

[sɪns] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] .
since as yet he did not know his last letter .
自从 作为 然而 他 做过 不是 知道 他的 最后的 信 .

因为他当时还不知道他的最后一封信的内容。

[hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] [brɔːt] ['haɪdi] [bæk] .
His cry of fear brought Heidi back .
他的 哭 的 害怕 带来 海蒂 后退 .

他惊恐的呼喊声把海蒂叫了回来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
" she asked in astonishment .
" 她 问 在 惊讶 .

她惊讶地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] ! [kʌm] [bæk] !
" Nothing ! come back !
" 没有什么 ! 来 后退 !

“什么都没有！回来！”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [maɪ][ˈletə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstæmərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
I am going to learn my letter , " he said , stammering with fear .
我 是 去 到 学习 我的 信 , " 他 说 , 结巴 和 害怕 .

“我要去学我的字母,”他结结巴巴地说，语气里充满了恐惧。

[ˈhaɪdi] , [haʊˈevə(r)] ,
Heidi , however ,
海蒂 , 然而 ,

然而，海蒂

[hɜːˈself] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [pəˈsistid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
herself wished to know where the Hottentots lived and persisted that she should
她自己 希望 到 知道 在哪里 这 霍屯督人 居住地 和 持续 那 她 应该
[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ,
ask her grandfather ,
问 她 祖父 ,

她本人很想知道霍屯督人住在哪里，并坚持要问她的祖父。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ɪn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ˈpiːtərz] [dɪˈspeərɪŋ] [ɪnˈtriːti] .
but she gave in at last to Peter's despairing entreaties .
但 她 给予 在 在 最后的 到 彼得的 绝望 恳求 .

但最终，她还是屈服于彼得绝望的恳求。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,
She insisted on his doing something in return ,
她 坚持 在 他的 正在做 某物 在 返回 ,

她坚持要他做些回报。

[ænd; ənd][səʊ] [nɒt] [ˈəʊnli][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][zed] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [fɪkst] [ɪn]
and so not only had he to repeat his Z until it was so fixed in
和 所以 不是 仅有的 有 他 到 重复 他的 Z 直到 它 曾是 所以 固定的 在
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [fəˈɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
his memory that he could never forget it again ,
他的 记忆 那 他 可以 绝不 忘记 它 再次 ,

因此，他不仅要反复念诵他的Z，直到它牢牢地印在他的记忆中，让他永远不会忘记，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)] [ˈriːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːt] [ðæt]
but she began teaching him to spell , and Peter really made a good start that
但 她 开始 教学 他 到 拼写 , 和 彼得 真的 制成 一个 好的 开始 那
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但她开始教他拼写，彼得那天晚上真的进步很大。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
So it went on from day to day .
所以 它 去 在 从 天 到 天 .

就这样，日子一天天过去了。

[ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [freʃ]
The frost had gone and the snow was soft again , and moreover fresh
这 霜 有 已消失 和 这 雪 曾是 柔软的 再次 , 和 而且 新鲜的
[snəʊ] [kən'tɪnjuəli] [fel] ,
snow continually fell ,
雪 持续 跌倒 ,

霜冻已经消退，积雪又变得松软，而且新雪还在不断飘落。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['haɪdi] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]
so that it was quite three weeks before Heidi could go to the grandmother
所以 那 它 曾是 相当 三 周 前 海蒂 可以 去 到 这 祖母
[ə'gen] .
again .
再次 .

所以海蒂过了整整三个星期才能再次去看望祖母。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['iːgəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['piːtə(r)] [mait]
So much the more eagerly did she pursue her teaching so that Peter might
所以 很多 这 更多的 急切地 做过 她 追求 她 教学 所以 那 彼得 可能
['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
compensate for her absence by reading hymns to the old woman .
补偿 为了 她 缺席 经过 阅读 赞美诗 到 这 老的 女士 .

因此，她更加热忱地投入到教学工作中，以便彼得可以在她缺席时为老妇人朗诵赞美诗。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['haɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi]
One evening he walked in home after leaving Heidi , and as he entered he
一 晚上 他 步行 在 家 后 离开 海蒂 , 和 作为 他 进入 他
[sed] ,
said ,
说 ,

一天晚上，他离开海蒂后走进家门，进门时说道：

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I can do it now . "
" 我 能 做 它 现在 . "

“我现在可以做到。”

" [duː; də] [wɒt] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Do what , Peter ? " asked his mother .
" 做 什么 , 彼得 ? " 问 他的 母亲 .

“彼得，你做什么？”他妈妈问。

" [riːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Read , " he answered .
" 读 , " 他 回答 .

“读，”他回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you really mean it ?
" 做 你 真的 意思是 它 ?

你是认真的吗？

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['grænmʌðə(r)] ?
Did you hear that , grandmother ?
做过 你 听到 那 , 祖母 ?

奶奶，您听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .
" she called out .
" 她 称为 出去 .

她喊道。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

The grandmother had heard , and was already wondering how such a thing

这 祖母 有 听到 , 和 曾是 已经 好奇 如何 这样的 一个 事物

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

could have come to pass .

可以 有 来 到 经过 .

奶奶听说了这件事，已经在纳闷怎么会发生这种事了。

" [ai][mʌst; məst] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [naʊ] ; ['haɪdi] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

" I must read one of the hymns now ; Heidi told me to ,

" 我 必须 读 一 的 这 赞美诗 现在 ; 海蒂 讲述 我 到 ,

“我现在必须读一首赞美诗；海蒂让我这么做的。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] .

" he went on to inform them .

" 他 去 在 到 通知 他们 .

他接着告诉了他们。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['heɪstɪli] [fetʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [leɪ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

His mother hastily fetched the book , and the grandmother lay in joyful expectation

他的 母亲 草草 已获取 这 书 , 和 这 祖母 躺 在 快乐 期待

,

,

,

他的母亲匆匆拿来了那本书，祖母则满怀喜悦地躺着，满怀期待。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] .

for it was so long since she had heard the good words .

为了 它 曾是 所以 长的 自从 她 有 听到 这 好的 字 .

因为她已经很久没有听到这些美好的话语了。

['piːtə(r)][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

Peter sat down to the table and began to read .

彼得 卫星 向下 到 这 桌子 和 开始 到 读 .

彼得在桌边坐下，开始阅读。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ik'skleim] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

His mother sat beside him listening with surprise and exclaiming at the close of

他的 母亲 卫星 旁 他 聆听 和 惊喜 和 惊呼 在 这 关闭 的

[iːtʃ] [vɜːs] ,

each verse ,

每个 诗 ,

他的母亲坐在他旁边，惊讶地听着，每唱完一句就发出惊叹声。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] !

" Who would have thought it possible !

" WHO 会 有 想法 它 可能的 !

谁能想到这会成为现实呢！

" [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [streɪnd]

" The grandmother did not speak though she followed the words he read with strained

" 这 祖母 做过 不是 说话 尽管 她 随后 这 字 他 读 和 紧张

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

“奶奶没有说话，但她全神贯注地看着他读的字。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] ['piːtərz]
It happened on the day following this that there was a reading lesson in Peter's
它 发生 在 这 天 下列的 这 那 那里 曾是 一个 阅读 课 在 彼得的
[klɑːs] .
class .
班级 .

接下来的第二天，彼得的班级正好有一节阅读课。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , —
When it came to his turn , the teacher said , —
什么时候 它 来了 到 他的 转动 , 这 老师 说 , —

轮到他发言时，老师说：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['piːtə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] ,
" We must pass over Peter as usual ,
" 我们 必须 经过 超过 彼得 作为 通常 ,

“我们必须像往常一样略过彼得。”

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [ə'gen] [wʌns] [mɔː(r)] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [riːd] ,
or will you try again once more — I will not say to read ,
或者 将要 你 尝试 再次 一次 更多的 — 我 将要 不是 说 到 读 ,

或者你会再试一次吗？——我不会说要读，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['stæmə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['sentəns] .
but to stammer through a sentence .
但 到 结巴 通过 一个 句子 .

但要结结巴巴地说出一句话。

" ['piːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ɒf] [θriː] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" Peter took the book and read off three lines without the slightest hesitation .
" 彼得 采取 这 书 和 读 离开 三 线条 没有 这 丝毫 犹豫 .

彼得拿起书，毫不犹豫地读了三行。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['piːtə(r)][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [aʊt] -
The teacher put down his book and stared at Peter as at some out -
这 老师 放 向下 他的 书 和 凝视 在 彼得 作为 在 一些 出去 -
[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
of - the - way and marvellous thing unseen before .
的 - 这 - 方式 和 奇妙 事物 看不见 前 .

老师放下书，盯着彼得看，仿佛在看一件以前从未见过的奇特而美妙的事情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] , —
At last he spoke , —
在 最后的 他 辐 , —

他终于开口说话了——

" ['piːtə(r)] , [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
" Peter , some miracle has been performed upon you !
" 彼得 , 一些 奇迹 有 到过 执行 之上 你 !

“彼得，你身上发生了奇迹！”

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
Here have I been striving with unheard - of patience to teach you and you
这里 有 我 到过 努力 和 闻所未闻 - 的 耐心 到 教 你 和 你
[hæv; həv] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['iːv(ə)n] .
have not hitherto been able to say your letters even .
有 不是 迄今为止 到过 有能力的 到 说 你的 信件 甚至 .

我以空前的耐心努力教你，而你至今连字母都说不出来。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
just as I had made up my mind not to waste any more trouble upon you ,
只是 作为 我 有 制成 向上 我的 头脑 不是 到 浪费 任何 更多的 麻烦 之上 你 ,

正当我下定决心不再在你身上浪费任何精力时，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['sentəns] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli]
you suddenly are able to read a consecutive sentence properly and distinctly
你 突然 是 有能力的 到 读 一个 连续的 句子 适当地 和 明显地

.
:
.

你突然能够清晰流畅地读完一个完整的句子。

[haʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] ? "
How has such a miracle come to pass in our days ? "
如何 有 这样的 一个 奇迹 来 到 经过 在 我们的 天 ? "

在当今时代，这样的奇迹是如何发生的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
" It was Heidi , " answered Peter .
" 它 曾是 海蒂 , " 回答 彼得 .

“是海蒂，”彼得回答道。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [tə'wɔːdz] ['haɪdi] ,
The teacher looked in astonishment towards Heidi ,
这 老师 看起来 在 惊讶 向 海蒂 ,

老师惊讶地看向海蒂，

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɪnəsntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bentʃ] [wɪð] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
who was sitting innocently on her bench with no appearance of anything
WHO 曾是 坐着 天真地 在 她 长椅 和 不 外貌 的 任何事物
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
supernatural about her .
超自然 关于 她 .

她无辜地坐在长椅上，身上没有任何超自然的迹象。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] , ['piːtə(r)] .
He continued , " I have noticed a change in you altogether , Peter .
他 持续 , " 我 有 注意到 一个 改变 在 你 共 , 彼得 .

他接着说：“我注意到你完全变了，彼得。”

[ˌweər'æz] ['fɔːməli] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
Whereas formerly you often missed coming to school for a week , or even
然而 以前 你 经常 错过 未来 到 学校 为了 一个 星期 , 或者 甚至
[wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
weeks at a time ,
周 在 一个 时间 ,

以前你经常会缺课一周，甚至好几周，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [nɒt] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
you have lately not stayed away a single day .
你 有 最近 不是 入住 离开 一个 单身的 天 .

你最近一天都没离开过。

[huː] [hæz; həz] [rɔːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] ? "
Who has wrought this change for good in you ? "
WHO 有 锻 这 改变 为了 好的 在 你 ? "

是谁让你发生了如此美好的改变?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] .
" It was Uncle , " answered Peter .
" 它 曾是 叔叔 , " 回答 彼得 .

“是叔叔，”彼得回答道。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm]['piːtə(r)][tuː; tə] ['haɪdi] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]
With increasing surprise the teacher looked from Peter to Heidi and back again
和 增加 惊喜 这 老师 看起来 从 彼得 到 海蒂 和 后退 再次
[æt; ət]['piːtə(r)] .
at Peter .
在 彼得 .

老师越来越惊讶地看着彼得，又看看海蒂，然后又看向彼得。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] ,
" We will try once more , " he said cautiously ,
" 我们 将要 尝试 一次 更多的 , " 他 说 谨慎地 ,

“我们会再试一次,”他谨慎地说。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [θriː]
and Peter had again to show off his accomplishment by reading another three
和 彼得 有 再次 到 展示 离开 他的 成就 经过 阅读 其他 三
[laɪnz] .
lines .
线条 .

于是彼得又得炫耀一番，再读三行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [riːd] .
There was no mistake about it — Peter could read .
那里 曾是 不 错误 关于 它 — 彼得 可以 读 .

这一点毋庸置疑——彼得识字。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)][tuː; tə] [tel]
As soon as school was over the teacher went over to the pastor to tell
作为 很快 作为 学校 曾是 超过 这 老师 去 超过 到 这 牧师 到 告诉
[hɪm] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
him this piece of news ,
他 这 片 的 消息 ,

放学后，老师立刻去找牧师，告诉他这个消息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['haɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz]
and to inform him of the happy result of Heidi's and the grandfather's
和 到 通知 他 的 这 快乐的 结果 的 海蒂的 和 这 祖父的
[kəm'baɪnd] ['efəts] .
combined efforts .
合并 努力 .

并告知他海蒂和爷爷共同努力取得的令人欣喜的结果。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['piːtə(r)] [riːd] [wʌn] [hɪm] [ə'laʊd] ; [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi] [əu'bei] ['haɪdi] .
Every evening Peter read one hymn aloud ; so far he obeyed Heidi .
每一个 晚上 彼得 读 一 圣歌 大声 ; 所以 远的 他 服从 海蒂 .

每天晚上，彼得都会大声朗读一首赞美诗；到目前为止，他都听从了海蒂的吩咐。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['nevə(r)]
Nothing would induce him to read a second , and indeed the grandmother never
没有什么 会 诱导 他 到 读 一个 第二 , 和 的确 这 祖母 绝不
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
asked for it .
问 为了 它 .

没有什么能让他读第二页，事实上，祖母也从未要求他读第二页。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bri'gɪtə] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]
His mother Brigitta could not get over her surprise at her son's
他的 母亲 布里吉塔 可以 不是 得到 超过 她 惊喜 在 她 儿子的
[ə'teɪnmənt] ,
attainment ,
素养 ,

他的母亲布里吉塔对儿子取得的成就感到无比惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

and when the reader was in bed would often express her pleasure at it

和 什么时候 这 读者 曾是 在 床 会 经常 表达 她 乐趣 在 它

.

.

.

当读者躺在床上时，她常常会表达自己对这本书的喜爱。

" [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

" Now he has learnt to read there is no knowing what may be made of him

" 现在 他 有 学会了 到 读 那里 是 不 会心 什么 可能 是 制成 的 他

[jet] .

yet .

然而 .

“现在他学会了阅读，谁也不知道他将来会成为什么样的人。”

" [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ,

" On one of these occasions the grandmother answered , " Yes ,

" 在 一 的 这些 场合 这 祖母 回答 , " 是的 ,

其中一次，祖母回答说：“是的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] ,

it is good for him to have learnt something ,

它 是 好的 为了 他 到 有 学会了 某物 ,

对他来说，学到一些东西是件好事。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [wen] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['haɪdi] [kæn; kən] [kʌm]

but I shall indeed be thankful when spring is here again and Heidi can come

但 我 将 的确 是 感恩 什么时候 春天 是 这里 再次 和 海蒂 能 来

;

;

;

但当春天再次来临，海蒂能够来的时候，我真的会非常感激；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [hɪmz] [wen] ['piːtə(r)] [riːdz] [ðem; ðəm] .

they are not like the same hymns when Peter reads them .

他们 是 不是 喜欢 这 相同的 赞美诗 什么时候 彼得 阅读 他们 .

当彼得读这些赞美诗时，它们就不像是同样的赞美诗了。

[səʊ] ['meni] [wɜːdz] [siːm] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

So many words seem missing , and I try to think what they ought to be

所以 许多 字 似乎 丢失的 , 和 我 尝试 到 思考 什么 他们 应该 到 是

似乎有很多词缺失了，我努力思考它们应该是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [luːz] [ðə; ði] [sens] ,

and then I lose the sense ,

和 然后 我 失去 这 感觉 ,

然后我就失去了知觉。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [hɪmz] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wen] ['haɪdi] [riːdz]

and so the hymns do not come home to my heart as when Heidi reads

和 所以 这 赞美诗 做 不是 来 家 到 我的 心 作为 什么时候 海蒂 阅读

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

所以，当海蒂朗读这些赞美诗时，它们就无法像海蒂朗读时那样触动我的心弦。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːtə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm]
" The truth was that Peter arranged to make his reading as little troublesome
" 这 真相 曾是 那 彼得 安排 到 制作 他的 阅读 作为 小的 麻烦的
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
for himself as possible .
为了 他自己 作为 可能的 .

“事实上，彼得安排自己阅读的方式尽可能地减少给自己带来的麻烦。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['eni]
When he came upon a word that he thought was too long or difficult in any
什么时候 他 来了 之上 一个 单词 那 他 想法 曾是 也 长的 或者 难的 在 任何
['ʌðə(r)] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

当他遇到一个他认为太长或太难读的词时，

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [les] [ɪn][ə; eɪ] [vɜːs] ,
he left it out , for he decided that a word or two less in a verse ,
他 左边 它 出去 , 为了 他 决定 那 一个 单词 或者 二 较少的 在 一个 诗 ,

他把它删掉了，因为他觉得一首诗里少一两个字也无妨。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
where there were so many of them , could make no difference to his
在哪里 那里 是 所以 许多 的 他们 , 可以 制作 不 不同之处 到 他的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

那里人那么多，对他奶奶来说也无所谓了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn]
And so it came about that most of the principal words were missing in
和 所以 它 来了 关于 那 最多 的 这 主要的 字 是 丢失的 在
[ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] ['piːtə(r)] [riːd] [ə'laʊd] .
the hymns that Peter read aloud .
这 赞美诗 那 彼得 读 大声 .

因此，彼得朗读的赞美诗中大部分主要歌词都缺失了。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[njuːz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [frendz]
NEWS FROM DISTANT FRIENDS
消息 从 遥远 朋友们

来自远方朋友的消息

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
It was the month of May .
它 曾是 这 月 的 可能 .

当时是五月份。

[frɒm; frəm] ['evri] [haɪt] [ðə; ði] [fʊl] [freʃ] [striːmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
From every height the full fresh streams of spring were flowing down into the
从 每一个 高度 这 满的 新鲜的 溪流 的 春天 是 流动 向下 进入 这
['væli] .
valley .
谷 .

从各个高处奔涌而下的清澈泉水汇入山谷。

[ðə; ði][klɪə(r)] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [griːn] [ə'gen] .
The clear warm sunshine lay upon the mountain , which had turned green again .
这 清除 温暖的 阳光 躺 之上 这 山 ， 哪个 有 转向 绿色的 再次 .

阳光温暖明媚，洒在山上，山峦又重新披上了绿色的外衣。

[ðə; ði][lɑːst] [snoʊz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəuks] ['meni] [ɒv; əv]
The last snows had disappeared and the sun had already coaxed many of
这 最后的 雪 有 消失 和 这 太阳 有 已经 哄骗 许多 的
[ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [braɪt] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [grɑːs] .
the flowers to show their bright heads above the grass .
这 花朵 到 展示 他们的 明亮的 头部 多于 这 草 .

最后一场雪已经融化，阳光已经驱使许多花朵从草丛中探出头来。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] ,
Up above the gay young wind of spring was singing through the fir trees ,
向上 多于 这 同性恋 年轻的 风 的 春天 曾是 歌唱 通过 这 冷杉 树木 ，

头顶上，春风轻拂，在杉树林间歌唱。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [dɑːk] ['niːd(ə)lz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [braɪt]
and shaking down the old dark needles to make room for the new bright
和 摇晃 向下 这 老的 黑暗的 针 到 制作 房间 为了 这 新的 明亮的
[griːn] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['faɪnəri] .
green ones that were soon to deck out the trees in their spring finery .
绿色的 一个 那 是 很快 到 甲板 出去 这 树木 在 他们的 春天 服饰 .

抖落枯黄的针叶，为即将长出的新翠绿针叶腾出空间，这些新针叶很快就会将树木装点成春日的盛装。

['haɪə(r)] [ʌp] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [went] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['iːθə(r)][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Higher up still the great bird went circling round in the blue ether as of old ,
更高 向上 仍然 这 伟大的 鸟 去 盘旋 圆形的 在 这 蓝色的 醚 作为 的 老的 ，

那只巨鸟继续高飞，像往常一样在蔚蓝的天空中盘旋。

[waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [hʌt] ,
while the golden sunshine lit up the grandfather's hut ,
尽管 这 金的 阳光 点燃向上 这 祖父的 小屋 ，

当金色的阳光照亮爷爷的小屋时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][draɪ] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] [sɪt]
and all the ground about it was warm and dry again so that one might sit
和 全部 这 地面 关于 它 曾是 温暖的 和 干燥 再次 所以 那 一 可能 坐
[aʊt] [weə(r)] [wʌn] [laɪkt] .
out where one liked .
出去 在哪里 一 喜欢 .

周围的地面又变得温暖干燥，人们可以随意坐在任何地方。

['haɪdi] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn]
Heidi was at home again on the mountain , running backwards and forwards in
海蒂 曾是 在 家 再次 在 这 山 ， 跑步 向后 和 前进 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [wei] ,
her accustomed way ,
她 习惯 方式 ，

海蒂又回到了山上的家，像往常一样来回奔跑。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [spɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
not knowing which spot was most delightful .
不是 会心 哪个 点 曾是 最多 愉快 .

不知道哪个地方最令人愉悦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Now she stood still to listen to the deep , mysterious voice of the wind ,
现在 她 站立 仍然 到 听 到 这 深的 ， 神秘 嗓音 的 这 风 ，

她静静地站着，聆听着风那深沉而神秘的声音。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈsʌmit] ,
as it blew down to her from the mountain summits ,
作为 它 吹 向下 到 她 从 这 山 峰会 ,

当它从山顶吹下来的时候，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,
coming nearer and nearer and gathering strength as it came ,
未来 更近 和 更近 和 采集 力量 作为 它 来了 ,

越来越近，力量也越来越强。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [wɪð] [fɔːs] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] , [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
till it broke with force against the fir trees , bending and shaking them ,
直到 它 打破 和 力量 反对 这 冷杉 树木 , 弯曲 和 摇晃 他们 ,

直到它猛烈撞击到杉树上，将杉树撞弯摇晃。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ðəʊ] [bləʊn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
and seeming to shout for joy , so that she too , though blown about like a
和 似乎 到 喊 为了 喜悦 , 所以 那 她 也 , 尽管 吹 关于 喜欢 一个
[ˈfeðə(r)] ,
feather ,
羽毛 ,

她似乎在欢呼雀跃，以至于她自己也像羽毛一样被风吹动，

[felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [iɡˈzʌlt] [saʊndz] .
felt she must join in the chorus of exulting sounds .
毛毡 她 必须 加入 在 这 合唱 的 欣喜若狂 声音 .

她觉得自己必须加入到欢呼雀跃的合唱中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Then she would run round again to the sunny space in front of the hut ,
然后 她 会 跑步 圆形的 再次 到 这 阳光明媚 空间 在 正面 的 这 小屋 ,

然后她会再次跑到小屋前阳光充足的地方。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʊd] [pɪə(r)] [ˈkləʊsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɡrɑːs] [tuː; tə] [siː]
and seating herself on the ground would peer closely into the short grass to see
和 座位 她自己 在 这 地面 会 同伴 密切 进入 这 短的 草 到 看
[haʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊə(r)] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ɔː(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] .
how many little flower cups were open or thinking of opening .
如何 许多 小的 花 杯子 是 打开 或者 思维 的 开幕 .

她坐在地上，仔细观察着矮草丛，看看有多少小花杯已经开放或即将开放。

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːt(ə)lz] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ˈɪnsekts] [ðæt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
She rejoiced with all the myriad little beetles and winged insects that jumped and
她 欣喜若狂 和 全部 这 无数 小的 甲虫 和 有翅膀的 昆虫 那 跳了起来 和
[krɔːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
crawled and danced in the sun ,
爬行 和 跳舞 在 这 太阳 ,

她和无数在阳光下跳跃、爬行、翩翩起舞的小甲虫和带翅膀的昆虫一起欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sents] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːli] -
and drew in deep draughts of the spring scents that rose from the newly -
和 画 在 深的 起草 的 这 春天 气味 那 玫瑰 从 这 新 -
[əˈweɪkənd] [ɜːθ] ,
awakened earth ,
觉醒 地球 ,

深深吸入从新生的土地中升腾而起的春日气息，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and thought the mountain was more beautiful than ever .
和 想法 这 山 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 .

我觉得这座山比以往任何时候都更加美丽。

[ɔːl] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,
All the tiny living creatures must be as happy as she ,
全部 这 微小的 活的 生物 必须 是 作为 快乐的 作为 她 ,

所有的小生物一定都和她一样快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ]
for it seemed to her there were little voices all round her singing
为了 它 似乎 到 她 那里 是 小的 声音 全部 圆形的 她 歌唱
[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [təʊnz] ,
and humming in joyful tones ,
和 哼唱 在 快乐 音调 ,

因为她觉得周围到处都有小小的声音在欢快地唱歌哼歌。

" [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] !
" On the mountain !
" 在 这 山 !

“在山上！”

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] !
on the mountain !
在 这 山 !

在山上！

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɒpɪŋ] ,
" From the shed at the back came the sound of sawing and chopping ,
" 从 这 棚 在 这 后退 来了 这 声音 的 锯切 和 切碎 ,

从后面的棚子里传来锯木头和砍柴的声音，

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
and Heidi listened to it with pleasure ,
和 海蒂 听着 到 它 和 乐趣 ,

海蒂听得津津有味。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
for it was the old familiar sound she had known from the beginning
为了 它 曾是 这 老的 熟悉的 声音 她 有 已知 从 这 开始
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʌp] [hɪə(r)] .
of her life up here .
的 她 生活 向上 这里 .

因为那是她从来到这里生活以来就一直熟悉的熟悉声音。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
Suddenly she jumped up and ran round , for she must know what her
突然 她 跳了起来 向上 和 跑 圆形的 , 为了 她 必须 知道 什么 她
['ɡrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
grandfather was doing .
祖父 曾是 正在做 .

她突然跳起来四处奔跑，因为她一定知道爷爷在做什么。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] [ɔːl'redi] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [njuː] [tʃeə(r)] ,
In front of the shed door already stood a finished new chair ,
在 正面 的 这 棚 门 已经 站立 一个 完成的 新的 椅子 ,

棚屋门前已经摆放着一把崭新的椅子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡrændˌfɑːðərz] ['skɪlfl]
and a second was in course of construction under the grandfather's skilful
和 一个 第二 曾是 在 课程 的 建造 在下面 这 祖父的 熟练
[hænd] .
hand .
手 .

第二栋房子正在祖父的巧手下建造中。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['haɪdi] [ɪn] [greɪt] [gliː] .
" Oh , I know what these are for , " exclaimed Heidi in great glee .
" 哦 , 我 知道 什么 这些 是 为了 , " 惊呼 海蒂 在 伟大的 高兴 .

“哦，我知道这些是做什么用的了！”海蒂高兴地喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] .
" We shall want them when they all come from Frankfurt .
" 我们 将 想 他们 什么时候 他们 全部 来 从 法兰克福 .

“等他们全部从法兰克福来的时候，我们就需要他们了。”

[ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['grænd,mɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['klara] ,
This one is for Grandmamma , and the one you are now making is for Clara ,
这 一 是 为了 奶奶 , 和 这 一 你 是 现在 制作 是 为了 克拉拉 ,

这个是给奶奶的，你现在做的这个是给克拉拉的。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [ðeə(r)] [wɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ,
and then — then , there will , I suppose , have to be another ,
和 然后 — 然后 , 那里 将要 , 我 认为 , 有 到 是 其他 ,

然后——然后，我想，还得再来一次，

" [kən'tɪnjuːd] ['haɪdi] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" continued Heidi with more hesitation in her voice , " or do you think ,
" 持续 海蒂 和 更多的 犹豫 在 她 嗓音 , " 或者 做 你 思考 ,

“或者你认为……”海蒂的声音里带着更多的犹豫，继续说道，“

['grænfɑːðə(r)] , [ðæt] [pə'hæps] ['frɔɪlain] - [wɪl] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
grandfather , that perhaps Fraulein Rottenmeier will not come with them ? "
祖父 , 那 也许 弗劳莱因 - 将要 不是 来 和 他们 ? "

爷爷，罗滕迈尔小姐或许不会和他们一起来吧?

" [wel] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [dʒʌst] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Well , I cannot say just yet , " replied her grandfather ,
" 出色地 , 我 不能 说 只是 然而 , " 回复 她 祖父 ,

“嗯，我现在还不能说,”她祖父回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" but it will be safer to make one so that we can offer her a seat if she does .
" 但 它 将要 是 更安全 到 制作 一 所以 那 我们 能 提供 她 一个 座位 如果 她 做 .

“但是，最好还是先做一个，这样如果她来了，我们就可以给她提供一个座位。”

" ['haɪdi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] ['wʊdn] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['frɔɪlain] - [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [suːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Heidi looked thoughtfully at the plain wooden chair without arms as if trying to imagine how Fraulein Rottenmeier and a chair of this sort would suit one another .
" 海蒂 看起来 深思熟虑 在 这 清楚的 木制的 椅子 没有 武器 作为 如果 尝试 到 想象 如何 弗劳莱因 - 和 一个 椅子 的 这 种类 会 套装 一 其他 .

海蒂若有所思地看着那把没有扶手的简朴木椅，仿佛在努力想象罗滕迈尔小姐和这样一把椅子会如何相配。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , " ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] ,
After a few minutes ' contemplation , " Grandfather , " she said , shaking her head doubtfully ,
后 一个 很少 分钟 - 沉思 , " 祖父 , " 她 说 , 摇晃 她 头 怀疑地 ,

沉思片刻后，她摇了摇头，疑惑地说：“爷爷。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðæt] . "
" I don't think she would be able to sit on that . "
" 我 不 思考 她 会 是 有能力的 到 坐 在 那 . "

“我觉得她坐不住那个。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [tɜːf] ['feðə(r)] - [bed]
" Then we will invite her on the couch with the beautiful green turf feather - bed
" 然后 我们 将要 邀请 她 在 这 长椅 和 这 美丽的 绿色的 草皮 羽毛 - 床
,
,
,

然后我们会邀请她躺在铺着漂亮绿色草皮羽绒床的沙发上，

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" was her grandfather's quiet rejoinder .
" 曾是 她 祖父的 安静的 回复 .

“这是她祖父平静的回答。”

[waɪl] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm]
While Heidi was pausing to consider what this might be there approached from
尽管 海蒂 曾是 暂停 到 考虑 什么 这 可能 是 那里 接近 从
[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ,
above a whistling ,
多于 一个 吹口哨 ,

海蒂正停下来思考这可能是什么时，上方传来一阵口哨声。

['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɪtʃ] ['haɪdi] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] .
calling , and other sounds which Heidi immediately recognised .
呼叫 , 和 其他 声音 哪个 海蒂 立即地 已确认 .

呼喊声，以及其他海蒂立刻就能认出的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] .
She ran out and found herself surrounded by her four - footed friends .
她 跑 出去 和 成立 她自己 包围 经过 她 四 - 有脚的 朋友们 .

她跑了出去，发现自己被一群四条腿的朋友们包围了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪts]
They were apparently as pleased as she was to be among the heights
他们 是 显然 作为 高兴 作为 她 曾是 到 是 之中 这 高度
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

显然，他们和她一样高兴能再次置身于高处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['pʊʃɪŋ] ['haɪdi] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
for they leaped about and bleated for joy , pushing Heidi this way and
为了 他们 跳跃 关于 和 咩咩叫 为了 喜悦 , 推动 海蒂 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

它们欢呼雀跃，欢呼雀跃，推搡着海蒂，一会儿往这边，一会儿往那边。

[iːtʃ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
each anxious to express his delight with some sign of affection .
每个 焦虑的 到 表达 他的 喜 和 一些 符号 的 感情 .

两人都急于用某种表达爱意的方式来表达自己的喜悦。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
But Peter sent them flying to right and left , for he had something
但 彼得 发送 他们 飞行 到 正确的 和 左边 , 为了 他 有 某物
[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['haɪdi] .
to give to Heidi .
到 给 到 海蒂 .

但彼得把他们打得四处乱飞，因为他有东西要送给海蒂。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['letə(r)] .
When he at last got up to her he handed her a letter .
什么时候 他 在 最后的 得到 向上 到 她 他 递交 她 一个 信 .

他终于起身走到她面前，递给她一封信。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['haɪdi] [hɜː'self] .
" he exclaimed , leaving the further explanation of the matter to Heidi herself .
" 他 惊呼 , 离开 这 更远 解释 的 这 事情 到 海蒂 她自己 .

“他惊呼道，把进一步的解释留给了海蒂本人。”

" [dɪd] [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] ,
" Did some one give you this while you were out with the goats ,
" 做过 一些 一 给 你 这 尽管 你 是 出去 和 这 山羊 ,

“你和山羊在一起的时候，有人把这个给你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
" she asked , in her surprise .
" 她 问 , 在 她 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .

“不，”回答是。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðen] ?
" Where did you get it from then ?
" 在哪里 做过 你 得到 它 从 然后 ?

“那你从哪里弄来的？”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bæg] .
" I found it in the dinner bag .
" 我 成立 它 在 这 晚餐 包 .

“我在晚餐袋里找到的。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] .
" Which was true to a certain extent .
" 哪个 曾是 真的 到 一个 肯定 程度 .

“这在某种程度上是正确的。”

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]['haɪdi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən][æt; ət]
The letter to Heidi had been given him the evening before by the postman at
这 信 到 海蒂 有 到过 给定 他 这 晚上 前 经过 这 邮差 在
- ,
Dorfli ,
- ,

前一天晚上，邮递员在多尔夫利把写给海蒂的信交给了他。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [bæg] .
and Peter had put it into his empty bag .
和 彼得 有 放 它 进入 他的 空的 包 .

彼得把它放进了空袋子里。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That morning he had stuffed his bread and cheese on the top of it ,
那 早晨 他 有 填充 他的 面包 和 奶酪 在 这 顶部 的 它 ,

那天早上他把面包和奶酪塞满了整个食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ɑːm] - ['ʌŋkəlz] [tuː] [gəʊts] ;
and had forgotten it when he fetched Alm - Uncle's two goats ;
和 有 被遗忘的 它 什么时候 他 已获取 施舍 - 叔叔的 二 山羊 ;

当他去牵阿尔姆叔叔的两只山羊时，就把这件事忘了。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ænd; ənd]
only when he had finished his bread and cheese at mid - day and
仅有的 什么时候 他 有 完成的 他的 面包 和 奶酪 在 中 - 天 和
[wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæg][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lɑːst] [krʌmz] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]
was searching in the bag for any last crumbs did he remember the letter
曾是 搜索 在 这 包 为了 任何 最后的 面包屑 做过 他 记住 这 信
[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
which lay at the bottom .
哪个 躺 在 这 底部 .

直到中午他吃完面包和奶酪，在袋子里寻找最后一点面包屑时，才想起袋子底部还有一封信。

['haɪdi] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] ['keəfəli] ;
Heidi read the address carefully ;
海蒂 读 这 地址 小心 ;

海蒂仔细阅读了地址；

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
then she ran back to the shed holding out her letter to her grandfather
然后 她 跑 后退 到 这 棚 保持 出去 她 信 到 她 祖父
[ɪn] [haɪ] [gliː] .
in high glee .
在 高的 高兴 .

然后她兴高采烈地跑回棚屋，手里拿着写给爷爷的信。

" [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ! [frɒm; frəm] ['klara] !
" From Frankfurt ! from Clara !
" 从 法兰克福 ! 从 克拉拉 !

“来自法兰克福！来自克拉拉！”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to hear it ?
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗?

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['piːtə(r)] ,
" The grandfather was ready and pleased to do so , as also Peter ,
" 这 祖父 曾是 准备好 和 高兴 到 做 所以 , 作为 还 彼得 ,

祖父很乐意这样做，彼得也是如此。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['haɪdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
who had followed Heidi into the shed .
WHO 有 随后 海蒂 进入 这 棚 .

谁跟着海蒂进了棚子。

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][pəʊst] ,
He leant his back against the door post ,
他 倾斜 他的 后退 反对 这 门 邮政 ,

他背靠着门柱，

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] ['haɪdiz] ['riːdɪŋ] ['betə(r)] [ɪf] ['fɜːmli] [sə'pɔːrtɪd] [frɒm; frəm]
as he felt he could follow Heidi's reading better if firmly supported from
作为 他 毛毡 他 可以 跟随 海蒂的 阅读 更好的 如果 牢牢 有 从
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他觉得如果有人在后面稳稳地扶着他，他就能更好地跟上海蒂的朗读。

[ænd; ənd][səʊ] [stʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
and so stood prepared to listen .
和 所以 站立 准备 到 听 .

于是，他站着准备倾听。

" ['dɪərɪst] ['haɪdi] , — ['evriθɪŋ] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [naʊ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
" Dearest Heidi , — Everything is packed and we shall start now in two or three
" 亲爱的 海蒂 , — 一切 是 包装 和 我们 将 开始 现在 在 二 或者 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“亲爱的海蒂，——一切都打包好了，我们两三天后就要出发了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][pə'pɑː] [hɪm'self] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ;
as soon as papa himself is ready to leave ;
作为 很快 作为 爸爸 他自己 是 准备好 到 离开 ;

等爸爸自己准备离开的时候；

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
he is not coming with us as he has first to go to Paris .
他 是 不是 未来 和 我们 作为 他 有 第一的 到 去 到 巴黎 .

他不会和我们一起去，因为他要先去巴黎。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The doctor comes every day , and as soon as he is inside the door ,
这 医生 来 每一个 天 , 和 作为 很快 作为 他 是 里面 这 门 ,

医生每天都来，他一进门，

[hiː; hi] [kraɪz] , - [ɒf] [naʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] . -
he cries , ' Off now as quickly as you can , off to the mountain . '
他 哭泣 , - 离开 现在 作为 迅速地 作为 你 能 , 离开 到 这 山 . -

他喊道：“快点出发，赶紧上山！”

[hiː; hi][ɪz][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] .
He is most impatient about our going .
他 是 最多 不耐烦 关于 我们的 去 .

他非常不耐烦我们离开。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] !
You cannot think how much he enjoyed himself when he was with you !
你 不能 思考 如何 很多 他 享受 他自己 什么时候 他 曾是 和 你 !

你无法想象他和你在一起的时候有多开心！

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
He has called nearly every day this winter ,
他 有 称为 几乎 每一个 天 这 冬天 ,

这个冬天他几乎每天都打电话来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel]
and each time he has come in to my room and said he must tell
和 每个 时间 他 有 来 在 到 我的 房间 和 说 他 必须 告诉
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ə'gen] .
me about everything again .
我 关于 一切 再次 .

每次他都走进我的房间，说他必须把所有事情再跟我讲一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
And then he sits down and describes all he did with you and the
和 然后 他 坐着 向下 和 描述 全部 他 做过 和 你 和 这
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

然后他坐下来，把和你还有爷爷一起做的所有事情都描述了一遍。

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]
and talks of the mountains and the flowers and of the great silence
和 会谈 的 这 山脉 和 这 花朵 和 的 这 伟大的 沉默
[ʌp] [ðeə(r)] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
up there far above all towns and the villages ,
向上 那里 远的 多于 全部 城镇 和 这 村庄 ,

他们谈论着群山、鲜花，以及高处远离城镇乡村的寂静无声。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ædz] , - [nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] ['getɪŋ]
and of the fresh delicious air , and often adds , ' No one can help getting
和 的 这 新鲜的 可口的 空气 , 和 经常 添加 , - 不 一 能 帮助 获得
[wel] [ʌp] [ðeə(r)] . -
well up there . '
出色地 向上 那里 . -

他还谈到那里清新宜人的空气，并经常补充说：“到了那里，谁都无法不生病。”

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen]
He himself is quite a different man since his visit , and looks quite young again
他 他自己 是 相当 一个 不同的 男人 自从 他的 访问 , 和 看起来 相当 年轻的 再次
[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

他自上次来访后判若两人，看起来又年轻了许多，也很开心。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
which he had not been for a long time before .
哪个 他 有 不是 到过 为了 一个 长的 时间 前 .

而在此之前，他已经很久没有这样了。

[əʊ] , [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn]
Oh , how I am looking forward to seeing everything and to being with you on
哦 , 如何 我 是 寻找 向前 到 看到 一切 和 到 存在 和 你 在
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

哦，我多么期待看到这一切，多么期待和你一起在山上！

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] .
and to making the acquaintance of Peter and the goats .
和 到 制作 这 熟人 的 彼得 和 这 山羊 .

并结识了彼得和山羊们。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [kjʊə(r)][æt; ət] [rægəts] ;
" I shall have first to go through a six weeks ' cure at Ragatz ;
" 我 将 有 第一的 到 去 通过 一个 六 周 - 治愈 在 拉加茨 ;

“我首先要在拉加茨接受六周的治疗；

[ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ʌp][tuː; tə] - ,
this the doctor has ordered , and then we shall move up to Dorfli ,
这 这 医生 有 订购 , 和 然后 我们 将 移动 向上 到 - ,

这是医生嘱咐的，之后我们将前往多尔夫利。

[ænd; ənd] ['evri] [faɪn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spend]

and every fine day I shall be carried up the mountain in my chair and spend

和 每一个 美好的 天 我 将 是 携带 向上 这 山 在 我的 椅子 和 花费

[ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

the day with you .

这 天 和 你 .

每个晴朗的日子，我都会坐在椅子上被抬上山顶，和你一起度过一天。

['grænd,mɑːmə] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Grandmamma is travelling with me and will remain with me ;

奶奶 是 旅行 和 我 和 将要 保持 和 我 ;

奶奶和我一起旅行，并将一直和我在一起；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

she also is delighted at the thought of paying you a visit .

她 还 是 高兴极了 在 这 想法 的 付费 你 一个 访问 .

她也很高兴能来拜访你。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , ['frɔilain] - [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

But just imagine , Fraulein Rottenmeier refuses to come with us .

但 只是 想象 , 弗劳莱因 - 拒绝 到 来 和 我们 .

但试想一下，罗滕迈尔小姐拒绝和我们一起去。

['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] ['grænd,mɑːmə] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [swɪs] ['dʒɜːni] ,

Almost every day grandmamma says to her , ' Well , how about this Swiss journey ,

几乎 每一个 天 奶奶 说道 到 她 , - 出色地 , 如何 关于 这 瑞士 旅行 ,

[maɪ] ['wɜːði] - ?

my worthy Rottenmeier ?

我的 值得 - ?

几乎每天，奶奶都会对她说：“那么，我亲爱的罗滕迈尔，这次瑞士之旅怎么样？”

[preɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

Pray say if you really would like to come with us . '

祈祷 说 如果 你 真的 会 喜欢 到 来 和 我们 . -

请告诉我你是否真的愿意和我们一起走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θæŋks] ['grænd,mɑːmə] ['veri] [pə'laɪtli]

But she always thanks grandmamma very politely

但 她 总是 谢谢 奶奶 非常 礼貌地

但她总是非常有礼貌地感谢奶奶。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and says she has quite made up her mind .

和 说道 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 .

她说她已经下定决心了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [sɪ'bætʃən] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

I think I know what has done it : Sebastian gave such a frightful description of

我 思考 我 知道 什么 有 完毕 它 : 塞巴斯蒂安 给予 这样的 一个 可怕 描述 的

[ðə; ði] ['maʊntən] ,

the mountain ,

这 山 ,

我想我知道原因了：塞巴斯蒂安对那座山的描述太可怕了。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt]

of how the rocks were so overhanging and dangerous that at any minute

的 如何 这 岩石 是 所以 悬垂 和 危险的 那 在 任何 分钟

[juː; jʊ] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,

you might fall into a crevasse ,

你 可能 落下 进入 一个 裂缝 ,

岩石非常陡峭，悬垂得很厉害，随时都可能掉进冰缝里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [stiːp] [ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪəd] [æt; ət] [ˈevri] [step] [tuː; tə][gəʊ]
and how it was such steep climbing that you feared at every step to go
和 如何 它 曾是 这样的 陡 攀登 那 你 害怕 在 每一个 步 到 去
[ˈslɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
slipping to the bottom ,
滑倒 到 这 底部 ,

而且攀登过程非常陡峭，每一步都让人害怕会滑落到谷底。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊts] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] .
and that goats alone could make their way up without fear of being killed .
和 那 山羊 独自的 可以 制作 他们的 方式 向上 没有 害怕 的 存在 被杀 .

而且只有山羊才能安全地爬上去，而不用担心被杀。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
She shuddered when she heard him tell of all this ,
她 颤抖 什么时候 她 听到 他 告诉 的 全部 这 ,

听到他讲述这一切，她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈswɪtsələnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and since then she has not been so enthusiastic about Switzerland as she
和 自从 然后 她 有 不是 到过 所以 热情的 关于 瑞士 作为 她
[wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] .
was before .
曾是 前 .

从那以后，她对瑞士的热情就不如以前了。

[fɪə(r)] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈteɪkən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪnɛt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Fear has also taken possession of Tinette , and she also refuses to come .
害怕 有 还 已采取 拥有 的 蒂内特 , 和 她 还 拒绝 到 来 .

恐惧也攫住了蒂内特，她也拒绝前来。

[səʊ] [ˈgrændˌmɑːmə]
So grandmamma
所以 奶奶

所以奶奶

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [əˈləʊn] ;
and I will be alone ;
和 我 将要 是 独自的 ;

我将独自一人；

[sɪˈbætʃən] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rægəts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːn] [hɪə(r)] .
Sebastian will go with us as far as Ragatz and then return here .
塞巴斯蒂安 将要 去 和 我们 作为 远的 作为 拉加茨 和 然后 返回 这里 .

塞巴斯蒂安将和我们一起前往拉加茨，然后返回这里。

" [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [beə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .
" I can hardly bear waiting till I see you again .
" 我 能 几乎 熊 等待 直到 我 看 你 再次 .

我简直迫不及待地想再次见到你。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈdɪərɪst] [ˈhaɪdi] ; [ˈgrændˌmɑːmə] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [best] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd]
Good - bye , dearest Heidi ; grandmamma sends you her best love and all good
好的 - 再见 , 亲爱的 海蒂 ; 奶奶 发送 你 她 最好的 爱 和 全部 好的
[ˈwɪʃɪz] . — [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [frend] , " [ˈklara] .
wishes . — Your affectionate friend , " Clara .
愿望 . — 你的 亲热 朋友 , " 克拉拉 .

再见了，亲爱的海蒂；奶奶向你致以最深切的爱和最美好的祝愿。——你挚爱的朋友，“克拉拉”。

" [ˈpiːtə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] ,
" Peter , as soon as the conclusion of the letter had been reached ,
" 彼得 , 作为 很快 作为 这 结论 的 这 信 有 到过 达到 ,

“彼得，信写完后，立刻说道：

[left] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ,

left his reclining position and rushed out ,

左边 他的 斜倚 位置 和 匆忙 出去 ,

他起身离开躺卧的姿势，冲了出去。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gəʊts] [fled]

twirling his stick in the air in such a reckless fashion that the frightened goats fled

旋转 他的 戳 在 这 空气 在 这样的 一个 鲁莽 时尚 那 这 害怕 山羊 逃亡

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [liːps] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

down the mountain before him with higher and wider leaps than usual .

向下 这 山 前 他 和 更高 和 更广泛 跳跃 比 通常 .

他肆无忌惮地挥舞着棍子，吓得山羊们纷纷从山上逃下来，跳跃的幅度比平时更大。

['piːtə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

Peter followed at full speed ,

彼得 随后 在 满的 速度 ,

彼得全速跟上，

[hɪz; ɪz] [stɪk] [stɪl] [reɪzd] [ɪn][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

his stick still raised in air in a menacing manner as if he was longing to

他的 戳 仍然 提高 在 空气 在 一个 威胁 方式 作为 如果 他 曾是 渴望 到

[vent] [hɪz; ɪz]['fjʊəri][ɒn][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ] .

vent his fury on some invisible foe .

发泄 他的 愤怒 在 一些 无形的 敌人 .

他高举着棍子，摆出一副凶神恶煞的样子，仿佛渴望向某个看不见的敌人发泄怒火。

[ðɪs] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkfɜːt] ['vɪzɪtəz] ,

This foe was indeed the prospect of the arrival of the Frankfurt visitors ,

这 敌人 曾是 的确 这 前景 的 这 到达 的 这 法兰克福 访客 ,

这个敌人实际上就是法兰克福来访者的到来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [huːm] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

the thought of whom filled him with exasperation .

这 想法 的 谁 已填 他 和 恼怒 .

想到这个人，他感到一阵恼怒。

['haɪdi] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɜːst]

Heidi was so full of joyful anticipation that she determined to seize the first

海蒂 曾是 所以 满的 的 快乐 预期 那 她 决定 到 抢占 这 第一的

['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt][nekst] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

possible moment next day to go down and tell grandmother who was coming ,

可能的 片刻 下一个 天 到 去 向下 和 告诉 祖母 WHO 曾是 未来 ,

海蒂满心欢喜，满怀期待，决定第二天一早就下楼告诉奶奶谁要来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pə'tɪkjələli] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] .

and also particularly who was not coming .

和 还 特别 WHO 曾是 不是 未来 .

尤其要特别指出哪些人没来。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

These details would be of great interest to her ,

这些 细节 会 是 的 伟大的 兴趣 到 她 ,

这些细节她会非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [njuː] [wel] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [nemd] [frɒm; frəm] ['haɪdiz] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for grandmother knew well all the persons named from Heidi's description ,

为了 祖母 知道 出色地全部 这 人 命名 从 海蒂的 描述 ,

因为祖母对海蒂描述中提到的所有人物都非常熟悉。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['entəd]	[wɪð]	[diːp]	['sɪmpəθi]	['ɪntuː]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]
and	**had**	**entered**	**with**	**deep**	**sympathy**	**into**	**all**	**that**	**the**	**child**	**had**	**told**	**her**
和	有	进入	和	深的	同情	进入	全部	那	这	孩子	有	讲述	她

[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪŋz]	[ɪn]	['fræŋkfɜːt]	.
of	**her**	**life**	**and**	**surroundings**	**in**	**Frankfurt**	**.**
的	她	生活	和	周围环境	在	法兰克福	.

她对孩子讲述的她在法兰克福的生活和周围环境深表同情。

['haɪdi]	[peɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['vɪzɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[gəʊ]	[ə'ləʊn]
Heidi	**paid**	**her**	**visit**	**in**	**the**	**early**	**afternoon**	**,**	**for**	**she**	**could**	**now**	**go**	**alone**
海蒂	有薪酬的	她	访问	在	这	早期的	下午	,	为了	她	可以	现在	去	独自的

[ə'gen]	;
again	**;**
再次	;

海蒂在午后早些时候去拜访了她，因为她现在可以再次独自前往了；

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	[braɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hevənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	[lɒŋgə(r)]	,
the	**sun**	**was**	**bright**	**in**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**days**	**were**	**growing**	**longer**	**,**
这	太阳	曾是	明亮的	在	这	天	和	这	天	是	生长	更长	,

阳光灿烂，白昼渐长。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[gəʊ]	['reɪsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[draɪ]
and	**it**	**was**	**delightful**	**to**	**go**	**racing**	**down**	**the**	**mountain**	**over**	**the**	**dry**
和	它	曾是	愉快	到	去	赛车	向下	这	山	超过	这	干燥

[graʊnd]	,
ground	**,**
地面	,

在干燥的山坡上飞驰而下，真是令人愉悦。

[wɪð]	[ðə; ði]	[brɪsk]	[meɪ]	[wɪnd]	['bləʊɪŋ]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	,
with	**the**	**brisk**	**May**	**wind**	**blowing**	**from**	**behind**	**,**
和	这	轻快	可能	风	吹	从	在后面	,

伴随着五月凛冽的微风从背后吹来，

[ænd; ənd]	['spiːdɪŋ]	['haɪdi]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	['kwɪkli]	[ðæn; ðən]	[hɜː(r); hə(r)]	[legz]	[ə'ləʊn]
and	**speeding**	**Heidi**	**on**	**her**	**way**	**a**	**little**	**more**	**quickly**	**than**	**her**	**legs**	**alone**
和	超速	海蒂	在	她	方式	一个	小的	更多的	迅速地	比	她	腿	独自的

[wʊd]	[hæv; həv]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	.
would	**have**	**carried**	**her**	**.**
会	有	携带	她	.

并加速海蒂前进，使她比仅靠双腿行走的速度更快一些。

[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[bed]	.
The	**grandmother**	**was**	**no**	**longer**	**confined**	**to**	**her**	**bed**	**.**
这	祖母	曾是	不	更长	受限	到	她	床	.

祖母不再卧床不起了。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɔːnə(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪnɪŋ]	-	[wiːl]	,
She	**was**	**back**	**in**	**her**	**corner**	**at**	**her**	**spinning**	**-**	**wheel**	**,**
她	曾是	后退	在	她	角落	在	她	旋转	-	车轮	,

她又回到了纺车旁的角落里。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['mɔːnf(ə)l]	[æŋ'zaɪəti]	.
but	**there**	**was**	**an**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**of**	**mournful**	**anxiety**	**.**
但	那里	曾是	一个	表达	在	她	脸	的	悲哀	焦虑	.

但她脸上却带着悲伤焦虑的表情。

['piːtə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]

Peter had come in the evening before brimful of anger and had told

彼得 有 来 在 这 晚上 前 满满的 的 愤怒 和 有 讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ,

about the large party who were coming up from Frankfurt ,

关于 这 大的 派对 WHO 是 未来 向上 从 法兰克福 ，

彼得前一天晚上怒气冲冲地来，说有一大群人正从法兰克福过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mait] ['hæpən] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ;

and he did not know what other things might happen after that ;

和 他 做过 不是 知道 什么 其他 事物 可能 发生 后 那 ；

他不知道之后还会发生什么事；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

and the old woman had not slept all night ,

和 这 老的 女士 有 不是 睡着了 全部 夜晚 ，

老妇人一夜未眠。

[pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [θɔːt] [ɒv; əv] ['haɪdi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

pursued by the old thought of Heidi being taken from her .

追击 经过 这 老的 想法 的 海蒂 存在 已采取 从 她 .

她始终无法摆脱海蒂被带走的旧念头。

['haɪdi] [ræn][ɪn] ,

Heidi ran in ,

海蒂 跑 在 ，

海蒂跑了进来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and taking her little stool immediately sat down by grandmother and began

和 采取 她 小的 凳子 立即地 卫星 向下 经过 祖母 和 开始

['iːgəli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] ,

eagerly pouring out all her news ,

急切地 浇注 出去 全部 她 消息 ，

她立刻搬来小凳子，坐在奶奶身边，急切地开始滔滔不绝地讲述她所有的见闻。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

growing more excited with her pleasure as she went on .

生长 更多的 兴奋的 和 她 乐趣 作为 她 去 在 .

随着谈话的进行，她越来越兴奋，也越来越开心。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [sed] ['æŋkʃəsli] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]

But all of a sudden she stopped short and said anxiously , " What is the

但 全部 的 一个 突然 她 停止 短的 和 说 焦虑地 ， " 什么 是 这

['mætə(r)] ,

matter ,

事情 ，

但她突然停住脚步，焦急地问道："出什么事了？"

['grænmʌðə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [pliːzd] [wɪð] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

grandmother , aren't you a bit pleased with what I am telling you ? "

祖母 ， 不是 你 一个 少量 高兴 和 什么 我 是 讲述 你 ？ "

奶奶，您听到我说的话，是不是有点高兴?

" [jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

" Yes , yes , of course , child , since it gives you so much pleasure , " she answered

" 是的 ， 是的 ， 的 课程 ， 孩子 ， 自从 它 给予 你 所以 很多 乐趣 ， " 她 回答

,

,

,

"是的，是的，当然，孩子，因为它能给你带来这么多快乐，"她回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
trying to look more cheerful .
尝试 到 看 更多的 快乐 .

努力让自己看起来更开心些。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] .
" But I can see all the same that something troubles you .
" 但 我 能 看 全部 这 相同的 那 某物 麻烦 你 .

但我还是能看出你有什么心事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['frɔilain] - [meɪ] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['haɪdi] ,
Is it because you think after all that Fraulein Rottenmeier may come ? " asked Heidi ,
是 它 因为 你 思考 后 全部 那 弗劳莱因 - 可能 来 ? " 问 海蒂 ,

“是因为你觉得罗滕迈尔小姐最终可能会来吗？”海蒂问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [hɜː'self] .
beginning to feel anxious herself .
开始 到 感觉 焦虑的 她自己 .

她自己也开始感到焦虑。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
it is nothing , child , " said the grandmother , wishing to reassure her .
它 是 没有什么 , 孩子 , " 说 这 祖母 , 祝 到 保证 她 .

“没什么，孩子,”祖母说道，想让她放心。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
" Just give me your hand that I may feel sure you are there .
" 只是 给 我 你的 手 那 我 可能 感觉 当然 你 是 那里 .

“把你的手给我，这样我才能确定你就在那里。”

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
No doubt it would be the best thing for you ,
不 怀疑 它 会 是 这 最好的 事物 为了 你 ,

毫无疑问，这对你来说是最好的选择。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [fiːl] [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
although I feel I could scarcely survive it . "
虽然 我 感觉 我 可以 几乎 存活 它 . "

虽然我觉得我几乎无法承受这一切。

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['haɪdi] ,
" I do not want anything of the best if you could scarcely survive it , " said Heidi ,
" 我 做 不是 想 任何事物 的 这 最好的 如果 你 可以 几乎 存活 它 , " 说 海蒂 ,

“如果最好的东西都难以让你生存下去，那我宁愿不要,”海蒂说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['grænˌmʌðərz] [fɪəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
in such a determined tone of voice that the grandmother's fears increased as she
在 这样的 一个 决定 语气 的 嗓音 那 这 祖母的 恐惧 增加 作为 她
[felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['haɪdi] [bæk] [wɪð]
felt sure the people from Frankfurt were coming to take Heidi back with
毛毡 当然 这 人们 从 法兰克福 是 未来 到 拿 海蒂 后退 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

奶奶语气坚定，这让奶奶更加害怕，她确信法兰克福的人要来把海蒂带走。

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
since now she was well again they naturally wished to have her with them
自从 现在 她 曾是 出色地 再次 他们 自然 希望 到 有 她 和 他们
[wʌns] [mɔː(r)] .
once more .
一次 更多的 .

既然她现在已经康复了，他们自然希望她能再次和他们在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] ['haɪdi] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
But she was anxious to hide her trouble from Heidi if possible ,
但 她 曾是 焦虑的 到 隐藏 她 麻烦 从 海蒂 如果 可能的 ,

但她很想尽可能地向海蒂隐瞒自己的麻烦。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [pə'hæps] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
as the latter was so sympathetic that she might refuse perhaps to go away ,
作为 这 后者 曾是 所以 交感神经 那 她 可能 拒绝 也许 到 去 离开 ,

因为后者非常同情她，她或许会拒绝离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] .
and that would not be right .
和 那 会 不是 是 正确的 .

那样做是不对的。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .
She sought for help , but not for long , for she knew of only one .
她 寻求 为了 帮助 , 但 不是 为了 长的 , 为了 她 知道 的 仅有的 一 .

她寻求帮助，但没过多久，因为她只知道有一个人可以帮忙。

" ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɑːm] [maɪ]
" Heidi , " she said , " there is something that would comfort me and calm my
" 海蒂 , " 她 说 , " 那里 是 某物 那 会 舒适 我 和 冷静的 我的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

“海蒂，”她说，“有些东西可以安慰我，让我平静下来；

[riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] : - [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . -
read me the hymn beginning : ' All things will work for good . '
读 我 这 圣歌 开始 : - 全部 事物 将要 工作 为了 好的 . -

请给我读这首赞美诗，开头是：“万事互相效力，叫爱神的人得益处。”

" ['haɪdi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [riːd] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] : —
" Heidi found the place at once and read out in her clear young voice : —
" 海蒂 成立 这 地方 在 一次 和 读 出去 在 她 清除 年轻的 嗓音 : —

海蒂立刻找到了地方，用她清澈的童音读道：——

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
All things will work for good
全部 事物 将要 工作 为了 好的

一切都会朝着好的方向发展

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ;
To those who trust in Me ;
到 那些 WHO 相信 在 我 ;
致那些信靠我的人；

[ai] [kʌm] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [wɪŋz] ,
I come with healing on my wings ,
我 来 和 康复 在 我的 翅膀 ,
我带着治愈的翅膀而来，

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [set] [ðiː] [friː] .
To save and set thee free .
到 节省 和 放 你 自由的 .
拯救你，使你自由。

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ,
" Yes , yes , that is just what I wanted to hear , " said the grandmother ,
" 是的 , 是的 , 那 是 只是 什么 我 通缉 到 听到 , " 说 这 祖母 ,
“是啊，是啊，这正是我想听到的，”奶奶说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and the deep expression of trouble passed from her face .
和 这 深的 表达 的 麻烦 通过了 从 她 脸 .
她脸上的忧虑神色消失了。

['haɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Heidi looked at her thoughtfully for a minute or two and then said ,
海蒂 看起来 在 她 深思熟虑 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 说 ,
海蒂若有所思地看了她一两分钟，然后说道：

" ['hiːlɪŋ] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [kj'ɔːz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪks] ['evribɒdi] [wel] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Healing means that which cures everything and makes everybody well , doesn't it ,
" 康复 方法 那 哪个 治愈 一切 和 制作 大家 出色地 , 不 它 ,
['grænmʌðə(r)] ? "
grandmother ? "
祖母 ? "
“治愈就是指治愈一切疾病，让每个人都恢复健康，对吗，奶奶？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] [ə'sent] ,
" Yes , that is it , " replied the old woman with a nod of assent ,
" 是的 , 那 是 它 , " 回复 这 老的 女士 和 一个 点头 的 同意 ,
“是的，就是这样，”老妇人点头表示同意。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [gʊd]
" and we may be sure everything will come to pass according to God's good
" 和 我们 可能 是 当然 一切 将要 来 到 经过 根据 到 神的 好的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .
“我们可以确信，一切都将按照上帝的美好旨意发生。”

[riːd] [ðə; ði] [vɜːs] [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Read the verse again , that we may remember it well and not forget it again .
读 这 诗 再次 , 那 我们 可能 记住 它 出色地 和 不是 忘记 它 再次 .
再读一遍这节经文，好让我们牢记于心，不致再次遗忘。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
" And Heidi read the words over two or three times ,
" 和 海蒂 读 这 字 超过 二 或者 三 时代 ,
海蒂把这些话读了两三遍，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
for she also found pleasure in this assurance of all things being arranged for
为了 她 还 成立 乐趣 在 这 保证 的 全部 事物 存在 安排 为了
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

因为她也从这种万事皆已安排妥当的保证中找到了快乐。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] , [ˈhaɪdi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
When the evening came , Heidi returned home up the mountain .
什么时候 这 晚上 来了 , 海蒂 返回 家 向上 这 山 .

傍晚时分，海蒂回到了山上的家。

[ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ˌəʊvəˈhed] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars came out overhead one by one ,
这 明星 来了 出去 开销 一 经过 一 ,

繁星一颗颗地出现在头顶，

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [freʃ] [reɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ˈɪntuː]
so bright and sparkling that each seemed to send a fresh ray of joy into
所以 明亮的 和 闪闪发光 那 每个 似乎 到 发送 一个 新鲜的 射线 的 喜悦 进入
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
her heart ;
她 心 ;

那些光芒四射的亮片，仿佛每一颗都给她的心带来了一丝新的喜悦；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
she was obliged to pause continually to look up ,
她 曾是 有义务 到 暂停 持续 到 看 向上 ,

她不得不时不时停下来抬头张望，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][æt; ət][lɑːst] [gruː] [ˈspæŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈlaʊd] ,
and as the whole sky at last grew spangled with them she spoke aloud ,
和 作为 这 所有的 天空 在 最后的 生长 闪闪发光的 和 他们 她 辐 大声 ,

当整个天空最终被它们点缀得繁星点点时，她大声说道：

" [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi] [fiːl] [səʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [əˈbaʊt]
" Yes , I understand now why we feel so happy , and are not afraid about
" 是的 , 我 理解 现在 为什么 我们 感觉 所以 快乐的 , 和 是 不是 害怕的 关于
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“是的，我现在明白为什么我们感到如此快乐，并且无所畏惧了。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
because God knows what is good and beautiful for us .
因为 上帝 知道 什么 是 好的 和 美丽的 为了 我们 .

因为上帝知道什么对我们有益，什么对我们美好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][nɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
" And the stars with their glistening eyes continued to nod to her till she
" 和 这 明星 和 他们的 闪闪发光 眼睛 持续 到 点头 到 她 直到 她
[riːtʃt] [həʊm] ,
reached home ,
达到 家 ,

“繁星闪烁着光芒，仿佛一直在向她点头致意，直到她回到家。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
where she found her grandfather also standing and looking up at them ,
在哪里 她 成立 她 祖父 还 常设 和 寻找 向上 在 他们 ,

她发现祖父也站在那里，抬头看着他们。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['seldəm]	[biːn]	[mɔː(r)]	['glɔːriəs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðɪs]	[naɪt]	.
for	**they**	**had**	**seldom**	**been**	**more**	**glorious**	**than**	**they**	**were**	**this**	**night**	**.**
为了	他们	有	很少	到过	更多的	辉煌	比	他们	是	这	夜晚	.

因为他们很少像今晚这样光彩夺目。

[nɒt]	['əʊnli]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[naɪts]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[mʌnθ]	[ɒv; əv]	[meɪ]	[səʊ]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[braɪt]	,
Not	**only**	**were**	**the**	**nights**	**of**	**this**	**month**	**of**	**May**	**so**	**clear**	**and**	**bright**	**,**
不是	仅有的	是	这	夜晚	的	这	月	的	可能	所以	清除	和	明亮的	,

五月的夜晚不仅晴朗明亮，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[æz; əz]	[wel]	;	[ðə; ði]	[sʌn]	[rəʊz]	['evri]	['mɔːnɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['klaʊdləs]	[skaɪ]
but	**the**	**days**	**as**	**well**	**;**	**the**	**sun**	**rose**	**every**	**morning**	**into**	**the**	**cloudless**	**sky**
但	这	天	作为	出色地	;	这	太阳	玫瑰	每一个	早晨	进入	这	无云	天空

, **,** ,

但日子也一样；每天早晨，太阳都会升起，照耀着万里无云的天空。

[æz; əz]	[ʌn'dɪmd]	[ɪn]	[ɪts]	['splendə(r)]	[æz; əz]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[sæŋk]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
as	**undimmed**	**in**	**its**	**splendor**	**as**	**when**	**it**	**sank**	**the**	**evening**	**before**	**,**
作为	未变暗	在	它是	辉煌	作为	什么时候	它	沉没	这	晚上	前	,

它依然像前一天晚上沉没时那样光彩夺目。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[wʊd]	[lʊk]	[aʊt]	['ɜːli]	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪm]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃmənt]	,
and	**the**	**grandfather**	**would**	**look**	**out**	**early**	**and**	**exclaim**	**with**	**astonishment**	**,**
和	这	祖父	会	看	出去	早期的	和	惊叹	和	惊讶	,

爷爷会一大早就向外张望，然后惊奇地惊呼道：

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[sʌn]	;
"	**This**	**is**	**indeed**	**a**	**wonderful**	**year**	**of**	**sun**	**;**
"	这	是	的确	一个	精彩的	年	的	太阳	;

“这的确是一个阳光灿烂的好年份；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[meɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	[plɑːnts]	[grəʊ]	[ə'peɪs]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[siː]
it	**will**	**make**	**all**	**the**	**shrubs**	**and**	**plants**	**grow**	**apace**	**;**	**you**	**will**	**have**	**to**	**see**
它	将要	制作	全部	这	灌木	和	植物	生长	迅速	;	你	将要	有	到	看

, **,** ,

它会让所有的灌木和植物迅速生长；你一定要亲眼看看。

['dʒen(ə)rəl]	,	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɑːmi]	[dʌz]	[nɒt]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hænd]	[frɒm; frəm]	[ˌoʊvər'fiːdɪŋ]	.
general	**,**	**that**	**your**	**army**	**does**	**not**	**get**	**out**	**of**	**hand**	**from**	**overfeeding**	**.**
一般的	,	那	你的	军队	做	不是	得到	出去	的	手	从	过度喂养	.

将军，别让你的军队因为过度喂养而失控。

"	[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[wʊd]	[swɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[wɪð]	[æn; ən]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ə'ʃʊərəns]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
"	**And**	**Peter**	**would**	**swing**	**his**	**stick**	**with**	**an**	**air**	**of**	**assurance**	**and**	**an**
"	和	彼得	会	摇摆	他的	戳	和	一个	空气	的	保证	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
expression	**on**	**his**	**face**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**
表达	在	他的	脸	作为	很多	作为	到	说	,

“彼得会自信地挥舞着拐杖，脸上带着一种仿佛在说：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)
第13/16页

" [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" see to that .
" 看 到 那 .

务必注意这一点。

" [səʊ] [meɪ] [pɑːst] , ['evriθɪŋ] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɡriːnə] [ænd; ənd] ['ɡriːnə] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
" So May passed , everything growing greener and greener , and then came the month of June ,
" 所以 可能 通过了 , 一切 生长 更环保 和 更环保 , 和 然后 来了 这 月 的 六月 ,

五月过去了，万物越来越绿，然后就到了六月。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɒtə] [sʌn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lait] [deɪz] , [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ,
with a hotter sun and long light days , that brought the flowers out all over the mountain ,
和 一个 更热 太阳 和 长的 光 天 , 那 带来 这 花朵 出去 全部 超过 这 山 ,

阳光更加强烈，日照时间更长，这使得山上到处都盛开了鲜花。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [spɒt] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] [sents] .
so that every spot was bright with them and the air full of their sweet scents .
所以 那 每一个 点 曾是 明亮的 和 他们 和 这 空气 满的 的 他们的 甜的 气味 .

因此，到处都充满了它们的身影，空气中弥漫着它们甜美的香气。

[ðɪs] [mʌnθ] [tuː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [wen] [wʌn] [deɪ] ['haɪdi] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,
This month too was drawing to its close when one day Heidi , having finished her domestic duties ,
这 月 也 曾是 绘画 到 它是 关闭 什么时候 一 天 海蒂 , 拥有 完成的 她 国内的 职责 ,

这个月也即将结束，有一天，海蒂做完家务后，

[ræn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] ,
ran out with the intention of paying first a visit to the fir trees ,
跑 出去 和 这 意图 的 付费 第一的 一个 访问 到 这 冷杉 树木 ,

跑出去的目的是先去看看冷杉树。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] [rɒk] ['rəʊzɪz][wɒz; wəz] [jet] [ɪn] [bluːm] ,
and then going up higher to see if the bush of rock roses was yet in bloom ,
和 然后 去 向上 更高 到 看 如果 这 衬套 的 岩石 玫瑰 曾是 然而 在 盛开 ,

然后继续往上走，看看那丛岩蔷薇是否已经盛开。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['lʌvli] [wen] ['stændɪŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
for its flowers were so lovely when standing open in the sun .
为了 它是 花朵 是 所以 迷人的 什么时候 常设 打开 在 这 太阳 .

因为它的花朵在阳光下盛开时是如此美丽。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
But just as she was turning the corner of the hut ,
但 只是 作为 她 曾是 转弯 这 角落 的 这 小屋 ，

但就在她转过小屋拐角的时候，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed]
she gave such a loud cry that her grandfather came running out of the shed
她 给予 这样的 一个 大声 哭 那 她 祖父 来了 跑步 出去 的 这 棚
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
to see what had happened .
到 看 什么 有 发生 .

她发出了一声响亮的哭声，她的祖父从棚子里跑出来看发生了什么事。

" ['grænfɑːðə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] !
" Grandfather , grandfather !
" 祖父 , 祖父 !

“爷爷，爷爷！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" she cried , beside herself with excitement .
" 她 哭 , 旁 她自己 和 激动 .

她激动得哭了起来。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" The old man was by her side by this time and looked in the direction
" 这 老的 男人 曾是 经过 她 边 经过 这 时间 和 看起来 在 这 方向
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
of her outstretched hand .
的 她 伸展 手 .

“这时，老人已经走到她身边，看向她伸出的手的方向。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
A strange looking procession was making its way up the mountain ;
一个 奇怪的 寻找 游行 曾是 制作 它是 方式 向上 这 山 ;

一支造型奇特的队伍正向山上行进；

[ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [tʃeə(r)] ,
in front were two men carrying a sedan chair ,
在 正面 是 二 男人 携带 一个 轿车 椅子 ,

前面有两个男人抬着一顶轿子，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] ; [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
in which sat a girl well wrapped up in shawls ; then followed a horse ,
在 哪个 卫星 一个 女孩 出色地 包装 向上 在 披肩 ; 然后 随后 一个 马 ,

里面坐着一个裹着披肩的女孩；后面跟着一匹马。

['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['steɪtli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]

mounted by a stately - looking lady who was looking about her with great

安装 经过 一个 庄严 - 寻找 女士 WHO 曾是 寻找 关于 她 和 伟大的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

interest and talking to the guide who walked beside her ;

兴趣 和 说 到 这 指导 WHO 步行 旁 她 ;

骑在一位仪态端庄的女士身上，她饶有兴致地环顾四周，并与走在她身旁的导游交谈；

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

then a reclining chair , which was being pushed up by another man ,

然后 一个 斜倚 椅子 , 哪个 曾是 存在 推动 向上 经过 其他 男人 ,

然后是一张躺椅，正被另一个人推着向前走。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli] [biːn] [θɔːt] [sefə] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd]

it having evidently been thought safer to send the invalid to whom it belonged

它 拥有 显然 到过 想法 更安全 到 发送 这 无效的 到 谁 它 属于

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn][tʃeə(r)] .

up the steep path in a sedan chair .

向上 这 陡 小路 在 一个 轿车 椅子 .

显然，人们认为用轿子把卧病在床的主人送上陡峭的小路更安全。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊk] ,

The procession wound up with a porter , with such a bundle of cloaks ,

这 游行 伤口 向上 和 一个 搬运工 , 和 这样的 一个 捆 的 斗篷 ,

队伍最后以一名搬运工告终，他手里提着一大捆斗篷。

[ʃɔːlz] , [ænd; ənd][fɜːrz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [wel] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

shawls , and furs on his back that it rose well above his head .

披肩 , 和 毛皮 在 他的 后退 那 它 玫瑰 出色地 多于 他的 头 .

他披着披肩，背上披着皮毛，皮毛高高地披在头上。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

" Here they come !

" 这里 他们 来 !

“他们来了！”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

here they come !

这里 他们 来 !

他们来了！

" ['ʃaʊtɪd] ['haɪdi] , ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

" shouted Heidi , jumping with joy .

" 喊叫 海蒂 , 跳 和 喜悦 .

“海蒂高兴地跳了起来，大声喊道。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ; [ðə; ði] ['fɪgəz] [keɪm] ['nɪərə(r)]

And sure enough it was the party from Frankfurt ; the figures came nearer

和 当然 足够的 它 曾是 这 派对 从 法兰克福 ; 这 数据 来了 更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

and nearer ,

和 更近 ,

果然是法兰克福那边的政党；数字越来越接近了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] .

and at last they had actually arrived .

和 在 最后的 他们 有 实际上 到达的 .

他们终于到达了目的地。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ,

The men in front put down their burden ,

这 男人 在 正面 放 向下 他们的 负担 ,

前面的人放下手中的重物，

['haɪdi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [dɪ'laɪt] .
Heidi rushed forward and the two children embraced each other with mutual delight .
海蒂 匆忙 向前 和 这 二 孩子们 拥抱 每个 其他 和 相互的 喜 .

海蒂冲上前去，两个孩子欣喜地拥抱在一起。

['grændˌmɑːmə] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['haɪdi] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] ,
Grandmamma having also reached the top , dismounted , and gave Heidi an affectionate greeting ,
奶奶 拥有 还 达到 这 顶部 , 下马 , 和 给予 海蒂 一个 亲热 问候 ,

奶奶也爬到了山顶，下了马，亲切地向海蒂打了个招呼。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [gests] .
before turning to the grandfather , who had meanwhile come up to welcome his guests .
前 转弯 到 这 祖父 , WHO 有 同时 来 向上 到 欢迎 他的 客人 .

然后转向祖父，祖父这时已经上前迎接客人了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kən'streɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
There was no constraint about the meeting ,
那里 曾是 不 约束 关于 这 会议 ,

会议没有任何限制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [əʊld] [ə'kweɪntəns] .
for they both knew each other perfectly well from hearsay and felt like old acquaintances .
为了 他们 两个都 知道 每个 其他 完美 出色地 从 传闻 和 毛毡 喜欢 老的 熟人 .

因为他们都从传闻中对彼此非常了解，感觉就像是老相识一样。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['grændˌmɑːmə] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
After the first words of greeting had been exchanged grandmamma broke out into lively expressions of admiration .
后 这 第一的 字 的 问候 有 到过 交换 奶奶 打破 出去 进入 热闹 表达式 的 钦佩 .

寒暄过后，奶奶立刻热情洋溢地表达了赞赏之情。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)l] !
" What a magnificent residence you have , Uncle !
" 什么 一个 壮丽 住宅 你 有 , 叔叔 !

“叔叔，您的房子真漂亮！”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
I could hardly have believed it was so beautiful !
我 可以 几乎 有 相信 它 曾是 所以 美丽的 !

我简直不敢相信它竟然如此美丽！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [mait] [wel] ['envi] [juː; jʊ] !
A king might well envy you !
一个 国王 可能 出色地 嫉妒 你 !

国王或许会羡慕你！

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪdi] [lʊks] — [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] !
And how well my little Heidi looks — like a wild rose !
和 如何 出色地 我的 小的 海蒂 看起来 — 喜欢 一个 荒野 玫瑰 !

我的小海蒂看起来多么漂亮啊——就像一朵野玫瑰！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [pɪŋk] [tʃiːks] .
" she continued , drawing the child towards her and stroking her fresh pink cheeks .
" 她 持续 , 绘画 这 孩子 向 她 和 抚摸 她 新鲜的 粉色的 脸颊 .

她继续说道，一边把孩子拉向自己，一边抚摸她粉嫩的脸颊。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['lʌvli] !
" I don't know which way to look first , it is all so lovely !
" 我 不 知道 哪个 方式 到 看 第一的 , 它 是 全部 所以 迷人的 !

“我不知道该先看哪里，一切都太美了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['klara] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say to it , Clara , what do you say ?
什么 做 你 说 到 它 , 克拉拉 , 什么 做 你 说 ?

克拉拉，你对此有何看法？你对此有何看法？

" ['klara] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [raʊnd] [ɪn'trɑːnst] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] , [mʌtʃ] [les] [siːn] , ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Clara was gazing round entranced ; she had never imagined , much less seen , anything so beautiful .
" 克拉拉 曾是 凝视 圆形的 着迷 ; 她 有 绝不 想象 , 很多 较少的 已见 , 任何事物 所以 美丽的 .

克拉拉目不转睛地环顾四周，看得入了迷；她从未想象过，更别说亲眼见过如此美丽的事物。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
She gave vent to her delight in cries of joy .
她 给予 发泄 到 她 喜 在 哭泣 的 喜悦 .

她喜极而泣，尽情释放心中的喜悦。

" [əʊ] ['grænd,mɑːmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
" O grandmamma , " she said , " I should like to remain here for ever .
" 哦 奶奶 , " 她 说 , " 我 应该 喜欢 到 保持 这里 为了 曾经 .

“哦，奶奶，”她说，“我真想永远留在这里。”

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræps] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
" The grandfather had meanwhile drawn up the invalid chair and spread some of the wraps over it ;
" 这 祖父 有 同时 绘制 向上 这 无效的 椅子 和 传播 一些 的 这 卷饼 超过 它 ;

“与此同时，祖父已经把病号椅搬了过来，并在上面铺了一些裹布；

[hiː; hi] [naʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['klara] .
he now went up to Clara .
他 现在 去 向上 到 克拉拉 .

他随即走向克拉拉。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)] ;
" Supposing we carry the little daughter now to her accustomed chair ;
" 假如 我们 携带 这 小的 女儿 现在 到 她 习惯 椅子 ;

“假设我们现在把小女儿抱到她平时坐的椅子上；

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [sɪ'dæn][ɪz]['rɑːðə(r)][hɑːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
I think she will be more comfortable , the travelling sedan is rather hard , " he said ,
我 思考 她 将要 是 更多的 舒服的 , 这 旅行 轿车 是 相当 难的 , " 他 说 ,

“我觉得她会更舒服些，旅行轿车比较硬，”他说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and without waiting for any one to help him he lifted the child in his
和 没有 等待 为了 任何 一 到 帮助 他 他 抬起 这 孩子 在 他的
[strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kaʊtʃ] .
strong arms and laid her gently down on her own couch .
强的 武器 和 铺设 她 轻轻地 向下 在 她 自己的 长椅 .

他不等任何人帮忙，就用他强壮的双臂抱起孩子，轻轻地把她放在自己的沙发上。

[hiː; hi] [ðen] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft]
He then covered her over carefully and arranged her feet on the soft
他 然后 涵盖 她 超过 小心 和 安排 她 脚 在 这 柔软的
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

然后他小心翼翼地给她盖好被子，把她的脚放在柔软的垫子上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bʌt; bət] [ə'tend] [ɒn] ['kripl] .
as if he had never done anything all his life but attend on cripples .
作为 如果 他 有 绝不 完毕 任何事物 全部 他的 生活 但 出席 在 残疾人 .

仿佛他一生除了照顾残疾人之外什么都没做过似的。

[ðə; ði] ['grænd,mɑːmə] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sə'praɪz] .
The grandmamma looked on with surprise .
这 奶奶 看起来 在 和 惊喜 .

奶奶惊讶地看着这一切。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" My dear Uncle , " she exclaimed ,
" 我的 亲爱的 叔叔 , " 她 惊呼 ,

“我亲爱的叔叔,”她惊呼道。

" [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nɜːs] [ai] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [send] [ɔːl] [ðə; ði]
" if I knew where you had learned to nurse I would at once send all the
" 如果 我 知道 在哪里 你 有 学习 到 护士 我 会 在 一次 发送 全部 这
['nɜːsɪz] [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['hænd(ə)l] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)]
nurses I know to the same place that they might handle their patients in like manner
护士 我 知道 到 这 相同的 地方 那 他们 可能 处理 他们的 患者 在 喜欢 方式
.
.
.

“如果我知道你在哪里学的护理，我会立刻把我认识的所有护士都送到同一个地方，让她们也能以同样的方式对待病人。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ?
How do you come to know so much ?
如何 做 你 来 到 知道 所以 很多 ?

你是如何知道这么多的?

" ['ʌŋk(ə)l] [smaɪld] .
" Uncle smiled .
" 叔叔 微笑 .

叔叔笑了。

" [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['treɪnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I know more from experience than training , " he answered ,
" 我 知道 更多的 从 经验 比 训练 , " 他 回答 ,

“我从经验中学到的东西比从培训中学到的更多,”他回答说。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
but as he spoke the smile died away and a look of sadness passed over
但 作为 他 辐 这 微笑 死亡 离开 和 一个 看 的 悲伤 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

但随着他说话，笑容消失了，脸上浮现出一丝悲伤。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [lɒŋ]
The vision rose before him of a face of suffering that he had known long
这 想象 玫瑰 前 他 的 一个 脸 的 痛苦 那 他 有 已知 长的
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
years before ,
年 前 ,

他眼前浮现出一张痛苦的面孔，那是他多年前就认识的面孔。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] ['krɪp(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][peɪn] ,
the face of a man lying crippled on his couch of pain ,
这 脸 的 一个 男人 说谎 残疾的 在 他的 长椅 的 疼痛 ,

一个男人痛苦地瘫倒在沙发上，脸上写满了伤痛。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] .
and unable to move a limb .
和 无法 到 移动 一个 肢 .

并且无法移动肢体。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['sɪsəli] ;
The man had been his Captain during the fierce fighting in Sicily ;
这 男人 有 到过 他的 队长 期间 这 凶猛的 斗争 在 西西里岛 ;

在西西里岛的激烈战斗中，这个人曾是他的上尉；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ,
he had found him lying wounded and had carried him away ,
他 有 成立 他 说谎 受伤 和 有 携带 他 离开 ,

他发现他受伤倒地，便把他带走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['sʌfə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [nɪə(r)][hɪm] ,
and after that the captain would suffer no one else near him ,
和 后 那 这 队长 会 遭受 不 一 别的 靠近 他 ,

此后，船长不允许任何人靠近他。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd] [nəːs] [hɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [endid] [ɪn] [deθ] .
and Uncle had stayed and nursed him till his sufferings ended in death .
和 叔叔 有 入住 和 护理 他 直到 他的 苦难 结束 在 死亡 .

叔叔一直留在那里照顾他，直到他痛苦地死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] ,
It all came back to Uncle now ,
它 全部 来了 后退 到 叔叔 现在 ,

现在一切都和叔叔有关了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] ['klara] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ]
and it seemed natural to him to attend on the sick Clara and to show
和 它 似乎 自然的 到 他 到 出席 在 这 生病的 克拉拉 和 到 展示
[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['kaɪndli] [ə'tenʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns][səʊ][fə'mɪliə(r)] .
her all those kindly attentions with which he had been once so familiar .
她 全部 那些 亲切地 注意 和 哪个 他 有 到过 一次 所以 熟悉的 .

对他来说，照顾生病的克拉拉，并向她表达他曾经非常熟悉的那些亲切关怀，似乎是理所当然的。

[ðə; ði][skaɪ] [spred] [bluː] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd]

The sky spread blue and cloudless over the hut and the fir trees and

这 天空 传播 蓝色的 和 无云 超过 这 小屋 和 这 冷杉 树木 和

[fɑː(r)] [ə'bʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] ,

far above over the high rocks ,

远的 多于 超过 这 高的 岩石 ,

天空湛蓝无云，笼罩着小屋、杉树，以及更远处高耸的岩石。

[ðə; ði] [greɪ] ['sʌmit] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the grey summits of which glistened in the sun .

这 灰色的 峰会 的 哪个 闪闪发光 在 这 太阳 .

阳光下，灰色的山峰闪闪发光。

['klara] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Clara could not feast her eyes enough on all the beauty around her .

克拉拉 可以 不是 盛宴 她 眼睛 足够的 在 全部 这 美丽 大约 她 .

克拉拉目不转睛地欣赏着周围的美景，怎么也看不够。

" [əʊ] ['haɪdi] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɒŋɪŋli] ,

" O Heidi , if only I could walk about with you , " she said longingly ,

" 哦 海蒂 , 如果 仅有的 我 可以 走 关于 和 你 , " 她 说 渴望地 ,

“哦，海蒂，如果我能和你一起散步该多好啊，”她渴望地说。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ai]

" if I could but go and look at the fir trees and at everything I

" 如果 我 可以 但 去 和 看 在 这 冷杉 树木 和 在 一切 我

[nəʊ] [səʊ] [wel] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,

know so well from your description ,

知道 所以 出色地 从 你的 描述 ,

“如果我能去看看那些杉树，看看我从你的描述中如此熟悉的一切，那该多好啊！”

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

although I have never been here before .

虽然 我 有 绝不 到过 这里 前 .

虽然我以前从未到过这里。

" ['haɪdi] [ɪn] [rɪ'spɒns] [pʊt] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] ,

" Heidi in response put out all her strength , and after a slight effort ,

" 海蒂 在 回复 放 出去 全部 她 力量 , 和 后 一个 轻微 努力 ,

海蒂随即使出浑身解数，稍加努力后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wiːl] ['klærəz] [tʃeə(r)] [kwaɪt] ['iːzəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .

managed to wheel Clara's chair quite easily round the hut to the fir trees .

管理 到 车轮 克拉拉的 椅子 相当 容易地 圆形的 这 小屋 到 这 冷杉 树木 .

很轻松地就把克拉拉的椅子推到了小屋旁边的杉树下。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] .

There they paused .

那里 他们 暂停 .

他们在那里停了下来。

['klara] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] , [streɪt] [stemz] ,

Clara had never seen such trees before , with their tall , straight stems ,

克拉拉 有 绝不 已见 这样的 树木 前 , 和 他们的 高的 , 直的 茎 ,

克拉拉以前从未见过这样的树，它们有着高耸笔直的树干。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and long thick branches growing thicker and thicker till they touched the ground .

和 长的 厚的 分支 生长 较厚 和 较厚 直到 他们 感动 这 地面 .

又长又粗的枝条，越长越粗，直到触及地面。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grænd,mɑːmə] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət]
Even the grandmamma , who had followed the children , was astonished at
甚至 这 奶奶 , WHO 有 随后 这 孩子们 , 曾是 惊讶 在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the sight of them .
这 视线 的 他们 .

就连一路跟着孩子们的奶奶，也被他们的模样惊呆了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][məʊst][ɪn] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [triːz] :
She hardly knew what to admire most in these ancient trees :
她 几乎 知道 什么 到 钦佩 最多 在 这些 古老的 树木 :

她几乎不知道该最欣赏这些古树的哪一点：

[ðə; ði] ['lɒfti] [tɒps] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [griːn] ['splendə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [laɪk]
the lofty tops rising in their full green splendor towards the sky , or the pillar - like
这 高远 最高额 上升 在 他们的 满的 绿色的 辉煌 向 这 天空 , 或者 这 支柱 - 喜欢

[stemz] ,
stems ,
茎 ,

高耸入云、绿意盎然的树梢，或是笔直挺拔的树干，

[wɪð] [ðeə(r)] [streɪt] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [bau] , [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
with their straight and gigantic boughs , that spoke of such antiquity of age ,
和 他们的 直的 和 巨大 树枝 , 那 辐 的 这样的 古代 的 年龄 ,

它们笔直而巨大的枝干，诉说着悠久的历史。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɒŋ] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
of such long years during which they had looked down upon the valley below ,
的 这样的 长的 年 期间 哪个 他们 有 看起来 向下 之上 这 谷 以下 ,

这么多年来，他们一直俯瞰着山谷。

[weə(r)] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [waɪl]
where men came and went , and all things were continually changing , while
在哪里 男人 来了 和 去 , 和 全部 事物 是 持续 变化 , 尽管

[ðeɪ] [stʊd] [,ʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] .
they stood undisturbed and changeless .
他们 站立 未受干扰 和 无变化 .

那里人来人往，万物不断变化，而他们却屹立不倒，一成不变。

['haɪdi] [hæd; həd] [naʊ] [wiːld] ['klara] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ʃed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊpən]
Heidi had now wheeled Clara on to the goat shed , and had flung open
海蒂 有 现在 带轮子的 克拉拉 在 到 这 山羊 棚 , 和 有 扔 打开

[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

海蒂这时已经把克拉拉推到了羊圈里，然后猛地打开了门。

[səʊ] [ðæt] ['klara] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][,ɪn'saɪd] .
so that Clara might have a full view of all that was inside .
所以 那 克拉拉 可能 有 一个 满的 看法 的 全部 那 曾是 里面 .

这样克拉拉就能清楚地看到里面的一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] .
There was not much to see just now as its indwellers were absent .
那里 曾是 不是 很多 到 看 只是 现在 作为 它是 室内居民 是 缺席的 .

现在没什么可看的，因为里面的居民都不在。

['klara] [lə'mentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)]

Clara lamented to her grandmother that they would have to leave early before

克拉拉 哀叹 到 她 祖母 那 他们 会 有 到 离开 早期的 前

[ðə; ði] [gəʊts] [keɪm] [həʊm] .

the goats came home .

这 山羊 来了 家 .

克拉拉向奶奶抱怨说，她们必须在山羊回家之前早点离开。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [flɒk] . "

" I should so like to have seen Peter and his whole flock . "

" 我 应该 所以 喜欢 到 有 已见 彼得 和 他的 所有的 群 . "

“我真想亲眼看看彼得和他的全体信众。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ,

" Dear child , let us enjoy all the beautiful things that we can see ,

" 亲爱的 孩子 , 让 我们 享受 全部 这 美丽的 事物 那 我们 能 看 ,

“亲爱的孩子，让我们尽情享受我们所能看到的一切美好事物吧。”

[ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ,

and not think about those that we cannot ,

和 不是 思考 关于 那些 那 我们 不能 ,

不要去想那些我们无法去想的人，

" ['grændˌmɑːmə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['haɪdi] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒn]

" grandmamma replied as she followed the chair which Heidi was pushing further on

" 奶奶 回复 作为 她 随后 这 椅子 哪个 海蒂 曾是 推动 更远 在

.

:

.

奶奶一边回答，一边跟着海蒂推着的椅子继续往前走。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['flaʊəz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['klara] .

" Oh , the flowers ! " exclaimed Clara .

" 哦 , 这 花朵 ! " 惊呼 克拉拉 .

“哦，这些花！”克拉拉惊叹道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [bluː] [belz] !

" Look at the bushes of red flowers , and all the nodding blue bells !

" 看 在 这 灌木丛 的 红色的 花朵 , 和 全部 这 点头 蓝色的 铃铛 !

“看看那丛丛红花，还有那些摇曳的蓝色风铃草！”

[əʊ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] !

Oh , if I could but get up and pick some !

哦 , 如果 我 可以 但 得到 向上 和 挑选 一些 !

哦，如果我能起来摘一些就好了！

" ['haɪdi] [ræn] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

" Heidi ran off at once and picked her a large nosegay of them .

" 海蒂 跑 离开 在 一次 和 挑选 她 一个 大的 花束 的 他们 .

海蒂立刻跑开，摘了一大束花给她。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['klara] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

" But these are nothing , Clara , " she said , laying the flowers on her lap .

" 但 这些 是 没有什么 , 克拉拉 , " 她 说 , 躺下 这 花朵 在 她 膝 .

“但这算不了什么，克拉拉，”她说着，把花放在膝盖上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

" If you could come up higher to where the goats are feeding ,

" 如果 你 可以 来 向上 更高 到 在哪里 这 山羊 是 喂养 ,

“如果你能到更高的地方去，到山羊吃草的地方去，

[ðen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	!
then	**you**	**would**	**indeed**	**see**	**something**	**!**
然后	你	会	的确	看	某物	!

那样的话，你肯定能看到一些东西！

[bʊʃɪz]	[ɒn]	[bʊʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[red]	['sentɔːrɪ]	,	[ænd; ənd]	['evə(r)]	[səʊ]	['meni]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]
Bushes	**on**	**bushes**	**of**	**the**	**red**	**centaury**	**,**	**and**	**ever**	**so**	**many**	**more**	**of**	**the**	**blue**
灌木丛	在	灌木丛	的	这	红色的	百人座	,	和	曾经	所以	许多	更多的	的	这	蓝色的

[bel]	-	['flaʊəz]	;
bell	**-**	**flowers**	**;**
钟	-	花朵	;

成片的红百里香，还有数不清的蓝铃花；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[braɪt]	['jeləʊ]	[rɒk]	['rəʊzɪz]	,	[ðæt]	[gliːm]	[laɪk]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	,
and	**then**	**the**	**bright**	**yellow**	**rock**	**roses**	**,**	**that**	**gleam**	**like**	**pure**	**gold**	**,**
和	然后	这	明亮的	黄色的	岩石	玫瑰	,	那	闪耀	喜欢	纯的	金子	,

还有那些明亮的黄色岩玫瑰，闪闪发光，如同纯金一般。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	['kraʊdɪŋ]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[spɒt]	.
and	**all**	**crowding**	**together**	**in**	**the**	**one**	**spot**	**.**
和	全部	拥挤	一起	在	这	一	点	.

所有人都挤在同一个地方。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['ʌðə(r)z]	[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[liːvz]	[ðæt]	['grænfɑːðə(r)]	[kɔːlz]	[braɪt]	[aɪz]	,
And	**then**	**there**	**are**	**others**	**with**	**the**	**large**	**leaves**	**that**	**grandfather**	**calls**	**Bright**	**Eyes**	**,**
和	然后	那里	是	其他的	和	这	大的	树叶	那	祖父	呼叫	明亮的	眼睛	,

还有一些叶子很大的植物，爷爷称之为“明眸”。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[braʊn]	[wʌnz]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	[hedz]	[ðæt]	[smel]	[səʊ]	[dɪ'lɪʃəs]	.
and	**the**	**brown**	**ones**	**with**	**little**	**round**	**heads**	**that**	**smell**	**so**	**delicious**	**.**
和	这	棕色的	一个	和	小的	圆形的	头部	那	闻	所以	可口的	.

还有那些棕色的、圆圆的小脑袋，闻起来特别香。

[əʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʌp]	[ðeə(r)]	,
Oh	**,**	**it**	**is**	**beautiful**	**up**	**there**	**,**
哦	,	它	是	美丽的	向上	那里	,

哦，上面真美！

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ə'gen]	,
and	**if**	**you**	**sit**	**down**	**among**	**them**	**you**	**never**	**want**	**to**	**get**	**up**	**again**	**,**
和	如果	你	坐	向下	之中	他们	你	绝不	想	到	得到	向上	再次	,

如果你和他们坐在一起，你就再也不想起来了。

['evriθɪŋ]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[smelz]	[səʊ]	['lʌvli]	!
everything	**looks**	**and**	**smells**	**so**	**lovely**	**!**
一切	看起来	和	气味	所以	迷人的	!

一切看起来和闻起来都那么美好！

"	['haɪdiz]	[aɪz]	['spɑːkl]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	;
"	**Heidi's**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**the**	**remembrance**	**of**	**what**	**she**	**was**	**describing**	**;**
"	海蒂的	眼睛	闪闪发光	和	这	纪念	的	什么	她	曾是	描述	;

“海蒂的眼睛因回忆起她所描述的事情而闪闪发光；

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['lɒŋɪŋ]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ə'gen]	,
she	**was**	**longing**	**herself**	**to**	**see**	**it**	**all**	**again**	**,**
她	曾是	渴望	她自己	到	看	它	全部	再次	,

她自己也渴望能再次亲眼目睹这一切。

[ænd; ənd] ['klara] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːkwəl]
and Clara caught her enthusiasm and looked back at her with equal
和 克拉拉 捕捉 她 热情 和 看起来 后退 在 她 和 平等的
['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bluː] [aɪz] .
longing in her soft blue eyes .
渴望 在 她 柔软的蓝色的 眼睛 .

克拉拉感受到了她的热情，用她那双柔和的蓝眼睛里充满了同样的渴望，回望着她。

" ['grændˌmɑːmə] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Grandmamma , do you think I could get up there ?
" 奶奶 , 做 你 思考 我 可以 得到 向上 那里 ?

“奶奶，您觉得我能上去吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ?
Is it possible for me to go ?
是 它 可能的 为了 我 到 去 ?

我可以去吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] , [klaɪm] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['haɪdi] ! "
" If only I could walk , climb about everywhere with you , Heidi ! "
" 如果 仅有的 我 可以 走 , 爬 关于 到处 和 你 , 海蒂 ! "

“要是我能和你一起到处走走、爬爬就好了，海蒂！”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ʌp] , [ðə; ði][tʃeə(r)] [gəʊz] [səʊ] ['iːzəli] ,
" I am sure I could push you up , the chair goes so easily ,
" 我 是 当然 我 可以 推 你 向上 , 这 椅子 去 所以 容易地 ,

“我肯定能把你扶起来，椅子很容易就能挪起来。”

" [sed] ['haɪdi] , [ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" said Heidi , and in proof of her words ,
" 说 海蒂 , 和 在 证明 的 她 字 ,

“海蒂说道，为了证明她的话，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [went] ['flaɪɪŋ]
she sent the chair at such a pace round the corner that it nearly went flying
她 发送 这 椅子 在 这样的 一个 步伐 圆形的 这 角落 那 它 几乎 去 飞行
[daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
down the mountain - side .
向下 这 山 - 边 .

她以极快的速度把椅子推过拐角，椅子差点从山坡上飞下去。

['grændˌmɑːmə] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
Grandmamma being at hand , however , stopped it in time .
奶奶 存在 在 手 , 然而 , 停止 它 在 时间 .

幸亏奶奶及时赶到，才阻止了这场悲剧。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
The grandfather , meantime , had not been idle .
这 祖父 , 与此同时 , 有 不是 到过 闲置的 .

与此同时，祖父也没有闲着。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ekstrə] [tʃeəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
He had by this time put the table and extra chairs in front of the seat ,
他 有 经过 这 时间 放 这 桌子 和 额外的 椅子 在 正面 的 这 座位 ,

这时他已经把桌子和备用椅子摆放在座位前面了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] [sɪt] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
so that they might all sit out here and eat the dinner that was preparing inside .
所以 那 他们 可能 全部 坐 出去 这里 和 吃 这 晚餐 那 曾是 准备 里面 .

这样他们就可以坐在这里，享用里面正在准备的晚餐。

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] ,
The milk and the cheese were soon ready ,
这 牛奶 和 这 奶酪 是 很快 准备好 ,

牛奶和奶酪很快就准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
and then the company sat down in high spirits to their mid - day meal .
和 然后 这 公司 卫星 向下 在 高的 烈酒 到 他们的 中 - 天 一顿饭 .

然后，公司上下兴致勃勃地坐下来享用午餐。

['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] , [wɪð] [ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Grandmamma was enchanted , as the doctor had been , with their dining - room ,
奶奶 曾是 迷人的 , 作为 这 医生 有 到过 , 和 他们的 用餐 - 房间 ,

奶奶和医生一样，都对他们的餐厅着迷。

[wens] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
whence one could see far along the valley ,
何处 一 可以 看 远的 沿着 这 谷 ,

从那里可以远眺山谷。

[ænd; ənd][fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [stretʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .
and far over the mountains to the farthest stretch of blue sky .
和 远的 超过 这 山脉 到 这 最远 拉紧 的 蓝色的 天空 .

越过群山，一直延伸到最远的蓝天。

[ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [bluː] [rɪ'freʃɪŋli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
A light wind blew refreshingly over them as they sat at table ,
一个 光 风 吹 令人耳目一新 超过 他们 作为 他们 卫星 在 桌子 ,

他们坐在桌旁，一阵清爽的微风吹拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɑːst] .
and the rustling of the fir trees made a festive accompaniment to the repast .
和 这 沙沙声 的 这 冷杉 树木 制成 一个 节日 伴奏 到 这 餐饮 .

杉树沙沙作响，为这顿盛宴增添了喜庆的气氛。

" [ai]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
" I never enjoyed anything as much as this .
" 我 绝不 享受 任何事物 作为 很多 作为 这 .

我从未如此享受过任何事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [suː'pɜːb] !
It is really superb !
它 是 真的 高超 !

真是太棒了！

" [kraɪd] ['grændˌmɑːmə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
" cried grandmamma two or three times over ; and then suddenly in a tone of surprise ,
" 哭 奶奶 二 或者 三 时代 超过 ; 和 然后 突然 在 一个 语气 的 惊喜 ,

“奶奶喊了两三声；然后突然带着惊讶的语气，

" [duː; də][ai] ['riːəli] [siː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɒv; əv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] ,
" Do I really see you taking a second piece of toasted cheese ,
" 做 我 真的 看 你 采取 一个 第二 片 的 烤过的 奶酪 ,

“我真的看到你拿了第二片烤奶酪吗？”

['klara] !
Clara !
克拉拉 !

克拉拉!

" [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['gəʊldən] - ['kʌləd] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn] ['klærəz] [pleɪt] .
" There , sure enough , was a second golden - colored slice of cheese on Clara's plate .
" 那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个 第二 金的 - 有色 片 的 奶酪 在 克拉拉的 盘子 .

果然，克拉拉的盘子里还有第二片金黄色的奶酪。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪst] [səʊ] [naɪs] , ['grændˌmɑːmə] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [rægəts] ,
" Oh , it does taste so nice , grandmamma — better than all the dishes we have at Ragatz ,
" 哦 , 它 做 品尝 所以 好的 , 奶奶 — 更好的 比 全部 这 菜肴 我们 有 在 拉加茨 ,

“哦，味道真好，奶奶——比我们在Ragatz餐厅的所有菜肴都好吃。”

" [rɪ'plaɪd] ['klara] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [wɪð] ['æpɪtaɪt] .
" replied Clara , as she continued eating with appetite .
" 回复 克拉拉 , 作为 她 持续 吃 和 食欲 .

“克拉拉一边狼吞虎咽地吃着，一边回答道。”

" [ðæts] [raɪt] , [iːt] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] .
" That's right , eat what you can ! " exclaimed Uncle .
" 那就是 正确的 , 吃 什么 你 能 ! " 惊呼 叔叔 .

“没错，能吃多少就吃多少！”叔叔大声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" It's the mountain air which makes up for the deficiencies of the kitchen .
" 它是 这 山 空气 哪个 制作 向上 为了 这 缺陷 的 这 厨房 .

“山里的空气弥补了厨房的不足。”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [miːl] [went] [ɒn] .
" And so the meal went on .
" 和 所以 这 一顿饭 去 在 .

于是，用餐继续进行。

['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] [gɒt] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪvli] .
Grandmamma and Alm - Uncle got on very well together , and their conversation became more and more lively .
奶奶 和 施舍 - 叔叔 得到 在 非常 出色地 一起 , 和 他们的 对话 成为 更多的 和 更多的 热闹 .

奶奶和阿尔姆叔叔相处得很好，他们的谈话也越来越热烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ə'griːd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['krəʊniːz] .
They were so thoroughly agreed in their opinions of men and things and the world in general that they might have been taken for old cronies .
他们 是 所以 彻底 同意 在 他们的 意见 的 男人 和 事物 和 这 世界 在 一般的 那 他们 可能 有 到过 已采取 为了 老的 亲信 .

他们对人、事、物的看法如此完全一致，以至于人们可能会误以为他们是老朋友。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['grændˌmɑːmə] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

The time passed merrily , and then grandmamma looked towards the west and

这 时间 通过了 兴高采烈地 , 和 然后 奶奶 看起来 向 这 西方 和

[sed] , —

said , —

说 , —

时光飞逝，奶奶望着西方说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ['klara] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] ;

" We must soon get ready to go , Clara , the sun is a good way down ;

" 我们 必须 很快 得到 准备好 到 去 , 克拉拉 , 这 太阳 是 一个 好的 方式 向下 ;

“克拉拉，我们得赶紧准备出发了，太阳已经快落山了；

[ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][sɪ'dæn] .

the men will be here directly with the horse and sedan .

这 男人 将要 是 这里 直接地 和 这 马 和 轿车 .

这些人会直接驾着马车来到这里。

" ['klærəz] [feɪs] [fel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [əʊ] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , ['grændˌmɑːmə] ,

" Clara's face fell and she said beseechingly , " Oh , just another hour , grandmamma ,

" 克拉拉的 脸 跌倒 和 她 说 恳求地 , " 哦 , 只是 其他 小时 , 奶奶 ,

[ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] .

or two hours .

或者 二 小时 .

克拉拉的脸色沉了下来，她恳求道：“哦，奶奶，再过一个小时，或者两个小时就好。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] [jet] , [ɔː(r)] ['haɪdiz] [bed] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

We haven't seen inside the hut yet , or Heidi's bed , or any of the other things .

我们 还没有 已见 里面 这 小屋 然而 , 或者 海蒂的 床 , 或者 任何 的 这 其他 事物 .

我们还没有看到小屋内部，也没有看到海蒂的床，以及其他任何东西。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ten] ['aʊəz] [lɒŋ] ! "

If only the day was ten hours long ! "

如果 仅有的 这 天 曾是 十 小时 长的 ! "

如果一天有十个小时该多好啊！

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['grændˌmɑːmə] ,

" Well , that is not possible , " said grandmamma ,

" 出色地 , 那 是 不是 可能的 , " 说 奶奶 ,

“嗯，那不可能，”奶奶说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

but she herself was anxious to see inside the hut ,

但 她 她自己 曾是 焦虑的 到 看 里面 这 小屋 ,

但她自己却很想看看小屋里面是什么样子。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wiːld] ['klærəz] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

so they all rose from the table and Uncle wheeled Clara's chair to the door .

所以 他们 全部 玫瑰 从 这 桌子 和 叔叔 带轮子的 克拉拉的 椅子 到 这 门 .

于是他们都从桌边站了起来，叔叔把克拉拉的椅子推到门口。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

But there they came to a standstill ,

但 那里 他们 来了 到 一个 停顿 ,

但他们就此陷入僵局。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

for the chair was much too broad to pass through the door .

为了 这 椅子 曾是 很多 也 广阔 到 经过 通过 这 门 .

因为椅子太宽了，无法通过门。

['ʌŋk(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['lɪftɪŋ] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]
Uncle , however , soon settled the difficulty by lifting Clara in his strong arms and
叔叔 , 然而 , 很快 定居 这 困难 经过 举重 克拉拉 在 他的 强的 武器 和
['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] .
carrying her inside .
携带 她 里面 .

然而，叔叔很快就解决了这个难题，他用强壮的双臂抱起克拉拉，把她抱进了屋里。

['grændˌmɑːmə] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] ,
Grandmamma went all round and examined the household arrangements ,
奶奶 去 全部 圆形的 和 检查 这 家庭 安排 ,

奶奶把家里所有东西都检查了一遍，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɔːdəlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and was very much amused and pleased at their orderliness and the
和 曾是 非常 很多 觉得好笑 和 高兴 在 他们的 秩序 和 这
['kəʊzi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
cozy appearance of everything .
舒适 外貌 的 一切 .

他被他们的井然有序和温馨舒适的氛围逗乐了，也感到非常高兴。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ʌp] [hɪə(r)] , ['haɪdi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
" And this is your bedroom up here , Heidi , is it not ?
" 和 这 是 你的 卧室 向上 这里 , 海蒂 , 是 它 不是 ?

“海蒂，楼上这是你的卧室，对吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] .
" she asked , as without trepidation she mounted the ladder to the hay loft .
" 她 问 , 作为 没有 忐忑不安 她 安装 这 梯子 到 这 干草 阁楼 .

她问道，然后毫不畏惧地爬上了通往干草阁楼的梯子。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smel] [swiːt] , [wɒt] [ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
" Oh , it does smell sweet , what a healthy place to sleep in .
" 哦 , 它 做 闻 甜的 , 什么 一个 健康 地方 到 睡觉 在 .

“哦，闻起来真香，真是个健康的睡眠场所。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,
" She went up to the round window and looked out ,
" 她 去 向上 到 这 圆形的 窗户 和 看起来 出去 ,

她走到圆窗前，向外望去。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['haɪdi] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)]
and grandfather followed up with Clara in his arms , Heidi springing up after
和 祖父 随后 向上 和 克拉拉 在 他的 武器 , 海蒂 弹簧 向上 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

爷爷抱着克拉拉跟了上去，海蒂也跟着跳了起来。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['haɪdiz] ['wʌndəf(ə)l] [heɪ] - [bed] ,
Then they all stood and examined Heidi's wonderful hay - bed ,
然后 他们 全部 站立 和 检查 海蒂的 精彩的 干草 - 床 ,

然后他们都站起来仔细查看了海蒂那美妙的干草床。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ɪn][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and grandmamma looked thoughtfully at it and drew in from time to
和 奶奶 看起来 深思熟虑 在 它 和 画 在 从 时间 到
[taɪm] ['freɪgrənt] [drɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] - ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ,
time fragrant draughts of the hay - perfumed air ,
时间 香 起草 的 这 干草 - 香 空气 ,

奶奶若有所思地看着它，不时地吸几口散发着干草香味的空气。

[waɪl] ['klara] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [wɪð] ['haɪdiz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .
while Clara was charmed beyond words with Heidi's sleeping apartment .
尽管 克拉拉 曾是 迷住了 超过 字 和 海蒂的 睡眠 公寓 .

克拉拉对海蒂的卧室公寓简直爱不释手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʌp] [hɪə(r)] , ['haɪdi] !
" It is delightful for you up here , Heidi !
" 它 是 愉快 为了 你 向上 这里 , 海蒂 !

“海蒂，你在这里过得很愉快！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bed] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
You can look from your bed straight into the sky ,
你 能 看 从 你的 床 直的 进入 这 天空 ,

你可以躺在床上直接望向天空。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] ! [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz]
and then such a delicious smell all round you ! and outside the fir trees
和 然后 这样的 一个 可口的 闻 全部 圆形的 你 ! 和 外部 这 冷杉 树木
['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] !
waving and rustling !
挥手 和 沙沙声 !

然后，周围弥漫着令人垂涎的香味！窗外，杉树摇曳生姿，沙沙作响！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['tʃɪəf(ə)l] ['bedruːm] [bɪ'fɔː(r)] .
I have never seen such a pleasant , cheerful bedroom before .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 令人愉快的 , 快乐 卧室 前 .

我以前从未见过如此令人愉悦、明亮的卧室。

" ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['grændˌmɑːmə] .
" Uncle looked across at the grandmamma .
" 叔叔 看起来 穿过 在 这 奶奶 .

叔叔看向了奶奶。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" I have been thinking , " he said to her ,
" 我 有 到过 思维 , " 他 说 到 她 ,

“我一直在想,”他对她说，

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtə(r)] [mait]
" that if you were willing to agree to it , your little granddaughter might
" 那 如果 你 是 愿意的 到 同意 到 它 , 你的 小的 孙女 可能
[rɪ'meɪn] [ʌp] [hɪə(r)] ,
remain up here ,
保持 向上 这里 ,

“如果你愿意同意，你的小孙女或许就能留在这里。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .
and I am sure she would grow stronger .
和 我 是 当然 她 会 生长 更强 .

我相信她会变得更坚强。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You have brought up all kinds of shawls and covers with you ,
你 有 带来 向上 全部 种类 的 披肩 和 封面 和 你 ,

你们带来了各种各样的披肩和毯子，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and we could make up a soft bed out of them ,
和 我们 可以 制作 向上 一个 柔软的 床 出去 的 他们 ,

我们可以把它们做成一张柔软的床。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
and as to the general looking after the child , you need have no fear ,
和 作为 到 这 一般的 寻找 后 这 孩子 , 你 需要 有 不 害怕 ,
至于照顾孩子这件事，你完全不必担心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
for I will see to that .
为了 我 将要 看 到 那 .
我会确保此事发生。

" ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Clara and Heidi were as overjoyed at these words as if they were
" 克拉拉 和 海蒂 是 作为 欣喜若狂 在 这些 字 作为 如果 他们 是
[tuː] [bɜ˞dz] [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ,
two birds let out of their cages ,
二 鸟类 让 出去 的 他们的 笼子 ,
克拉拉和海蒂听到这些话欣喜若狂，就像两只从笼子里被放出来的小鸟一样。

[ænd; ənd] - [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and grandmamma's face beamed with satisfaction .
和 - 脸 光束 和 满意 .
奶奶脸上露出了满意的笑容。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [kaɪnd] , [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" You are indeed kind , my dear Uncle , " she exclaimed ;
" 你 是 的确 种类 , 我的 亲爱的 叔叔 , " 她 惊呼 ;
“您真是太好了，我亲爱的叔叔,”她惊叹道；

" [juː; jʊ] [gɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .
" you give words to the thought that was in my own mind .
" 你 给 字 到 这 想法 那 曾是 在 我的 自己的 头脑 .
你用语言表达了我心中的想法。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
I was only asking myself whether a stay up here might not be the very thing she
我 曾是 仅有的 问 我 无论 一个 停留 向上 这里 可能 不是 是 这 非常 事物 她
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .
我只是在想，留在这里会不会正是她想要的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [jɔː'self] !
But then the trouble , the inconvenience to yourself !
但 然后 这 麻烦 , 这 不便 到 你自己 !
但这样一来，麻烦就来了，也会给您自己带来不便！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And you speak of nursing and looking after her as if it was a
和 你 说话 的 护理 和 寻找 后 她 作为 如果 它 曾是 一个
[mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !
mere nothing !
仅仅 没有什么 !
你把照顾她、护理她看得好像这根本不算什么事一样！

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [həʊl] [hɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] .
I thank you sincerely , I thank you from my whole heart , Uncle .
我 感谢 你 真挚地 , 我 感谢 你 从 我的 所有的 心 , 叔叔 .
叔叔，我由衷地感谢您，我发自内心地感谢您。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪk] ,
" And she took his hand and gave it a long and grateful shake ,
" 和 她 采取 他的 手 和 给予 它 一个 长的 和 感激的 摇 ,
她握住他的手，感激地摇了很久。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
which he returned with a pleased expression of countenance .
哪个 他 返回 和 一个 高兴 表达 的 面容 .

他带着满意的表情返回。

['ʌŋk(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['redi] .
Uncle immediately set to work to get things ready .
叔叔 立即地 放 到 工作 到 得到 事物 准备好 .

叔叔立刻开始着手准备。

[hiː; hi] ['kærid] ['klara] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , ['haɪdi] ['fɒləʊɪŋ] ,
He carried Clara back to her chair outside , Heidi following ,
他 携带 克拉拉 后退 到 她 椅子 外部 , 海蒂 下列的 ,

他抱着克拉拉回到外面的椅子上，海蒂跟在他身后。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]
not knowing how to jump high enough into the air to express her
不是 会心 如何 到 跳 高的 足够的 进入 这 空气 到 表达 她
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

她不知道该如何跳得足够高才能表达她的满足感。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪl] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he gathered up a whole pile of shawls and furs and said ,
然后 他 聚集 向上 一个 所有的 桩 的 披肩 和 毛皮 和 说 ,

然后他抓起一大堆披肩和皮毛，说道：

['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['grændˌmɑːmə] [keɪm] [ʌp] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
smiling , " It is a good thing that grandmamma came up well provided for a
微笑 , " 它 是 一个 好的 事物 那 奶奶 来了 向上 出色地 假如 为了 一个
['wɪntərz] [kæm'peɪn] ;
winter's campaign ;
冬天的 活动 ;

笑着说：“幸好奶奶为过冬做好了充分的准备；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] . "
we shall be able to make good use of these . "
我们 将 是 有能力的 到 制作 好的 使用 的 这些 . "

我们将能够充分利用这些资源。

" ['fɔːsaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ə'mjuːzd] , " [ænd; ənd] [prɪ'vents] ['meni]
" Foresight is a virtue , " responded the lady , amused , " and prevents many
" 远见 是 一个 美德 , " 回应 这 女士 , 觉得好笑 , " 和 阻止 许多
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

“有远见是一种美德，”那位女士笑着回答说，“它可以避免许多不幸。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['maʊntənz] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [stɔːrmz]
If we have made the journey over your mountains without meeting with storms
如果 我们 有 制成 这 旅行 超过 你的 山脉 没有 会议 和 暴风雨
,
,
,

如果我们一路穿越你们的山脉而没有遇到风暴，

[wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [klaʊd] - [bəːsts] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
winds and cloud - bursts , we can only be thankful , which we are ,
风 和 云 - 爆发 , 我们 能 仅有的 是 感恩 , 哪个 我们 是 ,

面对狂风和暴雨，我们只能心存感激，而我们也确实如此。

[ænd; ənd][maɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] [ðiːz] [dɪˈzɑːstəs] [naʊ] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈjuːsfəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
and my provision against these disasters now comes in usefully , as you say .
和 我的 条款 反对 这些 灾难 现在 来 在 有用 , 作为 你 说 .

正如你所说，我为应对这些灾难所做的准备现在派上了用场。

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ˈmiːnwaɪl] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [lɒft] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)]
" The two had meanwhile ascended to the hay - loft and begun to prepare
" 这 二 有 同时 上升 到 这 干草 - 阁楼 和 开始 到 准备
[ə; eɪ][bed] ;
a bed ;
一个 床 ;

“与此同时，两人爬上了干草棚，开始准备铺床；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [paɪld] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [wen] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː]
there were so many articles piled one over the other that when finished it
那里 是 所以 许多 文章 堆积 一 超过 这 其他 那 什么时候 完成的 它
[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtrəs] .
looked like a regular little fortress .
看起来 喜欢 一个 常规的 小的 堡垒 .

文章堆积如山，完工后看起来像一座小小的堡垒。

[ˈgrændˌmɑːmə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Grandmamma passed her hand carefully over it to make sure there were
奶奶 通过了 她 手 小心 超过 它 到 制作 当然 那里 是
[nəʊ][ˈbɪts][ɒv; əv] [heɪ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
no bits of hay sticking out .
不 比特 的 干草 粘性 出去 .

奶奶小心翼翼地用手摸了摸，确保没有干草屑露出来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If there's a bit that can come through it will , " she said .
" 如果 有 一个 少量 那 能 来 通过 它 将要 , " 她 说 .

“如果能有一点点能通过，那就通过吧，”她说。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈmætrəs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
The soft mattress , however , was so smooth and thick that nothing could
这 柔软的 床垫 , 然而 , 曾是 所以 光滑的 和 厚的 那 没有什么 可以
[ˈpenətreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
penetrate it .
穿透 它 .

然而，这张柔软的床垫非常光滑厚实，任何东西都无法穿透它。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [əˈgen] , [wel] [ˈsætɪsfaɪd] ,
Then they went down again , well satisfied ,
然后 他们 去 向下 再次 , 出色地 使满意 ,

然后他们又下去了，心满意足。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ]
and found the children laughing and talking together and arranging all they
和 成立 这 孩子们 笑 和 说 一起 和 安排 全部 他们
[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈklara] [steɪd] .
were going to do from morning till evening as long as Clara stayed .
是 去 到 做 从 早晨 直到 晚上 作为 长的 作为 克拉拉 入住 .

她发现孩子们有说有笑，正在安排从早到晚只要克拉拉在，他们要做的事情。

[ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [fɜːst] [ˈgrændˌmɑːmə]
The next question was how long she was to remain , and first grandmamma
这 下一个 问题 曾是 如何 长的 她 曾是 到 保持 , 和 第一的 奶奶
[wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
was asked ,
曾是 问 ,

下一个问题是她要待多久，首先被问到的是祖母。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
but she referred them to the grandfather ,
但 她 指 他们 到 这 祖父 ,

但她让他们去找爷爷。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]
who gave it as his opinion that she ought to make the trial of the
WHO 给予 它 作为 他的 观点 那 她 应该 到 制作 这 审判 的 这
['maʊntən] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
mountain air for at least a month .
山 空气 为了 在 至少 一个 月 .

他认为她应该至少在山里呼吸一个月的新鲜空气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
The children clapped their hands for joy ,
这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 ,

孩子们拍手表示高兴，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
for they had not expected to be together for so long a time .
为了 他们 有 不是 预期的 到 是 一起 为了 所以 长的 一个 时间 .

因为他们没想到会在一起这么久。

[ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ;
The bearers and the horse and guide were now seen approaching ;
这 持有者 和 这 马 和 指导 是 现在 已见 接近 ;

只见抬车的人、马匹和向导正朝这边走来；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sent] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [maʊnt]
the former were sent back at once , and grandmamma prepared to mount
这 以前的 是 发送 后退 在 一次 , 和 奶奶 准备 到 山
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
for her return journey .
为了 她 返回 旅行 .

前者立即被送回，奶奶准备骑马返回。

" [ɪts] [nɒt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , ['grændˌmɑːmə] , " ['klara] [kɔːld] [aʊt] ,
" It's not saying good - bye , grandmamma , " Clara called out ,
" 它是 不是 说 好的 - 再见 , 奶奶 , " 克拉拉 称为 出去 ,

“这不是在说再见，奶奶，”克拉拉喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,
" for you will come up now and then and see how we are getting on ,
" 为了 你 将要 来 向上 现在 和 然后 和 看 如何 我们 是 获得 在 ,

“因为你时不时会过来看看我们过得怎么样，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] , [ʃænt] [wiː; wi] , ['haɪdi] ?
and we shall so look forward to your visits , shan't we , Heidi ?
和 我们 将 所以 看 向前 到 你的 访问 , 不会 我们 , 海蒂 ?

我们非常期待您的来访，对吧，海蒂？

" ['haɪdi] , [huː] [felt] [ðæt] [laɪf] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pleʒəz] ,
" Heidi , who felt that life this day had been crowded with pleasures ,
" 海蒂 , WHO 毛毡 那 生活 这 天 有 到过 挤 和 快乐 ,

海蒂觉得今天的生活充满了快乐，

[kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['klara] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
could only respond to Clara with another jump of joy .
可以 仅有的 回应 到 克拉拉 和 其他 跳 的 喜悦 .

只能用另一次欣喜若狂的跳跃来回应克拉拉。

['grænd,mɑːmə] ['biːɪŋ] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːdi] ['ænɪm(ə)l] ,
Grandmamma being now seated on her sturdy animal ,
奶奶 存在 现在 坐着 在 她 结实的 动物 ，

奶奶现在正坐在她那匹健壮的牲畜背上，

['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊntən] [pɑːθ] ;
Uncle took the bridle to lead her down the steep mountain path ;
叔叔 采取 这 辔 到 带领 她 向下 这 陡 山 小路 ；

叔叔牵着她沿着陡峭的山路往下走；

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
she begged him not to come far with her ,
她 乞求 他 不是 到 来 远的 和 她 ，

她恳求他不要和她走远，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ,
but he insisted on seeing her safely as far as Dorfli ,
但 他 坚持 在 看到 她 安全 作为 远的 作为 - ，

但他坚持要安全地送她到多尔夫利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,
for the way was precipitous and not without danger for the rider ,
为了 这 方式 曾是 陡峭 和 不是 没有 危险 为了 这 骑士 ，
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说，因为这条路崎岖险峻，对骑车人来说并非没有危险。

['grænd,mɑːmə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
Grandmamma did not care to stay alone in Dorfli , and therefore decided to
奶奶 做过 不是 关心 到 停留 独自的 在 - ， 和 所以 决定 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rægəts] ,
return to Ragatz ,
返回 到 拉加茨 ，

奶奶不愿意独自留在多尔夫利，因此决定返回拉加茨。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and thence to make excursions up the mountain from time to time .
和 因此 到 制作 短途旅行 向上 这 山 从 时间 到 时间 .

然后不时地进行登山远足。

['piːtə(r)] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
Peter came down with his goats before Uncle had returned .
彼得 来了 向下 和 他的 山羊 前 叔叔 有 返回 .

彼得赶在叔叔回来之前，带着他的山羊下来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪdi] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [tə'wɔːdz]
As soon as the animals caught sight of Heidi they all came flocking towards
作为 很快 作为 这 动物 捕捉 视线 的 海蒂 他们 全部 来了 集群 向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

动物们一看到海蒂，就全都朝她涌了过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klara] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and she , as well as Clara on her couch , were soon surrounded by
和 她 ， 作为 出色地 作为 克拉拉 在 她 长椅 ， 是 很快 包围 经过
[ðə; ði] [gəʊts] ,
the goats ,
这 山羊 ，

很快，她和躺在沙发上的克拉拉都被山羊包围了。

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpəʊkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
pushing and poking their heads one over the other ,
推动 和 戳 他们的 头部 一 超过 这 其他 ,

他们互相推搡、互相戳着脑袋，

[waɪl] [ˈhaɪdi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [baɪ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ˈklara] .
while Heidi introduced each in turn by its name to her friend Clara .
尽管 海蒂 介绍 每个 在 转动 经过 它是 姓名 到 她 朋友 克拉拉 .

海蒂依次向她的朋友克拉拉介绍了每件物品的名称。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]
It was not long before the latter had made the long - wished - for
它 曾是 不是 长的 前 这 后者 有 制成 这 长的 - 希望 - 为了
[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnəʊfleɪk] ,
acquaintance of little Snowflake ,
熟人 的 小的 雪花 ,

不久之后，后者便如愿以偿地结识了小雪花。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈɡriːnˌfɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ɡəʊts] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ,
the lively Greenfinch , and the well - behaved goats belonging to grandfather ,
这 热闹 绿雀 , 和 这 出色地 - 表现 山羊 属于 到 祖父 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
as well as of the many others ,
作为 出色地 作为 的 这 许多 其他的 ,

那只活泼的绿雀，还有爷爷那些乖巧的山羊，以及其他许多人的山羊，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɡrænd] [tɜːk] .
including the Grand Turk .
包括 这 盛大 土耳其人 .

包括大特克岛。

[ˈpiːtə(r)] [ˈmiːnwaɪl] [stʊd] [əˈpɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈfrendli] [ˈɡlɑːnsɪz]
Peter meanwhile stood apart looking on , and casting somewhat unfriendly glances
彼得 同时 站立 除 寻找 在 , 和 铸件 有些 不友好 眼神
[təˈwɔːdz] [ˈklara] .
towards Clara .
向 克拉拉 .

与此同时，彼得站在一旁看着，并不时地向克拉拉投来略带不友好的目光。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [kɔːld] [aʊt] , " [ɡʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈpiːtə(r)] , " [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ,
When the two children called out , " Good - evening , Peter , " he made no answer ,
什么时候 这 二 孩子们 称为 出去 , " 好的 - 晚上 , 彼得 , " 他 制成 不 回答 ,

当两个孩子喊道：“晚上好，彼得”时，他没有回答。

[bʌt; bət] [swʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [tuː] ,
but swung up his stick angrily , as if wanting to cut the air in two ,
但 摇摆 向上 他的 戳 愤怒地 , 作为 如果 想要 到 切 这 空气 在 二 ,

但他愤怒地挥舞着棍子，仿佛要把空气劈成两半。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡəʊts] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
and then ran off with his goats after him .
和 然后 跑 离开 和 他的 山羊 后 他 .

然后带着他的山羊追了上去。

[ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈklara] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [əˈpɒn] [ðə; ði]
The climax to all the beautiful things that Clara had already seen upon the
这 高潮 到 全部 这 美丽的 事物 那 克拉拉 有 已经 已见 之上 这
[ˈmaʊntən] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
mountain came at the close of the day .
山 来了 在 这 关闭 的 这 天 .

克拉拉在山上看到的所有美好事物，在一天结束时达到了高潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sɒft] [bed][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɒft] , [wɪð] ['haɪdi] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
As she lay on the large soft bed in the hay loft , with Heidi near her ,
作为 她 躺 在 这 大的 柔软的 床 在 这 干草 阁楼 , 和 海蒂 靠近 她 ,

她躺在干草堆阁楼里那张柔软的大床上，海蒂就在她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
she looked out through the round open window right into the middle of the shining
她 看起来 出去 通过 这 圆形的 打开 窗户 正确的 进入 这 中间 的 这 灼灼
['klʌstəz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
clusters of stars ,
集群 的 明星 ,

她透过敞开的圆形窗户向外望去，正对着闪耀的星群。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] , —
and she exclaimed in delight , —
和 她 惊呼 在 喜 , —

她欣喜地惊呼道：

" ['haɪdi] ,
" Heidi ,
" 海蒂 ,

海蒂，

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv]
it's just as if we were in a high carriage and were going to drive
它是 只是 作为 如果 我们 是 在 一个 高的 运输 和 是 去 到 驾驶
[streɪt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . "
straight into heaven . "
直的 进入 天堂 . "

感觉就像我们坐在高高的马车里，正要直奔天堂而去。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][nɒd]
and do you know why the stars are so happy and look down and nod
和 做 你 知道 为什么 这 明星 是 所以 快乐的 和 看 向下 和 点头
[tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] ?
to us like that ?
到 我们 喜欢 那 ?

你知道为什么星星们那么高兴，总是低头看着我们，还朝我们点头吗？

" [ɑːskt] ['haɪdi] .
" asked Heidi .
" 问 海蒂 .

“海蒂问道。”

" [nəʊ] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" No , why is it ?
" 不 , 为什么 是 它 ?

“不，为什么会这样？”

" ['klara] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
" Clara asked in return .
" 克拉拉 问 在 返回 .

克拉拉反问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [wel] [gɒd] [ə'reindʒ] ['evriθɪŋ]
" Because they live up in heaven , and know how well God arranges everything
" 因为 他们 居住 向上 在 天堂 , 和 知道 如何 出色地 上帝 安排 一切
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“因为他们住在天上，知道上帝为我们安排的一切是多么美好，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl]
so that we need have no more fear or trouble and may be quite sure that all
所以 那 我们 需要 有 不 更多的 害怕 或者 麻烦 和 可能 是 相当 当然 那 全部
[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
things will come right in the end .
事物 将要 来 正确的 在 这 结尾 .

这样我们就无需再感到恐惧或烦恼，可以确信一切最终都会好起来。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hæpi] ,
That's why they are so happy ,
那就是 为什么 他们 是 所以 快乐的 ,

这就是他们如此快乐的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] .
and they nod to us because they want us to be happy too .
和 他们 点头 到 我们 因为 他们 想 我们 到 是 快乐的 也 .

他们向我们点头，因为他们也希望我们开心。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] ,
But then we must never forget to pray ,
但 然后 我们 必须 绝不 忘记 到 祈祷 ,

但我们绝不能忘记祈祷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] ,
and to ask God to remember us when He is arranging things ,
和 到 问 上帝 到 记住 我们 什么时候 他 是 安排 事物 ,

并祈求上帝在安排万事时记念我们。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
so that we too may feel safe and have no anxiety about what is going to
所以 那 我们 也 可能 感觉 安全的 和 有 不 焦虑 关于 什么 是 去 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

这样我们也能感到安全，对将要发生的事情不再感到焦虑。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
" The two children now sat up and said their prayers ,
" 这 二 孩子们 现在 卫星 向上 和 说 他们的 祈祷 ,

两个孩子坐了起来，开始祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪdi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɑːm] [ænd; ənd] [fel] [ɒf]
and then Heidi put her head down on her little round arm and fell off
和 然后 海蒂 放 她 头 向下 在 她 小的 圆形的 手臂 和 跌倒 离开
[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] ,
to sleep at once ,
到 睡觉 在 一次 ,

然后海蒂把头枕在她圆圆的小胳膊上，立刻就睡着了。

[bʌt; bət] ['klara] [leɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [taɪm] ,
but Clara lay awake some time ,
但 克拉拉 躺 醒 一些 时间 ,

但克拉拉有好一会儿都没睡着。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
for she could not get over the wonder of this new experience of being in
为了 她 可以 不是 得到 超过 这 想知道 的 这 新的 经验 的 存在 在
[bed] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
bed up here among the stars .
床 向上 这里 之中 这 明星 .

因为她无法忘怀这种全新的体验——躺在星空下的床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
She had indeed seldom seen a star , for she never went outside the house
她 有 的确 很少 已见 一个 星星 , 为了 她 绝不 去 外部 这 房子
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

她确实很少见到星星，因为她晚上从不出门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] .
and the curtains at home were always drawn before the stars came out .
和 这 窗帘 在 家 是 总是 绘制 前 这 明星 来了 出去 .

家里的窗帘总是在星星出现之前就拉上了。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['əʊpən][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
Each time she closed her eyes she felt she must open them again to see if
每个 时间 她 关闭 她 眼睛 她 毛毡 她 必须 打开 他们 再次 到 看 如果
[ðə; ði] [tuː] ['veri] [lɑːdʒ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
the two very large stars were still looking in ,
这 二 非常 大的 明星 是 仍然 寻找 在 ,

每次闭上眼睛，她都觉得必须再睁开，看看那两颗巨大的星星是否还在注视着她。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['haɪdi] [sed] [ðeɪ] [dɪd] .
and nodding to her as Heidi said they did .
和 点头 到 她 作为 海蒂 说 他们 做过 .

他们一边点头，一边听着海蒂的话。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
There they were , always in the same place ,
那里 他们 是 , 总是 在 这 相同的 地方 ,

他们总是待在同一个地方，

[ænd; ənd] ['klara] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðeə(r)] [braɪt] ['spɑːklɪŋ] ['feɪsɪz] ,
and Clara felt she could not look long enough into their bright sparkling faces ,
和 克拉拉 毛毡 她 可以 不是 看 长的 足够的 进入 他们的 明亮的 闪闪发光 面孔 ,

克拉拉觉得她永远也看不够他们明亮闪耀的脸庞。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
until at last her eyes closed of their own accord ,
直到 在 最后的 她 眼睛 关闭 的 他们的 自己的 符合 ,

直到最后，她的眼睛自然地闭上了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['frendli]
and it was only in her dreams that she still saw the two large friendly
和 它 曾是 仅有的 在 她 梦境 那 她 仍然 锯 这 二 大的 友好的
[stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
stars shining down upon her .
明星 灼灼 向下 之上 她 .

只有在梦里，她才能再次看到那两颗温暖的星星照耀着她。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[haʊ] [laɪf] [went] [ɒn] [æt; ət] ['grænd,fɑːðərz]
HOW LIFE WENT ON AT GRANDFATHER'S
如何 生活 去 在 在 祖父的

祖父家的生活是如何继续的

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [fɜːst]
The sun had just risen above the mountains and was shedding its first
这 太阳 有 只是 升起 多于 这 山脉 和 曾是 脱落 它是第一的
['gəʊldən] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
golden rays over the hut and the valley below .
金的 射线 超过 这 小屋 和 这 谷 以下 .

太阳刚刚升起，从群山之上洒下第一缕金色的阳光，照耀着小屋和山谷。

[ɑːm] - ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ,
Alm - Uncle , as was his custom , had been standing in a quiet and ,
施舍 - 叔叔 , 作为 曾是 他的 风俗 , 有 到过 常设 在 一个 安静的 和 ,

阿尔姆叔叔像往常一样，安静地站在那里，

[dɪ'vaʊt] ['ætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] [mɪsts] ['grædʒuəli] ['lɪftɪŋ] ,
devout attitude for some little while , watching the light mists gradually lifting ,
虔诚的 态度 为了 一些 小的 尽管 , 观看 这 光 薄雾 逐步地 举重 ,

虔诚地凝视着薄雾渐渐散去，持续了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] ['væli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]
and the heights and valley emerging from their twilight shadows and
和 这 高度 和 谷 新兴 从 他们的 暮 阴影 和
[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
awakening to another day .
唤醒 到 其他 天 .

山峰和山谷从暮色中苏醒，迎接新的一天。

[ðə; ði] [lait] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,
The light morning clouds overhead grew brighter and brighter ,
这 光 早晨 云 开销 生长 更亮 和 更亮 ,

清晨头顶的薄云越来越亮，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['glɔːri] ,
till at last the sun shone out in its full glory ,
直到 在 最后的 这 太阳 闪耀 出去 在 它是 满的 荣耀 ,

直到最后，太阳完全出来，光芒万丈。

[ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [hɪl] [leɪ] [beɪðd] [ɪn]['gəʊldən] [lait] .
and rock and wood and hill lay bathed in golden light .
和 岩石 和 木头 和 爬坡道 躺 洗澡 在 金的 光 .

岩石、树木和山丘都沐浴在金色的阳光中。

['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] .
Uncle now stepped back into the hut and went softly up the ladder .
叔叔 现在 步 后退 进入 这 小屋 和 去 轻轻 向上 这 梯子 .

叔叔这才退回小屋，轻轻地爬上梯子。

['klara] [hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Clara had just opened her eyes and was looking with wonder at the
克拉拉 有 只是 打开 她 眼睛 和 曾是 寻找 和 想知道 在 这
[braɪt] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkl]
bright sunlight that shone through the round window and danced and sparkled
明亮的 阳光 那 闪耀 通过 这 圆形的 窗户 和 跳舞 和 闪闪发光
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
about her bed .
关于 她 床 .

克拉拉刚刚睁开眼睛，惊奇地看着透过圆形窗户照射进来的明亮阳光，阳光在她床上跳跃闪烁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She could not at first think what she was looking at or where she was .
她 可以 不是 在 第一的 思考 什么 她 曾是 寻找 在 或者 在哪里 她 曾是 .
她一开始根本想不明白自己看到的是什么，也不知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['haɪdi] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then she caught sight of Heidi sleeping beside her ,
然后 她 捕捉 视线 的 海蒂 睡眠 旁 她 ,
然后她瞥见海蒂睡在她旁边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and now she heard the grandfather's cheery voice asking her if she had
和 现在 她 听到 这 祖父的 欢快的 嗓音 问 她 如果 她 有
[slept] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['restɪd] .
slept well and was feeling rested .
睡着了 出色地 和 曾是 感觉 休息 .
现在她听到爷爷欢快的声音问她睡得好不好，是否感觉休息好了。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd] ,
She assured him she was not tired ,
她 保证 他 她 曾是 不是 疲劳的 ,
她向他保证自己并不累。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and that when she had once fallen asleep she had not opened her eyes
和 那 什么时候 她 有 一次 倒下 睡着了 她 有 不是 打开 她 眼睛
[ə'gen] [ɔːl] [naɪt] .
again all night .
再次 全部 夜晚 .
而且她一旦睡着，整夜都没有再睁开眼睛。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɒn]
The grandfather was satisfied at this and immediately began to attend upon
这 祖父 曾是 使满意 在 这 和 立即地 开始 到 出席 之上
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
her with so much gentleness and understanding that it seemed as if his
她 和 所以 很多 温柔 和 理解 那 它 似乎 作为 如果 他的
[tʃiːf] ['kɔːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] .
chief calling had been to look after sick children .
首席 呼叫 有 到过 到 看 后 生病的 孩子们 .
祖父对此很满意，立刻开始悉心照料她，表现得非常温柔体贴，仿佛照顾生病的孩子就是他毕生的使命。

['haɪdi] [naʊ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['klara] [drest] ,
Heidi now awoke and was surprised to see Clara dressed ,
海蒂 现在 醒来 和 曾是 惊讶 到 看 克拉拉 穿着 ,
海蒂醒了过来，惊讶地发现克拉拉已经穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [ɑːmz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] .
and already in the grandfather's arms ready to be carried down .
和 已经 在 这 祖父的 武器 准备好 到 是 携带 向下 .
已经躺在爷爷的怀里，准备被抱下去了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk]
She must be up too , and she went through her toilette with lightning - like
她 必须 是 向上 也 , 和 她 去 通过 她 厕所 和 闪电 - 喜欢
[spiːd] .
speed .
速度 .
她肯定也醒了，她以闪电般的速度完成了洗漱。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt]
She ran down the ladder and out of the hut , and there further astonishment
她 跑 向下 这 梯子 和 出去 的 这 小屋 , 和 那里 更远 惊讶
[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
awaited her ,
等待中 她 ,

她顺着梯子跑下小屋，在那里，更大的惊奇正等着她。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] .
for grandfather had been busy the night before after they were in bed .
为了 祖父 有 到过 忙碌的 这 夜晚 前 后 他们 是 在 床 .

因为爷爷在他们上床睡觉后的前一天晚上一直很忙。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['klærəz] [tʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hʌt] - [dɔː(r)] ,
Seeing that it was impossible to get Clara's chair through the hut - door ,
看到 那 它 曾是 不可能的 到 得到 克拉拉的 椅子 通过 这 小屋 - 门 ,

眼看克拉拉的椅子不可能搬进小屋的门里，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd]
he had taken down two of the boards at the side of the shed and
他 有 已采取 向下 二 的 这 板 在 这 边 的 这 棚 和
[meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ;
made an opening large enough to admit the chair ;
制成 一个 开幕 大的 足够的 到 承认 这 椅子 ;

他拆下了棚子侧面的两块木板，开出一个足够大的开口，以便椅子可以伸进去；

[ðiːz] [hiː; hi] [left] [luːs] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .
these he left loose so that they could be taken away and put up at pleasure .
这些 他 左边 松动的 所以 那 他们 可以 是 已采取 离开 和 放 向上 在 乐趣 .

他把这些东西随意放置，以便随时可以取走和悬挂。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['wiːlɪŋ] ['klara] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ;
He was at this moment wheeling Clara out into the sun ;
他 曾是 在 这 片刻 惠灵 克拉拉 出去 进入 这 太阳 ;

这时，他正推着克拉拉到阳光下；

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gəʊts] ,
he left her in front of the hut while he went to look after the goats ,
他 左边 她 在 正面 的 这 小屋 尽管 他 去 到 看 后 这 山羊 ,

他把她留在小屋前，自己去看望山羊。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and Heidi ran up to her friend .
和 海蒂 跑 向上 到 她 朋友 .

海蒂跑向她的朋友。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] ,
The fresh morning breeze blew round the children's faces ,
这 新鲜的 早晨 微风 吹 圆形的 这 孩子们的 面孔 ,

清晨的微风吹拂着孩子们的脸庞，

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [pʌf] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɒft] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .
and every fresh puff brought a waft of fragrance from the fir trees .
和 每一个 新鲜的 噗 带来 一个 飘动 的 香味 从 这 冷杉 树木 .

每一次新鲜空气的吹拂，都会带来一丝来自冷杉树的芬芳。

['klara] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd]
Clara drew it in with delight and lay back in her chair with an unaccustomed
克拉拉 画 它 在 和 喜 和 躺 后退 在 她 椅子 和 一个 不习惯
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
feeling of health and comfort .
感觉 的 健康 和 舒适 .

克拉拉欣喜地把它吸进嘴里，然后靠在椅子上，感到一种前所未有的健康和舒适。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
It was the first time in her life that she had been out in the open
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 到过 出去 在 这 打开
['kʌntri] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] ,
country at this early hour and felt the fresh morning breeze ,
国家 在 这 早期的 小时 和 毛毡 这 新鲜的 早晨 微风 ,

这是她生平第一次在这么早的时间来到开阔的乡村，感受清晨的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðæt] ['evri] [breθ] [ʃiː; ʃi]
and the pure mountain air was so cool and refreshing that every breath she
和 这 纯的 山 空气 曾是 所以 凉爽的 和 令人耳目一新 那 每一个 气息 她
[druː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
drew was a pleasure .
画 曾是 一个 乐趣 .

纯净的山间空气凉爽清新，每一次呼吸都让她感到愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [swiːt] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] [ʌp][hɪə(r)] ,
And then the bright sweet sun , which was not hot and sultry up here ,
和 然后 这 明亮的 甜的 太阳 , 哪个 曾是 不是 热的 和 闷热 向上 这里 ,

然后是明媚甜美的阳光，这里并不炎热闷热。

[bʌt; bət] [leɪ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
but lay soft and warm on her hands and on the grass at her feet
但 躺 柔软的 和 温暖的 在 她 双手 和 在 这 草 在 她 脚
.
.
.

但它们柔软温暖地躺在她的手上和脚边的草地上。

['klara] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
Clara had not imagined that it would be like this on the mountain .
克拉拉 有 不是 想象 那 它 会 是 喜欢 这 在 这 山 .

克拉拉没想到山上会是这般景象。

" [əʊ] ['haɪdi] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" O Heidi , if only I could stay up here for ever with you , " she exclaimed
" 哦 海蒂 , 如果 仅有的 我 可以 停留 向上 这里 为了 曾经 和 你 , " 她 惊呼
['hæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

“哦，海蒂，如果我能永远和你待在这里该多好啊！”她高兴地说道。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
turning in her chair from side to side that she might drink in the air and
转弯 在 她 椅子 从 边 到 边 那 她 可能 喝 在 这 空气 和
[sʌn] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .
sun from all quarters .
太阳 从 全部 四分之一 .

她左右转动椅子，以便能从各个方向呼吸空气、沐浴阳光。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] [dɪ'laɪtɪd] ;
" Now you see that it is just what I told you , " replied Heidi delighted ;
" 现在 你 看 那 它 是 只是 什么 我 讲述 你 , " 回复 海蒂 高兴极了 ;

“现在你明白了吧，这跟我之前说的完全一样，”海蒂高兴地回答道；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][hɪə(r)] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)]
" that it is the most beautiful thing in the world to be up here with grandfather
" 那 它 是 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 到 是 向上 这里 和 祖父
.
.
.

“能和爷爷一起待在这里，是世界上最美好的事情。”

" [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'pɪəd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊt] [ʃed] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
" The latter at that moment appeared coming from the goat shed and bringing
" 这 后者 在 那 片刻 出现 未来 从 这 山羊 棚 和 带来
[tuː] [smɔːl] ['fəʊmɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] [mɪlk] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['klara] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
two small foaming bowls of snow - white milk — one for Clara and one for
二 小的 起泡 碗 的 雪 - 白色的 牛奶 — 一 为了 克拉拉 和 一 为了
['haɪdi] .
Heidi .
海蒂 .

“就在这时，后者从羊圈里走了出来，端来两小碗雪白的、冒着泡沫的牛奶——一碗给克拉拉，一碗给海蒂。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] ['klara] ;
" That will do the little daughter good , " he said , nodding to Clara ;
" 那 将要 做 这 小的 女儿 好的 , " 他 说 , 点头 到 克拉拉 ;

“这对小女儿有好处，”他一边说着，一边向克拉拉点点头；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] .
" it is from Little Swan and will make her strong .
" 它 是 从 小的 天鹅 和 将要 制作 她 强的 .

“这是来自小天鹅的礼物，会让她变得坚强。”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [tʃaɪld] !
To your health , child !
到 你的 健康 , 孩子 !

祝你身体健康，孩子！

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
drink it up .
喝 它 向上 .

喝掉它。

" ['klara] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['goʊts] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)] ;
" Clara had never tasted goat's milk before ;
" 克拉拉 有 绝不 尝过 山羊的 牛奶 前 ;

克拉拉以前从未尝过羊奶；

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
she hesitated and smelt it before putting it to her lips ,
她 犹豫了一下 和 冶炼 它 前 推杆 它 到 她 嘴唇 ,

她犹豫了一下，闻了闻才把它放到嘴唇上。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['haɪdi] [dræŋk] [hɜːz] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
but seeing how Heidi drank hers up without hesitating , and how much she seemed
但 看到 如何 海蒂 喝 她的 向上 没有 犹豫不决 , 和 如何 很多 她 似乎
[tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to like it ,
到 喜欢 它 ,

但看到海蒂毫不犹豫地喝光了她的那杯饮料，而且她似乎很喜欢，

['klara] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp] [left] ,
Clara did the same , and drank till there was not a drop left ,
克拉拉 做过 这 相同的 , 和 喝 直到 那里 曾是 不是 一个 降低 左边 ,

克拉拉也照做了，一直喝到一滴不剩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,
for she too found it delicious ,
为了 她 也 成立 它 可口的 ,

因为她也觉得很好吃。

['teɪstɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['sɪnəmən] [hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
tasting just as if sugar and cinnamon had been mixed with it .
品尝 只是 作为 如果 糖 和 肉桂 有 到过 混合 和 它 .

尝起来就像加了糖和肉桂一样。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
" To - morrow we will drink two , " said the grandfather ,
" 到 - 明天 我们 将要 喝 二 , " 说 这 祖父 ,

“明天我们喝两杯，”爷爷说。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊ] ['haɪdiz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
who had looked on with satisfaction at seeing her follow Heidi's example .
WHO 有 看起来 在 和 满意 在 看到 她 跟随 海蒂的 例子 .

看到她效仿海蒂的做法，他感到很满意。

['piːtə(r)] [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [waɪl] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]
Peter now arrived with the goats , and while Heidi was receiving her usual
彼得 现在 到达的 和 这 山羊 , 和 尽管 海蒂 曾是 接收 她 通常
['kraʊdɪd] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋz] ,
crowded morning greetings ,
挤 早晨 问候 ,

彼得带着山羊到了，海蒂正像往常一样接受着熙熙攘攘的早安问候。

['ʌŋk(ə)l] [druː] ['piːtə(r)][ə'saɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] ,
Uncle drew Peter aside to speak to him , for the goats ,
叔叔 画 彼得 旁边 到 说话 到 他 , 为了 这 山羊 ,

叔叔把彼得拉到一边跟他说话，为了山羊的事。

[bliːt] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]
bleated so loudly and continuously in their wish to express their joy and
咩咩叫 所以 高声 和 持续 在 他们的 希望 到 表达 他们的 喜悦 和
[ə'fekʃn] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
affection that no one could be heard near them .
感情 那 不 一 可以 是 听到 靠近 他们 .

它们发出响亮而持续的叫声，表达着它们的喜悦和喜爱，以至于周围没有人能听到它们的声音。

" [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Attend to what I have to say , " he said .
" 出席 到 什么 我 有 到 说 , " 他 说 .

“请听我说，”他说。

" [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][let] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
" From to - day be sure you let Little Swan go where she likes .
" 从 到 - 天 是 当然 你 让 小的 天鹅 去 在哪里 她 点赞 .

从今天起，一定要让小天鹅去她想去的地方。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
She has an instinct where to find the best food for herself ,
她 有 一个 本能 在哪里 到 寻找 这 最好的 食物 为了 她自己 ,

她有一种本能，能找到最适合自己的食物。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪə(r)] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and so if she wants to climb higher , you follow her ,
和 所以 如果 她 想要 到 爬 更高 , 你 跟随 她 ,

所以如果她想爬得更高，你就跟着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː] ;
and it will do the others no harm if they go too ;
和 它 将要 做 这 其他的 不 伤害 如果 他们 去 也 ;

其他人去也不会有什么坏处；

[ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
on no account bring her back .
在 不 帐户 带来 她 后退 .

无论如何都不要把她带回来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
A little more climbing won't hurt you ,
一个 小的 更多的 攀登 惯于 伤害 你 ,

多爬一会儿山也没什么坏处，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
and in this matter she probably knows better than you what is good for
和 在 这 事情 她 大概 知道 更好的 比 你 什么 是 好的 为了
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

在这方面，她可能比你更清楚什么对她好；

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [faɪn] [mɪlk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
I want her to give as fine milk as possible .
我 想 她 到 给 作为 美好的 牛奶 作为 可能的 .

我希望她能产出尽可能优质的牛奶。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmbədi] ?
Why are you looking over there as if you wanted to eat somebody ?
为什么 是 你 寻找 超过 那里 作为 如果 你 通缉 到 吃 某人 ?

你为什么一直盯着那边看，好像想吃人似的?

['nəʊbədi] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Nobody will interfere with you .
无人 将要 干扰 和 你 .

没有人会干涉你。

[səʊ] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
So now be off and remember what I say .
所以 现在 是 离开 和 记住 什么 我 说 .

现在走吧，记住我说的话。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Peter was accustomed to give immediate obedience to Uncle , and he
" 彼得 曾是 习惯 到 给 即时 服从 到 叔叔 , 和 他
['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] ,
marched off with his goats ,
行军 离开 和 他的 山羊 ,

彼得习惯于立刻服从叔叔，于是他带着他的山羊离开了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd]
but with a turn of the head and roll of the eye that showed he had
但 和 一个 转动 的 这 头 和 卷 的 这 眼睛 那 显示 他 有
[sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .
some thought in reserve .
一些 想法 在 预订 .

但他转过头，翻了个白眼，表明他心中还有余力。

[ðə; ði] [gəʊts] ['kærid] ['haɪdi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] ['piːtə(r)]
The goats carried Heidi along with them a little way , which was what Peter
这 山羊 携带 海蒂 沿着 和 他们 一个 小的 方式 , 哪个 曾是 什么 彼得
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

山羊驮着海蒂走了一小段路，这正是彼得想要的。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" You will have to come with them , " he called to her ,
" 你 将要 有 到 来 和 他们 , " 他 称为 到 她 ,

“你必须跟他们一起去,”他朝她喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['lɪt(ə)l] [swɒn] . "
" for I shall be obliged to follow Little Swan . "
" 为了 我 将 是 有义务 到 跟随 小的 天鹅 . "
“因为我将不得不跟随小天鹅。”

" [ai] ['kænɒt] , " ['haɪdi] [kɔːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
" I cannot , " Heidi called back from the midst of her friends ,
" 我 不能 , " 海蒂 称为 后退 从 这 中间 的 她 朋友们 ,
“我不能，”海蒂从朋友们中间喊道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
" and I shall not be able to come for a long ,
" 和 我 将 不是 是 有能力的 到 来 为了 一个 长的 ,
“而且我很长一段时间都无法前来，

[lɒŋ] [taɪm] — [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['klara] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
long time — not as long as Clara is with me .
长的 时间 — 不是 作为 长的 作为 克拉拉 是 和 我 .
很久很久——只要克拉拉还在我身边，时间就不会太长。

['grænfɑːðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Grandfather , however , has promised to go up the mountain with both of us
祖父 , 然而 , 有 承诺 到 去 向上 这 山 和 两个都 的 我们
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .
然而，爷爷答应过有一天会和我们俩一起上山。

" ['haɪdi] [hæd; həd] [naʊ] ['ekstrikeit] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gəʊts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə]
" Heidi had now extricated herself from the goats and she ran back to
" 海蒂 有 现在 脱困 她自己 从 这 山羊 和 她 跑 后退 到
['klara] .
Clara .
克拉拉 .
“海蒂现在已经摆脱了山羊，她跑回了克拉拉身边。”

['piːtə(r)] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [meɪd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ɒn]
Peter doubled his fists and made threatening gestures towards the invalid on
彼得 双倍 他的 拳头 和 制成 威胁 手势 向 这 无效的 在
[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
her couch ,
她 长椅 ,
彼得握紧拳头，对着躺在沙发上的病人做出威胁的手势。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and then climbed up some distance without pause until he was out of sight ,
和 然后 攀登 向上 一些 距离 没有 暂停 直到 他 曾是 出去 的 视线 ,
然后他不停歇地向上爬了一段距离，直到消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)l] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
for he was afraid Uncle might have seen him ,
为了 他 曾是 害怕的 叔叔 可能 有 已见 他 ,
因为他害怕叔叔会看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪsts] .
and he did not care to know what Uncle might have thought of the fists .
和 他 做过 不是 关心 到 知道 什么 叔叔 可能 有 想法 的 这 拳头 .
他并不在意叔叔会如何看待这些拳头。

['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli]
Clara and Heidi had made so many plans for themselves that they hardly
克拉拉 和 海蒂 有 制成 所以 许多 计划 为了 他们自己 那 他们 几乎
[njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
knew where to begin .
知道 在哪里 到 开始 .

克拉拉和海蒂为自己制定了太多计划，以至于她们几乎不知道从哪里开始。

['haɪdi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [raɪt] [tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] ,
Heidi suggested that they should first write to grandmamma ,
海蒂 建议 那 他们 应该 第一的 写 到 奶奶 ,

海蒂建议他们先给奶奶写信。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [wɜːd] ['evri] [deɪ] ,
to whom they had promised to send word every day ,
到 谁 他们 有 承诺 到 发送 单词 每一个 天 ,

他们曾承诺每天都会向对方捎信，

[fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [suːt]
for grandmamma had not felt sure whether it would in the long run suit
为了 奶奶 有 不是 毛毡 当然 无论 它 会 在 这 长的 跑步 套装
['klærəz] [helθ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Clara's health to remain up the mountain ,
克拉拉的 健康 到 保持 向上 这 山 ,

因为奶奶并不确定克拉拉长期待在山上是否对她的健康有利。

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ðeə(r)] .
or if she would continue to enjoy herself there .
或者 如果 她 会 继续 到 享受 她自己 那里 .

或者她是否愿意继续在那里享受生活。

[wɪð] ['deɪli] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][æt; ət]
With daily news of her granddaughter she could stay on without anxiety at
和 日常的 消息 的 她 孙女 她 可以 停留 在 没有 焦虑 在
[rægəts] ,
Ragatz ,
拉加茨 ,

每天都能收到孙女的消息，她就可以安心地留在拉加茨了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['klara] [æt; ət][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['nəʊtɪs] .
and be ready to go to Clara at a moment's notice .
和 是 准备好 到 去 到 克拉拉 在 一个 瞬间 注意 .

随时准备前往克拉拉那里。

" [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['klara] ,
" Must we go indoors to write ? " asked Clara ,
" 必须 我们 去 室内 到 写 ? " 问 克拉拉 ,

“我们必须进屋写作吗？”克拉拉问道。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] ['haɪdiz] [prə'pəʊz(ə)l][bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
who agreed to Heidi's proposal but did not want to move from where she
WHO 同意 到 海蒂的 提议 但 做过 不是 想 到 移动 从 在哪里 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她同意了海蒂的提议，但不想离开她现在所在的地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ˌaʊt'saɪd] .
as it was so much nicer outside .
作为 它 曾是 所以 很多 更漂亮 外部 .

因为外面的天气好多了。

['haɪdi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	['evriθɪŋ]	.
Heidi	**was**	**prepared**	**to**	**arrange**	**everything**	**.**
海蒂	曾是	准备	到	安排	一切	.

海蒂已经做好了安排一切的准备。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	-	[bʊk]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋ]	[θɪŋz]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['lɪt(ə)l]	[stuːl]	.
She	**ran**	**in**	**and**	**brought**	**out**	**her**	**school**	**-**	**book**	**and**	**writing**	**things**	**and**	**her**	**own**	**little**	**stool**	**.**
她	跑	在	和	带来	出去	她	学校	-	书	和	写作	事物	和	她	自己的	小的	凳子	.

她跑进屋，拿出课本、文具和她自己的小凳子。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['riːdɪŋ]	[bʊk]	[ænd; ənd]	['kɒpi]	[bʊk]	[ɒn]	['klærəz]	[niːz]	,
She	**put**	**her**	**reading**	**book**	**and**	**copy**	**book**	**on**	**Clara's**	**knees**	**,**
她	放	她	阅读	书	和	复制	书	在	克拉拉的	膝盖	,

她把课本和练习本放在克拉拉的膝盖上，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[desk]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ə'pɒn]	,
to	**make**	**a**	**desk**	**for**	**her**	**to**	**write**	**upon**	**,**
到	制作	一个	桌子	为了	她	到	写	之上	,

为她做一张书桌，方便她写作。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[siːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[stuːl]	[ænd; ənd]	[sæt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bentʃ]	,
and	**she**	**herself**	**took**	**her**	**seat**	**on**	**the**	**stool**	**and**	**sat**	**to**	**the**	**bench**	**,**
和	她	她自己	采取	她	座位	在	这	凳子	和	卫星	到	这	长椅	,

她自己则在凳子上坐下，然后坐在长凳上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[bɪ'gæn]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	['grændˌmɑːmə]	.
and	**then**	**they**	**both**	**began**	**writing**	**to**	**grandmamma**	**.**
和	然后	他们	两个都	开始	写作	到	奶奶	.

然后他们俩就开始给奶奶写信。

[bʌt; bət]	['klara]	[pɔːzd]	['ɑːftə(r)]	['evri]	['sentəns]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	;
But	**Clara**	**paused**	**after**	**every**	**sentence**	**to**	**look**	**about**	**her**	**;**
但	克拉拉	暂停	后	每一个	句子	到	看	关于	她	;

但克拉拉每说完一句话都会停下来环顾四周；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	['bjuːtɪf(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	['letə(r)]	['raɪtɪŋ]	.
it	**was**	**too**	**beautiful**	**for**	**much**	**letter**	**writing**	**.**
它	曾是	也	美丽的	为了	很多	信	写作	.

这里太美了，不忍心写信。

[ðə; ði]	[briːz]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
The	**breeze**	**had**	**sunk**	**a**	**little**	**,**
这	微风	有	沉没	一个	小的	,

微风稍稍减弱了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['əʊnli]	['dʒentli]	[fænd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	['laɪtli]	[θruː]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[triːz]	.
and	**now**	**only**	**gently**	**fanned**	**her**	**face**	**and**	**whispered**	**lightly**	**through**	**the**	**fir**	**trees**	**.**
和	现在	仅有的	轻轻地	扇形	她	脸	和	低声说道	轻轻	通过	这	冷杉	树木	.

现在她只是轻轻地扇着脸，透过杉树林低声细语。

['lɪt(ə)l]	[wɪŋd]	['ɪnsekts]	[hʌmd]	[ænd; ənd]	[dɑːnst]	[ə'raʊnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[eə(r)]	,
Little	**winged**	**insects**	**hummed**	**and**	**danced**	**around**	**her**	**in**	**the**	**clear**	**air**	**,**
小的	有翅膀的	昆虫	哼唱	和	跳舞	大约	她	在	这	清除	空气	,

清澈的空气中，小小的飞虫在她周围嗡嗡地飞舞。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['stɪlnəs]	[leɪ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]	,	[waɪd]	,	['sʌni]	['pɑːstʃə(r)]	[lændz]	.
and	**a**	**great**	**stillness**	**lay**	**over**	**the**	**far**	**,**	**wide**	**,**	**sunny**	**pasture**	**lands**	**.**
和	一个	伟大的	寂静	躺	超过	这	远的	,	宽的	,	阳光明媚	牧场	土地	.

远处广袤无垠、阳光明媚的牧场上，一片寂静。

['lɒfti]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[rəʊz]	[ðə; ði]	[haɪ]	['maʊntən]	[piːks]	[ə'bʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Lofty	**and**	**silent**	**rose**	**the**	**high**	**mountain**	**peaks**	**above**	**her**	**,**
洛夫蒂	和	沉默的	玫瑰	这	高的	山	高峰	多于	她	,

她头顶上，巍峨而寂静的山峰巍然耸立。

[ænd; ənd]	[bɪ'ləʊ]	[leɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[brɔːd]	['væli]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['kwaɪət]	[piːs]	.
and	**below**	**lay**	**the**	**whole**	**broad**	**valley**	**full**	**of**	**quiet**	**peace**	**.**
和	以下	躺	这	所有的	广阔	谷	满的	的	安静的	和平	.

下面则是一片广阔的山谷，宁静祥和。

['əʊnli]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	['ʃepəd]	-	[bɔɪ]	[ræŋ]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	,
Only	**now**	**and**	**again**	**the**	**call**	**of**	**some**	**shepherd**	**-**	**boy**	**rang**	**out**	**through**	**the**	**air**	**,**
仅有的	现在	和	再次	这	称呼	的	一些	牧羊人	-	男生	响铃	出去	通过	这	空气	,

偶尔，会传来牧童的呼喊声，响彻云霄。

[ænd; ənd]	['ekəʊ]	['ɑːnsə(r)d]	['sɒftli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[rɒks]	.
and	**echo**	**answered**	**softly**	**from**	**the**	**rocks**	**.**
和	回声	回答	轻轻	从	这	岩石	.

岩石间传来轻柔的回声。

[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	['hɑːdli]	[njuː]	[haʊ]	,
The	**morning**	**passed**	**,**	**the**	**children**	**hardly**	**knew**	**how**	**,**
这	早晨	通过了	,	这	孩子们	几乎	知道	如何	,

上午过去了，孩子们几乎不知道该如何度过。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['grænfɑːðə(r)]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[deɪ]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	['stiːmɪŋ]	[mɪlk]	,	[fɔː(r); fə(r)]
and	**now**	**grandfather**	**came**	**with**	**the**	**mid**	**-**	**day**	**bowls**	**of**	**steaming**	**milk**	**,**	**for**
和	现在	祖父	来了	和	这	中	-	天	碗	的	蒸煮	牛奶	,	为了

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
the	**little**	**daughter**	**,**	**he**	**said**	**,**
这	小的	女儿	,	他	说	,

这时，爷爷端着热气腾腾的牛奶来了，他说，这是给小女儿喝的。

[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[aʊt]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	[sʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
was	**to**	**remain**	**out**	**as**	**long**	**as**	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**sun**	**in**	**the**	**sky**	**.**
曾是	到	保持	出去	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	闪耀	的	太阳	在	这	天空	.

只要天空还有一丝阳光，他们就得待在外面。

[ðə; ði]	[mɪd]	-	[deɪ]	[miːl]	[wɒz; wəz]	[set]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['iːt(ə)n]	[æz; əz]	['jestədeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	.
The	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**was**	**set**	**out**	**and**	**eaten**	**as**	**yesterday**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
这	中	-	天	一顿饭	曾是	放	出去	和	吃	作为	昨天	在	这	打开	空气	.

午餐像昨天一样摆出来，在户外享用。

[ðen]	['haɪdi]	[pʊʃt]	['klærəz]	[tʃeə(r)]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[fɜː(r)]	[triːz]	,
Then	**Heidi**	**pushed**	**Clara's**	**chair**	**under**	**the**	**fir**	**trees**	**,**
然后	海蒂	推动	克拉拉的	椅子	在下面	这	冷杉	树木	,

然后海蒂把克拉拉的椅子推到杉树下，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	['ʌndə(r)]	[ðeə(r)]	[ʃeɪd]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]
for	**they**	**had**	**agreed**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**under**	**their**	**shade**	**and**	**there**
为了	他们	有	同意	到	花费	这	下午	在下面	他们的	阴影	和	那里

[tel]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[sɪns]	['haɪdi]	[left]	['fræŋkfɜːt]	.
tell	**each**	**other**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**since**	**Heidi**	**left**	**Frankfurt**	**.**
告诉	每个	其他	全部	那	有	发生	自从	海蒂	左边	法兰克福	.

因为他们约定下午在树荫下待一会儿，互相讲述自从海蒂离开法兰克福以来发生的一切。

[ɪf]	['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[ɡɒn]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[wei]	,
If	**everything**	**had**	**gone**	**on**	**there**	**as**	**usual**	**in**	**a**	**general**	**way**	**,**
如果	一切	有	已消失	在	那里	作为	通常	在	一个	一般的	方式	,

如果一切都像往常一样进行着，

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[pə'tɪkjələ(r)]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[tel]	['haɪdi]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['veəriəs]	['piːp(ə)l]	[huː]	[kəm'pəʊzd]	[ðə; ði]	['sɛsɪmæn]	['haʊshəʊld]	,
there	**were**	**still**	**all**	**kinds**	**of**	**particular**	**things**	**to**	**tell**	**Heidi**	**about**	**the**	**various**	**people**	**who**	**composed**	**the**	**Sesemann**	**household**	**,**
那里	是	仍然	全部	种类	的	特别的	事物	到	告诉	海蒂	关于	这	各种各样的	人们	WHO	由	这	塞塞曼	家庭	,

关于塞塞曼家的各个成员，还有很多具体的事情要告诉海蒂。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[səʊ]	[wel]	[nəʊn]	[tuː; tə]	['haɪdi]	.
and	**who**	**were**	**all**	**so**	**well**	**known**	**to**	**Heidi**	**.**
和	WHO	是	全部	所以	出色地	已知	到	海蒂	.

他们都是海蒂非常熟悉的人。

[səʊ]	[ðeɪ]	[sæt]	[ænd; ənd]	['tʃætɪd]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['laɪvli]	[ɡruː]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	,
So	**they**	**sat**	**and**	**chatted**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**more**	**lively**	**grew**	**their**	**conversation**	**,**
所以	他们	卫星	和	聊天	在下面	这	树木	,	和	这	更多的	热闹	生长	他们的	对话	,

于是他们坐在树下聊天，谈话越来越热烈。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['laʊdli]	[sæŋ]	[ðə; ði]	[bɝdz]	[ˌəʊvə'hed]	,	[æz; əz]	[ɪf]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['ɡɒsɪp]	,
the	**more**	**loudly**	**sang**	**the**	**birds**	**overhead**	**,**	**as**	**if**	**wishing**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**children's**	**gossip**	**,**
这	更多的	高声	唱	这	鸟类	开销	,	作为	如果	祝	到	拿	部分	在	这	孩子们的	闲话	,

头顶上的鸟儿鸣叫得越响亮，仿佛也想加入孩子们的闲聊。

[wɪtʃ]	['evɪdəntli]	[pliːzd]	[ðem; ðəm]	.
which	**evidently**	**pleased**	**them**	**.**
哪个	显然	高兴	他们	.

这显然让他们很满意。

[səʊ]	[ðə; ði]	['aʊəz]	[fluː]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,
So	**the**	**hours**	**flew**	**by**	**and**	**all**	**at**	**once**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**,**
所以	这	小时	飞翔	经过	和	全部	在	一次	,	作为	它	似乎	,

时间飞逝，转眼间，仿佛一眨眼的功夫，

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	['piːtə(r)]	,	[huː]	[stɪl]	[skaul]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	['æŋɡri]	.
the	**evening**	**had**	**come**	**with**	**the**	**returning**	**Peter**	**,**	**who**	**still**	**scowled**	**and**	**looked**	**angry**	**.**
这	晚上	有	来	和	这	返回	彼得	,	WHO	仍然	皱着眉头	和	看起来	生气的	.

夜幕降临，彼得回来了，他仍然皱着眉头，看起来很生气。

"	[ɡʊd]	-	[naɪt]	,	['piːtə(r)]	,	"	[kɔːld]	[aʊt]	['haɪdi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['stɒpɪŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**called**	**out**	**Heidi**	**,**	**as**	**she**	**saw**	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**stopping**	**to**	**speak**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	彼得	,	"	称为	出去	海蒂	,	作为	她	锯	他	有	不	意图	的	停止	到	说话	.

“晚安，彼得，”海蒂喊道，因为她看到他没有停下来说话的意思。

" [gʊd] - [naɪt] , ['piːtə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] ['klara] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] .
" Good - night , Peter , " called out Clara in a friendly voice .
" 好的 - 夜晚 , 彼得 , " 称为 出去 克拉拉 在 一个 友好的 嗓音 .

“晚安，彼得，”克拉拉友好地喊道。

['piːtə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [went] ['sɜːrləli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .
Peter took no notice and went surlily on with his goats .
彼得 采取 不 注意 和 去 暴躁地 在 和 他的 山羊 .

彼得没有理会，闷闷不乐地继续赶着他的山羊。

[æz; əz] ['klara] [sɔː] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜː(r); hə(r)] ,
As Clara saw the grandfather leading away Little Swan to milk her ,
作为 克拉拉 锯 这 祖父 领导 离开 小的 天鹅 到 牛奶 她 ,

克拉拉看到爷爷牵着小天鹅去挤奶，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt]
she was suddenly taken with a longing for another bowlful of the fragrant
她 曾是 突然 已采取 和 一个 渴望 为了 其他 满碗 的 这 香
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

她突然很想再喝上一碗香喷喷的牛奶。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and waited impatiently for it .
和 等待 不耐烦地 为了 它 .

他焦急地等待着。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəs] , ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɜː'self] ,
" Isn't it curious , Heidi , " she said , astonished at herself ,
" 不是 它 好奇的 , 海蒂 , " 她 说 , 惊讶 在 她自己 ,

“这不是很奇怪吗，海蒂？”她说道，对自己感到惊讶。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['iːt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
" as long as I can remember I have only eaten because I was obliged
" 作为 长的 作为 我 能 记住 我 有 仅有的 吃 因为 我 曾是 有义务
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“就我记忆所及，我吃饭只是因为我不得不吃。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] ,
and everything used to seem to taste of cod liver oil ,
和 一切 用过的 到 似乎 到 品尝 的 鳕鱼 肝 油 ,

以前所有东西似乎都有一股鳕鱼肝油的味道。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ;
and I was always wishing there was no need to eat or drink ;
和 我 曾是 总是 祝 那里 曾是 不 需要 到 吃 或者 喝 ;

我一直希望自己不需要吃东西或喝水；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɪlk] . "
and now I am longing for grandfather to bring me the milk . "
和 现在 我 是 渴望 为了 祖父 到 带来 我 这 牛奶 . "

现在我盼着爷爷给我送牛奶来。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ,
" Yes , I know what it feels like , " replied Heidi ,
" 是的 , 我 知道 什么 它 感觉 喜欢 , " 回复 海蒂 ,

“是的，我知道那种感觉，”海蒂回答道。

[huː] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [juːst] [tuː; tə] [siːm]
who remembered the many days in Frankfurt when all her food used to seem
WHO 记得 这 许多 天 在 法兰克福 什么时候 全部 她 食物 用过的 到 似乎
[tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
to stick in her throat .
到 戳 在 她 喉 .

谁还记得在法兰克福的那些日子，那时她吃的所有东西都好像卡在喉咙里一样。

['klara] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Clara , however , could not understand it ;
克拉拉 , 然而 , 可以 不是 理解 它 ;

然而，克拉拉却无法理解；

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn]
the fact was that she had never in her life before spent a whole day in
这 事实 曾是 那 她 有 绝不 在 她 生活 前 花费 一个 所有的 天 在
[ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

事实上，她此前从未在户外待过一整天。

[mʌtʃ] [les] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] , [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['maʊntən] [eə(r)] .
much less in such high , life - giving mountain air .
很多 较少的 在 这样的 高的 , 生活 - 给予 山 空气 .

在高海拔、充满生命气息的山区空气中，这种情况就更不常见了。

[wen] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪlk] ,
When grandfather at last brought her the evening milk ,
什么时候 祖父 在 最后的 带来 她 这 晚上 牛奶 ,

爷爷终于给她送来了晚间牛奶。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [bɪ'fɔː(r)] ['haɪdi] ,
she drank it up so quickly that she had emptied her bowl before Heidi ,
她 喝 它 向上 所以 迅速地 那 她 有 清空 她 碗 前 海蒂 ,

她喝得飞快，比海蒂先把碗里的水喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
and then she asked for a little more .
和 然后 她 问 为了 一个 小的 更多的 .

然后她又要了一点。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bəʊlz] ,
The grandfather went inside with both the children's bowls ,
这 祖父 去 里面 和 两个都 这 孩子们的 碗 ,

爷爷拿着两个孩子的碗进了屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [fʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]
and when he brought them out again full he had something else to
和 什么时候 他 带来 他们 出去 再次 满的 他 有 某物 别的 到
[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
add to their supper .
添加 到 他们的 晚餐 .

当他再次把他们端上来时，他们已经吃饱了，但他又给他们的晚餐加了些东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɜːdzmənz] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtli]
He had walked over that afternoon to a herdsman's house where the sweetly
他 有 步行 超过 那 下午 到 一个 牧民的 房子 在哪里 这 甜蜜地
- ['teɪstɪŋ] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
- tasting butter was made ,
- 品尝 黄油 曾是 制成 ,

那天下午，他步行去了一位牧羊人的家，那里正是制作味道香甜的黄油的地方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pæt] ,
and had brought home a large pat ,
和 有 带来 家 一个 大的 拍 ,

并带回了一大只拍打狗，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [spred] ['θɪkli] [ɒn] [tuː] [gʊd] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] .
some of which he had now spread thickly on two good slices of bread .
一些 的 哪个 他 有 现在 传播 浓密 在 二 好的 切片 的 面包 .

他把其中一些厚厚地涂抹在了两片上好的面包上。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [waɪl] ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['æpəˌtaɪzɪŋ]
He stood and watched with pleasure while Clara and Heidi ate their appetising
他 站立 和 观看 和 乐趣 尽管 克拉拉 和 海蒂 吃 他们的 令人垂涎的
[miːl] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
meal with childish hunger and enjoyment .
一顿饭 和 幼稚 饥饿 和 享受 .

他站在那里，饶有兴致地看着克拉拉和海蒂像孩子一样狼吞虎咽地吃着美味佳肴。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['klara] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɑːz]
That night , when Clara lay down in her bed and prepared to watch the stars
那 夜晚 , 什么时候 克拉拉 躺 向下 在 她 床 和 准备 到 手表 这 明星
,
,
,

那天晚上，克拉拉躺在床上准备看星星时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ['əʊpən] ,
her eyes would not keep open ,
她 眼睛 会 不是 保持 打开 ,

她的眼睛再也睁不开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['haɪdi] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
and she fell asleep as soon as Heidi and slept soundly all night — a thing
和 她 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 海蒂 和 睡着了 稳固地 全部 夜晚 — 一个 事物
[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
she never remembered having done before .
她 绝不 记得 拥有 完毕 前 .

她和海蒂一样很快就睡着了，并且整晚睡得很香——这是她以前从未做过的事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,
The following day and the day after passed in the same pleasant fashion ,
这 下列的 天 和 这 天 后 通过了 在 这 相同的 令人愉快的 时尚 ,

第二天和第三天也同样愉快地过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the third day there came a surprise for the children .
和 这 第三 天 那里 来了 一个 惊喜 为了 这 孩子们 .

第三天，孩子们迎来了一个惊喜。

[tuː] [staʊt] ['pɔːtəz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Two stout porters came up the mountain ,
二 肥硕 搬运工 来了 向上 这 山 ,

两名身强力壮的搬运工上了山，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['bedɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
each carrying a bed on his shoulders with bedding of all kinds and two beautiful
每个 携带 一个 床 在 他的 肩膀 和 寝具 的 全部 种类 和 二 美丽的
[njuː] [waɪt] ['kʌvəlɪd] .
new white coverlids .
新的 白色的 盖子 .

每人肩上都扛着一张床，床上铺着各种各样的被褥，还有两张漂亮的新白色床罩。

[ðə; ði] [men] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['grænd,mɑːmə] ,
The men also had a letter with them from grandmamma ,
这 男人 还 有 一个 信 和 他们 从 奶奶 ,

他们身上还带着祖母的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] ,
in which she said that these were for Clara and Heidi ,
在 哪个 她 说 那 这些 是 为了 克拉拉 和 海蒂 ,

她在采访中说，这些是给克拉拉和海蒂的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['haɪdi] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [bed] ,
and that Heidi in future was always to sleep in a proper bed ,
和 那 海蒂 在 未来 曾是 总是 到 睡觉 在 一个 恰当的 床 ,

而且海蒂以后一定要睡在合适的床上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [wɪð]
and when she went down to Dorfli in the winter she was to take one with
和 什么时候 她 去 向下 到 - 在 这 冬天 她 曾是 到 拿 一 和
[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] ,
her and leave the other at the hut ,
她 和 离开 这 其他 在 这 小屋 ,

冬天她去多尔夫利的时候，要带走一只，把另一只留在小屋里。

[səʊ] [ðæt] ['klara] [mait] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bed] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
so that Clara might always know there was a bed ready for her when she
所以 那 克拉拉 可能 总是 知道 那里 曾是 一个 床 准备好 为了 她 什么时候 她
[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .
paid a visit to the mountain .
有薪酬的 一个 访问 到 这 山 .

这样，克拉拉每次去山上探望家人时，就知道总会有一张床为她准备好。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd]
She went on to thank the children for their long letters and encouraged
她 去 在 到 感谢 这 孩子们 为了 他们的 长的 信件 和 鼓励
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['raɪtɪŋ] ['deɪli] ,
them to continue writing daily ,
他们 到 继续 写作 日常的 ,

她接着感谢孩子们写的长信，并鼓励他们继续每天写信。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
so that she might be able to picture all they were doing .
所以 那 她 可能 是 有能力的 到 图片 全部 他们 是 正在做 .

这样她就能想象出他们正在做的一切。

[səʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [heɪ] [frɒm; frəm] ['haɪdiz] [bed] [ɒn] [tuː; tə]
So the grandfather went up and threw back the hay from Heidi's bed on to
所以 这 祖父 去 向上 和 扔 后退 这 干草 从 海蒂的 床 在 到
[ðə; ði] [greɪt] [hiːp] ,
the great heap ,
这 伟大的 堆 ,

于是爷爷走上前，把海蒂床上的干草扔回了那堆大干草堆上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [help] [ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒft] .
and then with his help the beds were transported to the loft .
和 然后 和 他的 帮助 这 床 是 运输 到 这 阁楼 .

然后，在他的帮助下，床被搬到了阁楼上。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ðem; ðəm]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[wʌn]	[əˈnʌðə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈtʃɪldrən]	[mait]	[stɪl]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	,
He	**put**	**them**	**close**	**to**	**one**	**another**	**so**	**that**	**the**	**children**	**might**	**still**	**be**	**able**	**to**	**see**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
他	放	他们	关闭	到	一	其他	所以	那	这	孩子们	可能	仍然	是	有能力的	到	看	出去	的	这	窗户	,

他把它们放得很近，这样孩子们还能看到窗外的景色。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[njuː]	[wɒt]	[ˈpleʒə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[stɑːz]	.
for	**he**	**knew**	**what**	**pleasure**	**they**	**had**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**sun**	**and**	**stars**	**.**
为了	他	知道	什么	乐趣	他们	有	在	这	光	从	这	太阳	和	明星	.

因为他知道他们在阳光和星光中获得了怎样的快乐。

[ˈmiːnwaɪl]	[ˈɡrændˌmɑːmə]	[daʊn]	[æt; ət]	[rægəts]	[wɒz; wəz]	[rɪˈdʒɔɪsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈeksələnt]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪnˈvælɪd]	[wɪtʃ]	[riːtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdeɪli]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntən]	.
Meanwhile	**grandmamma**	**down**	**at**	**Ragatz**	**was**	**rejoicing**	**at**	**the**	**excellent**	**news**	**of**	**the**	**invalid**	**which**	**reached**	**her**	**daily**	**from**	**the**	**mountain**	**.**
同时	奶奶	向下	在	拉加茨	曾是	欢欣鼓舞	在	这	出色的	消息	的	这	无效的	哪个	达到	她	日常的	从	这	山	.

与此同时，住在拉加茨的奶奶每天都会收到来自山上的病人的好消息，她为此感到高兴不已。

[ˈklara]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[mɔː(r)]	[ˈtʃɑːmɪŋ]	[iːtʃ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[seɪ]	[ɪˈnʌf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[keə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈɡrænfɑːðə(r)]	[ˈlæviʃ]	[əˈpɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Clara	**found**	**the**	**life**	**more**	**charming**	**each**	**day**	**and**	**could**	**not**	**say**	**enough**	**of**	**the**	**kindness**	**and**	**care**	**which**	**the**	**grandfather**	**lavished**	**upon**	**her**	**,**
克拉拉	成立	这	生活	更多的	迷人	每个	天	和	可以	不是	说	足够的	的	这	仁慈	和	关心	哪个	这	祖父	慷慨的	之上	她	,

克拉拉觉得这样的生活一天比一天美好，她对祖父给予她的关爱和照顾感激不尽。

[nɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ˈhaɪdiz]	[ˈlaɪvli]	[ænd; ənd]	[əˈmjuːzɪŋ]	[kəmˈpænjənʃɪp]	,
nor	**of**	**Heidi's**	**lively**	**and**	**amusing**	**companionship**	**,**
也不	的	海蒂的	热闹	和	有趣	友谊	,

也没有海蒂活泼有趣的陪伴，

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[ˌentəˈteɪnɪŋ]	[ˈiːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[wen]	[ɪn]	[ˈfræŋkfɜːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
for	**the**	**latter**	**was**	**more**	**entertaining**	**even**	**than**	**when**	**in**	**Frankfurt**	**with**	**her**	**,**
为了	这	后者	曾是	更多的	娱乐	甚至	比	什么时候	在	法兰克福	和	她	,

因为后者甚至比和她一起在法兰克福时更有趣。

[ænd; ənd]	[ˈklærəz]	[fɜːst]	[θɔːt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wəʊk]	[iːtʃ]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	,	"	[əʊ]	,
and	**Clara's**	**first**	**thought**	**when**	**she**	**woke**	**each**	**morning**	**was**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
和	克拉拉的	第一的	想法	什么时候	她	觉醒	每个	早晨	曾是	,	"	哦	,

克拉拉每天早上醒来的第一个念头就是：“哦，

[haʊ]	[ɡlæd]	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[stɪl]	.
how	**glad**	**I**	**am**	**to**	**be**	**here**	**still**	**.**
如何	高兴的	我	是	到	是	这里	仍然	.

我很高兴自己还能在这里。

"	[ˈhævɪŋ]	[sʌtʃ]	[freʃ]	[əˈʃuərənsiz]	[iːtʃ]	[deɪ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ˈɡəʊɪŋ]	[wel]	[wɪð]	[ˈklara]	,
"	**Having**	**such**	**fresh**	**assurances**	**each**	**day**	**that**	**all**	**was**	**going**	**well**	**with**	**Clara**	**,**
"	拥有	这样的	新鲜的	保证	每个	天	那	全部	曾是	去	出色地	和	克拉拉	,

每天都能得到克拉拉一切安好的保证，

['grændˌmɑːmə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] ,
grandmamma thought she might put off her visit to the children a little longer ,
奶奶 想法 她 可能 放 离开 她 访问 到 这 孩子们 一个 小的 更长 ,

奶奶心想，或许可以再推迟一段时间去看望孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'tiːg] [tuː; tə]
for the steep ride up and down was somewhat of a fatigue to
为了 这 陡 骑 向上 和 向下 曾是 有些 的 一个 疲劳 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

对她来说，上下陡峭的山路多少有些疲惫。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'vælɪd]
The grandfather seemed to feel an especial sympathy for this little invalid
这 祖父 似乎 到 感觉 一个 特别的 同情 为了 这 小的 无效的
[tʃɑːdʒ] ,
charge ,
收费 ,

祖父似乎对这个体弱多病的小家伙格外怜悯。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)]
for he tried to think of something fresh every day to help forward her
为了 他 尝试 到 思考 的 某物 新鲜的 每一个 天 到 帮助 向前 她
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

因为他每天都努力想出一些新的方法来帮助她康复。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,
He climbed up the mountain every afternoon , higher and higher each day ,
他 攀登 向上 这 山 每一个 下午 , 更高 和 更高 每个 天 ,

他每天下午都爬山，一天比一天爬得更高。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪtʃ] ['sentɪd] [ðə; ði]
and came home in the evening with a large bunch of leaves which scented the
和 来了 家 在 这 晚上 和 一个 大的 束 的 树叶 哪个 香味 这
[eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ɒv; əv] [kɑː'neɪʃənz] [ænd; ənd] [taɪm] ,
air with a mingled fragrance as of carnations and thyme ,
空气 和 一个 混合 香味 作为 的 康乃馨 和 百里香 ,

傍晚时分，他带着一大束叶子回家，空气中弥漫着康乃馨和百里香混合的香气。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
even from afar .
甚至 从 远方 .

即使远距离也是如此。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊt] [ʃed] ,
He hung it up in the goat shed ,
他 悬挂 它 向上 在 这 山羊 棚 ,

他把它挂在了羊圈里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊts] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
and the goats on their return were wild to get at it , for they
和 这 山羊 在 他们的 返回 是 荒野 到 得到 在 它 , 为了 他们
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [smel] .
recognised the smell .
已确认 这 闻 .

山羊们回来后都兴奋地扑了上去，因为它们认出了那股气味。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][reə(r)][plɑːnts][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gəʊts] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

But Uncle did not go climbing after rare plants to give the goats the pleasure

但 叔叔 做过 不是 去 攀登 后 稀有的 植物 到 给 这 山羊 这 乐趣

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

of eating them without any trouble of finding them ;

的 吃 他们 没有 任何 麻烦 的 寻找 他们 ;

但是叔叔并没有去攀爬寻找珍稀植物，让山羊们不用费力就能吃到它们；

[wɒt] [hiː; hi] ['gæðəd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [gɪv] ['ekstrə] [faɪn] [mɪlk]

what he gathered was for Little Swan alone , that she might give extra fine milk

什么 他 聚集 曾是 为了 小的 天鹅 独自的 ， 那 她 可能 给 额外的 美好的 牛奶

,

,

,

他收集到的乳汁都只给小天鹅用，这样她就能产出特别优质的乳汁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['fiːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and the effect of the extra feeding was shown in the way she flung her

和 这 影响 的 这 额外的 喂养 曾是 所示 在 这 方式 她 扔 她

[hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['frɑːlɪksəmnəs] ,

head in the air with ever - increasing frolicsomeness ,

头 在 这 空气 和 曾经 - 增加 嬉戏 ,

额外喂食的效果体现在她越来越活泼地把头甩向空中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and in the bright glow of her eye .

和 在 这 明亮的 辉光 的 她 眼睛 .

在她明亮的眼眸中。

['klara] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

Clara had now been on the mountain for three weeks .

克拉拉 有 现在 到过 在 这 山 为了 三 周 .

克拉拉已经在山上待了三个星期了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

For some days past the grandfather , each morning after carrying her down ,

为了 一些 天 过去的 这 祖父 ， 每个 早晨 后 携带 她 向下 ，

[hæd; həd] [sed] ,

had said ,

有 说 ,

接下来的几天里，爷爷每天早上把她抱下来后都会说：

" [woʊnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ?

" Won't the little daughter try if she can stand for a minute or two ?

" 惯于 这 小的 女儿 尝试 如果 她 能 站立 为了 一个 分钟 或者 二 ?

“小女儿难道不想试试能不能站一两分钟吗？”

" [ænd; ənd] ['klara] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

" And Clara had made the effort in order to please him ,

" 和 克拉拉 有 制成 这 努力 在 命令 到 请 他 ,

“克拉拉为了取悦他而努力过。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but had clung to him as soon as her feet touched the ground ,

但 有 紧紧抓住 到 他 作为 很快 作为 她 脚 感动 这 地面 ,

但她双脚刚一落地就紧紧地抱住了他。

[ik'skleim] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

exclaiming that it hurt her so .

惊呼 那 它 伤害 她 所以 .

她惊呼说这让她非常痛苦。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [iːtʃ] [deɪ] .
He let her try a little longer , however , each day .
他 让 她 尝试 一个 小的 更长 , 然而 , 每个 天 .

然而，他每天都让她多尝试一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
It was many years since they had had such a splendid summer among the mountains .
它 曾是 许多 年 自从 他们 有 有 这样的 一个 灿烂 夏天 之中 这 山脉 .

他们已经很多年没有在山中度过如此美好的夏天了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [sʌn] ;
Day after day there were the same cloudless sky and brilliant sun ;
天 后 天 那里 是 这 相同的 无云 天空 和 杰出的 太阳 ;

日复一日，天空万里无云，阳光灿烂；

[ðə; ði] ['flaʊəz] ['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] ['blɒsəmz] ,
the flowers opened wide their fragrant blossoms ,
这 花朵 打开 宽的 他们的 香 花朵 ,

花朵竞相绽放，散发出芬芳。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ;
and everywhere the eye was greeted with a glow of color ;
和 到处 这 眼睛 曾是 问候 和 一个 辉光 的 颜色 ;

目光所及之处，皆是绚丽的色彩；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [lait] [fel] [ɒn] ['maʊntən] [piːks] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [fiːld] ,
and when the evening came the crimson light fell on mountain peaks and on the great snow - field ,
和 什么时候 这 晚上 来了 这 赤红 光 跌倒 在 山 高峰 和 在 这 伟大的 雪 - 场地 ,

夜幕降临，绯红的光芒洒在山峰和广袤的雪原上。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [fleɪm] .
till at last the sun sank in a sea of golden flame .
直到 在 最后的 这 太阳 沉没 在 一个 海 的 金的 火焰 .

直到最后，太阳沉入金色的火焰海洋中。

[ænd; ənd] ['haɪdi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['klara] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
And Heidi never tired of telling Clara of all this ,
和 海蒂 绝不 疲劳的 的 讲述 克拉拉 的 全部 这 ,

海蒂总是乐此不疲地把这一切告诉克拉拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['haɪə(r)] [ʌp] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] [biː; bi] ['raɪtli] [siːn] ;
for only higher up could the full glory of the colors be rightly seen ;
为了 仅有的 更高 向上 可以 这 满的 荣耀 的 这 颜色 是 没错 已见 ;

只有站在更高处，才能真正欣赏到色彩的全部绚丽；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and more particularly did she dwell on the beauty of the spot on the higher slope of the mountain ,
和 更多的 特别 做过 她 住 在 这 美丽 的 这 点 在 这 更高 坡 的 这 山 ,

她尤其沉醉于山坡较高处那处景点的美景之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [rɒk] - ['rəʊzɪz] [gruː] [ɪn] ['mæsɪz] ,
where the bright golden rock - roses grew in masses ,
在哪里 这 明亮的 金的 岩石 - 玫瑰 生长 在 群众 ,

那里生长着成片的金灿灿的岩蔷薇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [grɑːs] [siːmd] [tuː; tə]
and the blue flowers were in such numbers that the very grass seemed to
和 这 蓝色的 花朵 是 在 这样的 数字 那 这 非常 草 似乎 到
[hæv; həv] [tɜːnd] [bluː] ,
have turned blue ,
有 转向 蓝色的 ，

蓝色的花朵数量如此之多，以至于连草地似乎都变成了蓝色。

[waɪl] [nɪə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['blɒsəmz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs]
while near these were whole bushes of the brown blossoms , with their delicious
尽管 靠近 这些 是 所有的 灌木丛 的 这 棕色的 花朵 ， 和 他们的 可口的
[sent] ,
scent ,
香味 ，

而附近则是一丛丛棕色的花朵，散发着迷人的香气。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that you never wanted to move again when you once sat down among them .
所以 那 你 绝不 通缉 到 移动 再次 什么时候 你 一次 卫星 向下 之中 他们 .

所以，一旦你坐在他们中间，就再也不想挪动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] ['flaʊəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['klara] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)]
She had just been expatiating on the flowers as she sat with Clara under the fir
她 有 只是 到过 详述 在 这 花朵 作为 她 卫星 和 克拉拉 在下面 这 冷杉
[triːz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
trees one evening ,
树木 一 晚上 ，

那天傍晚，她和克拉拉坐在杉树下，她正滔滔不绝地谈论着各种花朵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and had been telling her again of the wonderful light from the
和 有 到过 讲述 她 再次 的 这 精彩的 光 从 这
['iːvnɪŋ] [sʌn] ,
evening sun ,
晚上 太阳 ，

然后我又开始跟她讲傍晚夕阳的美妙光芒了。

[wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)]
when such an irrepressible longing came over her to see it all once more
什么时候 这样的 一个 不可抑制的 渴望 来了 超过 她 到 看 它 全部 一次 更多的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
that she jumped up and ran to her grandfather ,
那 她 跳了起来 向上 和 跑 到 她 祖父 ，

当她心中涌起一股无法抑制的渴望，想要再次亲眼目睹这一切时，她跳起来跑向了她的祖父。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , —
who was in the shed , calling out almost before she was inside , —
WHO 曾是 在 这 棚 ， 呼叫 出去 几乎 前 她 曾是 里面 ， —

她当时在棚子里，几乎还没进门就喊了起来——

" ['grænfɑːðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Grandfather , will you take us out with the goats to - morrow ?
" 祖父 ， 将要 你 拿 我们 出去 和 这 山羊 到 - 明天 ?

“爷爷，您明天能带我们和山羊一起出去吗？”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [ʌp] [ðeə(r)] [naʊ] ! "
Oh , it is so lovely up there now ! "
哦 ， 它 是 所以 迷人的 向上 那里 现在 ！ "

哦，上面现在真是太美了！

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] ,
" Very well , " he answered , " but if I do ,
" 非常 出色地 , " 他 回答 , " 但 如果 我 做 ,

“好吧，”他回答说，“但如果我那样做，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] :
the little daughter must do something to please me :
这 小的 女儿 必须 做 某物 到 请 我 :

小女儿必须做点什么来取悦我：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][hɜː(r); hə(r)] [best] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
she must try her best again this evening to stand on her feet .
她 必须 尝试 她 最好的 再次 这 晚上 到 站立 在 她 脚 .

今晚她必须再次尽力站起来。

" ['haɪdi] [ræn] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['klara] ,
" Heidi ran back with the good news to Clara ,
" 海蒂 跑 后退 和 这 好的 消息 到 克拉拉 ,

海蒂带着好消息跑回去告诉克拉拉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [æz; əz][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [wɪʃt] ,
and the latter promised to try her very best as the grandfather wished ,
和 这 后者 承诺 到 尝试 她 非常 最好的 作为 这 祖父 希望 ,

后者承诺会尽全力，按照祖父的意愿去做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] .
for she looked forward immensely to the next day's excursion .
为了 她 看起来 向前 非常 到 这 下一个 天 短途旅行 .

因为她非常期待第二天的郊游。

['haɪdi] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['piːtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Heidi was so pleased and excited that she called out to Peter as soon as
海蒂 曾是 所以 高兴 和 兴奋的 那 她 称为 出去 到 彼得 作为 很快 作为
[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , —
she caught sight of him that evening , —
她 捕捉 视线 的 他 那 晚上 , —

海蒂非常高兴和兴奋，那天晚上她一见到彼得就喊住了他——

" ['piːtə(r)] , ['piːtə(r)] ,
" Peter , Peter ,
" 彼得 , 彼得 ,

“彼得，彼得，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ʌp]
we are all coming out with you to - morrow and are going to stay up
我们 是 全部 未来 出去 和 你 到 - 明天 和 是 去 到 停留 向上
[ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
there the whole day .
那里 这 所有的 天 .

我们明天都会和你们一起出来，而且会在上面待一整天。

" ['piːtə(r)] , [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] , ['grʌmbld] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
" Peter , cross as a bear , grumbled some reply ,
" 彼得 , 叉 作为 一个 熊 , 咕哝 一些 回复 ,

彼得像头熊一样生气，咕哝了几句回应。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['griːnˌfɪntʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
and lifted his stick to give Greenfinch a blow for no reason in particular ,
和 抬起 他的 戳 到 给 绿雀 一个 吹 为了 不 原因 在 特别的 ,

他毫无缘由地举起棍子，要打格林芬奇一下。

[bʌt; bət] ['griːnˌfɪntʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
but Greenfinch saw the movement ,
但 绿雀 锯 这 移动 ，

但格林芬奇看到了这一动静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] ['əʊvə(r)] ['snoʊfleɪks] [bæk] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
and with a leap over Snowflake's back she got out of the way ,
和 和 一个 飞跃 超过 雪花的 后退 她 得到 出去 的 这 方式 ，

她跃过雪花的背，躲开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ['əʊnli][hɪt][ðə; ði][eə(r)] .
and the stick only hit the air .
和 这 戳 仅有的 打 这 空气 .

棍子只碰到了空气。

['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [gɒt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tuː] [faɪn] [bedz] [ðæt] [naɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Clara and Heidi got into their two fine beds that night full of delightful anticipation
克拉拉 和 海蒂 得到 进入 他们的 二 美好的 床 那 夜晚 满的 的 愉快 预期
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
of the morrow ;
的 这 明天 ；

当晚，克拉拉和海蒂钻进她们两张舒适的床上，满怀着对明天的美好期待；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd]
they were so full of their plans that they agreed to keep awake all night and
他们 是 所以 满的 的 他们的 计划 那 他们 同意 到 保持 醒 全部 夜晚 和
[tɔːk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
talk over them until they might venture to get up .
讲话 超过 他们 直到 他们 可能 风险投资 到 得到 向上 .

他们满脑子都是自己的计划，于是决定整夜不睡，反复讨论，直到他们鼓起勇气起床为止。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [sɒft] ['piləuz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
But their heads had no sooner touched their soft pillows than the conversation
但 他们的 头部 有 不 很快 感动 他们的 柔软的 枕头 比 这 对话
['sʌd(ə)nli] [siːst] ,
suddenly ceased ,
突然 停止 ，

但他们的头刚一沾到柔软的枕头上，谈话就突然停止了。

[ænd; ənd] ['klara] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
and Clara fell into a dream of an immense field , which looked the color of
和 克拉拉 跌倒 进入 一个 梦 的 一个 巨大 场地 ， 哪个 看起来 这 颜色 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ，

克拉拉梦见了一片广袤无垠的田野，田野的颜色和天空一样深。

[səʊ] ['θɪkli] [ˌɪn'leɪd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bluː] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊəz] ;
so thickly inlaid was it with blue bell - shaped flowers ;
所以 浓密 镶嵌 曾是 它 和 蓝色的 钟 - 形状 花朵 ；

它上面密密麻麻地镶嵌着蓝色的钟形花朵；

[ænd; ənd] ['haɪdi] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts]
and Heidi heard the great bird of prey calling to her from the heights
和 海蒂 听到 这 伟大的 鸟 的 猎物 呼叫 到 她 从 这 高度
[ə'bʌv] , " [kʌm] ! [kʌm] !
above , " Come ! come !
多于 ， " 来 ！ 来 ！

海蒂听到那只巨大的猛禽从高处向她呼唤：“来吧！来吧！”

[kʌm] !
come !
来 !

来!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 .

“第二十二章

['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
SOMETHING UNEXPECTED HAPPENS
某物 意外 发生

意想不到的事情发生了

['ʌŋk(ə)l] [went] [aʊt] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Uncle went out early the next morning to see what kind of a day it was
叔叔 去 出去 早期的 这 下一个 早晨 到 看 什么 种类 的 一个 天 它 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
going to be .
去 到 是 .

第二天一大早，叔叔就出门去看天气怎么样了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第14/16页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] [gəʊld] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [piːks] ;
There was a reddish gold light over the higher peaks ;
那里 曾是 一个 微红 金子 光 超过 这 更高 高峰 ;

较高的山峰上泛着红金色的光芒；

[ə; eɪ] [lait] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [muːvd] ['dʒentli]
a light breeze springing up and the branches of the fir trees moved gently
一个 光 微风 弹簧 向上 和 这 分支 的 这 冷杉 树木 已搬 轻轻地
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] .
to and fro the sun was on its way .
到 和 弗 这 太阳 曾是 在 它是 方式 .

一阵微风吹起，杉树枝条轻轻摇曳，太阳即将升起。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [griːn] [sləʊps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [piːks] ['grædʒuəli]
The old man stood and watched the green slopes under the higher peaks gradually
这 老的 男人 站立 和 观看 这 绿色的 连续下坡 在下面 这 更高 高峰 逐步地
['grəʊɪŋ] [braɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
growing brighter with the coming day and the dark shadows lifting from the
生长 更亮 和 这 未来 天 和 这 黑暗的 阴影 举重 从 这
['væli] ,
valley ,
谷 ,

老人站在那里，望着高山下的绿色山坡随着黎明的到来渐渐明亮起来，山谷中的黑暗阴影也渐渐消散。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ]['rəʊzi] [lait] [fɪld] [ɪts] [h'ɒləʊz] ,
until at first a rosy light filled its hollows ,
直到 在 第一的 一个 红润 光 已填 它是 空心 ,

直到最初，玫瑰色的光芒充满了它的空腔，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gəʊld] ['flʌdɪd] ['evri] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
and then the morning gold flooded every height and depth — the sun had
和 然后 这 早晨 金子 被淹 每一个 高度 和 深度 — 这 太阳 有
['rɪz(ə)n] .
risen .
升起 .

然后，晨曦的金光洒满了每一处高地和深处——太阳升起来了。

['ʌŋk(ə)l] [wiːld] [ðə; ði][tʃeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːni] ,
Uncle wheeled the chair out of the shed ready for the coming journey ,
叔叔 带轮子的 这 椅子 出去 的 这 棚 准备好 为了 这 未来 旅行 ,

叔叔把轮椅从棚子里推出来，准备开始接下来的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnraɪz]
and then went in to call the children and tell them what a lovely sunrise
和 然后 去 在 到 称呼 这 孩子们 和 告诉 他们 什么 一个 迷人的 日出
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

然后她进去叫孩子们过来，告诉他们日出多么美丽。

['piːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Peter came up at this moment .
彼得 来了 向上 在 这 片刻 .

这时彼得走了过来。

[ðə; ði] [ɡəʊts] [dɪd] [nɒt] [ˈɡæðə(r)] [raʊnd] [hɪm] [səʊ] [ˈtrʌstfəli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
The goats did not gather round him so trustfully as usual , but seemed to avoid
这 山羊 做过 不是 收集 圆形的 他 所以 值得信赖地 作为 通常 , 但 似乎 到 避免
[hɪm] [ˈtɪmɪdli] ,
him timidly ,
他 胆怯地 ,

山羊们没有像往常那样信任地围在他身边，而是似乎胆怯地躲避着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ˈæŋɡə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] ,
for Peter had reached a high pitch of anger and bitterness ,
为了 彼得 有 达到 一个 高的 沥青 的 愤怒 和 苦味 ,

因为彼得心中充满了愤怒和痛苦。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈveri] [ʌnˈnesəsərəli] ,
and was laying about him with his stick very unnecessarily ,
和 曾是 躺下 关于 他 和 他的 戳 非常 不必要的 ,

他很不必要地拿着棍子躺在他身边。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [wʌn] .
and where it fell the blow was no light one .
和 在哪里 它 跌倒 这 吹 曾是 不 光 一 .

而且它落到哪里，造成的冲击力并不小。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ˈhaɪdi] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈfɔːməli] .
For weeks now he had not had Heidi all to himself as formerly .
为了 周 现在 他 有 不是 有 海蒂 全部 到 他自己 作为 以前 .

几个星期以来，他再也没有像以前那样独享海蒂了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
When he came up in the morning the invalid child was always already in her
什么时候 他 来了 向上 在 这 早晨 这 无效的 孩子 曾是 总是 已经 在 她
[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ˈhaɪdi] [ˈfʊli] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
chair and Heidi fully occupied with her .
椅子 和 海蒂 完全 占领 和 她 .

每天早上他上来的时候，那个残疾的孩子总是已经坐在椅子上了，海蒂正全神贯注地照顾她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
And it was the same thing over again when he came down in the evening .
和 它 曾是 这 相同的 事物 超过 再次 什么时候 他 来了 向下 在 这 晚上 .

晚上他下来的时候，同样的事情又发生了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɡəʊts] [wʌns] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] ,
She had not come out with the goats once this summer ,
她 有 不是 来 出去 和 这 山羊 一次 这 夏天 ,

这个夏天她一次也没带山羊出来过。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd]
and now to - day she was only coming in company with her friend and
和 现在 到 - 天 她 曾是 仅有的 未来 在 公司 和 她 朋友 和
[ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
the chair ,
这 椅子 ,

而今天，她只是和她的朋友以及椅子一起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlætərz] [saɪd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
and would stick by the latter's side the whole time .
和 会 戳 经过 这 后者的 边 这 所有的 时间 .

并且会一直陪伴在后者身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [pəˈtɪkjələli] [krɒs] [ðɪs]

It was the thought of this which was making him particularly cross this

它 曾是 这 想法 的 这 哪个 曾是 制作 他 特别 叉 这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning .

早晨 .

今天早上，想到这件事就让他格外恼火。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn][ɪts] [haɪ] [wiːlz] ;

There stood the chair on its high wheels ;

那里 站立 这 椅子 在 它是 高的 车轮 ;

那把椅子立在高高的轮子上；

[ˈpiːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Peter seemed to see something proud and disdainful about it ,

彼得 似乎 到 看 某物 自豪的 和 轻蔑的 关于 它 ,

彼得似乎从中看到了某种骄傲和轻蔑的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɛə] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ˈenəmi] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [hɑːm]

and he glared at it as at an enemy that had done him harm

和 他 怒目而视 在 它 作为 在 一个 敌人 那 有 完毕 他 伤害

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː; də][hɪm][mɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

and was likely to do him more still to - day .

和 曾是 可能 到 做 他 更多的 仍然 到 - 天 .

他怒视着它，就像怒视一个伤害过他、而且今天很可能还会伤害他的敌人一样。

[hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [raʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˈeniweə(r)] , [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He glanced round — there was no sound anywhere , no one to see him .

他 瞥了一眼 圆形的 — 那里 曾是 不 声音 任何地方 , 不 一 到 看 他 .

他环顾四周——四周寂静无声，也没有人看到他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃə(r)] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He sprang forward like a wild creature , caught hold of it ,

他 弹簧 向前 喜欢 一个 荒野 生物 , 捕捉 抓住 的 它 ,

他像野兽一样扑了上去，抓住了它。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

and gave it a violent and angry push in the direction of the slope .

和 给予 它 一个 暴力 和 生气的 推 在 这 方向 的 这 坡 .

然后猛地、愤怒地朝山坡方向推了过去。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [rəʊld] [ˈswɪftli] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

The chair rolled swiftly forward and in another minute had disappeared .

这 椅子 滚动 迅速地 向前 和 在 其他 分钟 有 消失 .

椅子迅速向前滚动，不到一分钟就消失不见了。

[ˈpiːtə(r)] [naʊ] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [wɪŋz] ,

Peter now sped up the mountain as if on wings ,

彼得 现在 加速 向上 这 山 作为 如果 在 翅膀 ,

彼得现在像长了翅膀一样，飞快地爬上了山。

[nɒt] [ˈpɔːzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈblækbəri] [bʊʃ] ,

not pausing till he was well in shelter of a large blackberry bush ,

不是 暂停 直到 他 曾是 出色地 在 庇护所 的 一个 大的 黑莓 衬套 ,

直到躲进一丛大黑莓灌木丛后才停下来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] .

for he had no wish to be seen by Uncle .

为了 他 有 不 希望 到 是 已见 经过 叔叔 .

因为他不想被叔叔看到。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
But he was anxious to see what had become of the chair ,
但 他 曾是 焦虑的 到 看 什么 有 变得 的 这 椅子 ，

但他很想知道那把椅子现在怎么样了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [wel] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and his bush was well placed for that .
和 他的 衬套 曾是 出色地 放置 为了 那 .

他的灌木丛位置正好适合这样做。

[hɪm'self] ['hɪd(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dɪd]
Himself hidden , he could watch what happened below and see what Uncle did
他本人 隐 ， 他 可以 手表 什么 发生 以下 和 看 什么 叔叔 做过
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] .
without being discovered himself .
没有 存在 发现 他自己 .

他躲藏起来，可以观察下面发生的事情，看看叔叔在做什么，而不会被发现。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [daʊn]
So he looked , and there he saw his enemy running faster and faster down
所以 他 看起来 ， 和 那里 他 锯 他的 敌人 跑步 快点 和 快点 向下
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ，

于是他抬头一看，只见他的敌人正飞快地朝山下跑去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [greɪt] [baʊnd] ,
then it turned head over heels several times , and finally , after one great bound ,
然后 它 转向 头 超过 高跟鞋 一些 时代 ， 和 最后 ， 后 一 伟大的 边界 ，

然后它翻滚了好几圈，最后，在一次漂亮的跳跃之后，

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
rolled over and over to its complete destruction .
滚动 超过 和 超过 到 它是 完全的 破坏 .

它翻滚了好几圈，最终彻底损毁。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [fluː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [fiːt] , [ɑːmz] ,
The pieces flew in every direction — feet , arms ,
这 件 飞翔 在 每一个 方向 — 脚 ， 武器 ，

碎片四处飞溅——脚、胳膊、

[ænd; ənd] [tɔːn] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædɪd] [siːt] [ænd; ənd]['bəʊlstə(r)] — [ænd; ənd]['piːtə(r)]
and torn fragments of the padded seat and bolster — and Peter
和 撕裂 片段 的 这 带衬垫 座位 和 支撑 — 和 彼得
[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [ɪn]
experienced a feeling of such unbounded delight at the sight that he leapt in
经验丰富的 一个 感觉 的 这样的 无界 喜 在 这 视线 那 他 跳跃 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ，

还有被撕碎的软垫座椅和靠垫碎片——彼得看到这一幕，感到无比欣喜，不禁跳了起来。

['lɑːfɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [raʊnd] ,
laughing aloud and stamping for joy ; then he took a run round ,
笑 大声 和 冲压 为了 喜悦 ； 然后 他 采取 一个 跑步 圆形的 ，

他大笑着，高兴地跺着脚；然后他绕着圈子跑了一圈。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
jumping over bushes on the way ,
跳 超过 灌木丛 在 这 方式 ，

沿途跳过灌木丛，

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [freʃ] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

only to return to the same spot and fall into fresh fits of laughter .

仅有的 到 返回 到 这 相同的 点 和 落下 进入 新鲜的 适合 的 笑声 .

结果又回到原地，再次爆发出阵阵大笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He was beside himself with satisfaction ,

他 曾是 旁 他自己 和 满意 ,

他欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

for he could see only good results for himself in this disaster to his

为了 他 可以 看 仅有的 好的 结果 为了 他自己 在 这 灾难 到 他的

['enəmi] .

enemy .

敌人 .

因为他认为这场敌人的灾难只会给他自己带来好处。

[naʊ] ['haɪdiz] [frend] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

Now Heidi's friend would be obliged to go away ,

现在 海蒂的 朋友 会 是 有义务 到 去 离开 ,

现在海蒂的朋友不得不离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

for she would have no means of going about ,

为了 她 会 有 不 方法 的 去 关于 ,

因为她没有办法出行，

[ænd; ənd] [wen] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld]

and when Heidi was alone again she would come out with him as in the old

和 什么时候 海蒂 曾是 独自的 再次 她 会 来 出去 和 他 作为 在 这 老的

[deɪz] ,

days ,

天 ,

每当海蒂独自一人时，她就会像以前那样和他一起出去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [ə'gen] .

and everything would go on in the proper way again .

和 一切 会 去 在 在 这 恰当的 方式 再次 .

一切都会重新走上正轨。

[bʌt; bət]['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] , [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

But Peter did not consider , or did not know ,

但 彼得 做过 不是 考虑 , 或者 做过 不是 知道 ,

但彼得没有考虑到，或者说他并不知道，

[ðæt] [wen] [wiː; wi][duː; də][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

that when we do a wrong thing trouble is sure to follow .

那 什么时候 我们 做 一个 错误的 事物 麻烦 是 当然 到 跟随 .

当我们做错事时，麻烦一定会随之而来。

['haɪdi] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

Heidi now came running out of the hut and round to the shed .

海蒂 现在 来了 跑步 出去 的 这 小屋 和 圆形的 到 这 棚 .

海蒂这时从小屋里跑出来，绕到棚子边。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [wɪð] ['klara] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Grandfather was behind with Clara in his arms .

祖父 曾是 在后面 和 克拉拉 在 他的 武器 .

爷爷抱着克拉拉跟在后面。

[ðə; ði]	[ʃed]	[stʊd]	[waɪd]	['əʊpən]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[luːs]	[plæŋks]	['hævɪŋ]	[biːn]	['teɪkən]	[daʊn]	,
The	**shed**	**stood**	**wide**	**open**	**,**	**the**	**two**	**loose**	**planks**	**having**	**been**	**taken**	**down**	**,**
这	棚	站立	宽的	打开	，	这	二	松动的	木板	拥有	到过	已采取	向下	，

棚子敞开着，两块松动的木板已经被拆了下来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[lait]	[ˌɪn'saɪd]	.
and	**it**	**was**	**quite**	**light**	**inside**	**.**
和	它	曾是	相当	光	里面	.

里面很亮。

['haɪdi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	['evri]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[ræn]	[frɒm; frəm]	[wʌn]	[end]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,
Heidi	**looked**	**into**	**every**	**corner**	**and**	**ran**	**from**	**one**	**end**	**to**	**the**	**other**	**,**
海蒂	看起来	进入	每一个	角落	和	跑	从	一	结尾	到	这	其他	，

海蒂把每个角落都看了一遍，又从一头跑到另一头。

[ænd; ənd]	[ðen]	[stʊd]	[stɪl]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	.
and	**then**	**stood**	**still**	**wondering**	**what**	**could**	**have**	**happened**	**to**	**the**	**chair**	**.**
和	然后	站立	仍然	好奇	什么	可以	有	发生	到	这	椅子	.

然后他呆立在那里，想知道椅子到底发生了什么事。

['grænfɑːðə(r)]	[naʊ]	[keɪm]	[ʌp]	.
Grandfather	**now**	**came**	**up**	**.**
祖父	现在	来了	向上	.

爷爷这时走了过来。

"	[haʊ]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[wiːld]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ə'weɪ]	,	['haɪdi]	?	"
"	**How**	**is**	**this**	**,**	**have**	**you**	**wheeled**	**the**	**chair**	**away**	**,**	**Heidi**	**?**	**"**
"	如何	是	这	，	有	你	带轮子的	这	椅子	离开	，	海蒂	？	"

“怎么样，海蒂，你把椅子推走了吗？”

"	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['lʊkɪŋ]	['evriweə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['grænfɑːðə(r)]	;	[juː; jʊ]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['stændɪŋ]	['redi]	[ˌaʊt'saɪd]	,
"	**I**	**have**	**been**	**looking**	**everywhere**	**for**	**it**	**,**	**grandfather**	**;**	**you**	**said**	**it**	**was**	**standing**	**ready**	**outside**	**,**
"	我	有	到过	寻找	到处	为了	它	，	祖父	；	你	说	它	曾是	常设	准备好	外部	，

“爷爷，我到处都找不到它；您说过它就放在外面。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'gen]	[sɜːrtʃt]	[iːtʃ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃed]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
"	**and**	**she**	**again**	**searched**	**each**	**corner**	**of**	**the**	**shed**	**with**	**her**	**eyes**	**.**
"	和	她	再次	搜索	每个	角落	的	这	棚	和	她	眼睛	.

于是她又用目光扫视了棚子的每个角落。

[æt; ət]	[ðæt]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['rɪz(ə)n]	['sʌd(ə)nli]	,
At	**that**	**moment**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**had**	**risen**	**suddenly**	**,**
在	那	片刻	这	风	，	哪个	有	升起	突然	，

就在这时，风突然刮了起来。

[bluː]	['əʊpən]	[ðə; ði]	[ʃed]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	['bæŋɪŋ]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
blew	**open**	**the**	**shed**	**door**	**and**	**sent**	**it**	**banging**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
吹	打开	这	棚	门	和	发送	它	砰砰作响	后退	反对	这	墙	.

猛地将棚门吹开，门砰的一声撞在墙上。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	['grænfɑːðə(r)]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	['haɪdi]	,
"	**It**	**must**	**have**	**been**	**the**	**wind**	**,**	**grandfather**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Heidi**	**,**
"	它	必须	有	到过	这	风	，	祖父	，	"	惊呼	海蒂	，

“一定是风吹的，爷爷，”海蒂惊呼道。

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[gruː]	['æŋkʃəs]	[æt; ət]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'skʌvəri]	.
and	**her**	**eyes**	**grew**	**anxious**	**at**	**this**	**sudden**	**discovery**	**.**
和	她	眼睛	生长	焦虑的	在	这	突然	发现	.

得知这一突如其来的发现后，她的眼神变得焦虑起来。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get][ˌaɪ ˈtiː]
if it has blown the chair all the way down to Dorfli we shall not get it
如果 它 有 吹 这 椅子 全部 这 方式 向下 到 - 我们 将 不是 得到 它
[bæk] [ɪn] [taɪm] ,
back in time ,
后退 在 时间 ,

如果椅子被吹到了多尔夫利，我们就来不及把它找回来了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] . "
and shall not be able to go . "
和 将 不是 是 有能力的 到 去 . "

并且将无法前往。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rəʊld] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] ,
" If it has rolled as far as that it will never come back ,
" 如果 它 有 滚动 作为 远的 作为 那 它 将要 绝不 来 后退 ,

“如果它滚到那么远的地方，就永远不会回来了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [baɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,
for it is in a hundred pieces by now , " said the grandfather ,
为了 它 是 在 一个 百 件 经过 现在 , " 说 这 祖父 ,

“它现在已经碎成一百块了,”爷爷说。

[ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
going round the corner and looking down .
去 圆形的 这 角落 和 寻找 向下 .

绕过拐角向下看去。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] !
" But it's a curious thing to have happened !
" 但 它是 一个 好奇的 事物 到 有 发生 !

“但这确实是一件很奇怪的事情！”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
" he added as he thought over the matter ,
" 他 额外 作为 他 想法 超过 这 事情 ,

他一边思考一边补充道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑːtɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
for the chair would have had to turn a corner before starting down hill .
为了 这 椅子 会 有 有 到 转动 一个 角落 前 开始 向下 爬坡道 .

因为椅子在开始下坡之前必须先转弯。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , " [ləˈmentɪd] [ˈklara] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]
" Oh , I am sorry , " lamented Clara , " for we shall not be able to go
" 哦 , 我 是 对不起 , " 哀叹 克拉拉 , " 为了 我们 将 不是 是 有能力的 到 去
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“哦，真遗憾,”克拉拉叹息道，“我们今天去不了了。”

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [deɪ] .
or perhaps any other day .
或者 也许 任何 其他 天 .

或许是其他任何一天。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[ɪf]	[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[tʃeə(r)]	.
I	**shall**	**have**	**to**	**go**	**home**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**if**	**I**	**have**	**no**	**chair**	**.**
我	将	有	到	去	家	,	我	认为	,	如果	我	有	不	椅子	.

如果没有椅子，我想我只能回家了。

[əʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	['sɒri]	,	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[səʊ]	['sɒri]	!
Oh	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**!**
哦	,	我	是	所以	对不起	,	我	是	所以	对不起	!

哦，我太抱歉了，我太抱歉了！

"	[bʌt; bət]	['haɪdi]	[lʊkt]	[tə'wɔːdz]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɒnfɪdəns]	.
"	**But**	**Heidi**	**looked**	**towards**	**her**	**grandfather**	**with**	**her**	**usual**	**expression**	**of**	**confidence**	**.**
"	但	海蒂	看起来	向	她	祖父	和	她	通常	表达	的	信心	.

但海蒂用她惯常的自信表情看向她的祖父。

"	['grænfɑːðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	['sʌmθɪŋ]	,	[woʊnt]	[juː; jʊ]	,
"	**Grandfather**	**,**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**do**	**something**	**,**	**won't**	**you**	**,**
"	祖父	,	你	将要	是	有能力的	到	做	某物	,	惯于	你	,

“爷爷，您一定能做点什么，对吧？”

[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[niːd]	[nɒt]	[biː; bi]	[æz; əz]	['klara]	[sez]	,
so	**that**	**it**	**need**	**not**	**be**	**as**	**Clara**	**says**	**,**
所以	那	它	需要	不是	是	作为	克拉拉	说道	,

所以事情不一定像克拉拉说的那样，

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[həʊm]	?	"
and	**so**	**that**	**she**	**is**	**not**	**obliged**	**to**	**go**	**home**	**?**	**"**
和	所以	那	她	是	不是	有义务	到	去	家	?	"

所以她就不必回家了？

"	[wel]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	,
"	**Well**	**,**	**for**	**the**	**present**	**we**	**will**	**go**	**up**	**the**	**mountain**	**as**	**we**	**had**	**arranged**	**,**
"	出色地	,	为了	这	展示	我们	将要	去	向上	这	山	作为	我们	有	安排	,

“好吧，目前我们将按计划上山。”

[ænd; ənd]	[ðen]	['leɪtə(r)]	[ɒn]	[wiː; wi]	[wɪl]	[siː]	[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,
and	**then**	**later**	**on**	**we**	**will**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**
和	然后	之后	在	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	,	"	他	回答	,

“之后我们会看看能做些什么,”他回答说。

[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	[dɪ'laɪt]	.
much	**to**	**the**	**children's**	**delight**	**.**
很多	到	这	孩子们的	喜	.

孩子们对此欣喜不已。

[hiː; hi]	[went]	[ˌɪn'dɔːz]	,	[fetʃt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[ʃɔːlz]	,
He	**went**	**indoors**	**,**	**fetched**	**out**	**a**	**pile**	**of**	**shawls**	**,**
他	去	室内	,	已获取	出去	一个	桩	的	披肩	,

他走进屋里，拿出一堆披肩，

[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌnɪɪst]	[spɒt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[set]	['klara]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
and	**laying**	**them**	**on**	**the**	**sunniest**	**spot**	**he**	**could**	**find**	**set**	**Clara**	**down**	**upon**	**them**	**.**
和	躺下	他们	在	这	阳光最灿烂	点	他	可以	寻找	放	克拉拉	向下	之上	他们	.

他把它们放在能找到的阳光最充足的地方，然后让克拉拉坐在上面。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mɔːnɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [gəʊts] .
Then he fetched the children's morning milk and had out his two goats .
然后 他 已获取 这 孩子们的 早晨 牛奶 和 有 出去 他的 二 山羊 .

然后他去给孩子们买了早晨的牛奶，并把他的两只山羊牵了出来。

" [waɪ] [ɪz] ['piːtə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [jet] ? " [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Why is Peter not here yet ? " thought Uncle to himself ,
" 为什么 是 彼得 不是 这里 然而 ? " 想法 叔叔 到 他自己 ,

“彼得怎么还没来？”叔叔心想。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːtərz] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['saʊndɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
for Peter's whistle had not been sounded that morning .
为了 彼得的 哨 有 不是 到过 听起来 那 早晨 .

因为那天早上彼得的哨子还没有响起。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [naʊ] [tʊk] ['klara] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
The grandfather now took Clara up on one arm , and the shawls on the other .
这 祖父 现在 采取 克拉拉 向上 在 一 手臂 , 和 这 披肩 在 这 其他 .

祖父一手抱起克拉拉，一手拎着披肩。

" [naʊ] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [gəʊts] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" Now then we will start , " he said ; " the goats can come with us .
" 现在 然后 我们 将要 开始 , " 他 说 ; " 这 山羊 能 来 和 我们 .

“那么现在我们就可以开始了，”他说；“山羊可以和我们一起走。”

" ['haɪdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [æn; ən]
" Heidi was pleased at this and walked on after her grandfather with an
" 海蒂 曾是 高兴 在 这 和 步行 在 后 她 祖父 和 一个
[ɑːm] ['əʊvə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊts] - [neks] ,
arm over either of the goats ' necks ,
手臂 超过 任何一个 的 这 山羊 - 脖子 ,

海蒂对此很高兴，她一只胳膊搭在山羊的脖子上，跟在爷爷身后继续往前走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪəli]
and the animals were so overjoyed to have her again that they nearly
和 这 动物 是 所以 欣喜若狂 到 有 她 再次 那 他们 几乎
[skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'fekʃn] .
squeezed her flat between them out of sheer affection .
挤压 她 平坦的 之间 他们 出去 的 透明 感情 .

动物们见到她非常高兴，几乎要把她挤扁，这完全是出于对她的喜爱。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [p'ɑːstʃəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
When they reached the spot where the goats usually pastured they were
什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 这 山羊 通常 牧场 他们 是
[sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] ,
surprised to find them already feeding there ,
惊讶 到 寻找 他们 已经 喂养 那里 ,

当他们到达山羊通常吃草的地方时，惊讶地发现山羊已经在那里吃草了。

['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ðə; ði]
climbing about the rocks , and Peter with them , lying his full length on the
攀登 关于 这 岩石 , 和 彼得 和 他们 , 说谎 他的 满的 长度 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们攀爬在岩石上，彼得也和他们一起，全身躺在地上。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['leɪzi] ['rɑːskl] !
" I'll teach you another time to go by like that , you lazy rascal !
" 患病的 教 你 其他 时间 到 去 经过 喜欢 那 , 你 懒惰的 恶棍 !

“下次我一定要好好教训你，你这个懒鬼！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you mean by it ?
什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" [ˈʌŋk(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" Uncle called to him .
" 叔叔 称为 到 他 .

叔叔叫住了他。

[ˈpiːtə(r)] , [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] , [dʒʌmpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
Peter , recognising the voice , jumped up like a shot .
彼得 , 识别 这 嗓音 , 跳了起来 向上 喜欢 一个 射击 .

彼得认出了这个声音，立刻跳了起来。

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ʌp] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" No one was up , " he answered .
" 不 一 曾是 向上 , " 他 回答 .

“没人醒着,”他回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
" Have you seen anything of the chair ? " asked the grandfather .
" 有 你 已见 任何事物 的 这 椅子 ? " 问 这 祖父 .

“你看到那把椅子了吗？”爷爷问道。

" [ɒv; əv] [wɒt] [tʃeə(r)] ? " [kɔːld] [ˈpiːtə(r)] [bæk] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈrəʊs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Of what chair ? " called Peter back in answer in a morose tone of voice .
" 的 什么 椅子 ? " 称为 彼得 后退 在 回答 在 一个 忧郁 语气 的 嗓音 .

“什么椅子？”彼得用低沉的语气反问道。

[ˈʌŋk(ə)l] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
Uncle said no more .
叔叔 说 不 更多的 .

叔叔没再说什么了。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [ʃɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [sləʊp] ,
He spread the shawls on the sunny slope ,
他 传播 这 披肩 在 这 阳光明媚 坡 ,

他把披肩铺在阳光明媚的山坡上，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈklara] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
and setting Clara upon them asked if she was comfortable .
和 环境 克拉拉 之上 他们 问 如果 她 曾是 舒服的 .

然后让克拉拉坐在他们身上，问她是否舒服。

" [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm] ,
" As comfortable as in my chair , " she said , thanking him ,
" 作为 舒服的 作为 在 我的 椅子 , " 她 说 , 谢谢 他 ,

“就像坐在椅子上一样舒服,”她道谢后说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɒt] .
" and this seems the most beautiful spot .
" 和 这 似乎 这 最多 美丽的 点 .

“这里似乎是最美的地方。”

[əʊ] [ˈhaɪdi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] !
O Heidi , it is lovely , it is lovely !
哦 海蒂 , 它 是 迷人的 , 它 是 迷人的 !

哦，海蒂，太美了，太美了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
" she cried , looking round her with delight .
" 她 哭 , 寻找 圆形的 她 和 喜 .

她欢呼着，欣喜地环顾四周。

[ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
The grandfather prepared to leave them .
这 祖父 准备 到 离开 他们 .

爷爷准备离开他们。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
They would now be safe and happy together , he said ,
他们 会 现在 是 安全的 和 快乐的 一起 , 他 说 ,

他说，他们现在会安全幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['haɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]
and when it was time for dinner Heidi was to go and fetch the
和 什么时候 它 曾是 时间 为了 晚餐 海蒂 曾是 到 去 和 拿来 这
[bæg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['hɒləʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
bag from the shady hollow where he had put it ;
包 从 这 阴凉 空洞的 在哪里 他 有 放 它 ;

到了晚餐时间，海蒂要去阴凉的洼地里取回他放的包；

['piːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
Peter was to bring them as much milk as they wanted ,
彼得 曾是 到 带来 他们 作为 很多 牛奶 作为 他们 通缉 ,

彼得要给他们带够他们想要的牛奶，

[bʌt; bət] ['haɪdi] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [swɑːnz] [mɪlk] .
but Heidi was to see that it was Little Swan's milk .
但 海蒂 曾是 到 看 那 它 曾是 小的 天鹅的 牛奶 .

但海蒂要确保那是小天鹅的奶。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ;
He would come and fetch them towards evening ;
他 会 来 和 拿来 他们 向 晚上 ;

他会在傍晚时分来接他们；

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [hæd; həd]
he must now be off to see after the chair and ascertain what had
他 必须 现在 是 离开 到 看 后 这 椅子 和 探明 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
become of it .
变得 的 它 .

他现在必须去看看那把椅子，弄清楚它去了哪里。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [dɑːk] [bluː] ,
The sky was dark blue ,
这 天空 曾是 黑暗的 蓝色的 ,

天空是深蓝色的，

[ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and not a single cloud was to be seen from one horizon to the
和 不是 一个 单身的 云 曾是 到 是 已见 从 一 地平线 到 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

从地平线的一端到另一端，连一丝云彩都看不到。

[ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] - [fiːld] [ˌəʊvə'hed] ['spɑːkl] [æz; əz] [ɪf] [set] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz]
The great snow - field overhead sparkled as if set with thousands and thousands
这 伟大的 雪 - 场地 开销 闪闪发光 作为 如果 放 和 数千 和 数千
[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stɑːz] .
of gold and silver stars .
的 金子 和 银 明星 .

头顶巨大的雪原闪闪发光，仿佛镶嵌着成千上万颗金银繁星。

[ðə; ði]	[tuː]	[greɪ]	['maʊntənz]	[piːks]	['lɪftɪd]	[ðeə(r)]	['lɒfti]	[hedz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]
The	**two**	**grey**	**mountains**	**peaks**	**lifted**	**their**	**lofty**	**heads**	**against**	**the**	**sky**	**and**	**looked**
这	二	灰色的	山脉	高峰	抬起	他们的	高远	头部	反对	这	天空	和	看起来

['sɒləmli]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['væli]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	;
solemnly	**down**	**upon**	**the**	**valley**	**as**	**of**	**old**	**;**
庄严地	向下	之上	这	谷	作为	的	老的	;

两座灰色的山峰高耸入云，庄严地俯瞰着山谷，一如往昔；

[ðə; ði]	[greɪt]	[bɜːd]	[wɒz; wəz]	[pɔɪzd]	[ə'lɒft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪə(r)]	[bluː]	[eə(r)]	,
the	**great**	**bird**	**was**	**poised**	**aloft**	**in**	**the**	**clear**	**blue**	**air**	**,**
这	伟大的	鸟	曾是	准备	高空	在	这	清除	蓝色的	空气	,

那只巨大的鸟儿翱翔在湛蓝的天空中。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɪnd]	[keɪm]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['haɪts]	[ænd; ənd]	[bluː]	[rɪ'freʃɪŋli]	[ə'raʊnd]
and	**the**	**mountain**	**wind**	**came**	**over**	**the**	**heights**	**and**	**blew**	**refreshingly**	**around**
和	这	山	风	来了	超过	这	高度	和	吹	令人耳目一新	大约

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌnlɪt]	[sləʊp]	.
the	**children**	**as**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**sunlit**	**slope**	**.**
这	孩子们	作为	他们	卫星	在	这	阳光照射	坡	.

山风从山顶吹来，吹拂着坐在阳光普照的山坡上的孩子们，带来阵阵清爽。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbli]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	['klara]	[ænd; ənd]	['haɪdi]	.
It	**was**	**all**	**indescribably**	**enjoyable**	**to**	**Clara**	**and**	**Heidi**	**.**
它	曾是	全部	难以形容地	令人愉悦	到	克拉拉	和	海蒂	.

克拉拉和海蒂都觉得这一切都无比愉快。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gəʊt]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	;	['snəʊfleɪk]
Now	**and**	**again**	**a**	**young**	**goat**	**came**	**and**	**lay**	**down**	**beside**	**them**	**;**	**Snowflake**
现在	和	再次	一个	年轻的	山羊	来了	和	躺	向下	旁	他们	;	雪花

[keɪm]	['ɒf(ə)n]	,
came	**oftenest**	**,**
来了	最常	,

偶尔会有小山羊过来躺在它们旁边；雪花来的次数最多。

['pʊtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[hed]	[daʊn]	[nɪə(r)]	['haɪdi]	,
putting	**her**	**little**	**head**	**down**	**near**	**Heidi**	**,**
推杆	她	小的	头	向下	靠近	海蒂	,

她把小脑袋凑到海蒂身边，

[ænd; ənd]	['əʊnli]	['muːvɪŋ]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ə'nʌðə(r)]	[gəʊt]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	.
and	**only**	**moving**	**because**	**another**	**goat**	**came**	**and**	**drove**	**her**	**away**	**.**
和	仅有的	移动	因为	其他	山羊	来了	和	驾驶	她	离开	.

她之所以搬家，是因为另一只山羊过来把她赶走了。

['klara]	[hæd; həd]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[səʊ]	[wel]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[mɪ'stʊk]	[wʌn]	[fɔː(r); fə(r)]
Clara	**had**	**learned**	**to**	**know**	**them**	**all**	**so**	**well**	**that**	**she**	**never**	**mistook**	**one**	**for**
克拉拉	有	学习	到	知道	他们	全部	所以	出色地	那	她	绝不	误	一	为了

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[naʊ]	,
the	**other**	**now**	**,**
这	其他	现在	,

克拉拉对他们都非常了解，现在她再也不会把他们认错人了。

[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[weɪz]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[əʊn]	.
for	**each**	**had**	**an**	**expression**	**and**	**ways**	**of**	**its**	**own**	**.**
为了	每个	有	一个	表达	和	方式	的	它是	自己的	.

因为它们各自都有自己的表达方式和风格。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gəʊts]	[hæd; həd]	['ɔːlsəʊ]	[grəʊn]	[fə'mɪliə(r)]	[wɪð]	['klara]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[rʌb]	[ðeə(r)]	[hedz]
And	**the**	**goats**	**had**	**also**	**grown**	**familiar**	**with**	**Clara**	**and**	**would**	**rub**	**their**	**heads**
和	这	山羊	有	还	生长	熟悉的	和	克拉拉	和	会	擦	他们的	头部

[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃəʊldə(r)]	,
against	**her**	**shoulder**	**,**
反对	她	肩膀	,

山羊们也和克拉拉很熟，它们会用头蹭她的肩膀。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[ə'kweɪntənsʃɪp]	[ænd; ənd]	[ˌgʊd'wɪl]	.
which	**was**	**always**	**a**	**sign**	**of**	**acquaintanceship**	**and**	**goodwill**	**.**
哪个	曾是	总是	一个	符号	的	熟人关系	和	善意	.

这历来都是熟识和友好的标志。

[sʌm; səm]	['aʊəz]	[went]	[baɪ]	,
Some	**hours**	**went**	**by**	**,**
一些	小时	去	经过	,

几个小时过去了，

[ænd; ənd]	['haɪdi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[dʒʌst]	[gəʊ]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ɔːl]
and	**Heidi**	**began**	**to**	**think**	**that**	**she**	**might**	**just**	**go**	**over**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**all**
和	海蒂	开始	到	思考	那	她	可能	只是	去	超过	到	这	点	在哪里	全部

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[gruː]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['fʊli]	[bləʊn]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	['lʌvli]	[æz; əz]
the	**flowers**	**grew**	**to**	**see**	**if**	**they**	**were**	**fully**	**blown**	**and**	**looking**	**as**	**lovely**	**as**
这	花朵	生长	到	看	如果	他们	是	完全	吹	和	寻找	作为	迷人的	作为

[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
the	**year**	**before**	**.**
这	年	前	.

海蒂开始琢磨着，她或许应该去看看那些花儿长的地方，看看它们是否都盛开了，是否像去年一样美丽。

['klara]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[ʌn'tɪl]	['grænfɑːðə(r)]	[keɪm]	[bæk]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
Clara	**could**	**not**	**go**	**until**	**grandfather**	**came**	**back**	**that**	**evening**	**,**
克拉拉	可以	不是	去	直到	祖父	来了	后退	那	晚上	,

克拉拉要等到爷爷晚上回来才能走。

[wen]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	['prɒbəbli]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl'redi]	[kləʊzd]	.
when	**the**	**flowers**	**probably**	**would**	**be**	**already**	**closed**	**.**
什么时候	这	花朵	大概	会	是	已经	关闭	.

那时花朵可能已经闭合了。

[ðə; ði]	['lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[bɪ'keɪm]	[strɒŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[strɒŋgə(r)]	,	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[rɪ'zɪst]
The	**longing**	**to**	**go**	**became**	**stronger**	**and**	**stronger**	**,**	**till**	**she**	**felt**	**she**	**could**	**not**	**resist**
这	渴望	到	去	成为	更强	和	更强	,	直到	她	毛毡	她	可以	不是	抵抗

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

想要离开的渴望越来越强烈，直到她觉得自己无法抗拒。

"	[wʊd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ˌʌn'kaɪnd]	,	['klara]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['rɑːðə(r)]	['hezɪteɪtɪŋli]	,
"	**Would**	**you**	**think**	**me**	**unkind**	**,**	**Clara**	**,**	**"**	**she**	**said**	**rather**	**hesitatingly**	**,**
"	会	你	思考	我	不友善	,	克拉拉	,	"	她	说	相当	犹豫地	,

“克拉拉，你会觉得我刻薄吗？”她有些犹豫地问道。

"	[ɪf]	[ai]	[left]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	?
"	**if**	**I**	**left**	**you**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**?**
"	如果	我	左边	你	为了	一个	很少	分钟	?

如果我离开你几分钟呢?

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[rʌn]	[ðeə(r)]	[ænd; ənd]	[bæk]	['veri]	['kwɪkli]	.
I	**should**	**run**	**there**	**and**	**back**	**very**	**quickly**	**.**
我	应该	跑步	那里	和	后退	非常	迅速地	.

我应该很快地跑过去再跑回来。

[ai] [wɒnt] [səʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət] [weɪt] — " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I want so to see how the flowers are looking — but wait — " for an
我 想 所以 到 看 如何 这 花朵 是 寻找 — 但 等待 — " 为了 一个
[aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['haɪdiz] [hed] .
idea had come into Heidi's head .
主意 有 来 进入 海蒂的 头 .

“我真想看看花儿长得怎么样了——但是等等——”海蒂的脑海里突然冒出一个主意。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] ,
She ran and picked a bunch or two of green leaves ,
她 跑 和 挑选 一个 束 或者 二 的 绿色的 树叶 ,

她跑过去摘了一两把绿叶，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə]['klara] .
and then took hold of Snowflake and led her up to Clara .
和 然后 采取 抓住 的 雪花 和 引领 她 向上 到 克拉拉 .

然后她抓住雪花，把她带到克拉拉面前。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'ləʊn] , " [sed] ['haɪdi] ,
" There , now you will not be alone , " said Heidi ,
" 那里 , 现在 你 将要 不是 是 独自的 , " 说 海蒂 ,

“好了，现在你不会孤单了，”海蒂说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [nɪə(r)] ['klara] ,
giving the goat a little push to show her she was to lie down near Clara ,
给予 这 山羊 一个 小的 推 到 展示 她 她 曾是 到 说谎 向下 靠近 克拉拉 ,

轻轻推了推山羊，示意它应该躺在克拉拉旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
which the animal quite understood .
哪个 这 动物 相当 理解 .

这只动物完全明白了。

['haɪdi] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['ɪntuː] ['klærəz] [læp] ,
Heidi threw the leaves into Clara's lap ,
海蒂 扔 这 树叶 进入 克拉拉的 膝 ,

海蒂把树叶扔到克拉拉的腿上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz]
and the latter told her friend to go at once to look at the flowers
和 这 后者 讲述 她 朋友 到 去 在 一次 到 看 在 这 花朵
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] ;
as she was quite happy to be left with the goat ;
作为 她 曾是 相当 快乐的 到 是 左边 和 这 山羊 ;

后者告诉她的朋友立刻去看花，因为她很乐意留下来照顾山羊；

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
she liked this new experience .
她 喜欢 这 新的 经验 .

她很喜欢这种新的体验。

['haɪdi] [ræn] [ɒf] , [ænd; ənd] ['klara] [bɪ'gæn] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] [liːvz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] ['snəʊfleɪk]
Heidi ran off , and Clara began to hold out the leaves one by one to Snowflake
海蒂 跑 离开 , 和 克拉拉 开始 到 抓住 出去 这 树叶 一 经过 一 到 雪花
,
,
,

海蒂跑开了，克拉拉开始一片一片地把树叶递给雪花。

[huː] ['snuːzəld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['sləʊli] [et; eɪt]

who snoozled up to her new friend in a confiding manner and slowly ate

WHO 打盹 向上 到 她 新的 朋友 在 一个 倾诉 方式 和 缓慢地 吃

[ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

the leaves from her hand .

这 树叶 从 她 手 .

她亲昵地依偎在新朋友身边，慢慢地从她手中吃着树叶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['snəʊfleɪk] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [wei]

It was easy to see that Snowflake enjoyed this peaceful and sheltered way

它 曾是 简单的 到 看 那 雪花 享受 这 和平 和 避难所 方式

[ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] ,

of feeding ,

的 喂养 ,

不难看出，雪花很享受这种平静而隐蔽的觅食方式。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gəʊts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [frɒm; frəm]

for when with the other goats she had much persecution to endure from

为了 什么时候 和 这 其他 山羊 她 有 很多 迫害 到 忍受 从

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] .

the larger and stronger ones of the flock .

这 更大的 和 更强 一个 的 这 群 .

当她和其他山羊在一起时，她经常受到羊群中体型更大、更强壮的山羊的欺凌。

[ænd; ənd] ['klara] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

And Clara found a strange new pleasure in sitting all alone like this on the mountain

和 克拉拉 成立 一个 奇怪的 新的 乐趣 在 坐着 全部 独自的 喜欢 这 在 这 山

[saɪd] ,

side ,

边 ,

克拉拉发现，独自一人坐在山坡上，竟有一种奇特的乐趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

her only companion a little goat that looked to her for protection .

她 仅有的 伴侣 一个 小的 山羊 那 看起来 到 她 为了 保护 .

她唯一的伙伴是一只小山羊，这只小山羊一直仰仗着她来保护自己。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

She suddenly felt a great desire to be her own mistress and to be

她 突然 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 是 她 自己的 情妇 和 到 是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] ,

able to help others ,

有能力的 到 帮助 其他的 ,

她突然很想做自己的主人，也想帮助别人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] .

instead of herself being always dependent as she was now .

反而 的 她自己 存在 总是 依赖 作为 她 曾是 现在 .

而不是像现在这样总是依赖他人。

['meni] [θɔːts] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Many thoughts , unknown to her before , came crowding into her mind ,

许多 想法 , 未知 到 她 前 , 来了 拥挤 进入 她 头脑 ,

许多她以前从未想过的念头涌上心头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and a longing to go on living in the sunshine ,

和 一个 渴望 到 去 在 活的 在 这 阳光 ,

以及对继续生活在阳光下的渴望，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
and to be doing something that would bring happiness to another ,
和 到 是 正在做 某物 那 会 带来 幸福 到 其他 ,
做些能给别人带来快乐的事情，

[æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gəʊt] ['hæpi] .
as now she was helping to make the goat happy .
作为 现在 她 曾是 帮助 到 制作 这 山羊 快乐的 .
现在她正在帮助让山羊开心。

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
An unaccustomed feeling of joy took possession of her ,
一个 不习惯 感觉 的 喜悦 采取 拥有 的 她 ,
一种陌生的喜悦之情涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [felt] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
as if everything she had ever known or felt became all at once more beautiful ,
作为 如果 一切 她 有 曾经 已知 或者 毛毡 成为 全部 在 一次 更多的 美丽的 ,
仿佛她曾经知道或感受到的一切，都瞬间变得更加美好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,
and she seemed to see all things in a new light ,
和 她 似乎 到 看 全部 事物 在 一个 新的 光 ,
她似乎用全新的视角看待一切事物。

[ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and so strong was the sense of this new beauty and happiness that she
和 所以 强的 曾是 这 感觉 的 这 新的 美丽 和 幸福 那 她
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəʊts] [nek] ,
threw her arms round the little goat's neck ,
扔 她 武器 圆形的 这 小的 山羊的 脖子 ,
她对这份全新的美好和幸福感如此强烈，以至于她一把抱住了小山羊的脖子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] ['snəʊfleɪk] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] !
and exclaimed , " O Snowflake , how delightful it is up here !
和 惊呼 , " 哦 雪花 , 如何 愉快 它 是 向上 这里 !
她惊叹道：“哦，雪花，这里真是太美好了！”

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [steɪ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !
if only I could stay on for ever with you beside me !
如果 仅有的 我 可以 停留 在 为了 曾经 和 你 旁 我 !
如果能永远和你在一起该多好啊！

" ['haɪdi] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
" Heidi had meanwhile reached her field of flowers ,
" 海蒂 有 同时 达到 她 场地 的 花朵 ,
“与此同时，海蒂已经到达了她的花田，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and as she caught sight of it she uttered a cry of joy .
和 作为 她 捕捉 视线 的 它 她 说出 一个 哭 的 喜悦 .
当她看到它时，她发出了一声喜悦的叫喊。

[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld] ,
The whole ground in front of her was a mass of shimmering gold ,
这 所有的 地面 在 正面 的 她 曾是 一个 大量的 的 闪闪发光 金子 ,
她面前的整个地面都变成了一片闪闪发光的金色。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəs] ['flaʊəz] [spred] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] .
where the cistus flowers spread their yellow blossoms .
在哪里 这 岩蔷薇 花朵 传播 他们的 黄色的 花朵 .
岩蔷薇花盛开着黄色花朵的地方。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [həʊl] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] [bel] - ['flaʊəz] ;
Above them waved whole bushes of the deep blue bell - flowers ;
多于 他们 挥手 所有的 灌木丛 的 这 深的 蓝色的 钟 - 花朵 ;

在它们上方，成丛的深蓝色钟形花随风摇曳；

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['sʌnlɪt] [ɪk'spæns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
while the fragrance that arose from the whole sunlit expanse was as if the
尽管 这 香味 那 出现 从 这 所有的 阳光照射 广阔 曾是 作为 如果 这
[rer] ['bɔːlsəm][hæd; həd] [biːn] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
rarest balsam had been flung over it .
最稀有 香脂 有 到过 扔 超过 它 .

阳光普照的大地上弥漫着芬芳，仿佛洒上了最珍贵的香脂。

[ðə; ði] [sent] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] ['flaʊəz] ,
The scent , however , came from the small brown flowers ,
这 香味 , 然而 , 来了 从 这 小的 棕色的 花朵 ,

然而，香味却来自那些棕色的小花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hedz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] ['mɒdɪstli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ]
the little round heads of which rose modestly here and there among the yellow
这 小的 圆形的 头部 的 哪个 玫瑰 谦虚地 这里 和 那里 之中 这 黄色的
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

那些小小的圆形花头在黄色的花朵间低调地冒出来。

['haɪdi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [eə(r)] .
Heidi stood and gazed and drew in the delicious air .
海蒂 站立 和 凝视 和 画 在 这 可口的 空气 .

海蒂站着，凝望着，深深吸了一口气，空气清新宜人。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['klærəz] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ]
Suddenly she turned round and reached Clara's side out of breath with running
突然 她 转向 圆形的 和 达到 克拉拉的 边 出去 的 气息 和 跑步
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and excitement .
和 激动 .

她突然转身，气喘吁吁地跑到克拉拉身边，兴奋不已。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" Oh , you must come , " she called out as soon as she came in sight ,
" 哦 , 你 必须 来 , " 她 称为 出去 作为 很快 作为 她 来了 在 视线 ,

“哦，你一定要来，”她一出现就喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
" it is more beautiful than you can imagine ,
" 它 是 更多的 美丽的 比 你 能 想象 ,

它比你想象的还要美。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['lʌvli] .
and perhaps this evening it may not be so lovely .
和 也许 这 晚上 它 可能 不是 是 所以 迷人的 .

或许今晚就不会那么美好了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ?
I believe I could carry you , don't you think I could ?
我 相信 我 可以 携带 你 , 不 你 思考 我 可以 ?

我觉得我可以背你，你觉得不行吗？

" ['klara] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Clara looked at her and shook her head .
" 克拉拉 看起来 在 她 和 摇晃 她 头 .

克拉拉看了她一眼，摇了摇头。

" [waɪ] , ['haɪdi] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !
" Why , Heidi , what can you be thinking of !
" 为什么 , 海蒂 , 什么 能 你 是 思维 的 !

“海蒂，你到底在想什么呢！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] .
you are smaller than I am .
你 是 较小的 比 我 是 .

你比我矮。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] !
Oh , if only I could walk !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 走 !

唉，如果我能走路就好了！

" ['haɪdi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
" Heidi looked round as if in search of something ,
" 海蒂 看起来 圆形的 作为 如果 在 搜索 的 某物 ,

海蒂环顾四周，似乎在寻找什么。

[sʌm; səm] [njuː] [aɪˈdɪə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
some new idea had evidently come into her head .
一些 新的 主意 有 显然 来 进入 她 头 .

显然，她脑海中浮现出了某个新想法。

['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .
Peter was sitting up above looking down on the two children .
彼得 曾是 坐着 向上 多于 寻找 向下 在 这 二 孩子们 .

彼得坐在高处，俯视着两个孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
He had been sitting and staring before him in the same way for hours ,
他 有 到过 坐着 和 凝视 前 他 在 这 相同的 方式 为了 小时 ,

他就这样坐着，以同样的姿势盯着前方看了好几个小时。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
as if he could not make out what he saw .
作为 如果 他 可以 不是 制作 出去 什么 他 锯 .

仿佛他看不清自己所看到的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [mait] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]
He had destroyed the chair so that the friend might not be able to move
他 有 损毁 这 椅子 所以 那 这 朋友 可能 不是 是 有能力的 到 移动
['eniweə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
anywhere and that her visit might come to an end ,
任何地方 和 那 她 访问 可能 来 到 一个 结尾 ,

他毁坏了椅子，目的是让朋友无法动弹，并结束她的来访。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri]
and then a little while after she had appeared right up here under his very
和 然后 一个 小的 尽管 后 她 有 出现 正确的 向上 这里 在下面 他的 非常
[nəʊz] [wɪð] ['haɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
nose with Heidi beside her .
鼻子 和 海蒂 旁 她 .

过了一会儿，她就出现在他眼皮底下，海蒂陪在她身边。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mʌst; məst] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][nəʊ]
He thought his eyes must deceive him , and yet there she was and no
他 想法 他的 眼睛 必须 欺骗 他 , 和 然而 那里 她 曾是 和 不
[mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
mistake about it .
错误 关于 它 .

他以为自己眼花了，但她就在那里，这一点毋庸置疑。

['haɪdi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri]
Heidi now looked up to where he was sitting and called out in a peremptory
海蒂 现在 看起来 向上 到 在哪里 他 曾是 坐着 和 称为 出去 在 一个 蛮横
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

海蒂抬起头看向他坐着的地方，用不容置疑的语气喊道：

" ['piːtə(r)] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ! "
" Peter , come down here ! "
" 彼得 , 来 向下 这里 ! "

“彼得，下来！”

" [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" I don't wish to come , " he called in reply .
" 我 不 希望 到 来 , " 他 称为 在 回复 .

“我不想来,”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,
" But you are to , you must ; I cannot do it alone ,
" 但 你 是 到 , 你 必须 ; 我 不能 做 它 独自的 ,

但是你必须这样做；我一个人做不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ; [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
and you must come here and help me ; make haste and come down ,
和 你 必须 来 这里 和 帮助 我 ; 制作 匆忙 和 来 向下 ,

你必须过来帮我；快点下来，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt] [vɔɪs] .
" she called again in an urgent voice .
" 她 称为 再次 在 一个 紧迫的 嗓音 .

她再次用急切的语气喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I shall do nothing of the kind , " was the answer .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 曾是 这 回答 .

“我绝不会做这种事,”他回答道。

['haɪdi] [ræn][sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [kɔːld] [ə'gen] ,
Heidi ran some way up the slope towards him , and then pausing called again ,
海蒂 跑 一些 方式 向上 这 坡 向 他 , 和 然后 暂停 称为 再次 ,

海蒂朝他跑了一段坡路，然后停下来再次喊道：

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['æŋgə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , ['piːtə(r)] ,
her eyes ablaze with anger , " If you don't come at once , Peter ,
她 眼睛 燃烧 和 愤怒 , " 如果 你 不 来 在 一次 , 彼得 ,

她双眼燃起怒火，“彼得，如果你不马上来，

[ai] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] ; [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
I will do something to you that you won't like ; I mean what I say .
我 将要 做 某物 到 你 那 你 惯于 喜欢 ; 我 意思是 什么 我 说 .

我会让你做一些你不喜欢的事情；我说到做到。

" ['piːtə(r)] [felt] [æn; ən] ['ɪnwəd] [θrəʊ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] .
" Peter felt an inward throe at these words , and a great fear seized him .
" 彼得 毛毡 一个 向内 阵痛 在 这些 字 , 和 一个 伟大的 害怕 查获 他 .

彼得听到这些话，内心一阵揪心，恐惧攫住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ,
He had done something wicked which he wanted no one to know about ,
他 有 完毕 某物 邪恶 哪个 他 通缉 不 一 到 知道 关于 ,

他做了件邪恶的事，不想让任何人知道。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [seɪf] .

and so far he had thought himself safe .

和 所以 远的 他 有 想法 他自己 安全的 .

他一直认为自己很安全。

[bʌt; bət] [naʊ] ['haɪdi] [spəʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['evriθɪŋ] ,

But now Heidi spoke exactly as if she knew everything ,

但 现在 海蒂 辐 确切地 作为 如果 她 知道 一切 ,

但现在海蒂说话的口气却好像她什么都知道似的。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

and whatever she did know she would tell her grandfather ,

和 任何 她 做过 知道 她 会 告诉 她 祖父 ,

她所知道的一切都会告诉她的祖父。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hiː; hi] [fɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['lætə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and there was no one he feared so much as this latter person .

和 那里 曾是 不 一 他 害怕 所以 很多 作为 这 后者 人 .

他最害怕的人，莫过于这个人。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃeə(r)] !

Supposing he were to suspect what had happened about the chair !

假如 他 是 到 怀疑 什么 有 发生 关于 这 椅子 !

假设他怀疑椅子发生了什么事！

['piːtərz] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] [gruː] [mɔː(r)] [ə'kjuːt] .

Peter's anguish of mind grew more acute .

彼得的 痛苦 的 头脑 生长 更多的 急性 .

彼得的精神痛苦愈发剧烈。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

He stood up and went down to where Heidi was awaiting him .

他 站立 向上 和 去 向下 到 在哪里 海蒂 曾是 等待中 他 .

他站起身，走到海蒂等他的地方。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

" I am coming and you won't do what you said .

" 我 是 未来 和 你 惯于 做 什么 你 说 .

“我来了，你不会兑现你的承诺。”

" ['piːtə(r)] [ə'pɪəd] [naʊ] [səʊ] [səb'mɪsɪv] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt] ['haɪdi] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

" Peter appeared now so submissive with fear that Heidi felt quite sorry for him

" 彼得 出现 现在 所以 顺从者 和 害怕 那 海蒂 毛毡 相当 对不起 为了 他

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ə´ʃuəriŋli] ,

and answered assuringly ,

和 回答 令人确信地 ,

“彼得此时显得非常顺从，害怕极了，海蒂很同情他，便安慰地回答道：”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

" No , no , of course not ; come along with me ,

" 不 , 不 , 的 课程 不是 ; 来 沿着 和 我 ,

“不，不，当然不是；跟我来。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ɪn] [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

there is nothing to be afraid of in what I want you to do .

那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 在 什么 我 想 你 到 做 .

我希望你做的事情没有什么可怕的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['klara] , ['haɪdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] :

" As soon as they got to Clara , Heidi gave her orders :

" 作为 很快 作为 他们 得到 到 克拉拉 , 海蒂 给予 她 订单 :

“她们一见到克拉拉，海蒂就下达了命令：

['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɒn]
Peter was to take hold of her under the arms on one side and she on
彼得 曾是 到 拿 抓住 的 她 在下面 这 武器 在 一 边 和 她 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

彼得要一手托住她的一侧腋下，她则要一手托住她的另一侧腋下。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and together they were to lift her up .
和 一起 他们 是 到 举起 她 向上 .

他们要一起把她抬起来。

[ðɪs] [fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
This first movement was successfully carried through , but then came the difficulty .
这 第一的 移动 曾是 成功地 携带 通过 , 但 然后 来了 这 困难 .

第一个步骤顺利完成，但接下来却遇到了困难。

[æz; əz] ['klara] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [stænd] , [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [get]
As Clara could not even stand , how were they to support her and get
作为 克拉拉 可以 不是 甚至 站立 , 如何 是 他们 到 支持 她 和 得到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ?
her along ?
她 沿着 ?

克拉拉连站都站不稳，他们怎么能扶着她，让她继续前行呢?

['haɪdi] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [sɜːv] ['klara] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] .
Heidi was too small for her arm to serve Clara to lean upon .
海蒂 曾是 也 小的 为了 她 手臂 到 服务 克拉拉 到 倾斜 之上 .

海蒂个子太小，她的胳膊不够长，克拉拉无法靠在上面。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [wʌn] [ɑːm] [wel] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [səʊ] ,
" You must put one arm well around my neck so ,
" 你 必须 放 一 手臂 出色地 大约 我的 脖子 所以 ,

你必须用一只胳膊紧紧地搂住我的脖子，这样，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θruː] ['piːtərz] [ænd; ənd] [liːn] ['fɜːmli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and put the other through Peter's and lean firmly upon it ,
和 放 这 其他 通过 彼得的 和 倾斜 牢牢 之上 它 ,

把另一只手放在彼得的腿上，然后紧紧地靠在上面。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .
then we shall be able to carry you .
然后 我们 将 是 有能力的 到 携带 你 .

那样我们就能把你抬走了。

" ['piːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" Peter , however , had never given his arm to any one in his life .
" 彼得 , 然而 , 有 绝不 给定 他的 手臂 到 任何 一 在 他的 生活 .

然而，彼得一生中从未将自己的胳膊伸出援手给任何人。

['klara] [pʊt] [hɜːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
Clara put hers in his ,
克拉拉 放 她的 在 他的 ,

克拉拉把自己的放在他的里面，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] .
but he kept his own hanging down straight beside him like a stick .
但 他 保留 他的 自己的 绞刑 向下 直的 旁 他 喜欢 一个 戳 .

但他却让自己的那根棍子像根棍子一样笔直地垂在身旁。

" [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [wei] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['haɪdi] [ɪn] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] .
" That's not the way , Peter , " said Heidi in an authoritative voice .
" 那就是 不是 这 方式 , 彼得 , " 说 海蒂 在 一个 权威性 嗓音 .

“彼得，那不是办法，”海蒂用不容置疑的语气说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" You must put your arm out in the shape of a ring ,
" 你 必须 放 你的 手臂 出去 在 这 形状 的 一个 戒指 ,

你必须伸出手臂，摆成一个圆环的形状。

[ænd; ənd] ['klara] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜːz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
and Clara must put hers through it and lean her weight upon you ,
和 克拉拉 必须 放 她的 通过 它 和 倾斜 她 重量 之上 你 ,

克拉拉必须承受这一切，并将她的全部精力都托付给你。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [gɪv] [wei] ; [laɪk] [ðæt] .
and whatever you do , don't let your arm give way ; like that .
和 任何 你 做 , 不 让 你的 手臂 给 方式 ; 喜欢 那 .

无论如何，都不要让你的手臂失去支撑；就像那样。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
I am sure we shall be able to manage .
我 是 当然 我们 将 是 有能力的 到 管理 .

我相信我们一定能应付。

" ['piːtə(r)][dɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ɒn] ['veri] [wel] .
" Peter did as he was told , but still they did not get on very well .
" 彼得 做过 作为 他 曾是 讲述 , 但 仍然 他们 做过 不是 得到 在 非常 出色地 .

“彼得照做了，但他们的关系仍然不太好。”

['klara] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [weɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [dɪd] [nɒt] [mætʃ] ['veri] [wel] [ɪn] [saɪz] ;
Clara was not such a light weight , and the team did not match very well in size ;
克拉拉 曾是 不是 这样的 一个 光 重量 , 和 这 团队 做过 不是 匹配 非常 出色地 在 尺寸 ;

克拉拉体重并不轻，而且球队的体型也不太匹配；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['wɒbli] .
it was up one side and down the other , so that the supports were rather wobbly .
它 曾是 向上 一 边 和 向下 这 其他 , 所以 那 这 支持 是 相当 摇摇晃晃 .

它一边高一边低，所以支撑结构相当摇晃。

['klara] [traɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [druː] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [bæk] .
Clara tried to use her own feet a little , but each time drew them quickly back .
克拉拉 尝试 到 使用 她 自己的 脚 一个 小的 , 但 每个 时间 画 他们 迅速地 后退 .

克拉拉试着用自己的脚走路，但每次都很快缩了回去。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] ['fɜːmli] [wʌns] , " [sə'dʒestid] ['haɪdi] ,
" Put your foot down firmly once , " suggested Heidi ,
" 放 你的 脚 向下 牢牢 一次 , " 建议 海蒂 ,

“坚定地踩下一次脚，”海蒂建议道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] [les] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . "
" I am sure it will hurt you less after that . "
" 我 是 当然 它 将要 伤害 你 较少的 后 那 . "

“我相信在那之后你的痛苦会减轻很多。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [sed] ['klara] ['hezɪteɪtɪŋli] ,
" Do you think so ? " said Clara hesitatingly ,
" 做 你 思考 所以 ? " 说 克拉拉 犹豫地 ,

“你觉得是这样吗？”克拉拉犹豫地问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['haɪdiz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [wʌn] [fɜːm] [step] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
but she followed Heidi's advice and ventured one firm step on the ground and
但 她 随后 海蒂的 建议 和 冒险 一 公司 步 在 这 地面 和
[ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
then another ;
然后 其他 ;

但她听从了海蒂的建议，迈出了坚实的一步，又迈出了一步；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
she called out a little as she did it ;
她 称为 出去 一个 小的 作为 她 做过 它 ;

她一边做一边轻声喊叫；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɒn] , " [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [les] ['peɪnf(ə)l]
then she lifted her foot again and went on , " Oh , that was less painful
然后 她 抬起 她 脚 再次 和 去 在 , " 哦 , 那 曾是 较少的 痛苦
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

然后她又抬起脚，继续说道：“哦，现在没那么疼了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] .
" she exclaimed joyfully .
" 她 惊呼 欣喜地 .

她欣喜地喊道。

" [traɪ] [ə'gen] , " [sed] ['haɪdi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Try again , " said Heidi encouragingly .
" 尝试 再次 , " 说 海蒂 令人鼓舞的是 .

“再试一次吧,”海蒂鼓励道。

[ænd; ənd] ['klara] [went] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
And Clara went on putting one foot out after another until all at once she called
和 克拉拉 去 在 推杆 一 脚 出去 后 其他 直到 全部 在 一次 她 称为
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

于是克拉拉继续迈出一只又一只脚，直到突然她喊道：

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['haɪdi] !
" I can do it , Heidi !
" 我 能 做 它 , 海蒂 !

“我可以做到，海蒂！”

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['prɒpə(r)] [steps] !
I can make proper steps !
我 能 制作 恰当的 步骤 !

我可以采取正确的步骤！

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [dɪ'laɪt] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [steps] ,

" And Heidi cried out with even greater delight , " Can you really make steps ,

" 和 海蒂 哭 出去 和 甚至 更大的 喜 , " 能 你 真的 制作 步骤 ,

海蒂更加高兴地喊道：“你真的能迈步吗？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɔːk] ? ['riːəli] [wɔːk] [baɪ] [jɔː'self] ?

can you really walk ? really walk by yourself ?

能 你 真的 走 ? 真的 走 经过 你自己 ?

你真的会走路吗？真的能自己走路吗？

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] !

Oh , if only grandfather were here !

哦 , 如果 仅有的 祖父 是 这里 !

唉，要是爷爷在这里就好了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['gliːfəli] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] , ['klara] , [juː; jʊ]

" and she continued gleefully to exclaim , " You can walk now , Clara , you

" 和 她 持续 兴高采烈地 到 惊叹 , " 你 能 走 现在 , 克拉拉 , 你

[kæn; kən] [wɔːk] !

can walk !

能 走 !

她继续兴高采烈地喊道：“克拉拉，你现在可以走路了，你可以走路了！”

" ['klara] [stɪl] [held] [ɒn] ['fɜːmli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːrts] ,

" Clara still held on firmly to her supports ,

" 克拉拉 仍然 握住 在 牢牢 到 她 支持 ,

克拉拉仍然紧紧抓住她的支撑物，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [felt] [sefə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz] [ɔːl] [θriː] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ,

but with every step she felt safer on her feet , as all three became aware ,

但 和 每一个 步 她 毛毡 更安全 在 她 脚 , 作为 全部 三 成为 意识到的 ,

但随着她每走一步都感到更加安全，三人也都意识到了这一点。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and Heidi was beside herself with joy .

和 海蒂 曾是 旁 她自己 和 喜悦 .

海蒂高兴得不知所措。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] ,

" Now we shall be able to come up here together every day ,

" 现在 我们 将 是 有能力的 到 来 向上 这里 一起 每一个 天 ,

“现在我们每天都能一起来这里了。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] ;

and go just where we like ;

和 去 只是 在哪里 我们 喜欢 ;

我们想去哪儿就去哪儿；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ,

and you will be able all your life to walk about as I do ,

和 你 将要 是 有能力的 全部 你的 生活 到 走 关于 作为 我 做 ,

这样你一辈子都能像我一样自由行走了。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [kwaɪt] [strɒŋ]

and not have to be pushed in a chair , and you will get quite strong

和 不是 有 到 是 推动 在 一个 椅子 , 和 你 将要 得到 相当 强的

[ænd; ənd] [wel] .

and well .

和 出色地 .

这样你就不用被人推着坐在椅子上了，而且你会变得非常强壮健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] !
It is the greatest happiness we could have had !
它 是 这 最 幸福 我们 可以 有 有 !

这是我们所能拥有的最大幸福!

" [ænd; ənd] ['klara] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] ,
" And Clara heartily agreed ,
" 和 克拉拉 衷心地 同意 ,

克拉拉欣然同意,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ]
for she could think of no greater joy in the world than to be strong
为了 她 可以 思考 的 不 更大的 喜悦 在 这 世界 比 到 是 强的
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and able to go about like other people ,
和 有能力的 到 去 关于 喜欢 其他 人们 ,

因为她认为，世上最大的快乐莫过于变得强壮，能够像其他人一样自由自在地生活。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɒŋgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][laɪ][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)] .
and no longer to have to lie from day to day in her invalid chair .
和 不 更长 到 有 到 说谎 从 天 到 天 在 她 无效的 椅子 .

她再也不用每天躺在轮椅上了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
They had not far to go to reach the field of flowers ,
他们 有 不是 远的 到 去 到 抵达 这 场地 的 花朵 ,

他们离花田不远了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəs] ['flaʊəz] ['gləʊɪŋ] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and could already catch sight of the cistus flowers glowing gold in the sun .
和 可以 已经 抓住 视线 的 这 岩蔷薇 花朵 发光 金子 在 这 太阳 .

已经可以看到岩蔷薇花在阳光下闪耀着金光。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bel] ['flaʊəz] , [wɪð] ['sʌni] ,
As they came to the bushes of the blue bell flowers , with sunny ,
作为 他们 来了 到 这 灌木丛 的 这 蓝色的 钟 花朵 , 和 阳光明媚 ,

当他们来到蓝铃花丛前时，阳光明媚，

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wɔːm] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['klara] [sed] , " ['maɪtənt] [wiː; wi][sɪt] [daʊn]
inviting patches of warm ground between them , Clara said , " Mightn't we sit down
邀请 补丁 的 温暖的 地面 之间 他们 , 克拉拉 说 , " 可能不会 我们 坐 向下
[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?
here for a while ?
这里 为了 一个 尽管 ?

克拉拉指着两人之间温暖的地面说：“我们能不能在这里坐一会儿？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['haɪdi] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" This was just what Heidi enjoyed ,
" 这 曾是 只是 什么 海蒂 享受 ,

“这正是海蒂喜欢的，”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
and so the children sat down in the midst of the flowers ,
和 所以 这 孩子们 卫星 向下 在 这 中间 的 这 花朵 ,

于是孩子们在花丛中坐了下来。

['klara] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][draɪ] , [wɔːm] ['maʊntən] [grɑːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Clara for the first time on the dry , warm mountain grass , and she found it
克拉拉 为了 这 第一的 时间 在 这 干燥 , 温暖的 山 草 , 和 她 成立 它
[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
indescribably delightful .
难以形容地 愉快 .

克拉拉第一次踏上干燥温暖的山地草地，她觉得无比惬意。

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] ['flaʊəz] ['sɒftli] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Around her were the blue flowers softly waving to and fro ,
大约 她 是 这 蓝色的 花朵 轻轻 挥手 到 和 弗 ,

她周围是轻轻摇曳的蓝色花朵，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəs] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['sentɔːrɪ]
and beyond the gleaming patches of the cistus flowers and the red centaury
和 超过 这 闪闪发光 补丁 的 这 岩蔷薇 花朵 和 这 红色的 百人座
,
,
,

在闪闪发光的岩蔷薇花丛和红色的矢车菊之外，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [prʊ'nelə]
while the sweet scent of the brown blossoms and of the fragrant prunella
尽管 这 甜的 香味 的 这 棕色的 花朵 和 的 这 香 夏枯草
[ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] .
enveloped her as she sat .
被包裹 她 作为 她 卫星 .

她坐着，周围弥漫着棕色花朵和芬芳的夏枯草的甜香。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] !
Everything was so lovely !
一切 曾是 所以 迷人的 !

一切都太美好了！

[səʊ] ['lʌvli] !
so lovely !
所以 迷人的 !

太可爱了！

[ænd; ənd] ['haɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
And Heidi , who was beside her ,
和 海蒂 , WHO 曾是 旁 她 ,

而海蒂当时就在她旁边，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
thought she had never seen it so perfectly beautiful up here before ,
想法 她 有 绝不 已见 它 所以 完美 美丽的 向上 这里 前 ,

她心想，她以前从未在这里见过如此完美的美景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ][glæd][æt; ət] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə]
and she did not know herself why she felt so glad at heart that she longed to
和 她 做过 不是 知道 她自己 为什么 她 毛毡 所以 高兴的 在 心 那 她 渴望 到
[ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
shout for joy .
喊 为了 喜悦 .

她自己也不知道为什么内心如此喜悦，以至于想要大声欢呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] ['klara] [wɒz; wəz] [kjʊəd] ;
Then she suddenly remembered that Clara was cured ;
然后 她 突然 记得 那 克拉拉 曾是 治愈 ;

然后她突然想起克拉拉已经痊愈了；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
that was the crowning delight of all that made life so delightful in the midst of
那 曾是 这 加冕 喜 的 全部 那 制成 生活 所以 愉快 在 这 中间 的
[ɔːl] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] ['bjuːti] .
all this surrounding beauty .
全部 这 周围 美丽 .

在周围如此美景之中，那是让生活如此美好的所有因素中最令人欣喜的一点。

['klara] [sæt]['saɪlənt] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] ,
Clara sat silent , overcome with the enchantment of all that her eye rested upon ,
克拉拉 卫星 沉默的 ， 克服 和 这 魅力 的 全部 那 她 眼睛 休息 之上 ，

克拉拉静静地坐着，目光所及之处，尽是美景，令她陶醉不已。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and with the anticipation of all the happiness that was now before her .
和 和 这 预期 的 全部 这 幸福 那 曾是 现在 前 她 .

她满怀期待地迎接即将到来的幸福。

[ðeə(r)] [siːmd] ['hɑːdli] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃnz] ,
There seemed hardly room in her heart for all her joyful emotions ,
那里 似乎 几乎 房间 在 她 心 为了 全部 她 快乐 情绪 ，

她的心中似乎容不下所有喜悦的情绪。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
and these and the ecstasy aroused by the sunlight and the scent of the
和 这些 和 这 狂喜 被唤醒 经过 这 阳光 和 这 香味 的 这
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ，

以及阳光和花香带来的愉悦感，

[held] [hɜː(r); hə(r)] [dʌm] .
held her dumb .
握住 她 哑的 .

把她捂住嘴。

['piːtə(r)]['ɔːlsəʊ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Peter also lay among the flowers without moving or speaking , for he was
彼得 还 躺 之中 这 花朵 没有 移动 或者 请讲 ， 为了 他 曾是
[fɑːst] [ə'sliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

彼得也躺在花丛中，一动不动，一言不发，因为他睡得很沉。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['bləʊɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [kə'resiŋli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [rɒks] ,
The breeze came blowing softly and caressingly from behind the sheltering rocks ,
这 微风 来了 吹 轻轻 和 温柔地抚摸 从 在后面 这 庇护所 岩石 ，

微风从隐蔽的岩石后轻轻吹来，温柔而轻柔。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['wɪspərɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˌəʊvə'hed] .
and passed whisperingly through the bushes overhead .
和 通过了 低声说道 通过 这 灌木丛 开销 .

轻柔地从头顶的灌木丛中掠过。

['haɪdi] [gɒt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ,
Heidi got up now and then to run about ,
海蒂 得到 向上 现在 和 然后 到 跑步 关于 ，

海蒂时不时起身跑来跑去，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [smel] [s'wiːtər] [ænd; ənd][tuː; tə]
for the flowers waving in the warm wind seemed to smell sweeter and to
为了 这 花朵 挥手 在 这 温暖的 风 似乎 到 闻 更甜 和 到
[grəʊ] [mɔː(r)] ['θɪkli] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] ,
grow more thickly whichever way she went ,
生长 更多的 浓密 任何 方式 她 去 ，

无论她走到哪里，迎着暖风摇曳的花朵似乎都散发出更甜美的香气，长得也更茂盛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [spɒt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]
and she felt she must sit down at each fresh spot to enjoy the sight and
和 她 毛毡 她 必须 坐 向下 在 每个 新鲜的 点 到 享受 这 视线 和
[sent] .
scent .
香味 .

她觉得她必须在每一个新发现的地方坐下来，好好欣赏美景和闻香。

[səʊ][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .
So the hours went by .
所以 这 小时 去 经过 .

时间就这样过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ɒv; əv] [gəʊts] [əd'vɑːnst] ['sɒləmli] [tə'wɔːdz]
It was long past noon when a small troop of goats advanced solemnly towards
它 曾是 长的 过去的 中午 什么时候 一个 小的 部队 的 山羊 先进的 庄严地 向
[ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
the plain of flowers .
这 清楚的 的 花朵 .

时已过正午，一小群山羊庄严地向花田走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [greɪz] [ɒn]
It was not a feeding place of theirs , for they did not care to graze on
它 曾是 不是 一个 喂养 地方 的 他们的 , 为了 他们 做过 不是 关心 到 轻擦 在
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

这里不是它们的觅食地，因为它们不喜欢吃花草。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['embəsi] [ə'raɪvɪŋ] , [wɪð] ['griːnˌfɪntʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['liːdə(r)] .
They looked like an embassy arriving , with Greenfinch as their leader .
他们 看起来 喜欢 一个 大使馆 抵达 , 和 绿雀 作为 他们的 领导者 .

它们看起来像一支抵达的使团，绿雀是它们的领头人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn]
They had evidently come in search of their companions who had left them in
他们 有 显然 来 在 搜索 的 他们的 同伴 WHO 有 左边 他们 在
[ðə; ði] [lɜːtʃ] ,
the lurch ,
这 困境 ,

显然，他们是来寻找那些抛弃他们的同伴的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌstəm] , [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,
and who had , contrary to all custom , remained away so long ,
和 WHO 有 , 相反 到 全部 风俗 , 剩余 离开 所以 长的 ,

而且，他违背所有习俗，在外逗留了这么久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] .
for the goats could tell the time without mistake .
为了 这 山羊 可以 告诉 这 时间 没有 错误 .

因为山羊能准确地判断时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['griːnˌfɪntʃ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] [frendz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['flaʊəz]
As soon as Greenfinch caught sight of the three missing friends amid the flowers
作为 很快 作为 绿雀 捕捉 视线 的 这 三 丢失的 朋友们 之中 这 花朵
[ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] [laʊd] [bliːt] ,
she set up an extra loud bleat ,
她 放 向上 一个 额外的 大声 咩咩叫 ,

绿雀一在花丛中发现三个走失的朋友，就发出了一声格外响亮的咩叫声。

[ˌweərə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bliːt] ,
whereupon all the others joined in a chorus of bleats ,
于是 全部 这 其他的 加入 在 一个 合唱 的 咩咩叫 ,

于是其他羊也跟着齐声咩咩叫起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the whole company came trotting towards the children .
和 这 所有的 公司 来了 小跑 向 这 孩子们 .

整个团队小跑着朝孩子们走来。

['piːtə(r)] [wəʊk] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Peter woke up , rubbing his eyes ,
彼得 觉醒 向上 , 擦 他的 眼睛 ,

彼得醒了过来，揉了揉眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [red]
for he had been dreaming that he saw the chair again with its beautiful red
为了 他 有 到过 做梦 那 他 锯 这 椅子 再次 和 它是 美丽的 红色的
['pædɪŋ] ['stændɪŋ] [həʊl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [dɔː(r)] ,
padding standing whole and uninjured before the grandfather's door ,
填充 常设 所有的 和 未受伤 前 这 祖父的 门 ,

因为他梦见自己再次看到了那把椅子，它漂亮的红色软垫完好无损地立在祖父的门前。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːs] -
and indeed just as he awoke he thought he was looking at the brass -
和 的确 只是 作为 他 醒来 他 想法 他 曾是 寻找 在 这 黄铜 -
['hedɪd] [neɪlz] [ðæt] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raʊnd] ,
headed nails that studded it all round ,
标题 指甲 那 带钉的 它 全部 圆形的 ,

果然，他刚醒来就以为自己看到的是镶嵌在四周的黄铜钉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
but it was only the bright yellow flowers beside him .
但 它 曾是 仅有的 这 明亮的 黄色的 花朵 旁 他 .

但只有他身边的那些明亮的黄色花朵。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə'gen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [driːm]
He experienced again a dreadful fear of mind that he had lost in this dream
他 经验丰富的 再次 一个 可怕 害怕 的 头脑 那 他 有 丢失的 在 这 梦
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [tʃeə(r)] .
of the uninjured chair .
的 这 未受伤 椅子 .

他再次体验到了那种可怕的恐惧，而这种恐惧在他梦见那把完好无损的椅子时已经消失了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['haɪdi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,
Even though Heidi had promised not to do anything ,
甚至 尽管 海蒂 有 承诺 不是 到 做 任何事物 ,

尽管海蒂已经答应过不会做任何事，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['laɪvli] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
there still remained the lively dread that his deed might be found out in some other
那里 仍然 剩余 这 热闹 恐惧 那 他的 契据 可能 是 成立 出去 在 一些 其他
[wei] .
way .
方式 .

他心中仍然充满恐惧，害怕自己的所作所为会以其他方式被发现。

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['haɪdi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð] [hɪm] ,
He allowed Heidi to do what she liked with him ,
他 允许 海蒂 到 做 什么 她 喜欢 和 他 ,

他任由海蒂对他为所欲为。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['miːknəs] [ðæt]
for he was reduced to such a state of low spirits and meekness that
为了 他 曾是 减少 到 这样的 一个 状态 的 低的 烈酒 和 谦逊 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə]['klara] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmə(r)][ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] .
he was ready to give his help to Clara without murmur or resistance .
他 曾是 准备好 到 给 他的 帮助 到 克拉拉 没有 低语 或者 反抗 .

因为他变得如此意志消沉、温顺，以至于他愿意毫无怨言或抵抗地帮助克拉拉。

[wen] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] ['kwɔːtəz] ['haɪdi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt]
When all three had got back to their old quarters Heidi ran and brought
什么时候 全部 三 有 得到 后退 到 他们的 老的 四分之一 海蒂 跑 和 带来
['fɔːwəd] [ðə; ði][bæg] ,
forward the bag ,
向前 这 包 ,

三人回到各自的住处后，海蒂跑过去把包拿了上来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
and proceeded to fulfil her promise ,
和 继续 到 实现 她 承诺 ,

她履行了自己的承诺。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['piːtərz] ['dɪnə(r)] .
for her threat of the morning had been concerned with Peter's dinner .
为了 她 威胁 的 这 早晨 有 到过 担心的 和 彼得的 晚餐 .

因为她早上发出的威胁与彼得的晚餐有关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
She had seen her grandfather putting in all sorts of good things ,
她 有 已见 她 祖父 推杆 在 全部 排序 的 好的 事物 ,

她亲眼目睹了祖父为家庭所做的各种好事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and had been pleased to think of Peter having a large share of them
和 有 到过 高兴 到 思考 的 彼得 拥有 一个 大的 分享 的 他们
,
,
,

想到彼得能分得其中很大一部分，他感到很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][help]
and she had meant him to understand when he refused at first to help
和 她 有 意思是 他 到 理解 什么时候 他 拒绝 在 第一的 到 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
her that he would get nothing for his dinner ,
她 那 他 会 得到 没有什么 为了 他的 晚餐 ,

她本意是想让他明白，如果他一开始拒绝帮忙，他的晚餐就什么也得不到。

[bʌt; bət] ['piːtərz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
but Peter's conscience had put another interpretation upon her words .
但 彼得的 良心 有 放 其他 解释 之上 她 字 .

但彼得的良心对她的话却有另一种解读。

['haɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] ['pɔːʃənz] ,
Heidi took the food out of the bag and divided it into three portions ,
海蒂 采取 这 食物 出去 的 这 包 和 分割 它 进入 三 部分 ,

海蒂把食物从袋子里拿出来，分成三份。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and each was of such a goodly size that she thought to herself ,
和 每个 曾是 的 这样的 一个 很好 尺寸 那 她 想法 到 她自己 ,

而且每个都大小适中，她心想：

"	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	['plenti]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	[left]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[mɔː(r)]	[stɪl]	.
"	**There**	**will**	**be**	**plenty**	**of**	**ours**	**left**	**for**	**him**	**to**	**have**	**more**	**still**	**.**
"	那里	将要	是	很多	的	我们的	左边	为了	他	到	有	更多的	仍然	.

“我们还有很多东西留给他，让他以后还能拥有更多。”

"	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː]	[ðeə(r)]	['dinəz]	[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[bɪ'saɪd]	['klara]	,
"	**She**	**gave**	**the**	**other**	**two**	**their**	**dinners**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**own**	**beside**	**Clara**	**,**
"	她	给予	这	其他	二	他们的	晚餐	和	卫星	向下	和	她	自己的	旁	克拉拉	,

她给另外两人盛了晚餐，然后自己坐在克拉拉旁边，一边吃着自己的饭菜一边聊天。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[θriː]	[et; eɪt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['æpɪtaɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðeə(r)]	[greɪt]	[ig'zəːʃən]	.
and	**they**	**all**	**three**	**ate**	**with**	**a**	**good**	**appetite**	**after**	**their**	**great**	**exertions**	**.**
和	他们	全部	三	吃	和	一个	好的	食欲	后	他们的	伟大的	努力	.

经过一番剧烈运动，他们三人胃口都很好。

[ˌaɪ 'tiː]	[endid]	[æz; əz]	['haɪdi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	,
It	**ended**	**as**	**Heidi**	**had**	**expected**	**,**
它	结束	作为	海蒂	有	预期的	,

事情的结局正如海蒂预料的那样。

[ænd; ənd]	['piːtə(r)]	[gɒt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fuːd]	[ə'gen]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[wɒt]	['klara]	[ænd; ənd]
and	**Peter**	**got**	**as**	**much**	**food**	**again**	**as**	**his**	**own**	**share**	**with**	**what**	**Clara**	**and**
和	彼得	得到	作为	很多	食物	再次	作为	他的	自己的	分享	和	什么	克拉拉	和

['haɪdi]	[hæd; həd]	['əʊvə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðeəz]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	['iːt(ə)n]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]
Heidi	**had**	**over**	**from**	**theirs**	**after**	**they**	**had**	**both**	**eaten**	**as**	**much**	**as**	**they**
海蒂	有	超过	从	他们的	后	他们	有	两个都	吃	作为	很多	作为	他们

['wɒntɪd]	.
wanted	**.**
通缉	.

彼得又从克拉拉和海蒂那里得到了和他自己一样多的食物，因为克拉拉和海蒂都吃饱了。

['piːtə(r)]	[et; eɪt]	[ʌp]	['evri]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[fuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[krʌm]	,
Peter	**ate**	**up**	**every**	**bit**	**of**	**food**	**to**	**the**	**last**	**crumb**	**,**
彼得	吃	向上	每一个	少量	的	食物	到	这	最后的	屑	,

彼得把所有食物都吃得干干净净，连最后一点面包屑都没剩下。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['wɒntɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dɪnə(r)]
but	**there**	**was**	**something**	**wanting**	**to**	**his**	**usual**	**enjoyment**	**of**	**a**	**good**	**dinner**
但	那里	曾是	某物	想要	到	他的	通常	享受	的	一个	好的	晚餐

,
,
,

但他平日里享受美食的乐趣似乎少了点什么。

[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['maʊθfʊl]	[hiː; hi]	[sw'ɒləʊd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tʃəʊk]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]
for	**every**	**mouthful**	**he**	**swallowed**	**seemed**	**to**	**choke**	**him**	**,**	**and**	**he**	**felt**
为了	每一个	一口气	他	吞咽	似乎	到	呛	他	,	和	他	毛毡

['sʌmθɪŋ]	['nɔːɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[hɪm]	.
something	**gnawing**	**inside**	**him**	**.**
某物	啃咬	里面	他	.

他每吞下一口食物，似乎都会让他窒息，而且他感觉体内有什么东西在啃噬着他。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊ]	[leɪt]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]
They	**were**	**so**	**late**	**at**	**their**	**dinner**	**that**	**they**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**after**	**they**
他们	是	所以	晚的	在	他们的	晚餐	那	他们	有	不是	长的	到	等待	后	他们

[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[bɪ'fɔː(r)]	['grænfɑːðə(r)]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	.
had	**finished**	**before**	**grandfather**	**came**	**up**	**to**	**fetch**	**them**	**.**
有	完成的	前	祖父	来了	向上	到	拿来	他们	.

他们吃晚饭太晚了，吃完没多久，爷爷就来接他们了。

['haɪdi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
Heidi rushed forward to meet him as soon as he appeared ,
海蒂 匆忙 向前 到 见面 他 作为 很快 作为 他 出现 ,

他一出现，海蒂就冲上前去迎接他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .
as she wanted to be the first to tell him the good news .
作为 她 通缉 到 是 这 第一的 到 告诉 他 这 好的 消息 .

因为她想第一个告诉他这个好消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get]
She was so excited that she could hardly get her words out when she did get
她 曾是 所以 兴奋的 那 她 可以 几乎 得到 她 字 出去 什么时候 她 做过 得到
[ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
up to him ,
向上 到 他 ,

她激动得几乎说不出话来，好不容易走到他面前，才终于开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
but he soon understood , and a look of extreme pleasure came into his
但 他 很快 理解 , 和 一个 看 的 极端 乐趣 来了 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

但他很快就明白了，脸上露出了极其愉悦的表情。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['klara] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] ,
He hastened up to where Clara was sitting and said with a cheerful smile ,
他 加快 向上 到 在哪里 克拉拉 曾是 坐着 和 说 和 一个 快乐 微笑 ,

他快步走到克拉拉坐着的地方，面带笑容地说：

" [səʊ] [wɪv] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] , [hæv; həv][wiː; wi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] !
" So we've made the effort , have we , and won the day !
" 所以 我们已经 制成 这 努力 , 有 我们 , 和 韩元 这 天 !

“所以我们付出了努力，而且取得了胜利！”

" [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,
" Then he lifted her up ,
" 然后 他 抬起 她 向上 ,

然后他把她抱了起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə]
and putting his left arm behind her and giving her his right to
和 推杆 他的 左边 手臂 在后面 她 和 给予 她 他的 正确的 到
[liːn] [ə'pɒn] ,
lean upon ,
倾斜 之上 ,

他将左臂放在她身后，让她靠着自己的右臂。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
made her walk a little way ,
制成 她 走 一个 小的 方式 ,

让她走了一小段路，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [les] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which she did with less trembling and hesitation than before now that she had
哪个 她 做过 和 较少的 发抖 和 犹豫 比 前 现在 那 她 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
such a strong arm round her .
这样的 一个 强的 手臂 圆形的 她 .

现在有这么强壮的手臂搂着她，她做事时颤抖和犹豫的程度比以前少了很多。

['haɪdi] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] ,
Heidi skipped along beside her in triumphant glee ,
海蒂 跳过 沿着 旁 她 在 凯 高兴 ，

海蒂得意洋洋地蹦蹦跳跳地跟在她旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
and the grandfather looked too as if some happiness had befallen him .
和 这 祖父 看起来 也 作为 如果 一些 幸福 有 发生 他 .

爷爷看起来也像是遇到了什么好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] ['klara] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
But now he took Clara up in his arms .
但 现在 他 采取 克拉拉 向上 在 他的 武器 .

但现在他把克拉拉抱了起来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [went]
" We must not overdo it , " he said , " and it is high time we went
" 我们 必须 不是 过度 它 , " 他 说 , " 和 它 是 高的 时间 我们 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“我们不能做得太过火，”他说，“我们是时候回家了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] ,
" and he started off down the mountain path ,
" 和 他 开始 离开 向下 这 山 小路 ,

于是他开始沿着山路往下走。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] ['ɑːftə(r)]
for he was anxious to get her indoors that she might rest after
为了 他 曾是 焦虑的 到 得到 她 室内 那 她 可能 休息 后
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [fə'tiːg] .
her unusual fatigue .
她 异常 疲劳 .

因为他急于让她进屋休息，因为她异常疲惫。

[wen] ['piːtə(r)] [gɒt] [tuː; tə] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd]
When Peter got to Dorfli that evening he found a large group of people collected
什么时候 彼得 得到 到 - 那 晚上 他 成立 一个 大的 团体 的 人们 集
[raʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,
round a certain spot ,
圆形的 一个 肯定 点 ,

那天晚上彼得到达多夫利时，发现一大群人聚集在某个地方。

['pʊʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə]
pushing one another and looking over each other's shoulders in their eagerness to
推动 一 其他 和 寻找 超过 每个 其他的 肩膀 在 他们的 渴望 到
[kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
catch sight of something lying on the ground .
抓住 视线 的 某物 说谎 在 这 地面 .

他们互相推搡，急切地想看看地上有什么东西。

['piːtə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː] ,
Peter thought he should like to see too ,
彼得 想法 他 应该 喜欢 到 看 也 ,

彼得觉得他也应该看看。

[ænd; ənd] [pəʊkt] [ænd; ənd] ['elbəʊd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .
and poked and elbowed till he made his way through .
和 戳 和 肘击 直到 他 制成 他的 方式 通过 .

他一路推挤，最终挤了进去。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

There it lay , the thing he had wanted to see .

那里 它 躺 , 这 事物 他 有 通缉 到 看 .

它就摆在那里，正是他一直想看到的东西。

[ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈklærəz] [tʃeə(r)] ;

Scattered about the grass were the remains of Clara's chair ;

疏散 关于 这 草 是 这 遗迹 的 克拉拉的 椅子 ;

草地上散落着克拉拉的椅子残骸；

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [bɪt] ,

part of the back and the middle bit ,

部分 的 这 后退 和 这 中间 少量 ,

背部的一部分和中间部分，

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˈpædɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [neɪlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]

and enough of the red padding and the bright nails to show how

和 足够的 的 这 红色的 填充 和 这 明亮的 指甲 到 展示 如何

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈtaɪə(r)] .

magnificent the chair had been when it was entire .

壮丽 这 椅子 有 到过 什么时候 它 曾是 全部的 .

椅子上还留有足够的红色衬垫和鲜艳的钉子，足以展现它完整时是多么的宏伟壮丽。

" [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [men] [pɑːst] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

" I was here when the men passed carrying it up ,

" 我 曾是 这里 什么时候 这 男人 通过了 携带 它 向上 ,

“我当时就在这里，亲眼看到男人们抬着它上去。”

" [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ˈpiːtə(r)] .

" said the baker who was standing near Peter .

" 说 这 面包师 WHO 曾是 常设 靠近 彼得 .

“站在彼得旁边的面包师说道。”

" [aɪl] [bet] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] .

" I'll bet any one that it was worth twenty - five pounds at least .

" 患病的 赌注 任何 一 那 它 曾是 值得 二十 - 五 磅 在 至少 .

我敢打赌，它至少值25英镑。

[ai] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] . "

I cannot think how such an accident could have happened . "

我 不能 思考 如何 这样的 一个 事故 可以 有 发生 . "

我简直无法想象这样的事故是怎么发生的。

" [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [pəˈhæps] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Uncle said the wind might perhaps have done it , " remarked one of the

" 叔叔 说 这 风 可能 也许 有 完毕 它 , " 评论 一 的 这

[ˈwɪmɪn] ,

women ,

女性 ,

“叔叔说也许是风吹的，”其中一位妇女说道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [red] [ʌpˈhəʊlstəri] .

who could not sufficiently admire the red upholstery .

WHO 可以 不是 足够 钦佩 这 红色的 室内装潢 .

谁都无法充分欣赏那红色的室内装潢。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɒb] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

" It's a good job that no one

" 它是 一个 好的 工作 那 不 一

“幸好没有人……”

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ə'gen] , " [ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
but the wind did it , " said the baker again , " or he might smart for it
但 这 风 做过 它 , " 说 这 面包师 再次 , " 或者 他 可能 聪明的 为了 它
!
!
!

“但是风吹的，”面包师又说，“不然他可能会挨揍！”

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪl] [meɪk]
No doubt the gentleman in Frankfurt when he hears what has happened will make
不 怀疑 这 绅士 在 法兰克福 什么时候 他 听到 什么 有 发生 将要 制作
[ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
all inquiries about it .
全部 查询 关于 它 .

毫无疑问，法兰克福的那位先生一旦听到这件事，一定会对此事进行全面调查。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [siːn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I am glad for myself that I have not been seen up the mountain for a
我 是 高兴的 为了 我 那 我 有 不是 到过 已见 向上 这 山 为了 一个
[gʊd] [tuː] [j'iəz] ,
good two years ,
好的 二 年 ,

我很庆幸自己已经两年没被人看到上山了。

[æz; əz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as suspicion is likely to fall on any one who was about up there at the time .
作为 怀疑 是 可能 到 落下 在 任何 一 WHO 曾是 关于 向上 那里 在 这 时间 .

因为当时在附近的任何人都可能成为嫌疑人。

" ['meni] [mɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət]['piːtə(r)][hæd; həd] [hɜːd]
" Many more opinions were passed on the matter , but Peter had heard
" 许多 更多的 意见 是 通过了 在 这 事情 , 但 彼得 有 听到
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

“关于这件事，还有很多其他意见，但彼得已经听够了。”

[hiː; hi] [krept] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]
He crept quietly away out of the crowd and then took to his heels and
他 悄悄地爬 悄悄 离开 出去 的 这 人群 和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 和
[ræn] [ʌp] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
ran up home as fast as he could ,
跑 向上 家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他悄悄地溜出人群，然后拔腿就跑，以最快的速度往家跑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] .
as if he thought some one was after him .
作为 如果 他 想法 一些 一 曾是 后 他 .

就好像他觉得有人在追杀他一样。

[ðə; ði] ['beikəz] [wɜːdz] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
The baker's words had filled him with fear and trembling .
这 面包师的 字 有 已填 他 和 害怕 和 发抖 .

面包师的话让他感到恐惧和颤抖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['eni] [deɪ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [mait] [kʌm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt]
He was sure now that any day a constable might come over from Frankfurt
他 曾是 当然 现在 那 任何 天 一个 警官 可能 来 超过 从 法兰克福
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
and inquire about the destruction of the chair ,
和 查询 关于 这 破坏 的 这 椅子 ,

他现在确信，随时可能有一名警员从法兰克福过来，询问椅子被毁一事。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
and then everything would come out ,
和 然后 一切 会 来 出去 ，

然后一切都会真相大白。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pʊt] [ɪn]
and he would be seized and carried off to Frankfurt and there put in
和 他 会 是 查获 和 携带 离开 到 法兰克福 和 那里 放 在
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

他将被逮捕并押往法兰克福，关进监狱。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The whole picture of what was coming was clear before him ,
这 所有的 图片 的 什么 曾是 未来 曾是 清除 前 他 ，

即将发生的一切，他都看得清清楚楚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] [wɪð] ['terə(r)] .
and his hair stood on end with terror .
和 他的 头发 站立 在 结尾 和 恐怖 .

他吓得头发都竖了起来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
He reached home in this disturbed state of mind .
他 达到 家 在 这 不安 状态 的 头脑 .

他带着这种不安的心情回到了家。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;
He would not open his mouth in reply to anything that was said to him ;
他 会 不是 打开 他的 嘴 在 回复 到 任何事物 那 曾是 说 到 他 ；

对于别人跟他说的话，他始终不肯开口回答。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [pə'teɪtəʊz] ;
he would not eat his potatoes ;
他 会 不是 吃 他的 土豆 ；

他不肯吃土豆；

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ɒf] [tuː; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][haɪd]
all he did was to creep off to bed as quickly as possible and hide
全部 他 做过 曾是 到 潜行者 离开 到 床 作为 迅速地 作为 可能的 和 隐藏
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [grəʊn] .
under the bedclothes and groan .
在下面 这 床上用品 和 呻吟 .

他只是尽快溜到床上，躲在被子底下呻吟。

" ['piːtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['iːtɪŋ] ['sɒrəl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][peɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz]
" Peter has been eating sorrel again , and is evidently in pain by the way he is
" 彼得 有 到过 吃 酢浆草 再次 ， 和 是 显然 在 疼痛 经过 这 方式 他 是
['grəʊnɪŋ] ,
groaning ,
呻吟 ，

“彼得又在吃酸模了，从他呻吟的方式来看，显然很痛苦。”

" [sed] [bri'gɪtə] .
" said Brigitta .
" 说 布里吉塔 .

布里吉塔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [bred] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ;
" You must give him a little more bread to take with him ;
" 你 必须 给 他 一个 小的 更多的 面包 到 拿 和 他 ；

你必须再给他一点面包带走；

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ['simpəθaiz] .
give him a bit of mine to - morrow , " said the grandmother sympathisingly .
给 他 一个 少量 的 矿 到 - 明天 , " 说 这 祖母 同情地 .

“明天给他一点我的吧，”奶奶同情地说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [bed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ['haɪdi] [sed] ,
As the children lay that night in bed looking out at the stars Heidi said ,
作为 这 孩子们 躺 那 夜晚 在 床 寻找 出去 在 这 明星 海蒂 说 ,

那天晚上，孩子们躺在床上望着星星，海蒂说：

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [gɪv]
" I have been thinking all day what a happy thing it is that God does not give
" 我 有 到过 思维 全部 天 什么 一个 快乐的 事物 它 是 那 上帝 做 不是 给
[ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ,
us what we ask for ,
我们 什么 我们 问 为了 ,

“我今天一整天都在想，上帝不给我们想要的一切，这真是一件幸事。”

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
even when we pray and pray and pray , if He knows there is something
甚至 什么时候 我们 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 , 如果 他 知道 那里 是 某物
['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
better for us ;
更好的 为了 我们 ;

即使我们不停地祈祷，如果祂知道有更好的事情等着我们；

[hæv; həv] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðæt] ? "
have you felt like that ? "
有 你 毛毡 喜欢 那 ? "

你也有过这种感觉吗？

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? " [ɑːskt] ['klara] .
" Why do you ask me that to - night all of a sudden ? " asked Clara .
" 为什么 做 你 问 我 那 到 - 夜晚 全部 的 一个 突然 ? " 问 克拉拉 .

“你今晚为什么突然问我这个问题？”克拉拉问道。

" [bɪ'kaz; bɪ'kɒz] [ai] [preɪd] [səʊ] [hɑːd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət]
" Because I prayed so hard when I was in Frankfurt that I might go home at
" 因为 我 祈祷 所以 难的 什么时候 我 曾是 在 法兰克福 那 我 可能 去 家 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“因为我在法兰克福的时候拼命祈祷，希望能立刻回家，”

[ænd; ənd] [bɪ'kaz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ai] [θɔːt] [gɒd] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
and because I was not allowed to I thought God had forgotten me .
和 因为 我 曾是 不是 允许 到 我 想法 上帝 有 被遗忘的 我 .

因为不被允许这样做，我以为上帝已经忘记了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
And now you see , if I had come away at first when I wanted to ,
和 现在 你 看 , 如果 我 有 来 离开 在 第一的 什么时候 我 通缉 到 ,

现在你看，如果我当初想离开的时候就离开了，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [wel] .
you would never have come here , and would never have got well .
你 会 绝不 有 来 这里 , 和 会 绝不 有 得到 出色地 .

你原本不会来到这里，也永远不会康复。

" ['klara] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .
" Clara had in her turn become thoughtful .
" 克拉拉 有 在 她 转动 变得 周到 .

克拉拉也变得若有所思起来。

" [bʌt; bət] , ['haɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
" But , Heidi , " she began again , " in that case we ought never to pray for anything ,
" 但 , 海蒂 , " 她 开始 再次 , " 在 那 案件 我们 应该 绝不 到 祈祷 为了 任何事物 ,

“但是，海蒂，”她再次开口，“那样的话，我们就什么都不应该祈祷了。”

[æz; əz] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "
as God always intends something better for us than we know or wish for . "
作为 上帝 总是 意图 某物 更好的 为了 我们 比 我们 知道 或者 希望 为了 . "

因为上帝总是为我们安排比我们所知或所愿更好的事情。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , ['klara] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] ['iːgəli] .
" You must not think it is like that , Clara , " replied Heidi eagerly .
" 你 必须 不是 思考 它 是 喜欢 那 , 克拉拉 , " 回复 海蒂 急切地 .

“克拉拉，你千万别这么想，”海蒂急切地回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
" We must go on praying for everything , for everything ,
" 我们 必须 去 在 祈祷 为了 一切 , 为了 一切 ,

我们必须继续为一切事祈祷，为一切事祈祷，

[səʊ] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
so that God may know we do not forget that it all comes from Him .
所以 那 上帝 可能 知道 我们 做 不是 忘记 那 它 全部 来 从 他 .

好让上帝知道我们没有忘记这一切都来自他。

[ɪf] [wiː; wi] [fə'get] [gɒd] , [ðen] [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
If we forget God , then He lets us go our own way and we get into trouble ;
如果 我们 忘记 上帝 , 然后 他 让我们 我们 去 我们的 自己的 方式 和 我们 得到 进入 麻烦 ;

如果我们忘记上帝，他就会放任我们走自己的路，然后我们就会陷入困境；

['grændˌmɑːmə] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .
grandmamma told me so .
奶奶 讲述 我 所以 .

奶奶是这么告诉我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [preɪŋ] ,
And if He does not give us what we ask for we must not think that He has not heard us and leave off praying ,
和 如果 他 做 不是 给 我们 什么 我们 问 为了 我们 必须 不是 思考 那 他 有 不是 听到 我们 和 离开 离开 祈祷 ,

即使祂没有满足我们的祈求，我们也不要认为祂没有听到我们的祷告而停止祈祷。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪl] [preɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [gɒd] ,
but we must still pray and say , I am sure , dear God ,
但 我们 必须 仍然 祈祷 和 说 , 我 是 当然 , 亲爱的 上帝 ,

但我们仍然必须祈祷并说：“我确信，亲爱的上帝”，

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
that Thou art keeping something better for me , and I will not be unhappy ,
那 你 艺术 保持 某物 更好的 为了 我 , 和 我 将要 不是 是 不开心 ,

我相信你为我预备了更好的东西，我不会感到不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] . "
for I know that Thou wilt make everything right in the end . "
为了 我 知道 那 你 枯萎 制作 一切 正确的 在 这 结尾 . "
因为我知道，你最终会使一切都好起来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['klara] .
" How did you learn all that ? " asked Clara .
" 如何 做过 你 学习 全部 那 ? " 问 克拉拉 .
“你是怎么学会这些的？”克拉拉问道。

" ['grændˌmɑːmə] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
" Grandmamma explained it to me first of all ,
" 奶奶 解释 它 到 我 第一的 的 全部 ,
“奶奶首先给我解释过，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
and then when it all happened just as she said , I knew it myself ,
和 然后 什么时候 它 全部 发生 只是 作为 她 说 , 我 知道 它 我 ,
当一切真的像她说的那样发生时，我自己也意识到了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , ['klara] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn][bed] ,
and I think , Clara , " she went on , as she sat up in bed ,
和 我 思考 , 克拉拉 , " 她 去 在 , 作为 她 卫星 向上 在 床 ,
“我想，克拉拉，”她一边说着，一边从床上坐了起来。

" [wiː; wi] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] ,
" we ought certainly to thank God to - night that you can walk now ,
" 我们 应该 当然 到 感谢 上帝 到 - 夜晚 那 你 能 走 现在 ,
“今晚我们当然应该感谢上帝，因为你现在可以走路了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hæpi] . "
and that He has made us so happy . "
和 那 他 有 制成 我们 所以 快乐的 . "
祂让我们如此快乐。

" [jes] , ['haɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ;
" Yes , Heidi , I am sure you are right , and I am glad you reminded me ;
" 是的 , 海蒂 , 我 是 当然 你 是 正确的 , 和 我 是 高兴的 你 提醒 我 ;
“是的，海蒂，我相信你是对的，很高兴你提醒了我；

[ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
I almost forgot my prayers for very joy .
我 几乎 忘了 我的 祈祷 为了 非常 喜悦 .
我几乎忘记了为喜悦而祈祷。

" [bəʊθ] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
" Both children said their prayers ,
" 两个都 孩子们 说 他们的 祈祷 ,
两个孩子都做了祷告，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and each thanked God in her own way for the blessing He had
和 每个 谢谢 上帝 在 她 自己的 方式 为了 这 祝福 他 有
[bɪ'stəʊd] [ɒn] ['klara] ,
bestowed on Clara ,
授予 在 克拉拉 ,
她们各自以自己的方式感谢上帝赐予克拉拉的祝福。

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [leɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] .
who had for so long lain weak and ill .
WHO 有 为了 所以 长的 莱恩 虚弱的 和 患病的 .
他长期卧病在床，身体虚弱。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
The next morning the grandfather suggested that they should now write to the
这 下一个 早晨 这 祖父 建议 那 他们 应该 现在 写 到 这
['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
grandmamma and ask her if she would not come and pay them a visit ,
奶奶 和 问 她 如果 她 会 不是 来 和 支付 他们 一个 访问 ，
第二天早上，爷爷建议他们现在应该写信给奶奶，问问她是否愿意来拜访他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
as they had something new to show her .
作为 他们 有 某物 新的 到 展示 她 .
因为他们有新的东西要给她看。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [plæn][ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,
But the children had another plan in their heads ,
但 这 孩子们 有 其他 计划 在 他们的 头部 ，
但孩子们心中另有打算。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] .
for they wanted to prepare a great surprise for grandmamma .
为了 他们 通缉 到 准备 一个 伟大的 惊喜 为了 奶奶 .
因为他们想给奶奶一个大大的惊喜。

['klara] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['præktɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
Clara was first to have more practice in walking so that she might be able
克拉拉 曾是 第一的 到 有 更多的 实践 在 步行 所以 那 她 可能 是 有能力的
[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [baɪ] [hɜː'self] ;
to go a little way by herself ;
到 去 一个 小的 方式 经过 她自己 ;
克拉拉是第一个接受更多步行练习的孩子，这样她就可以自己走一小段路了；

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
above all things grandmamma was not to have a hint of it .
多于 全部 事物 奶奶 曾是 不是 到 有 一个 暗示 的 它 .
最重要的是，奶奶绝对不能有任何蛛丝马迹。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] ,
They asked the grandfather how long he thought this would take ,
他们 问 这 祖父 如何 长的 他 想法 这 会 拿 ，
他们问爷爷，他觉得这需要多长时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [les] ,
and when he told them about a week or less ,
和 什么时候 他 讲述 他们 关于 一个 星期 或者 较少的 ，
当他告诉他们大概一周或更短的时间后，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['grændˌmɑːmə] ,
they immediately sat down and wrote a pressing invitation to grandmamma ,
他们 立即地 卫星 向下 和 写道 一个 紧迫 邀请 到 奶奶 ，
['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [suːn] ,
asking her to come soon ,
问 她 到 来 很快 ，
他们立即坐下来，给奶奶写了一封急切的邀请函，请她尽快过来。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [siː] .
but no word was said about there being anything new to see .
但 不 单词 曾是 说 关于 那里 存在 任何事物 新的 到 看 .
但并未提及有什么新东西可供参观。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒɔɪəs] [ðæt] ['klara] [hæd; həd] [spent] [ɒn]

The following days were some of the most joyous that Clara had spent on

这 下列的 天 是 一些 的 这 最多 欢乐 那 克拉拉 有 花费 在

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the mountain .

这 山 .

接下来的几天是克拉拉在山上度过的最快乐的时光。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [naʊ]

She awoke each morning with a happy voice within her crying , " I am well now

她 醒来 每个 早晨 和 一个 快乐的 嗓音 之内 她 哭泣 , " 我 是 出色地 现在

!

!

!

她每天早上醒来时，都会用一种喜悦的声音哭着说：“我现在好多了！”

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [naʊ] !

I am well now !

我 是 出色地 现在 !

我现在好多了！

[ai] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ai][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I shan't have to go about in a chair , I can walk by myself like other people .

我 不会 有 到 去 关于 在 一个 椅子 , 我 能 走 经过 我 喜欢 其他 人们 .

我不用再坐轮椅了，我可以像其他人一样自己走路。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ,

" Then came the walking ,

" 然后 来了 这 步行 ,

然后就开始步行了，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ]['lɒŋgə(r)]

and every day she found it easier and was able to go a longer

和 每一个 天 她 成立 它 更轻松 和 曾是 有能力的 到 去 一个 更长

['dɪstəns] .

distance .

距离 .

她每天都感觉越来越轻松，能够走更远的路。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bred]

The movement gave her such an appetite that the grandfather cut his bread

这 移动 给予 她 这样的 一个 食欲 那 这 祖父 切 他的 面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] [iːtʃ] [deɪ] ,

and butter a little thicker each day ,

和 黄油 一个 小的 较厚 每个 天 ,

这次搬家让她胃口大开，以至于爷爷每天都得把面包和黄油切得厚一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and was well pleased to see it disappear .

和 曾是 出色地 高兴 到 看 它 消失 .

看到它消失，我非常高兴。

[hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒʌgfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [fɪld]

He now brought out with it a large jugful of the foaming milk and filled

他 现在 带来 出去 和 它 一个 大的 满满一壶 的 这 起泡 牛奶 和 已填

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

her little bowl over and over again .

她 小的 碗 超过 和 超过 再次 .

他端出一大壶冒着泡沫的牛奶，不停地给她的小碗添满牛奶。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]
And so another week went by and the day came which was to bring
和 所以 其他 星期 去 经过 和 这 天 来了 哪个 曾是 到 带来
['grændˌmɑːmə] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt] .
grandmamma up the mountain for her second visit .
奶奶 向上 这 山 为了 她 第二 访问 .

又过了一周，到了带奶奶上山第二次来访的日子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
" GOOD - BYE TILL WE MEET AGAIN
" 好的 - 再见 直到 我们 见面 再次

再见，期待再次相见

" ['grændˌmɑːmə] [rəʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ðæt]
" Grandmamma wrote the day before her arrival to let the children know that
" 奶奶 写道 这 天 前 她 到达 到 让 这 孩子们 知道 那
[ðeɪ] [mait] [ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
they might expect her without fail .
他们 可能 预计 她 没有 失败 .

“奶奶在她到达的前一天写信告诉孩子们，他们可以期待她的到来。”

['piːtə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Peter brought up the letter early the following morning .
彼得 带来 向上 这 信 早期的 这 下列的 早晨 .

第二天一大早，彼得就把信拿了出来。

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)]
Grandfather and the children were already outside and the goats were
祖父 和 这 孩子们 是 已经 外部 和 这 山羊 是
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

爷爷和孩子们已经在外面了，山羊们也在那里等着他。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['frɔliksəm] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
shaking their heads frolicsomely in the fresh morning air ,
摇晃 他们的 头部 嬉戏玩耍 在 这 新鲜的 早晨 空气 ,

它们在清晨的空气中欢快地摇着头。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [strəʊkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ʌp][ðə; ði]
while the children stroked them and wished them a pleasant journey up the
尽管 这 孩子们 抚摸 他们 和 希望 他们 一个 令人愉快的 旅行 向上 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

孩子们抚摸着它们，祝愿它们上山旅途愉快。

['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [nɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Uncle stood near , looking now at the fresh faces of the children , now at his
叔叔 站立 靠近 , 寻找 现在 在 这 新鲜的 面孔 的 这 孩子们 , 现在 在 他的
[wel] - [kept] [gəʊts] ,
well - kept goats ,
出色地 - 保留 山羊 ,

叔叔站在附近，一会儿看看孩子们稚嫩的脸庞，一会儿看看他照料得井井有条的山羊。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	['evɪdəntli]	[wel]	[pliːzd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	.
with	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**,**	**evidently**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**both**	**.**
和	一个	微笑	在	他的	脸	，	显然	出色地	高兴	和	这	视线	的	两个都	.

他脸上带着笑容，显然对两人的景象非常满意。

[æz; əz]	['piːtə(r)]	[nɪə]	[ðə; ði]	[gruːp]	[hɪz; ɪz]	[steps]	['slækən]	,
As	**Peter**	**neared**	**the**	**group**	**his**	**steps**	**slackened**	**,**
作为	彼得	接近	这	团体	他的	步骤	松弛	,

彼得走近众人时，脚步放慢了下来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hændɪd]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['ʌŋk(ə)l]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	['kwɪkli]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ɪf]	['fraɪt(ə)nd]	,
and	**the**	**instant**	**he**	**had**	**handed**	**the**	**letter**	**to**	**Uncle**	**he**	**turned**	**quickly**	**away**	**as**	**if**	**frightened**	**,**
和	这	立即的	他	有	递交	这	信	到	叔叔	他	转向	迅速地	离开	作为	如果	害怕	,

他把信交给叔叔后，立刻像受惊了一样迅速转过身去。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[glɑːns]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
and	**as**	**he**	**went**	**he**	**gave**	**a**	**hasty**	**glance**	**behind**	**him**	**,**
和	作为	他	去	他	给予	一个	仓促	瞥一眼	在后面	他	，

他边走边匆匆回头看了一眼。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[fɪəd]	[wɒz; wəz]	[pə'sjuːɪŋ]	[hɪm]	,
as	**if**	**the**	**thing**	**he**	**feared**	**was**	**pursuing**	**him**	**,**
作为	如果	这	事物	他	害怕	曾是	追求	他	，

仿佛他所恐惧的东西正在追赶他。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[liːp]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ɒf]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
and	**then**	**he**	**gave**	**a**	**leap**	**and**	**ran**	**off**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
和	然后	他	给予	一个	飞跃	和	跑	离开	向上	这	山	.

然后他纵身一跃，跑上了山。

"	['grænfɑːðə(r)]	,	"	[sed]	['haɪdi]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[ə'stɒnɪʃt]	[aɪz]	,
"	**Grandfather**	**,**	**"**	**said**	**Heidi**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**him**	**with**	**astonished**	**eyes**	**,**
"	祖父	,	"	说	海蒂	,	WHO	有	到过	观看	他	和	惊讶	眼睛	,

“爷爷，”海蒂说道，她一直用惊奇的眼神看着他。

"	[waɪ]	[dʌz]	['piːtə(r)]	['ɔːlweɪz]	[bɪ'heɪv]	[naʊ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[greɪt]	[tɜːk]	[wen]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	['sʌmbədi]	[ɪz]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɪk]	;
"	**why**	**does**	**Peter**	**always**	**behave**	**now**	**like**	**the**	**Great**	**Turk**	**when**	**he**	**thinks**	**somebody**	**is**	**after**	**him**	**with**	**a**	**stick**	**;**
"	为什么	做	彼得	总是	表现	现在	喜欢	这	伟大的	土耳其人	什么时候	他	思考	某人	是	后	他	和	一个	戳	;

“为什么彼得现在一觉得有人拿着棍子追他，就总是像个大土耳其人一样行事？”

[hiː; hi]	[tɜːnz]	[ænd; ənd]	[ʃeɪks]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[gəʊz]	[ɒf]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	?	"
he	**turns**	**and**	**shakes**	**his**	**head**	**and**	**goes**	**off**	**with**	**a**	**bound**	**just**	**like**	**that**	**?**	**"**
他	转弯	和	奶昔	他的	头	和	去	离开	和	一个	边界	只是	喜欢	那	?	"

他转身摇了摇头，然后就这么一跃而走了？

"	[pə'hæps]	['piːtə(r)]	['fænsiz]	[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	[stɪk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[səʊ]	[wel]	[dɪ'zɜːvs]	['kʌmɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[hɪm]	,
"	**Perhaps**	**Peter**	**fancies**	**he**	**sees**	**the**	**stick**	**which**	**he**	**so**	**well**	**deserves**	**coming**	**after**	**him**	**,**
"	也许	彼得	幻想	他	看到	这	戳	哪个	他	所以	出色地	值得	未来	后	他	,

“或许彼得觉得自己看到了那根他罪有应得的棍子正朝他袭来。”

"	['ɑːnsə(r)d]	['grænfɑːðə(r)]	.
"	**answered**	**grandfather**	**.**
"	回答	祖父	.

“爷爷回答道。”

['piːtə(r)]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sləʊp]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	;	[wen]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[wel]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	,
Peter	**ran**	**up**	**the**	**first**	**slope**	**without**	**a**	**pause**	**;**	**when**	**he**	**was**	**well**	**out**	**of**	**sight**	**,**
彼得	跑	向上	这	第一的	坡	没有	一个	暂停	;	什么时候	他	曾是	出色地	出去	的	视线	,

彼得一刻不停地跑上第一个斜坡；当他完全消失在人们的视线中时，

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	[stʊd]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[sə'spɪʃəsli]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
however	**,**	**he**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**suspiciously**	**about**	**him**	**.**
然而	,	他	站立	仍然	和	看起来	可疑地	关于	他	.

然而，他却站在那里，狐疑地环顾四周。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[dʒʌmp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
Suddenly	**he**	**gave**	**a**	**jump**	**and**	**looked**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**terrified**	**expression**	**,**
突然	他	给予	一个	跳	和	看起来	在后面	他	和	一个	恐惧	表达	,

他突然跳了起来，惊恐地回头望去。

[æz; əz]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[nek]	;
as	**if**	**some**	**one**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**him**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**;**
作为	如果	一些	一	有	捕捉	抓住	的	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	;

仿佛有人揪住了他的后颈；

[fɔː(r); fə(r)]	['piːtə(r)]	[ɪk'spektɪd]	['evri]	['mɪnɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	-	['kʌnstəbl]	[frɒm; frəm]	['fræŋkfɜːt]	[wʊd]
for	**Peter**	**expected**	**every**	**minute**	**that**	**the**	**police**	**-**	**constable**	**from**	**Frankfurt**	**would**
为了	彼得	预期的	每一个	分钟	那	这	警察	-	警官	从	法兰克福	会
[liːp]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[frɒm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[sʌm; səm]	[bʊʃ]	[ɔː(r)]	[hedʒ]	.		
leap	**out**	**upon**	**him**	**from**	**behind**	**some**	**bush**	**or**	**hedge**	**.**		
飞跃	出去	之上	他	从	在后面	一些	衬套	或者	对冲	.		

彼得每时每刻都担心法兰克福来的警察会突然从灌木丛或树篱后面跳出来袭击他。

[ðə; ði]	['lɒŋgə(r)]	[hɪz; ɪz]	[sə'spens]	['lɑːstɪd]	,	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	['mɪzrəbl]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	;
The	**longer**	**his**	**suspense**	**lasted**	**,**	**the**	**more**	**frightened**	**and**	**miserable**	**he**	**became**	**;**
这	更长	他的	悬念	持续	,	这	更多的	害怕	和	悲惨的	他	成为	;

悬念持续的时间越长，他就越害怕、越痛苦；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[piːs]	.
he	**did**	**not**	**know**	**a**	**moment's**	**peace**	**.**
他	做过	不是	知道	一个	瞬间	和平	.

他片刻安宁都没有。

['haɪdi]	[naʊ]	[set]	[ə'baʊt]	['taɪdiɪŋ]	[ðə; ði]	[hʌt]	,
Heidi	**now**	**set**	**about**	**tidying**	**the**	**hut**	**,**
海蒂	现在	放	关于	整理	这	小屋	,

海蒂开始收拾小屋。

[æz; əz]	['grænd͵mɑːmə]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	['evriθɪŋ]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[gʊd]	['ɔːdə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]
as	**grandmamma**	**must**	**find**	**everything**	**clean**	**and**	**in**	**good**	**order**	**when**	**she**	**arrived**
作为	奶奶	必须	寻找	一切	干净的	和	在	好的	命令	什么时候	她	到达的
.												
:												
.												

奶奶到达时，必须看到一切都干净整洁、井然有序。

['klara]	[lʊkt]	[ɒn]	[ə'mjuːzd]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪd]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ðə; ði]	['bɪzi]	['haɪdi]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]
Clara	**looked**	**on**	**amused**	**and**	**interested**	**to**	**watch**	**the**	**busy**	**Heidi**	**at**	**her**	**work**
克拉拉	看起来	在	觉得好笑	和	感兴趣的	到	手表	这	忙碌的	海蒂	在	她	工作
.													
:													
.													

克拉拉饶有兴致地看着忙碌的海蒂工作。

[səʊ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[suːn]	[went]	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	['grændˌmɑːmə]	[mait]	[naʊ]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[æt; ət]	['eni]
So	**the**	**morning**	**soon**	**went**	**by**	**,**	**and**	**grandmamma**	**might**	**now**	**be**	**expected**	**at**	**any**
所以	这	早晨	很快	去	经过	，	和	奶奶	可能	现在	是	预期的	在	任何

['mɪnɪt]	.
minute	**.**
分钟	.

就这样，上午的时间很快过去了，奶奶随时都可能到了。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[drest]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[went]	[ænd; ənd]	[sæt]	[tə'geðə(r)]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]
The	**children**	**dressed**	**themselves**	**and**	**went**	**and**	**sat**	**together**	**outside**	**on**	**the**	**seat**
这	孩子们	穿着	他们自己	和	去	和	卫星	一起	外部	在	这	座位

['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɜː(r); hə(r)]	.
ready	**to**	**receive**	**her**	**.**
准备好	到	收到	她	.

孩子们穿好衣服，走到外面，一起坐在长椅上，准备迎接她。

['grænfɑːðə(r)]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	,
Grandfather	**joined**	**them**	**,**
祖父	加入	他们	,

祖父也加入了他们，

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[siː]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[bluː]	['dʒenʃn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌp]
that	**they**	**might**	**see**	**the**	**splendid**	**bunch**	**of**	**blue**	**gentians**	**which**	**he**	**had**	**been**	**up**
那	他们	可能	看	这	灿烂	束	的	蓝色的	龙胆	哪个	他	有	到过	向上

[ðə; ði]	['maʊntən]	[tuː; tə]	['gæðə(r)]	,
the	**mountain**	**to**	**gather**	**,**
这	山	到	收集	,

好让他们能看到他上山采摘的那束美丽的蓝色龙胆花。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪk'skleɪmd]	[wɪð]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[æz; əz]
and	**the**	**children**	**exclaimed**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**flowers**	**as**
和	这	孩子们	惊呼	和	喜	在	这	美丽	的	这	花朵	作为

[ðeɪ]	[ʃɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	.
they	**shone**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
他们	闪耀	在	这	早晨	太阳	.

孩子们被清晨阳光下盛开的鲜花的美丽所吸引，发出阵阵惊叹。

[ðə; ði]	['grænfɑːðə(r)]	[ðen]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[ˌɪn'dɔːz]	.
The	**grandfather**	**then**	**carried**	**them**	**indoors**	**.**
这	祖父	然后	携带	他们	室内	.

然后，爷爷把他们抱进了屋里。

['haɪdi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['eni]	[saɪn]	[ɒv; əv]
Heidi	**jumped**	**up**	**from**	**time**	**to**	**time**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**sign**	**of**
海蒂	跳了起来	向上	从	时间	到	时间	到	看	如果	那里	曾是	任何	符号	的

-	[ə'prəʊtʃ]	.
grandmamma's	**approach**	**.**
-	方法	.

海蒂不时跳起来，看看奶奶有没有走过来。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	['waɪndɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[dʒʌst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	[ʃiː; ʃi]
At	**last**	**she**	**saw**	**the**	**procession**	**winding**	**up**	**the**	**mountain**	**just**	**in**	**the**	**order**	**she**
在	最后的	她	锯	这	游行	绕线	向上	这	山	只是	在	这	命令	她

[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.
had	**expected**	**.**
有	预期的	.

她终于看到队伍按照她预想的顺序蜿蜒上山。

[fɜːst]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gaɪd]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːs]	[wɪð]	['grænd,mɑːmə]	['maʊntɪd]	[ə'pɒn]	[,aɪ 'tiː]	,
First	**there**	**was**	**the**	**guide**	**,**	**then**	**the**	**white**	**horse**	**with**	**grandmamma**	**mounted**	**upon**	**it**	**,**
第一的	那里	曾是	这	指导	,	然后	这	白色的	马	和	奶奶	安装	之上	它	,

先是向导，然后是奶奶骑着的白马。

[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['hevi]	['bʌnd(ə)l]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
and	**last**	**of**	**all**	**the**	**porter**	**with**	**a**	**heavy**	**bundle**	**on**	**his**	**back**	**,**
和	最后的	的	全部	这	搬运工	和	一个	重的	捆	在	他的	后退	,

最后是背着沉重包裹的搬运工。

[fɔː(r); fə(r)]	['grænd,mɑːmə]	[wʊd]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	[ræps]	[ænd; ənd]	[rʌgz]	.
for	**grandmamma**	**would**	**not**	**think**	**of**	**going**	**up**	**the**	**mountain**	**without**	**a**	**full**	**supply**	**of**	**wraps**	**and**	**rugs**	**.**
为了	奶奶	会	不是	思考	的	去	向上	这	山	没有	一个	满的	供应	的	卷饼	和	地毯	.

因为奶奶是不会在没有带足裹布和毯子的情况下上山的。

['nɪərə(r)]	[ænd; ənd]	['nɪərə(r)]	[wuːnd]	[ðə; ði]	[prə'seʃ(ə)n]	;
Nearer	**and**	**nearer**	**wound**	**the**	**procession**	**;**
更近	和	更近	伤口	这	游行	;

队伍越来越近；

[æt; ət]	[lɑːst]	[,aɪ 'tiː]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ænd; ənd]	['grænd,mɑːmə]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɔːs]	.
at	**last**	**it**	**reached**	**the**	**top**	**and**	**grandmamma**	**was**	**there**	**looking**	**down**	**on**	**the**	**children**	**from**	**her**	**horse**	**.**
在	最后的	它	达到	这	顶部	和	奶奶	曾是	那里	寻找	向下	在	这	孩子们	从	她	马	.

最后，马终于到达了山顶，奶奶骑在马上，俯瞰着孩子们。

[ʃiː; ʃi]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['sɪtɪŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['kwɪkli]	[dɪs'maʊntɪŋ]	,
She	**no**	**sooner**	**saw**	**them**	**,**	**however**	**,**	**sitting**	**side**	**by**	**side**	**,**	**than**	**she**	**began**	**quickly**	**dismounting**	**,**
她	不	很快	锯	他们	,	然而	,	坐着	边	经过	边	,	比	她	开始	迅速地	下车	,

然而，她刚一看到他们并排坐着，就赶紧下马。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[aʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɒkt]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[vɔɪs]	,	"	[waɪ]	[ɪz]	[ðɪs]	?
as	**she**	**cried**	**out**	**in**	**a**	**shocked**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**"**	**Why**	**is**	**this**	**?**
作为	她	哭	出去	在	一个	震惊	语气	的	嗓音	,	"	为什么	是	这	?

她惊恐地喊道：“这是为什么？”

[waɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	['laɪɪŋ]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃeə(r)]	,	['klara]	?
why	**are**	**you**	**not**	**lying**	**in**	**your**	**chair**	**,**	**Clara**	**?**
为什么	是	你	不是	说谎	在	你的	椅子	,	克拉拉	?

克拉拉，你为什么不躺在椅子上呢?

[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	?
What	**are**	**you**	**all**	**thinking**	**about**	**?**
什么	是	你	全部	思维	关于	?

你们都在想什么呢?

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
" But even before she had got close to them she threw up her hands in
" 但 甚至 前 她 有 得到 关闭 到 他们 她 扔 向上 她 双手 在
[ə'stɒnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“但她还没走近他们，就惊讶地举起了双手。”

[ik'skleim] ['fɜːðə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
exclaiming further , " Is it really you , dear child ?
惊呼 更远 , " 是 它 真的 你 , 亲爱的 孩子 ?

他又惊呼道：“真的是你吗，亲爱的孩子？”

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] !
Why , your cheeks have grown quite round and rosy !
为什么 , 你的 脸颊 有 生长 相当 圆形的 和 红润 !

瞧，你的脸颊变得又圆又红！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ə'gen] !
I should hardly have known you again !
我 应该 几乎 有 已知 你 再次 !

我真不该再见到你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['heisən] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['haɪdi] [slɪpt] [daʊn]
" And she was hastening forward to embrace her , when Heidi slipped down
" 和 她 曾是 加速 向前 到 拥抱 她 , 什么时候 海蒂 滑倒了 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,
from the seat ,
从 这 座位 ,

“她正急忙上前拥抱她，这时海蒂却从座位上滑了下来。”

[ænd; ənd] ['klara] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [kwaɪt]
and Clara leaning on her shoulder , the two children began walking along quite
和 克拉拉 倾斜 在 她 肩膀 , 这 二 孩子们 开始 步行 沿着 相当
['kuːlli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
coolly and naturally .
冷静地 和 自然 .

克拉拉靠在她的肩膀上，两个孩子很镇定自然地走着。

[ðen] [ɪn'diːd] ['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] ,
Then indeed grandmamma was surprised , or rather alarmed ,
然后 的确 奶奶 曾是 惊讶 , 或者 相当 惊慌 ,

奶奶当时确实感到惊讶，或者更确切地说是惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ]
for she thought at first that it must be some unheard - of proceeding
为了 她 想法 在 第一的 那 它 必须 是 一些 闻所未闻 - 的 进行中
[ɒv; əv] ['haɪdiz] [dɪ'vaɪzɪŋ] .
of Heidi's devising .
的 海蒂的 设计 .

因为她一开始认为这一定是海蒂想出的某种闻所未闻的办法。

[bʌt; bət][nəʊ] — ['klara] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʌpˌraɪtli] [bɪ'saɪd] ['haɪdi] —
But no — Clara was actually walking steadily and uprightly beside Heidi —
但 不 — 克拉拉 曾是 实际上 步行 稳步 和 直立地 旁 海蒂 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz]
and now the two children turned and came towards her with beaming faces
和 现在 这 二 孩子们 转向 和 来了 向 她 和 光芒四射 面孔
[ænd; ənd]['rəʊzi] [tʃiːks] .
and rosy cheeks .
和 红润 脸颊 .

但事实并非如此——克拉拉实际上稳稳地、笔直地走在海蒂旁边——现在两个孩子转过身，面带笑容、脸颊红扑扑地朝她走来。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [fɜːst] ['klara] [ænd; ənd] [ðen]
Laughing and crying she ran to them and embraced first Clara and then
笑 和 哭泣 她 跑 到 他们 和 拥抱 第一的 克拉拉 和 然后
['haɪdi] ,
Heidi ,
海蒂 ,

她又哭又笑地跑向她们，先拥抱了克拉拉，然后拥抱了海蒂。

[ænd; ənd] [ðen] ['klara] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and then Clara again , unable to speak for joy .
和 然后 克拉拉 再次 , 无法 到 说话 为了 喜悦 .

然后克拉拉又一次激动得说不出话来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn]
All at once she caught sight of Uncle standing by the seat and looking on
全部 在 一次 她 捕捉 视线 的 叔叔 常设 经过 这 座位 和 寻找 在
['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
smiling at the meeting .
微笑 在 这 会议 .

她突然看到叔叔站在座位旁，面带微笑地看着会议。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['klærəz] [ɑːm] [ɪn] [hɜːz] ,
She took Clara's arm in hers ,
她 采取 克拉拉的 手臂 在 她的 ,

她挽住了克拉拉的胳膊，

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [naʊ]
and with continual expressions of delight at the fact that the child could now
和 和 持续的 表达式 的 喜 在 这 事实 那 这 孩子 可以 现在
['riːəli] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
really walk about with her ,
真的 走 关于 和 她 ,

她不断地表达着对孩子现在真的可以和她一起走路的喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [gəʊ] ['klærəz] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz]
she went up to the old man , and then letting go Clara's arm she seized his
她 去 向上 到 这 老的 男人 , 和 然后 出租 去 克拉拉的 手臂 她 查获 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

她走到老人面前，松开克拉拉的手臂，抓住他的双手。

" [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] !
" My dear Uncle !
" 我的 亲爱的 叔叔 !

“我亲爱的叔叔！”

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] !
my dear Uncle !
我的 亲爱的 叔叔 !

我亲爱的叔叔！

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] !
how much we have to thank you for !
如何 很多 我们 有 到 感谢 你 为了 !

我们该多么感谢您啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] !
It is all your doing !
它 是 全部 你的 正在做 !

都是你干的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['keərɪŋ][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] — — "
it is your caring and nursing — — "
它 是 你的 关怀 和 护理 — — "

这是你的关爱和照顾——”

" [ænd; ənd][gɑːdz] [gʊd] [sʌn][ænd; ənd] ['maʊntən] [eə(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
" And God's good sun and mountain air , " he interrupted her , smiling .
" 和 神的 好的 太阳 和 山 空气 , " 他 中断 她 , 微笑 .

“还有上帝赐予的阳光和清新的山间空气，”他笑着打断她的话。

" [jes] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] [ai][hæv; həv] , " [pʊt] [ɪn] ['klara] .
" Yes , and don't forget the beautiful milk I have , " put in Clara .
" 是的 , 和 不 忘记 这 美丽的 牛奶 我 有 , " 放 在 克拉拉 .

“是的，别忘了我还有上好的牛奶，”克拉拉插嘴道。

" ['grændˌmɑːmə] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [ai] [drɪŋk] , [ænd; ənd]
" Grandmamma , you can't think what a quantity of goat's milk I drink , and
" 奶奶 , 你 不能 思考 什么 一个 数量 的 山羊的 牛奶 我 喝 , 和
[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
how nice it is ! "
如何 好的 它 是 ! "

“奶奶，您无法想象我喝了多少羊奶，而且羊奶有多好喝！”

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grændˌmɑːmə] .
" I can see that by your cheeks , child , " answered grandmamma .
" 我 能 看 那 经过 你的 脸颊 , 孩子 , " 回答 奶奶 .

“孩子，从你的脸颊就能看出来，”奶奶回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第15/16页

" [ai] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [plʌmp]
" I really should not have known you ; you have grown quite strong and plump
" 我 真的 应该 不是 有 已知 你 ; 你 有 生长 相当 强的 和 丰满
,
,
,

“我真不该认识你；你长得又壮又胖。”

[ænd; ənd]['tɔːlə(r)] [tuː] ; [ai]['nevə(r)] [həʊpt] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
and taller too ; I never hoped or expected to see you look like that .
和 更高 也 ; 我 绝不 希望 或者 预期的 到 看 你 看 喜欢 那 .

而且还长高了；我从没想过会看到你长成这样。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot take my eyes off you , for I can hardly yet believe it .
我 不能 拿 我的 眼睛 离开 你 , 为了 我 能 几乎 然而 相信 它 .

我无法将目光从你身上移开，因为我仍然难以置信。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] ['telɪgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ɪn]['pærɪs] ,
But now I must telegraph without delay to my son in Paris ,
但 现在 我 必须 电报 没有 延迟 到 我的 儿子 在 巴黎 ,

但我现在必须立即给在巴黎的儿子发电报。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
and tell him he must come here at once .
和 告诉 他 他 必须 来 这里 在 一次 .

并告诉他，他必须立刻过来。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [waɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
I shall not say why ; it will be the greatest happiness he has ever known .
我 将 不是 说 为什么 ; 它 将要 是 这 最 幸福 他 有 曾经 已知 .

我不会说出原因；这将是他一生中最幸福的事。

[maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [men] [jet] ?
My dear Uncle , how can I send a telegram ; have you dismissed the men yet ?
我的 亲爱的 叔叔 , 如何 能 我 发送 一个 电报 ; 有 你 解雇 这 男人 然而 ?
"
"
"

亲爱的叔叔，我该如何发电报呢？您已经遣散人了吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ai] [wɪl] [fetʃ]
" They have gone , " he answered , " but if you are in a hurry I will fetch
" 他们 有 已消失 , " 他 回答 , " 但 如果 你 是 在 一个 匆忙 我 将要 拿来
['piːtə(r)] ,
Peter ,
彼得 ,

“他们已经走了,”他回答说，“不过如果你赶时间，我可以去叫彼得来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and he can take it for you .
和 他 能 拿 它 为了 你 .

他可以替你拿。

" [ˈgrændˌmɑːmə] [θæŋkt] [hɪm] ,
" Grandmamma thanked him ,
" 奶奶 谢谢 他 ,

奶奶向他道谢，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
for she was anxious that the good news should not be kept from her
为了 她 曾是 焦虑的 那 这 好的 消息 应该 不是 是 保留 从 她
[sʌn] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
son a day longer than was possible .
儿子 一个 天 更长 比 曾是 可能的 .

因为她很担心，不想让儿子多等一天，就把这个好消息告诉他。

[səʊ][ˈʌŋk(ə)l] [went] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [bluː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]
So Uncle went aside a little way and blew such a resounding whistle through his
所以 叔叔 去 旁边 一个 小的 方式 和 吹 这样的 一个 高亢 哨 通过 他的
[ˈfɪŋgəz] [ðæt] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [ə; eɪ] [rɪˈspɒnsɪv] [ˈekəʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [fɑː(r)] [ˌəʊvəˈhed] .
fingers that he awoke a responsive echo among the rocks far overhead .
手指 那 他 醒来 一个 响应式设计 回声 之中 这 岩石 远的 开销 .

于是叔叔走到一旁，用手指吹了一声响亮的口哨，响彻头彻尾的岩石，甚至引起了远处岩石间的回声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][weɪt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][ˈpiːtə(r)] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈɑːnsə(r)] ,
He had not to wait many minutes before Peter came running down in answer ,
他 有 不是 到 等待 许多 分钟 前 彼得 来了 跑步 向下 在 回答 ,

他没等多久，彼得就跑下来回答了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɪs(ə)l] .
for he knew the sound of Uncle's whistle .
为了 他 知道 这 声音 的 叔叔的 哨 .

因为他认得叔叔的哨声。

[ˈpiːtə(r)] [əˈraɪvd] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,
Peter arrived , looking as white as a ghost ,
彼得 到达的 , 寻找 作为 白色的 作为 一个 鬼 ,

彼得到了，脸色苍白得像个鬼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
for he quite thought Uncle was sending for him to give him up .
为了 他 相当 想法 叔叔 曾是 发送 为了 他 到 给 他 向上 .

因为他完全认为叔叔派人来把他叫来，是为了让他交出叔叔。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz]
But as it was he only had a written paper given him with instructions
但 作为 它 曾是 他 仅有的 有 一个 书面 纸 给定 他 和 指示
[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [æt; ət] - ;
to take it down at once to the post - office at Dorfli ;
到 拿 它 向下 在 一次 到 这 邮政 - 办公室 在 - ;

但他只拿到了一张纸条，上面指示他立即将其带到多尔夫利的邮局；

[ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈset(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ˈleɪtə(r)] ,
Uncle would settle for the payment later ,
叔叔 会 定居 为了 这 支付 之后 ,

叔叔后来同意支付这笔款项。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpiːtə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] .
as it was not safe to give Peter too much to look after .
作为 它 曾是 不是 安全的 到 给 彼得 也 很多 到 看 后 .

因为让彼得照顾太多事情并不安全。

['piːtə(r)] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]
Peter went off with the paper in his hand , feeling some relief of mind for
彼得 去 离开 和 这 纸 在 他的 手 ， 感觉 一些 宽慰 的 头脑 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

彼得手里拿着那张纸，暂时松了口气，离开了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [nɒt] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp][ˌaɪ 'tiː]
for as Uncle had not whistled for him in order to give him up it
为了 作为 叔叔 有 不是 吹口哨 为了 他 在 命令 到 给 他 向上 它
[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .
was evident that no policeman had yet arrived .
曾是 明显 那 不 警察 有 然而 到达的 .

因为叔叔没有吹口哨示意交出他，显然还没有警察到达。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt]
So now they could all sit down in peace to their dinner round the table in front
所以 现在 他们 可以 全部 坐 向下 在 和平 到 他们的 晚餐 圆形的 这 桌子 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
of the hut ,
的 这 小屋 ,

现在他们都可以安安静静地坐在小屋前的桌子旁吃晚饭了。

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
and grandmamma was given a detailed account of all that had taken place
和 奶奶 曾是 给定 一个 详细的 帐户 的 全部 那 有 已采取 地方
.
.
.

奶奶详细地了解了所有发生的事情。

[haʊ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['klara] [traɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)]
How grandfather had made Clara try first to stand and then to move her
如何 祖父 有 制成 克拉拉 尝试 第一的 到 站立 和 然后 到 移动 她
[fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
feet a little every day ,
脚 一个 小的 每一个 天 ,

爷爷是如何让克拉拉先尝试站立，然后每天稍微活动一下双脚的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɪk'skɜːʃn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd]
and how they had settled for the day's excursion up the mountain and
和 如何 他们 有 定居 为了 这 天 短途旅行 向上 这 山 和
[ðə; ði][tʃeə(r)][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] .
the chair had been blown away .
这 椅子 有 到过 吹 离开 .

他们原本计划当天上山游览，结果椅子被风吹走了。

[haʊ] ['klærəz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst]
How Clara's desire to see the flowers had induced her to take the first
如何 克拉拉的 欲望 到 看 这 花朵 有 诱导 她 到 拿 这 第一的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

克拉拉想看花的愿望促使她进行了第一次散步。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][led] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and so by degrees one thing had led to another .
和 所以 经过 学位 一 事物 有 引领 到 其他 .

就这样，一件事逐渐引发了另一件事。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] [kən'tɪnjuəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
The recital took some time , for grandmamma continually interrupted it with
这 独奏会 采取 一些 时间 , 为了 奶奶 持续 中断 它 和
[freʃ] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] :
fresh exclamations of surprise and thankfulness :
新鲜的 感叹词 的 惊喜 和 感恩 :

朗诵持续了一段时间，因为奶奶不断地发出惊喜和感谢的感叹声，打断了朗诵：

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !
" It hardly seems possible !
" 它 几乎 似乎 可能的 !

这简直难以置信！

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
I can scarcely believe it is not all a dream !
我 能 几乎 相信 它 是 不是 全部 一个 梦 !

我简直不敢相信这一切不是一场梦！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [hʌt] ,
Are we really awake , and are all sitting here by the mountain hut ,
是 我们 真的 醒 , 和 是 全部 坐着 这里 经过 这 山 小屋 ,

我们真的醒着吗？我们都坐在山间小屋旁吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [raʊnd] - [feɪst] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] , [waɪt] , ['sɪkli]
and is that round - faced , healthy - looking child my poor little , white , sickly
和 是 那 圆形的 - 面对 , 健康 - 寻找 孩子 我的 贫穷的 小的 , 白色的 , 病弱的
['klara] ?
Clara ?
克拉拉 ?

那个圆脸、看起来很健康的孩子，是我可怜的、白皙的、体弱多病的克拉拉吗？

" [ænd; ənd] ['klara] [ænd; ənd] ['haɪdi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
" And Clara and Heidi could not get over their delight at the success of
" 和 克拉拉 和 海蒂 可以 不是 得到 超过 他们的 喜 在 这 成功 的
[ðə; ði] [sə'praɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['grændˌmɑːmə] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
the surprise they had so carefully arranged for grandmamma and at the
这 惊喜 他们 有 所以 小心 安排 为了 奶奶 和 在 这
['lætərz] [kən'tɪnjuːd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
latter's continued astonishment .
后者的 持续 惊讶 .

“克拉拉和海蒂对她们精心策划的给奶奶的惊喜的成功感到无比高兴，也对奶奶持续的惊讶感到欣喜若狂。

['miːnwaɪl] [her] ['sɛsɪmæn] , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
Meanwhile Herr Sesemann , who had finished his business in Paris , had also
同时 先生 塞塞曼 , WHO 有 完成的 他的 商业 在 巴黎 , 有 还
[biːn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
been preparing a surprise .
到过 准备 一个 惊喜 .

与此同时，已经处理完巴黎事务的塞塞曼先生也在准备一个惊喜。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ]
Without saying a word to his mother he got into the train one sunny morning
没有 说 一个 单词 到 他的 母亲 他 得到 进入 这 火车 一 阳光明媚 早晨
[ænd; ənd] ['trævld] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [bɑːl] ;
and travelled that day to Basle ;
和 旅行 那 天 到 巴塞尔 ;

在一个阳光明媚的早晨，他没跟母亲说一句话，就上了火车，当天就去了巴塞尔；

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
the next morning he continued his journey ,
这 下一个 早晨 他 持续 他的 旅行 ,

第二天早上他继续他的旅程。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['lɒŋɪŋ]	[hæd; həd]	[siːzd]	[hɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[frɒm; frəm]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[həʊl]	['sʌmə(r)]	.
for	**a**	**great**	**longing**	**had**	**seized**	**him**	**to**	**see**	**his**	**little**	**daughter**	**from**	**whom**	**he**	**had**	**been**	**separated**	**the**	**whole**	**summer**	**.**
为了	一个	伟大的	渴望	有	查获	他	到	看	他的	小的	女儿	从	谁	他	有	到过	分开	这	所有的	夏天	.

他无比渴望见到他失散了一整个夏天的小女儿。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[rægəts]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	['ɑːftə(r)]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[left]	.
He	**arrived**	**at**	**Ragatz**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**his**	**mother**	**had**	**left**	**.**
他	到达的	在	拉加茨	一个	很少	小时	后	他的	母亲	有	左边	.

他母亲离开几个小时后，他就到达了拉加茨。

[wen]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðæt]	['veri]	[deɪ]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
When	**he**	**heard**	**that**	**she**	**had**	**that**	**very**	**day**	**started**	**for**	**the**	**mountain**	**,**
什么时候	他	听到	那	她	有	那	非常	天	开始	为了	这	山	,

当他听说她当天就启程去登山时，

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	['haɪəd]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ɒf]	[tuː; tə]	-	;
he	**immediately**	**hired**	**a**	**carriage**	**and**	**drove**	**off**	**to**	**Mayenfeld**	**;**
他	立即地	雇用	一个	运输	和	驾驶	离开	到	-	;

他立即雇了一辆马车，驱车前往梅恩费尔德；

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[draɪv]	[ɒn]	[æz; əz]	[fɑː(r)]	[æz; əz]	-
here	**he**	**found**	**that**	**he**	**could**	**if**	**he**	**liked**	**drive**	**on**	**as**	**far**	**as**	**Dorfli**
这里	他	成立	那	他	可以	如果	他	喜欢	驾驶	在	作为	远的	作为	-

,
,
,

在这里他发现，如果他愿意，他可以一直开车到多夫利。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
which	**he**	**did**	**,**
哪个	他	做过	,

他确实这么做了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[pleɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[fɔː(r); fə(r)]	.
as	**he**	**thought**	**the**	**walk**	**up**	**from**	**that**	**place**	**would**	**be**	**as**	**long**	**as**	**he**	**cared**	**for**	**.**
作为	他	想法	这	走	向上	从	那	地方	会	是	作为	长的	作为	他	关心	为了	.

因为他觉得从那里走上来要走多久都行。

[her]	['sɛsɪmæn]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[klaɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	,
Herr	**Sesemann**	**found**	**he**	**was**	**right**	**,**	**for**	**the**	**climb**	**up**	**the**	**mountain**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**
先生	塞塞曼	成立	他	曾是	正确的	,	为了	这	爬	向上	这	山	,	作为	它	曾是	,

塞塞曼先生发现他是对的，因为登山的确如此。

[pruːvd]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[fə'tiːgɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
proved	**long**	**and**	**fatiguing**	**to**	**him**	**.**
已证实	长的	和	令人疲惫的	到	他	.

对他来说，这趟旅程漫长而疲惫。

[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[ɒn]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[nəʊ]	[hʌt]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]
He	**went**	**on**	**and**	**on**	**,**	**but**	**still**	**no**	**hut**	**came**	**in**	**sight**
他	去	在	和	在	,	但	仍然	不	小屋	来了	在	视线

,
,
,

他继续往前走，但仍然没有看到小屋的踪影。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[njuː]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[weə(r)]	['piːtə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[hɑːf]	[wei]	[ʌp]	,
and	**yet**	**he**	**knew**	**there**	**was**	**one**	**where**	**Peter**	**lived**	**half**	**way**	**up**	**,**
和	然而	他	知道	那里	曾是	一	在哪里	彼得	居住地	一半	方式	向上	,

但他知道彼得住在半山腰的那座山上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
for the path had been described to him over and over again .
为了 这 小路 有 到过 描述 到 他 超过 和 超过 再次 .

因为这条路已经被反复描述过无数遍了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['klaɪmər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ;
There were traces of climbers to be seen on all sides ;
那里 是 痕迹 的 登山者 到 是 已见 在 全部 侧面 ;

四周都能看到登山者的痕迹；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['futpɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
the narrow footpaths seemed to run in every direction ,
这 狭窄的 人行道 似乎 到 跑步 在 每一个 方向 ,

狭窄的小路似乎向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
and Herr Sesemann began to wonder if he was on the right one ,
和 先生 塞塞曼 开始 到 想知道 如果 他 曾是 在 这 正确的 一 ,

于是塞塞曼先生开始怀疑自己是否选对了方向。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [leɪ] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
and whether the hut lay perhaps on the other side of the mountain .
和 无论 这 小屋 躺 也许 在 这 其他 边 的 这 山 .

小屋是否可能位于山的另一边。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði]
He looked round to see if any one was in sight of whom he could ask the
他 看起来 圆形的 到 看 如果 任何 一 曾是 在 视线 的 谁 他 可以 问 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

他环顾四周，看看有没有人可以问路；

[bʌt; bət][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə]
but far and wide there was not a soul to be seen or a sound to
但 远的 和 宽的 那里 曾是 不是 一个 灵魂 到 是 已见 或者 一个 声音 到
[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

但四处却不见人影，也听不到任何声音。

['əʊnli][æt; ət] ['moмənts] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
Only at moments the mountain wind whistled through the air ,
仅有的 在 时刻 这 山 风 吹口哨 通过 这 空气 ,

只有偶尔，山风才会呼啸着掠过天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [hʌmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [bɜːd] [sæŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the insects hummed in the sunshine or a happy bird sang out from the
和 这 昆虫 哼唱 在 这 阳光 或者 一个 快乐的 鸟 唱 出去 从 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [lɑːtʃ] [triː] .
branches of a solitary larch tree .
分支 的 一个 孤 落叶松 树 .

昆虫在阳光下嗡嗡叫着，或者一只快乐的鸟儿在一棵孤零零的落叶松树枝头歌唱。

[her] ['sɛsɪmæn] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kuːl] ['ælpaɪn][wɪnd] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Herr Sesemann stood still for a while to let the cool Alpine wind blow on his
先生 塞塞曼 站立 仍然 为了 一个 尽管 到 让 这 凉爽的 高山 风 吹 在 他的
[hɒt] [feɪs] .
hot face .
热的 脸 .

塞塞曼先生站了一会儿，让凉爽的阿尔卑斯山风吹拂着他发烫的脸庞。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)]
But now some one came running down the mountain - side — it was Peter
但 现在 一些 一 来了 跑步 向下 这 山 - 边 — 它 曾是 彼得
[wɪð] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the telegram in his hand .
和 这 电报 在 他的 手 .

但这时有人从山坡上跑下来——是彼得，手里拿着电报。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] , [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [her] ['sɛsɪmæn]
He ran straight down the steep slope , not following the path on which Herr Sesemann
他 跑 直的 向下 这 陡 坡 , 不是 下列的 这 小路 在 哪个 先生 塞塞曼
[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
was standing .
曾是 常设 .

他径直跑下陡坡，没有沿着塞塞曼先生站着的小路跑下去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
As soon as the latter caught sight of him he beckoned to him to come .
作为 很快 作为 这 后者 捕捉 视线 的 他 他 招手 到 他 到 来 .

后者一见到他就招手示意他过来。

['piːtə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪdlɒŋ] ['muːvmənt]
Peter advanced towards him slowly and timidly , with a sort of sidelong movement
彼得 先进的 向 他 缓慢地 和 胆怯地 , 和 一个 种类 的 横 移动
,
,
,

彼得缓慢而胆怯地向他走去，动作带着一种侧身的姿态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [muːv] [wʌn] [leɡ] ['prɒpəli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dræɡ][ðə; ði]['ʌðə(r)]
as if he could only move one leg properly and had to drag the other
作为 如果 他 可以 仅有的 移动 一 腿 适当地 和 有 到 拖 这 其他
['ɑːftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

仿佛他只能正常活动一条腿，另一条腿只能拖着走。

" ['hʌri] [ʌp] , [læd] , " [kɔːld] [her] ['sɛsɪmæn] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Hurry up , lad , " called Herr Sesemann , and when Peter was near enough ,
" 匆忙 向上 , 小伙子 , " 称为 先生 塞塞曼 , 和 什么时候 彼得 曾是 靠近 足够的 ,

“快点，小伙子,”塞塞曼先生喊道，彼得走近后，

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell me , " he said ,
" 告诉 我 , " 他 说 ,

“告诉我,”他说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['haɪdi] [lɪv; laɪv] ,
" is this the way to the hut where the old man and the child Heidi live ,
" 是 这 这 方式 到 这 小屋 在哪里 这 老的 男人 和 这 孩子 海蒂 居住 ,

“这是通往老人和海蒂居住的小屋的路吗？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] ?
and where the visitors from Frankfurt are staying ?
和 在哪里 这 访客 从 法兰克福 是 入住 ?

来自法兰克福的访客都住在哪里?

" [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
" A low sound of fear was the only answer he received ,
" 一个 低的 声音 的 害怕 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 ,

他得到的只有一声低低的恐惧的呜咽。

[æz; əz]['piːtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'sɪpɪtəs] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz]
as Peter turned to run away in such precipitous haste that he fell head over heels
作为 彼得 转向 到 跑步 离开 在 这样的 陡峭 匆忙 那 他 跌倒 头 超过 高跟鞋
['sevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ，

彼得转身就跑，速度之快令人咋舌，以至于他好几次摔倒在地。

[ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɪn] [ɪn'vɒləntri] [baʊndz] ,
and went rolling and bumping down the slope in involuntary bounds ,
和 去 滚动 和 碰撞 向下 这 坡 在 非自愿 界限 ，

然后不由自主地滚下山坡，一路跌跌撞撞。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
just in the same way as the chair ,
只是 在 这 相同的 方式 作为 这 椅子 ，

就像椅子一样，

['əʊnli] [ðæt] ['piːtə(r)] ['fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] .
only that Peter fortunately did not fall to pieces as that had done .
仅有的 那 彼得 幸运的是 做过 不是 落下 到 件 作为 那 有 完毕 .

只是幸运的是，彼得没有像那样崩溃。

['əʊnli][ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['ɪntuː] ['frægmənts] [ænd; ənd]
Only the telegram came to grief , and that was torn into fragments and
仅有的 这 电报 来了 到 悲伤 ， 和 那 曾是 撕裂 进入 片段 和
[fluː] [ə'weɪ] .
flew away .
飞翔 离开 .

只有电报出了岔子，它被撕成碎片，四处飞散。

" [haʊ] [ɪk'strɔːdnrəli] ['tɪmɪd] [ðiːz] ['maʊntən] ['dwelə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ! " [θɔːt] [her] ['sɛsɪmæn]
" How extraordinarily timid these mountain dwellers are ! " thought Herr Sesemann
" 如何 非常 胆小 这些 山 居民 是 ！ " 想法 先生 塞塞曼
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ，

“这些山民真是胆小得惊人！”塞塞曼先生心想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
for he quite believed that it was the sight of a stranger that had
为了 他 相当 相信 那 它 曾是 这 视线 的 一个 陌生人 那 有
[meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .
made such an impression on this unsophisticated child of the mountains .
制成 这样的 一个 印象 在 这 不谙世事的 孩子 的 这 山脉 .

因为他深信，正是陌生人的出现，给这个来自山区、见识浅薄的孩子留下了如此深刻的印象。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['piːtərz] ['vaɪələnt] [dɪ'sent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi]
After watching Peter's violent descent towards the valley for a few minutes he
后 观看 彼得的 暴力 下降 向 这 谷 为了 一个 很少 分钟 他
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
continued his journey .
持续 他的 旅行 .

看着彼得暴力地坠入山谷几分钟后，他继续上路。

['piːtə(r)] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] , [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [went] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]
Peter , meanwhile , with all his efforts , could not stop himself , but went rolling on
彼得 ， 同时 ， 和 全部 他的 努力 ， 可以 不是 停止 他自己 ， 但 去 滚动 在
,
,
，

与此同时，彼得竭尽全力也无法阻止自己继续向前滚动。

[ænd; ənd] [stɪl] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] .
and still tumbling head over heels at intervals in a most remarkable manner .
和 仍然 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 间隔 在 一个 最多 卓越 方式 .

而且时不时地还会以一种非常奇特的方式翻滚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
But this was not the most terrible part of his sufferings at the moment ,
但 这 曾是 不是 这 最多 糟糕的 部分 的 他的 苦难 在 这 片刻 ,

但这并非他当时所遭受的最可怕的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] ,
for far worse was the fear and horror that possessed him , feeling sure ,
为了 远的 更糟 曾是 这 害怕 和 恐怖 那 拥有 他 , 感觉 当然 ,

但更糟糕的是他心中涌起的恐惧和惊骇，他确信：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
as he did now , that the policeman had really come over for him from
作为 他 做过 现在 , 那 这 警察 有 真的 来 超过 为了 他 从
['fræŋkfɜːt] .
Frankfurt .
法兰克福 .

就像他现在所想的那样，那位警察确实是从法兰克福为他专程过来的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [wei]
He had no doubt at all that the stranger who had asked him the way
他 有 不 怀疑 在 全部 那 这 陌生人 WHO 有 问 他 这 方式
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hɪm'self] .
was the very man himself .
曾是 这 非常 男人 他自己 .

他毫不怀疑，向他问路的陌生人就是他本人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [haɪ] [sləʊp] [ə'bʌv] - [hiː; hi]
Just as he had rolled to the edge of that last high slope above Dorfli he
只是 作为 他 有 滚动 到 这 边缘 的 那 最后的 高的 坡 多于 - 他
[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
was caught in a bush ,
曾是 捕捉 在 一个 衬套 ,

当他滚到多夫利上方最后一个高坡边缘时，就被灌木丛卡住了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
and at last able to keep himself from falling any farther .
和 在 最后的 有能力的 到 保持 他自己 从 坠落 任何 更远 .

最终他终于能够控制住自己，不再继续坠落。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)]
He lay still for a second or two to recover himself , and to think over
他 躺 仍然 为了 一个 第二 或者 二 到 恢复 他自己 , 和 到 思考 超过
['mætəz] .
matters .
事情 .

他静静地躺了一两秒钟，让自己平静下来，并思考这件事。

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz] [tuː; tə]['piːtə(r)] ,
another of you come bumping along like this ! " said a voice close to Peter ,
其他 的 你 来 碰撞 沿着 喜欢 这 ! " 说 一个 嗓音 关闭 到 彼得 ,

“你们又来一个这样磕磕绊绊地闯进来了！”彼得附近传来一个声音。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk]
" and which of you to - morrow is the wind going to send rolling down like
" 和 哪个 的 你 到 - 明天 是 这 风 去 到 发送 滚动 向下 喜欢
[ə; eɪ][ˈbædli] - [səʊn] [sæk] [ɒv; əv] [pəˈteɪtəʊz] ?
a badly - sewn sack of potatoes ?
一个 糟糕 - 缝制的 解雇 的 土豆 ?

“明天，你们当中谁会被风吹得像一袋缝得不好的土豆一样滚落下来呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] .
" It was the baker , who stood there laughing .
" 它 曾是 这 面包师 , WHO 站立 那里 笑 .

“是面包师站在那里大笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈstrəʊlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][hɒt] [deɪz] [wɜːk] ,
He had been strolling out to refresh himself after his hot day's work ,
他 有 到过 漫步 出去 到 刷新 他自己 后 他的 热的 天 工作 ,

他结束了一天炎热的工作后，出来散步放松一下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈpiːtə(r)] [kʌm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
and had watched with amusement as he saw Peter come rolling over
和 有 观看 和 娱乐 作为 他 锯 彼得 来 滚动 超过
[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and over in much the same way as the chair .
和 超过 在 很多 这 相同的 方式 作为 这 椅子 .

他饶有兴致地看着彼得像椅子一样翻来覆去地滚来滚去。

[ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Peter was on his feet in a moment .
彼得 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 .

彼得立刻站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɒk] .
He had received a fresh shock .
他 有 已收到 一个 新鲜的 震惊 .

他又一次受到了惊吓。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈhʌriɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [əˈɡen] .
Without once looking behind him he began hurrying up the slope again .
没有 一次 寻找 在后面 他 他 开始 匆忙 向上 这 坡 再次 .

他头也不回地又开始匆匆往山坡上跑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] [tuː; tə][ɡəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [kriːp] [ˈɪntuː][bed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd]
He would have liked best to go home and creep into bed , so as to hide
他 会 有 喜欢 最好的 到 去 家 和 潜行者 进入 床 , 所以 作为 到 隐藏
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他最想做的就是回家，蹑手蹑脚地钻进被窝，把自己藏起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˈseɪfɪst] [wen] [ðeə(r)] .
for he felt safest when there .
为了 他 毛毡 最安全 什么时候 那里 .

因为他觉得在那里最安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɡəʊts] [ʌp] [əˈbʌv] ,
But he had left the goats up above ,
但 他 有 左边 这 山羊 向上 多于 ,

但他把山羊留在了上面的牧场里。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː] [lɒŋ] [ə'ləʊn] .
and Uncle had given him strict injunctions to make haste back so that they might not be left too long alone .
和 叔叔 有 给定 他 严格的 禁令 到 制作 匆忙 后退 所以 那 他们 可能 不是 是 左边 也 长的 独自的 .

叔叔严令他赶紧回去，免得他们单独待太久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [mɔː(r)] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
And he stood more in awe of Uncle than any one ,
和 他 站立 更多的 在 敬畏 的 叔叔 比 任何 一 ，

他对叔叔的敬畏之情胜过任何人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and would not have dared to disobey him on any account .
和 会 不是 有 敢于 到 违 他 在 任何 帐户 .

无论如何，她都不敢违抗他的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
There was no help for it , he had to go back ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 ， 他 有 到 去 后退 ，

他无能为力，只能回去。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [went] [ɒn] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] .
and Peter went on groaning and limping .
和 彼得 去 在 呻吟 和 跛行 .

彼得继续呻吟着，一瘸一拐地走着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] ,
He could run no more , for the anguish of mind he had been through ,
他 可以 跑步 不 更多的 ， 为了 这 痛苦 的 头脑 他 有 到过 通过 ，

他再也跑不动了，因为他承受了巨大的精神痛苦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'pɒn] [hɪm] .
and the bumping and shaking he had received , were beginning to tell upon him .
和 这 碰撞 和 摇晃 他 有 已收到 ， 是 开始 到 告诉 之上 他 .

他之前受到的颠簸和摇晃开始让他感到不适。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] ['lægɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [grəʊnz] [hiː; hi] ['sləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
And so with lagging steps and groans he slowly made his way up the mountain .
和 所以 和 滞后 步骤 和 呻吟 他 缓慢地 制成 他的 方式 向上 这 山 .

于是，他拖着沉重的步伐，哼哼唧唧地慢慢爬上了山。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] ['piːtə(r)] , [her] ['sɛsɪmæn] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] [hʌt] ,
Shortly after meeting Peter , Herr Sesemann passed the first hut ,
不久 后 会议 彼得 ， 先生 塞塞曼 通过了 这 第一的 小屋 ，

与彼得会面后不久，塞塞曼先生经过了第一间小屋。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
and so was satisfied that he was on the right path .
和 所以 曾是 使满意 那 他 曾是 在 这 正确的 小路 .

因此他确信自己走在正确的道路上。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [klaɪm] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
He continued his climb with renewed courage , and at last , after a long
他 持续 他的 爬 和 更新 勇气 , 和 在 最后的 , 后 一个 长的
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɔːk] ,
and exhausting walk ,
和 精疲力竭 走 ,

他重拾勇气继续攀登，最终，经过漫长而疲惫的跋涉，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gəʊl] .
he came in sight of his goal .
他 来了 在 视线 的 他的 目标 .

他已经看到了进球的曙光。

[ðeə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [stʊd] [ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [həʊm] ,
There , only a little distance farther up , stood the grandfather's home ,
那里 , 仅有的 一个 小的 距离 更远 向上 , 站立 这 祖父的 家 ,

再往前走不远，就是祖父的家。

[wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [ruːf] .
with the dark tops of the fir trees waving above its roof .
和 这 黑暗的 最高额 的 这 冷杉 树木 挥手 多于 它是 屋顶 .

杉树黝黑的树梢在屋顶上方摇曳。

[her] ['sɛsɪmæn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [stiːp] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Herr Sesemann was delighted to have come to the last steep bit of his
先生 塞塞曼 曾是 高兴极了 到 有 来 到 这 最后的 陡 少量 的 他的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

塞塞曼先生很高兴终于到达了旅程的最后一段陡峭路段。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
in another minute or two he would be with his little daughter ,
在 其他 分钟 或者 二 他 会 是 和 他的 小的 女儿 ,

再过一两分钟，他就能和他的小女儿在一起了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
and he pleased himself with the thought of her surprise .
和 他 高兴 他自己 和 这 想法 的 她 惊喜 .

想到她会感到惊讶，他就感到很开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'bʌv] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [huː]
But the company above had seen his approaching figure and recognized who
但 这 公司 多于 有 已见 他的 接近 数字 和 认可 WHO
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

但上面的那家公司已经看到了他走近的身影，认出了他是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒn][ðeə(r)]
and they were preparing something he little expected as a surprise on their
和 他们 是 准备 某物 他 小的 预期的 作为 一个 惊喜 在 他们的
[pɑːt] .
part .
部分 .

他们正在准备一个他意想不到的惊喜。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː] ['fɪgəz] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

As he stepped on to the space in front of the hut two figures came towards him .

作为 他 步 在 到 这 空间 在 正面 的 这 小屋 二 数据 来了 向 他 .

当他踏上小屋前的空地时，有两个身影朝他走来。

[wʌn] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃiːks] , ['liːnɪŋ] [ɒn] ['haɪdi] ,

One a tall girl with fair hair and pink cheeks , leaning on Heidi ,

一 一个 高的 女孩 和 公平的 头发 和 粉色的 脸颊 , 倾斜 在 海蒂 ,

一个身材高挑、金发碧眼、脸颊粉红的女孩，靠在海蒂身上。

[huːz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

whose dark eyes were dancing with joy .

谁 黑暗的 眼睛 是 跳舞 和 喜悦 .

他那双深邃的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[her] ['sɛsɪmæn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Herr Sesemann suddenly stopped , staring at the two children ,

先生 塞塞曼 突然 停止 , 凝视 在 这 二 孩子们 ,

塞塞曼先生突然停下脚步，盯着这两个孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and all at once the tears started to his eyes .

和 全部 在 一次 这 眼泪 开始 到 他的 眼睛 .

突然间，他的眼泪涌上了眼眶。

[wɒt] ['meməriz] [ə'rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

What memories arose in his heart !

什么 回忆 出现 在 他的 心 !

他心中涌现出怎样的回忆啊！

[dʒʌst][səʊ][hæd; həd] ['klærəz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] , [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Just so had Clara's mother looked , the fair - haired girl with the delicate pink - and - white complexion .

只是 所以 有 克拉拉的 母亲 看起来 , 这 公平的 - 头发 女孩 和 这 精美的 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 .

克拉拉的母亲也长得一模一样，金发碧眼，肤色粉白细腻。

[her] ['sɛsɪmæn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] .

Herr Sesemann did not know if he was awake or dreaming .

先生 塞塞曼 做过 不是 知道 如果 他 曾是 醒 或者 做梦 .

塞塞曼先生不知道自己是醒着还是在做梦。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ? " [kɔːld] ['klara] [tuː; tə] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

" Don't you know me , papa ? " called Clara to him , her face beaming with happiness .

" 不 你 知道 我 , 爸爸 ? " 称为 克拉拉 到 他 , 她 脸 光芒四射 和 幸福 .

“爸爸，你不认识我吗？”克拉拉朝他喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ˌeɪ 'em][ai][səʊ] ['ɔːltəd] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

" Am I so altered since you saw me ?

" 是 我 所以 已修改 自从 你 锯 我 ?

“自从你见到我之后，我的变化这么大吗？”

" [ðen] [her] ['sɛsɪmæn] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

" Then Herr Sesemann ran to his child and clasped her in his arms .

" 然后 先生 塞塞曼 跑 到 他的 孩子 和 紧握 她 在 他的 武器 .

“然后塞塞曼先生跑到孩子身边，把她紧紧抱在怀里。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['ɔːltəd] !
" Yes , you are indeed altered !
" 是的 , 你 是 的确 已修改 !

“是的，你的确变了！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
How is it possible ?
如何 是 它 可能的 ?

这怎么可能?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [wɒt] [ai] [siː] ?
Is it true what I see ?
是 它 真的 什么 我 看 ?

我所看到的是真的吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [stept] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
" And the delighted father stepped back to look full at her again ,
" 和 这 高兴极了 父亲 步 后退 到 看 满的 在 她 再次 ,

“欣喜若狂的父亲后退一步，再次将目光深深地凝视着她。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [nɒt] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and to make sure that the picture would not vanish before his eyes .
和 到 制作 当然 那 这 图片 会 不是 消失 前 他的 眼睛 .

并确保这幅画不会在他眼前消失。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['klara] , ['riːəli] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['klara] ?
" Are you my little Clara , really my little Clara ?
" 是 你 我的 小的 克拉拉 , 真的 我的 小的 克拉拉 ?

你真的是我的小克拉拉吗?

" [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , [ðen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] ,
" he kept on saying , then he clasped her in his arms again ,
" 他 保留 在 说 , 然后 他 紧握 她 在 他的 武器 再次 ,

他一边说着，一边再次将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)]
and again put her away from him that he might look and make sure
和 再次 放 她 离开 从 他 那 他 可能 看 和 制作 当然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
it was she who stood before him .
它 曾是 她 WHO 站立 前 他 .

然后又把她拉开，让他可以看看，确认站在他面前的真的是她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænd,mɑːmə] [keɪm] [ʌp] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['hæpi]
And now grandmamma came up , anxious for a sight of her son's happy
和 现在 奶奶 来了 向上 , 焦虑的 为了 一个 视线 的 她 儿子的 快乐的
[feɪs] .
face .
脸 .

这时，奶奶走了过来，急切地想看看儿子开心的笑脸。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [dɪə(r)] [sʌn] ?
" Well , what do you say now , dear son ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 现在 , 亲爱的 儿子 ?

“那么，亲爱的儿子，你现在有什么话说呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] ,
" You have given us a pleasant surprise ,
" 你 有 给定 我们 一个 令人愉快的 惊喜 ,

“你们给了我们一个惊喜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but it is nothing in comparison to what we have prepared for you ,
但 它 是 没有什么 在 比较 到 什么 我们 有 准备 为了 你 ,

但这与我们为你准备的相比，简直微不足道。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
you must confess , " and she gave her son an affectionate kiss as she spoke .
你 必须 承认 , " 和 她 给予 她 儿子 一个 亲热 吻 作为 她 辐 .

“你必须坦白，”说着，她给了儿子一个深情的吻。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ,
" But now , " she went on , " you must come and pay your respects to Uncle ,
" 但 现在 , " 她 去 在 , " 你 必须 来 和 支付 你的 尊重 到 叔叔 ,

“但是现在，”她继续说道，“你必须来拜见叔叔，向他表示慰问。”

[huː] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['benɪfæktə(r)] . "
who is our chief benefactor . "
WHO 是 我们的 首席 恩人 . "

谁是我们的主要恩人？

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['haɪdi] ,
" Yes , indeed , and with the little inmate of our own house , our little Heidi ,
" 是的 , 的确 , 和 和 这 小的 囚犯 的 我们的 自己的 房子 , 我们的 小的 海蒂 ,

“是的，的确如此，还有我们家里的那个小家伙，我们的小海蒂，

[tuː] , " [sed] [her] ['sɛsɪmæn] , ['ʃeɪkɪŋ] ['haɪdi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
too , " said Herr Sesemann , shaking Heidi by the hand .
也 , " 说 先生 塞塞曼 , 摇晃 海蒂 经过 这 手 .

“我也是，”塞塞曼先生说着，握住了海蒂的手。

" [wel] ? [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] [həʊm] ?
" Well ? are you still well and happy in your mountain home ?
" 出色地 ? 是 你 仍然 出色地 和 快乐的 在 你的 山 家 ?

“你好吗？你在山里的家中一切都好吗？过得开心吗？”

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] , [nəʊ]['ælpaɪn] [rəʊz] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔː(r)] ['bluːmɪŋ] .
but I need not ask , no Alpine rose could look more blooming .
但 我 需要 不是 问 , 不 高山 玫瑰 可以 看 更多的 盛开 .

但我无需多言，没有哪朵高山玫瑰能比它更艳丽绽放。

[ai][ˌeɪ 'em][ɡlæd] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] .
I am glad , child , it is a pleasure to me to see you so .
我 是 高兴的 , 孩子 , 它 是 一个 乐趣 到 我 到 看 你 所以 .

孩子，我很高兴，见到你我非常开心。

" [ænd; ənd] ['haɪdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['iːkwəl] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː] [her] - [kaɪnd] [feɪs] .
" And Heidi looked up with equal pleasure into Herr Sesemann's kind face .
" 和 海蒂 看起来 向上 和 平等的 乐趣 进入 先生 - 种类 脸 .

海蒂也同样欣喜地抬头望着塞塞曼先生和蔼的脸庞。

[haʊ]	[gʊd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[biːn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	!
How	**good**	**he**	**had**	**always**	**been**	**to**	**her**	**!**
如何	好的	他	有	总是	到过	到	她	!

他一直对她很好啊!

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	['hæpinəs]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]
And	**that**	**he**	**should**	**find**	**such**	**happiness**	**awaiting**	**him**	**up**	**here**	**on**	**the**	**mountain**
和	那	他	应该	寻找	这样的	幸福	等待中	他	向上	这里	在	这	山

[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[biːt]	[wɪð]	['glædnəs]	.
made	**her**	**heart**	**beat**	**with**	**gladness**	**.**
制成	她	心	打	和	欢乐	.

想到他会在这座山上找到如此幸福，她就感到无比欣喜。

['grændˌmɑːmə]	[naʊ]	[led]	[hɜː(r); hə(r)]	[sʌn]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'djuːs]	[hɪm]	[tuː; tə]	['ʌŋk(ə)l]	,
Grandmamma	**now**	**led**	**her**	**son**	**to**	**introduce**	**him**	**to**	**Uncle**	**,**
奶奶	现在	引领	她	儿子	到	介绍	他	到	叔叔	,

奶奶带着儿子去见叔叔。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[her]	['sɛsɪmæn]	[wɒz; wəz]
and	**while**	**the**	**two**	**men**	**were**	**shaking**	**hands**	**and**	**Herr**	**Sesemann**	**was**
和	尽管	这	二	男人	是	摇晃	双手	和	先生	塞塞曼	曾是

[ɪk'spresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɑːtfelt]	[θæŋks]	[ænd; ənd]	['baʊndləs]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
expressing	**his**	**heartfelt**	**thanks**	**and**	**boundless**	**astonishment**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**
表达	他的	衷心	谢谢	和	无边无际	惊讶	到	这	老的	男人	,

当两人握手时，塞塞曼先生向老人表达了他由衷的感谢和无比的惊讶。

['grændˌmɑːmə]	['wɔndə]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[fɜː(r)]	[triːz]	[ə'gen]	.
grandmamma	**wandered**	**round**	**to**	**the**	**back**	**to**	**see**	**the**	**old**	**fir**	**trees**	**again**	**.**
奶奶	漫步	圆形的	到	这	后退	到	看	这	老的	冷杉	树木	再次	.

奶奶绕到后面去，再次欣赏那些古老的杉树。

[hɪə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[saɪt]	[met]	[hɜː(r); hə(r)]	[geɪz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	,
Here	**another**	**unexpected**	**sight**	**met**	**her**	**gaze**	**,**	**for**	**there**	**,**
这里	其他	意外	视线	遇见	她	目光	,	为了	那里	,

这时，她又看到了意想不到的景象，因为在那里，

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[triːz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['brɑːntʃɪz]	[hæd; həd]	[left]	[ə; eɪ]	[klɪə(r)]	[speɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
under	**the**	**trees**	**where**	**the**	**long**	**branches**	**had**	**left**	**a**	**clear**	**space**	**on**	**the**	**ground**	**,**
在下面	这	树木	在哪里	这	长的	分支	有	左边	一个	清除	空间	在	这	地面	,

树下，长长的树枝在地面上留下了一片空地。

[stʊd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bʊʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['wʌndəf(ə)l]	[dɑːk]	[bluː]	['dʒenʃn]	,
stood	**a**	**great**	**bush**	**of**	**the**	**most**	**wonderful**	**dark**	**blue**	**gentians**	**,**
站立	一个	伟大的	衬套	的	这	最多	精彩的	黑暗的	蓝色的	龙胆	,

那里生长着一大丛美丽的深蓝色龙胆花，

[æz; əz]	[freʃ]	[ænd; ənd]	['ʃaɪnɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['grəʊɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
as	**fresh**	**and**	**shining**	**as**	**if**	**they**	**were**	**growing**	**on**	**the**	**spot**	**.**
作为	新鲜的	和	灼灼	作为	如果	他们	是	生长	在	这	点	.

像刚从地里长出来一样新鲜闪亮。

[ʃiː; ʃi]	[klɑːsp, klæsp]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,	[ɪn'ræptʃəd]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['bjuːti]	.
She	**clasped**	**her**	**hands**	**,**	**enraptured**	**with**	**their**	**beauty**	**.**
她	紧握	她	双手	,	眉飞色舞	和	他们的	美丽	.

她双手交握，被它们的美深深吸引。

"	[haʊ]	[ɪk'skwɪzɪt]	!
"	**How**	**exquisite**	**!**
"	如何	精美的	!

太精致了!

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] !
what a lovely sight !
什么 一个 迷人的 视线 !

多么美丽的景象！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['haɪdi] , ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [kʌm] [hɪə(r)] !
" Heidi , dearest child , come here !
" 海蒂 , 亲爱的 孩子 , 来 这里 !

“海蒂，我亲爱的孩子，过来！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Is it you who have prepared this pleasure for me ?
是 它 你 WHO 有 准备 这 乐趣 为了 我 ?

是你为我准备了这份快乐吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] !
It is perfectly wonderful !
它 是 完美 精彩的 !

真是太棒了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] .
" The children ran up .
" 这 孩子们 跑 向上 .

孩子们跑了上来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , " [sed] ['haɪdi] , " [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [dɪd] . "
" No , no , I did not put them there , " said Heidi , " but I know who did . "
" 不 , 不 , 我 做过 不是 放 他们 那里 , " 说 海蒂 , " 但 我 知道 WHO 做过 . "

“不，不，我没有把它们放在那里,”海蒂说，“但我知道是谁放的。”

" [ðeɪ] [grəʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['grændˌmɑːmə] , ['əʊnli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [lʊk]
" They grow just like that on the mountain , grandmamma , only if anything they look
" 他们 生长 只是 喜欢 那 在 这 山 , 奶奶 , 仅有的 如果 任何事物 他们 看
[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] ,
more beautiful still ,
更多的 美丽的 仍然 ,

“它们在山上就是这样生长的，奶奶，而且它们看起来比山上更漂亮。”

" ['klara] [pʊt] [ɪn] ; " [bʌt; bət] [ges] [huː] [brɔːt] [ðəʊz] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Clara put in ; " but guess who brought those down to - day ,
" 克拉拉 放 在 ; " 但 猜测 WHO 带来 那些 向下 到 - 天 ,

克拉拉插话说：“但你猜猜今天是谁把它们弄下来的？”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [θɔːt]
" and as she spoke she gave such a pleased smile that the grandmother thought
" 和 作为 她 辐 她 给予 这样的 一个 高兴 微笑 那 这 祖母 想法
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜː'self] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðəd] [ðem; ðəm] .
for a moment the child herself must have gathered them .
为了 一个 片刻 这 孩子 她自己 必须 有 聚集 他们 .

“她说话的时候脸上带着如此愉悦的笑容，以至于祖母一度以为这些东西一定是孩子自己收集的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] .
But that was hardly possible .
但 那 曾是 几乎 可能的 .

但这几乎不可能。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .

At this moment a slight rustling was heard behind the fir trees .

在 这 片刻 一个 轻微 沙沙声 曾是 听到 在后面 这 冷杉 树木 .

这时，人们听到杉树后传来轻微的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

It was Peter , who had just arrived .

它 曾是 彼得 , WHO 有 只是 到达的 .

是彼得，他刚到。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raʊnd] ,

He had made a long round ,

他 有 制成 一个 长的 圆形的 ,

他绕了一大圈，

['hævɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

having seen from the distance who it was standing beside Uncle in front of

拥有 已见 从 这 距离 WHO 它 曾是 常设 旁 叔叔 在 正面 的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the hut ,

这 小屋 ,

从远处看到站在小屋前叔叔旁边的人是谁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp][baɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

and he was trying to slip by unobserved .

和 他 曾是 尝试 到 滑 经过 未被观察到的 .

他试图悄悄溜过去。

[bʌt; bət] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ,

But grandmamma had seen and recognized him ,

但 奶奶 有 已见 和 认可 他 ,

但奶奶已经见过他，认出了他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['piːtə(r)] [huː] [hæd; həd]

and suddenly the thought struck her that it might be Peter who had

和 突然 这 想法 击 她 那 它 可能 是 彼得 WHO 有

[brɔːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ,

brought the flowers and that he was now trying to get away unseen ,

带来 这 花朵 和 那 他 曾是 现在 尝试 到 得到 离开 看不见 ,

她突然想到，会不会是彼得送来了花，现在正试图悄悄溜走呢。

['fiːlɪŋ] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] ,

feeling shy about it ; but she could not let him go off like that ,

感觉 害羞的 关于 它 ; 但 她 可以 不是 让 他 去 离开 喜欢 那 ,

她为此感到羞涩；但她不能就这样让他离开。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

he must have some little reward .

他 必须 有 一些 小的 报酬 .

他肯定得到了一些小小的奖励。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɔɪ] ; [kʌm] [hɪə(r)] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

" Come along , boy ; come here , do not be afraid , " she called to him .

" 来 沿着 , 男生 ; 来 这里 , 做 不是 是 害怕的 , " 她 称为 到 他 .

“来吧，孩子；过来，别害怕，”她对他喊道。

['piːtə(r)] [stʊd] [stɪl] , ['petrɪfaɪd] [wɪð] [fɪə(r)] .

Peter stood still , petrified with fear .

彼得 站立 仍然 , 石化 和 害怕 .

彼得呆立不动，吓得魂飞魄散。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['paʊə(r)]
After all he had gone through that day he felt he had no longer any power
后 全部 他 有 已消失 通过 那 天 他 毛毡 他 有 不 更长 任何 力量
[ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [left] .
of resistance left .
的 反抗 左边 .

经历了那天的一切之后，他觉得自己已经没有任何抵抗力了。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] , " [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
All he could think was , " It's all up with me now .
全部 他 可以 思考 曾是 , " 它是 全部 向上 和 我 现在 .

他当时满脑子想的都是：“一切都完了。”

" ['evri] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]
" Every hair of his head stood on end , and he stepped forth from behind
" 每一个 头发 的 他的 头 站立 在 结尾 , 和 他 步 前进 从 在后面
[ðə; ði] [fɜː(r)] [triːz] ,
the fir trees ,
这 冷杉 树木 ,

他浑身汗毛倒竖，从杉树后走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['terə(r)] .
his face pale and distorted with terror .
他的 脸 苍白 和 扭曲 和 恐怖 .

他脸色苍白，因恐惧而扭曲。

" ['kʌrɪdʒ] , [bɔɪ] , " [sed] ['grændˌmɑːmə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] ,
" Courage , boy , " said grandmamma in her effort to dispel his shyness ,
" 勇气 , 男生 , " 说 奶奶 在 她 努力 到 打消 他的 害羞 ,

“孩子，鼓起勇气,”奶奶为了消除他的羞怯说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [streɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" tell me now straight out without hesitation , was it you who did it ?
" 告诉 我 现在 直的 出去 没有 犹豫 , 曾是 它 你 WHO 做过 它 ?

“现在毫不犹豫地直接告诉我，是不是你做的？”

" ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [wɒt] ['grændˌmɑːmə]
" Peter did not lift his eyes and therefore did not see at what grandmamma
" 彼得 做过 不是 举起 他的 眼睛 和 所以 做过 不是 看 在 什么 奶奶
[wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
was pointing .
曾是 指向 .

“彼得没有抬头，因此没有看到奶奶指着什么。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
But he knew that Uncle was standing at the corner of the hut ,
但 他 知道 那 叔叔 曾是 常设 在 这 角落 的 这 小屋 ,

但他知道叔叔正站在小屋的角落里。

['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,
fixing him with his grey eyes ,
定影 他 和 他的 灰色的 眼睛 ,

他用灰色的眼睛盯着他，

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['piːtə(r)] [kʊd; kəd] [kən'siːv] — [ðə; ði] [pə'liːs]
while beside him stood the most terrible person that Peter could conceive — the police
尽管 旁 他 站立 这 最多 糟糕的 人 那 彼得 可以 构想 — 这 警察
- ['kʌnstəbl] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] .
- constable from Frankfurt .
- 警官 从 法兰克福 .

而站在他旁边的，是彼得所能想象到的最可怕的人——来自法兰克福的警察。

['kweɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tremblɪŋ] [lɪps] [hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , " [jes] . "
Quaking in every limb , and with trembling lips he muttered a low , " Yes . "
震动 在 每一个 肢 , 和 和 发抖 嘴唇 他 低声说道 一个 低的 , " 是的 . "

他浑身颤抖，嘴唇颤抖着低声说道：“是的。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [sed] ['grændˌmɑːmə] .
" Well , and what is there dreadful about that ? " said grandmamma .
" 出色地 , 和 什么 是 那里 可怕 关于 那 ? " 说 奶奶 .

“那有什么可怕的呢？”奶奶说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [pʊt]
" Because — because — it is all broken to pieces and no one can put
" 因为 — 因为 — 它 是 全部 破碎的 到 件 和 不 一 能 放
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
it together again .
它 一起 再次 .

因为——因为——它已经支离破碎，没有人能把它重新拼凑起来。

" ['piːtə(r)] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
" Peter brought out his words with difficulty ,
" 彼得 带来 出去 他的 字 和 困难 ,

彼得艰难地开口说道：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] [nɒkt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd] .
and his knees knocked together so that he could hardly stand .
和 他的 膝盖 敲门 一起 所以 那 他 可以 几乎 站立 .

他的双膝互相碰撞，几乎站不稳。

['grændˌmɑːmə] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] .
Grandmamma went up to Uncle .
奶奶 去 向上 到 叔叔 .

奶奶去找叔叔了。

" [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?
" Is that poor boy a little out of his mind ?
" 是 那 贫穷的 男生 一个 小的 出去 的 他的 头脑 ?

“那个可怜的孩子是不是有点精神错乱？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['simpəθaiz] .
" she asked sympathisingly .
" 她 问 同情地 .

她同情地问道。

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , " ['ʌŋk(ə)l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Not in the least , " Uncle assured her ,
" 不是 在 这 至少 , " 叔叔 保证 她 ,

“一点也不，”叔叔向她保证道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
" it is only that he was the wind that sent the chair rolling down the slope ,
" 它 是 仅有的 那 他 曾是 这 风 那 发送 这 椅子 滚动 向下 这 坡 ,

“只不过他就像一阵风，把椅子吹下了斜坡。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] .
and he is expecting his well - deserved punishment .
和 他 是 期待 他的 出色地 - 应得的 惩罚 .

他正在等待他应得的惩罚。

" ['grændˌmɑːmə] [faʊnd] [ðɪs] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" Grandmamma found this hard to believe ,
" 奶奶 成立 这 难的 到 相信 ,

奶奶觉得这难以置信，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ['piːtə(r)][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [bæd] [bɔɪ] ,
for in her opinion Peter did not look an entirely bad boy ,
为了 在 她 观点 彼得 做过 不是 看 一个 完全 坏的 男生 ,

因为在她看来，彼得看起来并不完全是个坏男孩。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [θɪŋ] [æz; əz]
nor could he have any reason for destroying such a necessary thing as
也不 可以 他 有 任何 原因 为了 摧毁 这样的 一个 必要的 事物 作为
[ðə; ði][tʃeə(r)] .
the chair .
这 椅子 .

他也没有任何理由去毁掉椅子这种必需品。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm]
But Uncle had only given expression to the suspicion that he had from
但 叔叔 有 仅有的 给定 表达 到 这 怀疑 那 他 有 从
[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
the moment the accident happened .
这 片刻 这 事故 发生 .

但叔叔只是表达了他从事故发生那一刻起就有的怀疑而已。

[ðə; ði]['æŋgri] [lʊks] [wɪtʃ] ['piːtə(r)][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kɑːst][æt; ət] ['klara] ,
The angry looks which Peter had from the beginning cast at Clara ,
这 生气的 看起来 哪个 彼得 有 从 这 开始 投掷 在 克拉拉 ,

彼得从一开始就用愤怒的目光注视着克拉拉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
and the other signs of his dislike to what had been taking place on the
和 这 其他 标志 的 他的 不喜欢 到 什么 有 到过 采取 地方 在 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

以及其他种种迹象，都表明了他对山上发生的事情的不满。

[hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['ʌŋkəlz] [aɪ] .
had not escaped Uncle's eye .
有 不是 逃脱 叔叔的 眼睛 .

叔叔并没有看穿这一切。

['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒn] [æz; əz]
Putting two and two together he had come to the right conclusion as
推杆 二 和 二 一起 他 有 来 到 这 正确的 结论 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
to the cause of the disaster ,
到 这 原因 的 这 灾难 ,

他综合所有线索，最终得出了关于灾难原因的正确结论。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wen] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] ['piːtə(r)] .
and he therefore spoke without hesitation when he accused Peter .
和 他 所以 辐 没有 犹豫 什么时候 他 被告 彼得 .

因此，当他指控彼得时，他毫不犹豫地开口了。

[ðə; ði]['leɪdi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['laɪvli] [ikˌspɔstju'leiʃən] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
The lady broke into lively expostulations on hearing this .
这 女士 打破 进入 热闹 抗议 在 听力 这 .

听到这话，那位女士立刻大声抗议起来。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" No , no , dear Uncle , we will not punish the poor boy any further .
" 不 , 不 , 亲爱的 叔叔 , 我们 将要 不是 惩治 这 贫穷的 男生 任何 更远 .

“不，不，亲爱的叔叔，我们不会再惩罚这个可怜的孩子了。”

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm] .
One must be fair to him .
一 必须 是 公平的 到 他 .

要公平对待他。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['strendʒər] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['haɪdi] ,
Here are all these strangers from Frankfurt who come and carry away Heidi ,
这里 是 全部 这些 陌生人 从 法兰克福 WHO 来 和 携带 离开 海蒂 ,

这些来自法兰克福的陌生人来到这里，把海蒂带走了。

[hɪz; ɪz][wʌn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wel] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [tuː] ,
his one sole possession , and a possession well worth having too ,
他的 一 唯一 拥有 , 和 一个 拥有 出色地 值得 拥有 也 ,

这是他唯一的财产，而且是一件非常值得拥有的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə][sɪt] [ə'ləʊn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
and he is left to sit alone day after day for weeks ,
和 他 是 左边 到 坐 独自的 天 后 天 为了 周 ,

他被独自一人留在那里，日复一日，一连数周。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ] .
with nothing to do but brood over his wrongs .
和 没有什么 到 做 但 幼虫 超过 他的 错误 .

他除了反省自己的过错之外，无事可做。

[nəʊ] , [nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm] ;
No , no , let us be fair to him ;
不 , 不 , 让 我们 是 公平的 到 他 ;

不，不，我们应该公平对待他；

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][gɒt][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
his anger got the upper hand and drove him an act of revenge — a foolish
他的 愤怒 得到 这 上 手 和 驾驶 他 一个 行为 的 复仇 — 一个 愚蠢
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他的愤怒占据了上风，驱使他做出了一个愚蠢的报复行为。

[ai] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'heɪv] ['fuːlɪʃli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] .
I own , but then we all behave foolishly when we are angry .
我 自己的 , 但 然后 我们 全部 表现 愚蠢地 什么时候 我们 是 生气的 .

我承认，不过我们生气的时候都会做出愚蠢的事情。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [huː] [stɪl] [stʊd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
" And saying this she went back to Peter , who still stood frightened and
" 和 说 这 她 去 后退 到 彼得 , WHO 仍然 站立 害怕 和
['tremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

“说完这话，她就回到彼得身边，彼得仍然惊恐地站在那里，浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] ,
She sat down on the seat under the fir trees and called him to her kindly ,
她 卫星 向下 在 这 座位 在下面 这 冷杉 树木 和 称为 他 到 她 亲切地 ,
—
—
—

她坐在杉树下的长椅上，亲切地叫他过来。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" Come here , boy , and stand in front of me , for I have something to
" 来 这里 ， 男生 ， 和 站立 在 正面 的 我 ， 为了 我 有 某物 到
[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
say to you .
说 到 你 .

“小子，过来，站在我面前，我有话要对你说。”

[liːv] [ɒf] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Leave off shaking and trembling , for I want you to listen to me .
离开 离开 摇晃 和 发抖 ， 为了 我 想 你 到 听 到 我 .

别再颤抖了，我要你听我说。

[juː; jʊ] [sent] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
You sent the chair rolling down the mountain so that it was broken to pieces .
你 发送 这 椅子 滚动 向下 这 山 所以 那 它 曾是 破碎的 到 件 .

你把椅子从山上滚了下去，摔得粉碎。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɒŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːˈself] [njuː] [ˈveri] [wel] [æt; ət]
That was a very wrong thing to do , as you yourself knew very well at
那 曾是 一个 非常 错误的 事物 到 做 ， 作为 你 你自己 知道 非常 出色地 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ，

那是件非常错误的事情，你当时自己也很清楚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and you also knew that you deserved to be punished for it ,
和 你 还 知道 那 你 应得的 到 是 受到惩罚 为了 它 ，

你也知道你罪有应得，应该受到惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
and in order to escape this you have been doing all you can to hide the
和 在 命令 到 逃脱 这 你 有 到过 正在做 全部 你 能 到 隐藏 这
[truːθ] [frɒm; frəm] [ˈevribɒdi] .
truth from everybody .
真相 从 大家 .

为了逃避这一切，你一直在竭尽全力向所有人隐瞒真相。

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈpiːtə(r)] :
But be sure of this , Peter :
但 是 当然 的 这 ， 彼得 :

但你要确信一点，彼得：

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [rɒŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ]
that those who do wrong make a mistake when they think no one knows anything
那 那些 WHO 做 错误的 制作 一个 错误 什么时候 他们 思考 不 一 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

那些做错事的人，往往是因为认为没有人知道他们的错误而犯错。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [hˈiəz] [ˈevriθɪŋ] ,
For God sees and hears everything ,
为了 上帝 看到 和 听到 一切 ，

因为上帝无所不知，无所不听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈduːə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
and when the wicked doer tries to hide what he has done ,
和 什么时候 这 邪恶 实干家 尝试 到 隐藏 什么 他 有 完毕 ，

当作恶者试图掩盖他的所作所为时，

[ðen] [gɒd] [weiks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
then God wakes up a little watchman that He places inside us all when we are
然后 上帝 醒来 向上 一个 小的 守望者 那 他 地方 里面 我们 全部 什么时候 我们 是
[bɔːn] [ænd; ənd] [huː] [sliːp] [ɒn] ['kwaɪətli] [tɪl] [wiː; wi] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
born and who sleeps on quietly till we do something wrong .
出生 和 WHO 睡觉 在 悄悄 直到 我们 做 某物 错误的 .

然后，上帝会唤醒我们每个人出生时都放在我们体内的一个小守望者，这个守望者一直安静地沉睡，直到我们做错事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
And the little watchman has a small goad in his hand ,
和 这 小的 守望者 有 一个 小的 刺激 在 他的 手 ,

小守夜人手里拿着一根小刺棒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['prɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And when he wakes up he keeps on pricking us with it ,
和 什么时候 他 醒来 向上 他 保持 在 刺 我们 和 它 ,

他醒来后就一直用它扎我们，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] .
so that we have not a moment's peace .
所以 那 我们 有 不是 一个 瞬间 和平 .

因此，我们片刻不得安宁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]
And the watchman torments us still further , for he keeps on calling out
和 这 守望者 折磨 我们 仍然 更远 , 为了 他 保持 在 呼叫 出去
,
,
,

守夜人还继续折磨我们，因为他不停地喊叫着：

- [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] !
' Now you will be found out !
- 现在 你 将要 是 成立 出去 !

现在你的秘密就要暴露了！

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dræg] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] ! -
Now they will drag you off to punishment ! '
现在 他们 将要 拖 你 离开 到 惩罚 ! -

现在他们会把你拖去受罚！

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [pɑːs] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
And so we pass our life in fear and trouble ,
和 所以 我们 经过 我们的 生活 在 害怕 和 麻烦 ,

于是，我们终其一生都在恐惧和困境中度过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [piːs] .
and never know a moment's happiness or peace .
和 绝不 知道 一个 瞬间 幸福 或者 和平 .

永远无法体会到片刻的幸福与平静。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['leɪtli] , ['piːtə(r)] ?
Have you not felt something like that lately , Peter ?
有 你 不是 毛毡 某物 喜欢 那 最近 , 彼得 ?

彼得，你最近没有过类似的感觉吗？

" ['piːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Peter gave a contrite nod of the head , as one who knew all about it ,
" 彼得 给予 一个 懊悔 点头 的 这 头 , 作为 一 WHO 知道 全部 关于 它 ,

彼得懊悔地点了点头，仿佛他早就知道这件事一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zæktli] .

for grandmamma had described his own feelings exactly .

为了 奶奶 有 描述 他的 自己的 情怀 确切地 .

因为奶奶的话完全说出了他的心声。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kælkjuleɪtɪd] ['rɒŋli] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] ['grænd,mɑːmə] ,

" And you calculated wrongly also in another way , " continued grandmamma ,

" 和 你 计算 错 还 在 其他 方式 , " 持续 奶奶 ,

“而且你在另一个方面也算错了，”奶奶继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)]

" for you see the harm you intended has turned out for the best for

" 为了 你 看 这 伤害 你 故意的 有 转向 出去 为了 这 最好的 为了

[ðəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɜːt] .

those you wished to hurt .

那些 你 希望 到 伤害 .

“因为你看，你原本想要伤害的人，最终反而得到了最好的结果。”

[æz; əz] ['klara] [hæd; həd][nəʊ][tʃeə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [jet] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As Clara had no chair to go in and yet wanted so much to see the

作为 克拉拉 有 不 椅子 到 去 在 和 然而 通缉 所以 很多 到 看 这

['flaʊəz] ,

flowers ,

花朵 ,

克拉拉没有椅子可以坐下，但她又非常想看花。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['betə(r)]

she made the effort to walk , and every day since she has been walking better

她 制成 这 努力 到 走 , 和 每一个 天 自从 她 有 到过 步行 更好的

[ænd; ənd]['betə(r)] ,

and better ,

和 更好的 ,

她努力练习走路，而且从那以后，她每天都走得越来越好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ʌp] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

and if she remains up here she will in time be able to go up the mountain

和 如果 她 遗迹 向上 这里 她 将要 在 时间 是 有能力的 到 去 向上 这 山

['evri] [deɪ] ,

every day ,

每一个 天 ,

如果她一直待在这里，总有一天她就能每天都上山了。

[mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

much oftener than she would have done in her chair .

很多 更频繁 比 她 会 有 完毕 在 她 椅子 .

比她坐在椅子上时要频繁得多。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['piːtə(r)] ,

So you see , Peter ,

所以 你 看 , 彼得 ,

你看，彼得，

[gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)]

God is able to bring good out of evil for those whom you meant to injure

上帝 是 有能力的 到 带来 好的 出去 的 邪恶的 为了 那些 谁 你 意思是 到 损伤

,

,

,

上帝能够化恶为善，使那些你本意想要伤害的人受益。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[huː]	[dɪd]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['kɒnsɪkwənsɪz]
and	**you**	**who**	**did**	**the**	**evil**	**were**	**left**	**to**	**suffer**	**the**	**unhappy**	**consequences**
和	你	WHO	做过	这	邪恶的	是	左边	到	遭受	这	不开心	结果

[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**it**	**.**
的	它	.

而你们这些作恶者，却要承受其带来的不幸后果。

[duː; də]	[juː; jʊ]	['θʌrəli]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[ai]	[hæv; həv]	[sed]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	['piːtə(r)]	?
Do	**you**	**thoroughly**	**understand**	**all**	**I**	**have**	**said**	**to**	**you**	**,**	**Peter**	**?**
做	你	彻底	理解	全部	我	有	说	到	你	，	彼得	？

彼得，你完全明白我跟你说的一切吗？

[ɪf]	[səʊ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[fə'get]	[maɪ]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[duː; də]
If	**so**	**,**	**do**	**not**	**forget**	**my**	**words**	**,**	**and**	**whenever**	**you**	**feel**	**inclined**	**to**	**do**
如果	所以	，	做	不是	忘记	我的	字	，	和	每当	你	感觉	倾斜	到	做

['eniθɪŋ]	[rɒŋ]	,
anything	**wrong**	**,**
任何事物	错误的	，

如果真是这样，请记住我的话，每当你想要做错事的时候，

[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɒtʃmən]	[ˌɪn'saɪd]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[gəʊd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
think	**of**	**the**	**little**	**watchman**	**inside**	**you**	**with**	**his**	**goad**	**and**	**his**	**disagreeable**
思考	的	这	小的	守望者	里面	你	和	他的	刺激	和	他的	令人不快的

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

想想你体内那个带着鞭子和令人不快的声音的小守卫。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'membə(r)]	[ɔːl]	[ðɪs]	?	"
Will	**you**	**remember**	**all**	**this**	**?**	**"**
将要	你	记住	全部	这	？	"

你会记住这一切吗？

"	[jes]	,	[ai]	[wɪl]	,	"	['ɑːnsə(r)d]	['piːtə(r)]	,	[stɪl]	['veri]	[səb'djuːd]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**answered**	**Peter**	**,**	**still**	**very**	**subdued**	**,**
"	是的	，	我	将要	，	"	回答	彼得	，	仍然	非常	低沉的	，

“是的，我会的。”彼得回答道，语气依然很低沉。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[jet]	[nəʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[end]	,
for	**he**	**did**	**not**	**yet**	**know**	**how**	**the**	**matter**	**was**	**going**	**to**	**end**	**,**
为了	他	做过	不是	然而	知道	如何	这	事情	曾是	去	到	结尾	，

因为他当时还不知道这件事最终会如何收场。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['kʌnstəbl]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['stændɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	.
as	**the**	**police**	**constable**	**was**	**still**	**standing**	**with**	**the**	**Uncle**	**.**
作为	这	警察	警官	曾是	仍然	常设	和	这	叔叔	.

当时，那名警员还和叔叔站在一起。

"	[ðæts]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	,	"	[sed]
"	**That's**	**right**	**,**	**and**	**now**	**the**	**thing**	**is**	**over**	**and**	**done**	**for**	**,**	**"**	**said**
"	那就是	正确的	，	和	现在	这	事物	是	超过	和	完毕	为了	，	"	说

['grændˌmɑːmə]	.
grandmamma	**.**
奶奶	.

“没错，现在这件事已经结束了，”奶奶说。

" [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]
" But I should like you to have something for a pleasant reminder of
" 但 我 应该 喜欢 你 到 有 某物 为了 一个 令人愉快的 提醒 的
[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] .
the visitors from Frankfurt .
这 访客 从 法兰克福 .

“但我希望你能留下一些纪念品，以纪念来自法兰克福的访客。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ?
Can you tell me anything that you have wished very much to have ?
能 你 告诉 我 任何事物 那 你 有 希望 非常 很多 到 有 ?

您能告诉我您一直非常渴望拥有的是什么吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?
What would you like best as a present ?
什么 会 你 喜欢 最好的 作为 一个 展示 ?

你最想要什么礼物?

" ['piːtə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [stɛəd] ['əʊpən] - [aɪd] [æt; ət] ['grændˌmɑːmə] .
" Peter lifted his head at this , and stared open - eyed at grandmamma .
" 彼得 抬起 他的 头 在 这 , 和 凝视 打开 - 眼睛 在 奶奶 .

彼得抬起头，睁大眼睛盯着奶奶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['hæpən] ,
Up to the last minute he had been expecting something dreadful to happen ,
向上 到 这 最后的 分钟 他 有 到过 期待 某物 可怕 到 发生 ,

直到最后一刻，他都一直预感到会有可怕的事情发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
and now he might have anything that he wanted .
和 现在 他 可能 有 任何事物 那 他 通缉 .

现在他可能想要什么就能得到什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːl] .
His mind seemed all of a whirl .
他的 头脑 似乎 全部 的 一个 旋转 .

他脑子里一片混乱。

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [went] [ɒn] ['grændˌmɑːmə] .
" I mean what I say , " went on grandmamma .
" 我 意思是 什么 我 说 , " 去 在 奶奶 .

“我说到做到,”奶奶继续说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frɒm; frəm]
" You shall choose what you would like to have as a remembrance from
" 你 将 选择 什么 你 会 喜欢 到 有 作为 一个 纪念 从
[ðə; ði] ['fræŋkfɜːt] ['vɪzɪtəz] ,
the Frankfurt visitors ,
这 法兰克福 访客 ,

“您可以从法兰克福的游客那里选择您想要的纪念品。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd]
and as a token that they will not think any more of the wrong thing you did
和 作为 一个 令牌 那 他们 将要 不是 思考 任何 更多的 的 这 错误的 事物 你 做过
.
.
.

以此表示他们不会再记恨你之前做错的事。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?
Now do you understand me , boy ?
现在 做 你 理解 我 , 男生 ?

现在你明白我的意思了吗，小子?

" [ðə; ði][fækt][bɪ'gæn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] ['piːtərz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

" The fact began at last to dawn upon Peter's mind that he had no further

" 这 事实 开始 在 最后的 到 黎明 之上 彼得的 头脑 那 他 有 不 更远

['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

punishment to fear ,

惩罚 到 害怕 ，

“彼得终于开始意识到，他无需再害怕任何惩罚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and that the kind lady sitting in front of him had delivered him from the

和 那 这 种类 女士 坐着 在 正面 的 他 有 发表 他 从 这

[pə'liːs] ['kʌnstəbl] .

police constable .

警察 警官 .

坐在他前面的那位好心女士把他从警察手中救了出来。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [hɪm] .

He suddenly felt as if the weight of a mountain had fallen off him .

他 突然 毛毡 作为 如果 这 重量 的 一个 山 有 倒下 离开 他 .

他突然感觉如释重负，仿佛压在身上的一座大山突然消失了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He had also by this time awakened to the further conviction that it was

他 有 还 经过 这 时间 觉醒 到 这 更远 定罪 那 它 曾是

['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ]

better to make a full confession at once of anything he had done wrong

更好的 到 制作 一个 满的 忏悔 在 一次 的 任何事物 他 有 完毕 错误的

[ɔː(r)][hæd; həd][left] [ʌn'dʌn] ,

or had left undone ,

或者 有 左边 未完成 ，

此时他也更加确信，最好立即坦白自己做错的任何事或未做的事情。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [lɒst] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [tuː] .

and so he said , " And I lost the paper , too .

和 所以 他 说 ， " 和 我 丢失的 这 纸 ， 也 .

于是他说：“我也把那份文件弄丢了。”

" ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət] [suːn]

" Grandmamma had to consider a moment what he meant , but soon

" 奶奶 有 到 考虑 一个 片刻 什么 他 意思是 ， 但 很快

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['telɪgræm] ,

recalled his connection with her telegram ,

召回 他的 联系 和 她 电报 ，

“奶奶琢磨了一会儿他是什么意思，但很快就想起了他和她电报的联系。”

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['kaɪndli] , —

and answered kindly , —

和 回答 亲切地 ， —

并和蔼地回答道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] !

" You are a good boy to tell me !

" 你 是 一个 好的 男生 到 告诉 我 !

“你真是个乖孩子，会告诉我！”

['nevə(r)] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] .

Never conceal anything you have done wrong , and then all will come right again .

绝不 隐藏 任何事物 你 有 完毕 错误的 ， 和 然后 全部 将要 来 正确的 再次 .

永远不要隐瞒你做错的事，那样一切都会好起来的。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	?
And	**now**	**what**	**would**	**you**	**like**	**me**	**to**	**give**	**you**	**?**
和	现在	什么	会	你	喜欢	我	到	给	你	?

那么，你想让我给你什么呢?

"	['piːtə(r)]	[ɡruː]	['ɔːlməʊst]	['ɡɪdi]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)]	.
"	**Peter**	**grew**	**almost**	**giddy**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**could**	**have**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**that**	**he**	**wished**	**for**	**.**
"	彼得	生长	几乎	头晕	和	这	想法	那	他	可以	有	任何事物	在	这	世界	那	他	希望	为了	.

“彼得想到自己可以拥有世界上任何他想要的东西，就兴奋得几乎晕厥过去。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['vɪʒn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jɪəli]	[feə(r)]	[æt; ət]	-	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɡlɪtərɪŋ]	[stɔːlz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stʊd]	['ɡeɪzɪŋ]	[æt; ət]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	,
He	**had**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**yearly**	**fair**	**at**	**Mayenfeld**	**with**	**the**	**glittering**	**stalls**	**and**	**all**	**the**	**lovely**	**things**	**that**	**he**	**had**	**stood**	**gazing**	**at**	**for**	**hours**	**,**
他	有	一个	想象	的	这	每年	公平的	在	-	和	这	闪闪发光	摊位	和	全部	这	迷人的	事物	那	他	有	站立	凝视	在	为了	小时	,

他仿佛看到了梅恩费尔德一年一度的集市，那里有闪闪发光的摊位和各种各样可爱的东西，他曾站在那里凝视了好几个小时。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['evə(r)]	[pə'zesɪŋ]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
without	**a**	**hope**	**of**	**ever**	**possessing**	**one**	**of**	**them**	**,**
没有	一个	希望	的	曾经	拥有	一	的	他们	,

永远没有希望拥有其中任何一个，

[fɔː(r); fə(r)]	['piːtərz]	[pɜːs]	['nevə(r)]	[held]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hɑːfpeni]	,
for	**Peter's**	**purse**	**never**	**held**	**more**	**than**	**a**	**halfpenny**	**,**
为了	彼得的	钱包	绝不	握住	更多的	比	一个	半便士	,

因为彼得的钱包里从来没有超过半便士。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɒbdʒɪkts]	[kɒst]	['dʌb(ə)l]	[ðæt]	[ə'maʊnt]	.
and	**all**	**these**	**fascinating**	**objects**	**cost**	**double**	**that**	**amount**	**.**
和	全部	这些	迷人	对象	成本	双倍的	那	数量	.

而所有这些令人着迷的物品价格都是这个价格的两倍。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[red]	['wɪslz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[juːz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ɡəʊts]	,
There	**were**	**the**	**pretty**	**little**	**red**	**whistles**	**that**	**he**	**could**	**use**	**to**	**call**	**his**	**goats**	**,**
那里	是	这	漂亮的	小的	红色的	哨声	那	他	可以	使用	到	称呼	他的	山羊	,

他可以用那些漂亮的小红哨子来呼唤他的山羊。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[naɪvz]	[wɪð]	['raʊndɪd]	['hænd(ə)lz]	,	[nəʊn]	[æz; əz]	[təʊd]	-	[stʊ'aɪkəz]	,
and	**the**	**splendid**	**knives**	**with**	**rounded**	**handles**	**,**	**known**	**as**	**toad**	**-**	**strikers**	**,**
和	这	灿烂	刀具	和	圆润	把手	,	已知	作为	蟾蜍	-	前锋	,

还有那些手柄呈圆形的精美刀具，被称为蟾蜍刀。

[wɪð]	[wɪtʃ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[sʌtʃ]	['feɪməs]	[wɜːk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['heɪz(ə)l]	[bʊʃɪz]	.
with	**which**	**one**	**could**	**do**	**such**	**famous**	**work**	**among**	**the**	**hazel**	**bushes**	**.**
和	哪个	一	可以	做	这样的	著名的	工作	之中	这	榛	灌木丛	.

人们可以用它在榛树丛中创作出如此著名的作品。

['piːtə(r)]	[rɪ'meɪnd]	['pɒndərɪŋ]	;
Peter	**remained**	**pondering**	**;**
彼得	剩余	沉思	;

彼得继续沉思；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best]
he was trying to think which of these two desirable objects he should best
他 曾是 尝试 到 思考 哪个 的 这些 二 理想 对象 他 应该 最好的
[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ,
like to have ,
喜欢 到 有 ,

他正在思考，在这两件令人垂涎的物品中，他更想要哪一个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
and he found it difficult to decide .
和 他 成立 它 难的 到 决定 .

他发现自己很难做出决定。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] ;
Then a bright thought occurred to him ;
然后 一个 明亮的 想法 发生 到 他 ;

这时，他突然想到一个好主意；

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][nekst]
he would then be able to think over the matter between now and next
他 会 然后 是 有能力的 到 思考 超过 这 事情 之间 现在 和 下一个
[jɪrz] [feə(r)] .
year's fair .
年 公平的 .

这样，他就可以在明年博览会之前仔细考虑这件事了。

" [ə; eɪ] ['peni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] .
" A penny , " answered Peter , who was no longer in doubt .
" 一个 一分钱 , " 回答 彼得 , WHO 曾是 不 更长 在 怀疑 .

“一便士,”彼得回答道，他不再有任何疑虑。

['grændˌmɑːmə] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
Grandmamma could not help laughing .
奶奶 可以 不是 帮助 笑 .

奶奶忍不住笑了起来。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [rɪ'kwest] .
" That is not an extravagant request .
" 那 是 不是 一个 靡 要求 .

“这并非过分的要求。”

[kʌm] [hɪə(r)] [ðen] !
Come here then !
来 这里 然后 !

那你过来吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd][pʊt] [fɔː(r)] [braɪt] [raʊnd] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and she pulled out her purse and put four bright round shillings in his
" 和 她 拉 出去 她 钱包 和 放 四 明亮的 圆形的 先令 在 他的
[hænd][ænd; ənd] ,
hand and ,
手 和 ,

于是她掏出钱包，把四个崭新的圆形先令放在他手里，

[ðen] [leɪd][sʌm; səm] ['peniz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
then laid some pennies on top of it .
然后 铺设 一些 便士 在 顶部 的 它 .

然后在上面放了一些硬币。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn]
" We will settle our accounts at once , " she continued , " and I will explain
" 我们 将要 定居 我们的 账户 在 一次 , " 她 持续 , " 和 我 将要 解释
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
them to you .
他们 到 你 .

“我们会立即结算账目,”她继续说道，“我会向你解释清楚。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['peniz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
I have given you as many pennies as there are weeks in the year ,
我 有 给定 你 作为 许多 便士 作为 那里 是 周 在 这 年 ,

我给你的零钱和一年中的周数一样多。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə]
and so every Sunday throughout the year you can take out a penny to
和 所以 每一个 星期日 自始至终 这 年 你 能 拿 出去 一个 一分钱 到
[spend] . "
spend . "
花费 . "

所以一年中的每个星期天，你都可以拿出一便士来花掉。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['piːtə(r)] [kwaɪt] ['ɪnəsntli] .
" As long as I live ? " said Peter quite innocently .
" 作为 长的 作为 我 居住 ? " 说 彼得 相当 天真地 .

“只要我活着？”彼得天真地问道。

['grænd,mɑːmə] [lɑːft] [mɔː(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Grandmamma laughed more still at this , and the men hearing her ,
奶奶 笑了 更多的 仍然 在 这 , 和 这 男人 听力 她 ,

奶奶听了这话笑得更厉害了，男人们听了也笑了。

[pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
paused in their talk to listen to what was going on .
暂停 在 他们的 讲话 到 听 到 什么 曾是 去 在 .

他们停下谈话，倾听周围发生的事情。

" [jes] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [ai] [wɪl] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] [wɪl] .
" Yes , boy , you shall have it all your life — I will put it down in my will .
" 是的 , 男生 , 你 将 有 它 全部 你的 生活 — 我 将要 放 它 向下 在 我的 将要 .

“是的，孩子，你将终生拥有它——我会把它写进我的遗嘱里。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] ?
Do you hear , my son ?
做 你 听到 , 我的 儿子 ?

儿子，你听到了吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [,aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [jɔːz] [æz; əz] [wel] :
and you are to put it down in yours as well :
和 你 是 到 放 它 向下 在 你的 作为 出色地 :

你也要把它写在你的日记里：

[ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]['piːtə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
a penny a week to Peter as long as he lives .
一个 一分钱 一个 星期 到 彼得 作为 长的 作为 他 生活 .

每周给彼得一便士，直到他去世。

" [her] ['sɛsɪmæn] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
" Herr Sesemann nodded his assent and joined in the laughter .
" 先生 塞塞曼 点头 他的 同意 和 加入 在 这 笑声 .

塞塞曼先生点头表示同意，并加入了笑声。

['piːtə(r)] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Peter looked again at the present in his hand to make sure he was not
彼得 看起来 再次 在 这 展示 在 他的 手 到 制作 当然 他 曾是 不是
['driːmɪŋ] ,
dreaming ,
做梦 ，

彼得又看了看手里的礼物，以确认自己不是在做梦。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] !
and then said , " Thank God !
和 然后 说 ， " 感谢 上帝 ！

然后说道：“感谢上帝！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
" And he went off running and leaping with more even than his usual
" 和 他 去 离开 跑步 和 跳跃 和 更多的 甚至 比 他的 通常
[ə'dʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ，

“然后他跑了起来，跑跳得比平时更加敏捷。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɪə(r)] ,
and this time managed to keep his feet , for it was not fear ,
和 这 时间 管理 到 保持 他的 脚 ， 为了 它 曾是 不是 害怕 ，

这一次他总算站稳了脚跟，因为那不是恐惧。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but joy such as he had never known before in his life ,
但 喜悦 这样的 作为 他 有 绝不 已知 前 在 他的 生活 ，

但他却体验到了前所未有的快乐。

[ðæt] [naʊ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .
that now sent him flying up the mountain .
那 现在 发送 他 飞行 向上 这 山 .

那一幕把他震飞到了山顶。

[ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
All trouble and trembling had disappeared , and he was to have a
全部 麻烦 和 发抖 有 消失 ， 和 他 曾是 到 有 一个
['peni] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
penny every week for life .
一分钱 每一个 星期 为了 生活 .

所有的烦恼和恐惧都消失了，他将终生每周得到一便士。

[æz; əz]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['tʃætɪŋ] , ['klara] [druː]
As later , after dinner , the party were sitting together chatting , Clara drew
作为 之后 ， 后 晚餐 ， 这 派对 是 坐着 一起 聊天 ， 克拉拉 画
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ,
her father a little aside ,
她 父亲 一个 小的 旁边 ，

晚饭后，大家围坐在一起聊天，克拉拉把父亲拉到一边，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [æn; ən] ['iːgənəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɪn'vælɪd]
and said with an eagerness that had been unknown to the little tired invalid
和 说 和 一个 渴望 那 有 到过 未知 到 这 小的 疲劳的 无效的
, —
, —
， —

他用一种连这位疲惫不堪的小病人都从未有过的急切语气说道：

" [əʊ][pə'pɑː] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ɔːl] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
" O papa , if you only knew all that grandfather has done for me from
" 哦 爸爸 , 如果 你 仅有的 知道 全部 那 祖父 有 完毕 为了 我 从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] !
day to day !
天 到 天 !

“爸爸，您要是知道爷爷每天为我做了多少事就好了！”

[ai] ['kænɒt] ['rekən] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai]
I cannot reckon his kindnesses , but I shall never forget them as long as I
我 不能 估计 他的 善意 , 但 我 将 绝不 忘记 他们 作为 长的 作为 我

[lɪv; laɪv] !
live !
居住 !

我无法计算他给予我的恩惠，但我终生都不会忘记！

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
And I keep on thinking what I could do for him ,
和 我 保持 在 思维 什么 我 可以 做 为了 他 ,

我一直在想我能为他做些什么，

[ɔː(r)] [wɒt] ['prez(ə)nt][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]
or what present I could make him that would give him half as much pleasure as
或者 什么 展示 我 可以 制作 他 那 会 给 他 一半 作为 很多 乐趣 作为

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
he has given me . "
他 有 给定 我 . "

或者，我能送他什么礼物，才能让他获得他带给我的一半的快乐呢?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [məʊst][maɪ'self] , ['klara] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" That is just what I wish most myself , Clara , " replied her father ,
" 那 是 只是 什么 我 希望 最多 我 , 克拉拉 , " 回复 她 父亲 ,

“那正是我最希望的，克拉拉，”她父亲回答道。

[huːz] [feɪs] [gruː] ['hæpɪə] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
whose face grew happier each time he looked at his little daughter .
谁 脸 生长 更快乐 每个 时间 他 看起来 在 他的 小的 女儿 .

每次看到小女儿，他的脸上都会洋溢着幸福的笑容。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
" I have been also thinking how we can best show our gratitude to our
" 我 有 到过 还 思维 如何 我们 能 最好的 展示 我们的 感激 到 我们的

[gʊd] ['benɪfæktə(r)] .
good benefactor .
好的 恩人 .

“我也一直在思考，我们怎样才能最好地表达我们对这位好恩人的感激之情。”

" [her] ['sɛsɪmæn] [naʊ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] [wɜː(r); wə(r)]
" Herr Sesemann now went over to where Uncle and grandmamma were
" 先生 塞塞曼 现在 去 超过 到 在哪里 叔叔 和 奶奶 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
engaged in lively conversation .
已订婚的 在 热闹 对话 .

“塞塞曼先生走到叔叔和奶奶身边，他们正在热烈地交谈。

['ʌŋk(ə)l] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [her] ['sɛsɪmæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Uncle stood up as he approached , and Herr Sesemann , taking him by the hand
叔叔 站立 向上 作为 他 接近 , 和 先生 塞塞曼 , 采取 他 经过 这 手

[sed] , —
said , —
说 , —

叔叔走近时站了起来，塞塞曼先生拉着他的手说：

" [dɪə(r)] [frend] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Dear friend , let us exchange a few words with one another .
" 亲爱的 朋友 , 让 我们 交换 一个 很少 字 和 一 其他 .

亲爱的朋友，让我们彼此交谈几句。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]['riːəl] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]
You will believe me when I tell you that I have known no real happiness for
你 将要 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 有 已知 不 真实的 幸福 为了
[j'iəz] [pɑːst] .
years past .
年 过去的 .

你会相信我，我已经很多年没有感受到真正的快乐了。

[wɒt] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]
What worth to me were money and property when they were unable
什么 值得 到 我 是 钱 和 财产 什么时候 他们 是 无法
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
to make my poor child well and happy ?
到 制作 我的 贫穷的 孩子 出色地 和 快乐的 ?

金钱和财产对我来说有什么意义呢？它们都无法让我的孩子健康快乐地成长。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
With the help of God you have made her whole and strong ,
和 这 帮助 的 上帝 你 有 制成 她 所有的 和 强的 ,

在上帝的帮助下，你使她恢复了健康，变得强壮起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [njuː] [laɪf] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you have given new life not only to her but to me .
和 你 有 给定 新的 生活 不是 仅有的 到 她 但 到 我 .

你不仅给了她新的生命，也给了我新的生命。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Tell me now , in what way can I show my gratitude to you ?
告诉 我 现在 , 在 什么 方式 能 我 展示 我的 感激 到 你 ?

请告诉我，我该如何表达我对您的感激之情?

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
I can never repay all you have done ,
我 能 绝不 偿还 全部 你 有 完毕 ,

我永远无法报答你为我做的一切。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
but whatever is in my power to do is at your service .
但 任何 是 在 我的 力量 到 做 是 在 你的 服务 .

但我愿竭尽所能为您效劳。

[spiːk] , [frend] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ?
Speak , friend , and tell me what I can do ?
说话 , 朋友 , 和 告诉 我 什么 我 能 做 ?

朋友，请告诉我我能做些什么?

" ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['kwaɪətli] ,
" Uncle had listened to him quietly ,
" 叔叔 有 听着 到 他 悄悄 ,

叔叔静静地听着他说话，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] .
with a smile of pleasure on his face as he looked at the happy father .
和 一个 微笑 的 乐趣 在 他的 脸 作为 他 看起来 在 这 快乐的 父亲 .

他看着那位幸福的父亲，脸上露出了欣慰的笑容。

" [her] ['sɛsɪmæn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [wei] ,
" Herr Sesemann , " he replied in his dignified way ,
" 先生 塞塞曼 , " 他 回复 在 他的 凝重 方式 ,

“塞塞曼先生,”他以庄重的语气回答道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [rɪ'kʌvəri] ,
" believe me that I too have my share in the joy of your daughter's recovery ,
" 相信 我 那 我 也 有 我的 分享 在 这 喜悦 的 你的 女儿的 恢复 ,

“请相信我，你女儿康复的喜悦也感染了我。”

[ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and my trouble is well repaid by it .
和 我的 麻烦 是 出色地 已偿还 经过 它 .

我的付出得到了丰厚的回报。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
I thank you heartily for all you have said , but I have need of nothing ;
我 感谢 你 衷心地 为了 全部 你 有 说 , 但 我 有 需要 的 没有什么 ;

衷心感谢你所说的话，但我什么也不需要；

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I have enough for myself and the child as long as I live .
我 有 足够的 为了 我 和 这 孩子 作为 长的 作为 我 居住 .

我拥有的钱足够我和孩子在我有生之年生活所需。

[wʌn] [wɪʃ] [ə'ləʊn] [ai][hæv; həv] ,
One wish alone I have ,
一 希望 独自的 我 有 ,

我只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [keə(r)][ɪn] [laɪf] . "
and if that could be satisfied I should have no further care in life . "
和 如果 那 可以 是 使满意 我 应该 有 不 更远 关心 在 生活 . "

如果这一点能够得到满足，我此生便无忧无虑了。

" [spiːk] , [dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [her] ['sɛsɪmæn] [ɪn'tritɪŋli] .
" Speak , dear friend , and tell me what it is , " said Herr Sesemann entreatingly .
" 说话 , 亲爱的 朋友 , 和 告诉 我 什么 它 是 , " 说 先生 塞塞曼 恳求地 .

“说吧，亲爱的朋友，告诉我到底发生了什么事，”塞塞曼先生恳求道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , " ['ʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" I am growing old , " Uncle went on , " and shall not be here much longer .
" 我 是 生长 老的 , " 叔叔 去 在 , " 和 将 不是 是 这里 很多 更长 .

“我年纪大了，”叔叔继续说道，“不久于人世了。”

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ai][daɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I have nothing to leave the child when I die , and she has no relations ,
我 有 没有什么 到 离开 这 孩子 什么时候 我 死 , 和 她 有 不 关系 ,

我死后没有任何东西可以留给孩子，她也没有其他亲人。

[ɪk'sept] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
except one person who will always like to make what profit out of her she
除了 一 人 WHO 将要 总是 喜欢 到 制作 什么 利润 出去 的 她 她
[kæn; kən] .
can .
能 .

只有一个人，总是想方设法从她身上榨取利益。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ['haɪdi] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn]
If you could promise me that Heidi shall never have to go and earn
如果 你 可以 承诺 我 那 海蒂 将 绝不 有 到 去 和 赚
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
her living among strangers ,
她 活的 之中 陌生人 ,

如果你能向我保证，海蒂永远不必去陌生人中间谋生，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] . "
then you would richly reward me for all I have done for your child . "
然后 你 会 丰富 报酬 我 为了 全部 我 有 完毕 为了 你的 孩子 . "

那么，您一定会丰厚地回报我为您的孩子所做的一切。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
" There could never be any question of such a thing as that , my dear friend ,
" 那里 可以 绝不 是 任何 问题 的 这样的 一个 事物 作为 那 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的朋友，绝不可能有这样的事。”

" [sed] [her] ['sɛsɪmæn] ['kwɪkli] .
" said Herr Sesemann quickly .
" 说 先生 塞塞曼 迅速地 .

塞塞曼先生迅速说道。

" [ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
" I look upon the child as our own .
" 我 看 之上 这 孩子 作为 我们的 自己的 .

“我把这个孩子视作我们自己的孩子。”

[ɑːsk][maɪ]['mʌðə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
Ask my mother , my daughter ;
问 我的 母亲 , 我的 女儿 ;

问问我的母亲，问问我的女儿；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz]
you may be sure that they will never allow the child to be left in any one else's
你 可能 是 当然 那 他们 将要 绝不 允许 这 孩子 到 是 左边 在 任何 一 其他人的
[keə(r)] !
care !
关心 !

您可以放心，他们绝不会允许将孩子交给其他人照顾！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But if it will make you happier I give you here my hand upon it .
但 如果 它 将要 制作 你 更快乐 我 给 你 这里 我的 手 之上 它 .

但如果它能让你更快乐，我愿将我的手放在它上面。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] : ['haɪdi] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
I promise you : Heidi shall never have to go and earn her living among
我 承诺 你 : 海蒂 将 绝不 有 到 去 和 赚 她 活的 之中
['strendʒər] ;
strangers ;
陌生人 ;

我向你保证：海蒂永远不必去陌生人中间谋生；

[ai] [wɪl] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [bəʊθ] ['djʊərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
I will make provision against this both during my life and after .
我 将要 制作 条款 反对 这 两个都 期间 我的 生活 和 后 .

我会在生前和身后都做好应对这种情况的准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
But now I have something else to say .
但 现在 我 有 某物 别的 到 说 .

但我现在还有话要说。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]
Independent of her circumstances , the child is totally unfitted to live a life
独立的 的 她 情况 ， 这 孩子 是 完全 不合适的 到 居住 一个 生活
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;
away from home ;
离开 从 家 ；

无论她的境遇如何，这个孩子都完全不适合离开家独自生活；

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
we found out that when she was with us .
我们 成立 出去 那 什么时候 她 曾是 和 我们 .

我们发现，当她和我们在一起的时候，这件事就发生了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] ,
But she has made friends ,
但 她 有 制成 朋友们 ，

但她交到了朋友。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn] ['fræŋkfɜːt] ;
and among them I know one who is at this moment in Frankfurt ;
和 之中 他们 我 知道 一 WHO 是 在 这 片刻 在 法兰克福 ；

其中我知道有一位此刻正在法兰克福；

[hiː; hi][ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ðeə(r)] ,
he is winding up his affairs there ,
他 是 绕线 向上 他的 事务 那里 ，

他正在处理在那里的事务。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .
that he may be free to go where he likes and take his rest .
那 他 可能 是 自由的 到 去 在哪里 他 点赞 和 拿 他的 休息 .

这样他就可以自由地去任何他想去的地方休息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]
I am speaking of my friend , the doctor , who came over here in the autumn
我 是 请讲 的 我的 朋友 ， 这 医生 ， WHO 来了 超过 这里 在 这 秋天
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ，

我指的是我的朋友，那位医生，他秋天的时候来到这里，然后，

['hævɪŋ] [wel] [kən'sɪdəd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ɪn'tendz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
having well considered your advice , intends to settle in this neighborhood ,
拥有 出色地 经过考虑的 你的 建议 ， 意图 到 定居 在 这 邻里 ，

经过仔细考虑您的建议，我打算在这个社区定居。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ['eniweə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]
for he has never felt so well and happy anywhere as in the company
为了 他 有 绝不 毛毡 所以 出色地 和 快乐的 任何地方 作为 在 这 公司
[ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['haɪdi] .
of you and Heidi .
的 你 和 海蒂 .

因为和你们以及海蒂在一起时，他从未感到如此快乐和幸福。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [hæv; həv] [tuː] [prə'tektər] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]
So you see the child will henceforth have two protectors near her — and
所以 你 看 这 孩子 将要 今后 有 二 保护者 靠近 她 — 和
[meɪ] [ðeɪ] [bəuθ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][tɑːsk] ! "
may they both live long to share the task ! "
可能 他们 两个都 居住 长的 到 分享 这 任务 ！ "

这样你看，这孩子从此以后身边就会有两个保护者——愿他们都能长寿，共同承担这份责任！

" [gɒd] [grɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ! " [ˈædɪd] [ˈgrændˌmɑːmə] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈʌŋkəlz] [hænd]
" God grant it indeed may be so ! " added grandmamma , shaking Uncle's hand
" 上帝 授予 它 的确 可能 是 所以 ！ " 额外 奶奶 ， 摇晃 叔叔的 手
[ˈwɔːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
warmly as she spoke ,
热情地 作为 她 辐 ，

“但愿如此！”奶奶一边说着，一边热情地握着叔叔的手。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [sɪnˈsɪəli] [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [wɪʃ] .
to show how sincerely she echoed her son's wish .
到 展示 如何 真挚地 她 回声 她 儿子的 希望 .

为了表明她多么真诚地回应了儿子的愿望。

[ðen] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ˈhaɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Then putting her arm round Heidi , who was standing near , she drew the child
然后 推杆 她 手臂 圆形的 海蒂 ， WHO 曾是 常设 靠近 ， 她 画 这 孩子
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

然后她搂住站在附近的Heidi，把孩子拉到自己身边。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː] , [dɪə(r)] [ˈhaɪdi] .
" And I have a question to ask you too , dear Heidi .
" 和 我 有 一个 问题 到 问 你 也 ，亲爱的 海蒂 .

“我也有一个问题想问你，亲爱的海蒂。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pəˈtɪkjələli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "
Tell me if there is anything you particularly wish for . "
告诉 我 如果 那里 是 任何事物 你 特别 希望 为了 . "

如果你有什么特别想要的，请告诉我。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪdi] [ˈprɒmptli] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [dɪˈlaɪtɪdli] [æt; ət] [ˈgrændˌmɑːmə] .
" Yes , there is , " answered Heidi promptly , looking up delightedly at grandmamma .
" 是的 ， 那里 是 ， " 回答 海蒂 及时 ， 寻找 向上 欣喜地 在 奶奶 .

“是的，有的,”海蒂立刻回答道，高兴地抬头看着奶奶。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . "
" Then tell me at once , dear , what it is . "
" 然后 告诉 我 在 一次 ，亲爱的 ， 什么 它 是 . "

“那么，亲爱的，你立刻告诉我，那是什么。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bed] [ai] [slept] [ɪn] [æt; ət] [ˈfræŋkfɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpiləʊz] [ænd; ənd]
" I want to have the bed I slept in at Frankfurt with the high pillows and
" 我 想 到 有 这 床 我 睡着了 在 在 法兰克福 和 这 高的 枕头 和
[ðə; ði] [θɪk] [ˈkʌvəlɪd] ,
the thick coverlid ,
这 厚的 床单 ，

“我想要我在法兰克福睡过的那张床，有高高的枕头和厚厚的被子。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrænmʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd]
and then grandmother will not have to lie with her head down hill and
和 然后 祖母 将要 不是 有 到 说谎 和 她 头 向下 爬坡道 和
[ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ,
hardly able to breathe ,
几乎 有能力的 到 呼吸 ，

这样，奶奶就不用头朝下躺在地上，呼吸困难了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəlɪd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)]
and she will be warm enough under the coverlid not to have to wear
和 她 将要 是 温暖的 足够的 在下面 这 床单 不是 到 有 到 穿
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
her shawl in bed to prevent her freezing to death .
她 披肩 在 床 到 防止 她 冷冻 到 死亡 .

盖着被子她会很暖和，不用披着披肩睡觉，以免冻死。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['haɪdi]
" In her eagerness to obtain what she had set her heart upon Heidi
" 在 她 渴望 到 获得 什么 她 有 放 她 心 之上 海蒂
['hɑːdli] [geɪv] [hɜː'self] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
hardly gave herself time to get out all she had to say ,
几乎 给予 她自己 时间 到 得到 出去 全部 她 有 到 说 ,

“海蒂急于得到她想要的东西，以至于几乎没有时间把她想说的话全部说完。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
and did not pause for breath till she reached the end of her sentence .
和 做过 不是 暂停 为了 气息 直到 她 达到 这 结尾 的 她 句子 .

她一口气说完这句话，中间没有丝毫停顿。

" ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grænd,mɑːmə] , [muːvd] [baɪ] ['haɪdiz] [spiːtʃ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]
" Dearest child , " answered grandmamma , moved by Heidi's speech , " what is this you
" 亲爱的 孩子 , " 回答 奶奶 , 已搬 经过 海蒂的 演讲 , " 什么 是 这 你
[tel] [,em 'iː][ɒv; əv] ['grænmʌðə(r)] !
tell me of grandmother !
告诉 我 的 祖母 !

“亲爱的孩子，”奶奶被海蒂的话感动了，“你跟我说的这些关于奶奶的事是什么呢！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][,em 'iː] .
You are right to remind me .
你 是 正确的 到 提醒 我 .

你提醒得对。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [wiː; wi] [fə'get] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
In the midst of our own happiness we forget too often that which we ought to
在 这 中间 的 我们的 自己的 幸福 我们 忘记 也 经常 那 哪个 我们 应该 到
[rɪ'membə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] .
remember before all things .
记住 前 全部 事物 .

在我们沉浸在幸福之中时，我们常常忘记了在做任何事之前都应该记住的事情。

[wen] [gɒd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [,juː 'es][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mɜːsi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]
When God has shown us some special mercy we should think at once of
什么时候 上帝 有 所示 我们 一些 特别的 怜悯 我们 应该 思考 在 一次 的
[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
those who are denied so many things .
那些 WHO 是 否认 所以 许多 事物 .

当上帝对我们施以特别的怜悯时，我们应该立刻想到那些被剥夺了许多东西的人。

[ai] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['fræŋkfɜːt] [æt; ət] [wʌns] !
I will telegraph to Frankfurt at once !
我 将要 电报 到 法兰克福 在 一次 !

我将立即发电报至法兰克福!

['frɔilain] - [ʃæl; ʃəl] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
Fraulein Rottenmeier shall pack up the bed this very day ,
弗劳莱因 - 将 盒 向上 这 床 这 非常 天 ,

罗滕迈尔小姐今天就要收拾床铺。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] .
and it will be here in two days ' time .
和 它 将要 是 这里 在 二 天 - 时间 .

两天后就会送到。

[gɒd] ['wɪlɪŋ] , ['grænmʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'pɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
God willing , grandmother shall soon be sleeping comfortably upon it .
上帝 愿意的 , 祖母 将 很快 是 睡眠 舒适地 之上 它 .

如果老天保佑，奶奶很快就能舒舒服服地睡在上面了。

" ['haɪdi] [skɪpt] [raʊnd] ['grændˌmɑːmə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [gliː] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" Heidi skipped round grandmamma in her glee , and then stopping all of a sudden ,
" 海蒂 跳过 圆形的 奶奶 在 她 高兴 , 和 然后 停止 全部 的 一个 突然 ,

海蒂高兴地绕着奶奶蹦蹦跳跳，然后突然停了下来。

[sed] ['kwɪkli] , " [ai][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['grænmʌðə(r)] ,
said quickly , " I must make haste down and tell grandmother ,
说 迅速地 , " 我 必须 制作 匆忙 向下 和 告诉 祖母 ,

他急忙说道：“我得赶紧下去告诉奶奶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] [æt; ət][maɪ][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and she will be in trouble too at my not having been to see her for such a long time .
和 她 将要 是 在 麻烦 也 在 我的 不是 拥有 到过 到 看 她 为了 这样的 一个 长的 时间 .

她也会因为我这么久没去看她而感到难过。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmʌðə(r)] ,
" For she felt she could not wait another moment before carrying the good news down to grandmother ,
" 为了 她 毛毡 她 可以 不是 等待 其他 片刻 前 携带 这 好的 消息 向下 到 祖母 ,

因为她觉得一刻也不能再等了，必须马上把这个好消息告诉奶奶。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
the recollection came to her of the distress the old woman was in when she last saw her .
这 回忆 来了 到 她 的 这 痛苦 这 老的 女士 曾是 在 什么时候 她 最后的 锯 她 .

她想起上次见到老妇人时，老妇人非常痛苦。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['haɪdi] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" No , no , Heidi , what can you be thinking of , " said her grandfather reprovingly .
" 不 , 不 , 海蒂 , 什么 能 你 是 思维 的 , " 说 她 祖父 责备地 .

“不，不，海蒂，你在想什么呢？”她的祖父责备地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz]
" You can't be running backwards and forwards like that when you have visitors
" 你 不能 是 跑步 向后 和 前进 喜欢 那 什么时候 你 有 访客
.
:
.

“有客人来访时，你不能那样来回跑。”

" [bʌt; bət] ['grændˌmɑːmə] [ˌɪntə'fɪəd] [ɒn] ['haɪdiz] [bɪ'hɑːf] .
" But grandmamma interfered on Heidi's behalf .
" 但 奶奶 干扰 在 海蒂的 代表 .

但是奶奶出面帮助了海蒂。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [rɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The child is not so far wrong , Uncle , " she said ,
" 这 孩子 是 不是 所以 远的 错误的 , 叔叔 , " 她 说 ,

“叔叔，孩子说的也并非全错,”她说。

" [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['haɪdi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
" and poor grandmother has too long been deprived of Heidi for our
" 和 贫穷的 祖母 有 也 长的 到过 被剥夺的 的 海蒂 为了 我们的
[seik] .
sakes .
清酒 .

“可怜的奶奶为了我们，已经太久没有见到海蒂了。”

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tə'geðə(r)] .
Let us all go down to her together .
让 我们 全部 去 向下 到 她 一起 .

我们一起下去见她吧。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [raɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
I believe my horse is waiting for me and I can ride down from there ,
我 相信 我的 马 是 等待 为了 我 和 我 能 骑 向下 从 那里 ,

我相信我的马正在等我，我可以从那里骑马下去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [ɒf] .
and as soon as I get to Dorfli the message shall be sent off .
和 作为 很快 作为 我 得到 到 - 这 信息 将 是 发送 离开 .

我一到多尔夫利就会发出消息。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] , [sʌn] ?
What do you think of my plan , son ?
什么 做 你 思考 的 我的 计划 , 儿子 ?

儿子，你觉得我的计划怎么样?

" [her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [plænz] ,
" Herr Sesemann had not yet had time to speak of his travelling plans ,
" 先生 塞塞曼 有 不是 然而 有 时间 到 说话 的 他的 旅行 计划 ,

“塞塞曼先生还没来得及谈他的旅行计划，

[səʊ] [hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
so he begged his mother to wait a few moments that he might tell her
所以 他 乞求 他的 母亲 到 等待 一个 很少 时刻 那 他 可能 告诉 她
[wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['duːɪŋ] .
what he proposed doing .
什么 他 建议的 正在做 .

于是他恳求母亲稍等片刻，以便他能告诉她他的计划。

[her] ['sɛsɪmæn] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Herr Sesemann had been arranging that he and his mother should make a
先生 塞塞曼 有 到过 安排 那 他 和 他的 母亲 应该 制作 一个
['lɪt(ə)l][tʊə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] ,
little tour in Switzerland ,
小的 旅游 在 瑞士 ,

塞塞曼先生一直在安排他和母亲去瑞士进行一次短途旅行。

[fɜːst] [,æsə'tein] [ɪf] ['klara] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
first ascertaining if Clara was in a fit state to go some part of the way
第一的 确定 如果 克拉拉 曾是 在 一个 合身 状态 到 去 一些 部分 的 这 方式
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

首先要确定克拉拉是否身体状况适合与他们一起走一段路。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['kʌmpəni] ,
But now he would have the full enjoyment of his daughter's company ,
但 现在 他 会 有 这 满的 享受 的 他的 女儿的 公司 ,

但现在他可以尽情享受与女儿相处的时光了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]
and that being so he did not want to miss any of these beautiful days of
和 那 存在 所以 他 做过 不是 想 到 错过 任何 的 这些 美丽的 天 的
['leɪtə(r)] ['sʌmə(r)] ,
later summer ,
之后 夏天 ,

正因如此，他不想错过夏末的这些美好时光。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [sʌtʃ]
but to start at once on the journey that he now looked forward to with such
但 到 开始 在 一次 在 这 旅行 那 他 现在 看起来 向前 到 和 这样的
[ə'dɪʃən(ə)l] ['pleʒə(r)] .
additional pleasure .
额外的 乐趣 .

但他立刻踏上了这段旅程，他现在满怀期待，并为此感到无比欣喜。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [nekst]
And so he proposed that they should spend the night in Dorfli and that next
和 所以 他 建议的 那 他们 应该 花费 这 夜晚 在 - 和 那 下一个
[deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] ['klara] ,
day he should come and fetch Clara ,
天 他 应该 来 和 拿来 克拉拉 ,

于是他提议他们当晚在多夫利过夜，第二天他再来接克拉拉。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rægəts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .
then they would all three go down to Ragatz and make that their starting point .
然后 他们 会 全部 三 去 向下 到 拉加茨 和 制作 那 他们的 开始 观点 .

然后他们三人会一起前往拉加茨，并将那里作为他们的出发点。

['klara] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [ðɪs]
Clara was rather upset at first at the thought of saying good - bye like this
克拉拉 曾是 相当 沮丧的 在 第一的 在 这 想法 的 说 好的 - 再见 喜欢 这
[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ;
to the mountain ;
到 这 山 ;

克拉拉起初对要这样和这座山告别感到有些难过；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
she could not help being pleased , however , at the prospect of the journey ,
她 可以 不是 帮助 存在 高兴 , 然而 , 在 这 前景 的 这 旅行 ,

然而，一想到即将开始的旅程，她就不禁感到高兴。

[ænd; ənd]	[nəʊ]	[taɪm]	[wɒz; wəz]	[ə'laʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[ˌlæmən'teɪʃn]	.
and	**no**	**time**	**was**	**allowed**	**her**	**to**	**give**	**way**	**to**	**lamentation**	**.**
和	不	时间	曾是	允许	她	到	给	方式	到	哀叹	.

她没有时间去哀叹。

['grænd,mɑːmə]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['teɪkən]	['haɪdi]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	,	[prɪ'pærət(ə)ri]	[tuː; tə]	['liːdɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[tɜːnd]	.
Grandmamma	**had**	**already**	**taken**	**Heidi**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**preparatory**	**to**	**leading**	**the**	**way**	**,**	**when**	**she**	**suddenly**	**turned**	**.**
奶奶	有	已经	已采取	海蒂	经过	这	手	,	预备	到	领导	这	方式	,	什么时候	她	突然	转向	.

奶奶已经牵着海蒂的手，准备带路，这时她突然转过身去。

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	['klara]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	,
"	**But**	**what**	**is**	**to**	**become**	**of**	**Clara**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**
"	但	什么	是	到	变得	的	克拉拉	?	"	她	问	,

“可是克拉拉该怎么办呢？”她问道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[jet]	[teɪk]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	.
remembering	**all**	**at**	**once**	**that**	**the**	**child**	**could**	**not**	**yet**	**take**	**so**	**long**	**a**	**walk**	**.**
记住	全部	在	一次	那	这	孩子	可以	不是	然而	拿	所以	长的	一个	走	.

他突然想起，孩子还不能走那么远的路。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[nɒd]	[ɒv; əv]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	['ʌŋk(ə)l]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	['teɪkən]	['klara]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['stɜːdi]	[straɪdz]	.
She	**gave**	**a**	**nod**	**of**	**satisfaction**	**as**	**she**	**saw**	**that**	**Uncle**	**had**	**already**	**taken**	**Clara**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**was**	**following**	**her**	**with**	**sturdy**	**strides**	**.**
她	给予	一个	点头	的	满意	作为	她	锯	那	叔叔	有	已经	已采取	克拉拉	向上	在	他的	武器	和	曾是	下列的	她	和	结实的	步幅	.

她看到叔叔已经把克拉拉抱了起来，迈着稳健的步伐跟在她身后，满意地点了点头。

[her]	['sɛsɪmæn]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðeɪ]	[ɔːl]	['stɑːtɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	.
Herr	**Sesemann**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**,**	**and**	**so**	**they**	**all**	**started**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
先生	塞塞曼	带来	向上	这	后部	,	和	所以	他们	全部	开始	向下	这	山	.

塞塞曼先生走在最后，于是他们开始下山。

['haɪdi]	[kept]	['dʒʌmpɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['grænd,mɑːmə]	[wɔːkt]	[ə'lɒŋ]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	,
Heidi	**kept**	**jumping**	**for**	**joy**	**as**	**she**	**and**	**grandmamma**	**walked**	**along**	**side**	**by**	**side**	**,**
海蒂	保留	跳	为了	喜悦	作为	她	和	奶奶	步行	沿着	边	经过	边	,

海蒂和奶奶并肩走着，海蒂高兴得不停地跳来跳去。

[ænd; ənd]	['grænd,mɑːmə]	[ɑːskt]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['grænmʌðə(r)]	,	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	,	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,
and	**grandmamma**	**asked**	**all**	**about**	**grandmother**	**,**	**how**	**she**	**lived**	**,**	**and**	**what**	**she**	**did**	**,**
和	奶奶	问	全部	关于	祖母	,	如何	她	居住地	,	和	什么	她	做过	,

奶奶问了很多关于外婆的事情，比如她是如何生活的，以及她都做些什么。

[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[kəʊld]	.
especially	**in**	**the**	**winter**	**when**	**it**	**was**	**so**	**cold**	**.**
尤其	在	这	冬天	什么时候	它	曾是	所以	寒冷的	.

尤其是在寒冷的冬天。

[ænd; ənd]	['haɪdi]	[geɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ə'kaʊnt]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	,
And	**Heidi**	**gave**	**her**	**a**	**minute**	**account**	**of**	**everything**	**,**
和	海蒂	给予	她	一个	分钟	帐户	的	一切	,

海蒂把所有事情都详细地告诉了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn][æt; ət] ['ɡrænˌmʌðərz] ,
for she knew all that went on at grandmother's ,
为了 她 知道 全部 那 去 在 在 祖母的 ,

因为她知道奶奶家发生的一切。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['ɡrænmʌðə(r)] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
and told her how grandmother sat crouching in her corner and
和 讲述 她 如何 祖母 卫星 蹲伏 在 她 角落 和
[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
trembling with cold .
发抖 和 寒冷的 .

然后告诉她，奶奶蜷缩在角落里，冷得发抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪɡ'zækt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɡrænmʌðə(r)] [hæd; həd]
She was able to give her exact particulars of what grandmother had
她 曾是 有能力的 到 给 她 精确的 细节 的 什么 祖母 有
[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [iːt] .
and had not to eat .
和 有 不是 到 吃 .

她能够准确地说出祖母吃过什么、不吃过什么。

['ɡrændˌmɑːmə] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɡrænˌmʌðərz] .
Grandmamma listened with interest and sympathy until they came to Grandmother's .
奶奶 听着 和 兴趣 和 同情 直到 他们 来了 到 祖母的 .

奶奶饶有兴致地听着，带着同情心，直到他们来到奶奶家。

[bri'ɡɪtə] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['piːtərz] ['sekənd] [ʃɜːt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Brigitta was just hanging out Peter's second shirt in the sun ,
布里吉塔 曾是 只是 绞刑 出去 彼得的 第二 衬衫 在 这 太阳 ,

布里吉塔正把彼得的第二件衬衫晾在阳光下，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
so that he might have it ready to put on when he had worn the other
所以 那 他 可能 有 它 准备好 到 放 在 什么时候 他 有 磨损 这 其他
[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
long enough .
长的 足够的 .

这样，当他穿另一件衣服足够长的时间后，就可以把这件衣服换上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] .
As soon as she saw the company approaching she rushed indoors .
作为 很快 作为 她 锯 这 公司 接近 她 匆忙 室内 .

她一看到那群人走过来，就赶紧跑进了屋里。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][pɑːst] , ['mʌðə(r)] , ['evɪdəntli] [ɔːl] [rɪ'tɜːnɪŋ]
" The whole party of them are just going past , mother , evidently all returning
" 这 所有的 派对 的 他们 是 只是 去 过去的 , 母亲 , 显然 全部 返回
[həʊm] [ə'ɡen] ,
home again ,
家 再次 ,

“他们一行人正经过，母亲，显然都是回家了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" she informed the old woman .
" 她 知情的 这 老的 女士 .

她告诉了老妇人。

" ['ʌŋk(ə)l][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] . "
" Uncle is with them , carrying the sick child . "
" 叔叔 是 和 他们 , 携带 这 生病的 孩子 . "

“叔叔和他们在一起，抱着生病的孩子。”

"	[ə'læs]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səʊ]	[ðen]	?	"	[saɪd]	[ðə; ði]	['grænmʌðə(r)]	.
"	**Alas**	**,**	**is**	**it**	**really**	**to**	**be**	**so**	**then**	**?**	**"**	**sighed**	**the**	**grandmother**	**.**
"	唉	,	是	它	真的	到	是	所以	然后	?	"	叹了口气	这	祖母	.

“唉，难道真是这样吗？”奶奶叹了口气。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sɔː]	['haɪdi]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	?
"	**And**	**you**	**saw**	**Heidi**	**with**	**them**	**?**
"	和	你	锯	海蒂	和	他们	?

你看到海蒂和他们在一起了吗?

[ðen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['teɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	.
Then	**they**	**are**	**taking**	**her**	**away**	**.**
然后	他们	是	采取	她	离开	.

然后他们就把她带走了。

[ɪf]	['əʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[ɪn]	[maɪn]	[ə'gen]	!
If	**only**	**she**	**could**	**come**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**in**	**mine**	**again**	**!**
如果	仅有的	她	可以	来	和	放	她	手	在	矿	再次	!

如果她能再次过来，把手放在我的手上该多好啊!

[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[vɔɪs]	[wʌns]	[mɔː(r)]	!
If	**I**	**could**	**but**	**hear**	**her**	**voice**	**once**	**more**	**!**
如果	我	可以	但	听到	她	嗓音	一次	更多的	!

如果我还能再听到她的声音该多好啊!

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[fluː]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	['haɪdi]	[spræŋ]	[ə'krɒs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]
"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**door**	**flew**	**open**	**and**	**Heidi**	**sprang**	**across**	**to**	**the**	**corner**
"	在	这	片刻	这	门	飞翔	打开	和	海蒂	弹簧	穿过	到	这	角落

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːmz]	[raʊnd]	['grænmʌðə(r)]	.
and	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**grandmother**	**.**
和	扔	她	武器	圆形的	祖母	.

就在这时，门猛地打开了，海蒂跳到角落里，一把抱住了奶奶。

"	['grænmʌðə(r)]	!	['grænmʌðə(r)]	!
"	**Grandmother**	**!**	**grandmother**	**!**
"	祖母	!	祖母	!

“奶奶！奶奶！”

[maɪ]	[bed]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	[frɒm; frəm]	['fræŋkfɜːt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θriː]	['piləuz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪk]
my	**bed**	**is**	**to**	**be**	**sent**	**from**	**Frankfurt**	**with**	**all**	**the**	**three**	**pillows**	**and**	**the**	**thick**
我的	床	是	到	是	发送	从	法兰克福	和	全部	这	三	枕头	和	这	厚的

['kʌvəlɪd]	;
coverlid	**;**
床单	;

我的床将从法兰克福寄出，包括三个枕头和厚厚的床罩；

['grændˌmɑːmə]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[tuː]	[deɪz]	.
grandmamma	**says**	**it**	**will**	**be**	**here**	**in**	**two**	**days**	**.**
奶奶	说道	它	将要	是	这里	在	二	天	.

奶奶说两天后就到了。

"	['haɪdi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[get]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːdz]	['kwɪkli]	[ɪ'nʌf]	,
"	**Heidi**	**could**	**not**	**get**	**out**	**her**	**words**	**quickly**	**enough**	**,**
"	海蒂	可以	不是	得到	出去	她	字	迅速地	足够的	,

海蒂急于表达自己的想法，

[fɔː(r); fə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[siː]	['græn,mʌðərz]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[njuːz]	.
for	**she**	**was**	**impatient**	**to**	**see**	**grandmother's**	**great**	**joy**	**at**	**the**	**news**	**.**
为了	她	曾是	不耐烦	到	看	祖母的	伟大的	喜悦	在	这	消息	.

因为她迫不及待地想看到奶奶听到这个消息时的喜悦。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[smaɪld]	,	[bʌt; bət]	[sed]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sædli]	,	—
The	**latter**	**smiled**	**,**	**but**	**said**	**a**	**little**	**sadly**	**,**	**—**
这	后者	微笑	,	但	说	一个	小的	令人遗憾的是	,	—

后者笑了笑，但语气中带着一丝伤感——

"	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kaɪnd]	['leɪdi]	,
"	**She**	**must**	**indeed**	**be**	**a**	**good**	**kind**	**lady**	**,**
"	她	必须	的确	是	一个	好的	种类	女士	,

“她一定是一位善良的好女士。”

[ænd; ənd]	[ai]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['teɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**I**	**ought**	**to**	**be**	**glad**	**to**	**think**	**she**	**is**	**taking**	**you**	**with**	**her**	**,**
和	我	应该	到	是	高兴的	到	思考	她	是	采取	你	和	她	,

我应该庆幸她要带你一起走。

[bʌt; bət]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[ˌaʊt'lɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[lɒŋ]	.	"
but	**I**	**shall**	**not**	**outlive**	**it**	**long**	**.**	**"**
但	我	将	不是	活得更久	它	长的	.	"

但我活不了多久了。

"	[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[ai]	[hɪə(r)]	?
"	**What**	**is**	**this**	**I**	**hear**	**?**
"	什么	是	这	我	听到	?

我听到的是什么？

[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	['telɪŋ]	[maɪ]	[gʊd]	['grænmʌðə(r)]	[sʌtʃ]	[teɪlz; 'teɪliːz]	?	"	[ɪk'skleɪmd]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[vɔɪs]	,
Who	**has**	**been**	**telling**	**my**	**good**	**grandmother**	**such**	**tales**	**?**	**"**	**exclaimed**	**a**	**kindly**	**voice**	**,**
WHO	有	到过	讲述	我的	好的	祖母	这样的	故事	?	"	惊呼	一个	亲切地	嗓音	,

“是谁给我好奶奶讲了这些故事？”一个和蔼的声音问道。

[ænd; ənd]	['grænmʌðə(r)]	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	['wɔːmli]	[prest]	,
and	**grandmother**	**felt**	**her**	**hand**	**taken**	**and**	**warmly**	**pressed**	**,**
和	祖母	毛毡	她	手	已采取	和	热情地	按下	,

奶奶感到自己的手被握住并温暖地按压着。

[fɔː(r); fə(r)]	['grændˌmɑːmə]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	['haɪdi]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[sed]	.
for	**grandmamma**	**had**	**followed**	**Heidi**	**in**	**and**	**heard**	**all**	**that**	**was**	**said**	**.**
为了	奶奶	有	随后	海蒂	在	和	听到	全部	那	曾是	说	.

因为奶奶跟着海蒂进来了，听到了她们说的一切。

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	,	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**there**	**is**	**no**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
"	不	,	不	,	那里	是	不	想法	的	这样的	一个	事物	!

“不，不，绝对没有这种想法！”

['haɪdi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[juː; jʊ]	['hæpi]	.
Heidi	**is**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**and**	**make**	**you**	**happy**	**.**
海蒂	是	去	到	停留	和	你	和	制作	你	快乐的	.

海蒂会一直陪着你，让你开心。

[wiː; wi]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
We	**want**	**to**	**see**	**her**	**again**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**come**	**to**	**her**	**.**
我们	想	到	看	她	再次	,	但	我们	将	来	到	她	.

我们想再见到她，但我们会去找她。

[wiː; wi]	[həʊp]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɑːm]	['evri]	[jɪə(r)]	,
We	**hope**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Alm**	**every**	**year**	**,**
我们	希望	到	支付	一个	访问	到	这	施舍	每一个	年	,

我们希望每年都能去阿尔姆修道院参观。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ʌp] [ɪ'speʃl] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ə'pɒn] [ðɪs] [spɒt]
for we have good cause to offer up especial thanks to God upon this spot
为了 我们 有 好的 原因 到 提供 向上 特别的 谢谢 到 上帝 之上 这 点
[weə(r)] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] .
where so great a miracle has been wrought upon our child .
在哪里 所以 伟大的 一个 奇迹 有 到过 锻 之上 我们的 孩子 .

因为我们有充分的理由在这个地方向上帝献上特别的感谢，因为在这里，我们的孩子经历了如此巨大的奇迹。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['grænˌmʌðərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] ,
" And now grandmother's face was lighted up with genuine happiness ,
" 和 现在 祖母的 脸 曾是 照明 向上 和 真的 幸福 ,

“此时，奶奶的脸上绽放出由衷的幸福笑容。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [fraʊ] - [hænd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk]
and she pressed Frau Sesemann's hand over and over again , unable to speak
和 她 按下 弗劳 - 手 超过 和 超过 再次 , 无法 到 说话
[hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ,
her thanks ,
她 谢谢 ,

她一遍又一遍地握着塞塞曼夫人的手，说不出话来表达谢意。

[waɪl] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [tʃiːks] .
while two large tears of joy rolled down her aged cheeks .
尽管 二 大的 眼泪 的 喜悦 滚动 向下 她 老年人 脸颊 .

两颗喜悦的大泪珠顺着她饱经风霜的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] ['haɪdi] [sɔː] [ðə; ði] [glæd] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['grænˌmʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [naʊ]
And Heidi saw the glad change come over grandmother's face , and she too now
和 海蒂 锯 这 高兴的 改变 来 超过 祖母的 脸 , 和 她 也 现在
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] .
was entirely happy .
曾是 完全 快乐的 .

海蒂看到奶奶脸上露出欣喜的表情，她自己也感到无比开心。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] , " ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , ['grænmʌðə(r)] ,
She clung to the old woman , saying , " Hasn't it all come about , grandmother ,
她 紧紧抓住 到 这 老的 女士 , 说 , " 还没有 它 全部 来 关于 , 祖母 ,

她紧紧抓住老妇人，说道：“奶奶，这一切难道不是真的发生了吗？”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [hɪm] [ai] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [lɑːst] [taɪm] ?
just like the hymn I read to you last time ?
只是 喜欢 这 圣歌 我 读 到 你 最后的 时间 ?

就像我上次读给你听的那首赞美诗一样？

['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [bed] [frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] ? "
Isn't the bed from Frankfurt sent to make you well ? "
不是 这 床 从 法兰克福 发送 到 制作 你 出色地 ? "

从法兰克福送来的那张床不就是为了让你康复的吗？

" [jes] , ['haɪdi] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː] , [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ,
" Yes , Heidi , and many , many other good things too , which God has sent me ,
" 是的 , 海蒂 , 和 许多 , 许多 其他 好的 事物 也 , 哪个 上帝 有 发送 我 ,

“是的，海蒂，还有上帝赐予我的许多其他美好事物。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , ['diːpli] [muːvd] .
" said the grandmother , deeply moved .
" 说 这 祖母 , 深 已搬 .

“奶奶深受感动地说。”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] ,
" I did not think it possible that there were so many kind people ,
" 我 做过 不是 思考 它 可能的 那 那里 是 所以 许多 种类 人们 ,

“我没想到会有这么多好心人，

['redi] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ]
ready to trouble themselves about a poor old woman and to do so
准备好 到 麻烦 他们自己 关于 一个 贫穷的 老的 女士 和 到 做 所以
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
much for her .
很多 为了 她 .

愿意为一个可怜的老妇人操心，并为她做很多事。

['nʌθɪŋ] ['streŋθənz] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [huː] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
Nothing strengthens our belief in a kind heavenly Father who never forgets even the
没有什么 加强 我们的 信仰 在 一个 种类 天上 父亲 WHO 绝不 忘记了 甚至 这
[liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,
least of His creatures so much as to know that there are such people ,
至少 的 他的 生物 所以 很多 作为 到 知道 那 那里 是 这样的 人们 ,

没有什么比知道世上存在这样的人更能增强我们对慈爱天父的信念了，祂甚至不会忘记祂最卑微的造物。

[fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
full of goodness and pity for a poor useless creature such as I am
满的 的 善良 和 遗憾 为了 一个 贫穷的 无用 生物 这样的 作为 我 是
. "
. "
. "

她充满了善良和怜悯，怜悯我这样一个可怜的、没用的生物。

" [maɪ] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [fraʊ] ['sɛsɪmæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" My good grandmother , " said Frau Sesemann , interrupting her ,
" 我的 好的 祖母 , " 说 弗劳 塞塞曼 , 打断 她 ,

“我的好祖母，”塞塞曼夫人打断她说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" we are all equally poor and helpless in the eyes of God ,
" 我们 是 全部 同样地 贫穷的 和 无助 在 这 眼睛 的 上帝 ,

“在上帝眼中，我们都是同样贫穷和无助的。”

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv]['iːkwəl] [niːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .
and all have equal need that He should not forget us .
和 全部 有 平等的 需要 那 他 应该 不是 忘记 我们 .

我们所有人都同样需要祂不要忘记我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,
But now we must say good - bye , but only till we meet again ,
但 现在 我们 必须 说 好的 - 再见 , 但 仅有的 直到 我们 见面 再次 ,

但现在我们必须说再见了，但愿我们下次再见。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊə(r)][nekst] [jɪrz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst]
for when we pay our next year's visit to the Alm you will be the first
为了 什么时候 我们 支付 我们的 下一个 年 访问 到 这 施舍 你 将要 是 这 第一的
['pɜːs(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ;
person we shall come and see ;
人 我们 将 来 和 看 ;

明年我们再去阿尔姆的时候，你将是我们第一个要见的人；

['miːnwaɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] .
meanwhile we shall not forget you .
同时 我们 将 不是 忘记 你 .

与此同时，我们不会忘记你。

" [ænd; ənd] [fraʊ] ['sɛsɪmæn] [tʊk] ['græn,mʌðərz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfeə'wel] .
" And Frau Sesemann took grandmother's hand again and shook it in farewell .
" 和 弗劳 塞塞曼 采取 祖母的 手 再次 和 摇晃 它 在 告别 .

“塞塞曼夫人再次握住祖母的手，与她握手告别。

[bʌt; bət] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]

But grandmother would not let her off even then without more words of

但 祖母 会 不是 让 她 离开 甚至 然后 没有 更多的 字 的

['grætɪtjuːd] ,

gratitude ,

感激 ,

但奶奶即便如此也不肯放过她，又说了更多感激的话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and without calling down on her benefactress and all belonging to her

和 没有 呼叫 向下 在 她 慈善家 和 全部 属于 到 她

['evri] ['blesɪŋ] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

every blessing that God had to bestow .

每一个 祝福 那 上帝 有 到 赐给 .

而且没有向她的恩人以及所有属于她的人祈求上帝赐予的一切祝福。

[æt; ət] [lɑːst] [her] ['sɛsɪmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

At last Herr Sesemann and his mother were able to continue their journey

在 最后的 先生 塞塞曼 和 他的 母亲 是 有能力的 到 继续 他们的 旅行

['daʊnwədz] ,

downwards ,

向下 ,

最后，塞塞曼先生和他的母亲得以继续他们的下山之旅。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['kærid] ['klara] [bæk] [həʊm] , [wɪð] ['haɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

while Uncle carried Clara back home , with Heidi beside him ,

尽管 叔叔 携带 克拉拉 后退 家 , 和 海蒂 旁 他 ,

叔叔抱着克拉拉回家，海蒂陪在他身边。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] ['evri] [step] [wɒz; wəz]

so full of joy of what was coming for grandmother that every step was

所以 满的 的 喜悦 的 什么 曾是 未来 为了 祖母 那 每一个 步 曾是

[ə; eɪ] [dʒʌmp] .

a jump .

一个 跳 .

她满心欢喜地期待着奶奶即将迎来的幸福，每一步都像是在跳跃。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tɪəz] [ʃed] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['klara] ,

But there were many tears shed the following morning by the departing Clara ,

但 那里 是 许多 眼泪 棚 这 下列的 早晨 经过 这 离开 克拉拉 ,

但第二天早上，即将离开的克拉拉却流下了许多眼泪。

[huː] [wept] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

who wept to say good - bye to the beautiful mountain home where she had

WHO 哭泣 到 说 好的 - 再见 到 这 美丽的 山 家 在哪里 她 有

[biːn] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

been happier than ever in her life before .

到过 更快乐 比 曾经 在 她 生活 前 .

她哭着告别了美丽的山间小屋，那里曾是她一生中最快乐的时光。

['haɪdi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Heidi did her best to comfort her .

海蒂 做过 她 最好的 到 舒适 她 .

海蒂尽力安慰她。

" ['sʌmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]

" Summer will be here again in no time , " she said , " and then you will come

" 夏天 将要 是 这里 再次 在 不 时间 , " 她 说 , " 和 然后 你 将要 来

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“夏天很快就会再次来临，”她说，“然后你还会再来的。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[naɪsə]	[stɪl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'baʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
and	**it**	**will**	**be**	**nicer**	**still**	**,**	**for**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**	**walk**	**about**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
和	它	将要	是	更漂亮	仍然	,	为了	你	将要	是	有能力的	到	走	关于	从	这	开始	.

而且会更好，因为你从一开始就可以四处走动。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ðen]	[gəʊ]	[aʊt]	['evri]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[gəʊts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	[grəʊ]	,
We	**can**	**then**	**go**	**out**	**every**	**day**	**with**	**the**	**goats**	**up**	**to**	**where**	**the**	**flowers**	**grow**	**,**
我们	能	然后	去	出去	每一个	天	和	这	山羊	向上	到	在哪里	这	花朵	生长	,

然后我们就可以每天带着山羊去花丛里去。

[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ɑː'selvz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[juː; jʊ]	[ə'raɪv]	.
and	**enjoy**	**ourselves**	**from**	**the**	**moment**	**you**	**arrive**	**.**
和	享受	我们自己	从	这	片刻	你	到达	.

从您抵达的那一刻起，我们就尽情享受吧。

"	[her]	['sɛsɪmæn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æz; əz]	[ə'reɪndʒd]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]	[ə'weɪ]	,
"	**Herr**	**Sesemann**	**had**	**come**	**as**	**arranged**	**to**	**fetch**	**his**	**little**	**daughter**	**away**	**,**
"	先生	塞塞曼	有	来	作为	安排	到	拿来	他的	小的	女儿	离开	,

“塞塞曼先生按约定来接他的小女儿，

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[naʊ]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	['tɔːkɪŋ]	[wɪð]	['ʌŋk(ə)l]	,
and	**was**	**just**	**now**	**standing**	**and**	**talking**	**with**	**Uncle**	**,**
和	曾是	只是	现在	常设	和	说	和	叔叔	,

刚才他正站着和叔叔说话呢。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	.
for	**they**	**had**	**much**	**to**	**say**	**to**	**one**	**another**	**.**
为了	他们	有	很多	到	说	到	一	其他	.

因为他们彼此有很多话要说。

['klara]	[felt]	['sʌmwɒt]	[kən'səʊl]	[baɪ]	['haɪdiz]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	.
Clara	**felt**	**somewhat**	**consoled**	**by**	**Heidi's**	**words**	**,**	**and**	**wiped**	**away**	**her**	**tears**	**.**
克拉拉	毛毡	有些	安慰	经过	海蒂的	字	,	和	擦拭	离开	她	眼泪	.

海蒂的话让克拉拉感到些许安慰，她擦了擦眼泪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海蒂(Heidi)

第16/16页

" [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['piːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd]

" Be sure you say good - bye for me to Peter and the goats , and

" 是 当然 你 说 好的 - 再见 为了 我 到 彼得 和 这 山羊 , 和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [swɒn] .

especially to Little Swan .

尤其 到 小的 天鹅 .

“请务必替我向彼得和山羊们道别，特别是向小天鹅道别。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [swɒn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

I wish I could give Little Swan a present ,

我 希望 我 可以 给 小的 天鹅 一个 展示 ,

我真希望我能送给小天鹅一份礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [helpt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɒŋ] . "

for she has helped so much to make me strong . "

为了 她 有 帮助 所以 很多 到 制作 我 强的 . "

因为她给了我很多帮助，让我变得坚强。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪdi] , " [send] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ;

" Well , you can if you like , " replied Heidi , " send her a little salt ;

" 出色地 , 你 能 如果 你 喜欢 , " 回复 海蒂 , " 发送 她 一个 小的 盐 ;

“如果你愿意的话,”海蒂回答说，“可以送她一点盐；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [lɪk] [sʌm; səm] [aʊt] [ɒv; əv] ['grændˌfɑːðərz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz]

you know how she likes to lick some out of grandfather's hand when she comes

你 知道 如何 她 点赞 到 舔 一些 出去 的 祖父的 手 什么时候 她 来

[həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

home at night .

家 在 夜晚 .

你知道她晚上回家时喜欢舔爷爷手上的东西。

" ['klara] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .

" Clara was delighted at this idea .

" 克拉拉 曾是 高兴极了 在 这 主意 .

克拉拉对这个主意非常高兴。

" [əʊ] , [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][sɔːlt][frɒm; frəm] ['fræŋkfɜːt] ,

" Oh , then I shall send a hundred pounds of salt from Frankfurt ,

" 哦 , 然后 我 将 发送 一个 百 磅 的 盐 从 法兰克福 ,

“哦，那我将从法兰克福寄一百磅盐过来。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for I want her to have something as a remembrance of me .

为了 我 想 她 到 有 某物 作为 一个 纪念 的 我 .

因为我想让她留下点什么作为我的纪念。

" [her] ['sɛsɪmæn] [naʊ] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

" Herr Sesemann now beckoned to the children as it was time to be off .

" 先生 塞塞曼 现在 招手 到 这 孩子们 作为 它 曾是 时间 到 是 离开 .

“塞塞曼先生向孩子们招了招手，因为该走了。”

- [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['klara] ,

Grandmamma's white horse had been brought up for Clara ,

- 白色的 马 有 到过 带来 向上 为了 克拉拉 ,

祖母的白马是专门为克拉拉养大的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
as she was no longer obliged to be carried in a chair .
作为 她 曾是 不 更长 有义务 到 是 携带 在 一个 椅子 .

因为她不再需要被人用椅子抬着走了。

['haɪdi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Heidi ran to the far edge of the slope and continued to wave her
海蒂 跑 到 这 远的 边缘 的 这 坡 和 持续 到 海浪 她
[hænd][tuː; tə] ['klara] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
hand to Clara until the last glimpse of horse and rider had disappeared .
手 到 克拉拉 直到 这 最后的 一瞥 的 马 和 骑士 有 消失 .

海蒂跑到山坡的远端，不停地向克拉拉挥手，直到马和骑手的身影彻底消失。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bed] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
And now the bed has arrived ,
和 现在 这 床 有 到达的 ,

现在床已经送到了。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .
and grandmother is sleeping so soundly all night that she is sure to grow stronger .
和 祖母 是 睡眠 所以 稳固地 全部 夜晚 那 她 是 当然 到 生长 更强 .

奶奶整夜睡得那么香，肯定会越来越强壮。

['grænd,mɑːmə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [kəʊld][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði]
Grandmamma , moreover , has not forgotten how cold the winter is on the
奶奶 , 而且 , 有 不是 被遗忘的 如何 寒冷的 这 冬天 是 在 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

此外，奶奶也没有忘记山上的冬天有多冷。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
She has sent a large parcel of warm clothing of every description ,
她 有 发送 一个 大的 包裹 的 温暖的 衣服 的 每一个 描述 ,

她寄来了一大包各种各样的保暖衣物。

[səʊ] [ðæt] ['grænmʌðə(r)] [kæn; kən] [ræp] [hɜː'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
so that grandmother can wrap herself round and round ,
所以 那 祖母 能 裹 她自己 圆形的 和 圆形的 ,

这样奶奶就可以把自己裹得严严实实了，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['tremb(ə)l] [wɪð] [kəʊld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] .
and will certainly not tremble with cold now as she sits in her corner .
和 将要 当然 不是 颤抖 和 寒冷的 现在 作为 她 坐着 在 她 角落 .

现在她坐在角落里，肯定不会再因为寒冷而瑟瑟发抖了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət] - .
There is a great deal of building going on at Dorfli .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 建筑 去 在 在 - .

多尔夫利正在进行大规模的建设工程。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]
The doctor has arrived , and , for the present , is occupying his old
这 医生 有 到达的 , 和 , 为了 这 展示 , 是 占领 他的 老的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

医生已经到了，目前暂时住在他的旧病房里。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪdi] [lɪv; laɪv]

His friends have advised him to buy the old house that Uncle and Heidi live

他的 朋友们 有 建议 他 到 买 这 老的 房子 那 叔叔 和 海蒂 居住

[ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

in during the winter ,

在 期间 这 冬天 ,

他的朋友建议他买下叔叔和海蒂冬天居住的那栋老房子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ,

which had evidently ,

哪个 有 显然 ,

显然，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stəʊv] [wɪð] [ɪts]

judging from the height of the rooms and the magnificent stove with its

评判 从 这 高度 的 这 房间 和 这 壮丽 火炉 和 它是

[ɑː'tɪstɪkli] - ['peɪntɪd] [taɪlz] ,

artistically - painted tiles ,

艺术上 - 绘 瓷砖 ,

从房间的高度和装饰着精美彩绘瓷砖的华丽炉灶来看，

[biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɛntəlmənz] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

been a fine gentleman's place at one time .

到过 一个 美好的 绅士的 地方 在 一 时间 .

这里曾经是位绅士的府邸。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ˌriː'bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

The doctor is having this part of the old house rebuilt for himself ,

这 医生 是 拥有 这 部分 的 这 老的 房子 重建 为了 他自己 ,

医生正在为自己重建这栋老房子的一部分。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪdi] ,

the other part being repaired for Uncle and Heidi ,

这 其他 部分 存在 已修复 为了 叔叔 和 海蒂 ,

另一部分正在为叔叔和海蒂修理。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] ,

for the doctor is aware that Uncle is a man of independent spirit ,

为了 这 医生 是 意识到的 那 叔叔 是 一个 男人 的 独立的 精神 ,

因为医生知道叔叔是一个独立自主的人。

[huː] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

who likes to have a house to himself .

WHO 点赞 到 有 一个 房子 到 他自己 .

他喜欢独居。

[kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːld] [stɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Quite at the back a warm and well - walled stall is being put up for the

相当 在 这 后退 一个 温暖的 和 出色地 - 有围墙的 摊位 是 存在 放 向上 为了 这

[tuː] [gəʊts] ,

two goats ,

二 山羊 ,

在屋子最里面，正在为两只山羊搭建一个温暖且四面围墙坚固的羊圈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːs] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['kʌmfət] .

and there they will pass their winter in comfort .

和 那里 他们 将要 经过 他们的 冬天 在 舒适 .

他们将在那里舒适地度过冬天。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [frendz] ['evri] [deɪ] ,

The doctor and Uncle are becoming better friends every day ,

这 医生 和 叔叔 是 成为 更好的 朋友们 每一个 天 ,

医生和叔叔的友谊日益加深。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] ,
and as they walk about the new buildings to see how they are getting on ,
和 作为 他们 走 关于 这 新的 建筑物 到 看 如何 他们 是 获得 在 ,

他们走遍了新建的建筑物，看看它们的建造情况，

[ðeə(r)] [θɔːts] [kənˈtɪnjuəli] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈhaɪdi] ,
their thoughts continually turn to Heidi ,
他们的 想法 持续 转动 到 海蒂 ,

他们总是想起海蒂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
for the chief pleasure to each in connection with the house is that they will
为了 这 首席 乐趣 到 每个 在 联系 和 这 房子 是 那 他们 将要
[hæv; həv] [ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
have the light - hearted little child with them there .
有 这 光 - 心地 小的 孩子 和 他们 那里 .

对于每个人来说，与这所房子有关的最大乐趣就是，他们可以和活泼可爱的小孩一起生活。

" [dɪə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Dear friend , " said the doctor on one of these occasions as they were
" 亲爱的 朋友 , " 说 这 医生 在 一 的 这些 场合 作为 他们 是
[ˈstændɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,
standing together ,
常设 一起 ,

“亲爱的朋友，”医生在一次两人并肩站着的时候说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .
" you will see this matter in the same light as I do , I am sure .
" 你 将要 看 这 事情 在 这 相同的 光 作为 我 做 , 我 是 当然 .

“我相信，你对这件事的看法和我一样。”

[ai] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] , [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I share your happiness in the child as if , next to you ,
我 分享 你的 幸福 在 这 孩子 作为 如果 , 下一个 到 你 ,

我与你一同分享着孩子的喜悦，仿佛就在你身边，

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [ˈkləʊsli] [bɪˈlɒŋd] ,
I was the one to whom she most closely belonged ,
我 曾是 这 一 到 谁 她 最多 密切 属于 ,

她最亲近的人是我，

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] ,
but I wish also to share all responsibilities ,
但 我 希望 还 到 分享 全部 职责 ,

但我也希望分担所有责任。

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
concerning her and to do my best for the child .
有关 她 和 到 做 我的 最好的 为了 这 孩子 .

关心她，尽我所能照顾孩子。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [fiːl] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [raɪts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
I shall then feel I have my rights in her ,
我 将 然后 感觉 我 有 我的 权利 在 她 ,

那时我才会觉得我对她拥有应有的权利。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn]
and shall look forward to her being with me and caring for me in
和 将 看 向前 到 她 存在 和 我 和 关怀 为了 我 在
[maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ,
my old age ,
我的 老的 年龄 ,

我期待着她在我年老时陪伴我、照顾我。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
which is the one great wish of my heart .
哪个 是 这 一 伟大的 希望 的 我的 心 .

这是我心中最大的愿望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kleɪmz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,
She will have the same claims upon me as if she were my own child ,
她 将要 有 这 相同的 索赔 之上 我 作为 如果 她 是 我的 自己的 孩子 ,

她对我享有与亲生女儿一样的权利。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ,
and I shall provide for her as such ,
和 我 将 提供 为了 她 作为 这样的 ,

我将按此方式供养她。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
and so we shall be able to leave her without anxiety when the day
和 所以 我们 将 是 有能力的 到 离开 她 没有 焦虑 什么时候 这 天
['kɒmz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɡəʊ] .
comes that you and I must go .
来 那 你 和 我 必须 去 .

这样，当我们离开的那一天到来时，我们就能安心地离开她了。

" ['ʌŋk(ə)l][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Uncle did not speak , but he clasped the doctor's hand in his ,
" 叔叔 做过 不是 说话 , 但 他 紧握 这 医生的 手 在 他的 ,

叔叔没有说话，只是紧紧地握住了医生的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [haʊ] ['ɡreɪtli] [muːvd] [hiː; hi]
and his good friend could read in the old man's eyes how greatly moved he
和 他的 好的 朋友 可以 读 在 这 老的 男人的 眼睛 如何 非常 已搬 他
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ɡlæd][ænd; ənd] ['ɡreɪtf(ə)l] [hiː; hi] [felt] .
was and how glad and grateful he felt .
曾是 和 如何 高兴的 和 感激的 他 毛毡 .

他的好朋友能从老人的眼神中读出他有多么感动，有多么高兴和感激。

['haɪdi] [ænd; ənd]['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['ɡrænmʌðə(r)] ,
Heidi and Peter were at this moment sitting with grandmother ,
海蒂 和 彼得 是 在 这 片刻 坐着 和 祖母 ,

这时，海蒂和彼得正和奶奶坐在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
and the one had so much to relate , and the others to listen to ,
和 这 一 有 所以 很多 到 涉及 , 和 这 其他的 到 听 到 ,

其中一人有很多话要说，而其他人则需要倾听。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [ɡɒt]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
that they all three got closer and closer to one another ,
那 他们 全部 三 得到 更近 和 更近 到 一 其他 ,

他们三人之间的关系越来越亲密。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðeə(r)] ['iːɡənəs] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] .
hardly able to breathe in their eagerness not to miss a word .
几乎 有能力的 到 呼吸 在 他们的 渴望 不是 到 错过 一个 单词 .

他们急于想知道每一个字，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
And how much there was to tell of all the events that had taken place
和 如何 很多 那里 曾是 到 告诉 的 全部 这 活动 那 有 已采取 地方
[ðæt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
that last summer ,
那 最后的 夏天 ,

而关于去年夏天发生的一切，又有多少故事可讲呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sɪns] [ðen] .
for they had not had many opportunities of meeting since then .
为了 他们 有 不是 有 许多 机会 的 会议 自从 然后 .

因为从那以后，他们就没有太多机会见面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [æt; ət]
And it was difficult to say which of the three looked the happiest at
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 的 这 三 看起来 这 最快乐 在
['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
being together again ,
存在 一起 再次 ，

很难说这三个人中谁重聚时看起来最开心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and at the recollection of all the wonderful things that had happened .
和 在 这 回忆 的 全部 这 精彩的 事物 那 有 发生 .

回想起所有发生的美好事情。

['mʌðə(r)] - [feɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [naʊ] ,
Mother Brigitta's face was perhaps the happiest of all , as now ,
母亲 - 脸 曾是 也许 这 最快乐 的 全部 ， 作为 现在 ，

布里吉塔修女的脸上或许是最幸福的，就像现在这样。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]
with the help of explanation she was able to understand for the first time
和 这 帮助 的 解释 她 曾是 有能力的 到 理解 为了 这 第一的 时间
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['piːtərz] ['wiːkli] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
the history of Peter's weekly penny for life .
这 历史 的 彼得的 每周 一分钱 为了 生活 .

在老师的讲解下，她第一次了解了彼得每周捐献一便士用于终身资助的历史。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [spəʊk] , " ['haɪdi] , [riːd] [ˌem 'iː][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪmz] !
Then at last the grandmother spoke , " Heidi , read me one of the hymns !
然后 在 最后的 这 祖母 辐 ， " 海蒂 ， 读 我 一 的 这 赞美诗 ！

最后，奶奶开口说道：“海蒂，给我读一首赞美诗吧！”

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [bʌt; bət] [θæŋk]
I can feel I can do nothing for the remainder of my life but thank
我 能 感觉 我 能 做 没有什么 为了 这 余 的 我的 生活 但 感谢
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['məːsi] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ! "
the Father in Heaven for all the mercies he has shown us ! "
这 父亲 在 天堂 为了 全部 这 怜悯 他 有 所示 我们 ！ "

我觉得我余生除了感谢天父赐予我们的一切恩典之外，什么也做不了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神